

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

সভাপর্ব

৫

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তংকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

প্রথম প্রকাশ : ১৩৪৬ বঙ্গাব্দ
দ্বিতীয় সংস্করণ : ভাদ্র, ১৩৬৬ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :

ব্রজকিশোর মণ্ডল

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

৭২/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড,

কলিকাতা-৭০০০০২

মুদ্রক :

নিউ শশী প্রেস

অশোককুমার ঘোষ

১২ হেমেন্দ্র সেন স্ট্রীট,

কলিকাতা-৭০০০০৬

নিবেদন

দয়াময় পরমেশ্বরের দয়ায় মহাভারতের সভাপর্ক প্রকাশিত হইল। বর্তমান বৎসরেরই গত আষাঢ়মাসে আদিপর্ক সমাপ্ত হইয়াছিল, আর আজ পৌষমাসে সভাপর্ক সমাপ্ত হইল। একমাত্র পরমেশ্বরের দয়া ব্যতীত এই অল্প সময়ের মধ্যে সভাপর্কের মূলের সমীচীন পাঠ লেখা এবং তাহার ভারতকৌমুদীটীকা রচনা ও বঙ্গানুবাদ রচনা করা কখনই সম্ভবপর হইত না, কিংবা এই দারুণ অর্থক্লেশতার মধ্যে থাকিয়া এবং সাংসারিক সমস্ত ব্যাপারেই ব্যাপৃত রহিয়া নির্বিলম্বে ও সুস্থ শরীরে সভাপর্ক প্রকাশ করিতে পারিতাম না।

আদিপর্কসম্পাদনে চারিখানি আদর্শপুস্তকের উল্লেখ করিয়াছি, এই পর্কসম্পাদনে আর একখানি উৎকৃষ্ট আদর্শপুস্তকের সহায়তা পাইয়াছি। এই পুস্তকখানি প্রায় একশত বৎসর পূর্বে কাশীপ্রদেশীয় মহামহোপাধ্যায় পণ্ডিতপ্রবর ৮বাপুদেব শাস্ত্রী মহাশয় সংশোধন করিয়াছিলেন। বঙ্গদেশীয় পুস্তকের সহিত ইহার প্রায়ই মিল দেখিতে পাওয়া যায়।

প্রাচীন হস্তলিখিত পুস্তকে শ্লোকাক দেখিতে পাওয়া যায় না; সুতরাং স্বয়ং বেদবাসও যে শ্লোকাক লিখিয়া গিয়াছিলেন, তাহা মনে হয় না; কিন্তু পরবর্তী প্রকাশকমহোদয়গণই প্রথমে শ্লোকাক সন্নিবেশিত করিতে আরম্ভ করেন; তাহাতে তাঁহারা অধ্যয়সমাপ্তির দিকে লক্ষ্য না করিয়া, কেবল “পঞ্চ চতুস্পদী তচ্চ” এই লক্ষণটীরই অনুসরণ করিয়া বহু স্থানেই প্রত্যেক চারিটি চরণকে এক একটা শ্লোক ধরিয়া তাহার পরেই শ্লোকাক বসাইয়া গিয়াছেন। ইহাতেই নানাজাতীয় দোষ ঘটিয়া গিয়াছে। এক—পূর্বশ্লোকেব পরাধ্বের সহিত পর শ্লোকের পূর্বাধ্বের অধ্যয়সমাপ্তি হইতে থাকায় অধ্যয়সমাপ্তিপৰ্য্যন্ত না গেলে আর অর্থবোধে বিরাম পাওয়া যায় না; দ্বিতীয়—এক একটা অধ্যায়কেই এক একটা অভূতপূর্ব সুদীর্ঘ কুলক বলিয়া স্বীকার করিতে হয়; তৃতীয়—সমগ্র পর্কে ঋষিপরিগণিত অপেক্ষা অধিক শ্লোক দেখিতে পাওয়া যায়, তাহাতে প্রক্ষিপ্ত বলিয়া মনে হয় এবং মূল গ্রন্থের উপরেই অশ্রদ্ধা উপস্থিত হয়; চতুর্থ—এইভাবে দেখিতে দেখিতে যাইয়া অবশিষ্ট দুইটি চরণকেই অনন্তোপায় হইয়া একটা শ্লোক বলিয়া স্বীকার করিতে হয়। প্রথম প্রকাশকমহোদয়েরাও ঐ কারণেই অনেক স্থানে কেবল দুইটি চরণের পরে শ্লোকাক বসাইয়া গিয়াছেন। দুইটি চরণে যে একটা শ্লোক হয়, তাহার প্রমাণ পাওয়া যায় না। তবে, মার্কণ্ডেয়-পুরাণান্তর্গত সপ্তশতীন্তবে (চণ্ডী বা দেবীমাহাত্ম্যে) যে দুইটি চরণের পরেও অক্ষপাত দেখা যায়, তাহা শ্লোকাক নহে—মন্ত্রাক। সেই জন্তই তাহাতে “নমস্তস্তৈ” এই শব্দটির পরেও অক্ষপাত দেখিতে পাওয়া যায়। সপ্তশতীন্তবে সাত শত মন্ত্র আছে; তাহার মধ্যে কোন্ হইতে কোন্ পর্য্যন্ত এক একটা মন্ত্র, তাহা কাত্যায়নীতন্ত্রে লিখিত আছে এবং সেই সকল মন্ত্র দ্বারা হোম করিবার বিধানও কাত্যায়নীতন্ত্রে রহিয়াছে; অতএব সপ্তশতীন্তবে দুইটি চরণের পরেও অক্ষপাত রহিয়াছে দেখিয়া মহাভারতেও যে দুইটি চরণের পরে শ্লোকাকপাত করিতে হইবে, তাহার কোন প্রমাণ নাই।

কিন্তু মধ্যে মধ্যে ষট্পদ শ্লোক স্বীকার করিয়া তাহার পরে শ্লোকাক বসাইলে ইহার কোন দোষই হয় না। আমাদের এই সংস্করণে তাহাই দেখিতে পাওয়া যাইবে। বৃত্তরত্নাকরগ্রন্থে এই ষট্পদ শ্লোকের ‘গাথা’ নাম লিখিত হইয়াছে। “শেষং গাথা ত্রিভিঃ ষড়্ভিঃ চরণৈশ্চোপ-লক্ষিতা।”—বৃত্তরত্নাকর, প্রথম অধ্যায়, ১৮ শ্লোক। কাব্যের প্রসিদ্ধ টীকাকার মল্লিনাথও মাঘকাব্যের প্রথমসর্গের দ্বিতীয় শ্লোকের টীকায় লিখিয়াছেন—“দিবাকরন্ত বৃত্তরত্নাকরটীকায় প্রথমপঠিতেন—‘দ্বিধাকৃতাত্মা কিময়ং দিবাকরো বিধুমরোচিঃ কিময়ং হুতানঃ’—ইতি চরণদ্বয়েন সহ ইমমেব শ্লোকং ষট্পদচ্ছন্দস উদাহরণমাহ।” অতএব ষট্পদশ্লোক অপ্রমাণ বলা যায় না। ইতি—

প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি শ্রীমদ্ হরিন্দাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপশ্চালক অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চাৰ্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এর তপশ্চাৰ্য্য মগ্ন—এবং সে একক ও হৃৎচর তপশ্চাৰ্য্য তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভারতম্’-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিন্দাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। স্বধীজনের সানন্দ সমুৎপাদনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

সভাপর্ব ।

—:~:—

বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক
মঙ্গলাচরণ ...	১	...	ময়দানবকর্তৃক কিঙ্করনামক রাক্ষস- গণ দ্বারা সভানির্মাণের দ্রব্যসামগ্রী		
অর্জুনের নিকট ময়দানবের কৃতজ্ঞতা প্রকাশ ...	২	২	আনয়ন ...	১২	১৮-
অর্জুনের উপকার করিবার জন্ত ময়দানবের ইচ্ছাপ্রকাশ ...	৩	৪	ময়দানবকর্তৃক যুধিষ্ঠিরের সভানির্মাণ	১২	১২
কৃষ্ণের উপকার করিবার জন্ত ময়দানবের প্রতি অর্জুনের অহুমোদন ...	৩	৭	ময়দানবকর্তৃক ভীমকে গদা এবং অর্জুনকে শঙ্খ দান ...	১২	২০
যুধিষ্ঠিরের সভানির্মাণের জন্ত ময়দানবের প্রতি কৃষ্ণের আদেশ ...	৪	৮-	ময়দানবনির্মিত সভার বর্ণনা ...	১২	২১-
কৃষ্ণ ও অর্জুনকর্তৃক ময়দানবকে নিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট প্রদর্শন	৫	১৪-	চৌদ্দমাসে সভানির্মাণ ...	২৩	৩৬
ময়দানবকর্তৃক সভাস্থান মাপন	৬	২০	যুধিষ্ঠিরের সভাপ্রবেশ ...	২৪	১
দ্বারকায় যাত্রাকালীন কৃষ্ণের আচরণ	৭	১-	যুধিষ্ঠিরসভার সভ্যগণ ...	২৫	২-
কৃষ্ণের দ্বারকায় যাত্রাকালীন তাঁহার রণে যুধিষ্ঠিরের সাবুখ্য গ্রহণ ...	১১	১৬	যুধিষ্ঠিরের সভায় নারদের আগমন ও বর্ণনা ...	২৮	২-
অর্জুনকর্তৃক চামর ব্যঞ্জন ...	১১	১৭	নারদের সহচর অপর চারি জন মূনির নাম ...	৩৪	১১
ভীম, নকুল ও সহদেবকর্তৃক কৃষ্ণের অহুগমন ...	১১	১৮	নারদের প্রতি যুধিষ্ঠিরের সম্মান প্রদর্শন ...	৩৫	১৩-
কৃষ্ণের দ্বারকায় প্রস্থান ...	১২	১৪	নারদকর্তৃক প্রস্রব্ধে যুধিষ্ঠিরের প্রতি বিস্তৃত রাজনীতির উপদেশ ...	৩৫	১৭-
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির ইঙ্গপ্রস্থে প্রত্যাগমন ...	১৩	২৭	নারদের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক বেদ- প্রভৃতির ফল জিজ্ঞাসা ...	৬৭	১১২-
কৃষ্ণের দ্বারকায় উপস্থিতি ...	১৩	২৮-	নারদকর্তৃক বেদপ্রভৃতির ফল কখন	৬৭	১১৩
সভানির্মাণের উপযোগী দ্রব্য সামগ্রী আনিবার জন্ত ময়দানবের বিন্দুস্রোতের গমন ...	১৭	৮	পুনরায় প্রস্রব্ধে নারদকর্তৃক যুধিষ্ঠিরের প্রতি রাজনীতির উপদেশ	৬৭	১১৫-
বিন্দুস্রোতের বর্ণনা ...	১৭	১০-	নারদের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক অস্ত্রাস্ত্র সভার বিষয় জিজ্ঞাসা	৭৪	৮
			নারদকর্তৃক ইঙ্গসভাবর্ণনা	৭৭	১-
			নারদকর্তৃক যমসভাবর্ণনা	৮২	১-
			নারদকর্তৃক বরুণসভাবর্ণনা	৯০	১-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
নারদকর্তৃক কুবেরের সভাবর্ণনা	২৬	১-	কর্তৃক জরাসন্ধের উত্তেজনা	১৪৫	৪৬
নারদকর্তৃক ব্রহ্মসভাবর্ণনা	১০৩	১-	জরাসন্ধের ভয়ে কৃষ্ণপ্রভৃতির পলায়ন	১৪৫	৪৭
ইন্দ্রের সভায় কেবল হরিশ্চন্দ্ররাজ।			কৃষ্ণপ্রভৃতির কুশস্থলী-(দ্বারকা)-		
রহিয়াছেন কেন এই বিষয়ে নারদের			নগরীতে যাইয়া অবস্থান	১৪৫	৫০
নিকট যুধিষ্ঠিরের প্রশ্ন	১১৬	৬-	কুশস্থলীর বর্ণনা	১৪৬	৫৩-
পাণ্ডু কি বলিয়া দিয়াছেন—এইরূপ			কৃষ্ণকর্তৃক রাজস্বয়যজ্ঞে সম্মতি দান	১৪৭	৫২
নারদের নিকট যুধিষ্ঠিরের জিজ্ঞাসা	১১৭	৮	জরাসন্ধের সঙ্কল্প কথন	১৪৮	৬২
ইন্দ্রের সভায় হরিশ্চন্দ্ররাজার স্থিতি-			জরাসন্ধবধের জন্ত যুধিষ্ঠিরের নিকট		
বিষয়ে নারদের উত্তর	১১৭	১০-	কৃষ্ণের অনুরোধ	১৪৮	৬৬
যুধিষ্ঠিরের নিকটে বলিবার জন্ত			জরাসন্ধবধের কথা শুনিয়া যুধিষ্ঠিরের		
নারদের নিকট পাণ্ডু যে কথা বলিয়া			রাজস্বয়যজ্ঞ করিতে অনিচ্ছা প্রকাশ	১৫০	১-
দিয়াছিলেন, নারদকর্তৃক সেই			ভীমকর্তৃক জরাসন্ধবধের ইচ্ছা প্রকাশ	১৫২	৭-
বিষয় কথন	১২০	২৩-	কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধবধে যুধিষ্ঠিরকে		
যুধিষ্ঠিরের রাজ্যপালনের প্রকার	১২৪	৭-	উদ্বুদ্ধিত করা	১৫৩	১০-
রাজ্যপালনে ভীমপ্রভৃতির কার্য	১২৫	১০-	রাজস্বয়যজ্ঞ করিতে পুনরায়		
মন্ত্রিপ্ৰভৃতির নিকট রাজস্বয়যজ্ঞ-			যুধিষ্ঠিরের অনিচ্ছা প্রকাশ	১৫৭	১
বিষয়ে যুধিষ্ঠিরের জিজ্ঞাসা	১২৭	২০	জরাসন্ধবধের জন্ত যুধিষ্ঠিরের প্রতি		
যুধিষ্ঠিরের নিকটে রাজস্বয়যজ্ঞবিষয়ে			অর্জুনের অনুরোধ	১৫৯	৭-
মন্ত্রিগণের উত্তর	১০৮	২১-	কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধবধের কূট উপায় কথন	১৬৪	৮
রাজস্বয়যজ্ঞবিষয়ে পুরোহিত ও বেদব্যাস-			কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধের উৎপত্তি		
প্রভৃতির সহিত যুধিষ্ঠিরের মন্ত্রণা	১৩০	৩-	কথনারম্ভ	১৬৬	১২-
কৃষ্ণের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক দূতপ্রেরণ	১৩২	৪০	বৃহদ্রথকর্তৃক চণ্ডকৌশিকমুনির সেবা	১৬৮	২৪
কৃষ্ণের ইন্দ্রপ্রস্থে অগমন	১৩২	৪২	বৃহদ্রথরাজার নিকট চণ্ডকৌশিক-		
কৃষ্ণের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক রাজস্বয়			মুনির বরদানেচ্ছা প্রকাশ	১৬৮	২৫-
যজ্ঞের মতামত জিজ্ঞাসা	১৩৪	৪৭-	চণ্ডকৌশিকমুনির নিকট ভঙ্গীক্রমে		
যুধিষ্ঠিরের নিকটে কৃষ্ণের উত্তর	১৩৫	১-	বৃহদ্রথরাজার বরগ্রহণ	১৬৯	২৭
কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধের ঐশ্বর্যবর্ণনা	১৩৭	৭-	চণ্ডকৌশিকের ক্রোড়ে আশ্রয় পতন	১৬৯	২৯
কংসকর্তৃক জরাসন্ধকন্যা অস্তি ও			বৃহদ্রথরাজকে চণ্ডকৌশিকের		
প্রাপ্তির বিবাহ	১৪১	৩০	আশ্রয় দান	১৬৯	৩০
হংস ও ডিম্বকন্যামে দুই মহাবীর			দুই মহাবীরকর্তৃক সেই আশ্রয়		
জরাসন্ধের সহায়	১৪৩	৩৬	ভক্ষণ এবং তাহাদের গর্ভধারণ	১৭০	৩৪-
ডিম্বকের আত্মহত্যা	১৪৩	৪০	মহিবীষয়কর্তৃক শরীরখণ্ডন প্রসব	১৭০	৩৬
হংসের আত্মহত্যা	১৪৪	৪২	মহিবীষয়কর্তৃক সেই শরীরখণ্ডন		
কৃষ্ণকে বধ করিবার জন্ত কংসভার্যা-			পরিত্যাগ	১৭১	৩৮

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
জরাসন্ধকর্তৃক সেই শরীরখণ্ড			কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধের দৌষ কীর্তন	২০৪	৭-
সংযোজন ও বালকের উৎপত্তি	১৭২	৪১-	কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধকে যুদ্ধার্থ আহ্বান		
জরার প্রতি রাজার প্রশ্ন ও জরার			এবং পক্ষান্তরে আবদ্ধ রাজগণের		
উত্তর	...	...	মোচনোপদেশ	...	২০৮ ২৬
সেই বালকের 'জরাসন্ধ' নাম করণ	১৭৬	৬৩-	জরাসন্ধকর্তৃক যুদ্ধ স্বীকার ও যুদ্ধের		
চণ্ডকৌশিককর্তৃক জরাসন্ধের ভাবী			প্রকার জিজ্ঞাসা	...	২০৯ ৩০
উন্নতি কথন	...	...	ভীমের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্ত		
মথুরানগরী ধ্বংসের জন্ত জরাসন্ধের			জরাসন্ধের ইচ্ছা প্রকাশ	...	২১২ ৩
গদানিক্ষেপ	...	...	জরাসন্ধের যুদ্ধসজ্জা	...	২১২ ৫-
মথুরার নিকটে সেই গদাপাতস্থানের			ভীম ও জরাসন্ধের যুদ্ধ	...	২১৩ ১০-
নাম হইয়াছিল, 'গদাবসান'	১৮২	২৩	যুদ্ধ দেখিবার জন্ত জনসমাগম	২১৭	২০-
কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধবধের সৌকর্য্য			কান্তিকমাসের প্রথমদিনে যুদ্ধারম্ভ	২১৮	২৮
কথন	...	...	পরদিন রাত্রিতে ক্রান্তিনিবন্ধন জরা-		
জরাসন্ধবধের জন্ত গমনে কৃষ্ণ, ভীম ও			সন্ধের যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি	২১৯	২৯
অর্জুনের প্রতি যুধিষ্ঠিরের অনুমতি দান	১৮৭	২০	জরাসন্ধকে বধ করিবার জন্ত ভীমের		
ব্রাহ্মণের বেশ ধারণ করিয়া কৃষ্ণ, ভীম			প্রতি কৃষ্ণের ইঙ্গিত	...	২১৯ ৩১-
ও অর্জুনের মগধরাজ্যে প্রস্থান	১৮৮	২১-	ভীমকর্তৃক জরাসন্ধবধ	...	২২১ ৬-
নানা দেশ অতিক্রম করিয়া তাঁহাদের			কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধের রথগ্রহণ এবং		
মগধরাজ্যে উপস্থিতি	...	১৮৯ ২২	জরাসন্ধাবদ্ধ রাজগণের মোচন	২২২	১১
কৃষ্ণকর্তৃক গিরিব্রজনগরবর্ণনা	১৯০	১-	জরাসন্ধের রথে আরোহণ করিয়া মুক্ত রাজগণ		
চৈতাকপর্ষত্তের শৃঙ্গ ভগ্ন করিয়া			ও ভীমার্জুনের সহিত কৃষ্ণের প্রস্থান	২২৩	১৩
কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুনের রাজধানীর			সেই রথের বর্ণনা ও তাহাতে		
ভিতরে প্রবেশ	...	১৯৫ ১৯	গুরুড়ের অবস্থান	...	২২৪ ১৬-
কৃষ্ণপ্রভৃতির রাজভবনে প্রবেশ	১৯৬	২৮	মুক্তরাজগণকর্তৃক কৃষ্ণের স্তব এবং		
জরাসন্ধকর্তৃক কৃষ্ণপ্রভৃতির			নিজেদের কর্তব্য জিজ্ঞাসা	২২৭	৩০
অভ্যর্থনা	...	...	যুধিষ্ঠিরের রাজস্বয়যজ্ঞে সাহায্য		
ব্রাহ্মণের প্রতি জরাসন্ধের সদ্যবহার	১৯৭	৩০-	করিবার জন্ত সেই রাজাদের প্রতি		
জরাসন্ধের প্রতি কৃষ্ণপ্রভৃতির			কৃষ্ণের উপদেশ	...	২২৮ ৩৫
আশীর্বাদ	...	...	কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধপুত্র সহদেবকে		
কৃষ্ণপ্রভৃতির নিকট জরাসন্ধের			মগধরাজ্যে অভিষেক	...	২২৯ ৪১
সতিস্কার প্রশ্ন	...	১৯৯ ৩৮-	কৃষ্ণপ্রভৃতির ইন্দ্রপ্রস্থে গমন এবং		
কৃষ্ণের উত্তর দান	...	২০০ ৪৪-	যুধিষ্ঠিরের নিকট কৃষ্ণের জরাসন্ধবধ		
কৃষ্ণপ্রভৃতির নিকট জরাসন্ধের			কথন	...	২২৯ ৪৫
অমুযোগ	...	...	

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
যুধিষ্ঠিরদত্ত জরাসন্ধরথে আরোহণ			কৃষ্ণকর্তৃক অর্থগ্রহণ এবং তাহাতে		
করিয়া কৃষ্ণের দ্বারকায় গমন ... ২৩১	৫২-		শিশুপালের বিষেষ	৩০৭	৩১
যুধিষ্ঠিরের নিকট অর্জুনের			পাণ্ডবগণ, ভীষ্ম ও কৃষ্ণের প্রতি		
দ্বিবিজয় প্রস্তাব ... ২৩৩	২-		শিশুপালের কটুক্তি ... ৩০৮	১-	
দ্বিবিজয়ে যুধিষ্ঠিরের অনুমতি	২৩৪	৬-	শিশুপালের প্রতি যুধিষ্ঠিরের অনুময়	৩১৫	১-
অর্জুনকর্তৃক উত্তরদির্ক জয় ... ২৩৬	৩-		শিশুপালের অনুময় করিতে যুধিষ্ঠিরের		
ভীষ্মকর্তৃক পূর্বদির্কজয়	২৪২	১-	প্রতি ভীষ্মের নিবেদন ও কৃষ্ণমাহাত্ম্য-		
সহদেবকর্তৃক দক্ষিণদির্ক জয়	২৫৮	১-	কীর্তন ... ৩১৬	৬-	
(এই প্রস্তাবে নীলরাজার উপাখ্যান এবং			সহদেবকর্তৃক বিরুদ্ধপক্ষের প্রতি		
লঙ্কায় বিভীষণের নিকট দূতপ্রেরণ-			কটুক্তি ও পদপ্রদর্শন ... ৩২৪	২-	
প্রভৃতি লিখিত আছে)			শিশুপালের কটুক্তি ও যুদ্ধের		
নকুলকর্তৃক পশ্চিমদির্ক জয়	২৭৩	১-	উদ্যোগ ... ৩২৭	১১-	
রাজহুয়যজ্ঞসম্পাদনের জ্ঞা পুনরায়			ভীষ্মের নিকট যুধিষ্ঠিরের উদ্বেগ		
কৃষ্ণের আগমন ... ২৭৮	৩-		প্রকাশ ... ৩২৯	২-	
রাজহুয়যজ্ঞের আয়োজন	২৮২	১২-	যুধিষ্ঠিরের প্রতি ভীষ্মের আশ্বাস দান	৩৩০	৬-
বেদব্যাসকর্তৃক পুরোহিত আনয়ন	২৮৩	২৬-	ভীষ্মের প্রতি শিশুপালের নানাবিধ		
নিমন্ত্রণের জ্ঞা নানা দেশে			কটুক্তি ... ৩৩৩	১-	
সহদেবকর্তৃক দূতপ্রেরণ	২৮৫	৩৩	শিশুপালকর্তৃক হংসের উপাখ্যান		
নকুলকর্তৃক হস্তিনা হইতে ভীষ্ম,			কথন ... ৩৪৪	৩০-	
ধৃতরাষ্ট্র ও দুর্যোধনপ্রভৃতিকে			শিশুপালকে আক্রমণ করিবার জ্ঞা		
ইন্দ্রপ্রস্থে আনয়ন ... ২৮৮	১-		ভীষ্মের উত্থান এবং ভীষ্মকর্তৃক		
নিমন্ত্রিত রাজগণের আগমন ... ২৯০	২-		নিবারণ ... ৩৫০	১৩	
ভীষ্মপ্রভৃতির নিকট যুধিষ্ঠিরের			ভীষ্মকর্তৃক শিশুপালের জন্মবৃত্তান্ত		
বিনয় প্রকাশ ... ২৯৪	২-		কথন ... ৩৫২	১-	
যজ্ঞীয় কার্যবিশেষে ব্যক্তি-			শিশুপালসম্বন্ধে আকাশবাণী	৩৫৩	৪-
বিশেষের নিয়োগ ... ২৯৪	৭-		কৃষ্ণের ক্রোড়ে শিশুপালকে দেওয়া		
রাজগণের উপহার দান ... ২৯৬	১১-		মাত্র উহার একটা নয়ন এবং দুই-		
যজ্ঞবর্ণনা ... ২৯৭	১৬-		খানি হাতের লোপ হওয়া	৩৫৫	১৭
যজ্ঞস্থানে ব্রাহ্মণগণের শাস্ত্রীয় বিচার	৩০০	৪-	কৃষ্ণের নিকট শিশুপালের জননী-		
ভীষ্মকর্তৃক অর্থদানযোগ্য ছয়			কর্তৃক উহার অপরাধক্ষমাপ্রার্থনা	৩৫৬	২২
ব্যক্তির উল্লেখ	৩০৪	২৩	শিশুপালের জননীর নিকট কৃষ্ণকর্তৃক		
ভীষ্মকর্তৃক কৃষ্ণকেই অর্থদান			উহার শত অপরাধক্ষমার বরদান	৩৫৬	২৩
যোগ্য বলিয়া নির্দেশ ... ৩০৫	২৮-		পুনরায় ভীষ্মের প্রতি শিশুপালের		
কৃষ্ণকে অর্থদান ... ৩০৭	৩০		নানাবিধ কটুক্তি ... ৩৫৯	৬-	

বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক
কুলিঙ্গশকুনির উপাখ্যান	৩৬৩	২৭-	দুর্যোধনের পরিতাপ ও আত্মহত্যার		
শিশুপাল ও তৎপক্ষীয় রাজগণের			কথাপ্রকাশ	... ৩৮৭	২১
প্রতি ভীষ্মের আশ্রয় প্রকাশ	৩৬৫	৩৪	শকুনিকর্তৃক দুর্যোধনের সান্নিধ্য	৩৯২	১-
ভীষ্মের প্রতি শিশুপালপক্ষীয়			শকুনিকর্তৃক দ্যুতক্রীড়ার বিষয়		
রাজাদের নানাবিধ কটুক্তি	৩৬৫	৩৫-	উদ্ভাবন	... ৩৯৫	১৮-
শিশুপালের প্রতি ভীষ্মের শেষ উক্তি	৩৬৬	৩৬	ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে দুর্যোধনের		
শিশুপালকর্তৃক যুদ্ধে কৃষ্ণের আহ্বান	৩৬৮	২-	অহুতাপ ও পাণ্ডবদের ঐশ্বর্যবর্ণনা	৩৯৯	১২-
রাজগণের প্রতি কৃষ্ণকর্তৃক শিশুপালের			দুর্যোধনকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের নিকট		
দোষকথন	... ৩৬৯	৬-	দ্যুতক্রীড়ার অমুমতি প্রার্থনা	৪০৬	৩৬
কৃষ্ণকর্তৃক শিশুপালবধ	৩৭২	২১	দ্যুতক্রীড়া না হইলে দুর্যোধনের		
কৃষ্ণশরীরে শিশুপালের তেজের			আত্মহত্যার প্রস্তাব	... ৪০৭	৩৯
প্রবেশ	... ৩৭৩	২৩	ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক সভানির্মাণের আদেশ	৪০৮	৪২-
তদ্রত জনগণের বিভিন্ন প্রকার			দ্যুতক্রীড়াসম্বন্ধে ধৃতরাষ্ট্র ও বিদুরের		
আলোচনা	... ৩৭৪	২৬-	পরস্পর কথোপকথন	... ৪০৯	৪৮-
শিশুপালের শবসংস্কার	... ৩৭৪	৩১	দুর্যোধনের নিকট ধৃতরাষ্ট্রের দ্যুত-		
চেম্বিরাজ্যে শিশুপালপুত্রের			ক্রীড়ানিষেধ করণ	... ৪১১	২-
অভিষেক	... ৩৭৫	৩২	দুর্যোধনকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে		
রাজসূয়যজ্ঞ সমাপন	... ৩৭৫	৩৫	পুনরায় পাণ্ডবদের ঐশ্বর্যবর্ণনা		
রাজাদের প্রস্থান	... ৩৭৬	৩৭-	এবং নিজের লাঞ্ছনার কথা প্রকাশ	৪১৪	১৩-
কৃষ্ণের প্রস্থান	... ৩৭৭	৪৬-	দুর্যোধনের প্রতি পুনরায়		
দুর্যোধন ও শকুনির অবস্থান	৩৮১	৬১	ধৃতরাষ্ট্রের দ্যুতক্রীড়ানিষেধ	৪১৩	১-
দুর্যোধনকর্তৃক সভাদর্শন	৩৮৩	১	ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি দুর্যোধনের		
স্থলে জলজ্ঞানে দুর্যোধনের বস্ত্রো-			বাস্তোজ্ঞান	... ৪১৬	১-
স্তোলন ও লজ্জা	... ৩৮৩	৩-	ধৃতরাষ্ট্রের সমক্ষে শকুনিকর্তৃক		
স্থলজ্ঞানে দুর্যোধনের জলে পতন			দুর্যোধনের উত্তেজনা	৪১৩	১-
ও ভীমপ্রভৃতির হাস্য	... ৩৮৪	৫-	দ্যুতক্রীড়াসম্বন্ধে দুর্যোধন ও		
পুনরায় জলজ্ঞানে বস্ত্রোস্তোলনপূর্বক			ধৃতরাষ্ট্রের বাদপ্রতিবাদ	৪১৩	৪-
দুর্যোধনের স্থলে গমন	... ৩৮৫	৯	অগত্যা দ্যুতক্রীড়ায় ধৃতরাষ্ট্রের সম্মতি	৪১৭	১৬
ক্ষটিকময় দ্বারে দুর্যোধনের মস্তকে			পাণ্ডবগণকে আনিবার জন্ত		
আঘাত পাওয়া	... ৩৮৫	১০	বিদুরের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ	৪১৮	১৮
দ্বারজ্ঞানে শূন্যস্থানে ধাক্কা দিয়া			ঐ আদেশে বিদুরের প্রতিবাদ	৪১৯	২২
দুর্যোধনের উপুড় হইয়া পড়া	৩৮৫	১১	বিদুরের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের পুনরায়		
দুর্যোধন ও শকুনির হস্তিনায়			তীব্র আদেশ	... ৪২০	২৪
প্রস্থান	... ৩৮৬	১৩			

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক শ্লোকঙ্ক		বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক শ্লোকঙ্ক	
দাতক্ৰীড়ার জন্ত পাণ্ডবগণকে			শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮৭ ২১
আনিতে বিদুরের প্রস্থান	৪৬১	১-	যুধিষ্ঠিরের সমস্ত অশ্ব পণ ধারণ	৪৮৭	২২
বিদুরকর্তৃক যুধিষ্ঠিরের নিকট			শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮৮ ২৩
দাতক্ৰীড়ার প্রস্তাব ও নিমন্ত্রণ	৪৬৩	৮-	যুধিষ্ঠিরের রথ, শকট ও সৈন্য পণ		
দাতক্ৰীড়ায় যুধিষ্ঠিরের আপত্তি	৪৬৩	১০	ধারণ	...	৪৮৮ ২৪-
অগত্যা যুধিষ্ঠিরের দাতক্ৰীড়া			শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮৯ ২৭
স্বীকার	...	৪৬৫ ১৫	যুধিষ্ঠিরের সমস্ত নিধি পণ ধারণ	৪৮৯	২৮
দ্রৌপদী ও ভ্রাতাদের সহিত			শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮৯ ২৯
যুধিষ্ঠিরের হস্তিনায় গমন	৪৬৬	১৭	বিদুরকর্তৃক ধৃতবাহুকে দুর্ঘ্যোধনেব		
ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতিব সহিত যুধিষ্ঠির-			ত্যাগোপদেশ	...	৪৯০ ১-
প্রভৃতির সাক্ষাৎ ও বিশ্রাম	৪৬৮	২২-	স্বর্ণোদ্গারী পক্ষীর উপাখ্যান	৪৯৩	১৩-
প্রভাতকালে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির			বিদুরের দাতক্ৰীড়ানিষেধ	৪৯৫	১-
দ্যুতসভায় প্রবেশ	...	৪৭১ ৩৬	দুর্ঘ্যোধনকর্তৃক বিদুবোক্তির		
যুধিষ্ঠিরের নিকটে শকুনিব			প্রতিবাদ	...	৫০০ ১-
দ্যুতক্ৰীড়ার প্রস্তাব	...	৪৭২ ৪	যুধিষ্ঠিরের সমগ্র ধন পণ ধারণ	৫০৮	২-
দ্যুতক্ৰীড়ায় যুধিষ্ঠিরের আপত্তি	৪৭৩	৫-	শকুনিকর্তৃক জয়	...	৫০৯ ৩
অগত্যা যুধিষ্ঠিরের দ্যুতক্ৰীড়া স্বীকার	৪৭৭	১৬-	যুধিষ্ঠিরের সমস্ত পশু পণ ধারণ	৫০৯	৪
দ্যুতসভায় ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির			শকুনিকর্তৃক জয়	...	৫০৯ ৫
প্রবেশ	...	৪৭৯ ১-	যুধিষ্ঠিরের রাজ্য ও রাজধানী পণ		
যুধিষ্ঠিরের প্রথম পণ ধারণ	...	৪৮০ ৬-	ধারণ	...	৫০৯ ৬
দুর্ঘ্যোধনের পণ ধারণ	...	৪৮০ ৮	শকুনিকর্তৃক জয়	...	৫১০ ৭
* শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮১ ৯	যুধিষ্ঠিরের নিজের ও ভ্রাতাদের		
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সমস্ত স্বর্ণ পণ ধারণ			অলঙ্কার পণ ধারণ	...	৫১০ ৮
ও শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮২ ২-	শকুনিকর্তৃক জয়	...	৫১০ ৯
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক রথ পণ ধারণ ও			যুধিষ্ঠিরকর্তৃক নকুল, সহদেব, অর্জুন		
শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮৩ ৪-	ও ভীষ্মকে একে একে পণ ধারণ	৫১০	১০-
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত দাসী পণ ধারণ	৪৮৪	৮-	শকুনিকর্তৃক জয়	...	৫১১ ১২
শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮৫ ১১	যুধিষ্ঠিরের নিজেকে নিজে পণ ধারণ	৫১৫	২৫
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত দাস পণ ধারণ	৪৮৫	১২-	শকুনিকর্তৃক জয়	...	৫১৫ ২৬
শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮৫ ১৪	যুধিষ্ঠিরের দ্রৌপদীকে পণ ধারণ	৫১৬	২৯
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত হস্তী পণ ধারণ	৪৮৬	১৫	সভার ক্ষোভ	...	৫১৭ ৩১
শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮৬ ১৮	শকুনিকর্তৃক দ্রৌপদীর জয়	৫১৭	৩৫
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত রথ পণ ধারণ	৪৮৭	১৯-	দ্রৌপদীকে সভায় আনয়ন		

* সেই দাতক্ৰীড়া কিন্তুকার হইয়াছিল, তাহা এই শ্লোকের ভারতকৌমুদীটীকায় লিখিত হইয়াছে ।

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
করিবার জন্ত বিহুরের প্রতি			গান্ধারী ও বিহুরকর্তৃক উৎপাতদর্শন এবং		
দুর্যোধনের আদেশ ... ৫১৮	১		ধৃতরাষ্ট্রের নিকট তাহা নিবেদন ৫১৩	২২-	
দুর্যোধনের প্রতি বিহুরের কটুক্তি ৫১৮	২-		ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক দ্রৌপদীকে বরদান ৫১৪	২৭-	
দ্রৌপদীকে সভায় আনয়ন			দ্রৌপদীকর্তৃক যুধিষ্ঠিরের দাসত্ব-		
করিবার জন্ত প্রাতিকামীর প্রতি			মুক্তির বর গ্রহণ ... ৫১৪	২৮	
দুর্যোধনের আদেশ ... ৫২৩	২		ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক দ্রৌপদীকে		
প্রাতিকামীর পাণ্ডবাস্তবপুত্র			দ্বিতীয় বর দান ... ৫১৫	৩১	
গমন এবং দ্রৌপদীর কথাহুসারে বার বার			দ্রৌপদীকর্তৃক ভীমপ্রভৃতির		
সভায় আগমন ... ৫২৩	৩-		দাসত্বমুক্তির বর গ্রহণ ৫১৫	৩২	
দ্রৌপদীকে সভায় আনয়ন করিবার জন্ত			ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যুধিষ্ঠিরের কর্তব্য-		
দুর্যোধনকর্তৃক দুঃশাসনকে প্রেরণ ৫২২	২৪		জিজ্ঞাসা ... ৫৮২	১	
দুঃশাসনকর্তৃক কেশাকর্ষণপূর্বক			যুধিষ্ঠিরের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের রাজ্যশাসনের		
দ্রৌপদীকে সভায় আনয়ন ... ৫৩০	২৫-		অনুমতি ... ৫৮২	২-	
দ্রৌপদীর প্রতি ভীমের উক্তি ... ৫৩৬	৪৬-		যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির ইন্দ্রপ্রস্থে প্রস্থান ৫৩৬	১৭	
সভার প্রতি দ্রৌপদীর প্রশ্ন ... ৫৩৮	৫১		পুনরায় দ্যুতক্রীড়া করিবার জন্ত দুর্যোধন-		
ভীমকর্তৃক যুধিষ্ঠিরের হস্তদাহনের			কর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের প্ররোচনা ... ৫৮৮	৭-	
ইচ্ছা প্রকাশ ... ৫৪১	৬		যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিকে ফিরাইয়া আনিবার		
অর্জুনকর্তৃক ভীমের সাস্তনা ... ৫৪১	৭-		জন্ত ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ ... ৫৯২	২৪	
বিকর্ণকর্তৃক দ্রৌপদীর প্রবেশ উত্তর ৫৪৪	১২-		গান্ধারীকর্তৃক পুনর্দ্যুতক্রীড়ানিবেদ ৫৯৩	১-	
কর্ণকর্তৃক বিকর্ণের ভৎসনা ... ৫৪৬	২৭-		ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক গান্ধারীকে প্রত্যাখ্যান ৫৯৬	১১-	
পাণ্ডবগণ ও দ্রৌপদীর বস্ত্র হরণের			পুনর্দ্যুতে যুধিষ্ঠিরকে প্রাতিকামীর		
জন্ত দুঃশাসনের প্রতি কর্ণের আদেশ ৫৪৮	৩৮		আহ্বান ... ৫৯৬	১-	
পাণ্ডবগণের উত্তরীয়বস্ত্র ত্যাগ ৫৪৯	৩৯		যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিব পুনরায় দ্যুতসভায়		
দুঃশাসনকর্তৃক দ্রৌপদীর বস্ত্র			আগমন ... ৫৯৮	৭	
আকর্ষণ ... ৫৪৯	৪০		শকুনিকর্তৃক দ্বাদশবৎসর বনবাস		
দ্রৌপদীর কৃষ্ণস্বরণ এবং ধর্মকর্তৃক			এবং একবৎসর অজ্ঞাতবাস পণ জ্ঞাপন ৫৯৮	৮-	
তাহার অসংখ্য বস্ত্রনির্মাণ ... ৫৫০	৪১-		যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সেই পণ স্বীকার ও		
দুঃশাসনের ঝুঁকিপানে ভীমের প্রতিজ্ঞা ৫৫১	৪৬-		শকুনিকর্তৃক জয় ... ৬০১	২০	
বিহুরকর্তৃক দ্রৌপদীর প্রশ্নের উত্তর ৫৫৩	৫৩-		পাণ্ডবগণের যুগচর্ময় উত্তরীয় ধারণ ৬০২	১-	
দ্রৌপদীর বিলাপ ... ৫৫৬	১-		দুঃশাসনের আনন্দ প্রকাশ ও পাণ্ডবগণের		
দুর্যোধনকর্তৃক দ্রৌপদীকে বাম উরু			প্রতি কটুক্তি এবং মোল্লুগনোক্তি ... ৬০২	২-	
প্রদর্শন ... ৫৭০	১১-		দুঃশাসনের নৃত্য এবং ভীমের প্রতি		
দুর্যোধনের উরুভঙ্গে ভীমের প্রতিজ্ঞা ৫৭০	১৪		‘গরু গরু’ বলিয়া সম্বোধন ... ৬০৭	১২	
			দুর্যোধনকর্তৃক ভীমের গতির অনুকরণ ৬০৯	২৩	

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
হুৰ্যোধনেনৰ বধ ও মন্তকে পদাঘাত			ঐ বিষয়ে বিহুৱেৰ উত্তৰ	.. ৬২৯	৪-
বিষয়ে ভীমেৰ প্ৰতিজ্ঞা ... ৬১০	২৮		বিহুৱকৰ্ত্তৃক পাণ্ডবগণেৰ ভঙ্গীৰ		
ভীমপ্ৰভৃতিৰ নানাবিধ প্ৰতিজ্ঞা ৬১১	৩১		অৰ্থকরণ ... ৬৩০	১০-	
বিহুৱকৰ্ত্তৃক কুন্তীকে স্বগৃহে রাখিবাব			পাণ্ডবগণেৰ বনগমনকালীন		
ইচ্ছাপ্ৰকাশ ... ৬১৫	৫০		নানাবিধ অমঙ্গল সূচনা ... ৬৩৩	২৬-	
সে বিষয়ে যুধিষ্ঠিৰপ্ৰভৃতিৰ			' যুতৰাষ্ট্ৰেৰ সভায় নাৱদেৰ আগমন		
অহুমোদন ... ৬১৬	৭		এবং চৌদ্দ বৎসৰেৰ সময়		
যুধিষ্ঠিৰেৰ প্ৰতি বিহুৱেৰ উপদেশ ৬১৬	৮-		কুৰুকুলধ্বংস জ্ঞাপন ... ৬৩৪	৩০-	
যুধিষ্ঠিৰপ্ৰভৃতিৰ প্ৰস্থান ৬১৯	২০		হুৰ্যোধনপ্ৰভৃতিকৰ্ত্তৃক দ্ৰোণেৰ		
দ্রোণদৌৰ প্ৰতি কুন্তীৰ উপদেশ ৬২০	১-		আশ্রয় গ্ৰহণ ... ৬৩৫	৩৪	
কুন্তীৰ বিলাপ ... ৬২৩	১৩-		দ্ৰোণকৰ্ত্তৃক বিবাদ জ্ঞাপন ৬৩৫	৩৫	
কুন্তীকে শাস্ত কৰিয়া যুধিষ্ঠিৰ-			সঞ্জয়কৰ্ত্তৃক যুতৰাষ্ট্ৰেৰ দৌষ জ্ঞাপন ৬৪০	৫-	
প্ৰভৃতিৰ বনে প্ৰস্থান ... ৬২৬	২২-		যুতৰাষ্ট্ৰেৰ অহুতাপ ... ৬৪২	১৬-	
পাণ্ডবগণেৰ গমনভঙ্গীবিষয়ে					
বিহুৱেৰ নিকট যুতৰাষ্ট্ৰেৰ প্ৰশ্ন ... ৬২৮	২-				

সভাপর্ষের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

মহাভারত-আদিপর্ক-দ্বিতীয় অধ্যায়—

“অধ্যায়ঃ সপ্ততিজ্ঞেয়াস্তথা চাষ্টৌ প্রসংখ্যয়া ।

শ্লোকানং দ্বিসহস্রং পঞ্চ শ্লোকশতানি চ ॥১৪৩॥

শ্লোকান্শচাদশ জ্ঞেয়াঃ পর্কণ্যস্মিন দ্বিজোক্তমাঃ ! ।

অন্তঃ পরং তৃতীয়ন্ত জ্ঞেয়মারণ্যকং মহৎ ॥১৪৪॥”

অর্থাৎ এই সভাপর্কের অষ্টান্তরটি অধ্যায়-এবং দু’ হাজার পাঁচ শত এগারটি শ্লোক আছে ।

নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে ইহার সম্পূর্ণ মিল দেখা যাইবে ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	...	২০	২১	...	২১
২	...	৩৪	২৮	...	২৪
৩	...	৩৬	২৯	...	৩৬
৪	...	১৭	৩০	...	১৯
৫	...	১২৯	৩১	...	৯
৬	...	১৯	৩২	...	২৯
৭	...	৩০	৩৩	...	১৮
৮	...	৪১	৩৪	...	১০
৯	...	২৯	৩৫	...	২১
১০	...	৩৭	৩৬	...	৩৫
১১	...	৬০	৩৭	...	১২
১২	...	৩৪	৩৮	...	৫৩
১৩	...	৫২	৩৯	...	৬০
১৪	...	৬৮	৪০	...	১৮
১৫	...	২১	৪১	...	১৮
১৬	...	১৭	৪২	...	৩৬
১৭	...	৬৪	৪৩	...	১৬
১৮	...	২৬	৪৪	...	১৭
১৯	...	৩০	৪৫	...	২৪
২০	...	৫০	৪৬	...	১২
২১	...	৩৬	৪৭	...	২০
২২	...	৩২	৪৮	...	৪৬
২৩	...	৫৮	৪৯	...	২০
২৪	...	১০	৫০	...	৩৪
২৫	...	১৬	৫১	...	৪৮
২৬	...	২৯	৫২	...	৩৫
২২৭		৮২৩		৬২১	

$$\text{একুণ—২২৭ + ৮২৩ + ৬২১ = ২৫১১}$$

সভাপর্ষের উপপর্ক ।

উপপর্কের নাম	পৃষ্ঠাঙ্ক	উপপর্কের নাম	পৃষ্ঠাঙ্ক
১। সভাক্রিয়াপর্ক	১-	৬। অর্থাভিহরণপর্ক	২২৯
২। যন্ত্রপর্ক	১২৩-	৭। শিশুপালবধপর্ক	৩২৯
৩। জরাসন্ধবধপর্ক	১৮৩-	৮। দ্যুতপর্ক	৩৮৩
৪। বিধিজনপর্ক	২৩৩-	৯। অমুদ্যুতপর্ক	৫৮৭
৫। রাজস্বয়িকপর্ক	২৭৭-		

মহাভারতম্

সভাপর্ব

—:~:—

(১। সভাক্রিয়াপর্ব)

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।

দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহব্রবীশ্ময়ঃ পার্থং বাসুদেবশ্চ সন্নিধৌ ।

প্রাঞ্জলিঃ শঙ্কয়া বাচা পূজয়িত্বা পুনঃ পুনঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নমস্করীয়াম তৃতীয়মূর্তয়ে গুণাশ্রিতানামগুণায় নিত্যশঃ ।

হরায় সংহারকরায় জমিনাং শিবায় শাস্ত্রায় চ শাস্তিলক্শ্যে ॥

অথ পুরাণগ্রন্থবরুণতয়া পাঠদোষপরিহারার্থং নারায়ণমিত্যাদিক্লোকঃ প্রতিদিনমিব প্রতিপর্কৈব প্রথমং পঠনীয়ঃ, “যস্মান্ধর্ষ্যতিরিক্তঞ্চ যচ্ছিত্রং যদযজ্ঞিয়ম্ । তদোক্তারপ্রযুক্তেন সর্বকণবিকলং ভবেৎ ॥” ইতি যোগিষাঙ্গবক্ষ্যবচনাং ওক্তারপদশ্চ চ গ্রন্থবমাত্রপরত্বাদিতি স্চয়িত্বং পুনরুক্তিখতি নারায়ণমিতি । প্রাগেবায়াং ব্যাখ্যাতঃ ।

অথ প্রাক্ষুচিতং সভাপর্বরভতে তত ইতি । ততঃ কৃষ্ণার্জুনময়দানবানামেকত্রোপবেশনাং পরম্, ময়ো দানবঃ, প্রাঞ্জলিঃ সন্, বাসুদেবশ্চ কৃষ্ণশ্চ সন্নিধাবেব, পুনঃ পুনঃ পূজয়িত্বা স্বপ্রাণরক্ষণেন মহামাহাত্ম্যং স্চয়িতুমভিবাদনাদিনা পার্থমেব সম্মাত্র, শঙ্কয়া কোমলয়া বাচা, পার্থমর্জুনমব্রবীৎ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ময়দানব কৃতপ্রাঞ্জলি হইয়া কৃষ্ণের নিকটেই বাস বাস অর্জুনের সম্মান করিয়া কোমল বাক্যে অর্জুনকে বলিল ॥১॥

প্রীতিমান্ ভব মে নিত্যং প্রীতিমন্তো বয়ঞ্চ তে ॥৩॥

(୨) ତନ୍ମାଂ କୃଷାଂ ସୁସଂବ୍ରଜାଂ... (୩) କୃତାୟମ୍ବ୍ରଜସ୍ୟା ମର୍ତ୍ତ୍ୟଃ ସ୍ଥିତିଃ ଗଚ୍ଛନ୍ତି ମହାଶ୍ବର !...

ময় উবাচ ।

যুক্তমেতদ্বয়ি বিভো ! যদাপ্ত পুরুষর্ষভ ! ।

শ্রীতিপূর্বমহং কিঞ্চিৎ কৰ্ত্তুমিচ্ছামি ভাবত ! ॥৪॥

অহং হি বিশ্বকর্মা বৈ দানবানাং মহাকবিঃ ।

সোহহং বৈ ত্বংকৃতে কৰ্ত্তুং কিঞ্চিদিচ্ছামি পাণ্ডব ! ॥৫॥

অর্জুন উবাচ ।

প্রাণকৃচ্ছ্রাদ্বিমুক্তং ত্বমাত্মানং মন্যসে ময়া ।

এবং গতে ন শক্যামি কিঞ্চিৎ কারয়িতুং ত্বয়া ॥৬॥

ন চাপি তব সঙ্কল্পং মোঘমিচ্ছামি দানব ! ।

কৃষ্ণশ্চ ক্রিয়তাং কিঞ্চিভূতে প্রতিকৃতং ময়ি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যুক্তমিতি । এতদীদৃশং বচনং যুক্তম্, মহাপুরুষত্বেন প্রতাপকারলাভবৈমুখ্যাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অথ ত্বং কিং কৰ্ত্তুমর্হসি, যেনেদংশীং ব্যগ্রতাং জ্ঞাপয়সত্যাহ—অহমিতি । হি যস্মাৎ, অহং দানবানাং বিশ্বকর্মা দেববিশ্বকর্ম্যদেব সর্বপ্রকারকর্ম্যকরণশক্তিশালী । কিঞ্চ মহাকবিরপি, অতো, বচনরচনচাতুর্য্যং মমাধিকমস্তীতি ভাবঃ ॥৫॥

প্রাণেতি । প্রাণকৃচ্ছ্রাৎ প্রাণবিপত্তেঃ । এবং গতে স্থিতে । ন শক্যামি, তথাহি ত্বংপ্রাণরক্ষণনিবন্ধনধর্মশ্চ ক্রিয়সম্ভবাদিতি ভাবঃ । শক্যামীতি দৈবাদিক এব ধাতুঃ ॥৬॥

নেতি । মোঘং বার্থং কৰ্ত্তুমিতি শেষঃ । প্রতিকৃতং প্রত্যুপকৃতং ভবেদিতি শেষঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

থাণ্ডবদাহে কৃষ্ণাচ্চক্রেণ জিঘাংসতঃ ॥২—৪॥ বিশ্বং কর্ম্য কৃতিসাধাং যশ্চ স বিশ্বকর্মা মহাকবিঃ মঙ্গল হউক, আপনি যাইতে পারেন । তবে, আপনি আমার প্রতি সর্বদা সমুপস্থ থাকিবেন এবং আমিও আপনার প্রতি সমুপস্থ থাকিব” ॥৩॥

ময়দানব বলিল—“হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি যাহা বলিলেন, তাহা আপনাতেই সম্ভব বটে ; তথাপি আমি শ্রীতিনিবন্ধন আপনার কোন প্রত্যুপকার করিতে ইচ্ছা করি ॥৪॥

কারণ, আমি দানবগণের বিশ্বকর্মা এবং মহাকবি ; সুতরাং আমি আপনার জন্ত কিছু করিতে ইচ্ছা করি” ॥৫॥

অর্জুন বলিলেন—“দানব ! আপনি মনে করেন যে, আমি আপনাকে প্রাণ-সঙ্কট হইতে মুক্ত করিয়াছি । এরূপ হইলে আমি আপনাকে দিয়া কিছু করাইতে পারি না ॥৬॥”

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

চোদিতো বাসুদেবস্ত ময়েন ভরতর্ষভ ! ।

মুহূর্ত্তমিব সংদধ্যো কিময়ং চোত্ততামিতি ॥৮॥

ততো বিচিন্ত্য মনসা লোকনাথঃ প্রজাপতিঃ ।

চোদয়ামাস তং কৃষ্ণঃ সভা বৈ ক্রিয়তামিতি ॥৯॥

যদি ত্বং কৰ্ত্তুকামোহসি প্রিয়ং শিল্পবতাং বর ! ।

ধৰ্ম্মরাজস্ত দৈতেয় ! যাদৃশীং ময় ! মনুসে ॥১০॥

যাং ক্রিয়াং নানুকূর্যুর্হি কুশলাঃ প্রেক্ষ্য মানবাঃ ।

মনুষ্যালোকে সকলে তাদৃশীং কুরু বৈ সভাম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

যত্ৰ দিব্যানভিপ্ৰায়ান্ পশ্চেষ্ম বিহিতাংস্তয়া ।

আস্তরান মানুষাংশ্চৈব সভাং তাং কুরু বৈ ময় ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

চোদিত ইতি । চোদিতঃ কিং কৰ্ত্তব্যমিতি বক্তুং প্রণোদিতঃ । অয়ং ময়দানবঃ, কিং কৰ্ত্তুং চোত্ততাং ময়া প্রণুত্ততামিতি মুহূর্ত্তমিব সংদধ্যো চিন্তয়ামাস ॥৮॥

তত ইতি । সভা সভাভবনম্, ক্রিয়তামিত্যেবম্, তং ময়ম্, চোদয়ামাস প্রণোদয়ামাস ॥৯॥

যদীতি । ধৰ্ম্মরাজস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত । মনুসে যোগ্যামিতি শেষঃ । নানুকূর্যুঃ অনুকৰ্ত্তুং ন শক্যুঃ । কুশলাঃ শিল্পনিপুণাঃ । সভাং সভাভবনম্ । অত্তাপোষম্ ॥১০—১১॥

যত্রেতি । দিব্যান্ স্বর্গীয়ান্, অভিপ্ৰায়ান্ অভিপ্রায়সিদ্ধপ্রকারান্ । হে ময় ! ॥১২॥

অথচ আমি আপনার ইচ্ছা ব্যর্থ করিতে ইচ্ছা করি না ; অতএব আপনি কৃষ্ণের কিছু করুন, তাহাতেই আমার প্রতাপকার করা হইবে” ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ‘আমি আপনার কি করিব’ এইরূপ ময়দানব কৃষ্ণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলে, কৃষ্ণ—‘ইহাকে কোন্ বিষয়ে নিযুক্ত করা যায়’ এইরূপ কিছু কাল চিন্তা করিলেন ॥৮॥

কৃষ্ণ মনে মনে চিন্তা করিয়া তাহার পর ময়দানবকে বলিলেন যে, “আপনি একটা সভা নির্মাণ করিয়া দিন ॥৯॥

হে শিল্পশ্রেষ্ঠ ময়দানব ! আপনি যদি আমাদের প্রীতিকর কার্য্য করিতে ইচ্ছা করেন, তবে আপনি ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের যে প্রকার সভা যোগ্য বলিয়া মনে করেন এবং যে সভা দেখিয়া সমস্ত মনুষ্যালোকে শিল্পনিপুণ মনুষ্যেরা তাহার অনুকরণ করিতে সমর্থ হইবে না, সেইরূপ একটা সভা নির্মাণ করুন” ॥১০—১১॥

(১১) যাং কৃত্যাং নানুকূর্যুর্হি... । ...কুশলাঃ প্রেক্ষিতা নরাঃ... । (১২)...পশ্চেষ্ম বিহিতাংস্তয়া... । ...পশ্চেষ্ম হি কৃত্যাং স্তয়া... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিগৃহ্য তু তদ্বাক্যং সম্প্রহৃষ্টো ময়স্তুদা ।

বিমানপ্রতিমাং চক্রে পাণ্ডবস্ত শুভাং সভাম্ ॥১৩॥

ততঃ কৃষ্ণশ্চ পার্থশ্চ ধর্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে ।

সর্বমেতৎ সমাবেত্ত দর্শয়ামাসতুর্ময়ম্ ॥১৪॥

তস্মৈ যুধিষ্ঠিরঃ পূজাং যথার্হমকরোত্তদা ।

স তু তাং প্রতিজগ্ৰাহ ময়ঃ সংকৃত্য ভারত ! ॥১৫॥

স পূর্বদেবচরিতং তদা তত্র বিশাম্পতে ! ।

কথয়ামাস দৈতেয়ঃ পাণ্ডুপুত্রেষু ভারত ! ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । বিমানপ্রতিমাম্ উচ্চত্রে সপ্ততলভবনতুল্যাম্ । চক্রে কৰ্ত্তুমিয়েষ ॥১৩॥

তত ইতি । পার্থোইজুনশ্চ । সমাবেত্ত বিজ্ঞাপ্য । ময়ঃ ময়দানবম্ ॥১৪॥

তস্মা ইতি । পূজাম্ অভিবাদনাদিনা সম্মানম্, যথার্হং যোগ্যাম্ ॥১৫॥

স ইতি । দৈতেয়ঃ স ময়ঃ । পূর্বদেবস্ত অহরস্ত বৃষপর্বণঃ চরিতং বিন্দুসরোবরে যজ্ঞাহুষ্ঠানাদিকম্, কথয়ামাস, তদীয়বেবোপকরণৈঃ সভায় নিশ্চাস্তমাণত্বাৎ । “শুকশিষ্যা-
দিতিস্থতাঃ পূর্বদেবাঃ স্মরদ্বিঃ” ইত্যমরঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শিল্পপণ্ডিতঃ ॥৫॥ এবং গতে প্রত্যুপকারার্থং প্রাপ্তে স্থয়ি সতি ॥৬—৭॥ সন্দর্ভো বিচারিতবান্
৥৮—৯॥ হে দৈতেয় ! হে দানব ! ॥১০—১১॥ আশ্বরায়াহুমানিত্যপলক্ষণং দেবগন্ধর্বাাদীনা-
মপ্যভিপ্রায়ান্ লেপচিত্রে লেখ্যচিত্রে চ চতুর্দশভুবনাস্তরহস্তত্তজ্জাতীয়স্বাভাবিকনানাবিধলীলা-
প্রদর্শনে মনোবৃত্তীঃ পশ্যেম । যদর্শনে ব্রহ্মাণ্ডাস্তরবত্তি সর্বং বস্তুজাতং দৃষ্টপ্রায়ং ভবতীত্যর্থঃ
৥১২॥ বিমানপ্রতিমেতি নাম বিমানসদৃশীং বা ৥১৩—১৫॥ পূর্বদেবো বৃষপর্বা দানবস্তস্ত চরিতং

যে সভাগৃহে আপনার নিশ্চিত দেব, দানব ও মনুষ্যদিগের সমস্ত শিল্পনৈপুণ্য
আমরা দেখিতে পারি, এমন একটি সভা নির্মাণ করুন” ৥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ময়দানব তখন আনন্দিত হইয়া কৃষ্ণের বাক্যে
অঙ্গীকার করিয়া যুধিষ্ঠিরের জন্ত সপ্ততল-ভবন-তুল্য সুন্দর একটি সভা নির্মাণ
করিবার ইচ্ছা করিল ৥১৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জুন যাইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট এই সমস্ত বিষয়
জানাইয়া ময়দানবকে দেখাইলেন ৥১৪॥

তখন যুধিষ্ঠির সেই ময়দানবের যথাযোগ্যসম্মান করিলেন এবং ময়দানবও
যুধিষ্ঠিরকে উপযুক্ত সম্মান দেখাইয়া সেই সম্মান গ্রহণ করিল ৥১৫॥

(১৩)....পাণ্ডবস্ত সভাং তদা । (১৫)....ময়ঃ সংকৃত্য সংকৃতঃ ।

স কালং কঞ্চিদাশ্বশ্চ বিশ্বকর্মা বিচিন্ত্য তু ।

সভাং প্রচক্রমে কৰ্ত্তুং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১৭॥

অভিপ্রায়েণ পার্থানাং কৃষ্ণশ্চ চ মহাত্মনঃ ।

পুণ্যেহহনি মহাতেজাঃ কৃতকৌতুকমঙ্গলঃ ॥১৮॥

তর্পয়িত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠান্ পায়সেন সসপিষা ।

ধনং বহুবিধং দত্ত্বা তেভ্য এব চ বৌর্যবান্ ॥১৯॥

সর্ব্বর্ক্ত গুণসম্পন্নাং দিব্যরূপাং মনোরমাম্ ।

দশকিঙ্কসহস্রাং তাং মাপয়ামাস সর্ব্বতঃ ॥২০॥ (বিশেষকম)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি

সভাক্রিয়ায়াং সভাস্থাননির্ণয়ে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ময়ো নামাহারাণাং বিশ্বকর্মা । আশ্বশ্চ সূহৃদাশ্বাসেনাবস্থায় ॥১৭॥

অভীতি । পার্থানাং পাণ্ডবানাম্ । কৃতং কৌতুকং নৃত্যগীতাদিকং মঙ্গলং বাস্তুপূজাদিকঞ্চ
যেন সঃ । সসপিষা সদ্বতেন । দিব্যরূপাং স্বর্গীয়প্রকারাম্ । সর্ব্বতঃ সর্ব্বাশ্চ দিক্শু, দশ
কিঙ্কসহস্রাণি হস্তসহস্রাণি যজ্ঞাং তাম্, তাং সভাং সভাস্থানমিতার্থঃ । “কিঙ্কহস্তে বিতস্তৌ চ”
ইত্যমরঃ ॥১৮—২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্রায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিন্দুসরসি যজ্ঞকরণাদি ॥১৬॥ আশ্বশ্চ স্বস্থচিন্তো ভূত্বা প্রচক্রমে আববান্ ॥১৭—১৮॥
কিঙ্কহস্তঃ, সর্ব্বতশ্চতুর্দিক্শু ॥১৯—২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

মহারাজ জনমেজয় ! ময়দানব তখন পাণ্ডবগণের নিকটে অশুরাধিপতি
বৃষপর্ব্বার চরিত্র বর্ণন করিল ॥১৬॥

তাহার পর অশুরগণের বিশ্বকর্মা সেই ময়দানব কিছু কাল আশ্বস্তচিত্তে
ধাকিয়া চিন্তা করিয়া মহাত্মা পাণ্ডবদের সভানির্মাণ করিবার উপক্রম করিল ॥১৭॥

পাণ্ডবগণের এবং মহাত্মা কৃষ্ণের অভিপ্রায় অনুসারে ময়দানব পুণ্যদিবসে
কৌতুক ও মাস্তুলিক সম্পাদনপূর্ব্বক বৃতযুক্ত পায়সদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে পরিতৃপ্ত
করিয়া এবং তাঁহাদিগকে নানাবিধ ধন দান করিয়া, সমস্ত ঋতুর গুণযুক্ত ও
স্বর্গীয় সভার আয় মনোহর সেই সভাটীর সকল দিকেই দশ হাজার হাত করিয়া
মাপিয়া লইল ॥১৮—১৯॥

দ্বিতীয়োঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উষিত্বা খাণ্ডবপ্রস্থে স্নখাবাসং জনার্দনঃ ।

পার্শ্বৈঃ প্রীতিসমায়ুক্তৈঃ পূজনার্হোহভিপূজিতঃ ॥১॥

গমনায় মতিং চক্রে পিতৃদর্শনলালসঃ ।

ধর্ম্মরাজমথামন্ত্য পৃথাক্ষ পৃথুলোচনঃ ॥২॥

ববন্দে চরণৌ মূর্দ্ধ্না জগদ্বন্দ্যঃ পিতৃষস্রঃ ।

স তয়া মূর্দ্ধ্ন্যুপাত্রাতঃ পরিস্রক্তশ্চ কেশবঃ ॥৩॥

দদর্শানন্তরং কৃষ্ণো ভগিনীং স্বাং মহাযশাঃ ।

তামুপেত্য হৃষীকেশঃ প্রীত্যা বাম্পদমগ্নিতঃ ॥৪॥

অর্থ্যং তথ্যং হিতং বাক্যং লঘু যুক্তমনুত্তরম্ ।

উবাচ ভগবান্ ভদ্রাং স্তভদ্রাং ভদ্রভাষিণীম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উষিত্বতি । পূজনার্হো জগৎস্বৈব পূজাযোগ্যঃ, জনার্দনঃ কৃষ্ণঃ, খাণ্ডবপ্রস্থে ইন্দ্রপ্রস্থে, স্নখাঃ স্নখজনকা আবাসা গৃহা নিযুক্তা যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদ্যথা তথা, উষিত্বা স্থিত্বা, প্রীতিসমায়ুক্তৈঃ, পার্শ্বৈঃ পাণ্ডবৈঃ, ইয়স্রঃ কালং যাবদভিপূজিত আসীৎ ॥১॥

গমনায়েতি । অথ পৃথুলোচনো বিশালনেত্রঃ কৃষ্ণঃ, পিতৃদর্শনলালসঃ সন্, ধর্ম্মরাজং পৃথাক্ষ, আমন্ত্য আপচ্ছ্য, দ্বারকায়াং গমনায়, মতিমিচ্ছাম্, চক্রে কৃতবান্ ॥২॥

ববন্দ ইতি । পিতৃষস্রং পৃথায়্যাঃ । তয়া পিতৃষশ্রা । পবিস্রক্ত আলিঙ্গিতঃ ॥৩॥

দদর্শেতি । স্বাং ভগিনীং স্তভদ্রাম্ । অর্থাদনপেতমিত্যর্থ্যং প্রয়োজনীয়ম্, তথ্যং সত্যম্, লঘু স্বল্পম্, যুক্তং সঙ্গতম্, ন বিচ্ছতে উত্তরং যস্মাৎতদনুত্তরমতুত্তরম্ । ভদ্রাং শুভলক্ষণাম্ ॥৪ ৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জগৎপূজনীয় কৃষ্ণ এযাবৎ ইন্দ্রপ্রস্থে স্নখে বাস করিতে থাকিয়া হৃষ্টচিত্তে পাণ্ডবগণকর্তৃক সর্ব্বপ্রকারে পূজিত হইতেছিলেন ॥১॥

তাহার পর, বিশালনেত্র কৃষ্ণ পিতাকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া, যুধিষ্ঠির ও কুন্তীদেবীর অনুমতি লইয়া, যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥২॥

তখন তিনি কুন্তীদেবীর চরণযুগলে নমস্কার করিলেন ; কুন্তীদেবীও তাহার মস্তকোচ্ছাণ করিয়া আলিঙ্গন করিলেন ॥৩॥

তাহার পর তিনি আপনার ভগিনী স্তভদ্রার সহিত সাক্ষাৎ করিলেন এবং

(১) ...স্নখাবাসং জনার্দনঃ... (৩) ...স তয়া মূর্দ্ধ্ন্যুপাত্রায়...

(৫) তথ্যং পথ্যং হিতং বাক্যং শুক স্বল্পলক্ষণং যুহ । ...স্তভ্রভাবিনীম্ ।

তয়া স্বজনগামীনি শ্রাবিতো বচনানি সঃ ।
 সম্পূজিতশচাপ্যসকৃচ্ছিরসা চাভিবাদিতঃ ॥৬॥
 তামনুজ্ঞাপ্য বাঞ্ছ্যঃ প্রতিনন্দ্য চ ভাবিনীম্ ।
 দদর্শানন্তরং কৃষ্ণাং ধৌম্যঞ্চাপি জনার্দনঃ ॥৭॥
 ববন্দে চ যথান্যায়ং ধৌম্যং স পুরুষোত্তমঃ ।
 দ্রৌপদীং সাস্তুয়িত্বা চ স্তম্ভদ্রাং পরিদায় চ ॥৮॥
 ভ্রাতৃনভ্যাগমদ্বিহ্বান্ পার্থেন সহিতো বলী ।
 ভ্রাতৃভিঃ পঞ্চভিঃ কৃষ্ণো রতঃ শক্র ইবামরৈঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তয়েতি । তয়া স্তম্ভদ্রা চ । স্বজনগামীনি পিত্রাদিবিষয়কানি । স হৃষীকেশঃ ॥৬॥
 তামিতি । অনুজ্ঞাপ্য অনুজ্ঞাং কারয়িত্বা । ভাবিনীং প্রশস্তস্বভাবাম্ । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥৭॥
 ববন্দ ইতি । পরিদায় সর্বদা রক্ষণাবেক্ষণার্থং দ্রৌপজা হস্তে সমর্প্য । ভ্রাতৃন যুধিষ্ঠিরাদীন্ ।
 পার্থেন সখ্যা অর্জুনেন । শক্র ইন্দ্রঃ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

উষিষ্যেতি ॥১—৪॥ অর্থাম্ অর্থাদনপেতম্ । তথ্যং সত্যম্ । লঘু স্বল্লাক্ষরম্ । যুক্তং
 যুক্তিমং । অতএবাস্তবতঃ পূর্বপক্ষবদপ্রত্যাখ্যায়ম্ । “তথ্যং পথ্যং হিতং বাক্যং গুরু
 স্বল্লাক্ষরং যুহু” ইতি পার্শ্বে পথ্যং সন্ন্যাসাদনপেতং গুরু বহুবচনম্ ॥৫॥ স্বজনগামীনি মাত্রা-
 দিষু স্ববাক্ষবেষু কুশলসন্দেশকপানি ॥৬॥ ভামিনীং দীপ্তিমতীম্ । ভাবিনীমিতি পার্শ্বে
 সম্ভাবযুক্তাম্ ॥৭॥ ববন্দে চেতি পুরুষসত্তমঃ পুরুষেষু অন্নময়প্রাণময়মনোময়বিজ্ঞানময়ানন্দ-
 ময়েষু পঞ্চস্থাত্তো ব্যবহারতঃ সত্য উত্তরোত্তরেণাং তু পূর্বপূর্বাদিষ্টানত্যাং তত্তদপেক্ষয়া সত্য-
 তরত্বম্ । পুচ্ছং ব্রহ্ম তু ষষ্ঠং তেষামদিষ্টানভূতং মোক্ষেইপাবাদিত্যাং সত্তমঃ । নন্ব কথং
 “সত্তমে অস্থলমনগু নিষ্কলং নিষ্ক্রিয়ং শান্ত”মিত্যাদিশ্রুতে: সর্ববিশেষশূন্যে নামরূপবন্দনাদিক্রিয়া-
 স্নেহবশতঃ বাস্পাকুললোচনে সুলক্ষণা এবং মধুরভাষিণী স্তম্ভদ্রার নিকটে যাইয়া
 তাঁহাকে প্রয়োজনীয়, সত্য, হিতকর, পরিমিত এবং যুক্তিসঙ্গত অত্যাশ্রয় অনেক
 কথা বলিলেন ॥৪—৫॥

স্তম্ভদ্রাও বন্ধুবর্গের বিষয়ে অনেক কথা বলিয়া দিলেন এবং কৃষ্ণকে বিশেষ
 আদর করিলেন ও বার বার নমস্কার করিলেন ॥৬॥

তাহার পর, কৃষ্ণ স্তম্ভদ্রার অনুমতি লইয়া এবং তাঁহার প্রতি আদর দেখাইয়া,
 দ্রৌপদী ও ধৌম্যপুরোহিতের সঙ্গে দেখা করিলেন ॥৭॥

পরে তিনি যথানিয়মে ধৌম্যপুরোহিতকে নমস্কার করিলেন ; তাহার পর

(৬) তয়া সৌহার্দ্যযুক্তানি... । (৭) তামনুজ্ঞাপ্য...প্রতিনন্দ্য চ ভাবিনীম্...

(৮)...ধৌম্যং পুরুষসত্তমঃ । দ্রৌপদীং শাস্তুয়িত্বা চ আমজ্ঞা চ জনার্দনঃ ।

যাত্ৰাকালশ্চ যোগ্যানি কৰ্ম্মাণি গরুড়ধ্বজঃ ।

কৰ্ত্তুকামঃ শুচিভূত্বা স্নাতবান্ সমলঙ্কৃতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যাত্রেতি । স্নাতবান্ সন্ শুচিভূত্বা সমলঙ্কৃতোহভূদিতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগো ঘটতেতি চেৎ । অত্র ক্রমঃ—“কৌলিকে প্রতিমাধারা চৈত্রে ভোগ ইবেশতা । অসঙ্গে ভূমি জীবৌষক্লিতোপাধিযোগতঃ ॥” অনাদৌ সংসারে জীবৈশ্বরবিভাগশ্রাপ্যনাদিত্বা-
দ্রজ্জাং ভূজ্ঞ ইব জীবৌষশ্রাবিগয়া শুদ্ধেহপি চিদান্নি ঈশস্বত্বাদিকং ক্লিতমিদমেব ব্রহ্মণঃ
শরীরমিতি । যথা কৌলিকঃ প্রতিমাং কুত্বেদমেব চৈত্রেস্ত শরীরমিতি ভাদয়তি তদ্বৎ ।
যথাচ প্রতিমাধারা চৈত্রেস্ত ভোগো ভবতোবং শুদ্ধায়ামপি চিতি জীবৌষক্লিতোপাধিধারা
ঈশনাদিকং ভবতি । এতাবাংস্ত্ব বিশেষঃ—জীবস্ত স্বাবিত্যাক্লিতং শরীরান্তরমন্তীতি
প্রতিমানিমিত্তকোহপি ভোগঃ স্বদেহাবচ্ছেদেনৈব জায়তে ন প্রতিমাবচ্ছেদেন । চিত্তস্ত তদ-
ভাবাদিভূত্যাচ পরক্লিতোপাধ্যবচ্ছেদেনৈব নিয়ন্তৃত্বাদিকং ভবতি । তচ্চাক্ষরজ্ঞানচিত্তো
ন সংসৃজ্যতে যথা জীবো ভোগঃ, যথা বা ক্লিতসর্পগতং ভীষণত্বং রজ্জ্বাম্ । এবঞ্চ ব্যবহারতঃ
সংসারশ্রাণ্তশূন্যত্বাং তৎকারণীভূতশ্রেণাদেরপি তথাহং বক্তব্যং কিমূত ঈশাদিকারণী-
ভূত্যাঃ কৃষ্ণমূর্ত্তেঃ । তথাহি বীজাকুরতরুপমেযু ঈশস্বত্ববিরাট্শ্বনন্তবীজগর্ভকলোপমঃ
ত্রীকুক্ষোহনন্তকোটিব্রহ্মাণ্ডনায়ক ইতি প্রসিদ্ধম্ অয়মেব ত্রীমচ্ছরভগবৎপাদৈর্বেদান্তসারে
বনবৃক্ষদৃষ্টান্তেন সমষ্টিবাস্তুরূপেণ স্থূলসূক্ষ্মকারণানি প্রতিপাদ্য সমষ্টিবনদৃষ্টান্তেন প্রতিপাদিতঃ ।
শাস্ত্রেহপি “অন্তস্তদ্ধোপদেশা”দিত্যত্র “য এষোহস্তরাদিত্যে হিরণ্যঃ পুরুষো দৃশ্যতে
হিরণ্যাশ্চহিরণ্যকেশঃ আগ্রণবাং সর্ব এব স্ববর্ণস্তস্ত যথাকপ্যাসং পুণ্ডরীকমেবমক্ষিণী তন্ত্ৰো-
দিতি নাম স এষ সর্বেভাঃ পাপুভ্য উদেতি ই বৈ সর্বেভাঃ পাপুভ্যো য এবং বেদে”তি
নামরূপবস্ত্বাদিত্যমণ্ডলান্তবাস্তিনং নারায়ণমুদাহৃত্য তন্ত ঋক্ চ সাম চ গেয়াবিতি নারায়ণস্ত
কুণ্ডলপ্রপঞ্চাৎকৈ ঋক্‌সামে অঙ্গুলিপৰ্বণি ইত্যুক্তম্ । ততোহনন্তকোটিব্রহ্মাণ্ডাশ্রয়ত্বং স্বর্ঘ্যা-
কুতেব্রহ্মণো যুজ্যতে । অয়মেব নন্দনন্দনো মহামায়াবী স্থপ্তিপ্রলয়কৈবলোযু কৰ্ম্মোপরমে
সতি জগদ্বিজ্জালং স্বমূৰ্ত্ত্যা সহ তিরোধায়াপান্তসমস্তবিশেষং ব্রহ্মাত্মানং প্রাপয়তি কৰ্ম্মশেষ-
সঙ্গে পুনরুদ্ভাবয়তি চ । ততশ্চাস্ত স্বাবিত্যাবাদসম্বন্ধঃ পরাবিত্যাক্লিতোপাধিসম্বন্ধাৎ
প্রতিমায়া । ভোজকত্বব্রিয়ন্ত,ত্মবিজ্ঞানশ্রাণ্তশূন্যত্বাং তন্নিত্যত্বং চেতি সিদ্ধম্ । ততশ্চা-
সদ্বাদ্যুক্তমস্ত পুরুষসত্তমত্বং জনগময়িতৃত্বরূপজনর্দনত্বেন নিয়ন্তৃত্বং নিয়ন্তৃত্বাদেব চোৎ-
সীদেয়ুরমে লোকা ন কৃষ্যাং কষ্ম চেদহমিতি বক্ষ্যমাণরীত্যা জনশিক্ষার্থং ধোম্যবন্দনেন
বৈদিকমধ্যাদাপরিপালকত্বং দ্রৌপদীসাস্ত্রনেন চ হৃদদহুগ্রাহকত্বং চেত্যাদি সর্বং সমঞ্জসম্ ।

দ্রৌপদীকে শাস্ত্র করিয়া এবং তাহার হস্তে শূভদ্রাকে সমর্পণ করিয়া, অৰ্জুনের
সহিত মিলিত হইয়া, যুদ্ধিষ্ঠির প্রভৃতির নিকট গেলেন ; তখন দেবতার। যেমন
ইন্দ্রকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়ান, সেইরূপ পাণ্ডবেরা পাঁচ ভাইই কৃষ্ণকে পরি-
বেষ্টন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥৮—৯॥

অৰ্চয়ামাস দেবাংশ্চ দ্বিজাংশ্চ যত্নপূজবঃ ।
 মাল্যজপানমস্কারৈর্গন্ধৈরুচ্চাবচৈরপি ॥১১॥
 স কৃত্বা সৰ্বকৰ্ম্যাণি প্রতস্থে তস্ম্যং বরঃ ।
 উপেত্য স যত্নশ্ৰেষ্ঠো বাহকক্ষাং বিনিগতঃ ॥১২॥
 স্বস্তি বাচ্যাইতো বিপ্রান্ দধিপাত্রফলাক্ষতৈঃ ।
 বসু প্রদায় চ ততঃ প্রদক্ষিণমথাকরোৎ ॥১৩॥
 কাঞ্চনং রথমাস্থায় তাক্ষ্যকেতনমাশুগম্ ।
 গদাচক্রাশিশার্ঙ্গ্যৈরায়ুধৈরারতং শুভম্ ॥১৪॥
 তিথাবথ চ নক্ষত্রে মুহূর্তে চ গুণাশ্রিতে ।
 প্রযযৌ পুণ্ডরীকাক্ষঃ শৈবাস্ত্রীববাহনঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ যাত্ৰাকালস্ত যোগ্যানি কৰ্ম্মাণি কানীত্যাহ—অৰ্চয়ামাসেতি । মাল্যং পুষ্পমালাদানম্, জপং জপঃ নমস্কারশ্চ তৈঃ । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ, গন্ধৈস্তদানৈবপি ॥১১॥

স ইতি । তস্ম্যং স্থিতিমতাঃ মৰ্যাদাশালিনামিতি যাবৎ, ঐশ্বর্যেহপি লোকমৰ্যাদাহু-সরণাদিত্যাশয়ঃ । বাহকক্ষাং বহির্ভবনমুপত্য তস্মাদ্বিনিগতোহভূৎ ॥১২॥

স্বস্তীতি । বাচ্য বাচয়িত্বা, অর্হতঃ পূজনীয়ান । বসু ধনম্ ॥১৩॥

কাঞ্চনমিতি । তাক্ষ্যকেতনং গরুড়ধ্বজম্, আশুগং শৈবগামিনম্ । গুণাশ্রিতে যাত্রি-কোৎকর্ষযুক্তে । শৈবাস্ত্রীবাথো ঘোটিকৌ বাহনং যন্ত সঃ, পুণ্ডরীকাক্ষঃ কৃষ্ণঃ ॥১৪ ১৫॥

তাহার পর, কৃষ্ণ যাত্ৰাকালের কর্তব্য কার্য্য করিবার জন্ত স্নান করিয়া, পবিত্র হইয়া অলঙ্কার পরিধান করিলেন ॥১০॥

তদনন্তর তিনি মালাদান, জপামুষ্ঠান, নমস্কার ও নানাবিধ গন্ধদ্রব্য দান করিয়া দেবতা ও ব্রাহ্মণদিগকে পূজা করিলেন ॥১১॥

লোকাচার্য্যভিষ্কৃতশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ এইভাবে সমস্ত কার্য্য করিয়া প্রস্থান করিবার উদ্দেশ্যে করিলেন এবং বাহিরের মহলে যাইয়া তথা হইতে নির্গত হইলেন ॥১২॥

তাহার পর, তিনি দধিপূর্ণ পাত্র, ফল ও তণ্ডুল দান করিয়া, পূজনীয় ব্রাহ্মণ-গণদ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া এবং তাহাদিগকে দক্ষিণা দিয়া প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর তিনি শুভ তিথি, শুভ নক্ষত্র ও শুভ লগ্নে স্বর্ণময় একখানি দ্রুত-গামী রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলেন ; সেই রথখানিতে গরুড়ধ্বজ, গদা, চক্র, তরবারি ও শৃঙ্গনির্ম্মিত ধনুপ্রভৃতি অস্ত্র ছিল এবং শৈব্য ও স্ত্রী-ব-নামে দুইটি অশ্ব যোজিত ছিল ॥১৪—১৫॥

অশ্বারুৰোহ চাপ্যেনং প্রেম্ণা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।
 অপাস্ত্য চাস্ত্য যন্তাবং দারুকং যন্তু সত্তমম্ ।
 অভীষুন্ সম্প্রজগ্রাহ স্বয়ং কুরুপতিস্তদা ॥১৬॥
 উপারুহ্যর্জুনস্তূর্ণং চামরব্যঞ্জনং সিতম্ ।
 রুদ্ৰদণ্ডং মহাচারু দধারাস্ত্য প্রদক্ষিণম্ ॥১৭॥
 তথৈব ভীমসেনোহপি যমাভ্যাং সহিতৌ বলী ।
 পৃষ্ঠতোহনুষযৌ কৃষ্ণমৃত্তিকপৌরজনৈঃ সহ ॥১৮॥
 স তথা ভ্রাতৃভিঃ সর্কৈঃ কেশবঃ পরবীরহা ।
 অস্বীয়মানঃ শুশুভে শিষ্যৈরিব গুরুঃ প্রিয়ৈঃ ॥১৯॥
 পার্থম্যামন্ত্র্য গোবিন্দঃ পরিস্রজ্য স্থপীড়িতম্ ।
 যুধিষ্ঠিরং পূজয়িত্বা ভীমসেনং যমৌ তথা ।
 পরিস্রক্তৌ ভৃশং তৈস্ত যমাভ্যামভিবাদিতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অদ্বিতি । অপাস্ত্য অপসার্যা । যন্তাবং সারথিম্ । অভীষুন্ প্রগ্রহান্ । সটপাদমিদং পঞ্চম্ ॥ ৬॥
 উপেতি । সিতং শুভ্রম্ । রুদ্ৰদণ্ডং স্বর্ণদণ্ডম্ । প্রদক্ষিণং চকার চেতি শেষঃ ॥১৭॥
 তথ্যেতি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ । মৃত্তিক পুৰোহিতঃ পৌরজনাশ্চ তৈঃ ॥১৮॥
 স ইতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা । অস্বীয়মানঃ অনুগম্যমানঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্বমেবার্থো মঙ্গলশ্লোকাভ্যামশাভিঃ সংগৃহীতো ন বিস্মৰ্তব্যঃ ॥৮॥ ভ্রাতৃন্ পিতৃষশ্চপুত্রান্
 ॥৯—১১॥ তপ্তুবাং স্থিতিমতাং বরঃ সনাতন ইত্যর্থঃ ॥১২—১৫॥ অভীষুন্ রথাস্থরশীন

কৃষ্ণ আঁরোহণ করিবার পরে যুধিষ্ঠির প্রণয়বশতঃ সেই রথে আরোহণ
 করিয়া, সারথিশ্রেষ্ঠ দারুককে সরাইয়া দিয়া নিজেই অশ্বরজ্জু ধারণ করিলেন ॥ ৬॥

তখন অর্জুন সহর সেই রথে আরোহণ করিয়া শুভ্রবর্ণ এবং স্বর্ণদণ্ডযুক্ত
 অত্যন্ত সুন্দর একটা চামর ধারণ করিলেন এবং কৃষ্ণকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৭॥

বলবান্ ভীমসেনও নকুল, সহদেব, পুরোহিত ও পুরবাসিবর্গের সহিত মিলিত
 হইয়া কৃষ্ণের পিছনে পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

তখন প্রিয় শিষ্যগণ অনুগমন করিতে থাকিলে গুরুদেব যেমন শোভা পান,
 সেইরূপ পাণ্ডবেরা সকলেই অনুগমন করিতে লাগিলে কৃষ্ণ শোভা পাইতে
 লাগিলেন ॥১৯॥

যোজনাক্রিমথো গত্বা কৃষ্ণঃ পরপুরুষায়ঃ ।

যুধিষ্ঠিরং সমামন্ত্র্য নিবর্তন্থেতি চাত্রবীৎ ॥২১॥

ততোহভিবাণ্ড গোবিন্দঃ পাদৌ জগ্রাহ ধর্মবিৎ ।

উথাপ্য ধর্মরাজস্ত মুর্দ্ধ্যুপাঘ্রায় কেশবম্ ॥২২॥

পাণ্ডবো যাদবশ্রেষ্ঠঃ কৃষ্ণঃ কমললোচনম্ ।

গম্যতামিত্যনুজ্ঞাপ্য ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥

ততস্তৈঃ সংবিদং কৃত্বা যথাবন্মধুসূদনঃ ।

নিবর্ত্য চ তথা কৃচ্ছ্রাং পাণ্ডবান্ সপুৰোহিতান্ ।

স্বাং পুরীং প্রযযৌ কৃষ্ণো যথা শক্ৰোহমরাবতীম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

পার্থমিতি । পার্থমর্জুনম্ । স্থপীড়িতং নির্দয়ং গাঢ়মিতি যাবৎ, পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । যুধিষ্ঠিরং ভীমসেনঞ্চ পূজয়িত্বা অভিবাদনেন সমাগ্র, যমৌ নকুলসহদেবৌ, তথা পরিষজ্য । তৈর্যুধিষ্ঠিরভীমার্জুনৈঃ । যমাত্যাং নকুলসহদেবাতাম্ । ইদমপি ঘটপদং পঞ্চম্ ॥২০॥

যোজনেতি । পরপুরুষায়ঃ শক্রনগরবিজ্ঞেতা । সমামন্ত্র্য সঙ্ঘোধা ॥২১॥

তত ইতি । পাদৌ ধর্মরাজশ্রেণব । ধর্মরাজস্ত উথাপ্য মুর্দ্ধি উপাঘ্রায় চ কেশবং জগ্রাহ বাহুভ্যাং ধারয়ামাস আলিঙ্গিতার্থঃ ॥২২॥

পাণ্ডব ইতি । যুধিষ্ঠিরং পুনরাগমনায় কৃষ্ণমেবাভ্যর্থয়ামাসেতি শেষঃ ॥২৩॥

তত ইতি । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, সংবিদং পুনরাগমিত্যাম্যেবেতি প্রতিজ্ঞাম্ । “সংবিদাগুঃ প্রতিজ্ঞানম্” ইত্যমরঃ । কৃচ্ছ্রাং অসকৃৎকষ্টকষ্টাং । ঘটপাদোইয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

তাহার পর, কৃষ্ণ সঙ্ঘোধনপূর্বক অর্জুনকে গাঢ় আলিঙ্গন, যুধিষ্ঠির ও ভীমসেনকে অভিবাদন এবং নকুল ও সহদেবকে আলিঙ্গন করিলেন ; তখন যুধিষ্ঠির, ভীম ও অর্জুন তাঁহাকে গাঢ়ভাবে প্রত্যালিঙ্গন করিলেন ; আর নকুল ও সহদেব তাঁহাকে অভিবাদন করিলেন ॥২০॥

তদনন্তর, শক্রনগরবিজয়ী কৃষ্ণ অর্জুনোজন পথ যাইয়া, যুধিষ্ঠিরকে সঙ্ঘোধন করিয়া বলিলেন—“এখন আপনি কিরিয়া যান” ॥২১॥

তাহার পর, ধর্মজ্ঞ কৃষ্ণ নমস্কার করিয়া যুধিষ্ঠিরের চরণযুগল ধারণ করিলেন ; যুধিষ্ঠিরও তাঁহাকে উঠাইয়া মস্তকান্ধাণ করিয়া আলিঙ্গন করিলেন ॥২২॥

পরে পাণ্ডুনন্দন ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির যাদবশ্রেষ্ঠ কমলনয়ন কৃষ্ণকে ‘যাও’ এইরূপ অনুমতি দিয়া পুনরায় আসিবার জ্ঞা অনুরোধ করিলেন ॥২৩॥

কৃষ্ণও তাঁহাদের নিকটে পুনরায় আসিবার প্রতিজ্ঞা করিয়া, কষ্টক্রমে পুরো-

লোচনৈবনুজগ্মুস্তে তমাদৃষ্টিপথান্তদা ।
 মনোভিরনুজগ্মুস্তং কৃষ্ণং প্রীতিসমস্থিতাঃ ॥২৫॥
 অতৃপ্তমনসামেব তেষাং কেশবদর্শনে ।
 ক্ৰিপ্রমস্তর্দধে কৃষ্ণশ্চক্ষুযাং প্রিয়দর্শনঃ ॥২৬॥
 অকামা এব পার্থাস্তে গোবিন্দগতমানসাঃ ।
 নিবৃত্যোপযযুস্তুর্গং স্বপূরং পুরুষর্ষভাঃ ॥২৭॥
 শ্রদ্ধনেনাথ কৃষ্ণোহপি স্থব্রিতং দ্বারকামগাং ।
 সাত্বতেন চ বীরেণ পৃষ্ঠতো যায়িনা তদা ॥২৮॥
 দারুকেণ চ সূতেন সহিতো দেবকীস্থতঃ ।
 স গতো দ্বারকাং শৌরিগুরুত্বানিব বেগবান্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

লোচনৈরিতি । তে পাণ্ডবাঃ । লোচনমনাংসি তমেবানুজগ্মুরিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

অতৃপ্তেতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্ । অস্তর্দধে দৃষ্টেরগোচরোহভূদিত্যর্থঃ ॥২৬॥

অকামা ইতি । অকামাঃ চিরদর্শনলাভাদেব অপূর্ণমনোরথাঃ ॥২৭॥

শ্রদ্ধনেনেতি । শ্রদ্ধনেন রথেন । সাত্বতেন যদুবংশীয়েন, বীরেণ বীরসৈন্তেন সহ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

১১৬—১১৯॥ স্থপীড়িতঃ গাঢ়ং যথা ভবতি তথা পরিষজ্য ॥২০—২৩॥ সংবিদং পুনরেষ্টিমীতি
 নিশ্চয়ং কৃষ্ণা ॥২৪॥ লোচনৈরিতি সর্কেক্রিয়াগ্রাহমপি পরমাত্মানং প্রথমং প্রতিমাদিষু
 সক্ষিস্ত্য । মনোভিরিতি পশ্চাৎ প্রতিমাং ত্যক্ত্বা মনসৈব চিন্তয়েদিত্যুক্তম্ ॥২৫—২৬॥
 মনসো লয়ে শৌরির্মানসমুক্তিরূপোহস্তর্দধে । অতএব তে অকামা নির্বিকল্পসমাধিস্থাঃ ।
 “যদা সর্কে প্রমুচ্যন্তে কামা যেষংশু হৃদি শ্রিতাঃ । অথ মর্ত্যোহমৃতো ভবত্যত্র ব্রহ্ম সমশ্রুতে ॥”
 ইতি শ্রুতেঃ । যতো গোবিন্দে নির্বিকল্পে ব্রহ্মণি গতং লীনং মানসং যেষাং তে তথাভূতাঃ
 হিতের সহিত তাঁহাদিগকে ফিরাইয়া দিয়া, ইন্দ্র যেমন অমরাবতী নগরীর দিকে
 গমন করেন, তেমন আপন দ্বারকানগরীর দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

তখন পাণ্ডবগণের নয়ন দৃষ্টিপথ পর্যাস্ত কৃষ্ণের অনুগমন করিল ; আর
 প্রণয়বশতঃ তাঁহাদের মন বহুদূর পর্যাস্ত তাঁহার অনুসরণ করিল ॥২৫॥

কৃষ্ণকে দেখিয়া পাণ্ডবগণের চিত্ত তৃপ্তিলাভ করিয়াছিল না, এই অবস্থায়
 প্রিয়দর্শন কৃষ্ণ সত্বরই তাঁহাদের দৃষ্টির অগোচর হইয়া গেলেন ॥২৬॥

কৃষ্ণগতচিত্ত পাণ্ডবগণ অসম্পূর্ণ মনোরথেই কিরিয়া যাইয়া সত্বরই আপনাদের
 ইন্দ্রপ্রস্থনগরে উপস্থিত হইলেন ॥২৭॥

এদিকে কৃষ্ণও রথে আরোহণ করিয়া অমুগামী যাদবসৈন্তের সহিত সত্বর
 দ্বারকায় গমন করিলেন ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নিবৃত্তো ধৰ্ম্মরাজস্তু সহ ভ্রাতৃভিরচ্যুতঃ ।

সুহৃৎপরিবৃত্তো রাজা প্রবিবেশ পুরোত্তমম্ ॥৩০॥

বিসৃজ্য সুহৃদঃ সৰ্বান্ ভ্রাতৃন্ পুত্রাংশ্চ ধৰ্ম্মরাট্ ।

গুমোদ পুরুষব্যাহ্রো দ্রৌপণ্ডা সহ ভারত ! ॥৩১॥

কেশবোহপি মুদা যুক্তঃ প্রবিবেশ পুরোত্তমম্ ।

পূজ্যমানো যদুশ্ৰেষ্ঠৈরুগ্রসেনমুখৈস্তদা ॥৩২॥

আত্মকং পিতরং বৃদ্ধং মাতরঞ্চ যশস্বিনীম্ ।

অভিবাগ বলশ্কেব স্থিতঃ কমললোচনঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ সারথিভৃত্যুধিষ্ঠিরনিবৃত্তৌ কঃ সাবধিরাসীদ্ যেন শ্রদ্ধাভ্যাসেন দাবকামগাদিত্যুচ্যত ইত্যাহ—দারুকেণেতি । সূতেন চিরসাধিনা । শৌরিঃ কৃষ্ণঃ । গরুডান্ গরুডঃ ॥২৯॥

নিবৃত্ত ইতি । অচ্যুতো ধৰ্ম্মপথাদব্রষ্টঃ । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । পুরোত্তমমিত্তপ্রশ্ৰম ॥৩০॥

বিসৃজ্যেতি । ভ্রাতৃন্ ভীমাদীন, পুত্রান্ প্রতিবিক্রাদীন । গুমোদ গুমুদে ॥৩১॥

কেশব ইতি । উগ্রসেনমুখৈঃ উগ্রসেনপ্রভৃতিভিঃ ॥৩২॥

আত্মকমিতি । আত্মকং বহুদেবম্ । মাতবঃ দেবকীম্ । বলং রামম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নিবৃত্তোতি সমাধিব্রতানুভবানন্তবং ব্যুত্থানং প্রনিতম্ ॥২৭ ২৮॥ স গচ্ছতি পার্শ্বে গতা শীঘ্র-
গমনশীলঃ । “গমেরত্তেভ্যোহপি দৃশ্যতে” ইতি কনিপ্ । অমুদাতোপদেশেতাচ্ছনাসিকলোপে

দেবকীনন্দন কৃষ্ণ দারুক-সারথি দ্বারা পরিচালিত রথে আরোহণ করিয়া
গরুড়ের আয় বেগে যাইয়া দ্বারকানগরীতে উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এদিকে ধৰ্ম্মপথ হইতে অস্থলিত রাজা যুধিষ্ঠির
ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সুহৃৎপরিবেষ্টিত অবস্থায় ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া প্রবেশ
করিলেন ॥৩০॥

পরে, পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির বন্ধুগণ, ভ্রাতৃগণ এবং পুত্রগণকে বিদায়ি দিয়া
যাইয়া দ্রৌপদীর সহিত মিলিত হইয়া আনন্দ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

এদিকে কৃষ্ণও উগ্রসেনপ্রভৃতি যাদবগণকটুক আদৃত হইতে থাকিয়া
আনন্দিতভাবে যাইয়া দ্বারকানগরীতে প্রবেশ করিলেন ॥৩২॥

তাহার পর তিনি বৃদ্ধ পিতা বসুদেবকে, যশস্বিনী মাতা দেবকীকে এবং
জ্যেষ্ঠভ্রাতা বলরামকে অভিবাদন করিয়া অবস্থান করিলেন ॥৩৩॥

প্রহ্মান্নশাস্ত্রনিষ্ঠাং চারুদেফং গদং তথা ।

অনিরুদ্ধঞ্চ ভানুঞ্চ পরিষজ্য জনার্দনঃ ।

স স্বকৈবল্যভানুজ্ঞাতো রুহ্মিণ্যা ভবনং যযৌ ॥৩৪॥*

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি
সভাক্রিয়ায়াং কৃষ্ণবারকাগমনে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাত্ৰবীন্ময়ঃ পার্থমর্জ্জুনং জয়তাং বরম্ ।

আপৃচ্ছে ত্বাং গমিষ্যামি পুনরেষ্যামি চাপ্যহম্ ॥১॥

উত্তরেণ তু কৈলাসং মৈনাকং পৰ্বতং প্রতি ।

যিযক্ষমাণেষু পুরা দানবেষু ময়া কৃতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

প্রহ্ময়েতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । স্বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

ইতিমহামহোপাখ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যনিৰ্চিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ং সভাপৰ্বণি সভাক্রিয়ায়াং দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অথেতি । ময়ো দানবঃ । আপৃচ্ছে গমনানুমতিং প্রার্থয়ামি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভৃষ্মেতি ভুগাগমঃ ॥২১—৩৩॥ (পাঠান্তরে) কল্পয়ামাস এবমেবং করিষ্যামীতি মনসি বিচারয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

পরে তিনি প্রহ্মান্ন, শাস্ত্র, নিষ্ঠা, চারুদেফ, গদ, অনিরুদ্ধ ও ভানুকে আলিঙ্গন
করিয়া বৃদ্ধবর্গের অনুমতিক্রমে রুহ্মণীর গৃহে গমন করিলেন ॥৩৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ময়দানব বিজয়শ্রোষ্ঠ অর্জুনকে বলিল—
“আমি আপনার নিকট অনুমতি চাহিতেছি, আমি যাইব, আবার আসিব ॥১॥

* ৩৪ শ্লোকাং পরম্—‘ময়োহপি স্মমহাভাগঃ সর্বরজ্জবিভূষিতাম্ । বিধিবৎ কল্পয়ামাস
সভাং ধর্মহুতায়বৈ ॥’ এষ শ্লোকঃ কল্পিগয়পুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে ।

(২) উত্তরেণ তু কৈলাসং....

চিত্রং মণিময়ং ভাণ্ডং রম্যং বিন্দুসরঃ প্রতি ।
 সভায়াং সত্যসঙ্কশ্চ যদাসীদ্রুষপর্কষণঃ ।
 গৃহীত্বা তৎ সমেয়ামি যদি তিষ্ঠতি ভারত ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
 ততঃ সভাং করিষ্যামি পাণ্ডবশ্চ যশস্বিনীম্ ।
 মনঃপ্রহ্লাদিনীং চিত্রাং সর্ববরভ্রবিভূষিতাম্ ॥৪॥
 অস্তি বিন্দুসরস্ব্যগ্রা গদা চ কুরুনন্দন ! ।
 নিহিতা বৃষপর্কষণ রাজ্ঞা হত্বা রণে রিপূন্ ॥৫॥
 স্ববর্ণবিন্দুভিশ্চিত্রো গুৰ্বী ভারসহা দৃঢ়া ।
 সা বৈ শতসহস্রশ্চ সন্মিতা শত্রুঘাতিনী ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

উত্তরেণেতি । কৈলাসমুত্তরেণ কৈলাসাদুরোত্তরাদিশি । যিযক্ষমাণেশু যষ্টমিচ্ছৎসু ।
 ভাণ্ডং মূলদ্রব্যং করিষ্যমাণায়াঃ সভায়া উপকরণীভূতং দ্রব্যমিত্যর্থঃ । বিন্দুসবঃ প্রতি
 বিন্দুসরোবরতীরে । সত্যসঙ্কশ্চ সত্যপ্রতিজ্ঞশ্চ । তৃতীয়ং পঞ্চং ঘটপদম্ ॥২—৩॥
 তত ইতি । যশস্বিনীম্, অনির্বচনীয়সৌন্দর্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥
 অস্তীতি । উগ্রা ভীষণা । নিহিতা স্থাপিতা । বৃষপর্কষণেত্যার্ষত্বাদদন্ততা ॥৫॥
 স্ববর্ণেতি । ভাবসহা দৃঢ়ত্বাদেব গদাস্তবাস্বাতগাহা । শতসহস্রশ্চ গদানাং লক্ষশ্চ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বথেতি ॥১—২॥ ভাণ্ডমিব ভাণ্ডং মূলদনং বিচিত্ররঙ্গোপাদানদ্রব্যং কৃতং হিঙ্গুলাদিব-
 স্নিস্থিতম্ । মণিময়ং মণিপ্রচুরম্ । যেন কৃত্রিমমথুরাদীনাং চন্দ্রকলোচনাদীনি ক্রিয়ন্তে
 ॥৩—৪॥ রাজ্ঞা বৃষপর্কষণা নিহিতা সেদানীমপাস্তীতি ভাবয়ামীতি যোজ্যাম্ । ততোহর্বাগ-
 ভীমসেনং বিনা তদুত্তমনযোগ্যশ্চ পুংসোহজাতত্বাদিতি ভাবঃ । ভারসহা গদাস্তবরণে সন্নি-

কৈলাসপর্বতের অদূরবর্তী উত্তরদিকে মৈনাকপর্বতের নিকটে পূর্বকালে
 দানবেরা যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ; তখন আমি বিন্দুসরোবরের তীরে
 কতকগুলি আশ্চর্য্য ও মনোহর মণিময় দ্রব্য সংগ্রহ করিয়াছিলাম, যাহার
 কিয়দংশ সত্যপ্রতিজ্ঞ অশুররাজ বৃষপর্কষণ সভায় দেওয়া হইয়াছিল ; তাহা
 যদি থাকে, তবে সেগুলি আমি লইয়া আসিব ॥২—৩॥

তাহার পর, আমি আপনাদের জন্ত যশস্বিনী, চিত্রবিনোদিনী ও সর্ববরভ্র-
 বিভূষিতা বিচিত্রা সভা নির্মাণ করিয়া দিব ॥৪॥

আর, সেই বিন্দুসরোবরের তীরে ভয়ঙ্কর একটা গদা আছে ; রাজা বৃষপর্ক-
 যুদ্ধে শত্রুগণকে বধ করিয়া তাহা সেখানে রাখিয়াছিলেন ॥৫॥

(৩)...আগমিষ্যামি তদগৃহ যদি তিষ্ঠতি ভারত ।। (৫)...নিহিতা যৌবনান্থেন,
 ...নিহিতা ভাবয়াম্যেবম্...

অনুরূপা চ ভীমশ্চ গাণ্ডীবং ভবতো যথা ।
 বারুণশ্চ তথা শঙ্খো দেবদত্তঃ স্বেষ্যবান্ ॥৭॥
 সৰ্ব্বমেতৎ প্রদাস্তামি ভবতে নাত্র সংশয়ঃ ।
 ইত্যুক্তা সোহস্রঃ পার্থঃ প্রাণ্ডদীচীং দিশং গতঃ ॥৮॥
 অথোত্তরেণ কৈলাসান্নৈনাকং পৰ্ব্বতং প্রতি ।
 হিরণ্যশৃঙ্গঃ স্তমহান্ মহামণিময়ো গিরিঃ ॥৯॥
 রম্যং বিন্দুসরো নাম যত্র রাজা ভগীরথঃ ।
 দ্রুম্যং ভাগীরথীং গঙ্গামুবাস বহুলাঃ সমাঃ ॥১০॥
 যত্রেষ্ঠং সৰ্বভূতানামীশ্বরেণ মহাত্মনা ।
 আহুতাঃ ক্রতবো মুখ্যাঃ সহস্রাণি শতানি চ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । ভীমশ্চ অনুরূপা যোগ্যা গদেত্যনুর্কথ্যঃ । দেবদত্তো নাম ॥৭॥

সৰ্ব্বমিতি । ভবতে ভবদ্যঃ পাণ্ডবেভ্য ইত্যর্থঃ । প্রাণ্ডদীচীম্ ঐশানীম্ ॥৮॥

অথেতি । উত্তরেণ দিগ্ভিভাগেন । করণবিবক্ষয়া তৃতীয়া । গিরিরস্তীতি শেষঃ ॥৯॥

গিরিং কুলকেন বিশিনষ্টি—রম্যমিতি । বিন্দুসরো নাম রম্যং সরোহস্তি । সমা বৎসরান্ ।
 ঈশ্বরেণ শিবেন । আহুতা অহুষ্ঠিতাঃ, ক্রতবো যজ্ঞাঃ । যুগাঃ পশুবন্ধনস্তম্ভাঃ । চৈত্যা

ভারতভাবদীপঃ

পাতে সত্যবিচালা। স্মৃতে দৃঢ়া ॥৫॥ সা বৈ শতসহস্রশ্চ লক্ষশ্চ গদালক্ষেণ তুল্যোত্যর্থঃ ।
 স্বর্ণভারসহশ্চেতি পাঠে তু “তুলাং পলশতং প্রাহৃত্যঃ স্তাঙ্খিশতিস্তুলে”তি শাস্ত্রোক্তমানেন
 গুণীত্যর্থঃ ॥৬-৭॥ প্রাণ্ডদীচীমৈশানীম্ ॥৮॥ উত্তরেণোত্তরতঃ । হিরণ্যশৃঙ্গে মৈনাকাবয়বভূতো

সে গদাটী বিন্দু বিন্দু স্বর্ণখচিতা, বিচিত্রা, ভারবতী, দৃঢ়া, ভারসহা এবং
 অগ্ন্য লক্ষ গদার জায় শত্রুনাশিনী ॥৬॥

আপনার যেমন গাণ্ডীব, সেইরূপ সে গদা ভীমের যোগ্য । আর, সেখানে
 বরুণের ব্যবহৃত মনোহর শব্দকারী দেবদত্তনামে একটি শঙ্খ আছে ॥৭॥

এই সমস্ত আনিয়া আপনাদিগকেই সমর্পণ করিব, এবিষয়ে কোন সন্দেহ
 নাই” । . অর্জুনকে এই কথা বলিয়া ময়দানব ঈশানকোণে চলিয়া গেল ॥৮॥

কৈলাসপৰ্ব্বতের উত্তর দিকে মৈনাকপৰ্ব্বতের নিকটে স্বর্ণশৃঙ্গ অথচ মহামণি-
 ময় বিশাল একটি পৰ্ব্বত আছে ॥৯॥

যে পৰ্ব্বতে ‘বিন্দুসর’-নামে সুন্দর একটি সরোবর আছে এবং ভগীরথরাজা
 গঙ্গার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ম বহু বৎসর বাস করিয়াছিলেন ; যে পৰ্ব্বতে
 মহাত্মা ভূতনাথ মহাদেব শত শত এবং সহস্র সহস্র প্রধান যজ্ঞ করিয়াছিলেন ;
 যে পৰ্ব্বতে যজ্ঞস্থানে শোভার জন্ম মণিময় যুগ এবং হিরণ্য ও মণিমণ্ডিত চন্দ্র

যত্র যূপা মণিময়াশ্চৈত্যাশ্চাপি হিরণ্ময়াঃ ।

শোভার্থং বিহিতাস্তত্র বিচিত্রা মণিমণ্ডিতাঃ ॥১২॥

যত্রেষ্ঠা স গতঃ সিদ্ধিং সহস্রাক্ষঃ শচীপতিঃ ।

যত্র ভূতপতিঃ সৃষ্টা সৰ্ব্বাল্লোকান্ সনাতনঃ ।

উপাস্মতে তিগ্মতেজাঃ স্থিতো ভূতৈঃ সহস্রশঃ ॥১৩॥

নরনারায়ণৌ ব্রহ্মা যমঃ স্থাগুশ্চ পঞ্চমঃ ।

উপাস্মতে যত্র সত্রং সহস্রযুগপর্য্যয়ে ॥১৪॥

যত্রেষ্ঠং বাসুদেবেন সত্রেব্বর্ষগগান্ বহুন্ ।

ঐন্দ্রধানেন সততং ধম্মস্য প্রতিপত্তয়ে ॥১৫॥

স্ববর্ণমালিনো যূপাশ্চৈত্যাশ্চাপ্যতিভাস্বরান্ ।

দদৌ যত্র সহস্রাণি প্রযুতানি চ কেশবঃ ॥১৬॥

তত্র গত্ত্বা স জগ্ৰাহ গদাং শস্মকং ভারত ! ।

স্ফাটিকঞ্চ সভাদ্রব্যং যদাসৌদ্রঘপর্ব্বণঃ ॥১৭॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

আয়তনানি । ইষ্টা যজ্ঞঃ কৃত্বা । সিদ্ধিং দেববান্ধবম্ । ভূতপতিব্রহ্মা । তিগ্মতেজা মহাপ্রভাবঃ । ভূতৈর্দেবেয্যনিবিশেষৈঃ । ত্রয়োদশঃ শ্লোকঃ ঘটপাদঃ । স্থাগুঃ রুদ্রঃ । উপাস্মতে অমুতিষ্ঠন্তি স্ম । সত্রং যজ্ঞম্ । সহস্রযুগানাং পর্য্যয়ে অতিক্রমে সহস্রযুগপর্য্যন্ত-মিত্যর্থঃ । ঐন্দ্রধানেন বিধাসবত্র । প্রতিপত্তয়ে লাভায় । স্ববর্ণমালিনঃ স্বর্ণমালা-লঙ্কতান্ । সময়দানবঃ । স্ফাটিকং স্ফটিকময়ম্ ॥১০—১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

গিরিঃ ॥১—১০॥ ঈশ্বরেণ প্রজাপতিনা ॥১১॥ দৃষ্টান্তঃ শাস্ত্রসিদ্ধাস্ততঃ ॥১২॥ ভূতপতি-বাসুদেবঃ সৃষ্টা সৃষ্টিকর্তা অত্রাপি গণ্ডেতিবৎ কনিপ্ ॥১৩—১৫॥ শিষ্টসম্প্রতিপত্তয়ে ইতি পাঠে-হপি শিষ্টান্ ধম্মানুষ্ঠানে প্রবর্তয়িতুমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ স্ফাটিকং স্ফটিক ইত্যুপলক্ষণং নানারত্ন-ময়ং সিতসারঙ্গপিশঙ্গাদিবর্ণানাং মহামর্ণানাং চূর্ণানি যথাপেক্ষিতং মিশ্রাণি শুকপারাবতমগ্ন-জপাদাভিমজ্জমূলবর্ণাণ্যবান্তরমিশ্রঙ্গরচনাং বৃষপর্ব্বণাগে সভার্থং সম্পাদিতং তত্রোপযুক্ত-নিৰ্ম্মাণ করা হইয়াছিল ; যে পর্ব্বতে ইন্দ্র যজ্ঞ করিয়া দেবরাজত্ব লাভ করিয়া-ছিলেন ; যে পর্ব্বতে মহাপ্রভাবশালী সনাতন ব্রহ্মা সমস্ত লোক সৃষ্টি করিয়া অবস্থান করিতে থাকিলে, ভূতেরা তাঁহার সেবা করিয়াছিল ; আর নর, নারায়ণ, ব্রহ্মা, যম এবং রুদ্র—ইহার। সহস্র যুগপর্য্যন্ত যজ্ঞ করিয়াছিলেন এবং যে পর্ব্বতে নারায়ণ বিশ্বস্তচিত্তে ধম্মলাভের জন্য বহু বৎসরপর্য্যন্ত যজ্ঞ করিয়াছিলেন ; আর তিনি স্বর্ণমালাভূষিত বহুতর যূপ ও দীপ্তিশালী অনেক আয়তন দান করিয়া-

কিঙ্করৈঃ সহ রক্ষোভির্বিদরক্ষন্ মহক্ৰনম্ ।

তদগৃহ্নান্ময়স্তত্র গত্ত্বা সৰ্ব্বং মহাস্বরঃ ॥১৮॥

তদাহত্য চ তাং চক্রে সোহস্বরোহপ্রতিমাং সভাম্ ।

বিশ্রুতাং ত্রিষু লোকেষু দিব্যাং মণিময়ীং শুভাম্ ॥১৯॥

গদাঞ্চ ভীমসেনায় প্রবরাং প্রদদৌ তদা ।

দেবদত্তঞ্চার্জুনায শস্ত্রপ্রবরমুত্তমম্ ।

যস্য শস্ত্রস্য নাদেন ভূতানি প্রচকম্পিরে ॥২০॥

সভা চ সা মহারাজ ! শাতকুস্তময়দ্রুমা ।

দশকিঙ্কুসহস্ত্রাণি সমস্তাদায়তাভবৎ ॥২১॥

যথা বহ্নেহ্যথার্কস্য সোমস্য চ যথা সভা ।

ব্রাজমানা তথাত্যর্থং দধার পরমং বপুঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

কিঙ্করা ইতি । কিঙ্করৈস্তদার্থৈঃ রক্ষোভী রাক্ষসৈঃ, “কিঙ্করা নাম রাক্ষসাঃ” ইতি বক্ষ্যমাণবচনাৎ করণৈঃ, অসুরা অরক্ষন্ । মহৎ প্রচুরমিত্যর্থঃ ॥১৮॥

তদ্বিত্তি : আহত্য আনীয় । অপ্রতিমাং নিরূপমাম্ । দিব্যাং স্বর্গীয়াম্ ॥১৯॥

গদামিতি । দেবদত্তং নাম । অর্জুনায প্রদদাবিতি সম্বন্ধঃ । ভূতানি প্রাণিনঃ, প্রচকম্পিরে ভয়েনেতি শেষঃ । ঘটপাদেহং শ্লোকঃ ॥২০॥

সভেতি । শাতকুস্তময়াঃ স্বর্ণময়া দ্রুমা বৃক্ষা যস্তাং সা । সমস্তাং সৰ্ব্বাস্থ দিঙ্কু, দশ কিঙ্কুসহস্ত্রাণি হস্তসহস্ত্রাণি, আয়তা বিস্তৃতা । “কিঙ্কুর্হস্তে বিস্তৃতে চ” ইত্যমরঃ ॥২১॥

যথেতি । ব্রাজমানা শোভমানা । পরমং বপুঃ উৎকৃষ্টমাকৃতিম্ ॥২২॥

ছিলেন ; সেই পৰ্ব্বতে যাইয়া ময়দানব গদা, শস্ত্র এবং অসুররাজ বৃষপর্ক্যার ফটিকময় সভাদ্রব্য সকল সংগ্রহ করিল ॥১০—১৭॥

অসুরগণ কিঙ্করনামক রাক্ষসগণ দ্বারা যে প্রচুর ধনরাশি রক্ষা করিতেছিল, ময়দানব সেখানে যাইয়া সে সমস্তই গ্রহণ করিল ॥১৮॥

এবং তাহা আনিয়া ময়দানব ত্রিভুবনবিখ্যাত, স্বর্গীয় মূর্তি, কল্যাণকারিণী এবং মণিময়ী সেই নিরূপমা সভা নির্মাণ করিল ॥১৯॥

আর সে, সেই উৎকৃষ্ট গদাটী ভীমকে এবং দেবদত্তনামক উৎকৃষ্ট শস্ত্রটী অর্জুনকে সমর্পণ করিল । যে শস্ত্রের শব্দে সমস্ত প্রাণীই ভয়ে কম্পিত হইত ॥২০॥

মহারাজ ! সে সভাটী সকল দিকেই দশ হাজার হাত করিয়া বিস্তৃত হইয়াছিল এবং তাহাবর মধ্যে স্বর্ণময় অনেক বৃক্ষ ছিল ॥২১॥

প্রতিব্রতীব প্রভয়া প্রভামর্কস্য ভাস্বরাম্ ।

প্রবভৌ জ্বলমানৈব দিব্যা দিব্যেন তেজসা ॥২৩॥

নবমেঘপ্রতীকাশা দিবমাবৃত্য বিষ্টিতা ।

আয়তা বিপুলা রম্যা বিপাপ্যা বিগতক্রমা ॥২৪॥

উত্তমদ্রব্যসম্পন্না রত্নপ্রাকারতোরণা ।

বহুচিত্রা বহুবিধা স্কৃতা বিশ্বকর্মাণা ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ন তাদৃশী সুধর্ম্মা বৈ ব্রহ্মাণো বাপি তাদৃশী ।

সভা রূপেণ সম্পন্না যাং চক্রে মতিমান্ ময়ঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিব্রতীব নিবারয়ন্তীব, প্রভয়া নিজকাস্ত্যা । ভাস্বরাং দীপ্তিমতীম্ ॥২৩॥

নবৈতি । দিবমাকাশম্, আয়তা ব্যাপ্য । বিপাপ্যা পাপনাশিনী, বিগতক্রমা শ্রম-
নাশিনী চ, উত্তমদ্রব্যাপি মণি বিশেষগুণাদিতি ভাবঃ । স্কৃতা সৃষ্ট নির্মিতা, বিশ্বকর্মাণা
ময়েন ॥২৪—২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বশিষ্টমানীতবানিতার্থঃ ॥১৭॥ কিঙ্করৈঃ বক্ষসাং জাতিবিশেষৈঃ ॥১৮—২২॥ দিব্যা দিব্যেন
বর্জসা অলৌকিকেন চ তেজসা ॥২৩॥ নবমেঘপ্রতীকাশা নবভিমেষৈরিব মেঘৈশ্চিত্রক্ষেত্রে
চমৎকারামৃতবর্ষিতঃ শৃঙ্গারাদিভিঃ রসৈস্তত্ত্বচিত্রেষ্বভিনীয়প্রদর্শিতৈঃ শোভমানা । দিব-
মাবৃত্য ব্যাপ্য অভিভূয়েতি যাবৎ । বিষ্টিতা বিশেষেণ স্থিতা । বিপাপ্যা পাপহরী দিব্যতেজঃ-
সম্পন্নত্বাৎ । বিগতক্রমা শ্রমচ্ছেদিনী । ব্যাচাস্তত্র বিচিত্রমাণবেদিকেতি পাঠঃ কল্পয়ন্তি ॥২৪॥
প্রাকারঃ পরিধিভিত্তিঃ তোবগানি বহির্দ্বারানি, প্রাকারমালিনীত্যপি পাঠঃ ॥২৫॥ দশ

অগ্নি, সূর্য্য ও চন্দ্রের সভা যেমন শোভা পাইয়া থাকে, সেই সভাটীও
তেমনই শোভা পাইতে থাকিয়া সুন্দর আকার ধারণ করিয়াছিল ॥২২॥

সেই দিব্য সভাটী আপন দীপ্তি দ্বারা সূর্য্যের উজ্জ্বল দীপ্তিকেও যেন প্রতি-
হত করিতে থাকিয়া এবং নিজের অলৌকিক তেজে যেন জ্বলিতে থাকিয়া শোভা
পাইত ॥২৩॥

অসুরদিগের বিশ্বকর্মা ময়দানব নানাপ্রকারে ও সুন্দরভাবে নিষ্কাণ করিয়া-
ছিল বলিয়া সেই সভাটী নূতন মেঘের হ্রায় আকাশ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছিল,
দীর্ঘে ও প্রস্থে বিশাল এবং মনোহর ছিল, পাপ নষ্ট করিত, শ্রম দূর করিত,
তাহার ভিতরে উত্তম বস্তু এবং নানাবিধ চিত্র ছিল, আর তাহার রত্নের প্রাচীর
ও তোরণ ছিল ॥২৪—২৫॥

(২৩) অভিব্রতীব...দিব্যেন বর্জসা । (২৪ ...দিবমাবৃত্য বিষ্টিতা... । (২৫)...বহুচিত্রা
বহুধনা... । (২৬) ন দাশাহী সুধর্ম্মা বৈ... ।

তাং স্ম তত্র ময়েনোক্তা বক্ষন্তি চ বহন্তি চ ।

সভামর্চৌ সহস্রাণি কিল্লরা নাম বাক্ষসাঃ ॥২৭॥

অন্তরীক্ষচরা ঘোরা মহাকায়া মহাবলাঃ ।

বক্তাক্ষাঃ পিঙ্গলাক্ষাশ্চ শুক্রিবর্ণাঃ প্রহারিণঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

তস্মাং সভায়াং নলিনীং চকারাপ্রতিমাং ময়ঃ ।

বৈদূর্য্যপত্রবিততাং মণিনালময়ান্বজাম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । সুধর্ম্মা দেবসভা, তাদৃশী রূপেণ সম্পন্না ন, বা অথবা ব্রহ্মণঃ সভাপি তাদৃশী রূপেণ সম্পন্না ন । ময়ো দানবঃ । “স্মাং সুধর্ম্মা দেবসভা” ইত্যমরঃ ॥২৬॥

তামিতি । উক্তা আদিষ্টাঃ । বহন্তি স্থানান্তরং প্রাপয়ন্তি চ নির্মাণকৌশলাদিত্যাশয়ঃ । শুক্রিবৎ বর্ণো যেমাং তে, প্রহারিণো যোদ্ধারঃ ॥২৭—২৮॥

তস্মামিতি । নলিনীং পদ্মময়ীং সরসীম্ । বৈদূর্য্যাকাং মণিবিশেষাণাং পট্টৈঃ পদ্মদলৈ-
বিততাং ব্যাপ্তাম্, মণিনালময়ানি মণিময়নালব্যাপ্তানি অঙ্গজানি পদ্মানি যস্মাং তাম্ ।
হেমসৌগন্ধিকবতীং স্বর্ণময়কঙ্কারশালিনীম্, নানাং দ্বিজগণৈঃ পক্ষিগণৈরাযুতাম্, কাঞ্চনৈঃ

ভারতভাবদীপঃ

অহিংসাদীন্ যমনিয়মানহঁস্তি তে দশার্হা ভগবন্তুক্তা বলিবাণপ্রভৃতয়স্তেবামিয়ং দশার্হা ।
সাত্ত্বতীতি পাঠে সাংপরমাত্মা সোহন্তোমাং তে সাত্ত্বন্তেবামিয়ং সাত্ত্বতীতি স এবার্থঃ ॥২৬॥
বহন্তীতি সভায়া জঙ্গমত্মকম্, অতএব বিমানপ্রতিমেতি নাম তস্মা যুক্তম্ ॥২৭—২৮॥
নলিনীং কমলবতীং সবদীম্ । বৈদূর্য্যারব্দনীলমণিময়ৈঃ পট্টব্যাপ্তাং মণিনালময়ান্বজাং
মণিময়নালাং কনকান্বজাঞ্চ । “ময়ঃ শিল্লিনি দৈত্যানাং করভেৎস্বতরেহপি চে”তি বিশ্বঃ ।
“করভঃ কলভো বাইষ্টাপদে” ইতি চ বিশ্বঃ । মণিনালোজ্জ্বলান্বজামিতি পাঠে তু মণিময়ানি

ময়দানব যে সভাটী নির্মাণ করিয়াছিল, দেবসভাও তাহার তুল্য ছিল না,
কিংবা ব্রহ্মার সভাও সেকপ সুন্দর ছিল না ॥২৬॥

আকাশচারী, ভয়ঙ্করাকৃতি, বিশাল শরীর, অত্যন্ত বলবান্, রক্তনয়ন ও
পিঙ্গলনয়ন, শুক্লিত্বলা বর্ণ এবং মহাযোদ্ধা কিল্লরনামক আট হাজার বাক্ষস
ময়দানবের আদেশে সেই সভাটীকে বক্ষা করিত এবং প্রয়োজন হইলে
স্থানান্তরেও লইয়া যাইতে পারিত ॥২৭—২৮॥

ময়দানব সেই সভায় পদ্মময় অতুলনীয় একটি সরোবর নির্মাণ করিয়াছিল ;
তাহাতে বহুতর স্বর্ণপদ্ম ছিল, তাহার নালগুলি মণিময় এবং পাতাগুলি
ছিল বৈদূর্য্যময় ; আর স্বর্ণময় বহুতর সুগন্ধ উৎপল ছিল, সেগুলির নিকটে
নানাবিধ পক্ষী ঘুরিয়া বেড়াইত এবং স্বর্ণময় প্রফুটিত পদ্ম, মৎস্য ও কূর্ম্ম দ্বারা

হেমসৌগন্ধিকবতীং নানাদ্বিজগণায়ুতাম্ ।

পুষ্পিতৈঃ পঙ্কজৈশ্চিত্রাং কূর্ম্মৈশ্চৈশ্চ কাঞ্চনৈঃ ।

চিত্রফাটিকসোপানাং নিষ্পঙ্কসলিলাং শুভাম্ ॥৩০॥

মন্দানিলসমুদ্ভূতাং মুক্তাবিন্দুভিরাচিতাম্ ।

মহামণিশিলাপট্ট-বন্ধপর্যন্তবেদিকাম্ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

মণিরত্নচিতাং তাস্তু কেচিদভ্যেত্য পার্থিবাঃ ।

দৃষ্ট্বাপি নাভ্যজ্ঞানন্ত তেহজ্ঞানাং প্রপতন্ত্যত ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্ণময়ৈঃ, পুষ্পিতৈঃ প্রফুল্লিতৈঃ পঙ্কজৈঃ, কূর্ম্মৈশ্চৈশ্চ চিত্রামাশ্চয়াম্ । নিষ্পঙ্কং কৰ্দমহীনং সলিলং যন্তাস্তাম্ । ইদং পদ্মং ঘটপাদম্ । মন্দানিলেন স্বল্পবায়ুনা সমুদ্ভূতাং সঞ্চালিতাম্, অতএব মুক্তাবিন্দুভিঃ পদ্মপত্রাদিষু প্রস্তুতৈর্জলকণৈঃ আচিতাং ব্যাপ্তাম্ । তথা মহামণি-শিলানাং পট্টৈশ্চতুরশ্রপট্টৈঃ বন্ধাঃ পর্যন্তেষু প্রাস্ততীরেষু বেদিকা যন্তাস্তাম্ ॥২৯—৩১॥

মণীতি । কেচিৎ পার্থিবা অভ্যেত্য মণিরত্নৈর্জলতলস্তমণিরত্নকিবগৈশ্চিত্রাং জলোপর্যাপি ব্যাপ্তাম্, তাং সরসীম্, দৃষ্ট্বাপি, সরসীভ্যেন নাভ্যজ্ঞানন্ত, স্থানান্তরবদেব স্থলভ্রমাদিতি ভাবঃ । অতএব তস্মাদজ্ঞানাদেব তে জলে প্রপতন্তি স্ম ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

নালেষু বিকসরাণ্যমুজানি যন্তাং সা তথা । মণিময়নালেষু স্বচ্ছাদৃচ্চাং বা ॥২৯॥ পদ্মসৌগন্ধিক-বতীং পদ্মাকারৈঃ সৌগন্ধিকৈঃ পদ্মরাগৈর্যুক্তাম্ । পদ্মবাগময়পদ্মামিত্যর্থঃ । “সৌগন্ধিকস্তু কল্লাব-পদ্মরাগে চে”তি হেমদীনী । হেমসৌগন্ধিকবতীমিতি পাঠঃ স্পষ্টার্থঃ । পুষ্পিতৈর্বিবসিতৈঃ । নিষ্পঙ্কৈতি বিজ্ঞানমপি সলিলমতিস্বচ্ছত্বাদাশ্রয়রূপেণৈব প্রকাশ্যত ন স্বরূপেণ স্ফটিকজবা-কুসুমবৎ । অনেন তত্র স্থলভ্রমকারণমুক্তম্ ॥৩০॥ মন্দানিলেন সমুদ্ভূতাং সমুচ্ছলিতবিন্দুম্ । অতএব সর্বতঃ প্রস্তুতনলিনীপত্রেষু মুক্তাতুল্যৈর্জলবিন্দুভিরাচিতাং ব্যাপ্তাম্ । মহামণিময়াঃ শিলাপট্টা দীর্ঘচতুরশ্রপাশাণ্টৈস্তবন্ধাঃ পর্যন্ত সমীপে চতুর্দিক্ বেদিকা যন্তাস্তাম্ ॥৩১॥ মণি-রত্নচিতাং তাং নলিনীং ভ্রমোভ্যাপিগতা জ্ঞাত্বা । অয়ং ভাবঃ—অদৃষ্টপূর্ব্বৈবতিভাসরৈঃ পত্রনালপুষ্পরাচ্ছন্নত্বাং সলিলস্ত কাচমযাং বৈদ্যমণিমযাং বা ভূবি কৃত্রিমাণ্যাব কমলা-দীনীতি ভ্রমামণিরত্নচিতা ভ্রমিব্যেবয়মিতি তাং নলিনীং জ্ঞাত্বা স্থলভ্রমাজ্জলে পতন্ত্যতি

সে সরোবরটী বিচিত্রই হইয়াছিল ; আর তাহাতে আশ্চর্য্য স্ফটিকময় সোপান এবং নির্মল জল ছিল ; অল্প অল্প বায়ু আনিয়া তরঙ্গ তুলিত, তাহাতে পদ্ম-পত্রের উপরে জলবিন্দু সকল ছড়াইয়া পড়িয়া মুক্তার আয় শোভা পাইত এবং সেই সরোবরটীর চারিটী তীরেই মহামণিশিলা দ্বারা বেদি নির্মাণ করিয়া-ছিল ॥২৯—৩১॥

তাং সভামভিতো নিত্যং পুষ্পবন্তো মহাদ্রুমাঃ ।

আসন্ নানাবিধা নীলাঃ শীতচ্ছায়া মনোরমাঃ ॥৩৩॥

কাননানি হৃগক্ষীনি পুষ্করিণ্যশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।

হংসকারণুবোপেতাশ্চক্রবাকোপশোভিতাঃ ॥৩৪॥

জলজানাক্ষ পদ্মানাং স্থলজানাক্ষ সৰ্ব্বশঃ ।

মারুতো গক্ষমাদায় পাণ্ডবান্ অ নিষেবতে ॥৩৫॥

ঐদৃশীং তাং সভাং কৃত্বা মাসৈঃ পৰিচতুৰ্দশৈঃ ।

নিষ্ঠিতাং ধৰ্ম্মরাজায় ময়ো রাজন্ ! শ্রবেদয়ৎ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি

সভাক্রিয়ায়াং সভানিৰ্ম্মাণে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । অভিতঃ সৰ্ব্বাস্ত দিক্ষু । “তসোভয়াভিপরিসৰ্কেঃ” ইতি দ্বিতীয়া ॥৩৩॥

কাননানীতি । সৰ্ব্বশঃ সভায়াঃ সৰ্ব্বাস্ত দিক্ষু । আসন্নিত শেষঃ ॥৩৪॥

জলজানামিতি । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বদা । মারুতো বায়ুঃ, নিষেবতে অ ॥৩৫॥

ঐদৃশীমিতি । পৰীতি সমাপ্তো । হে বাছন্ ! ময়ো দানবঃ, পৰিচতুৰ্দশৈঃ সম্পূৰ্ণে-
শ্চতুৰ্দশৈর্মাসৈঃ, ঐদৃশীং তাং সভাম্, নিষ্ঠিতাং সমাপ্তাং কৃত্বা, ধৰ্ম্মবাজায় শ্রবেদয়ৎ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্ববাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩২॥ তাং সভামভিত ইতি কক্ষপ্রবচনীয়যোগাৎ দ্বিতীয়া । তত্ৰাঃ সভায়াঃ সমস্তত ইত্যর্থঃ

॥৩৩॥ পুষ্কবিণ্যস্তড়াগাঃ ॥৩৪—৩৫॥ পৰিচতুৰ্দশৈশ্চতুৰ্দশাধিকৈঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩॥

মণি ও রত্ন দ্বারা জলের তলদেশ বদ্ধ ছিল, তাহার কিরণ আসিয়া জলের উপর ছড়াইয়া থাকিত : তাহাতে অনেক রাজা আসিয়া দেখিয়াও সরোবর বলিয়া বুঝিতে পারিতেন না ; তাই তাহারা জলে পড়িয়া যাইতেন ॥৩২॥

সেই সভাটির সকল দিকেই সৰ্ব্বদা পুষ্প ও শীতল ছায়াযুক্ত এবং নীলবর্ণ নানাবিধ মনোহর উৎকৃষ্ট বৃক্ষ ছিল ॥৩৩॥

এবং সকল দিকেই সৌরভশালী উদ্যান ও পুষ্করিণী ছিল : সেই পুষ্করিণী-গুলিতে সৰ্ব্বদাই হংস, কারণুব ও চক্রবাকপক্ষী অবস্থান করিত ॥৩৪॥

আর, বায়ু জলগদ্য ও স্থলপদ্যের সৌরভ লইয়া যাইয়া সৰ্ব্বদাই পাণ্ডবগণের সেবা করিত ॥৩৫॥

মহারাজ ! ময়দানব সম্পূর্ণ চৌদ্দমাসে এইরূপ সেই সভাটী সমাপ্ত করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট যাইয়া সেই সংবাদ জানাইয়াছিল ॥৩৬॥

চতুর্থোধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রবেশনং তস্তাং চক্রে রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।

অযুতং ভোজয়িত্বা তু ব্রাহ্মণানাং নরাধিপঃ ॥১॥

সাজ্যেন পায়সেনৈব যধুন্ম মিশ্রিতেন চ ।

ভক্ষ্যমূলৈঃ ফলৈশ্চৈব মাংসৈর্বাহহারিণৈঃ ॥২॥

কুশরেণাথ জীবন্ত্যা হবিষ্যেণ চ সৰ্ব্বশঃ ।

মাংসপ্রকারৈর্বিবিধৈঃ সাজ্যৈশ্চাপি তথা নৃপ ! ।

চোম্যৈশ্চ বিবিধৈ রাজন্ ! পেয়ৈশ্চ বহুবিস্তরৈঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

আর্হতৈশ্চৈব বাসোভির্মাল্যৈরুচ্চাবচৈরপি ।

তর্পয়ামাস বিপ্রাংশ্চ নানাদিগ্ ভ্যঃ সমাগতান্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তস্তাং সভায়াম্ । রাজা প্রকৃতিবজ্রকঃ, “রাজা প্রকৃতিবজ্রনাং” ইতি রঘুবংশোক্তেঃ । অতএব নরাধিপ ইত্যনেন সহ ন পৌনরুক্তাম্ । সাজ্যেন সপ্ততেন । বারাহাণি চ হাবিণানি চ তৈঃ । বৈকলভিন্নানাং শ্রীদ্ধাদৌ বহুবরাহমাংসং ভক্ষ্যম্, “মহা-
রণ্যবাসিনশ্চ বরাহাংস্তথা” ইত্যামৃত্যতাত্ত্ববৃত্তৌ হাবীতবচনাং । বৈকলবস্ত্র তু সৰ্ব্বদা নিমেষঃ,
“তুলা বরাহমাংসস্ত যস্ত মাম্পসপতি । বরাহো দশ বযাণি ভজ্য বৈ চবন্ত বনে ॥”
ইত্যেকাদশীতস্বধৃতবরাহপুর্বাণাং । কুশরেণ সতিলায়েন, জীবন্ত্যা লতয়া তচ্ছাকেনেত্যর্থঃ ।
তৃতীয়ং পণ্ডাং ষট্পদম্ ॥১—৩॥

আর্হতৈরিতি । আর্হতাং মাগ্ধানাং যোগ্যৈকংকৃষ্টৈরিত্যর্থঃ । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ কুশরেণ তিলমিশ্রীদনেন । “ওদনস্তিলমিশ্রস্ত কুশবঃ পরকীর্তিতঃ ।
তিলকঙ্কান্ বিনিক্ষিপ্য শ্রিতো বা কুশরো ভবেৎ ॥” ইতি গৃহবিদঃ । জীবন্ত্যা পাকবিশেষেণ
ওদনশ্চৈব যবনভাষয়া বিরিঞ্জি ইত্যুচ্যতে । শাকবিশেষেণেত্যুচ্যে ॥৩॥ আর্হতৈরনুপ-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহারাজ যুধিষ্ঠির ঘৃত ও মধুযুক্ত পায়স,
ফল, মূল, বরাহমাংস, মৃগমাংস, তিলমিশ্রিত অন্ন, জীবন্ত্যশাক, সর্বপ্রকার
হবিষ্যন্ন, ঘৃতযুক্ত নানাবিধ মাংসপ্রস্তুত বস্ত্র, নানাবিধ চোম্য এবং বহুবিধ পেয়
বস্ত্র দ্বারা দশ সহস্র ব্রাহ্মণ ভোজন করাইয়া সেই সভাগৃহে প্রবেশ করি-
লেন ॥১—৩॥

(৪) আর্হতৈশ্চৈব বাসোভিঃ... ।

দদৌ তেভ্যঃ সহস্রাণি গবাং প্রত্যেকশঃ পুনঃ ।

পুণ্যাহঘোষস্তত্রাসৌদ্রিবস্পৃগিব ভারত ! ॥৫॥

বাদিত্রৈবিবিধৈর্গৌতৈর্গন্ধৈরুচ্চাবচৈরপি ।

পূজয়িত্বা কুরুশ্রেষ্ঠো দৈবতানি নিবেশ্য চ ॥৬॥

তত্র মল্লাশ্চ ঝল্লাশ্চ সূতা বৈতালিকাস্তথা ।

উপতন্তুমহাত্মানং সপ্তরাত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৭॥

তথা স কৃত্বা পূজাং তাং ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ।

তস্ম্যাং সভায়াং রম্যায়াং রেমে শক্নো যথা দিবি ॥৮॥

সভায়ামুযয়ন্তস্ম্যাং পাণ্ডবৈঃ সহ আসতে ।

আসাক্ষত্রুর্নরেন্দ্রাশ্চ নানাদেশসমাগতাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দদাবিতি । পুণ্যাহঘোষ ইতি জয়াশীর্বাদোপলক্ষণম্ । দিবস্পৃক্ গগনস্পর্শী ॥৫॥

বাদিত্রৈবিতি । দৈবতানি বিষ্ণুপ্রভৃতীন্ দেবান্, পূজয়িত্বা সভায়াং নিবেশ্য চ মুমুর্ষু ইতি শেষঃ ॥৬॥

তত্রৈতি । মল্লা বাহুযোদ্ধাবঃ, ঝল্লাশ্চিত্রযোধিনঃ, সূতা নটঃ, বৈতালিকা বন্ধিনঃ ॥৭॥

তঃপতি । স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিবঃ । রেমে আনন্দমনুভবভুব ॥৮॥

সভায়ামিতি । আসতে অবতিষ্ঠন্তে স্ম । সন্ধিনির্দেশাভাব আর্থঃ ॥৯॥

তাহার পর তিনি উত্তম বস্ত্র ও নানাবিধ মালা দ্বারা নানাদিক্ হইতে আগত ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥৪॥

এবং তাঁহাদের প্রত্যেককেই সহস্রসংখ্যক করিয়া গো দান করিলেন । মহারাজ ! তখন পুণ্যাহধ্বনি ও জয়ধ্বনি যেন আকাশ স্পর্শ করিতে লাগিল ॥৫॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির নানাবিধ গন্ধদ্রব্য দ্বারা দেবতাদের পূজা করিয়া, নানা-বিধ গান ও বাজের সহিত সেই দেবতাবিগ্রহ সকল সভামণ্ডপে প্রবেশ করাইয়া আমোদ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তদবধি সাতদিন পর্য্যন্ত বাহুযোদ্ধা, বিচিত্রযোদ্ধা, নট ও বৈতালিকগণ মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সেবা করিল ॥৭॥

যুধিষ্ঠির সেইভাবে দেবতাপূজা ও ব্রাহ্মণসংকার করিয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, ইন্দ্র যেমন স্বর্গে আনন্দ অনুভব করেন, সেইরূপ সেই মনোহর সভায় আনন্দ অনুভব করিতেন ॥৮॥

(৭)....ধর্মপুত্রঃ যুধিষ্ঠিরম্ ।

(৯) শ্লোকাৎ পবমিমে শ্লোকাঃ পুস্তকবিশেষে অধিকা দৃশ্যন্তে—

অসিতো দেবলঃ সত্যঃ সর্পমালা মহাশিরাঃ । অর্কীবহুঃ হুমিত্রশ্চ মৈত্রেয়ঃ শুনকো বলিঃ ১১

কথয়ন্তুঃ কথাঃ পুণ্যা ধর্মজ্ঞাঃ শুচয়োহমলাঃ ।

তথৈব কৃত্রিয়শ্চেষ্ঠা ধর্মরাজমুপাসতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কথয়ন্তু ইতি । শুচয়ঃ পবিত্রাঃ, অমলা নিষ্পাপাঃ । উপাসতে সেবন্তে অ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভুক্তৈঃ ॥৪—৫॥ দৈবতানি ষাণ্ডিনী স্থানেষু পিতামহাদীনী । “দ্বারে পিতামহং বিন্দ্যা”-

নানাদেশ হইতে আগত ঋষিগণ ও রাজগণ পাণ্ডবগণের সহিত সেই সভায় অবস্থান করিতেন ॥৯॥

ধর্মজ্ঞ, পবিত্র ও নিষ্পাপ প্রধান প্রধান কৃত্রিয় পুণ্য উপাখ্যান বলিতে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরের উপাসনা করিতেন ॥১০॥

বকো দান্ভাঃ স্থলশিরাঃ কৃষ্ণদৈবায়নঃ শুকঃ । স্মমন্তুর্জমিনিঃ পৈলো ব্যাসশিষ্যাস্তথা বয়ম্ ॥২॥

তিস্তিরীর্ধ্বজবঙ্ক্যশ্চ সস্তুতো লোমহর্ষণঃ । অপ্সুহোম্যশ্চ ধোম্যশ্চ অগীমাণ্ডব্যাকৌশিকৌ ॥৩॥

দামোক্ষীষট্শ্রবশিচ্চ পর্ণাদো বরজাশ্বকঃ । মৌজায়নো বাণ্ড্যশ্চ পারাশর্য্যশ্চ সারিকঃ ॥৪॥

বলীবাকঃ সিলীবাকঃ সত্যপালঃ কৃতশ্রমঃ । জাতুকর্ণঃ শিখাবাংশ্চ আলম্বঃ পারিজাতকঃ ॥৫॥

পর্কতশ্চ মহাভাগো মার্কণ্ডেয়ো মর্ত্যমুনিঃ । পবিত্রপাণিঃ সাবর্ণো ভানুকির্গালবস্তৃথ ॥৬॥

জজ্ঞ্যাবন্ধুশ্চ রৈভাশ্চ কোপবেগস্তথা ভৃগুঃ । হরিবল্লশ্চ কোণ্ডিন্তো বক্রমালী সনাতনঃ ॥৭॥

কাক্ষীবানৌষিধির্শ্চৈব নাচিকৈতোহথ গোতমঃ । পৈঙ্গো বরাহঃ শুনকঃ শাণ্ডিল্যশ্চ মহাতপাঃ ॥৮॥

কুকুরো বেণুজজ্যোহথ কালাপঃ কঠ এব চ । মুনয়ো ধর্মবিদ্বাংসো দ্ব্যতান্নানো জিতেন্দ্রিয়াঃ ॥৯॥

এতে চাত্তো চ বহবো বেদবেদান্তপারগাঃ । উপাসতে মহাত্মানং সভায়ামৃষিসন্তম্য ॥১০॥

(১০) শ্লোকাৎ পরধেমৈ শ্লোকান্ত্রৈবাবধিকাঃ পরিলক্ষ্যন্তে—

শ্রীমান্ মহাত্মা ধর্মাত্মা মুক্তকেতুবিবর্দ্ধনঃ । সংগ্রামজিদ্ধৃশুখশ্চ উগ্রসেনশ্চ বীর্ঘ্যবান্ ॥১॥

কক্ষসেনঃ ক্ষিতিপতিঃ ক্ষেমকশ্চাপরাজিতঃ । কাশ্যোজ্বাজঃ কমঠঃ কম্পনশ্চ মহাবলঃ ॥২॥

সততং কম্পয়ামাস যবনানেক এব যঃ । বলপৌরুষসম্পন্নান্ কৃতাজ্ঞানমিতৌজসঃ । যথা-

সুরান্ কালকেয়ান্ দেবো বজ্রধবস্তথা ॥৩॥ জটাস্থবো মদ্রকাণাঞ্চ রাজা কুন্তিঃ পুলিন্দশ্চ

কিবাতিরাজঃ । তথাস্তবজ্ঞৌ সহ পুণ্ড্রকেন পাণ্ডোদ্ভিরাজৌ চ সহজ্ঞকেন ॥৪॥

অঙ্গো বজ্রঃ স্মিত্রশ্চ শৈব্যাশ্চামিত্রকর্ষণঃ । কিরাতরাজঃ সূমনা যবনাবিপতিস্তথা ॥৫॥

চানুরো দেবরাতশ্চ ভোজো ভীমরথশ্চ যঃ । শ্রীতায়ুশ্চ কালিন্দ্যো জয়সেনশ্চ মাগধঃ ॥৬॥

স্বকর্ম্ম চেকিতানশ্চ পুরুশ্চামিত্রকর্ষণঃ । কেতুমান্ বহুদানশ্চ বৈদেহোহথ কৃতক্ষণঃ ॥৭॥

স্বকর্ম্ম চানিরুদ্ধশ্চ শ্রীতায়ুশ্চ মহাবলঃ । অনুপবাজো দুর্ধর্ষঃ ক্রমজিহ্ন সূদর্শনঃ ॥৮॥

শিশুপালঃ সহস্রতঃ কল্পদ্বাদিপতিস্তথা । বৃষ্ণীন্যশ্চৈব দুর্ধর্ষাঃ কুমারো দেবরূপিণঃ ॥৯॥

আত্মকো বিপৃথুশ্চৈব গদঃ সারথ এব চ । অক্রুরঃ কৃতবর্ষা চ সত্যাক্ষশ্চ শিনেঃ সূতঃ ॥১০॥

ভীষ্মকোহধাশ্রুতিশ্চৈব দ্রাম্যসেনশ্চ বীর্ঘ্যবান্ । কৈকেয়াশ্চ মহেষ্ণাসা যজ্ঞসেনশ্চ সৌমকিঃ ॥১১॥

এতে চাত্তো চ বহবঃ কৃত্রিয়া মুখ্যসম্রাট ৷ উপাসতে সভায়ামৃষিসন্তম্য ॥১২॥

অৰ্জুনং যে চ সংশ্রিত্য রাজপুত্রা মহাবলাঃ ।
 অশিক্ষন্ত ধনুৰ্বেদং রৌরবাজিনবাসসঃ ॥১১॥
 তত্রৈব শিক্ষিতা রাজন্ ! কুমারা বৃষ্ণিনন্দনাঃ ।
 রৌহিণ্যেষশ্চ শাম্বশ্চ যুযুধানশ্চ সাত্যকিঃ ॥১২॥
 সুধম্মা চানিরুদ্ধশ্চ শৈব্যশ্চ নরপুঙ্গবঃ ।
 এতে চান্তো চ বহবো রাজানঃ পৃথিবীপতে ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
 ধনঞ্জয়সখা চাত্র নিত্যমাস্তে স্ম তুশ্বরুঃ ।
 চিত্রসেনঃ সহামাত্যো গন্ধৰ্ব্বাপ্সরসন্তথা ॥১৪॥
 গীতবাদিত্রকুশলাঃ সম্যক্‌তালবিশারদাঃ ।
 প্রমাণেহথ লয়স্থানে কিম্বরাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ ॥১৫॥
 সঞ্চোদিতাস্তুশ্বরুণা গন্ধৰ্ব্বসহিতাস্তদা ।
 গায়ন্তি দিব্যতানৈস্তে যথান্ধ্যায়ং মনস্বিনঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনমিতি । রৌরবাজিনবাসসো যুগচৰ্ম্মবসনাঃ । তে চ ধৰ্ম্মবাজমুপাসতে স্মেতি
সম্বন্ধঃ ॥১১॥

তত্ৰেতি । এতে চ বৃষ্ণিনন্দনাঃ কুমারাঃ, অন্তো চ বহবো বাজানো রাজকুমারাঃ, তত্রৈব
অৰ্জুনসমীপে এব শিক্ষিতাঃ । অতশ্চোহপি ধৰ্ম্মবাজমুপাসতে স্মেতি ভাবঃ ॥১২—১৩॥

ধনেনতি । ধনঞ্জয়ঃ সখা যন্ত সঃ । অত্র সভায়াম্ । তথা আসতে স্ম ॥১৪॥

গীতেতি । তালঃ কালক্রিয়ামানম্ । প্রমাণং স্বরন্ত দীৰ্ঘতা ব্রহ্মতা চ । লয়ো গীতবাচ্যাদীনাম্
সাম্যম্ । তুশ্বরুণা সঞ্চোদিতা গাতুং প্রণোদিতাঃ সন্তঃ, তে কিম্বরাঃ ॥১৫—১৬॥

যুগচৰ্ম্মপরিধায়ী বলবান্ যে সকল রাজপুত্র অৰ্জুনের নিকট ধনুৰ্বেদ শিক্ষা
করিতেন, তাঁহারাও যুধিষ্ঠিরের সেবা করিতেন ॥১১॥

মহারাজ ! কল্লিণীর পুত্র, শাম্ব, যুযুধান, সাত্যকি, সুধম্মা, অনিরুদ্ধ ও
শৈব্য—এই কয় জন বৃষ্ণিবংশীয় কুমার এবং অত্র বহুতর রাজকুমার অৰ্জুনের
নিকট ধনুৰ্বেদ শিক্ষা করিতেন, আর অবসরক্রমে যুধিষ্ঠিরের সেবা করি-
তেন ॥১২—১৫॥

অৰ্জুনের সখা তুশ্বরু, মন্ত্রিবর্গের সহিত চিত্রসেন, গন্ধৰ্ব্বগণ এবং অঙ্গরোগণ
সর্বদা সেই সভায় থাকিতেন ॥১৬॥

আর গীতবাচনিপুণ এবং তাল, মান ও লয়ে অভিজ্ঞ কিম্বরগণ তুশ্বরু
অনুমতিক্রমে গন্ধৰ্ব্বগণের সহিত মিলিত হইয়া যথানিয়মে গান করিত ॥১৫—১৬॥

পাণ্ডুপুত্রানৃষীংশৈশ্চ বরময়ন্ত উপাসতে ।

তস্ত্যাং সভায়ামাসীনঃ সূত্রতাঃ সত্যসঙ্গরাঃ ।

দিবৌব দেবং ব্রহ্মাণং যুধিষ্ঠিরমুপাসতে ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বাণ

সভাক্রিয়ায়াং সভাপ্রবেশো নাম চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ তত্রোপবিষ্টেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মনু ।

মহৎসু চোপবিষ্টেষু গন্ধর্ব্বেষু চ ভারত ! ॥১॥

বেদোপনিষদাং বেত্তা ঋষিঃ সুরগণাচ্চিতঃ ।

ইতিহাসপুরাণজ্ঞঃ পুরাকল্পবিশেষবিৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডুপুত্রানিতি । চকরাং রাজাদীংশ্চ । সত্যসঙ্গরা যথার্থাকৌকারাঃ । ষট্পদং পদম্ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বাণি সভাক্রিয়ায়াং চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

অপেতি । মহৎসু মহাজনেষু ঋষিরাজাদিষু । পুরাকল্পানাম্ অতীতকল্পানাং বিশেষান্

ভারতভাবদীপঃ

দিতি গৃহ্যৎ ॥৬॥ মল্লা বাহ্লযোধিনঃ, ঝল্লা লকুটযোধিনঃ ॥৭—১০॥ রৌরবাজিনবাসসো মৃগচৰ্ম্ম-

পরিধানাঃ ॥১১—১৩॥ (পাঠান্তবে) সপ্তবিংশতিশ্চিহ্নসেনাত্মা গন্ধর্ব্বগণাঃ ॥১৪॥ সামাং

তালবিশেষঃ, শম্পাতাপি পাঠঃ । শম্পা দক্ষিণহস্তগৃহীততালবিশেষঃ । “শম্পা দক্ষিণপাতন্তু বামে

তাল ইতি স্মৃতঃ” ইত্যুক্তেঃ । প্রমাণে গীতবাত্ততালানাং ধ্বনিসাম্যো, লয়ে দ্রুতমধ্যাবিলম্বিতে ।

স্থানে উরঃশিরঃকণ্ঠাদৌ ॥১৫—১৭॥

১৮ ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

—:~:—

অথ তত্রোপবিষ্টেষু । অত্র নারদো যুধিষ্ঠিরং প্রহ্মমুখেন রাজধৰ্ম্মানুশাস্তি ॥১॥

তত্র “শাস্তে: স্বরূপং তাবদ্ব্যাচষ্টে অত্ৰাপি কণিকতুল্যত্ মাভু”দিতি বেদোপনিষদাং বেত্তেতি

নিয়মপরায়ণ ও সত্যপ্রতিজ্ঞ সেই কিন্নরগণ ও গন্ধর্ব্বগণ সেই সভায়

অবস্থান করতঃ এইভাবে পাণ্ডবগণ, ঋষিগণ ও রাজগণকে আনন্দিত করিতে

থাকিয়া, স্বর্গে ব্রহ্মার আয় উপবিষ্ট যুধিষ্ঠিরের সেবা করিত ॥১৭॥

শ্রায়বিকল্পমতত্ত্বজ্ঞঃ ষড়ঙ্গবিদনুত্তমঃ ।

ঐক্যসংযোগনানাত্ব-সমবায়বিশারদঃ ॥৩৥

ভারতকৌমুদী

ব্যাপারভেদান্ বেত্তি যোগবলেন জ্ঞানাতীতি সঃ । শ্রায়ং পঞ্চাঙ্গমধিকরণং বেত্তীতি সঃ । তদ্যথা—“বিষয়ো বিষয়শ্চৈব পূৰ্ব্বপক্ষস্তথোত্তরম্ । নির্ণয়শ্চেতি পঞ্চাঙ্গং শাস্ত্রেইধিকরণং শ্রুতম্ ॥” ষট্ অঙ্গানি বেত্তীতি সঃ । তানি ‘যথা—“শিক্ষা কল্পে ব্যাকরণং নিকৃন্তং ছন্দসাং চিতিঃ । জ্যোতিষাময়নকৈব বেদাঙ্গানি বদন্তি ষট্ ॥” অতএব অনুত্তমঃ সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠঃ । ঐক্যং জীবব্রহ্মণোরভেদঃ, সংযোগো ভৌতিকে দেহে জীবসম্বন্ধঃ, অতএব নানাত্বং তেষাং জীবানাং বহুত্বম্, সমবায়ো জীবানাং জ্ঞানাদব্রহ্মণি লয়শ্চ, তেষু তত্ত্বজ্ঞানেষু বিশারদো

ভারতভাষদীপঃ

বেদা ঋগ্‌যজুঃসামাথর্ক্যঃ । উপনিষদো রহস্তবিজ্ঞানচতুর্বিধাঃ । তত্র কৰ্ম্মাঙ্গাববন্ধো-
পাসনং “উষা বা অশ্বস্ত্র মেধাস্ত্র শির” ইত্যাদিশাস্ত্রবিহিতং কৰ্ম্মাঙ্গেষ্বশ্বাদিষু বিরাড়্‌দৃষ্টিকরণম্ ।
প্রতীকোপাসনম্ অন্নং ব্রহ্মেতু্যপাসীত আদিভ্যো ব্রহ্মেত্যাদেশ ইত্যাদিমুক্তিষু ব্রহ্মদৃষ্টিকরণম্ ।
অহং গ্রহোপাসনং ত্বং বা অহমস্মি ভগবো দেব ! তে অহং বৈ ত্বমসীতি ব্যতিহারেণাত্মনো
দেবতায়ান্ধাভেদচিন্তনং জ্ঞানং ব্রহ্মাত্মভূতবঃ । বেদানাং কৰ্ম্মপ্রতিপাদকানাং তদন্তর্গতানা-
মুপনিষদাং চ বেত্তা পাঠতোইত্বতশ্চ জ্ঞাতা । অতএব ঋষিগন্তা ফলং প্রতি বেদোক্তকুৎস্ন
ফলভাগী কৃতান্তুষ্ঠানত্বাৎ । অতএব সুরগণার্চিতঃ । ইতিহাসপুরাণে প্রসিদ্ধে । পুরাকল্পো
বহুকৃত্ত্বকমহাখ্যানং “দেবাসুরাঃ সংযত্তা আসন” ইত্যাদিকং বেদোক্তম্ । বিশেষ এককর্তৃক-
মহাখ্যানং পরিকৃত্ত্বাখ্যাম্ । হরিশ্চন্দ্রো হ বৈবস ঐক্ষাকো রাজপুত্র আসেত্যাদি তত্ত্ব যোগ-
বলাৎ প্রত্যক্ষদর্শী ॥২॥ শ্রায়ঃ পঞ্চাঙ্গমধিকরণম্ । “যথা বিষয়ো বিষয়শ্চৈব পূৰ্ব্বপক্ষস্তথো-
ত্তরম্ । সঙ্গতিশ্চেতি পঞ্চাঙ্গং শাস্ত্রেইধিকরণং বিদুঃ ॥” অত্র যুগস্ত স্বরং করোতীতি বাক্যং
বিষয়ঃ । তত্র ষষ্ঠী যুগসম্বন্ধীতি কর্তব্যতালক্ষণার্থা উত যুপাবয়বলক্ষণার্থেতি সন্দেহো বিষয়ঃ ।
এতাবেব পূর্বোত্তরপক্ষৌ জ্ঞেয়ো । কল্পনালাববাহুগ্রহাদুত্তরঃ সিদ্ধান্তঃ । ফলমন্তুষ্ঠানভেদঃ ।
পূর্বপক্ষে তক্ষণাষ্টাঙ্গীকরণাদিনা কাষ্ঠান্তরং যুগসদৃশং নির্মাতব্যম্ । সিদ্ধান্তে একদেশস্ত
পৃথকরণমাত্রমিতি । ইদমেব পঞ্চকং মোক্ষধর্ম্মেষুক্তম্ । “স্বস্বং সাংখ্যক্রমো চোভৌ নির্ণয়ঃ
সপ্রয়োজনঃ । পঠৈতান্তুজ্ঞানীহি বাক্যমিত্যুচ্যতে বুধৈঃ ॥” ইতি । স্বস্বং গহনর্থত্বাদ্বিষয়ঃ ।
সাংখ্যমেবমেবং বেতি বিচারঃ । ক্রমোহতিক্রমঃ সিদ্ধান্তস্ত পূর্বপক্ষ ইত্যর্থঃ । নির্ণয়ঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা পাণ্ডবগণ, ঋষিগণ, রাজগণ ও গন্ধর্ব্বগণ
সেই সভায় উপবিষ্ট রহিয়াছেন, এমন সময়ে দেবর্ষি নারদ সমস্ত লোকে
বিচরণ করিয়া সেই সভায় উপস্থিত হইলেন ; তাহার সঙ্গে পারিজাত, রৈবত,
সুমুখ ও সৌম্য—এই চারিজন ঋষিও ছিলেন । দেবগণপূজিত দেবর্ষি নারদ
বেদ, উপনিষদ, ইতিহাস, পুরাণ, পূর্ব পূর্ব কল্পের সমস্ত ঘটনা, পঞ্চাঙ্গ অধি-
করণ, ধর্ম্মতত্ত্ব ও বেদের ছয়টি অঙ্গ জানিতেন এবং তিনি জীব ও ব্রহ্মের

বক্তা প্রগলভো মেধাবী স্মৃতিমান্ নয়বিং কবিঃ ।

পর্যাবরবিভাগজ্ঞঃ প্রমাণকৃতনিশ্চয়ঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নিপুণঃ । বক্তা বাক্পটুঃ, প্রগলভো ধৃষ্টঃ, মেধাবী ধারণাবদ্বুদ্ধিশালী, স্মৃতিমান্ মন্বাদি-
স্মৃতিশাস্ত্রজ্ঞঃ, নয়বিং নীতিজ্ঞঃ, কবিবর্ণয়িতা । পরম্ অধ্যাত্মশাস্ত্রমুপনিষদাদি অবরং
লৌকিকশাস্ত্রং নীত্যাदि তয়োবিভাগং বিভজ্য শিষ্যেযু প্রতিপাদনং জানাতীতি সং, শিষ্ণুশক্তি-
ভারতমাত্মসারেণাধ্যাপক ইত্যর্থঃ । প্রমাণেন প্রত্যক্ষাত্মানাদিনা কৃতো নিশ্চয়ঃ পদার্থাব-

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধান্তঃ । প্রয়োজনং ফলমিতি । বাক্যং বাক্যার্থনির্ণয়োপায়ঃ । এবং পুর্বোত্তরমীমাংসাধি-
করণানি গ্রাসান্তর্বিং । ধর্মজ্ঞো মন্বাদিপ্রণীতশাস্ত্রতত্ত্বজ্ঞঃ । ষড়ঙ্গবিং—“শিক্ষা কল্পো
ব্যাকরণং ছন্দোবিচিতিনিরুক্তং জ্যোতিষ”মিতি ষড়্বেদাঙ্গানি । অন্তত্বেমোহত্যংকৃষ্টঃ ।
ঐক্যসংযোগনানাত্মসমবায়বিশারদঃ । ঐক্যাদিভ্যঃ সর্বেষুপি শাস্ত্রেযু সমানম্ । যথা মীমাং-
সায়াম্ সমিধো যজ্ঞতীত্যাदिপ্রযাজ্ঞাত্ত্ববাক্যানাং “দর্শপূর্ণমাসাত্যঃ স্বর্গকামো যজেতে”তি মহা-
বাক্যো নৈকবাক্যত্বমেক্যম্ । সংযোগনানাত্মং সংযোগপৃথক্ভূতম্ । যথা দগ্না জুহোতীতি
বাক্যান্নিত্যমপি দধি দগ্নেন্দ্রিয়কামস্ত্রুতি বাক্যান্তবেগেন্দ্রিয়াত্মমপি পৃথগ্ধীয়তে, তেন দ্বয়মপি
যুগপদগ্না সাধ্যত ইতি । সমবায়ঃ একস্মিন্ কক্ষণ্যনেকেষাং বস্মাণাং সন্নিপাতঃ । যথা
ইষ্টপশুসোমাত্মকে রাজস্যে ইষ্টাদীনাং দর্শাদিত্রিকদ্বয়শ্চেব সাক্ষাৎপরমাপূর্বজনকভে-
দে উপনিপাতো ন ত্ত্বানামিব পরস্পরয়া পবমাপূর্বোপকাবকভূতম্ । যদ্বা “তমেতং বেদাত্ম-
বচনে ব্রাহ্মণ্য বিবিদিশস্তি যজ্ঞেন নানেন তপসা নাশকেনে”তি আত্মবিবিদ্যোৎপাদকপূর্বে
বেদাত্মবচনাদীনামেককায্যাবিত্তলক্ষণমেক্যম্ । নন্যেককম্মাদভাবো কগমেবামেক্যমত
আহ সংযোগনানাত্ত্রুতি । স্বস্বব্যক্যোৎপন্নানাং পৃথক্ফলানামপোষাং যৎযোগপৃথক্ভূতায়োন
বিবিদিশার্থকভূতমপি যুক্তমেবেত্যর্থঃ । নন্যেষাং সমুচ্চতানামেককায্যকারিত্ত্বে সমুচ্চয়াসম্ভবো
রাজস্যাদীনাম্ ব্রাহ্মণ্যাত্মপযোগিত্বাৎ প্রত্যেকং চেদিতরবৈষম্যমাত্মাশঙ্ক্যাহ সমবায়-
বিশারদ ইতি । সমবায়ো যথানিকারঃ কক্ষমসম্বন্ধঃ । অয়মর্থঃ—ব্রাহ্মণাদীনাম্ রাজস্যাদিশ্বনধি-
কারান্ন তৎপ্রাপ্তিঃ । বিবিদিশায়াঃ পাপনিবৃত্তিফলকৈর্নিত্যৈরেবোৎপত্তেন তদর্থং ফলভো
নিষিদ্ধানাং শ্বেনাদীনাম্ প্রাপ্তিঃ । অতএব হেতুদ্বয়াৎ পুত্রেষ্ট্যাদিকং কাম্যমপি ন নিবা-
ধ্যতে । নিত্যানামপি ন সর্বেষাং সমুচ্চয়ঃ বিবিদিশাখ্যাদৃষ্টফলকত্বাৎ । তন্মাত্র সর্বকক্ষমসমুচ্চয়ো
নাশীতরবৈষম্যমিতি । এবংরূপ এব সমুচ্চয়োহত্র সমবায়শব্দার্থঃ । অস্মিংশ্চয়ে বিশারদো
বিবেকসমর্থঃ । যদ্বা ঐক্যং সাধম্যাং পৃথিব্যাদীনাম্ দ্রব্যভেদে রূপেণ । সংযোগনানাত্ম-
মসাধারণধর্মসম্বন্ধভেদে পৃথিব্যাত্ত্বলভ্যাদিরূপেণ ভেদোৎপি সমবায়ঃ, শরীরে পঞ্চানামপি
ভূতানাং মেলকঃ । এতেষাং তত্ত্বং সাধম্যাং বৈধম্যাং সঙ্করং চ জ্ঞাতুং কুশল ইত্যর্থঃ ॥৩॥
ন কেবলং জ্ঞাতুমেব কুশলোহপি কিং তু বক্তুমিত্যাহ—বক্তেতি । বক্তাণি সমানাদিকরণ এব-
ত্যাহ—প্রগলভ ইতি । অসম্বন্ধপ্রলাপী নেত্যর্থঃ । যতো মেধাবী উহাপোহকুশলঃ । তাদৃশো-

ঐক্য, ভৌতিক দেহে জীবের সম্বন্ধ, জীবের নানাত্ব ও জীবের ব্রহ্মে লয় এই

পঞ্চাবয়বযুক্তস্য বাক্যস্য গুণদোষবিৎ ।

উত্তরোত্তরবক্তা চ বদতোহপি বৃহস্পতেঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ধারণং যেন সঃ, শাস্ত্রবিচারাত্যাং কৃতব্রহ্মাবধারণ ইত্যর্থঃ । প্রতিজ্ঞা, হেতুঃ, উদাহরণম্, উপনয়ঃ, নিগমনঞ্চৈতি পঞ্চ অবয়বাস্তদযুক্তবাক্যস্ত পৰ্ব্বতো বহিমান্ ধূমাদিত্যাদেঃ, গুণঃ সপক্ষসত্ত্ববিপক্ষব্যবৃত্তাদিঃ, দোষো ধূমবান্ বহিরিত্যাদৌ বিপক্ষসত্ত্বাদিঃ, তৌ বেত্তীতি সঃ । বদতো বাদং কুৰ্ব্বতো বৃহস্পতেরপি, উত্তরোত্তরবক্তা উত্তমোত্তরবাদী । ধর্মার্থকাম-মোক্ষেষু যথাবৎ কৃতো নিশ্চয়ঃ অস্ত্রামবস্থায়াময়ং সেবনীয় ইতি নিরূপণং যেন সঃ । তথা

ভারতভাবদীপঃ

ইপি স্মৃতিমান্ অধীতং ন নাশিতবানিত্যর্থঃ । নয়বিৎ দায়বিভাগাদিব্যবহারবিৎ । কবি-
রনাগতদর্শী । পরাপরবিভাগজঃ পরাপরয়োজ্ঞানকাণ্ডকক্ষকাণ্ডয়োবিভাগো যথাযোগ্যং শিষ্যে-
ষু বিভাজনং তজ্জ্ঞঃ । যতঃ প্রমাণকৃতনিশ্চয়ঃ প্রমাণং প্রত্যক্ষানুমানাগমাদি । তচ্চ
দ্বিবিধং লৌকিকমলৌকিকঞ্চ । আত্মং ঘটবহিষ্করণাদিবিষয়ম্ । দ্বিতীয়ং নির্বিশেষাত্মবস্ত-
তত্ত্ববিষয়ম্ । তথাহি অহঙ্কারাদিকমাত্মনি সূক্ষ্মপূর্ণাদাবদৃষ্টহ্মান্নিগোতি, তত্র প্রত্যক্ষং সূপ্তৌ
নির্বিশেষত্বম্ । তথা দ্রষ্টৃদৃষ্টৌ একোপাদানকৌ ভাস্তাসকত্বাৎ শ্রোত্রশব্দবৎ । ভাস্ত-
ভাসকৌ চ দৃষ্টদ্রষ্টারৌ তস্মাদেকোপাদানকৌ যৌ ন তথা তৌ নৈকোপাদানকৌ । যথা শব্দ-
জ্ঞানাবিতি ব্যতিরেকতো বা সাধ্যসিদ্ধৌ সত্যাম্ উপাদানোপাদেয়োরভেদাদৃষ্টজ্ঞা-
তত্ত্বমিতি সিধ্যতি অনুমানাদিপ্যাত্মনো নির্বিশেষত্বম্ । ঘটজ্ঞানং পটজ্ঞানমিতি দৃশিবিশেষ-
দর্শনামুভবস্ত ঘটকানাশিদিবদোপাধিকত্বাৎ । তথাগমোৎপাত্মনো নির্বিশেষত্বে প্রসিদ্ধঃ ।
“অস্থূলমনণু নিগুণঃ নিষ্কিয়”মিত্যাदिঃ ॥৪॥ নবহুমানবলাচ্ছন্দপ্রাদেশিকত্বপ্রত্যক্ষং যজমানঃ
প্রস্তর ইত্যাদিরাগমশ্চ শিথিলীক্রিয়তে । অনুমানমপি নবশিরঃকপালং শুচিপ্রাণ্যঙ্গত্বাৎ
শব্দবদিত্যাদিকং নারং স্পৃষ্টাঙ্ঘ্রি সন্নেহং সবাঙ্গা জলমাবিশেদিত্যাগমেন । তথা চ সর্বমপি
প্রমাণং সদোষমতস্তত্র কৃতনিশ্চয়ত্বং দূরপেতমিত্যাশঙ্ক্যাহ পঞ্চাবয়বযুক্তস্য বাক্যস্য গুণ-
দোষবিৎ । তত্র পবং বোধীয়তুং প্রবৃত্তত্বানুমানবাক্যো প্রতিজ্ঞাদয়ঃ পঞ্চাবয়বাঃ । তত্র
পৰ্ব্বতো বহিমানিতি প্রতিজ্ঞা, ধূমাদিতি হেতুঃ । যথা মহানসম্ ইতি দৃষ্টান্ত উদাহরণম্ ।
ধূমবাংচায়মিত্যুপনয়ঃ । তস্মাদবহিমানিতি নিগমনম্ । অগ্নিন্ বাক্যো গুণোহনুকূলতর্কো
যদি বহিমান্ ন শ্রান্তিহি ধূমবানপি ন শ্রান্তঃ । দোষঃ কাঞ্চনহুদো বহিমানিত্যাদাবিবাশ্রয়া-
সিদ্ধিপ্রভৃতিঃ । তাত্ত্বো বেত্তীতি । তথা চাহুমানং প্রত্যক্ষাগমৌ শিথিলীকরোতি ।
ব্রীহিমস্মরাদৌ শুচিভাশুচিবিভাগস্ত শাস্ত্রৈকগম্যতাং তত্রানুকূলতর্কীভাব এবানুমানবোধকো
ন আগম ইতি স্থিতম্ । তথা চ লৌকিকপ্রমাণাধিকারিণে অপরং কক্ষকাণ্ডমেব বিভজ্যে
সকল বিষয়ে বিশেষ অভিজ্ঞ ছিলেন ; আর তিনি বক্তা, চতুর, মেধাবী,
স্মৃতিশাস্ত্রজ্ঞ ও কবি ছিলেন এবং তিনি শিষ্যগণের শক্তি অনুসারে কাহাকে
অধ্যাপ্যশাস্ত্র, জ্ঞান কাহাকে লৌকিকশাস্ত্র পড়াইতেন ; শাস্ত্র ও বিচার দ্বারা
ব্রহ্ম নিরূপণ করিয়াছিলেন ; প্রতিজ্ঞা প্রভৃতি পঞ্চাবয়বযুক্ত বাক্যের গুণ ও দোষ

ধর্মার্থকামমোক্ষেষু যথাবৎ কৃতনিশ্চয়ঃ ।

তথা ভুবনকোষস্ত সর্বস্ত্রাস্ত মহামতিঃ ॥৬॥

প্রত্যক্ষদর্শী লোকস্ত তির্যগৃদ্ধমধস্তথা ।

সাংখ্যযোগবিভাগজ্ঞো নিবিভিৎসুঃ সুরাসুরান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

মহামতিঃ প্রশস্তবুদ্ধিশালী । অস্ত্র সর্বস্ত্র ভুবনকোষস্ত ব্রহ্মাণ্ডস্ত, প্রত্যক্ষদর্শী, তথা লোকস্ত জগতঃ, তির্যাক্ উর্দ্ধম্ অধশ্চ প্রাপ্য প্রত্যক্ষদর্শী, উভয়জ্ঞাপাসাধারণযোগপ্রভাবাদিতি ভাবঃ । সাংখ্যঃ কাপিলং শাস্ত্রং “অথ ত্রিবিধদুঃখাতাস্তনিবৃত্তিরতাস্তপুরুষার্থঃ” ইত্যাদি, যোগঃ

ভারতভাবদীপঃ

ইতরস্ত্রোতরাদিত্তি বিবেকঃ ॥৫॥ যথাবৎ কৃতনিশ্চয়ঃ লৌকিকানাং প্রমাণানাং প্রামাণ্যমানায় ধর্মার্থকামানাং পুরুষার্থত্বনিশ্চয়ঃ । ইতরেষাং প্রামাণ্যমূপজীব্যমপূপমৃদু মোক্ষরসস্ত পুরুষার্থত্বনিশ্চয়ঃ । তদা লৌকিকপ্রমাণবাধাৎ । “বেদা অবেদা” ইতি শ্রুতেঃ । “লৌকিকং তদ্বদেবেদং প্রমাণং ত্র্যম্বুনিশ্চয়াদি”তাভিযুক্তোক্তেষ্চ । আত্মনিশ্চয়াদর্কাগেবেতি শেষঃ । আত্মনিশ্চয়াদিত্তি বা ছেদঃ । মহামতিঃ আত্মজ্ঞঃ । “আত্মনো বা অরে দর্শনেন মত্যা বিজ্ঞানেনেদং সর্বং বিদিত”মিতি তত্শ্রেব সার্বক্যাস্রুতেঃ ॥৬॥ সাংখ্যযোগবিভাগজ্ঞঃ সাংখ্যং বেদান্তবিচারঃ যোগশ্চিন্তবৃত্তিনিবোধঃ ‘মনয়ো’বিভাগ উপযোগঃ । তত্র শ্রবণাত্মকো বাক্যার্থ বিচারঃ প্রমাণগতাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যুপযোগী মননাখ্যঃ শ্রুতশ্রুতার্থস্ত তর্কেণাহুসঙ্কানরূপো বিচারঃ প্রমেয়গতাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যুপযোগী অদ্বৈতমেব বেদো বদতি যুক্তিযুক্তং চৈতদেবেতি সাংখ্য-বিভাগঃ । নিদিধ্যাসনাপরপর্যায়ো যোগঃ, অনাত্মহু দেহাদিষাত্মপ্রত্যয়কপাং বিপরীতভাবনাং নিবৃত্ত্য জ্ঞাতৃজ্ঞানজ্ঞেয়াভাববস্তুং দৃষ্টাত্মপ্রত্যয়ং গোচরব্রতীতি যোগবিভাগঃ । যে তু “দ্বৌ ক্রমৌ চিন্তনাশস্ত্র যোগো জ্ঞানঞ্চ রাঘবযোগো বৃত্তিনিরোধো হি জ্ঞানং সমাগবেক্ষণমিতি বাশিষ্ঠবচনমুদাহৃত্য চিন্তনাশাখ্যাত্মদর্শনস্ত দ্বাবুপায়াবিতি বদন্তি । তেষাং “তমেব বিদিত্বাত্তি-মৃত্যুমেতি নাগঃ পশু বিগতেহয়নায়ে”তি শ্রুতিবিরোধঃ । সংবাদিক্রমবদযোগেইপি জ্ঞানং জনয়িত্ত্বৈব ফলদ ইতি চেত্ত্রোপসর্জনত্বং কল্পণামিব শ্রুতং, তথা চ ভোপায়ান্তরং যোগ ইত্যাপত্তি । বাশিষ্ঠবাক্যস্ত ক্রমভেদমাহ ন তূপায়ভেদম্ । তথা চ কৃতোপান্তে যোগ উপসর্জনং বাক্যার্থসম্ভবঃ জ্ঞানং প্রধানম্ । আকৃতোপান্তেস্ত জ্ঞানমূপসর্জনং যোগঃ প্রধানম্ । যথা দৃষ্টগোপিণ্ডশ্রুতপ্যগৃহীতলব্ধার্থসঙ্গতিকস্ত ইয়ং গৌরীতি বাক্যমেব গণাজ্ঞানমুন্নচক্ষুস্তেন

জানিতেন ; কেহ কিছু জিজ্ঞাসা করিলে বৃহস্পতি হইতেও তিনি উৎকৃষ্ট উত্তর করিতে পারিতেন ; ধর্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ—এই চারিটী পুরুষার্থের মধ্যে কোন্ অবস্থায় কোন্টীর সেবা করিতে হয়, তাহা তিনি নিশ্চয় কারিয়া রাখিয়া ছিলেন ; সমস্ত জগৎ ও সমস্ত জগতের উর্দ্ধ, অধ ও মধ্যবর্তী সমস্ত বস্তু যোগ-প্রত্যক্ষ দেখিতে পাইতেন ; সাংখ্যজ্ঞান ও যোগজ্ঞানের বৈষম্য জানিতেন ;

সন্ধিবিগ্রহতত্ত্বজ্ঞানুমানবিভাগবিৎ ।

ষাড়্গুণ্যবিধিযুক্তশ্চ সৰ্বশাস্ত্রবিশারদঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পাতঞ্জলং শাস্ত্রম্ “অথ যোগানুশাসনম্” ইত্যাদি, তয়োৰ্বিভাগজ্ঞো মতবৈষম্যাভিজ্ঞঃ । অথবা সাংখ্যযোগৌ বক্ষ্যমাণৌ জ্ঞানবিশেষৌ তয়োৰ্বিভাগজ্ঞো বৈষম্যাভিজ্ঞঃ । সূরাসূরানিতি লোক-সাম্যাত্মোপলক্ষণম্ । তথা চ লোকান্, নির্বিবিংসুঃ নির্বিব্লান্ কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ, জ্ঞানোপদেশেন ভোগাসক্তান্ লোকান্ আত্মাবমানায়ুক্তান্ কৰ্ত্তুমিচ্ছুরিত্যর্থঃ । “তত্ত্বজ্ঞানাপদীৰ্যাদৈর্নির্বেদঃ স্বাবমাননা” ইতি সাহিত্যদৰ্পণঃ । সন্ধিপদং সামান্যয়োৰ্বিগ্রহপদঞ্চ ভেদদণ্ডয়ো-রূপলক্ষণম্ । তেন সামান্যপায়চতুষ্টয়তত্ত্বজ্ঞ ইত্যর্থঃ । অনুমানস্ত প্রমাণবিশেষস্ত বিভাগৌ অম্বয়ব্যতিরেকাখ্যৌ বেত্তীতি: সঃ । “সন্ধির্না বিগ্রহো যানমাসনং বৈধম্যাশ্রয়ঃ” ইত্যমরোক্তা: ষড়্গুণা এব ষাড়্গুণ্যং তস্ত বিধিযুক্তঃ শাস্ত্রজ্ঞানবান্ রাজনীতিজ্ঞ ইত্যর্থঃ ।

ভারতভাবদীপঃ

বিষয়ীকৃতেষুপি গোপিণ্ডে গোবুভুংসানুবৃত্তে: । এবং সাক্ষাৎ কৃতত্বং পদার্থত্ৰাপি তত্ত্বমসীতি বাক্যমেব সংসারানর্থমূলব্রহ্মজ্ঞানস্ত নিবৰ্ত্তকং ন মনস্তেন দৃষ্টেপি ত্বমর্থং সংসারানর্থব্রহ্ম-জ্ঞানানুভূতিদৰ্শনাৎ । এবং সাম্প্রদায়িকী গৌরিতি লক্ষণতো জ্ঞাতগোপদার্থত্ৰাপি গোপিণ্ডদৰ্শন-মেব গোবুভুংসানিবৰ্ত্তকং ন তু বাক্যম্ । তথা শ্রবণাদিনা জ্ঞাতব্রহ্মপদার্থত্ৰাপি যোগাদেব দৰ্শনং তু বাক্যাৎ । তেন তং যোপনিষদঃ পুরুষং পৃচ্ছামীতি মনসৈবানুভূত্বমিতি চ শব্দ-মনসোজ্ঞানকরণত্বানুবাদকশ্চৈত্যোৰ্যাবস্থা সিধ্যতি । তদ্বাদমুক্তং সাংখ্যযোগবিভাগজ্ঞ ইতি । বিভাগো হি যয়ো: সমুচ্চিষ্টৈত্যেককাৰ্য্যকারিত্বে সতি সম্ভবতি, ন তু ত্রীহিববদ্বিক-ল্লৈককাৰ্য্যকারিত্বে ইত্যাস্তাঃ তাবৎ । “সাংখ্যযোগৌ পৃথুখালা: প্রবদন্তি ন পণ্ডিতা” ইত্যত্র প্রপঞ্চরিত্তমাণস্থাৎ । এবং ব্রাহ্ম্য বিত্তয়া সম্পন্নত্বমুক্তা রাজযোগবিদ্যাস্তরসম্পত্তিমপ্যাহ—নির্বিবিংসু: সূরাসূরানিত্যাদিনা । নির্বিবিংসু: বিবিংসুবিচারং কৰ্ত্তুমিচ্ছু: নির্বিবিংসু-স্তদ্বিরোধী, উভয়েষাং ধীপ্রমোষণেন কলহপ্রবৰ্ত্তক: । যদা নির্বেদো যুদ্ধাদুপরতিস্তং কৰ্ত্তু-মিচ্ছুলোকনাশভয়াদিত্যর্থ: । এতেন ভেদাভিজ্ঞত্বমুক্তম্ ॥৭॥ সন্ধি: সাম । বিগ্রহো নিগ্রহো দণ্ড ইত্যর্থ: । অনুমানবিভাগবিৎ স্বপরশক্তিবলাবলেহুমানতো নিশ্চিত্য বিভাগং বিভজনং পরামাত্মাদিভ্যো ধনপ্রদানং তদ্বিৎ । অনুমায়বিভাগবিদিতি গোড়া: পঠন্তি । এবঞ্চ নীতিশাস্ত্রপ্রসিদ্ধোপায়চতুষ্টয়াভিজ্ঞত্বমুক্তম্ । ষাড়্গুণ্যবিধিযুক্তশ্চ ষড়্গুণা: সন্ধি-বিগ্রহযানাসনবৈধীভাবসমাজ্ঞাখ্যাস্ত এব ষাড়্গুণ্যম্, স্বার্থে ষাণ্ড্ । তস্ত বিধিরজ্ঞাতজ্ঞাপনং তেন যুক্ত: । সৰ্ব্বদা বিজিগীষুভা: ষাড়্গুণ্যাদিকমুপদিশতি স্বস্ত নি:শত্রুত্বেনৈপ্যাদিকারিক-স্থাৎ । তত্র সন্ধিবিগ্রহৌ প্রত্যেকং দ্বিবিধৌ । প্রবলদুৰ্বলয়োৰ্বিজিগীষাবতো: । সম-ত্বমৌ যুদ্ধপ্রসঙ্গে আদৌ বিগ্রহমিচ্ছতি দণ্ডেনৈব পর: সন্ধিমিচ্ছতি দানেনেতি । তয়োরেব ভোগাসক্ত সকল লোককেই নির্বিবল্ কৰিবাব ইচ্ছা কৰিতেন ; সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড—এই চারিটাই উপায়ই জানিতেন ; অনুমানের বিভাগ বুঝিতেন ; বিশেষ-ভাবে রাজনীতি জানিতেন ; এমন কি, সমস্ত শাস্ত্রেই বিশারদ ছিলেন ; আর

যুদ্ধগান্ধর্বসেবী চ সৰ্ব্বশ্চাপ্ৰতিষন্তথা ।

এতৈশ্চাত্তৈশ্চ বহুভিযুক্তৈঃ গুণগণৈর্মুনিঃ ॥৯॥

লোকাননুচরন্ সৰ্বানগমতাং সভাং নৃপ ! ।

নারদঃ স্তুমহাতেজা ঋষিভিঃ সহিতস্তদা ॥১০॥

পারিজাতেন রাজেন্দ্র ! রৈবতেন চ ধীমতা ।

স্মুধেন চ সৌম্যেন দেবর্ষিরমিতদ্ব্যতিঃ ॥১১॥ (কুলকম্)

সভাস্থান্ পাণ্ডবান্ দ্রুপদং প্রীয়মাণো মনোজবঃ ।

জয়াশীর্ভিস্তু তং বিপ্রো ধর্মরাজমবর্দ্ধয়ৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সর্বৈষ শাস্ত্রেষু বিশারদো নিপুণঃ । যুদ্ধঞ্চ গান্ধর্বং গানঞ্চ সেবত ইতি সং, কলহপ্রিয়ো গানপ্রিয়শ্চেত্যর্থঃ । অতএব লোকে নারদো বিবাদঘটক ইত্যুচ্যতে । সর্বত্র অপ্রতিষঃ ক্রোধহীনঃ, “কোপক্রোধামর্ষরোধপ্রতিষা রুচক্রোধো দ্বির্যো” ইত্যমরঃ । এতৈর্বেদবেত্তৃষা-দিভিঃ, অষ্টৈর্দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিঃ । লোকান্ ভুবনানি । অথ ঋষিভিঃ কৈরিত্যাহ—পারি-জাতেনেত্যাদি । পারিজাতাদীনি ঋষিনামানি ॥১—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্কলোহভেদ্যদুর্গাশ্রিতশ্চেষলবতাপি সহ দেশোল্লুণ্ঠনাদিনা বিগ্রহমিচ্ছতি । ইতরস্ত তেন সহান্নকরগ্রহেণাপি সন্ধিমেবেচ্ছতি । তথাচ দুর্কলদ্বারকো সন্ধিবিগ্রহাবত্তো প্রবলদ্বারকা-বত্তো । তদ্বদমুক্তং রামায়ণে—“দ্বিয়োনী সন্ধিবিগ্রহা”বিতি । তত্র প্রবলয়োনির্বি-গ্রহঃ, যানাসনয়োঃ প্রযোজকঃ । দুর্কলযোনিঃ সন্ধিদ্বৈধীভাবসমাপ্রায়ঃ । তথোক্তং কামল-কৌয়ে—“সন্ধেচ্চাবিগ্রহস্তাপি দ্বৈগুণ্যং সম্প্রচক্ষতে । যানাসনে বিগ্রহস্ত রূপং সন্ধেঃ পরং দ্বয়ম্ ॥” ইতি । যৌ গুণভূতৌ যস্ত স দ্বিগুণঃ, স চ স চ তৌ তয়োর্ভাবো দ্বৈগুণ্যং তত্র যানং বিজিগীষোররিং প্রতি যাত্রা । আসনং কদাচিচ্ছক্তিপ্রতিবন্ধে চ তত্রৈব শত্রোদুর্গমাবেষ্ট্য তত্র ধাতাদিপ্রবেশনং প্রতিবন্ধ্যতাবস্থানম্ । বলবতা বিগ্রহে বলবত্ত্বেরণ তচ্ছত্রণা সন্ধিঃ কুত্বা উভয়ত্র দাসোহস্মীতি বাচৈবাত্মসমর্পণং কর্তব্যং ন কর্ণগতি স দ্বৈধীভাবঃ । যথোক্তং তত্রৈব—“বলিনোর্দ্বিতোর্মধ্যে বাচাত্মানং সমর্পয়ন্ । দ্বৈধীভাবেন বর্তেত কাকাক্ষি-বদলক্ষিতঃ ॥” ইতি । অরিণা পীড্যমানস্ত বলবদুর্গভূপালাত্যাশ্রয়ণং সমাপ্রায়ঃ । এবং চোপায়ান্তর্গতো সন্ধিবিগ্রহাবত্তো যাড্গুণ্যাস্তর্গতো চাণ্ডাবিতি ন পুনরুক্তিঃ ॥৮॥ যুদ্ধগান্ধর্ব-সেবী তদুভয়প্রিয় ইত্যর্থঃ, সর্বত্র সর্বাস্থ বিজ্ঞাস্থ সর্বৈষু কর্ণস্ত চাপ্রতিষোধিপ্রতিহতঃ, পূর্ণশক্তিস্বাং । অষ্টৈরসঙ্গস্বকারুণ্যাদিভিঃ মনিরাঅতস্বাহুসন্ধানবান্ ॥৯॥ আগমদাগতবান্

তিনি কলহপ্রিয় ও গানপ্রিয় ছিলেন ; অথচ তাঁহার কুত্রাপি ক্রোধ ছিল না ; এই সকল গুণ এবং অগ্ন্যস্ত বহুতর গুণ তাঁহাতে ছিল ॥১—১১॥

(৯) সিদ্ধগান্ধর্বসেবী চ সর্বত্রাপ্রতিষন্তথা... । নৃপগান্ধর্বসেবী চ... ।

(১২)...ধর্মরাজানমর্দ্ধয়ৎ ।

তমাগতযুধিঃ দৃষ্ট্বা নারদং সৰ্ব্বধৰ্ম্মবিৎ ।
 সহস্ৰা পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠঃ প্রত্যাখ্যানুজৈঃ সহ ॥১৩॥
 অভ্যবাদয়ত প্রীত্যা বিনয়াবনতস্তদা ।
 তদহঁমাসনং তস্মৈ সম্প্রদায় যথাবিধি ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 গাঠৈঃব মধুপৰ্কঃ সম্প্রদায়ার্ঘ্যমেব চ ।
 অৰ্চয়ামাস রত্নৈশ্চ সৰ্ব্বকাঁমৈশ্চ ধৰ্ম্মবিৎ ॥১৫॥
 তুতোষ চ যথাবচ্চ পূজাং প্রাপ্য যুধিষ্ঠিরাৎ ।
 সৌহৰ্চিতঃ পাণ্ডবৈঃ সৰ্বৈৰ্মহর্ষিবেদপারগঃ ।
 ধৰ্ম্মকামার্থসংযুক্তং পপ্রচ্ছেদং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৬॥
 নারদ উবাচ ।

কল্যন্তে কচ্চিদর্থাস্তে ধৰ্ম্মে চ রমতে মনঃ ।

স্থানি চানুভূয়ন্তে মনশ্চ ন বিহন্ততে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সভাস্থানিতি । দ্রষ্টুং প্রীয়মাণে দর্শনেন প্রীত্যাভিলাষীত্যর্থঃ । মনস ইব জবো বেগো যন্ত সঃ, অতীবদ্রুতগামীতি তাৎপর্যম্ । বিপ্রো নারদঃ ॥১২॥
 তমিতি । পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠো যুধিষ্ঠিরঃ । তদহং তন্ত নারদন্ত যোগ্যম্ ॥১৩—১৪॥
 গামিতি । অৰ্চয়ামাস নারদমিতি শেষঃ । ধর্ম্মবিদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥
 তুতোষেতি । সৰ্বৈঃ সদশ্ৰেষ্ঠ, অর্চিতঃ প্রত্যাখ্যানাদিনা সম্মানিতঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

মনের স্থায় দ্রুতগামী নারদ সভাস্থিত পাণ্ডবগণের দর্শনে আনন্দ লাভ করিবার ইচ্ছায় উপস্থিত হইয়া জয়ধ্বনি ও আশীর্বাদ দ্বারা যুধিষ্ঠিরের সংবর্দ্ধনা করিলেন ॥১২॥

সর্বধর্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির দেবর্ষি নারদকে উপস্থিত দোখিয়া, তৎক্ষণাৎ ভ্রাতাদের সহিত গাত্ৰোত্থান করিয়া, যথাবিধানে তাঁহাকে তাঁহার যোগ্য আসন দিয়া, বিনয়ে অবনত হইয়া, প্রীতিপূর্বক অভিবাদন করিলেন ॥১৩—১৪॥

এবং তিনি গো, মধুপর্ক ও অর্ঘ্য দান করিয়া, রত্ন ও অভীষ্ট সমস্ত বস্তু দ্বারা নারদের পূজা করিলেন ॥১৫॥

বেদপারদর্শী মহর্ষি নারদও যুধিষ্ঠিরের নিকট হইতে যথাবিধানকৃত পূজা লাভ করিয়া এবং অগ্নি পাণ্ডবগণ ও সমস্ত সদশ্রুগণকর্তৃক সম্মানিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরের নিকটে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ে এইরূপ প্রশ্ন করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

কচ্চিদাচরিতাং পূর্বেইনরদেব ! পিতামহৈঃ ।

বর্তসে বৃত্তিমক্ষুদ্রাং ধর্ম্মার্থসহিতাং নৃষু ॥১৮॥

কচ্চিদর্থেন বা ধর্ম্মং ধর্ম্মেণার্থমথাপি বা ।

উভৌ বা প্রীতিসারেণ ন কামেন প্রবাধসে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

জিজ্ঞাসাচ্ছলেনোপদিশতি—কল্যন্ত ইতি । “কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ । কামপ্রবেদনঞ্চ ইষ্টপরিশ্রম ইতি সর্বত্রাহুসঙ্কেয়ম্ । হে রাজন্ । ত্বয়া অর্থাঃ কল্যন্তে অর্জুনাদিনা সেব্যস্তে কচ্চিৎ । তে তব মনস্চ ধর্ম্মে রমতে কচ্চিৎ । ত্বয়া কামজানি স্থানি চ অহুভূয়স্তে কচ্চিৎ । তথা আত্ম-সাক্ষাৎকারায় প্রণিহিতং মনস্চ অর্থাদিচ্ছিত্ত্বা ন বিহত্বতে ততো নাকুণ্ডতে কচ্চিৎ । যথাকালং চত্বার এব পুরুষার্থাঃ সেব্যস্তে কিমিতি সমুদায়ার্থঃ ॥১৭॥

কচ্চিদিতি । হে নরদেব । রাজন্ । পূর্বেইন্তব পিতামহৈরাচরিতাম্, ধর্ম্মার্থসহিতাং ধর্ম্মসম্বন্ধার্থবিষয়াম্, অতএবাক্ষুদ্রাং মহতীং বৃত্তিং রাজব্যবসায়ম্, আশ্রিত্যেতি শেষঃ, নৃষু প্রজাস্থ মধ্যে বর্তসে কচ্চিৎ, প্রজাপীড়নেনার্থসেবাং ন করোষি কিমিত্যর্থঃ ॥১৮॥

কচ্চিদিতি । প্রীতিসারেণেত্যেনে কামনিকর্ষঃ সূচিতঃ । প্রবাধসে পীড়য়সি পরি-হরসীত্যর্থঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১০—১১॥ আর্চয়ৎ পুজিতবান্ ॥১২—১৬॥ কচ্চিদর্থাচ্চ কল্যন্ত ইতি । কচ্চিদিতি কাম-প্রবেদনে স্বাভিপ্রায়াবিকরণে চ, ত্বদীয়া অর্থাঃ স্বকার্থে যাগদানকুটুম্বভরণাদৌ সমর্থ্য ভবন্ত্বিতি মমভিপ্রায় ইত্যর্থঃ । এবং করিয়ামি যথৈতদুক্তমিত্যন্তে রাজাকীকৃতত্বাদুপদেশপরোহয়ং গ্রহ ইত্যবসীয়তে । অর্থধর্ম্মকামমোক্ষাংস্তদীয়ানবিহতানিচ্ছামীতি ক্রমেণ পাদচতুষ্টয়ার্থঃ । কচ্চিদিতি সর্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্, তত্রাপি মনস্চাস্তরাগ্নি প্রণিধীয়মানং ন প্রতিহত্বতে বৃত্তান্তরৈ-রিত্যস্তাপাদার্থঃ ॥১৭॥ ত্রিষূক্তমাদমমধ্যমেষু ঋত্বিকপুত্রোহিতাদিষু ধর্ম্মেণ সহিতাং বৃত্তিং বর্তসে, দণ্ডযন্তাদিষুর্থেন সহিতাং প্রজাস্থ পালনষড়্ভাগহারাভ্যাং ধর্ম্মার্থসহিতামিতি বিবেকঃ । ধর্ম্মার্থৌ চ ধর্ম্মার্থৌ চেতি বৃন্দেকশেষঃ, তৈঃ সহিতামিতি সমাসঃ ॥১৮॥ কচ্চি-দর্থেনেতি । অর্থলোভান্ধর্ম্মবোধো নীচানাম্, ধর্ম্মলোভান্ধর্ম্মবোধো বিরক্তানাম্, কামেন প্রীতি-সারেণ তাৎকালিকস্থখাভাসপ্রদর্শনবলেন মোহয়তা ধর্ম্মার্থযোর্বোধঃ কামুকানাং প্রসক্তঃ

নারদ বলিলেন—“মহারাজ । আপনি অর্থের সেবা করেন ত ? আপনার মন ধর্ম্মে নিরত আছে ত ? সুখভোগ করিয়া থাকেন ত ? আপনার মন ঈশ্বরচিন্তা হইতে বিচ্যুত হয় না ত ? ॥১৭॥

• আপনার পূর্বপুরুষেরা যে রূপ করিয়া গিয়াছেন, আপনিও সেইরূপেই ধর্ম্মসম্বন্ধে অর্থ সংগ্রহ করিয়া মনুষ্যমধ্যে বিদ্যমান আছেন ত ? ॥১৮॥

রাজা । আপনি অর্থসেবা দ্বারা ধর্ম্মকে কিংবা ধর্ম্মসেবা দ্বারা অর্থকে

কচ্চিদর্থঞ্চ ধৰ্ম্মঞ্চ কামঞ্চ জয়তাং বর ! ।

বিভজ্য কালে কালজ্ঞ ! সমং বরদ ! সেবসে ॥২০॥

কচ্চিদ্রাজগুণৈঃ ষড়্ভিঃ সপ্তোপায়াস্তুধানষ ! ।

বলাবলেন সম্যক্ ত্বং চতুর্দশ পরীক্ষসে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । বিভজ্য 'অস্মিন্ কালে অয়ং সেবা ইতি কালবিভাগং কৃৎবা । সমং সমানম্ ॥২০॥

কচ্চিদিতি । হে অনব ! সন্ধিবিগ্রহাদিভিঃ ষড়্ভিঃ রাজগুণৈর্বিংশিষ্টৈশ্চ, সপ্ত উপায়ান্ পরবলীকরণহেতুন্ সাম-দান-ভেদ-দণ্ড মন্ত্রৌষধেজ্জালরূপান্, বলাবলেন প্রবলত্বক্লান্ততয়া, পরীক্ষসে কচ্চিৎ । তথা বক্ষ্যমাণান্ নাস্তিকাদীন চতুর্দশ রাজদোষান্, সম্যক্ অস্তি-নাস্তিতয়া পরীক্ষসে কচ্চিৎ । চতুর্দশ রাজদোষাশ্চ অস্মিন্ধ্যায় এব বক্ষ্যন্তে ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্মি রাজ্যপ্রতিকূলানাং নীচত্ববিরক্তত্বকামুকত্বানামভাবমিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥১৯॥ পরম্পর-বিরোধিনামেষাং কথমেকেনাছুষ্ঠানমিত্যাশঙ্ক্য কালভেদেনেত্যাহ—কচ্চিদর্থমিতি । “পূৰ্ব্বাহ্নে চাচরেন্ধৰ্ম্মং মধ্যাহ্নেহর্থমুপার্জ্জয়েৎ । সায়াহ্নে চাচরেৎ কামমিত্যেবা বৈদিকী শ্রুতিঃ ॥” ইতি দক্ষোক্তকালব্যবস্থামাস্থায় ত্রিবিধং সেবেতেত্যর্থঃ । সদাবরদেতি সস্বোধনেন পরাভূতগ্রহরূপো ধৰ্ম্মঃ সৰ্ব্বশ্লিষ্মপি কালে কৰ্ত্তব্য ইতি শৃচয়তি । সমমিতি পাঠে অবৈষম্যোপাসাম্যমেনেত্যর্থঃ ॥২০॥ কচ্চিদ্রাজেতি । ষড়্গুণাঃ “বক্তা প্রগল্ভো মেধাবী শ্রুতিমান্ নয়বিৎ কবিঃ ॥” ইতি নারদ-স্তুতো শ্রুতিতা বক্তৃবাদয়ঃ । অত্র রাজগুণেষু বক্তৃত্বং চারামাত্যাদিষু যথাযোগ্যং কার্যোপদেশ-কৌশলম্ । প্রাগল্ভ্যং শত্রুদমনাদাবুৎকর্ষপ্রদর্শনম্ । মেধাবিত্বং তর্ককৌশলম্ । শ্রুতিমান্ কবিরিতি চাতীতানাগতয়োঃ পরামর্শিত্বম্ । নয়বিদ্বিতি নীতিশাস্ত্রবিদ্বম্ । এতৈ রাজ-গুণৈরূপায়ান্ বলাবলমন্ত্যুৎচতুর্দশ ত্বং পরীক্ষসে ইতি যোজনা । হে অনব ! হে চতুর্দশভী রাজদোষৈর্বাঞ্ছিত ! তে চ বক্ষ্যন্তে । “নাস্তিক্যমনুতং ক্রোধং প্রমাদং দীর্ঘমূঢ়তাম্ । অদ-র্শনং জ্ঞানবতামালস্তং পঞ্চবৃন্তিতাম্ ॥ একচিন্তনমর্থানামনর্থজ্ঞৈশ্চ চিন্তনম্ । নিশ্চিতানা-মনারম্ভং মজ্জন্তাপরিরক্ষণম্ । মজ্জলাগুপ্রয়োগঞ্চ প্রত্যাখানঞ্চ সর্বতঃ । কচ্চিৎ বর্জ্যন্তেতান্ রাজদোষাশ্চতুর্দশ ॥” ইতি । নাস্তিক্যং পরলোকাপলাপঃ । প্রমাদোহনবধানতা । দীর্ঘ-অথবা ক্ষণমাত্র শ্রীতিকারক কামসেবা দ্বারা অর্থ ও ধর্ম উভয়কে পরিত্যাগ করেন না ত ? ॥১৯॥

হে কালজ্ঞ ! আপনি কালবিভাগ করিয়া যথাকালে সমানভাবে ধর্ম, অর্থ ও কামের সেবা করেন ত ? ॥২০॥

হে নিষ্পাপ ! আপনি ষড়্বিধ রাজগুণ সম্পন্ন হইয়া প্রবল ও দুর্বলভাবে সপ্তবিধ উপায়ের পর্যালোচনা এবং চতুর্দশপ্রকারে রাজদোষের পরীক্ষা করিয়া থাকেন ত ? ॥২১॥

কচ্চিদাত্মানমদ্বীক্য পরাংশ্চ জয়তাং বর । ।

তথা সন্ধায় কৰ্ম্মাণি অষ্টৌ ভারত ! সেবসে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদতি । হে জয়তাং বর । ভারত । আত্মানং দুৰ্ব্বলম্, পরাংশ্চ প্রবলান্, অদ্বীক্য পর্যালোচ্য, সন্ধায় পরৈঃ সহ সামদানাত্যাং সন্ধিং কৃত্বা, কৃত্বাদীনি অষ্টৌ কৰ্ম্মাণি সেবসে কচ্চিং । কৃত্বাদীহ্মাক্তানি নীতিশাস্ত্রে—“কৃষিবর্ণিকপথো দুৰ্গং সেতুঃ কুঞ্জরবন্ধনম্ । খণ্ডাকরকরাদানং শূণ্যানাঞ্চ নিবেশনম্ ॥” ২২ ॥

ভারতভাবদীপঃ

সূত্রতা চিরক্রিয়ত্বম্ । পঞ্চবৃত্তিতা পঞ্চেন্দ্রিয়পরবশতা । অর্থানাং প্রয়োজনানামেক-
চিস্তনমেকেনৈব চিস্তনম্ । অনর্থজৈবিপরীতার্থদর্শিভিঃ সহ চিস্তনং মত্তম্ । মত্তমুৎসবঃ ।
আদিপদান্দেবপূজাদি তত্ত্বাপ্রয়োগমনুষ্ঠানম্ । প্রত্যাখানঞ্চ সর্বতঃ যুগপৎসর্বদিগবস্থিত-
শক্রদেশেন দণ্ডযাত্রেতি তদর্থঃ । যদ্বা অঘং পরাজয়মূলং বিংশতিবর্গস্তদ্রহিত । স চ
কামন্দকীয়ে উক্তঃ—“বালো বুদ্ধো দীর্ঘরোগী তথা জ্ঞাতিবহিকৃতঃ । ভীরুকো ভীরু-
জনকো লুকো লুদ্ধজনস্তথা ॥ বিরক্তপ্রকৃতিশ্চৈব বিষয়েষপি শক্তিমান্ । অনেকচিন্তমত্তশ্চ
দেবব্রাহ্মণনিন্দকঃ ॥ দৈবোপহতকশ্চৈব দৈবচিন্তক এব চ । দুৰ্ভিক্ষব্যসনোপেতো বল-
বাসনসঙ্কুলঃ ॥ অদেশস্হো বহুরিপুর্যুক্তো কালেন যশ্চ সঃ । সত্যধর্মব্যপেতশ্চ বিংশতিঃ
পুরুষা অমী । এতৈঃ সন্ধিং ন কুর্কীত বিগ্রহী শ্রাতু কেবলম্ ॥” ইতি । উপায়াঃ সপ্ত—
সামদানভেদদণ্ডমজ্জৌষধেন্দ্রজালাখ্যাঃ । বলাবলং স্বপরপক্ষয়োঃ সাম্যম্, পরশ্চ হীনতা স্বস্ত
বা হীনতেতি ত্রিবিধম্ । যথাযোগ্যঃ বুদ্ধাদিভিঃ সামাদয়ঃ পরীক্ষণীয়াঃ, কিমনেন শত্রুণা
সাম্যকর্তব্যং ন বা ? কর্তুমারকং চেৎ সিধ্যতি ন বা ? সিদ্ধং চেদন্তে কুশলং ন বা ? ইতি ।
চারঃপ্রণাাদিনা চ বলাবলপ্রভৃতিকং পরীক্ষণীয়ম্ । তথা চতুর্দশদেশাদয়োহপি পরীক্ষণীয়াঃ ।
তে চ নীতিশাস্ত্রোক্তাঃ—“দেশো দুৰ্গং বথো হস্তিবাজিযোধাধিকারিণঃ । অন্তঃপুরায়
গণনাশাস্ত্রলেখ্যধনাসবাঃ । পরীক্ষ্যা হৃদিপাস্তেষাং চতুর্দশ নরেন্দ্রৈঃ ॥” ইতি । যোধাঃ
শূরাঃ । অধিকারিণো দেশপালদুর্গপালসেনাপত্যাদয়ঃ । গণনা অশ্বরথবানাদীনাং সংখ্যা ।
লেখ্যমায়ব্যয়নির্ণয়ায় সর্বশ্চ পত্রারোহকরণম্ । ধনং পর্যাপ্তমপর্যাপ্তং বেতি বিচার্যম্ ।
আসবা মত্তবদপকারিণঃ প্রচ্ছন্নশত্রবঃ । অসব ইতি পাঠে অদুৰ্ব্বলমিত্যর্থঃ । বলাবলেন
সম্যক্ভূমিতি পাঠে স্বীয়ং পরকীয়ঞ্চ দেশাদিকমুক্তবিধেন বলাবলেন, বুদ্ধ্যা চাটৈশ্চ
পরীক্ষণীয়মিত্যর্থঃ ॥২ ॥ এতদেবাহ - কচ্চিদাত্মানমিতি । আত্মানং প্রবলং পরান্ দুৰ্ব্বলান্
পরীক্ষা সেবসে বাজ্যম্ । তথা বিপরীতে জয়মূলশ্চ কোশশ্চ বুদ্ধয়ে সন্ধায় পরৈঃ সহ সাম-
কৃত্বাহষ্টৌ কৰ্ম্মাণি । “কৃষিবর্ণিকপথো দুৰ্গং সেতুঃ কুঞ্জরবন্ধনম্ । খণ্ডাকরকরাদানং শূণ্যানাঞ্চ
নিবেশনম্ । অষ্টৌ সন্ধানকৰ্ম্মাণি প্রযুক্তানি মনীষিভিঃ ॥” ইতি শাস্ত্রোক্তানি সেবসে ।

হে বিজয়িশ্রেষ্ঠ ! আপনি আপনাকে দুৰ্ব্বল এবং বিপক্ষদিগকে প্রবল
পর্যালোচনা করিয়া সাম ও দান দ্বারা তাহাদের সহিত সন্ধি করিয়া কৃষি ও
বাণিজ্যপথ প্রভৃতি আটটি কার্য্য করিয়া থাকেন ত ? ॥২২॥

কচ্চিৎ প্রকৃতয়ঃ সপ্ত ন লুকা ভরতর্ষভ ! ।

আর্য্যাস্তথাব্যসনিনঃ স্বনুরক্তাশ্চ সর্বশঃ ॥২৩॥

কচ্চিন্ন কৃতকৈদুর্ভৈর্ষে চাপ্যপরিশাক্ততাঃ ।

ত্বন্তো বা তব চামাতৈর্যভিগতে মস্ত্রিতং তথা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । “দুর্গাধ্যাক্ষো বলাধ্যাক্ষো ধর্ম্মাধ্যাক্ষচম্পতিঃ । পুরোধা বৈতুদৈবজ্ঞো সপ্ত প্রকৃতয়ঃ স্মৃতাঃ ॥” ইতি নীতিশাস্ত্রোক্তান্তব সপ্ত প্রকৃতয়ঃ পুরুষাঃ ন লুকাঃ কচ্চিৎ । তথাষে বিপক্ষান্নলাভলোভেন বিক্রিয়েরমিতি ভাবঃ । তথা তে, আর্য্যাস্তঃ সঙ্কনাঃ, অব্যসনিনো দ্যুতান্ধানসক্তাঃ, সর্বশঃ সর্বথা আত্মনি স্বনুরক্তাশ্চ বর্ত্তন্তে কচ্চিৎ ॥২৩॥

কচ্চিদিতি । কৃতকৈঃ কৃত্রিমসুহৃদুতৈঃ পুরুষৈঃ, আত্মন এব দুতৈঃ, যে চ পুরুষাঃ, অপরিশক্তিা মস্ত্রভেদকতয়া, ন সন্দিগ্ধাষ্টৈঃ, বা অথবা তব অমাত্যৈশ্চ, মস্ত্রিতং তব মস্ত্রঃ, ত্বন্তন্তব সকাশাৎ, ন ভিগতে পরেষু ন প্রকাশ্যতে কচ্চিৎ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কুঞ্জরবন্ধনং বহুভক্ষকত্বাৎ তেষাং যথাবিভাগং গ্রামীণধনৈরেব গ্রামে গ্রামে পোষণার্থং বন্ধনম্ । খনী রত্নাহ্বাৎপত্তিস্থানমাকরঃ স্ববর্ণাহ্বাৎপত্তিস্থানমিতি ভেদঃ । খননমাত্রেন ধমনাদিনা-
ইভিমুখীকরণেন চ তয়োস্তল্লাভহেতুত্বাৎ ॥২২॥ কৃষ্ণাদিনাপি কোশবৃদ্ধিঃ স্বাম্যাদিপ্রকৃতি-
সপ্তকস্ত পটৈর্ধনাদিনা মোহনে কৃতে সতি ন ভবতীত্যত আহ—কচ্চিৎ প্রকৃতয় ইতি । সপ্ত—
“স্বাম্যাত্যসুহৃৎকোশরাষ্ট্রদুর্গবলানি চ । রাজ্যানি প্রকৃতয়ঃ পৌরগাং শ্রেণয়োহপি চ ॥” ইতি
কোশোক্তাঃ । তত্র স্বামিরূপা প্রকৃতিঃ সপ্তবিধা । “দুর্গাধ্যাক্ষো বলাধ্যাক্ষো ধর্ম্মাধ্যাক্ষচম্পতিঃ ।
পুরোধা বৈতুদৈবজ্ঞো সপ্ত প্রকৃতয়ঃ স্মৃতাঃ ॥” ইতি প্রোক্তাঃ । বলাধ্যাক্ষো বলস্ত চতুরঙ্গশা-
হারাদিনানেন পালকঃ । ধর্ম্মঃ কার্য্যমাত্রম্ । চম্পতিমুদৈ চম্বাঃ প্রণেতা । অমাত্যো
মন্ত্রী । সুহৃন্মাত্যায়বিভাগকর্ত্তা পৰ্ব্বদ্রুপঃ । এতেন তাবকা লুপ্তাঃ পটৈর্মোহিতা মাভু-
বন্ । লুপ্যতের্মোহমার্থশ্রেণুং রূপম্, লুপ্তাশ্চৈর্দুর্গাদীনামেব নাশাপত্তিরিত্যর্থঃ । অথবা ত
এবাঢ্যাঃ সন্তো ব্যাসিনো দ্যুতপানাদিরতা মাভুবন্ । “হৃষ্টো দৃপ্যতি দৃপ্তো ধর্ম্মমতিক্রামতি
দর্শ্যতিক্রমাৎ পাপং করোতী”তি স্মৃতেঃ স্তাচাত্ত্য বাসনপ্রসক্তিস্তদ্যপি ন কোশাদীনাং বৃদ্ধিঃ
জ্ঞাৎ । কথং তর্হি স্যঃ সর্বপ্রকারৈঃ স্বনুরক্তা অত্যন্তং স্বামিকার্য্যো প্রীতিমন্তঃ ॥২৩॥ দুর্গা-

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! আপনার দুর্গরক্ষক, সৈন্যধ্যক্ষ, বিচারক, প্রধান সেনাপতি,
পুরোহিত, বৈতু এবং দৈবজ্ঞ—এই সাত জন প্রধান লোক লুক্ক নহেন ত ?
এবং ইহারা সাধুস্বভাব, বাসনে অনাসক্ত, আপনার প্রতি সর্বপ্রকারেই অমুরক্ত
আছেন ত ? ॥২৪॥

কৃত্রিম সুহৃদ, দুত, যাহাদের উপরে আশঙ্কা হয় না সেইরূপ লোক এবং
মস্ত্রিবর্গ—ইহারা মস্ত্রিত বিষয় আপনা হইতে অগ্ন্যত্র প্রকাশ করে না ত ? ॥২৪॥

মিত্রোদাসীনশত্রুণাং কচ্চিৎসি চিকীৰ্ষিতম্ ।

কচ্চিৎ সন্ধিং যথাকালং বিগ্রহকোপসেবসে ॥২৫॥

কচ্চিদ্বৃত্তিমুদাসীনে মধ্যমে চানুমত্তমে ।

কচ্চিদাত্মসমা বৃদ্ধাঃ শুদ্ধাঃ সস্বোধনকমাঃ ॥২৬॥

কুলীনশচানুরক্তাশ্চ কৃতান্তে বীর ! মস্ত্রিণঃ ।

বিজয়ো মস্ত্রমূলো হি রাজো ভবতি ভারত ! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মিত্রেতি । মিত্রাণি ব্রহ্মণঃ, উদাসীনা নিরপেক্ষাঃ, শত্রবশ্চ, তেষাম্, চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্ত্ব-
মিষ্টং ব্যাপারম্, বেৎসি গুপ্তচরৈর্জানাসি কচ্চিৎ । কিঞ্চ পঠৈঃ সহ যথাকালং সন্ধিং বিগ্রহক
উপসেবসে করোষি কচ্চিৎ ॥২৫॥

কচ্চিদ্বৃতি । হে বীর ! ভারত ! উদাসীনে নিঃসম্পর্কে পক্ষে, মধ্যমে উভয়সম্পর্ক-
শালিনি পক্ষে চ, বৃত্তিঃ নৈরপেক্ষ্যেণ স্থিতিম্, অনুমত্তমে অঙ্গীকরোষি কচ্চিৎ । তথা তে
ত্বয়া, আত্মসমাঃ পরমহিতৈষিণঃ, বৃদ্ধা অধিকবয়স্কাঃ, শুদ্ধা নির্দোষস্বভাবাঃ, সস্বোধনকমাঃ
সম্যগ্‌বুদ্ধিদানসমর্থ্যঃ, কুলীনাঃ সংকুলোৎপন্নাঃ, আত্মহরক্তাশ্চ পুংস্বাঃ, মস্ত্রিণঃ কৃতান্তাঃ
কচ্চিৎ । হি যস্মাৎ, রাজো বিজয়ঃ, মস্ত্রমূলো ভবতি ॥২৬—২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্যক্ষাদীনাং লোভতো বিপরীতকার্যকারিভ্যেন নাশহেতুত্বং প্রসিদ্ধম্ । অমাত্যবৃহদোক্ত
লোভনে কথং নাশহেতুত্বমিত্যাশঙ্ক্য মন্ত্রভেদেনেত্যাহ—কচ্চিন্নেত্যাদিনা । অপরিশঙ্কিতা যেষু
দোষ্ট্যশঙ্ক্য নাস্তি, তৈঃ কৃতকৈঃ কৃত্রিমৈঃ, ব্রহ্মভূতৈর্দেবতৈরুভয়বেতনৈস্তব মস্ত্রিতং মন্ত্রো ন
ভিগ্নতে প্রকাশ্যতে কচ্চিৎ । তর্কৈর্দুর্ভেদেতি পাঠে সম্যগপি মস্ত্রিতং কুযুক্তিভিন্ন বিপ্রা-
ব্যত ইত্যর্থঃ । ত্বত্তো বা কৃতকমিত্রং প্রতি কথয়তোহমাত্যৈর্বা কৃতকৈর্মস্ত্রিতঃ ভিগ্নত
ইতি সর্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্ ॥২৪॥ মিত্রেতি । মিত্রং সম্যক্ পরীক্ষ্য তেন সহ সম্মত্যা বলবতা
শত্রুণা সন্ধিম্, দুর্ব্বলেন সহ বিগ্রহম্, মধ্যমেনোভয়বেতনেনোদাসীনেন রাজ্ঞ চ সহ বৃত্তিম্,
সামান স্থিতিঞ্চ কুর্যাদিতি সাক্ষিক্ষোকার্থঃ ॥২৫॥ তত্র মিত্রং কৈশ্বপৈঃ পরীক্ষেতেত্যত
আহ—কচ্চিদাত্মসমা ইতি । শুদ্ধাচারত্বং কুলীনত্বঞ্চ নৈখল্যাস্তাসাধারণং লিঙ্গম্ । শুদ্ধাঃ
সস্বোধনকমা ইত্যত্র শুচয়ো জীবিতকমা ইতি পাঠে আপন্নগন্ত রাজ্ঞ উজ্জীবনে কমা ইত্যর্থঃ

মিত্র, শত্রু ও উদাসীন পক্ষের চিকীৰ্ষিত বিষয় আপনি গুপ্তচর দ্বারা
জানিয়া থাকেন ত ? এবং যথাসময়ে সন্ধি ও বিগ্রহ করিয়া থাকেন ত ? ॥২৫॥

হে বীর ! উদাসীন ও মধ্যবর্তী পক্ষের সঙ্গে আপনি সমানভাবে ব্যবহার
করেন ত ? এবং নিজের মত পরম হিতৈষী, বৃদ্ধ, নির্দোষ চরিত্র, বুদ্ধিদানে
সমর্থ, সংকুলোৎপন্ন এবং অনুরক্ত লোকদিগকে মন্ত্রী করিয়াছেন ত ? কারণ,
রাজার জয় মন্ত্রণামূলকই হইয়া থাকে ॥২৬—২৭॥

কচ্চিৎ সংবৃতমস্ত্রৈস্তৈরমাতৈঃ শাস্ত্রকোবিদৈঃ ।

রাষ্ট্রং স্বরক্ষিতং তাত ! শত্রুভির্ন বিলুপ্যতে ॥২৮॥

কচ্চিমিত্রাবশং নৈষি কচ্চিৎ কালে বিবুধ্যসে ।

কচ্চিচ্চাপররাত্রেষু চিন্তয়ন্ত্বর্থমর্থবিৎ ॥২৯॥

কচ্চিমস্ত্রয়সে নৈকঃ কচ্চিম বহুভিঃ সহ ।

কচ্চিম মস্ত্রিতো মস্ত্রো ন রাষ্ট্রং পরিধাবতি ॥৩০॥

কচ্চিদর্থান্ বিনিশ্চিত্য লঘুমূলান্ মহোদয়ান্ ।

ক্ষিপ্ৰমারভসে কর্তুং ন বিলয়সি তাদৃশান্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে তাত । বৎস । সংবৃতমস্ত্রৈ রক্ষিতমস্ত্রগৈঃ, শাস্ত্রকোবিদৈস্তৈঃ অমাতৈঃ স্বরক্ষিতং রাষ্ট্রং তব রাজ্যম্, শত্রুভির্ন বিলুপ্যতে নাপস্থিয়তে কচ্চিৎ ॥২৮॥

কচ্চিদিতি । অর্থবিৎ কার্যাজ্ঞম্, মিত্রায়া বশম্ একান্তাধীনতাম্, ন এষি প্রাপ্নোষি কচ্চিৎ ; কালে যথাসময়ম্, বিবুধ্যসে জাগৰ্ষি কচ্চিৎ । কিঞ্চ অপররাত্রেষু রাত্রিশেষে, অর্থং কর্তব্যবিষয়ম্, চিন্তয়সি কচ্চিৎ । অতএবোক্তং শিশুপালবধে—“গহনমপররাত্রপ্রাপ্তবুদ্ধিপ্রসাদাঃ কবয় ইব মহীপাশ্চিন্তয়ন্ত্যর্থজাতম্” ॥২৯॥

কচ্চিদিতি । কেবলমেক এব স্ত্বং ন মস্ত্রয়সে কচ্চিৎ ; বহুভির্জৈনৈশ্চ সহ ন মস্ত্রয়সে কচ্চিৎ ; তথাষ্ট্রে মস্ত্রপ্রকাশসম্ভব ইতি ভাবঃ । মস্ত্রিতঃ সম্পাদিতো মস্ত্রশ্চ, রাষ্ট্রং সৰ্ব্বং রাজ্যম্, ন পরিধাবতি ন ব্যাপ্নোতি কচ্চিৎ ॥৩০॥

কচ্চিদিতি । অর্থান্ পররাজ্যজয়াদিবিষয়ান্, লঘু মূলং স্বল্পব্যয়ান্যাসসাধ্য আরম্ভাদি-ব্যাপারো যেষাং তান্, অথ চ মহাহৃদয়ো লাভো যেভ্যস্তান্, বিনিশ্চিত্য, ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব,

ভারতভাবদীপঃ

॥২৬॥ কিমেবংবিধেন মস্ত্রেণেত্যত আহাৰ্দ্ধেন বিজয় ইতি ॥২৭॥ মস্ত্রভেদো মাতৃদিত্যুক্তং তৎকলমাহ—কচ্চিৎ সংবৃত্তেতি ॥২৮॥ কচ্চিমিত্রৈতি । যথাকালং স্বপ্নপ্রবোধবতা ব্রাহ্মে মুহূৰ্ত্তে-ইমাত্যাदिभिः সহ কৃতন্তু মস্ত্রন্তু পর্যালোচনং কর্তব্যম্ । “ব্রাহ্মে মুহূৰ্ত্তে চোখায় চিন্তয়েদাশ্রমো হিত”মিতি শ্বতেত্তলা নির্ণাতোহর্থো ন বিপ্লবত ইত্যবসায়ঃ ॥২৯॥ কচ্চিমস্ত্রৈতি । “ষট্কার্ণো ভিত্ততে মস্ত্রঃ” ইতি প্রসিদ্ধেৰ্ধাত্যামেব মস্ত্রভেদো ন কর্তব্য ইত্যুক্তম্, তদুপসংহরতি—কচ্চিন্ত

বৎস । মস্ত্রসংবরণকারী সেই শাস্ত্রজ্ঞ মন্ত্রীয়া আপনার রাজ্য বিশেষভাবে রক্ষা করেন বলিয়া শত্রুরা তাহা হরণ করিতে পারে না ত ? ॥২৮॥

আপনি নিজার অধীন নহেন ত ? যথাসময়ে জাগিয়া থাকেন ত ? এবং রাত্রিশেষে কর্তব্য বিষয়ের চিন্তা করেন ত ? ॥২৯॥

আপনি একাকীই মস্ত্রণা করেন না ত ? আবার বহুলোকের সঙ্গেও মস্ত্রণা করেন না ত ? এবং মস্ত্রিত বিষয় রাজ্যের মধ্যে ব্যাপ্ত হইয়া পড়ে না ত ? ॥৩০॥

কচ্চিন্ন সৰ্বে কৰ্ম্মাস্তাঃ পরোক্ষাস্তে মহীপতে ! ।

সৰ্বে বা পুনরুৎসৃষ্টাঃ সংসৃষ্টিশ্চাত্ত্ৱ কারণম্ ॥৩২॥

আট্টপ্তরলুকৈঃ ক্রমিকৈস্তে চ কচ্চিদমুষ্টিতাঃ।

কচ্চিদ্রাজন্ ! কৃতান্তোব কৃতপ্রায়াণি বা পুনঃ।

বিদুস্তে বীর ! কৰ্ম্মাণি নানবাগ্ধানি কানিচিৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্তুং সম্পাদয়িতুয়ারভসে কচ্চিৎ; কিন্তু তাদৃশানর্থান্, ন বিদুঃসি বিলম্বেন বিদ্বাকুলান্ ন করোষি কচ্চিৎ ॥৩১॥

কচ্চিদ্বিত্তি। হে মহীপতে! সৰ্বে, কৰ্ম্মাণাং পররাজ্যজয়াদীনামস্তা শেষাবস্থাঃ, তে তব, পরোক্ষা অগোচরা ন কচ্চিৎ, তথাহে তত্রাত্যাচারলুপ্তননিজক্ষত্যাঙ্গিসম্ভব ইতি ভাবঃ। পুনঃ সৰ্বে বা কৰ্ম্মসাধকাঃ পুৰুষাঃ, উৎসৃষ্টাঃ কৰ্ম্মসাধনায় একান্ততাক্তা ন কচ্চিৎ; তথাহে চ তে যদি বিক্রিয়েন্নতি ভাবঃ। কিঞ্চ অত্রোন্নতো সংসৃষ্টরাত্মনঃ সৰ্ব্বত্র সংসর্গ এব কারণম্ ॥৩২॥

আট্টপ্তরিত্তি। আট্টপ্তবিশ্বস্তে: অনুল্লেকরলোভিভিঃ, ক্রমিকৈঃ কুলক্রমাগতৈশ্চ পুরুষৈঃ, তে পূর্বোক্তাঃ কৰ্ম্মাস্তাঃ, অমুষ্টিতা অমুষ্টিতুমারকাঃ কচ্চিৎ। পরঞ্চ হে রাজন্। হে বীর।

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ॥৩০॥ স্বাম্যামাতাদিপ্রকৃতিসম্প্রকামুগ্রহাৎ কৃষ্ণাদিকৰ্ম্মাষ্টকসিদ্ধিতশ্চ কোষবুদ্ধিরিত্যুক্তং তদমুদতি বিশেষবিধানার্থঃ কচ্চিদর্থান্নিতি। অর্থানর্থপ্রাপ্ত্যুপায়ান্, লঘুমূলানল্পব্যয়সাধ্যান্। মহোদয়ান্ প্রচুরফলান্ তাদৃশান্ কৃষ্ণাত্মারম্ভকর্তৃনগ্নান্ বৈশ্বাদীন্। তেভ্যোংপি করা-র্গ দানেন কোষবুদ্ধিরেব ভবতীতি ভাবঃ ॥৩১॥ কচ্চিন্ন সৰ্বে ইতি। কৰ্ম্মাণা অত্যন্তে বধ্যস্ত ইতি কৰ্ম্মাস্তাঃ কৃষ্ণাদিকৰ্ম্মবন্ধাঃ কুবীৰলাদয়ঃ কচ্চিতে পরোক্ষা অজ্ঞাতা ন সন্তি। অথবা বিশুদ্ধিতা অবিদ্বাশ্চ ন সন্তি। অথবা পুনরুৎসৃষ্টাঃ পুনস্তাক্তোপাতাঃ। সংসৃষ্টং স্নেহঃ। “সংসৃষ্টং ত্রিষু সজতে” ইতি মেদিনী। চিরপরিগ্রহাৎ জ্ঞাতা বিশ্বাস্তাঃ স্নিগ্ধাশ্চ কৰ্ম্মকরা অত্র মহোদয়ে কৰ্ম্মাণি কারণমুদয়নিমিত্তং জ্ঞাতা তাদৃশানেব সংগৃহীয়াদিতার্থঃ ॥৩২॥ এতদেবাহার্কেন আট্টপ্তরিত্তি। ক্রমিকৈবৃদ্ধক্রমাগতৈঃ। তে চ কৃষ্ণাদয়শ্চ। কচ্চিদ্বিত্তি। মন্ত্ৰগুপ্তিবৎ কৰ্ম্মগুপ্তিরপি কর্তব্যো-

মহারাজ! অত্র রাজ্যার রাজ্য জয় করাপ্রভৃতি কার্য অল্প ব্যয়ে ও অল্প পরিশ্রমে সম্পন্ন হইবে, অথচ প্রচুর লাভ হইবে, এইরূপ স্থির করিয়া মন্ত্ৰই সে কার্য্য করিতে আরম্ভ করেন ত? বিলম্ব করিয়া তাহার বিঘ্ন করেন না ত? ॥৩১॥

সমস্ত কার্য্যেরই শেষটা আপনার অগোচর থাকে না ত? কিংবা কার্য্য-কালক লোকগুলিকে আপনি একেবারে ছাড়িয়া দেন না ত? সর্বত্রই নিজের সংসৃষ্ট থাকা কিন্তু উন্নতির কারণ ॥৩২॥

(৩২)...পরোক্ষাস্তে বিশুদ্ধিতাঃ...।...সংসৃষ্টকৃত্ত কারণম্।

(৩৩)...তে চ কচ্চিদমুষ্টিতাঃ।

কচ্চিৎ কারণিকা ধর্মো সর্বশাস্ত্রেষু কোবিদাঃ ।

কারয়ন্তি কুমারাংশ্চ যোধমুখ্যাংশ্চ সর্বশঃ ॥৩৪॥

কচ্চিৎ সহস্রৈর্মুখ্যগামেকং ক্রৌণাসি পণ্ডিতম্ ।

পণ্ডিতো হর্থকৃচ্ছেষু কুর্য্যামিঃশ্রেয়সং পরম্ ॥৩৫॥

কচ্চিদ্ভুগাণি সর্বাণি ধনধান্যায়ুধোদকৈঃ ।

যত্নৈশ্চ পরিপূর্ণানি তথা শিল্পিধনুর্দ্ধরৈঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

কৃতান্ত্রেব, কৃতপ্রায়াণি বা পুনঃ, তে তব, কানিচিদপি কর্ণাণি, অনবাপ্তানি অপ্রাপ্তকলানি সন্তি, পরে ন বিহুঃ কচ্চিৎ; তথাশ্চে ফললাভবেলায়ামপি বিঘ্নসম্ভব ইতি ভাবঃ। ঘটপাদো-
হয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

কচ্চিদিতি। ধর্মো কারণিকা স্বভাবরূপেণ কারণেন সংস্রষ্টাঃ স্বভাবত এব ধার্মিকা ইত্যর্থঃ, সর্বশাস্ত্রেষু কোবিদা বিচক্ষণাশ্চ পুরুষাঃ, সর্বশঃ সর্বাান কুমারান যোধমুখ্যান যোদ্ধ-
শ্চেষ্টাংশ্চ, যুদ্ধাদিশিক্ষাং যুদ্ধং কারয়ন্তি কচ্চিৎ। অন্তথাপকারসম্ভব ইত্যশয়ঃ ॥৩৪॥

কচ্চিদিতি। মুখ্যাণাং সহস্রৈরপি একং পণ্ডিতং ক্রৌণাসি কচ্চিৎ। হি যন্মাং, অর্থ-
কৃচ্ছেষু কর্তব্যবিষয়বিপৎসু উপস্থিতেষু সংস্র, পণ্ডিত এব, পরমত্যন্তম্, নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলং
কুর্য্যৎ কর্তুং শকুয়াৎ, ন তু মুখ্যাণাং সহস্রাণাপীত্যর্থঃ ॥৩৫॥

কচ্চিদিতি। তব সর্বাণি ভুগাণি, ধনধান্যায়ুধোদকৈঃ, আয়ুধশিল্পনির্মাণোপযোগিভি-
যত্নৈশ্চ, তথা শিল্পিধনুর্দ্ধরৈশ্চ, পরিপূর্ণানি তিষ্ঠন্তি কচ্চিৎ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তার্থঃ অনবাপ্তান্নানরক্ষানি ন বিহুঃ কচ্চিদিতি আবৃত্ত্যা যোজ্যম্ ॥৩৩॥ কোষবৃদ্ধ্যুপায়মুক্তা
বলবৃদ্ধ্যুপায়মাহ—কচ্চিৎ কারণিকা ইতি। কারণং জ্ঞাপনম্। শিষ্যেভ্যো বিদ্যাপ্রতিপাদনং
তদর্থং চরন্তি তে কারণিকাঃ কৃপদ্রোণসদৃশা আচাৰ্যাঃ কারয়ন্তি শিক্ষয়ন্তি ॥৩৪॥ স্বহৃদ-

বিশ্বস্ত, লোভশূণ্য এবং কুলক্রমাগত লোকেরা আপনার কোন কোন কার্য
সম্পন্ন করিয়াছে, কিংবা প্রায় সম্পন্ন করিয়া আনিয়াছে, অথচ তাহার ফল
হাতে পাওয়া যায় নাই; এমন অবস্থায়ও অথো তাহার সংবাদ জানে না
ত ? ॥৩৩॥

স্বভাবতই ধার্মিক এবং সমস্ত শাস্ত্রে বিচক্ষণ লোকেরা কুমারগণকে শিক্ষা
দেন ত ? এবং যোদ্ধাদিগকে যুদ্ধ করাইয়া থাকেন ত ? ॥৩৪॥

আপনি সহস্র মুখ দ্বারাও একটীমাত্র পণ্ডিত কিনিয়া থাকেন ত ? কারণ,
কার্যসম্বন্ধে উপস্থিত হইলে পণ্ডিতব্যক্তিই বিশেষ মঙ্গল সাধন করিতে
পারেন ॥৩৫॥

একোহপ্যামাত্যো মেধাবী শূরো দাস্তো বিচক্ষণঃ ।

রাজানং রাজপুত্রং বা প্রাপয়েন্নহতীং শ্রিয়ম্ ॥৩৭॥

কচ্চিদষ্টাদশাগ্নেষু স্বপক্ষে দশ পক্ষ চ ।

ত্রিভিঃত্রিভিরবিজ্ঞাতৈর্বেৎসি তীর্থানি চারতৈঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি । মেধাবী বুদ্ধিমান, শূরো বীরঃ, দাস্ত ইঞ্জিয়দমনশীলঃ, বিচক্ষণঃ কাৰ্য্যদক্ষ, একোহপ্যামাত্যঃ, রাজানং রাজপুত্রং বা, মহতীং শ্রিয়ং প্রাপয়েৎ । অতস্তাদৃশ এবামাত্যঃ কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩৭॥

কচ্চিতি । হে রাজন্ । অবিজ্ঞাতৈর্বিপক্ষাবিদিতৈঃ, ত্রিভিঃত্রিভিচারতৈকগুণচারৈঃ, অগ্নেষু বিপক্ষেযু, অষ্টাদশ তীর্থানি পাত্ৰাণি, স্বপক্ষে চ দশ পক্ষ চ মন্ত্ৰিপূরোহিতযুবরাজান্ বর্জয়িত্বা পঞ্চদশ পাত্ৰাণি, বেৎসি স্বশ্রিয়ম্বরতান্ বিরক্তান্ বা জানাসি কচ্চিৎ । তীর্থ-
ভুক্তানি নীতিশাস্ত্রে—“মন্ত্ৰী পুরোহিতশ্চৈব যুবরাজশ্চমুপতিঃ । পক্ষমো দ্বারপালশ্চ যষ্ঠোহস্ত-
র্বেশিকশ্চ ॥ কারাগারাদিকারী চ দ্রব্যসঞ্চয়কুন্তথা । কৃত্যাকৃত্যেযু চার্খানাং নবমো বিনি-
যোজকঃ ॥ প্রদেষ্টো নগরাধ্যক্ষঃ কাৰ্য্যনিৰ্ধাণকুন্তথা । ধৰ্ম্মাধ্যক্ষঃ সভাধ্যক্ষো দণ্ডপাল-
শ্লিষকম্ ॥ বোড়শো দুৰ্গপালশ্চ তথা রাষ্ট্রাস্তপালকঃ । অটবীপালকাস্তানি তীর্থানুষ্ঠাদশৈব
তু ॥ চারান্ বিচারয়েত্তীর্থেষাশ্বনশ্চ পরশ্চ চ । পাষণ্ডাদীনবিজ্ঞাতানগ্নোত্তমিতরেষপি ।
মজ্জিগং যুবরাজঞ্চ হিত্বা শ্বেষু পুরোহিতম্ ॥” তীর্থমিত্যধিকারে হেমচন্দ্রঃ—“যোনৌ পাথ্রে
দর্শনে চ” ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্গামাত্যসম্পদং ক্রমেণ ত্রিভিরাহ—কচ্চিৎ সহস্রৈরিত্যাদিভিঃ । অর্থকৃচ্ছেষু প্রয়োজন-
সঙ্কটেযু নিঃশ্রেয়সং কল্যাণম্ ॥৩৫—৩৭॥ যষ্ঠং রাষ্ট্রসম্পদমাহ—কচ্চিদষ্টাদশাগ্নেষু ইতি ।
তীর্থানি মন্ত্রপ্রভৃতীনাশ্রয়ানি যাত্ৰাবগাহ রাজা কৃতকৃত্যো । ভবতি । তানি চোক্তানি নীতি-

আপনার সকলগুলি দুর্গই ধন, ধাতু, অস্ত্র, জল, যন্ত্র, শিল্পী ও যোদ্ধা-
দিগের দ্বারা সর্বদা পরিপূর্ণ থাকে ত ? ॥৩৬॥

বুদ্ধিমান, বীর, সংযতেন্দ্রিয় এবং কাৰ্য্যদক্ষ একটীমাত্র মন্ত্ৰীও রাজার বা
রাজপুত্রের বিশেষ উন্নতি সাধন করিতে পারেন ॥৩৭॥

“ মহারাজ ! বিপক্ষেরা না চেনে, এমন তিন তিনটি গুণের পাঠাইয়া” বিপ-
ক্ষের আঠার জন লোককে, অর্থাৎ বিপক্ষের মন্ত্ৰী, পুরোহিত, যুবরাজ, সেনা-
পতি, দ্বারপাল, অস্ত্রপূরাধ্যক্ষ, কারাগাররক্ষক, আয়সচিব, ব্যয়সচিব, রক্ষি-
পরিচালক, নগররক্ষক, শিল্পপরিচালক, ধৰ্ম্মাধ্যক্ষ, সভাধ্যক্ষ, দণ্ডসচিব, দুর্গরক্ষক,
সীমান্তরক্ষক এবং বনরক্ষককে, আর স্বপক্ষের মন্ত্ৰী, পুরোহিত ও যুবরাজ
ব্যতীত অপর ঐ পনের জনকে আপনি পরীক্ষা করিয়া থাকেন ত ? ॥৩৮॥

(৩৮)....ত্রিভিঃত্রিভিরবিজ্ঞাতৈঃ...

কচ্চিদ্বিষামবিদিতঃ প্রতিপন্নঃ সৰ্বদা ।

নিত্যযুক্তো রিপুন্ সৰ্বান্ বীক্ষসে রিপুসূদন ! ॥৩৯॥

কচ্চিদ্ভিনয়সম্পন্নঃ কুলপুত্রো বহুশ্রুতঃ ।

অনসূয়রসকীর্ত্তিঃ সংকৃতস্তে পুরোহিতঃ ॥৪০॥

কচ্চিদমিষু তে যুক্তো বিধিজ্ঞো মতিমান্ভুঃ ।

হৃতঞ্চ হোষ্যমাগঞ্চ কালে বেদয়তে সদা ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে রিপুসূদন । ঐং দ্বিবাং শত্রুগাম্, অবিদিতস্তান্ বীক্ষস ইত্যজ্ঞাতঃ, সৰ্বদা প্রতিপন্নঃ অবগতচারস্বভাবঃ, নিত্যযুক্তঃ সৰ্বদা সতৰ্ক সন্, সৰ্বান্ রিপুন্, বীক্ষসে জিগীষুন্ অজিগীষুন্ বা পর্যালোচয়সি কচ্চিৎ ॥৩৯॥

কচ্চিদিতি । হে রাজন্ । তে ত্বয়া, ভিনয়সম্পন্নঃ, কুলপুত্রঃ সংকুলজাতঃ, বহুশ্রুতঃ অনেকশাস্ত্রজ্ঞঃ, অনসূয়ঃ পরদোষাবিকরণশূন্যঃ, অসকীর্ত্তিঃ অক্ষুদ্রহৃদয়শ্চ, পুরোহিতঃ, সংকৃতঃ সংকৃত্য স্থাপিতঃ কচ্চিৎ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

শাস্ত্রে—“মন্ত্রী পুরোহিতশ্চৈব যুবরাজশ্চমুপতিঃ । পঞ্চমো দ্বারপালশ্চ যষ্ঠোহস্তর্কেশিকশ্চতুর্থঃ ॥ কারাগারাদিকারী চ দ্রব্যসঞ্চয়কুন্তথা । কৃত্যাকৃত্যেভ্যু চাখানাং নবমো বিনিযোজকঃ ॥ প্রদেষ্টা নগরাদ্যক্ষঃ কাযনির্মাণকুন্তথা । ধর্মাদ্যক্ষঃ সভাদ্যক্ষো দণ্ডপালস্ত্রিপঞ্চমঃ ॥ যোড়শো দুর্গপালশ্চ তথা রাষ্ট্রাস্ত্রপালকঃ । অটবীপালকাস্তানি তীর্থান্ত্রাদশৈব তু ॥ চারান্ বিচারয়েত্তীর্থেষাশ্বানশ্চ পরশ্চ চ । পায়ণাদীনবিজ্ঞাতানত্রোচ্চমিতরেষপি । মন্ত্রিণং যুব-রাজঞ্চ হিহা স্বেষু পুরোহিতম্ ॥” ইতি । এষাং তীর্থশব্দবাচাস্থে হল্যাদিঃ—“যোনৌ জলাবতারে চ মন্ত্রাগষ্টাদশপি । পুণ্যক্ষেত্রে তথা পাণ্ড্রে তীর্থং শ্রাদ্ধর্শনেষপি ॥” ইতি । পরেষা-মষ্টাদশস্ব স্বশ্চ মন্ত্রপুুরোহিতযুবরাজবর্জঃ পঞ্চদশস্ব চ তীর্থেষু চারানট্টেঃ পরম্পরং চাবি-জ্ঞাতাংস্ত্রীন্ ত্রীন্ প্রযুজ্য তত্রত্যাং বার্ত্তাং সর্বচারসংবাদে তথাং জানীয়াৎ, জ্ঞাত্বা চ স্বপ্রজানামহুরজনেন পরপ্রজানাং দুঃখিতানামভয়দানাদিণি আকর্ষণেন চ স্বরাষ্ট্রং বর্দ্ধয়ে-দিত্যুক্তং ভবতি ॥৩৮॥ পূর্বোক্তানাং গোণস্বামিনাং সম্পদং বিবক্ষুর্মুখ্যস্বামিসম্পদং তাবদাহ—কচ্চিদ্বিষামিতি । অবিদিতঃ পরকিঙ্করৈঃ । প্রতিপন্নঃ সাবধানঃ । প্রতিযন্ত ইতি পাঠে প্রতিকারে যত্ববান্ । নিত্যযুক্তো নিত্যোদযোগী ॥৩৯॥ ভিনয়সম্পন্নঃ শিকায়ুক্তঃ । কুল-পুত্রঃ সংকুলজঃ । অনসূয়ঃ পরগুণেষু দোষারোপমকূর্বন্ । অল্পপ্রোক্তা শাস্ত্রচর্চাকুশলঃ ।

রাজা । প্রথমে আপনি গুপ্তচরদের ভাব জানিয়া, পরে শত্রুরা না জানে এমন অবস্থায় তাহাদিগকে পাঠাইয়া, সৰ্বদা সতর্ক থাকিয়া সমস্ত শত্রুপক্ষেরই ভাব পর্য্যবেক্ষণ করিয়া থাকেন ত ? ॥৩৯॥

বিনয়ীঃ সংকুলজাত, বহু শাস্ত্রজ্ঞ, অসূয়াশূন্য এবং প্রশস্তচিত্ত একটা পুরো-হিতকে আপনি সম্মানপূর্বক স্থাপিত করিয়াছেন ত ? ॥৪০॥

কচ্চিদগ্নেষু নিষাতো জ্যোতিষাং প্রতিপাদকঃ ।

উৎপাতেষু চ সর্বেষু দৈবজ্ঞঃ কুশলন্তব ॥৪২॥

কচ্চিন্মুখ্যা মহৎশ্বেব মধ্যমেষু চ মধ্যমাঃ ।

জঘন্তাশ্চ জঘন্তেষু ভৃত্যাঃ কৰ্ম্মস্ব যোজিতাঃ ॥৪৩॥

অমাত্যানুপধাতীতান্ পিতৃপৈতামহান্ শুচীন্ ।

শ্রেষ্ঠান্ শ্রেষ্ঠেষু কচ্চিৎ নিযোজয়সি কৰ্ম্মস্ব ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদ্বিতি । তে অগ্নি, বিধিজ্ঞো হোমবিধানজ্ঞঃ, মতিমান্ বুদ্ধিমান্, ঋজুঃ সরলস্বভাবশ্চ জনঃ, অগ্নিষু অগ্নিহোত্রেষু, যুক্তো ব্যাপারিতঃ কচ্চিৎ । কিঞ্চ সঃ, সদা প্রত্যহমেব, কালে যথাসময়ম্, হুতং হোগ্গমাগন্ধ, বেদয়তে ত্বাং জ্ঞাপয়তি কচ্চিৎ ॥৪১॥

কচ্চিদ্বিতি । অগ্নেষু হস্তপদাণ্ডপরীক্ষাস্ব, নিষাতোহভিজ্ঞঃ, জ্যোতিষাং গ্রহনক্ষত্রাদীনাম্, প্রতিপাদকো গণনয়া শুভাশুভতয়া নিশ্চায়কঃ, সর্বেষু উৎপাতেষু দিব্যভৌমনাভসোপদ্রবেষু, কুশলঃ পূৰ্বেমেবাবধারণনিপুণশ্চ দৈবজ্ঞঃ, তব বর্ত্ততে কচ্চিৎ ॥৪২॥

কচ্চিদ্বিতি । মহৎশ্বেব সৈন্তচানাকোষরক্ষণাদিষু কৰ্ম্মস্ব, মুখ্যাঃ কুলবিজ্ঞাদিনা প্রধানাঃ, মধ্যমেষু কৃষিবাণিজ্যাদিষু কৰ্ম্মস্ব মধ্যমাঃ, জঘন্তেষু নীচেষু পাদসংবাহনাদিষু কৰ্ম্মস্ব, জঘন্তা নীচাশ্চ, ভৃত্যান্ধ্যা যোজিতা ব্যাপারিতাঃ কচ্চিৎ । অগ্ৰথা কৰ্ম্মণাং বিপ্লব এবতি তাবঃ ॥৪৩॥

অমাত্যানিতি । হে রাজন্ ! ত্বম্, শ্রেষ্ঠেষু রাজ্যপরিচালনাদিষু কৰ্ম্মস্ব, উপধা উপধিশ্চলমিতি যাবৎ তামতীতান্ অকপটান্, পিতৃপৈতামহান্, কুলক্রমাগতান্, শুচীন্ পবিত্রান্, শ্রেষ্ঠান্ সঙ্কশোংপন্নাস্চ অমাত্যান্, নিযোজয়সি কচ্চিৎ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অসঙ্গীর্ণ ইতি পাঠে সদসম্বিবেকবান্ ॥৪০॥ ঋজুরকৃটিলঃ ॥৪১॥ অগ্নেষু সামুদ্রিকশাস্ত্রোক্তরীত্যা অঙ্গানাং পরীক্ষায়াম্ । উৎপাতেষু দিব্যভৌমশরীরেষু ধূমকেতুভূকম্পবামনেত্রফুরণাদিষাণ্যাম্ভুভূচকেষু ॥৪২॥ সেনাপত্যাকরকোষাধক্ষকৃগ্ধাণ্ডবেক্ষণানি মুখ্যমধ্যমনীচানি ।

বিধানজ্ঞ, বুদ্ধিমান্ ও সরলস্বভাব একটী লোককে অগ্নিহোত্রকার্য্যে আপনি নিযুক্ত করিয়াছেন ত ? এবং সে লোক প্রত্যহই যথাসময়ে আসিয়া, যে হোম করিয়াছে বা যে হোম করিবে, তাহা আপনাকে জানাইয়া থাকে ত ? ॥৪১॥

হস্ত-পদাদি অগ্নের চিহ্ন পরীক্ষা করিতে নিপুণ, গ্রহ-নক্ষত্র শুভ বা অশুভ তাহা গণনা করিতে সুদক্ষ এবং পূৰ্বেই সর্ব্বপ্রকার উৎপাত নিরূপণ করিতে সুপটু, এমন একটী দৈবজ্ঞ আপনার আছে ত ? ॥৪২॥

মহারাজ ! আপনি প্রধান কার্য্যে প্রধান লোকদিগকে, মধ্যম কার্য্যে মধ্যম লোকদিগকে এবং নীচ কার্য্যে নীচ লোকদিগকে নিযুক্ত করিয়াছেন ত ? ॥৪৩॥

কপটতাশূন্য, কুলক্রমাগত, পবিত্রস্বভাব এবং সংকুলজাত মন্ত্রীদিগকে আপনি প্রধান প্রধান কার্য্যে ব্যাপৃত করিয়া থাকেন ত ? ॥৪৪॥

কচ্চিম্নোগ্রাণেণ দণ্ডেন ভৃশমুদ্বিজসে প্রজাঃ ।
 রাষ্ট্রং তবানুশাসন্তি মন্ত্ৰিণো ভরতর্ষভ ! ॥৪৫॥
 কচ্চিহ্নাং নাবজানন্তি যাজ্ঞকাঃ পতিতং যথা ।
 উগ্রং প্রতিগ্রহীতারং কাময়ানমিব স্থিয়ঃ ॥৪৬॥
 কচ্চিদধ্বক্ষশ্চ শূরশ্চ মতিমান্ ধৃতিমান্ শুচিঃ ।
 কুলীনশ্চানুরক্তশ্চ দক্ষঃ সেনাপতিস্তব ॥৪৭॥
 কচ্চিদ্বলস্ত তে মুখ্যাঃ সর্বযুদ্ধবিশারদাঃ ।
 ইষ্টা বদান্ধা বিক্রান্তাস্ত্রয়া সংকৃত্য মানিতাঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদ্বিতি । হে ভরতর্ষভ । ইমং উগ্রাণ দণ্ডেন, প্রজাঃ, ভৃশং সাতিশয়ম্, ন উদ্বিজসে নোদ্বিজয়সি কচ্চিৎ । তথা তব মন্ত্ৰিণঃ, রাষ্ট্রং রাজ্যম্, অনুশাসন্ত্যেব ন তুদাসতে কচ্চিৎ ॥৪৫॥

কচ্চিদ্বিতি । যাজ্ঞকাঃ, পতিতং যথা ব্রহ্মহত্যাदिना पातित्यवस्तुं জনমিব, তথা স্থিয়ঃ, উগ্রং ভয়ঙ্করস্বভাবম্, কাময়ানং কাময়মানম্, প্রতিগ্রহীতারং পতিমিব, প্রজাঃ, উগ্রদণ্ডকারিণং ইমং, নাবজানন্তি কচ্চিৎ, অগ্ন্যাকািরিত্যদ্বিতি ভাবঃ ॥৪৬॥

কচ্চিদ্বিতি । ধৃষ্টঃ প্রগলভঃ, শূরো বীরঃ, মতিমান্ বুদ্ধিমান্, ধৃতিমান্, ধৈর্যবান্, শুচিঃ পবিত্রস্বভাবঃ, কুলীনঃ, ইয়ি অনুরক্তঃ, যুদ্ধে দক্ষশ্চ সেনাপতিঃ, তব বর্ততে কচ্চিৎ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

উপধাতীতান্ ছলরহিতান্ শ্রেষ্ঠেষ্ণ মন্ত্রকার্যেণ ॥৪৩—৪৫॥ পতিতমিতি ব্যতিরেকদৃষ্টান্তঃ, নাবজানন্তি নাবমগ্নস্তে । তত্র হেতুঃ উগ্রং প্রতিগ্রহীতারম্, উগ্রমিতি ক্রিয়াবিশেষণম্ । যথা উগ্রং হিংস্রং কথং তেন প্রতিগ্রহীতারং ধনস্ত প্রজাপীড়কমিত্যর্থঃ । যথোক্তম্—“প্রজা-পীড়নসম্ভাপাং সমুদ্ভূতো মহানলঃ । রাজ্ঞঃ প্রাণান্ বলং কোষং নাদদ্য বিনিবর্ততে ॥” ইতি । তথাচ নাশহেতুকশ্মকারিণেইবৈজ্ঞেবোচিতাঃ তস্মৈ তত্র কর্তব্যমিত্যর্থঃ । কাময়ানং কামতো যানং পর্যটনং যন্ত তং স্বৈরিণমিব ব্রহ্মহত্যারতিপ্রদত্বাচ্চ স্থিয়োইবমগ্নস্তে তদ্বৎ ॥৪৬॥ হৃষ্টো

হে ভরতশ্রেষ্ঠ । আপনি ভয়ঙ্কর দণ্ড করিয়া প্রজাবর্গকে অত্যন্ত উদ্বিগ্ন করেন না ত ? এবং আপনার মন্ত্রীরা রাজ্য শাসন করেন ত ? ॥৪৫॥

যাজ্ঞকেরা যেমন পতিত ব্যক্তিকে অবজ্ঞা করেন এবং স্ত্রীলোকেরা যেমন উগ্রস্বভাব অথচ কামুক পতিকে অবজ্ঞা করে, তেমন ভয়ঙ্কর দণ্ড করার জন্য আপনাকে প্রজারা অবজ্ঞা করে না ত ? ॥৪৬॥

চতুর, বীর, বুদ্ধিমান, ধৈর্যশীল, পবিত্রস্বভাব, সৎশজাত, অনুরক্ত এবং যুদ্ধদক্ষ সেনাপতি আপনার আছে ত ? ॥৪৭॥

(৪৫)...ভৃশমুদ্বিজিতাঃ প্রজাঃ...। (৪৬)...উগ্রং প্রতিগ্রহীতারম্, উগ্রপ্রতিগ্রহীতারম্, কাময়ানমিব স্থিয়ঃ । (৪৭)...ইষ্টাবদান্ধা বিক্রান্তাঃ... ।

কচ্চিৎকালং ভক্তং বেতনং যথোচিতম্ ।

সম্প্রাপ্তকালে দাতব্যং দদাসি ন বিকর্ষসি ॥৪৯॥

কালাতিক্রমণাদেতে ভক্তবেতনয়োর্ভূতাঃ ।

ভর্তুঃ কুপ্যন্তি দৌর্গত্যাং সোহনর্থঃ স্তমহান্ শ্বতঃ ॥৫০॥

কচ্চিৎ সর্বেহনুরক্তাস্থাং কুলপুত্রাঃ প্রধানতঃ ।

হৃষ্টাঃ প্রাণাংস্তবার্থেষু সংত্যজন্তি সদা যুধি ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । সর্বগুণবিশারদাঃ, ইষ্টাস্তব প্রিয়াঃ, বদাশ্রা দাতারঃ, বিক্রান্তা বিক্রমশালিনশ্চ, তে তব, বলশ্চ সৈন্যশ্চ মধ্যে মুখ্যাঃ প্রধানাঃ, ত্বয়া সংকৃত্য আদৃত্য, মানিত্য গৌরববিষয়ীকৃত্যঃ কচ্চিৎ ॥৪৮॥

কচ্চিদিতি । দাতব্যম্, বলশ্চ সৈন্যশ্চ, যথোচিতং ভক্তময়ং বেতনং, সম্প্রাপ্তকালে যোগ্য-সময়ে দদাসি কচ্চিৎ ; ন পুনর্বির্কর্ষসি দাতুং কালমতিক্রম্যসি কচ্চিৎ ॥৪৯॥

অত্র কালাতিক্রমে কো দোষ ইত্যাহ—কালেতি । ভক্তবেতনয়োঃ কালাতিক্রমণাদপি ভূতা রক্ষিতাঃ, এতে সৈন্যঃ, দৌর্গত্যাৎকতোঃ, ভর্তুরুপরি কুপ্যন্তি ; স চ কোপঃ, স্তমহান্ অনর্থঃ অনর্থহেতুঃ শ্বতঃ ; কাৰ্য্যকালে বিকৃতিসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৫০॥

কচ্চিদিতি । প্রধানতঃ প্রধানপুরুষাং সেনাপতেরারভ্য, স্বাং প্রত্যহ্নরক্তাঃ, সর্ব এব কুলপুত্রাঃ সঙ্ঘশজাতা জনাঃ, হৃষ্টাঃ সন্ত এব যুধি সর্দৈব তবার্থেষু প্রাণান্ সংত্যজন্তি কচ্চিৎ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনমানাদিনা ॥৪৭॥ যুষ্টাবদাতাঃ প্রগলভা নিকপটাশ্চ অতএব বিক্রান্তা জয়ং কৃতবন্তঃ । এবং গোপন্যমিসম্পদমুক্তা তদ্বুদ্ধিহেতুমাহ—ত্বয়া সংকৃত্য মানিত্য ইত্যাদিনা ॥৪৮॥ ভক্ত-মহরহর্দেয়ং ধাত্রাদি । বেতনং মাসান্তদেয়ং বিস্তম্ । বিকর্ষণং কালাতিক্রমঃ ॥৪৯॥ দৌর্গ-ত্যাং দারিত্র্যেণ ॥৫০॥ প্রধানতঃ মন্ত্রিণমারভ্য মন্ত্রিপ্ৰভৃতয় ইত্যর্থঃ ॥৫১॥ সাম্পরায়িকান্

সমস্ত যুদ্ধেই সুনিপুণ, শ্রীতিভাজন, বদাশ্রয়ভাব এবং বিক্রমশালী প্রধান প্রধান সৈন্যদিগকে আপনি আদর করিয়া সম্মানিত করেন ত ? ॥৪৮॥

আপনি সৈন্যদিগকে দাতব্য যথোচিত খাওয়া এবং বেতন যথাসময়ে দিয়া থাকেন ত ? তাহাতে বিলম্ব করেন না ত ? ॥৪৯॥

কারণ, খাওয়া ও বেতন দিবার সময় অতিক্রম করিয়াও সৈন্যদিগকে রাখিলে, তাহারা নিজেদের হুর্গতিবশতঃ প্রভুর উপরে ক্রুদ্ধ হইয়া থাকে ; সেই ক্রোধ গুরুত্বর অনর্থের কারণ হয় ॥৫০॥

রাজা ! প্রধান ব্যক্তি হইতে আরম্ভ করিয়া আপনার প্রতি অমুদয়

(৫০)...ভর্তুঃ কুর্কন্তি দৌর্গত্যাং, ভর্তুঃ কুর্কন্তি দৌর্গত্যাং... ।

(৫১) কচ্চিৎ সর্বেহ্নরক্তাস্থে... ।

কচ্চিমৈকো বহুনর্থান্ সর্বশঃ সাম্প্রায়িকান্ ।
 অমুশাস্তি যথাকামং কামাত্মা শাসনাতিগঃ ॥৫২॥
 কচ্চিৎ পুরুষকারেণ পুরুষঃ কৰ্ম্ম শোভয়ন্ ।
 লভতে মানমধিকং ভূয়ো বা ভক্তবেতনম্ ॥৫৩॥
 কচ্চিদ্ধিত্যবিনীতাংশ্চ নরান্ জ্ঞানবিশারদান্ ।
 যথাইং গুণতশ্চৈব দানেনাভ্যুপপত্তসে ॥৫৪॥
 কচ্চিদ্দারান্ মনুষ্যাণাং তবার্থে মৃত্যুমীষুধাম্ ।
 ব্যসনকাপ্যুপেতানাং বিভর্ষি ভরতর্ষভ ! ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । শাসনাতিগন্তবাদেশাতিবর্তী, কামাত্মা স্বেচ্ছাচারী চ, একঃ কচ্চিচ্ছনঃ, সর্বশঃ সর্বত্র, যথাকামং যথেষ্টম্, সাম্প্রায়িকান্ যুদ্ধসম্বন্ধান্, বহুন্ অর্থান্ ব্যাপারান্, ন অমুশাস্তি আদিশতি আদিশ্চ ন সম্পাদয়তি কচ্চিৎ । তথাহি বহুবিপৎসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৫২॥

কচ্চিদিতি । যঃ কোহপি পুরুষঃ, মহাসাহসাদিনা পুরুষকারেণ, যুদ্ধাদিকং কৰ্ম্ম শোভয়ন্, তব সকাশাদধিকং মানম্, বা ভূয়ঃ প্রচুরম্, ভক্তময়ঙ্ক বেতনঞ্চ তৎ, লভতে কচ্চিৎ ॥৫৩॥

কচ্চিদিতি । বিজ্ঞা বিনীতান্ অবনতম্ভাবান্ জ্ঞানবিশারদাংশ্চ নরান্, গুণতো গুণানুসারেণ, দানেন যথাইং যথাযোগ্যম্, অভ্যুপপত্তসে পুরুষরোষি কচ্চিৎ ॥৫৪॥

কচ্চিদিতি । হে ভরতর্ষভ ! তবার্থে, যুদ্ধাদৌ মৃত্যুম্ ঐষুধাং প্রাপ্তানাম্, ব্যসনং বিপক্ষকারাপ্রবেশাদিবিপদম্, অভ্যুপেতানাং প্রাপ্তানাঞ্চ মনুষ্যাণাম্, দারপদমূলক্ষণম্, শিষ্ট-

ভারতভাবদীপঃ

সংগ্রামহিতান্ শূরান্ গজরথতুরগারোহান্ পদাতীংস্চার্থান্ প্রয়োজনানি নামুশাস্তি । সর্ব-
 শ্রৈক্যাধিপত্যে তন্ত্বেদেন সর্বনাশো যুগপদেব স্তাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥ কচ্চিৎ পুরুষেতি । কৃতজ্ঞো
 ভবেদिति ভাবঃ ॥৫৩॥ কচ্চিদ্ধিতেতি । বুদ্ধিদান্ মানয়ষেতি ভাবঃ ॥৫৪॥ কচ্চিদ্দারানিতি ।

সদ্বংশজাত সকল লোকই যুদ্ধে আপনার জ্ঞা সর্বদাই প্রফুল্লচিত্তে প্রাণত্যাগ
 করিয়া থাকে ত ? ॥৫১॥

আপনার শাসনাতিবর্তী স্বেচ্ছাচারী যে কোন একটা লোক সর্বদা ইচ্ছানু-
 সারে আদেশ করিয়া যুদ্ধের বহুতর কার্য সম্পাদন করে না ত ? ॥৫২॥

যে কোন লোক অসাধারণ পুরুষকার প্রকাশপূর্বক সুন্দরভাবে কার্য-
 সম্পাদন করিয়া আপনার নিকট হইতে অধিক সম্মান এবং অধিক খাজা ও
 বেতন পাইয়া থাকে ত ? ॥৫৩॥

বিজ্ঞাবিনয়ী ও প্রধান জ্ঞানী লোকদিগকে আপনি গুণানুসারে পারি-
 তোষিক দিয়া যথাযোগ্যভাবে পুরস্কৃত করিয়া থাকেন ত ? ॥৫৪॥

কচ্ছিত্তয়াদুপগতং ক্ষীণং বা রিপুমাগতম্ ।

যুদ্ধা বা বিজিতং পার্থ ! পুত্রবৎ পরিরক্ষসি ॥৫৬॥

কচ্ছিত্ত্বমেব সৰ্ব্বস্তাঃ পৃথিব্যাঃ পৃথিবৌপতে ! ।

সমশ্চানভিশক্ষ্যশ্চ যথা মাতা যথা পিতা ॥৫৭॥

কচ্ছিত্ত্ব্যসনিনং শত্রুং নিশম্য ভরতর্ষভ ! ।

অভিযাসি জবেনৈব সমীক্ষ্য ত্রিবিধং বলম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রভাষাদিকম্, বিভর্ষি কচ্ছিৎ । তথাহে চ পরেহপি মহতাশ্বাসেন তবার্থে প্রবর্ত্তেরন্নিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

কচ্ছিত্তিতি । হে পার্থ ! ভয়াদুপগতং ক্ষীণং দুৰ্ব্বলম্, ভয়াদাগতং রিপুং বা, যুদ্ধা-যুদ্ধং কৃত্বা বিজিতং বা জনম্, পুত্রবৎ পরিরক্ষসি কচ্ছিৎ ॥৫৬॥

কচ্ছিত্তিতি । হে পৃথিবৌপতে ! যথা মাতা যথা বা পিতা সন্তানশ্চ, তথা ত্বমেব, সৰ্ব্বস্তাঃ পৃথিব্যাঃ পৃথিবীস্বপ্রজায়াঃ, সমঃ সমানদর্শী, অনভিশক্ষাঃ গ্রাযাকারিতয়া অনাশঙ্কনীয়শ্চ তিষ্ঠসি কচ্ছিৎ । অগ্রথা তু প্রজা অপরজ্যৈর্যুরিতি ভাবঃ ॥৫৭॥

কচ্ছিত্তিতি । হে ভারতর্ষভ ! শত্রুম্, বাসনিনং ছুভিক্ষাদিনা বিপন্নং নিশম্য, ত্রিবিধং বলম্ আত্মনঃ প্রভাবোৎসাহমন্ত্রজ্ঞাত্বিশ্চ এব শত্রুীঃ, সমীক্ষ্য অস্তিত্বেন পৰ্যালোচ্য, জবেন বেগেনৈব আক্রমিতুমভিযাসি কচ্ছিৎ । বিলম্বে তু শত্রোরপি হৃদ্যতাসম্ভব ইত্যশয়ঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবতা° শূরাণাং বিশ্বাসার্থ° বাসনকেতি পবলোকার্থম্ ॥৫৫॥ তদেবাহ—যুদ্ধা বেতি ॥৫৬॥ সৰ্ব্বস্তা ইতি প্রজাতুল্যমপি জয়হেতুঃ ॥৫৭॥ এবং বিজয়হেতুঃ প্রকৃতিসম্পদমুক্তা বিজয়-কালমাহ—কচ্ছিত্ত্ব্যসনিনমিত । বাসনৈঃ—“স্ত্রী দাতং মৃগয়া মগ্নং নৃত্যং গীতং বৃথাটনম্ ।

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! আপনার জন্মই যাহারা মৃত্যুমুখে পতিত বা বিপদাপন্ন হইয়া থাকে, আপনি তাহাদের পুত্র-পরিবারদিগের ভরণ-পোষণ করিয়া থাকেন ত ? ॥৫৫॥

হে পৃথানন্দন ! দুৰ্ব্বল লোক ভয়বশতঃ উপস্থিত হইলে, শত্রু আসিয়া শরণাগত হইলে, কিংবা কোন লোক যুদ্ধে বিজিত হইলে, আপনি তাহাদিগকে পুত্রের স্থায় রক্ষা করিয়া থাকেন ত ? ॥৫৬॥

মহারাজ ! পিতা ও মাতা যেমন সন্তানগুলিকে সমান দেখিয়া থাকেন এবং তাহাদের বিশ্বাসের পাত্র হইয়া থাকেন, আপনিও তেমন পৃথিবীস্ব সমস্ত প্রজাকেই সমান দেখিয়া থাকেন এবং তাহাদের বিশ্বাসের পাত্র হইয়া আছেন ত ? ॥৫৭॥

যাত্রামারভসে দৃষ্ট। প্রাপ্তকালমরিন্দম ! ।

পার্ষ্ণিমূলঞ্চ বিজ্ঞায় ব্যবসায়ং পরাজয়ম্ ।

বলন্ত চ মহারাজ ! দত্তা বেতনমগ্রতঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

যাত্রামিতি । হে অরিন্দম ! মহারাজ ! প্রাপ্তকালং দৃষ্টা অয়মেব যোগ্যঃ সময় ইতি পর্যালোচ্য, পার্ষ্ণিমূলম্ আত্মনঃ সাহায্যকারি পররাজবলম্, ব্যবসায়ং তন্তু পররাজবলন্ত চ। স্বসাহায্যকরণায়াব্যবসায়ম্, অতএব চ শত্রোঃ পরাজয়ম্, বিজ্ঞায় অল্পমায়, অগ্রতশ্চ বলন্ত স্বসৈন্তন্তু বেতনং দ্বিগুণেৎসাহার্থং দত্তা, পরাক্রমণায় যাত্রামারভসে কচ্চিদিত্যাহুবৃত্তিঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বাণ্ডং নিন্দা দিবাস্বাপো বাসনানি নৃণাং দশ ॥” ইত্যুক্তেন্তুভূক্তম্ । ত্রিবিধং বলং মন্ত্রকোশভূত্যা-
বলানি । প্রভুমন্ত্রোৎসাহশক্তৌৰ্বা ॥৫৮॥ পার্ষ্ণিমূলং পার্ষ্ণিগ্রাহক আদিবিশ্ব তৎ দ্বাদশবিধং
মণ্ডলম্ । তচ্ছোক্তং কামন্দকীয়ে—“অমাত্যরাষ্ট্রদুর্গাণি কোশো দণ্ডশ্চ পঞ্চমঃ । এতাঃ প্রকৃতয়-
স্তজ্জৈবিজিগীষৌকদাহুতাঃ ॥ সম্পন্নস্ত প্রকৃতিভিন্নহোৎসাহঃ কৃতশ্রমঃ । জেতুমেষণশীলশ্চ
বিজিগীষুরিতি স্মৃতঃ ॥ অরির্মিত্রমরের্মিত্রং মিত্রমিত্রমতঃ পরম্ । অথারিমিত্রমিত্রঞ্চ বিজি-
গীষোঃ পুরস্কৃতাঃ ॥ পার্ষ্ণিগ্রাহস্ততঃ পশ্চাদাক্রন্দস্তদনস্তরম্ । আসারাবলয়োশ্চৈব বিজি-
গীষোস্ত পৃষ্ঠতঃ ॥ অরেশ্চ বিজিগীষোশ্চ মধ্যমো ভূমানস্তরঃ । অহুগ্রাহসংহতয়োর্ব্যস্তয়ো-
বিগ্রহে প্রভুঃ ॥ মণ্ডলাবহিরেতেষামুদাসীনো বলাধিকঃ । অহুগ্রহে সংহতানাং বাস্তানঞ্চ
বধে প্রভুঃ ॥” ইতি । বিজিগীষুশত্রু তয়োর্মিত্রে তন্মিত্রে চেতি জীবি হৃদ্যানি ক্রমেণ পুতঃ ।
বিজিগীষোঃ পৃষ্ঠতঃ পার্ষ্ণিগ্রাহাক্রন্দো । পার্ষ্ণিগ্রাহঃ পৃষ্ঠরক্ষকঃ । আক্রন্দঃ প্রোৎসাহকঃ ।
এতয়োঃহুগ্রাহকাবাসরৌ তন্তুপৃষ্ঠগতো পার্ষ্ণিগ্রাহসার আক্রন্দাসারশ্চেতি দশ পুরুষাঃ ।
বিজিগীষুশত্রোঃ পার্শ্বে মধ্যমঃ সর্কেষাং পার্শ্বে উদাসীনঃ । ইতি মণ্ডলং পার্ষ্ণিমূলমিত্যুচ্যতে ।
ব্যবসায়ং কৃত্যানিচ্চয়ং কৃত্যঞ্চ । “অলব্ধবেতনো লুক্কো মানী চাপ্যবমানিতঃ । ক্রুদ্ধশ্চ
কোপিতোহকস্মান্তথা * ভীতশ্চ ভীষিতঃ ॥ যথাভিলষিতৈঃ কার্মৈভিন্দ্যাদেতাংশ্চতুর্বিধান্ ।
পরকীয়ান্ স্বকীয়ান্স্ব বক্ষেদ্বিজয়কামুকঃ ॥” ইতি নীতিশাস্ত্রোক্তম্ । পরাজয়ং পরাজয়মূলানাং
বাসনানাং পরপক্ষে সদ্ভাবং স্বপক্ষে চাভাবং বিজ্ঞায় দৃষ্ট্যা বিশেষতো দৈবজ্ঞাদিহারা জ্ঞাতা ।
তত্র দৈবং বাসনং পঞ্চবিধম্, মাহুষণঞ্চ পঞ্চবিধম্ । যথোক্তং কামন্দকীয়ে—“হতাশনো
জলং ব্যাধির্দুর্ভিক্ষং মরকস্তথা । ইতি পঞ্চবিধং দৈবং বাসনং মাহুষণং পরম্ ॥ অযুক্তেভ্যশ্চ
চোরোভ্যঃ পরেভ্যো রাজবল্লভাং । পৃথিবীপতিভোভাচ্চ প্রজানাং পঞ্চা ভয়ম্ ॥” ইতি ॥৫৯॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! আপনি শত্রুকে বিপন্ন শুনিয়া এবং নিজের প্রভাবশক্তি,
উৎসাহশক্তি ও মন্ত্রশক্তির পর্যালোচনা করিয়া সম্বরই আক্রমণ করিতে যাত্রা
করেন ত ? ॥৫৮॥

মহারাজ ! উপযুক্ত সময় আসিয়াছে দেখিয়া, অত্র রাজারা সাহায্য করিবেন

(৫৯) যাত্রামারভসে দৃষ্টা...

কচ্চিচ্চ বলমুখ্যেভ্যঃ পররাষ্ট্রে পরস্তপ ! ।

উপপন্নানি রত্নানি প্রয়চ্ছসি যথার্থতঃ ॥৬০॥

কচ্চিদান্নানমেবাগ্রে বিজিত্য বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ।

পরান্ জিগীষসে পার্থ ! প্রমত্তানজিতেন্দ্রিয়ান্ ॥৬১॥

কচ্চিন্তে যাস্ততঃ শত্রুন্ পূর্ব্বং যাস্তি স্বসুষ্ঠিতাঃ ।

সাম দানঞ্চ ভেদশ্চ দণ্ডশ্চ বিধিবদগুণাঃ ॥৬২॥

কচ্চিমূলং দৃঢ়ং কৃত্বা পরান্ যাসি বিশাংপতে ! ।

তাংশ্চ বিক্রমসে জেতুং জিত্বা চ পরিরক্ষসি ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে পরস্তপ ! পররাষ্ট্রে বিজিতে পররাজ্যে, উপপন্নানি লব্ধানি রত্নানি, যথার্থতো যোগ্যতানুসারাৎ, বলমুখ্যেভ্য আত্মনঃ শ্রেষ্ঠসৈন্যেভ্যঃ, প্রয়চ্ছসি দদাসি চ কচ্চিৎ ॥৬০॥

কচ্চিদিতি । হে পার্থ ! ত্বমগ্রে আত্মানমেব বিজিত্য বিজিতেন্দ্রিয়ঃ সন, প্রমত্তান্ অসাবধানান্ অজিতেন্দ্রিয়াংশ্চ, পরান্ শত্রুন্, জিগীষসে জেতুমিচ্ছসি কচ্চিৎ ॥৬১॥

কচ্চিদিতি । শত্রুন্ আক্রমিতুং যাস্ততস্তে তব, সাম দানঞ্চ ভেদশ্চ দণ্ডশ্চ এতে চত্বার এব গুণা উৎকর্ষসাধকা ধর্ম্মাঃ, বিধিবৎ স্বসুষ্ঠিতাঃ সন্তঃ, পূর্ব্বমেব যাস্তি কচ্চিৎ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

উপচ্ছন্নানি পঠৈরলক্ষ্যাণি । রত্নানি উৎকৃষ্টবস্ত্রানি ভেদায়েতার্থঃ ॥৬০—৬১॥ স্বসুষ্ঠিতাঃ শোভনেন পুরুষেণ সমাগমুষ্ঠিতাঃ, বিধিবদগুণা যৈ সামাদয়ঃ বিধিবদসুষ্ঠিতাঃ, সন্তো গুণাঃ হিতায় ভবন্ত্যগ্রাণ্য বিপরীতায় । যথোক্তমভিযুক্তৈঃ—“চতুর্থোপায়সাধ্যো তু রিপৌ সাস্ত্রমপ-ক্রিয়ে”তি । যত্র সামাদয়োঃবশ্যমমুচ্যেয়া যতো রাজ্যং গুণাঃ সন্ধিবিগ্রহযানাসনৈশ্বীভাব-

এষং আমাকে সাহায্য করিবার জন্ত তাঁহাদের যথেষ্ট চেষ্টাও আছে ; সুতরাং অবশ্যই শত্রুর পরাজয় হইবে, ইহা অনুমান করিয়া এবং আগেই নিজের সৈন্য-গণকে বেতন দিয়া, যাত্রা করিয়া থাকেন ত ? ॥৫৯॥

রাজা ! অগ্র রাজার রাজ্য জয় করা হইয়া গেলে, সে স্থানে লব্ধ ধন-রত্নাদি যোগ্যতা অনুসারে নিজের প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে দিয়া থাকেন ত ? ॥৬০॥

হে পৃথানন্দন ! আপনি প্রথমে আত্মাকে জয় করিয়া জিতেন্দ্রিয় হইয়া, পরে অসাবধান ও অজিতেন্দ্রিয় শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন ত ? ॥৬১॥

আপনি যখন শত্রুদিগকে জয় করিতে যাইবেন, তাহার পূর্ব্ব সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড—এই চারিটী উপায়ই যথাবিধানে আলোচিত হইয়া আগে আগে যাত্র ত ? ॥৬২॥

কচ্চিদকাঙ্গসংযুক্তা চতুর্বিধবলা চমুঃ ।

বলমুঠ্যে: স্তনীতা তে দ্বিষতাং প্রতিবাধিনী ॥৬৪॥

কচ্চিল্লবঞ্চ মুষ্টিঞ্চ পররাষ্ট্রে পরস্তপ ! ।

অবিহায় মহারাজ ! নিহংসি সমরে রিপূন্ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদ্বিতি । হে বিশাংপতে । প্রজ্ঞানাত্ম । মূলং নিজরাজধানীম্ দৃঢ়ং স্বরক্ষিতং কৃত্বা, পরান্ ঘাসি কচ্চিৎ । তান্ জ্ঞেতুঞ্চ বিক্রমসে, ন পুনরুদাসীনস্তিষ্ঠসি কচ্চিৎ । জিত্বা চ পরিরক্ষসি, ন পুনর্বিনাশয়সি কচ্চিৎ ॥৬৩॥

কচ্চিদ্বিতি । অষ্টাঙ্গৈঃ ধনরক্ষক-দ্রব্যাসংগ্রাহক-চিকিৎসক-গুপ্তচর-পাচক-সেবক-লেখক-প্রহরিভিঃ সংযুক্তা, চতুর্বিধানি হস্তাস্থরথপদাতিরূপানি বলানি যন্তাং সা তাদৃশী, তে তব, চমুঃ সেনা, বলমুঠ্যে: সেনাপত্যাদিভিঃ স্তনীতা সতী, দ্বিষতাং, প্রতিবাধিনী আলোড়িনী ভবতি কচ্চিৎ ॥৬৪॥

কচ্চিদ্বিতি । হে পরস্তপ ! মহারাজ ! পররাষ্ট্রে, লবঞ্চ খাত্তাদিশস্ত্রচ্ছেদনঞ্চ, মুষ্টিঞ্চ কলশাতনঞ্চ, অবিহায় অপরিভ্যজ্য তদ্ব্যমপি কুঠৈববেত্যর্থঃ, সমরে রিপূন্ নিহংসি কচ্চিৎ । “লবো লেশে বিনাশে চ ছেদনে রামনন্দনে” “মুষ্টির্বদ্ধকরে ফলে” ইতি চ বিশ্বঃ ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাপ্রয়াঃ, বিধিবদগ্নিহোত্রাদিবিধিবদবশ্যমুচ্যেয়াঃ তদকরণে স্বরাষ্ট্রভঙ্গাদিনা জাতেন প্রজা-পীড়নেন রাজ্যং দোষোৎপত্তিঃ ॥৬২॥ মূলং স্বরাজ্যং দৃঢ়প্রত্যয়িভিঃ শূরৈরবধিষ্ঠিতং সং দৃঢ়ং পরানভিভাব্যং কৃত্বা ॥৬৩॥ অষ্টাঙ্গসংযুক্তা—“রথা নাগা হয়া যোধাঃ পত্তয়ঃ কৰ্ম্মকারকাঃ । চারা দৈশিকমুখ্যাশ্চ ধ্বজিগ্ণষ্টাঙ্গিকা মতাঃ ॥” চতুর্বিধবলা মৌলমৈত্রভৃত্যটবিকৈর্বলৈর্যুক্তা । বলমুঠ্যে: সেনাপতিভিঃ প্রতিবন্ধিনী প্রাতিকূল্যেন ছেদিনী ॥৬৪॥ লবঃ শস্ত্রচ্ছেদনকালঃ । মুষ্টিঃ শস্ত্রানাং গোপনকালঃ দুর্ভিক্ষমিতি যাবৎ । ‘লুপ্তং ছেদনে’ ‘মুষ্টেন্দ্রে’ আভ্যামধিকরণে অপুষ্কিনৌ । পররাষ্ট্রে ক্ষেত্রক্ষেত্রে শস্ত্রেণ স্থলকান্নৈর্হুর্ভিক্ষে চ রাজকুললব্ধভোজ্যপজীবিভি-

মহারাজ ! আপনি নিজের রাজধানী স্বরক্ষিত করিয়া শত্রুজয় করিতে যান ত ? যাইয়া শত্রুদিগকে জয় করিবার জন্ত বিক্রম প্রকাশ করেন ত ? জয় করিয়া আবার তাহাদিগকে রক্ষা করেন ত ? ॥৬৩॥

ধনরক্ষক, দ্রব্যাসংগ্রাহক, চিকিৎসক, গুপ্তচর, পাচক, ভৃত্য, লেখক ও প্রহরী—এই অষ্টাঙ্গযুক্ত এবং হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসৈন্যে পরিপূর্ণ আপনার বাহিনী প্রধান প্রধান লোক দ্বারা পরিচালিত হইয়া যাইয়া শত্রুদিগকে আলোড়ন করে ত ? ॥৬৪॥

মহারাজ ! আপনি পররাজ্যে যাইয়া শস্ত্র ও ফলের সহিতই শত্রুদিগকে বিনষ্ট করিয়া থাকেন ত ? ॥৬৫॥

কচ্চিৎ স্বপররাষ্ট্রেষু বহবোহধিকৃতাস্তব ।

অর্থং সমনুপশ্যন্তি রক্ষন্তি চ পরস্পরম্ ॥৬৬॥

কচ্চিদভ্যবহার্য্যাণি গাত্রসংঘর্ষণানি চ ।

শ্রেয়াণি চ মহারাজ ! রক্ষন্ত্যনুমতাস্তব ॥৬৭॥

কচ্চিৎ কোষশ্চ কোষ্ঠঞ্চ বাহনং দ্বারমায়ুধম্ ।

আয়শ্চ কৃতকল্যাণৈস্তব ভক্তৈরনুষ্ঠিতঃ ॥৬৮॥

কচ্চিদাভ্যন্তরেভ্যশ্চ বাহেভ্যশ্চ বিশাংপতে ! ।

রক্ষস্তাত্মানমেবাগ্রে তাংশ্চ শ্বেভ্যো মিথশ্চ তান্ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । স্বপররাষ্ট্রেষু স্বকীয়পরকীয়বাজোষু, বহব এবাধিকৃতা নিযুক্তাঃ পুরুষাঃ, তব অর্থং প্রয়োজনম্, পরস্পরম্, সমনুপশ্যন্তি রক্ষন্তি চ কচ্চিৎ ॥৬৬॥

কচ্চিদিতি । হে মহারাজ ! তব অহুমতা বিশ্বস্তত্বেনাহুক্তাতা জনাঃ, তর্ভেব অভ্যব-
হার্যাণি খাণ্ডানি, গাত্রসংঘর্ষণানি বস্ত্রানি, শ্রেয়াণি সুরভিঙ্গব্য্যাণি চ রক্ষন্তি কচ্চিৎ ॥৬৭॥

কচ্চিদিতি । কৃতকল্যাণৈঃ পূর্বাধোব বিহিতমঙ্গলৈঃ, ভক্তৈরনুবর্ত্তৈর্ভক্তনৈঃ, তব কোষো
ধনভাণ্ডম্, কোষ্ঠং বাসস্থানম্, বাহনং রথাদি, দ্বারম্, আয়ুধম্, আয়শ্চকারাদ্যয়শ্চ, অনুষ্ঠিতঃ
পর্যাবেক্ষিতঃ কচ্চিৎ ॥৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নিরন্নতাক্রান্তাঃ শত্রবঃ সূখং জেয়া ইতাথঃ ॥৬৫॥ স্বপবরাষ্ট্রেষু শ্রেষ্ঠি দৃষ্টান্তাথম্, স্বরাষ্ট্রে ইব
পররাষ্ট্রে প্রবিষ্টা বহবোহধিকৃতাঃ স্থানে স্থানে স্তিতাঃ স্থানপত্যাদয়ো অর্থান্ প্রয়োজনানি,
প্রজাবশীকরণকরগ্রহণাদীনি রক্ষন্তি চ পরস্পরং সমুপ পরকীয়মাগতং সেনাপত্যাদিকমভি-
ভূয় রাষ্ট্রং স্বীয়াংশ্চ রক্ষন্তীতাথঃ ॥৬৬॥ অভাবহায়াণি ভক্ষ্যাণি । গাত্রসংস্পর্শনানি বস্ত্রাণি ।
সংসর্গণানীতি পার্শ্বে চন্দনাগুরুকুঙ্কমকবুরিকাদীনি । শ্রেয়াণি উত্তমধূনাদীনি । অহুমতাঃ
বিশ্বস্তাঃ । তব তদর্থং রক্ষন্তি ন তু দেশান্তরোৎপন্নানি তানি স্বয়মেব স্বীকুর্কন্তীতাথঃ ॥৬৭॥

নিজের রাজ্যে ও পরের রাজ্যে স্থাপিত আপনার কর্মচারীরা আপনার
প্রয়োজনগুলি পরস্পর সমাক্রূপে দেখিয়া থাকে ত ? এবং রক্ষা করে ত ? ॥৬৬॥

মহারাজ ! আপনার বিশ্বস্ত লোকেরা আপনার খাজ, গাত্রধাৰ্ঘ্য এবং আশ্বেয়
দ্রব্যগুলি রক্ষা করিয়া থাকে ত ? ॥৬৭॥

• যাহারা চিরদিনই মঙ্গলসাধন করিয়া আসিতেছে, সেইরূপ অন্তরুক্ত লোকেরাই
আপনার কোষাগার, বাসস্থান, বাহন, দ্বার, অস্ত্র, আয় ও ব্যয় পর্যাবেক্ষণ
করে ত ? ॥৬৮॥

(৬৬)....অর্থান্ সমধিতিষ্ঠন্তি.... ।

(৬৭) কচ্চিদব্যবহার্য্যাণি গাত্রসংস্পর্শনানি চ । গৃহাণি চ.... ।

কচ্চিন্ন পানে দ্যুতে বা ক্রৌড়াস্থ প্রমদাস্থ চ ।
 প্রতিজ্ঞানন্তি পূৰ্ব্বাহ্নে ব্যয়ং ব্যসনজং তব ॥৭০॥
 কচ্চিদায়স্থ চার্দেন চতুর্ভাগেন বা পুনঃ ।
 পাদভাগৈস্ত্রিভির্বাপি ব্যয়ঃ সংশোধ্যতে তব ॥৭১॥
 কচ্চিজ্জাতীন্ গুরুন্ বৃদ্ধান্ বণিজঃ শিল্লিনঃ শ্রিতান্ ।
 অভীক্ষমনুগৃহ্নাসি ধনধাত্মেন দুৰ্গতান্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদতি । হে বিশাংপতে ! 'প্রজ্ঞানাথ ! অগ্রে, আভ্যন্তরেভ্যঃ পাটকাদিভ্যশ্চ, বাহ্যেভ্যঃ সেনাপতিপ্রভৃতিভ্যশ্চ, আত্মানমেব রক্ষসি কচ্চিং ; পরঞ্চ তান্ সেনাপত্যাদীন, স্বেভ্যঃ পুত্রাদিভ্যো রক্ষসি কচ্চিং ; ততশ্চাপি তান্ পুত্রসেনাপত্যাদীন, মিথঃ পরস্পরং রক্ষসি কচ্চিং ॥৬৯॥

কচ্চিদতি । পূৰ্ব্বাহ্নে কাৰ্য্যান্তরসময়ীভূতে দিবাপূৰ্ব্বাহ্নে, তব, পানে দ্যুতে, ক্রৌড়াস্থ প্রমদাস্থ চ বা, ব্যসনজম্ আসক্তিनिवন্ধनं ব্যয়ম্, ন প্রতিজ্ঞানন্তি লোকা নাববুধ্যন্তে কচ্চিং । দিবাপূৰ্ব্বাহ্নে পানাদীন ন কাৰ্য্যাগীতি ভাবঃ ॥৭০॥

কচ্চিদতি । তব আয়স্থ, অর্দেন, ত্রিভিঃ পাদভাগৈস্তৃতীয়ভাগেন বাপীত্যর্থঃ, চতুর্ভাগেন চতুর্ধেন ভাগেন বা পুনঃ, ব্যয়ঃ, সংশোধ্যতে নির্বাহতে কচ্চিং ॥৭১॥

কচ্চিদতি । ধনধাত্মেন ধনধাত্মাদিদানেন, শ্রিতান্ স্বমাশ্রিতান্, জাতীন্ গুরুন্ বৃদ্ধান্ বণিজঃ শিল্লিনঃ দুৰ্গতাংশ্চ জনান্, অভীক্ষং সৰ্ব্বদা, অনুগৃহ্নাসি কচ্চিং ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

কোষো ধনগৃহম্ । কোষ্ঠং ধাতুস্থানম্ ॥৬৮॥ আভ্যন্তরেভ্যঃ সূদাদিভ্যঃ । বাহ্যেভ্যঃ সেনাপত্যাদিভ্যঃ । তাহুভয়ান্ স্বেভ্যঃ পুত্রামাত্যাদিভ্যঃ । তানপি মিথঃ পুত্রমমাত্যাদমাত্যঞ্চ পুত্রাদ্রক্ষসি ॥৬৯॥ কচ্চিমতি । পানাদিব্যসনজং ব্যয়ম্, তব পূৰ্ব্বাহ্নে ধর্ম্মাচরণকালে ভৃত্যো ন প্রতিজ্ঞানন্তি নাবেদয়ন্তি । আবেদনে হি তদানীমাগতাঃ শিষ্টাঃ পুরোহিতাদয়ঃ পানাদি-দুর্বাসনাসক্তং ত্বাং জাত্বা ত্যজ্যেয়ুরিতি ভাবঃ ॥৭০॥ স্তম্ভিকসাম্যাহুর্ভিক্ষেষায়স্থ পাদেন পাদভ্যাং ত্রিভিঃ পাটৈর্দর্বা ব্যয়ঃ সংশোধ্যতে পূর্যতে ? সৰ্ব্বথাপি কোষবৃদ্ধিঃ কাৰ্য্যোতি ভাবঃ

মহারাজ ! প্রথমে ভিতরের ও বাহিরের লোক হইতে নিজেকে রক্ষা করিয়া থাকেন ত ? পরে তাহাদিগকে স্বজন হইতে, তৎপরে আবার তাহাদিগকে পরস্পর হইতে রক্ষা করেন ত ? ॥৬৯॥

মত্তপানে, দ্যুতক্রৌড়ায়, অগ্ন্যাগ্ন ক্রৌড়ায় এবং জীবিলাসে আসক্তিরশতঃ দিনের পূৰ্ব্বাহ্নে আপনার ব্যয় হইয়া থাকে, ইহা লোকে জানে না ত ? ॥৭০॥

আয়ের অর্দে, কিংবা তিন ভাগের এক ভাগে, অথবা চার ভাগের এক ভাগে আপনার ব্যয় নির্বাহ হইয়া থাকে ত ? ॥৭১॥

কচ্চিদায়ব্যয়ে যুক্তাঃ সৰ্বে গণকলেখকাঃ ।
 অনুতিষ্ঠন্তি পূৰ্ব্বাহ্নে নিত্যমায়ব্যয়ং তব ॥৭৩॥
 কচ্চিদর্থেষুসংযুতান্ হিতকামানুপ্রিয়ান্ ।
 নাপকৰ্ষসি কৰ্ম্মভ্যঃ পূৰ্ব্বমপ্রাপ্য কিম্বিষম্ ॥৭৪॥
 কচ্চিদ্ধিদিহা পুরুষান্ উত্তমাধমমধ্যমান্ ।
 ত্বং কৰ্ম্মস্বনুরূপেষু নিযোজয়সি ভারত ! ॥৭৫॥
 কচ্চিন্ন লুকাশ্চোরা বা দ্বিষ্টা বাপি বিশাংপতে ! ।
 অপ্রাপ্তব্যবহারা বা ত্রয়া কৰ্ম্মস্ত নিষ্ঠিতাঃ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । আয়ব্যয়ে যুক্তা ব্যাপাবিতাঃ, সৰ্বে গণকলেখকা গণনকারিণো লেখনকারিণশ্চ, নিত্যং পূৰ্ব্বাহ্নে এব, তব আয়ব্যয়ং তয়োগণনং লেখনক, অনুতিষ্ঠন্তি কচ্চিৎ ॥৭৩॥

কচ্চিদিতি । পূৰ্ব্বং কিম্বিষমপরাধম্ অপ্রাপ্য, কেবলতদানীন্তনাপরাধাদেবেত্যর্থঃ, অর্থেষু কৰ্ত্তব্যবিষয়েষু, অসংযুতান্ বৈচিত্ত্যরহিতান্, হিতকামান্ অহুপ্রিয়াংশ্চ জনান্, কৰ্ম্মভ্যঃ, ন অপকৰ্ষসি ন প্রচ্যাবয়সি কচ্চিৎ । সৰুদ্ভবে প্রায়শ্চিত্তঃ নাস্তীতি ত্রয়াস্তদসঙ্গতমিতি ভাবঃ ॥৭৪॥

কচ্চিদিতি । হে ভারত ! ত্বম্, উত্তমাদিরূপেণ বিদিত্বৈব, উত্তমাধমমধ্যমান্ পুরুষান্, অহুরূপেষু যথাক্রমমুত্তমাধমমধ্যমেষু কৰ্ম্মস্ব নিযোজয়সি কচ্চিৎ । “কচ্চিমুখ্যাঃ মহতশ্চৈব” ইত্যাদিকং সাম্যানুভাবেন এতচ্চ বিশেষভাবেনোক্তমিতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৭১॥ দুৰ্গতান্ দরিত্রান্ ॥৭২॥ অনুতিষ্ঠন্তি নিবেদয়ন্তি ॥৭৩॥ অহুপ্রৌঢ়ত্বহিতকামত্ব-জ্ঞানানন্তরং প্রিয়ান্ । কৰ্ম্মভ্যোঃপকৰ্ষোইদিকারচ্যুতিঃ সা চ পূৰ্ব্বং কিম্বিষমপ্রাপ্য দোষমদৃষ্টা

আপনি ধন ও ধাত্তপ্রভৃতি দান করিয়া আশ্রিত জ্ঞাতি, গুরু, বৃদ্ধ, বণিক, শিল্পী ও দরিদ্রদিগের প্রতি সৰ্বদা অনুগ্রহ করিয়া থাকেন ত ? ॥৭২॥

আয় ও ব্যয়ের দিকে নিযুক্ত সমস্ত কৰ্ম্মচারীরাই প্রত্যহ পূৰ্ব্বাহ্নে আপনার আয় ও ব্যয়ের হিসাব-নিকাশ পরিষ্কার করিয়া থাকে ত ? ॥৭৩॥

‘‘যে সকল কৰ্ম্মচারী কার্যাতংপর, হিতৈষী ও শ্রীতিভাজন, তাহাদের পূৰ্ব্বে কোন অপরাধ না পাইয়া, কেবল তৎকালীন অপরাধবশতই তাহাদিগকে কার্য হইতে বিচ্যুত করেন না ত ? ॥৭৪॥

ভগ্নতনন্দন ! আপনি ভাল করিয়া জানিয়া, উত্তম, মধ্যম ও অধম লোক-দিগকে তাহাদের অনুরূপ কার্যে নিযুক্ত করিয়া থাকেন ত ? ॥৭৫॥

(৭৬)....বৈরিণো বা বিশাংপতে ।...তব কৰ্ম্মস্বনিষ্ঠিতাঃ ।

কচ্চিম লুঙ্কৈশ্চৌরৈৰ্বা কুমারৈঃ স্ত্রীবলেন বা ।

ত্বয়া বা পীড্যতে রাষ্ট্রং কচ্চিৎ পুষ্ঠাঃ কৃষীবলাঃ ॥৭৭॥

কচ্চিদ্রাষ্ট্রে তড়াগানি পূর্ণানি চ বৃহন্তি চ ।

ভাগশো বিনিবিষ্টানি ন কৃষির্দেবমাতৃকা ॥৭৮॥

কচ্চিম বীজং ভক্তঞ্চ কর্ককস্ত্রাবসীদতি ।

পাদিকঞ্চ শতং বৃদ্ধ্যা দদাস্যগমনুগ্রহম্ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদ্ভিত্তি । হে বিশাংপতে । ত্বয়া, লুকাঃ, চৌরাঃ, ষিষ্টাঃ শত্রবো বা, অগ্রাপ্তব্যবহারী অষ্টাদশবর্ষাদবসীকৃতিত্বাৎ বালকা বা, কর্কক্, ন নিষ্টিতা ন স্থাপিতাঃ কচ্চিৎ ॥৭৬॥

কচ্চিদ্ভিত্তি । লুঙ্কৈঃ শট্টৈঃ, চৌরৈর্ব্বা, কুমারৈর্ব্বালকৈর্ব্বা, স্ত্রীণাং বলেন কামপ্রলোভনা-
দ্ভিনা বা, ত্বয়া বা, রাষ্ট্রং রাজ্যম্, ন পীড্যতে কচ্চিৎ ; কৃষীবলাঃ কৃষিকাশ শস্ত্রাভেন পুষ্ঠাঃ
কচ্চিৎ ॥৭৭॥

কচ্চিদ্ভিত্তি । রাষ্ট্রে রাজ্যে, ভাগশো ভাগে ভাগে, জলৈঃ পূর্ণানি চ বৃহন্তি চ, তড়াগানি
জলাশয়বিশেষাঃ, বিনিবিষ্টানি স্থিতানি কচ্চিৎ । কিঞ্চ, কৃষিঃ শস্ত্রম্, দেবো দেবনিষ্পাতা
বৃষ্টিঃ মাতা উৎপাদিকা যন্তাঃ সা তাদৃশী, ন বর্জ্যতে কচ্চিৎ । তথাহি বৃষ্ট্যভাবে শস্ত্রহানি-
রিত্যাশয়ঃ ॥৭৮॥

কচ্চিদ্ভিত্তি । কর্ককস্ত্র কৃষীবলস্ত্র, ধাত্তাদীনাং বীজম্, ভক্তমন্নঞ্চ, ন অবসীদতি ন লুপ্যতে
কচ্চিৎ । ত্বঞ্চ অনুগ্রহম্ অনুগ্রহপূর্ব্বকম্, বৃদ্ধ্যা পাদিকং পাদবৃদ্ধ্যাশ্রকম্, শতং বহুলম্, ঋণম্
দদাসি কচ্চিৎ । ব্যাখ্যাস্তরে হুঃসঠৈব কষ্টমষ্টিরিত্যলম্ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ .

ন কর্তব্যোত্যর্থঃ ॥৭৪—৭৫॥ অগ্রাপ্তব্যবহারী অপ্রোচাঃ ॥৭৬—৭৭॥ দেবমাতৃকা বৃষ্টি-
নিষ্পাতশস্ত্রা ॥৭৮॥ প্রত্যেকঞ্চ শতং প্রতিশতমেকবৃদ্ধোতি সম্বন্ধঃ, একৈকঃ প্রতিমাংস
বর্জনীয় ইত্যর্থঃ । “পাদিকঞ্চ শতং বৃদ্ধে”তি পাঠে তু বর্ষস্ত্র শতচতুর্থাংশো বৃদ্ধিঃ, তথাচ
কিঞ্চিদধিকাপ্যন্তরবৃদ্ধিঃ । আত্রে সম্বন্ধকে বৃদ্ধিরন্ত্র নির্বন্ধকে ইতি বিভাগঃ । যন্তু
“দ্বিকং ত্রিকং চতুষ্কঞ্চ পঞ্চকঞ্চ সমং শতম্ । মাসস্ত্র বৃদ্ধিং গৃহীয়া”দিত্তি ত্রিকাদিপঞ্চ-

মহারাজ ! আপনি লোভী, চোর, শত্রু বা বালকদিগকে কার্য্যে নিযুক্ত
করেন না ত ? ॥৭৬॥

শট্ট, চোর, বালক, স্ত্রীলোক কিংবা আপনি রাজ্যের কোন উৎপাত করেন
না ত ? এবং কৃষকেরা সমৃদ্ধিসম্পন্ন আছে ত ? ॥৭৭॥

আপনার রাজ্যের স্থানে স্থানে জলপূর্ণ বৃহৎ বৃহৎ জলাশয় আছে ত ? এবং
কৃষিকার্য্য বৃষ্টির উপর নির্ভর করে না ত ? ॥৭৮॥

(৭৭)....কচ্চিদ্ভুষ্ঠাঃ কৃষীবলাঃ । (৭৯)....প্রত্যেকঞ্চ শতং বৃদ্ধ্যা.... ।

কচ্চিৎ স্বনুষ্ঠিতা তাত ! বার্তা তে সাধুভিজ্ঞৈঃ ।

বার্তায়াং সংশ্রিতস্তাত ! লোকোহয়ং স্বথমেধতে ॥৮০॥

কচ্চিচ্ছূরাঃ কৃতপ্রজ্ঞাঃ পঞ্চ পঞ্চ স্বনুষ্ঠিতাঃ ।

ক্ষেমং কুর্ষস্তুি সংহত্য রাজন্ ! জনপদে তব ॥৮১॥

কচ্চিন্নগরগুপ্ত্যর্থং গ্রামা নগরবৎ কৃতাঃ ।

গ্রামবচ্চ কৃতাঃ প্রাস্তান্তে চ সর্কে ভ্রদপর্ণাঃ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদ্ভিত্তি। হে তাত! বৎস! তে তব বার্তা কৃষিবাণিজ্যং পশুপালনং কুসীদঞ্চ, সাধুভিজ্ঞৈঃ, স্বনুষ্ঠিতা স্বর্হু নিষ্পাদিতা কচ্চিৎ। হে তাত! অয়ং লোকঃ, বার্তায়াং কৃষ্ণাদৌ, সংশ্রিতো নিকপদ্রবেণ নিবিষ্টঃ সন্, স্বথং যথা স্তাত্ত্বা, এধতে বর্দ্ধতে। “বার্তা তু বর্ত্তনে বাতিঙ্গনে কৃষ্ণাছাদস্তয়োঃ। নিঃসারারোগায়াঃ ক্লীবং রুত্তিমদীকৃজোশ্বিন্ধুঃ” ইতি মেদিনী ॥৮০॥

কচ্চিদ্ভিত্তি। হে রাজন্! শূবা বীরাঃ, কৃতপ্রজ্ঞা যথাসম্ভবং শিক্ষিতাঃ, শোভনমনুষ্ঠিত-মনুষ্ঠানং যেষাং তে, পঞ্চ পঞ্চ জনাঃ, সংহত্য মিলিত্বা, তব জনপদে রাজ্যে, ক্ষেমং বিবাদোপ-শমনাদিনা মঙ্গলম্, কুর্ষস্তুি কচ্চিৎ ॥৮১॥

কচ্চিদ্ভিত্তি। নগরগুপ্ত্যর্থং গ্রামেষেব নগরশ্রীরক্ষার্থম্, গ্রামা নগরবৎ কৃতাঃ; প্রাস্তা গ্রামপ্রাস্তাচ্চ চাণ্ডালপল্লাদয়ঃ গ্রামবৎ কৃতাঃ, তে সর্কে চ, ভ্রয় অপর্ণং সর্বভারসংস্থাপনং যেষাং তে তাদৃশা বর্ত্তন্তে কচ্চিৎ। নগরগ্রাময়োর্লক্ষণমুক্তং মার্কণ্ডেয়পুরাণে—“দেবভায়-ভারতভাবদীপঃ

অধমর্গিকব্যবসায়ানুসাবেণেতি জ্ঞেয়ম্ ॥৭৯॥ বার্তা কৃষিবাণিজ্যং পশুপাল্যং কুসীদ-ক্ষেতি চতুर्वিধা ॥৮০॥ কচ্চিচ্ছূবা ইতি। প্রতিগ্রামং পঞ্চ পঞ্চেকতি। স্বনুষ্ঠিতাঃ শোভনমনুষ্ঠিত-মনুষ্ঠানং যেষাং তে তথা। তে চ প্রশাস্তা সমাহর্ত্তা সংবিধাতা লেখকঃ সাক্ষী চেতি। সমা-হর্ত্তা প্রজাত্যো দ্রবামুদগৃহ্নেকীকৃতা রাজ্ঞেঃপয়িতা। সংবিধাতা প্রজাসমাহর্ত্তোরেক-বাক্যতাষটকঃ। সংহত্য একীভূয় ॥৮১॥ নগরবাদিত্যনেন বহুভিঃ শূরৈরধিষ্ঠিতা গ্রামাঃ।

কৃষকদের বীজ ও খাদ্য শূন্য হইয়া যায় না ত? এবং আপনি অমুগ্রহপূর্বক প্রজাবর্গকে সিকি স্তদে ঋণ দিয়া থাকেন ত? ॥৭৯॥

বৎস! আপনার কৃষি, বাণিজ্য, পশুপালন ও স্তদগ্রহণ—এই কার্যগুলি ভাল লোক দ্বারা সম্পাদিত হয় ত? কেন না, বৎস! যাহারা নিকপদ্রবে ঐ চারিটি কার্যের উপরে নির্ভর করিতে পারে, তাহারা অনায়াসে উন্নতি লাভ করিতে পারে ॥৮০॥

রাজা! বীর, শিক্ষিত ও কার্যদক্ষ পাঁচ পাঁচটি লোক মিলিত হইয়া আপনার রাজ্যে বিবাদপ্রভৃতি মিটাইয়া মঙ্গল সম্পাদন করিয়া থাকে ত? ॥৮১॥

কচ্চিবলেনানুগতাঃ সমানি বিষমাণি চ ।

পুরাণি চৌরান্ নিয়ন্তুচরন্তি বিষয়ে তব ॥৮৩॥

কচ্চিৎ স্ত্রিয়ঃ সাস্তুয়সি কচ্চিভ্রাশ্চ সুরক্ষিতাঃ ।

কচ্চিন্ন শ্রদ্ধাশ্রাসাং কচ্চিদুহং ন ভাষসে ॥৮৪॥

কচ্চিদাত্মায়িকং শ্রদ্ধা তদর্থমুচিত্য চ ।

প্রিয়ান্যনুভবন্ শেষে ন ত্বমন্তঃপুরে নৃপ ! ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

তনৈশ্চিহ্নৈঃ প্রাসাদাপণবেশ্চাভিঃ । নগরং দর্শয়েদ্বিত্বান্ রাজমাগৈশ্চ শোভনৈঃ ॥” “তথা শূদ্রজন-
প্রিয়া স্তম্ভকৃষীবলা । ক্ষেত্রোপযোগিভূমধ্যে বসতিগ্রামসংজ্ঞিকা ॥” ॥৮২॥

কচ্চিদিতি । বলেন সৈন্তেন অনুগতা রক্ষপুরুষাঃ, চৌরান্ নিয়ন্তো নিহন্তুং তাড়য়িতুমিত্যর্থঃ,
তব বিষয়ে রাজো, সমানি বিষমাণি চ স্থানানি পুৰানি চ চরন্তি কচ্চিৎ ॥৮৩॥

কচ্চিদিতি । স্ত্রিয়ঃ, সাস্তুয়সি মধুরয়া বাচ্য আলপসি কচ্চিৎ ; ভ্রাশ্চ ত্রয়া সুরক্ষিতাঃ কচ্চিৎ ,
ভ্রাশ্চ ন শ্রদ্ধাবাসি বিশ্বাসিবি কচ্চিৎ , আসাং সমীপে চ উহং গোপনীয়ং ন ভাষসে কচ্চিৎ ।
ভাবার্থাঃ স্পষ্টাঃ ॥৮৪॥

কচ্চিদিতি । হে নৃপ ! ত্বম্, আত্মায়িকং মহাবিপদবৃত্তান্তং শ্রদ্ধা, তদর্থং তদ্বিস্বয়ম্

ভারতভাবদীপঃ

বহুতরৈর্নগরাণি । বহুতরৈর্মজনপদৈশ্চরস্থানং পুরসংজ্ঞম্ । গ্রামাঃ শূদ্রজনবহুলাঃ । আপ-
গাদিয়ুক্তং নগরম্ । প্রাস্তাঃ সীমান্তা আটবিকানাং গ্রামাঃ । তে চ সর্ব্বে তদর্পণাঃ তে
প্রাস্তগ্রামনগরপুবেশান্ত্যেব কৃতাকৃতস্তা ধনস্তা চার্পণং নিবেদনং যেষাং তে তথাভূতাঃ ।
প্রাস্তাদিপো গ্রামাদিপতো সৌহপি নগরাদিপতো সৌহপি দেশাদিপতো সৌহপি সাক্ষা-
দ্রাজ্ঞি সর্ব্বং নিবেদ্যেতীত্যর্থঃ ॥৮২॥ বিষমাণি সত্বর্গাণি নিয়ন্তো চৌরান্চরন্তি তান্ । বলেন
সহিতঃ পুরাধাক্ষোভুদ্রবেদিত্যর্থঃ । সমেস্থ বিষমেষ্ণপীতি পাঠে বিষমেষ্ ঐতিকালেষ্ ।
অতিবৃষ্টাদয় ইত্যঃ ॥৮৩॥ আসাং বচনং আসাং পুরুষ গুহং ন ভাষসে ॥৮৪॥ আত্ম-

রাজ্যের সমৃদ্ধি সম্পাদন করিবার জন্য গ্রামগুলিকে নগরের মত এবং গ্রাম-
প্রাস্তগুলিকে গ্রামের মত করিয়াছেন ত ? আর তাহার লোকেরা আপনার
উপরে সমস্ত ভার অর্পণ করিয়াছে ত ? ॥৮২॥

রক্ষী পুরুষেরা সৈন্তদের সহিত মিলিত হইয়া চোর তাড়াইবার জন্য আপনার
রাজ্যের সুগম ও দুর্গম স্থানে এবং গ্রাম ও নগরে বিচরণ করে ত ? ॥৮৩॥

আপনি মধুরবাক্যে স্ত্রীলোকদের সহিত আলাপ করেন ত ? তাহাদিগকে
সুরক্ষিত করিয়া রাখেন ত ? তাহাদিগকে বিশ্বাস করেন না ত ? এবং তাহাদের
নিকটে গোপনীয় বিষয় বলেন না ত ? ॥৮৪॥

কচ্চিদ্রো মধ্যমো যামো রাত্রে: স্পৃগু। বিশাংপতে ! ।

সক্ষিস্তয়সি ধর্ম্মার্থো যাম উথায় পশ্চিমে ॥৮৬॥

কচ্চিদর্শয়সে নিত্যং মনুষ্যান্ সমলঙ্কৃতঃ ।

উথায় কালে কালজৈঃ সহ পাণ্ডব ! মস্ত্রিভিঃ ॥৮৭॥

কচ্চিদ্রক্তাস্বরধরাঃ খড়্গহস্তাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ।

উপাসতে হ্রামভিতো রক্ষণার্থমবিন্দম ! ॥৮৮॥

কচ্চিদগোষু যমবৎ পূজ্যেযু চ বিশাংপতে ! ।

পরীক্ষ্য বর্তসে সম্যগপ্রিয়েষু প্রিয়েষু চ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

অনুচিন্ত্য চ, প্রিয়ানি একচন্দনবনিতাদীনি অনুভবন্ সন্, অন্তঃপুর এব, ন শেষে ন স্বপিসি কচ্চিৎ ; কিন্তু তৎপ্রতীকারার্থং চেষ্টস এব কিমিতার্থঃ ॥৮৫॥

কচ্চিদ্ভিত্তি। হে বিশাংপতে। ত্বম্, রাত্রের্মধ্যমো ঘো যামো প্রহরো স্পৃগু, পশ্চিমে শেষে যামে, চোথায়, ধর্ম্মার্থো সক্ষিস্তয়সি কচ্চিৎ। প্রথমযামস্ত ভোজনাদিকালত্বে-
প্রাত্তোক্তিঃ ॥৮৬॥

কচ্চিদ্ভিত্তি। হে পাণ্ডব! ত্বম্, কালজৈর্মস্ত্রিভিঃ সহ, নিত্যং প্রত্যহমেব, কালে রাত্রে: শেঃযামার্কে, উথায়, সমলঙ্কৃতঃ সন্, মনুষ্যান্ দর্শয়সে কচ্চিৎ আত্মানমিতি শেষঃ ॥৮৭॥

কচ্চিদ্ভিত্তি। হে অবিন্দম! রক্তাস্বরধরাঃ খড়্গহস্তাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ রক্ষিপুরুষাঃ, তব রক্ষণার্থম্, ভিত্তিঃ তব সর্কাস্ব দিক্ষু স্থিত্বা, আমুপাসতে আরাগ্নুবন্তি কচ্চিৎ ॥৮৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিকমবল্যাগম ॥৮৫॥ পশ্চিমে চতুর্থে তস্মাদেব ঘো প্রথমো দ্বিতীয়তৃতীয়াবিত্যর্থঃ ॥৮৬—৮৮॥

রাজা! আপনি কোন গুরুতর বিপদের সংবাদ শুনিয়া এবং সে বিষয় চিন্তা করিয়া, পরে আবার প্রিয় বস্তু ভোগ করিতে থাকিয়া অন্তঃপুরেই শয়ন করিয়া থাকেন না ত? ॥৮৫॥

মহারাজ! আপনি রাত্রির মধ্যম দুই প্রহর নিদ্রা যাইয়া, শেষ প্রহরে উঠিয়া ধর্ম্ম ও অর্থের বিষয় চিন্তা করিয়া থাকেন ত? ॥৮৬॥

হে পাণ্ডুনন্দন! আপনি কালজ্ঞ মস্ত্রিগণের সহিত প্রত্যহই যথাসময়ে গাত্রোথান করিয়া অলঙ্কৃত হইয়া, উপস্থিত লোকদিগকে দর্শন দান করিয়া থাকেন ত? ॥৮৭॥

হে শত্রুদমন! রক্তবস্ত্রধারী এবং সমাক্ অলঙ্কৃত রক্ষী পুরুষেরা আপনাকে রক্ষা করিবার জন্য তরবারিহস্তে সকল দিকে থাকিয়া আপনার সেবা করে ত? ॥৮৮॥

(৮৬) কচ্চিদ্রো প্রথমো যামো।

কচ্চিচ্ছারীরমাবাধমৌষধৈর্নিয়মেন বা ।

মানসং বুদ্ধসেবাভিঃ সদা পার্থাপকর্ষসি ॥৯০॥

কচ্চিৎকৈশিকচিকিৎসায়ামষ্টাঙ্গায়াং বিশারদাঃ ।

স্বহৃদশ্চানুরক্তাশ্চ শরীরে তে হিতাঃ সদা ॥৯১॥

কচ্চিৎ লোভান্মোহান্বা মানাদাপি বিশাংপতে ! ।

অর্থিপ্রত্যর্থিনঃ প্রাপ্তান্ ন পশ্যসি কথঞ্চন ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদ্ভিত্তি । হে বিশাংপতে ! ত্বং সম্যক্ পরীক্ষা প্রিয়াপ্রিয়তয়া পর্যালোচ্য, অপ্রিয়েষু অভএব দণ্ডেযু, প্রিয়েষু, অতএব পূজ্যেযু, যমবৎ নিষ্ঠুরঃ কোমলশ্চ বর্ত্তসে কচ্চিৎ ॥৮৯॥

কচ্চিদ্ভিত্তি । হে পার্থ ! ত্বং সदैব, ঔষধৈর্নিয়মেন ব্যবহারবিশেষাবলম্বনেন বা, শারীরং দৈহিকম্, আবাহং পীড়াম্, বুদ্ধসেবাভিঃ মানসমাবাধম্, অপকর্ষসি নাশয়সি কচ্চিৎ ॥৯০॥

কচ্চিদ্ভিত্তি । অষ্টাঙ্গায়াং “নিদানং পূর্ব্বলিঙ্গানি রূপাণ্যুপশমস্তথা । সম্প্রাপ্তিরৌষধং রোগী পরিচারক এব চ ॥” ইত্যষ্টাঙ্গযুক্তায়াং চিকিৎসায়াম্ বিশারদা বৈজ্ঞাঃ, স্বহৃদশ্চ অনুরক্তাশ্চ জনাঃ, সदैব তে শরীরে হিতা হিতানুরক্তানপরায়াণা বর্ত্তন্তে কচ্চিৎ ॥৯১॥

কচ্চিদ্ভিত্তি । হে বিশাংপতে ! ত্বং লোভাৎ মোহান্বা মানাদপি বা প্রাপ্তান্ উপস্থিতান্ অর্থিপ্রত্যর্থিনো বাদিপ্রতিবাদিনো জনান্, কথঞ্চন ন পশ্যসি তেষাং বিবাদং ন পর্যালোচয়সি ইতি ন, অপি তু পশ্যন্তেব কচ্চিৎ । অথবা তর্ব্বোদাসীক্তং প্রতীতং শ্রাদ্ধিত্তি ভাবঃ ॥৯২॥

ভারতভাবদীপঃ

যমবৎ স হি দণ্ডেযু ক্রুরঃ পূজ্যেযু বিনয়বাৎসল্যং ॥৮৯॥ আবাহং দুঃখম্, নিয়মেন পথ্যাশনাদিনা, মানসমাবাধম্ ॥৯০॥ অষ্টাঙ্গায়াং চিকিৎসায়াম্ । “নিদানং পূর্ব্বলিঙ্গানি রূপাণ্যুপশম-
স্তথা । সম্প্রাপ্তিরৌষধো রোগী পরিচারক এব চ ॥” ইত্যষ্টাঙ্গানি । অথবা রোগো রোগ-
হেতুঃ, আরোগ্যমারোগ্যহেতুঃ তেষাং লক্ষণানি চ ॥৯১॥ অর্থিনো যাচকাঃ । প্রত্যর্থিনঃ

মহারাজ ! আপনি যথার্থরূপে পরীক্ষা করিয়া, অপ্রিয় দণ্ডনীয় লোক এবং প্রিয় আদরণীয় লোকের প্রতি যমরাজের স্থায় যথাক্রমে নিষ্ঠুর ও কোমল হইয়া থাকেন ত ? ॥৮৯॥

হে পৃথানন্দন ! আপনি ঔষধ বা কোন নিয়ম অবলম্বন করিয়া শারীরিক পীড়া এবং বুদ্ধের উপদেশ নিয়া মানসিক পীড়া দূর করিয়া থাকেন ত ? ॥৯০॥

অষ্টাঙ্গ চিকিৎসায় নিপুণ চিকিৎসক, বদ্ধবর্গ এবং অনুরক্ত লোকেরা স্বর্ক্বদা আপনার শরীরের হিতসাধনে প্রবৃত্ত থাকে ত ? ॥৯১॥

মহারাজ ! বাদী ও প্রতিবাদী উপস্থিত হইলে আপনি লোভ, মোহ বা অভি-
মানবশতঃ তাহাদের বিবাদে পর্যালোচনা করেন না, এমন হয় না ত ? ॥৯২॥

কচ্চিৎ লোভান্মোহান্না বিশ্রান্তাং প্রণয়েন বা ।

আশ্রিতানাং মনুষ্যাণাং বৃত্তিং ত্বং সংরুণৎসি বৈ ॥৯৩॥

কচ্চিৎ পৌরা ন সহিতা যে চ তে রাষ্ট্রবাসিনঃ ।

ত্বয়া সহ বিরুধ্যস্তে পঠৈঃ ক্রীতাঃ কথঞ্চন ॥৯৪॥

কচ্চিৎ দুর্বলঃ শত্রুর্বলেন পরিপীড়িতঃ ।

মন্ত্রেণ বলবান্ কচ্চিদুভাভ্যাঞ্চ কথঞ্চন ॥৯৫॥

কচ্চিৎ সর্বৈহনুরক্তাস্থাং ভূমিপালাঃ প্রধানতঃ ।

কচ্চিৎ প্রাণাংস্তদর্থেষু সন্ত্যজন্তি ত্বাদৃতাঃ ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদ্ভিত্তি। হে রাজন্! ত্বম্, লোভান্মোহান্না, বিশ্রান্তাং অগ্ৰস্ত বাহিনীসাম্, প্রণয়েন অগ্ৰস্ত প্রণয়ানুরোধেন বা, আশ্রিতানাং মনুষ্যাণাম্, বৃত্তিং দেয়বার্ষিকাদিনম্, ন সংরুণৎসি কচ্চিৎ ॥৯৩॥

কচ্চিদ্ভিত্তি। পৌরাঃ, যে রাষ্ট্রবাসিনস্তে চ জনাঃ, পঠৈঃ শত্রুভিঃ কথঞ্চন ক্রীতা ধনাদিনা আয়ত্তীকৃতাঃ, অতএব সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ, ত্বয়া সহ ন বিরুধ্যস্তে কচ্চিৎ ॥৯৪॥

কচ্চিদ্ভিত্তি। হে রাজন্! ত্বয়া বলেন দুর্বলঃ শত্রুর্ন পরিপীড়িতঃ কচ্চিৎ। তথাৎ নির্দয়তেতি ভাবঃ। কিঞ্চ, কেবলেন মন্ত্রেণ, উভাভ্যাং মন্ত্রবলাভ্যাং বা ত্বয়া কথঞ্চনাপি, বলবান্ শত্রুরপি ন পরিপীড়িতঃ কচ্চিৎ। তথাৎ চান্নন এব ধ্বংসাশঙ্কেত্যাশয়ঃ ॥৯৫॥

কচ্চিদ্ভিত্তি। প্রধানতঃ প্রধানাঃ সর্বে ভূমিপালাঃ, ত্বাং প্রতি, অনুরক্তাঃ কচ্চিৎ। কিঞ্চ ত্বয়া আদৃতাশ্চ তে তদর্থেষু প্রাণান্ সন্ত্যজন্তি কচ্চিৎ ॥৯৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পরম্পরাগতবৃত্তিপ্রতিবন্ধাৎ ক্ষুদ্রচিত্তাঃ। প্রত্যোত্য তদর্থিনঃ শত্রুবো বা। নশঙ্কদ্বয়েন পশ্চাদেবেত্যুচ্যতে ॥৯২—৯৪॥ কচ্চিদ্ভিত্তি। যোহিরিবলেন পূর্বং পরিপীড়িত এব ন হতঃ স এব কালান্তরে মন্ত্রেণোভাভ্যাঞ্চ মন্ত্রবলাভ্যাং কচ্চিদলবান্নেতি যোজনা। কচ্চিদ্ভে ইতি

রাজা! আপনি লোভ, মোহ, অশ্রের কথায় বিশ্বাস বা অশ্রের অনুরোধে আশ্রিত লোকদিগের বৃত্তি বন্ধ করেন না ত ? ॥৯৩॥

পূরবাসীরা এবং রাজ্যবাসীরা কোন প্রকারে শত্রুর বশীভূত হইয়া সম্মিলিত-ভাবে আপনায় সঙ্গে বিরোধ করে না ত ? ॥৯৪॥

আপনি বলপূর্বক দুর্বল শত্রুকে উৎপীড়িত করেন না ত ? কিংবা কেবল মন্ত্র দ্বারা, অথবা মন্ত্র ও বল—উভয় দ্বারা প্রবল শত্রুকেও উৎপীড়িত করিবার চেষ্টা করেন না ত ? ॥৯৫॥

(৯৩)...বিশ্রান্তাং প্রণয়েন বা...। (৯৫) কচ্চিদ্ভে দুর্বলঃ শত্রুর্বলিনা পরিপীড়িতঃ।

মন্ত্রেণ বলবান্ কচ্চিদুভাভ্যাং বা যুধিষ্ঠির ।। (৯৬)...ত্বয়া হতঃ, ত্বয়া কৃতাঃ। ১

কচ্চিতে সৰ্ববিদ্যাসু গুণতোহচৰ্চা প্রবর্ততে ।

ব্রাহ্মণানাঞ্চ সাধুনাং তব নৈঃশ্রেয়সী শুভা ॥১৭॥

কচ্চিক্ষ্মে ত্রয়ীমূলে পূৰ্বেৱাচরিতে জনৈঃ ।

যতমানস্তথা কৰ্ত্তুং তস্মিন্ কৰ্ম্মণি বৰ্ত্তসে ॥১৮॥

কচ্চিত্তব গৃহেহ্মানি স্বাদুশ্চাস্তি বৈ দ্বিজাঃ ।

গুণবন্তি গুণোপেতা বিধিবহ্নুরিদক্ষিণাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । গুণতো গুণানুসারেণ, তে অংকৰ্ত্তৃকা, সৰ্ববিদ্যাসু, অৰ্চা সম্মানকরণম্, কিক্, নৈঃশ্রেয়সী মোক্ষসাধিনী শুভা চ, তব অংকৰ্ত্তৃকা, ব্রাহ্মণানাং সাধুনাঞ্চ, অৰ্চা প্রবর্ত্ততে কচ্চিং ॥১৭॥

কচ্চিদিতি । ত্রয়ীমূলে বেদমূলকে, অতএব পূৰ্বেজ্জৈনশ্রব পূৰ্বপুরুষৈঃ, আচরিতে ধৰ্ম্মে, যতমানস্তম্, তথা পূৰ্বপুরুষবদেব কৰ্ত্তুম্, তস্মিন্ কৰ্ম্মণি, বৰ্ত্তসে প্রবর্ত্তসে কচ্চিং ॥১৮॥

কচ্চিদিতি । গুণোপেতা বিদ্যাগুণসম্পন্নাঃ, দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ, বিধিবৎ ভূরিঃ প্রচুরা দক্ষিণা যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, তব গৃহে স্বাদুনি গুণবন্তি তেজস্করাণি চ অন্নানি অন্নন্তি কচ্চিং ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে তে তব বলে সৈন্তে যোহরিঃ পূৰ্ব্বপীড়িত ইত্যাদি পূৰ্ববৎ ॥১৫॥ প্রধানতঃ প্রাধান্তেন, হতা দানমানাতাং বশীকৃত্যঃ । আদৃতা ইতি বা পাঠঃ ॥১৬॥ বিদ্যাসু সাধুনাং ব্রাহ্মণানাং গুণতো গুণং দৃষ্টাচৰ্চা পূজা প্রবর্ত্ততে ॥১৭॥ তথাকৰ্ত্তুং পূৰ্বেৱাচরিতবৎ কৰ্ত্তুং তস্মিন্ ত্রয়ীমূলে

মহারাজ ! সমস্ত প্রধান রাজা আপনার প্রতি অনুরক্ত আছেন ত ? এবং আপনার আদরে আপনার জন্ত প্রাণ দিতে পারেন ত ? ॥১৬॥

আপনি গুণানুসারে সমস্ত বিদ্যার প্রতিই সম্মান করিয়া থাকেন ত ? এবং যাহা হইতে মুক্তি ও মঙ্গল হইয়া থাকে, সেইরূপ সম্মান ব্রাহ্মণসম্বন্ধে ও সাধুসম্বন্ধে করিয়া থাকেন ত ? ॥১৭॥

আপনার পূৰ্বপুরুষেরা যে ধৰ্ম্ম করিয়া গিয়াছেন, সেই বেদমূলক ধৰ্ম্মে যত্ববান থাকিয়া আপনিও সেইরূপ করিবার জন্ত সেই সেই কার্যে প্রবৃত্ত হন ত ? ॥১৮॥

রাজা ! আপনার ঘরে গুণবান ব্রাহ্মণেরা প্রচুর দক্ষিণা লাভ করিয়া সুস্বাদু ও তেজস্কর অন্ন ভোজন করিয়া থাকেন ত ? ॥১৯॥

(১৮) 'দক্ষিণাস্থং দদাত্তেষাং নিত্যং স্বর্গাপবর্গয়োঃ' ইতি পাদদ্বয়েন সহ ঘটপাদঃ কচ্চিং ।

(১৯) ...গুণোপেতাত্ত্বাব্যাক্ষং সদক্ষিণম্ ।

কচ্চিৎ ক্রতুর্নেকচিভো বাজপেয়াংশ্চ সর্বশঃ ।
 পুণ্ডরীকাংশ্চ কাং স্নেহন যতসে কৰ্ত্তুমাত্মবান্ ॥১০০॥
 কচ্চিজ্জাতীন্ গুরুন্ বৃদ্ধান্ দেবতাস্তাপসানপি ।
 চৈত্যাংশ্চ বৃক্ষান্ কল্যাণান্ ব্রাহ্মণাংশ্চ নমস্তসি ॥১০১॥
 কচ্চিচ্ছোকো ন মন্যুৰ্বা ত্বয়া প্রোৎপাত্তেহনঘ ! ।
 অপি মঙ্গলহস্তশ্চ জনঃ পার্শ্বেহনুতিষ্ঠতি ॥১০২॥
 কাচ্চদেবা চ তে বুদ্ধিৰ্ভিৰেষা চ তেহনঘ ! ।
 আয়ুষ্যা চ যশস্তা চ ধৰ্ম্মকামার্থদর্শিনী ॥১০৩॥
 এতয়া বর্তমানস্ত বুদ্ধ্যা রাষ্ট্রং ন সৌদতি ।
 বিজিত্য চ মহৌ রাজা মোহত্যন্তং স্তম্ভমেধতে ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদ্ভিত্তি । হে রাজন্ ! ত্বম্, একচিত্ত একাগ্রচিত্তঃ, আত্মবান্ যত্নবাংশ্চ সন্, বাজপেয়াংশ্চ পুণ্ডরীকাংশ্চ ক্রতুন্ তদাখ্যান্ যজ্ঞান্, সর্বশঃ সর্বদা, কাং স্নেহন সাকল্যেন, কৰ্ত্তুং যতসে কচ্চিৎ ॥১০০॥

কচ্চিদ্ভিত্তি । কল্যাণান্ মঙ্গলকরান্, জ্যেষ্ঠান্ জাতীন্, গুরুন্, বৃদ্ধান্, দেবতাঃ, তপসানপি, চৈত্যান্ আয়তনস্থান্ দেবকল্পিতান্ বৃক্ষান্, ব্রাহ্মণাংশ্চ, নমস্তসি কচ্চিৎ ॥১০১॥

কচ্চিদ্ভিত্তি । হে অনঘ ! ত্বয়া, কস্তাচিদপি শোকঃ, মন্যুঃ ক্রোধো বা ন উৎপাত্তে কচ্চিৎ । অপি চ মঙ্গলহস্তো দুর্দাদিপার্শ্বজনঃ, তব পার্শ্বে, অনুতিষ্ঠতি বর্ত্ততে কচ্চিৎ ॥১০২॥

কচ্চিদ্ভিত্তি । হে অনঘ ! আয়ুষ্যা আয়ুষ্কারিণী, যশস্তা যশস্কারিণী, ধৰ্ম্মকামার্থদর্শিনী, চ এষা এতাদৃশী বুদ্ধিঃ তে, এষা এতাদৃশী, বৃত্তিৰ্যাবহারশ্চ তে বর্ত্ততে কচ্চিৎ ॥১০৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১০০॥ তবাধ্যক্ষং ত্বংসমক্ষং সদক্ষিণং সদক্ষিণাভং যথা শ্রাদ্ধথাংগস্তি ॥১০—১০০॥
 চৈত্যান্ স্থগিলবতো গ্রামস্থচকান্ বৃক্ষান্ ॥১০১॥ শোকো নীচানাম্ । মন্যুঃ শ্রেষ্ঠানাম্ ।
 মঙ্গলহস্তো মঙ্গলপ্রদো মঙ্গাদিবিৎ পুরোহিতাদিঃ । অনুতিষ্ঠতি স্বস্ত্যয়নং কৰোতি ॥১০২॥

আপনি একাগ্রচিত্ত ও যত্নবান্ হইয়া সর্বদা সর্বপ্রকারে বাজপেয় ও পুণ্ডরীকপ্রভৃতি যজ্ঞ করিবার জন্ত চেষ্টা করিয়া থাকেন ত ? ॥১০০॥

মঙ্গলজনক বয়োজ্যেষ্ঠ জ্ঞাতি, গুরু, বৃদ্ধ, দেবতা, তপস্বী, দেবতায়নের বৃক্ষ এবং ব্রাহ্মণদিগকে আপনি নমস্কার করিয়া থাকেন ত ? ॥১০১॥

আপনি কাহারও শোক বা ক্রোধ উৎপাদন করেন না ত ? এবং মাজুলিক দ্রব্য হাতে করিয়া কোন লোক সর্বদা আপনার পার্শ্বে অবস্থান করে ত ? ॥১০২॥

হে নিষ্পাপ রাজা ! আয়ুষ্কর, যশস্কর এবং ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামজনক এইরূপ বুদ্ধি এবং এইরূপ ব্যবহার আপনার চলিতেছে ত ? ॥১০৩॥

(১০২)....ত্বয়া প্রোৎপাত্তেহনঘ ।...। (১০৩)....ধৰ্ম্মকামার্থদর্শিনী ।

কচ্চিদার্যো বিশুদ্ধাত্মা ক্ষারিতশ্চৌরকৰ্ম্মণি ।
 অদৃষ্টশাস্ত্রকুশলৈৰ্ন লোভান্ধৰ্য্যতে শুচিঃ ॥১০৫॥
 দুষ্টো গৃহীতন্তংকারী তজ্জ্জৈষ্টদৃষ্টঃ সকারণঃ ।
 কচ্চিন্ন সূচ্যতে স্তেনো দ্রব্যলোভান্নরর্থত ! ॥১০৬॥
 উৎপন্নান্ কচ্চিদাত্যস্ত দরিত্রস্ত চ ভারত ! ।
 অর্থান্ ন মিথ্যা পশ্যন্তি তবামাত্যা হতা ধনৈঃ ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

এতয়েতি । এতয়া বুদ্ধা বর্তমানস্ত রাজো রাষ্ট্রং রাজ্যম্, ন সীদতি হস্তায় স্থলতি ।
 কিঞ্চ স রাজা মহীং বিজিত্য, অত্যন্তং স্বখং যথা স্তান্তথা, এধতে বর্ধতে ॥১০৪॥

কচ্চিদ্বিতি । ন দৃষ্টং শাস্ত্রং যৈস্তে চ তে কুশলা রাজকার্য্যে নিপুণাশ্চেতি তৈস্তব কৰ্ম্ম-
 চারিভিঃ, চৌরকৰ্ম্মণি ক্ষারিতঃ অপোদিতস্তদ্বিধেবিভিলোকৈঃ প্রচারামিথ্যাচৌর্য্যাপবাদগ্রস্ত
 ইত্যর্থঃ আৰ্য্যঃ সংকুলোৎপন্নঃ, বিশুদ্ধাত্মা নির্মলচিত্তঃ, শুচিঃ পবিত্রকার্য্যকারী চ জনঃ,
 তদ্বিধেবিলোকোভ্য উৎকোচস্ত লোভাৎ, ন বধ্যতে কচ্চিৎ ॥১০৫॥

দৃষ্ট ইতি । হে নরর্থত ! দুষ্টো নিন্দিতস্তাবঃ, তৎকারী চৌর্য্যকারী, অতএব কারণেন
 চোরিতদ্রব্যেণ সহ ইতি সকারণ এব দৃষ্টঃ, অতএব গৃহীতো দণ্ডার্থং ধৃতঃ, স্তেনশ্চৌরঃ,
 তজ্জ্জৈষ্টতব কৰ্ম্মচারিভিঃ, দ্রব্যলোভাৎ চৌরাদেব ধনলাভলোভাৎ, ন সূচ্যতে কচ্চিৎ ॥১০৬॥

উৎপন্নানিতি । হে ভারত ! ধনহতা আঢ্যেনৈবায়ত্তীকৃতাঃ, তব অমাত্যাঃ প্রাড্-

ভারতভাবদীপঃ

যা এষা ইদানীং বৃত্তিরন্তি সৈব সার্বদিকৌ কচ্চিদন্তীত্যর্থঃ ॥১০৩—১০৪॥ কচ্চিদার্থ্য ইতি ।
 আর্য্যো বিশুদ্ধাত্মা চ সন্নপি কশ্মিংশিন্দ্যো কৰ্ম্মণি নিমিত্তে ক্ষারিতো ধনধান্যাদিনা রিক্তঃ
 কৃতঃ । “রাজভিঃ কৃতদণ্ডান্ত শুধান্তি মলিনা জনা” ইত্যাদিশাস্ত্রপ্রামাণ্যচ্ছূচিরপি সন্নদৃষ্ট-
 শাস্ত্রকুশলৈরমুপাসিতপত্তিতৈমুখৈরমার্তৈঃ কচ্চিন্ন বধ্যতে হস্ততেহধিকধনলোভাৎ । অদৃষ্ট
 ইতি সবিসর্গপাঠে তু শাস্ত্রকুশলৈরমাত্যৈরজ্ঞাত ইত্যর্থঃ ॥১০৫॥ দুষ্টঃ স্বভাবতন্তংকারী
 দৃষ্টকৰ্ম্মকারী তজ্জ্জৈষ্টচৌরাদেবিভিঃ কোষ্ঠপালৈর্দৃষ্টঃ, সকারণচোরিতদ্রব্যসহিতো গৃহীতো
 বিধৃতশ্চেতি যোজনা ॥১০৬॥ উৎপন্নানিতি । চো বার্থে । আঢ্যস্ত দরিত্রস্ত বাহর্থ্যমুৎপন্নান্

যে রাজা এইরূপ বুদ্ধি অনুসারে চলেন, তাঁহার রাজ্য হস্তচ্যুত হয় না এবং
 তিনি পৃথিবী জয় করিয়া অত্যন্ত সুখে উন্নতি লাভ করিতে পারেন ॥১০৪॥

সংকুলোৎপন্ন, নির্মলস্বভাব এবং সংকার্য্যপন্নায়ণ লোক চৌর্য্যাপবাদগ্রস্ত হইলে,
 আপনার মূৰ্খ কৰ্ম্মচারীরা লোভবশতঃ তাহাকে হত্যা করে না ত ? ॥১০৫॥

হে নরশ্রেষ্ঠ ! যে দুষ্ট লোক চুরি করিয়াছে, তাহাকে সেই চুরি করা
 জিনিষের সহিতই দেখিয়া ধরিয়া আনিয়াছে ; এমন অবস্থায় আপনার কৰ্ম্মচারী
 ঘুষের লোভে সেই চোরকে ছাড়িয়া দেয় না ত ? ॥১০৬॥

(১০৫)...অদৃষ্টঃ শাস্ত্রকুশলৈঃ...

১ (৫)

নাস্তিক্যমৃতং ক্রোধং প্রমাদং দীর্ঘসূত্রতাম্ ।
 অদর্শনং জ্ঞানবতামালস্যং ক্ষিপুচিন্তিতাম্ ।
 একচিন্তনমর্থানামনর্থজৈশ্চ চিন্তনম্ ॥১০৮॥
 নিশ্চিতানামনারম্ভং মন্ত্রশ্যাপরিরক্ষণম্ ।
 অমঙ্গল্যপ্রয়োগঞ্চ প্রসঙ্গং বিষয়েষু চ ॥১০৯॥
 কচ্ছিত্বং বর্জয়শ্চেতান্ রাজদোষাংশ্চতুর্দশ ।
 প্রায়শো যৈর্বিনশ্যন্তি কৃতমূল্যপি পার্থিবাঃ ॥১১০॥ (বিশেষকম্)
 কচ্ছিতে সফলা বেদাঃ কচ্ছিতে সফলং ধনম্ ।
 কচ্ছিতে সফলা দারাঃ কচ্ছিতে সফলং শ্রুতম্ ॥১১১॥

ভারতকৌমুদী

বিবাকাদিকর্ষচারিণঃ, আচ্যস্ত ধনিঃ, দবিদ্রশ্চ চ, উৎপন্নান্ প্রাগ্জাতান্, অর্থান্ বিবাদান্, মিথ্যা ন পশ্যন্তি পর্য্যালোচয়ন্তি কচ্ছিং ॥১০৭॥

নাস্তিক্যমিতি । নাস্তিক্যম্, অনৃতং মিথ্যা, ক্রোধম্, প্রমাদম্ অনবধানতাম্, দীর্ঘসূত্রতাং স্ত্রীনাংবধিককালক্ষেপম্, জ্ঞানবতামদর্শনং পণ্ডিতাসেবনম্, আলস্যম্, ক্ষিপুচিন্তিতাম্, অস্থির-মনস্ততাম্, অর্থানাং বিষয়াণাম্, একচিন্তনম্ একান্তচিন্তাম্, অনর্থজৈস্তত্ত্বংকার্য্যানভিজ্ঞৈঃ সহ অর্থানামেব চিন্তনম্, নিশ্চিতানাং কার্যাণামনারম্ভম্, মন্ত্রশ্চ অপরিরক্ষণম্ অসংবরণম্, অমঙ্গল্যপ্রয়োগং বিধিষ্টেযু বিষাদিপ্রয়োগম্, বিষয়েষু প্রসঙ্গম্ একান্তসক্তিক্, এতান্ চতুর্দশ রাজদোষান্, ত্বং বর্জয়সি কচ্ছিং । কৃতমূল্যপি লব্ধপ্রতিষ্ঠা অপি, প্রায়শ এব পার্থিবাঃ, যৈ রাজদোষৈঃ করণৈঃ, বিনশ্যন্তি । অষ্টাধিকশততমং পদ্যং ঘটপাদম্ । কৃতমূল্যপীতি পুনঃ সন্ধিরার্থঃ ॥১০৮—১১০॥

ভারতভাবদীপঃ

বীজগণিগ্ৰাহ্যেন স্বল্পকালেনৈব বহুগুণং বৃদ্ধিং প্রাপ্তান্ তবামাত্য মিথ্যা অনৃতান্ চৌধ্যা-
 দ্বিনাংগ্ৰাহ্যেনাঙ্জিতানিতি কচ্ছিন্ন পশ্যন্তি । জটনৈঃ পিণ্ডনৈঃ । হতা হতবিবেকাঃ । পাঠা-
 স্তরে ধনৈর্হতা বশীকৃতা । লুক্কো হি লিপুঃ পরত্ৰাসং তমপি দোষমারোপ্য তদ্বিত্তং জিহীর্ষ-

ধনৌ ও দরিদ্রের বিবাদ উপস্থিত হইলে, উৎকোচ দ্বারা বশীকৃত আপনার কর্মচারীরা মিথ্যাভাবে সেই বিবাদের পর্য্যালোচনা করে না ত ? ॥১০৭॥

নাস্তিক্যজ্ঞা, মিথ্যা ব্যবহার, ক্রোধ, অনবধানতা, দীর্ঘসূত্রতা, জ্ঞানীর সাক্ষাৎ না করা, আলস্য, অস্থিরচিন্তিতা, কেবলই অর্থের চিন্তা, অনভিজ্ঞের সহিত পরামর্শ করা, নিশ্চিত কার্য আরম্ভ না করা, মন্ত্রণা প্রকাশ করা, শত্রুর প্রতি বিষপ্রয়োগপ্রভৃতি করা এবং বিষয়ে অত্যন্ত আসক্ত হওয়া—রাজার এই চৌদ্দটা দোষ আপনি পরিত্যাগ করিয়া চলেন ত ? যে দোষ দ্বারা লব্ধপ্রতিষ্ঠা রাজারা প্রায়শঃ বিনষ্ট হইয়া থাকেন ॥১০৮—১১০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং বৈ সফলা বেদাঃ কথং বৈ সফলং ধনম্ ।

কথং বৈ সফলা দারাঃ কথং বৈ সফলং শ্রুতম্ ॥১১২॥

নারদ উবাচ ।

অগ্নিহোত্রফলা বেদা দত্তভুক্তফলং ধনম্ ।

রতিপুত্রফলা দারাঃ শীলবৃত্তফলং শ্রুতম্ ॥১১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতদাখ্যায় স মুনির্নারদঃ স্মহাতপাঃ ।

পপ্রচ্ছানন্তরমিদং ধর্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১১৪॥

নারদ উবাচ ।

কচ্চিদভ্যাগতা দুরাদ্বগিজো লাভকারণাৎ ।

যথোক্তমবহার্য্যন্তে শুক্লং শুক্লোপজীবিত্তিঃ ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিত্তি । ফলমত্র তত্ত্বজ্ঞানোপকারঃ ॥ শ্রুতং শাস্ত্রাধ্যয়নম্ ॥১১১॥

কথমিত্তি । বেদাঃ কথং কেন প্রকারেণ সফলা ভবন্তি । এবং সর্বত্র ॥১১২॥

অগ্নীত্ৰি । বেদাঃ, অগ্নিহোত্রং তদাখ্যাঃ প্রাত্যহিকো যাগ এব ফলং যेषাং তে । ধনম্, দত্তং দানং ভুক্তং ভোগ এব চ ফলং যন্ত তৎ । দারা ভাৰ্যা, রতী রমণস্বথং পুত্রশ্চ ফলং যেষাং তে । শ্রুতং শাস্ত্রাধ্যয়নঞ্চ, শীলং সচ্চরিত্রং বৃত্তঃ সদ্ব্যবহারশ্চ ফলং যন্ত তৎ ॥১১৩॥

এতদিত্তি । অত্র পপ্রচ্ছতোভিধানাং কচ্চিৎপদস্ত প্রশ্ন এবার্থ ইত্যবধেয়ম্ ॥১১৪॥

কচ্চিদিত্তি । শুক্লোপজীবিত্তিঃ শুক্লাদানাদিকারে নিযুক্তৈস্তব কর্ম্মচারিত্তিঃ, লাভকারণাৎ দুরাদভ্যাগতা বগিজঃ, যথোক্তং শুক্লম্, অবহার্য্যন্তে স্বয়ি দাপ্যন্তে কচ্চিৎ ॥১১৫॥

মহারাজ ! আপনার বেদাধ্যয়ন সফল হইয়াছে ত ? ধন সফল হইয়াছে ত ? ভাৰ্য্যা সফল হইয়াছে ত ? এবং অগ্ৰাণ্ড শাস্ত্রাধ্যয়ন সফল হইয়াছে ত ?” ॥১১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“বেদাধ্যয়ন সফল হয় কি প্রকারে ? ধন সফল হয় কি প্রকারে ? ভাৰ্য্যা সফল হয় কি প্রকারে ? এবং অগ্ৰাণ্ড শাস্ত্রাধ্যয়নই বা সফল হয় কি প্রকারে ?” ॥১১২॥

নারদ কহিলেন—“বেদাধ্যয়নের ফল অগ্নিহোত্র করা, ধনের ফল দান ও ভোগ করা, ভাৰ্য্যার ফল রতিস্বথ ও পুত্র উৎপাদন করা এবং অগ্ৰাণ্ড শাস্ত্রাধ্যয়নের ফল সচ্চরিত্র ও সদ্ব্যবহার হওয়া” ॥১১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাতপা নারদমুনি এই কথা বলিয়া, তাহান্ন গ্নয়ে আবার ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরের নিকট এই সকল প্রশ্ন করিতে লাগিলেন ॥১১৪॥

কচ্চিতে পুরুষা রাজন্ ! পুরে রাষ্ট্রে চ মানিতাঃ ।

উপানয়ন্তি পণ্যানি উপধাভিরবক্ষিতাঃ ॥১১৬॥

কচ্চিচ্ছৃণোষি বৃদ্ধানাং ধর্ম্মার্থসহিতা গিরঃ ।

নিত্যমর্থবিদাং তাত । তথা ধর্ম্মার্থদর্শিনাম্ ॥১১৭॥

কচ্চিতে কৃষিতস্ত্রেষু গোষু পুষ্পফলেষু চ ।

ধর্ম্মার্থঞ্চ দ্বিজাতিভ্যো দীয়েতে মধুসর্পিষী ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদ্ভিত্তি । হে রাজন্ ! উপধাভিস্তব কর্ম্মচারিণাং ছলৈঃ, অবক্ষিতা অপ্রতারণিতাঃ, কঞ্চ মানিতা এব, পুরুষা বণিজঃ, তে তব পুরে রাষ্ট্রে চ, পণ্যানি বিক্রয়দ্রব্যানি, উপানয়ন্তি কচ্চিৎ ॥১১৬॥

কচ্চিদ্ভিত্তি । হে তাত । অর্থবিদাং কার্য্যজ্ঞানাম্, তথা ধর্ম্ম এবার্থো বিষয়স্তুদর্শিনাং ধর্ম্মজ্ঞানাঞ্চ বৃদ্ধানাং, ধর্ম্মার্থসহিতা গির উপদেশবাক্যানি, নিত্যমেব শৃণোষি কচ্চিৎ ॥১১৭॥

কচ্চিদ্ভিত্তি । তে ত্বয়া, কৃষিতস্ত্রেষু কৃষিশ্রেষ্ঠেষু ধাত্তাদিষু, গোষু গোবৎসেযু, পুষ্পফলেষু চ উৎপাদেষু সংস্থিতি শেষঃ, ধর্ম্মার্থঞ্চ, দ্বিজাতিভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ মধুসর্পিষী, দীয়েতে মধুঘৃত-যুক্তাশ্বানি দীয়েন্তে ব্রাহ্মণভোজনং ক্রিয়তে কচ্চিৎ ॥১১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীতি প্রসিক্তম্ ॥১০৭॥ “নাস্তিক্য”মিত্যাদিসাঙ্কিলোকত্রয়ং ব্যাখ্যাতম্ ॥১০৮—১১৪॥ কচ্চিদ-ভাগতা ইতি । অবহার্য্যন্তে দাপ্যন্তে শুক্লং রাজগ্রাহ্যং করম্ ॥১১৫॥ পণ্যানি বিক্রয়দ্রব্যানি, উপধাভিচ্ছলৈঃ ॥১১৬—১১৭॥ কৃষিতস্ত্রেষু কৃষ্যুৎপাদেষু পুষ্পফলেষাঽশ্বকৃষ্যাদিষু । তথা গোষু জাতেষু পুষ্পফলেষু হৃদয়তরুপেযুৎপাদেষু সংস্থ মধুসর্পিষী । “অন্নং বৈ মধু” ইতি শ্রুতে-ধাত্তাদিকমন্নং ঘৃতঞ্চ, “যল্লোকে ব্রহ্মোত্তর”মিত্যাচ্যতে ॥১১৮॥ ত্রব্যং শিল্পিনাং বেতনম্, উপ-

নারদ কহিলেন—“মহারাজ ! আপনার শুক্ল আদায়কারী কর্ম্মচারীরা লাভের উদ্দেশে দূরদেশ হইতে আগত বণিকদিগের নিকট হইতে যথোক্ত শুক্ল আদায় করিয়া থাকে ত ? ॥১১৫॥

আপনার কর্ম্মচারিগণকর্ত্তক ছলপূর্ব্বক প্রতারণিত না হইয়া, প্রত্যুত সম্মানিত হইয়া বণিক পুরুষেরা আপনার পুরে ও রাজ্যে বিক্রয় দ্রব্য আনয়ন করিতে পারে ত ? ॥১১৬॥

রাজা ! কার্য্যজ্ঞ ও ধর্ম্মজ্ঞ বৃদ্ধদিগের নিকটে ধর্ম্ম ও অর্থবিষয়ের উপদেশবাক্য আপনি সর্ব্বদাই শুনিয়া থাকেন ত ? ॥১১৭॥

ধাত্তপ্রভৃতি প্রধান প্রধান শস্ত্র, গোবৎস, পুষ্প ও ফল জন্মিলে পয় কিংবা ধর্ম্মের জন্ত আপনি ব্রাহ্মণদিগকে ঘৃত ও মধুযুক্ত অন্ন ভোজন কুরাইয়া থাকেন ত ? ॥১১৮॥

দ্রব্যোপকরণং কচ্চিৎ সৰ্বদা সৰ্বশিল্পিনাম্ ।

চাতুৰ্ম্মাস্তাবরং সম্যঙ্‌নিয়তং সম্প্রয়চ্ছসি ॥১১৯॥

কচ্চিৎ কৃতং বিজানীষে কৰ্ত্তারঞ্চ প্রশংসসি ।

সতাং মধ্যে মহারাজ ! সৎকরোষি চ পূজয়ন্ ॥১২০॥

কচ্চিৎ সূত্রাণি সৰ্বাণি গৃহ্ণাসি ভরতৰ্ষভ ! ।

হস্তিসূত্রাণ্যসূত্রাণি রথসূত্রাণি বা বিভো ! ॥১২১॥

ভারতকৌমুদী

দ্রব্যোতি । কারুপ্রভৃতীনাং সৰ্বশিল্পিনাম্, দ্রব্যোপকরণং পৰ্য্যাকাদিনির্মাণোপযোগি-
কাষ্ঠাদ্যুপকরণম্, সম্যঙ্‌নিয়তং দশবিংশত্যাদিনা পূৰ্ব্বং নির্দ্ধারিতম্, চাতুৰ্ম্মাস্তাবরং চতুৰ্ম্মাস-
বেতনতঃ কিঞ্চিদানমগ্রিমং বেতনম্, সম্প্রয়চ্ছসি দদাসি কচ্চিৎ । অত্রথা দরিদ্রাস্তে উপকরণ-
দ্রব্যাব্যাবাং পরিবারপোষণাসম্ভবাচ্চ শিল্পং কৰ্ত্তুং ন শক্যুয়ুরিতি ভাবঃ ॥১১৯॥

কচ্চিদিতি । হে মহারাজ ! তৈঃ শিল্পিভিঃ কৃতং পৰ্য্যাকাদিকম্, বিজানীষে স্বয়মবগচ্ছসি
কচ্চিৎ, বিজায় চ তৎকৰ্ত্তারম্, পূজয়ন্ সম্মানয়ন্, সতাং মধ্যে, প্রশংসসি, পারিতোষিকদানেন
সৎকরোষি চ কচ্চিৎ । এবং কৃতে তে তুষ্ঠা অনুরক্তাশ্চ ভবেয়ুরিতি ভাবঃ ॥১২০॥

কচ্চিদিতি । সূত্রমত্র মূলীভূতং সংক্ষিপ্তবাক্যম্ । তদ্ব্যাস্তাদিগ্রহণঞ্চ শতকার্যাব্যাপ্তত্ব
রাজ্ঞোহিসম্ভবমিতি সূত্রমাত্রোপাদানম্ । এবঞ্চ হে বিভো ! ভরতৰ্ষভ । হস্তিসূত্রাণি
হস্তিশাস্ত্রীয়সূত্রাণি চ অশ্বসূত্রাণি অশ্বশাস্ত্রীয়সূত্রাণি চ তানি, রথসূত্রাণি বা রথশাস্ত্রীয়সূত্রাণি
চ, তদাদীনি সৰ্বাণি সূত্রাণি, গৃহ্ণাসি অন্তরাস্তরাশ্চ স্মরসি কচ্চিৎ । অত্রথা তদ্বিম্বরণে তত্তদ্বিম্ব-
জ্ঞানলোপসম্ভাবনেতি ভাবঃ ॥১২১॥

ভারতভাবদীপঃ

করণং স্বকার্যসাধনসামগ্রী । যথা চিত্রোৎপাদনে রঞ্জকদ্রব্যাদি । চাতুৰ্ম্মাস্তাবরং মাসচতুষ্টয়-
পর্য্যাপ্তানধিকম্ ॥১১৯—১২০॥ সূত্রং সংক্ষেপবাক্যং ব্যবস্থা বা । হস্তাদীনাং লক্ষণপরীক্ষা-
চিকিৎসৌষধৌদীপনোন্নদনাদিপ্রকারপ্রতিপাদকগ্রন্থসিদ্ধাস্তমাত্রসংক্ষেপযুক্তান্ গৃহ্ণাসি তত্ত-

শিল্পিগণকে শিল্পের উপকরণ এবং চারি মাসের বেতনের কিছু কম পূর্ব
নিয়মিত ধন সৰ্বদা দিয়া থাকেন ত ? ॥১১৯॥

মহারাজ ! সেই শিল্পীদের তৈয়ারি জিনিষ নিজে দেখিয়া থাকেন ত ? এবং
দেখিয়া পর সেই শিল্পীদিগকে সম্মানিত করিবার জন্য সজ্জনের মধ্যে প্রশংসা ও
পারিতোষিক দিয়া সন্তুষ্ট করিয়া থাকেন ত ? ॥১২০॥

রাজা ! আপনি হস্তিশাস্ত্রের সূত্র, অশ্বশাস্ত্রের সূত্র এবং রথশাস্ত্রের সূত্র প্রভৃতি
সমস্ত সূত্রগুলি মধ্যে মধ্যে স্মরণ করেন ত ? ॥১২১॥

কচ্চিদভ্যস্ততে সমাগ্ গৃহে তে ভরতর্ষভ ! ।

ধনুর্বেদস্ত সূত্রং বৈ যন্ত্রসূত্রঞ্চ নাগরম্ ॥১২২॥

কচ্চিদস্ত্রাণি সর্বাণি ব্রহ্মদণ্ডশ্চ তেহনঘ ! ।

বিষয়োগান্তথা সর্বে বিদিতাঃ শত্রুতাপনাঃ ॥১২৩॥

কচ্চিদগ্নিভয়াচ্চৈব সর্বং ব্যালভয়াত্তথা ।

রোগরক্ষোভয়াচ্চৈব রাষ্ট্রং স্বং পরিবক্ষসি ॥১২৪॥

কচ্চিদক্ষাংশ্চ মুকাংশ্চ পঙ্গুন ব্যঙ্গানবাক্ষবান্ ।

পিতেব পাসি ধর্মজ্ঞ ! তথা প্রব্রজিতানপি ॥১২৫॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদिति । হে ভরতর্ষভ ! তে তব গৃহে, কুমারৈঃ পূর্বোক্তপ্রকারং ধনুর্বেদস্ত সূত্রং নাগরং নগরসম্বন্ধি উৎকৃষ্টমিত্যর্থঃ, রথাদিযন্ত্রসূত্রঞ্চ, সমাগভ্যস্ততে কচ্চিৎ ॥১২২॥

কচ্চিদिति । হে অনঘ ! সর্বাণি অস্ত্রাণি, ব্রহ্মভির্ব্রাহ্মণৈরনুষ্ঠেয়ো দণ্ড ব্রহ্মদণ্ডঃ অভিচারব্যাপারঃ, তথা শত্রুতাপনাঃ সর্বে বিষয়োগা বিষয়প্রয়োগকৌশলানি, তে বিদিতাঃ সন্তি কচ্চিৎ ॥১২৩॥

কচ্চিদिति । অগ্নিভয়াং, ব্যালভয়াং বাঘাদিহিংস্রজন্তুভয়াং, তথা বোগরক্ষোভয়াচ্চ, স্বং স্বকীয়ং সর্বং রাষ্ট্রং রাজ্যম্, পরিবক্ষসি কচ্চিৎ ॥১২৪॥

কচ্চিদिति । হে ধর্মজ্ঞ ! অন্ধান্, নৃকান্, পঙ্গুন, বাঙ্গান্ অগ্নিবিধবিকলাঙ্গান্, অবাক্ষবান্ বাক্ষবরহিতান্ বালকাদীন্, তথা প্রব্রজিতানপি জনান্, পিতেব, পাসি রক্ষসি কচ্চিৎ ॥১২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দাচার্যোভ্যঃ ? ॥১২১॥ যন্ত্রাণ্যাগ্নৈর্যোযধবলেন সীসকান্ডদ্যদ্গোলপ্রক্ষেপকাণি লোহময়ানি, ভাষায়াং নালশব্দাভিধেয়ানি, তেষাং সূত্রং সূচকং শাস্ত্রম্, নাগরং নগরবহিতম্ ॥১২২॥ অস্ত্রাণি মন্ত্রপ্রযুক্তানি, শস্ত্রাণি ব্রহ্মদণ্ড আভিচারিকবিদ্যা ॥১২৩॥ ব্যালঃ সর্পঃ, বাঘাদিরপ্যোতদুপ-

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার ঘরে কুমারেরা ধনুর্বেদের সূত্র এবং নাগরিক যন্ত্রসূত্র ভাল করিয়া অভ্যাস করে ত ? ॥১২১॥

রাজা ! সর্বপ্রকার অস্ত্র, অভিচারক্রিয়া এবং শত্রুনাশক সর্বপ্রকার বিষ-প্রয়োগকৌশল আপনার জানা আছে ত ? ॥১২৩॥

অগ্নির ভয়, হিংস্রজন্তুর ভয়, রোগের ভয় ও বাক্ষসের ভয় ইহিতে আপনি আপনার সমস্ত রাজ্য রক্ষা করিয়া থাকেন ত ? ॥১২৪॥

হে ধর্মজ্ঞ ! আপনি অন্ধ, মুক, পঙ্গু, বিকলাঙ্গ, বাক্ষবশূন্য এবং প্রব্রজিত লোকদিগকে পিতার স্থায় পালন করেন ত ? ॥১২৫॥

ষড়নৰ্থা মহারাজ ! কচ্ছিতে পৃষ্ঠতঃ কৃতাঃ ।

নিদ্রালম্ভং ভয়ং ক্রোধো মৰ্দ্দবং দীৰ্ঘসূত্রতা ॥১২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতাঃ কুরুণামৃষভো মহাত্মা শ্রেষ্ঠা গিরো ব্রাহ্মণসন্তমস্ত ।

প্রণম্য পাদাবভিবাণ্ড তুষ্ঠো রাজাব্রবীন্মারদং দেবরূপম্ ॥১২৭॥

এবং করিষ্যামি যথা ত্বয়োক্তং প্রজ্ঞা হি মে ভূয় এবাভিবৃদ্ধা ।

উক্ত্বা তথা চৈব চকার রাজা লেভে মহীং সাগরমেখলাঞ্চ ॥১২৮॥

নারদ উবাচ ।

এবং যো বর্ততে রাজা চাতুৰ্বৰ্ণ্যস্য রক্ষণে ।

স বিহত্যেহ স্নহস্বী শত্রুশ্ৰৈশ্চিতি সলোকতাম্ ॥১২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি সভা-

ক্রিয়ায়াং নারদপ্রশ্নমুখেন রাজধৰ্ম্মানুশাসনে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ষড়্ভিত্তি । হে মহারাজ ! তে ভয়, নিদ্রা, আলম্ভ, ভয়, ক্রোধ, মৰ্দ্দবং তীক্ষ্ণেষুপি
মৃত্ততা দীৰ্ঘসূত্রতা চ, এতে ষট্ অনর্থ্য দোষাঃ, পৃষ্ঠতঃ কৃতা দুরীকৃতাঃ কচ্ছিৎ ॥১২৬॥

এতা ইতি । কুরুণামৃষভঃ শ্রেষ্ঠঃ । ব্রাহ্মণসন্তমস্ত নারদস্ত । প্রণম্য অবনতীভূয় ॥১২৭॥

এবমিতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, অভিবৃদ্ধা, অশ্বাদেব তবোপদেশাদিতি ভাবঃ ॥১২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষণম্ ॥১২৪॥ প্রব্রজিতান্ জাতিবহিষ্কৃতানন্নমাত্রার্থিনো দীনান্ ॥১২৫—১২৮॥ উপ-
সংহরতি এবং যো বর্তত ইতি ॥১২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

মহারাজ ! আপনি নিদ্রা, আলম্ভ, ভয়, ক্রোধ, মৃত্ততা ও দীৰ্ঘসূত্রতা—এই
ছয়টা দোষকে দূর করিয়াছেন ত ? ॥১২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুরুশ্রেষ্ঠ মহাত্মা যুধিষ্ঠির নারদের এই কথাগুলি
শুনিয়া আনন্দিতচিত্তে ভূতলে লুষ্ঠিত হইয়া নমস্কার করিয়া দেবর্ষি নারদকে
কহিলেন—॥১২৭॥

“আপনি যেমন বলিলেন, আমি তেমনই করিব । আপনার এই উপদেশে
আমার বুদ্ধি অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইয়াছে ।” যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিয়া নারদের
উপদেশানুরূপ কার্য্য করিয়াছিলেন ; তাহাতেই তিনি সমুদ্রবেষ্টিত সমস্ত পৃথিবী
লাভ করিয়াছিলেন ॥১২৮॥

ষষ্ঠোঃধ্যায়ঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সম্পূজ্যাধাত্যনুজ্ঞাতো ব্রহ্মর্ষেবচনাৎ পরম্ ।
প্রত্যাচানুপূর্ব্যেণ ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥
ভগবন্ ! ন্যায়মাহৈতং যথাবদ্বর্ষনিশ্চয়ম্ ।
যথাক্রান্তি যথান্যায়ং ক্রিয়তেহয়ং বিধর্ময়া ॥২॥
রাজভির্দ্যথা কার্য্যং কৃতং তত্ত্ব ন সংশয়ঃ ।
যথান্যায়োপনীতার্থং কৃতং হেতুমদর্থবৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সমানো লোকঃ সলোকস্তত্ত্ব ভাবঃ সলোকতা তাং সাক্ষ্যমিত্যর্থঃ ॥১২৯॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিনাসদিস্বামিন্দ্রবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং পঞ্চমোঃধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

সম্পূজ্যেতি । অত্যানুজ্ঞাতো ব্রহ্মর্ষিণৈব বক্তৃমুহুমতঃ । আনুপূর্ব্ব্যেণ ক্রমেণ ॥১॥
ভগবন্তিতি । ধর্মনিশ্চয়ং রাজধর্মনিরূপণম্, আহ ভবান্ ব্রবীতি স্ম ॥২॥
রাজভিরিতি । প্রাচীনৈ রাজভিঃ, যৎ কার্য্যং যথা কৃতম্, তৎ, যথান্যায়মূর্ণীতঃ
সম্পাদিতঃ অর্থঃ প্রয়োজনং যেন তৎ তথোক্তম্, হেতুমৎ কারণযুক্তম্, অর্থবৎ প্রয়োজনযুক্ত-
মেব চ কৃতম্ ; তত্র সংশয়ো নাস্তি ॥৩॥

নারদ বলিলেন—“যে রাজা এইভাবে চতুর্বর্গরক্ষায় প্রবৃত্ত হন, তিনি এই
জগতে অত্যন্ত সুখে বিহার করিয়া ইন্দ্রের তুল্য হইতে পারেন” ॥১২৯॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির নারদকে পূজা করিয়া, তাঁহার বাক্যের
পরে তাঁহারই অনুমতিক্রমে ক্রমশঃ বলিতে লাগিলেন—॥১॥

“ভগবন্ ! আপনি এই রাজধর্ম সকল ন্যায়সঙ্গতভাবে এবং যথায়থভাবেই
ধর্মলিয়াছেন ; আমিও এগুলি শক্তি অনুসারে এবং ক্ষেত্র অনুসারে পালন করিয়া
থাকি ॥২॥

প্রাচীন রাজারা যে কার্য্য যে ভাবে করিয়া গিয়াছেন, তাহা তাঁহারা কারণ-
বশতঃ ও প্রয়োজনবশতঃ যথানিয়মে ফলসম্পাদকভাবেই করিয়া গিয়াছেন ;
সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩॥

বয়স্তু সৎপথং তেমাং যাতুমচ্ছামহে প্রভো ! ।

ন তু শক্যং তথা গন্তুং যথা তৈর্নিয়তান্নভিঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা স ধর্ম্মাত্মা বাক্যং তদভিপূজ্য চ ।

মুহূর্ত্তাং প্রাপ্তকালঞ্চ দৃষ্ট্বা লোকচরং মুনিম্ ॥৫॥

নারদং হৃৎমাসীনমুপাসীনো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অপৃচ্ছৎ পাণ্ডবস্তত্র রাজমধ্যে মহাদ্রুতিঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ভবাংশ্চরতি বৈ লোকান্ সদা নানাবিধান্ বহুন্ ।

ব্রহ্মণা নিশ্চিতং পূর্ব্বং প্রেক্ষমাণো মনোজবঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি ! নিয়তান্নভিঃ সংযতচিত্তৈঃ, তৈঃ প্রাচীনৈ রাজভিঃ, গতমিতি শেষঃ ॥৪॥

এবমিতি । তৎ নারদোক্তং বাক্যম্, অভিপূজ্য প্রশস্ত । কালে প্রাপ্ত ইতি প্রাপ্ত-
কালন্তং যথাসময়মুপস্থিতমিত্যর্থঃ । লোকচরং সর্বলোকবিচরণশীলম্ । মুহূর্ত্তাং পর-
মপৃচ্ছৎ ॥৫—৬॥

ভবানিতি । পূর্ব্বং ব্রহ্মণা নিশ্চিতং সর্বং প্রেক্ষমাণঃ, মনস ইব জবো বেগো যন্ত সঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পূজ্যাত্মাত্মজ্ঞাত ইতি ॥১—৬॥ দিব্যসভালাভাদর্গগ্নিতো যুধিষ্ঠির উবাচ ভবানিতি ।
সঞ্চরতে “সমোগম্যচ্ছী”তি সূত্রে গমেগত্যর্থমাত্রোপলক্ষণপরত্যাচরণেরপি তঙ্, কর্মব্যতি-
হারে বা তঙ্, । ত্বং হি লোকেষু সঞ্চরসি লোকাশ্চ হৃদ্বাকাশনিষ্ঠে ত্বয়ি সঞ্চরন্তীতি বাহ্যর্থঃ ।

তবে আমরাও তাঁহাদের সেই সৎপথে চলিতে ইচ্ছা করি বটে ; কিন্তু তাঁহারা
জিতেন্দ্রিয় ছিলেন বলিয়া যে ভাবে চলিয়া গিয়াছেন, সে ভাবে চলিতে
পারি না” ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া ধর্ম্মাত্মা ও মহাতেজা যুধিষ্ঠির
নারদের, সেই উক্তিগুলির প্রশংসা করিয়া এবং যথাসময়েই সর্বলোকগামী
নারদকে উপস্থিত ও সুখে উপবিষ্ট দেখিয়া, কিছুকাল পরে রাজাদের মধ্যেই
সবিনয়ে বলিলেন ॥৫—৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ব্রহ্মার নিশ্চিত বস্তু সকল দেখিতে থাকিয়া, মনের
শ্রায় বেগবান্ হইয়া আপনি সর্বদাই নানাবিধ বহু লোকে বিচরণ করিয়া
থাকেন ॥৭॥

ঐদৃশী ভবতা কাচিদৃষ্টপূর্ব্বা সভা কচিৎ ।

ইতো বা শ্রেয়সী ব্রহ্মন্ ! তন্মমাচক্ষু পৃচ্ছতঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রুত্বা নারদস্তস্য ধর্ম্মরাজস্য ভাষিতম্ ।

পাণ্ডবং প্রত্যুবাচেদং শ্রোয়ো মধুরয়া গিরা ॥৯॥

নারদ উবাচ ।

মানুষেষু ন মে তাত ! দৃষ্টপূর্ব্বা ন চ শ্রুতা ।

সভা মণিময়ী রাজন্ ! যথেষৎ তব ভারত ! ॥১০॥

সভাঞ্চ পিতৃরাজস্য বরুণস্য চ ধীমতঃ ।

কথয়িষ্যে তথেন্দ্রস্য কৈলাসনিলয়স্য চ ॥১১॥

ব্রহ্মণশ্চ সভাং দিব্যাং কথয়িষ্যেহগ্রতঃ ক্রমাৎ ।

দিব্যাং দিব্যৈরভিপ্রায়ৈরুপেতাং বিশ্বরূপিণীম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ঐদৃশীতি । শ্রেয়সী উত্তমা । পৃচ্ছতো মন সমীপে, তদাচক্ষু ক্রহি ॥৮॥

তদ্বিতি । শ্রোয়ো মৃদুহাসশীলঃ, যুধিষ্ঠিরস্য গর্কদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

মানুষেষুতি । মে ময়া । শ্রুতা শ্রুতপূর্ব্বা । মণিময়ী মণিপ্রচূরা ॥১০॥

সভামিতি । পিতৃরাজস্য যমস্য । কথয়িষ্যে বর্ণয়িষ্যামি । কৈলাসনিলয়স্য কুবেরস্য ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন সর্কজ্জন্মকৃতং পূর্ব্বং মনুষ্যস্থষ্টেঃ প্রাণ-নির্ম্মিতান্ দেবলোকানিত্যর্থঃ ॥৭॥ কচিদিতি । দেবলোকাপেক্ষয়া মনুষ্যালোকে কচিৎ কালে বা ভবিতা ভবিত্বী অনাগতদর্শিত্বান্তব তদপি বিদিতমেবেত্যর্থঃ ॥৮॥ শ্রয়ন্ যুধিষ্ঠিরস্তাপি গর্কোহবৃদ্ধেবতামহাভাগ্যজ্ঞানক্ষেতি বিশ্বয়ং প্রাপ্নুবন্ ॥৯॥ মানুষেষু ন দৃষ্টা ন শ্রুতেতি অগ্রেহপি ন দ্রক্ষ্যতে ন শ্রোয়তে পূর্ব্বকল্পসমান-রূপত্বাহুত্তরস্তাপীত্যর্থঃ ॥১০॥ কৈলাসেতি কুবেরস্তেত্যর্থঃ ॥১১॥ গতক্রমাং বিদ্যাদিক্রমৈশ-

দেবর্ষি ! আপনি এই সভার মত বা ইহা অপেক্ষা উৎকৃষ্ট কোন সভা কখনও দেখাছেন কি না, তাহা আমার নিকট বলুন ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নারদ যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া মধুর বাক্যে তাঁহাকে বলিলেন ॥৯॥

নারদ কহিলেন—“রাজা ! আপনার এই সভাটি যেমন, এরূপ মণিময়ী সভা আমি পূর্ব্ব মনুষ্যালোকে দেখিও নাই, শুনিও নাই ॥১০॥

তবে আমি যম, বরুণ, ইন্দ্র ও কুবেরের সভার বিষয় বর্ণনা করিব ॥১১॥

‘৮’ ঐদৃশী ভবিতা কাচিৎ... । (৯) ...শ্রয়ন্ মধুরয়া গিরা । (১১) ...কথয়িষ্যে গত-ক্রমাৎ... ।

দেবৈঃ পিতৃগণৈঃ সাধৈর্যতিভিঃচ যতান্নভিঃ ।

জুষ্ঠাং মুনিগণৈঃ সিদ্ধৈঃ সহ যৈজ্ঞঃ সদক্ষিণৈঃ ।

যদি তে শ্রবণে বুদ্ধিবৰ্ত্ততে ভবতৰ্ঘভ ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নারদেনৈবমুক্তস্ত ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

প্রাজ্জলিভ্রাতৃভিঃ সার্কং তৈশ্চ সৰ্বৈর্বাৰ্হিজোত্তমৈঃ ॥১৪॥

নারদং প্রত্যুবাচেদং ধৰ্ম্মরাজো মহামনাঃ ।

সভাঃ কথয় তাঃ সৰ্ব্বাঃ শ্রোতুমিচ্ছামহে বয়ম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণ ইতি । দিব্যাং স্বর্গীয়াম্ । দিব্যামৃতমাম্ । অভিপ্রায়ৈরভিপ্রায়সিদ্ধৈঃ প্রকারৈঃ । বিশ্বরূপিণীং সর্বপ্রকারসৌন্দর্যশালিনীম্ । সদক্ষিণৈর্যৈজ্ঞঃ সহ বিত্তমাতৈঃ, অগ্নিমানিসু সিদ্ধমুনিগণৈর্জুষ্ঠাং সেবিতাম্ । ত্রয়োদশঃ শ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥১২—১৩॥

নারদেনেতি । পরত্র যতো ধৰ্ম্মরাজঃ, অতো মহামনা ইতি ধৰ্ম্মরাজপদস্তাপোন-
কৃত্যম্ ॥১৪—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বৰ্জিতাং তেন পূৰ্ব্বাস্থ তৎসত্ত্বং জ্ঞায়তে দিব্যা দিব্যা দিব্যৈরভিপ্রায়ৈঃ দিব্য ভবা রক্তোৰ্কশ্রাদয়ঃ ।
অদ্যিত্যন্তদন্তে মাহুশাঃ পিত্রাদয়ঃ । “স যদি পিতৃলোককামো ভবতি, সঙ্কল্পাদেবান্ত পিতরঃ
সমুত্তিষ্ঠন্তি, তেন স পিতৃলোকেন সম্পন্নো মহীয়ত” ইতি ব্রহ্মলোকে তৎসত্ত্বতাপি শ্রবণাৎ ।
অভিপ্রয়েন্তে সঙ্কল্পান্তে ইত্যভিপ্রায়া বিষয়ান্তে । বিশ্বরূপিণীং ভাবসঙ্কল্পাহুসারিনানারূপবতীং
মানসীমিত্যর্থঃ ॥১২॥ জুষ্ঠাং সেবিতাং যদি শ্রবণে বুদ্ধিবৰ্ত্ততে তর্হি কথয়ন্তে ইতি পূৰ্বেণ
সম্বন্ধঃ ॥১৩—১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১॥

এবং আপনার যদি শুনিবার ইচ্ছা থাকে, তাহা হইলে পরে ক্রমশঃ আমি
স্বর্গীয় ব্রহ্মসভারও বর্ণনা করিব, সেই সর্বোৎকৃষ্ট সভায় সর্বপ্রকার সৌন্দর্য
এবং স্বর্গীয় অভিপ্রায়সিদ্ধ নানাবিধ আকার-প্রকার আছে; আর তাহাতে
দেবগণ, পিতৃগণ, সাধাগণ, সংযতচিত্ত যতিগণ এবং দক্ষিণায়ুক্ত যজ্ঞের সহিত
অগ্নিমানিসিদ্ধ মুনিগণ সর্বদা অবস্থান করেন” ॥১২—১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নারদ এইরূপ বলিলে, মহামনা ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির
কৃতাজলি হইয়া ভ্রাতৃগণ ও সেই সকল ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া নারদের
নিকট এই কথা বলিলেন—“দেবর্ষি! আপনি সেই সকল সভার বর্ণনা ককন,
আমরণ শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১৪—১৫॥

কিংদ্রব্যাস্তাঃ সভা ব্রহ্মন্ ! কিংবিস্তারাঃ কিমায়তাঃ ।

পিতামহঞ্চ কে তস্ত্যাং সভায়াং পশ্যু্যপাসতে ॥১৬॥

বাসবং দেবরাজঞ্চ যমং বৈবস্বতঞ্চ কে ।

বরুণঞ্চ কুবেরঞ্চ সভায়াং পশ্যু্যপাসতে ॥১৭॥

এতৎ সৰ্ব্বং যথান্যায়ং দেবর্ষে ! বদতস্ত্বব ।

শ্রোতুমিচ্ছাম সহিতাঃ পরং কৌতূহলং হি নঃ ॥১৮॥

এবমুক্তঃ পাণ্ডবেন নারদঃ প্রত্যভাষত ।

ক্রমেণ রাজন্ ! দিব্যাস্তাঃ শৃণু মন্তঃ শুভাঃ সভাঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

সভাক্রিয়ায়াং সভাজিজ্ঞাসা নাম ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কানি দ্রব্যানি যাহ তাঃ । এবমন্ত্যোরপি বিগ্রহঃ কার্য্যঃ ॥১৬॥

বাসবমিতি । বাসবমিন্দ্রম্ । বিবস্বতঃ সূর্য্যাস্তাপতামিতি বৈবস্বতস্তম্ ॥১৭॥

এতদ্বিতি । সহিতা সম্মিলিতাঃ সন্তো বয়ম্ । পরম্ অত্যন্তম্ । নঃ অশ্বাকম্ ॥১৮॥

এবমিতি । দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ । মন্তো মম সকাশাৎ । শুভাঃ শুভকারিণীঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি সভাক্রিয়ায়াং ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

দেবর্ষি ! সেই সভাগুলিতে কি কি দ্রব্য আছে এবং সেগুলির বিস্তার কতখানি, দৈর্ঘ্যই বা কতখানি ? আর ব্রহ্মার সভায় কাঁহারাই বা ব্রহ্মার উপাসনা করেন ? ॥১৬॥

আর দেবরাজ ইন্দ্র, বৈবস্বত যম, কুবের ও বরুণকেই বা তাঁহাদের সভায় কাঁহারাই উপাসনা করিয়া থাকেন ? ॥১৭॥

দেবর্ষি ! আপনি যথানিয়মে এই সমস্ত বলিতে লাগিলে, আমরা মিলিত হইয়া তাহা শুনিব ; কারণ, আমাদের অত্যন্ত কৌতূহল জন্মিয়াছে” ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, নারদ বলিলেন—“মহারাজ ! আপনি আমার নিকটে সেই মঙ্গলময়ী স্বর্গীয় সভাগুলির বিষয় ক্রমশঃ শ্রবণ করুন” ॥১৯॥

—:~:—

সপ্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

নারদ উবাচ ।

শক্রস্ত তু সভা দিব্যা ভাস্বর্য কৰ্ম্মভিজ্জিতা ।
স্বয়ং শক্ৰেণ কৌরব্য ! নিৰ্ম্মিতাৰ্কসমপ্রভা ॥১॥
বিস্তীৰ্ণা যোজনশতং শতমধ্যৰ্কমায়তা ।
বৈহায়সী কামগমা পঞ্চযোজনমুচ্ছিতা ॥২॥
জরাশোকরূমাপেতা নিরাতৰ্কা শিবা শুভা ।
বেশ্মাসনবতী রম্যা দিব্যপাদপশোভিতা ॥৩॥
তস্তাং দেবেশ্বরঃ পার্থ ! সভায়াং পরমাসনে ।
আন্তে শচ্যা সহেন্দ্ৰাণ্যা শ্রিয়া লক্ষ্ম্যা চ ভারত ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজসভাস্থেন পূৰ্ব্বদিগাণ্ডধিপতিক্রমেণ চ প্রথমমিন্দ্রসভামেব বর্ণয়তি—শক্রশ্চেতি । দিব্যা অতু্যন্তমা, ভাস্বর্য দীপ্তিমতী, প্রাক্তনৈঃ কৰ্ম্মভিঃ শুভাদৃষ্টৈর্জিতা লক্ষা । অৰ্কসমপ্রভা সূৰ্য্য-
তুল্যোজ্জ্বলা ॥১॥

বিস্তীৰ্ণেতি । অধ্যৰ্কং সার্কং যোজনানাং শতং যাবৎ আয়তা দীৰ্ঘা । বৈহায়সী ইন্দ্রপ্রভাবা-
দেব আকাশচরী, কামগমা গন্তরিচ্ছানুসারাদগম্বী চ । পঞ্চযোজনং যাবৎ, উচ্ছিতা উচ্চা ॥২॥

জরেতি । শিবা শাস্তা, শুভা শুভদা । বেশ্মাসনবতী উৎকৃষ্টগৃহাসনশালিনী ॥৩॥

তস্তামিতি । শ্রিয়া শোভাভিমানিত্বা দেবতয়া, লক্ষ্ম্যা সম্পদভিমানিত্বা দেবতয়া চ

ভারতভাবদীপঃ

শক্রশ্চেতি । • কৰ্ম্মভির্বিষকৰ্ম্মণো যত্নৈর্নিৰ্ম্মিতা শক্ৰেণ নিৰ্জ্জিতা চেতি সহস্রকঃ ॥১॥ অধ্যৰ্কং
সার্কমায়তা দীৰ্ঘা বৈহায়সী খেচরী ॥২॥ নিরাতৰ্কা নির্ভয়া শিবা শাস্তজন্য, শুভা কল্যাণাবহা

নারদ বলিলেন—“মহারাজ ! ইন্দ্রের সভাটি অতি উৎকৃষ্ট ; তাহা দীপ্তিমতী
ও ইন্দ্রেরই শুভাদৃষ্টলক্ষ এবং তিনি নিজেই তাহা সূর্য্যের গ্ৰায় উজ্জ্বল করিয়া
নিৰ্ম্মাণ করিয়াছিলেন ॥১॥

সে সভাটি বিস্তারে একশ' যোজন, দৈর্ঘ্যে দেড়শ' যোজন এবং উচ্চতায়
পাঁচ যোজন ; আর সে সভা আকাশে চরিতে পারে ও ইচ্ছানুসারে চলিতে
পারে ॥২॥

তাহাতে জরা, শোক, আশ্ৰিত ও ভয় নাই ; কিন্তু শাস্তি, মঙ্গল, উত্তম গৃহ,
আসন ও স্বর্গীয় বৃক্ষ আছে ; সুতরাং তাহা বড়ই মনোহর ॥৩॥

বিভ্রমপুরনির্দেশ্যং কিরীটী লোহিতাঙ্গদঃ ।
 স্তবাসাশ্চিত্রমাশ্চ হ্রীকীৰ্ত্তিহ্যতিভিঃ সহ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
 তস্তামুপাসতে নিত্যং মহাত্মানং শতক্রতুম্ ।
 মরুতঃ সৰ্ব্বশো রাজন্ ! সৰ্ব্বে চ গৃহমেধিনঃ ॥৬॥
 সিদ্ধা দেবর্ষয়শ্চৈব সাধ্যা দেবগণাস্তথা ।
 মরুত্বশ্চ সহিতা ভাসন্তো হেমমালিনঃ ॥৭॥
 এতে সানুচরাঃ সৰ্ব্বে দিব্যরূপাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ।
 উপাসতে মহাত্মানং দেবরাজমরিন্দমম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 তথা দেবর্ষয়ঃ সৰ্ব্বে পার্থ ! শক্রমুপাসতে ।
 অমলা ধূতপাপ্মানো দীপ্যমানা ইবাগ্নয়ঃ ॥৯॥
 তেজস্বিনঃ সোমভূজো বিশোকো বিগতজ্বরঃ ।
 পরাশরঃ পৰ্বতশ্চ তথা সার্বর্গিগালবো ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সহ । অনির্দেশ্যম্ অসাধারণসৌন্দর্যাদনির্বচনীয়ম্, বপুঃ শরীরম্ বিভ্রম্ ধারয়ন্ । কিরীটী
 মুকুটধারী, লোহিতাঙ্গদো রক্তকেশবঃ । মূৰ্ত্তিমতীভিঃ হ্রীকীৰ্ত্তিহ্যতিভিঃ সহ ॥৫—৫॥
 তস্তামিতি । গৃহমেধিনো গৃহস্থাঃ, সৰ্ব্বে মরুতো দেবাঃ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বাশু দিগ্ ॥৬॥
 সিদ্ধা ইতি । মরুত্বশ্চ ইন্দ্রাকারা দেববিশেষাঃ । দিব্যরূপা উত্তমাকৃতিয়ঃ ॥৭—৮॥
 তথেষতি । অমলা নিদোষাঃ, ধূতপাপ্মানস্তপসা ক্ষপিতকল্মষাঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫॥ শচ্যা নামতঃ শ্রিয়া শোভয়া ॥১—৫॥ মরুতো গৃহমেধিন ইতি সামান্যাদিকরণ্যম্
 কিরীটী রক্তবর্ণ কেশুর, সুন্দর বস্ত্র ও বিচিত্র মালা ধারণ করায় অনির্বচনীয় দেহ
 ধারণ করিয়া দেবরাজমহিষী শচীদেবী, শ্রী, লক্ষ্মী, হ্রী, কীৰ্ত্তি ও হ্যাদিদেবীর সহিত
 সেই সভায় উৎকৃষ্ট আসনে উপবেশন করেন ॥৪—১॥

আর, গৃহস্থ সমস্ত দেবতারাই সেই সভায় সকল দিকে থাকিয়া সৰ্ব্বদা
 দেবরাজের উপাসনা করেন ॥৬॥

সিদ্ধগণ, দেবর্ষিগণ, সাধ্যগণ, অশ্বাশ্ব দেবগণ, দীপ্তি ও সুবর্ণমালাধারী
 সম্মিলিত ইন্দ্রাকৃতি দেবগণ—ইহার দিব্য রূপ ও সুন্দর সুন্দর অলঙ্কার ধারণ-
 পূৰ্ব্বক অনুচরবর্গের সহিত মিলিত হইয়া শক্রহন্তা মহাত্মা দেবরাজের সেবা করিয়া
 থাকেন ॥৭—৮॥

আর, দোষ ও পাপবিহীন এবং অগ্নির আয় তেজস্বী অশ্বাশ্ব দেবর্ষিরাও
 ইন্দ্রের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৯॥

শজ্জাশ্চ লিখিতশ্চৈব তথা গৌরশিরা মুনিঃ ।
 দুৰ্ব্বাসাঃ ক্রোধনঃ শ্বেনস্তথা দীৰ্ঘতমা মুনিঃ ॥১১॥
 পবিত্রপাণিঃ সাবর্ণিৰ্যাজ্ঞবল্ক্যোহথ ভালুকিঃ ।
 উদালকঃ শ্বেতকেতুস্তাণ্ড্যো ভাণ্ডায়নিস্তথা ॥১২॥
 হবিষ্মাংশ্চ গরিষ্ঠশ্চ হরিশ্চন্দ্রশ্চ পার্ধিবঃ ।
 হৃগ্গশ্চাদন্নশাণ্ডিল্যঃ পারাশর্য্যঃ কুষীবলঃ ॥১৩॥
 বাতস্কন্ধো বিশাখশ্চ বিধাতা কাল এব চ ।
 করালদন্তস্তৃণ্টা চ বিশ্বকৰ্ম্মা চ তুশ্বরুঃ ॥১৪॥
 অযোনিজা যোনিজাশ্চ বায়ুভক্ষা হুতাশিনঃ ।
 ঈশানং সৰ্বলোকস্য বজ্রিণং সমুপাসতে ॥১৫॥ (কুলকম্)
 সহদেবঃ সুনীথশ্চ বাল্মীকিশ্চ মহাতপাঃ ।
 শমীকঃ সত্যবাক্ চৈব প্রচেতাঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তেজস্বিন ইতি । ইমান্তনুপদমুচ্যমানানাম্যৌগাং বিশেষণানি । সোমভূজঃ সোমরসপায়িনঃ ।
 বিগতজরা যোগপ্রভাবান্তিরোহিতসৰ্বসন্তাপাঃ । কে ত ইত্যাহ—পরাশব ইত্যাদি । পৰ্বতো নাম
 ঋষি বিশেষঃ । শজ্জাদয়োহপ্যৃষি বিশেষাঃ । সাবর্ণিঃ পূৰ্ব্বোক্তাদনপর একবিধনামা । পার্ধিবপদং
 হরিশ্চন্দ্রস্ত ব্রহ্মবিষ্মব্যাধর্তকম্ । তুশ্বরুগন্ধৰ্ব্বঃ । হুতাশিনঃ অগ্নয়ঃ । ঈশানমদীশ্বরম্
 বজ্রিণমিল্লম্ ॥১০—১৫॥

সচেতি । অত্রাপি সহদেবাদীনি কৌশিকপৰ্য্যন্তানি ঋষিনামানি । দিব্যাঃ স্বর্গীয়া
 আপো মন্দাকিনীজলানি । দিব্যা ওষধ্যশ্চ । অয়ং শ্লোকঃ ষট্পাদঃ । অর্থাদয়ো মুক্তি-
 মন্তঃ । স্তনয়িত্ববো গর্জ্জনশীলা মেঘাঃ । প্রাচীদিক্ পূৰ্ব্বদিগভিমানিনী দেবতা, ইন্দ্রস্ত
 তদধিপতিত্বাৎ । যজ্ঞবাহা যজ্ঞসম্পাদকাঃ, সপ্তবিংশতিঃ পাবকা অগ্নয়ঃ । তে চ গৃহ-

এবং পরাশর, পৰ্বত, সাবর্ণি, গালব, শজ্জা, লিখিত, গৌরশির, দুৰ্ব্বাসা,
 ক্রোধন, শ্বেন, দীৰ্ঘতমা, পবিত্রপাণি, অপর সাবর্ণি, যাজ্ঞবল্ক্য, ভালুকি, উদালক,
 শ্বেতকেতু, তাণ্ড্য, ভাণ্ডায়নি, হবিষ্মান, গরিষ্ঠ, হৃগ, উদন্নশাণ্ডিলা, ব্যাস,
 কুষীবল, বাতস্কন্ধ, বিশাখ, বিধাতা, কাল, করালদন্ত ও তৃণ্টা—ইহারা ত্রিলোকাধি-
 পতি ইন্দ্রের উপাসনা করিয়া থাকেন; ইহারা সকলেই তেজস্বী, সোমপায়ী
 এবং শোক ও সন্তাপশূন্য । আর ইহাদের মধ্যে অনেকে অযোনিজ, অনেকে
 যোনিজ, আবার অনেকে বায়ুমাত্র ভক্ষণ করেন । তা'র পর অগ্নিদেব, বিশ্ব-
 কৰ্ম্মা, গন্ধৰ্ব্বগাধক তুশ্বরু এবং রাজা হরিশ্চন্দ্র—ইহারাও ইন্দ্রের সভায় অবস্থান
 করিয়া থাকেন ॥১০—১৫॥

মেধাতিথির্বামদেবঃ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুঃ ।

মরুতশ্চ মরীচিশ্চ স্থাণুশ্চাত্ত্ব মহাতপাঃ ॥১৭॥

কাক্ষীবান্ গোতমস্তার্ক্যস্তথা বৈশ্বানরো মুনিঃ ।

মুনিঃ কালকবৃক্ষীয় আশ্রাব্যোহথ হিরণ্যঃ ॥১৮॥

সংবর্তো দেবহব্যশ্চ বিশ্বক্সেনশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

কথঃ কাত্যায়নো রাজন্ ! গার্গ্যঃ কৌশিক এব চ ।

দিব্যা আপস্তম্বোষধ্যঃ শ্রদ্ধা মেধা সরস্বতী ॥১৯॥

অর্থো ধর্মশ্চ কামশ্চ বিদ্যাতশ্চৈব পাণ্ডব ! ।

জলবাহাস্তথা মেঘা বায়বঃ স্তনয়িত্ত্ববঃ ॥২০॥

প্রাচীদিগ্ যজ্ঞবাহাশ্চ পাবকাঃ সপ্তবিংশতিঃ ।

অগ্নীষোমৌ তথেন্দ্রাগ্নৌ মিত্রশ্চ সবিতাহর্যমা ॥২১॥

ভগো বিশ্বে চ সাধ্যাশ্চ গুরুঃ শুক্রস্তথৈব চ ।

বিশ্বাবস্তুশ্চিত্রসেনঃ স্তমনস্তরুণস্তথা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শাত্ত্বোক্তা যথা—“ব্রহ্মণোহিঙ্গাং প্রমুতোহগ্নিরঙ্গিরা ইতি বিশ্রুতঃ। দক্ষিণাগ্নির্গার্হপত্যা-
হবনীয়াবিতি ত্রয়ী ॥ নির্মথো বৈদ্যাতঃ শূরঃ সংবর্তো লৌকিকস্তথা। জাঠরো বিষগঃ
ক্রব্যাং ক্ষেমবান্ বৈষ্ণবস্তথা ॥ দহ্যমান্ বলদশ্চৈব শাস্তঃ পৃষ্ঠো বিভাবস্তুঃ। জ্যোতিমান্
ভরতো ভদ্রঃ স্তিষ্টকৃৎস্বহমান্ ক্রতুঃ। সোমশ্চ পিতৃমাংশ্চৈব (মাতৃমাংশ্চৈব) পাবকাঃ সপ্ত-

ভারতভাবদীপঃ

॥৬—৯॥ সোমস্তুতঃ সোমভিষবকর্তারঃ সোমযাজিহ্ন ইতি যাবৎ ॥১০—১১॥ অর্থঃ অর্থাত্ততি-
মানিষ্টো দেবতাঃ ॥২০॥ “ব্রহ্মণোহিঙ্গাং প্রমুতোহগ্নিরঙ্গিরা ইতি বিশ্রুতঃ। দক্ষিণাগ্নির্গার্হ-
পত্যাহবনীয়াবিতি ত্রয়ী ॥ নির্মথো বৈদ্যাতঃ শূরঃ সংবর্তো লৌকিকস্তথা। জাঠরো বিষগঃ
ক্রব্যাং ক্ষেমবান্ বৈষ্ণবস্তথা ॥ দহ্যমান্ বলদশ্চৈব শাস্তঃ পৃষ্ঠো বিভাবস্তুঃ। জ্যোতিমান্
ভরতো ভদ্রঃ স্তিষ্টকৃৎস্বহমান্ ক্রতুঃ। সোমশ্চ পিতৃমাংশ্চৈব পাবকাঃ সপ্তবিংশতিঃ” ॥২১—২২॥

আর সহদেব, সুনীথ, মহাতপা বাল্মীকি, সত্যবাদী শমীক, সত্যপ্রতিজ্ঞ
প্রচেতা, মেধাতিথি, বামদেব, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু, মরুত, মরীচি, মহাতপা
স্থাণু, কাক্ষীবান্, গোতম, তার্ক্য, বৈশ্বানর, কালকবৃক্ষীয়, আশ্রাব্য, হিরণ্য,
সংবর্ত, দেবহব্য, বিশ্বক্সেন, কথ, কাত্যায়ন, গার্গ্য এবং বিশ্বামিত্র—এই সকল
মুনি, সেই সভায় অবস্থান করেন এবং স্বর্গীয় জল, স্বর্গীয় ওষধি, শ্রদ্ধা, মেধা,
সরস্বতী, ধর্ম, অর্থ, কাম, বিদ্যা, জলবাহী মেঘ, গর্জনকারী মেঘ, বায়ু, পূর্ব-

(১৮)....আশ্রাব্যোহথ হিরণ্যদঃ। (১৯) কথ ইত্যাদিপাদদ্বয়ং পুস্তকবিশেষে নাস্তি।

(২২)....স্ববলস্তুশ্চৈব ॥

যজ্ঞাশ্চ দক্ষিণাশ্চৈব গ্রহাস্তারাস্চ ভারত ! ।

যজ্ঞবাহাশ্চ যে মন্ত্রাঃ সৰ্বেষাং তত্র সমাসতে ॥২৩॥ (কুলকম্)

তথৈবাপ্সরসো রাজন্ ! গন্ধৰ্ব্বাশ্চ মনোরমাঃ ।

নৃত্যবাদিত্রীগীতৈশ্চ হাশ্বেশ্চ বিবিধৈরপি ॥২৪॥

রময়ন্তি স্ম নৃপতে ! দেবরাজং শতক্রতুম্ ।

স্তুতিভির্মঙ্গলৈশ্চৈব স্তবস্তঃ কৰ্ম্মভিস্তথা ॥২৫॥

বিক্রমৈশ্চ মহাত্মানং বলরত্ননিসূদনম্ ।

ত্রক্ষরাজর্ঘ্যৈশ্চৈব সৰ্বেষাং দেবর্ঘ্যস্তথা ॥২৬॥

বিমানৈर्वিবিধৈর্দৈব্যৈর্দীপ্যমানা ইবাগ্নয়ঃ ।

অগ্নিণো ভূষিতাশ্চান্নে যাস্তি চায়াস্তি চাপরে ॥২৭॥ (কলাপকম্)

বৃহস্পতিশ্চ শুক্রশ্চ নিত্যমাস্তাং হি তত্র বৈ ।

এতে চান্নে চ বহবো মহাত্মানো যতত্রতাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

বিংশতিঃ ॥” অগ্নীষোমো অগ্নীষোমযাগসম্বন্ধিণৌ মিলিতে দেবতে, ইন্দ্রাগ্নী অপি দর্শণোণ-
মাসযাগসম্বন্ধিণৌ মিলিতে দেবতে । মিত্রাদীনি দেববিশেষনামানি । বিশ্বে বিশ্বদেবাঃ ।
ঋকবৃহস্পতিঃ । বিশ্বাবস্বাদয়ো গন্ধৰ্ব্বাঃ । যজ্ঞো দক্ষিণা চ তদভিমানিণৌ দেবতে । যজ্ঞবাহা
যজ্ঞসম্পাদকঃ । মন্ত্রাস্তদভিমানিণৌ দেবতাঃ । সমাসতে অবতিষ্ঠন্তে ॥১৬—২৩॥

তথেন্তি । হাশ্বেঃ কৌতুকেন পরস্পরকৃতৈঃ । রময়ন্তি আমোদয়ন্তি । স্মৃতি পাদ-
পূরণে । মঙ্গলৈর্গীতৈঃ । কৰ্ম্মভিস্চরিত্বোন্মোদনৈঃ । অগ্নিণো মালাধারিণঃ । অগ্নে একে যাস্তি
চ, অপরে আয়াস্তি চ ॥২৪—২৭॥

দিক্, যজ্ঞসম্পাদক সপ্তবিংশতিপ্রকার অগ্নি, সম্মিলিত অগ্নি ও সোম, সম্মিলিত
ইন্দ্র ও অগ্নি, মিত্র, সবিতা, অর্য্যমা, ভগ, বিশ্বদেবতা, সাধ্যদেবতা, বৃহস্পতি
ও শুক্র—এই সকল দেবতা তথায় বাস করেন ; আর বিশ্বাবসু, চিত্রসেন, সুমন
ও তরুণ—এই চারি জন গন্ধৰ্ব্ব, মূর্ত্তিমান্ যজ্ঞ, মূর্ত্তিমতী দক্ষিণা, গ্রহগণ, নক্ষত্র-
গণ ও যজ্ঞসম্পাদক মন্ত্র সকল সেই সভায় উপস্থিত থাকেন ॥১৬—২৩॥

মনোহরমূর্ত্তি অগ্নিগণ ও গন্ধৰ্ব্বগণ নৃত্য, গীত, বাজ, নানাবিধ হাস্ত, স্তব,
মাঙ্গলিক গান এবং চরিত্র ও বিক্রমের উল্লেখ দ্বারা বল ও বৃত্তাস্তুরহস্তা দেব-
রাজ ইন্দ্রকে আনন্দিত করিয়া থাকে । আর অগ্নির স্তায় দীপ্তিশালী, মালা-
ধারী এবং নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত দেবর্ষি, ত্রক্ষর্ষি ও রাজর্ষিরা নানাবিধ
দিব্য বিমানে আরোহণ করিয়া এক দল যান এবং অগ্নি দল আসেন ॥২৪—২৭॥

(২৭)....সৰ্বে যাস্তি চায়াস্তি চাপরে । (২৮)....বিপাশ্মানো যতত্রতাঃ ।

বিমানৈশ্চন্দ্রসঙ্কটৈঃ সোমবৎ প্রিয়দর্শনাঃ ।

ব্রহ্মণঃ সদৃশা রাজন্ ! ভৃগুঃ সপ্তর্ষিরন্তথা ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

এষা সভা ময়া রাজন্ ! দৃষ্টা পুষ্করমালিনী ।

শতক্রতোর্মহাবাহো ! যাম্যামপি সভাং শৃণু ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

সভাক্রিয়ায়াং শক্রসভাবর্ণনং নাম সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—*—

অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—*:—

নারদ উবাচ ।

কথয়িষ্যে সভাং যাম্যাং যুধিষ্ঠির ! নিবোধ তাম্ ।

বৈবস্বতস্ত যাং পার্থ ! বিশ্বকর্মা চকার হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অত্র তত্র কে কে সর্বদাবতিষ্ঠন্ত ইত্যাহ—বৃহস্পতিরিতি । আস্তাম্ অবতিষ্ঠেতে । এতে সহদেবাদয়ঃ, অস্ত্রে চ কণ্ঠপাদয়ঃ । চন্দ্রসঙ্কটৈঃ বিমানৈরাগত্য আসত ইতি শেষঃ ॥২৮—২৯॥

এষেতি । পুষ্করমালিনী পদ্মমালাশালিনী । যাম্যাং যমসম্বন্ধিনীম্ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদী সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি সভাক্রিয়ায়াং সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—*:—

কথয়িষ্য ইতি । যাম্যাং যমসম্বন্ধিনীম্ । বৈবস্বতস্ত যমস্ত ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং যজ্ঞদক্ষিণাদয়ঃ ॥২৩—২৯॥ পুষ্করমালিনী নামতঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

—*:—

বৃহস্পতি ও শুক্রাচার্য্য সর্বদাই সে সভাতে অবস্থান করেন ; আর চন্দ্রেয় ঞ্চায় প্রিয়দর্শন এবং ব্রহ্মার ঞ্চায় প্রভাবশালী ব্রতাবলম্বী মহাত্মা সহদেব-প্রভৃতি মুনিরা, অশ্ব বহুতর মুনিরা, ভৃগু ও সপ্তর্ষিরা আসিয়া অকস্থান করেন ॥২৮—২৯॥

‘মহারাজ ! আমি এইরূপ পদ্মমালাপরিশোভিত ইন্দ্রের সভা দেখিয়াছি । এখন আপনি যমের সভার বিষয় শ্রবণ করুন’ ॥৩০॥

—*:—

(৩০) এষা সভা মহারাজ ! দৃষ্টা... । (১)...সভাং দিব্যাম্... ।

তৈজসী সা সভা রাজন্ ! বভূব শতযোজনা ।
 বিস্তারায়ামসম্পন্না ভূয়সী চাপি পাণ্ডব ! ৥২॥
 অৰ্কপ্রকাশা ভ্রাজিযুঃ সৰ্ব্বতঃ কামরূপিণী ।
 নাতিশীতা ন চাত্যুষা মনসশ্চ প্রহৰিণী ৥৩॥
 ন শোকো ন জরা তস্তাং ক্ষুৎপিপাসে ন চাপ্রিয়ম্ ।
 ন চ দৈন্যং ক্রমো বাপি প্রতিকূলং ন চাপ্যুত ৥৪॥
 সৰ্ব্বে কামাঃ স্থিতান্তস্তাং যে দিব্যা যে চ মানুষাঃ ।
 রসগন্ধপ্রভৃতঞ্চ ভক্ষ্যং ভোজ্যমরিন্দম ! ৥৫॥

ভারতকৌমুদী

তৈজসীতি । তৈজসী স্বর্ণাদিতেজঃপদার্থনির্মিতা । শতযোজনা ভূয়সী চ বিস্তারায়াম-
 সম্পন্নোতি যথাসংখ্যোনাময়ঃ , তেন বিস্তারে শতযোজনা, আয়ামে দৈর্ঘ্যে চ ভূয়সী শতযোজনতো-
 ইধিকেত্যর্থঃ ৥২॥

অৰ্কেতি । সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বাস্থ দিক্, ভ্রাজিযুর্দীপ্তিশীলা, অতএবার্কবৎপ্রকাশত ইতি সা,
 উপর্য্যাবরণে রজতময়ত্বাদিতি ভাবঃ । প্রহৰিণী দর্শনমাত্রৈণবাহ্লাদকারিণী ৥৩॥

নেতি । অপ্রিয়ং বন্ধুবিচ্ছেদাদি । ক্রমো বিষাদঃ । প্রতিকূলং বৈরাডি ৥৪॥

সৰ্ব্ব ইতি । কাম্যন্ত ইতি কামা অভিলষিতপদার্থাঃ । দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ । রসো মাধুর্য্যঞ্চ
 গন্ধঃ সৌরভঞ্চ প্রভৃতঃ প্রচুরো যৎ তৎ । ভক্ষ্যং চৰ্ব্ব্যং পিষ্টকাদি, ভোজ্যমাদি ৥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কথয়িষ্য ইতি ৥১॥ তৈজসী জ্যোতির্ময়ী সৌবর্ণী বা ভূয়সী মহতী পূর্ব্বসভাতঃ ৥২॥
 সৰ্ব্বতঃ কামরূপিণী যস্তাং সৰ্ব্বং বস্তু সঙ্কল্পসমকালমেব সর্বাশ্বকং ভবতীত্যর্থঃ ৥৩—৪॥ কামাঃ

নারদ বলিলেন—“কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির ! বিশ্বকর্মা যমের যে সভাটী নির্মাণ
 করিয়াছিলেন, আমি সেই সভাটীর বর্ণনা করিব ; আপনি শ্রবণ করুন ৥১॥

মহারাজ ! তৈজসপদার্থনির্মিত সেই সভাটী বিস্তারে একশত যোজন
 এবং দৈর্ঘ্যে তদপেক্ষা অধিক ৥২॥

সে সভাটী উজ্জ্বল বলিয়া সূর্য্যের আয় প্রকাশ পাইয়া থাকে, কামরূপিণী,
 অত্যন্ত শীতলও নহে বা অত্যন্ত উষ্ণও নহে এবং চিত্তের আহ্লাদকারিণী ৥৩॥

সে সভায় শোক, জরা, ক্ষুধা, পিপাসা, অপ্রিয়, দৈন্য, বিষাদ বা কোন
 প্রতিকূল ভাব নাই ৥৪॥

কিন্তু স্বর্গলৌকীয় এবং মর্ত্যালৌকীয় সমস্ত অভীষ্ট বস্তু, অত্যন্ত মধুর ও
 সৌরভযুক্ত চৰ্ব্ব্য ও ভোজ্য বস্তু আছে ৥৫॥

লেহং চোম্যঞ্চ পেয়ঞ্চ হৃদং স্বাদু মনোহরম্ ।
 পুণ্যগন্ধাঃ স্রজস্তত্র নিত্যকামফলা দ্রুমাঃ ।
 শীতলানি চ তোয়ানি কদ্বৃষানি চ ভারত ! ॥৬॥
 তস্তাং রাজর্ষয়ঃ পুণ্যাস্তথা ব্রহ্মর্ষয়োহমলাঃ ।
 যমং বৈবস্বতং তাত ! প্রহৃষ্টাঃ পৰ্য্যাপাসতে ॥৭॥
 যযাতির্নহুষঃ পুরুর্মাক্ষাতা সোমকো নৃগঃ ।
 ত্রসদস্যশ্চ রাজর্ষিঃ কৃতবীৰ্য্যঃ শ্রুতশ্রবাঃ ॥৮॥
 অরিষ্টনেমিঃ সিদ্ধশ্চ কৃতবেগঃ কৃতির্নিমিঃ ।
 প্রতর্দনঃ শিবির্মংস্ত্রঃ পৃথুলাক্ষো বৃহদ্রথঃ ॥৯॥
 বার্তো মরুত্তঃ কুশিকঃ সাক্ষাশ্চ সাক্ষতিধ্রুবঃ ।
 চতুরশ্বঃ সদশ্বোহশ্বিঃ কার্ত্তবীৰ্য্যশ্চ পার্থিবঃ ॥১০॥
 ভরতঃ সুরথশ্চৈব তথা রাজা তপোরথঃ ।
 সুনীথো নৈষধশ্চৈব নলো রাজা পরিশ্রুতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

লেহমিতি । লেহং স্বনীকৃতক্ষীরাদি, চোম্যং পকাগ্রাদি, পেয়ং সজলশর্করাদি, হৃদং প্রিয়ম্,
 স্বাদু মধুরম্ । স্রজো মালাঃ । নিত্যং কামাঃ কামনাবিষয়ীভূতানি ফলানি যেষু তে । কদ্বৃষানি
 ক্রিয়দ্রুযানি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

তস্তামিতি । পুণ্যাঃ পুণ্যবন্তঃ । অমলা নিম্পাপাঃ । বৈবস্বতং সূর্য্যপুত্রম্ ॥৭॥

যযাতিরিতি । যযাতিপ্রভৃতিপদানি রাজনামানি । মংস্ত্রো মংস্ত্রদেশীয়ঃ পৃথুলাক্ষঃ ।

ভারতভাবদীপঃ

কাম্যমানাঃ, বিষয়াঃ প্রভূতং বহুলং তক্ষ্যমপ্পাদি, ভোজ্যমোদনাদি ॥৫॥ । লেহং খণ্ডশর্করাদি,
 চোম্যমিচ্ছাকাণ্ডাদি, স্রজঃ পরস্পরাস্ত্রস্ত্র তক্ষ্যাভ্রস্ত্র, কামফলাঃ আত্মাদেয়গণি পনসাদিকফল-

এবং হৃদয়গ্রাহী, সুস্বাদু ও সুন্দর অনেক লেহ, চোম্য ও পেয় বস্তু আছে ;
 আর আছে—সুগন্ধ মালা, সর্বদা অভীষ্ট-ফলপ্রসূ বহুতর বৃক্ষ এবং শীতল ও
 দ্রিয়দ্রুয জল ॥৬॥

পুণ্যবান্ রাজর্ষিগণ ও পাপহীন ব্রহ্মর্ষিগণ সেখানে থাকিয়া হৃষ্টচিত্তে
 যমের উপাসনা করেন ॥৭॥

যযাতি, নহুষ, পুরু, মাক্ষাতা, সোমক, নৃগ, ত্রসদস্য, রাজর্ষি কৃতবীৰ্য্য,
 শ্রুতশ্রবা, অরিষ্টনেমি, সিদ্ধ, কৃতবেগ, কৃতি, নিমি, প্রতর্দন, শিবি, মংস্ত্ররাজ
 পৃথুলাক্ষ, বৃহদ্রথ, বার্ত, মরুত্ত, কুশিক, সাক্ষাশ্চ, সাক্ষতি, ধ্রুব, চতুরশ্ব, সদশ্ব,

(৭)...রসবস্তি চ তোয়ানি শীতান্মৃষানি চৈব হ... ।*

(৯) অরিষ্টনেমিঃ সিংহশ্চ...পৃথুলাক্ষো বৃহদ্রথঃ । (১০) ধর্মো মরুত্তঃ... ।

দিবোদাসোহথ স্তম্ভনা অম্বরীষো ভগীরথঃ ।

ব্যাথঃ সদম্বো বধ্যাথঃ পৃথুবৈগঃ পৃথুশ্রবাঃ ॥১২॥

পৃষদম্বো বসুম্ভনাঃ ক্ষুপশ্চ স্তম্ভাহমানাঃ ।

রুঘদ্রঃ রুঘসেনশ্চ পুরুকুংসো ধ্বজী রথী ॥১৩॥

আষ্টিষেণো দিলীপশ্চ মহাত্মা চাপ্যুশীনরঃ ।

ঔশীনরিঃ পুণ্ডরীকঃ শর্যাপতিঃ শরভঃ শুচিঃ ॥১৪॥

অঙ্গো রিষ্টশ্চ বেণশ্চ দুহন্তঃ সৃঞ্জয়ো জয়ঃ ।

ভান্সাসুরিঃ সুনীথশ্চ নিষধোহথ বহীনরঃ ॥১৫॥

করক্ষমো বাহ্লিকশ্চ সূত্ৰ্যম্নো বলবান্ মধুঃ ।

ঐলো মরুভশ্চ তথা বলবান্ পৃথিবীপতিঃ ॥১৬॥

কপোতলোমা কৃপণঃ সহদেবার্জুনো তথা ।

ব্যাথঃ সাথঃ কৃশাথশ্চ শশবিন্দুশ্চ পার্থিবঃ ॥১৭॥

রামো দাশরথীশ্চৈব লক্ষ্মণোহথ প্রতর্দনঃ ।

অলকঃ কক্ষসেনশ্চ গয়ো গৌরাশ্ব এব চ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সদম্ব একঃ, অশ্বিন্চাপরঃ । নৈষধো নিষধদেশপতিঃ, পরিশ্রুতো বিখ্যাতঃ, নলো রাজা ।
বধ্যাথ একো রাজা । ধ্বজী রথীতি পুরুকুংসস্ত বিশেষণম্ । ঔশীনরিকুশীনরপুত্রঃ । নিষধো
নিষধদেশাধিপতির্নলাদত্তো বহীনরঃ । ঐল ইলাপুত্রঃ. পুরুবাবাঃ । সহদেবার্জুনো প্রাচীনো
রাজানো । নারায়ণানন্তাবতারয়ো রামলক্ষ্মণয়োদাশরথীজীবনশেষানন্তরং স্বস্থানগত্যো-

ভারতভাবদীপঃ

মুত্তবতি কামাসুসারাদিত্যর্থঃ ॥৬—১৭॥ রাম ইতি রামলক্ষ্মণয়োবিষ্ণুশেষরূপেণ স্বস্থানস্থয়োৱপি
অস্মি, কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুন, ভরত, সুরথ, তপোৱথ, সুনীথ, নিষধদেশাধিপতি বিশ্ব-
বিখ্যাত নলরাজা, দিবোদাস, স্তম্ভনা, অম্বরীষ, ভগীরথ, ব্যাথ, সদম্ব, বধ্যাথ,
পৃথুবৈগ, পৃথুশ্রবা, পৃষদম্ব, বসুম্ভনা, ক্ষুপ, রুঘদ্র, রুঘসেন, ধ্বজ ও রথশালী
পুরুকুংস, আষ্টিষেণ, দিলীপ, উশীনর, উশীনরের পুত্র পুণ্ডরীক, শর্যাপতি, শরভ,
শুচি, অঙ্গ, রিষ্ট, বেণ, দুহন্ত, সৃঞ্জয়, জয়, ভান্সাসুরি, সুনীথ, নিষধদেশাধিপতি
বহীনর, করক্ষম, বাহ্লিক, সূত্ৰ্যম্ন, মধু, পুরুবাবা, মরুভ, কপোতলোমা,
কৃপণ, সহদেব, আৰ্জুন, ব্যাথ, সাথ, কৃপাশ্ব, শশবিন্দু, দাশরথনন্দন রাম ও লক্ষ্মণ,

(১২)...বেণুঃ সদম্বো ব্রহ্মশ্চ । (১৩) রুঘদম্বো বসুম্ভনাঃ...ক্ষুপশ্চ স্তম্ভাবলঃ । ...
রুঘদ্রঃ রুঘসেনশ্চ... । (১৫) অষ্টো রিষ্টশ্চ বেণশ্চ...ভান্সাসুরিঃ সুনীথশ্চ... ।

(১৭) কপোতলোমা তৃণকঃ...কৃশাথশ্চ পঞ্চহন্তঃ কৃতশ্রবাঃ ।

ଜାମଦଗ୍ନୀଞ୍ଚ ରାମୋହତ୍ର ନାଭାଗସଗରୌ ତଥା ।
 ଭୂରିହ୍ୟନ୍ନୋ ମହାଶ୍ଚଞ୍ଚ ପୃଥୁଶ୍ଚୋ ଜନକସ୍ତଥା ॥୧୯॥
 ରାଜା ବୈଗ୍ୟୋ ବାରିଷେଂ ପୁରୁଜିଞ୍ଜନମେଞ୍ଜୟଃ ।
 ବ୍ରହ୍ମଦତ୍ତଦ୍ବିଗର୍ତ୍ତଞ୍ଚ ରାଜୋପରିଚରସ୍ତଥା ॥୨୦॥
 ଇନ୍ଦ୍ରହ୍ୟନ୍ନୋ ଭୀମଜାନୁର୍ଗୌରପୃଷ୍ଠୌ ନୟୋହନୟଃ ।
 ପଦ୍ମୋହଥ ଯୁଚୁକ୍ତନ୍ଦଞ୍ଚ ଭୂରିହ୍ୟନ୍ନଃ ପ୍ରସେନଜିଞ୍ଜ ॥୨୧॥
 ଅରିଷ୍ଟନେମିଃ ଶୁଦ୍ରାନ୍ନଃ ପୃଥୁଲାଶ୍ଚୋଽଷ୍ଟକସ୍ତଥା ।
 ଶତଂ ମଂସ୍ତା ନୂପତୟଃ ଶତଂ ନୀପାଃ ଶତଂ ହୟାଃ ॥୨୨॥
 ଧୃତରାଷ୍ଟ୍ରାଞ୍ଚୈକଶତମଶୀତିର୍ଜନମେଞ୍ଜୟାଃ ।
 ଶତଞ୍ଚ ବ୍ରହ୍ମଦନ୍ତାନାଂ ବୀରାଗାମୀରିଗାଂ ଶତମ୍ ॥୨୩॥
 ଭୀଷ୍ମାଗାଂ ଘେ ଶତେ ସାଗ୍ରେ ଭୀମାନାସ୍ତୁ ତଥା ଶତମ୍ ।
 ଶତଞ୍ଚ ପ୍ରତିବିକ୍ଷ୍ଯାନାଂ ଶତଂ ନାଗାଃ ଶତଂ ହୟାଃ ॥୨୪॥

ଭାରତକୌମୁଦୀ

ରାମି ପୁଣ୍ୟକର୍ମଣା ଶ୍ଵର୍ଗଭୋଗପ୍ରଦର୍ଶନାୟ ତତ୍ରଦ୍ରୁପେନୈବ ତତ୍ରାବସ୍ଥିତିରିତ୍ୟାବଧେୟମ୍ । ବୈଗ୍ୟାଦୀନା-
 ମପ୍ୟେବମ୍ । ଜାମଦଗ୍ନୀରାମଞ୍ଚ ତୁ ମୁନିତ୍ଵାଦିତରମୁନିବଦେବ ଡୌତିକଦେହେନୈବ ତତ୍ର ସ୍ଥିତିଃ ;
 କ୍ଷତ୍ରିୟପ୍ରକୃତିତ୍ଵାଂ କ୍ଷତ୍ରିୟମଧ୍ୟୋ ବର୍ଣ୍ଣନମ୍ । ବୈଗ୍ୟାଃ ପୃଥୁଃ । ଜନମେଞ୍ଜୟଃ ପ୍ରାଚୀନଃ । ନୟଃ ଅନୟଞ୍ଚ
 ନାମ ଘୌ ରାଜାନୌ । ମଂସ୍ତାନୀପହସ୍ୟକା ବଂଶବାଚକାଃ । ସର୍ବ୍ଵ ଏବ ପ୍ରାଗିନଃ କର୍ମଭେଦେନ ପ୍ରତି-
 କଲ୍ଲଂ ଭିକ୍ଷୁସଦୃଶାକୃତୟଃ ସନ୍ତଃ ପ୍ରଚୂରତରକାଳହ୍ୟାସିନ୍ତାଂ ତତ୍ରାଂ ଧର୍ମସଭାୟାଂ ନରକେଷୁ ଚ ନିବସନ୍ତି ।
 ତଦେତଦାହ—ଧୃତରାଷ୍ଟ୍ରାଞ୍ଚୈକଶତମିତି । ଈରିଗାମୀରିବଂଶୀୟାନାମ୍ । ସାଗ୍ରେ ସାଧିକେ । ନାଗା

ଭାରତଭାବଦୀପଃ

ପ୍ରତିମାରୂପେନ ଉପାସକାଗ୍ରହାର୍ଥମତ୍ରାବସ୍ଥାନଂ ବୋଧ୍ୟମ୍ ॥୧୮—୨୨॥ ଧୃତରାଷ୍ଟ୍ରାଞ୍ଚୈକଶତମିତି
 ପୁରାଣେଷୁ ପ୍ରାୟେଣାଧିକାରିଗାମେବ କୌର୍ତ୍ତନାଂ ତେଷାଂ ପ୍ରତିକଲ୍ଲଂ ସମାନନାମରୂପକର୍ମହୀନେକକଲ୍ଲଂ
 ଧର୍ମଭାବାସିନାଂ ତେଷାଂ ବହସ୍ତଂ ଯୁକ୍ତମ୍ । ସେନାପତ୍ୟାଦିଶବ୍ଦବଦିକାରବାଚିତ୍ଵାକ୍ତରାଷ୍ଟ୍ରାଦିଶବ୍ଦା-

ପ୍ରତର୍ଦ୍ଦନ, ଅଲକ୍ଷ, କକ୍ଷସେନ, ଗୟ, ଗୌରାଶ୍ଚ, ଜମଦଗ୍ନିନନ୍ଦନ ରାମ, ନାଭାଗ, ସଗର,
 ଭୂରିହ୍ୟନ୍ନ, ମହାଶ୍ଚ, ପୃଥୁଶ୍ଚ, ଜନକ, ପୃଥୁ, ବାରିଷେଂ, ପୁରୁଜିଞ୍ଜ, ଜନମେଞ୍ଜୟ, ବ୍ରହ୍ମଦତ୍ତ,
 ଦ୍ବିଗର୍ତ୍ତ, ଉପରିଚର, ଇନ୍ଦ୍ରହ୍ୟନ୍ନ, ଭୀମଜାନୁ, ଗୌରପୃଷ୍ଠ, ନୟ, ଅନୟ, ପଦ୍ମ, ଯୁଚୁକ୍ତନ୍ଦ,
 ଭୂରିହ୍ୟନ୍ନ, ପ୍ରସେନଜିଞ୍ଜ, ଅରିଷ୍ଟନେମି, ଶୁଦ୍ରାନ୍ନ, ପୃଥୁଲାଶ୍ଚ, ଅଷ୍ଟକ, ଏକଶତ ମଂସ୍ତାବଂଶୀୟ,
 ଏକଶତ ନୀପବଂଶୀୟ ଏବଂ ଏକଶତ ହୟବଂଶୀୟ ରାଜା, ଆର ଏକଶତ ଧୃତରାଷ୍ଟ୍ର, ଅଶୀତି-
 ସଂଖ୍ୟକ ଜନମେଞ୍ଜୟ, ଏକଶତ ବ୍ରହ୍ମଦନ୍ତ, ବୀର ଈରିବଂଶୀୟ ଏକଶତ ରାଜା ଏବଂ ତୁହି
 ଶତେର ଅଧିକ ଭୀଷ୍ମ, ଏକଶତ ଭୀମ, ଏକଶତ ପ୍ରତିବିକ୍ଷ୍ଯା, ଏକଶତ ନାଗବଂଶୀୟ,

পলাশানাং শতং জ্যেয়ং শতং কাশকুশাদয়ঃ ।

শান্তনুশ্চৈব রাজেন্দ্রঃ পাণ্ডুশ্চৈব পিতা তব ॥২৫॥

উষদগবঃ শতরথো দেবরাজো জয়দ্রথঃ ।

বৃষদৰ্ভশ্চ রাজর্ষিৰ্বুদ্ধিমান্ সহ মজ্জিভিঃ ॥২৬॥

অথাপরে সহস্রাণি যে গতাঃ শাস্বতীং দিবম্ ।

ইষ্টাশ্চমেধৈর্বহুভির্মহন্তিভূঁরিদক্ষিণৈঃ ॥২৭॥

এতে রাজর্ষয়ঃ পুণ্যাঃ কীৰ্ত্তিমন্তো বহুশ্রুতাঃ ।

তস্মাৎ সভায়াং রাজেন্দ্র ! বৈবস্বতমুপাসতে ॥২৮॥ (কুলকম্)

অগস্ত্যোহথ মতঙ্গশ্চ কালো মৃত্যুস্তথৈব চ ।

যজ্ঞানশ্চৈব সিদ্ধাশ্চ যে চ যোগশরীরিণঃ ॥২৯॥

অগ্নিস্বাত্মাশ্চ পিতরঃ কেনপাশ্চোদ্যপাশ্চ যে ।

স্বধাবন্তো বর্হিষদো মূর্ত্তিমন্তস্তথাপরে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নাগবংশীয়াঃ, হয়্যা হয়ান্তরবংশীয়াঃ । পলাশানাং যজ্ঞীয়পলাশাভিমানিনীনাং দেবতানাম্ । কাশকুশাদয়স্তদভিমানিত্বো দেবতাঃ । দেবরাজো নাম কশিট্রাজা । শাস্বতীং নিত্যং প্রচুরতরকালভোগ্যামিতার্থঃ, দিবং ধর্ম্মভবনাত্মকং স্বর্গম্ । ইষ্টা যজ্ঞং কৃত্বা । বহুশ্রুতা বহুতরশাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্নাঃ । 'বৈবস্বতং ধর্ম্মরাজং যমম্ ॥৮—২৮॥

অগস্ত্য ইতি । অগস্ত্যমতঙ্গাব্দী । কাল আয়ুঃশেষকারিণী দেবতা, মৃত্যুঃ প্রাণবিরোগ-কারিণী দেবতা । যজ্ঞানো যথাবিধি কৃতযজ্ঞাঃ, সিদ্ধা অগ্নিাদিসিদ্ধাঃ, যে চ যোগশরীরিণো যোগবলেন তত্রাপি শরীরধারণঃ । অগ্নিস্বাত্মাদয়স্তত্ত্বংসংজ্ঞকাঃ পিতরঃ, স্বধাবন্তঃ সন্তান-দত্তারশালিনঃ “স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্” ইতি শ্রুতেঃ । অপরে সৌম্যাদয়ঃ পিতরঃ । সাক্ষাৎ

একশত অগ্নি হয়বংশীয়, পলাশদেবতা, কাশদেবতা এবং কুশদেবতা একশত করিয়া, আর রাজশ্রেষ্ঠ শান্তনু, আপনার পিতা পাণ্ডু, উষদগব, শতরথ, দেবরাজ, জয়দ্রথ, মজ্জিবর্গের সহিত বুদ্ধিমান্ বৃষদৰ্ভ ; আর যাহারা প্রচুর দক্ষিণাসম্পন্ন বহুতর বৃহৎ বৃহৎ অশ্বমেধ যজ্ঞ করিয়া চিরকালের জ্ঞাত্ব স্বর্গে গমন করিয়াছেন, সেই সকল সহস্র সহস্র রাজা—এই সকল পুণ্যবান্ বহুতর শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন ও কীৰ্ত্তিশালী রাজর্ষি সেই সভায় থাকিয়া ধর্ম্মরাজ যমকে উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৮—২৮॥

আর অগস্ত্য ও মতঙ্গমুনি, কাল, মৃত্যু, যান্ত্রিকগণ, সিদ্ধগণ, যোগিগণ, শ্রাদ্ধারশালী ও মূর্ত্তিমান্ অগ্নিস্বাত্ম, কেনপ, উদ্যপ, বর্হিষদ এবং অগ্ন্যাগ্নি পিতৃ-

(২৫)....রাজেন্দ্র । ইতি সম্বোধনং রুচিং ।

(২৬) উষদগবঃ শতরথঃ... । (২৭)....যে গতাঃ শশবিন্দবঃ... ।

কালচক্রং সাক্ষাচ্চ ভগবান্ হব্যবাহনঃ ।

নরা দুষ্কৃতকৰ্ম্মাণো দক্ষিণায়নমৃত্যবঃ ॥৩১॥

কালশ্চ নয়নে যুক্তা যমশ্চ পুরুষাশ্চ যে ।

তস্ম্যাং শিশপপালাশাস্তথা কাশকুশাদয়ঃ ।

উপাসতে ধৰ্ম্মরাজং মূৰ্ত্তিমন্তো নরাধিপ ! ॥৩২॥ (কলাপকম্)

এতে চান্তো চ বহবঃ পিতৃরাজসভাসদঃ ।

ন শক্যাঃ পরিসংখ্যাতুং নামভিঃ কৰ্ম্মভিস্তথা ॥৩৩॥

অসংবাধা হি সা পার্থ ! রম্যা কামগমা সভা ।

দীৰ্ঘকালং তপস্তপ্ত্বা নিৰ্ম্মিতা বিশ্বকৰ্ম্মণা ॥৩৪॥

জ্বলন্তী ভাসমানা চ তেজসা স্নেন ভারত ! ।

তামুগ্রতপসো যাস্তি স্তত্রতাঃ সত্যবাদিনঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষং মূর্ত্তিমদিত্যর্থঃ, কালচক্রং সংবৎসবাদিকালঃ। হব্যবাহনো বহিঃ। দুষ্কৃতং পাপ-
জনকং কৰ্ম্ম যেষাং তে চৌরাদয়ঃ, দক্ষিণায়নে মৃত্যুর্বেষাং তে চ নরাঃ। এতে নরকাত্মা-
প্রদেশবিশেষেষু তিষ্ঠন্তীতি ভাবঃ। কালশ্চ প্রাণুক্তপুরুষশ্চ, নয়নে বহনে, যুক্তা নিযুক্তাঃ
পুরুষাঃ, যে চ স্বয়ং যমশ্চ পুরুষাঃ ভূত্যাঃ। মূৰ্ত্তিমন্তো দেববিগ্রহধারণাঃ, শিশপশ্চ বৃক্ষশ্চ
পালাশাঃ পত্রসাধিতাঃ ক্রবাদয়ঃ, তথা ব্রাহ্মণবিষ্ণুরাদিরূপেণাবস্থিতাঃ কাশকুশাদয়শ্চ। অতঃ
পূৰ্বেণ সহ ন পৌনরুক্ত্যম্। দ্বাত্রিংশত্তমঃ শ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥২১—৩২॥

এত ইতি। পিতৃরাজশ্চ যমশ্চ সভাসদঃ। কৰ্ম্মভিস্চরিতৈশ্চ ॥৩৩॥

অসংবাধেতি। অসংবাধা গমনে নির্বাধা! অতএব কামগমা গময়িতুরিচ্ছয়া গম্ভী ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নাম্ ॥২৩—২৪॥ অয়মেব শ্রায়ঃ পলাশাদিয়জ্জিহ্বব্যাগ্ভভিমানিদেবতাস্থ জ্যেইত্যাশয়বানাহ—
পলাশানামিতি ॥২৫—৩০॥ কালচক্রং ইতি সংবৎসরাগ্ভভিমানিত্রো দেবতাঃ, দুষ্কৃতকৰ্ম্মাণো
গণ, মূৰ্ত্তিমান্ সংবৎসর প্রভৃতি কাল, ভগবান্ অগ্নিদেব, পাপী ও দক্ষিণায়নমৃত
মল্লয়গণ, কালপুরুষের বাহনগণ এবং যমের ভূত্যগণ, আর মূৰ্ত্তিমান্ শিশপ-
পত্রনিৰ্ম্মিত ক্রবপ্রভৃতি পাত্র এবং ব্রাহ্মণ ও বিষ্ণুরপ্রভৃতিরূপে নিৰ্ম্মিত কাশ এবং
কুশপ্রভৃতি,—ইহার ধৰ্ম্মরাজের সেবা করিয়া থাকেন ॥২৯—৩২॥

ইহার এবং অগ্ৰাণু বহুতর লোক ধৰ্ম্মরাজের সভাসদ; ইহাদের নাম ও
কৰ্ম্মের সংখ্যা করা শক্তির অসাধ্য ॥৩৩॥

হে পৃথানন্দন! বিশ্বকৰ্ম্মা দীৰ্ঘকাল তপস্তা করিয়া সেই সভাটী নিৰ্ম্মাণ
করিয়াছেন; স্তত্রতাং সেই সুন্দর সভাটী অবাধে বিচরণ করিতে পারে ॥৩৪॥

(৩০) পিতরশ্চ মহাত্মানঃ সোমপাশ্চোদ্যপাস্তথা...। (৩৪)...রম্যা বৈ কামগা সভা...।

শাস্তাঃ স্বর্গামিনঃ সিদ্ধাঃ পুতাঃ পুণ্যেন কৰ্ম্মণা ।

সৰ্ব্বৈ ভাস্বরদেহাশ্চ সৰ্ব্বৈ চ বিরজোহম্বরাঃ ॥৩৬॥

চিত্রাঙ্গদাশ্চিত্রেমাল্যাঃ সৰ্ব্বৈ জ্বলিতকুণ্ডলাঃ ।

স্বকৃতৈঃ কৰ্ম্মভিঃ পুণ্যৈঃ পারিবর্হৈশ্চ ভূষিতাঃ ॥৩৭॥

গন্ধর্ব্বাশ্চ মহাত্মানঃ সহিতাশ্চাপ্সরোগণাঃ ।

বাদিত্বং নৃত্যগীতঞ্চ হাস্তং লাস্তঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥৩৮॥

পুণ্যাশ্চ গন্ধাঃ শব্দাশ্চ তস্তাং পার্থ ! সমন্ততঃ ।

দিব্যানি চৈব মাল্যানি উপতিষ্ঠন্তি নিত্যশঃ ॥৩৯॥ (কলাপকম্)

শতং শতসহস্রাণি ধর্ম্মিণাং তং প্রজেশ্বরম্ ।

উপাসতে মহাত্মানং রূপযুক্তা মনস্বিনঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

জলন্তীতি । ভাসমানা দীপ্যমানা, অতএব লগ্নাগ্নিকস্বৰ্ণবৎ জলন্তীব ॥৩৫॥

শাস্তা ইতি । শাস্তাঃ শমগুণাঘৃতা অন্তরিন্দিয়দমনশীলা ইতি যাবৎ, স্বর্গামিনঃ স্বর্গ-
ভোগযোগ্যাঃ, যোগে সিদ্ধাঃ, পুণ্যেন কৰ্ম্মণা পুতাঃ পবিত্রাঃ, ভাস্বরদেহা উজ্জলমূর্তয়ঃ,
বিরজোহম্বরা নির্মলবসনাঃ । স্বকৃতৈঃ পুণ্যৈঃ কৰ্ম্মভিযুক্তাঃ । পারিবর্হৈঃ শিরোভূষণৈঃ ।
সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ । নৃত্যসম্মিলিতং গীতং নৃত্যগীতম্ । “পুংনৃত্যং তাণ্ডবং প্রাচঃ স্ত্রী-
নৃত্যং লাস্তমুচ্যতে” ইত্যুক্তেন্দীশ্রং স্ত্রীনৃত্যম্ । তচ্চ কেবলম্ উপতিষ্ঠন্তি বর্তন্তে ॥৩৬—৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞাবিহীনকৰ্ম্মমাত্রনিষ্ঠাঃ ॥৩১—৩৩॥ অসংবাধা অসন্ধীর্ণা ॥৩৪—৩৫॥ সন্ন্যাসিনঃ নিষ্কাম-
কৰ্ম্মকর্ত্তারঃ, কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং ত্যাগিনো বা । “পূৰ্বেষামপি আপত্ত্বেন তদ্ব্যথাত্রে ফলার্থং
নির্ম্মিতে চ্ছায়া গন্ধ ইত উৎপত্তেত । এবং ধর্ম্মং চাধ্যামাণমথা অনূপগচ্ছত” ইত্যাহ্বয়িকফল-

মহারাজ ! সে সভাটী আপন তেজে দীপ্তি পাইতে থাকিয়া যেন জ্বলি-
তেছে ; সুতরাং উগ্রতপা, দৃঢ়ত ও সত্যবাদীরাই সে সভায় যাইয়া
থাকেন ॥৩৫॥

আর সে সভায় শাস্তচিন্ত, স্বর্গভোগের যোগ্য, যোগসিদ্ধ, পুণ্যকৰ্ম্ম দ্বারা
পবিত্র, উজ্জল মূর্তি, নির্মল বস্ত্রধারী, বিচিত্র কেয়ুর ও বিচিত্র মালাশোভিত,
উজ্জল কুণ্ডলালঙ্কৃত এবং আপন পুণ্য কৰ্ম্মে ও শিরোভূষণে ভূষিত লোক সকল
সর্ব্বদা অবস্থান করেন এবং শিক্ষিত গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণ সম্মিলিত হইয়া
বিচরণ করে ; বাজ, নৃত্যসম্মিলিত গীত, হাস্ত ও স্ত্রীলোকদের নৃত্য চলে ; আর
সকল দিকেই পবিত্র গন্ধ পাওয়া যায়, পবিত্র শব্দ শুনা যায় এবং দিব্য মাল্য
দেখা যায় ॥৩৬—৩৯॥

(৩৬) শাস্তাঃ সন্ন্যাসিনঃ শুদ্ধাঃ... । (৩৮)...সংবৎশচাপ্সরোগণাঃ... ।

ঐদৃশী সা সভা রাজন্ ! পিতৃরাজ্ঞো মহাত্মনঃ ।

বরুণস্তাপি বক্ষ্যামি সভাং পুঙ্করমালিনীম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং সভাপর্বণি

সভাক্রিয়ায়াং যমসভাবর্ণনং নামাষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! সভা দিব্যা বরুণস্তামিতপ্রভা ।

প্রমাণেন যথা যাম্য শুভ্রপ্রাকারতোরণা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শতমিতি । শতং শতগুণিতানি শতসহস্রাণি লক্ষাণি কোটিরিত্যর্থঃ, ধর্মিণাং পুণ্য-
বতাম্ । প্রজেশ্বরং যমম্ । রূপযুক্তাঃ সৌন্দর্যশালিনঃ ॥৪০॥

ঐদৃশীতি । পিতৃরাজ্ঞো যমস্ত । অর্ষত্বাদদত্ততাইভাবঃ । পুঙ্করমালিনীং পদ্মমালা-
শালিনীং সর্বতঃ পটলপ্রান্তেষু স্বর্ণাদিপদ্মমালালঙ্কৃতামিত্যর্থঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিক্কাশ্রবাকীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি সভাক্রিয়ায়াম্ অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

যুধিষ্ঠিরেতি । যাম্য যমসভা যথা তথা যমসভাসমানায়ামবিস্তারিত্যর্থঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাগিষ্মদর্শনাং নির্মিতে রোপিতে অর্থা দিব্যরূপানাদয়ঃ ॥৩৬—৪০॥ পুঙ্করৈর্মুক্তিমুক্তিতীর্থ-
বিশেষৈর্মালিনীং শোভিনীম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

—:~:—

এবং মনোহর মূর্তি ও উদারচেতা কোটি কোটি ধার্মিক লোক মহাত্মা ধর্ম-
রাজের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৪০॥

মহারাজ ! মহাত্মা ধর্মরাজের সভাটি এই প্রকার । এখন পদ্মমালাপদ্ম-
শোভিত বরুণের সভার বিষয়ও বর্ণনা করিব ॥৪১॥

—:~:—

নারদ বলিলেন—“মহারাজ যুধিষ্ঠির ! বরুণের সভাটি অতি উত্তম, তাহার
সৌন্দর্য অসাধারণ, দৈর্ঘ্য ও বিস্তারে যমের সভার সমান এবং তাহার বাহিরে
শুভ্রবর্ণ প্রাচীর ও তোরণ আছে ॥১॥

অন্তঃসলিলমাংসায় বিহিতা বিশ্বকৰ্ম্মণা ।

দৈবৈ রত্নময়ৈৰ্বৃক্ষৈঃ ফলপুষ্পপ্রদৈযুতা ॥২॥

নীলপীতাসিতৈঃ শ্যামৈঃ সিতৈর্লোহিতকৈরপি ।

অবতানৈস্তথা গুল্মৈর্মঞ্জরীজালধারিভিঃ ॥৩॥ (মুখ্যকম্)

তথা শকুনয়ন্তশ্চাং বিচিত্রা মধুরস্বরাঃ ।

অনির্দেশ্য বপুষ্পস্তঃ শতশোইধ সহস্রশঃ ॥৪॥

সা সভা সুখসংস্পর্শা ন শীতা ন চ ঘর্ম্মদা ।

বেশ্যাসনবতী রম্যা সিতা বরুণপালিতা ॥৫॥

যন্তামাস্তে স বরুণো বারুণ্যা চ সমম্বিতাঃ ।

দিব্যরত্নাস্বরধরো দিব্যাভরণভূষিতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অন্তরিত্তি । অন্তঃসন্তিলং জলাভ্যন্তরম্, আংসায় আশ্রিত্য, বরুণস্ত জলদেবতায়েন জলবাসিনাদিত্তি ভাবঃ । রত্নময়ৈরপি ফলপুষ্পপ্রদৈঃ, দেবপ্রভাবাদিত্যাশয়ঃ । বৃক্ষান্ বিশিনষ্টি—নীলেতি । অবতানৈঃ পত্রপল্লবৈরুপৰ্য্যাবরণাদিতানীভূতৈঃ ॥২—৩॥

তথ্যেতি । শকুনয়ঃ পক্ষিণঃ । বপুষ্পস্তঃ প্রশস্তদেহাঃ, অতএবানির্দেশ্য অনির্বচনীয়-সৌন্দর্য্যাঃ । তন্ত্ৰাং সভায়াং বিচরন্তীতি শেষঃ ॥৪॥

সেতি । ঘর্ম্মদা উষ্ণা । 'বেশ্যাসনবতী উত্তমগৃহপীঠশালিনী ॥৫॥

যন্তামিতি । আস্তে অবতিষ্ঠতে । বারুণ্যা স্বমহিষ্যা বরুণাত্মা ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরেতি ॥১॥ দৈবৈর্যতি তন্ত্ৰামিত্যন্তরঙ্গোকাদপকৃত্যতে ॥২॥ অবতানৈর্বিভানবদ-বৃক্ষস্বরূপাচ্ছাদকৈর্লতাপ্রতানৈঃ । সিতা বন্ধাঃ প্রদেশা ইতি শেষঃ ॥৩॥ বপুষ্পস্তঃ প্রশস্ত-

বিশ্বকৰ্ম্মা জলের ভিতরে যে সভাটিকে নির্মাণ করিয়াছেন ; তাহার মধ্যের মনোহর বৃক্ষসকল রত্নময়, অর্থাৎ সেগুলিতে ফল ও পুষ্প জন্মিয়া থাকে, আর সেই বৃক্ষসমূহের মধ্যে কতকগুলি নীলবর্ণ, কতকগুলি পীতবর্ণ, কতকগুলি কৃষ্ণবর্ণ, কতকগুলি শ্যামবর্ণ, কতকগুলি শুভ্রবর্ণ এবং কতকগুলি রক্তবর্ণ এবং সেই বৃক্ষগুলিতে প্রচুর পত্র, পল্লব ও মঞ্জরী থাকায় উপরে যেন চন্দ্রাতপ রহিয়াছে বলিয়া মনে হয় ॥২—৩॥

বিচিত্র বর্ণ এবং অনির্বচনীয় সুন্দর শত শত সহস্র সহস্র পক্ষী মধুর স্বরে রব করিতে থাকিয়া সেই সভায় বিচরণ করে ॥৪॥

বরুণরক্ষিত সেই সভাটী শীতলও নহে, উষ্ণও নহে ; সুখস্পর্শ এবং স্বভাব-সুন্দর ও শুভ্রবর্ণ ; আর তাহাতে সুন্দর সুন্দর ঘর ও আসন আছে ॥৫॥

অখিণো দিব্যগন্ধাশ্চ দিব্যগন্ধানুলেপনাঃ ।
 আদিত্যাস্তত্র বরুণং জলেশ্বরমুপাসতে ॥৭॥
 বাসুকিস্তক্ষকশ্চৈব নাগশ্চৈরাবতস্তথা ।
 কৃষ্ণশ্চ লোহিতশ্চৈব পদ্মশ্চিত্রশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৮॥
 কাম্বলাশ্বতরৌ নাগৌ ধৃতরাষ্ট্রবলাহকৌ ।
 মণিমান্ কুণ্ডলধরঃ কর্কোটকধনঞ্জয়ৌ ॥৯॥
 পাণিমান্ কুণ্ডলধরশ্চ বলবান্ পৃথিবীপতে ! ।
 প্রহ্লাদো মূষিকাদশ্চ তথৈব জনমেজয়ঃ ॥১০॥
 পতাকিনো মণ্ডলিনঃ ফণাবস্তশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।
 এতে চান্তো চ বহবঃ সর্পাস্তস্ত্যাং যুধিষ্ঠির ! ।
 উপাসতে মহাত্মানং বরুণং বিগতক্রমাঃ ॥১১॥ (কলাপকম্)
 বলিবৈরোচনৌ রাজন্ ! নরকঃ পৃথিবীজয়ঃ ।
 সংহ্রাদো বিপ্রচিভিশ্চ কালকজ্ঞাশ্চ দানবাঃ ॥১২॥
 স্নহনুদুশ্মুখঃ শত্রুঃ স্খামা স্মৃতিঃ স্মনঃ ।
 ঘটৌদরো মহাপার্ষঃ ক্ৰেথনঃ পিঠরস্তথা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অখিণ ইতি । অখিণো মাল্যধারিণঃ । আদিত্য দেবাঃ । তত্র সভায়াম্ ॥৭॥

নাগানাং বরুণোপস্থানমাহ—বাসুকিরিতি । কুণ্ডলধর ইত্যপি নাগবিশেষনাম । পাণিমানিত্যপি নামাস্তরম্ । পতাকিনঃ পতাকাবহুপরিদৃষ্টচক্ষুশালিনঃ । একাদশং পত্নং ঘটপদম্ ॥৮—১১॥

বরুণদেব দিব্য রত্ন ও বস্ত্র ধারণ করিয়া এবং দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া মহিষী বরুণানীর সহিত যে সভায় অবস্থান করেন ॥৬॥

দেবগণ দিব্য গন্ধ, অনুলেপন ও মাল্য ধারণ করিয়া সেই সভায় থাকিয়া জলাধিপতি বরুণদেবের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৭॥

বাসুকি, তক্ষক, ঐরাবত, কৃষ্ণ, লোহিত, পদ্ম, চিত্র, কাম্বল, অশ্বতর, ধৃত-রাষ্ট্র, বলাহক, মণিমান, কুণ্ডলধর, কর্কোটক, ধনঞ্জয়, পাণিমান, কুণ্ডলধর, প্রহ্লাদ, মূষিকাদ এবং জনমেজয়—এই সকল নাগ এবং অত্যাশ্রিত বহুতর নাগ সেই সভায় থাকিয়া স্ফটচিত্তে মহাত্মা বরুণদেবের উপাসনা করেন ॥৮—১১॥

আর বিরোচনপুত্র বলি, নরক, সংহ্রাদ, বিপ্রচিভি, কালকজ্ঞগণ, স্নহনু,

(৮)...নাগশ্চৈরাবতস্তথা... । (৯) মণিমান্ কুণ্ডলধরশ্চ... । (১১)...ফণাবস্তশ্চ সৰ্ব্বশঃ...গতবিক্রমাঃ । (১২) বলিবৈরোচনো রাজা... ।

বিশ্বরূপঃ স্বরূপশ্চ বিরূপোহথ মহাশিরাঃ ।
 দশগ্রীবশ্চ বালী চ মেঘবাসা দশাবরঃ ॥১৪॥
 টিট্টিভো বিটভূতশ্চ প্রহ্লাদশ্চন্দ্রতাপনঃ ।
 দৈত্যদানবসংঘাশ্চ সর্বে রুচিরকুণ্ডলাঃ ॥১৫॥
 অশ্বিণো মৌলিনশ্চৈব তথা দিব্যপরিচ্ছদাঃ ।
 সর্বে লব্ধবরাঃ শূরাঃ সর্বে বিগতমৃত্যবঃ ॥১৬॥
 তে তস্তাং বরুণং দেবং ধর্মপাশধরং মুদা ।
 উপাসতে মহাত্মানং সর্বে স্মরিতব্রতাঃ ॥১৭॥ (কুলকম্)
 তথা সমুদ্রাশ্চত্বারো নদী ভাগীরথী চ সা ।
 কালিন্দী বিদিশা বেণা নর্মদা বেগবাহিনী ॥১৮॥
 বিপাশা চ শতদ্রুশ্চ চন্দ্রভাগা সরস্বতী ।
 ইরাবতী বিতস্তা চ সিন্ধুর্দেবনদী তথা ॥১৯॥
 গোদাবরী কৃষ্ণবেণা কাবেরী চ সরিষরা ।
 কম্পনা চ বিশল্যা চ তথা বৈতরণী নদী ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অম্ববাণাং বরুণোপাসনামাহ—বলিরিতি । বিরোচনস্তাপত্যং বৈরোচনিঃ । সুধামা
 নামাহরঃ । দশাবরোহপ্যম্ববনাম । উক্তেভা ইতরে দৈত্যদানবসংঘাস্তেতার্থঃ । অশ্বিণে
 মালাধারিণঃ, মৌলিনো বন্ধকেশাঃ । ধর্মরক্ষার্থঃ পাশো ধর্মপাশস্তং দ্রিয়ত ইতি তম্, মুদা
 আনন্দেন ॥১২—১৭॥

জলানাং বরুণোপাসনামাহ—তথ্যেতি । দেবনদীতি সিন্ধোবিশেষণম্ । সরিষরতি
 গোদাবরাদীনাম্ তিস্র্ণামেব বিশেষণম্ । তৃতীয়েতি নদীবিশেষণম্ । লৌহিত্যো
 হুর্মুখ, শঙ্খ, সুধামা, স্মৃতি, স্বন, ঘটোদর, মহাপার্শ্ব, ক্রোধন, পিঠর, বিশ্বরূপ,
 স্বরূপ, বিরূপ, মহাশিরা, দশগ্রীব, বালী, মেঘবাসা, দশাবর, টিট্টিভ, বিটভূত,
 প্রহ্লাদ, চন্দ্রতাপন এবং অপরাপর দৈত্যাগণ ও দানবগণ—ইহারা সকলেই
 মনোহর কুণ্ডল, মালা, বন্ধ কেশ ও দিব্য পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া, দেবতার বরে
 বীর ও মৃত্যুবিহীন হইয়া, সেই সভাতে থাকিয়া, আনন্দের সহিত পাশধারী
 মহাত্মা বরুণদেবের উপাসনা করেন ॥১২—১৭॥

আর চার সমুদ্র, গঙ্গা, যমুনা, বিদিশা, বেণা, বেগবাহিনী নর্মদা, বিপাশা,
 শতদ্রু, চন্দ্রভাগা, সরস্বতী, ইরাবতী, বিতস্তা, দেবনদী সিন্ধু, নদীশ্রেষ্ঠা গোদা-

(১৪)....মেঘবাসা দশাবরঃ । (১৫)* কৈটভো বিটযুশ্চ, টিট্টিভো বিকটো দূতঃ... ।

(১৭)....ধর্মপাশধরং সদা... ।

তৃতীয়া হৃষ্টিলা বালা শোণশ্চাপি মহানদঃ ।
 চর্ম্মথতী তথা চৈব পর্ণাশা চ মহানদী ॥২১॥
 সরযূর্বাবত্যা চ লাক্সলী চ সরিষরা ।
 করতোয়া তথাত্রেয়ী লৌহিত্যশ্চ মহানদঃ ॥২২॥
 শাল্মলী গোমতী চৈব সক্ষ্যা ত্রিশ্রোতসা তথা ।
 এতাশ্চান্ধ্যাশ্চ রাজেন্দ্র ! স্মৃতীর্থা লোকবিশ্রুতাঃ ॥২৩॥
 সরিতঃ সর্বতশ্চান্ধ্যাস্তীর্থানি চ সরাংসি চ ।
 কূপাশ্চ সপ্রশ্রবণা দেহবন্তো যুধিষ্ঠির ! ॥২৪॥
 পল্ললানি তড়াগানি দেহবন্ত্যথ ভারত ! ।
 দিশন্তথা মহী চৈব তথা সর্বে মহীধরাঃ ।
 উপাসতে মহাত্মানং সর্বে জলচরাস্তথা ॥২৫॥ (কুলকম্)
 গীতবাদিত্রবন্তশ্চ গঙ্গর্ক্সাপ্সরসাং গণাঃ ।
 স্তবন্তো বরুণং তস্মাং সর্ব্ব এব সমাসতে ॥২৬॥
 মহীধরা রত্নবন্তো রম্যা যে চ প্রতিষ্ঠিতাঃ ।
 কথয়ন্তঃ স্মধুরাঃ কথাস্তত্র সমাসতে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মপুত্র ইতি খ্যাতঃ । স্মৃতীর্থাঃ শোভনতীর্থভূতাঃ । সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসামেব দিশাম্ । সপ্র-
 শ্রবণা নিব্বতৈরঃ সহিতাঃ, দেহবন্তো দেবসভাযোগ্যদেবমুখিশালিনঃ । পল্ললানি ক্ষুদ্র-
 সরাংসি । দিগাদয়ন্তদভিমানিত্বো দেবতাঃ । জলচরা মকরাদয়ঃ । পঞ্চবিংশতিতমঃ
 শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৮—২৫॥

গীতেতি । তস্মাং বরুণসভায়াম্ । সমাসতে অবতিষ্ঠন্তে ॥২৬॥

বরী, কৃষ্ণবেণী ও কাবেরী, কম্পনা, বিশাল্যা, বৈতরণী, তৃতীয়া, অষ্টিলা, বালা,
 মহানদ শোণ, মহানদী চর্ম্মথতী ও পর্ণাশা, নদীশ্রেষ্ঠা সরযু, বারবত্যা ও লাক্সলী,
 করতোয়া, আত্রেয়ী, মহানদ ব্রহ্মপুত্র, শাল্মলী, গোমতী, সক্ষ্যা এবং ত্রিশ্রোতসা—
 এই সকল নদ ও নদী এবং লোকবিখ্যাত অন্যান্য মহাতীর্থ নদী, অন্যান্য সাধারণ
 নদী, তীর্থস্বরূপ সরোবর, কূপ, নিব্বর, ক্ষুদ্র জলাশয়, বৃহৎ জলাশয়, দিক্‌সমূহ,
 পৃথিবী ও পর্ব্বতসমূহ—ইহারা উপযুক্ত দেহ ধারণ করিয়া এবং সমস্ত জলচর
 জন্তু মহাত্মা বরুণদেবের উপাসনা করিয়া থাকে ॥১৮—২৫॥

গান ও বাজে নিপুণ গঙ্গর্ক্সগণ এবং অপ্সরাগণ বরুণের স্তব করিতে থাকিয়া
 সেই সভায় অবস্থান করে ॥২৬॥

(২৩) লক্ষ্মী গোমতী চৈব...ত্রিশ্রোতসী তথা ... ।

(২৫)...সর্বে জলধরাস্তথা । (২৭) মহীধরা রত্নবন্তো রসা যে চ... ।

বারুণশ্চ তথা মন্ত্রী স্ননাভঃ পৰ্য্যুপাসতে ।

পুত্রপৌত্রৈঃ পরিবৃত্তো গোনান্না পুঙ্করেণ চ ॥২৮॥

সৰ্বে বিগ্রহবস্তন্তে জলেশ্বরমুপাসতে ।

এষা ময়া সম্পততা বারুণী ভরতর্ষভ ।।

দৃষ্টপূৰ্বা সভা রম্যা কুবেরস্ত সভাং শৃণু ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি

সভাক্রিয়ায়াং বরুণসভাবৰ্ণনং নাম নবমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

মহীধরা ইতি । অত্র রত্নবন্ধে বৈষম্যামহীধরাণাং পুনরুক্তিঃ ॥২৭॥

বারুণ ইতি । বরুণস্তাং বারুণঃ । স্ননাভো নাম । গোনান্না দ্বিতীয়েন মন্ত্রিণা, পুঙ্করেণ তদাধ্যৈন বরুণপুত্রেন চ । পৰ্য্যুপাসত ইতি বিকরণস্থিতিরার্থী ॥২৮॥

অথ অমূর্তা দিগাদয়ঃ কথমুপাসত ইত্যাহ—সৰ্ব্ব ইতি । বিগ্রহবস্তো দিগাত্তভিমানিত্তো দেবতা মুষ্টিমতাঃ সত্যঃ । জলেশ্বরং বরুণম্ । সম্পততা জগদ্ভ্রমতা, বারুণী বরুণসম্বন্ধিনী । অয়মপি শ্লোকঃ বটপাদঃ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং নবমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

দেহাঃ ॥৪—৫॥ বারুণ্যা বরুণান্না মাধবা বা ॥৬—২৮॥ সম্পততা সমাগচ্ছা ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

মনোহর রত্নের আকর যে সকল পৰ্ব্বত পৃথিবীতে আছে, তাহারাও সুমধুর আলাপ করিতে থাকিয়া সেই সভায় অবস্থান করিয়া থাকে ॥২৭॥

‘গো’-নামক দ্বিতীয় মন্ত্রী, বরুণপুত্র পুঙ্কর এবং আপন পুত্র-পৌত্রগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ‘স্ননাভ’-নামক বরুণের মন্ত্রী বরুণের সেবা করিয়া থাকেন ॥২৮॥

দিক্‌প্রভৃতি সকলেই যথাযোগ্য আকৃতি ধারণ করিয়া বরুণের উপাসনা করে । হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি ত্রিভুবনে বিচরণ করিতে থাকিয়া পূৰ্বে বরুণের এহেন মনোহর সভা দেখিয়াছিলাম । এখন কুবেরের সভার বিষয় শ্রবণ করুন ॥২৯॥

. —:~:—

দশমোহধ্যায়ঃ ।

নারদ উবাচ ।

সভা বৈশ্রবণী রাজন্ ! শতযোজনমায়তা ।
বিস্তীর্ণা সপ্ততিশৈব যোজনানি সিতপ্রভা ॥১॥
তপসা নির্মিতা রাজন্ ! স্বয়ং বৈশ্রবণেন সা ।
শশিপ্রভাপ্রাবরণা কৈলাসশিখরোপমা ॥২॥
গুহ্যকৈরুহ্যমানা সা থে বিষক্তেব শোভতে ।
দিব্যা হেমময়ৈরুচ্চৈঃ প্রাসাদৈরুপশোভিতা ॥৩॥
মহারত্নময়ী চিত্রা দিব্যগন্ধা মনোরমা ।
সিতাভ্রশিখরাকারা প্লবমানৈব দৃশ্যতে ।
দিব্যৈর্হেমময়ৈ রঙ্গৈর্বিদ্যুদ্ভিরিব চিত্রিতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সভেতি । বৈশ্রবণশ্চ কুবেরস্ত্রয়মিতি বৈশ্রবণী । সিতপ্রভা শুভ্রবর্ণা ॥১॥
তপসেতি । বৈশ্রবণেন কুবেরেন । শশিপ্রভামপি ধাবল্যেন প্রাবরণোতি তিবোদধাতীতি
সা চন্দ্রকাস্তুরপি শুভ্রোত্যর্থঃ । অতএব কৈলাসশিখরোপমা ॥২॥
গুহ্যকৈরিতি । গুহ্যকৈর্যুচ্চৈঃ, উহ্যমানা উপরি প্রিয়মাণা সতী, থে আকাশে, বিষক্তা
সংলগ্নেব । দিব্যা উত্তমা ॥৩॥
মহেতি । সিতাভ্রাণাং শুভ্রমেঘানামিব শিখরাণামুপরি তনুদেশানামাকারো যন্তাঃ সা,
প্লবমানৈব আকাশসরসীতি ভাবঃ । হেমময়ৈর্হেমপ্রকারৈঃ, রঙ্গৈর্বর্ণৈঃ । যট্পদমিদং পঞ্চম ॥৪॥

নারদ বলিলেন—“মহারাজ ! কুবেরের সভাটী দৈর্ঘ্যে একশত যোজন
এবং বিস্তারে সত্তর যোজন, আর তাহার বর্ণ শুভ্র ॥১॥

স্বয়ং কুবেরই তপস্যা করিয়া সে সভাটী নির্মাণ করিয়াছেন ; সে সভার
বর্ণ চন্দ্রের প্রভাকেও তিরস্কার করে এবং সে সভাটী কৈলাসশৃঙ্গের ন্যায় উচ্চ ॥২॥
যক্ষগণ যখন সে সভাটীকে বহন করে, তখন তাহা যেন আকাশে সংলগ্ন
হইয়া শোভা পাইতে থাকে ; আর সেই দিব্য সভাটী স্বর্ণময় অট্টালিকাসমূহ
দ্বারা পরিশোভিত হইয়াছে ॥৩॥

সেই বিচিত্র ও মনোহর সভাটীর অনেক স্থানে মহারত্ন খচিত আছে, তাহা
হইতে দিব্য সৌরভ বাহির হইতেছে, তাহার উপরিভাগ শুভ্র মেঘের ন্যায়

- (২)...শশিপ্রভা খেচরী সা... । (৩)...দিব্যাহেমময়ৈরুচ্চৈঃ প্রাসাদৈরুপশোভিতা ।
(৪)...মহারত্নবতী চিত্রা...সিতাভ্রশিখরাকারা হেমতোরণশোভিতা...

তস্তাং বৈশ্রবণো রাজা বিচিত্রাভরণাম্বরঃ ।

স্ত্রীসহস্রৈর্বৃতঃ শ্রীমান্ আস্তে জ্বলিতকুণ্ডলঃ ॥৫॥

দিবাকরনিভে পুণ্যে দিব্যাস্তরঙ্গমংবতে ।

দিব্যপাদোপধানে চ নিমগ্নঃ পদ্মমাসনে ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

মন্দারাগামুদারাগাং বনানি পরিলোড়য়ন্ ।

সৌগন্ধিকবনানাঞ্চ গন্ধং গন্ধবহো বহন্ ॥৭॥

নলিষ্ঠাশ্চালকাথ্যায় নন্দনস্ত বনস্ত চ ।

শীতো হৃদয়সংহ্লাদী বায়ুস্তম্বুপসেবতে ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

তত্র দেবাঃ সগন্ধর্বা গণৈরপ্সরসাং বৃতাঃ ।

দিব্যতালেন গায়ন্তি গীতানি ভরতর্ষভ ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্তামিতি । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ । দিবাকরনিভে উজ্জ্বলে । নিমগ্ন উপবিষ্টঃ ॥৫—৬॥

মন্দারাগামিতি । উদারাগাং প্রশস্তানাম্ । সৌগন্ধিকবনানাং রক্তোৎপলকাননানাম্ ।

নলিষ্ঠাঃ পদ্মসরস্তাঃ । হৃদয়সংহ্লাদী চিত্তানন্দকারী । তং কুবেরম্ ॥৭—৮॥

তত্রৈতি । দিব্যতালেন উত্তমতালেন । “তালঃ কালক্রিয়ামানম্” ইত্যমরঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সভেতি ॥১॥ শশিপ্রভাপ্রাবরণা শশিপ্রভামপি ধাবল্যেন তিরস্করোতীত্যর্থঃ ॥২॥

বিষক্তা লগ্না ॥৩॥ রঙ্গৈরিতি ছেদঃ ॥৪—৭॥ মনোহৃদয়সংহ্লাদীতি পার্শ্বে মনশ্চিন্তম্, হৃদয়ং কদম্বগোলকাকৃতির্মাসংখণ্ডঃ ॥৮॥ দিব্যতালৈরমৈম্যন্তালৈর্গীতশাস্ত্রপ্রসিক্তৈরেকোনপঞ্চাশৎসংখ্যৈঃ

শোভা পাইতেছে, তাহা যেন আকাশে ভাসিতেছে বলিয়া বোধ হইয়া থাকে এবং তাহা বিছাতের স্থায় দিব্য স্বর্ণের রং-এ চিত্র করা হইয়াছে ॥৪॥

যক্ষরাজ কুবের বিচিত্র আভরণ ও বস্ত্র ধারণ করিয়া, রমণীসমূহে পরিবেষ্টিত হইয়া, মনোহর মূর্তিতে সেই সভার মধ্যে সুন্দর একখানি আসনে উপবেশন করিয়া থাকেন ; সে আসনখানি সূর্য্যের স্থায় উজ্জ্বল ও পবিত্র এবং তাহার উপরে দিব্য আস্তরণ ও নিকটে দিব্য পাদপীঠ রহিয়াছে ॥৫—৬॥

অলকানামক পদ্মসরোবরের এবং নন্দনবনের শীতল বায়ু উত্তম মন্দারবন আন্দোলিত করিয়া, রক্ত উৎপলবনের সৌরভ লইয়া, মন প্রফুল্ল করিতে থাকিয়া কুবেরের সেবা করে ॥৭—৮॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! সেই সভাতে দেবগণ গন্ধর্ব্বগণের সহিত মিলিত এবং অঙ্গরাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দিব্য তাঁলে গান করিয়া থাকেন ॥৯॥

(৮)....মনোহৃদয়সংহ্লাদী... । (৯)....দিব্যতালৈর্মহারাজ । গায়ন্তি অ সমাগতাঃ ।

মিশ্রকেশী চ রম্ভা চ চিত্রসেনা শুচিস্মিতা ।
 চারুনেত্রী ঘৃতাচী চ মেনকা পুঞ্জিকস্থলা ॥১০॥
 বিশ্বাচী সহজন্মা চ প্রমোচা উৰ্বশী ইলা ।
 বর্গা চ সৌরভেয়ী চ সমীচী বৃদ্ধবুদা লতা ॥১১॥
 এতাঃ সহস্রশচাত্মা নৃত্যগীতবিশারদাঃ ।
 উপতিষ্ঠন্তি ধনদং গন্ধর্বাপ্সরসাং গণাঃ ॥১২॥ (বিশেষকম্)
 অনিশং দিব্যাাদিত্রৈর্নৃত্যগীতৈশ্চ সা সভা ।
 অশ্রুতা রুচিরা ভাতি গন্ধর্বাপ্সরসাং গণৈঃ ॥১৩॥
 কিম্বরা নাম গন্ধর্বী নরা নাম তথাপরে ।
 মণিভদ্রোহথ ধনদঃ শ্বেতভদ্রশ্চ গুহ্যকঃ ॥১৪॥
 কশেরকো গণ্ডকভুঃ প্রচোতশ্চ মহাবলঃ ।
 কুস্তম্বুরুঃ পিশাচশ্চ গজকর্ণো বিশালকঃ ॥১৫॥
 বরাহকর্ণস্ত্রোষ্ঠঃ ফলকক্ষঃ ফলোদকঃ ।
 হংসচূড়ঃ শিখাবর্তো হেমনেত্রো বিভীষণঃ ॥১৬॥
 পুষ্পাননঃ পিঙ্গলকঃ শোণিতোদঃ প্রবালকঃ ।
 বৃক্ষবাসনিকৈতশ্চ চারবাসশ্চ ভারত ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মিশ্রেতি । শুচিস্মিতেতাপি কস্তাশ্চিন্মাম । প্রমোচা উৰ্বশী ইলেক্তাত্মা সুক্ষিণ্যভাব
 আৰ্ঘ্যঃ । উপতিষ্ঠন্তি উপাসতে, ধনদং কুবেরম্ ॥ ১০—১২॥

অনিশমিতি । অশ্রুতা অবজ্ঞিতা সম্পন্নৈতথঃ । অনিশং ভাষীতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

কিম্বরা ইতি । কেচন গন্ধর্বাঃ কিম্বরা নাম, অপরে চ গন্ধর্বী নরা নামেতি সম্বন্ধঃ ।

মিশ্রকেশী, রম্ভা, চিত্রসেনা, শুচিস্মিতা, চারুনেত্রী, ঘৃতাচী, মেনকা, পুঞ্জিকস্থলা,
 বিশ্বাচী, সহজন্মা, প্রমোচা, উৰ্বশী, ইলা, বর্গা, সৌরভেয়ী, সমীচী, বৃদ্ধবুদা এবং
 লতা—এই সকল অঙ্গরা, আর নৃত্যগীতে বিশারদ অষ্ট সহস্র সহস্র অঙ্গরা কুবেরের
 উপাসনা করিয়া থাকে ॥১০—১২॥

সুতরাং সেই মনোহর সভাটী গন্ধর্বগণ ও অঙ্গরাগণের নৃত্য, গীত ও বাজে
 সর্বদাই পরিপূর্ণ থাকে ॥১৩॥

আর, সেই সভাটিতে কিম্বরনামক গন্ধর্বগণ এবং নরনামক গন্ধর্বগণ,
 আর মণিভদ্র, ধনদ, শ্বেতভদ্র, কশেরক, গণ্ডকভু, প্রচোত, কুস্তম্বুরু, পিশাচ,
 গজকর্ণ, বিশালক, বরাহকর্ণ, ত্র্যমোষ্ঠ, ফলকক্ষ, ফলোদক, হংসচূড়, শিখাবর্ত,

(১০)....মেনকা পুঞ্জিকস্থলী । (১১)....প্রমোচা উৰ্বশী ইলা... । (১৭)....বৃক্ষবাসনিকৈতশ্চ... ।

এতে চান্ধে চ বহবো যক্ষাঃ শতসহস্রশঃ ।
 সদা ভগবতী লক্ষ্মীসুখা চ নলকুবরঃ ॥১৮॥ (কুলকম্)
 অহং বহুশস্ত্রাং ভবন্ত্যন্থে চ মধিধাঃ ।
 ব্রহ্মর্ষয়ো ভবন্ত্যত্র তথা দেবর্ষয়োহপরে ॥১৯॥
 ক্রব্যাদাশ্চ তথৈবান্থে গন্ধর্বাশ্চ মহাবলাঃ ।
 উপাসতে মহাত্মানং তস্তাং ধনদমীশ্বরম্ ॥২০॥
 ভগবান্ ভূতসংঘৈশ্চ রূতঃ শতসহস্রশঃ ।
 উমাপতিঃ পশুপতিঃ শূলভৃঙ্গগনেত্রহা ।
 ত্র্যম্বকো রাজশার্দূল ! দেবী চ বিগতক্লমা ॥২১॥
 বামনৈবিকটৈঃ কুজৈঃ ক্ষতজাক্ষৈর্মহারবৈঃ ।
 মেদোমাংসানৈরুগ্রৈরুগ্রধন্ম মহাবলঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পিশাচো নাম কশ্চিদ্যক্ষস্তৎপ্রকরণাৎ । বিভীষণেহপি যক্ষ এব রাবণভাতুর্ব্যক্ষ্যমাণস্তাৎ ।
 বৃক্ষবাসনিকেত ইত্যেক এব যক্ষঃ । যক্ষা অবতিষ্ঠন্ত ইতি শেষঃ । লক্ষ্মীদেবী, নলকুবর-
 স্তদাখ্যাঃ কুবেরপুত্রচাবতিষ্ঠতে ॥১৪—১৮॥

অহমিতি । অহং নারদশ্চ, তস্তাং সভায়াং বহুশোহিবস্থিতো ভবামি, মধিধা অন্থে চ
 ব্রহ্মর্ষয়ঃ, তথা অপরে দেবর্ষয়শ্চ, অত্র সভায়ামবস্থিতা ভবন্তি ॥১৯॥

ক্রব্যাদা ইতি । ক্রব্যাদা রাক্ষসাঃ । তস্তাং সভায়াং স্থিত্বেতি শেষঃ ॥২০॥

ভগবানিতি । ভগং কাম এব নেত্রোহিস্তঃশক্রাং ক্রোধানাং নেতা তং হস্তীতি ভগ-
 নেত্রহা । “ভগং শ্রীকামমাহাঅ্যাবীথায়ত্কার্ককৌড়িধু” ইত্যমরঃ । ত্র্যম্বকস্ত্রিলোচনঃ । দেবী
 পার্বতী, বিগতক্লমা তিরোহিতবিষাণা প্রহৃষ্টেত্যর্থঃ । ষট্পাদোংয়ং শ্লোকঃ । বামনৈঃ

হেমনেত্র, বিভীষণ, পুষ্পানন, পিঙ্গলক, শোণিতোদ, প্রবালক, বৃক্ষবাসনিকেত
 এবং চৌরবাসা—এই সকল যক্ষ, আর শত শত সহস্র সহস্র অপরাপর যক্ষ এবং
 ভগবতী লক্ষ্মীদেবী ও কুবেরপুত্র নলকুবর—ইহারা সর্বদাই অবস্থান
 করেন ॥১৪—১৮॥

আমিও বহুবার সে সভায় গিয়াছি এবং আমার মত অগ্ন্যস্ত্র ব্রহ্মর্ষিরা ও অপরা-
 পর দেবর্ষিরা যাইয়া থাকেন ॥১৯॥

অগ্ন্যস্ত্র রাক্ষসেরা ও মহাবল গন্ধর্বেরা সেই সভায় থাকিয়া ধনেশ্বর মহাত্মা
 কুবেরের উপাসনা করিয়া থাকে ॥২০॥

আর ভগবান্ মহাদেব ও প্রফুল্লচিত্তা দেবী পার্বতী শত সহস্র ভূতে পরিবেষ্টিত
 হইয়া, সখা কুবেরকে লক্ষ্য করিয়া সেই সভায় অবস্থান করেন; তখন খর্ব, বিকটাকার,
 কুজ, স্বস্তনয়ন, মহারবকারী, মেদ ও মাংসভোজী, ভয়ঙ্করাকৃতি, নানাবিধ অস্ত্রধারী,

নানাপ্রহরণৈর্ঘোরৈর্বাতৈরিব মহাজ্ঞৈঃ ।
 বৃত্তঃ সখায়মস্থাস্তে সদৈব ধনদং নৃপ ! ॥২৩॥ (বিশেষকম)
 প্রহৃষ্টাঃ সততঞ্চাপি বহুশঃ সপরিচ্ছদাঃ ।
 গন্ধর্বাণাঞ্চ পতয়ো বিশ্বাবহুর্হহা হুহুঃ ॥২৪॥
 তুশুরাঃ পর্বতশৈচব শৈলুষ্চ তথাপরঃ ।
 চিত্রসেনশ্চ গীতজন্তুথ্য চিত্ররথোহপি চ ।
 এতে চান্তে চ বহবো ধনেশ্বরমুপাসতে ॥২৫॥ (যুগ্মকম)
 বিজ্ঞাধরাধিপতিশ্চব চক্রধর্ম্মা সহানুজৈঃ ।
 উপাচরতি তত্র স্ম ধনানামীশ্বরং প্রভুম্ ॥২৬॥
 আসতে চাপি রাজানো ভগদন্তপুরোগমাঃ ।
 দ্রুমঃ কিম্পুরাশেষশ্চ উপাস্তে ধনদেশ্বরম্ ॥২৭॥
 রাক্ষসাধিপতিশ্চব মহেন্দ্রো গন্ধমাদনঃ ।
 সহ যক্ষৈঃ সগন্ধর্কৈঃ সহ সর্কৈর্নিশাচরৈঃ ।
 বিভীষণশ্চ ধর্ম্মিষ্ঠ উপাস্তে ভ্রাতরং প্রভুম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ধর্কৈঃ বিকটৈর্ভীষণাকারৈঃ, ক্ষতজাক্ষৈ রক্তলোচনৈঃ । মেদাংসি মাংসানি চ অশস্তি ভুঞ্জত ইতি তৈঃ । উগ্রং ধনুশ্চ স পশুপতিঃ । বাতৈরিব মহাজ্ঞবৈর্মহাবেগৈঃ, অতএব ঘোরৈর্ভূতবিশেষৈশ্চ বৃত্তঃ সন, সদৈব সখায়ং ধনদং কুবেরম্, অহু লক্ষ্মীকৃত্য আস্তে ॥২১—২৩॥

প্রহৃষ্টা ইতি । “হহা হুহুশ্চবমাগা গন্ধর্বাঃ” ইত্যমরকোবে আতপদাং হহা হুহুরপি গন্ধর্ব্বৈঃ । বহবো গন্ধর্ব্বাঃ, ধনেশ্বরং কুবেরম্ । ইদমপি ঘটপদং পশুম্ ॥২৪—২৫॥

বিজ্ঞেতি । উপাচরতি সেবতে । স্মরণঃ পাদপুরণে ॥২৬॥

বায়ুর স্থায় বেগবান্ ও ভয়ঙ্কর বিশেষ বিশেষ ভূতেরাও শিবপার্বতীকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করে ॥২১—২৩॥

বিশ্বাবসু, হহা, হুহু, তুশুর, পর্বত, শৈলুষ এবং গানজ্ঞ চিত্রসেন ও চিত্ররথ— এই সকল গন্ধর্ব্বশ্রেষ্ঠ এবং অগ্ন্যগ্ন বহুতর গন্ধর্ব্বশ্রেষ্ঠেরা নানাবিধ পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া দৃষ্টচিতে সর্বদাই কুবেরের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥২৪—২৫॥

বিজ্ঞাধরাধিপতি চক্রধর্ম্মা কনিষ্ঠ ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সেই সভায় থাকিয়া কুবেরের সেবা করিয়া থাকেন ॥২৬॥

আর সে সভায় ভগদন্তপ্রভৃতি রাজারা উপবেশন করেন এবং কিম্বদন্তী দ্রুমও কুবেরের উপাসনা করেন ॥২৭॥

হিমবান্ পারিপাত্রাচ্চ বিদ্যাকৈলাসমন্দরাঃ ।
 ইন্দ্রকীলঃ স্ননাভাচ্চ তথা দিব্যো চ পৰ্ব্বতো ॥২৯॥
 এতে চান্তো চ বহবঃ সৰ্ব্বে মেরুপুরোগমাঃ ।
 উপাসতে মহাত্মানং ধনানামীশ্বরং প্রভুम् ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
 নন্দীশ্বরশ্চ ভগবান্ মহাকালস্তথৈব চ ।
 শঙ্কুকৰ্ণমুখাঃ সৰ্ব্বে দিব্যাঃ পারিষদাস্তথা ॥৩১॥
 কাষ্ঠঃ কটীমুখো দন্তী বিজয়া চ তপোহধিকা ।
 শ্বেতশ্চ বৃষভস্তত্র নৰ্দমাংস্তে মহাবলঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
 ধনদং রাক্ষসাস্চান্তো পিশাচাশ্চ উপাসতে ।
 পারিষদৈঃ পরিবৃত্তমুপায়াতং মহেশ্বরম্ ॥৩৩॥
 সদা হি দেবদেবেশং শিবং ত্রৈলোক্যভারণম্ ।
 প্রণম্য মূৰ্দ্ধ্না পৌলস্ত্যো বহুরূপমুমাপতিম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

আসত ইতি । আসতে তত্ত্বাং সভায়ামবতিষ্ঠন্তে । ক্রমো নাম ॥২৭॥
 রাক্ষসেতি । বিভীষণো রাবণভ্রাতা দীর্ঘজীবিত্যং স্থিতঃ । ইদমপি ষট্‌পাদং পঞ্চম্ ॥২৮॥
 হিমবানিতি । ইন্দ্রকীলঃ স্ননাভশ্চৈতাব্যেব দিব্যো পৰ্ব্বতো । প্রভুং কুবেরম্ ॥২৯ ৩০॥
 নন্দীশ্বর ইতি । কেচন শঙ্কুমুখাঃ, কেচন চ কৰ্ণমুখা ইত্যর্থঃ । নৰ্দন্ গৰ্জ্জন্ ॥৩১—৩২॥
 ধনদমিতি । উপায়াতমগতং মহেশ্বরং শিবকোপাসত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৩॥
 সদেতি । পৌলস্ত্যঃ পুলস্ত্যবংশীয়ে ধনেশ্বরঃ কুবেরঃ । ততো মহাদেবাদভ্যমুজ্জাম্

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ মহেশ্ ও গন্ধমাদন এবং যক্ষ, গন্ধৰ্ব ও সমস্ত রাক্ষসগণের সহিত
 ধার্মিক বিভীষণ ভ্রাতা কুবেরের সেবা করিয়া থাকেন ॥২৮॥

হিমালয়, পারিপাত্র, বিদ্যা, কৈলাস, মন্দর এবং পৰ্ব্বতশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রকীল ও স্ননাভ—
 ইহার এবং স্তম্ভপ্রভৃতি অগ্ৰাশ্রয় সকল পৰ্ব্বত কুবেরের উপাসনা করিয়া
 থাকে ॥২৯—৩০॥

নন্দীশ্বর, ভগবান্ মহাকাল, শঙ্কুমুখ ও কৰ্ণমুখ, অগ্ৰাশ্রয় পারিষদ, কাষ্ঠ, কটীমুখ,
 দন্তী, প্রধান তপস্বিনী বিজয়া এবং মহাবল শ্বেতবর্ণ বৃষ গৰ্জ্জন্ করতঃ সেই সভায়
 অবস্থান করে ॥৩১—৩২॥

অগ্ৰাশ্রয় রাক্ষসগণ ও পিশাচগণ কুবেরের এবং পারিষদে পরিবৃত্ত মহাদেবের
 উপাসনা করিয়া থাকে ॥৩৩॥

(২৯) প্রথমার্ধাৎ পরম্ 'মলয়ো দ্বর্জরশ্চৈব মহেশ্রো গন্ধমাদনঃ' ইতি কচিদধিকঃ পাঠঃ ।

(৩৩)....উপায়াস্তং মহেশ্বরম্, উপায়াতি মহেশ্বরম্ । (৩৪)....শিবং ত্রৈলোক্যভাবনম্.... ।

ততোহভ্যনুজ্ঞাং সম্প্রাপ্য মহাদেবাক্ষনেশ্বরঃ ।

আন্তে কদাচিদ্ধৃগবান্ ভবো ধনপতেঃ সখা ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

নিধিপ্রবরমুখ্যো চ শঙ্খপদ্যো ধনেশ্বরৌ ।

সর্বান্ নিধীন্ প্রগৃহ্যথ উপাস্তাং বৈ ধনেশ্বরম্ ॥৩৬॥

সা সভা তাদৃশী রম্যা ময়া দৃষ্টাস্তরীক্ষণা ।

পিতামহসভাং রাজন্! কীর্তয়িষ্যে নিবোধ তাম্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

সভাক্রিয়ায়াং কুবেরসভাবর্ণনং নাম দশমোঃধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

উপবেশনানুমতিম্, সম্প্রাপ্য আন্তে উপবিশতি । ধনপতেঃ সখা ভগবান্ স ভবো মহাদেবোইপি কদাচিত্ততঃ কুবেরাদভ্যনুজ্ঞাং সম্প্রাপ্য আন্তে, সখ্যঃ কুবেরস্ত গৌরববর্দ্ধনার্থমিতি ভাবঃ ॥৩৪—৩৫॥

নিধীতি । নিধিপ্রবরেষু মুখ্যো প্রধানৌ । ধনেশ্বরৌ অক্ষয়ধনত্ৰাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

সেতি । অন্তরীক্ষণা গৃহকৈরুহমানস্তে আকাশবর্তিনীতি প্রাপ্তকৃতম্ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং সভাপর্বণি সভাক্রিয়ায়াং দশমোঃধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

৥২—৩৪॥ আন্তে ইত্যাবৃত্ত্যা যোজনীয়ম্, যদা ভবঃ কদাচিৎ কুবেরসভামধ্যান্তে তদা কুবেরোইপি ভবাদনুজ্ঞাং প্রাপ্য তদ্বিকট আন্তে উপবিশতি ॥৩৫—৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দশমোঃধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

পুলস্ত্যনন্দন কুবের ত্রিভুবনের উদ্ধারকর্তা, দেবদেব, বহু রূপধারী এবং উমাপতি শিবকে সর্বদাই মস্তক দ্বারা প্রণাম করিয়া, তাহার অনুমতি পাইয়া সভায় উপবেশন করেন; আবার সেই কুবেরের সখা ভগবান্ শিবও কোন কোন সময়ে কুবেরের অনুমতি লইয়া উপবেশন করিয়া থাকেন ॥৩৪—৩৫॥

অক্ষয়ধনপূর্ণ নিধিপ্রধান শঙ্খ ও পদ্ম অগ্ৰাণ্ড সমস্ত নিধিকে লইয়া কুবেরের সেবা করিয়া থাকে ॥৩৬॥

• মহারাজ! আমি আকাশবর্তিনী সেইরূপ মনোহর কুবেরের সেই সভাটী দেখিয়াছিলাম; এখন ব্রহ্মার সভার বিষয় বলিব, আপনি তাহা শ্রবণ করুন ॥৩৭॥

—:~:—

একাদশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

পিতামহসভাং তাত ! কথ্যমানাং নিবোধ মে ।

শক্যতে যা ন নির্দেষ্ঠুমেবংরূপেতি ভারত ! ॥১॥

পুরা দেবযুগে রাজ্ঞাদিত্যো ভগবান্ দিবঃ ।

আগচ্ছন্মানুষং লোকং দিদৃক্ষুর্বিগতক্রমঃ ॥২॥

চরন্ মানুষরূপেণ সভাং দৃষ্ট্বা স্বয়ন্তুবঃ ।

স তামকথয়ন্মহং দৃষ্ট্বা তত্ত্বেন পাণ্ডব ! ॥৩॥

অপ্রমেয়াং সভাং দিব্যাং মানসীং ভরতর্ষভ ! ।

অনির্দেশ্যাং প্রভাবেণ সন্দভৃতমনোরমাম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পিতেতি । পিতামহস্ত ব্রহ্মণঃ সভাম্ । মে ময়া কথ্যমানাম্ । নির্বোধ শৃণু ॥১॥

পুরেতি । দেবযুগে সত্যযুগে । বিগতক্রমঃ শ্রমশূন্য এব দিবঃ স্বর্গাদাগচ্ছৎ ॥২॥

চরন্মিতি । হে ভরতর্ষভ ! পাণ্ডব ! স আদিত্যঃ, স্বয়ন্তুবো ব্রহ্মণঃ সভাং দৃষ্ট্বা আগতো মানুষরূপেণ মর্ত্যো চবন্, তাং সভাম্ অপ্রমেয়াম্ ইয়ন্তয়া প্রমাতুমশক্যাম্, দিব্যা-

ভারতভাবদীপঃ

পিতামহেতি ॥১॥ দেবযুগে কৃতযুগে ॥২—৩॥ মানসীমিত্যেনেन ভৌতিকস্বব্যাবৃত্তিঃ । তথাহি—“আতিবাহিক এবায়ং তাদৃশৈশ্চিত্তদেহকঃ । আধিভৌতিকয়া বুদ্ধ্যা গৃহীত-
শ্চিরভাবনাং ॥” ইতি বাশিষ্ঠোক্তরীত্য প্রপঞ্চস্ত ত্রৈবিধ্যং দৃশ্যতে । তত্রায়ং স্থূলভূতময় আধি-
ভৌতিক । সূক্ষ্মভূতময় আতিবাহিকঃ । স এব অতি অত্যন্তং কাৰ্য্যাকারং বোচুঃ
সমর্থোইতিবাহী সূক্ষ্মভূতসজ্জন্তেন নিবৃত্ত ইতি যোগাৎ । অতএব তত্ত্বেন্দ্রাদিলোকরূপে
স্বর্গে । “যন্ন দুঃখেন সংভিন্নং ন চ গ্রস্তমনস্তরম্ । অভিলাষোপনীতঞ্চ তৎসুখং স্বঃপদাম্পদম্ ॥”

নারদ বলিলেন—“বৎস ! ভরতনন্দন ! যে সভাটির স্বরূপ নির্দেশ করা
শক্তিসাধ্য নহে, আমি সেই ব্রহ্মার সভার বিষয় বলিতেছি, আপনি শ্রবণ
করুন ॥১॥

মহারাজ ! পূর্বের সত্যযুগে ভগবান্ সূর্য্যদেব মর্ত্যলোক দেখিবার ইচ্ছা করিয়া
সুস্থভাবে স্বর্গ হইতে মর্ত্যে আসিয়াছিলেন ॥২॥

সূর্য্যদেব ব্রহ্মার সভাটি দেখিয়া আসিয়া মর্ত্যলোকে মনুষ্যরূপে বিচরণ করিতে
থাকিয়া সে সভাটির বিষয় আমার নিকট বলিয়াছিলেন । সেই দিব্য সভাটি
নাকি ব্রহ্মার ইচ্ছামাত্রেই সম্পন্ন হইয়াছিল এবং সে সভাটির পরিমাণ

শ্রদ্ধা গুণানহং তন্ত্ৰাঃ সভায়াঃ পাণ্ডবর্ষভ ! ।
 দর্শনেপ্সু স্তদা রাজস্বাদিত্যমিদমব্রবম্ ॥৫॥
 ভগবন্ ! দ্রষ্টুমিচ্ছামি পিতামহসভামহম্ ।
 যেন সা তপসা শক্যা কৰ্ম্মণা বাপি গোপতে ! ॥৬॥
 ঔষধৈর্বা তথা যষ্টৈরুত্তমা পাপনাশিনী ।
 তন্মমাচক্ষু ভগবন্ ! পশ্যেয়ং তাং সভাং যথা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 স তন্মম বচঃ শ্রদ্ধা সহস্রাংশুর্দিবাকরঃ ।
 প্রোবাচ ভরতশ্রেষ্ঠ ! ব্রতং বর্ষসহস্রিকম্ ॥৮॥
 ব্রহ্মব্রতমুপাস্ম্য স্বং প্রয়তেনাস্তুরাত্মনা ।
 ততোহহং হিমবৎপৃষ্ঠে সমারকৌ মহাব্রতম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

মতু্যন্তমাম্, মানসীং ব্রহ্মণ এব মনঃসহস্রজাতাম্, প্রভাবেণ উৎকর্ষেণ অনির্দেয়াম্, সর্বভূত-
 মনোরমাক্ষ, তন্মেন ঐদর্শেন যথার্থোন্ম, দৃষ্টা পর্য্যালোচ্য, মহমকথয়ৎ ॥৩—৫॥

শ্রদ্ধেতি । গুণান্ উৎকর্ষান্ । তদৈব দর্শনেপ্সু সন্ ॥৫॥

ভগবন্নিতি । হে ভগবন্ ! গোপতে । দ্বিবাংপতে । সূর্য্য ।। শক্যা দ্রষ্টুমিতি শেষঃ ।
 ঔষধৈরদ্রষ্টপ্রদর্শনসমর্থৈর্মহাজ্ঞানাদিভিঃ । পশ্যেয়ং দ্রষ্টং শক্যুয়াম্ ॥৬—৭॥

স ইতি । প্রোবাচ কর্তৃমাদিদেশ । বর্ষসহস্রিকং সহস্রবৎসরনিম্পাতম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি স্বর্গপদনির্কচনং সম্বন্ধতে । সংভিন্নং মিশ্রম্ । গ্রন্থং ভোগোত্তরপাপাবহম্ । অভিলাষঃ
 সম্বন্ধঃ । অতাপ্যাধিভৌতিবস্ত্র তদ্ব্যতিবাহিকঃ । রজ্জুরিব ভুজদন্ত । অত্ৰাপি তত্ত্বং
 চিত্তমেব, তদ্বদমুস্তং চিত্তদেহক ইতি । তাদৃশী চ প্রজ্ঞাপতিসভা অতো মানসত্বং তত্র
 বা উৎকর্ষের বিষয় নাকি মুখে বলা যায় না ; তবে তাহা সমস্ত প্রাণীরই
 মনোরম ; ইহা নাকি সূর্য্যদেব যথার্থভাবে পর্য্যালোচনা করিয়া দেখিয়া-
 ছিলেন ॥৩—৪॥

আমি সেই সভাটির গুণ শুনিয়া, তখনই দর্শনেচ্ছু হইয়া, সূর্য্যদেবকে এই
 কথা বলিয়াছিলাম— ॥৫॥

“সূর্য্যদেব ! আমি ব্রহ্মার সভাটি দেখিতে ইচ্ছা করি ; অতএব যে তপস্শ্রা,
 কৰ্ম্ম, ঔষধ বা বজ্রদ্বারা সেই সভাটি দেখা যায়, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ;
 বাহাতে আমি সেই সভাটি দেখিতে পারি” ॥৬—৭॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্যদেব আমার সেই কথা শুনিয়া সহস্র বৎসরনিম্পাত একটি
 ব্রত করিবার জন্ত আমাকে আদেশ করিলেন (বলিলেন—) ॥৮॥

(৬)...পিতামহসভাং শুভাম্... । (৮)...বর্ষসহস্রিকম্ ।

ততঃ স ভগবান্ সূর্যো মামুপাদায় বীৰ্য্যবান্ ।
 আগচ্ছতাং সভাং ত্রাস্ত্রীং বিপাপ্যাং বিগতক্রমাম্ ॥১০॥
 এবংরূপেতি সা শক্যা ন নির্দেহুং নরাধিপ ! ।
 ক্ষণেন হি বিভর্ত্যন্যদনির্দেশ্যং বপুস্তথা ॥১১॥
 ন জানে পরিমাণং বা সংস্থানঞ্চাপি মানদ ! ।
 ন চ রূপং যয়া তাদৃগ্দৃষ্টপূৰ্ব্বং কদাচন ॥১২॥
 হুস্থথা সা সভা রাজন্ ! ন শীতা ন চ ঘৰ্ম্মদা ।
 ন ক্ষুংপিপাসে ন গ্লানিং প্রাপ্য তাং প্রাপ্তবন্ত্যত ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । উপাস্ত্ব অহুতিষ্ঠ । সমারক ইতি কর্তরি ক্ত আদিকৰ্ম্মণি ॥২॥
 তত ইতি । বিপাপ্যাং পাপরহিতাম্ । “নস্ত কচিং” ইতি নকারলোপঃ ॥১০॥
 এবমিতি । হি যস্মাং, ক্ষণেনৈব অনির্দেশ্যমগ্ৰপুৰাকৃতিং বিভর্তি ধারয়তি ॥১১॥
 নেতি । সংস্থানমবয়বম্ । হে মানদ ! অৰ্ঘ্যাদানাদিনা গৌরবকর ! ॥১২॥
 হুস্থথেতি । লোকান্তাং সভাং প্রাপ্য ন ক্ষুংপিপাসে ন বা গ্লানিং প্রাপ্তবন্তীত্যম্বয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যুক্তম্ ॥২—৬॥ ঔষধৈর্জ্যোতিষত্যাগিভিঃ কল্লোক্তপ্রকারেণ সাধিতৈঃ ॥৭—৮॥ ব্রহ্মব্রতং
 হার্দব্রহ্মোপাসনাম্ ॥২॥ ততঃ স ইতি । “সূর্য্যধারেণ তে বিরজাঃ প্রয়াস্তি” ইতি ব্রহ্মসভাপ্রবেশে
 অধিদৈবং প্রত্যক্ষসূর্য্যস্ত্রৈব দ্বারত্বম্ । অধ্যাত্মস্ত ঐড়াখ্যসূর্য্যনাড়ীদ্বারা ॥১০॥ এবমিতি ।
 মানসত্বাদেব রজ্জুরগবৎ সত্যসতী বেতি নির্দেহুং ন শক্যা । ক্ষণেনেতি । রজ্জ্বৰ্থা ভাবক-
 বুদ্ধ্যনুরোধাং প্রকস্পদগুণাদিক্রুপা তথেষ্মপি বৈকৃষ্টকৈলাসাধিক্রুপেণ ভাতীত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥

‘আপনি সংযতচিত্তে এই ব্রহ্মব্রতের অনুষ্ঠান করুন’ । তা’র পর, আমি
 হিমালয়ে যাইয়া সেই মহাব্রত আরম্ভ করিলাম ॥২॥

তাহার পর, ভগবান্ সূর্য্যদেব আমাকে লইয়া পাপ ও দুঃখবিহীন সেই ব্রহ্মার
 সভায় গমন করিলেন ॥১০॥

মহারাজ ! ‘সেই সভাটী এইরূপ’ এই প্রকার নির্দেশ করা যায় না । কারণ,
 সে সভাটী ক্ষণে ক্ষণেই অনির্বচনীয় অগ্ন অগ্ন আকৃতি ধারণ করে ॥১১॥

রাজা ! সে সভাটীর পরিমাণ বা অবয়বগুলি আমি জানিতে পারি নাই, কিংবা
 পূৰ্ব্বে কখনও আমি সে রূপ সভা দেখি নাই ॥১২॥

সে সভাটী শীতলও নহে, উষ্ণও নহে, সর্বদাই অত্যন্ত সুখজনক ; আর লোক
 সে সভায় যাইয়া ক্ষুধা, পিপাসা ও গ্লানি অনুভব করে না ॥১৩॥

(১০)....বিপাপ্যাং বিগতক্রমঃ । (১২) ন বেদ পরিমাণং বা সংস্থানঞ্চাপি ভারত ।... ।

নানারূপৈরিব কৃতা মণিভিঃ সা স্ত্যাস্থরৈঃ ।
 স্ত্যস্তৈর্ন চ ধৃতা সা তু শাস্বতী ন চ সা ক্ষরা ॥১৪॥
 দিব্যৈর্নানাবিধৈর্ভাবৈর্ভাসস্তিরমিতপ্রভৈঃ ।
 অতি চন্দ্রঞ্চ সূর্য্যঞ্চ শিখিনঞ্চ স্বয়ংপ্রভা ।
 দীপ্যতে নাকপৃষ্ঠস্থা ভৎসয়ন্তীব ভাস্করম্ ॥১৫॥
 তস্ত্যাং স ভগবানাস্তে বিদধদেবমানুষান্ ।
 স্বয়মেকোহনিশং রাজন্ ! সর্বলোকপিতামহঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি । শাস্বতী চিরস্থায়িনী, ক্ষরতি চলতীতি ক্ষরা চলা চ ন ॥১৪॥

দিব্যৈরिति । অমিতপ্রভৈরসাধারণদ্রুতিভিঃ, অতএব ভাসস্তিভীসম্যতৈঃ, নানাবিধৈঃ, দিব্যৈরুত্তমৈঃ, ভাবৈর্মণিবদ্রাদিপদার্থৈঃ, চন্দ্রঞ্চ, সূর্য্যঞ্চ, শিখিনমগ্নিঞ্চ, অতি অতিক্রম্য, স্বয়ং প্রভাতীতি স্বয়ংপ্রভা, নাকপৃষ্ঠস্থা স্বর্গোপরিস্থিতা সা সভা, নিজদীপ্ত্যা ভাস্করং ভৎসয়ন্তীব সতী দীপ্যতে । ঘটপাদোঃস্বয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তস্ত্যামিতি । আস্তে তিষ্ঠতি । বিদধৎ সৃজন । একঃ প্রধানভূতঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ত্যস্তৈরिति । যতো ন ক্ষরা নাপক্ষয়বতাতঃ শাস্বতী নিত্যা । “এতৎ সভাং ব্রহ্মপুর”মিতি শ্রুতেঃ ॥১৪॥ অতি চন্দ্রমিতি স্বয়মিত্যব্যয়ম্, স্বয়মহং করোমি, স্বয়ং ত্বং করোষি, স স্বয়ং কৃতবানিত্যাঙ্গি প্রয়োগাদব্যাকৃতপ্রত্যগাশ্রবাচকম্, স এব প্রভাপ্রকাশকং জ্যোতির্গুণাং সা স্বয়ংপ্রভা । জাগরে হি সূর্যাদীনাং ঘটাদিপ্রকাশকত্বং দৃষ্টম্, তদান্যন এবেতি সাধয়িতুং সূর্য্যাগ্ন্যভাবকালে স্বপ্নঃ প্রকৃত্য “অত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতি”রिति শ্রুত্যা সাতোপমুক্তম্ ॥১৫॥ তস্ত্যামিতি । স মহত্ত্বাভিমানী স্মৃশ্মন আখাঃ । যং প্রকৃত্য স্বধ্যাতে । “মনো মহান্ মতিব্রহ্মা পূর্বদ্বিঃ খ্যাতিরীশ্বরঃ । প্রজ্ঞা সংবিচিতিশ্চৈব স্মৃতিশ্চ পরিপঠ্যতে” ॥ ইতি । অতএব ভগবান্ সর্বৈশ্বর্য্যবান্ দেবমানুষা স্বাবিচয়া বিদধল্লোকানিতি শেষঃ । বিদধদেবমানুষানিতি

অত্যন্ত উজ্জ্বল নানাজাতীয় মণিদ্বারাই যেন সে সভাটী নির্মাণ করা হইয়াছিল; আর সে সভাটী স্ত্যস্তের উপরে রক্ষিত নহে, তথাপি চিরকালই একভাবে রহিয়াছে, একটুও টলে না ॥১৪॥

অসাধারণ দীপ্তিশালী প্রকাশমান নানাবিধ দিব্য মণিরত্ন দ্বারা সে সভাটী চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিকে অতিক্রম করিয়া নিজেই প্রকাশ পাইতেছে এবং স্বর্গের উপরে থাকিয়া সূর্য্যকে তিরস্কার করতই যেন বিরাজ করিতেছে ॥১৫॥

সমস্ত লোকের পিতামহ সেই ভগবান্ ব্রহ্মা দেবতা ও মনুষ্যপ্রভৃতি প্রাণিপণকে সৃষ্টি করতঃ সেই সভাতে প্রধানভাবে সর্বদা অবস্থান করিতেছেন ॥১৬॥

উপতিষ্ঠন্তি চাপ্যেনং প্রজানাং পতয়ঃ প্রভূম্ ।
 দক্ষঃ প্রচেতাঃ পুলহো মরীচিঃ কশ্যপঃ প্রভুঃ ॥১৭॥
 ভৃগুর্দ্বির্বশিষ্ঠশ্চ গোতমোহথ তথাস্মরাঃ ।
 পুলস্ত্যশ্চ ক্রতুশ্চৈব প্রহ্লাদঃ কৰ্দমস্তথা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
 অথর্ক্বাস্মিরসশ্চৈব বালথিল্য মরীচিপাঃ ।
 মনোহস্তরীক্ষং বিদ্যা চ বায়ুস্তেজো জলং মহী ॥১৯॥
 শব্দস্পর্শো তথা রূপং রসো গন্ধশ্চ ভারত ! ।
 প্রকৃতিশ্চ বিকারশ্চ যচ্চাত্ত্বং কারণং ভুবঃ ॥২০॥
 অগস্ত্যশ্চ মহাতেজা মার্কণ্ডেয়শ্চ বীৰ্য্যবান্ ।
 জমদগ্নির্ভরদ্বাজঃ সংবর্তশ্চ্যবনস্তথা ॥২১॥
 হুর্ব্বাসাশ্চ মহাভাগ ঋষ্যশৃঙ্গশ্চ ধার্ম্মিকঃ ।
 ননৎকুমারো ভগবান্ যোগাচার্য্যো মহাতপাঃ ॥২২॥
 অসিতো দেবলশ্চৈব জৈগীষব্যশ্চ তদ্রবিং ।
 ঋষভো জিতশক্রশ্চ মহাবীৰ্য্যস্তথা মনিঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । কে তে প্রজানাং পতয় ইত্যাহ—দক্ষ ইত্যাদি । প্রভুঃ প্রজাপতিত্বাদেব প্রজানাং নিয়ন্তা । প্রহ্লাদোহপি দৈত্যেব প্রজাপতিরেব ॥১৭—১৮॥

অথর্কেতি । অথর্ক্বা নাম কশ্চিদৃষিঃ । মরীচিপাঃ সূর্য্যাকিরণমাত্রভোজিনঃ । বিদ্যা জ্ঞানম্ । বিকারো বিকৃতিঃ । ভুবঃ কারণং গন্ধতন্মাত্রম্ । সংবর্তো নাম কশ্চিদৃষিঃ ।

ভারতভাবদীপঃ

পাঠেহপি স্বাবিভক্ত্যেত্যাগাহ্যম্ । একোহনিশং সংস্থপি স্বস্থেষ্টে গদার্থেঐজ্জালিকবদেক এবত্যর্থঃ ॥১৬॥ একশ্রেণেব বিষ্টেকব্যাক্যং সার্ব্বাত্ম্যম্ “অহং মনুরভবং সূর্য্য” ইত্যাদি ঋতিগ্রাসিদ্ধং প্রপঞ্চয়তি উপতিষ্ঠন্তীত্যাদিনাংহধ্যায়শেষেণ ॥১৭—১৯॥ যচ্চাত্ত্বং কালাদৃষ্টাদি ॥২০—২৬॥

আর প্রজাপতির। তাঁহার উপাসনা করিতেছেন । দক্ষ, প্রচেতা, পুলহ, মরীচি, কশ্যপ, ভৃগু, অত্রি, বশিষ্ঠ, গোতম, অস্মরা, পুলস্ত্য, ক্রতু, প্রহ্লাদ এবং কৰ্দম ॥১৭—১৮॥

অথর্ক্বা, আঙ্গিরস, মরীচিপায়ী বালথিলাগণ, মন, আকাশ, বিদ্যা, বায়ু, তেজ, জল, পৃথিবী, শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ, প্রকৃতি, বিকৃতি, পৃথিবীর কারণ (গন্ধতন্মাত্র), মহাতেজা অগস্ত্য, বীৰ্য্যবান্ মার্কণ্ডেয়, জমদগ্নি, ভরদ্বাজ, সংবর্ত, চ্যবন, মহাত্মা হুর্ব্বাসা, ধার্ম্মিক ঋষ্যশৃঙ্গ, যোগাচার্য্য ও মহাতপা

আয়ুর্বেদস্তথাষ্টাঙ্গো দেহবাংস্তত্র ভারত ! ।

চন্দ্রমাঃ সহ নক্ষত্রৈরাদিত্যশ্চ গভস্তিমান্ ॥২৪॥

বায়বঃ ক্রতবশ্চৈব সঙ্কল্পঃ প্রাণ এব চ ।

মূর্ত্তিমন্তো মহাত্মানো মহাত্ততপরায়ণাঃ ॥২৫॥

এতে চান্ধে চ বহবঃ স্বয়ম্ভুবমুপাসতে ।

অর্থো ধর্ম্মশ্চ কামশ্চ হর্ষোহদ্বৈষস্তপো দমঃ ॥২৬॥ (কুলকম্)

আয়াস্তি তস্মাৎ সহিতা গন্ধর্বাঋষীশ্চ গণাঃ ।

বিংশতিঃ সপ্ত চৈবান্ধে লোকপালাশ্চ সর্বশঃ ॥২৭॥

শুক্রো বৃহস্পতিশ্চৈব বুধোহঙ্গারক এব চ ।

শনৈশ্চরশ্চ রাজশ্চ গ্রহাঃ সর্বে তথৈব চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যোগাচার্যো যোগোপদেষ্টা । জৈগীষব্যো রাজা । আয়ুর্বেদস্তাষ্টাবঙ্গানি প্রাপ্তবানি । গভস্তিমান্ সক্রিয়ঃ । ক্রতবো যজ্ঞাঃ, অদ্বৈষোহমুরাগঃ । দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ । এতে চ মূর্ত্তিমন্তঃ সন্তঃ স্বয়ম্ভুবমুপাসত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৯—২৬॥

আয়াস্তীতি । বিংশতির্গণা ইতি সম্বন্ধঃ । অণ্ডে ব্রহ্মেশানানন্ততরে, সপ্ত লোকপালাঃ, সর্বশঃ সর্ব এবায়াস্তি । তত্র ব্রহ্মা প্রভুরবতিষ্ঠত এব, ঈশানঃ পৃথগুক্তঃ, অনন্তস্ত ধরাধারণ-ব্যাপৃততয়া নায়াতীতি ভাবঃ ॥২৭॥

শুক্রে ইতি । অঙ্গারকো মঙ্গলঃ । তথৈব চেত্যনেন আয়াস্তীত্যমুকুশ্যতে । চন্দ্রম্ভ্যো প্রাপ্তকৌ, রাহপদেন চ কেতোরপি সংগ্রহ একব্যাক্তিহাদিতি সর্বেষামেব গ্রহাণামুপ-স্থিতিঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সপ্ত চৈবান্ধ ইতি । সপ্তবিংশতির্নক্ষত্রাণীত্যেক । অণ্ডে তু বিংশতির্গন্ধর্বাঋষীশ্চ গণাঃ সপ্ত চান্ধে গন্ধর্বা মুখ্যাঃ তে চ । “হংসো হাহা হুহুর্বিম্বাবম্ববরকচিত্তথা । বৃশস্তুশুকশ্চৈব ভগবান্ সনৎকুমার, অসিত, দেবল, তত্ত্বজ্জৈগীষব্য রাজা, ঋষভ, জিতশক্র, মণি, মূর্ত্তিমান্ অষ্টাঙ্গ আয়ুর্বেদ, নক্ষত্রগণের সহিত চন্দ্র ও সূর্য্য, বায়ু, যজ্ঞ, সঙ্কল্প, এবং প্রাণ—এই সকল মহাত্মারা যথাসম্ভব মূর্ত্তি ধারণ করিয়া এবং মহাত্ততপরায়ণ হইয়া ব্রহ্মার উপাসনা করেন ; আর অপরাপর বহুতর ব্যক্তি এবং ধর্ম্ম, অর্থ, কাম হর্ষ, অনুরাগ, তপস্যা ও দম—ইহারাও মূর্ত্তি ধারণ করিয়া ব্রহ্মার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৯—২৬॥

গন্ধর্ব্ব ও ঋষীরাণ্যেব সন্মিলিত কুড়িটা দল এবং অপর সাত জন দিকপাল—ইহারাও সেই সভায় আসিয়া থাকেন ॥২৭॥

মন্ত্ৰো রথন্তরক্ৰৈব হরিমান্ বহুমানপি ।
 আদিত্যাঃ সাধিরাজানো নামহনৈন্দ্রদাহতাঃ ॥২৯॥
 মরুতো বিশ্বকর্মা চ বসবশ্চৈব ভারত ! ।
 তথা পিতৃগণাঃ সর্বে সর্বাণি চ হবীংযথ ॥৩০॥
 ঋগ্বেদঃ সামবেদশ্চ যজুর্বেদশ্চ পাণ্ডব ! ।
 অথর্ববেদশ্চ তথা সর্বশাস্ত্রাণি চৈব হি ॥৩১॥
 ইতিহাসোপবেদাশ্চ বেদাঙ্গানি চ সর্বশঃ ।
 গ্রহা যজ্ঞাশ্চ সোমশ্চ দেবতাশ্চাপি সর্বশঃ ॥৩২॥
 সাবিত্রী দুর্গতরণী বাণী সপ্তবিধা তথা ।
 মেধা ধৃতিঃ শ্রুতিশ্চৈব প্রজ্ঞা বুদ্ধির্যশঃ ক্রমা ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

মন্ত্ৰ ইতি । মন্ত্ৰঃ “ঋতক্ৰ সত্যকাভিধাৎ” ইত্যাদিঃ, রথন্তরং সাম, হরিমান্ অশ্ববান্
 অশ্বমেধঃ, বহুমান্ বসিষ্ঠিঃ, অধিরাজা ইন্দ্রেন সহৈতি সাধিরাজানঃ, আদিত্যা দেবাঃ, নাম-
 হনৈন্দ্রদাহতা অগ্নীষোমাদয়ঃ । মরুতো বায়বঃ । হবীংযি হবনযোগ্যা ব্রীহিযবাদয়ঃ ।
 সর্বশাস্ত্রাণি স্মৃত্যাদীনি । ইতিহাসাঃ “শংযুং বাহস্পতাং দেবা বৈ অক্রবন” ইত্যাদয়ঃ, উপ-
 বেদা ধজুর্বেদাদয়ঃ, বেদাঙ্গানি ব্যাকরণাদীনি প্রাপ্তজ্ঞানি । গ্রহা ইত্যাদিপুনরুক্তিবক্ত-
 মূর্নে: স্বভাবঃ । সোমো রসঃ । দুর্গতরণী নরকনিস্তারিণী, সাবিত্রী গায়ত্রী । সপ্তবিধা
 বাণী যথা- দৈবী, মাহুযী, রাক্ষসী, পৈশাচী, পাশবী, বৈহঙ্গী, ঔত্তিষ্ঠী চেতি । শ্রুতিঃ

ভারতভাবদীপঃ

গন্ধর্বাঃ সপ্ত কীর্তিতা ॥” ইতি ॥২৭—২৮॥ মন্ত্ৰঃ সামগানার্শ্বযজুতো “ঋগ্ । আয়াহ্ ।” ত্যাদিঃ । রথ-
 স্তরং সামবিশেষঃ । হরিমান্, বহুমানিতি কশ্মবিশেষয়োরিন্দ্রনামনী । সাধিরাজানঃ সেন্দ্রাঃ ।
 নামহনৈন্দ্রগ্নীষোমেত্রায়াদিভিঃ ॥২৯॥ হবীংযি ব্রীহিগণাদিজীবাঃ ॥৩০—৩১॥ উপবেদাঃ
 “আয়ুর্বেদো ধজুর্বেদো গান্ধর্বশ্রুতশাস্ত্রক”মিতি । অঙ্গানি শিক্ষাদীনি ॥৩২॥ দুর্গতরণী বাণী
 প্রণবঃ । সা চ সপ্তবিধা—“অকার উকারো মকারোইর্দ্ধমাত্রা নাদো বিন্দুঃ শক্তিঃ” ইতি
 সপ্তপ্রকারা শাস্ত্ররূপাধিষ্ঠানপ্রাপিকेत্যর্থঃ । সংস্কৃতপ্রাকৃতপৈশাচ্যপভ্রংশললিতমাগধগজরূপা

শুক্রে, বৃহস্পতি, বুধ, মঙ্গল, শনি, রাহু ও কেতু—এই সকল গ্রহও সেই সভায়
 আগমন করেন ॥২৮॥

মন্ত্ৰ, রথন্তরনামক সামবিশেষ, অশ্বমেধযজ্ঞ, বসুযজ্ঞ, ইন্দ্রের সহিত দেবগণ,
 দুই দুইটা নামদ্বারা উল্লিখিত অগ্নীষোমপ্রভৃতি দেবতা, বিশ্বকর্মা, বায়ুগণ, বসুগণ,
 পিতৃগণ, সমস্ত হবি, ঋগ্বেদ, সামবেদ, যজুর্বেদ, অথর্ববেদ, অগ্ন্যগ্ন সমস্ত শাস্ত্র,
 ইতিহাস, উপবেদ, সমস্ত বেদাঙ্গ, গ্রহ, যজ্ঞ, সোমরস, সমস্ত দেবতা, নরক-

সামানি স্তুতিশাস্ত্রাণি গাথাশ্চ বিবিধান্তথা ।

ভাষ্যাণি তর্কযুক্তানি দেহবন্তি বিশাংপতে ! ॥৩৪॥

নাটকা বিবিধাঃ কাব্যাঃ কথাত্যাগিককারিকাঃ ।

তত্র তিষ্ঠন্তি যে পুণ্যা যে চান্বে গুরুপূজকাঃ ॥৩৫॥ (কুলকম্)

ক্ষণা লবা মুহূর্তাশ্চ দিবা,রাত্রিস্তথৈব চ ।

অর্দ্ধমাসাশ্চ মাসাশ্চ ঋতবঃ ষট্ চ ভারত ! ॥৩৬॥

সংবৎসরাঃ পঞ্চযুগমহোরাত্রিশ্চতুর্বিধঃ ।

কালচক্রঞ্চ তদ্ব্যং নিত্যমক্ষয়মব্যয়ম্ ।

ধর্ম্মচক্রং তথা চাপি নিত্যমাস্তে যুধিষ্ঠির ! ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শ্রবণশক্তিঃ, প্রজ্ঞা জ্ঞানম্ । সামানি সামগানানি, স্তুতিশাস্ত্রাণি পুরুষহুতাদীনি, গাথা অমুট্টবাদিবন্ধানি পণ্ডানি । এবঞ্চ প্রাপ্তক্কা বাণী গজরূপা । ভাষ্যাণি পাতঞ্জলীয়াদীনি, তর্কযুক্তানি মৌমাংসাদিবিচারশাস্ত্রসহিতানি । নাটকাদীনি সাহিত্যদর্পণাদাব্হানি । নাটক-কাব্যশব্দয়োঃ পুংস্তমার্ষম্ । আখ্যায়িকেতি “যাকারো জীকৃতো ব্রহ্মো কচিৎ” ইতি ব্রহ্মত্বম্ । যে পুণ্যা ব্যাপারাঃ স্নানাদয়ঃ, গুরুপূজকা ব্রহ্মচারিপ্রভৃতয়ঃ, তে সর্ব্ব এব মুক্তিমন্ততত্র তিষ্ঠন্তি ॥২৯—৩৫॥

ক্ষণা ইতি । লবাঃ কাষ্ঠাদয়াক্ষকাঃ কালঃ । অর্দ্ধমাসাঃ পক্ষাঃ । প্রভবাদয়ঃ ষষ্টিঃ সংবৎসরাঃ ; তে চ পঞ্চ পঞ্চ একৈকং যুগম্ । মাহুষঃ পৈত্রো দৈবো ব্রাহ্মণেতি চতুর্বিধো-ইহোরাত্রঃ । “মাসেন শ্রাদ্ধহোরাত্রঃ পৈত্রো বর্ষেণ দৈবতঃ । দৈবে যুগসহশ্রে ধ্ব ব্রাহ্মণঃ” ইত্যমরঃ । তৎ ক্ষণাদিক্রপম্, দিবাং দিব্যমুত্তিরম্, নিত্যং চিরমাবর্ত্তমানম্, অক্ষয়ং ধ্বংস-রহিতম্, অব্যয়ং প্রাগভাবরহিতঞ্চ, কালচক্রম্, তথা ধর্ম্মচক্রঞ্চ, নিত্যমেব তত্র ব্রহ্মসভায়া-মাস্তে । সপ্তত্রিংশত্তমঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যন্তে ॥৩৩—৩৬॥ সংবৎসরাঃ ষষ্টিঃ প্রভবাদয়ঃ, তে চ পঞ্চ পঞ্চ একৈকং যুগম্, চতুর্বিধো মাহুষোইহোরাত্রঃ ষষ্টিঘটিকাভিঃ । পৈত্রো মাসেন । দৈবো বৎসরেণ । ব্রাহ্মণঃ কল্লেনেতি । নিস্তারিণী গায়ত্রী, সপ্তবিধ ভাষা, মেধা, ধৃতি, জ্ঞতি, বুদ্ধি, স্মৃতি, কীর্ত্তি, ক্ষমা, সামগান, স্তুতিশাস্ত্র, নানাবিধ পণ্ড, বিচারশাস্ত্রের সহিত ভাষ্য, নানাবিধ কাব্য, নাটক, কথ্য, আখ্যায়িকা এবং কারিকা—ইহারা যথাসম্ভব শরীর ধারণ করিয়া সেই সভায় অবস্থান করেন এবং যে সকল পবিত্র ব্যাপার কিংবা গুরুপূজক অগ্ৰাণ্ড যাহারা আছেন, তাঁহারাও তথায় উপস্থিত থাকেন ॥২৯—৩৫॥

ক্ষণ, লব, মুহূর্ত, দিন, রাত্রি, পক্ষ, মাস, ছয় ঋতু, বৎসর, যুগ ও চতুর্বিধ অহোরাত্র, এই কালচক্র এবং ধর্ম্মচক্র সর্ব্বদাই সেই সভায় আছে ॥৩৬—৩৭॥

অদিতির্দিতির্দনুশ্চৈব সুরসা বিনতা ইরা ।
 কালিকা সুরভী দেবী সরমা চাধ গৌতমী ॥৩৮॥
 প্রাধা কদ্রুশ্চ বৈ দেব্যো দেবতানাঞ্চ মাতরঃ ।
 রুদ্রাণী শ্রীশ্চ লক্ষ্মীশ্চ ভদ্রা যষ্ঠী তথাপরা ॥৩৯॥
 পৃথিবী গান্ধতা দেবী হ্রীঃ স্বাহা কীর্ত্তিরেব চ ।
 সুরা দেবী শচী চৈব তথা পুষ্টিররুন্ধতী ॥৪০॥
 সংবৃত্তিরাশা নিয়তিঃ সৃষ্টির্দেবী রতিস্তথা ।
 এতাস্চাত্মাশ্চ বৈ দেব্য উপত্যস্তুঃ প্রজাপতিম্ ॥৪১॥ (কলাপকম্)
 আদিত্যা বসবো রুদ্রা মরুতশ্চাশ্বিনাবপি ।
 বিশ্বেদেব্যাশ্চ সাধ্যাশ্চ পিতরশ্চ মনোজবাঃ ॥৪২॥
 পিতৃণাঞ্চ গণান্ বিদ্ধি সপ্ত বৈ পুরুষর্ষভ ! ।
 মূর্ত্তিমন্তো বৈ চত্বারদ্রয়শ্চাপ্যশরীরিণঃ ॥৪৩॥
 বৈরাজাশ্চ মহাভাগা অগ্নিষাত্মাশ্চ ভারত ! ।
 গার্হপত্যা নাকচরাঃ পিতরো লোকবিশ্রুতাঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

অদিতিরিতি । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ । দেবতানাং মাতরো গোষ্ঠ্যাদয়ঃ । শ্রীঃ
 শোভাভিমানিনী দেবতা, লক্ষ্মীশ্চ সম্পদভিমানিনী দেবতা । গান্ধতা স্ত্রীচিহ্নং প্রাপ্তা পৃথিবী,
 দেবী হ্রীলজ্জা । সংবৃত্তির্জীবিকা । উপত্যস্তুকৃপাসাক্ষিক্রিরে ॥৩৮—৪১॥

আদিত্যা ইতি । মনোজবা মনোবদ্ব্যেবস্তঃ পিতরশ্চ উপস্থতরিত্যম্বুভূতিঃ ॥৪২॥

পিতৃণামিতি । আত্মাশ্চাত্মারো মূর্ত্তিমন্তঃ, পরে ত্রয়শ্চ অশরীরিণ ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥

অদিতি, দিতি, দমু, সুরসা, বিনতা, ইরা, কালিকা, সুরভী, সরমা, গৌতমী,
 প্রাধা, কদ্রু, দেবমাতৃগণ, রুদ্রাণী, শ্রী, লক্ষ্মী, ভদ্রা, যষ্ঠী, স্ত্রীমূর্ত্তিধারিণী পৃথিবী,
 লজ্জা, স্বাহা, কীর্ত্তি, সুরা, শচী, পুষ্টি, অরুন্ধতী, সংবৃত্তি, আশা, নিয়তি, সৃষ্টি ও
 রতি—এই সকল দেবীরা এবং অত্যাশ্র দেবীরা সেই সভায় থাকিয়া ব্রহ্মার উপাসনা
 করেন ॥৩৮—৪১॥

দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, একাদশ রুদ্র, ঊনপঞ্চাশৎ বায়ু, অশ্বিনীকুমারদ্বয়,
 বিশ্বেদেবগণ, সাধ্যগণ এবং মনের তুল্য বেগবান্ পিতৃগণ সেখানে থাকিয়া ব্রহ্মার
 উপাসনা করেন ॥৪২॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! পিতৃলোকদিগের সাতটি শ্রেণী আছে, তাহার মধ্যে প্রথম
 চারিটি শরীরী এবং শেষ তিনটি অশরীরী ॥৪৩॥

সোমপা একশৃঙ্গাশ্চ চতুর্বেদাঃ কলাস্তথা ।
 এতে চতুষ্র্ বর্ণেষু পূজ্যন্তে পিতরো নৃপ ! ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
 এতৈরাপ্যায়িতৈঃ পূর্ব্বং সোমশ্চাপ্যায়তে পুনঃ ।
 ত এতে পিতরঃ সর্বে প্রজ্ঞাপতিমুপস্থিতাঃ ॥৪৬॥
 উপাসতে চ সংহৃষ্টা ব্রহ্মাণমমিতৌজসম্ ।
 রাক্ষসাশ্চ পিশাচাশ্চ দানবা গৃহকাস্তথা ॥৪৭॥
 নাগাঃ স্থপর্ণাঃ পশবঃ পিতামহমুপাসতে ।
 শ্বাবরা জঙ্গমাশ্চৈব মহাভূতাস্তথাপরে ॥৪৮॥
 পুরন্দরশ্চ দেবেন্দ্রো বরুণো ধনদো যমঃ ।
 মহাদেবঃ সহোমোহত্র সদাগচ্ছতি সর্ব্বশঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ তে সপ্ত পিতৃগণাঃ কৃতঃ উৎপন্নাঃ কিংসংজ্ঞকা বা ইত্যাহ—বৈরাজা ইতি । বিরাজো
 বিরাটপুরুষস্তাপত্যানীতি বৈরাজাঃ । তত্র প্রথমাঃ পিতৃগণা অগ্নিষাত্তাস্তঃসংজ্ঞকাঃ । এবং
 সর্ষত্র । দ্বিতীয়া গার্হপত্যাঃ, তৃতীয়া নাকচরাঃ, চতুর্থাঃ সোমপাঃ, পঞ্চমা একশৃঙ্গাঃ, ষষ্ঠা-
 শ্চতুর্বেদাঃ, সপ্তমাশ্চ কলাঃ । চতুষ্র্ ব্রাহ্মণাদিষু ॥৪৪—৪৫॥

এতৈরিতি । এতৈঃ সপ্তভিরেব পিতৃগণৈঃ, পূর্ব্বম্, আপ্যায়িতৈঃ শ্রাদ্ধাদিনা সন্তো-
 যিতৈঃ সন্তিঃ করণৈঃ, সোমো নাম দেবতা পুনরাপ্যায়তে সন্তোষণে বর্দ্ধতে, অবিদেবতাত্মাং ।
 প্রজ্ঞাপতিং ব্রহ্মাণম্, উপ লক্ষ্যীকৃত্য, তত্র সভায়াং স্থিতাঃ ॥৪৬॥

উপাসত ইতি । এতদ্বচনবাচ্যং প্রাগুপেক্ষপ্রায়ম্ ॥৪৭॥

নাগা ইতি । স্থপর্ণা গরুড়বংশীয়াঃ পক্ষিণঃ । মহাভূতা উপাসত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪৮॥

পুরন্দর ইতি । ধনদঃ কুবেরঃ । উময়া পার্শ্বত্যা সহেতি সহোমঃ ॥৪৯॥

তাহার মধ্যে প্রথম শ্রেণীর নাম অগ্নিষাত্ত, দ্বিতীয়ের নাম গার্হপত্য,
 তৃতীয়ের নাম নাকচর, চতুর্থের নাম সোমপ, পঞ্চমের নাম একশৃঙ্গ, ষষ্ঠের নাম
 চতুর্বেদ এবং সপ্তমের নাম কল ; লোকবিখ্যাত এই মহাত্মা পিতৃগণ বিরাট-
 পুরুষ হইতে উৎপন্ন এবং ইহার। ব্রাহ্মণাদি চারি বর্ণের মধ্যেই পূজিত হইয়া
 থাকেন ॥৪৪ ৪৫॥

ইহার। প্রথমে সম্ভষ্ট হইলে, সোমদেবতাও সম্ভষ্ট হইয়া থাকেন । সেই
 পিতৃলোকের। সকলেই ব্রহ্ম সভায় উপস্থিত থাকেন ॥৪৬॥

রাক্ষসগণ, পিশাচগণ, নবগণ ও গৃহকগণ আনন্দিত চিত্তে অমিততেজা ব্রহ্মার
 উপাসনা করিয়া থাকে ॥ ৪৭ ॥

নাগ, স্থপর্ণ, পশু এবং শ্বাবর ও জঙ্গম সমস্ত মহাভূত ব্রহ্মার উপাসনা
 করে ॥৪৮॥

মহাসেনশ্চ রাজেন্দ্র ! সদোপাস্তে পিতামহম্ ।
 দেবো নারায়ণস্তস্তাং তথা দেবর্ষয়শ্চ যে ॥৫০॥
 ঋষয়ো বালখিল্যশ্চ যোনিজাযোনিজাস্তথা ।
 যচ্চ কিঞ্চিজিলোকেহগ্নিন্ দৃশ্যতে স্থাগুজঙ্গমম্ ।
 সর্বং তস্তাং ময়া দৃষ্টমিতি বিদ্ধি নরাধিপ ! ॥৫১॥
 অষ্টাশীতিসহস্রাণি ঋষীণামুর্দ্ধৱেতসাম্ ।
 প্রজাবতাক্ষ পঞ্চাশদৃষীণামপি পাণ্ডব ! ॥৫২॥
 তে স্ম তত্র যথাকামং দৃষ্ট্ৱ সৰ্বে দিবৌকসঃ ।
 প্রণম্য শিরসা তস্মৈ সৰ্বে যান্তি যথাগতম্ ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)
 অতিথীনাগতান্ দেবান্ দৈত্যান্ নাগাংস্তথা দ্বিজান্ ।
 যক্ষান্ সুপর্ণান্ কালেয়ান্ গন্ধৰ্ব্বান্ স্রসস্তথা ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি । মহাসেনঃ কার্ত্তিকৈঃ । যে চ দেবর্ষয়স্তেহপি সদোপাসত ইত্যর্থঃ ॥৫০॥

ঋষয় ইতি । স্থাগুজঙ্গমং স্থাবরজঙ্গমম্ । ষট্পাদমিদং পঞ্চম ॥৫১॥

অষ্টেতি । প্রজাবতাং সন্তানিনাম্ । তে ঋষয়ঃ, সৰ্বে দিবৌকসো দেবাস্চ, যথাকামং ব্রহ্মাণং দৃষ্ট্ৱ, তস্মৈ শিরসা প্রণম্য, সৰ্বে যথাগতং যান্তি ॥৫২—৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কালচক্রং দ্বাদশরাশীত্মকম্ ॥৩৭—৪৩॥ বৈরাজা বিরাট্-প্রভবাঃ, সপ্ত পিতৃগণা অগ্নিষাত্তা-
 দয়ঃ ॥৪৪—৪৮॥ মহাদেব ঈশ্বরোহপি, সহোমো ব্রহ্মবিত্তাসহিতস্তত্রৈবাস্তবৃত্তঃ ॥৪৯॥ নারা-
 য়ণশ্চ বিতাপ্রাপ্যঃ শুদ্ধ আত্ম্যপি তত্রৈব প্রাপ্যত ইত্যর্থঃ ॥৫০॥ একস্তাপি সার্বাত্ম্যমুক্ত-
 ম্পসংহরতি যচ্চেতি ॥৫১॥ তৎপ্রাপ্তাধিকারিণ আহ অষ্টাশীতীতি ॥৫২॥ তে স্ম তত্রৈত্যা-
 দিনা যৎ কৌশীতকীয়ে শ্রুতং পঞ্চাক্ষং ব্রহ্ম তেন সহ সংবাদাদিকঞ্চ তদুপবৃংহয়তি ॥৫৩—৫৭॥

দেবরাজ ইন্দ্র, বরুণ, কুবের, যম এবং পার্বতীর সহিত মহাদেব ইহারান্তে
 সর্বদা ব্রহ্মার সভায় আগমন করিয়া থাকেন ॥৪৯॥

মহারাজ ! স্বয়ং নারায়ণ, দেবসেনাপতি কার্ত্তিক এবং দেবর্ষিরা সর্বদাই
 সেই সভায় আসিয়া ব্রহ্মার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৫০॥

নরনাথ ! ইহা জামুন যে, বালখিল্য ঋষিগণ, যোনিজ এবং অযোনিজ
 অস্ত্রাশ্র ঋষিগণ, এমন কি এই ত্রিভুবনের মধ্যে যে কিছু স্থাবর-জঙ্গম দেখা যায়, সে
 সমস্তকেই আমি সেই সভায় দেখিয়াছি ॥৫১॥

অষ্টাশী হাজার উর্দ্ধৱেতা ঋষি, পঞ্চাশ জন সন্তানবান্ ঋষি এবং সমস্ত
 দেবতারাই সেই সভায় আসিয়া, ইচ্ছানুসারে ব্রহ্মার সহিত সাক্ষাৎ করিয়া, মন্তক
 দ্বারা তাঁহাকে প্রণাম করিয়া, সকলেই যথাস্থানে চলিয়া যান ॥৫২—৫৩॥

মহাভাগানমিতধীব্রক্ষা লোকপিতামহঃ ।

দয়াবান্ সৰ্ব্বভূতেষু যথার্থং প্রতিপত্ততে ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)

প্রতিগৃহ্য তু বিশ্বাত্মা স্বয়ম্ভুরমিতদ্ব্যতিঃ ।

সাম্ভূমানার্থসন্তোগৈর্ঘুনক্তি মনুজাধিপ ! ॥৫৬॥

যথা তৈরূপযাতৈশ্চ প্রতিযাতৈশ্চ ভারত ! ।

আকুলা সা সভা তাত ! ভবতি স্ম সুখপ্রদা ॥৫৭॥

সৰ্ব্বতেজোময়ী দিব্যা ব্রহ্মর্ষিগণসেবিতা ।

ব্রাহ্ম্যা শ্রিয়া দীপ্যমানা শুশুভে বিগতক্রমা ॥৫৮॥

সা সভা তাদৃশী দৃষ্টা ময়া লোকে স্নহুর্লভা ।

সভেয়ং রাজশার্দূল ! মানুশেষু যথা তব ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অথাগতেষু তেষু ব্রক্ষা কিং করোতীত্যাহ অতিথিনিতি । কালৈয়ান্ কালাপুত্রান্ অম্বরবিশেষান্ । যথার্থঃ যথাযোগ্যম্, প্রতিপত্ততে আদৃত্য গৃহ্ণাতি ॥৫৫—৫৬॥

প্রতীতি । স্বয়ম্ভুব্রক্ষা । সাম্বং মধুরবচনম্, মানঃ সম্মানকরণম্, অর্থঃ অর্থদানম্, সন্তোগো ভোজনক তৈঃ, ঘুনক্তি দেবাদীন সংযোজয়তি ॥৫৬॥

যথেনিতি । হে তাত । ভারত । সুখপ্রদা সা সভা, যথা উপযান্তরূপস্থিতৈস্তৈস্তদেবা-
দিত্তিঃ, আকুলা ব্যস্তা ভবতি, তথা প্রতিযাতৈঃ প্রস্থিতৈশ্চ তৈরাকুলা ভবতি ॥৫৭॥

সৰ্বেতি । ব্রাহ্ম্যা ব্রহ্মস্বক্ষিণী । বিগতক্রমা ক্রান্তিহারিণী ॥৫৮॥

আবার অসাধারণ বুদ্ধিমান, সমস্ত লোকের পিতামহ এবং সৰ্ব্বভূতের প্রতিই দয়াবান্ ব্রক্ষাও—অতিথিভাবে আগত দেবগণ, দৈত্যগণ, নাগগণ, ব্রাহ্মণগণ, যক্ষগণ, সুপর্ণগণ, কালৈয়গণ, গন্ধৰ্বগণ ও অসুরগণকে যথাযোগ্যভাবে গ্রহণ করেন ॥৫৪—৫৫॥

মহারাজ ! অমিততেজা বিশ্বাত্মা ব্রক্ষা তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিয়া মধুর বাক্য, সম্মান, অর্থদান এবং ভোজন দ্বারা আপ্যায়িত করিয়া থাকেন ॥৫৬॥

হে বৎস ভরতনন্দন ! স্বভাবসুখদায়িনী সেই ব্রহ্মসভাটী দেবগণ প্রভৃতির উপস্থিতির সময়ে যেমন ব্যস্ত হয়, তেমন তাঁহাদের প্রস্থানের সময়েও ব্যস্ত হইয়া থাকে ॥৫৭॥

সৰ্ব্বতেজোময়ী, ব্রহ্মর্ষিগণসেবিতা এবং ক্রান্তিনাশিনী সেই দিব্য সভাটী ব্রক্ষার শোভাতেই শোভিত হইয়া বিরাজ করে ॥৫৮॥

(৫৫)...যথার্থং প্রতিপত্ততে, যথার্থং প্রতিপত্ততে ।

(৫৭) তথা তৈরূপযাতৈশ্চ প্রতিপত্তিতে ভারত !, তথা তৈরূপযাতৈশ্চ প্রতিপত্তিতে ভারত !.... (৫৯)...দৃষ্টা সৰ্বলোকেষু দৃষ্টা...মনুশেষু যথা তব ।

এতা ময়া দৃষ্টপূর্বাঃ সভা দেবেষু ভারত । ।

সভেয়ং মানুষে লোকে সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠতমা তব ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

সভাক্রিয়ায়াং ব্রহ্মসভাবৰ্ণনং নামৈকাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

প্রায়শো রাজলোকেন্তে কথিতো বদতাং বর । ।

বৈবস্বতসভায়ান্তু যথা বদসি মে প্রভো । ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । লোকে ত্রিভুবন এব । মানুষেষু মর্ত্যালোকে ॥৫৯॥

অথ দেবসভানাং যম সভায়াং কতমা নামোত্তমত্যাং এতা ইতি । ইয়ং তব সভা মানুষে লোকে সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠতমা । এতেন দেবসভাভ্যো নিকৃষ্টেতি সূচয়তা যুধিষ্ঠিরগৰ্ব্বঃ খর্বা কৃতঃ ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি সভাক্রিয়ায়ামেকাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

প্রায়শ ইতি । তে অয়া । বৈবস্বতস্ত্র যমস্ত্র সভায়াম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মা ত্রিয়া “শমো দমস্তপঃ শৌচ” মিত্যাदिना प्रसिद्धया शमादिसम्पत्त्या ॥৫৮—৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

—:~:—

মহারাজ ! মনুষ্যলোকে আপনার এই সভাটি যেমন দেখিতেছি, ত্রিভুবনের মধ্যেই ব্রহ্মার সেই সভাটিকে আমি সেইরূপ অতিদুর্লভভাবেই দেখিয়াছি ॥৫৯॥

ভরতনন্দন ! আমি দেবলোকে সেই সকল সভা পূৰ্বে উজ্জ্বরূপে দেখিয়াছিলাম, এখন মনুষ্যলোকে আপনার এই সভাটিকেই সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠরূপে দেখিতেছি” ॥৬০॥

—:~:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“হে বাগ্গিশ্রেষ্ঠ ! মহর্ষি ! আপনি যাহা বলিলেন, তাহাতে যমের সভাতেই প্রায় রাজারা আছেন ইহা বলা হইয়াছে ॥১॥

বরুণস্য সভায়াস্তু তথা নাগাঃ সভাসদঃ ।
 দৈত্যেন্দ্রাশ্চাপি ভূয়িষ্ঠাঃ সাগরাঃ সরিতন্তুথা ॥২॥
 তথা ধনপতের্যক্ষা রাক্ষসা গুহ্যকাস্তুথা ।
 গন্ধর্ব্বাপ্সরসশ্চৈব ভগবান্ বৃষভধ্বজঃ ॥৩॥
 পিতামহসভায়াস্তু কথিতা বৈ মহর্ষয়ঃ ।
 সর্বে দেবনিকায়াস্চ সর্ব্বশাস্ত্রাণি চৈব হি ॥৪॥
 শক্রস্য তু সভায়াস্তু দেবাঃ সংকীর্তিতা মুনে ! ।
 উদ্দেশশ্চ গন্ধর্ব্বা বিবিধাশ্চ মহর্ষয়ঃ ॥৫॥
 এক এব তু রাজর্ষিহরিশ্চন্দ্রো মহামুনে ! ।
 কথিতস্তে সভায়াং বৈ দেবেন্দ্রস্য মহাত্মনঃ ॥৬॥
 কিং কস্ম তেনাচরিতঃ তপো বা নিয়তব্রত ! ।
 যেনাসৌ সহ শক্রেণ স্পর্ধিতে স্তুমহাযশাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বরুণস্তেতি । ভূয়িষ্ঠা বহুলাঃ, সাগরাঃ সরিতশ্চ, তথা সভাসদঃ কথিতাঃ ॥২॥
 তথেষতি । ধনপতেঃ কুবেরস্য সভায়ামিতি শেষঃ । বৃষভধ্বজঃ শিবঃ ॥৩॥
 পিতামহেতি । দেবানাং নিকায়ঃ সমূহাঃ ॥৪॥
 শক্রেতি । দেবাঃ প্রাধান্যতঃ সঙ্কীর্ণিতাঃ । উদ্দেশতো গোণতশ্চ ॥৫॥
 এক ইতি । এক এব নাপরঃ, অতো জিজ্ঞাসাবসর ইতি ভাবঃ । তে ত্বয়া ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

রাক্ষস্হয়মুপোদঘাতয়তি প্রায়শ ইত্যাদিনা ॥১—৫॥ সহস্রবর্ষব্রতপ্রাপ্যাং ব্রহ্মসভা-
 যুগেক্ষ্য, হরিশ্চন্দ্রপ্রাপ্তামিন্দ্রসভাং শক্যপ্রবেশাং মত্তা তৎসাধনং পৃচ্ছতি এক এবেতি ॥৬—৯॥

বরুণের সভাতে নাগসমূহ, দৈত্যেন্দ্রসমূহ এবং প্রায় সমুদ্র ও নদী সভাসদ
 রহিয়াছেন ॥২॥

কুবেরের সভায় যক্ষ, রাক্ষস, গুহ্যক, গন্ধর্ব্ব ও অঙ্গরাসগণ, আর ভগবান্
 মহাদেব সভাসদ আছেন ॥৩॥

ব্রহ্মার সভায় সমস্ত মহর্ষি, সমস্ত দেবতা এবং সমস্ত শাস্ত্র সভাসদ
 রহিয়াছেন ॥৪॥

আর, ইন্দ্রের সভায় প্রধানভাবে দেবগণকে এবং অপ্রধানভাবে গন্ধর্ব্বগণ ও
 মহর্ষিগণকে আপনি সভাসদ বলিয়াছেন ॥৫॥

কিন্তু সেই ইন্দ্রের সভায় একমাত্র রাজর্ষি হরিশ্চন্দ্রই সভাসদ আছেন ; ইহাও
 আপনি বলিলেন ॥৬॥

পিতৃলোকগতশ্চৈব ত্বয়া বিপ্র ! পিতা মম ।
 দৃষ্টঃ পাণ্ডুৰ্মহাভাগঃ কথং বাপি সমাগতঃ ॥৮॥
 কিমুক্তবাংশচ ভগবৎসুশ্রমাচক্ষুঃ স্তব্রত ! ।
 ত্বত্তঃ শ্রোতুং সৰ্ব্বমিদং পরং কোতূহলং হি মে ॥৯॥
 নারদ উবাচ ।

যস্মাং পৃচ্ছসি রাজেন্দ্র ! হৰিশ্চন্দ্রং প্রতি প্রভো ! ।
 তত্তেহহং সম্প্রবক্ষ্যামি মাহাত্ম্যং তস্মৈ ধীমতঃ ॥১০॥
 স রাজা বলবানাসীৎ সত্রাট্ সৰ্ব্বমহীক্ষিতাম্ ।
 তস্মৈ সৰ্ব্বে মহীপালাঃ শাসনাবনতাঃ স্থিতাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । তেন হৰিশ্চন্দ্রেণ । হে নিয়ন্তব্রত ! চিরনির্দিষ্টব্রতচর্যাব্রত ! ॥৭॥
 পিজ্জিতি । কথং বাপি সমাগতঃ কেন প্রকারেণ ত্বয়া সহ সম্মিলিতঃ ॥৮॥
 কিমিতি । কিমুক্তবান্ অস্মান্ প্রতি স মম পিতা পাণ্ডুরিত্যনুবৃতিঃ ॥৯॥
 যদিতি । হৰিশ্চন্দ্রং প্রতি হৰিশ্চন্দ্রবিষয়ে ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

যস্মাং পৃচ্ছসীত্যাদৌদর্শানগরীঃ প্রতীত্যন্তস্ত পৰমতাৎপর্যং শত্রুলোকপ্রাপকো রাজশূন্যো-
 হতিযত্নসাধ্যঃ, সিদ্ধশ্চ তীব্রানর্থহেতুরতো ব্রহ্মসভাপ্রাপকমেব ব্রতমহুষ্ঠেয়মিতি । অবাস্তর-
 তাৎপর্যাস্ত ভূতাহরণার্থং ব্রহ্মণা প্রেরিতো নারদঃ সৰ্ব্বসংহারহেতুং রাজশূন্যং যুধিষ্ঠিরবারা
 কারয়িতুং যুধিষ্ঠিরং ক্লেশং চোদযোজয়তীতি ॥১০॥ “যেনেইং রাজশূন্যেন মণ্ডলশ্বেখরশ্চ যঃ ।

অতএব জিজ্ঞাসা করি—রাজর্ষি হৰিশ্চন্দ্র কি কার্য বা কি তপস্তা করিয়াছিলেন
 যে, তিনি ইন্দ্রের সহিতই স্পর্ধা করিতেছেন ॥৭॥

মহর্ষি ! পিতৃলোকগত আমার পিতৃদেব মহাত্মা পাণ্ডু আপনার সহিত কি
 প্রকারে সম্মিলিত হইয়াছিলেন এবং কি ভাবেই বা আপনি তাঁহাকে
 দেখিয়াছিলেন ? ॥৮॥

আম্ন তিনি আমাদের প্রতি কি বলিয়া দিয়াছেন, তাহা আপনি আমার
 নিকট বলুন ; আপনার নিকট এই সমস্ত শুনিবার জন্য আমার অত্যন্ত কোতূক
 জন্মিয়াছে” ॥৯॥

নারদ বলিলেন—“মহারাজ ! আপনি হৰিশ্চন্দ্রের বিষয়ে আমার নিকট
 যাহা জিজ্ঞাসা করিতেছেন, আমি তাঁহার সে মাহাত্ম্য আপনার নিকট
 বলিব ॥১০॥

(৮)...দৃষ্টঃ পাণ্ডুৰ্মহাভাগ । কথঞ্চাপি সমাগতঃ ।

(৯) কিমুক্তবাংশাং ভগবন্তেতদ্বিচ্ছামি নারদ... ।

তেনৈকং রথমাশ্বায় জৈত্রং হেমবিভূষিতম্ ।
 শস্ত্রপ্রতাপেন জিতা দ্বীপাঃ সপ্ত নরেশ্বর ! ॥১২॥
 স বিজিত্য মহীং সৰ্ব্বাং সশৈলবনকাননাম্ ।
 আজহার মহারাজ ! রাজসূয়ং মহাক্রতুম্ ॥১৩॥
 তস্য সৰ্ব্বৈ মহীপালা ধনাত্মাজহু রাজ্যয়া ।
 দ্বিজনাং পরিবেষ্টারস্তস্মিন্ যজ্ঞে চ তেহভবন্ ॥১৪॥
 প্রাদাতু দ্রবিণং প্রীত্যা যাজকানাং জনেশ্বর ! ।
 যথোক্তং তত্র তৈস্তস্মিন্ স্ততঃ পঞ্চগুণাধিকম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সৰ্ব্বমহীক্ষিতাং মধ্যে সম্রাট আসীৎ । “যেনেষ্টং রাজসূয়েন মণ্ডলশ্রেণীশ্চ
 যঃ । শাস্তি যশোজ্ঞয়া রাজঃ স সম্রাট” ইত্যমরঃ ॥১১॥

তেনেতি । তেন হরিশ্চন্দ্রেণ । জৈত্রং জয়শীলম্ । “জয়দ্বীপঃ কুশদ্বীপঃ শাকঃ ক্রৌঞ্চশ্চ
 শাল্লিঃ । গোমেদঃ পুষ্করশ্চৈব সপ্ত দ্বীপাঃ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ” ॥১২॥

স ইতি । শৈলৈঃ পৰ্ব্বতৈঃ বনৈরূপবনৈঃ কাননৈররণ্যৈঃ সহেতি তাম্ ॥১৩॥

তন্ত্ৰেতি । পরিবেষ্টারো দ্বিজাস্তরধারা, ন তু স্বয়ম্ ; “রাজ্যং তেজ আদত্তে শূদ্রাংশ্চ
 ব্রহ্মবৰ্চসম্” ইতি মনুনা ব্রাহ্মণ্য রাজ্যভোজনে দোষাভিধানাত্তৎপৃষ্ঠাভোজনেইপি তদোষতু-
 তীয়ভাগসম্ভবাৎ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শাস্তি যশোজ্ঞয়া রাজঃ স সম্রাড্ভিত শব্দ্যতে” ॥১১॥ “জয়দ্বীপঃ কুশদ্বীপঃ শাকঃ ক্রৌঞ্চশ্চ
 শাল্লিঃ । গোমেদঃ পুষ্করশ্চৈব সপ্ত দ্বীপাঃ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ” ॥১২—১৫॥ “প্রসর্পোহগ্নিবিদর্জ্জন-”

বলবান্ রাজা হরিশ্চন্দ্র সমস্ত রাজ্যর মধ্যেই সম্রাট ছিলেন । সুতরাং অশু
 সকল রাজ্যই তাঁহার শাসনে অবনত হইয়া থাকিতেন ॥১১॥

নরনাথ ! তিনি স্বর্ণভূষিত একখানিমাত্র বিজয়ী রথে আরোহণ করিয়া
 অস্ত্রবলে সাতটী দ্বীপকেই জয় করিয়াছিলেন ॥১২॥

পৰ্বত, বন ও উপবনের সহিত সমস্ত পৃথিবী জয় করিয়া তিনি মহাযজ্ঞ
 রাজসূয়ের অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন ॥১৩॥

তাঁহার আদেশে অপর সমস্ত রাজ্যই কর দান করিয়াছিলেন এবং ব্রাহ্মণগণ
 দ্বারা ব্রাহ্মণগণের পরিবেশন করাইয়াছিলেন ॥১৪॥

মহারাজ ! যাজকগণ সেই যজ্ঞে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা অপেক্ষা পাঁচ
 গুণ অধিক ধন হরিশ্চন্দ্র সন্তোষপূর্বক তাঁহাদিগকে দিয়াছিলেন ॥১৫॥

(১৫) প্রাদাতু দ্রবিণং প্রীত্যা যাচকানাং নরেশ্বরঃ । যথোক্তবস্তস্তে তস্মিন্ স্ততঃ পঞ্চ-

অতপর্যচ্চ বিবিধৈর্বহুভির্ব্রাহ্মণাংস্তদা ।

প্রতপ্য কালে সম্প্রাপ্তে নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগতান্ ॥১৬॥

ভক্ষৈর্ভোজ্যৈশ্চ বিবিধৈর্যথাকামপূরকৃতৈঃ ।

রত্নোদৈস্তৃপিতৈস্তৃকৈর্বিজৈশ্চ সমুদাহৃতান্ ।

তেজস্বী চ যশস্বী চ নৃপেভ্যোহভ্যধিকোহভবৎ ॥১৭॥

এতস্মাৎ কারণাদ্রাজা হরিশ্চন্দ্রো বিরাজতে ।

তেভ্যো রাজসশ্রেষ্ঠ্যন্তুর্দ্বিদ্ধি ভরতর্ষভ ! ॥১৮॥

সমাপ্য চ হরিশ্চন্দ্রো মহাযজ্ঞং প্রতাপবান্ ।

অভিষিক্তশ্চ শুশুভে সাত্রাজ্যেন নরাধিপ ! ॥১৯॥

যে চান্নোপি মহৌপালা রাজসূয়ং মহাক্রতুমান্ ।

যজন্তে তে সহোদ্রেণ মোদন্তে ভরতর্ষভ ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

প্রাদাদিতি । দ্রবিণং ধনম্ । তত্র যজ্ঞে, তৈর্যাজকৈর্ধখোক্তম্, তস্মিন্ কাল এব ॥১৫॥

অতপর্যদিতি । বহুভির্ধনৈঃ । প্রতপ্য মধুরবাক্যেন সন্তোষ্য । কালে দানসময়ে ॥১৬॥

ভক্ষ্যৈরিতি । ভক্ষ্যঃ খাদ্যঃ, ভোজ্যঃ পেষ্যঃ । যথাকামং পূরকৃতৈঃ সমুদাহৃতৈঃ ।

রত্নোদৈঃ করণৈঃ, তৃপিতৈস্তোষিতৈঃ, অতএব তুষ্টিঃ । সমুদাহৃতং যশ ইতি শেষঃ । ষট্-
পদমিদং পদ্যম্ ॥১৭॥

এতস্মাদিতি । বিরাজতে প্রাদাগ্নেন শোভতে স্ম । তদ্বিস্তৃতভাগমনম্ ॥১৮॥

সমাপ্যেতি । সাত্রাজ্যেন পৃথিব্যাঃ, সম্রাট্ রূপেণ ॥১৯॥

য ইতি । যজন্তে অমুতিষ্ঠন্তি । মোদন্তে ইন্দ্রসভায়াম্ ॥২০॥

দানের সময়ে নানাদিক্ হইতে আগত ব্রাহ্মণগণকে মধুর বাক্যে আপ্যায়িত
করিয়া নানাবিধ ধন দ্বারা সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন ॥১৬॥

এবং ইচ্ছানুসারে আনীত নানাবিধ খাদ্য, পেষ ও রত্নসমূহ দ্বারা ব্রাহ্মণগণকে
সন্তুষ্ট করিলে, তাঁহারা হরিশ্চন্দ্রের যশ কীর্তন করিয়াছিলেন । তাহাতে সেই
তেজস্বী রাজা অগ্ন্যগ্ন রাজা অপেক্ষা, অধিক যশস্বী হইয়াছিলেন ॥১৭॥

এই কারণেই রাজা হরিশ্চন্দ্র অগ্ন গহস্র রাজা অপেক্ষাও অধিক শোভা
পাইয়াছিলেন ; ইহা আপনি ধারণা করুন ॥১৮॥

মহারাজ ! রাজা হরিশ্চন্দ্র মহাযজ্ঞ রাজসূয় সমাপ্ত করিয়া, সম্রাটরূপে
অভিষিক্ত হইয়া অত্যন্ত শোভা পাইয়াছিলেন ॥১৯॥

অগ্ন যে সকল রাজাও মহাযজ্ঞ রাজসূয়ের অনুষ্ঠান করেন, তাঁহারাও যাইয়া
ইন্দ্রের সহিত আমোদ অনুভব করেন ॥২০॥

যে চাপি নিধনং প্রাপ্তাঃ সংগ্রামেষপলায়িনঃ ।
 তে তৎসদনমাসাগ্ৰ মোদন্তে ভরতর্ষভ ! ॥২১॥
 তপসা যে চ তীব্রেণ ত্যজন্তীহ কলেবরম্ ।
 তে চ তৎস্থানমাসাগ্ৰ শ্রীমন্তো ভাস্তি নিত্যশঃ ॥২২॥
 পিতা চ হ্যাহ কৌন্তেয় ! পাণ্ডুঃ কৌরবনন্দন ! ।
 হরিশ্চন্দ্রে শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা নৃপতৌ জাতবিস্ময়ঃ ॥২৩॥
 বিজ্ঞায় মানুযং লোকমায়ান্তং মাং নরাধিপ ! ।
 প্রোবাচ প্রণতো ভূত্বা বদেথাস্তং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥
 সমর্থোহসি মহীং জেতুং ভ্রাতরন্তে বশে স্থিতাঃ ।
 রাজসূয়ং ক্রতুশ্রেষ্ঠমাহরষ্যেতি ভারত ! ॥২৫॥
 ত্বয়ীক্ৰবতি পুত্রাহং হরিশ্চন্দ্রবদাশু বৈ ।
 মোদিয়ে বহলাঃ শশ্বৎ সমাঃ শক্রস্য সংসদি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । তৎসদনম্ ইন্দ্রসভাভবনম্, আসাগ্ৰ প্রাপ্য ॥২১॥
 তপসেতি । তৎস্থানম্ ইন্দ্রসভাভবনম্ । শ্রীমন্তো দৈবশোভাবন্তঃ ॥২২॥
 পিতেতি । ত্বা ত্বাম্, আহ ব্রবীতি স্ম । শ্রিয়ম্ ইন্দ্রসভাপ্রবেশরূপাং সম্পদম্ । জাত-
 বিস্ময়ো হরিশ্চন্দ্রং প্রত্যেব জাতগর্ভঃ । “বিস্ময়োহদ্ভুতগর্ভয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥২৩॥
 উক্তপ্রায়মেবার্থং পুনরাহ বিজ্ঞায়েতি । ত্বং নারদঃ ॥২৪॥
 কিং প্রোবাচেত্যাহ সমর্থ ইতি । ভ্রাতরো ভীমাদয়ঃ । আহরষ্য অহুতিষ্ঠ ॥২৫॥

আর যাঁহারা পলায়ন না করিয়া যুদ্ধে নিহত হন, তাঁহারাও ইন্দ্রের সভায়
 যাইয়া আনন্দ অনুভব করেন ॥২১॥

এবং যাঁহারা ইহ জন্মে তীব্র তপস্যা করিয়া দেহত্যাগ করেন, তাঁহারাও
 দৈবশোভাসম্পন্ন হইয়া ইন্দ্রের সভায় যাইয়া সর্বদা বিরাজ করেন ॥২২॥

কুন্তীনন্দন ! আপনার পিতা পাণ্ডু হরিশ্চন্দ্র রাজার সম্পদ দেখিয়া গর্ভিত
 হইয়া আপনাকে বলিয়া দিয়াছেন—॥২৩॥

মহারাজ ! আমি মনুষ্যলোকে আসিতেছি ইহা জানিয়া আপনার পিতা
 পাণ্ডু প্রণাম করিয়া এই কথা বলিয়া দিয়াছেন যে, ‘আপনি যুধিষ্ঠিরকে
 বলিবেন—॥২৪॥

হে ভরতনন্দন ! তুমি পৃথিবী জয় করিতে সমর্থ হইয়াছ । কারণ তোমার
 ভ্রাতারা তোমার বশে রহিয়াছে । সুতরাং তুমি যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ের অনুষ্ঠান
 কর ॥২৫॥

এবং ভবতু বক্ষ্যেহং পুত্রং তব নরাধিপ ! ।
 ভুলোকং যদি গচ্ছেয়মিতি পাণ্ডুমথাক্রবম্ ॥২৭॥
 তস্মৈ ত্বং পুরুষব্যাত্র ! সঙ্কল্পং কুরু পাণ্ডব ! ।
 গন্তাসি ত্বং মহেন্দ্রস্য পূৰ্বৈঃ সহ সলোকতাম্ ॥২৮॥
 বহুবিশ্চ নৃপতে ! ক্রতুরেষ স্মৃতো মহান ।
 ছিদ্ৰাণ্যস্ত তু বাঞ্ছন্তি যজ্ঞয়া ব্রহ্মরাক্ষসাঃ ॥২৯॥
 যুদ্ধঞ্চ ক্ষত্রশমনং পৃথিবীক্ষয়কারণম্ ।
 কিঞ্চিদেব নিমিত্তঞ্চ ভবত্যত্র ক্ষয়াবহম্ ।
 এতৎ সঞ্চিন্ত্য রাজেন্দ্র ! যৎ ক্ষমং তৎ সমাচর ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়ীতি । হে পুত্র ! ত্বয়ি ইষ্টবতি রাজসূয়যজ্ঞঃ কৃতবতি সতি । সমা বৎসরান্ ॥২৬॥
 এবমিতি । নারদোক্তিরিয়ম্ । হে নরাধিপ ! পাণ্ডো ! ॥২৭॥
 তন্ত্বেতি । কুরু সকলমিতি শেষঃ । পূৰ্বৈঃ পূৰ্ব্বেঃ সহ ॥২৮॥
 বহিতি । বহবো বিদ্যা যস্মিন্ সঃ, এষ ক্রতুঃ রাজসূয়ো যজ্ঞঃ ॥২৯॥
 যুদ্ধমিতি । ক্ষত্রশমনং ক্ষত্রিয়নাশকম্ । ক্ষমমুচিতম্ । ঘটপাদোহিয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি নির্ঘণ্টুঃ ॥১৬—২২॥ আহ স্বামাহ ॥২৩—২৭॥ সঙ্কল্পং কামম্, গন্তাসি গমিষ্যসি ॥২৮—৩০॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

পুত্র ! তুমি রাজসূয়যজ্ঞ করিলে, আমি হরিশ্চন্দ্রের গ্রায় সত্ত্বরই ইন্দ্রের
 সভায় যাইয়া বহু বৎসর পর্য্যন্ত আনন্দ অনুভব করিতে পারিব' ॥২৬॥

তাহার পর আমি পাণ্ডুকে বলিলাম—‘মহারাজ ! ইহাই হইবে, যদি আমি
 মর্ত্যালোকে যাই, তবে আপনার পুত্রকে একথা বলিব’ ॥২৭॥

অতএব হে পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডব ! আপনি আপনার পিতার সেই সঙ্কল্প
 সকল করুন ; তাহা হইলে আপনিও পূৰ্ব্বপুরুষদের সহিত ইন্দ্রলোকে যাইতে
 পারিবেন ॥২৮॥

মহারাজ ! এই রাজসূয়যজ্ঞে বহুতর বিদ্ব হইয়া থাকে এবং যজ্ঞনাশক
 ব্রহ্মরাক্ষসেরা ইহার ছিদ্ৰাঘেষণ করে ॥২৯॥

আর, এই যজ্ঞে ক্ষত্রিয়নাশক, পৃথিবীক্ষয়ের কারণ এবং অশ্রাশ্র-বহুতর-
 হানিজনক যুদ্ধ ঘটয়া থাকে । এই সমস্ত চিন্তা করিয়া, যাহা সম্ভব হয়, তাহা
 করুন ॥৩০॥

(২৮)....গন্তারথে মহেন্দ্রস্য সৰ্ব্ব এব সলোকতাম্ ।

অপ্রমত্তঃ স্থিতো নিত্যং চাতুৰ্বৰ্ণ্যস্য রক্ষণে ।

ভব এধম্ব মোদম্ব ধনৈঃ সন্তুপয় দ্বিজান্ ॥৩১॥

এততে বিস্তরেণোক্তং যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ।

আপৃচ্ছে ত্বাং গমিষ্যামি দাশাহ্ননগরীং প্রতি ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাখ্যায় পার্থেভ্যো নারদো জনমেজয় ।

জগাম তৈরুতো রাজন্ ! ঋষিভির্যৈঃ সমাগতঃ ॥৩৩॥

গতে তু নারদে পার্থো ভ্রাতৃভিঃ সহ কৌরবঃ ।

রাজসূয়ং ক্রতুশ্রেষ্ঠং চিন্তয়ামাস ভারত ! ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

সভাক্রিয়ায়াং পাণ্ডুসন্দেশকথনং নাম দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রমত্ত ইতি । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ স্থিতো ভব । এধম্ব বর্দ্ধম্ব, মোদম্ব আনন্দ ॥৩১॥

এতদ্বিতি । আপৃচ্ছে অন্তমতিং প্রার্থয়ে । দাশাহ্ননগরীং দ্বারকাম্ ॥৩২॥

এবমিতি । আখ্যায় উক্তা । তৈঃ পূর্বোক্তৈঃ পারিজাতাদিভিঃ ॥৩৩॥

গত ইতি । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ । চিন্তয়ামাস মনয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাপ্তায়াং সভাপর্বণি সভাক্রিয়ায়াং দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

আপনি সর্বদাই ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারি বর্ণকে রক্ষা করিবার বিষয়ে অবহিত হউন, উন্নতি লাভ করুন, আনন্দে থাকুন এবং ধনদ্বারা ব্রাহ্মণদিগকে সন্তুষ্ট করুন ॥৩১॥

আপনি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, এই তাহা আপনার নিকট বিস্তরক্রমে বলিলাম । এখন আপনার নিকট বিদায় চাহিতেছি, আমি দ্বারকানগরে যাইব” ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় । নারদ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির নিকট এইরূপ বলিয়া, যে ঋষিগণের সহিত আসিয়াছিলেন, সেই ঋষিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া চলিয়া গেলেন ॥৩৩॥

নারদ প্রস্থান করিলে, যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়বিষয়ে পরামর্শ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

(২। মন্ত্রপৰ্ক) *

ত্ৰয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ঋষেস্তত্ত্বচনং শ্ৰুত্বা নিশ্বাস যুধিষ্ঠিরঃ ।

চিন্তয়ন্ রাজসূয়েষ্টিং ন লেভে শৰ্ম ভাৰত । ১১৥

রাজর্ষীগাঞ্চ তং শ্ৰুত্বা মহিমানং মহাত্মনাম্ ।

যজ্ঞনাং কৰ্ম্মভিঃ পুণ্যৈলোকপ্ৰাপ্তিং সমীক্ষ্য চ ১২৥

হৰিশ্চন্দ্ৰঞ্চ রাজৰ্ষিং রোচমানং বিশেষতঃ ।

যজ্ঞানং যজ্ঞমাহৰ্ত্তুং রাজসূয়মিয়েষ সঃ ১৩৥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠিরস্ততঃ সৰ্ব্বানৰ্চয়িত্বা সভাসদঃ ।

প্ৰত্যৰ্চিতশ্চ তৈঃ সৰ্বৈৰ্যজ্ঞায়ৈব মনো দধে ১৪৥

ভাৰতকৌমুদী

ঋষেরিতি । নিশ্বাস, রাজসূয়স্থ দুষ্করতাচিন্তয়া নৈরাশ্যাগমাদিতি ভাবঃ । রাজসূয়েষ্টিং রাজসূয়যজ্ঞম্ । শৰ্ম শাস্তিস্বথম্, “শৰ্মসাতস্বথানি চ” ইত্যমরঃ ১১৥

রাজেতি । যজ্ঞনাং বিধিনা কৃতরাজসূয়যজ্ঞানাম্ । তৈরেব যজ্ঞঃ কৰ্ম্মভিঃ, লোকস্থ ইন্দ্রলোকক্ৰান্ত প্ৰাপ্তিম্, সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য । যজ্ঞানং বিধিনা কৃতরাজসূয়ম্, রাজর্ষিঃ হৰিশ্চন্দ্ৰঞ্চ, বিশেষতঃ রোচমানম্ ইন্দ্রসভায়াং দীপ্যমানম্, সমীক্ষ্য নাবদবচনাং পর্যালোচ্য, রাজসূয়ং যজ্ঞম্, আহৰ্ত্তুম্ অহুষ্ঠাতুম্, ইয়েষ ১২—৩১৥

যুধিষ্ঠির ইতি । অৰ্চয়িত্বা, মহাযজ্ঞারম্ভাং প্ৰাৰম্ভলাচরণশ্চ কৰ্ত্তব্যত্বাং ১৪৥

বৈশম্পায়ন-বলিলেন-- যুধিষ্ঠির নারদের সেই সকল কথা শুনিয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিলেন এবং রাজসূয়যজ্ঞের বিষয় ভাবিয়া শাস্তি পাইতে লাগিলেন না ১১৥

যথাবিধানে রাজসূয়যজ্ঞকারী মহাত্মা রাজর্ষিগণের সেই মহিমার বিষয় শুনিয়া এবং সেই কৰ্ম্মের ফলে তাঁহাদের ইন্দ্রলোকপ্ৰাপ্তির বিষয় পর্যালোচনা করিয়া, বিশেষতঃ রাজসূয়যজ্ঞকারী রাজর্ষি হৰিশ্চন্দ্ৰ ইন্দ্রের সভায় বিরাজ করিতেছেন ইহা ভাবিয়া যুধিষ্ঠির রাজসূয়যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিলেন ১২—৩১৥

তাহার পর যুধিষ্ঠির সভাসদগণের সংবৰ্দ্ধনা করিয়া এবং তাঁহাদের দ্বারা প্ৰতিসংবৰ্দ্ধিত হইয়া রাজসূয়যজ্ঞের বিষয়েই মনোনিবেশ করিলেন ১৪৥

* আদিপৰ্কদ্বিতীয়াধ্যায়ে উপপৰ্কগণনাপ্ৰস্তাবে “সভাসৰ্ক ততঃ প্ৰোক্তং মন্ত্ৰপৰ্ক ততঃ পরম্” ইতি মূলোক্তে: “সভাপৰ্ক সভাবচনং পৰ্ক । মন্ত্ৰো রাজসূয়ার্থং মন্ত্ৰগম্” ইতি নীলকণ্ঠ-ব্যাখ্যানাচ্চ প্ৰথমং সভাক্ৰিয়াপৰ্ক, পরঞ্চ মন্ত্ৰপৰ্ক ইতি লিখনমেবোচিতং ন পুনঃ ‘রাজসূয়ারম্ভপৰ্ক’ ইত্যাদিরূপম্ ।

স রাজসূয়ং রাজেন্দ্র ! কুরুণামৃষভস্তদা ।
 আহতুং প্রবণং চক্রে মনঃ সঞ্চিন্ত্য চাসকৃৎ ॥৫॥
 ভূয়শ্চাত্ত্বতবীৰ্য্যোজা ধৰ্ম্মমেবানুচিন্তয়ন্ ।
 কিং হিতং সৰ্ব্বলোকানাং ভবেদিত্তি মনো দধে ॥৬॥
 অনুগৃহ্ণন্ প্রজাঃ সৰ্ব্বাঃ সৰ্ব্বধৰ্ম্মবিদাং বরঃ ।
 অবিশেষেণ সৰ্ব্বেষাং হিতং চক্রে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭॥
 সৰ্ব্বেষাং দীয়তাং দেয়ং মুঞ্চন্ কোপমদাবুভৌ ।
 সাধু ধৰ্ম্মেতি ধৰ্ম্মেতি নান্যচ্ছ্রয়েত ভাষিতম্ ॥৮॥
 এবং গতে ততস্তস্মিন্ পিতরীবাশ্বসন্ জনাঃ ।
 ন তস্মা বিগতে দ্বেষ্টা ততোহস্মাক্জাতশক্রতা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । আহতুংমুহুষ্ঠাতুং । প্রবণম্ উদ্যোগি ॥৫॥

ভূয় ইতি । ধৰ্ম্মমেব, ন পুনঃ সাত্ৰাজ্ঞাপদমিতি ভাবঃ । কিং কেন প্রকারেণ ॥৬॥

অন্বিতি । সৰ্ব্বেষাং ব্রাহ্মণাদীনাং শক্রমিত্রাণাঞ্চ, অবিশেষেণ অবৈষম্যেণ ॥৭॥

সৰ্ব্বেষামিতি । যুধিষ্ঠিরঃ, উভৌ কোপমদৌ ক্রোধাহঙ্কারৌ, মুঞ্চন্ পরিত্যজন্ সন্, সৰ্ব্বেষামেব দেয়মৃণাদিকং সৰ্ব্বেদীয়তাম্, ইত্যাদিদেহেতি শেষঃ । তথা হে ধৰ্ম্ম ! তমেব সাধু হে ধৰ্ম্ম ! তমেব সাধু, ইতি ইতি অস্মাদস্মাদন্যস্তাষিতং বাক্যম্, তস্মাৎ শ্রয়েত ॥৮॥

এবমিতি । ততো জনাঃ, এবং গতে ইথমবস্থাং প্রাপ্তে, তস্মিন্ যুধিষ্ঠিরে, পিতরি ইব আশ্বসন্ । তস্মা কশ্চিদপি দ্বেষ্টা শক্রান্ বিগতে স্ম, ততঃ কারণাদেব, অস্মা যুধিষ্ঠিরস্ম অজাতশক্রতা আসীৎ, ন জাতঃ শক্র্যশ্চেতি যোগাৎ ॥৯॥

মহারাজ ! ক্রমে কুরুশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির বার বার চিন্তা করিয়া রাজসূয়যজ্ঞ করিবার জন্তই মনকে উদ্যোগী করিলেন ॥৫॥

অদ্ভুত-বল-বীৰ্য্যশালী যুধিষ্ঠির ধৰ্ম্মকে উদ্দেশ্য করিয়াই কি প্রকারে সমস্ত লোকের হিত হইবে এই বিষয়ে মনোনিবেশ করিলেন ॥৬॥

তাহার পর ধৰ্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির সমস্ত প্রজার প্রতিই অনুগ্রহ করিবার ইচ্ছায় সমানভাবে সকলেরই হিত সাধন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

যুধিষ্ঠির ক্রোধ ও আহঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া প্রজাদের প্রতি এইরূপ আদেশ করিতেন যে, 'যাহার যাহা দেয় আছে, সে তাহা দাও' । এবং 'হে ধৰ্ম্ম ! তুমিই সৎ, হে ধৰ্ম্ম ! তুমিই সৎ' এই কথা ছাড়া যুধিষ্ঠিরের মুখে অন্য কথা শুনা যাইত না ॥৮॥

(৮) সৰ্ব্বেষাং দীয়তে দানং মুঞ্চন্ কোপমদাবুভৌ । সাধু ধৰ্ম্মেতি ধৰ্ম্মেতি নান্যচ্ছ্রয়েত ভাষিতম্ ।

পরিগ্রহান্নরেজ্ঞস্ত ভীমস্ত পরিপালনাৎ ।

শক্রগাং ক্ষপণাচ্চৈব বীভৎসোঃ সব্যসাচিনঃ ॥১০॥

কৃতাকৃতাবেক্ষণতো নকুলস্ত মহাত্মনঃ ।

ধীমতঃ সহদেবস্ত কৰ্ম্মণামনুশাসনাৎ ॥১১॥

অবিগ্রহা বীতভয়াঃ স্বধৰ্ম্মানরতাস্তথা

নিকামবৰ্ধাঃ স্ফীতাশ্চ আসন্ জনপদাস্তদা ॥১২॥ (বিশেষকম্)

বার্দ্ধুযী যজ্ঞসত্ত্বানি গোরক্ষং কর্ষণং বণিক্ ।

বিশেষাৎ সৰ্ব্বমেবৈতৎ সঞ্জজ্ঞে রাজকৰ্ম্মণা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি । নরেজ্ঞস্ত যুধিষ্টিরস্ত, পরিগ্রহাৎ স্বকীয়ত্বেন গ্রহণাৎ, ভীমস্ত পরিপালনাৎ, সব্যসাচিনো বীভৎসোরজুনস্ত, শক্রগাং ক্ষপণাচ্চিনাশাৎ, মহাত্মনো নকুলস্ত কৃতাকৃতয়োঃ কৰ্ম্মণোরবেক্ষণতঃ পর্যাবেক্ষণাৎ, ধীমতঃ সহদেবস্ত কৰ্ম্মণামনুশাসনাদুপদেশাচ্চ হেতোঃ, তদা জনপদা যুধিষ্টিরাধিকৃতা দেশাঃ, অবিগ্রহাঃ কলহশূন্যঃ, বীতভয়া নির্ভয়াঃ, স্বেষু ধৰ্ম্মেষু নিরতাঃ, নিকামং পর্যাপ্তং বৰ্ষং মেঘবারিবৰ্ষং যেষু তে, তথা স্ফীতা ধনধান্যাদিভিঃ সমৃদ্ধাশ্চ আসন্ ॥১০—১২॥

বার্দ্ধুযীতি । বার্দুযী উত্তমৰ্গস্ত বৃদ্ধিব্যাপারঃ, যজ্ঞস্ত সত্ত্বানি উপকরণীভূতব্রহ্মাণি স্তুতাদীনি, গোরক্ষং গোরক্ষা, কর্ষণং কৃষককৰ্ম্ম, বণিক্ বাণিজ্যক, এতৎ সৰ্ব্বমেব, রাজ্ঞো যুধিষ্টিরস্ত কৰ্ম্মণা চেষ্টয়া, বিশেষাদাধিক্যাৎ সঞ্জজ্ঞে ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋষেরিতি ॥১—৭॥ দীযতামিত্যুবাচেতি শেষঃ । পাঠান্তরে তু স্পষ্টম্ ॥৮—১১॥ অবিগ্রহাঃ কলহশূন্যঃ ॥১২॥ বার্দুযী বৃদ্ধরূপজীবিকা, যজ্ঞসত্ত্বানি ক্রতুনাং সামর্থ্যানি, সত্ত্বঃ পুঙ্কল-

যুধিষ্টির এইরূপ হইলে, লোক পিতার উপরে যেমন ভরসা করে, সেইরূপ তাঁহার উপরে ভরসা করিত ; আর, কেহই তাঁহার শত্রু ছিল না ; সেই জন্তই তিনি অজাতশত্রু হইয়াছিলেন ॥৯॥

যুধিষ্টির শাসন করিতেন, ভীম রক্ষা করিতেন, অর্জুন শত্রু নিবারণ করিতেন, নকুল কর্তব্যাকর্তব্য পর্যাবেক্ষণ করিতেন এবং সহদেব সমস্ত কার্যের উপদেশ দিতেন ; এই সকল কারণে তাঁহাদের অধিকৃত দেশগুলি বিশেষ উন্নতি লাভ করিয়াছিল, প্রজাদের মধ্যে বিবাদ-কলহ হইত না, কোন ভয় ছিল না এবং তাহারা আপন আপন ধৰ্ম্মে নিরত ছিল, আর যথাসময়ে প্রচুর বৃষ্টি হইত ॥১০—১২॥

অনুকৰ্ষক নিষ্কৰ্ষং ব্যাধিপাবকমূচ্ছনম্ ।

সৰ্বমেব ন তত্রাসীদ্ধম্ননিত্যে যুষ্টিৰে ॥১৪॥

দহ্যভ্যো রাজভৃত্যেভ্যঃ পরচক্রাৎ পরস্পরম্ ।

রাজবল্লভতশ্চৈব নাশ্রয়ত মুষা কৃতম্ ॥১৫॥

প্রিয়ং কৰ্ত্তুমুপস্থাতুং বলিকশ্ম স্বভাবজম্ ।

অভিজগ্ম নৃপাঃ ষট্স্থ পৃথগ্জাতৈশ্চ নৈগমৈঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । যুষ্টিরে ধৰ্ম্মনিত্যে সতি, অনুকৰ্ষং পূৰ্ববৎসরদেয়করন্ত পরবৎসরে অনুকৰ্ষণম্, নিষ্কৰ্ষং পীড়নপূৰ্ব্বককরগ্রহণম্, ব্যাধী বোগঃ, পাবকোইয়িত্তত্ত্বম্, মূচ্ছনং মোহঃ মোহনিবন্ধনং দুষ্কার্যক, এতৎ সৰ্বমেব তত্র তদানীং নাসীৎ ॥১৪॥

দহ্যভ্য ইতি । পবচক্রাৎ পবরাজ্যস্বজনং প্রাপ্যাপীতি ল্যবলোপে পকমী । মুষা কৃতং মিথ্যা ব্যবহৃতম্, নাশ্রয়ত, তাদৃশদহ্যপ্রভৃতীনাং ভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

প্রিয়মিতি । অপরে নৃপাঃ, ষট্স্থ সন্ধিবিগ্রহাদিষু ষড়্গুণেষু, স্বভাবজং স্বভাবিকং কৰ্ম্মেবাবশ্যককৰ্ত্তব্যম্, প্রিয়ম্, বলিকশ্ম উপহারদানকাৰ্য্যম্, কৰ্ত্তুম্, উপস্থাতুম্ অমুনয়াদিনা উপাসিতুঞ্চ, পৃথগ্জাতৈর্নীচজাতীয়প্রজাভিঃ, নৈগমৈর্বাণিজ্যে সহ অভিজগ্মঃ নীচজাতীয়-প্রজা ইব বণিজ ইব চ যুষ্টিরসমীপং জগ্মুরিত্যর্থঃ । “নৈগমো নয়পৌরোপনিষদতিষু বাণিজ্যে” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ফলপ্রদাদিবিষয়ানি ॥১৩॥ অনুকৰ্ষং দারিদ্র্যাদ্রাজকীয়দ্রব্যাত্মীতবর্ষন্ত পণদ্বয়েন ধারণম্ । নিষ্কৰ্ষং কৰ্ম্মার্থং প্রজাপীড়নম্ । মূচ্ছনং রুদ্ধিঃ ॥১৪—১৫॥ ষট্স্থ সন্ধিবিগ্রহাদিষু, যন্ত প্রিয়াদি কৰ্ত্তুং নৈগমৈর্বাণিজ্যে সহ আসন্নিত্যি শেষঃ । ইতরে নৃপা বণিজ্যদ্বয়েন করদীকৃত্য ইত্যর্থঃ,

তেজারতী ব্যবসায়, যজ্ঞের সামগ্রী, গোরক্ষা, কৃষিকার্য্য এবং বাণিজ্য এই সমস্ত বিষয়ই রাজার আনুকূল্যে বিশেষ উন্নতি লাভ করিয়াছিল ॥১৩॥

ধৰ্ম্মপরায়ণ যুষ্টির রাজা হইলে, প্রজাদের মধ্যে খাজনা বাকী পড়িত না, রাজকৰ্ম্মচারীরা পীড়ন করিয়া খাজনা আদায় করিত না, রোগভয় বা অগ্নিভয় ছিল না এবং ভ্রমবশতও কেহ দুষ্কার্য্য করিত না ॥১৪॥

সেই সময়ে চোর, রাজকৰ্ম্মচারী, বিভিন্ন রাজ্যের লোক এবং রাজপ্রিয় লোকের মধ্যেও পরস্পর মিথ্যা ব্যবহার শুন্য হইত না ॥১৫॥

অন্তান্ত রাজারা সন্ধি-বিগ্রহের সময়ে নিয়ন্ত্রণীর প্রজা বা বণিজ্যজনেরই মত শ্রীতিকর উপহার দিবার জন্ত এবং অনুনয়-বিনয় করিবার জন্ত যুষ্টির নিকট উপস্থিত হইতেন ॥১৬॥

ববুধে বিষয়স্তত্র ধৰ্ম্মনিত্যে যুধিষ্ঠিরে ।

কামতোহপ্যুপযুক্তানৈ রাজসৈলোভজৈর্জনেঃ ॥১৭॥

সৰ্বব্যাপী সৰ্বগুণী সৰ্বসাহঃ স সৰ্বরাট্ ।

যস্মিন্মধিকৃতঃ সম্রাড্ ভাজমানো মহাযশাঃ ॥১৮॥

যং রাজানং দশদিশঃ পিতৃতো মাতৃতোহপি বা ।

অনুরক্তাঃ প্রজা আসন্নাগোপালা দ্বিজাতয়ঃ ॥১৯॥

স মন্ত্ৰিণঃ সমানায়্য ভ্রাতৃশ্চ বদতাং বরঃ ।

রাজসূয়ং প্রতি তদা পুনঃ পুনরপৃচ্ছত ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ববুধ ইতি । ধৰ্ম্মনিত্যে যুধিষ্ঠিরে তত্র রাজনি সতি, লোভজৈর্জীবহারৈঃ, কামত ইচ্ছানুসারাৎ, উপযুক্তানৈরন্নবজ্ঞাদিভোগং কুর্কন্তিঃ, রাজসৈ রজোগুণপ্রদানৈ রজোগুণপ্রাধান্তাদেব ভোগেযুক্ত-প্রবৃত্তিভিবিত্যর্থঃ, জর্নৈরপি, বিষয়ো দেশস্তদ্রাজ্যং ববুধে । তত্র যুধিষ্ঠিরস্ত ধৰ্ম্মনিত্যত্বমেব হেতুরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

অথ কোহসৌ বিষয় ইত্যাহ সৰ্ব্বৈত । প্রভাবেন সৰ্বব্যাপী, সৰ্বগুণী, সৰ্ব্বঃ সহত ইতি সৰ্বসাহঃ কৰ্ম্মণ্যন্, সৰ্বরাট্ সার্বভৌমঃ, মহাযশাঃ, ভাজমানো রাজশ্রিয়া দীপ্যমানশ্চ, স সম্রাট্ যুধিষ্ঠিরঃ, যস্মিন্ বিষয়ে দেশে, অধিকৃতঃ শাসনাধিকারী জাতঃ ॥১৮॥

পুনরপি যুধিষ্ঠিরমেব বিশিনষ্টি যমিতি । দশদিশো দশানামেব দিশাম্, আগোপালা গোপনযন্তাঃ, দ্বিজাতয়ঃ প্রজাঃ, যং রাজানং প্রতি, আত্মনঃ পিতৃতো মাতৃতোহপি বা অধিকমহুরক্তা আসন্, যুধিষ্ঠিরেণ পিতৃমাত্রেপেক্ষাপ্যাবিকোন শিক্ষাদানান্নাসল্যকরণাচ্ছেতি ভাবঃ ॥১৯॥

স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । অপৃচ্ছতেত্যায়নেনপদমার্বম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্র তস্মিন্ বিষয়ো দেশঃ ॥১৬॥ কামতো যথেষ্টমুপভুক্তানৈর্দিব্যান্নবজ্ঞাদিভোগং কুর্কন্তিঃ, যতো লোভজৈর্বিমোহোঠে রাজসৈর্ব্রতবিশেষগৈস্তৃষ্ণাদিভিত্তাদৃগৈরপি ববুধে বুদ্ধিমানভূৎ ॥১৭-১৮॥ যস্মিন্ বিষয়ে রাজন্ রাজি পিতৃতঃ, পিতৃগুণৈর্নীতিশিক্ষণাদিভিঃ । মাতৃতো মাতৃ-

ধৰ্ম্মপরায়ণ যুধিষ্ঠির রাজা হইলে, লোভবশতঃ ইচ্ছানুসারে ভোগকারী রাজাসিক লোক দ্বারাও সে দেশ সমৃদ্ধিশালী হইয়াছিল ॥১৭॥

সৰ্বব্যাপি-প্রভাবশালী, সৰ্বগুণবান্, সৰ্বসহিষু, সৰ্বভূমীশ্বর, মহাযশা ও রাজকীয় গুণে দেদীপ্যমান যুধিষ্ঠির যে দেশের শাসনকর্তা হইয়াছিলেন ॥১৮॥

দশদিকের ইতর লোক হইতে ভদ্রলোক পর্য্যন্ত সমস্ত প্রজাই পিতা-মাতা অপেক্ষাও যে রাজার প্রতি অধিক অনুরক্ত হইয়াছিল ॥১৯॥

তে পৃচ্ছ্যমানাঃ সহিতা বচোহর্থ্যং মস্ত্রিণস্তদা ।

যুধিষ্ঠিরং মহাপ্রাজ্ঞং যিযক্ষুর্মিদমব্রুবন ॥২১॥

যেনাভিষিক্তো নৃপতিবারুণং গুণমুচ্ছতি ।

তেন রাজাপি তং কৃৎস্নং সম্রাড্গুণমভীপসতি ॥২২॥

তস্মাৎ সম্রাড্গুণার্হস্ত ভবতঃ কুরুনন্দন ! ।

রাজসূয়স্ত মন্যন্তে সময়ং সুহৃদস্তব ॥২৩॥

তস্ত যজ্ঞস্ত সময়ঃ স্বাধীনঃ ক্ষত্রসম্পদা ।

সাম্না ষড়্‌গ্ৰয়ো যস্মিন্শ্চীয়েন্তে শংসিতব্রতৈঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সহিতা মিলিতাঃ । অর্থ্যম্ অর্থাদনপেতং সার্থকমিত্যর্থঃ ॥২১॥

যেনেতি । রাজ্যোভিষিক্তো নৃপতিঃ, যেন সামর্থ্যেন, বারুণং গুণং জলাধিপত্যপৰ্য্যন্তম্, মুচ্ছতি প্রাপ্নোতি, তেন সামর্থ্যেন, স রাজা, কৃৎস্নং সৰ্ব্বম্, তং সম্রাড্গুণমপি জলস্থলাদিসৰ্ব্বাধিপত্যরূপং সম্রাজ্ঞো ধৰ্ম্মমপি, অভীপসতি লব্ধুমিচ্ছতি ॥২২॥

তস্মাদিতি । সম্রাড্গুণার্হস্ত সৰ্ব্বাধিপত্যপ্রাপ্তিযোগস্ত । সময়ম্ ইমমেব কালম্ ॥২৩॥

তস্তেতি । স্বাধীনস্তবায়ত্তঃ । যস্মিন্ যজ্ঞে, শংসিতব্রতৈঃ সৰ্ব্বপ্রশংসিতব্রহ্মচর্যৈব্রাহ্মণৈঃ, সাম্না সামবেদীয়মজ্ঞেণ ষট্ অগ্নয়ঃ, চীয়েন্তে প্রণীয়েন্তে ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গুণৈর্বাৎসল্যাদিভিঃ ॥১১—২১॥ বারুণং গুণং জলধাতুজয়ম্, সম্রাড্গুণং ভূধাতুজয়ম্ ॥২২—২৩॥

অগ্নয়ঃ অগ্নিস্থাপনার্থানি স্থণ্ডিলানি সাম্না সামবেদবিহিতৈর্মত্ৰৈশ্চীয়েন্তে রচ্যেন্তে ॥২৪॥ দৰ্শীতি

বাগ্মিশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির মস্ত্রিগণ ও ভ্রাতৃগণকে আনাইয়া তখনই তাহাদের নিকটে রাজসূয়যজ্ঞের বিষয় বার বার জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২০॥

তখন সেই মস্ত্রিগণ ও ভ্রাতৃগণ সম্মিলিত হইয়া যজ্ঞার্থী মহাপ্রাজ্ঞ যুধিষ্ঠিরকে এই যুক্তিসঙ্গত কথা বলিলেন—৥২১॥

“রাজ্যাভিষিক্ত রাজা যে শক্তির বলে জলের পর্য্যন্ত আধিপত্য লাভ করেন, তিনি সেই শক্তির বলেই সমস্ত সাম্রাজ্য লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন ॥২২॥

অতএব হে কুরুনন্দন! আপনিই সাম্রাজ্যলাভের যোগ্য। সুতরাং আপনার বন্ধুবর্গ এইটাকেই আপনার রাজসূয়যজ্ঞের সময় বলিয়া মনে করেন ॥২৩॥

ক্ষত্রিয়সম্পদের প্রভাবে এইটী আপনার সেই রাজসূয়যজ্ঞের উৎকৃষ্ট সময়; যে যজ্ঞে প্রশস্ত ব্রাহ্মণেরা সামবেদীয় মন্ত্র দ্বারা ছয়টী অগ্নি স্থাপন করিয়া থাকেন ॥২৪॥

দৰ্বীহোমানুপাদায় সৰ্বান্ যঃ প্রাপ্নুতে ক্রতুন্ ।

অভিষেকঞ্চ যজ্ঞান্তে সৰ্বজিহ্মেন চোচ্যতে ॥২৫॥

সমর্থোহসি মহাবাহো ! সৰ্বৈ তে বশগা বয়ম্ ।

অচিরাত্নং মহারাজ ! রাজসূয়মবাস্যাস ॥২৬॥

অবিচার্য্য মহাভাগ ! রাজসূয়ে মনঃ কুরু ।

ইত্যেবং স্নহদঃ সৰ্বৈ পৃথক্ চ সহ চাক্রবন্ ॥২৭॥

সদৃশং পাণ্ডবস্তেষাং বচঃ শ্রদ্ধা বিশাংপতে ! ।

ধৃষ্টমিষ্টং বরিষ্ঠঞ্চ জগ্ৰাহ মনসারিহা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

দৰ্বীতি । যো রাজসূয়ো যজ্ঞঃ, দৰ্বীহোমান্ “দৰ্বী জুহোতি” ইত্যেবংবিধিবিহিতান্ হোমানুপাদায় সৰ্বফলসাধকদৰ্বীহোমসম্বন্ধেনেত্যর্থঃ, সৰ্বান্ ক্রতুন্ সমস্তযজ্ঞকালানি, প্রাপ্নুতে, যজ্ঞান্তে সাম্রাজ্যে অভিষেকঞ্চ প্রাপ্নুতে, তেন হেতুনা, স যজ্ঞঃ সৰ্বজিহ্ম্যতে ॥ ২৫ ॥

সমর্থ ইতি । তে বশগান্তবাহীনাঃ । অবাস্যাসি অবাপ্নুমুষ্ণীত্বং শক্ষ্যমীত্যর্থঃ ॥২৬॥

অবিচার্য্যেতি । পৃথক্ চ প্রত্যেকঞ্চ, সহ চ সমুদয় চ ॥২৭॥

সদৃশমিতি । সদৃশং যোগ্যম্ । ধৃষ্টং প্রগল্ভং চাতুর্য্যপ্রযুক্তমিত্যর্থঃ । অরিহা শক্রহস্তা ॥ ২৮ ॥

ভারতভাবদীপঃ

দৰ্বীহোমোহগ্নিহোত্রাদিস্তৎপ্রভৃতান্ সৰ্বান্ ক্রতুনিষ্টপত্তসোমযাগান্ প্রাপ্নুতে ব্যাপ্রোতি তৎসমুদায়াক ইত্যর্থঃ । অভিষেকফলং সৰ্বজিহ্মম্ । “আয়েয়োহঙ্গমভিষেচ তস্মাদঙ্গং সমস্তং সৰ্বতঃ পৃথিবীং জয়ন্ পরিষাষ” ইতি শ্রুতম্ ॥২৫—২৭॥ ধৃষ্টং প্রগল্ভম্, ইষ্টং আপ্তমম্,

যে যজ্ঞ এক দৰ্বীহোমের গুণে সমস্ত যজ্ঞের ফল জন্মাইয়া থাকে এবং যে যজ্ঞের শেষে সাম্রাজ্যে অভিষেক হয়, সেই জন্মই সেই যজ্ঞকে ‘সৰ্বজিহ্ম’ যজ্ঞ বলে ॥২৫॥

মহাবাহো ! আপনি সেই যজ্ঞ করিতে সমর্থ ; কারণ, আমরা সকলেই আপনার অধীন ; সুতরাং আপনি অচিরকালমধ্যেই সেই রাজসূয়যজ্ঞ করিতে সমর্থ হইবেন ॥২৬॥

অতএব মহারাজ ! আপনি বিশেষ বিবেচনা না করিয়া রাজসূয়যজ্ঞে মনোনিবেশ করুন” এই কথা বন্ধুরা সকলেই পৃথক্ পৃথক্ ভাবে এবং সম্মিলিতভাবে বলিলেন ॥২৭॥

হে নরনাথ ! শক্রহস্তা যুধিষ্ঠির বন্ধুগণের সেই বুদ্ধিপ্রযুক্ত, নিজের অভীষ্ট, শ্রেষ্ঠ এবং যুক্তিযুক্ত কথা শুনিয়া তাহা মনে মনে গ্রহণ করিলেন ॥২৮॥

(২৮) স ধৰ্ম্ম্যং পাণ্ডবস্তেষাম্...ধৃষ্টমিষ্টং বরিষ্ঠঞ্চ জগ্ৰাহ মনসা হরিম্ ।

শ্রদ্ধা স্নহরচক্ৰ জ্ঞানংচাপ্যাত্মনঃ ক্ষমম্ ।
 পুনঃ পুনর্মনো দধে রাজসূয়ায় ভারত ! ॥২৯॥
 স ভ্রাতৃভিঃ পুনর্ধীমানৃত্বিগ্ভিশ্চ মহাত্মভিঃ ।
 মন্ত্ৰিভিশ্চাপি সহিতো ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 ধৌম্যদ্বৈপায়নাদ্বেশ্চ মন্ত্রয়ামাস মন্ত্রবিৎ ॥৩০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইয়ং যা রাজসূয়স্য সম্রাড্‌ইশ্চ স্ক্রতোঃ ।
 শ্রাদ্ধধানস্য বদতঃ স্পৃহা মে সা কথং ভবেৎ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তাস্ত তে তেন রাজ্ঞা রাজীবলোচন ! ।
 ইদমুচুর্বচঃ কালে ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩২॥
 অইস্বমসি রাজেন্দ্র ! রাজসূয়ে মহাক্রতো ।
 অথৈবমুক্তে নৃপতারুত্বিগ্ভিশ্চাযিভিস্তদা ।
 মন্ত্ৰিণো ভ্রাতরশ্চাস্য তবচঃ প্রত্যপূজয়ন্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রদ্ধেতি । ক্ষমং শক্তিম্ । মনো দধে নিবেশয়ামাস যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥২৯॥
 স ইতি । মন্ত্রবিমুক্তগাকৌশলজঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥
 ইয়মিতি । সম্রাজঃ অইশ্চ যোগ্যঃ । স্ক্রতোঃগর্হাযজ্ঞস্য । ভবেৎ সফলং ॥৩১॥
 এবমিতি । তে ঋত্বিগাদয়ঃ । রাজীবলোচনেতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥৩২॥
 অই ইতি । অর্হো যোগ্যঃ । প্রত্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৩॥

তাহার পর তিনি বন্ধুবর্গের কথা শুনিয়া এবং বার বার নিজের ক্ষমতার বিষয় পর্যালোচনা করিয়া রাজসূয়যজ্ঞে মনোনিবেশ করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর আবারও বুদ্ধিমান ও মন্ত্রজ্ঞ ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণ, পুরোহিতগণ, মন্ত্ৰিগণ এবং ধৌম্য ও দ্বৈপায়নপ্রভৃতি ঋষিগণের সহিত পরামর্শ করিলেন ॥৩০॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহাযজ্ঞ রাজসূয় করা সম্রাটের পক্ষেই সম্ভব ; অথচ সে বিষয়ে আমার এই যে শ্রদ্ধা ও ইচ্ছা জন্মিয়াছে, ইহা কি প্রকারে সফল হইতে পারে ?” ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, পুরোহিতগণ ও মুনিগণ সেই সময়ে তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥২॥

“মহারাজ ! আপনি মহাযজ্ঞ রাজসূয় করিবার পক্ষে সম্পূর্ণ যোগ্য ।”

স তু রাজা মহাপ্রাজ্ঞঃ পুনরেবাশ্রয়ান্নবান্ ।
 ভূয়ো বিমমুষে পার্থো লোকানাং হিতকাম্যয়া ॥২৪॥
 সামর্থ্যযোগং সম্প্রেক্ষ্য দেশকালো ব্যাগমো ।
 বিমৃশ্য সম্যক্ চ ধিয়া কুর্বন্ প্রাজ্ঞো ন সীদতি ॥২৫॥
 নহি যজ্ঞসমারম্ভঃ কেবলাত্মবিশিষ্টাৎ ।
 ভবতীতি সমাজ্জায় যত্নতঃ কার্য্যমুদ্বহন্ ॥২৬॥
 স নিশ্চয়ার্থং কার্য্যস্ত কৃষ্ণমেব জনার্দনম্ ।
 সৰ্বলোকাং পরং মত্তা জগাম মনসা হরিম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
 অপ্রমেয়ং মহাবাহুং কামাজ্জাতমজং নৃষু ।
 পাণ্ডবস্তুর্কয়ামাস কৰ্ম্মভির্দেবসম্মিতৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । আশ্রয়ান্ বুদ্ধিমান্, “আত্মা যত্তো দতিবুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বস্ম চ”
 ইত্যমরঃ ॥২৪॥

অথ কথং পুনবিমমুষে ইত্যাহ—সামথোতি । কুর্বন্ কার্য্যারম্ভমিতি শেষঃ ॥২৫॥

নহীতি । যজ্ঞসমারম্ভো নহি ভবতি যুক্তিযুক্ত ইতি শেষঃ । কার্য্যং রাজস্বয়ম্, উদ্বহন্
 সম্পাদয়িতুমিচ্ছন্ । পরং শ্রেষ্ঠম্ । মনসা জগাম চিন্তয়ামাস ॥২৬—২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বরিশ্চ শ্রেষ্ঠতমম ॥২৮—২৯॥ কথং ভবেৎ ফলবতীতি শেষঃ ॥৩১—৩৩॥ আশ্রয়ান্ জিত-
 চিন্তাঃ । বিমমুষে কথং যজ্ঞঃ সিধ্যোৎ, কথং বা লোকনাশো ন শ্রাদ্ধিতি বিমর্শং কৃতবান্ ॥৩০॥
 সামর্থ্যং পৃথ্বীং জেতুম্ । যোগং ধনসম্পত্তিম্ । ব্যাগমো ধনশ্চৈব । এতান্ সম্যক্ সংখ্যা-
 দিনা ধিয়া চ বিমৃশ্য ॥৩৫—৩৬॥ সৰ্বলোকাং লোকাত ইতি সৰ্বলোকো দৃশ্যং মূলজ্ঞানং তস্মাৎ

পুরোহিতগণ ও মুনিগণ রাজাকে এই কথা বলিলে, যুধিষ্ঠিরের ভ্রাতারা ও মন্ত্রীরা সে
 কথার প্রশংসা করিলেন ॥৩৩॥

মহাবিচক্ষণ ও বুদ্ধিমান রাজা যুধিষ্ঠির লোকের হিতকামনা করিয়া পুনরায় নিজে
 নিজে অনেক বিবেচনা করিলেন ॥৩৪॥

কারণ, বুদ্ধিমান লোক আপন বুদ্ধিতে আপন শক্তির পর্যালোচনা করিয়া এবং
 দেশ, কাল, আয় ও ব্যয়ের বিশেষ বিবেচনা করিয়া কার্য্য আরম্ভ করিলে তাহাতে
 প্রতিহত হন না ॥৩৫॥

কেবল নিজের বুদ্ধি দ্বারা স্থির করিয়া রাজস্বয়যজ্ঞ আরম্ভ করা উচিত নহে—
 এইরূপ বিবেচনা করিয়া যত্নপূর্ব্বক কার্য্যকারী যুধিষ্ঠির কর্তব্য স্থির করিবার জন্য কৃষ্ণকে
 সৰ্ব্বলোকশ্রেষ্ঠ সাক্ষাৎ নারায়ণ মনে করিয়া তাঁহাকেই স্মরণ করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

নাস্ত্য কিঞ্চিদবিজ্ঞাতং নাস্ত্য কিঞ্চিদকশ্মজম্ ।

ন স কিঞ্চিন্ন সহত ইতি কৃষ্ণমমন্তত ॥৩৯॥

স তু তাং নৈষ্ঠিকৌ বুদ্ধিং কৃত্বা পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ।

গুরুবদন্তগুরবে প্রাহিণোদদৃতমঞ্জসা ॥৪০॥

শীঘ্রগেণ রথেনাশু স দূতঃ প্রাপ্য যাদবান্ ।

দ্বারকাবাসিনং কৃষ্ণং দ্বারবত্যামুপাগতঃ ॥৪১॥

দর্শনাকাঙ্ক্ষিণং পার্থং দর্শনাকাঙ্ক্ষয়াচ্যুতঃ ।

ইন্দ্রসেনেন সহিত ইন্দ্রপ্রস্থং তদা যযৌ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

অশ্রেতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, দেবসম্মিতৈর্দেবকশ্মতুল্যৈঃ কশ্মভির্গোবর্দ্ধনধারণাদিভিলিষ্টৈঃ, অশ্রমেয়ং মহাবাহু, অজং নারায়ণম্, কামাং স্বেচ্ছাত্বেব নৃশূ জাতং তর্কয়ামাস ॥৩৯॥

নেতি । অস্ত্য কৃষ্ণস্য অবিজ্ঞাতং কিঞ্চিন্নাস্তি, অস্ত্য অকশ্মজং চেষ্টয়া অজগতং কিঞ্চিন্নাস্তি, স কৃষ্ণঃ কিঞ্চিৎ কার্য্যং কর্ত্বুং ন সহতে ন শক্নোতি ইতি ন, ইতি ইতং কৃষ্ণমমন্তত ॥৩৯॥

স ইতি । নৈষ্ঠিকৌ নিশ্চয়বৃত্তিকাম্ । ভূতগুরবে জগৎগুরবে কৃষ্ণায় । অঙ্গসা শীঘ্রম্ ॥৪০॥

শীঘ্রগেণেতি । দ্বারবত্যাং দ্বারকায়ামেব উপাগতঃ প্রাপ্তঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

পরম্ । “তমসঃ পরস্তাৎ” ইদ্রিতি শ্রুতে: ॥৩৭॥ অতএব, অশ্রমেয়ং বাঞ্ছনসাতীত্বাৎ । কামাং “বহুশ্চাং প্রজায়েয়” ইত্যাদিশ্রুতাদীক্ষণান্ন তু কশ্মবশত্বাৎ । দেবানাং সম্মিতৈঃ কশ্মভির্বালে-
নাপি পুতনাবধাদিভিঃ । সম্মিতৈবিত্তি পাঠে দেবকশ্মতুল্যোরিত্যর্থঃ ॥৩৮॥ নাস্ত্যেতি
সর্বজ্ঞঃ, সর্বক্লং, সর্বসং ইতি পাদত্রয়ার্থঃ ॥৩৯॥ ভূতগুরবেহপি গুরুবদাশীর্বাদসন্দেশাদনা

দেবতার কার্য্যের ত্রায় কৃষ্ণেব কার্য্য দেখিয়া যুধিষ্ঠির তাঁহাকে এইরূপ মনে করিয়াছিলেন যে, অনির্বচনীয় মহাবাহু নারায়ণ আপন ইচ্ছায় মনুষ্যমধ্যে জন্মিয়াছেন ॥৩৮॥

আর যুধিষ্ঠির ইহাও ধারণা করিয়াছিলেন যে, কৃষ্ণের অবিদিত কিছু নাই, কৃষ্ণের চেষ্টায় হইতে না পারে এমনও কিছু নাই এবং কৃষ্ণ নিজে করিতে পারেন না—এরূপও জগতে কিছু নাই ॥৩৯॥

এইরূপ স্থির করিয়া পৃথানন্দন যুধিষ্ঠির গুরুর নিকট যেমন প্রেরণ করিতে হয়, সেইরূপ জগদগুরু কৃষ্ণের নিকট সম্বরই একটী দূত প্রেরণ করিলেন ॥৪০॥

সেই দূত শীঘ্রগামী রথে আরোহণ করিয়া সম্বরই যাদবগণের নিকট উপস্থিত হইয়া দ্বারকাতেই দ্বারকাবাসী কৃষ্ণকে পাইল ॥৪১॥

ব্যতীত্য বিবিধান্ দেশাংস্ৱাবান্ ক্ষিপ্ৰবাহনঃ ।

ইন্দ্রপ্রস্থগতং পার্থমভ্যগচ্ছজ্ঞানার্দনঃ ॥৪৩॥

স তথা মাধবো ভ্রাতা ধৰ্ম্মরাজেন পূজিতঃ ।

ভীমেন চ ততো রাজন্নপশ্যদ্ভগিনীং পিতৃঃ ॥৪৪॥

প্ৰীতঃ প্ৰীতেন স্নহদা রেমে স সহিতস্তদা ।

অৰ্জ্জুনেন যমাভ্যাক্ষ গুরুবৎ পৰ্য্যুপাসিতঃ ॥৪৫॥

তং বিশ্রান্তং শুভে দেশে ক্ষেমিণং কল্পবৎ স্থিতম্ ।

ধৰ্ম্মরাজঃ স্বয়ং কাৰ্য্যমুপগম্যাত্ৰবীৰ্য্যদম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

দৰ্শনেতি । পার্থঃ যুধিষ্ঠিরমুদ্दिष्टः । अर्जुनः कृष्णः । इन्द्रसेनेन सारथिना ॥৪২॥

ব্যতীত্যোতি । ক্ষিপ্ৰং শীঘ্ৰগামি বাহনমর্থো যস্য সঃ । পার্থঃ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৩॥

স ইতি । পূজিতং আলিঙ্গনাদিনা সম্মানিতঃ । পিতৃভগিনীং কুন্তীম্ ॥৪৪॥

প্ৰীত ইতি । যমাভ্যাক্ষ নকুলসহদেবভ্যাক্ষ । পৰ্য্যুপাসিতঃ প্ৰণামেন সেবিতঃ ॥৪৫॥

তমিতি । ক্ষেমিণং কুশলিনম্, কল্পবৎ কল্পতরুবং, সৰ্ব্বাভীষ্টপূৰকত্বাৎ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যুক্তম্ ॥৪০—৪৩॥ ভ্রাতা পিতৃষম্বজেন ॥৭৭—৪৫॥ ক্ষণিনং সাবসবম্, কল্পং সমর্থম্ ॥৪৬—৫২॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্ৰয়োদশোঃধ্যায়ঃ ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির কৃষ্ণকে দেখিবার ইচ্ছা করিতেছিলেন, তাঁই কৃষ্ণও তাঁহাকে দেখিবার ইচ্ছায় সারথি ইন্দ্রসেনের সহিত তখনই ইন্দ্রপ্রস্থে যাত্রা করিলেন ॥-২॥

কৃষ্ণ শীঘ্ৰগামী রথে আরোহণ করিয়া সম্বরই নানাদেশ অতিক্রমপূর্বক ইন্দ্রপ্রস্থ-গত যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪৩॥

তখন পিস্তাত ভাই যুধিষ্ঠির ও ভীম, মামাত ভাই কৃষ্ণের সম্মান করিলেন ; তাহার পর কৃষ্ণ যাইয়া পিতৃষমা কুন্তীর সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥৪৪॥

তৎপরে কৃষ্ণ প্রিয়সখা অৰ্জ্জুনের সহিত মিলিত হইয়া প্ৰীতি অনুভব করিলেন ; পরে নকুল ও সহদেব আসিয়া তাঁহাকে প্ৰণাম করিলেন ॥৪৫॥

তদনন্তর কৃষ্ণ মনোহর স্থানে থাকিয়া বিশ্রাম লাভ করিয়াছেন, কুশলে আছেন এবং কল্পবৃক্ষের আয় অবস্থান করিতেছেন, ইহা বুঝিয়া যুধিষ্ঠির নিজেই যাইয়া এইরূপ কর্তব্য বিষয় বলিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

(৪৪) স গৃহে পিতৃবদ্রাজা...ভীমেন চ ততোহপশ্যৎ স্বমারং প্ৰীতিমান্ পিতৃঃ

(৪৫)...গুরুবৎ প্রত্যাশস্থিতঃ । (৪৬)...দেশে ক্ষণিনং কলাম্যচ্যুতম্ ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

প্রার্থিতো রাজসূয়ো মে ন চাসৌ কেবলেচ্ছয়া ।

প্রাপ্যতে যেন তন্তে হি বিদিতং কৃষ্ণ ! সর্বশঃ ॥৪৭॥

যস্মিন্ সর্বং সম্ভবতি যশ্চ সর্বত্র পূজ্যতে ।

যশ্চ সর্বৈশ্বরো রাজ্যঃ রাজসূয়ং লভেত সং ॥৪৮॥

তং রাজসূয়ং সুহৃদঃ কার্যমাচ্ছঃ সমেত্য মে ।

তত্র মে নিশ্চিততমং তব কৃষ্ণ ! গিরা ভবেৎ ॥৪৯॥

কেচিদ্ধি সৌহৃদাদেব ন দোষং পরিচক্ষতে ।

স্বার্থহেতোস্তথৈবান্যে প্রিয়মেব বদন্ত্যত ॥৫০॥

প্রিয়মেব পরীপ্সন্তে কেবলাত্মনি যদ্বিতম্ ।

এবং প্রায়াশ্চ দৃশ্যন্তে জনবাদাঃ প্রয়োজনে ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

প্রার্থিত ইতি । হে কৃষ্ণ । মে ময়া, রাজসূয়ো যজ্ঞঃ প্রার্থিতঃ ; কিন্তু অসৌ রাজসূয়ো যেন যং কেবলেচ্ছয়া ন প্রাপ্যতে, তন্তে সর্বশো হি সর্বত্রৈব বিদিতম্ ॥৪৭॥

যস্মিন্নিতি । সর্বং দিগ্বিজয়াদিকম্ । লভেত কৰ্ত্ত্বং শত্রুয়াদিত্যর্থঃ ॥৪৮॥

তমিতি । কার্যং কৰ্ত্তব্যম্ । সমেত্য মিলিত্বা । নিশ্চিততমম্ অতিশয়েন নিশ্চয়ঃ ॥৪৯॥

কেচিদিতি । দোষং বিষমস্তাবনাদিকম্ । স্বার্থহেতোর্ধনাদিলাভার্থম্ ॥৫০॥

প্রিয়মিতি । কেচিৎ কেবলাত্মনি যং হিতং তং প্রিয়মেব পরীপ্সন্তে লিপ্সন্তে । অতস্তদন্ত-কূলমেব বদন্তীতি ভাবঃ । অতশ্চ প্রভোঃ প্রয়োজনে উপস্থিতে, এবং প্রায়া এব জনবাদা দৃশ্যন্তে ॥৫১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“কৃষ্ণ ! আমি রাজসূয়যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়াছি ; কিন্তু তাহা যে কেবল ইচ্ছা দ্বারা করা যায় না, তাহা তোমার সর্বপ্রকারেই জানা আছে ॥৪৭॥

যাঁহাতে সমস্তই সম্ভবপর হয়, যিনি সর্বত্রই পূজিত হইয়া থাকেন এবং যে রাজ্য সমগ্র পৃথিবীবই অধীশ্বর, তিনিই রাজসূয়যজ্ঞ করিতে পারেন ॥৪৮॥

এদিকে আমার বন্ধুবর্গ সে রাজসূয়যজ্ঞ আমার পক্ষে কৰ্ত্তব্য বলিয়া বলিতেছেন ; কিন্তু কৃষ্ণ ! তোমার বাক্য অনুসারেই সে বিষয়ে আমার সম্পূর্ণ নিশ্চয় হইবে ॥৪৯॥

কেহ কেহ সৌহার্দবশতঃ দোষের বিষয় বলেন না ; আমার অপর কেহ কেহ স্বার্থসাধনের জন্ত কেবল প্রিয়বাক্যই বলিতে থাকেন ॥৫০॥

এবং অতঃ কেহ কেহ কেবল নিজের স্বার্থ হিতকর, সেই প্রিয় বিষয়টাই

ত্বস্তু হেতুন্ ব্যতীতৈতান্ কামক্ৰোধৌ ব্যদন্ত চ ।

যং ক্ষেমং পরমং লোকে যথাবদন্তু মর্হসি ॥৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

মন্ত্ৰে বাসুদেবাগমনে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কৃষ্ণ উবাচ ।

সৰ্বৈশ্চ গৈৰ্মহাৰাজ ! রাজসূয়ং ত্বমর্হসি ।

জানতস্তুেব তে সৰ্বং কিঞ্চিদ্বক্ষ্যামি ভারত ! ॥১॥

জামদগ্ন্যেন রামেন ক্ষত্ৰং যদবশেষিতম্ ।

তস্মাদবরজং লোকে যদিদং ক্ষত্ৰসংজিতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অমিতি । ব্যতীত্য বিহায়, এতান্ সৌহৃদাদীন্ । কামঃ স্বার্থেচ্ছা । ব্যদন্ত পরিহৃত্য ॥৫২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি মন্ত্ৰে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

সৰ্বৈরিতি । কিন্তু তথাপি, সৰ্বং জানতোহপি তে তব সমীপে ॥১॥

জামেতি । অবশেষিতম্ । আত্মগত্যা দর্শনাদিনা স্ববিনাশিতাবশিষ্টভাবেন রক্ষিতম্,

চান । প্রভুর প্রয়োজন উপস্থিত হইলে, লোকের উক্তিশুলি প্রায়ই এইরূপ দেখা যায় ॥৫১॥

কিন্তু তুমি এই সমস্ত কারণ অতিক্রম করিয়া এবং স্বার্থলিপ্সা ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া, জগতে যাহা পরম মঙ্গল, তাহাই যথাযথভাবে বলিতে পারিবে” ॥৫২॥

—:~:—

কৃষ্ণ বলিলেন—“মহারাজ ! আপনি সমস্ত গুণেই রাজসূয়যজ্ঞ করিবার যোগ্য ।

তা’র পর আপনি সকলই জানেন, তথাপি আমি আপনাকে কিছু বলিব ॥১॥

মহারাজ ! পরশুরাম ক্ষত্রিয়কুল নির্মূল করিয়া যাহাদিগকে অবশিষ্ট

(৫২) ত্বস্তু হেতুনতীতৈতান্, কামক্ৰোধৌ ব্যতীত্য চ ।

(১) জানতস্তুেব তে বাক্তনু... ।

কৃতোহয়ং কুলসঙ্কল্পঃ ক্ষত্রিয়ৈর্বস্বধাধিপ ! ।
 নিদেশবাগ্ভিস্তত্তে হি বিদিতং ভরতর্বভ ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
 ঐলশ্চৈক্ষাকুবংশস্য প্রকৃতিং পরিচক্ষতে ।
 রাজানঃ শ্রেণিবদ্ধাশ্চ তথান্যে ক্ষত্রিয়া ভূবি ॥৪॥
 ঐলবংশ্যাশ্চ যে রাজন্ ! তথৈবৈক্ষাকবো নৃপাঃ ।
 তানি চৈকশতং বিদ্ধি কুলানি ভরতবর্ষত ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদবরজং পরজাতম্ । ক্ষত্রসংজিতমেব, ন তু বাস্তবং ক্ষত্রম্, পূর্ববদ্বীৰ্ঘ্যাতাবৎ । তৈরবরজৈঃ
 ক্ষত্রিয়ৈঃ, নিদেশবাগ্ভিঃ স্বষসঙ্কেতবচনৈঃ, অয়ং সার্কর্ভোমবিষয়কঃ, কুলসঙ্কল্পঃ ক্ষত্রিয়বংশমধ্যে
 সম্রাটপদসঙ্কেতঃ কৃতঃ ; তচ্চ তে বিদিতম্ ॥১—৩॥

ঐলশ্চৈতি । ভূবি যে শ্রেণিবদ্ধা রাজানঃ, তথা অন্যে ক্ষত্রিয়াশ্চ সন্তি, তান্ সর্বান্বেব, ঐলস্য
 পুরুষবসন্তবংশীয়স্য চন্দ্রবংশীয়স্যোতর্থঃ, ইক্ষাকুবংশস্য সূর্য্যবংশীয়স্য চ, প্রকৃতিং প্রজাং সন্ততিমিতি
 যাবৎ, পরিচক্ষতে প্রাচীনা ইতি শেষঃ ॥৪॥

এলেতি । ঐলবংশাঃ পুরুষবোবংশোদ্ভবাঃ, ঐক্ষাকব ইক্ষাকুবংশোদ্ভবাশ্চ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্কৈরিতি । সর্কবাজ্জয়াদ্রাজস্বয়েহধিক্রিয়তে । রাজজয়শ্চ প্রধানমল্লনিবহঁগতায়ৈন
 জরাসন্ধবধেনৈব জায়ত ইতাভিপ্রেত্যাহ—জানত ইতাদিনা ॥১॥ অবরজমর্কবাগ্জাতম্ । যদ্বা
 যৎপলায়নপরমবশেষিতং ক্ষত্রং তস্মাদবরান্নীচাজাতং নীচজম্ । অতএব ক্ষত্রসংজিতং ন তু
 ক্ষত্রকর্মযোগ্যম্ ॥২॥ তৈশ্চায়ং কুলসঙ্কল্পঃ সর্কক্ষত্রসমুদায়ের সঙ্কেতঃ কৃতঃ, যঃ সর্কক্ষত্রজিৎ
 সোহস্মাকং মধ্যে সম্রাট, রাজ্যমপি রাজা ভবিষ্যতীতি বক্ষ্যমাণঃ । নিদেশবাগ্ভিঃ পূর্ব-
 পূর্কোপদেশবাক্যৈঃ । ইহ প্রসিদ্ধং তৎ তে বিদিতম্ । নিদেশবাগ্ভিরিতি পাঠে অস্বতন্ত্রৈঃ
 ক্ষত্রিয়ৈরিত্যর্থঃ ॥৩॥ তত্র পূর্বমৈলঃ সম্রাড্জাত ইত্যাহ—ঐলশ্চৈতি । ঐলঃ পুরুষবাঃ, ইক্ষাকু-
 বংশস্য চ মনোরিপা ইক্ষাকুশ্চ । তত্র ইলায়াঃ পুরুষব আদয়ঃ । ইক্ষাকোনীভাগাদয়শ্চৈতি
 সোমসূর্য্যবংশীয়রাজস্ব দ্বৌ মুখ্যৌ । তয়োঃ প্রকৃতিং প্রজামিব প্রজাং করদত্বাৎ । কাহসৌ
 প্রকৃতিরিত্যত আহ—রাজান ইতি । শ্রেণিবদ্ধাস্ত্যাং দায়া বলীবদ্ধা ইবাজ্জয়া বদ্ধাঃ ॥৪॥
 বংশব্রহ্মহোপাং ক্রমতঃ শতং সম্রাজাং কুলানি জাতানীত্যাহ—ঐলবংশা ইতি ॥৫॥ যযাতের্বংশে
 রাখিয়াছিলেন, তাঁহাদের বংশে এই সকল ক্ষত্রিয়নামধারী লোক দেখা যায়, 'তাঁহারা
 আপন আপন মনোমত বাক্য দ্বারা এই যে সম্রাটপদের সঙ্কেত করিয়াছেন, তাহা
 আপনার জানা আছে ॥১—৩॥

পৃথিবীতে যে সকল শ্রেণিবদ্ধ রাজা বা তদ্বিন্ত্র ক্ষত্রিয় আছেন, তাঁহারা সকলেই
 পুরুষবার বা ইক্ষাকুর সন্তান ॥৪॥

মহারাজ ! পুরুষবার বা ইক্ষাকুর বংশধর যে সকল রাজা আছেন, তাঁহারা
 বর্ষমানের একশত বংশে বিভক্ত হইয়াছেন ॥৫॥

যযাতেস্তুব ভোজানাং বিস্তরো গুণতো মহান্ ।
 ভজতেহগ্ মহারাজ ! বিস্তরং সচতুৰ্দ্দিশম্ ।
 তেষাং তথৈব তাং লক্ষ্মীং সৰ্ব্বক্ষত্ৰাণ্যুপাসতে ॥৬॥
 ইদানীমেব বৈ রাজন্ ! জরাসন্ধো মহীপতিঃ ।
 অভিভূয় শ্রিয়ং তেষাং কুলানামভিষেচিতঃ ॥৭॥
 স্থিতো মূৰ্দ্ধি নরেন্দ্ৰাণামোজসাক্রম্য সৰ্ব্বশঃ ।
 সোহবনিং মধ্যমাং ভুক্ত্বা মিথো ভেদমমগত ॥৮॥
 প্রভূৰ্যস্তু পরো রাজা যস্মিন্নেকবশে জগৎ ।
 স সাম্রাজ্যং মহারাজ ! প্রাপ্তো ভবতি যোগতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যযাতেরিতি । যযাতে: সকাশাছৎপরানাং ভোজানাং তদাখ্যানাং বংশানাম্, গুণতঃ শৌৰ্যাদি-
 গুণেভ্যো মহান্ বিস্তরো বাহুসাম্, অগ্ ইদানীম্, সচতুৰ্দ্দিশং বিস্তরং ব্যাপ্তিম্, ভজতে । তানি চ
 সৰ্ব্বক্ষত্ৰাণি, তেষাং পূৰ্ব্বপুৰুষাণামেব তাং লক্ষ্মীং রাজসম্পদম্, উপাসতে, ন ত্বধিকাং সাম্রাজ্য-
 মিত্যর্থঃ । ঘটপদমিদং পঠ্যম্ ॥৬॥

ইদানীমিতি । অভিষেচিতঃ তৈরেব কুলৈঃ সাম্রাজ্য ইতি শেষঃ ॥৭॥

স্থিত ইতি । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বান্ নৃপতীন্ । মধ্যমাম্ অশ্বাকং মথুরাদেশরূপাম্, অবনিং
 ভূমিম্ । মিথঃ পরস্পরম্, অশ্বাস্থ তদেশীয়নৃপতিষু মধো ভেদং ঘটয়িতুম্, অমগত অভি-
 প্রেতবান্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শেষঃ । অগ্ সম্প্রতি ॥৬॥ ইদানীমেবাভিষেচিতো নরেন্দ্ৰিরিতি শেষঃ ॥৭॥ মধ্যমাং মথুরা-
 দেশরূপাম্, অশ্বদীয়াশ্বাস্থ দ্বারবতীং গতেষু ভুক্ত্বা মিথোহশ্বাভিঃ সহ ভেদং বৈরমমগত
 ॥৮॥ তেন সোহস্মান্ সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠান্ জিত্বা স এব সাম্রাজ্যং প্রাপ্ত ইত্যাহ—প্রভুরিত্যাদিনা ।
 চতুৰ্জস্তু পরো রাজেতি পাঠে চতুৰ্জো জরাসন্ধঃ, দে মাতরৌ পিতা জরা রাক্ষসী চেতি

যযাতি ইহিতে উৎপন্ন অত্যন্ত গুণবান্ বিস্তৃত ভোজবংশ বৰ্ত্তমান সময়ে চারি
 দিকই ভোগ করিতেছে ; তবে সেই সকল ক্ষত্রিয়েরা তাহাদের পৈতৃক সম্পদ
 লইয়াই রহিয়াছে ॥৬॥

কিন্তু জরাসন্ধরাজা তাহাদের রাজলক্ষ্মীকে অভিভূত করিয়া তাহাদের দ্বারাই
 এখন সাম্রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়াছেন ॥৭॥

এবং তিনি আপন তেজে সমস্ত রাজাকে অভিভূত করিয়া তাহাদের উপরে
 থাকিয়া মধ্যদেশ ভোগ করতঃ আমাদের মধ্যে পরস্পর ভেদ জন্মাইবার চেষ্টা
 করিতেছেন ॥৮॥

তং স রাজা জরাসন্ধং সংশ্রিত্য কিল সৰ্ব্বশঃ ।

রাজন্ ! সেনাপতির্জাতঃ শিশুপালঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥

তমেব চ মহারাজ ! শিষ্যবৎ সমুপস্থিতঃ ।

বক্রঃ করুষাধিপতির্মায়াযোধী মহাবলঃ ॥১১॥

অপরৌ চ মহাবীর্যো মহাত্মানৌ সমাশ্রিতৌ ।

জরাসন্ধং মহাবীর্য্যং তৌ হংসডিম্বকাবুভৌ ॥১২॥

দন্তবক্রঃ করুষশ্চ করভো মেঘবাহনঃ ।

মূর্ধ্না দিব্যমণিং বিভ্রদ্যমদ্রুতমণিং বিভুঃ ॥১৩॥

মুরঞ্চ নরকশৈব শাস্তি যো যবনাধিপঃ ।

অপর্ণান্তবলো রাজা প্রতীচ্যং বক্রণো যথা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রভুরিতি । যো রাজা, পরঃ প্রধানঃ, প্রভূনিয়ন্তা, জগচ্চ যস্মিন্ যৎসম্বন্ধিনি, একবশে
একাধিপত্যে তিষ্ঠতি ; যোগতো যুক্তিতঃ, স এব সাম্রাজ্যং প্রাপ্তো ভবতি ॥২॥

তমিতি । হে রাজন্ ! প্রতাপবান্ স প্রসিদ্ধো রাজা শিশুপালঃ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বথা, তং
জরাসন্ধং সংশ্রিত্য কিল সেনাপতির্জাতঃ ॥১০॥

তমিতি । হে মহারাজ ! করুষাধিপতিঃ করুষাখ্যদেশাধিপতিঃ, বক্রো নাম মায়াযোধী
মহাবলো রাজা, তং জরাসন্ধমেব, শিষ্যবৎ শিষ্য ইব, সমুপস্থিতঃ প্রাপ্তঃ ॥১১॥

অপরাবিতি । হংসডিম্বকৌ তদাখ্যো, উভৌ বাজানৌ ॥১২॥

দন্তেতি । এতে চত্বার এব জরাসন্ধমদ্রুতমদ্রুত ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

মহারাজ ! যে রাজা প্রধান প্রভু এবং সমগ্র জগৎ ঘাঁহার একাধিপত্যে থাকে,
তিনিই যুক্তি অনুসারে সাম্রাজ্য পাইয়া থাকেন ॥২॥

প্রতাপশালী রাজা শিশুপাল সৰ্ব্বপ্রকারে সেই জরাসন্ধকে আশ্রয় করিয়াই
সেনাপতি হইয়াছেন ॥১০॥

মহারাজ ! করুষদেশাধিপতি কুটায়োদ্ধা মহাবল বক্ররাজা জরাসন্ধের নিকট
শিষ্যের আশ্রয় উপস্থিত থাকেন ॥১১॥

মহাবীর্য্য ও মহাত্মা হংস ও ডিম্বকনামে অপর দুই জন রাজাও মহাবীর জরা-
সন্ধকে আশ্রয় করিয়াছেন ॥১২॥

লোকে যে মণিটিকে অদ্রুত মণি বলিয়া জানে, সেই দিব্যমণিটিকে যিনি মস্তকে
ধারণ করেন, সেই দন্তবক্র, করুষ, করভ ও মেঘবাহনরাজা জরাসন্ধের অনুগত ॥১৩॥

বক্রণ, যেমন পশ্চিম দিক্ শাসন করেন, সেইরূপ যিনি মূর ও নরকদেশ শাসন
করিতেছেন, ঘাঁহার সৈন্যের পরিসীমা নাই এবং যিনি আপনার পিতার

ভগদন্তো মহারাজ ! বৃদ্ধস্তব পিতৃঃ সখা ।

স বাচা প্রণতস্তস্য কৰ্ম্মণা চ বিশেষতঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

স্নেহবন্ধশ্চ মনসা পিতৃবদ্ভক্তিমাংস্ত্বয়ি ।

প্রতীচ্যাং দক্ষিণঞ্চাস্তং পৃথিব্যাঃ প্রতি যো নৃ ॥১৬॥

মাতুলো ভবতঃ শূরঃ পুরুজিৎ কুন্তিবৰ্দ্ধনঃ ।

স তে সন্নতিমানেকঃ স্নেহতঃ শত্রুসূদনঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

জরাসন্ধং গতস্তেব পুরা যে ন ময়া হতঃ ।

পুরুষোত্তমবিজ্ঞাতো যোহসৌ চৈদৃষ্য দুৰ্ম্মতিঃ ॥১৮॥

আত্মানং প্রতিজ্ঞানাতি লোকেহস্মিন্ পুরুষোত্তমম্ ।

আদভে সততং মোহাদবঃ স চিহ্নঞ্চ মামকম্ ॥১৯॥

বঙ্গপুণ্ড্রকিরাতেষু রাজা বলসমম্মিতঃ ।

পৌণ্ড্রকো বাসুদেবোতি যোহসৌ লোকেহতিক্রিতঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

মুরমিতি । মুরং নরকঞ্চ নাম দেশো । অপৰ্য্যাস্তমসীমং বল সৈন্তং যস্য সঃ । বাচা কৰ্ম্মণা চ, তস্য জরাসন্ধস্য সমীপে বিশেষতঃ প্রণতঃ ॥১৪—১৫॥

স্নেহেতি । ভক্টিমান্, অমুবাগী । পৃথিব্যা ভারতস্য প্রতীচ্যাং দিশি, দক্ষিণমন্তকং প্রতি যো নৃপঃ । শূরো বীরঃ, কুন্তিবৰ্দ্ধনঃ কুন্তিবংশবৰ্দ্ধনঃ, স পুরুজিনাম রাজা এক এব তে তব সমীপে, স্নেহতঃ এব ন তু ভয়তঃ সন্নতিমান্ অবনতঃ ॥১৬—১৭॥

জরেতি । পুরুষোত্তমবিজ্ঞাতঃ স্বপ্রচায়েণ লোকে পুরুষোত্তমত্বেন বিদিতঃ । মামকং মদীয়ং চিহ্নং শঙ্খচক্রাদিকম্ । মোহপি পৌণ্ড্রকো বাজা, জরাসন্ধং তৎপক্ষমেব গতঃ ॥১৮—২০॥

সখা, সেই বৃদ্ধ যবনাধিপতি ভগদত্তবাজা বাক্য ও কৰ্ম্ম দ্বারা জরাসন্ধের নিকটে বিশেষরূপে অবনত রহিয়াছেন ॥১৪—১৫॥

তবে, যিনি স্বভাবতই স্নেহশীল, পুত্রের উপরে পিতার যেমন স্নেহ থাকে, সেইরূপ আপনার উপরে যাঁহার স্নেহ রহিয়াছে, এবং যিনি ভারতের পশ্চিম দিকের ও দক্ষিণ প্রান্তের রাজা, আপনার মাতুল, মহাবীর, শত্রুহস্তা ও কুন্তিবংশবৰ্দ্ধন একমাত্র সেই পুরুজিৎই স্নেহবশতঃ আপনার পক্ষে আছেন ॥১৬—১৭॥

আমি পূর্বে যাঁহাকে বধ করি নাই, যে দুৰ্ম্মতি চৈদিদেশে পুরুষোত্তম বলিয়া বিদিত, যিনি নিজেও এই জগতে আপনাকে পুরুষোত্তম বলিয়া মনে করেন, যিনি মোহবশতঃ সর্বদাই আমার চিহ্ন ধারণ করেন এবং যিনি জগতে বাসুদেব বলিয়া অত্যন্ত বিখ্যাত হইয়া উঠিয়াছেন, সেই বঙ্গ, পুণ্ড্র ও কিরাতদেশের রাজা বলবান পৌণ্ড্রকও জরাসন্ধের পক্ষেই গিয়াছেন ॥১৮—২০॥

চতুর্থভাঙ্ মহারাজ ! ভোজ ইন্দ্রসখো বলী ।
 বিত্তাবলাদ্যো ব্যজয়ৎ স পাণ্ড্যক্রথকৈশিকান্ ॥২১॥
 ভ্রাতা যন্তাকৃতিঃ শূরো জামদগ্ন্যসমোহভবৎ ।
 স ভক্তো মাগধং রাজা ভীষ্মকঃ পরবীরহা ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
 প্রিয়াণ্যাচরতঃ প্রহ্মান্ সদা সমন্ধিনঃ সতঃ ।
 ভজতো ন ভজত্যস্মানপ্রিয়েষু ব্যবস্থিতঃ ॥২৩॥
 ন কুলং ন বলং রাজন্ ! নাভিমানং তথাহ্ননঃ ।
 পশ্যমানো যশো দীপ্তং জরাসন্ধমুপাশ্রিতঃ ॥২৪॥
 উদীচ্যাশ্চ তথা ভোজাঃ কুলাগ্ণ্যক্টাদশ প্রভো ! ।
 জরাসন্ধভয়াদেব প্রতীচীং দিশমাশ্রিতাঃ ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

চতুর্থতি । চতুর্থভাগ্ভারতবধন্ত চতুর্থভাগাধিপতিঃ, ভোজো ভোজবংশীয়ঃ । বিত্তা-
 বলাদ্যুদ্বিভাটনপুণ্যং । অকৃতির্নাম । মাগধং মগধরাজং জরাসন্ধং প্রতি ভক্তঃ ॥২১—২২॥
 প্রিয়াণীতি । সদা প্রহ্মান্ অবনতান্ । অপ্রিয়েষু অপ্রিয়াচরণেষু ব্যবস্থিতো ভীষ্মকঃ ॥২৩॥
 নেতি । আহ্নন ইতি সর্বত্র সমধ্যাতে । দীপ্তমজ্জলং যশঃ । উপাশ্রিতো ভীষ্মকঃ ॥২৪॥
 উদীচ্যা ইতি । ভোজাঃ কুলানি ভোজবংশাঃ ॥২৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

চতুর্ভোজো জাতহাঃ ॥২—১৪॥ ভগদন্তো মধ্যস্থ ইত্যাহ—ভগেতি ॥১৫—১০॥ তৎপক্ষে তু
 কৃষ্ণিভোজ এক এবত্যাহ—মাতুল ইতি ॥১১॥ পৌণ্ড্রকোহপি পরপক্ষ এবাস্তীত্যাহ—
 জরেতি ॥১৮—২০॥ অশ্বক্ষুরো ভীষ্মকোহপি পরপক্ষ এবাস্তীত্যাহ—চতুর্থতি । পৃথিব্যা-
 শ্চতুর্থাংশভাক্ ॥১১—২০॥ স বলং কুলঞ্চান্মনো ন জাতবান্, যতো যচ্ছত্রপক্ষে গত্বা ময়া

মহারাজ ! ভারতবর্ষের এক চতুর্থাংশের অধিপতি, ইন্দ্রের সখা, বলবান্ এবং
 ভোজবংশসম্ভূত যে ভীষ্মকরাজা যুদ্ধবিদ্যার প্রভাবে পাণ্ড্যদেশ ও ক্রথকৈশিকদেশ
 জয় করিয়াছিলেন এবং যাহার ভ্রাতা অকৃতি পরশুরামের দ্বারা বীর হইয়াছিলেন,
 সেই শত্রুহন্তা ভীষ্মকরাজাও মগধরাজ জরাসন্ধের প্রতি অনুরক্ত ॥২১—২২॥

আমরা সর্বদাই ভীষ্মকরাজার প্রিয় আচরণ করি ও অবনত থাকি এবং আমরা
 তাঁহার আত্মীয় অথচ ভক্ত ; কিন্তু তিনি আমাদের প্রতি অনুরক্ত নহেন, প্রত্যুত
 অপ্রিয় ব্যবহারই করিয়া থাকেন ॥২৩॥

এবং ভীষ্মকরাজা নিজের বংশ, বল, অভিমান ও উজ্জল যশের দিকে লক্ষ্য না
 করিয়াই জরাসন্ধের আশ্রয় লইয়াছেন ॥২৪॥

শূরসেনা ভদ্রকায়া বোধাঃ শাস্ত্রাঃ পটচ্চরাঃ ।

সুস্থলাশ্চ সুকুটোশ্চ কুলিন্দাঃ কুন্তিভিঃ সহ ॥২৬॥

শাল্মায়নাশ্চ রাজানঃ সোদৰ্ঘ্যানুচরৈঃ সহ ।

দক্ষিণা যে চ পাঞ্চালাঃ পূৰ্বাঃ কুন্তিষু কোশলাঃ ॥২৭॥

তথোত্তরাং দিশঞ্চাপি পরিত্যজ্য ভয়াদ্দিতাঃ ।

মৎস্তাঃ সংশ্রুতপাদাশ্চ দক্ষিণাং দিশমাস্রিতাঃ ॥২৮॥ (বিশেষকম্)

তথৈব সৰ্বপাঞ্চাল জরাসন্ধভয়াদ্দিতাঃ ।

স্বরাজ্যং সম্পরিত্যজ্য বিদ্রুতাঃ সৰ্ব্বতো দিশম্ ॥২৯॥

কশ্চাচিদ্ধথ কালশ্চ কংসো নিশ্শথ্য যাদবান্ ।

বাহুদ্রথশ্চ তে দিব্যে উপায়চ্ছদ্ব্রথামতিঃ ।

অস্তিঃ প্রাপ্তিশ্চ নান্মা তে সহদেবানুজেষ্বলে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

শূরেনি । শূরসেনাদয়ন্ততদ্দেশীয়া রাজানঃ । কুন্তিষু তদাখ্যদেশে, কোশলান্তদাখ্যাঃ ।
সংশ্রুতপাদাশ্চ বন্ধমূল্য অপীত্যর্থঃ ॥২৬ - ২৮॥

তথেনি । সৰ্বপাঞ্চালা দক্ষিণদিগন্তীতরপাঞ্চালাঃ, দক্ষিণপাঞ্চালানাং পূৰ্বোক্তত্বাৎ ॥২৯॥

কশ্চাচিদ্ভিতি । অথ 'সৰ্বপাঞ্চালানাং পলায়নানন্তরম্, কশ্চাচিৎ কালশ্চ অতিক্রমে সতীতি
শেষঃ । বাহুদ্রথশ্চ জরাসন্ধস্য শূতে কণ্ঠাঘয়ম্, উপায়চ্ছৎ পরিণীতবান্ । সহদেবশ্চ তদাখ্যশ্চ
জরাসন্ধপুত্রশ্চ অনুজে কনিষ্ঠে । অকারলোপ অর্থঃ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম্ ॥৩০॥

উত্তরদিকের আঠারটি ভোজবংশ জরাসন্ধের ভয়েই পশ্চিমদিকে আশ্রয়
লইয়াছে ॥২৫॥

তা'র পর শূরসেনা, ভদ্রকায়া, বোধ, শাস্ত্র, পটচ্চব, সুস্থল, সুকুট, কুলিন্দ, কুন্তি
এবং শাল্মায়নদেশীয় রাজারা, দক্ষিণপাঞ্চালের রাজারা, কুন্তিদেশের অন্তর্গত পূর্ব-
কোশলার রাজারা এবং বন্ধমূল মৎস্তদেশীয় রাজারা জরাসন্ধের ভয়ে উত্তরদি-
ক্‌ পরিত্যাগ করিয়া দক্ষিণদি-
ক্‌ আশ্রয় করিয়াছেন ॥২৬—২৮॥

সেই প্রকারই সমস্ত পাঞ্চালদেশীয়গণ জরাসন্ধের ভয়ে আপন আপন রাজ্য
পরিত্যাগ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিয়াছেন ॥২৯॥

তাহার পর কিছুকাল অতীত হইলে, দুৰ্ম্মতি কংস যাদবগণকে উৎপীড়িত
করিয়া জরাসন্ধের তনয়া সহদেবের কনিষ্ঠা ভগিনী অস্তি ও প্রাপ্তি নামে দুইটী
সুন্দরী কন্যাকে বিবাহ করেন ॥৩০॥

বলেন তেন স্বজ্ঞাতীনভিভূয় বৃথামতিঃ ।
 শ্রেষ্ঠাং প্রাপ্তঃ স তস্মাসৌদতীবাণনয়ো মহান্ ॥৩১॥
 ভোজরাজ্যস্ত বৃদ্ধৈশ্চ পীড়্যমানৈর্দুরাত্মনা ।
 জ্ঞাতিব্রাণমভীপ্সদ্বিরশ্বংসস্তাবনা কৃত্য ॥৩২॥
 দত্তক্রুরায় স্ততনুং তামাহুকস্তাতং তদা ।
 সঙ্কর্ষণবিতীয়েন জ্ঞাতিকার্য্যং ময়া কৃতম্ ॥৩৩॥
 হতৌ কংসসুনামানৌ ময়া রামেণ চাপ্যুত ।
 কংসে চ সমতিক্রান্তে জরাসন্ধে সমুগতে ।
 মন্ত্রোহয়ং মন্ত্রিতো রাজন্ ! কুলৈরম্বদশাবরৈঃ ॥৩৪॥
 অনারতং বিনিঘ্নন্তো মহান্দ্রৈঃ শত্রুবাতিভিঃ ।
 ন হন্যামো বয়ং তস্মা ত্রিভির্বর্ষশতৈর্বলম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

বলেনেতি । তেন শ্বশুরজরাসন্ধসদৃশিনা । বৃথামতির্বৃদ্ধিঃ কংসঃ । শ্রেষ্ঠাং শ্রেষ্ঠতাম্ ।
 স শ্রেষ্ঠপ্রাপ্তিরূপ এব । অপনয়ঃ অত্যাচারহেতুঃ ॥৩১॥

ভোজেতি । দুরাত্মনা কংসেন, পীড়্যমানৈঃ, অতএব জ্ঞাতীনাং ব্রাণং রক্ষাম্, অভীপ্সন্তি-
 বিচ্ছন্তিঃ, ভোজরাজ্যস্ত বৃদ্ধৈর্জনৈঃ, অশ্বাকং সস্তাবনা কংসবধায় সম্মাননা কৃত্য ॥৩২॥

দেষ্টেতি । সঙ্কর্ষণবিতীয়েন রামসহিতেন । কংসসৈব জ্ঞাতীনাং কার্য্যং প্রয়োজনম্ ॥৩৩॥

কিং তং কার্য্যং কৃতমিত্যাহ—হতাবিতি । সমতিক্রান্তে মৃতে । সমুগতে যুদ্ধার্থম্ । অষ্টাদশ
 অবরে নিকৃষ্টকোটয়ো যেষাং তৈঃ, কুলৈবশ্ববংশৈঃ । ইদমপি ষট্‌পদং পঞ্চম্ ॥৩৪॥

অথ কো নামায়াং মন্ত্র ইত্যাহ—অনেতি । অনারতং সর্বদা । হন্যামো হন্ত্যং শত্রুভ্যঃ ॥৩৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

জামাত্যপি সহ কলহমিচ্ছন্তীতি ভাবঃ ॥২৪—৩০॥ কুলৈরম্বদী পুরোহিতশ্চৈবেত্যাदिना प्राक्-

এবঃ দুশ্মতি কংস শ্বশুর জরাসন্ধের সাহায্যে আপন জ্ঞাতিবর্গকে অভিভূত
 করিয়া শ্রেষ্ঠতা লাভ করেন ; সেই শ্রেষ্ঠতালভাই তাঁহার পক্ষে গুরুতর অত্যাচার
 করিবার কারণ হইয়াছিল ॥৩১॥

দুরাত্মা কংসের উৎপীড়নে ভোজরাজ্যের বৃদ্ধলোকেরা জ্ঞাতিবর্গকে রক্ষা করিবার
 জন্য আমাদের শরণাপন্ন হন ॥৩২॥

তখন আমি ও বলরাম আহুককণা সেই স্ততনুকে অক্রুরের হস্তে সমর্পণ
 করিয়া কংসের জ্ঞাতিবর্গের কার্য্যসম্পাদন করি ॥৩৩॥

আমি ও বলরাম কংস ও সুনামাকে বধ করি ; স্ততরাং কংসের ভয় অতীত
 হইল, কিন্তু জরাসন্ধ আমাদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার জন্য উত্তত হইলেন ; তখনই
 আমরা আঠারটা বংশ একত্র হইয়া এইরূপ মন্ত্রণা করি—॥৩৪॥

তস্ম হুমরসঙ্কাশৌ বলেন বলিনাং বরৌ ।
 নামভ্যাং হংসডিম্বকাবশদ্বনিধনাবুভৌ ॥৩৬॥
 তাবুভৌ সহিতৌ বীরৌ জরাসন্ধশ্চ বীর্যবান্ ।
 ত্রয়স্ত্রয়াণাং লোকানাং পর্যাপ্তা ইতি মে মতিঃ ॥৩৭॥
 নহি কেবলমস্মাকং যাবন্তোহন্তে চ পাথিবাঃ ।
 তথৈব তেষামাসৌচ্চ বুদ্ধিবুদ্ধিমতাং বর ! ॥৩৮॥
 অথ হংস ইতি খ্যাতঃ কশ্চিদাসীন্মহান্ নৃপঃ ।
 রামেণ স হতস্তত্র সংগ্রামেহষ্টাদশাবরে ॥৩৯॥
 হতো হংস ইতি প্রোক্তমথ কেনাপি ভারত ! ।
 তচ্ শ্রদ্ধা ডিম্বকো রাজন্ ! যমুনাস্তমজ্জত ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । তস্ম জরাসন্ধশ্চ । অশদ্বনিধনৌ দেববরাদস্তেণাবধৌ । সহায়াবাস্তাম্ ॥৩৬॥
 তাবিতি । সহিতৌ মিলিতৌ । পর্যাপ্তা উচ্ছেদে সমর্থাঃ ॥৩৭॥
 নহীতি । তথৈব অস্মাকং সম্ভাবনাবদেব । বুদ্ধিঃ সম্ভাবনা ॥৩৮॥
 অথেনিতি । অষ্টাদশ এব অবরৌ ন্যুনো যস্ম তস্মিন্নষ্টাদশাধিক ইত্যর্থঃ ॥৩৯॥
 হত হতি । কেনাপি ক্লৃপপ্রেরিতেনৈব চরেণ, “হতে চৈব ময়া কংসে সহংসডিম্বকে
 ভারতভাবদীপঃ

প্রদর্শিতৈঃ ॥৩৪॥ ন হন্তামো ন হতবন্তঃ, বর্ষণতৈর্বর্ষণততুল্যোস্ত্রিভিবর্ষেরিত্যর্থঃ ॥৩৫ ৩৮॥
 স হংসঃ, হতো মরণতুল্যাং মূর্ছাং প্রাপিতঃ ॥৩৯ - ৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

আমরা শত্রুনাশক ভীষণ অস্ত্র দ্বারা অনববত বধ করিতে থাকিয়া তিন শত
 বৎসরেও জরাসন্ধের সমস্ত সৈন্য সংহার করিতে পারিব না ॥৩৬॥

তা'র পর, দেবতার তুল্য প্রভাবশালী, বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং অস্ত্র দ্বারা
 অবধ্য হংস ও ডিম্বক নামে দুইটা লোক জরাসন্ধের সহায় রহিয়াছে ॥৩৬॥

তাহারা দুই জন এবং মহাবীর জরাসন্ধ—এই তিন জন মিলিত হইলে, ইহারাই
 সমস্ত ত্রিভুবন বিধ্বস্ত করিতে পারেন ইহা আমার ধারণা ছিল ॥৩৭॥

এ ধারণা কেবল আমার নহে ; তৎকালে অগ্নি যে সকল রাজা ছিলেন,
 তাঁহাদেরও সেইরূপই ধারণা ছিল ॥৩৮॥

তাহার পর, হংসনামে কোন প্রবল রাজা ছিলেন ; আঠার বাবেও অধিক বার
 যুদ্ধ করিয়া বলরাম তাঁহাকে বধ করেন ॥৩৯॥

বিনা হংসেন লোকেহস্মিন্ নাহং জীবিতুম্‌সহে ।
 ইত্যেতাং মতিমান্‌হায় ডিম্বকো নিধনং গতঃ ॥৪১॥
 তথা তু ডিম্বকং শ্রদ্ধা হংসঃ পরপুরুষয়ঃ ।
 প্রপেদে যমুনায়েব সোহপি তস্যাং ন্যমজ্জত ॥৪২॥
 তৌ স রাজা জরাসন্ধঃ শ্রদ্ধাপ্য নিধনং গতৌ ।
 স্বপুরুষং সৰ্বসৈন্যেন প্রযগৌ ভরতর্ষভ ! ॥৪৩॥
 ততো বয়মমিত্রয় ! তস্মিন্ প্রতিগতে নৃপে ।
 পুনরানন্দিতাঃ সৰ্বে মথুরায়াং বসামহে ॥৪৪॥
 যদা ত্বভ্যেতা পিতরং সা বৈ রাজীবলোচনা ।
 কংসভার্য্যা জরাসন্ধং দুহিতা মার্গধং নৃপয় ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তদা ।” ইতি বক্ষ্যমাণাষ্টাদশাধ্যায়গতকৃষ্ণবচনাৎ । অমজ্জত নামসাদৃশ্যেন হৃৎকংসমরণ-
 ভ্রমাত্মকঃ ॥৪০॥

বিনেতি । উৎসহে শক্নোমি । আস্থায় অবলম্ব্য ॥৪১॥

তথেনিতি । হংসো ডিম্বকমহচরঃ । প্রপেদে প্রাপ্তবান্ ॥৪২॥

তাবিতি । তৌ হংসডিম্বকৌ । অপ্যু যমুনাঙ্গলে । সৰ্বসৈন্যেন সহ ॥৪৩॥

তত ইতি । তস্মিন্ জরাসন্ধে, প্রতিগতে প্রতিনিবৃত্তে সতি ॥৪৪॥

যদেতি । সা অস্তিন্যাম জ্যোষ্ঠা কংসভার্য্যা, তয়ৈব কার্য্যনির্কীৰ্ত্ত্যসম্ভবে দ্বিতীয়ায়া গৃহ-

তৎপরে কোন লোক যাইয়া ডিম্বকের নিকট বলিয়াছিল যে, ‘হংস নিহত হইয়াছেন’ । তাহা শুনিয়া ডিম্বক যমুনার জলে নিমগ্ন হন ॥৪০॥

‘আমি এই জগতে হংসকে ছাড় জীবন ধারণ করিতে পারিব না’ এইরূপ ধারণা করিয়াই ডিম্বক প্রাণ বিসর্জন করেন ॥৪১॥

ডিম্বক প্রাণ বিসর্জন করিয়াছেন শুনিয়া শক্রনগরবিজয়ী হংসও যমুনাতীরে উপস্থিত হন এবং তাহার জলে নিমগ্ন হইয়া প্রাণত্যাগ করেন ॥৪২॥

মহারাজ ! হংস ও ডিম্বক যমুনার জলে প্রাণ বিসর্জন করিয়াছেন শুনিয়া জরাসন্ধ সমস্ত সৈন্যের সহিত আপন রাজধানীতে প্রস্থান করিলেন ॥৪৩॥

জরাসন্ধরাজা ফিরিয়া গেলে তাহার পর আমরা সকলেই আনন্দিত হইয়া আবার মথুরাতেই বাস করিতে লাগিলাম ॥৪৪॥

মহারাজ ! তাহার পর যখন পতিবিরোগদুঃখিতা পদ্মনয়না জরাসন্ধতনয়া কংসভার্য্যা অস্তিদেবী আসিয়া শত্রুহন্তা মগধাধিপতি পিতা জরাসন্ধকে এই

চোদয়ত্যেব রাজেন্দ্র ! পতিব্যসনহুঃখিতা ।

পতিস্বং মে জহীত্যেবং পুনঃ পুনররিন্দমম্ ॥৪৬॥

ততো বয়ং মহারাজ ! তং মন্ত্রং পূৰ্ব্বমন্ত্রিতম্ ।

সংস্মরন্তো বিমনসো ব্যপঘাতা নরাধিপ ! ।

পৃথক্চেন্ন মহারাজ ! সংক্ষিপ্য মহতীং শ্রিয়ম্ ॥৪৭॥ (বিশেষকম্)

পলায়ামো ভয়াত্তস্য সন্ততজ্ঞাতিবান্ধবাঃ ।

ইতি সন্ধিত্য সৰ্বে স্ম প্রতীচীং দিশমাস্থিতাঃ ॥৪৮॥

কুশস্থলীং পুরীং রম্যাং রৈবতেনোপশোভিতাম্ ।

পুনর্নিবেশং তস্মাৎ কৃতবন্তো বয়ং নৃপ ! ॥৪৯॥

তথৈব দুৰ্গসংস্কারং দেবৈরপি দুৰাসদম্ ।

স্ত্রিয়োহপি যস্মাৎ যুদ্ধোযুঃ কিমু বৃষ্টিমহারথাঃ ।

তস্মাৎ বয়মমিত্রস্ব ! নিবসামোহকুতোভয়াঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

স্থিতেরেবোচিত্যাদিতি ভাবঃ । অরিন্দমং জরাসন্ধম্, চোদয়তি প্রণোদয়তি স্ম । ততস্তদা । বিমনসো হুঃখিতচিত্তাঃ, ব্যপঘাতা মথুরাতো নির্গতাঃ । মহতীং বিশালাম্, শ্রিয়ং সম্পদম্ পৃথক্চেন্ন পৃথক্ পৃথগ্‌বহনেন, সংক্ষিপ্য অল্লীকৃত্য, ব্যপঘাতা ইতি সম্বন্ধঃ । সপ্তচত্বারিংশত্তমঃ শ্লোকঃ খট্-পাদঃ ॥৪৫—৪৭॥

পলেতি । সন্ততজ্ঞাতিবান্ধবাঃ সৰ্বে বয়ম্, ইতি ইতিকৰ্ত্তব্যং সন্ধিত্য, প্রতীচীং দিশমাস্থিতা আশ্রিতাঃ সন্তঃ, তস্য জরাসন্ধস্য ভয়াৎ, পলায়ামঃ পলায়ামহে স্ম ॥৪৮॥

কুশেতি । কুশস্থলীং নাম পুরীং প্রাপোতি শেষঃ । রৈবতেন পৰ্ব্বতেন । নিবেশং বাসম্ ॥৪৯॥

বলিয়া বার বার প্রণোদিত করিতে লাগিলেন যে, ‘আমার পতিহস্তাকে বধ করুন’; তখন আমরা হুঃখিত হইয়া, সেই পূৰ্ব্বকৃত মন্ত্রণা স্মরণ করিয়া, বিশাল সম্পত্তিকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে অন্ন করিয়া লইয়া মথুরা হইতে নির্গত হইলাম ॥৪৫—৪৭॥

ক্রমে আমরা সকলেই ইতিকৰ্ত্তব্য স্থির করিয়া, জরাসন্ধের ভয়ে পুত্র, জ্ঞাতি ও বান্ধবগণের সহিত মিলিত হইয়া, পশ্চিম দিক্ ধরিয়া পলায়ন করিলাম ॥৪৮॥

মহারাজ ! ক্রমে আমরা রৈবতকপৰ্ব্বতশোভিত মনোহর কুশস্থলীনামক নগরীতে যাইয়া সেইখানেই আবার বাস করিতে লাগিলাম ॥৪৯॥

(৪৬)....পুনঃ পুনররিন্দম্ ! ।

আলোচ্য গিরিগুখ্যং তং মাগধং তীর্ণমেব চ ।

মাধবাঃ কুরুশাৰ্দূল ! পরাং যুদ্ধমবাপ্ণুবন্ ॥৫১॥

এবং বয়ং জরাসন্ধাদভিতঃ কৃতকিষ্কিষাঃ ।

সামর্থ্যবন্তঃ সঙ্ঘস্কাঙ্গোমন্তঃ সমুপাশ্রিতাঃ ॥৫২॥

ত্রিযোজনায়তং সপ্ত-ত্রি-স্কন্ধং যোজনাদধি ।

যোজনাস্তে শতদ্বারং বীরবিক্রমতোরণম্ ।

অষ্টাদশাবরৈনন্ধং ক্ষত্রিযৈষু দ্বুহুর্মদৈঃ ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । তথৈবেত্যেনেन কৃতবন্ত ইত্যাস্ত্যকর্ষঃ । যটপদমিদং পঞ্চম ॥৫০॥

আলোচ্যেতি । মাধবা যাদবাঃ, তং দুর্গরূপেণ পরিণমিতম্, গিরিগুখ্যং রৈবতকম্, মাগধং মগধরাজং জরাসন্ধং তদ্ব্যয়মিতার্থঃ, তীর্ণমেবালোচ্য, পরাং যুদ্ধমবাপ্ণুবন্ ॥৫১॥

এবমিতি । অভিতঃ সাকল্যেন, কৃতকিষ্কিষা জামাতুঃ কংসস্য বধেন ক্রুতাপরাধা বয়ম্, সামর্থ্যবন্তঃ সন্তোহপি, জরাসন্ধাস্তদ্ব্যয়ং, সঙ্ঘস্কাত্তৎসম্বন্ধমথুরাদেশাৎ, এবমেনেन প্রকারেণ, গোমন্তং রৈবতকং পর্বতম্ সমুপাশ্রিতাঃ । রৈবতকং বিশিনষ্টি—ত্রিযোজনেতি । ত্রিযোজনম্ আয়তং দীর্ঘম্, সপ্তত্রয় একবিংশতিসংখ্যাকাঃ স্কন্ধাঃ শৃঙ্গাণি যস্য তম্, যোজনাং অধি অধিকং বিস্তৃতমিতি শেষঃ, প্রত্যেকযোজনাস্তে শতং দ্বারাণি যস্য তম্, বীরাণাং বিক্রমা যেষু তাদৃশানি তোরণানি যত্র তম্, তথা অষ্টাদশ অববা নিকৃষ্টসংখ্যা যেষাং তৈরষ্টাদশাধিকৈরিতার্থঃ, যুদ্ধহুর্মদৈঃ ক্ষত্রিযৈঃ, নন্ধং সুরক্ষিতম্ । ত্রিপঞ্চাশত্তমং পঞ্চমপি যটপদম্ ॥৫২—৫৩॥

আমরা দেবগণেরও দুর্কর্ষ করিয়া সেই দুর্গসংস্কার করিলাম; তাহাতে সেই নগরে থাকিয়া স্ত্রীলোকেরাও যুদ্ধ করিতে পারে, বৃষ্টিবংশীয় মহারথগণের কথা আর কি বলিব। মহারাজ! সেই নগরে আমরা অকুতোভয়ে বাস করিতে লাগিলাম ॥৫০॥

হে কৌরবশ্রেষ্ঠ! তখন যাদবগণ সেই গিরিদুর্গটিকে জরাসন্ধের ভয়ে হইতে উত্তোর্ণ দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দলাভ করিলেন ॥৫১॥

আমরা কংসকে বধ করিয়া সর্বপ্রকারেই জরাসন্ধের নিকট অপরাধ করিয়াছিলাম; তাই আমরা শক্তিশালী হইয়াও জরাসন্ধের ভয়ে এইভাবে মথুরাদেশ হইতে যাইয়া রৈবতকপর্বতে আশ্রয় লইয়াছিলাম। সেই রৈবতকপর্বতের একশৃঙ্গী শৃঙ্গ আছে, আর রৈবতকপর্বত তিন যোজন দীর্ঘ এবং একযোজন বিস্তৃত, এক এক যোজনের পরে একশ' করিয়া দ্বার আছে, প্রত্যেক দ্বারেই বীরগণ বিক্রম প্রকাশ করিতে পারেন, এমন তোরণ আছে

(৫৩) ত্রিযোজনায়তং সহঃ ত্রিস্কন্ধং যোজনাংগিরিঃ । যোজনাস্তে শতং দ্বারং বীর-বিক্রান্তশোভিতম্ ॥

অষ্টাদশ সহস্রাণি ভ্রাতৃণাং সন্তি নঃ কুলে ।

আহুকশ্চ শতং পুত্রো একৈকদ্বিদশাবরঃ ॥৫৪॥

চারুদেক্ষঃ সহ ভ্রাত্ৰা চক্রদেবোহথ সাত্যকিঃ ।

অহঞ্চ রৌহিণেশচ শাস্ত্রঃ শৌরিসমো যুধি ॥৫৫॥

এবমেতে রথাঃ সপ্ত রাজম্ভ্যন্যান্ নিবোধ মে ।

কৃতবৰ্ম্মা হনাদ্বিষ্টিঃ সমীকঃ সমিতিঞ্জয়ঃ ॥৫৬॥

কঙ্কঃ শঙ্কুশ্চ কুন্তিশ্চ সপৈপ্তে বৈ মহারথাঃ ।

পুত্রো চান্ধকভোজশ্চ বৃদ্ধো রাজা চ তে দশ ॥৫৭॥

বজ্রসংহননা বীরা বীর্যবন্তো মহারথাঃ ।

স্মরন্তো মধ্যমং দেশং বৃষ্ণিমাধ্যে ব্যবস্থিতাঃ ॥৫৮॥ (বিশেষকম্)

স ত্বং সম্রাট্ গুণৈর্যুক্তঃ সদা ভরতসত্তম ! ।

ক্ষত্রে সম্রাজমাত্মনং কর্ত্তমহঁসি ভারত ! ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টৈতি । ত্রিংশো দেবা অপি অবগা নিরুপ্তা যস্মাং স তাদৃশঃ ॥৫৪॥

চারিতি । বৌহিণেশো রামঃ । শৌরিসমো বিষ্ণুতুল্যঃ ॥৫৫॥

এবমিতি । রথা বহিনঃ । অন্ধকভোজশ্চ রাজো যৌ পুত্রো, স বৃদ্ধঃ অন্ধকভোজো রাজা চ, ত এতে দশ বীরাঃ, বজ্রমিব কঠিনং সংহননং শবীবং যেষাং তে । মধ্যমং দেশং ভূতপূর্ব্বনিজাবাসম্ ইদানীং জরাসন্ধাধিকৃতং মথুরাদেশম্ ॥৫৬ ৫৮॥

স ইতি । সম্রাজো গুণৈরসাদারণশৌধ্যাদিভিঃ । ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়সমাজমাধ্যে । ভারত-বংশীয়েতরোহণি ভারতসত্তমো ভবিতুমহঁতীতি ভাবতেতি পুনঃ সোধনম্ ॥৫৯॥

এবং আঠার জনের অধিক যুদ্ধতুর্কিষ ক্ষত্রিয়েরা প্রত্যেক তোরণ রক্ষা করিতে-ছেন ॥৫২—৫৩॥

আমাদের বংশে আঠার হাজার ভাই আছে এবং আহুকের এক শত পুত্র আছে, তাহাদের এক একটাই বহুদেবতা অপেক্ষাও বলবান ॥৫৪॥

তা'র পর, চারুদেক্ষ, তাহার ভ্রাতা, চক্রদেব, সাত্যকি, আমি, বলরাম এবং শাস্ত্র—এই সাত জনের প্রত্যেকেই যুদ্ধে বিষ্ণুর তুল্য ॥৫৫॥

এবং আমরা এই সাত জন রথী । মহারাজ ! অগ্ন বীরগণের বিষয়ও আমার নিকট শ্রবণ করুন—কৃতবৰ্ম্মা, অনাদ্বিষ্টি, সমীক, সমিতিঞ্জয়, কঙ্ক, শঙ্কু এবং কুন্তি—এই সাত জন মহারথ ; আর অন্ধকভোজের দুই পুত্র এবং বৃদ্ধ অন্ধকভোজ রাজা ; এই দশ জনের শরীরই বজ্রের আয় দৃঢ় এবং ইহারা সকলেই বীর, তেজস্বী ও মহারথ । ইহারা এখন মথুরাপ্রদেশে স্মরণ করিতে থাকিয়া বৃষ্ণিগণের মধ্যেই অবস্থান করিতেছেন ॥৫৬—৫৮॥

ন তু শক্যং জরাসন্ধে জীবমানে মহাবলে ।
 রাজসূয়ং ত্বয়াবাপ্তুমেষা রাজন্ ! মতির্মম ॥৬০॥
 তেন রুদ্ধা হি রাজানঃ সৰ্বে জিহ্বা গিরিব্রজে ।
 কন্দরে পৰ্বতেন্দ্রস্য সিংহেনেব মহাদ্বিপাঃ ॥৬১॥
 স হি রাজা জরাসন্ধো যিবক্ষুৰ্বম্বুধাধিপৈঃ ।
 মহাদেবং মহাত্মানমুমাপতিমরিন্দম ! ॥৬২॥
 আরাধ্য তপসোগ্রাণে নিৰ্জিতাস্তেন পার্থিবাঃ ।
 প্রতিজ্জায়াশ্চ পারং স গতঃ পার্থিবসত্তমঃ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)
 স বিনিৰ্জিত্য তান্ সৰ্বান্ পার্থিবান্ সৰ্বতো দিশম্ ।
 পুরমানীয় বদ্ধা চ চকার পুরুষব্রতম্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । জীবমানে জীবতি । অবাপ্তুমুষ্ঠাতুম্ । মতিঃ সম্ভাবনা ॥৬০॥
 তেনেতি । তেন জরাসন্ধেন । গিরিব্রজে তদাথে পৰ্বতভূর্গে । কন্দরে গুহায়াম্ ॥৬১॥
 স ইতি । বম্বুধাধিপৈর্ঘযিষক্ষুঃ রাজভিঃ পুরুষমেধং যজ্ঞং কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ, “যে হিহ বৈ পুরুষাঃ
 পুরুষমেধেন যজন্তে” ইত্যাদিশ্রুতঃ তথৈব বক্ষ্যমাণত্বাচ্চ । তেন জরাসন্ধেন । সৰ্বে রাজানো
 ময়া জেতব্য ইতি হি তস্য পূৰ্বে প্রতিজ্ঞাসীদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥৬২—৬৩॥
 স ইতি । সৰ্বতো দিশং গতেতি শেষঃ । পুরুষব্রতং মহাপুরুষনিয়মম্ ॥৬৪॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! আপনি সৰ্বদাই সম্রাটের সমস্ত গুণে গুণবান্ ; সুতরাং
 ক্ষত্রিয়সমাজের মধ্যে আপনিই সম্রাট হইবার যোগ্য ॥৫৯॥

কিন্তু মহারাজ ! মহাবল জরাসন্ধ জীবিত থাকিতে আপনি রাজসূয়যজ্ঞ করিতে
 সমর্থ হইবেন না ; ইহাই আমার ধারণা ॥৬০॥

কারণ, সিংহ যেমন জয় করিয়া হস্তিগণকে পৰ্ব্বতের গুহায় আবদ্ধ রাখে,
 সেইরূপ জরাসন্ধ সমস্ত রাজাকে জয় করিয়া গিরিব্রজে আবদ্ধ রাখিয়াছেন ॥৬১॥

কেন না, তিনিই সেই রাজগণ দ্বারা পুরুষমেধযজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন ।
 মহারাজ ! জরাসন্ধ ভয়ঙ্কর তপশ্শা দ্বারা উমাপতি মহাত্মা মহাদেবের আরাধনা
 করিয়া, (তঁাহারই বরে) সেই রাজগণকে জয় করিয়াছেন এবং পূৰ্ব্বপ্রতিজ্ঞা হইতে
 উত্তীর্ণ হইয়াছেন ॥৬২—৬৩॥

এবং তিনি সকল দিকে বিচরণ করিয়া সেই সমস্ত রাজাকে জয় করিয়া আপন
 রাজধানীতে আনয়নপূৰ্ব্বক তঁাহাদিগকে আবদ্ধ রাখিয়া মহাপুরুষের কার্য্যই
 করিয়াছেন ॥৬৪॥

(৬৪) স হি নিৰ্জিত্য নিৰ্জিত্য পার্থিবান্ পৃথনাগতান্ ।...চকার পুরুষব্রজম্ ।

বয়শ্কেব মহারাজ ! জরাসন্ধভয়াত্তদা ।
 মথুরাং সংপরিত্যজ্য গতা দ্বারবতীং পুরীম্ ॥৬৫॥
 যদি ত্বেবং মহারাজ ! যজ্ঞং প্রাপ্তুমভীপ্সসি ।
 যতস্ব তেবাং মোক্ষায় জরাসন্ধবধায় চ ॥৬৬॥
 সমারম্ভো হি শক্যোহয়ং নান্যথা কুরুগুপ্তব ! ।
 রাজসূয়স্ত কাৎশ্চেন্ন কৰ্ত্তুং মতিমতাং বর ! ॥৬৭॥
 ইত্যেষা মে মতী রাজন্ ! যথা বা মন্যসেহনব ! ।
 এবং গতে মমাচক্ষু স্বয়ং নিশ্চিত্য হেতুভিঃ ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি মন্ত্ৰে
 বাসুদেববাক্যং নাম চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি । দ্বারবতীং “যোজনাশ্চে শতদ্বারম্” ইতি পূৰ্ব্বমুক্তত্বাহতরদ্বারশালিনীম্ । অস্তা
 এব দ্বারকেতি কুশস্থগীতি চ নামান্তরদ্বয়ম্ ॥৬৫॥
 যদীতি । এবং যজ্ঞং রাজসূয়ম্ । প্রাপ্তুমুষ্ঠাতুম্ । তেবাং বাজ্ঞাম্ ॥৬৬॥
 সমারম্ভ ইতি । কাৎশ্চেন্ন সাকল্যেন । অংশতস্ত কৰ্ত্তুং শক্য এবেতি ভাবঃ ॥৬৭॥
 ইতীতি । এবং গতে স্থিতে । হেতুভিষুক্তিভিঃ ॥৬৮॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদাসদিসঙ্কান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বনি মন্ত্ৰে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

মহারাজ ! আমরাও তখন জরাসন্ধের ভয়েই মথুরা পরিত্যাগ করিয়া
 দ্বারকানগরে গিয়াছি ॥৬৫॥

সুতরাং মহারাজ ! আপনি যদি রাজসূয়যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন,
 তবে প্রথমেই সেই রাজাদের মুক্তির জন্ত এবং জরাসন্ধকে বধ করিবার জন্ত চেষ্টা
 করুন ॥৬৬॥

না হইলে, সর্বপ্রকারে রাজসূয়যজ্ঞ সম্পাদন করিতে পারিবেন না ॥৬৭॥

মহারাজ ! এই আমার ধারণা ; এমন অবস্থায় আপনিই বা কি ধারণা করেন,
 তাহা যুক্তি দ্বারা স্থির করিয়া আমার নিকট বলুন” ॥৬৮॥

—:~:—

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

উক্তং ত্বয়া বুদ্ধিমতা যন্নাট্যো বক্তুমর্হতি ।

সংশয়ানাং সগৃচ্ছেত্তা ত্বদন্তো বিগতে ন মে ॥১॥

গৃহে গৃহে হি রাজানঃ স্বস্ত্য স্বস্ত্য প্রিয়ঙ্করাঃ ।

ন চ সাম্রাজ্যমাপ্তাস্তে সত্রাট্টশব্দো হি কৃচ্ছ্রভাক্ ॥২॥

কথং পরানুভাবজ্ঞঃ স্বং প্রশংসিতুমর্হতি ।

পরেণ সমবেতস্ত যঃ প্রশস্ত্যঃ স পূজ্যতে ॥৩॥

বিশালা বহুলা ভূমিবল্লরত্নসমাচिता ।

তাং বিজিত্য বিজানামি শ্রেয়ো রক্ষিকুলোদহ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমিতি । সগৃচ্ছেত্তা নাশয়িতা, ত্বদন্তো জনঃ ॥১॥

গৃহ ইতি । গৃহে গৃহে স্থানে স্থানে । আপ্তা লব্ধবস্তুঃ । কৃচ্ছ্রভাক্ কষ্টলভ্য ইত্যর্থঃ ॥২॥

কথমিতি । পরস্ত অমুভাবং প্রভাবং জানাতীতি পরানুভাবজ্ঞো জনঃ, ‘অমুভাবঃ প্রভাবেহপি’ ইত্যমরঃ, স্বমাত্মানং কথং প্রশংসিতুমর্হতি, অপি ত্ব বথমপি নেত্যর্থঃ । অতো জরাসন্ধস্ত প্রভাবং জানন্তো বয়ং ন খলু বীরতসাম্রাজ্যং প্রশংসিতুমর্হাম ইতি ভাবঃ । যন্ত পরেণ সমবেতো যুদ্ধে মিলিতঃ সন্, জগলাভেন প্রশস্ত্যঃ স্থাং, স এব জনৈঃ পূজ্যতে । স পুনর্জয়লাভো-
ঃ স্বাক্ষরমসম্ভব এবত্যেতাশয়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

উক্তমিতি ॥১—৩॥ রাজস্যং দুস্প্রাপং মত্তা শমমেব পরং ময়ান আত—বিশালেনিতি ॥
ভূমিরিব স্থিরা নিশ্চয়াত্মিকা চিত্তবৃত্তিঃ, সা বহুলা বিষয়ভেদাধুপ্রকারা “ইদং সাধয়িত্ব

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“কৃষ্ণ ! তুমি বুদ্ধিমান লোক ; তাই যাহা বলিলে, তাহা
অন্তে বলিতে পারে না । আর, তুমি ভিন্ন অন্য কেহই আমার সংশয় দূর করিতে
পারে না ॥১॥

দেখ, স্থানে স্থানেই আপন আপন প্রিয়কারী রাজারা রহিয়াছেন, তাঁহারা
সাম্রাজ্যলাভ করেন নাই ; কেন না, সত্রাট্টশব্দটা কষ্টলভ্য ॥২॥

মানুষ পরের প্রভাব জানিয়া নিজের প্রশংসা করিতে পারে না । তবে,
পরের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া যে লোক প্রশংসনীয় হয়, সে-ই গৌরবলাভের
যোগ্য ॥৩॥

(১)....সংশয়ানাং হি নির্মোক্তা ত্বদন্তো বিগতে ভুবি । (৪)....দূরং গতা বিজানাতি... ।

শমমেব পরং মন্তো শমাৎ ক্ষেমং ভবেন্মম ।

আরম্ভঃ পরমো হ্যেব ন প্রাপ্য ইতি মে মতিঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বিশালেতি । হে বৃষ্ণিকুলোদ্বহ ! ইয়ং ভূমিঃ পৃথিবী, বিশালা মহতী, বহুলা বহুখণ্ডে বিভক্তা, বহুরত্নৈঃ সমাচিতা ব্যাপ্তা চ । তাং বিজিত্যেব, শ্রেয় আত্মনো মঙ্গলং বিজানামি বিজয়াভাবে তু নেত্যর্থঃ । অতঃ সংস্ জরাসন্ধাদিবীরেষু বিজয়োহসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥৪॥

অতঃ স্বমতম্পদং হরতি—শমমিতি । শমং শান্তিং রাজস্বয়ান্নিবৃত্তিমিব, পরমুত্তমং মন্তো ; তস্মাচ্চ শমাৎ রাজস্বয়ান্নিবৃত্তিতঃ, মম ক্ষেমং মঙ্গলং ভবেৎ । এষ রাজস্বয়স্কারম্ভঃ, পরম উত্তম এব, প্রতিবন্ধকাসম্ভবাৎ, কিন্তু ন প্রাপ্যো ন সমাপ্যঃ, অশেষপ্রতিবন্ধকসম্ভবাদিতি ভাবঃ । ইত্যেব মে মতির্ধারণা ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যেবংরূপা” । অতএব বিশালা শালেব শালা আবরণং নিরাবরণা ব্রহ্মলোকায়াপি স্পৃহয়তি । বহুরত্নসমাচিতা বহুভিরনষ্টস্তস্তজ্জাত্যত্মকৃষ্টৈবৈষ্যৈর্ব্যাপ্তঃ, অতঃ পুরুষঃ কার্যোষু স্বস্ত বলাবলং ন জানাতি । স দ্রুং গতা বুদ্ধেঃ পরাং নিষ্ঠাং প্রত্যগাশ্রুত্যাং প্রাপ্য শ্রেয়ো মোক্ষাখ্যং বিজানাতি নাশ্রুত্যা । বহুযু হুপ্পাপেষ্বর্থেষু ব্যাসক্তচিত্তহাৎ । যথোক্তং ভগবতা—“ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিরেকেহ কুরুনন্দন ! । বহুশাখা হনন্তাশ্চ বুদ্ধয়োহব্যবসায়িনাম্ ॥” ইতি ব্যবসায়স্তত্ত্বনিশ্চয় ইতি । প্রাঞ্চস্ত ভূমিঃস্তভূমিঃস্তস্য বিষয়ঃ । বিশালা বিস্তীর্ণা । বহুশাখাপুরুষভেদেন বুদ্ধিভেদাৎ বহুলা বহুপায়-নিষ্ফুরণাৎ । অতএব বহুভির্মন্ত্রজ্ঞৈঃ সহ মন্ত্রাতে । বহুভির্ভূহিরণ্যহস্ত্যশ্ববধমিত্রস্ত্রীপ্রভৃতিভি রনেকৈ রত্নৈঃ সমন্বিতা । এতস্মাচ্চ মন্ত্রভূমৌ বিগাহমানায়াং দ্রুং গতা অঙ্গপঞ্চকষড়-গুণশক্তিভয়সিদ্ধিভয়সম্পোপাদিসমস্তনীতিভূমিমবগাহ । অতন্তমেব সর্বকাজোহস্মদ্বিতৈষী কার্য্যাকার্য্যনিশ্চয়ং বেৎসৌতি ভাবঃ ॥৭॥ “যৎপণিবাং ব্রীহিযবং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ । নালমেকস্য তৎসর্কমিতি মত্বা শমং ব্রজেৎ ॥” ইত্যুক্তেঃ শম এব শ্রেয়ান্নিত্যাহ—শমমিতি । শমস্বীকারহেতুমাহ—আরম্ভ ইতি । রাজস্বয়্যারম্ভে ক্রতুফলং পারমেষ্ঠ্যং পর-

হে বৃষ্ণিকুলশ্রেষ্ঠ ! এই পৃথিবী বিশালা, বহুখণ্ডে বিভক্তা এবং বহুরত্নে পরিপূর্ণা ; এইটাকে জয় করার পরেই মঙ্গল হইল বলিয়া বুঝিতে পারিতাম (কিন্তু পূর্ব্বে নহে) ॥৪॥

অতএব আমি শান্তিকেই ভাল মনে করি, শান্তি হইতেই আমার মঙ্গল হইবে । কিন্তু নির্বিশ্বে রাজস্বয়যজ্ঞ আরম্ভ করিতে পারিলেও তাহা আমি সমাপ্ত করিতে পারিব না, ইহাই আমার ধারণা ॥৫॥

(৫) সমমেব পরং মন্তো শমাৎ ক্ষেমং ভবেন্মম । আরম্ভে পারমেষ্ঠ্যন্ত ন প্রাপ্যমিতি মে মতিঃ ।

এবমেতদ্বিজানন্তি কুলে জাতা মনস্বিনঃ ।

কশ্চিৎ কদাচিদেতোঃ ভবেচ্ছেষ্ঠো জনার্দন ! ॥৬॥

ভীমসেন উবাচ ।

অনারম্ভপরো রাজা বল্লীক ইব সীদতি ।

দুর্বলশ্চানুপায়েন বলিনং যোহধিগচ্ছতি ॥৭॥

অতদ্রিতশ্চ প্রায়েণ দুর্বলো বলিনং বিপুম্ ।

জয়েৎ সম্যক্ প্রয়োগেন নীত্যর্থানাশ্রনো হিতান্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে জনার্দন ! কুলে সংকুলে জাতা এতে মনস্বিনো ভীমাদয়ঃ, এতদেবং বিজানন্তি । যৎ, এতেষাং রাজাং মধ্যে কদাচিৎ কশ্চিদেব ভাগ্যবলেন শ্রেষ্ঠো ভবেৎ । তচ্চ ভাগ্যবলমস্মাকং নাস্তি, অতঃ শ্রেষ্ঠতয়া অলাভেহপি ন বিবাদ ইত্যশয়ঃ ॥৬॥

অনেনিতি । যো রাজা, অনারম্ভপরঃ অহুদ্যোগপরায়ণঃ, দুর্বলশ্চ যো রাজা, অনুপায়েন সামান্যুপায়ানবলম্বনেন, বলিনং শত্রুম্, আক্রমিতুমধিগচ্ছতি ; তদ্ব্যমপি, বল্লীক উয়ী-কোলোলিতমুক্তিকাস্তৃপ ইব, সীদতি পরাক্রমণাদবৃষ্টিপাতাচ্চ বিলীয়তে । অতস্তস্মৈ সৰ্ব্বথৈবানারম্ভপরেণ ভবিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মেষ্ঠিতাদান্যাম্, দুস্প্রাপম্ অশক্তবাদস্মাকমিত্যর্থঃ ॥৬॥ কৃষ্ণমেবাদিত্যাহ—এবমিতি । এতে-হস্বদীয়াঃ সভাসদঃ, মনস্বিনো ভীমাদয়ঃ, শ্রেষ্ঠঃ সৰ্ব্বান্ জেতুং সমর্থো ভবিষ্যতীতি জানন্তি ॥৬— ॥ (পাঠান্তবে) ন তস্মাকং মধ্যে তাদৃশঃ কশ্চিদন্তীত্যাহ—বয়শ্চেতি ॥১॥ শঙ্কয়াং হেতুমাহ—অহং হীতি ॥২॥ তথাপি ত্বৎপ্রভৃতীনাং চতুর্গাং মধ্যে কশ্চিদেনং হস্তং সমর্থোহস্তি নবেতি বিম্বয়ামি যস্যাকমপানন্তশক্তিত্বং জানম্নিত্যাহ—ত্বংসকাশাদিতি ॥৩—৪॥ নীত্যর্থান্নীতিপ্রাপ্য-

কৃষ্ণ ! সংকুলজাত এই সকল মনস্বীরাও ইহা জানেন যে, রাজাদের মধ্যে কখনও কেহ শ্রেষ্ঠ হইতে পারেন” ॥৬॥

ভীম বলিলেন—“যে রাজা একেবারে নিরুদ্যোগ এবং যে দুর্বল রাজা সামান্য উপায় অবলম্বন না করিয়াই প্রবল রাজাকে আক্রমণ করিতে যান, তাঁহার উভয়েই বল্লীকমুক্তিকাস্তৃপের ন্যায় অবসন্ন হইয়া পড়েন ॥৭॥

(৬) শ্লোকাৎ পরমিমে চত্বারঃ শ্লোকা নীলকণ্ঠকৃতটীকাশ্চ পুস্তকবিশেষে অধিকা দৃষ্টান্তে—বয়শ্চৈব মহাভাগ ! জরাসন্ধভয়াবুদা । শঙ্কিতাঃ স্ম মহাভাগ ! দৌরাঅ্যাস্তস্ত চানঘ ! ॥১॥ অহং হি তব দুৰ্দ্ধৰ্শ ! ভূজবীৰ্য্যাশ্রয়ঃ প্রভো ! । নান্যানং বলিনং মগ্নে ত্বয়ি তস্মাধিশঙ্কিতে ॥২॥ ত্বংসকাশাচ্চ রামাচ্চ ভীমসেনাচ্চ মাধব ! অৰ্জুনাস্থা মহাবাহো ! হস্তং শক্যো ন বেতি বৈ ॥৩॥ এবং জানন্ হি বাঞ্ছয় ! বিম্বয়ামি পুনঃ পুনঃ । ত্বং মে প্রমাণভূতোহপি সৰ্ব্বকার্যেযু কেশব ! । তচ্চুত্বা চাত্রবীজীমো বাক্যং বাক্যবিশাদঃ ॥৪॥

(৭) ...বলিনং যোহধিগচ্ছতি । (৮) ...নীত্যর্থানাশ্রনো হিতান্ ।

কৃষ্ণে নয়ো ময়ি বলং জয়ঃ পার্থে ধনঞ্জয়ে ।

মাগধং সাধয়িষ্যাম ইষ্টিং ত্রয় ইবাগ্নয়ঃ ॥৯॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

অর্থানারভতে বালো নানুবন্ধমপেক্ষতে ।

তস্মাদরিং ন মুশ্যন্তি বালমর্থপরায়ণম্ ॥১০॥

জিত্বা জয়্যান্ যৌবনাশ্বিঃ পালনাচ্চ ভগীরথঃ ।

কার্তবীৰ্য্যাস্তপোবীৰ্য্যাদ্বলাভু ভরতঃ প্রভুঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দুৰ্বলোহপ্পাপায়েন জয়েদেবেত্যাহ—অতস্মিত ইতি । দুৰ্বলোহপি রাজা, অতস্মিত আলস্ত-
শূন্যঃ সন্, সমাঙ্ নীত্যাঃ প্রয়োগেণ, বলিনং রিপুম্, আত্মনো হিতান্ অর্থান্ বিষয়াংশ্চ,
প্রায়ৈণৈব জয়েৎ আয়তীকুর্যাৎ সাধয়েচ্চ । অতো দুৰ্বলোহপি ভবান্ সমাঙ্নীতিপ্রয়োগেণ
প্রবলমপি জরাসন্ধং জয়েদেবেত্যাহ—নীত্যর্থানিতি বিসর্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধিরাধঃ ॥১০॥

অথাসৌ নীতিঃ কুত্রেত্যাহ—কৃষ্ণ ইতি । কৃষ্ণে নয়ো নীতিঃ । কিঞ্চ দুৰ্বলতাপি ত্রয়
নাস্তীত্যাহ ময়ি বলং দৈহিকী শক্তিঃ, পার্থে ধনঞ্জয়ে চ, জীযতেহনেনেতি জয়ো যুদ্ধশিক্ষা-
কৌশলম্, অস্তীতি শেষঃ । অতস্ময়ো বয়ম্, ত্রয়ো দক্ষিণাগ্নি-গার্হপত্যাহবনীয়াখ্যা অগ্নয়ঃ,
ইষ্টিং যজ্ঞমিব, মাগধং মগধরাজং জরাসন্ধম্, সাধয়িষ্যামো জেত্বামঃ সম্পাদয়িষ্যন্তি চ ॥১১॥

অর্থানিতি । বালো মূর্খো জনঃ, অর্থান্ কার্য্যাণি কর্তুমারভতে ; কিন্তু অন্তবধ্যতে অহুশ্রিয়ত
ইত্যন্তবন্ধঃ পরিণামস্তং নাপেক্ষতে । তস্মাদবুদ্ধিমস্তো জনাঃ, অর্থপরায়ণং স্বার্থসাধনতৎপরম্,
বালং মূৰ্খম্, ন মুশ্যন্তি অজ্ঞাতয়া ন বিচারয়ন্তি । ভবাংশ্চ তাদৃশো ন বাল ইতি জয় এব
ভবিতেন্তি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নর্থান্, নীত্যেতি তৃতীয়ান্তং বা ॥৮॥ মাগধং জরাসন্ধম্ ॥৯॥ ভীমং প্রকোপয়ন্ কৃষ্ণ উবাচ—
অর্থানিতি । বালোহব্যুৎপন্নঃ । অল্পবন্ধং বিপাকম্ । অর্থপরায়ণং স্বার্থসাধনতৎপরম্ । ন মুশ্যন্তি
ন বিচারয়ন্তি ॥১০॥ যৌবনাশ্বিমাঙ্কাতা, জয়ান্ জেতব্যান্ বাহ্যন্তরশজন্ জিত্বা । জয়াদয়ঃ

দুৰ্বল রাজাও যথানিয়মে নীতিপ্রয়োগ করিয়া প্রবল শত্রুকেও জয় করিতে
পারেন এবং প্রায়ই নিজের হিত সাধন করিতে পারেন ॥৮॥

কৃষ্ণে নীতি, আমাতে বল এবং অর্জুনে যুদ্ধশিক্ষাকৌশল রহিয়াছে ; সুতরাং
দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনীয়—এই তিনটি অগ্নি যেমন যজ্ঞ সম্পাদন করে,
তেমন আমরা তিন জনও জরাসন্ধের জয় সম্পাদন করিব” ॥৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“মূৰ্খ লোক কার্য্য আরম্ভ করে, কিন্তু পরিণাম দেখে না । সেই
জন্মই বুদ্ধিমান লোকে রা স্বার্থপরায়ণ মূৰ্খ শত্রুকে গ্রোহ করেন না ॥১০॥

(১) হিত্য করান্ যৌবনাশ্বঃ... ।

পাক্ষ্য মরুত্তস্তান্ পঞ্চ সম্রাজস্বনুশুশ্রাম ।

সাম্রাজ্যমিচ্ছতস্তে তু সৰ্ব্বাংকারং যুধিষ্ঠির ! ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

নিগ্রাহলক্ষণং প্রাপ্তো ধৰ্ম্মার্থনয়লক্ষণৈঃ ।

বার্হদ্রথো জরাসন্ধস্তদ্বিকি ভরতৰ্ষভ ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

জিহ্বতি । যৌবনাশ্রিমাঙ্কাতা জয়ান্ জেতুং শক্যান্ শত্রুন্ জিত্বা, ভগীরথঃ প্রজানাং পালনাং, কার্ত্তবীৰ্য্যোহর্জুনঃ তপোবীৰ্য্যাং, ভরতঃ প্রভু রাজা বলাং, মরুত্তশ্চ স্বাক্ষ্য সম্পদা, সম্রাটাসীং; অতো জয়াদিভিঃ পঞ্চভিঃ কারণৈঃ, তান্ পঞ্চ সম্রাজঃ অনুশুশ্রাম । কিন্তু হে যুধিষ্ঠির ! সাম্রাজ্যমিচ্ছতঃ, তে তব তু, সৰ্ব্বাংকারং তৎ সৰ্ব্বপ্রকারমেব কারণমস্মীতি শেষঃ ॥১১—১২॥

অথ রাজস্বয়ানুষ্ঠানেহপি ত্বয়া জরাসন্ধো দমনীয় এবোতাঃ—নিগ্রাহেতি । হে ভরতৰ্ষভ ! বার্হদ্রথো বৃহদ্রথপুত্রো জরাসন্ধঃ, ধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মকার্য্যং দানাদি অর্থঃ আর্থিকব্যবহারঃ, নয়ো নীতিঃ, লক্ষণং লৌকিকাচাবৈত্তব্যপাশ্রয়ৈকৈতে তুভিঃ, নিগ্রাহলক্ষণং দমনীয়ত্বম্, প্রাপ্তো, তৎ বিদ্ধি জানীহি ॥১৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

পঞ্চ সাম্রাজ্যহেতব ইতি ভাবঃ । হিত্বা করানিতি পাঠে করত্যাগাদয়ঃ পঞ্চ ॥১১॥ সৰ্ব্বাংকারং জয়াদিপঞ্চপ্রকারম্ । যৌবনাশ্রিপ্ৰভৃত্য এতৈকেন গুণেন সাম্রাজ্যং প্রাপ্তাং, স্বস্ত্ব তৎসৰ্ব্বৈরপি গুণৈর্বাচ্ছসীতি ভাবঃ ॥১২॥ তান্বে গুণানাহ—নিগ্রাহা ইতি । নিগ্রহমহস্তু তে নিগ্রাহা বিজিতাঃ শত্রব এব লক্ষণং ধ্বজে যস্য সাম্রাজ্যস্য । এতেন জয়পূৰ্ব্বকং তন্মুখ্যমিত্যুক্তম্, তচ্চ যৌবনাশ্রে দৃষ্টম্ । প্রাপ্তিঃ পালনং ভগীরথে, প্রাপ্তিরিতি সাম্রাজ্যলক্ষণমিত্যেকদেশানুসঙ্গেন যোজ্যম্ । সা চ ধৰ্ম্মাদিলক্ষণৈঃ সহিতৈতি যোজ্যম্ । ধৰ্ম্মো যোগঃ কার্ত্তবীৰ্য্যে । অর্থো বুদ্ধিধৰ্ম্মকন্তে । নয়ো নীতিবলং ভরতে । বার্হদ্রথো জরাসন্ধ ইত্যন্তঃ প্রাক্ “মজ্জান্ বশাননু-
শুশ্রামেবমেব সতাং যুগে । নিগ্রাহলক্ষণং প্রাপ্তো ধৰ্ম্মাপ্তিনয়লক্ষণৈঃ ॥” ইতি পঠন্তি । জরাসন্ধ-
স্তৎসাম্রাজ্যং নিগ্রাহলক্ষণং প্রাপ্ত ইতি সাদ্ধেন সম্বন্ধঃ । কিন্তুতঃ ? স ধৰ্ম্মাপ্তিনয়লক্ষণৈর্ধৰ্ম্মো
লাভো নীতিশ্চ এতৈলক্ষণৈঃ, সতাং যুগে সত্যে এবমেব বয়মিব মজ্জান্ বিচারান্ বশান্ স্বকৃতি-
সাধ্যাননুশ্রয়শ্রুতিষ্ঠন । সৰ্ব্বাংকারং সাম্রাজ্যমিচ্ছতস্তব জরাসন্ধঃ প্রতিকুলোহস্মীতি বিদ্ধি ॥১৩॥

মহারাজ ! আমরা শুনিয়াছি—মাক্ষাতা শত্রু জয় করিয়া, ভগীরথ প্রজাপালন করিয়া, কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুন তপশ্চা করিয়া, ভরতরাজা বল প্রয়োগ করিয়া এবং মরুত্তরাজা সম্পদের বলে সম্রাট হইয়াছিলেন ; কিন্তু আপনার সাম্রাজ্যলাভের প্রতি উক্ত পাঁচটি কারণই আছে ॥১১—১২॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! ইহা আপনি স্থির জাহ্নন যে, বৃহদ্রথনন্দন জরাসন্ধ ধৰ্ম্ম,

ন চৈনমনুরূধ্যস্তে কুলান্তোকশতং নৃপাঃ ।
 তস্মাদিহ বলাদেব সাম্রাজ্যং কুরুতে হি সঃ ॥১৪॥
 রত্নভাজো হি রাজানো জরাসন্ধমুপাসতে ।
 ন চ তুশ্যতি তেনাপি বাল্যাদনয়মাস্থিতঃ ॥১৫॥
 মূৰ্দ্ধাভিষিক্তং নৃপতিং প্রধানপুরুষো বলাৎ ।
 আদন্তে ন চ নো দৃষ্টো ভাগঃ পুরুষতঃ কচিৎ ॥১৬॥
 এবং সৰ্বান্ বশে চক্রে জরাসন্ধো নরাধিপান্ ।
 তং দুৰ্বলতরো রাজা কথং পার্থ ! উপৈশ্যতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নম্ ধৰ্মাদীনামযথাপ্রয়োগে কথং রাজানন্তমনুবর্তন্ত ইত্যাহ—ন চেতি । কিঞ্চিৎ চার্থঃ ।
 একশতং কুলানি তদ্বৎপন্ন ইত্যর্থঃ নৃপাঃ, এনং জরাসন্ধম্, নানুরূধ্যস্তে ধৰ্মাদীনামযথাপ্রয়োগাদেব
 নানুবর্তন্তে । তস্মাদেব স জরাসন্ধঃ, কেবলাদ্বলাদেব, সাম্রাজ্যং কুরুতে । তং সাম্রাজ্যম্
 লোকানুরাগো ন কারণং কিন্তু পশুবলমেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

অথ কেচিদন্তরুক্তা অপি সম্ভ্রীতি শ্রুয়ত ইত্যাহ—রত্নেতি । রত্নভাজো হি ধনিম্ এব রাজানঃ,
 ধনদানৈর্জরাসন্ধমুপাসতে । অথ চ বাল্যান্মোৰ্থাৎ, অনয়ং দুষ্টনীতিম্, আস্থিত আশ্রিতঃ স
 জরাসন্ধঃ, তেন ধনদানেনাপি, ন তুশ্যতি ॥১৫॥

মূৰ্দ্ধেতি । প্রধানপুরুষো জরাসন্ধঃ, বলাদেব মূৰ্দ্ধাভিষিক্তং নৃপতিম্, আদন্তে বলিদানার্থং
 গৃহীতি । কিন্তু কচিদপি পুরুষতো নৃপলোকাৎ ভাগঃ কবো গৃহীতো নো দৃষ্ট ইতি ন চ, অপি
 তু সৰ্বস্বাদেব নৃপাৎ কথমপি গৃহীতি তং নৃপমপি চ গৃহীত্বীত্যর্থঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তহি স এব সম্রাডস্থিতি চেৎ তস্মা রাজপীড়াকরদ্বান্নেত্যাহ—ন চেতি ॥১৪—১৫॥ নোহস্মাভিন্ন চ
 দৃষ্টঃ জরাসন্ধেন, অভাগোহস্বীকৃতঃ, পুরুষতো মূৰ্দ্ধাভিষিক্তেষু পুরুষেষু । তেন সৰ্ব্বো বশী-

অর্থ, নীতি ও আচারের অযথা প্রয়োগ করিতে থাকায় দমনীয় হইয়া পড়িয়া-
 ছেন ॥১৭॥

কিন্তু পূৰ্ব্বোক্ত একশত-কুলোৎপন্ন রাজারা উহার অনুসরণ করেন না : সুতরাং
 তিনি এখন বলপূৰ্ব্বকই সাম্রাজ্য করিতেছেন ॥১৪॥

তবে, ধনী রাজারা ধন দিয়া জরাসন্ধের উপাসনা করিতেছেন ; তথাপি মূৰ্ত্তা-
 নিবন্ধন দুর্নীতিপরায়ণ জরাসন্ধরাজা তাহাতেও সন্তুষ্ট নহেন ॥১৫॥

জরাসন্ধ বলপূৰ্ব্বক অভিষিক্ত রাজাদের নিকট হইতে করও গ্রহণ করিতেছেন
 এবং বলি দিবার জন্ত তাঁহাদিগকে ধরিয়াও আনিতেছেন ॥১৬॥

(১৪) ন চৈতমনুরূধ্যস্তে, ন চৈনং প্রত্যয্যন্ত...

(১৬) ...প্রধানপুরুষ বলাৎ .. (১৭) ...জরাসন্ধঃ শতাবরান্...

প্রোক্ষিতানাং প্রমুখানাং রাজ্ঞাং পশুপতের্গৃহে ।

পশূনামিব কা প্রীতির্জীবিতে ভরতর্ষভ ! ॥১৮॥

ক্ষত্রিয়ঃ শত্রুমরণে যদা স্মাৎ সংকৃতস্তদা ।

ন চ স্ম মাগধং সর্কে প্রতিবোধে সঙ্গতাঃ ॥১৯॥

ষড়্শীতিঃ সমানীতাঃ শেযা রাজংশ্চতুর্দশ ।

জরাসন্ধেন রাজানস্ততঃ ক্রুরং প্রবৎস্মতে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অথ কথং কোহপি রাজা তং নাক্রামতীত্যাহ—তমিতি । হে পার্থ ! দুর্বলতরো রাজা কথং তং জরাসন্ধম্, উপৈয়াতি আক্রমিতুং গমিষ্যতি ॥১৭॥

প্রোক্ষিতানামিতি । হে ভরতর্ষভ ! পশুপতের্গৃহাদেবস্ম গৃহে, পশূনামিব, প্রোক্ষিতানাং প্রমুখানাং অপিতানাঞ্চ রাজ্ঞাং জীবিতে কা নাম প্রীতিঃ স্মাৎ । তেহপি মর্জুমেবেচ্ছন্তীতি ভাবঃ ॥১৮॥

ক্ষত্রিয় ইতি । ক্ষত্রিয়ো যদা শত্রুমরণঃ স্মাদৈব সংকৃত আদৃতঃ স্মাৎ । কিন্তু পশুবন্মরণে নিতরামসংকৃত এব স্মাদিতি ভাবঃ । অথ যুয়ং মিলিত্বা তং কথং নাভিভবেতেত্যাহ—ন চেতি । সর্কে বয়ং সঙ্গতা মিলিতাঃ সস্তোত্রপি, মাগধং জরাসন্ধম্, ন প্রতিবোধে নিহন্তাম চ ; তৎ-কৌশলেনাস্মাকং মেলনশ্চৈবাসম্ভবাৎ ॥১৯॥

ষড়্শীতি । হে রাজন্ ! জরাসন্ধেন রাজ্ঞাং ষড়্শীতিঃ সমানীতাঃ, চতুর্দশ রাজানঃ শেযাঃ সন্তি । ততঃ পরমেব ক্রুরং শতরাজচ্ছেদনরূপং নিষ্ঠুরং কন্ম, প্রবৎস্মতে আরম্ভ্যতে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃত ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ শতাববান্ শতনূনান্ ॥১৭॥ প্রমুখানাং ক্ষত্রদৈবতোহয়মিতি প্রত্যেক-মভিমুখানাং ॥১॥ তদা সংকৃতো ভবতীত্যধ্যাহৃত্য যোজ্যম্, ততো রাজ্ঞাং নিগ্রহাদ্ধিক্তোঃ, প্রতিবোধে হস্তমাশাস্মহে, যন্নগধং প্রতি বোধে তৎ ততো হেতোরিতি যোজ্যম্ ॥১৯॥ ক্রুরং

এইভাবে জরাসন্ধ সমস্ত রাজাকেই বশীভূত করিয়াছেন ; কিন্তু মহারাজ ! দুর্বল রাজা তাঁহাকে আক্রমণ করিবেন কি করিয়া ॥১৭॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! পশুপতের মত রাজগণকে মহাদেবের ঘরে নিয়া প্রোক্ষণ ও স্নান করাইয়া রাখিয়াছেন ; সুতরাং তাঁহাদের জীবনের প্রতি আর কি মমতা থাকিবে ॥১৮॥

যখন অস্ত্র দ্বারা ক্ষত্রিয়কে হত্যা করা হয়, তখনই তাঁহার প্রতি আদর করা হয় ; কিন্তু আমরা মিলিত হইয়াও জরাসন্ধকে বধ করিতে পারিতেছি না ॥১৯॥

জরাসন্ধ ছিয়াশী জন রাজাকে আনিয়াছেন, বাকি আছে চৌদ্দ জন । তাহার পরই তিনি নিষ্ঠুর কার্য্য আরম্ভ করিবেন ॥২০॥

প্রাপ্নুয়াৎ স যশো দীপ্তং তত্র যো বিঘ্নমাচরেৎ ।

জয়েদ্যশ্চ জরাসন্ধং স সম্রাড্ নিয়তং ভবেৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি মন্ত্ৰে

কৃষ্ণবাক্যে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সম্রাড্ গুণমভীপস্ব বৈ যুয়ান্ স্বার্থপরায়ণঃ ।

কথং প্রহিণুয়াং কৃষ্ণ ! সোহহং কেবলসাহসাৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্নুয়াদिति । যো রাজা, তত্র শতরাজচ্ছেদনে বিঘ্নমাচরেৎ, স দীপ্তং যশঃ প্রাপ্নুয়াৎ । যশ্চ জরাসন্ধং জয়েৎ, স নিয়তং নিশ্চিতমেব সম্রাড্ ভবেৎ । অতঃ প্রথমং জরাসন্ধ এব জেতব্য ইত্যশয়ঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বনি মন্ত্ৰে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

“কৃষ্ণে নয়ো ময়ি বলঃ জয়ঃ পার্থে ধনঞ্জয়ে” ইত্যভিধত্তা ভীমেন জরাসন্ধজয়ায় কৃষ্ণ-ভীমার্জুনানাং প্রেষণস্থচনাত্তত্র চ কৃষ্ণেনাপ্রতিবাদাত্তদেব চ তন্ন্যতমিতি মত্বা প্রতিবদতি - সম্রাড্ভিতি । হে কৃষ্ণ ! স্বার্থপরায়ণ ইব সোহহম্, সম্রাজো গুণমুৎকর্ষম্ অভীপস্ব, কেবল-

ভারতভাবদীপঃ

রাজবধাখ্যং কৰ্ম্ম, পশুপতয়ে বলিদানং প্রবৎশ্রুতে কারয়িষ্যতি ॥২০॥ তং দুৰ্বলতবো রাজা কথং পার্থ উপৈশ্যতীতি চেৎ তস্মা দুৰ্জয়ত্মকুপাি তজ্জয় এব সাম্রাজ্যহেতুরিত্যাহ—প্রাপ্নুয়াদिति । স এবাদৌ জেতব্য ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

সম্রাড্ভিতি । এবং জরাসন্ধাভীষিতো রাজা “কৃষ্ণে নয়” ইত্যাদিনা গ্লোকেন ভীমেনোক্ত উপায়ো দুষ্কর ইত্যাহ—যুয়ান্ কৃষ্ণভীমার্জুনান্, প্রহিণুয়াং জরাসন্ধবধার্থমিতি শেষঃ ॥১—২॥

যে রাজা তাঁহার সেই কার্য্যে বিঘ্ন করিতে পারিবেন, তিনি উজ্জ্বল যশ লাভ করিবেন ; আর যে রাজা জরাসন্ধকে জয় করিতে পারিবেন, তিনি নিশ্চয়ই সম্রাট্ হইবেন” ॥২১॥

—:~:—

ভীমার্জুনাবুভৌ নেত্রে মনস্বং মে জনার্দন ! ।

মনশ্চক্ষুর্বিহীনশ্চ কৌদৃশং জীবিতং ভবেৎ ॥২॥

জরাসন্ধবলং প্রাপ্য দুস্পারং ভীমবিক্রমম্ ।

যমোহপি বিজয়েন্মাজৌ তত্র বঃ কিং বিচেষ্টিতম্ ॥৩॥

অশ্বিংস্বর্থাশ্বরে যুক্তমনর্থঃ প্রতিপত্ততে ।

তস্মান প্রতিপত্তিস্তু কার্য্যা যুক্তা মতা মম ॥৪॥

যথাহং বিমুখাম্যেকস্তত্তাবচ্ছু যুতাং মম ।

সন্ন্যাসং রোচয়ে সাধু কার্য্যাস্তাশ্চ জনার্দন ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সাহস্যাং, কথং যুয়ান্ কৃষ্ণভীমার্জুনান্, গ্রহিণ্যাং জবাসন্ধজয়াং প্রেষয়েয়ম্, অপি তু কথমপি নেত্যাং ॥ ॥

তেষাং প্রেষণাসম্ভবে হেতুমাং—ভীমেতি । নেত্রে সর্ষোপলক্ষিকাবণহ্যাং । মনো জীবন-সারত্বাৎ । মনসা চক্ষুর্ভাষ্ক বিহীনশ্চ মম । জীবনমপাজীবনমেবেতি ভাবঃ ॥২॥

জরেতি । দুস্পারম্ অসংখ্যত্বাৎ । আজৌ যুদ্ধে । তত্র বো যুযাকং বিচেষ্টিতং চেষ্টা কিং কুর্গ্যাং দিতি শেষঃ, অপি তু কিমপি নেত্যাং ॥৩॥

অশ্বিন্মিতি । অশ্বিন্ রাজস্বরূপে, অর্থাশ্বরে বিধয়ে আরক্যো, যুক্তং সঙ্গতমেব যথা স্তাভ্যাং, অনর্থো বিপৎ, প্রতিপত্ততে প্রাপ্নোতি । তস্মাদযুক্তাপি প্রতিপত্তিঃ রাজস্বয়ারম্ভঃ, ন কার্য্যা মম মতা ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞেতা জ্ঞেয়তি । “অমোহপি বিজয়েতাজা”বিতি গোড়পাঠে তু শ্রমঃ শ্রমণো দুর্ব্বলোপি জবাসন্ধে মধ্যমে সতি বিজয়েত শক্তনিতি শেষঃ ॥৩॥ অর্থাশ্বরে ইষ্টকলাধিপরীতকলে, কাযো যুক্তং পুরুষং প্রত্যনর্থঃ প্রতিপত্ততে প্রাপ্নোতি, তস্মাৎ কার্য্যা বর্জুমিষ্টা প্রতিপত্তী রাজস্বয়-বুদ্ধির্ন যুক্তা ॥৪॥ কাযাস্ত সন্ন্যাসং বর্জমাভ্যস্ত ত্যাগং ন তু ক্রতুমাভ্যস্ত, কাপাং শূন্যভমিত্যন্তে

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“কৃষ্ণ ! আমি স্বার্থপরায়ণ লোকের ন্যায় সাম্রাজ্য লাভের ইচ্ছা করিয়া কেবল সাহসের বলে কি করিয়া তোমাদিগকে পাঠাইব ॥২॥

জনার্দন ! ভীম ও অর্জুন আমার দুইটি নয়ন এবং তুমি আমার মন : সুতরাং মন ও নয়নযুগলশূন্য হইলে আমার জীবনটাই কিরূপ হইবে ॥২॥

ভয়ঙ্কর-বিক্রমশালী এবং অসংখ্য জরাসন্ধসৈন্যের সহিত যুদ্ধে স্বয়ং যমও জয়লাভ করিতে পারেন না ; সুতরাং সে বিষয়ে তোমাদের চেষ্টা কি করিবে ॥৩॥

এই বিষয় আরম্ভ করিলে নিশ্চয়ই বিপদ ঘটিবে ; অতএব এবিষয়ে হস্তক্ষেপ করাই সঙ্গত নহে ; ইহাই আমার মত ॥৪॥

তচ্চ তে রোচতাং বীর ! কার্যো হুশ্মিন্ জনার্দন ! ।

প্রতিহন্তি মনো মেহত্ব রাজসূয়ো দুরাহরঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পার্থঃ প্রাপ্য ধনুঃ শ্রেষ্ঠমক্ষযো চ মহেশুধৌ ।

রথং ধ্বজং সভাশ্চৈব যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৭॥

ধনুঃ শত্রুং শরা বীৰ্য্যং পক্ষো ভূমির্যশো বলম্ ।

প্রাপ্তমেতগয়া রাজন্ ! দুস্ত্রাপং যদভীপ্সিতম্ ॥৮॥

কূলে জন্ম প্রশংসন্তি বৈরাঃ সাধুযু নিষ্ঠিতাঃ ।

বলেন সদৃশং নাস্তি বীৰ্য্যস্ত মম রোচতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । বিষ্ময়ামি বিচারয়ামি । অস্ম্য কাৰ্য্যস্তু রাজসূয়স্তু, সন্ধ্যাসং পবিত্যাগমেব, স'ধু সম্যক, রোচয়ে অভিলষামি ॥৫॥

তদিত্তি । প্রতিহন্তি প্রতিনিবৰ্ত্তয়তি । দুরাহরো দুষ্করঃ ॥৬॥

পার্থ ইতি । পার্থোহৰ্জুনঃ, তশ্চৈব ধনুৰাদিপ্রাপ্তেঃ । অক্ষযো সৰ্ব্বদা বাণপূৰ্ণে ॥৭॥

ধনুরিত্তি । বীৰ্য্যমুৎসাহঃ, পক্ষঃ সহায়ঃ কৃষ্ণঃ, ভূমিঃ ক্ষেত্রং সবলং বপুঃ ॥৮॥

কূল ইতি । সাধুযু নিষ্ঠিতা অবস্থিতাঃ, বৈরা বিজ্ঞাবস্তো জনাঃ, কূলে সঙ্ঘশে জন্ম প্রশংসন্তি ; কিন্তু তদপি সঙ্ঘশে জন্ম বলেন সদৃশং নাস্তি ন ভবতি । অতএব বীৰ্য্যং তদ্বলমেব মম রোচতে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ.

দৰ্শনাং, পারিব্রাজ্যমেব বোচয়ে ইত্যর্থঃ ॥৫—৭॥ বীৰ্য্যমুৎসাহঃ । পক্ষো বাহুদেবঃ । ভূমি-
মুক্তপূৰ্ব্বককাৰ্য্যনিশ্চয়ঃ । বলং শরাসেনাদিরূপং সামর্থ্যম্ ॥৮॥ বৈরা বিজ্ঞাবস্তাঃ, বলেনেতি

কৃষ্ণ ! আমি একাকী যাহা বিবেচনা করিতেছি, তাহা তোমরা শোন । এই কার্য্য সম্পূর্ণ পরিত্যাগ করাই আমার অভিপ্রেত ॥৫॥

কৃষ্ণ ! এবিষয়ে তোমারও তাহাই অভিপ্রেত হউক । কেন না, রাজসূয়-
যজ্ঞের দুষ্করতাই আমার মনটাকে ফিরাইয়া দিতেছে" ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অৰ্জুন শ্রেষ্ঠ ধনু, অক্ষয় দুইটা তুণ, রথ, ধ্বজ ও
ময়দানবকৃত সভা পাইয়া (আত্মনির্ভরশীল হইয়াছিলেন ; তাই) যুধিষ্ঠিরকে
বলিলেন—॥৭॥

“মহারাজ ! মানুষের যাহা অভীষ্ট অথচ দুৰ্লভ, আমি সেই ধনু, বাণ, উৎসাহ,
সহায়, সবল দেহ, যশ ও বল পাইয়াছি ॥৮॥

সাধুসমাজস্থ বিদ্বান লোকেরা সঙ্ঘশে উৎপত্তির প্রশংসা করিয়া থাকেন ;

(৬) এতৎপূৰ্ব্বাঙ্কং কতিপয়পুস্তকে নাস্তি । (৯) বিজ্ঞা বৈ সাধুনিষ্ঠিতাঃ...

কৃতবীৰ্য্যকূলে জাতো নির্বীৰ্য্যঃ কিং করিষ্যতি ।
 নির্বীৰ্য্যো হু কূলে জাতো বীৰ্য্যবাংস্তু বিশিষ্যতে ॥১০॥
 ক্ষত্রিয়ঃ সৰ্ব্বশো রাজন্ ! যশ্চ বৃত্তির্দ্বিষজ্জয়ে ।
 সৰ্বৈৰ্গুণৈর্বিহীনোহপি বীৰ্য্যবান্ হি তরেদ্রিপূন্ ॥১১॥
 সৰ্বৈরপি গুণৈর্যুক্তো নির্বীৰ্য্যঃ কিং করিষ্যতি ।
 গুণীভূতা গুণাঃ সৰ্বৈ তিষ্ঠন্তি হি পরাক্রমে ॥১২॥
 জয়স্তু হেতুঃ সিদ্ধির্হি কৰ্ম্ম দৈবঞ্চ সংশ্রিতম্ ।
 সংযুক্তো হি বলৈঃ কশ্চিৎ প্রমাদান্নোপযুজ্যতে ।
 তেন দ্বারেণ শত্রুভ্যঃ ক্ষীয়তে সবলো রিপুঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কৃতেনিতি । কৃতবীৰ্য্যকূলে বলবতাং বংশে । বিশিষ্যতে প্রশস্ততে ॥১০॥
 ক্ষত্রিয় ইতি । দ্বিষতঃ শত্রোজয়ে যশ্চ বৃত্তিঃ প্রবৃত্তিঃ, স এব ক্ষত্রিয়ঃ ॥১১॥
 সৰ্বৈরिति । পরাক্রমে পরাক্রমসম্মিধানে, সৰ্বৈ দয়াদাক্ষিণ্যাদয়ো গুণাঃ, গুণীভূতা
 অপ্রধানীভূতাঃ সন্তুষ্টিষ্ঠন্তি, পরাক্রমিণাক্রমণে দয়াবদাদীনাং জেয়ত্বাৎ ॥১২॥
 জয়স্তুতি । সিদ্ধিরতীবমনোযোগঃ, “সিদ্ধিঃ স্ত্রী যোগনিষ্পত্তিপাছকাস্থিবিদ্বিষু” ইতি
 মেদিনী, কৰ্ম্ম যুদ্ধকরণম্, দৈবঞ্চ, এতল্লয়ঃ সংশ্রিতং মনিতং সং জয়স্তু হেতুর্ভবতি । বলৈঃ
 সংযুক্তোহপি কশ্চিৎ, প্রমাদাদনবধানান্নোযোগাভাবাদিতি যাবৎ ন উপযুক্তাতে জয়োপযোগী ন
 ভবতি । অতএব তেন মনোযোগেন দ্বারেণ, দুৰ্ব্বলেভ্যোহপি শত্রুভ্যঃ, সবলোহপি রিপুঃ ক্ষীয়তে ।
 অতন্তব মনোযোগাদেব জরাসন্ধক্ষয়সম্ভব ইতি ভাবঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

উৎসাহ এব শ্রেয়ানিতার্থঃ ॥১০—১২॥ সিদ্ধির্যোগোহত্যস্তাভিনিবেশ ইতি যাবৎ । “সিদ্ধি-
 নিষ্পত্তিযোগয়ো”রিত্যে দ্বিষঃ । তচ্চ সিদ্ধিরূপং বীৰ্য্যম্ । কৰ্ম্ম পরিশ্রমঃ, দৈবং ভাগ্যম্

সেই সঙ্ক্ষেপে উৎপত্তিও বলের তুল্য নহে । অতএব বল প্রকাশ করাই আমার
 অভিপ্রেত ॥১১॥

বলবানের বংশে জন্মিয়াও দুর্ব্বল লোক কি করিতে পারে? আবার দুর্ব্বলের
 বংশে জন্মিয়াও বলবান্ লোক প্রধান হইতে পারে ॥১০॥

মহারাজ! শত্রুজয়ে যাহার প্রবৃত্তি থাকে, তিনি সর্ব্বপ্রকারে ক্ষত্রিয় ।
 সুতরাং বলবান্ ক্ষত্রিয় অগ্ন সমস্ত গুণবিহীন হইয়াও শত্রু জয় করিতে
 পারেন ॥১১॥

আবার দুর্ব্বল লোক অগ্ন সমস্ত গুণসম্পন্ন হইয়াই বা কি করিতে পারে?
 কেন না, পরাক্রমের নিকটে অগ্ন সমস্ত গুণই অপ্রধান হইয়া থাকে ॥১২॥

দৈন্যং যথা বলবতি তথা মোহো বলান্বিতে ।
 তাবুভৌ নাশকৌ হেতু রাজ্ঞা ত্যাজ্যে জয়ার্থিনা ॥১৪॥
 জরাসন্ধবিনাশঞ্চ রাজ্ঞাঞ্চ পরিমোক্ষণম্ ।
 যদি কুর্য্যাম যজ্ঞার্থং কিং ততঃ পরমং ভবেৎ ॥১৫॥
 অনারম্ভে হি নিয়তো ভবেদগুণনিশ্চয়ঃ ।
 গুণান্নিসংশয়াদ্ভাজন্ ! নৈগুণ্যং মন্যসে কথম্ ॥১৬॥
 কাষায়ং স্তলভং পশ্চান্মুনীনাং শমমিচ্ছতাম্ ।
 সাত্ৰাজ্যন্তু ভবেচ্ছক্যং বয়ং যোঃস্থামহে পরান্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি মন্ত্রে
 বাসুদেববাক্যং নাম যোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

দৈন্যমিতি । দৈন্যমবসাদঃ, যথা নাশকো হেতুঃ । মোহঃ প্রমাদঃ । তৌ দৈন্যমোহৌ ॥১৪॥
 স্বমতং স্পষ্টয়তি—জরেতি । রাজ্ঞাং জরাসন্ধাবদ্ধানাম্ । পরমম্ উৎকৃষ্টকার্যম্ ॥১৫॥
 অনেতি । অনারম্ভে রাজসূয়ং প্রত্যহুদযোগে, নিয়তো এব এব, অগুণস্ত শৌৰ্যাদিগুণাভাবস্ত
 নিশ্চয়ো জগতি ভবেৎ । গুণাহুৎকর্ষাৎ । নৈগুণ্যমপকর্ষম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তদুভয়াপেক্ষম্ । নোপযুক্ত্যতে ন কার্যাক্ষমো ভবতি ॥১৩॥ তেন প্রমাদেন, শত্রুভ্যঃ শত্রুতঃ
 ॥১৪॥ তস্মাদুৎসাহবতা কশ্মৈব কর্তব্যং জয়ায়েত্যাহ—জরেতি ॥১৫॥ অকরণে দোষমাহ—

মহারাজ ! অত্যন্ত মনোযোগ, যুদ্ধ করা এবং দৈব—এই তিনটি মিলিত হইয়াই
 জয়ের হেতু হইয়া থাকে ; আবার বলবান্ হইয়াও কোন লোক মনোযোগ না
 থাকায় জয় করিবার উপযোগী হইতে পারে না ; সুতরাং মনোযোগসম্পন্ন দুর্বল
 শত্রু হইতেও প্রবল শত্রু ক্ষয় পাইয়া থাকে ॥১৩॥

অবসাদ যেমন বলবানের অনিষ্টের কারণ, অনবধানতাও তেমন বলবানের
 অনিষ্টের কারণ ; সুতরাং জয়ার্থী রাজা অনিষ্টকারক সেই দুইটাকেই পরিত্যাগ
 করিবেন ॥১৪॥

আমরা যদি রাজসূয়যজ্ঞ করিবার জন্ত জরাসন্ধবধ এবং তৎকর্তৃক অবরুদ্ধ
 রাজাদের মোচন করিতে পারি, তবে তাহা হইতে আর উৎকৃষ্ট কাজ কি হইতে
 পারে ? ॥১৫॥

আপনি যদি রাজসূয়যজ্ঞের উদ্যোগ না করেন, তবে নিশ্চয়ই জগতে আপনার
 নিগুণতা প্রকাশ পাইবে ; অতএব মহারাজ ! অসন্দিগ্ধ উৎকর্ষলাভ অপেক্ষা
 অপকর্ষকে কেন ভাল মনে করিতেছেন ॥১৬॥

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কৃষ্ণ উবাচ । *

জাতস্ত্য ভারতে বংশে তথা কুন্ত্যাঃ স্ততস্ত্য চ ।

যা বৈ যুক্তা মতিঃ সেয়মর্জ্জুনেন প্রদর্শিতা ॥১॥

ন স্য যুতুং বয়ং বিদ্রো রাত্রৌ বা যদি বা দিবা ।

ন চাপি কিঞ্চিদমরমযুদ্ধেনানুশুশ্রম ॥২॥

ভারতকৌমুদী

“সন্ন্যাসং রোচয়ে সাধু” ইতি যুধিষ্ঠিরস্ত পুৰ্ব্বোক্তৌ সন্ন্যাসপদস্ত সৰ্ব্বসন্ন্যাসপৰত্বং সম্ভাব্যাহ—
কাষায়মিতি । পশ্চাৎ জরাসন্ধজয়-রাজসুয়াহুষ্ঠান-সাম্রাজ্যাভ্যেতাঃ পরম্, শমমিচ্ছতাং মুনীনাম্,
কষায়ং গৈরিকবসনধারণং সন্ন্যাস ইত্যর্থঃ, স্থলভম্ । ভবতা সাম্রাজ্যং লকুং শক্যং ভবেৎ । বয়ং
পরান্ শত্রুন্ যোৎসামহে ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্বামীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি মন্ত্ৰে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

জাতস্ত্যেতি । ভারতস্তায়াং ভারতস্তম্ভিন্ বংশে জাতস্ত্য, তথা কুন্ত্যাঃ স্ততস্ত্য চ, যা মতিযুক্তা
উচিতা ভবতি ; সেয়ং মতিরর্জ্জুনেন প্রদর্শিতা । সাধুবাদোহয়ম্ ॥১॥

অথ জরাসন্ধেন সহ যুদ্ধে সূর্য্যাকং ত্রয়াণামেব অন্ততমস্ত বা যদি মৃত্যুৰ্ভবেৎ, তদা কথমর্জ্জুনমতে-
যুক্তম্ভিত্যাহ— নেতি । বয়ম্, রাত্রৌ বা, যদি বা অথবা, দিবা দিবসে ভবিতারং মৃত্যুম্, ন বিদ্রো-
জানীমঃ । স্মেতি পাদপূরণে । কিঞ্চ কিঞ্চিদপি ভূতং প্রাণিনম্, অযুদ্ধেন যুদ্ধং বিনা, অমরং
মৃত্যুহীনমপি, নানুশুশ্রম ন শ্রতবন্তঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অনারস্ত ইতি । কৰ্ম্মণ ইতি শেষঃ । আরক্ৰমপি প্রতিকূলক্ষেণে তত্রাহ—গুণাদিতি । গুণাৎ
পুৰ্ব্বোক্তান্নমুরাদিসম্পত্তিক্রপাৎ, নৈশুণ্যমশক্তত্বম্ ॥১৬॥ পশ্চাদশক্তত্বনিশ্চয়াদুৰ্দ্ধং কাষায়ম্, গৈরিক-
বস্ত্রং বস্ত্রম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

—:~:—

শাস্তিকামী মুনিদের গৈরিক বস্ত্র ধারণ করা, পরেও আপনার স্থলভ হইবে ।
আপনি সাম্রাজ্যাভ্যেতা করিতে পারিবেন ; আমরা শত্রুর সহিত যুদ্ধ করিব” ॥১৭॥

—:~:—

কৃষ্ণ বলিলেন—“ভারতের বংশে উৎপন্নের এবং কুন্তীর পুত্রের যে প্রকার বুদ্ধি
হওয়া উচিত, সেই বুদ্ধিই অর্জ্জুন দেখাইয়াছেন ॥১॥

এতাবদেব পুরুষৈঃ কার্য্যং হৃদয়তোষণম্ ।

নয়েন বিধিদৃষ্টেন যদুপক্রমতে পরান্ ॥৩॥

সুন্নয়স্তানপায়স্ত সংযোগে পরমঃ ক্রমঃ ।

সঙ্গত্যা জায়তেহসাম্যং সাম্যঞ্চ ন ভবেদ্বয়োঃ ॥৪॥

অনয়স্তানুপায়স্ত সংযুগে পরমঃ ক্ষয়ঃ ।

সংশয়ো জায়তে সাম্যাজ্জয়শ্চ ন ভবেদ্বয়োঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অতঃ স্বমতমাহ—এতাবদিতি । পুরুষৈঃ, এতাবদেব হৃদয়তোষণং মনস্তৃষ্টিঃ, কার্য্যং বর্ত্তব্যম্ । যৎ, বিধিদৃষ্টেন নীতিশাস্ত্রদৃষ্টেন, নয়েন কৌশলেন, পরান্ শক্রন, উপক্রমতে আক্রমিতুমারভতে । মৃত্যোরবশস্তাবাস্তত্র মৃত্যো ন ক্ষতিরিত্তি ভাবঃ ॥৩॥

অথ যদ্ব্যস্মাকং পরাজয়ো ভবেদিত্যাহ—সুন্নয়স্তেতি । অনপায়স্ত বিপৎসম্ভাবনারহিতস্ত, সুন্নয়স্ত সুকৌশলস্ত, সংযোগে লাভে সতি, ক্রমঃ শত্রোরাক্রমণোপক্রমঃ, পরম উৎকৃষ্টঃ । পরঞ্চ সঙ্গত্যা শক্রণা সহ যুদ্ধে সম্মেলনেন, অসাম্যম্ অতুল্যতা জয়ঃ পরাজয়ো বেতার্থঃ জায়তে । যেন হি দ্বয়োঃ পক্ষয়োযুদ্ধে সাম্যং ন ভবেৎ । অতঃ পরাজয়াশঙ্কয়াং সত্যামপি ইদানীং বিপৎ-সম্ভাবনারহিতসুকৌশললাভসম্ভবাজ্জরাসন্ধাক্রমণারম্ভোহস্মাকং কর্ত্তব্য এবেত্যাশয়ঃ ॥৪॥

কিঞ্চাস্মাকং পরাজয়সম্ভাবনৈব নাস্তীত্যাহ—অনয়স্তেতি । অনয়স্ত কৌশলরহিতস্ত, অনুপায়স্ত সামাদ্রুপায়হীনস্ত, পুরুষশ্চৈব, সংযুগে যুদ্ধে, পরমঃ ক্ষয়ঃ সর্ব্বথৈব পরাজয়ো ভবেৎ । বয়স্ত নানয়া নবাহুপায়া ইত্যস্মাকং পরাজয়সম্ভাবনৈব নাস্তীতি ভাবঃ । নামাদ্রুতয়পক্ষয়োরা-

ভারতভাবদীপঃ

জাতস্তেতি ॥১—৩॥ সুন্নয়স্ত শোভনস্ত মন্ত্রস্ত । অনপায়স্ত দৈবাদিপ্রাতিকূল্যহীনস্ত । সংযোগে প্রাপ্তৌ সত্যং পরম উৎকৃষ্টঃ, ক্রম উপক্রমঃ সিধ্যতি । তেন চ সঙ্গত্যা দ্বয়ো-র্মেলনেনাসাম্যমন্তরোৎকর্ষো জায়তে, চকারো হেতৌ । যতো দ্বয়োযুদ্ধয়োঃ সাম্যং ন ভবতি তস্মাদ্বিনা যুদ্ধমশক্ত্বানিচ্ছাযোগাদশক্তিশঙ্কয়া তুষ্ণীমবস্থানং পরাভবহেতুরিত্তি ভাবঃ ॥৪॥ বিপক্ষে দোষমাহ—অনয়স্তানুপায়স্ত সংযুগে পরমঃ ক্ষয় ইতি । নহু পরস্তাপি

রাত্রিতে বা দিনে আমাদের মৃত্যু হইবে, তাহা আমরা জানি না ; কিংবা কোন প্রাণীই যুদ্ধ না করিয়া অমর হইয়াছে, তাহাও আমরা শুনি নাই ॥২॥

অতএব মানুষ্যের এইটুকু মনস্তৃষ্টি করিতে হইবে যে, শাস্ত্রসম্মত কৌশল অবলম্বন করিয়া শত্রুকে আক্রমণ করিবার উপক্রম করিবে ॥৩॥

যাহাতে বিপদের সম্ভাবনা নাই, এমন সুকৌশল পাইলে শত্রুকে আক্রমণ করিবার উপক্রম করা একান্ত উচিত । তাহার পর, যুদ্ধ আরম্ভ হইলে জয় বা পরাজয় একটা হইয়া থাকে ; কারণ, যুদ্ধে উভয়পক্ষেরই একভাব হয় না ॥৪॥

তে বয়ং নয়মাস্থায় শত্রুদেহসমীপগাঃ ।
 কথমন্তং ন গচ্ছেম বৃক্ষশ্চেব নদীরয়াঃ ।
 'পষরন্ধে পরাক্রান্তাঃ স্বরক্তাবরণে স্থিতাঃ ॥৬॥
 ব্যুচানৌকৈরতিবলৈর্ন যুদ্ধেদরিভিঃ সহ ।
 ইতি বুদ্ধিমতাং নীতিসুশ্রম্যমাপীহ বোচতে ॥৭॥
 প্রতিচ্ছমাশ্চ সমদ্ধাঃ প্রবিষ্টাঃ শত্রুসদৃ তৎ ।
 শত্রুমেকমুপক্রম্য তং কামং প্রাপ্নুয়াম হ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নয়দ্বাদিতৌল্যাৎ জয়পরাজয়য়োঃ সংশয়ো জায়তে । যেন হি দ্বয়োঃ পক্ষয়োঃ, জয়ঃ চকারাৎ
পরাজয়শ্চ ন ভবেৎ ॥৭॥

ত ইতি । পররঞ্জে পররঞ্জাষেষণে, স্বরঞ্জাবরণে চ সম্যভাঃ স্থিতাঃ, পরাক্রান্তান্তে বয়ম্,
নয়ং নীতিকৌশলম্, আস্থায় অবলম্ব্য, শত্রোর্জরাসন্ধস্ত সমীপগাঃ সন্তঃ, নত্বা রয়া বেগাঃ, বৃক্ষশ্চেব,
কথম্ অন্তং জরাসন্ধস্তাবসানম্, ন গচ্ছেম প্রাপুৰ্যাম, অপি তু গচ্ছেমৈব । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

অথ রক্তমনস্বিগুণ্ডঃ সম্মুখযুদ্ধমেব কথং ন কুরুথেতাহ—ব্যাঢ়েতি । ব্যাঢ়ং ব্যাহরুপেণ রচিতম্
অনীকং সৈন্তাং যৈষ্টৈঃ, অতিবনৈরব্রিভিঃ সহ ন যুধ্যাৎ, ইতি মদবুদ্ধিমতাঃ নীতিঃ, ইহ জ্বরসন্ধে,
যমাপি তৎ রোচতে ॥৭॥

নমঃ বজ্রাশ্বেষণায় যদা যাস্তথ, তদৈব তজ্জনা বারয়িশ্চিস্তি চেদিত্যাহ—প্রতীতি । প্রতিচ্ছিন্না

ভারতভাবদীপঃ

নয়াদিমেষু কথং স্বস্র জয়ঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—“সংশয়ো জায়তে সাম্যাজ্জয়শ্চ ন ভবেৎ দ্বয়ো”-
 রিতি দ্বয়োরূপায়াদিনাম্যে তু দ্বয়োরপি পরম্পরভয়জ্জয়ে সংশয় এব ভবতি, ন তু জয়ঃ।
 চাৎ পরাজয়ো বা। কিন্তু তাটেশ্ব্যন দাবপি তিষ্ঠত ইত্যর্থঃ ॥৫॥ সামোহপ্যারম্ভবেফল্যামিত্যা-
 শঙ্ক্য স্বস্তোত্রকৰ্ণ্যতামাহ—সাক্ষেন তে বয়মিতি ॥৬॥ নন্থেবং মহতো রাজকশ্রোত্থাপনে ক্রতুবিদ্ব

যে কোশলী নহে, কিংবা সামাদি উপায়ও অবলম্বন করে না, যুদ্ধে তাহার অত্যন্ত ক্ষতি হয়; আর উভয় পক্ষই সমান হইলে, জয় ও পরাজয়ের পংশয় জন্মে। কারণ, দুই পক্ষেরই জয় বা পরাজয় হয় না ॥৫॥

আমরা শত্রুর নিকটবর্তী হইয়া তাহার কাঁক খুজিতে থাকিব, অথচ আপনাদের কাঁক আবৃত রাখিব; তাহার পর কৌশল অবলম্বন করিয়া পরাক্রম প্রকাশপূর্বক তাহাকে আক্রমণ করিব; তাহা হইলে নদীর বেগ যেমন বৃক্ষকে নিপাত করে, তেমন আমরা তাহাকে কেন নিপাত করিতে পারিব না ॥৬॥

‘সজ্জিতসৈন্য প্রবল শত্রুর সহিত যুদ্ধ করিবে না’ এই যে বুদ্ধিমানদিগের নীতি
 বঙ্গিয়ার জরাসন্ধসম্বন্ধে আমাদের তাড়াই মত ॥৭॥

একো হেব শ্রিয়ং নিত্যং বিভর্তি পুরুষৰ্ষভঃ ।
 অন্তরাত্তেব ভূতানাং তৎক্ষয়ক্ষোপলক্ষ্যে ॥৯॥
 অথবৈনং নিহত্যাজৌ শেষেণাভিসমাহতাঃ ।
 প্রাপ্নুয়াম ততঃ স্বৰ্গং জ্ঞাতিত্রাণপরায়ণাঃ ॥১০॥
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কৃষ্ণ ! কোহয়ং জরাসন্ধঃ কীংবীৰ্য্যঃ কিংপরাক্রমঃ ।
 যস্ত্বাং স্পৃষ্ট্ৱাগ্নিসদৃশং ন দন্ধঃ শলভো যথা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বেশান্তরেণ গুপ্তস্বরূপাঃ, সন্নদ্ধাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জা বয়ম্, তং শত্রোঃ সন্ম ভবনং প্রবিষ্টাঃ সন্তঃ, একমেকাকিনং তং শত্রুম্, উপক্রম্য আক্রম্য, কামং তদ্বধবিষয়কমভিলাষং প্রাপ্নুয়াম । হেতি পাদপূরণে ॥৮॥

অথৈকশৈব তস্মৈ বধেন কিং স্বার্থঃ সিধ্যোদিতিাহ—এক ইতি । হি যস্মাৎ, অন্তরাত্তা, ভূতানাং দেহঘটকানাং ক্ষিত্যাদীনামিব, এক এব পুরুষৰ্ষভো জরাসন্ধঃ, নিত্যং জগতাং শ্রিয়ং সাম্রাজ্যলক্ষ্মীং বিভর্তি । তস্মাদেব তস্মৈ তন্মাত্রস্ত ক্ষয়মুপলক্ষ্যে ॥৯॥

ননু তৎপরং তৎপক্ষা যদি যুয়ানাক্রমিষ্ণুস্তীতিাহ—অথবেতি । অথবা জ্ঞাতীনাং জরাসন্ধ-কদ্ধানাং রাজ্ঞাং ত্রাণপরায়ণা বয়ম্, আজৌ যুদ্ধে, এনং জরাসন্ধং নিহত্য, শেষেণ অবশিষ্টেন তৎপক্ষেণ, অভিসমাহতাঃ সাকল্যেন বিনাশিতাঃ সন্তঃ, ততঃ পরম, স্বৰ্গং প্রাপ্নুয়াম ॥১০॥

কৃষ্ণেতি । কিং কীদৃশং বীৰ্য্যং যস্ত সঃ । পরজ্ঞাপ্যেবম্ । শলভঃ পতঙ্গঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

এব ভবেদিতিাহ—ব্যুৎপত্তি ॥৭—৮॥ উৎকর্ষে কামপ্রাপ্তিঃ সিদ্ধা সাম্যাস্ত নৈব ভবেদিতিাহ—এক ইতি । শ্রিয়ং সাম্রাজ্যলক্ষ্মীম্ । তং তস্মাদন্যতরজয়নিশ্চয়াক্ষেতোরহং ক্ষয়ং স্বীয়ং নৈবোপ-লক্ষ্যন্ত্য কিন্তু পরশ্চৈব ক্ষয়ো ভবিষ্যতীত্যর্থঃ । তৎক্ষয়ক্ৰেবেতি পাঠে তস্মৈ জরাসন্ধস্ত ক্ষয়ং লক্ষ্যে সম্ভাবয়ে ॥৯॥ নিহত্য সংপ্রাপ্য, শেষেণ বধেন বধহেতুনা শত্রুণা । “শেবঃ সঙ্ঘর্ষণেনন্তে

আমরা প্রথমে সজ্জিত হইয়া ছদ্মবেশে শত্রুভবনে প্রবেশ করিব, তাহার পর তাহাকে একাকী পাইয়া আক্রমণ করিয়া অভীষ্ট লাভ করিব ॥৮॥

কারণ, একমাত্র অন্তরাত্তা যেমন ভৌতিক দেহের সম্পদ ভোগ করেন, তেমন একমাত্র জরাসন্ধই সর্বদা ভূমণ্ডলের সাম্রাজ্যলক্ষ্মী ভোগ করিতেছে ; সুতরাং তাঁহাকে নিপাত করাই আমার লক্ষ্য ॥৯॥

জরাসন্ধকর্তৃক অপরূদ্ধ আত্মীয় নৃপতিগণকে রক্ষা করিবার জন্য আমরা যুদ্ধে সেই জরাসন্ধকে নিহত করিয়া, তা'র পর না হয় তাহার লোককর্তৃক নিহত হইয়া স্বৰ্গলাভ করিব” ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“কৃষ্ণ ! এ জরাসন্ধ কে ? ইহার বল বা পরাক্রম

কৃষ্ণ উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! জরাসন্ধো যদ্বীর্যো যৎপরাক্রমঃ ।
 যথা চোপেক্ষিতোহস্মাভির্বহ্নঃ কৃতবিপ্রিয়ঃ ॥১২॥
 অক্ষৌহিণীনাং তিস্রাং পতিঃ সমরদর্পিতঃ ।
 অসৌদ্রহদ্রথো নাম মগধাধিপতিঃ প্রভো ! ॥১৩॥
 রূপবান্ বীর্যসম্পন্নঃ শ্রীমান্তুলবিক্রমঃ ।
 নীত্য দীক্ষাক্ষিততনুঃ শতক্রতুরিবাপরঃ ॥১৪॥
 তেজসা সূর্য্যসদৃশঃ ক্ষময়া চ ক্ষমাসমঃ ।
 যমান্তকসমঃ ক্রোধে শ্রিয়া বৈশ্রবণোপমঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
 তস্মাভিজনসংযুক্তৈঃ গৈর্ভরতসন্তম ! ।
 ব্যাপ্তেয়ং পৃথিবী সৰ্ব্বা সূর্য্যশ্চৈব গভস্তিভিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

শৃণুতি । বহ্নো বহ্না, কৃতং বিপ্রিয়ম্ অপ্রিয়াচরণং যেন সঃ ॥১২॥

অক্ষৌহিণীনামিতি । অক্ষৌহিণীসৈন্যসংখ্যা প্রাক্ প্রদর্শিতা । শ্রীমান্ সম্পদদ্বিতঃ ।
 দীক্ষয়া যজ্ঞদীক্ষাচিহ্নেন অঙ্কিতা তল্লুপ্ত সঃ । ক্ষময়া সহিষ্ণুতয়া, ক্ষমাসমঃ পৃথিবীতুলাঃ । যমো
 নাম অন্তকঃ প্রাণিনামন্তকরঃ স যমান্তকঃ কৃতান্তত্বংসমঃ । বৈশ্রবণোপমঃ কুবেরসদৃশঃ ॥১৩—১৫॥
 তস্মেতি । অভিজনসংযুক্তৈঃ কুলযোগৈঃ, গুণৈঃ গুণনিভয়শোভিঃ ॥১৬॥

কিপ্রকার ? যে, অগ্নিতুলা তোমাকে স্পর্শ করিয়াও পতঙ্গের ন্যায় দগ্ধ হইয়া যায়
 নাই” ॥১১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“মহারাজ ! জরাসন্ধ যে এবং তাহার বল বা পরাক্রম যেপ্রকার,
 আর সে বহ্নবার আমাদের অপ্রিয় আচরণ করিয়া থাকিলেও আমরা যে জন্ত
 তাহাকে উপেক্ষা করিয়াছি, সে সকলই আপনি শ্রবণ করুন ॥১২॥

মহারাজ ! তিন অক্ষৌহিণী সৈন্যের নেতা এবং সমরগর্ষিত ‘বৃহদ্রথ’-নামে
 মগধদেশে এক রাজা ছিলেন । তিনি রূপবান্, বলবান্, সম্পত্তিশালী, অসাধারণ
 বিক্রমী, সর্বদাই যজ্ঞদীক্ষার চিহ্নে চিহ্নিতদেহ এবং দ্বিতীয় ইন্দ্রের ন্যায় বিচরমান
 ছিলেন ; আর তিনি তেজে সূর্য্যের তুল্য, ক্ষমায় পৃথিবীর সমান, ক্রোধে যমের সদৃশ
 এবং সম্পদে কুবেরের তুল্য ছিলেন ॥১৩—১৫॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্যের কিরণে এই পৃথিবী যেমন ব্যাপ্ত রহিয়াছে, তেমন
 তাঁহারও সংকুলোচিত গুণে এই সমগ্র পৃথিবী ব্যাপ্ত ছিল ॥১৬॥

স কাশিরাজস্য স্নতে যমজ্ঞে ভরতৰ্ষভ ! ।
 উপযেমে মহাবীর্যো রূপদ্রবিণসংযুতে ॥১৭॥
 তয়োচ্চকার সময়ং মিথঃ স পুরুষৰ্ষভঃ ।
 নাতিবৰ্দ্ধিষ্ঠ ইত্যেবং সমক্ষং শ্রেষ্ঠভার্য্যয়োঃ ॥১৮॥
 স তাভ্যাং শুশুভে রাজা পত্নীভ্যাং মগধাধিপঃ ।
 প্রিয়াভ্যামনুরূপাভ্যাং করেণুভ্যামিব দ্বিপঃ ॥১৯॥
 তয়োর্মধ্যগতশ্চাপি ররাজ বহুধাধিপঃ ।
 গঙ্গায়মুনয়োর্মধ্যে মূর্ত্তিমানিব সাগরঃ ॥২০॥
 বিষয়েষু নিমগ্নস্ত তস্য যৌবনমত্যাগাৎ ।
 ন চ বংশকরঃ পুত্রস্তস্তাজায়ত কশ্চন ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । উপযেমে পরিণিনায় । রূপমেব দ্রবিণং ধনং তৎসংযুতে ॥১৭॥

তয়োরিতি । স পুরুষৰ্ষভো বৃহদ্রথঃ, তয়োঃ শ্রেষ্ঠভার্য্যয়োঃ সমক্ষম্, মিথো নির্জনে, “মিথো-
 হস্তোত্ত্বং রহস্তপি” ইতি হেমচন্দ্রঃ, নাতিবৰ্দ্ধিষ্ঠে যুবয়োরেকতরামপি নাতিক্রমিষ্ঠামি সমানব্যবহার
 মেবকরিষ্ঠামীত্যর্থঃ, ইত্যেবং সময়ং শপথং চকার ॥১৮॥

স ইতি । করেণুভ্যাং হস্তিনীদ্বয়েন, দ্বিপো হস্তীব । “করেণুরিভ্যাং স্ত্রী” ইত্যমরঃ ॥১৯॥

তয়োরিতি । তয়োর্ভার্য্যয়োঃ । বহুধাধিপো বৃহদ্রথঃ ॥২০॥

বিষয়েষু ইতি । অত্যাগাৎ অতিক্রান্তম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

উপযুক্তেন্তরে বধে” ইতি বিশ্বঃ । জাতয়ো জরাসন্ধবন্ধা রাজানঃ ॥১০—১২॥ পতিঃ পালকঃ
 ॥১৩—১৪॥ যমো বৈবস্বতঃ, অমৃতকঃ কাল ইতি ভেদঃ ॥১৫—১৭॥ নাতিবৰ্দ্ধিষ্ঠে বৈষম্যং

সেই মহাবীর বৃহদ্রথ পরমসুন্দরী কাশিরাজের যমজ দুইটী কন্যাকে বিবাহ
 করিয়াছিলেন ॥১৭॥

তিনি একদা নির্জনে সেই উত্তম ভার্য্যা দুইটির সমক্ষে এইরূপ শপথ করিলেন
 যে, ‘আমি তোমাদের কাহাকেও অতিক্রম করিব না, অর্থাৎ দুই জনের সঙ্গেই
 সমান ব্যবহার করিব’ ॥১৮॥

হস্তী যেমন দুইটী হস্তিনী দ্বারা শোভা পায়, মগধরাজ বৃহদ্রথও তেমন অনুরূপা
 ও প্রিয়তমা সেই ভার্য্যা দুইটী দ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৯॥

মূর্ত্তিমান্ সমুদ্র যেমন গঙ্গা ও যমুনার মধ্যে থাকিয়া শোভা পায়, রাজা বৃহদ্রথও
 তেমন সেই ভার্য্যা দুইটির মধ্যে থাকিয়া শোভা পাইতেন ॥২০॥

(১৮) নাতিবৰ্দ্ধিষ্ঠ ইত্যেবং পত্নীভ্যাং সন্ধিধৌ তদা ।

মঙ্গলৈর্বহুভিহোমৈঃ পুত্রকামাভিরিষ্টিভি ।
 নাসসাদ নৃপশ্রেষ্ঠঃ পুত্রং কুলবিবর্দ্ধনম্ ॥২২॥
 অথ কাঙ্ক্ষীবতঃ পুত্রং গোতমশ্চ মহাত্মনঃ ।
 শুশ্রাব তপসি শ্রান্তমুদারং চণ্ডকৌশিকম্ ॥২৩॥
 যদৃচ্ছয়াগতং তন্তু বৃক্ষমূলমুপাশ্রিতম্ ।
 পত্নীভ্যাং সহিতো রাজা সর্বযত্নৈরতোষয়ৎ ॥২৪॥
 তমব্রবীৎ সত্যধ্বতিঃ সত্যবাগৃষিসত্তমঃ ।
 পরিতুষ্টোহস্মি রাজেন্দ্র ! বরং বরয় স্বব্রত ! ॥২৫॥
 ততঃ সভার্যঃ প্রণতস্তমুবাচ বৃহদ্রথঃ ।
 পুত্রদর্শনৈরশ্রাদ্ধাপ্পসন্দিগ্ধয়া গিরা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

মঙ্গলৈরিতি । পুত্রঃ কামঃ কামনাবিষয়ো যাসাং তাভিঃ, ইষ্টিভির্ষজ্জৈঃ ॥২২॥
 অথেতি । গোতমশ্চ তদংশীয়শ্চ কাঙ্ক্ষীবতো মূনেঃ । উদারং প্রশস্তহৃদয়ম্ ॥২৩॥
 যদৃচ্ছয়েতি । যদৃচ্ছয়া স্বেচ্ছয়া আগতম্ । রাজা বৃহদ্রথঃ ॥২৪॥
 তমিতি । সত্যধ্বতির্দৃঢ়সম্ভাষঃ, “ধৃতিস্বপ্তৌ ক্রতাবপি” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥২৫॥
 তত ইতি । কণাগতেন বাপ্পেণ সন্দিগ্ধা গদগদরূপস্বাদর্থবোধেন সংশয়িতা তয়া ॥২৬॥

রাজা বিষয়কার্যে নিবিষ্ট থাকা অবস্থাতেই তাঁহার যৌবন চলিয়া গেল ; কিন্তু তাঁহার বংশরক্ষক কোন পুত্র জন্মগ্রহণ করিল না ॥২১॥

নানাবিধ মাজলিক কার্য্য, বহুতর হোম এবং অনেক পুত্রযজ্ঞ দ্বারাও রাজা বংশবর্দ্ধক পুত্র লাভ করিলেন না ॥২২॥

তাঁহার পর রাজা শুনিতে পাইলেন যে, গোতমবংশীয় মহাত্মা কাঙ্ক্ষীবানের পুত্র উদারচেতা চণ্ডকৌশিকমুনি তপস্যায় পরিশ্রান্ত হইয়াছেন ॥২৩॥

এবং তিনি আপন ইচ্ছায় আসিয়া এক বৃক্ষমূলে অবস্থান করিতেছেন । তাঁহার পর রাজা ভার্য্যা দুইটির সহিত যাইয়া সর্বপ্রকারে তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥২৪॥

তখন দৃঢ়সম্ভাষী ও সত্যবাদী ঋষিশ্রেষ্ঠ চণ্ডকৌশিক রাজাকে বলিলেন—
 “মহারাজ ! আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; আপনি বর গ্রহণ করুন” ॥২৫॥

তাঁহার পর, বৃহদ্রথ রাজা ভার্য্যাদের সহিত মিলিত হইয়া প্রণাম করিয়া, পুত্রদর্শন বিষয়ে নৈরাশ্রনিবন্ধন বাপ্পগদগদবাক্যে মুনিকে বলিলেন ॥২৬॥

রাজোবাচ ।

ভগবন্ ! রাজ্যমুৎসৃজ্য প্রস্থিতোহহং তপোবনম্ ।

কিং বরেণান্নভাগ্যস্ত কিং রাজ্যেনাপ্রজস্ত মে ॥২৭॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

এতচ্ শ্রদ্ধা মুনির্ধ্যানমগমৎ ক্ষুভিতেন্দ্রিয়ঃ ।

তশ্চৈব চাত্মবৃক্ষস্ত চ্ছায়ায়াং সমুপাবিশৎ ॥২৮॥

তস্ত্রোপবিষ্টস্ত মুনেরুৎসঙ্গে নিপপাত হ ।

অবাতমশুকাদষ্টমেকমাত্মফলং কিল ॥২৯॥

তৎ প্রগৃহ্য মুনিশ্রেষ্ঠো হৃদয়েনাভিমন্ত্য চ ।

রাজ্ঞে দদাবপ্রতিমং পুত্রসম্প্রাপ্তিকারণম্ ॥৩০॥

উবাচ চ মহাপ্রাজ্ঞস্তং রাজানং মহামুনিঃ ।

গচ্ছ রাজন্ ! কৃতার্থোহসি নিবর্তস্ব নরাধিপ ! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নতি । অপ্রজস্ত নিঃসন্তানস্ত ॥২৭॥

এতদ্বিতি । ক্ষুভিতেন্দ্রিয়ঃ রাজ্ঞো দুঃখদর্শনাদ্বিচলিতমনাঃ ॥২৮॥

তস্ত্রোতি । অবাতম্ অবায়ুচালিতম্, শুকেন আদষ্টং শুকাদষ্টম্ অতদ্রূপম্ ॥২৯॥

তদ্বিতি । হৃদয়েনাভিমন্ত্য মনসা পুত্রোৎপাদকশক্তিযোজকং মন্ত্রং পঠিত্বা ॥৩০॥

ভারতভাদীপঃ

ন করিষ্যে ॥১৮—২৩॥ রত্নৈর্মুনিযোগৈরুৎকৃষ্টভব্যৈঃ ॥২৪—২৮॥ অবানমশুকং সরসমিতি
যাবৎ । “আমে ফলে শলাটুঃ স্ফাচ্ছুক্ষে বানমুভে ত্রিযু” ইত্যমরঃ । অবাতমিতি পাঠে নাস্তি

রাজা বলিলেন—“ভগবন্ ! আমি রাজ্য পরিত্যাগ করিয়া তপোবনে চলিয়াছি ;
সুতরাং আমি মন্দভাগ্য, আমার বরে প্রয়োজন কি ? এবং আমি নিঃসন্তান, আমার
রাজ্যেই বা প্রয়োজন কি ?” ॥২৭॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“এই কথা শুনিয়া বিচলিতচিত্ত হইয়া মুনি সেই আত্মবৃক্ষের
ছায়াতে উপবেশন করিলেন এবং ধ্যানস্থ হইলেন ॥২৮॥

মুনি উপবেশন করিলে, একটী আত্মফল বায়ুসঞ্চালিত বা শুকদষ্ট না হইয়াই
তঁাহার ক্রোড়ে নিপতিত হইল ॥২৯॥

মুনি সেই অতুলনীয় ফলটিকে গ্রহণ করিয়া এবং মনে মনে মন্ত্রপাঠ করিয়া
পুত্রলাভের জন্ত তাহা রাজাকে দান করিলেন ॥৩০॥

(২৯)....অবানমশুকাদষ্টম্... । (৩০)....পুত্রসম্প্রাপ্তিকারণম্ ।

(৩১) উবাচ চ মহাপ্রাজ্ঞম্... ।

২২ (৫)

এতচ্শ্রদ্ধা মুনের্বাক্যং শিরসা প্রণিপত্য চ ।

মুনেঃ পাদৌ মহাপ্রাজ্ঞঃ স নৃপঃ স্বগৃহং গতঃ ॥৩২॥

যথাসময়মাজ্জায় তদা স নৃপসন্তমঃ ।

দ্বাভ্যামেকং ফলং প্রাদাৎ পত্নীভ্যাং ভরতর্ষভ ! ॥৩৩॥

তে তদাত্মং দ্বিধা কৃৎস্না ভক্ষয়ামাস্তুঃ শুভে ।

ভাবিহাদপি চার্থস্তু সত্যবাক্যতয়া মুনেঃ ॥৩৪॥

তয়োঃ সমভবদগ্ধৰ্ভঃ ফলপ্রাশনসম্ভবঃ ।

তে চ দৃষ্ট্বা স নৃপতিঃ পরাং মুদমবাপ হ ॥৩৫॥

অথ কালে মহাপ্রাজ্ঞ ! যথাসময়মাগতে ।

প্রজায়েতামুভে রাজন্ ! শরীরশকলে তদা ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

উবাচেতি । গচ্ছ গৃহমিতি শেষঃ । নিবর্তস্ব তপোবনপ্রস্থানাং ॥৩১॥

এতদ্বিতি । এতন্মুনোর্বাক্যং শ্রদ্ধা, শিরসা মূনেঃ পাদৌ প্রণিপত্য চেতি সম্বন্ধঃ ॥৩২॥

যথেন্তি । হে ভরতর্ষভ ! স নৃপসন্তমো বৃহদ্রথঃ, তদা আজ্জায় পত্ন্যোঃ ঋতুকালং জ্ঞাত্বা, যথাসময়ং যথাপ্রতিজ্ঞং “নাতিবক্তিস্তো ইত্যেবম্” ইতি পূর্বোক্তং শপথমনতিক্রম্যোত্যর্থঃ, একমেব তদাত্মং ফলং দ্বাভ্যামেব পত্নীভ্যাং প্রাদাৎ ॥৩৩॥

তে ইতি । তে রাজপত্ন্যৌ । অর্থস্তু জরয়া সন্ধানবিষয়স্তু ॥৩৪॥

তয়োঃ ইতি । ফলস্তু আত্মস্তু প্রাশনাস্তৃক্ষণাং সম্ভবতীতি সঃ । তে পত্ন্যৌ ॥৩৫॥

অথেন্তি । হে মহাপ্রাজ্ঞ রাজন্ ! অথ কালে দশমমাসে আগতে, তদা উভে রাজ-

এবং বলিলেন—“রাজা ! আপনি তপোবনে গমন হইতে নিবৃত্ত হউন, আপনি কৃতার্থ হইয়াছেন, গৃহে গমন করুন” ॥৩১॥

অত্যন্ত বুদ্ধিমান রাজা মুনির এই কথা শুনিয়া মস্তক দ্বারা তাঁহার চরণযুগলে প্রণাম করিয়া আপন গৃহে চলিয়া গেলেন ॥৩২॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সেই নৃপশ্রেষ্ঠ বৃহদ্রথ পত্নীদের ঋতুকাল উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া পূর্ব প্রতিজ্ঞা অনুসারে সেই একটা ফলই দুই পত্নীকে দান করিলেন ॥৩৩॥

ভাবী বিষয় অবশ্যই হইবে বলিয়া এবং মুনির বাক্য সত্য বলিয়া স্নানক্ষণা সেই রাজপত্নীরা একটা আত্মফলকেই দুই ভাগ করিয়া দুই জনেই ভক্ষণ করিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে সেই ফলভক্ষণ নিবন্ধন রাজপত্নীদের দুই জনেরই গর্ভ হইল এবং সেই অবস্থায় তাঁহাদিগকে দেখিয়া রাজা অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩৫॥

একাক্ষিবাল্চরণে অর্দ্ধোদরমুখশিচে ।

দৃষ্ট্ৱা শরীরশকলে প্রবেপতুরুভে ভৃশম্ ॥৩৭॥

উদ্বিগ্নে সহ সংমস্ত্র্য তে ভগিনৌ তদা কিল ।

সজীবৈ প্রাণিশকলে তত্যজাতে স্তুঃখিতে ॥৩৮॥

তয়োর্ধাত্র্যো স্বেসংবীতে তে কৃতা গর্ভসংপ্লেবে ।

নির্গম্যান্তঃপুরদ্বারাং সমুৎসৃজ্যাভিজগ্মতুঃ ॥৩৯॥

তে চতুষ্পথনিষ্কিপ্তে জরা নামাথ রাক্ষসী ।

জগ্রাহ মনুজব্যাঘ্র ! মাংসশোণিতভোজনা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

পত্ন্যো, যথাসময়ং যথানিয়মম্ অগ্নাসাং প্রস্তুতীনাং নিয়মমনতিক্রম্যোত্যর্থঃ, শরীরশ শকলে খণ্ডদ্বয়ম্, প্রজায়েতাং প্রসূবতুঃ । সর্কর্ষকস্মার্ষম্ । “ভিত্তং শকলখণ্ডে বা” ইত্যমর ॥৩৬॥

অথ কীদৃশ তে শরীরশকলে ইত্যাহ—একেতি । একানি একৈকানি অক্ষিবাল্চরণানি যয়োস্তে, তথা অর্দ্ধানি অর্দ্ধাৰ্দ্ধানি উদরমুখশিচো যয়োস্তে, শরীরশ শকলে খণ্ডদ্বয়ং দৃষ্ট্ৱা, উভে রাজপত্ন্যো, ভৃশং প্রবেপতুশ্চকম্পাতে ॥৩৭॥

উদ্বিগ্নে ইতি । তদা কিল তে ভগিনৌ, উদ্বিগ্নে স্তুঃখিতে চ সত্যো, সহ মিলিত্বা, সংমস্ত্র্য, সজীবৈ, প্রাণিনো মনুষ্যশ শকলে শরীরখণ্ডদ্বয়ম্, তত্যজাতে ॥৩৮॥

তয়োঁরিতি । স্বেসংবীতে সমাগাবৃত্তে, তে গর্ভখণ্ডে, গর্ভসংপ্লেবে গর্ভনির্গমে সতি ॥৩৯॥

তে ইতি । তে গর্ভখণ্ডে, ধাত্রীভ্যামেব চতুষ্পথনিষ্কিপ্তে ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাতয়িতা বাতো যস্ত তৎ ॥২২ - ৩২॥ যথাসময়ং যথাপ্রতিজ্ঞং নাতিবক্তিস্থ ইতি দর্শিতরীত্য ॥৩৩ - ৩৫॥ প্রজায়েতাং প্রসূবতুঃ ॥৩৬॥ ফিক্ কট্যা অধোভাগঃ ॥৩৭॥ তে শকলে ॥৩৮ - ৩৯॥

তাহার পর দশম মাস উপস্থিত হইলে তখন রাজপত্নীরা দুই জনেই যথানিয়মে দুইটি শরীরখণ্ড প্রসব করিলেন ॥৩৬॥

সেই খণ্ড দুই খানির প্রত্যেক খানিতেই এক একটা চোখ, এক একখানি হাত ও এক একখানি চরণ ছিল এবং উদরের অর্দ্ধ, মুখের অর্দ্ধ ও শিকের অর্দ্ধ ছিল ; তাহা দেখিয়া রাজপত্নীরা দুই জনেই অত্যন্ত কাঁপিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

তখন সেই ভগিনীরা দুই জনেই অত্যন্ত উদ্বিগ্ন ও দুঃখিত হইয়া পরস্পর পরামর্শ করিয়া সেই সজীব মনুষ্যশরীরখণ্ড দুইখানিকে পরিত্যাগ করিলেন ॥৩৮॥

ঐ ভাবে রাজমহিষীদের গর্ভপাত হইলে, দুই জন ধাত্রী সেই খণ্ড দুইখানিকে বিশেষ ভাবে আবৃত করিয়া, অন্তঃপুরদ্বার হইতে নির্গত হইয়া, সেই খণ্ড দুইখানিকে পরিত্যাগ করিয়া, আবার ভিতরে চলিয়া গেল ॥৩৯॥

(৩৮)...তে ভগিনৌ তদাহবলে... । (৩৯)...কৃতা তে গর্ভসংপ্লেবে... ।

কর্তুকামা স্খবহে শকলে সা তু রাক্ষসী ।
 সংযোজয়ামাস তদা বিধানবলচোদিতা ॥৪১॥
 তে সমানীতমাত্রে তু শকলে পুরুষর্ষভ ! ।
 একমূর্ত্তিধরো বীরঃ কুমারঃ সমপগত ॥৪২॥
 ততঃ সা রাক্ষসী রাজন্ ! বিস্ময়োৎফুল্ললোচনা ।
 ন শশাক সমুদ্বোতুং বজ্রসারময়ং শিশুম্ ॥৪৩॥
 বালস্তাত্ত্রতলং মূষ্টিং কৃৎস্না চাস্ত্রে নিধায় সং ।
 প্রাক্রোশদতিসংরক্ধঃ সতোয় ইব তোয়দঃ ॥৪৪॥
 তেন শব্দেন সংভ্রান্তঃ সহসান্তঃপুরো জনঃ ।
 নির্জগাম নরব্যাস্র ! রাজ্ঞা সহ পরন্তপ ! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী:

কর্তুকামেতি । বিধানবলেন বিধিপ্রভাবে চোদিতা প্রণোদিতা সা রাক্ষসী তু, স্খবহে
 স্খজনকে পূর্ণমন্ত্রসাকারতাদিত্যাশয়ঃ, কর্তুকামা সভী, শকলে তে খণ্ডে, তদা সংযোজয়া-
 মাস ॥৩১॥

তে ইতি । তে শকলে খণ্ডে, সমানীতমাত্রে সংযোজিতমাত্রে ॥৪২॥

তত ইতি । বজ্রসারময়ং বজ্রবৎ কঠিনং ভারবন্তক ॥৪৩॥

বাল ইতি । আস্ত্রে মুখে । প্রাক্রোশং উচ্চৈররোদং, অতিসংরক্ধঃ অতীবদগ্ধঃ ॥৪৪॥

তেনেতি । সংভ্রান্তো ব্যস্তঃ, অন্তঃপুরসায়মান্তঃপুরঃ ॥৪৫॥

মহারাজ ! তাহার পর রক্তমাংসভোজিনী 'জরা'-নামে এক রাক্ষসী আসিয়া
 চতুষ্পথনিষ্কিপ্ত সেই গর্ভখণ্ড দুইখানিকে গ্রহণ করিল ॥৪০॥

এবং সেই রাক্ষসী বিধাতার প্রভাবে প্রণোদিত হইয়া সেই খণ্ড দুইখানিকে
 সূদৃশ্য করিবার ইচ্ছায় তখনই তাহা সংযোজিত করিল ॥৪১॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সেই খণ্ড দুইখানিকে সংযোজিত করিবামাত্র তাহা একটী
 শরীর ধারণ করিয়া একটি বীর শিশুরূপে পরিণত হইল ॥৪২॥

মহারাজ ! তাহার পর সেই রাক্ষসী বিস্ময়ে বিস্ফারিত নেত্র হইয়া বজ্রের স্থায়
 দৃঢ় ও ভারী সেই শিশুটিকে বহন করিতে পারিল না ॥৪৩॥

এদিকে সেই বালকটী রক্তবর্ণ ডান হাত খানিকে মুঠ করিয়া, তাহা মুখে রাখিয়া,
 অতিদপিপিত জলপূর্ণ মেঘের গর্জনের স্থায় গম্ভীর স্বরে রোদন করিয়া উঠিল ॥৪৪॥

মহারাজ ! সেই শব্দ শুনিয়া ব্যস্ত হইয়া তৎক্ষণাৎ অন্তঃপুরের লোকেরা
 রাজার সহিত নির্গত হইয়া আসিল ॥৪৫॥

তে চাবলে পরিম্বানে পয়ঃপূৰ্ণপয়োধরে ।
 নিরাশে পুত্রলাভায় সহসৈবাত্যগচ্ছতাম্ ॥৪৬॥
 তে চ দৃষ্ট্ৱা তথাভূতে রাজানশ্বেষ্টসন্ততিম্ ।
 তঞ্চ বালং স্তবলিনং চিন্তয়ামাস রাক্ষসী ॥৪৭॥
 নার্বামি বিষয়ে রাজ্ঞো বসন্তী পুত্রগৃহ্নিনঃ ।
 বালং পুত্রমিমং হন্তং ধার্মিকস্য মহাত্মনঃ ॥৪৮॥
 সা তং বালমুপাদায় মেঘলেখেব ভাস্করম্ ।
 কৃত্বা চ মানুষ্যং রূপমুবাচ বসুধাধিপম্ ॥৪৯॥
 রাক্ষস্ৰূপাচ ।
 বৃহদ্রথ ! স্ততস্তেহয়ং ময়া দত্তঃ প্রগৃহ্যতাম্ ।
 তব পত্নীদ্বয়ে জাতো দ্বিজাতের্বরশাসনাৎ ।
 ধাত্রীজনপরিত্যক্তো ময়ায়ং পরিরক্ষিতঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তে ইতি । অবলে রাজপত্ন্যো । পয়সা দুগ্ধেন পূর্ণো পয়োধরো স্তনো যয়োন্তে ॥৪৬॥
 তে ইতি । তে রাজপত্ন্যো, তথাভূতে পূৰ্ব্বশ্লোকোক্তরূপে । ইষ্টসন্ততিং পুত্রকামম্ ॥৪৭॥
 নেতি । বিষয়ে দেশে । পুত্রস্য গৃহম্ আকাজ্জা অস্বাস্তীতি তস্য ॥৪৮॥
 সেতি । মেঘলেখা মেঘশ্রেণিঃ, ভাস্কবং সূর্যমিব ॥৪৯॥
 বৃহদ্রথেনি । দ্বিজাতেশ্চকৌশিকস্য বগরূপং শাসনমাদেশস্তস্মাৎ । ইদংপদ্যং ঘটপদম্ ॥৫০॥

এবং পুত্রলাভের আশাবিহীনা, বিষণ্ণহৃদয়া এবং দুগ্ধপূর্ণস্তনী সেই রাজমহিষীরা দুইজনও তৎক্ষণাৎ বাহির হইয়া আসিলেন ॥৪৬॥

জরারাক্ষসী রাজমহিষী দুই জনকে সেই প্রকার দেখিয়া, রাজাকে পুত্রার্থী প্রত্যক্ষ করিয়া এবং সেই বালকটীকে অত্যন্ত বলিষ্ঠ জানিয়া ভাবিল—॥৪৭॥

‘ধার্মিক, মহাত্মা ও পুত্রার্থী রাজাব রাজ্যে বাস করিতে থাকিয়া আমি উহার এই শিশু পুত্রটীকে হত্যা করিতে পারি না’ ॥৪৮॥

তাহার গর সেই রাক্ষসী মানুষীর রূপ ধারণ করিয়া, মেঘশ্রেণী যেমন সূর্যকে ধারণ করে, সেইরূপ সেই বালকটীকে ক্রোড়ে ধারণ করিয়া রাজাকে বলিল ॥৪৯॥

রাক্ষসী বলিল—“মহারাজ ! আমি এই পুত্রটী আপনাকে দিলাম, আপনি গ্রহণ করুন । এটি ব্রাহ্মণের বরে আপনার দুই পত্নীর গর্ভে জন্মিয়াছিল ; পরে ধাত্রীরা উহাকে পরিত্যাগ করিয়াছিল ; কিন্তু আমি রক্ষা করিয়াছি” ॥৫০॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

ততস্তে ভরতশ্রেষ্ঠ ! কাশিরাজহৃতে শুভে ।

তং বালমভিপগ্ভাশু প্রস্নবৈরভ্যধিকৃতাম্ ॥৫১॥

ততঃ স রাজা সংহৃষ্টঃ সর্বং তদুপলভ্য চ ।

অপৃচ্ছক্লেমগর্ভাভাং রাক্ষসীং তামরাক্ষসীম্ ॥৫২॥

রাজোবাচ ।

কা ত্বং কমলগর্ভাভে ! মম পুত্রপ্রদায়িনী ।

কামং বা ক্রহি কল্যাণি ! দেবতা প্রতিভাসি মে ॥৫৩॥

রাক্ষস্ত্ববাচ ।

জরা নামাস্মি ভদ্রং তে রাক্ষসী কামরূপিণী ।

তব বেশ্মনি রাজেন্দ্র ! পূজিতা ন্যবসং সুখম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অভিপগ্ভ ক্রোড়ে ধাবয়িষ্যা, প্রস্নবৈঃ স্তম্ভদ্বন্ধক্ষরণৈঃ ॥৫১॥

তত ইতি । উপলভ্য প্রত্যক্ষীকৃত্য । হেমগর্ভাভাং স্বর্ণবর্ণাম্ । অরাক্ষসীং রূপেণ মামু-
খীম্ ॥৫২॥

কেতি । কমলগর্ভাভে ! পদ্মকোষবর্ণে ! । কামং পর্যাপ্তম্, মা মাম্ ॥৫৩॥

জরেতি । তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্থিতি শেষঃ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গর্ভসংপ্লবে গর্ভপাতে সতি ॥৪০॥ সুখবহে একীকৃতয়োর্বহনং হি সুখেন ভবতীতি প্রসিদ্ধম্
॥৪১॥ সমানীতমাত্রে সংযোজিতমাত্রে ॥৪২—৪৩॥ অরাক্ষসীং বেশতঃ ॥৫২॥ কাময়া কামেন

কৃষ্ণ বলিলেন—“তাহার পর সেই সুলক্ষণা কাশিরাজকন্যাৱা তৎক্ষণাৎ সেই
বালকটীকে ক্রোড়ে করিয়া স্তম্ভদ্বন্ধ দ্বারা স্নান করাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

তাহার পর, রাজা সেই সকল ঘটনা প্রত্যক্ষ করিয়া আনন্দিত হইয়া স্বর্ণবর্ণা
মামুখরূপিণী সেই রাক্ষসীকে জিজ্ঞাসা করিলেন” ॥৫২॥

রাজা বলিলেন—“হে পদ্মকোষবর্ণে ! কল্যাণি ! আমার পুত্রদায়িনী তুমি কে ?
নিঃসঙ্কোচে আমাকে বল ; আমার মনে হয়—তুমি দেবতা” ॥৫৩॥

রাক্ষসী বলিল—“মহারাজ ! আমি জরানায়ী কামরূপিণী রাক্ষসী ; আমি
আপনার ঘরে পূজিত হইতে থাকিয়া সুখে বাস করিয়াছি ; আপনার মঙ্গল
হউক ॥৫৪॥

(৫৩)...কাময়া ক্রহি কল্যাণি !... । ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ কতিপয়পুস্তকে দৃশ্যতে ।

গৃহে গৃহে মনুষ্যাণাং নিত্যং তিষ্ঠতি রাক্ষসী ।
 গৃহদেবীতি নাম্না বৈ পুরা সৃষ্টা স্বয়ম্ভুবা ।
 দানবানাং বিনাশায় স্থাপিতা দিব্যরূপিণী ॥৫৫॥
 যন্তাং ভক্ত্যা লিখেৎ কুড্যে সপুত্রাং যৌবনান্ধিতাম্ ।
 গৃহে তস্মৈ ভবেদরুদ্ধিরন্থথা ক্ষয়মাশ্নুয়াৎ ॥৫৬॥
 ভৃদগৃহে তিষ্ঠমানা তু পূজিতাহং সদা বিভো ! ।
 লিখিতা চৈব কুড্যেষু পুত্রৈর্বহুভিরাবৃতা ॥৫৭॥
 গন্ধপুষ্পৈস্তথা ধূপৈর্ভক্ষ্যৈর্ভোজ্যৈঃ স্পৃজিতা ।
 সাহং প্রত্যুপকারার্থং চিন্তয়াম্যানিশং তব ॥৫৮॥
 তবেমে পুত্রশকলে দৃষ্টবত্যস্মি ধার্মিক ! ।
 সংশ্লেষিতে ময়া দৈবাৎ কুমাৰঃ সমপগত ।
 তব ভাগ্যান্মহারাজ । হেতুমাভ্রমহং স্থিহ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

গৃহ ইতি । স্বয়ম্ভুবা ব্রহ্মণা । স্থাপিতা ব্রহ্মণৈব । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥
 য ইতি । লিখেচ্চিবয়েৎ, কুড্যে ভিত্তো ॥৫৬॥
 ভৃদতি । বহুভিঃ পুত্রৈরাবৃতা লিখিতা বহুপুত্রাবৃত্তারূপতয়া চিত্রিতেত্যর্থঃ ॥৫৭॥
 গন্ধৈতি । ভক্ষ্যঃ খাণ্ড্যঃ, ভোজ্যঃ পেয়ৈঃ । তব প্রত্যুপকারার্থমিতি সঙ্কল্পঃ ॥৫৮॥
 তবেতি । পুত্রশকলে পুত্রশরীরঘটকীভূতখণ্ডবয়ম্ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৯॥

গৃহদেবী নামে রাক্ষসী মনুষ্যদিগের প্রত্যেক ঘরেই সর্বদা বাস করে ; পূর্বকালে
 ব্রহ্মা উহাদিগকে দিব্যরূপবতী করিয়া সৃষ্টি করিয়া দানবগণের বিনাশের জন্য মনুষ্য-
 গৃহে স্থাপিত করিয়াছেন ॥৫৫॥

যে লোক ভক্তিপূর্বক যুবতি ও পুত্রসম্বিত অবস্থায় ঐ গৃহদেবীকে ঘরের
 দেওয়ালে চিত্রিত করিয়া রাখে, তাহার উন্নতি হয়, না হইলে অবনতি ঘটে ॥৫৬॥

মহারাজ ! আমি বহু পুত্রবেষ্টিত অবস্থায় আপনার ঘরের দেওয়ালে চিত্রিত-
 ভাবে থাকিয়া সর্বদাই সম্মানিত হইয়াছি ॥৫৭॥

এবং গন্ধ, পুষ্প, ধূপ, খাণ্ড এবং পেয় দ্বারা বিশেষভাবে পূজিত হইয়াছি । তাই
 সর্বদাই আমি আপনার প্রত্যুপকার করিবার জন্য চিন্তা করিয়া থাকি ॥৫৮॥

হে ধার্মিক মহারাজ ! আমি আপনার এই পুত্রশরীরের খণ্ড ছইটী

মেরুঞ্চ খাদিতুং শক্তা কিং পুনস্তব বালকম্ ।
গৃহে সম্পূজনাভ্যুচ্যাময়া প্রত্যাৰ্পিতস্তব ॥৬০॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু সা রাজন্ ! তত্রৈবান্তরধীয়ত ।
স সংগৃহ্য কুমারং তং প্রবিবেশ গৃহং নৃপঃ ॥৬১॥
তস্য বালস্য যৎ কৃত্যং তচ্চকার নৃপস্তদা ।
আজ্ঞাপয়চ্চ রাক্ষস্যা মগধেষু মহোৎসবম্ ॥৬২॥
তস্য নামাকরৌচ্ছিব পিতামহসমঃ পিতা ।
জরয়া সন্ধিতো যশ্মাজ্জরাসন্ধো ভবত্বয়ম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

মেরুমিতি । মেরুঞ্চ স্মেরুং পৰ্ব্বতমপি । তুষ্ঠা হেতুনা ॥৬০॥
এবমিতি । সা জরা রাক্ষসী । সংগৃহ্য ক্রোড়ে ধারয়িত্বা ॥৬১॥
তন্ত্ৰেতি । কৃত্যং জাতকৰ্ম্মাদি কাৰ্য্যম্ । রাক্ষস্যা জরয়াঃ সম্বন্ধে ॥৬২॥
তন্ত্ৰেতি । পিতামহস্য ব্রহ্মণঃ সমঃ প্রভাবে তুল্যাঃ । সন্ধা অশ্রু সজ্ঞাতেতি সন্ধিতঃ, তারকা-
দিদ্বাদিতচ্চত্ৰত্যয়ঃ । জবয়া সন্ধা সন্ধানং সংযোজনমন্ত্ৰেতি জরাসন্ধঃ ॥৬৩॥

দৈববশতঃ দেখিয়াছিলাম ; তাহার পর তাহা সংযোজিত করিলামাত্র আপনার
ভাগ্যবশতই এই বালকটী জন্মিয়াছে ; কিন্তু এবিষয়ে আমি কেবল নিমিত্ত ॥৫৯॥

আমি স্মেরুপর্ব্বতও খাইয়া ফেলিতে পারি, তাহাতে আপনার বালকটীর কথা
আর কি বলিব ; কিন্তু আপনার ঘরে পূজানিবন্ধন সম্ভোষবশতই আমি ইহাকে
আপনার নিকট সমর্পণ করিলাম” ॥৬০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“জরারাক্ষসী এইরূপ বলিয়া তখনই অন্তর্হিত হইল ; এদিকে
রাজাও সেই বালকটীকে লইয়া গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥৬১॥

সেই বালকটীর জাতকৰ্ম্মপ্রভৃতি যে কাৰ্য্য ছিল, তাহা তখন রাজাই করিলেন
এবং জরারাক্ষসীর উদ্দেশে মগধদেশে মহোৎসব করিবার আদেশ করিলেন ॥৬২॥

ব্রহ্মার তুল্য প্রভাবশালী পিতা বৃহদ্রথ সেই বালকটীর নামকরণ করিলেন যে,
জরারাক্ষসী যেহেতু সংযোজিত করিয়াছিল, সেই হেতু ইহার নাম হউক—
‘জরাসন্ধ’ ॥৬৩॥

(৬১).. প্রতিগৃহ্য কুমারং তং প্রাবিশৎ স্বপুং নৃপঃ ।

(৬৩)....যশ্মাজ্জরাসন্ধস্ততোহভবৎ ।

সোহবন্ধত মহাতেজা মগধাধিপতেঃ সূতঃ ।

প্রমাণবলসম্পন্নো হুতাহতিরিবানলঃ ।

মাতাপিত্রোৰ্নন্দিকরঃ শুক্লপক্ষ ইবোড়ুরাট্ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি মন্ত্ৰে
জরাসন্ধোৎপত্তৌ সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কৃষ্ণ উবাচ ।

কশ্চচিদ্বথ কালস্ত পুনরেব মহাতপাঃ ।

মগধেষুপচক্রাম ভগবাংশচণ্ডকৌশিকঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রমাণং শবীরস্ত পরিমাণং বলঞ্চ তাত্যাং সম্পন্নঃ, হুতা দত্তা আহুতির্গতঃ সঃ ।
নন্দিকর আনন্দজনকঃ, “নন্দিদূতাক্ আনন্দে স্তৌ নন্দিকেশ্বরে পুমান্” ইতি মেদিনী । উড়ুরাট্
নক্ষত্রেংশচক্রঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি মন্ত্ৰে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥

—:~:—

কশ্চচিদিতি । কশ্চচিৎ কালস্ত অতিক্রমে সতীতি শেষঃ । উপচক্রাম আজগাম ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

যাতীতীচ্ছাবিহারিণী ॥৫৩—৫৬॥ তিষ্ঠমানা স্থস্থিরা ॥৫৭—৬৩॥ নন্দিকরঃ সমৃদ্ধিকৃৎ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

—:~:—

মাতাপিতার আনন্দজনক ও অত্যন্ত তেজস্বী মগধরাজের সেই পুত্রটী ক্রমে
শরীরের পরিমাণ ও বলসম্পন্ন হইতে থাকিয়া আহুতিপ্রাপ্ত অগ্নির ত্রায় এবং শুক্ল-
পক্ষীয় চন্দ্রের ত্রায় বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৬৪॥

—:~:—

কৃষ্ণ বলিলেন—“তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, অসাধারণ তপস্বী
ভগবান্ চণ্ডকৌশিক পুনরায় মগধদেশে আগমন করিলেন ॥১॥

(৬৪)...শুক্লপক্ষে যথা শবী । * ‘...অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’ ইতি কতিপয়পুস্তকপাঠঃ । অম্ম-
ণিতামহলিখিতপুস্তকে তত্র অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

তস্মাগমনসংহৃষ্টঃ সামাত্যঃ সমুদ্রদৃগং ।
 সভার্য্যঃ সহ পুত্রেন নির্জগাম বৃহদ্রথঃ ॥২॥
 পাণ্ডার্য্য্যচমনীয়েন্তুমর্চয়ামাস ভারত ! ।
 স নৃপো রাজ্যসহিতং পুত্রং তস্মৈ ন্যবেদয়ৎ ॥৩॥
 প্রতিগৃহ্য চ তাং পূজাং পার্থিবান্তুগবানৃষিঃ ।
 উবাচ মাগধং রাজন্ ! প্রহৃষ্টেনান্তরাত্মনা ॥৪॥
 সর্বমেতন্ময়া জ্ঞাতং রাজন্ ! দিব্যেন চক্ষুষা ।
 পুত্রস্ত শৃণু রাজেন্দ্র ! যাদৃশোহয়ং ভবিষ্যতি ॥৫॥
 অস্ম বীৰ্য্যবতো বীৰ্য্যং নানুযাস্তন্তি পার্থিবাঃ ।
 পততো বৈনতেয়স্য গতিমন্তো যথা থগাঃ ।
 বিনাশমুপযাস্তন্তি যে চাস্ত পরিপস্থিনঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মৈতি । আগমনেন সংহৃষ্ট আনন্দিতঃ । নির্জগাম পুরাদিত্যি শেষঃ ॥২॥
 পাণ্ডৈতি । তং চণ্ডকৌশিকং মুনিম্ । ন্যবেদয়ৎ দানায় বাজ্ঞাপয়ৎ ॥৩॥
 প্রতীতি । মাগধং মগধরাজং বৃহদ্রথম্ ॥৪॥
 সর্বমিতি । দিব্যেন অলৌকিকেন, চক্ষুষা ধ্যানেনেত্যর্থঃ ॥৫॥

তঁহার আগমনে রাজা বৃহদ্রথ আনন্দিত হইয়া অমাত্যগণ, বন্ধুগণ, ভার্য্যা ও পুত্রের সহিত নির্গত হইলেন (মুনির নিকটে উপস্থিত হইলেন) ॥২॥

এবং রাজা পাণ্ড, অর্ঘ্য ও আচমনীয়প্রভৃতি দ্বারা মুনির পূজা করিয়া রাজ্যের সহিত পুত্রটী তঁাহাকে নিবেদন করিলেন ॥৩॥

ভগবান্ চণ্ডকৌশিক রাজার নিকট হইতে সেই পূজা গ্রহণ করিয়া সন্তুষ্ট চিত্তে তঁাহাকে বলিলেন—॥৪॥

“মহারাজ ! আমি দিব্য চক্ষু দ্বারা এই ঘটনাগুলি সমস্তই জানিয়াছি । আপনার এই পুত্রটী যেরূপ হইবে, তাহা শ্রবণ করুন ॥৫॥

গরুড় গমন করিতে লাগিলে, অত্যাশ্চর্য্য পক্ষীরা যেমন তঁাহার গতির অনুকরণ করিতে পারে না ; সেইরূপ অত্যাশ্চর্য্য রাজারা এই বলবান্ রাজকুমারের বলের অনুকরণ করিতে পারিবেন না এবং যাহারা ইহার শত্রু হইবে, তাহারা বিনষ্ট হইবে ॥৬॥

(২)...সামাত্যঃ সপুরুষঃ... । (৫) শ্লোকাৎ পরম্ “অস্ত্য রূপঞ্চ সত্ত্বঞ্চ বলমুজ্জিতমেব চ । এষ শ্রিয়া সমৃদিতঃ পুত্রস্তব ন সংশয়ঃ । প্রাপয়িস্যতি তৎ সর্বং বিক্রমেণ সমন্বিতঃ ॥” ইতি ষট্‌পাদাঃ পুস্তকান্তরে অধিকা দৃশ্যন্তে ।

দেবৈরপি বিসৃষ্টানি শস্ত্রাণ্যস্ত মহীপতে ! ।
 ন রুজ্জং জনয়িষ্যন্তি গিরৈরিব নদীরয়াঃ ॥৭॥
 সৰ্বমূৰ্দ্ধাভিষিক্তানামেষ মূৰ্দ্ধি জ্বলিষ্যতি ।
 প্রভাহরোহয়ং সৰ্বেষাং জ্যোতিষামিব ভাস্করঃ ॥৮॥
 এনমাসাণ্ড রাজানঃ সমৃদ্ধবলবাহনাঃ ।
 বিনাশমুপযাশ্চন্তি শলভা ইব পাবকম্ ॥৯॥
 এষ শ্রিয়ঃ সমুদিতাঃ সৰ্বরাজাং গ্রহীষ্যতি ।
 বর্ষাস্বিবোদীর্ঘজলা নদোৰ্দ্দনদীপতিঃ ॥১০॥
 ধারয়িষ্যত্যয়ং সম্যক্ চাতুৰ্ধৰ্যং মহাবলঃ ।
 শুভাশুভমিব স্ফীতা সৰ্বশস্ত্রধরা ধরা ॥১১॥
 অস্ত্রাজ্জাবশগাঃ সৰ্বে ভবিষ্যন্তি নরাধিপাঃ ।
 সৰ্বভূতাত্মভূতস্য বায়োরিব শরীরিণঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি । নাহুয়াশ্চন্তি অমুকৰ্ত্তুং ন শক্যন্তি । পততো গচ্ছতঃ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম্ ॥৬॥
 দেবৈরিতি । বিসৃষ্টানি নিষ্কিপ্তানি । রুজ্জং পীড়াম্ । নদীরয়া নদীবেগাঃ ॥৭॥
 সৰ্বেতি । সৰ্বমূৰ্দ্ধাভিষিক্তানাং সৰ্বেষাং রাজ্যাম্ । সৰ্বেষাং রাজ্যাম্ ॥৮॥
 এনমিতি । সমৃদ্ধানি বিপুলানি বলানি সৈন্তানি বাহনানি চ যেষাং তে ॥৯॥
 এষ ইতি । সমুদিতাঃ সৰ্বাঃ । উদীর্ঘজলা বহলীভূতজলাঃ । নদনদীপতিঃ সমুদ্রঃ ॥১০॥
 ধারয়িষ্যতীতি । ধারয়িষ্যতি পালয়িষ্যতি । স্ফীতা বিশালা ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

কশ্চেতি ॥১—১১॥ সৰ্বভূতাত্মভূতস্য সৰ্বেষাং ভূতানাংস্বৰ্ণং শ্রিয়তমশ্চেত্যর্থঃ

মহারাজ ! নদীর বেগ যেমন পৰ্ব্বতের কোন পীড়া জন্মাইতে পারে না, তেমন দেবগণের নিষ্কিপ্ত অস্ত্রও ইহার কোন পীড়া জন্মাইতে পারিবে না ॥৭॥

এই বালক সকল রাজার শিরোমণি হইবে এবং সূর্য যেমন জ্যোতিষ্কমণ্ডলীর প্রভাকে তিরোহিত করেন, এও তেমন সকল রাজার প্রভাবকে তিরোহিত করিবে ॥৮॥

পতঙ্গ যেমন আশুনে পুড়িয়া বিনষ্ট হয়, তেমন প্রচুর বল-বাহনসম্পন্ন রাজারাও ইহার কবলে পড়িয়া বিনষ্ট হইবেন ॥৯॥

সমুদ্রে যেমন বর্ষাকালে প্রভূত, জলসম্পন্ন নদীগুলিকে গ্রহণ করে, এও তেমন সকল রাজারই সমস্ত সম্পত্তি গ্রহণ করিবে ॥১০॥

সমস্ত শস্ত্রশালিনী বিশালা পৃথিবী যেমন মঙ্গল ও অমঙ্গল ধারণ করে, এই মহাবল জরাসন্ধও তেমন চারি বর্গকে ধারণ (পালন) করিবে ॥১১॥

এষ রুদ্রং মহাদেবং ত্রিপুরাস্তকরং হরম্ ।
 সৰ্বলোকেষ্ণতিবলঃ সাক্ষাদ্ভক্ষ্যতি মাগধঃ ॥১৩॥
 এবং বদন্নেব মুনিঃ স্বকার্য্যমনুচিন্তয়ন্ ।
 বিসৰ্জ্জয়ামাস নৃপং বৃহদ্রথমথার্বয়ন্ ॥১৪॥
 প্রবিশ্য নগরীঞ্চাপি জ্ঞাতিসম্বন্ধিভিবৃতঃ ।
 অভিষিচ্য জরাসন্ধং মগধাধিপতিস্তুদা ।
 বৃহদ্রথো নরপতিঃ পরাং নিবৃতিমায়যৌ ॥১৫॥
 অভিষিক্তে জরাসন্ধে তদা রাজা বৃহদ্রথঃ ।
 পত্নীদ্বয়েনানুগতস্তপোবনগতোহভবৎ ॥১৬॥
 ততো বনস্থে পিতরি মাত্রোশ্চৈব বনস্থয়োঃ ।
 জরাসন্ধঃ স্ববীর্য্যেণ পার্থিবানকরোদ্ধশে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অশ্রুতি । সৰ্ব্বেষাং ভূতানাম্ আত্মভূতস্ত প্রাণরূপস্ত । শরীরিণঃ প্রাণিনঃ ॥১২॥
 এষ ইতি । সৰ্বলোকেষু অতিবলঃ প্রধানো বলবান্ । মাগধো জরাসন্ধঃ ॥১৩॥
 এবমিতি । স্বকার্য্যং ধ্যানাদিকম্ । অর্হয়ন্ সম্মানয়ন্ ॥১৪॥
 প্রবিশেতি । পৰামত্যন্তাম্, নিবৃতিং স্থখম্, আয়যৌ প্রাপ্তবান্ । যটপদমিদং পত্নম্ ॥১৫॥
 অভিষিচ্য । পত্নীদ্বয়েন অনুগতঃ সহিতঃ ॥১৬॥
 তত ইতি । পিতরি বনস্থে সতি, মাত্রোশ্চ বনস্থয়োঃ সত্যোঃ ॥১৭॥

প্রাণীরা যেমন প্রাণবায়ুর আদেশবর্তী হয়, রাজারাও তেমন ইহার আদেশবর্তী হইবেন ॥১২॥

ভূমণ্ডলের মধ্যে প্রধান বলবান্ এই জরাসন্ধ ত্রিপুরাসুরহত্যা সংহারকর্তা রুদ্রমূর্ত্তি মহাদেবকে প্রত্যক্ষ দেখিতে পাইবে” ॥১৩॥

এইরূপ বলিয়াই মুনি নিজের কর্তব্য বিষয়ের চিন্তা করিয়া সম্মান প্রদর্শনপূর্ব্বক বৃহদ্রথরাজাকে বিদায় দিলেন ॥১৪॥

মগধরাজ বৃহদ্রথও তখন রাজধানীতে প্রবেশ করিয়া, জ্ঞাতি ও বন্ধুগণের সহিত মিলিত হইয়া, জরাসন্ধকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥১৫॥

জরাসন্ধ রাজ্যে অভিষিক্ত হইলে, রাজা বৃহদ্রথ পত্নীদ্বয়ের সহিত মিলিত হইয়া তপোবনে গমন করিলেন ॥১৬॥

(১৪) এবং ক্রবন্নেব মুনিঃ স্বকার্য্যমিব চিন্তয়ন্ ।...বৃহদ্রথমথার্বয়ন্ ।।

(১৬)...তপোবনচরোহভবৎ । (১৭)...মাত্রোশ্চৈব বিশাংপতে... । বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ দীর্ঘশ্চ কালশ্চ তপোবনচরো নৃপঃ ।
 সভার্য্যঃ স্বর্গমগমন্তপস্তপ্ত্বা বৃহদ্রথঃ ॥১৮॥
 জরাসন্ধোহপি নৃপতির্যথোক্তং কৌশিকেন তৎ ।
 বরপ্রদানমখিলং প্রাপ্য রাজ্যমপালয়ৎ ॥১৯॥
 হতে চৈব ময়া কংসে সহংসডিস্তকে তদা ।
 জাতো বৈ বৈরনির্বন্ধো ময়াসৌভত্র ভারত ! ॥২০॥
 ভ্রাময়িত্বা শতগুণমেকোনং যেন ভারত ! ।
 গদা ক্ষিপ্তা বলবতা মাগধেন গিরিব্রজাৎ ॥২১॥
 তিষ্ঠতো মধুরায়াং বৈ কৃৎস্নস্তাদুতকর্ষণঃ ।
 একোনযোজনশতে সা পপাত গদাহস্ততা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । দীর্ঘশ্চ কালশ্চ অতিক্রমে সতীতি শেষঃ ॥১৮॥

জরেতি । কৌশিকেন চণ্ডকৌশিকেন । বরেণ প্রদীয়ত ইতি বরপ্রদানম্ ॥১৯॥

হত ইতি । ময়া কৃষ্ণেন । হংসডিস্তকয়োঃ কৃষ্ণেন হননদ্ব্যচ্ছলেন যমুনাঙ্গলপ্রবেশনদ্বারেতি প্রাপ্তকৃত্তম্ । বৈরনির্বন্ধো নিতাস্তমেব বৈরম্, ময়া কৃষ্ণেন সহ ॥২০॥

ভ্রাময়িত্বাতি । হে ভারত ! যেন বৈরনির্বন্ধেন হেতুনা, বলবতা মাগধেন জরাসন্ধেন, একোনং শতগুণং নবনবতিবাবমিত্যর্থঃ ভ্রাময়িত্বা গদামেব ঘূর্ণয়িত্বা, গিরিব্রজাং তদাখ্যাত্তনগরাং গদা ক্ষিপ্তা । সা কিল গদা একৈকবারঘূর্ণনে একৈকযোজনং যাতীতি নিয়মাং শতযোজনদূরস্থাং মণুবাং বিধ্বংসয়িতুং শতবারঘূর্ণনে কৰ্ত্তব্যে ভ্রমাদেকোনশতবারং ঘূর্ণয়িত্বা ক্ষিপ্তেতি ভাবঃ ॥২১॥

পিতা ও মাতারা দুই জন তপোবনে অবস্থান করিতে লাগিলে, জরাসন্ধ নিজের বাহুবলে অস্ত্রাস্ত্র রাজাকে বশীভূত করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর দীর্ঘকাল অতীত হইলে, রাজা বৃহদ্রথ তপোবনে থাকিয়া তপস্তা করিয়া ভার্য্যাদের সহিত স্বর্গে গমন করিলেন ॥১৮॥

জরাসন্ধও চণ্ডকৌশিক যেমন বলিয়াছিলেন, তদনুসারে তাঁহার বরদত্ত সমস্ত লাভ করিয়া রাজ্য পালন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

এদিকে আমি হংস ও ডিস্তকের সহিত কংসকে বধ করিলে, তখন আমার সহিত জরাসন্ধের গুরুতর শত্রুতা জন্মিল ॥২০॥

যে শত্রুতাংশতঃ বলবান্ জরাসন্ধ নিরানববই বার ঘূর্ণিত করিয়া তাঁহার গিরিব্রজনগর হইতে একটা গদা নিক্ষেপ করেন ॥২১॥

(২০)....নিহতে বাহুদেবেন তদা কংসে মহীপতো । জাতো বৈ বৈরনির্বন্ধঃ কৃষ্ণেন সহ তস্মৈ বৈ । (২২)....কৃষ্ণস্তাদুতকর্ষণঃ.... ।

দৃষ্ট। পৌরৈস্তদা সম্যগ্ গদা চৈব নিবেদিতা ।

গদাবসানং তৎ খ্যাতং মথুরায়াঃ সমীপতঃ ॥২৩॥

তস্মাস্তাং হংসডিম্বকাবশদ্রনিধনাবুভৌ ।

মন্ত্রে মতিমতাং শ্রেষ্ঠৌ নীতিশাস্ত্রবিশারদৌ ॥২৪॥

যৌ তৌ ময়া তে কথিতৌ পূর্বমেব মহাবলৌ ।

ত্রয়দ্বয়াণাং লোকানাং পর্য্যাপ্তা ইতি মে মতিঃ ॥২৫॥

এবমেব তদা বীর ! বলিভিঃ কুকুরাঙ্ককৈঃ ।

বৃষ্ণিভিঃ মহারাজ ! নীতিহেতোরূপেক্ষিতঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

মন্ত্রে জরাসন্ধপ্রশংসায়ামষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠত ইতি । মথুরায়াং তিষ্ঠতঃ অদ্রুতকর্ণাঃ কৃৎসন্না সর্বস্মা লোকস্মা বধায় ক্ষিপ্তেতি শেষঃ, সা অন্তা গদা একোনযোজনশতে মথুবাসিনিহিতস্থানে পপাত ॥২২॥

দৃষ্টেতি । তৎ গদাপাতস্থানম্, গদয়া অবসানং ধ্বংসনং যন্তেতি তৎ খ্যাতম্ ॥২৩॥

তন্ত্বেতি । আস্তাং স্থিতৌ । ন শস্ত্রেণ নিধনং যয়োস্তৌ ॥২৪॥

যাবিতি । পূর্বমেব চতুর্দশাধ্যায়ে) ত্রয়ো জরাসন্ধহংসডিম্বকাঃ, পর্য্যাপ্তা ধ্বংসে শক্তাঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২৩॥ অশস্ত্রনিধনৌ ন বিজ্ঞতে শস্ত্রেণ নিধনং যয়োস্তৌ ॥২৪—২৫॥ নীতিহেতোর্বলীয়সা স্পর্দ্ধা ন কর্তব্যেতি নীতিস্তুত্বম্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

মথুরাবাসী অদ্রুতকর্ণা সমস্ত লোকের বিনাশের জন্য নিক্ষিপ্ত সেই অমঙ্গল-কারিণী গদাটা যাইয়া নিরানব্বই যোজন দূরে পতিত হয় ॥২২॥

তখন পুরবাসীরা সেই গদাটাকে ভাল করিয়া দেখিয়া যাইয়া আমার নিকট নিবেদন করে এবং মথুরার নিকটবর্তী সেই স্থানটা ‘গদাবসান’ নামে বিখ্যাত হয় ॥২৩॥

ওদিকে অস্ত্র দ্বারা অবধ্য হংস ও ডিম্বকনামে দুইটা লোক জরাসন্ধের সহায় ছিল; তাহারা দুই জনেই মন্ত্রণাবিষয়ে বুদ্ধিমানদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং নীতিশাস্ত্রে বিশারদ ছিল ॥২৪॥

আমি পূর্বেই আপনার নিকট সেই যে মহাবল দুই জনের কথা বলিয়াছি, তাহারা এবং জরাসন্ধ—এই তিন জন ত্রিভুবন বিধ্বস্ত করিতে পারিত ইহা আমার ধারণা ছিল ॥২৫॥

উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কৃষ্ণ উবাচ । *

পতিতো হংসডিম্বকৌ কংসচ্চ সগণো হতঃ ।
জরাসন্ধস্ত নিধনে কালোহয়ং সমুপাগতঃ ॥১॥
ন চ শক্যো রণে জেতুং সর্বৈরপি সুরাসুরৈঃ ।
প্রাণযুদ্ধেন জেতব্যঃ স ইতু্যপলভামহে ॥২॥
ময়ি নীতির্বলং ভীমে রক্ষিতা চাবয়োর্জয়ঃ ।
মাগধং সাধয়িষ্যাম ইষ্টিং ত্রয় ইবাগ্নয়ঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এষ জরাসন্ধঃ । নীতিহেতোঃ প্রবলেন সহ ন যুদ্ধব্যমিতি নীত্যাঙ্কি-
হেতোঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি মন্ত্ৰে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

জরাসন্ধস্ত সহায়হানিমাং—পতিতাবিতি । পতিতো দৈবাৎ স্বয়মেব নিধনং গতৌ ॥১॥

তৎ কিং সমুখযুদ্ধং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—নেতি । প্রাণযুদ্ধেন দৈহিকবলপ্রযুক্তযুদ্ধেন ॥২॥

তৎ কেন যুদ্ধব্যমিত্যাহ—ময়ীতি । জয়োহৰ্জুনঃ । সাধয়িষ্যামো জেত্বামঃ । ইষ্টিং
যজ্ঞম্ ॥৩॥

মহারাজ ! ‘প্রবলের সহিত যুদ্ধ করিবে না’ এই নীতি অনুসরণ করিয়াই
কুকুর, অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়েরা জরাসন্ধকে উপেক্ষা করিয়াছেন” ॥২৬॥

—:~:—

কৃষ্ণ বলিলেন—“হংস ও ডিম্বক মরিয়াছে, সহায়সম্পদের সহিত কংসকেও
মারিয়াছি’; সুতরাং এইই জরাসন্ধকে বধ করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে ॥১॥

কিন্তু সমস্ত দেবাসুরও সমুখযুদ্ধে জরাসন্ধকে জয় করিতে সমর্থ নহেন ; সুতরাং
তঁাহাকে দৈহিকবলের যুদ্ধে জয় করিতে হইবে—ইহাই আমার ধারণা ॥২॥

সুতরাং আমাতে কৌশল এবং ভীমে বল রহিয়াছে ; আর অৰ্জুন আমা-
দিগকে রক্ষা করিবেন ; এইরূপ হইলে, দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনীয়া—

* বায়দেব উবাচ । (১) পতিতো হংসডিম্বকৌ... । (২) ন শক্যোহসৌ রণে জেতুম্... ।

(৩)...রক্ষিতা চাবয়োহৰ্জুনঃ... ।

ত্রিভিরাসাদিতোহস্মাভিবিজনে স মহৌপতিঃ ।

ন সন্দেহো যথা যুদ্ধমেকেনাপ্যুপযাস্ততি ॥৪॥

অবমানাচ্চ লোভাচ্চ বাহুবীৰ্য্যাচ্চ দর্পিতঃ ।

ভীমসেনং স যুদ্ধায় ধ্রুবমপ্যুপযাস্ততি ॥৫॥

অলং তস্মা মহাবাহুভীমসেনো মহাবলঃ ।

লোকস্মা সমুদীর্ণস্মা নিধনায়ান্তকো যথা ॥৬॥

যদি মে হৃদয়ং বেৎসি যদি তে প্রত্যয়ো ময়ি ।

ভীমসেনার্জ্জুনৌ শীঘ্রং ন্যাসভূতো প্রযচ্ছ মে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিভিরিতি । আসাদিতো যুদ্ধায় প্রাপ্তঃ । একেনাপি অন্ততোহস্মাকমেকতমেন ॥৪॥

অথ যদি ত্রয়া বা অর্জ্জুনে বা সহ যুযুংসিষ্ঠত ইত্যাহ—অবমানাদিতি । আপেক্ষিকদুর্বলেন ময়া অর্জ্জুনে বা সহ যুদ্ধে অবমানাচ্চ, বলবতা ভীমেন সহ যুদ্ধে লোভাচ্চ, বাহুবীৰ্য্যাচ্চ দর্পিতঃ স জরাসন্ধঃ, ধ্রুবমপি নিশ্চিতমেব যুদ্ধায় ভীমসেনমুপযাস্ততি ॥৫॥

ভীমসেনোহপি কিং তং জেতুং শক্ষ্যতীত্যাহ—অলমিতি । অলং শক্তো ভবিষ্যতি । সমুদীর্ণস্মা পূর্ণতাং প্রাপ্তস্মা, লোকস্মা জনসমূহস্মা ॥৬॥

যদীতি । হৃদয়ং হৃদয়ভাবম্ । প্রত্যয়ো বিশ্বাসঃ । ন্যাসভূতো নিষ্কপুরুষো ॥৭॥

এই তিনটি অগ্নি যেমন যজ্ঞ সাধন করে, সেইরূপ আমবা তিন জনে জরাসন্ধের বধ সাধন করিতে পারিব ॥৪॥

আমবা তিন জনে যাইয়া নির্জ্জনে যুদ্ধের জগ্ন জরাসন্ধকে ধরিলে, নিশ্চয়ই তিনি অন্ততঃ আমাদের এক জনের সহিত যুদ্ধ করিতে স্বীকার করিবেন ॥৪॥

তা'র পর, আমার বা অর্জ্জুনের সহিত মল্লযুদ্ধ করায় তাঁহার অপমান ; সুতরাং ভীমের সহিত মল্লযুদ্ধ করিতেই তাঁহার লোভ জন্মিবে ; কেননা, তিনি বাহুবলে দর্পিত ; অতএব নিশ্চয়ই তিনি মল্লযুদ্ধের জগ্ন ভীমের সহিতই মিলিত হইবেন ॥৫॥

তা'র পর, যম যেমন পূর্ণতাপ্রাপ্ত লোককে সংহার করিতে সমর্থ হন, সেইরূপ মহাবাহু ও মহাবল ভীমসেনও তাঁহাকে সংহার করিতে সমর্থ হইবেন ॥৬॥

অতএব আপনি যদি আমার মনের ভাব জানিয়া থাকেন এবং আপনার যদি আমাতে বিশ্বাস থাকে, তবে সহর আমার নিকট ভীম ও অর্জ্জুনকে গচ্ছিতরূপে সমর্পণ করুন" ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তো ভগবতা প্রত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভীমার্জুনৌ সমালোক্য সম্প্রহৃষ্টমুখৌ স্থিতৌ ॥৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অচ্যুতচ্যুত ! মা মৈবং ব্যাহরামিত্রকৰ্ণণ ! ।

পাণ্ডবানাং ভবান্ নাথো ভবন্তুঋশিতা বয়ম্ ॥৯॥

যথা বদসি গোবিন্দ ! সৰ্বং তদুপপত্ততে ।

ন হি ত্বমগ্রতস্তেযাং যেষাং লক্ষ্মীঃ পরাঙ্ঘুখী ॥১০॥

নিহতশ্চ জরাসন্ধো মোক্ষিতাশ্চ মহীক্ষিতঃ ।

রাজসূয়শ্চ মে লক্কো নিদেশে তব তিষ্ঠতঃ ॥১১॥

ক্ষিপ্ৰমেব যথা ত্বেতৎ কার্য্যং সমুপপত্ততে ।

অপ্রমত্তো জগন্নাথ ! তথা কুরু নরোত্তম ! ॥১২॥

ত্রিভির্ভবদ্বিহি বিনা নাহং জীবিতুংসহে ।

ধৰ্ম্মকামার্থরহিতো রোগার্গ্ত ইব দুর্গতঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সম্প্রহৃষ্টমুখৌ যুদ্ধসন্তানবনয়া আনন্দেন প্রফুল্লবদনৌ ॥৮॥

অচ্যুতেতি । এবং পূর্বশ্লোকরূপম্, মা মা ব্যাহব ক্রুহি, ঔদাসীগ্রপ্রকাশাৎ ॥৯॥

যথেতি । উপপত্ততে যুজ্যতে । অং মমাগ্রতো বর্ভস ইতি সম্মুখী মে লক্ষ্মীরিতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

নিহত ইতি । মহীক্ষিতো জরাসন্ধবন্ধা রাজানঃ । লক্কঃ অহৃষ্টিতঃ ॥১১॥

ক্ষিপ্ৰমিতি । ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ সন্ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির প্রফুল্লমুখে অবস্থিত ভীম ও অর্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন ॥৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“কৃষ্ণ ! কৃষ্ণ ! শত্রুনাশক ! তুমি এরূপ বলিও না, তুমি এরূপ বলিও না । কারণ, তুমি পাণ্ডবগণের প্রভু ; আর আমরা তোমার আশ্রিত ॥৯॥

কৃষ্ণ ! তুমি যেরূপ বলিলে, সে সমস্তই সঙ্গত । লক্ষ্মী যাহাদের প্রতি বিমুখী হন, তুমি তাহাদের সম্মুখে থাক না ॥১০॥

আমি তোমার আদেশের অধীন রহিয়াছি বলিয়া জরাসন্ধও নিহত হইয়াছেন, রাজারাও মুক্তিলাভ করিয়াছেন, আমার রাজসূয়যজ্ঞও সম্পন্ন হইয়াছে ॥১১॥

হে জগন্নাথ ! হে নরোত্তম ! যাহাতে শীঘ্রই এই কার্য্য সম্পন্ন হয়, তুমি সাবধান হইয়া তাহা কর ॥১২॥

(১৩)---রোগার্গ্ত ইব দুঃখিতঃ ।

ন শৌরিণা বিনা পার্থো ন শৌরিঃ পাণ্ডবং বিনা ।
 নাজ্জয়োহন্ত্যনরোলোকে কৃষ্ণয়োরিতি মে মতিঃ ॥১৪॥
 অয়ঞ্চ বলিনাং শ্রেষ্ঠঃ শ্রীমানপি বৃকোদরঃ ।
 যুবাভ্যাং সহিতো বীরঃ কিং ন কুৰ্য্যাম্‌হাযশাঃ ॥১৫॥
 স্প্রপ্রণীতো বলৌবো হি কুরুতে কার্য্যমুত্তমম্ ।
 অন্ধং জড়ং বলং প্রাহ্ঃ প্রণেতব্যং বিচক্ষণৈঃ ॥১৬॥
 যতো হি নিম্নং ভবতি নয়ন্তি হি ততো জলম্ ।
 যতশ্চিদ্ৰং ততশ্চাপি নয়ন্তে ধীবরা জলম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কথমগ্রমন্তো ভবেয়মিত্যাহ—ত্রিভিরিতি । হি যস্মাৎ । উৎসহে শক্নোমি ॥১৩॥

নেতি । শৌরিণা কৃষ্ণেন । পার্থোহর্জুনঃ । পাণ্ডবমর্জুনম্ । কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ ॥১৪॥

অমমিতি । শ্রীমানপি কাস্তিমাংশ্চ । কিং ন কুৰ্য্যাম্‌ অপি তু সর্বমেব কুৰ্য্যাম্ ॥১৫॥

অথ ভীমার্জুনৌ কৃটযুদ্ধং ন জানীত ইতি চেত্তত্ৰাহ—স্প্রপ্রণীত ইতি । স্প্রপ্রণীতো বিচক্ষণেন নেত্রা স্প্রষ্ট পরিচালিতো বলৌবঃ, উত্তমং কার্য্যং শত্রুজয়াদিকং কুরুতে । অন্যথা বলং সৈন্যম্ অন্ধমিব জড়মিব চ প্রাহ্ঃ । অতস্তৎ বিচক্ষণৈঃ প্রণেতব্যং পরিচালয়িতব্যম্ । অতো বিচক্ষণেন অয়া পরিচালনাস্ত্রীমার্জুনাবপি কৃটযুদ্ধং জানীয়েতামিতি ভাবঃ ॥১৬॥

অথাপ্রস্তুতপ্রশংসামুখেন কৃষ্ণমপ্যুপদিশতি—যত ইতি । ধীবরা মৎস্যজীবিনো ধিয়া

ভারতভাবদীপঃ

পতিতাবিতি ॥১—২॥ জরোহর্জুনঃ ৩—১৫॥ বলৌবঃ সেনাপ্রবাহঃ, বিচক্ষণৈঃ প্রণেতব্যঃ । অন্যথা অন্ধজড়বদকিঞ্চিংকরং বলমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ এতদেব সদৃষ্টান্তমাহ যত ইতি । ধীবরা বরধিয়ো যতো যশ্বিন্ দেশে নিম্নমযত্বত আক্রমণায় স্থানং ভবতি, তং হি ততঃ দ্বিতীয়ার্থে তসিঃ । ইষ্টং নিরুপদ্রবং দেশং প্রতি জড়ং সৈন্যং নয়ন্তি, ন তু যুত্মুখে মহাবীর-স্রাগ্রে পাতয়ন্তি । অত্র দৃষ্টান্তঃ—যথা ধীবরা নদীজলজীবিনো যতশ্চিদ্ৰং কুল্যারূপং ততস্তেনৈব

কারণ, ধর্ম, অর্থ ও কামরহিত দরিদ্র রোগান্ত লোকের স্থায় আমি তোমাদের তিন জনকে ছাড়া জীবন ধারণ করিতেই সমর্থ হইব না ॥১৩॥

অর্জুন কৃষ্ণ ছাড়া নহেন, কৃষ্ণও অর্জুন ছাড়া নহেন এবং জগতে কৃষ্ণার্জুনের অজেয় কেহ নাই, ইহাই আমার ধারণা ॥১৪॥

বলিশ্রেষ্ঠ, সুন্দর মূর্তি, যশস্বী এবং বীর ভীমসেনও তোমাদের সহিত মিলিত হইয়া কোন কার্য সাধন করিতে না পারেন ॥১৫॥

কারণ, বিচক্ষণ নায়ককর্তৃক পরিচালিত সৈন্যগণ উত্তম কার্য্য করিয়া থাকে ; আর তাহা না হইলে সে সৈন্য অন্ধ বা জড়ের ন্যায় হইয়া পড়ে ; অতএব বিচক্ষণ লোকেরাই সৈন্য পরিচালনা করিবেন ॥১৬॥

তস্মান্নয়বিধানজ্ঞং পুরুষং লোকবিশ্রুতম্ ।
 বয়মাপ্তিত্য গোবিন্দং যতামঃ কার্য্যাসিদ্ধয়ে ॥১৮॥
 এবং প্রজ্ঞা-নয়-বল-ক্রিয়োপায়সমম্বিতম্ ।
 পুরস্কৃত্যেহ কার্য্যেযু কৃষ্ণং কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে ॥১৯॥
 এবমেব যদুশ্ৰেষ্ঠং পার্থঃ কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে ।
 অৰ্জুনঃ কৃষ্ণমস্তু ভীমোহস্তু ধনঞ্জয়ম্ ।
 নয়ো জয়ো বলকৈব বিক্রমে সিদ্ধিমেষ্যতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

শ্রেষ্ঠাশ্চ জনাঃ, যতো যস্মাৎ স্থানাদারভ্য স্থানং নিম্নং ভবতি, ততো হি তস্মাদেব স্থানাৎ জলং
 নয়ন্তি ; যতশ্ছিদ্রং ততশ্চাপি জলং নয়ন্তে । অতো ভবতাপি স্থবিধামপেক্ষ্যেব প্রবর্তিতব্যামিত্যা-
 শয়ঃ ॥১৭॥

তস্মাদিতি । নয়বিধানজ্ঞং কৌশলপ্রয়োগবিদম্ । অতঃ কার্য্যাসিদ্ধিঃ স্মাদেব ॥১৮॥

এবমিতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, নয়ঃ কৌশলম্, বলং শক্তিঃ, ক্রিয়া অধ্যবসায়ঃ, উপায়াঃ সামাদয়ন্তৈঃ
 সমম্বিতং কৃষ্ণং পুরস্কৃত্য, কার্য্যার্থঃ কর্তব্যবিধয়ন্তশ্চ সিদ্ধয়ে, এবমিহ কার্য্যেযু প্রবর্ত্যমহ ইতি
 শেষঃ । অতঃ কার্য্যাসিদ্ধেঃ সৰ্ব্বথা সম্ভাবনেতি ভাবঃ ॥১৯॥

এবমিতি । কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে, পার্থোহৰ্জুনঃ, যদুশ্ৰেষ্ঠং কৃষ্ণম্, অথেষু অমুগচ্ছতু, ভীমশ্চ
 ধনঞ্জয়মস্তুতু । এবমেব চ, নয়ঃ কৌশলরূপঃ কৃষ্ণঃ, জয়ো জয়হেতুরুপোহৰ্জুনঃ, বলং বলাধারভূতো
 ভীমশ্চ, বিক্রমে কৃতে সতি, সিদ্ধিমেষ্যতি । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

মার্গেণ জলং বারীষ্টং কেদারাদিপ্রদেশং নয়ন্তি তদ্বৎ ॥১৭॥ বলাপেক্ষয়া নীতিরেব শ্রেষ্ঠেতুপ-

দেখ—যে স্থান হইতে জায়গা নীচু হইতে থাকে, সেই স্থান হইতেই ধীবরেরা
 জল নিয়া থাকে এবং যেখানে ছিদ্র থাকে, সেখান হইতেও তাহারা জল নিয়া
 যায় ॥১৭॥

সেই জন্তাই আমরা জগদ্বিখ্যাত কৌশলপ্রয়োগাভিজ্ঞ পুরুষ কৃষ্ণকে অবলম্বন
 করিয়াই কার্য্যাসিদ্ধির জন্ত চেষ্টা করিতেছি ॥১৮॥

(কেবল তাহা কেন,) বুদ্ধি, কৌশল, বল, অধ্যবসায় ও উপায়সমম্বিত কৃষ্ণকে
 অগ্রবর্তী করিয়াই আমরা এখন এইভাবে কার্য্যাসিদ্ধির জন্ত কার্য্যে প্রবৃত্ত
 হইয়াছি ॥১৯॥

কার্য্যাসিদ্ধির জন্ত অৰ্জুন কৃষ্ণের পিছনে এবং ভীম অৰ্জুনের পিছনে গমন
 করুন ; এইভাবে যাইয়া বিক্রম প্রকাশ করিতে পারিলে, নিশ্চয়ই নীতি, জয় ও
 বল—ইহারা কার্য্যাসিদ্ধি করিতে পারিবে” ॥২০॥

(১৯) এবং প্রজ্ঞা-নয়-বলম্...পুরস্কৃত্য কার্য্যেযু... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তান্ততঃ সৰ্বে ভ্রাতরো বিপুলোজনঃ ।

বাৰ্ষেয়ঃ পাণ্ডবেযৌ চ প্রতক্ষ্মর্গাং প্রতি ॥২১॥

বর্চস্বিনাং স্নাতকানাং ব্রাহ্মণানাং পরিচ্ছদম্ ।

আচ্ছাণ্ড গৃহদাং বা কৈর্যমোনৌজৈরভিনন্দিতাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

অমর্যাদভিতপ্তানাং জ্ঞাত্যর্থং মুখ্যতেজসাম্ ।

ববিসোমায়ীবপুষাং দীপ্তমাসীভদা বপুঃ ॥২৩॥

হতং মেনে জরাসন্ধং দৃষ্ট্বা ভীমপুরোগমৌ ।

এককার্য্যসমুত্তৌ কৃষৌ যুদ্ধেহপরাজিতৌ ॥২৪॥

ঈশৌ হি তৌ মহাত্মানৌ সর্বকার্য্যপ্রবর্তিনৌ ।

ধন্যকামার্থকার্য্যাণাং লোকানাঞ্চ প্রবর্তকৌ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ভ্রাতরঃ পরম্পরমাতুলপুত্রপিতৃস্বপুত্রস্বাং । বাৰ্ষেয়ঃ কৃষঃ । বর্চস্বিনাং তেজস্বিনাম্, স্নাতকানাং গৃহস্থানাম্ । আচ্ছাণ্ড পরিধায় ॥২১—২২॥

অমর্যাদিতি । অমর্যং ক্রোধাদভিতপ্তানাম্, মুখ্যানি মহান্তি তেজাংসি যেবাং শ্রেষাম্, অতএব ববিসোমায়ীনাং বিবপুঃ যেবাং তেবাং কৃষভীমাজ্জুনানাম্, বপুঃ, তদা, জ্ঞাত্যর্থং জবাসন্ধাৎকন্ধ-জ্ঞাতিবাজগণোদ্ধারার্থম্, দীপ্তমাজ্জলমাসীৎ ॥২৩॥

হতমিতি । মেনে তত্রত্যৌ লোক ইতি শেষঃ । কৃষৌ কৃষার্জুনৌ ॥২৪॥

ঈশাবিতি । হি যস্মাং, মহাত্মানৌ তৌ কৃষার্জুনৌ, সর্বকার্য্যপ্রবর্তিনৌ প্রাণস্পন্দাদিসকল-কার্য্যপ্রযোজকৌ, তথা ধন্যকামার্থাঃ কার্য্যা যেবাং তেবাং লোকানাঞ্চ, তেষু তেষু কার্য্যেযু প্রবর্তকৌ, ঈশৌ “কৃষ্ণস্ত ভগবান্ স্বয়ম্” “পাণ্ডবানাং ধনজয়ঃ” ইত্যুক্তরীশ্বংস্বকপৌ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, অসাধারণ তেজস্বী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন—এই তিন ভ্রাতা তেজস্বী গৃহস্থ ব্রাহ্মণের পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া এবং বন্ধুগণের মনোহর বাক্যে অভিনন্দিত হইয়া মগধরাজ্যের দিকে যাত্রা করিলেন ॥২১—২২॥

তখন অসাধারণ তেজস্বী সেই তিন জনের শরীরই ক্রোধে উত্তপ্ত এবং জরাসন্ধ-কর্তৃক অপরুদ্ধ রাজগণের উদ্ধারের জন্য চন্দ্র, সূর্য ও অগ্নির ন্যায় উদ্দীপ্ত হইয়াছিল ॥২৩॥

সেই সময়ে একটা কার্য্যের জন্য উদ্ভূত এবং চিরদিনই যুদ্ধে অপরাজিত কৃষ্ণ ও অর্জুনকে ভীমের অগ্রবর্তী দেখিয়া তত্রত্য লোকেরা জরাসন্ধকে নিহত বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥২৪॥

কুরুভ্যঃ শ্ৰুত্বিতান্তে তু মধ্যেন কুরুজাঙ্গলম্ ।
 রম্যং পদ্মসরো গত্ত্বা কালকূটমতীত্য চ ॥২৬॥
 গণ্ডকীঞ্চ মহাশোণং সদানীরাং তথৈব চ ।
 একপৰ্বতকে চৈব নদীরভ্যত্রজংশ্চ তে ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
 সন্তীৰ্ণ্য সরযুং রম্যাং দৃষ্ট্বা পূৰ্ব্বাংশ্চ কোশলান্ ।
 অতীত্য জগ্মুমিথিলাং তথা চৰ্ম্মণ্ডতীং নদীম্ ॥২৮॥
 উত্তীৰ্য্য গঙ্গাং শোণঞ্চ তে তদা প্রাপ্ত্বাশ্রয়ঃ ।
 কুশচীরচ্ছদা জগ্মুৰ্মাগধং ক্ষেত্ৰমচ্যুতাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কুরুভ্য ইতি । কুরুভ্যঃ স্বকীয়কুরুদেশাং । মধ্যেন কুরুজাঙ্গলং দেশং রম্যং পদ্মসরশ্চ গত্ত্বা ।
 কালকূটং তদাখ্যং দেশম্ । গণ্ডকীং নদীম্, মহাশোণং নদম্, সদানীবাং তদাখ্যঞ্চ নদীম্, এক-
 পৰ্বতকে দেশে স্থিতাংশ্চ নদীরতীত্যোত্মকৰ্ণঃ ॥২৬—২৭॥

সন্তীৰ্যোতি । সরযুং নদীম্ । কোশলান্ তদাখ্যং দেশম্ । মিথিলাং নগরীম্ ॥২৮॥

উত্তীৰ্যোতি । কুশচীরচ্ছদাঃ কুশময়কোপীনবাসসঃ । অচ্যুতাঃ শৌৰ্য্যাদভ্রষ্টাঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সংহরন্তি তস্মাদিতি ॥১৮—২১॥ পরিচ্ছদমজিনদণ্ডকমণ্ডলুকাষায়াদিক্রপাং সামগ্রীমাচ্ছাণ্ড স্বীকৃত্য
 তয়া স্বং বেধং তিবোধায় বা ॥২২—২৬॥ ঈশো নরনারায়ণো, সৰ্ব্বাণি কার্য্যাণি নিমেষোন্মেষাদি-
 মহাপ্রলয়াস্তানি বৰ্ত্তয়িতুং শীলং যয়োস্তৌ নিয়ন্তারাবিত্যর্থঃ ॥২৭—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১৯॥

কারণ, সেই মহাত্মারা দুই জনই জগতের সমস্ত কার্য্যের প্রয়োজক এবং ধৰ্ম্ম,
 অর্থ ও কামপরায়ণ সকল লোকের প্রবর্ত্তক ঈশ্বর ছিলেন ॥২৫॥

তাহারা তিন জন কুরুদেশ হইতে প্রস্থান করিয়া, কুরুজাঙ্গলের মধ্য দিয়া,
 মনোহর পদ্মসরোবরে গমন করিয়া, কালকূটদেশ অতিক্রম করিয়া, ক্রমশঃ
 গণ্ডকীনদী, মহাশোণনদ, সদানীরানদী এবং একপৰ্বতকদেশস্থ সকল নদী পার
 হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥২৬—২৭॥

তাহার পর তাহারা মনোহর সরযুনদী পার হইয়া, পূৰ্ব্বকোশলদেশ দেখিয়া,
 চৰ্ম্মণ্ডতীনদী অতিক্রম করিয়া মিথিলানগরে গমন করিলেন ॥২৮॥

কুশ-কোপীনধারী এবং মহাশৌৰ্য্যশালী কৃষ্ণ, ভীম ও অৰ্জুন তথা হইতে

(২৭) গণ্ডকীঞ্চ সদানীরাম্ শৰ্করাবর্ত্তমেব চ । একপৰ্বতকে নদ্যঃ ক্রমেণৈত্যাঙ্গজন্ত তে ।

(২৮) উত্তীৰ্য্য সরযুং রম্যাং দৃষ্ট্বা পূৰ্ব্বাঞ্চ কোশলাম্ । ...মালাং চৰ্ম্মণ্ডতীং নদীম্ ।

(২৯)...কুশাষোরঃস্থলং জগ্মুৰ্মাগধম্... ।

তে শব্দগোধনাকৌৰ্ণম্ভুমন্তং শুভদ্রুমম্ ।

গোরথং গিরিমাঙ্গাং দদৃশুর্মাগধং পুরম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি
জরাসন্ধবধে কৃষ্ণভীমার্জুনমাগধযাত্রায়ামুনবিশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:~:—

বিশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বাহুদেব উবাচ ।

এষ পার্থ ! মহান্ ভাতি পশুমান্ নিত্যম্ভুমান্ ।

নিরাময়ঃ হ্রবেশ্মাঢ্যো নিবেশো মাগধঃ শুভঃ ॥১॥

বৈহারো বিপুলঃ শৈলো বরাহো বৃষভস্তথা ।

তথৈব গিরয়শ্চৈব শুভাশ্চৈত্যাকপঞ্চমাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । অম্ভুমন্তং বহুজলশালিনম্ । গোরথং নাম ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি জরাসন্ধবধে উনবিশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

এষ ইতি । হ্রবেশ্মাঢ্যঃ স্তম্ভরভবনযুক্তঃ, নিবেশো রাজধানী ॥১॥

বৈহার ইতি । বৈহারঃ, বিপুলঃ, বরাহঃ, বৃষভশ্চ এতে চত্বারঃ, চৈত্যকে নাম গিৰিশ্চ
পঞ্চমো যেবাং তে, এতে পঞ্চ শুভা গিরয়ো ভাস্তীভাম্বুধিঃ ॥২॥

পূর্বমুখ হইয়া, গঙ্গানদী ও শোণনদ অতিক্রম করিয়া মগধদেশে উপস্থিত
হইলেন ॥২২॥

তৎপরে তাঁহারা সর্বদা গোধনে পরিপূর্ণ, বহুতর জলাশয়-সম্পন্ন এবং মাজুলিক
বৃক্ষসমাকীর্ণ গোরথপর্বতে উপস্থিত হইয়া মগধরাজধানী দেখিতে পাইলেন ॥৩০॥

—:~:—

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! এই সর্বমঙ্গলময় বিশাল মগধরাজধানী শোভা
পাইতেছে ; এখানে প্রচুর পশু আছে, সর্বদা জল থাকে এবং সুন্দর সুন্দর
অট্টালিকা রহিয়াছে ; কিন্তু কোন রোগপীড়া নাই ॥১॥

বৈহার, বিপুল, বরাহ, বৃষভ এবং চৈত্যক নামে পাঁচটি মঙ্গলময় পর্বত এই
দেখা যাইতেছে ॥২॥

এতে পঞ্চ মহাশৃঙ্গাঃ পর্ব্বতাঃ শীতলদ্রুমাঃ ।
 রক্ষন্তীবাভিসংহত্য সংহতাস্থা গিরিব্রজম্ ॥৩॥
 পুষ্পবেষ্টিতশাখাগ্রৈর্গন্ধবন্তির্মনোরমৈঃ ।
 নিগূঢ়া ইব লোদ্রাণাং বনৈঃ কামিজনিপ্রিয়ৈঃ ॥৪॥
 শূদ্রায়াং গোঁতমো যত্র মহাত্মা সংশিতব্রতঃ ।
 ঔশীনর্যামজনয়ৎ কাক্ষীবাণান্ হৃতান্ মুনিঃ ॥৫॥
 গোঁতমঃ প্রণয়াত্তস্মাদযথাসৌ তত্র সন্নিহিতঃ ।
 ভজতে মাগধং বংশং স নৃপাণামনুগ্রহঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । অভিসংহত্য সর্ব্বতো মিলিত্বা, সংহতাস্থাঃ পরস্পরসংলগ্নগাত্রাঃ, গিরিব্রজং তদাখ্যং মগধরাজপুৰম্, রক্ষন্তীব ; নিয়তশক্রপ্রবেশনিরোধাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

পুষ্পেতি । নিগূঢ়া ইব নিবিড়াবরণাদগুপ্তা ইব, লোদ্রাণাং তদাখ্যানাং বৃক্ষাণাম্ ॥-৪॥

শূদ্রায়ামিতি । গোঁতমো গোঁতমজনকো দীর্ঘতমঃ, আদিপর্ব্বাষ্টনবতিতমাধ্যায়ে তথৈবোক্ত-
 ত্বাং “যত্র দীর্ঘতমা নাম ঋষিঃ পরমযজ্ঞিতঃ” ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকাদাবত্ৰতাপাঠাচ্চ ; ঔশীনর্য্যাং
 তদাখ্যায়াম্, শূদ্রায়াং বলিরাজদাস্তাম্ । কাক্ষীবাণান্ কাক্ষীবদাণান্, তথৈবাদিপর্ব্বণি তদধ্যায়ে
 উক্তত্বাৎ । আর্ষস্তকারলোপঃ ॥৫॥

গোঁতম ইতি । অথাসৌ গোঁতমো গোঁতমজনকো দীর্ঘতমঃ, তস্মাৎ প্রণয়ান্ন্যাগধং বলিরাজং
 প্রতি সৌহৃদ্যং, তত্র বলিরাজস্ত সন্নিহিত্বা, মাগধং বংশম্, ভজতে সেবতে স্ম । স তন্তুজনম্,
 মগধবংশানাম্ নৃপাণাম্ সম্বন্ধে অনুগ্রহ আসীৎ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এষ ইতি । মাগধো মগধদেশসম্বন্ধী, নিবেশো বিদ্যাসঃ ॥১-৫॥ গোঁতমস্তা ক্ষমাদিতি
 ক্ষমাদৈশ্বর্য্যাং অসৌ শূদ্রায়াং জাতোহপি কাক্ষীবদাদীনাম্ বংশো মানবং বংশং ভজতে । স

ঐ পর্ব্বতগুলিতে বিশাল বিশাল শৃঙ্গ ও বহুতর শীতল বৃক্ষ আছে এবং
 ঐ পর্ব্বতগুলি পরস্পর সংলগ্ন গাত্রভাবে মিলিত হইয়া গিরিব্রজনামক ঐ
 রাজধানীটিকে যেন রক্ষা করিতেছে ॥৩॥

পুষ্পপরিপূর্ণ, সৌরভসম্পন্ন এবং কামিজনিপ্রিয় মনোহর লোদ্রবৃক্ষের বন
 যেন এই পর্ব্বতগুলিকে লুক্কায়িত করিয়া রাখিয়াছে ॥৪॥

নিয়তব্রতচারী মহাত্মা দীর্ঘতমা মুনি যেখানে ঔশীনরীনায়ে শূদ্রার গর্ভে
 কাক্ষীবান্ প্রভৃতি পুত্রগণকে উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৫॥

সেই দীর্ঘতমা মুনি সেই আশ্রমে থাকিয়া প্রণয়বশতঃ মগধবংশের পর্য্যবেক্ষণ
 করিতেন ; তাহা তাঁহার ঐ রাজবংশের উপরে অনুগ্রহই ছিল ॥৬॥

(৬) গোঁতমস্তা ক্ষমাস্তস্মাদযথাসৌ তত্র বেগ্নিহি । ভজতে মানবং বংশম্... ।

অঙ্গবঙ্গাদয়শ্চৈব রাজানঃ স্তম্হাবলাঃ ।
 গোঁতমক্ষয়মাসাগ্ধ রমন্তে স্ম পুরাজ্জুন ! ॥৭॥
 বনরাজীস্থ পশ্চোমাঃ পিপ্পলানাং মনোরমাঃ ।
 লোপ্রাণাঞ্চ শুভাঃ পার্থ ! গোঁতমোকঃসমীপজাঃ ॥৮॥
 অর্কদুঃ শত্রুবাণী চ পন্নগৌ শত্রুতাপনৌ ।
 স্বস্তিকস্তালয়শ্চাত্র মণিমাগস্ত চোভমঃ ॥৯॥
 অপরিহার্য্যা মেবানাং মাগধা মনুনা কৃতাঃ ।
 কোশিকো মণিমাংশ্চৈব চক্রাতে চাপ্যনুগ্রহম্ ॥১০॥
 এবং প্রাপ্য পুরং রম্যং দুরাধ্বং সমন্ততঃ ।
 অর্থসিক্ধিং ত্বনুপমাং জরাসন্ধোহভিমন্যতে ।
 বয়মাসাদনে তস্য দর্পমগ্ন হরেমহি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্গৈতি । হে অর্জুন ! পুরা স্তম্হাবলা অঙ্গবঙ্গাদয়ো দীর্ঘতমসৈব জনিতা রাজানো রাজপুত্রাঃ,
 গোঁতমস্ত গোঁতমজনকস্ত দীর্ঘতমসঃ ক্ষয়ং গৃহমাগাচ্চ রমন্তে বাল্যাবস্থায়ং ক্রীড়ন্তি স্ম ॥৭॥
 বনেতি । পিপ্পলানামগ্ধানাম্ । গোঁতমস্ত দীর্ঘতমস ওকসো ভবনস্ত সমীপজাঃ ॥৮॥
 অর্কদু ইতি । অর্কদুঃ শত্রুবাণী চ নাম । স্বস্তিকস্ত তদাখ্যস্ত নাগস্ত ॥৯॥
 অপরীতি । মনুনা প্রজাপতিনা ব্রহ্মণেতি যাবৎ, “এনমেকে বদন্ত্যগ্নিঃ মনুমেকে প্রজাপতিম্ ।
 আত্বরেকে পরং ধর্ম্মমপবে ব্রহ্ম শাস্ততম্ ॥” ইতি দায়ভাগটীকায়ং শ্রীকৃষ্ণপুত্রবচনাৎ । কোশিক-
 শ্চণ্ডকৌশিকো মণিমাংশ্চ মুনৌ অনুগ্রহং চক্রাতে সর্কদা পর্যবেক্ষণাৎ ॥১০॥
 এবমিতি । অর্থস্ত প্রয়োজনস্ত সিদ্ধিম্ । আসাদনে প্রাপ্তৌ সত্যাম্ । যটপদমিদং
 পদম্ ॥১১॥

অর্জুন ! পূর্বের মহাবল অঙ্গ-বঙ্গপ্রভৃতি রাজপুত্রগণ ঐ দীর্ঘতমার আশ্রমে
 আসিয়া খেলা করিতেন ॥৭॥

অর্জুন ! দীর্ঘতমার আশ্রমের নিকটবর্তী অশ্বথ ও লোপ্রবৃক্ষের এই মনোহর
 ও কল্যাণকর বনশ্রেণীগুলি দর্শন কর ॥৮॥

ইহার নিকটে শত্রুতাপক অর্কদুনাগ, শত্রুবাণীনাগ, স্বস্তিকনাগ এবং মণিমাগের
 উৎকৃষ্ট ভবন রহিয়াছে ॥৯॥

বিধাতা মগধরাজ্যটিকে মেঘের অপরিহার্য্য করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন এবং
 এই দেশের উপরে চণ্ডকৌশিকমুনি এবং মণিমান মুনিও অনুগ্রহ করিতেন ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততঃ সৰ্বৈ ভাতরো বিপুলৌজসঃ ।
 বাৰ্ষেয়ঃ পাণ্ডবেযো চ প্ৰস্থিতা মাগধং পুরম্ ॥১২॥
 হৃষ্টপুষ্টজনোপেতং চাতুৰ্কৰ্ণ্যসমাকুলম্ ।
 শ্মীতোৎসবমনাধ্ৰুমােসেদুশ্চ গিরিব্ৰজম্ ॥১৩॥
 ততোহদ্বারং সমাসাগ্ৰ পুরুষ্য গিরিমুচ্ছিতম্ ।
 বার্হদ্রথৈঃ পূজ্যমানং তথা নগরবাসিভিঃ ।
 মাগধানাস্তু রুচিরং চৈত্যকান্তরমাদ্ৰবন্ ॥১৪॥
 যত্র মাংসাদম্বষভমাসাদ বৃহদ্রথঃ ।
 তং হত্বা মাংসনালীভিস্তিশ্ৰো ভেরীরকারয়ৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বাৰ্ষেয় কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবেযো ভীমার্জুনৌ । পুরং রাজধানীম্ ॥১২॥

হৃষ্টেতি । শ্মীতঃ প্ৰবৃদ্ধ উৎসবো যত্র তম্ । আসেদুঃ প্ৰাপুশ্চ ॥১৩॥

তত ইতি । ততো বার্হদ্রথৈর্বৃহদ্রথবংশীয়ৈঃ, তথা নগরবাসিভিঃ পূজ্যমানম্, পুরম্ অধারম্, উচ্ছিতম্ন্নতং কক্ণ গিরিমাগ্ৰ, মাগধানং কচিরং চৈত্যকান্তরং প্ৰাণ্ডুক্তচৈত্যকপৰ্ব্বতাভ্যন্তরম্, আদ্ৰবন্ আগতবন্তঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গৌতমস্য নৃপাণামৃণ্ডামুগ্ৰহঃ ॥৬॥ গৌতমস্য ক্ষয়ঃ গৃহম্ ॥৭॥ গৌতমৌকো গৌতমস্য ওকো গৃহম্ ॥৮—১৩॥ পুরম্ গিরিং পুৰপ্ৰাকারসংলগ্নং গিরিতুলাং মহাস্তম্ভম্, 'বৃক্জ' ইতি

জরাসন্ধ এহেন মনোহর ও সৰ্ব্বপ্ৰকারে দুৰ্দ্ধৰ্ব রাজধানী পাইয়া অতুল স্বার্থসিদ্ধি হইতেছে বলিয়া মনে করিয়া থাকেন ; কিন্তু আমরা আজ আক্ৰমণ করিয়া তাহার দৰ্প চূৰ্ণ করিব" ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া তাহার পর মহাতেজা কৃষ্ণ, ভীম ও অৰ্জুন—ইহারা সকলে মিলিয়া সেই মগধরাজধানীর দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

ক্ৰমে তাঁহারা যাইয়া হৃষ্টপুষ্ট লোকযুক্ত, ব্ৰাহ্মণপ্ৰভৃতি চারি বর্গে পরিপূর্ণ, সৰ্ব্বদা মহোৎসবসম্পন্ন এবং দুৰ্দ্ধৰ্ব গিরিব্ৰজনগরে উপস্থিত হইলেন ॥১৩॥

তৎপরে তাঁহারা একটি উচ্চ পৰ্ব্বতে আরোহণ করিলেন ; সেটা নগরের দ্বার নহে ; কিন্তু বৃহদ্রথরাজার জ্ঞাতিরা এবং নগরবাসীরা সে পৰ্ব্বতটাকে পরিষ্কার-পরিচ্ছন্ন করিয়া রাখিত ; মগধবাসীদের সেই মনোহর চৈত্যকপৰ্ব্বতের ভিতরে যাইয়া তাঁহারা প্ৰবেশ করিলেন ॥১৪॥

(১২)....প্ৰতস্থমাগধং পুরম্ । (১৫)....তং হত্বা মাংসনালীভিঃ.... ।

আনহ চক্ষুণা তেন স্থাপয়ামাস বৈ পুরে ।

যত্র তাঃ প্রাণদন্ ভের্যো দিব্যপুষ্পবিভূষিতাঃ ॥১৬॥

মাগধানাঞ্চ স্থচিরং চৈত্যকং তং সমাপ্নুবন্ ।

শিরসীব সমানন্তো জরাসন্ধং জিঘাংসবঃ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)

স্থিরং সুবিপুলং শৃঙ্গং স্তমহভং পুরাতনম্ ।

অর্জিতং গন্ধমাল্যৈশ্চ সততং সুপ্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যত্রৈতি । যত্র, বৃহদ্রথো জরাসন্ধপিতা, মাংসাদং মাংসভোজিনম্, ঋষভং বুধরূপিণং কক্ষি-
দহরম্, আসাদ প্রাণ; পরঞ্চ তং হস্তা, মাংসনালীভিস্তদীয়মাংসগতনাড়ীভিঃ, তেন তদীয়েন চক্ষুণা,
আনহ পিধায়, তিস্রো ভেবীরকারয়ৎ, পুরে স্থাপয়ামাস চ । যত্র চ দিব্যপুষ্পবিভূষিতাস্তা ভের্যাঃ,
প্রাণদন্ বাদনেন শব্দয়ামাশুঃ । জরাসন্ধং জিঘাংসবো হস্তমিচ্ছবঃ কৃষ্ণভীমার্জুনাঃ, মাগধানাং
শিরসি সমানন্ত ইব, কচিবং তং চৈত্যকং তদাখ্যং পর্বতম্, সমাপ্নুবন্ ॥১৫—১৭॥

স্থিরমিতি । তে বীরাঃ, স্থিরম্ সুবিপুলমতীবস্থলম্, স্তমহদতিদীর্ঘম্, গন্ধমাল্যৈশ্চ সতত-

ভারতভাবদীপঃ

ভাষায়াং প্রসিদ্ধম্ । চৈত্যকং নগরস্থচকম্ ॥১৪॥ যত্রৈতি । মাংসাদং মাংসাহারমুযভং বুধভা-
কারং দৈতমাসাদ হতবান্ । ভেরীহৃদুভীন । মাংসতালভির্মাংসেন তালো ধ্বনিপরিচ্ছেদো
যাসাং তাত্ত্বিক্রান্তিরূপলক্ষিতা ইতি যোজ্যম্ । মহতো হি কাংস্তাদিভাজনস্ত স্কন্ধাহংস্ত
চিরকালানুবর্তী ধ্বনিসিদ্ধি প্রসিদ্ধম্ । পূর্বে তু মাংসশব্দেন দ্বাদশসংখ্যা, তালশব্দেন মধ্য-
মাষ্টমপ্রমাণং চোক্তা, দ্বাদশতালপ্রমাণাভিরিতি ব্যাচক্ষতে । আকৃতিভিঃ সম্মিতা ইত্যখ্যা-
হত্য যোজনোভয়ত্র সমানা । “তালঃ করতলেহৃষ্টমধ্যমাত্মাঞ্চ সম্মিতে । গীতকালক্রিয়া
মানে তালঃ খজাদিমৃষ্টম্ ॥” ইতি বিধঃ । মাংসনালীভিরিতি গোড়পাঠে তু মাংসস্ত নালব-
দেষ্টনবজ্রীভির্মাংসনালীভির্বদ্রাভিঃ ॥১৫॥ তেন চক্ষুণা চানহেতি ব্যবহিতেন সন্ধকঃ । অব-
চূর্ণিতা অবকীর্ণা ব্যাপ্তা ইত্যর্থঃ, যত্র পুরস্ত গিরো ॥১৬॥ চৈত্যকং চিত্যা দৃষদাং চয়নে
নিবৃত্তম্ ॥১৭॥ শৃঙ্গং তং গিরিমিব শৃঙ্গবদ্বৃদ্ধিতম্, ভাষায়াং ‘মহুরা’ ইতি প্রসিদ্ধম্

যে পর্বতে বৃহদ্রথরাজা মাংসভোজী ও বুধরূপধারী একটা অশুরকে আক্রমণ
করিয়াছিলেন এবং তাহাকে বধ করিয়া তাহার চর্ম ও নাড়ী দ্বারা তিনটা ভেরী
নিৰ্ম্মাণ করাইয়া তাহা নগরে স্থাপন করিয়াছিলেন এবং যে পর্বতে দিব্য পুষ্পভূষিত
সেই ভেরী তিনটা শব্দ করিত ; জরাসন্ধবধার্থী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন মগধবাসীদের
মস্তকে আঘাত করতই যেন সেই চৈত্যকপর্বতে আরোহণ করিলেন ॥১৫—১৭॥

(১৬) শ্লোকাৎ পরম্ ‘ভঙ্কু ভেরীত্রয়ং তেহপি চৈত্যপ্রাকারমাত্রবন্ । দ্বারতোহভিমুখাঃ
সর্কে যধূর্নানায়ুধাস্তদা ॥’ অয়ং শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে ।

বিপুলৈৰ্বাহুভিবীৰাস্তেহভিহত্যাভ্যপাতয়ন্ ।
 ততস্তে মাগধং হৃষ্টাঃ পুরং প্রবিবিশুস্তদা ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 এতস্মিন্নেব কালে তু জরাসন্ধঃ প্রতাপবান্ ।
 দীক্ষিতো নিয়মস্থশ্চ উপবাসকৃশোহভবৎ ॥২০॥
 স্নাতকব্রতিনস্তে তু বাহুশস্ত্রা নিরায়ুধাঃ ।
 যুযুৎসবঃ প্রবিবিশুর্জরাসন্ধেন ভারত ! ॥২১॥
 ভক্ষ্যমাণ্যাপণানাক্ষ দদৃশুঃ শ্রিয়মুত্তমাম্ ।
 স্বীতাং সৰ্বগুণোপেতাং সৰ্বকামসমুদ্ভিনীম্ ॥২২॥
 তাস্তু দৃষ্ট্বা সমুদ্ভিঃ তে বীথ্যাং তস্থাং নরোত্তমাঃ ।
 রাজমার্গেণ গচ্ছন্তুঃ কৃষ্ণভীমধনঞ্জয়াঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

মচ্ছিতম্, স্প্রতিষ্ঠিতং স্বরক্ষিতঞ্চ, তৎ চৈত্যকপৰ্বতগতম্, পুরাতনং শৃঙ্গম্, বিপুলৈৰ্বাহুভিৰভিহত্যা, অভ্যপাতয়ন্ । ততস্তদৈব তে হৃষ্টাঃ সন্তঃ, মাগধং পুরম্, প্রবিবিশুঃ ॥১৮—১৯॥

এতস্মিন্নিতি । দীক্ষিতঃ, কক্ষিচ্ছিদ্যজ্ঞে প্রবৃত্তঃ ; অতএব নিয়মস্থো ব্রহ্মচারী ॥২০॥

স্নাতকেতি । স্নাতকব্রতিনঃ স্নাতকব্রাহ্মণবেশাঃ । জরাসন্ধেন সহ ॥২১॥

ভক্ষ্যেতি । সৰ্ব্বেষাং কামানাং কাম্যবস্তানাং সমুদ্রং সমুদ্ভিরস্তা অস্তীতি তাম্ ॥২২॥

সেই চৈত্যকপৰ্বতের পুরাতন একটা শৃঙ্গ ছিল, তাহা নিশ্চল, স্থূল, দীর্ঘ এবং সুরক্ষিত ছিল ; আর নগরবাসীরা গন্ধ-মালা দ্বারা সৰ্বদাই সেটাকে সাজাইয়া রাখিত ; কিন্তু সেই বীরগণ বিশাল বাহু দ্বারা আকর্ষণ করিয়া তাহা নিপাতিত করিলেন ; তাহার পর তাঁহারা হৃষ্টচিত্তে তখনই নগরে প্রবেশ করিলেন ॥১৮—১৯॥

এই সময়ে প্রতাপশালী জরাসন্ধরাজা কোন যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া ব্রহ্মচারী এবং উপবাসে কৃশ ছিলেন ॥২০॥

তখন স্নাতকব্রাহ্মণবেশধারী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন অশ্রু অস্ত্র পরিত্যাগপূর্বক বাহুবলমাত্র অবলম্বন করিয়া জরাসন্ধের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় প্রবেশ করিলেন ॥২১॥

এবং খাণ্ড ও মালাপ্রভৃতি সমস্ত অভীষ্ট বস্তুতে পরিপূর্ণ এবং সৰ্বগুণসম্পন্ন দোকানগুলির অপূর্ব সৌন্দর্য্য দর্শন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

(২০) এতস্মিন্নেব কালে তু ব্রাহ্মণা বেদপারগাঃ । দৃষ্ট্বা তু হুনিমিত্তানি জরাসন্ধমদর্শয়ন্ ।
 পর্যাগ্ন্যকূৰ্ব্বন্ত নৃপং বিরদস্থং পুরোহিতাঃ ॥ ততস্তচ্ছাস্ত্রে রাজা জরাসন্ধঃ প্রতাপবান্ । দীক্ষিতো
 নিয়মস্থোহুপবাসকৃশোহভবৎ ॥ ইতি স্কুত্রচিং পাঠঃ ।

বলাদগৃহীত্বা মাল্যানি সাক্ষরাগাণি মালিনঃ ।

বিরাগবসনাঃ সর্বৈ অগ্নিণো যুষ্টকুণ্ডলাঃ ॥২৪॥

নিবেশনমগাজগ্মুর্জরাসন্ধস্ত ধীমতঃ ।

গোবাসমিব পশ্যন্তুঃ সিংহা হৈমবতা যথা ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

শালস্তম্ভনিভাস্তেমাং চন্দনাগুরুরুচিতাঃ ।

অশোভন্ত মহারাজ ! বাহবো বাহুশালিনাম্ ॥২৬॥

তান্ দৃষ্ট্বা দ্বিরদপ্রথ্যান্ শালক্ষক্ষানিবোদগতান্ ।

ব্যটোরক্ষান্ মাগধানাং বিশ্বয়ঃ সমপগত ॥২৭॥

তে তৃতীত্য জনাকীর্ণাঃ কক্ষাস্ত্রো নরবভাঃ ।

তহঙ্কারেণ রাজানম্পতস্কুর্গতব্যথাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । বীথ্যাম্ অপগম্যেণাম্ । মালিনো মালিকাৱাং । বিচিত্রা রাগা যেষু তানি
বিরাগাণি বসনানি যেষা তে, অগ্নিণো মালাধারিণঃ, যুষ্টানি পরিকৃতানি কুণ্ডলানি যেষাং তে ।
নিবেশনং ভবনম্ । গোবাসং গবালয়ম্, ইবশব্দো বাক্যালঙ্কারে । হৈমবতা হিমালয়-
জাতাঃ ॥২৩—২৫॥

শালেতি । চন্দনাগুরুভ্যাং কথিতা রঞ্জিতাঃ । বাহুশালিনাং বাহুবলয়কানাম্ ॥২৬॥

হানিতি । দ্বিরদপ্রথ্যান্ হস্তিতুল্যান্ বলবতঃ । ব্যটোরক্ষান্ বিশালবক্ষক্ষান্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—২২॥ পদাশ্রয়কুর্ন জলতোলাকেন পবিত্রো ভ্রাম্যমাণেন যজ্ঞয়ঃ পশুমিষ পর্যায়-
কৃতবন্তঃ ॥২৩॥ বিরাগবসনাঃ বিচিত্ররাগবনাঃ ॥২৪॥ গোবাসং গোষ্ঠম্ ॥২৫—২৭॥ কক্ষা

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন সেই বাজারের সেইরূপ সমৃদ্ধি দেখিয়া,
রাজপথে যাইতে থাকিয়া, কোন মালীর নিকট হইতে বলপূর্বক মালা ও অঙ্করাগ
গ্রহণ করিয়া, বস্ত্রগুলিকে রঞ্জিত করিলেন, মালা পরিধান করিলেন এবং কুণ্ডলগুলি
পরিক্ষার করিলেন । তাহার পর, হিমালয়জাত সিংহেরা যেমন গোষ্ঠের প্রতি
দৃষ্টিপাত করে, সেইরূপ তাঁহারা জরাসন্ধভবনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া
তথায় গমন করিলেন ॥২৩—২৫॥

মহারাজ ! বাহুবলশালী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুনের শালস্তম্ভতুল্য বাহুগুলি চন্দন
ও অগুরু দ্বারা রঞ্জিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥২৬॥

হস্তীর তুল্য বলবান্, শালবৃক্ষের স্তায় উন্নত এবং বিশালবক্ষা কৃষ্ণ, ভীম ও
অর্জুনকে দেখিয়া নগরবাসীদিগের বিশ্বয় জন্মিল ॥২৭॥

(২৪) বলাদগৃহীত্বা মাল্যানি মালিকাৱান্মহাবলাঃ... ।

(২৬)...বাহবো যুদ্ধশালিনাম্ । (২৮)...অপহ্বারেণ রাজানম্... ।

তান্ পাণ্ডমধুপৰ্কার্হান্ গবাহান্ সংকৃতিং গতান্ ।
 প্রত্যাখ্য জরাসন্ধ উপতস্থে যথাবিধি ।
 উবাচ চৈতান্ রাজাসৌ স্বাগতং বোহিস্তিতি প্রভুঃ ॥২৯॥
 তস্য হেতদ্ব্রতং রাজন্ ! বভূব ভুবি বিশ্রুতম্ ।
 বাইদ্রথো বৈ রাজেন্দ্র ! মহাবলপরাক্রমঃ ॥৩০॥
 স্নাতকান্ ব্রাহ্মণান্ প্রাপ্তান্ শ্রদ্ধা স সমিতিঞ্জয়ঃ ।
 অপ্যর্দ্ধরাত্রে নৃপতিঃ প্রত্যাগচ্ছতি ভারত ! ॥৩১॥ (যুদ্ধকম্)
 তাস্ত্বপূর্বেণ বেশেন দৃষ্ট্বা স নৃপসন্তমঃ ।
 উপতস্থে জরাসন্ধো বিন্মিতশ্চাভবদ্ভদ্রা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । কক্ষা বীণীঃ । অহঙ্কারেণ গর্বেণ । গতব্যাথা নিকহেগাঃ ॥২৮॥
 তান্নিতি । গবাহান্ গোদানযোগ্যান্, সংকৃতিং সম্মানম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকাঃ ॥২৯॥
 অথ কথং জরাসন্ধস্তান্ প্রত্যাহ্বয়ৌ উপতস্থে বেত্যাহ—তস্তেতি । বাইদ্রথো জরাসন্ধঃ ।
 প্রাপ্তান্ পশ্বিতান্ । সমিতিঞ্জয়ো যুদ্ধজেতা । হস্ত ! অদ্ভুত এবাসীদদানীং ব্রাহ্মণসম্মানঃ ॥৩০--৩১॥
 তান্নিতি । অপূর্বেণ অদৃষ্টপূর্বেণ । উপতস্থে আসনদানাদিনা সম্মানিতবান্ ॥৩২॥

কিন্তু তাঁহারা জনাকীর্ণ তিনটি কক্ষা (মহল) অতিক্রম করিয়া, নিকরদ্বয়ে গর্বেবর
 সহিত যাইয়া রাজার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৮॥

তাঁহারা পাণ্ড, মধুপর্ক ও গোদানের যোগ্য ছিলেন ; তাই জরাসন্ধরাজা
 গাত্রোত্থান করিয়া যথাবিধানে তাঁহাদের সম্মান করিলেন এবং বলিলেন—
 “আপনাদের শুভাগমন হউক” ॥২৯॥

মহারাজ ! জরাসন্ধরাজার জগদ্বিখ্যাত এইরূপ একটা নিয়ম ছিল যে, তিনি
 মহাবল-পরাক্রমশালী ও যুদ্ধবিজয়ী হইয়াও, স্নাতক ব্রাহ্মণ উপস্থিত হইয়াছেন ইহা
 শুনিবামাত্রই অর্দ্ধরাত্রেও যাইয়া তাঁহাদের প্রত্যুদগমন করিতেন ॥৩০—৩১॥

কিন্তু তখন রাজশ্রেষ্ঠ জরাসন্ধ তাঁহাদের অপূর্ব বেশ দেখিয়া সম্মানও করিলেন,
 বিন্মিতও হইলেন ॥৩২॥

(২৯) শ্লোকাৎ পরমিমে ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ পুস্তকবিশেষে অধিকা দৃশ্যস্তে—‘মৌনমাসীভদ্রা
 পার্থভীময়োর্জনমেজয় ।। তেবাং মধ্যে মহাবুদ্ধিঃ কৃষ্ণো বচনমব্রবীৎ ॥ বক্তুং নায়াতি রাজেন্দ্র !
 এতয়োনিয়মস্থয়োঃ । অবাঙ্ নিশীথাং পরতস্তয়া সর্দ্ধং বদিষ্যতঃ ॥ যজ্ঞাগারে স্থাপয়িত্বা বাজা
 রাজগৃহং গতঃ । ততোহর্দ্ধরাত্রে সংপ্রাপ্তে যাতো যত্র স্থিতা দ্বিজাঃ ।’

তে তু দৃষ্টে'ব রাজানং জরাসন্ধং নরর্ষভাঃ ।

ইদমূচুরমিত্রঘ্নাঃ সর্বে ভরতসত্তম ! ॥৩৩॥

স্বস্ত্যস্ত কুশলং রাজমিতি তত্র ব্যবস্থিতাঃ ।

তং নৃপং নৃপশাদ্দূল ! প্রেক্ষমাণাঃ পরস্পরম্ ॥৩৪॥

তানব্রবীজ্জরাসন্ধস্তদা যাদবপাণ্ডবান্ ।

আশ্রতামিতি রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মণচ্ছদ্যসংবৃতান্ ॥৩৫॥

অথোপবিবিশুঃ সর্বে ত্রয়স্তে পুরুষর্ষভাঃ ।

সম্প্রদৌণ্ডাত্তয়ো লক্ষ্ম্যা মহাধ্বর ইবাগ্নয়ঃ ॥৩৬॥

তানুবাচ জরাসন্ধঃ সত্যসন্ধো নরাধিপঃ ।

বিগর্হমাণঃ কোরব্য ! বেশগ্রহণবৈকৃতান্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । অমিত্রঘ্নাঃ শক্রহন্তারঃ, সর্বে কৃষ্ণভীমার্জুনাঃ ॥৩৩॥

স্বস্তীতি । হে রাজন্ ! তব স্বস্তি যুদ্ধমরণপুণ্যম্, স্বর্ণে কুশলকাস্ত, ইতি উক্তেতি শেষঃ, ব্যবস্থিতা বিশেষণাবস্থিতাঃ । “স্বস্ত্যশীঃক্ষেমপুণ্যাদৌ” ইত্যমরঃ ॥৩৪॥

তানিতি । আশ্রতাম্ উপবিশতাম্ । ব্রাহ্মণচ্ছদ্যনা সংবৃতান্ আবৃতক্ষত্রিয়তাবান্ ॥৩৫॥

অথেতি । ত্রয়ো দক্ষিণাগ্নিগার্হপত্যাহবনীয়াঃ । লক্ষ্ম্যা কাস্ত্যা ॥৩৬॥

তানিতি । বিগর্হমাণো বিশেষণ নিন্দন । বেশগ্রহণেন বৈকৃতান্ বিকৃতাকারান্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বারদেশা উত্তমমধ্যমাদমজ্ঞানাবস্থিতিযোগ্যাঃ ॥২৮—৩৩॥ স্বস্ত্যস্ত কুশলং রাজন্ কুশলং নির্বিঘ্নং যথা স্নাত্ত্বা স্বস্তি হুতবাং যদন্ত্যাবিনাশি মোক্ষপদং তং তেহস্ত । কৃষ্ণসমক্ষং মরিষ্যমাণস্ত-

হে ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! নরশ্রেষ্ঠ ও শক্রহন্তা কৃষ্ণ, ভীম এবং অর্জুন রাজা জরাসন্ধকে দেখিয়াই এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

“রাজা ! আপনার ধর্ম ও মঙ্গল হউক” এই কথা বলিয়া তাঁহারা জরাসন্ধের দিকে পরস্পর দৃষ্টিপাত করতঃ সেইখানেই দাঁড়াইয়া রহিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ ! তখন জরাসন্ধ, কপটব্রাহ্মণবেশধারী কৃষ্ণপ্রভৃতিকে বলিলেন—
“আপনারা উপবেশন করুন” ॥৩৫॥

তাহার পর, মহাযজ্ঞে উজ্জলকাস্তি তিনটি অগ্নির আয় তাঁহারা তিন জনই উপবেশন করিলেন ॥৩৬॥

হে কুরুনন্দন ! তখন ব্রাহ্মণের বেশ ধারণ করায় বিকৃত-ভাবাপন্ন কৃষ্ণপ্রভৃতিকে নিন্দা করতই যেন সত্যপ্রতিজ্ঞ জরাসন্ধ তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥৩৭॥

(৩৫)...ব্রাহ্মণান্ ছদ্যসংবৃতান্ ।

ন স্নাতকত্বতা বিপ্রা বহির্মাল্যানুলেপনাঃ ।
 ভবন্তীতি নুলোকেহগ্নিন্ বিদিতং মম সৰ্ব্বশঃ ॥৩৮॥
 কে যুয়ং মাল্যবন্তশ্চ ভূজৈর্জ্যাঘাতকর্কশৈঃ ।
 বিভ্রতঃ ক্ষাত্রমোজশ্চ ব্রাহ্মণ্যমিহ শংসত ॥৩৯॥
 এবং বিরাগবসনা বহির্মাল্যানুলেপনাঃ ।
 সত্যং বদত কে যুয়ং সত্যং রাজস্ব শোভতে ॥৪০॥
 চৈত্যকশ্চ গিরেঃ শৃঙ্গং ভিত্ত্বা কিমিহ ছদ্মনা ।
 অদ্বারেণ প্রবিষ্টাঃ স্থ নির্ভয়া রাজকিন্ধিষাং ॥৪১॥
 বদধ্বং বাচি বীর্য্যঞ্চ ব্রাহ্মণশ্চ বিশেষতঃ ।
 কৰ্ম্ম চৈতদ্বিলিঙ্গস্বং কিং বোহত্র প্রসমীক্ষিতম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । বহির্মাল্যানুলেপনা ন ভবন্তি, অন্তরে তু তদ্বৎ সন্ধ্যাবভাবিতা ভবন্ত্যবেতি
 ভাবঃ ॥৩৮॥

ক ইতি । জ্যাঘাতকর্কশৈর্ভূজৈঃ ক্ষাত্রম ওজস্তেজশ্চ বিভ্রতো ধারয়ন্তঃ সন্তো ভাবেনেহ
 ব্রাহ্মণ্যং শংসত সূচয়ত । ইদন্ত মহদেবাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

এবমিতি । বিরাগাণি বিবিধরাগরঞ্জিতানি বসনানি যেথাং তে ॥৪০॥

চৈত্যকশ্চেতি । চৈত্যকশ্চ তদাখ্যাস্ত ! ছদ্মনেতি ছকারস্ত দ্বিত্বাভাব আশঃ । রাজঃ সম্বন্ধে
 কিন্ধিষাং চৈত্যকগিরিশৃঙ্গভঞ্জনোপরাধকরণাদপি নির্ভয়াঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎপ্রাপ্ত্যবশ্যস্তাবাদিতি ভাবঃ । মা জীবোতর্থঃ ॥৩৮- ৩৯॥ বহির্মাল্যানুলেপনা বহিঃ

“মহাশয়গণ ! এই মনুষ্যলোকে স্নাতক ব্রাহ্মণেরা বাহিরে মাল্য বা অনুলেপন
 ধারণ করেন না ; ইহা আমার সর্বপ্রকারেই জানা আছে ॥৩৮॥

অতএব আপনারা মাল্য ধারণ করিতেছেন, অথচ জ্যাঘাতকঠিন বাহুতে
 ক্ষত্রিয়ের তেজও বহন করিতেছেন, আবার বেশ দ্বারা ব্রাহ্মণত্বের সূচনাও
 করিতেছেন ; (সুতরাং বলুন ত) আপনারা কে ? ॥৩৯॥

আপনারা বিবিধ রাগরঞ্জিত বসন এবং বাহিরে মাল্য ও অনুলেপন ধারণ
 করিয়াছেন ; সুতরাং সত্য বলুন ত, আপনারা কে ? কেন না, রাজাদের নিকট
 সত্যই শোভা পায় ॥৪০॥

আপনারা চৈত্যকগর্ভবতের শৃঙ্গ ভগ্ন করায় রাজার নিকট অপরাধ করিয়াও
 নির্ভয়ে ছদ্মবেশে অদ্বার দিয়া কেন এখানে প্রবেশ করিলেন ? ॥৪১॥

(৩৯) কে যুয়ং পুষ্পবন্তশ্চ ভূজৈর্জ্যাকৃতলক্ষণৈঃ । ...ব্রাহ্মণ্যং প্রতিজানথ ।

(৪২) দধতঃ ক্ষত্রবীর্যাশ্চ...কৰ্ম্ম চৈতদলিঙ্গস্বং... ।

এবঞ্চ মামুপস্থায় কস্ম্যাম বিধিনার্হণাম্ ।
 প্রণীতাক্ষৈব গৃহীত কার্যমাগমনে চ কিম্ ॥৪৩॥
 এবমুক্তে ততঃ কৃষ্ণঃ প্রভুবাচ মহামনাঃ ।
 স্নিগ্ধগম্ভীরয়া বাচা বাক্যং বাক্যবিশারদঃ ॥৪৪॥
 স্নাতকান্ ব্রাহ্মণান্ রাজন্ ! বিদ্ব্যস্মাংস্ত্বং নরাধিপ ! ।
 স্নাতকত্রতিনো রাজন্ ! ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বিশঃ ॥৪৫॥
 বিশেষানিয়মশৈচম্যামবিশেষাশ্চ সন্ত্যত ।
 বিশেষবাংশ্চ সততং ক্ষত্রিয়ঃ শ্রিয়মুচ্ছতি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

বদধ্বমিতি । বিশেষণে বাহুল্যেন ব্রাহ্মণস্ত বাচি বীৰ্য্যং বলম্ ; এতদগ্নিরিশ্ভভগ্ননাশকং
 কৰ্ম চ, বিপরীত লিঙ্গং চিহ্নঃ যত্র স বিলিঙ্গঃ ক্ষত্রিয়স্ত্বংস্থং ক্ষত্রিয়যোগ্যমিত্যর্থঃ । অতএবাত্র বো
 যুস্মাকং কিং কীদৃশং নাম প্রশমীক্ষিতং জ্ঞাতং জ্ঞানমস্তি তদ্বদধ্বং ক্রত ॥৪২॥

এবমিতি । এবমিখং প্রকারেণ চ, মামুপস্থায় মৎসমীপমাগত্য, বিধিনা প্রণীতাং ময়া কৃতাম,
 অর্হণাং পূজাঞ্চ, কস্ম্যাম গৃহীত ; অত্রাগমনে চ যুস্মাকং কিং নাম কার্য্যং প্রয়োজনমস্তি ॥৪৩॥

এবমিতি । স্নিগ্ধা অকর্কশা গম্ভীরা গম্ভীরস্বরপ্রযুক্তা চ তয়া ॥৪৪॥

স্নাতকানিতি । বিদ্বি জানীহি । বিশো বৈশ্বাশ্চ, স্নাতকত্রতিনো ভবিতুমর্হন্তীতি শেষঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাবর্তনাদিনিমিত্তং বিনা ॥৪০—৪১॥ বাচি বীৰ্য্যং ন তু ক্রিয়ায়াম্, বিলিঙ্গস্থমশ্লিষ্টমশ্লুৎ
 কর্থেত্যর্থঃ ॥৪২॥ অর্হণাং পূজাম্ । অস্মদাগমে অস্মান্ প্রত্যাগমনে ॥৪৩—৪৫॥ স্নাতকস্ত্বং

প্রায়ই ব্রাহ্মণের বল বাক্যে থাকে ; সুতরাং একাধীশীতি ক্ষত্রিয়েরই যোগ্য
 হইয়াছে ; অতএব এবিষয়ে আপনাদের কি জানা আছে, বলুন ত ॥৪২॥

আপনারা এইভাবে উপস্থিত হইয়াছেন, তথাপি আমি যথাবিধানেই আপনাদের
 পূজা করিয়াছি ; কিন্তু আপনারা সে পূজা কেন গ্রহণ করিলেন না ? আপনাদের
 এখানে আসিবার প্রয়োজনই বা কি ?” ॥৪৩॥

জরাসন্ধ এইরূপ বলিলে, তাহার পর মহামনা ও বাক্যবিশারদ কৃষ্ণ, স্নিগ্ধগম্ভীর
 স্বরে এই কথা বলিলেন—৥৪৪॥

“মহারাজ ! আপনি আমাদিগকে স্নাতক ব্রাহ্মণ বলিয়া বুঝিতেছেন ।
 কেন না, ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্ব—এই তিন জাতিই স্নাতকত্রতাবলম্বী হইতে
 পারেন ॥৪৫॥

(৪) এবঞ্চ মামুপস্থায় কস্ম্যাম বিধিনার্হণাম্ । প্রণীতাং নামগৃহীত কার্য্যং কি বাস্মদাগমে ॥

(৪৪) শ্লোকাৎ পরম্ ‘কৃষ্ণ উবাচ’ ইত্যপি পাঠঃ ।

মাল্যবৎসু ধ্রুবা শ্রীশ্চ মাল্যবন্তস্ততো বয়ম্ ।

ক্ষত্রিয়ো বাহুবীৰ্য্যশ্চ ন তথা বাক্যবীৰ্য্যবান্ ।

অপ্রগলভং বচস্তস্মৈ তস্মাদ্বার্বীদ্রেথেরিতম্ ॥৪৭॥

স্ববীৰ্য্যং ক্ষত্রিয়াণাস্তু বাহ্বোৰ্ধাতা ন্যবেশয়ৎ ।

তদ্দিদৃক্ষসি চেদ্ভ্রাজন্ ! দ্রষ্টাস্তস্মৈ ন সংশয়ঃ ॥৪৮॥

অদ্বারেণ রিপোর্গেহং দ্বারেণ স্নহদো গৃহম্ ।

প্রবিশন্তি নরা ধীরা দ্বারাণ্যেতানি ধৰ্ম্মতঃ ॥৪৯॥

কার্য্যবন্তো গৃহানেত্য শত্রুতো নার্বীণং বয়ম্ ।

প্রতিগৃহ্নীম তদ্বিক্রি এতন্নঃ শাস্বতং ব্রতম্ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বনি

জরাসন্ধবধে কৃষ্ণজরাসন্ধসংবাদে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥ *

—ঃ*ঃ—

ভারতকৌমুদী

ক্রমেণাত্মনাং ক্ষত্রিয়ত্বং প্রকাশয়ন্নাহ—বিশেষেতি । শ্রিয়ং সম্পদম্ ॥৪৬॥

মাল্যেতি । শ্রীঃ সম্পত্তিঃ । হে বাহুব্রথ ! জরাসন্ধ ! তস্মাৎ ক্ষত্রিয়ত্বাদেব, তস্মৈ ক্ষত্রিয়স্ত যোগ্যম্ অপ্রগলভম্ অধুগং বচ এবাস্মাভিরীরিতমুক্তম্ । ষট্পদমিদং পঞ্চম্ ॥৪৭॥

স্বেতি । ধাতা ব্রহ্মা ক্ষত্রিয়াণাং বাহ্বোঃ স্ববীৰ্য্যম্ আত্মবলং ন্যবেশয়ৎ ॥৪৮॥

তথাপ্যদ্বারেণ কথং প্রবিষ্টা ইত্যাহ—অদ্বারেণেতি । ধৰ্ম্মতো ধৰ্ম্মস্ত ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সামর্থ্যবহির্মালাদিকমপি ক্ষত্রিয়ত্বেন সমর্থয়তে বিশেষ্যেত্যাदिना ॥৪৬॥ বচস্তস্মৈ বাগ্‌বীৰ্য্যবন্তস্ত ॥৪৭—৪৮॥ অদ্বারেণেত্যাदिना বৈরং প্রকাশয়তি ॥৪৮—৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

তা'র পর, ইহাদের বিশেষ নিয়ম এবং অবিশেষ নিয়ম দুই আছে । তাহার মধ্যে বিশেষনিয়মশালী ক্ষত্রিয় সর্বদাই সম্পদ লাভ করিয়া থাকেন ॥৪৬॥

তাহার মধ্যে আবার যাহারা মাল্য ধারণ করেন, তাহাদের অবশ্যই সম্পদ হইয়া থাকে । তাহাতেই আমরা মাল্য ধারণ করিয়াছি । তা'র পর, ক্ষত্রিয় যেমন বাহুবলে বলীয়ান্ হন, তেমন বাক্যবলে বলীয়ান্ হন না । হে বৃহদ্রথনন্দন ! সেই জন্তই আমরা ক্ষত্রিয়ের যোগ্য অপ্রগলভ বাক্যই বলিয়াছি ॥৪৭॥

বিধাতা ক্ষত্রিয়ের বাহুতে বল দিয়াছেন ; রাজা ! তাহা যদি আপনি দেখিতে ইচ্ছা করেন, তবে তাহা নিশ্চয়ই আজ দেখিতে পাইবেন ॥৪৮॥

বুদ্ধিমান্ লোকেরা অদ্বার দিয়া শত্রুর ঘরে এবং দ্বার দিয়া মিত্রের ঘরে প্রবেশ করিয়া থাকেন । ইহাই ধৰ্ম্মের দ্বার অর্থাৎ কারণ ॥৪৯॥

(৪৭) পুঙ্গবৎসু ধ্রুবা শ্রীশ্চ পুঙ্গবন্তস্ততো বয়ম্... । * '...একবিংশোহধ্যায়ঃ' ।

একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জরাসন্ধ উবাচ ।

ন স্মরামি কদা বৈরং কৃতং যুগ্মাভিরিত্যুত ।

চিন্তয়ংশ্চ ন পশ্যামি ভবতাং প্রতি বৈকৃতম্ ॥১॥

বৈকৃতে বাসতি কথং মন্থধ্বং মামনাগসম্ ।

সত্যং বিকৃত বৈ বিপ্রাঃ ! সতাং সময় এব হি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

কার্যোতি । বয়ং কার্যবস্তুঃ প্রয়োজনবস্তু এব ভবতো গৃহানেত্য, শত্রুতো ভবতঃ সকাশাং, অর্হণাং পূজাং ন প্রতিগৃহীমঃ ; তদেতদ্বিক্ৰি । শাস্তং চিরকালীনম্ ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্কণি জরাসন্ধবধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

নেতি । যুগ্মাভিঃ সহ । ভবতামিতি সম্বন্ধবিবক্ষয়া ষষ্ঠী । বৈকৃতমপকৃতম্ ॥১॥

বৈকৃত ইতি । ইদানীমপি সন্দেহাদেব বিপ্রা ইতি সন্দোধানম্ । বৈকৃতে অপকৃতে, অসতি বা, অনাগসং নিরপরাধং যাম্, কথং শত্রুং মন্থধ্বম্ । এতৎ সত্যং বিকৃত বিরূপুত । সতাং সময়ো নিয়মঃ এব সত্যমিতি শেষঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

নেতি । বৈকৃতমপকারঃ ॥১॥ কথময়িং মন্থধ্বং তদুক্তং, এষ সত্যবচনস্ত, সময়ো মর্যাদা

তা'র পর, আমরা বিশেষ প্রয়োজনবশতই আপনার বাড়ীতে আসিয়াছি ; কিন্তু আপনি শত্রু বলিয়া আপনার পূজা গ্রহণ করি নাই । ইহা মনে করুন যে, ইহা আমাদের চিরকালের নিয়ম” ॥৫০॥

—:~:—

জরাসন্ধ বলিলেন—“মহাশয় ! আমি আপনাদের সহিত কখনও যে শত্রুতা করিয়াছি, তাহা আমার মনে পড়িতেছে না ; কিংবা আপনাদের কখনও যে কোন অপকার করিয়াছি, তাহাও চিন্তা করিয়া দেখিতেছি না ॥১॥

আমি যদি আপনাদের কোন অপকার না করিয়া থাকি, তবে আমি নিরপরাধ ; তথাপি আপনারা আমাকে কেন শত্রু বলিয়া মনে করিতেছেন ? হে ব্রাহ্মণগণ ! আপনারা এই বিষয়গুলি সত্য বলুন ত ; কেন না, সত্য বলাই সজ্জনের নিয়ম ॥২॥

(২)...অরিং বৈ কৃত হে বিপ্রাঃ ; সতাং সময় এব হি ।

অর্থধর্মোপঘাতাচ্চ মনঃ সমুপতপ্যতে ।

যোহনাগসি প্রসৃজসি ক্ষত্রিয়োহসি ন সংশয়ঃ ॥৩॥

অতোহন্যথাচরন্তোঁকে ধর্মজ্ঞঃ সন্ মহারথঃ ।

বুজিনাং গতিমাপ্নোতি শ্রেয়সোহপ্যুপহন্তি চ ॥৪॥

ত্রৈলোক্যে ক্ষত্রধর্মো হি শ্রেয়ান্ বৈ সাধুচারিণাম্ ।

নাশ্চ ধর্ম্যং প্রশংসন্তি যে চ ধর্মবিদো জনাঃ ॥৫॥

তস্ম মেহগ্ধ স্থিতস্তেহ স্বধর্ম্মে নিয়তান্ননঃ ।

অনাগসি প্রযুজানাঃ প্রমাদাদিব জল্লথ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেন্ধি । কারণং বিনা অর্থধর্ম্ময়োৰূপঘাতাৎ মনঃ সমুপতপ্যতে । ততশ্চ নিরপরাধে ময়ি অপরাধারোপেণ ত্বয়া মমার্থধর্ম্মোপঘাতকরণান্নমাপি মনঃ সমুপতপ্যত এবেন্ধি ভাবঃ । তথা যজ্ঞম্, অনাগসি নিরপরাধে ময়ি, প্রসৃজসি অপরাধং প্রবর্তয়সি, স ত্বং ক্ষত্রিয় এবাসি, অত্র সংশয়ো নাস্তি ; যুদ্ধপ্রিয়স্ত ক্ষত্রিয়স্ত তথৈব স্বভাবাৎ ॥৩॥

তিরস্করোতি—অত ইতি । অতএব মহারথঃ ক্ষত্রিয়ো ধর্ম্মজ্ঞঃ সন্, লোকে সত্যাদন্তথা আচরন্ মিথ্যা ব্যবহরন্, বুজিনাং পাপাং পাপজনিতাম্, গতিং নরকমাপ্নোতি, শ্রেয়সঃ সকাশাৎ, উপহন্তি আত্মানং প্রচ্যাবয়তি চ । অতঃ ক্ষত্রিয়া যুয়ং ব্রাহ্মণবেশধারণাদিমিথ্যাচরণাদবুজিনামেব গতিমাপ্নাথ শ্রেয়সোহপ্যাত্মানমুপহনিস্থত চেতি ভাবঃ ॥৪॥

ত্রৈলোকা ইতি । সাধুচারিণাং জনানাং মত ইতি শেষঃ ॥৫॥

তস্মেতি । ইহ শ্রেয়সি ক্ষত্রধর্ম্মাত্মকে স্বধর্ম্মে স্থিতস্ত, নিয়তান্ননঃ সংযতচিত্তস্ত, তস্ম মে, অনাগসি অপরাধাভাবেহপি, অগ্ন্য অপরাধং প্রযুজানা যুয়ম্, প্রমাদাদিব অনবধানত্বাদিব, জল্লথ উক্তবিধং বাক্যজাতং ক্লেশ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

৥২॥ প্রসজতি প্রসজয়ত্যর্থব্রব্যোপঘাতমারোপয়তি, স ক্ষত্রিয়ো বুজিনাং কষ্টাং গতিমাপ্নোতি ন সংশয় ইতি যোজনা ॥৩॥ উপহন্তি চাত্মানম্ ॥৪—৫॥ প্রজানাঞ্চ অনাগসং জল্লথ বিপরীত-

বিনা কারণে স্বার্থ বা ধর্ম্মের ব্যাঘাত করিলে মন অত্যন্ত সমুপ্ত হয় । এদিকে আমি নিরপরাধ হইলেও আপনি আমার উপরে অপরাধের আরোপ করিতেছেন । সুতরাং আপনি ক্ষত্রিয়, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩॥

অতএব যে ক্ষত্রিয় ধর্ম্মজ্ঞ হইয়া জগতে মিথ্যা ব্যবহার করে, সে পরলোকে নরকগামী হয় এবং ইহলোকে মঙ্গল হইতে আপনাকে বিচ্যুত করে ॥৪॥

সাধুলোকদের মতে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মই ত্রিভুবনের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ধর্ম্ম এবং যাহারা ধর্ম্মজ্ঞ, তাহারাও অগ্ন্য ধর্ম্মের তত প্রশংসা করেন না ॥৫॥

আমি সংযতচিত্ত হইয়া সেই স্বধর্ম্মেই রহিয়াছি ; সুতরাং আমি নিরপরাধ ;

কৃষ্ণ উবাচ ।

কুলকার্ধ্যং মহারাজ ! কশ্চিদেকঃ কুলোদ্ধহঃ ।

বিভক্তি তন্নিয়োগাচ্চ বয়মভ্যুগতাস্থয়ি ॥৭॥

ত্বয়া চোপহতা রাজন্ ! ক্ষত্রিয়া লোকবাসিনঃ ।

তদাগঃ ক্রূরমুৎপাত্ত মন্যসে কিমনাগসম্ ॥৮॥

রাজা রাজ্ঞঃ কথং সাধুন্ হিংস্রাম্ পতিসত্তম ! ।

তদ্রাজ্ঞঃ সমিগৃহ্য ত্বং রুদ্রায়োপজিহীৰ্ষসি ॥৯॥

অস্মাংস্তদেনোহগচ্ছত্বৈ কৃতং বার্হদ্রথ ! ত্বয়া ।

বয়ং হি শক্তা ধৰ্ম্মস্য রক্ষণে ধৰ্ম্মচাৰিণঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কুলেতি । কুলস্য কার্ধ্যং কর্তব্যম্ । কুলস্য উবহো ধুরন্ধরঃ । অভ্যুগত আক্রমণায় ॥৭॥

ত্বয়েতি । উপহতা অনীতঃ । ক্রূং নিষ্ঠুরম্, আগোহপরাধম্, উৎপাত্তাপি ॥৮॥

রাজেতি । সাধুন্ নিদোষান্ । উপজিহীৰ্ষসি বলিভ্রেনোপহন্তুমিচ্ছসি ॥৯॥

অস্মানিতি । হে বার্হদ্রথ ! জরাসন্ধ ! ত্বয়া কৃতং তৎ এনঃ পাপং কৰ্ত্ত্ব, অস্মানপি, অগচ্ছৎ
অস্পৃশং, ক্ষত্রিয়ভসম্বন্ধাদিতি ভাবঃ । তেন কিমিত্যাং—বয়মিতি ॥১০॥

তথাপি আপনারা আমার উপরেই অপরাধ আরোপ করিতে থাকায় অনবধানতা-
বশতই যেন সমস্ত কথা বলিতেছেন !” ॥৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“মহারাজ ! ক্ষত্রিয়সমাজের মধ্যে কোন এক ধুরন্ধর ব্যক্তি
ক্ষত্রিয়সমাজের কর্তব্যভার বহন করিতেছেন ; আমরা তাঁহারই আদেশে আপনাকে
শাসন করিতে উগ্ৰত হইয়াছি ॥৭॥

রাজা ! তুমি মর্ত্যবাসী ক্ষত্রিয়গণকে আনিয়া আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছ ।
অতএব নিষ্ঠুরভাবে সেই অপরাধ করিয়াও কি বলিয়া তুমি আপনাকে নিরপরাধ
মনে করিতেছ ? ॥৮॥

হে রাজশ্রেষ্ঠ ! রাজা কি করিয়া সংস্কারভাবসম্পন্ন রাজগণকে হত্যা করিতে
পারেন ? সুতরাং তুমি কিন্তু সেই রাজগণকে নিগৃহীত করিয়া রুদ্রকে উপহার দিতে
ইচ্ছা করিতেছ ! ॥৯॥

জরাসন্ধ ! তোমার কৃত সেই পাপ যাইয়া আমাদেরকেও স্পর্শ করিয়াছে ;
সুতরাং আমরা ধৰ্ম্মচারী, ধৰ্ম্মরক্ষা করিতে সমর্থ ॥১০॥

৭) কুলকার্ধ্যং মহাবাহো !...বহতে যন্তুনিয়োগাৎ... ।

(১০) অস্মাংস্তদেনোপগচ্ছৎ... ।

মনুষ্যাণাং সমালম্ভো ন চ দৃষ্টঃ কদাচন ।

স কথং মানুষ্যৈর্দৈবং যচ্চুমিচ্ছসি শঙ্করম্ ॥১১॥

সবর্ণো হি সবর্ণানাং পশুসংজ্ঞাং করিষ্যসি ।

কোহন্য এবং যথা হি ত্বং জরাসন্ধ ! বৃথামতিঃ ॥১২॥

যন্ত্যাং যন্ত্যামবস্থায়াম্ যদ্যৎ কস্মি করোতি যঃ ।

তন্ত্যাং তন্ত্যামবস্থায়াম্ তৎফলং সমবাপ্নুয়াৎ ॥১৩॥

তে ত্বাং জ্ঞাতিক্ষয়করং বয়মার্তানুসারিণঃ ।

জ্ঞাতিবৃদ্ধিনিমিত্তার্থং বিনিহন্তুমিহাগতাঃ ॥১৪॥

নাস্তি লোকে পুমানন্যঃ ক্ষত্রিয়েষ্বিতি চৈব যৎ ।

মন্যসে স চ তে রাজন্ ! স্তমহান্ বুদ্ধিবিপ্লবঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

মনুষ্যাণামিতি । সমালম্ভচ্ছেদনম্ । স ত্বম্ । যচ্চুমিচ্ছতুম্ ॥১১॥

সবর্ণ ইতি । পশুসংজ্ঞাং করিষ্যসি, “পশুনা রুদ্রং যজতে” ইতি শাস্ত্রানুসারেণৈব প্রবৃত্তেরিতি ভাবঃ । বৃথামতিঃ শাস্ত্রার্থবোধায় নিফলবুদ্ধিঃ ॥১২॥

যন্ত্যামিতি । অতন্তুমপি পরজন্মনি ঐদৃশ্যমেবাস্থায়াম্ বধ্যত্বং প্রাপ্যসীতি ভাবঃ ॥১৩॥

ত ইতি । আৰ্ত্তানুসারিণঃ পীড়িতানুকূলাঃ, তে বয়ম্, জাতীনাং ত্রয়াবরুদ্ধানাং ক্ষত্রিয়াণাং বৃদ্ধিনিমিত্তার্থঃ জীবনরক্ষার্থম্, জ্ঞাতিক্ষয়করং ত্বাম্, বিনিহন্তুমিহ আগতাঃ স্ম ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মর্থং বদথ ॥৬॥ বৈরমূলং প্রকাশয়তি কুলেতি ॥৭—৯॥ এনোপগচ্ছেৎ এনঃ পাপং কৰ্ত্ত্ব, উপগচ্ছেৎ প্রাপ্নুয়াৎ । সন্ধিগ্রার্থঃ ॥১০—১১॥ নম্ “ব্রাহ্মণে ব্রাহ্মণমালভে ত” ইত্যাদিনা সৰ্ব্বজাতী-
য়ানাং সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং মানুষ্যাণামালম্ভো দেবতার্থং বধঃ ক্রয়ত ইত্যশঙ্ক্যাহ—সবর্ণো হীতি

জরাসন্ধ ! আমরা মনুষ্যচ্ছেদন কখনও দেখি নাই ; সুতরাং তুমি সেই মনুষ্য-
চ্ছেদন করিয়া কি প্রকারে মহাদেবের পূজা করিবার ইচ্ছা করিতেছ ? ॥১১॥

কি আশ্চর্য্য ; তুমি ক্ষত্রিয় হইয়া ক্ষত্রিয়দিগেরই পশুসংজ্ঞা প্রদান করিবে !
জরাসন্ধ ! তুমি যে প্রকার ছবুদ্ধি, এরূপ ছবুদ্ধি অন্য কে আছে (বল দেখি) ॥১২॥

যে লোক যে যে অবস্থায় যে যে কার্য্য করে, সেই লোক সেই সেই অবস্থায়
সেই সেই কার্য্যের ফলভোগ করিয়া থাকে ॥১৩॥

রাজা আপনি ক্ষত্রিয়গণের ক্ষয় করিতেছেন ; আর আমরা তাঁহাদিগকে রক্ষা
করিয়া থাকি ; সুতরাং আমরা তাঁহাদের রক্ষার নিমিত্তেই আপনাকে বধ করিবার
জ্ঞা এখানে আসিয়াছি ॥১৪॥

কো হি জ্ঞানমভিজ্ঞানমাত্মনঃ ক্ষত্রিয়ো নৃপ ! ।

নাবিশেৎ স্বর্গমতুলং রণানন্তরমব্যয়ম্ ॥১৬॥

স্বর্গং হ্যেব সমাস্বায় রণযজ্ঞেষু দীক্ষিতাঃ ।

জয়ন্তি ক্ষত্রিয়া লোকাংস্তদ্বিক্রি মনুজর্ষভ ! ॥১৭॥

স্বর্গযোনির্মহদ্ব্রক্ষ স্বর্গযোনির্মহদ্যশঃ ।

স্বর্গযোনিস্তপো যুদ্ধে মৃত্যুঃ সোহব্যভিচারবান্ ॥১৮॥

এষ হ্যেদ্রো বৈজয়ন্তো গুণৈর্নিত্যং সমাহিতঃ ।

যেনাস্তরান্ পরাজিত্য জগৎ পাতি শতক্রতুঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । লোকে ক্ষত্রিয়েষু অগ্নাঃ পুমান্ পুরুষো নাস্তি, ইতি চৈব ইত্থৎ যৎ ত্বং মনুসে, হে রাজন্ ! স চ তে সমহান্ বুদ্ধেবিপ্লবো বিজয়ঃ, অস্মাকমেব স্থিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

অথ মাং হস্তমগতা যুগ্মং যদি মর্যেব হস্তক্ষেপে ইত্যাহ—ক ইতি । হে নৃপ ! কো হি ক্ষত্রিয়ঃ, আত্মনঃ অভিজ্ঞনং কুলং ক্ষত্রিয়ত্বমিত্যর্থঃ জ্ঞানন্, রণানন্তরম্, অব্যয়ম্ অবিনশ্বরম্, অতুলং স্বর্গম্, ন আবিশেৎ গচ্ছেৎ । ত্বয়া হতা অপি বয়ং স্বর্গং প্রাপ্যাম ইত্যশয়ঃ ॥১৬॥

উক্তমর্থমেব ত্রিভিঃ সমর্থয়তি—স্বর্গমিতি । হে মনুজর্ষভ ! ত্বং তৎ বিক্রি জানীহি, যৎ, ক্ষত্রিয়াঃ, স্বর্গমেব হি সমাস্বায় উদ্ভিষ্য, রণযজ্ঞেষু দীক্ষিতাঃ প্রবৃত্তাঃ সন্তঃ, লোকান্ স্বর্গান্, জয়ন্তি তৎপ্রাপ্তয়ে যোগ্যা ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১৭॥

স্বর্গেতি । মহদ্ব্রক্ষ পরব্রহ্মোপাসনম্, স্বর্গস্ত যোনিঃ কারণম্, মহদ্যশঃ মহাযশসঃ কারণী-ভূতং সৎ কর্ম, স্বর্গস্ত যোনিঃ কারণম্, তপশ্চ স্বর্গযোনিঃ । কিন্তু যুদ্ধে ক্ষত্রিয়স্ত মৃত্যুঃ অব্যভিচারবান্ নিয়তঃ, স স্বর্গযোনিঃ । পরব্রহ্মোপাসনাদীনাং বৈগুণ্যে তেবাং স্বর্গযোনিত্বমপি ব্যভিচারিতমেব শ্রাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২—১৫॥ অভিজ্ঞনং সজাতীয়ং পাল্যতয়া জ্ঞানন্ ॥১৬—১৭॥ স্বর্গেতি । ব্রহ্ম বেদঃ । যশঃ তপো বেদোক্তং কর্ম চ । স্বর্গযোনিঃ সূত্রেহেতুঃ । যুদ্ধে মৃত্যুশ্চাব্যভিচারবান্ স্বর্গহেতুঃ । বেদাদীনামব্রতাদীন প্রাপ্তি স্বর্গহেতুত্বং নাস্তি, যুদ্ধে মৃত্যুস্ত ন তথেষ্ট্যর্থঃ ॥১৮॥ এষ যুদ্ধে

‘জগতে ক্ষত্রিয়ের মধ্যে আমি ভিন্ন অগ্ন পুরুষ নাই’ এইরূপ আপনি যে মনে করেন, তাহা আপনার বুদ্ধির গুরুতর ভ্রম ॥১৫॥

রাজা ! কোন্ ক্ষত্রিয় নিজের ক্ষত্রিয়ত্ব জানিয়া, যুদ্ধের পরে অবিনশ্বর এবং অতুলনীয় স্বর্গসুখ লাভ করিতে ইচ্ছা না করে ? ॥১৬॥

রাজা ! আপনি ইহা জানিয়া রাখুন যে, ক্ষত্রিয়েরা স্বর্গ উদ্দেশ্য করিয়াই যুদ্ধযজ্ঞে দীক্ষিত হইয়া সে স্বর্গলাভের অধিকারী হইয়া থাকেন ॥১৭॥

পরব্রহ্মোপাসনা স্বর্গের কারণ, সৎ কার্য্য স্বর্গের কারণ এবং তপস্তাও স্বর্গের কারণ ; কিন্তু ক্ষত্রিয়ের যুদ্ধে মৃত্যু নিশ্চিত স্বর্গের কারণ ॥১৮॥

স্বৰ্গমার্গায় কস্ত শ্ৰাদ্ধিগ্রহো হি যথা তব ।

মাগধৈৰ্বিপুলৈঃ সৈন্যৈর্বাছল্যবলদৰ্পিতঃ ॥২০॥

মাবমংস্থাঃ পরান্ রাজমন্তি বীৰ্য্যং নরে নরে ।

সমং তেজস্বয়া চৈব বিশিষ্টং বা নরেশ্বর ! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

যাবদেতদসম্বুদ্ধং তাবদেব ভবেত্তব ।

বিষহ্মেতদস্মাকমতো রাজন্ ! ব্রবীমি তে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । এষ ক্ষত্রিয়স্ত যুদ্ধে মৃত্যুঃ, নিত্যং গুণৈরুৎকর্ষৈঃ, সমাহিতঃ পরিপূর্ণঃ, ঐন্দ্র ইন্দ্রসম্বন্ধী, বৈজয়ন্তঃ তদাখ্যঃ প্রাসাদঃ তৎপ্রাপ্তিহেতুরিতার্থঃ । যেন চ যুদ্ধেন, শতক্রতুরিন্দ্রঃ, অসুরান্ পরাজিত্য, জগৎ, পাতি রক্ষতি । তদযুদ্ধং প্রশস্তমেবেতি ভাবঃ ॥১৯॥

স্বর্গেতি । হে রাজন্ ! বিগ্রহঃ অস্মাভিঃ সহ যুদ্ধম্, তব যথা স্বৰ্গমার্গায় শ্রাৎ, তথা কস্ত শ্রাৎ ; অপি তু কস্তাপি নেতর্থঃ । তব ভাগ্যেনৈবাস্মাভিঃ সহ যুদ্ধং ঘটতিমিতি ভাবঃ । সৈন্যানাং বাছবলেন দৰ্পিতম্, বিপুলৈর্মগধৈঃ সৈন্যৈঃ, পরান্ নৃপতীন, মা অবমংস্থাঃ । যেন হি নরে নরে বীৰ্য্যমন্তি । হে নরেশ্বর ! স্বয়া তব, সমং সমানম্, বিশিষ্টমুৎকৃষ্টং বা তেজোহপি অস্তি ॥২০—২১॥

যাবদিতি । হে রাজন্ ! স্বয়া যাবৎ এতৎ নরে নরে বীৰ্য্যসত্তাদিকম্ অসম্বুদ্ধং সম্যক্ অজ্ঞাতম্ ; তাবদেব তব দৰ্পো ভবেৎ । কিন্তু এতৎ তব বলম্, অস্মাকম্, বিষহ্মং বিশেষণেণ সোচ্চং শক্যম্ । অতঃ কারণং, তে তব সমীপে বক্ষ্যমাণং ব্রবীমি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃত্যুঃ, ঐন্দ্র ইন্দ্রসম্বন্ধী । বৈজয়ন্তঃ প্রাসাদঃ । তৎপ্রাপ্তিহেতুরিতার্থঃ, যেন লঙ্কেন সমাহিতঃ পূর্ণঃ ॥১৯॥ স্বৰ্গমার্গহেতোবিগ্রহো বৈরমস্মাভিঃ সহ যথা তব পুণ্যাতিশয়ান্ তথাত্মশাস্তি অত্র হেতুঃ ক্ষত্রিয়াবমান ইত্যাহ—মাগধৈরিত্যিতি । সৈন্যৈরেব ন বাছবলেন ॥২০—২১॥ বিষহ্ম-

ক্ষত্রিয়ের যুদ্ধে মৃত্যু—সর্বদা সর্বগুণসম্পন্ন ইন্দ্রপালিত বৈজয়ন্তধামলাভের কারণ । আর ইন্দ্র যে যুদ্ধ করিয়া অসুরগণকে পরাভূত করিয়া জগৎ শাসন করিতেছেন, (সে যুদ্ধ ক্ষত্রিয়ের পক্ষে অতিপ্রশস্ত) ॥১৯॥

অতএব রাজা ! আমাদের সহিত যুদ্ধ করা আপনার পক্ষে যেমন স্বর্গলাভের কারণ হইতেছে, এরূপ অশ্রু কাহার হইতে পারে ? সে বাহা হউক, আপনি সৈন্য-সংখ্যা অধিক বলিয়া গর্বিত হইয়া, সেই বিপুল মগধসৈন্য দ্বারা অশ্রু রাজ্যগণের প্রতি অবজ্ঞা করিবেন না । কারণ, প্রত্যেক মনুষ্যেরই বল আছে ; তবে, কাহারও বল আপনার সমান, কাহার বা আপনা অপেক্ষা অধিক ॥২০—২১॥

জহি ত্বং সদৃশেষেব মানং দৰ্পঞ্চ মাগধ ! ।
 মা গমঃ সন্ততামাত্যঃ সবলশ্চ যমক্ষয়ম্ ॥২৩॥
 দন্তোদ্ভবঃ কার্ত্তবীৰ্য্যো মরুত্তশ্চ বৃহদ্রথঃ ।
 শ্রেয়সো হুবমনোহ বিনেশুঃ সবলো নৃপাঃ ॥২৪॥
 যুযুৎসমানাস্তত্তশ্চ ন বয়ং ব্রাহ্মণা ধ্রুবম্ ।
 শৌরিরস্মি হৃষীকেশো নুবরৌ পাণ্ডবাবিরমৌ ॥২৫॥
 ত্বামাহ্বয়ামহে রাজন্ ! স্থিরো যুধ্যস্ব মাগধ ! ।
 মুঞ্চ বা নৃপতীন্ সৰ্বান্ গচ্ছ বা ত্বং যমক্ষয়ম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

জহীতি । হে মাগধ ! ত্বম্, সদৃশেষেব সমানজাতীয়েষু নৃপতিষেব, মানমহকারং দৰ্পঞ্চ জহি
 নাশয় তাজ । সন্ততামাত্যঃ, সবলঃ সসৈন্তাশ্চ ত্বম্, যমক্ষয়ং যমালয়ম্, মা গমঃ ॥২৩॥
 দন্তোদ্ভব ইতি । এতে চত্বারঃ সবলো নৃপাঃ । শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠান্ পুরুষান্ ॥২৪॥
 যুযুৎসমানা ইতি । স্বত্ত্বয়্যা সাক্ষম্, যুযুৎসমানা যোদ্ধুমিচ্ছন্তঃ ॥২৫॥
 আহ্বামিতি । নৃপতীন্ অয়েবাবরুদ্ধান্ । যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মগধম্, বিগতঃ সহঃ সোঢ়ুং যোগাঃ তৎ, যদ্বা তবৈতাবদ্বলমস্মাকং বিষহ্য স্বসহম্ ॥২২—২৪॥
 যযুক্ষমাণাস্তন্তো হি তত্ত্বাং যযুক্ষমাণাঃ যোগকপটেন হননং তৎ কৰ্ত্তুমিচ্ছন্তঃ । “যোগো
 বিশ্রক্কাতিনি” ইতি বিশ্বঃ । যযুক্ষমাণা ইতি পঠে নৃপানিতি শেষঃ । ব্রাহ্মণক্ৰবা ইতি

আপনি যে পর্য্যন্ত এবিষয় না বুঝিতেছেন, সেই পর্য্যন্তই আপনার গৰ্ব্ব
 থাকিতেছে ; কিন্তু আপনার বল আমরা সহ্য করিতে পারিব ; তাই আপনাকে
 বলিতেছি—॥২২॥

মগধরাজ ! আপনি সজাতীয়গণের উপরেই অহঙ্কার ও গৰ্ব্ব পরিত্যাগ করুন ;
 পুত্র, অমাত্য ও সৈন্তগণের সহিত যমালয়ে যাইবেন না ॥২৩॥

দন্তোদ্ভব, কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুন, মরুত্ত ও বৃহদ্রথ—এই চারি জন রাজাই শ্রেষ্ঠ
 লোকদিগকে অবজ্ঞা করিয়া সৈন্ত-সামন্তগণের সহিত বিনষ্ট হইয়াছিলেন ॥২৪॥

আমরা নিশ্চয়ই ব্রাহ্মণ নহি ; আমি বশুদেবনন্দন কৃষ্ণ, আর ইঁহারা মনুষ্যশ্রেষ্ঠ
 পাণ্ডুর পুত্র । আমরা আপনার সহিত যুদ্ধ করিতেই আসিয়াছি ॥২৫॥

মগধরাজ ! আপনাকে আমরা আহ্বান করিতেছি ; আপনি স্থির হইয়া
 যুদ্ধ করুন । হয়, আপনি সমস্ত রাজাকে ছাড়িয়া দিন, না হয় যমালয়ে গমন
 করুন ॥২৬॥

জরাসন্ধ উবাচ ।

নাজিহ্না বৈ নরপতীনহমাদদ্বি কাংশচন ।

অজিতঃ পর্য্যবস্নাতা কোহত্র যো ন ময়া জিতঃ ॥২৭॥

ক্ষত্রিয়শ্চৈতদেবাহুর্ধ্বং কৃষ্ণোপজীবনম্ ।

বিক্রম্য বশমানীয় কামতো যৎ সমাচরেৎ ॥২৮॥

দেবতার্থমুপাস্ত্য রাজ্ঞঃ কৃষ্ণ ! কথং ভয়াৎ ।

অহমগ্ৰ বিমুচ্যেয়ং ক্ষাত্রং ধর্ম্মমনুশ্রবন্ ॥২৯॥

সৈন্ত্যং ব্যুঢ়েন সৈন্তেন এক একেন বা পুনঃ ।

দ্বাভ্যাং ত্রিভির্বা যোৎশ্চেহহং যুগপৎ পৃথগেব বা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । আদদ্বি গৃহ্মামি । যো ময়া ন জিতঃ, এবমজিতঃ কো রাজা ॥২৭॥

ক্ষত্রিয়শ্চেতি । হে কৃষ্ণ ! উপজীব্যত ইতুপজীবনমাশ্রয়ণীয়ম্ ॥২৮॥

দেবতেতি । দেবতার্থং পশুপতিপূজার্থম্, উপাস্ত্য আনীয় ॥২৯॥

সৈন্তমিতি । অহম্, ব্যুঢ়েন বাহবিধয়া রচিতেন সৈন্তেন, যুগ্মকং সৈন্তং যোৎশ্চে । বা অথবা, এক এবাহম্, যুগ্মকং মধ্যে একেন সহ যোৎশ্চে । বা অথবা, অহমেক এব যুগ্মকং মধ্যে দ্বাভ্যাম্, ত্রিভিরেব যুগ্মাভিঃ সহ বা যুগপদ্যোৎশ্চে, পৃথক্ পৃথগেব বা যোৎশ্চে ; তদ্ব্রহ্মীতি শেখঃ । যুগ্মকমিচ্ছানুসারেণৈবাহং যোৎশ্চে ইতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে ব্রাহ্মণাধমাঃ ॥২৫—২৬॥ অজিতোহগ্নিরিতি শেষঃ । পর্য্যবস্নাতা শব্দঃ ॥২৭—২৯॥

জরাসন্ধ বলিলেন—“কৃষ্ণ ! আমি জয় না করিয়া কোন রাজাকেই ধরিয়া আনি নাই । তা’র পর, আ ম যাঁহাকে জয় করি নাই, এমন অজিত কোন রাজা পৃথিবীতে আছেন ? ॥২৭॥

কৃষ্ণ ! মূনিরা ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ইহাই আশ্রয়ণীয় ধর্ম্ম বলিয়া থাকেন যে, বিক্রমপ্রকাশপূর্ব্বক বশে আনয়ন করিয়া ইচ্ছানুসারে আচরণ করিবে ॥২৮॥

কৃষ্ণ ! আমি দেবতাপূজার জন্য রাজগণকে আনয়ন করিয়া, ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম শ্রবণ করতঃ এখন কি করিয়া ভয়বশতঃ তাঁহাদিগকে ছাড়িয়া দি ? ॥২৯॥

(অতএব বল --) আমি বাহিত সৈন্ত দ্বারা তোমাদেরও বাহিত সৈন্তের সহিতই যুদ্ধ করিব ? কিংবা একাকী আমি তোমাদের মধ্যে এক জনের সহিত বা দুই জনের সহিত অথবা তোমাদের তিন জনেরই সহিত একদা বা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে যুদ্ধ করিব ? ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা জরাসন্ধঃ সহদেবাভিষেচনম্ ।
 আজ্ঞাপয়ন্তদা রাজা যুযুৎসুর্ভীমকশ্মভিঃ ॥৩১॥
 স তু সেনাপতিং রাজা সম্মার ভরতর্ষভ ! ।
 কৌশিকং চিত্রসেনঞ্চ তস্মিন্ যুদ্ধ উপস্থিতে ॥৩২॥
 যয়োস্তে নামনৌ রাজন্ । হংসেতি ডিম্বকেতি চ ।
 পূর্ব্বং সন্ধতিতে পুংভিন্ লোকে লোকসংকৃতে ॥৩৩॥
 তং তু রাজন্ । বিভুঃ শৌরী রাজানাং বলিনাং বরম্ ।
 শূত্রা পুরুষশার্দূল । শার্দূলসমবিক্রমম্ ॥৩৪॥
 সত্যসঙ্কো জরাসন্ধঃ ভুবি ভীমপরাক্রমম্ ।
 ভাগমন্যস্ত নির্দিষ্টমবধ্যং মধুভির্মধে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবমুক্তা রাজা জরাসন্ধঃ, ভীমকশ্মভিঃ কৃষ্ণাদিভিঃ সহ যুযুৎসুর্ধোদ্ধুমিচ্ছুঃ সন, তদৈব সহদেবস্ত তদাখ্যস্ত নিজপুত্রস্ত অভিষেচনং রাজ্যে অভিষেকম্ আজ্ঞাপয়ৎ । অন্তথা স্বমবশে তন্ন স্তাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

স ইতি । স রাজা জরাসন্ধঃ । সম্মার । হস্ত । ইদানীক্ষেণ তৌ সেনাপতী স্থিতৌ, তর্হি সর্ব্বথা ভদ্রং স্তাদিতি কৃত্বা চিন্তয়ামাস শুশোচেত্যর্থঃ ॥৩২॥

অথ কো তৌ কৌশিকচিত্রসেনাবিত্যাহ—যয়োরিতি । সন্ধতিতে ময়ৈরোক্তে । পুংভিঃ পুরুষৈঃ, লোকে জনসমাজে সংকৃতে আদৃতে । সেনাপত্যোঃ কৌশিকচিত্রসেনয়োরেব হংসেতি ডিম্বকেতি চ নামান্তরদ্বয়মিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

তমিতি । মধে যুদ্ধে, মধুভির্ষাদবৈবরবধ্যম্, হননে অগ্ন্যস্ত ভাগং নির্দিষ্টঞ্চ শ্বশ্বেতি সম্বন্ধঃ ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জরাসন্ধরাজা এইরূপ বলিয়া, ভীমকশ্মা কৃষ্ণপ্রভৃতির সহিত যুদ্ধ কবিবার ইচ্ছা করিয়া তখনই সহদেবকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিবার আদেশ কবিলেন ॥৩১॥

হে ভবতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! সেই যুদ্ধ উপস্থিত হইবার সম্ভব হইলে, জরাসন্ধ-রাজা আপন সেনাপতি কৌশিক ও চিত্রসেনকে স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

রাজা ! আমি পূর্ব্বে আপনার নিকটে যাহাদের ‘হংস’ ও ‘ডিম্বক’ এই দুইটা নাম বলিয়াছি এবং ভূমণ্ডলে সমস্ত লোকই যাহাদের নাম দুইটির আদর করিত, তাহাদেরই ‘কৌশিক’ ও ‘চিত্রসেন’ এই দুইটা অপর নাম ॥৩৩॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয় ! বলরামের কনিষ্ঠ, বুদ্ধিমানের মধ্যে

(৩২) স তু সেনাপতী রাজা... ।

নাঅন্যাত্মবতাং মুখ্য ইয়েষ মধুসূদনঃ ।

ব্রাহ্মীমাজ্জাং পুরস্কৃত্য হস্তং হলধরানুজঃ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি
জরাসন্ধবধে জরাসন্ধযুদ্ধোদ্যোগে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তং নিশ্চিতাত্মানং যুদ্ধায় যদুনন্দনঃ ।

উবাচ বাগ্মী রাজানং জরাসন্ধমধোক্ষজঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

আত্মবতাং বুদ্ধিমতাম্ মুখ্যঃ শ্রেষ্ঠঃ, আত্মনা স্বয়ম্ । ব্রহ্মণ ইয়ং ব্রাহ্মী তামাজ্জাম্, পুরস্কৃত্য আদৃতা,
হস্তং ন ইয়েথেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৪—৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি জরাসন্ধবধে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । অধঃ অবিসয়কারি অক্ষজমিঙ্গ্রিয়জ্ঞত্বং জ্ঞানং যম্মিন্ সঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বাঢ়েন বাহরচনয়া স্থিতেন ॥৩০—৩২॥ হংসডিম্বকাবেব কৌশিকচিত্রসেনাবিত্যাহ—যয়োরিতি
॥৩৩—৩৪॥ মধুভির্বাদবৈঃ ॥৩৫॥ ন হস্তমিয়েথেত্যম্বয়ঃ, তত্র হেতুঃ ব্রাহ্মীমিতি ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২১॥

—:~:—

শ্রেষ্ঠ, সত্যপ্রতিজ্ঞ, জগদীশ্বর এবং মধুনাশক দৈত্যহন্তা কৃষ্ণ, বলবানের মধ্যে
শ্রেষ্ঠ, সিংহের তুল্য বিক্রমশালী ও ভয়ঙ্কর পরাক্রমসম্পন্ন জরাসন্ধরাজাকে যুদ্ধে
যাদবগণের অবধ্য মনে করিয়া, অস্ত্রের ভাগ স্মরণ করিয়া এবং ব্রহ্মার আদেশের
গৌরব রাখিয়া, নিজে বধ করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥৩৪—৩৬॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পব, ইন্দ্রিয়জনিত জ্ঞানের অগোচর এবং
বাকপট কৃষ্ণ যুদ্ধের জ্ঞাত কৃতনিশ্চয় জরাসন্ধরাজাকে বলিলেন ॥১॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

ত্রয়াণাং কেন তে রাজন্ ! যোদ্ধুমুৎসহতে মনঃ ।
 অশ্মদন্ততমেনেহ সজ্জীভবতু কো যুধি ॥২॥
 এবমুক্তঃ স নৃপতিযুধিঃ বত্রে মহাত্ম্যতিঃ ।
 জরাসন্ধস্ততো রাজা ভীমসেনেন মাগধঃ ॥৩॥
 আদায় রোচনাং মাল্যং মঙ্গল্যান্তপরাণি চ ।
 ধারয়মগদান্ মুখ্যান্ নিবৃত্তীর্বেদনানি চ ।
 উপতস্থে জরাসন্ধং যুযুৎসুং বৈ পুরোহিতঃ ॥৪॥
 কৃতশ্বস্ত্যয়নো রাজা ব্রাহ্মণেন যশস্বিনা ।
 সমনহজ্জরাসন্ধঃ ক্ষাত্রং ধর্ম্মমনুশ্রয়ন্ ॥৫॥
 অবমুচ্য কিরীটঞ্চ কেশান্ গাঢ় নিবধ্য চ ।
 উদতিষ্ঠজ্জরাসন্ধো বেলাতিগ ইবার্ণবঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয়াণামিতি । অশ্মৎ অশ্মাকম্ । বিভক্তিলোপ আর্ষঃ ॥২॥

এবমিতি । “রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাং” ইতি রঘুক্ষে রাজা প্রকৃতীরঞ্জয়িতা ॥৩॥

আদায়েতি । রোচনাং গোরোচনাম্ । অপরাণি মঙ্গল্যানি দধিদুর্বাদীনি । অগদান্ বলকরাণি
 ঔষধানি, নিবৃত্তীঃ ক্রান্তৌ সত্যং স্বাস্থ্যকরাণি ঔষধানি, বেদনানি চৈতন্তলোপসম্ভবে চৈতন্তকরাণি
 ঔষধানি । উপতস্থে আজগাম । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

কুতেতি । কৃতং স্বস্ত্যয়নং মঙ্গলবিধায়কং দেবপূজাদিকং যন্ত সঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ আদায় পুরোহিত উপতস্থ ইতি সার্কসম্বন্ধঃ । অগদান্ ঔষধানি ।

কৃষ্ণ বলিলেন—“রাজা ! আপনার মন আমাদের তিন জনের মধ্যে কাহার
 সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করিতেছে ? কে যুদ্ধের জন্ত সজ্জিত হইবে ?” ॥২॥

কৃষ্ণ এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, মহাতেজা মগধরাজ জরাসন্ধ ভীমের সহিতই
 যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা প্রকাশ করিলেন ॥৩॥

তখন পুরোহিত গোরোচনা, পুষ্পমাল্য এবং অস্ত্রাশ্র মাজলিক দ্রব্য লইয়া ; আর
 বলকর ঔষধ, স্বাস্থ্যজনক ঔষধ এবং চৈতন্তরক্ষক ঔষধ সংগ্রহ করিয়া, যুদ্ধার্থী
 জরাসন্ধের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪॥

অন্ত কোন যশস্বী ব্রাহ্মণ জরাসন্ধের জন্ত স্বস্ত্যয়ন করিলে, তিনি ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম
 শ্রবণ করিয়া যুদ্ধসজ্জা করিতে লাগিলেন ॥৫॥

(৪)....উপতস্থে জরাসন্ধো যুযুৎসুং পুরোহিতম্ । (৫)....ন গাঢ়বসনং বদ্ধা.... ।

(৬)....কেশান্ সমহৃগ্ধ চ.... ।

উবাচ মতিমান্ রাজা ভীমং ভীমপরাক্রমঃ ।
 ভীম ! যোৎশ্চে জয়া সার্কং শ্রেয়সা নির্জিতং পরম্ ॥৭॥
 এবমুক্ত্বা জরাসন্ধো ভীমসেনমরিন্দমম্ ।
 প্রতুদ্যযযৌ মহাতেজা শক্রং বল ইবাস্বরঃ ॥৮॥
 ততঃ সংমন্ত্য কৃষ্ণেন কৃতশ্বস্ত্যয়নো বলৌ ।
 ভীমসেনো জরাসন্ধমাসাদ যুযুৎসয়া ॥৯॥
 ততস্তৌ নরশার্দূলৌ বাহুশস্ত্রৌ সমীয়তুঃ ।
 বীরৌ পরমসংহৃষ্টাবন্থোহ্যজয়কাঙ্ক্ষিণৌ ॥১০॥
 করগ্রহণপূর্ব্বস্তু কৃত্বা পাদাভিবন্দনম্ ।
 কঠৈঃ কক্ষাং বিধুদ্বানাবাশ্ফোটং তত্র চক্রতুঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি । অবমুচ পরিতজ । বেলাতিগন্তীরাতিক্রমকারী, অর্গবঃ সমুদ্র ইব ॥৬॥
 উবাচেতি । যেন হি শ্রেয়সা শ্রেষ্ঠজনেন, নির্জিতং পরাজিতমপি, পরমংকুষ্টম্ ॥৭॥
 এবমিতি । বলো নামাস্বরঃ, শক্রমিচ্ছমিব, ভীমসেনং প্রতুদ্যযযৌ ॥৮॥
 তত ইতি । কৃষ্ণেনৈব কৃতং স্বস্ত্যয়নং মঙ্গলাচরণং যস্য সঃ ॥৯॥
 তত ইতি । সমীয়তুঃ পরস্পরমিলিতৌ বভূবতুঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্বৃত্তীর্বেদনানি চ দুঃখমুচ্ছয়োঃ কালে স্থখসংজ্ঞাকরাণি ॥৪॥ সমনহং সন্নদ্ধো বভূব ॥৫—১০॥

তাহার পর তিনি কিরীট পরিত্যাগপূর্ব্বক দৃঢ়ভাবে কেশবন্ধন করিয়া,
 তীরাতিক্রমী সমুদ্রের ত্রায় উথিত হইলেন ॥৬॥

তৎপরে ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ও বুদ্ধিমান্ জরাসন্ধরাজা ভীমসেনকে কহিলেন
 —“ভীম ! আমি তোমার সঙ্গেই যুদ্ধ করিব । কারণ, শ্রেষ্ঠ ব্যক্তির সহিত যুদ্ধে
 পরাজয়ও ভাল” ॥৭॥

পূর্ব্বকালে বলনামক অশুর যেমন ইন্দ্রের প্রতি ধাবিত হইয়াছিল, সেইরূপ
 মহাতেজা জরাসন্ধ ঐরূপ বলিয়াই শক্রদমনকারী ভীমের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৮॥

তাহার পর, ভীমও কৃষ্ণের সহিত পরামর্শ করিয়া এবং তৎকর্তৃক কৃতশ্বস্ত্যয়ন
 হইয়া, যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় যাইয়া জরাসন্ধকে আক্রমণ করিলেন ॥৯॥

তৎপরে বাহুমাত্র-শস্ত্রধারী, মহাবীর এবং মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ভীম ও জরাসন্ধ পরস্পর
 জয়াকাঙ্ক্ষী ও পরমানন্দিত হইয়া পরস্পর মিলিত হইলেন ॥১০॥

স্বক্ষে দোৰ্ভ্যাং সমাহত্য চলিতঞ্চ মুহুমূৰ্হঃ ।
 অঙ্গমঙ্গৈঃ সমাগ্নিশ্চ পুনরাশ্ফালনং বিভো ! ॥১২॥
 চিত্রহস্তাদিকং কৃৎস্বা কক্ষাবক্ষঞ্চ চক্রতুঃ ।
 গলগণ্ডাভিঘাতেন সক্ষুলিঙ্গেন চার্শনিম্ ॥১৩॥
 বাহুপাশাদিকং কৃৎস্বা পাদাহতশিরাবুভৌ ।
 উরোহস্তং ততশ্চক্রে পূৰ্ণকুন্তৌ প্রযজ্য তৌ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

করৈরিতি । করগ্রহণপূৰ্ব্বং পরম্পরহস্তধারণপূৰ্ব্বকম্, পাদাভ্যাং পাদয়োৰভিবন্দনমভিবেষ্টনং কৃৎস্বা, করৈঃ ভিত্তৌ করাঘাতৈঃ, কক্ষাং তদগ্ৰহপ্রকোষ্ঠম্, বিধ্বানৌ কম্পয়ন্তৌ, তত্রৈব কক্ষায়াম্, আফোটং ভীষণশব্দম্, চক্রতুঃ ॥১১॥

স্বন্ধ ইতি । হে বিভো ! রাজন্ ! দোৰ্ভ্যাং বাহুভ্যাম্, অপরস্ত স্বক্ষে সমাহত্য, তেন চ মুহুমূৰ্হচলিতম্, অঙ্গম্, অঙ্গৈঃ সমাগ্নিশ্চ, পুনরপ্যাশ্ফালনং সঞ্চালনম্, চক্রতুরিত্যুত্থুতিঃ ॥১২॥

চিত্রেতি । অঙ্গুলীনাং সপ্রারণং সঙ্কোচনং মুষ্টিবন্ধনঞ্চ চিত্রহস্তঃ তদাদিকং কৃৎস্বা, কক্ষয়োৰ্বাহু-মূলয়োৰ্বন্ধং বেষ্টনঞ্চ চক্রতুঃ । বরঞ্চ সক্ষুলিঙ্গেন পাষণহুলাকঠিনাঙ্গত্যাং অগ্নিকণনির্গমসহিতেনেব, গলযোগগুয়োঃ কপোলয়োশ্চ অভিঘাতেন করাঘাতেন, অশনিং বজ্রং তৎপাতশব্দমিতার্থঃ, চক্রতুরিতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কক্ষৈদৌর্মূলৈঃ কক্ষাং প্রকোষ্ঠগতাং রজ্জ্বং ধুৱানৌ যতস্তত্র কক্ষে আফোটং চক্রতুঃ । বাহু-মূল্যাশ্ফালনেনাস্রবন্ধরজ্জ্বশেষং কম্পয়ন্তাবিতার্থঃ ॥১১—১২॥ চিত্রহস্তাদিকং হস্তস্তাতিবেগেনা-কুঞ্চনপ্রসারণোপর্য্যখ্চালনমুষ্টীকরণানি চিত্রহস্তাঃ । আদিপদাৎ পাদস্তাপ্যাকুঞ্চনাদি । কক্ষাবন্ধং পরম্পরকক্ষায়াং হস্তৌ কৃৎস্বা বন্ধনম্ । গলেতি । গলে গণ্ডেন ভালদেশেনাভি-ঘাতস্তেন । পাষণসদৃশাঙ্গত্যাং তয়োৰভিঘাতেন বিক্ষুলিঙ্গোৎপত্ত্যাশনিং বজ্রমিব সম্ভজতু-

তদনন্তর তাঁহারা পরম্পর হস্তধারণপূৰ্ব্বক পরম্পর পাদবেষ্টন করিয়া, ভিত্তিতে করাঘাত দ্বারা সেই প্রকোষ্ঠটাকে কম্পিত করিয়া ভীষণ শব্দ করিলেন ॥১১॥

তাঁহার পর তাঁহারা বাহু দ্বারা পরম্পরের স্বক্ষে আঘাত করিয়া বার বার সমস্ত অঙ্গ কম্পিত করিলেন, পরে আবার অঙ্গ দ্বারা সেই অঙ্গ আলিঙ্গন করিয়া সঞ্চালিত করিতে লাগিলেন ॥১২॥

পরে তাঁহারা চিত্রহস্তপ্রভৃতি করিয়া বাহুমূল বেষ্টন করিলেন এবং কণ্ঠ ও গণ্ডদেশের আঘাতে যেন অগ্নিস্কুলিঙ্গ নির্গত হইল এবং বজ্রপাতের ন্যায় শব্দ হইল ॥১৩॥

করসম্পীড়নং কৃৎস্না গৰ্জ্জন্তো বারণাবিব ।

নৰ্দন্তো মেঘসঙ্কাশো বাহুপ্রহরণাবূভো ॥১৫॥

তলেনাহন্যমানো তু অগ্নোন্মত্তং স্তব্ববীক্ষণো ।

সিংহাবিব স্রসংক্রুদ্ধাবাকৃষ্যাকৃষ্য যুধ্যতঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

অঙ্গেনাগ্নং সমাপীড়্য বাহুভ্যামুভয়োরপি ।

আবৃত্য বাহুভিশ্চাপি উদরাত্যং প্রচক্রতুঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

বাহ্বিতি । পরম্পরবাহুবেষ্টনং বাহুপাশস্তদাদিকং কৃৎস্না, পাদাভ্যাম্ আহতে শিরে শিরসী যয়োন্তো তাদৃশাবূভো, তো ভীমজরাসন্ধো, পূর্ণকুন্তো পূর্ণকুন্তসদৃশো হস্তবিজ্ঞাসো, চক্রে চক্রসদৃশো হস্তবিজ্ঞাসো চ, প্রযুক্ত্য বিধায়, তত উরোহস্তং বক্ষসি হস্তং হস্তাঘাতম্, চক্রতুরিত্যুত্থিত্তিঃ ॥১৪॥

করেতি । বাহুপ্রহরণাবূভো, ভীমজরাসন্ধো, বারণো দ্বৌ হস্তিনাবিব, করেণ হস্তেন শুণ্ডয়া চ পূৰ্ব্বোক্তরূপং সম্পীড়নং কৃৎস্না গৰ্জ্জন্তো, মেঘসঙ্কাশো নৰ্দন্তো চ, তলেন করতলেন, অগ্নোন্মত্তাহন্য-মানো, সিংহাবিব, স্তব্ববীক্ষণো নিশ্চলনয়নো, স্রসংক্রুদ্ধো চ সন্তো, আকৃষ্যাকৃষ্য, যুধ্যতো যুধ্যতে স্ম ॥১৫—১৬॥

অঙ্গেনেতি । উভৌ, স্নেন স্নেন অঙ্গেন বাহুভ্যাঞ্চ, উভয়োরপি অঙ্গং সমাপীড়্য, আবৃত্য পরম্পরং সম্মুখীভূয়, বাহুভিস্তন্নিদেদৈশ্চতুর্ভিরেব কফোণিভিরিত্যর্থঃ, উদরোপরি প্রহারং নাম উদরাত্যং প্রচক্রতুঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

রিত্যর্থঃ ॥১৩॥ বাহুপাশাদিকং চরণপাশ আদিশব্দার্থঃ । পাদাভ্যামাহতঃ শিরাঃ স্নায়বেদা যাত্যং তো । দৃঢ়প্রহারেণ নাড়ীপর্য্যন্তমপি বেদনাবস্তাবিত্যর্থঃ । উরোহস্তমুরসি চপেটা-প্রহারম্ । পূর্ণকুন্তো গ্রথিতানুলিভাং হস্তাভ্যাং পরশিরসঃ পীড়নং পূর্ণকুন্তঃ । দ্বিত্বং পরম্পরং দ্বাবপি চক্রতুরিতি বক্তুম্ ॥১৪—১৫॥ তলেন চপেটয়া ॥১৬॥ আবৃত্য শক্রদেদে পৃষ্ঠং কৃৎস্না, বাহুভিবহৃত্বাং দ্বাবপি যিথ উদরমাদায় প্রচক্রতুঃ প্রচিক্ষিপতুঃ, “ক বিক্ষেপে” অস্ত

পরে, তাঁহারা দুই জনেই পরম্পর বাহুবেষ্টনপ্রভৃতি করিয়া দুই জনের মস্তকেই পদাঘাত করিলেন ; তদনন্তর হাত দুই খানাকে চক্রের মত ও পূর্ণকুন্তের মত করিয়া পরম্পরের বক্ষে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

এইভাবে তাঁহারা দুইটী হস্তীর স্ত্রায় পরম্পর করাঘাত করিয়া, মেঘের স্ত্রায় গৰ্জ্জন করতঃ পরম্পর চপেটাঘাত করিলেন ; তাহার পর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ দুইটী সিংহের স্ত্রায় স্তব্বকনয়ন হইয়া, পরম্পর আকর্ষণ করিয়া করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৫—১৬॥

উভৌ কট্যাংশপার্শ্বে চ বিক্রবস্তৌ হুশিক্ষিতৌ ।

অধৌ হস্তং স্বকণ্ঠে চ পৃষ্ঠাভুজস্ত চক্রভুঃ ॥১৮॥

সম্পূর্ণসূচীবাহুভ্যাং পূর্ণচক্রং প্রচক্রভুঃ ।

তৃণপীড়ং তথা কালং পূর্ণযোগং সমুষ্টিকম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

উভাবিতি । । মল্লযুদ্ধে হুশিক্ষিতৌ, উভৌ ভীমজরাসন্ধৌ, বিক্রবস্তৌ বিক্রবৌ বিহ্বলাবিব আচরন্তৌ সন্তৌ, কট্যাং চ অংশৌ স্বকণ্ঠে চ পার্শ্বে পার্শ্বদ্বয়ঞ্চ তৎ কট্যাংশপার্শ্বং তস্মিন্, অধঃ অণ্ডকোষয়োঃ, হস্তং হস্তবন্ধমুষ্টিপ্রহারম্, স্বকণ্ঠে স্বস্বকণ্ঠদেশে চ, পৃষ্ঠাভুজং তদাখ্যং পরপ্রহার-বারণায় স্বস্ববাহুস্থাপনং চক্রভুঃ । “সমৌ বিক্রববিহ্বলৌ” ইত্যমরঃ । বিক্রবাবিচরন্তাবিত্যায়ৌ তল্লোপে চ রূপম্ । তালব্যাস্তোহপ্যাংশশব্দঃ স্বক্ৰবাচী দ্রষ্টব্যঃ ॥১৮॥

সম্পূর্ণেতি । সম্পূর্ণৌ প্রায়েণ সর্বাবয়বযুক্তৌ অতএব সংযুক্তে হুচ্যাবিব যৌ বাহু প্রত্যেকবাহুদ্বয়ং তাভ্যাম্ । প্রসারিতসমস্তাঙ্গুলিসংযোগেন ক্রমিকক্ৰমাগ্রত্বাচ্ছাঃ হুচীতুল্যং জ্ঞেয়ম্ । চক্রবদেব ক্রতঘূর্ণনাং পূর্ণচক্রম্, প্রসারিতাগ্রতৃণগুচ্ছবৎ সর্বাঙ্গুলীপ্রসারণাং তৃণপীড়ম্, অঙ্গুষ্ঠায়োরঙ্গাঙ্গুলান্তর্নিবেশাং কালদণ্ডবৎ কালম্, তথা বক্রীকৃততর্জ্জ্বনীমধ্যমাঙ্গুল্যন্তোলিতাঙ্গুষ্ঠরূপো মুষ্টিস্তেন সহেতি সমুষ্টিকম্, প্রসারিতানাং সর্বাসামেবাঙ্গুলীনাং সম্পূর্ণসংযোগাং পূর্ণযোগঞ্চ নাম বন্ধং প্রচক্রভুঃ ; মল্লযুদ্ধকৌশলপ্রদর্শনায়েতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

রূপম্ ॥১৭॥ এবং কট্যাং স্থপার্শ্বে চ প্রচক্রভুঃ । তক্ষবস্তৌ তক্ষন্তনুকরণং গাজসন্ধৌচ ইত্যর্থঃ তবস্তৌ । অধৌহস্তমুদরস্তাধস্তাভুজস্তং ক্ৰত্বা হস্তাভ্যামুদরমাবেষ্টৌ স্বকণ্ঠে স্বোরসি চ কণ্ঠোরঃ-সমীপে আনীয়াক্ষিপদাঙ্ফলিতবান্ ॥১৮॥ পৃষ্ঠস্ত ভূসম্বন্ধেন জাতং ভঙ্গং পরাভবম্ । বাহুভ্যাং মুদরাদিনীপীড়নে সম্পূর্ণমুচ্ছ্রাম্ । তৃণপীড়ং রজ্জ্বকরণে তৃণমিব যত্র বাহ্বাদিকং ব্যাবর্ততে তদযুদ্ধং তৃণপীড়ম্ । পূর্ণযোগং “যোগৌ বিশ্লব্ধাতনম্”, তচ্চ পূর্ণম্ । অগ্ৰত্বে মূটে: পাতং

ক্রমে তাঁহারা অঙ্গ ও বাহু দ্বারা পরস্পরের অঙ্গে আঘাত করিয়া, পরস্পর সম্মুখীন হইয়া, কফোণি দ্বারা উভয়ের উদরেই উভয়ে আঘাত করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর মল্লযুদ্ধে অত্যন্ত শিক্ষিত ভীম ও জরাসন্ধ বিহ্বলের আয় হইয়া হস্ত দ্বারা পরস্পর পরস্পরের কটী, স্বক্ৰ, পার্শ্ব ও অণ্ডকোষে আঘাত করিলেন এবং আপন আপন কণ্ঠে আঘাত নিবারণের জন্ত বাহু দ্বারা তাহা আবৃত করিলেন ॥১৮॥

তৎপরে তাঁহারা দুইটা সূচীর আয় দুই খানা বাহুকে সম্মিলিত করিয়া তাহা দ্বারা পূর্ণচক্র, তৃণপীড়, কাল, মুষ্টি ও পূর্ণযোগনামক বন্ধ করিলেন (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥১৯॥

(১৮) উভৌ কট্যাং স্থপার্শ্বে তু তক্ষবস্তৌ চ শিক্ষিতৌ । অধৌ হস্তং স্বকণ্ঠে তদরস্তোরসি চাক্ষিপং ॥ (১৯) সর্বাতিক্রান্তমধ্যমাং পৃষ্ঠভুজঞ্চ চক্রভুঃ । সম্পূর্ণমুচ্ছ্রাম্ বাহুভ্যাং পূর্ণভুজং প্রচক্রভুঃ । তৃণপীড়ং যথাকামং পূর্ণযোগং সমুষ্টিকম্ ।

এবমাদীনি যুদ্ধানি প্রকুব্বন্তৌ পরম্পরম্ ।
 তয়োৰুদ্ধং ততো দ্রষ্টুং সমেতাঃ পুরবাসিনঃ ॥২০॥
 ব্রাহ্মণা বণিজশ্চৈব ক্ষত্রিয়াশ্চ সহস্রশঃ ।
 শূদ্রাশ্চ নরশাৰ্দূল ! ত্রিযো বৃদ্ধাশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।
 নিরন্তরমভূতত্র জনৌঘৈরভিসংবৃতম্ ॥২১॥
 তয়োঁরথ ভূজাঘাতান্নিগ্রহাৎ প্রগ্রহান্তথা ।
 আসৌঃ স্তভীমঃ সম্পাতো বজ্রপৰ্ব্বতয়োঁরিব ॥২২॥
 উভৌ পরমসংহৃষ্টৌ বলেন বলিনাং বরৌ ।
 অন্যোন্যস্তাস্তুরং প্রেপ্সু পরম্পরজয়ৈষিণৌ ॥২৩॥
 তদ্বীমমুৎসার্য্য জনং যুদ্ধমাসৌদুপপ্নবে ।
 বলিনোঃ সংযুগে রাজন্ ! বৃত্রবাসবয়োঁরিব ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । প্রকুব্বন্তৌ আস্তামিতি শেষঃ । সমেতাঃ সমাগতাঃ ॥২০॥

ব্রাহ্মণা ইতি । বণিজো বৈশ্বাঃ । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বেভ্যঃ স্থানেভ্যঃ, সমেতা ইত্যতুর্কঃ ।
 অভিসংবৃতং পূৰ্ণং সৎ, নিরন্তরং নিরন্তরালম্ । ষটপাদমিদং পঞ্চম্ ॥২১॥

তয়োঁরিতি । নিগ্রহাৎ অধোমুখেন পাতনার্থং ধারণাৎ, প্রগ্রহাৎ উত্তানভাবেন পাতনার্থং
 ধারণাৎ । সম্পাতঃ সংঘর্ষশব্দঃ ॥২২॥

উভাবিতি । অন্তরং রক্তম্, প্রেপ্সু প্রাপ্তুমিচ্ছ, আস্তামিতি শেষঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রদর্শ্যাগত্রে পাতনমিত্যর্থঃ ॥২০॥ এবমাদীনি পাদাকর্ষণশীর্ষকক্ষীকরণাদীনি ॥২০—২১॥ নিগ্রহো
 হস্তাভ্যাং কন্ধরাকর্ষণেন শত্রোরধোমুখীকরণম্ । প্রগ্রহঃ শত্রোকুস্তানপাতনার্থং পাদাকর্ষণম্
 ॥২২—২৩॥ উৎসার্য্যজনং হস্তবাহবন্ধেন পরম্পরাপসারণাদদুরীকৃতপ্রেক্ষকজনম্ । উপপ্নবে

ভীম ও জরাসন্ধ পরম্পর উক্তরূপ নানাবিধ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন । তখন
 তাঁহাদের যুদ্ধ দেখিবার জন্ত পুরবাসীরা উপস্থিত হইল ॥২০॥

এবং সমস্ত স্থান হইতে সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্ব, শূদ্র, স্ত্রীলোক ও
 বৃদ্ধ সকল আসিয়া উপস্থিত হইলেন । তখন জনসমূহে পরিপূর্ণ হইয়া সে-স্থানটা
 একেবারে রক্তশূণ্য হইয়া গেল ॥২১॥

তাহার পর, তাঁহাদের হস্তপ্রহারে, অধোমুখে নিপাতিত করিবার জন্ত ধারণ
 করায় এবং চিৎ করিয়া ফেলিবার জন্ত চেষ্টা করায় বজ্র ও পৰ্ব্বতের সংঘর্ষের শ্রায়
 দারুণ সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥২২॥

এই সময়ে বলিষ্ঠোষ্ঠ ভীম ও জরাসন্ধ পরম্পর জয়াভিলাষী হইয়া অত্যন্ত
 হৃষ্টচিত্তে পরস্পরের কঁক খুঁজিতে লাগিলেন ॥২৩॥

প্রকর্ষণাকর্ষণাভ্যামশুকর্ষবিকর্ষণৈঃ ।
 আচকর্ষতুরন্যোন্য়ং জানুভিশ্চাবজ্জন্তুঃ ॥২৫॥
 ততঃ শব্দেন মহতা ভৎসয়ন্তৌ পরম্পরম্ ।
 পাষণসম্পাতনিভৈঃ প্রহারৈরভিজ্জন্তুঃ ॥২৬॥
 ব্যুটোরক্ষৌ দীর্ঘভুজৌ নিযুদ্ধকুশলাবুভৌ ।
 বাহুভিঃ সমসজ্জতামায়সৈঃ পরিঘৈরিব ॥২৭॥
 কার্ত্তিকশ্চ তু মাসশ্চ প্রবৃত্তং প্রথমেহহনি ।
 অনাহারং দিবরাত্রমবিশ্রান্তমবর্তত ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । হে রাজন্ ! বলিনোবৃত্রবাসবয়োঃ সংযুগে যুদ্ধস্থানে ইব, উপপ্নবে তস্মিন্ যুদ্ধস্থানে, জনমুৎসার্য, বলিনোভীমজরাসন্ধয়োঃ, তন্ত্রীমং যুদ্ধমাসীৎ ॥২৪॥

প্রকর্ষণেতি । প্রকর্ষণং সম্মুখে দূরে প্রেরণম্, আকর্ষণং সম্মুখে আনয়নং তাভ্যাম্, অশুকর্ষণে বামে প্রেরণম্, বিকর্ষণঞ্চ দক্ষিণে প্রেরণং তৈশ্চ । আচকর্ষতুরিতি গুণ আর্ষঃ ॥২৫॥

তত ইতি । শব্দেন কণ্ঠস্বরেণ । অভিজ্জন্তুভীমজরাসন্ধৌ ॥২৬॥

ব্যুটৌতি । ব্যুটোরক্ষৌ বিশালবক্ষসৌ । নিযুদ্ধকুশলৌ বাহুযুদ্ধনিপুণৌ ॥২৭॥

কার্ত্তিকশ্চেতি । মাসোহয়ং সৌরঃ । অতএব ত্রয়োদশামিতি পরত্রোক্তম্ । অনাহারং ভোজনরহিতম্, অবিশ্রান্তম্ অবিরতম্, অবর্তত তদযুদ্ধমিতি শেষঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যুদ্ধভূমৌ । উপহ্ররে ইতি পাঠে নিকটদেশে ॥২৪॥ প্রকর্ষণে পশ্চাদপসারণে ইতরোহু-
 কর্ষতাবাষুথং পাতয়িতুম্ । আকর্ষণে অর্কাকর্ষণে ইতরো বিকর্ষতি তির্ঘাঙ্নয়তীত্যর্থঃ ।
 আচকর্ষতুঃ দেহৌ বলিলিখতুঃ প্রহারৈরিরিতি শেষঃ ॥২৫—২৬॥ নিযুদ্ধং নিগৃহ্য যুদ্ধম্ ॥২৭॥

মহারাজ ! পূর্বকালে ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ জনসমূহকে সরাইয়া দিবার পরে ভীম ও জরাসন্ধের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৪॥

দূরে প্রেরণ, সম্মুখে আনয়ন, বামে প্রেরণ ও দক্ষিণে প্রেরণ—এইভাবে তাঁহারা পরস্পর কর্ষণ এবং জামু দ্বারা আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তাহার পর তাঁহারা বিশাল কণ্ঠস্বরে পরস্পর ভৎসনা করতঃ পাষণপাততুল্য প্রহার দ্বারা পরস্পর পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

বিশালবক্ষা, লম্বিতবাহু এবং বাহুযুদ্ধনিপুণ দুইজনই লৌহময় পরিঘের দ্বারা চারিখানা বাহু দ্বারা পরস্পর মিলিত হইলেন ॥২৭॥

সৌর কার্ত্তিকমাসের প্রথম দিনে সেই যুদ্ধ আরম্ভ হইয়া অনাহারে এবং অবিশ্রান্তভাবে দিবরাত্র চলিয়াছিল ॥২৮॥

তদব্রহ্মন্ত্র ত্রয়োদশ্যাং সমবেতং মহাত্মনোঃ ।
 চতুর্দশ্যাং নিশায়ান্ত নিবৃত্তো মাগধঃ ক্রমাৎ ॥২৯॥
 তং রাজানং তথা ক্লান্তং দৃষ্ট্বা রাজন্ ! জনার্দনঃ ।
 উবাচ ভীমকর্ণাণং ভীমং সম্বোধয়ন্নিব ॥৩০॥
 ক্লান্তঃ শত্রুর্ন কৌন্তেয় ! লভ্যঃ পীড়য়িতুং রণে ।
 পীড়্যমানো হি কাৎস্মৈন জহাজ্জীবিতমাত্মনঃ ॥৩১॥
 তস্মাদ্যত্নেন কৌন্তেয় ! পীড়নীয়ো জনাধিপঃ ।
 সমমেতেন যুধ্যস্ব বাহুভ্যাং ভরতর্ষভ ! ॥৩২॥
 এবমুক্তঃ স কৃষ্ণেন পাণ্ডবঃ পরবীরহা ।
 জরাসন্ধস্ত তদ্রুৎ জ্ঞাত্বা চক্রে মতিং বধে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । মহাত্মনোর্ভীমজরাসন্ধয়োঃ, তং সমবেতং যুদ্ধায় সম্মেলনম্, ত্রয়োদশ্যাম্, বৃত্তং প্রবৃত্তম্ । কিন্তু চতুর্দশ্যাং নিশায়াম্, মাগধো জরাসন্ধঃ, ক্রমাৎ যুদ্ধতো নিবৃত্তঃ ॥২৯॥

তমিতি । সম্বোধয়ন্নিব ব্যঞ্জনাবৃত্ত্য কৰ্ত্তব্যং জ্ঞাপয়ন্নিব ॥৩০॥

ক্লান্ত ইতি । ন লভ্যো ন ধৰ্ত্তব্যঃ । ব্যঞ্জনাবৃত্ত্য তু ধৰ্ত্তব্য এবেতি স্মৃতিতম্ ॥৩১॥

তস্মাদিতি । জনাধিপো রাজা জরাসন্ধঃ । এতেন সমং যুদ্ধ যুধ্যস্বেত্যর্থঃ ॥৩২॥

এবমিতি । রুৎ ক্লাস্তিবশাদেব দুৰ্ব্বলতাম্ । মতিমিচ্ছাম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অনাহারং নাস্ত্যাহরণমাহার উপসংহারো যন্ত তৎ । অবিশ্রান্তং ন বিশেষণ শ্রান্তোহন্ত-
 তরো যশ্চিস্তং তথা ॥২৮॥ তদব্রহ্মং তাদৃশপ্রকারং যুদ্ধম্, ত্রয়োদশ্যাং সমবেতং ত্রয়োদশী-
 পৰ্য্যন্তং জাতমিতি শেষঃ । ক্রমাৎ ক্রমং প্রাপ্য নিবৃত্তো নিগৃহীতপ্রবৃত্তোহভূৎ ॥২৯॥ সম্বো-
 ধয়ন্নিব শিষ্টোচারণপ্রদর্শনব্যাঞ্জন শত্রুবধকালং স্মৃচয়ন্নিব ॥৩০—৩১॥ তস্মাৎ তে জয় ॥৩২॥

মহাত্মা ভীম ও জরাসন্ধের সেই যুদ্ধ ত্রয়োদশীতিথিতে আরম্ভ হইয়াছিল ; কিন্তু চতুর্দশীর দিন রাত্রিতে জরাসন্ধরাজা ক্লাস্তিবশতঃ একটু কাল নিবৃত্তি পাইয়াছিলেন ॥২৯॥

তখন কৃষ্ণ জরাসন্ধরাজাকে সেইরূপ ক্লান্ত দেখিয়া ভীমকর্ণা ভীমসেনকে কৰ্ত্তব্য বিষয় বুঝাইতে থাকিয়াই যেন বলিলেন—॥৩০॥

“হে কুন্তীনন্দন ! যুদ্ধে ক্লান্ত শত্রুকে পীড়ন করার জন্ত ধরা উচিত নহে । কেন না, সর্বপ্রকারে পীড়ন করিলে ক্লান্ত ব্যক্তি জীবনই পরিত্যাগ করে ॥৩১॥

অতএব যত্নপূর্বক আপনি রাজাকে পীড়ন করিবেন ; আপনি বাহুযুগল দ্বারা কোমলভাবে ইহার সহিত যুদ্ধ করুন” ॥৩২॥

ততস্তমজিতং জেতুং জরাসন্ধং বৃকোদরঃ ।

সংরভ্য বলিনাং মুখ্যো জগ্রাহ কুরুনন্দনঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি
জরাসন্ধবধে জরাসন্ধক্লান্তৌ দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমসেনস্তুতঃ কৃষ্ণমুবাচ যদুনন্দনম্ ।

বুদ্ধিমাশ্বায় বিপুলাং জরাসন্ধজিঘাংসয়া ॥১॥

নাযং পাপো ময়া কৃষ্ণ ! যুক্তঃ শ্রাদনুরোধিতুম্ ।

প্রায়েণ যদুশার্দূল ! বান্ধবক্ষয়কৃত্তব ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অস্তৈরজিতম্ । সংরভ্য অধিকমুত্তম্য ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি জরাসন্ধবধে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভীমেতি । আশ্বায় অবলম্ব্য । অতএব কৃষ্ণকৃতব্যঙ্গার্থবোধাজ্জরাসন্ধজিঘাংসা ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্রূপং ক্লান্তরূপম্ ॥৩৩॥ সংরভ্য কোপন ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

—:~:—

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, শত্রুহন্তা ভীম, সেইটাই কাঁক ইহা বুঝিয়া জরাসন্ধকে
বধ করিবার জন্ত ইচ্ছা করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর, বলিশ্রেষ্ঠ ভীম, অশুকর্ষক অবিজিত জরাসন্ধকে জয় করিবার জন্ত
অধিক উত্তম করিয়া তাঁহাকে ধরিলেন ॥৩৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ভীমসেন জরাসন্ধকে বধ করিবার ইচ্ছায়
আপন প্রথর বুদ্ধি অনুসারে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১॥

* ‘...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

(১)...জরাসন্ধবধেষয়া । (২)...প্রায়েণ যদুশার্দূল ! বন্ধকক্ষয় বাসনা ।

এবমুক্তস্ততঃ কৃষ্ণঃ প্রত্যুবাচ বৃকোদরম্ ।
 স্বরয়ন্ পুরুষব্যাত্তো জরাসন্ধবধং প্রতি ॥৩॥
 যন্তে দৈবং পরং সত্ত্বং যৎ সত্ত্বং মাতরিখনঃ ।
 বলং ভীম ! জরাসন্ধে দর্শয়াশু তদগ্ৰ বৈ ॥৪॥
 এবমুক্তস্তদা ভীমো জরাসন্ধমরিন্দমঃ ।
 উৎক্ষিপ্য ভ্রাময়ামাস বলবন্তং মহাবলঃ ॥৫॥
 ভ্রাময়িত্বা শতগুণং বাহুভ্যাং ভরতর্ষভ ! ।
 বভঞ্জ পৃষ্ঠং সংক্ষিপ্য নিষ্পিষ্য বিননাদ চ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে যদুশর্দূল ! কৃষ্ণ । প্রায়েণ বাহুল্যান, তব বান্ধবক্ষয়কৃতং, অতএব পাপঃ অয়ং জরাসন্ধঃ, ময়া অহুরোধিতুং প্রাণরক্ষণেনানুগ্রহীতুং ন যুক্তঃ স্থাৎ ॥২॥

এবমিতি । জরাসন্ধবধং প্রতি স্বরয়ন্ বৃকোদরমেব সত্ত্বং কুর্বন্ ॥৩॥

যদिति । হে ভীম ! তে তব, যৎ দৈবং দৈববশাৎ প্রাপ্তং নাগলোকে রসায়নপান-জনিতমিত্যর্থঃ, পরমুৎকৃষ্টম্, সত্ত্বং বলম্, মাতরিখনো নিজপিতৃর্বায়োঃ সকাশাদযৎ সত্ত্বং বলম্, ঔরসভাবেন লক্ষ্যমিত্যর্থঃ, অগ্ৰ আশু শীঘ্রমেব, তৎ বলম্, জরাসন্ধে দর্শয় ॥৪॥

এবমিতি । উৎক্ষিপ্য উত্তোল্য, ভ্রাময়ামাস উপরি ঘূর্ণয়ামাস ॥৫॥

ভ্রাময়িত্তেতি । শতগুণং শতবারম্ । সংক্ষিপ্য গলজানুধারণেন সংকোচ্য ॥৬॥

“যদুশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ! এই জরাসন্ধ তোমার বন্ধুবর্গের মধ্যে অনেককেই বিনষ্ট করিয়াছে ; সুতরাং এই পাপাত্মার প্রতি অনুগ্রহ করা আমার সম্ভব নহে” ॥২॥

ভীমসেন এইরূপ বলিলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ জরাসন্ধকে বধ করিবার বিষয়ে ভীমসেনকে স্বরাস্তিত করিতে থাকিয়া প্রত্যুত্তর করিলেন—॥৩॥

“মধ্যম পাণ্ডব ! আপনি দৈববশতঃ যে উত্তম বল লাভ করিয়াছেন এবং নিজের পিতা বায়ু হইতে যে বল পাইয়াছেন, আজ সত্ত্বরই জরাসন্ধের প্রতি সেই বল দেখান” ॥৪॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, শত্রুহস্তা মহাবল ভীম, বলবান্ জরাসন্ধকে তুলিয়া লইয়া ঘুরাইতে লাগিলেন ॥৫॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভীমসেন বাহুযুগল দ্বারা জরাসন্ধকে শতবার ঘূর্ণিত করিয়া, ভূতলে নিক্ষেপ করিলেন এবং তথায় নিষ্পেষণ করিয়া সঙ্কুচিত করতঃ পৃষ্ঠদেশ ভাজিয়া ফেলিলেন এবং গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৩)---জরাসন্ধবধেষ্ময়া । (৪)---যচ্চ তে মাতরিখনঃ... ।

(৬) স্নোকাৎ পরম্ ‘করে গৃহীত্বা চরণং বোধা চক্রে মহাবলঃ’ ইত্যর্ধমধিকং কচিৎ ।

তস্য নিষ্পিষ্যমাণস্য পাণ্ডবস্য চ গর্জ্জতঃ ।
 অভবত্তুমুলো নাদঃ সর্বপ্রাণিতয়ঙ্করঃ ॥৭॥
 বিদ্রেহ্মর্মাগধাঃ সর্বৈ স্ত্রীণাং গর্ভাশ্চ হুস্তবুঃ ।
 ভীমসেনস্য নাদেন জরাসন্ধস্য চৈব হ ॥৮॥
 কিম্ স্মাদ্ধিমবান্ ভিন্নঃ কিম্ স্মিদীর্ঘাতে মহী ।
 ইতি স্ম মাগধা জঙ্জুর্ভীমসেনস্য নিশ্বনাৎ ॥৯॥
 ততো রাজকুলদ্বারি প্রহুপ্তমিব তং নৃপম্ ।
 রাত্রৌ গতাস্থ্যংসৃজ্য নিশ্চক্রমুররিন্দমাঃ ॥১০॥
 জরাসন্ধরথং কৃষ্ণো যোজয়িত্বা পতাকিনম্ ।
 আরোপ্য ভ্রাতরৌ চৈব মোক্ষয়ামাস বান্ধবান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মৈতি । তস্য জরাসন্ধস্য । পাণ্ডবস্য ভীমস্য । তুমুলো বিকটঃ ॥৭॥
 বিদ্রেহ্মরিত্যি । বিদ্রেহ্মবিদ্রস্তা ভীতা বভূবুঃ । হুস্তবুঃ পতিতবস্তুঃ ॥৮॥
 কিম্মিতি । ভিন্নো বিদীর্ণঃ । জঙ্জুর্জীতবস্তুঃ সম্ভাবিতবস্তু ইত্যর্থঃ ॥৯॥
 তত ইতি । রাজঃ কুলদ্বারি গৃহদ্বারে । গতাস্থ্যং নির্গতপ্রাণম্ । জীবতি জরাসন্ধে
 অধর্মভিয়া তন্নিষেধাৎ মৃত চ তস্মিন্ ভয়াকুলত্বাৎ জরাসন্ধপক্ষা ভীমাদীন্ নাক্রান্তবস্তুঃ ।
 অতএব পরত্র ভয়ার্তপ্রাণলিপ্ৰণতভাবেনৈব জরাসন্ধপুত্রস্য সহদেবস্য কৃষ্ণাঙ্ঘিকোপস্থিতিং বক্ষ্যতি ।
 ততশ্চ মহত্যেব কাপুরুষতা সহদেবাদীনামিতি দিক্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীমসেন ইতি ॥১॥ অহুরোধিতুং নিরোধুন্ম, প্রাণেন বলেন ॥২—৫॥ জাহ্নুভ্যাং ধম-
 ষ্টিবৎ, পৃষ্ঠং সংক্ষিপ্য বিনাম্য ॥৬—৯॥ কুলদ্বারি গৃহদ্বারি ॥১০॥ ভ্রাতরৌ ভীমার্জুনৌ,

নিষ্পেষণ করিবার সময়ে জরাসন্ধের আর্ন্তনাদে এবং ভীমের গর্জনে সমস্ত
 প্রাণীর ভয়জনক তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৭॥

ভীম ও জরাসন্ধের সেই শব্দ শুনিয়া মগধবাসীরা সকলেই অত্যন্ত ভীত হইল
 এবং স্ত্রীলোকদেরও গর্ভপাত হইল ॥৮॥

ভীমসেনের সেই গর্জনে শুনিয়া মগধবাসীরা এইরূপ ধারণা করিল যে,
 হিমালয়পর্বত কি বিদীর্ণ হইল ? পৃথিবী কি ফাটিয়া গেল ? ॥৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন সেই রাত্রিতেই প্রাণহীন জরাসন্ধরাজাকে
 নিদ্রিতের স্থায় রাজভবনদ্বারে পরিত্যাগ করিয়া নির্গত হইয়া আসিলেন ॥১০॥

তৎপরে কৃষ্ণ জরাসন্ধের পতাকাযুক্ত রথখানাকে অশ্বযুক্ত করিয়া, তাহাতে
 ভীম ও অর্জুনকে আরোহণ করাইয়া যাইয়া, কারারুদ্ধ বন্ধুরূপতিগণকে মুক্ত করিয়া
 দিলেন ॥১১॥

তে বৈ রত্নভূজং কৃষ্ণং রত্নার্হং পৃথিবীশ্বরঃ ।
 রাজানশ্চক্রুরাসাং মোক্ষিতা মহতো ভয়াৎ ॥১২॥
 অক্ষতঃ শত্রুসম্পন্নো জিতারিঃ সহ রাজভিঃ ।
 রথমাস্থায় তং দিব্যং নির্জগাম গিরিব্রজাৎ ॥১৩॥
 যঃ স সৌদৰ্য্যবান্ নাম দ্বিযোধী কৃষ্ণসারথিঃ ।
 অভ্যাসঘাতী সংদৃশ্যো দুর্জয়ঃ সৰ্ব্বধন্বিভিঃ ॥১৪॥
 শক্রবিষ্ণু হি সংগ্রামে চেরতুস্তারকাময়ে ।
 রথেন তেন বৈ কৃষ্ণ উপারুহ যযৌ তদা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

জরেতি । ভ্রাতরৌ ভীমার্জুনৌ । বান্ধবান্ জরাসন্ধবন্ধান্ ভূপতীন ॥১১॥
 ত ইতি । মহতো ভয়ামোক্ষিতা মোচিতাঃ পৃথিবীশ্বরাস্তে রাজানঃ, অসাং কৃষ্ণমেব প্রাপা,
 রত্নার্হং কৃষ্ণং রত্নভূজং চক্রুঃ নানাবিধানি রত্নানি উপজহ্মুরিতার্থঃ ॥১২॥
 অক্ষত ইতি । অক্ষতঃ অক্ষতদেহঃ । নির্জগাম কৃষ্ণ ইতি শেষঃ ॥১৩॥
 য ইতি । যঃ, সৌদৰ্য্যবান্ ভীমরূপসহোদরযুক্তঃ, দ্বাভ্যাং হস্তাভ্যাং যুধ্যত ইতি দ্বিযোধী,
 কৃষ্ণঃ সারথিশ্চ স কৃষ্ণসারথিঃ, অভ্যাসেন পোনঃপুত্রেণ শক্রন হন্তং শীলশ্রেতি অভ্যাসঘাতী,
 সংদৃশ্যঃ সন্দৃশ্যাকৃতিঃ, সৰ্ব্বধন্বিভির্দুর্জয়শ্চ, সৌহৰ্জুনোহপি গিরিব্রজান্নির্জগামেতি পূৰ্ব্বাহুকৰ্ষঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বান্ধবান্ জরাসন্ধবন্ধান্ নৃপান্ ॥১১॥ তে কৃষ্ণং রত্নভূজং চক্রুরিত্যর্থঃ ॥১২—১৩॥ সৌদৰ্য্য-
 বান্ ভীমযুক্তঃ । দ্বিযোধী দ্বাভ্যাং হস্তাভ্যাং শরাণাং প্রক্ষেপাৎ । অভ্যাসঘাতী পুনঃপুন-
 রাবস্তিরভ্যাসস্তং পরকীয়ং হন্তং শীলমস্ত ধনুর্বিজ্ঞায়াং পরোৎকর্ষজ্ঞেতা সংদৃশ্যো রমণীয়াক্ষঃ
 ॥১৪॥ শক্রবিষ্ণু ইতি হিশঙ্গ ইবার্থে । তারকাময়ে তারকা তারা বৃহস্পতিভাষ্যা, সৈব

তখন সেই রাজারা গুরুতর ভয় হইতে মুক্তিলাভ করিয়া কৃষ্ণের নিকট যাইয়া
 রত্নেরই যোগ্য কৃষ্ণকে নানাবিধ রত্ন উপহার দিলেন ॥১২॥

তাহার পর অক্ষতদেহ, অস্ত্রধারী ও শত্রুবিজয়ী কৃষ্ণ রাজাদের সহিত সেই দিব্য
 রথে আরোহণ করিয়া গিরিব্রজনগর হইতে নির্গত হইলেন ॥১৩॥

সমস্ত রাজগণের অজ্ঞেয়, মনোহরমূর্তি, চির শত্রুহস্তা এবং সব্যাসাটী অর্জুনও
 ভীমের সহিত মিলিত হইয়া কৃষ্ণচালিত রথে গিরিব্রজনগর হইতে নির্গত
 হইলেন ॥.৪॥

(১৪) যঃ সৎসৌন্দর্য্যবান্ নাম দ্বিযোধঃ...দুর্জয়ে সৰ্ব্বরাজভিঃ । ইতঃ পরম্ 'ভীমার্জুনভ্যাং
 যোধাত্মাভিঃ কৃষ্ণসারথিঃ । শুভভে রথবর্ধোহসৌ দুর্জয়ঃ সৰ্ব্বধন্বিভিঃ ।' অয়ং শ্লোকঃ
 কচিৎকিঞ্চিদুত্তমঃ ।

তপ্তচাম্বীকরাভেন কিঙ্কিণীজালমালিনা ।
 মেঘনির্ঘোষনাদেন জৈত্রেণামিত্রবাতিনা ॥১৬॥ (যুগ্মকম)
 যেন শক্ৰো দানবানাং জ্বান নবতীর্নব ।
 তং প্রাপ্য সমহৃদ্যন্ত রথং তে পুরুষর্ষভাঃ ॥১৭॥
 ততঃ কৃষ্ণং মহাবাহুং ভ্রাতৃত্যাং সহিতং তদা ।
 রথস্থং মাগধা দৃষ্ট্ৱ। সমপত্তন্ত বিস্ময়ম্ ॥১৮॥
 হরৈর্দিব্যৈঃ সমায়ুক্তো রথো বায়ুসমো জবে ।
 অধিষ্ঠিতঃ স শুশুভে কৃষ্ণেনাতীব ভারত ! ॥১৯॥
 অসঙ্গী দেববিহিতস্তস্মিন্ রথবরে ধ্বজঃ ।
 যোজনাদদৃশে শ্রীমানিন্দ্রায়ুধসমপ্রভঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

শক্ৰেতি । শক্ৰবিষ্ণু ইন্দ্রনারায়ণৌ, তারকাময়ে নক্ষত্রাকারপ্রচুরহীরকখণ্ডখচিত্তে যস্মিন্
 রথে আকৃষ্ণেতি শেষঃ, সংগ্রামে চেরতুঃ পুরা বিচরিতবন্তঃ ; কৃষ্ণ উপাকৃষ্ণ, আকৃষ্ণ তপ্তচাম্বী-
 করাভেন উত্তপ্তস্বর্ণবহুজ্বলেন, কিঙ্কিণীজালমেব মালা অস্ত্রাশ্রীতি তেন, মেঘনির্ঘোষবৎ নাদঃ
 শব্দো যন্ত তেন, জৈত্রেণ জয়শীলেন, অমিত্রবাতিনা শক্ৰনাশিনা চ, তেন রথেন, তদা
 যযৌ ॥১৫—১৬॥

যেনেতি । দানবানাং নবতীঃ নব চ দানবান্ । সমহৃদ্যন্ত আনন্দন্ত ॥১৭॥

তত ইতি । ভ্রাতৃত্যাং ভীমার্জুনাভ্যাম্ । সমপত্তন্ত প্রাপ্নুবন্ত ॥১৮॥

হরৈর্যিতি । হরৈর্যিতিঃ । জবে বেগে । স রথ ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৯॥

পূর্বকালে ইন্দ্র ও নারায়ণ যে রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতেন ;
 যে রথে নক্ষত্রাকার প্রচুর হীরকখণ্ড সন্নিবেশিত ছিল, যাহার বর্ণ তপ্ত সুবর্ণের জ্বায়
 উজ্জ্বল ছিল, যাহাতে কিঙ্কিণীর মালা ঝুলিতেছিল এবং যাহার শব্দ মেঘনির্ঘোষের
 জ্বায় গম্ভীর ছিল, শক্ৰনাশক সেই বিজয়ী রথে আরোহণ করিয়া কৃষ্ণ তখন গমন
 করিতে লাগিলেন ॥১৫—১৬॥

এবং ইন্দ্র যে রথে আরোহণ করিয়া নিরালস্যই জন দানবকে বধ করিয়াছিলেন,
 সেই রথখানা পাইয়া তাঁহারা অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥১৭॥

তাহার পর ভীম ও অর্জুনের সহিত মহাবাহু কৃষ্ণকে সেই রথে আরোহণ দেখিয়া
 মগধবাসীরা বিস্ময়াপন্ন হইল ॥১৮॥

দিব্য-অশ্ব-যুক্ত ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ সেই রথখানা কৃষ্ণের অধিষ্ঠানে অত্যন্ত
 শোভা পাইতে লাগিল ॥১৯॥

চিন্তয়ামাস কৃষোহথ গরুত্মন্তং স চাত্যয়াৎ ।
 ক্ষণে তস্মিন্ স তেনাসৌচৈত্যবৃক্ষ ইবোপ্তিতঃ ॥২১॥
 ব্যাদিতান্তো মহানাদঃ সহ ভূতৈর্ধ্বজালয়ৈঃ ।
 তস্থৌ রথবরে তস্মিন্ গরুত্মান্ পন্নগাসনঃ ॥২২॥
 দুর্নিরীক্ষো হি ভূতানাং তেজসাত্মধিকো বভৌ ।
 আদিত্য ইব মধ্যাহ্নে সহস্রকিরণাবৃতঃ ॥২৩॥
 ন স সম্ভজতি বৃক্ষেষু শস্ত্রেণৈচাপি ন বিধাতে ।
 দিব্যো ধ্বজবরো রাজন্ ! দৃশ্যতে চেহ মানু্ষৈঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অসঙ্গীতি । অসঙ্গী নির্মাণনৈপুণ্যাৎ রথে অসংলগ্ন ইব স্থিতঃ ॥২০॥
 চিন্তয়ামাসেতি । স ধ্বজঃ, তেন আকৃঢ়েন গরুত্মতা । চৈত্যবৃক্ষ আয়তনতরুঃ ॥২১॥
 ব্যাদিতেতি । ব্যাদিতান্তো বিবৃতবদনঃ, মহানাদঃ, পন্নগাসনঃ সর্পভোজী, গরুত্মান্ স গরুড়ঃ,
 ধ্বজালয়ৈর্ধ্বজবাসযৌগ্যৈঃ, ভূতৈঃ প্রাণিভিঃ সহ, তস্মিন্ রথবরে তস্থৌ ॥২২॥
 দুর্নিরীতি । তেজস অত্যাধিকঃ, অতএব ভূতানামপরেষাং প্রাণিনাং দুর্নিরীক্ষো গরুড়ঃ, মধ্যাহ্নে
 সহস্রকিরণাবৃত আদিত্য ইব বভৌ ॥২৩॥
 নেতি । হে রাজন্ ! স দিব্যো ধ্বজবরঃ, বৃক্ষেষু ন সম্ভজতি ন লগতি স্ম, শস্ত্রেণৈচাপি ন
 বিধাতে স্ম ; অথ চ মানু্ষৈর্দেখিত এব দৃশ্যতে স্ম ; সর্বত্র নির্মাণনৈপুণ্যাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আময়বদ্বিনাশহেতুর্ধ্বশ্চিন্, আময়ো রোগঃ ॥১৫—১৬॥ অসঙ্গো রথস্পর্শহীনঃ ॥২০॥ চৈত্য-

সেই উত্তম রথখানাতে দেবনির্মিত একটি ধ্বজ ছিল, তাহা যেন রথের সহিত
 অসংলগ্ন ছিল বলিয়া বোধ হইত এবং ইন্দ্রধনুর আয় সৌন্দর্য্যশালী সেই ধ্বজটী এক
 যোজনের পথ হইতে দেখা যাইত ॥২০॥

তাহার পর কৃষ্ণ গরুড়কে স্মরণ করিলেন, গরুড়ও আসিয়া সেই ধ্বজের উপরে
 বসিলেন ; তাহাতে আয়তনস্থ বৃক্ষের আয় সেই ধ্বজটী দেখা যাইতে লাগিল ॥২১॥

বিবৃতবদন, ভীষণশব্দকারী ও সর্পভোজী গরুড় ধ্বজবাসের যোগ্য অগ্রাগ্র
 প্রাণিগণের সহিত মিলিত হইয়া সেই উৎকৃষ্ট রথে যাইয়া অবস্থান করিলেন ॥২২॥

তখন অত্যন্ত তেজস্বী বলিয়া সমস্ত প্রাণীর দুর্নিরীক্ষ গরুড়, মধ্যাহ্নকালীন
 সহস্র কিরণাবৃত সূর্য্যের আয় দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥২৩॥

সেই ধ্বজটী কোন বৃক্ষে সংলগ্ন হইত না, কোন অস্ত্র দ্বারাও বিন্ধ হইত না,
 অথচ মানুষেরা উত্তোলিত অবস্থাতেই দেখিতে পাইত ॥২৪॥

(২১)...চৈত্যবৃক্ষ ইবোপ্তিতঃ । (২২) ব্যাদিতাত্তৈর্মহানাদৈঃ...

তমাস্বায় রথং দিব্যং পৰ্জ্জন্ত্যসমনিষ্মনম্ ।
 নির্যযৌ পুরুষব্যাত্তঃ পাণ্ডবাত্যাং সহচ্যুতঃ ॥২৫॥
 যং লেভে বাসবাদ্রাজা বহুস্তস্মাদব্রহ্মতথঃ ।
 ব্রহ্মতথাৎ ক্রমেনৈব প্রাপ্তো বাহ্নিতথো রথম্ ॥২৬॥
 স নির্যায় মহাবাহুঃ পুণ্ডরীকেক্ষণস্ততঃ ।
 গিরিব্রজান্নহিস্তস্থৌ সমে দেশে মহাযশাঃ ॥২৭॥
 তত্রৈনং নাগরাঃ সৰ্ব্বৈ সৎকারেণাভ্যযুস্তদা ।
 ব্রাহ্মণপ্রমুখা রাজন্ ! বিধিদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ॥২৮॥
 বন্ধনান্বিতপ্রমুক্তাশ্চ রাজানো মধুসূদনম্ ।
 পূজয়ামাস্করুচুশ্চ স্তুতিপূৰ্ব্বমিদং বচঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । পুরুষব্যাত্তঃ অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবাত্যাং ভীমার্জুনাভ্যাং সহ, পৰ্জ্জন্ত্যসমনিষ্মনং মেঘবদগম্ভীরনাদম্, তং দিব্যং রথম্, অস্বায় আকৃষ্য নির্যযৌ ॥২৫॥

অথ জরাসন্ধস্তং রথং কুতঃ প্রাপ্ত ইত্যাহ—যমিতি । বহুরূপপ্রচরো রাজা, যং রথম্, বাসবাদিত্যে লেভে, তস্মাচ্চ ব্রহ্মতথঃ প্রাপ্তঃ, ব্রহ্মতথাচ্চ ক্রমেন বাহ্নিতথো জরাসন্ধঃ প্রাপ্তঃ ॥২৬॥

স ইতি । মহাবাহুর্জয়শাশ্চ স পুণ্ডরীকেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ, নির্যায় নির্গত্য, ততস্তস্মাৎ গিরিব্রজান্নগরাবহিঃ, সমে সমতলে দেশে তস্থৌ ॥২৭॥

তত্রৈতি । হে রাজন্ ! তদা ব্রাহ্মণপ্রমুখাঃ সৰ্ব্বৈ নাগরা নগরবাসিনো জনাঃ, তত্র সমে দেশে, বিধিদৃষ্টেন সৎকারেণ কৰ্ম্মণা স্তুতিবাদেন তৎপূৰ্ব্বকমিতার্থঃ, এনং কৃষ্ণমভ্যায়ুঃ ॥২৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ভীম ও অৰ্জুনের সহিত, মেঘের স্তায় গম্ভীর শব্দকারী সেই উৎকৃষ্ট রথে আরোহণ করিয়া নির্গত হইলেন ॥২৫॥

রাজা উপরিচরবস্ত্র ইন্দ্রের নিকট হইতে যে রথখানি প্রথমে পাইয়াছিলেন, তাঁহার নিকট হইতে ব্রহ্মতথ পান, আবার সেই ব্রহ্মতথ হইতে জরাসন্ধ পাইয়াছিলেন ॥২৬॥

মহাবাহু ও মহাযশা কৃষ্ণ নির্গত হইয়া সেই গিরিব্রজনগরের বাহিরে সমতল ভূমিতে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তখন ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত নগরবাসী লোকেরা শাস্ত্রোক্ত স্তুতিবাদ করিতে করিতে যাইয়া সেইখানে কৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৮॥

কারাগার হইতে বিমুক্ত রাজারা কৃষ্ণের পূজা করিলেন এবং স্তুতিপূৰ্ব্বক এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

নৈতচ্চিত্ৰং মহাবাহো ! দেবকীনন্দন ! স্থয়ি ।
 ভীমার্জুনবলোপেতে ধৰ্ম্মস্য প্রতিপালনম্ ॥৩০॥
 জরাসন্ধহৃদে ঘোরে দুঃখপক্ষে নিমজ্জতাম্ ।
 রাজ্ঞামুদ্ধরণং দেব ! যদিদং কৃতবানসি ॥৩১॥
 বিষ্ণো ! সমবসন্নানাং গিরিভূর্গে হৃদারুণে ।
 দিষ্ট্যা মোক্ষাদ্ যশো দীপ্তমাপ্তং তে যত্ননন্দন ! ॥৩২॥
 কিং কুশ্মঃ পুরুষব্যাত্ত্র ! শাধি নঃ প্রণতিস্থিতান্ ।
 কৃতমিত্যেব ত দ্বিদ্ধি নরৈর্যতপি দুষ্করম্ ॥৩৩॥
 তান্ববাচ হৃষীকেশঃ সমাশ্বাস্ত মহামনাঃ ।
 যুধিষ্ঠিরো রাজদুয়ং ক্রতুমাহৰ্ত্তুমিচ্ছতি ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

বন্ধনাদিতি । বিপ্রমুক্তা মুক্তিং প্রাপ্তাঃ । মধুসূদনং কৃষ্ণম্ ॥২২॥
 নেতি । এতদ্ধৰ্ম্মস্য প্রতিপালনং রক্ষণম্, চিত্রমাশ্রয়ং ন, সম্ভবত্বাৎ ॥ ০॥
 জরেতি । জরাসন্ধ এব হৃদস্তম্ভিন্, দুঃখমেব পক্ষঃ কৰ্দমো যত্র তম্ভিন্ ॥৩১॥
 বিষ্ণো ইতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, সমবসন্নানাং যাতনয়া জড়ীভূতানামশ্রাকম্ ॥৩২॥
 কিমিতি । প্রণতো স্থিতান্ প্রণতানিতার্থঃ, নঃ অস্মান্, শাধি উপদিশ ॥৩৩॥
 তানিতি । ক্রতুং যজ্ঞম্, আহৰ্ত্তুমহুষ্ঠাতুম্ ॥৩৪॥

“হে মহাবাহো দেবকীনন্দন ! আপনি ভীম ও অর্জুনের শক্তিসম্পন্ন ; সুতরাং
 এই ধৰ্ম্মরক্ষা করা আপনাতে আশ্চর্য্য হয় নাই ॥৩০॥

জরাসন্ধ একটা ভয়ঙ্কর হৃদ ছিল, দুঃখ তাহার কৰ্দম ছিল ; রাজারা সেই হৃদে
 নিমগ্ন হইয়াছিলেন ; আপনি তাঁহাদের যে এই উদ্ধার করিলেন (তাহা সম্ভবতই
 হইয়াছে) ॥৩১॥

হে যত্ননন্দন কৃষ্ণ ! রাজারা অতিদারুণ গিরিভূর্গে অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছিলেন ;
 ভাগ্যবশতঃ তাঁহাদিগকে মুক্ত করায় আপনি উজ্জল যশ লাভ করিয়াছেন ॥৩২॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমরা আপনার নিকট অবনত ; সুতরাং আমরা কি করিব,
 সে বিষয় আপনি উপদেশ দিন ; তাহা যদি মানুষের পক্ষে দুষ্করও হয়, তথাপি
 আমরা তাহা করিয়াছি—ইহা আপনি মনে করুন” ॥৩৩॥

মহামনা কৃষ্ণ তাঁহাদিগকে আশ্বস্ত করিয়া বলিলেন—“যুধিষ্ঠির রাজদুয়যজ্ঞ
 করিতে ইচ্ছা করিতেছেন ॥৩৪॥

(৩০)...স্থয়ি দেবকীনন্দনে... । (৩১)...রাজাঃ সমভ্যাস্তরণং যদিদং কৃতমত্ বৈ ।

(৩৩)...নৃপৈর্যতপি দুষ্করম্ ।

তস্য ধৰ্ম্মপ্রবৃত্তস্য পার্থিবত্বং চিকীৰ্ষতঃ ।
 সৰ্বৈৰ্ভবন্তিৰ্বিজ্জায় সাহায্যং ক্রিয়তামিতি ॥৩৫॥
 ততস্তে প্রীতমনসো নৃপা বৈ ভরতৰ্ষভ ! ।
 তথৈবাস্ত্রব্রবন্ সৰ্বৈ প্রতীগৃহ্যাস্ত তদ্বচঃ ॥৩৬॥
 রত্নভাজঞ্চ দাশার্হং চত্বস্তুস্তে পৃথিবীশ্বরাস্তঃ ।
 কৃচ্ছ্রাজ্জগ্রাহ দাশার্হস্তেষাং তদনুকম্পয়া ॥৩৭॥
 জরাসন্ধাত্মজশ্চৈব সহদেবো মহামনাঃ ।
 নির্যযৌ সজনাযাত্যঃ পুরস্কৃত্য পুরোহিতম্ ॥৩৮॥
 প্রাঞ্জলিঃ প্রণতো ভূত্বা বহুব্রতসমম্মিতঃ ।
 সহদেবো নৃণাং দেবং বাসুদেবমুপস্থিতঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । পার্থিবত্বং সাম্রাজ্যম্, চিকীৰ্ষতঃ কৰ্ণুমিচ্ছতঃ ॥৩৫॥
 তত ইতি । তথৈবাস্ত্র ইতি অত্রবন্ । প্রতীগৃহ স্বীকৃত্য, অস্ত্র কৃষ্ণস্ত ॥৩৬॥
 রত্নেতি । দাশার্হং কৃষ্ণম্, রত্নভাজম্ উপহারদানেন । কৃচ্ছ্রাং তেষাং নির্বন্ধেন কষ্টাং ॥৩৭॥
 জরেতি । জনৈঃ পরিজনৈরমাতৈশ্চ সহেতি সজনাযাত্যঃ ॥৩৮॥
 প্রাঞ্জলিরিতি । বহুব্রতসমম্মিতঃ, উপহারদানার্থম্মিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষো গ্রামাদিচিহ্নভূতো বৃক্ষঃ ॥১১—২৩॥ রিক্ততে হিংস্রতে, বিধ্যতে ইত্যপি পাঠঃ
 ॥২৪—৩৪॥ পার্থিবত্বং সাম্রাজ্যম্ ॥৩৫—৩৬॥ কৃচ্ছ্রান্মোচিতেষো ধনগ্রহণং যশোহানিকর-

এবং সেই ধার্মিক রাজা সাম্রাজ্য করিবারও ইচ্ছা করিয়াছেন । ইহা জানিয়া
 আপনারা সকলে তাঁহার সাহায্য করুন” ॥৩৫॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সেই রাজারা সকলেই আনন্দিত হইয়া, কৃষ্ণের
 সেই কথা স্বীকার করিয়া বলিলেন—‘তাহাই হইবে’ ॥৩৬॥

তৎপরে সেই রাজারা কৃষ্ণকে বহুতর রত্ন উপহার দিলেন ; কৃষ্ণও তাঁহাদের
 প্রতি দয়া করিয়া অতি কষ্টে সেই সমস্ত গ্রহণ করিলেন ॥৩৭॥

এদিকে জরাসন্ধের পুত্র প্রথরবৃদ্ধি সহদেব পরিজনবর্গ ও মন্ত্রিবর্গের সহিত মিলিত
 হইয়া, পুরোহিতকে অগ্রবর্তী করিয়া রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥৩৮॥

এবং তিনি প্রচুর রত্ন লইয়া কৃতাজলিপুটে ও প্রণতভাবে নরদেব বাসুদেবের
 নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৩৯॥

(৩৬) ততঃ স্প্রীতমনসন্তে নৃপা নৃপসন্তম ।। তথেষোবাস্ত্রবন্ সৰ্বে প্রতীগৃহ্যাস্ত তাং
 গিরম্ । (৩৭)...কৃচ্ছ্রাজ্জগ্রাহ গোবিন্দঃ... ।

ভয়ার্তায় ততস্তস্মৈ কৃষ্ণে দত্তাহভয়ং তদা ।
 আদদেহস্ত মহার্বাণি রত্নানি পুরুষোত্তমঃ ॥৪০॥
 অভ্যধিকচ্চ তত্রৈব জরাসন্ধাভ্রজং নৃপম্ ।
 গতৈকত্বং স কৃষ্ণেন পার্থাভ্যাত্কেব সংকৃতঃ ॥৪১॥
 বিবেশ রাজা দ্যুতিমান্ বাইদ্রথপুরং পুনঃ ।
 অভিষিক্তো মহাবাহুর্জরাসন্ধির্মহাত্মভিঃ ॥৪২॥
 কৃষ্ণস্ত সহ পার্থাভ্যাং শ্রিয়া পরময়া জ্বলন্ ।
 রত্নান্যাদায় ভূরীণি প্রযযৌ পুরুষেক্ষণঃ ॥৪৩॥
 ইন্দ্রপ্রস্তং সমাসাণ্ড পাণ্ডবাভ্যাং সহচ্যুতঃ ।
 সমেত্য ধর্ম্মরাজস্ত প্রীয়মাণোহভ্যভাষত ॥৪৪॥
 দিষ্ট্যা ভীমেন বলবান্ জরাসন্ধো নিপাতিতঃ ।
 রাজানো মোক্ষিতাশ্চৈব বন্ধনাম্ পসন্তম ! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ভয়েতি । তস্মৈ সহদেবায় । অস্ত সহদেবস্ত সকাশাৎ । মহার্বাণি মহামূল্যানি ॥৪০॥
 অভ্যধিকাদিতি । তত্রৈব পৈতৃকরাজ্যে এব । একত্বম্ অভিধ্বজয়ন্তং সখিঋমিতার্থঃ ॥৪১॥
 বিবেশেতি । দ্যুতিমান্ অভিষেকোচ্ছলঃ । বাইদ্রথস্ত জরাসন্ধস্ত পুরম্ ॥৪২॥
 কৃষ্ণ ইতি । পুরুষেক্ষণো জয়লাভানন্দাৎ পদ্মবৎ প্রফুল্লনয়নঃ ॥৪৩॥
 ইন্দ্রেতি । পাণ্ডবাভ্যাং ভীমাঙ্কুর্নাভ্যাম্ । ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৪॥

তদনন্তর পুরুষোত্তম কৃষ্ণ ভয়ার্ত সহদেবকে অভয় দান করিয়া, তাঁহার নিকট হইতে সেই সকল মহামূল্য রত্ন গ্রহণ করিলেন ॥৪০॥

এবং জরাসন্ধপুত্র সহদেবকে তাঁহার পৈতৃক রাজ্যেই অভিষিক্ত করিলেন । এই কারণে সহদেব কৃষ্ণের সখা হইলেন এবং ভীম ও অর্জুন তাঁহার আদর করিলেন ॥৪১॥

জরাসন্ধপুত্র মহাবাহু সহদেব কৃষ্ণপ্রভৃতিকর্তৃক অভিষিক্ত হইয়া, উজ্জল বেশে পুনরায় জরাসন্ধের রাজধানীতে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৪২॥

এদিকে পদ্মনয়ন কৃষ্ণও প্রচুর রত্ন লইয়া স্বকীয় মহাসৌন্দর্য্যে দীপ্তিমান্ হইয়া ভীম ও অর্জুনের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুনের সহিত ইন্দ্রপ্রস্থে উপস্থিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরের নিকট যাইয়া আনন্দিত চিত্তে বলিতে লাগিলেন— ॥৪৪॥

(৪২) বিবেশ রাজাহপ্রতিমম্... । (৪৩)...শ্রিয়া পরময়া যুতঃ...প্রযযৌ পুরুষবধঃ ।

(৪৪) ইন্দ্রপ্রস্থমুপাগম্য...সমেত্য ধর্ম্মরাজানম্... ।

দিষ্ট্যো কুশলিনো চেমৌ ভীমসেনধনঞ্জয়ো ।
 পুনঃ স্বনগরং প্রাপ্তাবক্ষ্যতাবিতি ভারত ! ॥৪৬॥
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ কৃষ্ণং পূজয়িত্বা যথার্থতঃ ।
 ভীমসেনার্জ্জুনৌ চৈব প্রহৃষ্টঃ পরিষষজে ॥৪৭॥
 ততঃ ক্ষীণে জরাসন্ধে ভ্রাতৃত্বাং বিহিতং জয়ম্ ।
 অজাতশত্রুরাসাং মুমুদে ভ্রাতৃত্বিঃ সহ ॥৪৮॥
 যথাবয়ঃ সমাগম্য ভ্রাতৃত্বিঃ সহ পাণ্ডবঃ ।
 সংকৃত্য পূজয়িত্বা চ বিসমর্জ্জ নরাধিপান্ ॥৪৯॥
 যুধিষ্ঠিরাভ্যনুজ্ঞাতাস্তে নৃপা হৃষ্টমানসঃ ।
 জগ্মুঃ স্বদেশাংস্তুরিতা যানৈরুচ্চাবৈচন্ততঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্টোতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । রাজানো জরাসন্ধেনৈব বন্ধা নৃপতয়ঃ ॥৪৬॥
 দিষ্টোতি । স্বনগরমিচ্ছপ্রস্থম্ । অক্ষতো অক্ষতশরীরো ॥৪৬॥
 তত ইতি । যথার্থতো যোগ্যতানুসারেণ । পরিষষজে আলিঙ্গ ॥৪৭॥
 তত ইতি । ভ্রাতৃত্বাং ভীমার্জ্জুনাভ্যাম্, জয়ং বিজয়ম্ । আসাং প্রাপ্য ॥৪৮॥
 যথেনি । যথাবযো বয়োহনুসারেণ । কনিষ্ঠান্ আলিঙ্গনাদিনা সংকৃত্য আদৃত্য, জ্যেষ্ঠাংশ্চ
 প্রণামাদিনা পূজয়িত্বৈত্যর্থঃ । নরাধিপান্ জরাসন্ধেন বন্ধপূর্ব্বান্ নৃপান্ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মতি সঙ্কটাৎ ॥৩৭ ৪০॥ একত্র সথ্যম্ ॥৪১—৪৮॥ যথাবয়ো জ্যেষ্ঠানুক্রমেণ প্রথমং ভীমেন,
 ততঃ কৃষ্ণেন, ততোহর্জ্জুনেন ॥৪২—৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

“হে রাজশ্রেষ্ঠ ! ভাগ্যবশতঃ ভীম, বলবান্ জরাসন্ধকে নিপাত করিয়াছেন এবং
 রাজগণকে কারাগার হইতে মুক্ত করিয়াছেন ॥৪৫॥

এবং ভাগ্যবশতঃই ভীম ও অর্জ্জুন কুশলী অবস্থায় অক্ষত শরীরে পুনরায় আপন
 রাজধানীতে এই উপস্থিত হইয়াছেন” ॥৪৬॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির আনন্দিত হইয়া যোগ্যতানুসারে কৃষ্ণের পূজা করিয়া, ভীম
 ও অর্জ্জুনকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৪৭॥

জরাসন্ধ নিহত হইয়াছেন এবং ভ্রাতারা জয়লাভ করিয়াছেন—এই কারণে
 যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া আমোদ করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত যাইয়া বয়স অনুসারে আদর ও সম্মান করিয়া
 রাজগণকে বিদায় দিলেন ॥৪৯॥

এবং পুরুষশাস্ত্রলো মহাবুদ্ধিৰ্জনাদনঃ ।
 পাণ্ডবৈৰ্য্যাতয়ামাস জরাসন্ধমরিং তদা ॥৫১॥
 ঘাতয়িত্বা জরাসন্ধং বুদ্ধিপূৰ্ব্বমরিন্দমঃ ।
 ধৰ্ম্মরাজমনুজ্ঞাপ্য পৃথাং কৃষ্ণাঞ্চ ভারত ! ॥৫২॥
 সুভদ্রাং ভীমসেনঞ্চ ফাল্গুনং যমজৌ তথা ।
 ধৌম্যং নমস্কৃত্য তদা প্রযযৌ স্বপুৰীং প্রতি ॥৫৩॥
 তেনৈব রথযুথেন মনসন্তল্যাগামিনা ।
 ধৰ্ম্মরাজবিশ্বফেটন দিব্যেন নাদয়ন্ দিশঃ ॥৫৪॥ (বিশেষকম)
 ততো যুধিষ্ঠিরমুখাঃ পাণ্ডবা ভবতৰ্ষভ ! ।
 প্রদক্ষিণমকুৰ্ব্বন্ত কৃষ্ণমক্লিষ্টকরিণম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ । “উচ্চাবচং নৈকবিধম্” ইত্যমরঃ ॥৫০॥

এবমিতি । এবমিথম্ । যুধিষ্ঠিরাদীনামহুমোদনাং পাণ্ডবৈরিতি বহুবচনম্ ॥৫১॥

ঘাতয়িত্বৈতি । অরিন্দমঃ কৃষ্ণঃ । পৃথাং কুন্তীম্, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ । ফাল্গুনমর্জুনম্, যমজৌ নকুলসহদেবৌ । তেনৈব জরাসন্ধং ইত্যা তত আনৌতেন । ধৰ্ম্মরাজেন যুধিষ্ঠিরেণ বিশ্বফেটো দন্তস্তেন, দিব্যেন মনোহরেণ ॥৫২—৫৪॥

তত ইতি । যুধিষ্ঠিরমুখা যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতয়ঃ । অক্লিষ্টকরিণম্ অনায়াসেন কার্যসাধকম্ ॥৫৫॥

তাহার পর সেই রাজারা আনন্দিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরের অনুমতি লইয়া, নানাবিধ যানে আরোহণ করিয়া সত্তর আপন আপন দেশে চলিয়া গেলেন ॥৫০॥

এইভাবে পুরুষশ্রেষ্ঠ ও তীক্ষ্ণবুদ্ধি কৃষ্ণ তখন পাণ্ডবগণ দ্বারা শত্রু জরাসন্ধকে বধ করাইয়াছিলেন ॥৫১॥

হে ভারতনন্দন জনমেজয় ! শত্রুহস্তা কৃষ্ণ বুদ্ধিবলে জরাসন্ধবধ করাইয়া, যুধিষ্ঠির, কুন্তী, দ্রৌপদী, সুভদ্রা, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের অনুমতি লইয়া এবং ধৌম্যপুরোহিতকে নমস্কার করিয়া, মনের তুল্য দ্রুতগামী যুধিষ্ঠিরদত্ত সেই দিব্য রথখানিতে আরোহণপূর্ব্বক সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া স্বকীয় দ্বারকানগরীর দিকে চলিয়া গেলেন ॥৫২—৫৪॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ, অনায়াসে কার্যসম্পাদক কৃষ্ণকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥৫৫॥

(৫৩)...ধৌম্যমামজ্ঞয়িত্বা চ প্রযযৌ স্বাং পুরীং প্রতি ।

(৫৪) তেনৈব রথযুথেন তরুণাদিত্যবর্চসা । ধৰ্ম্মরাজাভিস্বফেটন... ।

ততো গতে ভগবতি কৃষে দেবকিনন্দনে ।

জয়ং লব্ধ্বা স্ত্রবিপুলং রাজ্ঞাং দত্ত্বাহভয়ং তদা ॥৫৬॥

সংবদ্ধিতং যশো ভূয়ঃ কৰ্ম্মণা তেন ভারত ! ।

দ্রৌপদ্যাঃ পাণ্ডবা রাজন্ ! পরাং প্রীতিমবর্দ্ধয়ন্ ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)

তস্মিন্ কালে তু যদযুক্তং ধৰ্ম্মকামার্থসংযুতম্ ।

তদ্রাজা ধৰ্ম্মতশ্চক্রে প্রজাপালনকীৰ্ত্তনম্ ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

জরাসন্ধবধে জরাসন্ধবধো নাম ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজ্ঞাং জরাসন্ধাবন্ধানাং নৃপতীনাং, অভয়ং দত্ত্বা গতে সতি । তেন তদুভয়েন কৰ্ম্মণা, পাণ্ডবানামপি যশো ভূয়ঃ প্রচুরং সংবদ্ধিতম্ । তথা তেন কৰ্ম্মণা পাণ্ডবা দ্রৌপদ্যা অপি পরাং প্রীতিমবর্দ্ধয়ন্ ॥৫৬—৫৭॥

তস্মিন্নিতি । প্রজানাং পালনং কীৰ্ত্তনং তাভ্য উপদেশক চক্রে ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি জরাসন্ধবধে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

রাজা জনমেজয় ! অসাধারণ জয়লাভ এবং রাজগণকে অভয়দান করিয়া দেবকীনন্দন ভগবান্ কৃষে প্রস্থান করিলে, সেই কার্য্যে পাণ্ডবগণেরও প্রচুর যশ বদ্ধিত হইল এবং পাণ্ডবগণও সেই কার্য্য দ্বারা দ্রৌপদীর অত্যন্ত আনন্দ বর্দ্ধন করিলেন ॥৫৬—৫৭॥

সেই সময়ে যুধিষ্ঠির ত্রায় ও ধৰ্ম্ম অনুসারে প্রজাপালন করিতে লাগিলেন এবং ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ে প্রজাবর্গকে উপদেশ দিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

—:~:—

(৫৭)...পরাং প্রীতিং প্রচক্ৰিবে । (৫৮)...ধৰ্ম্মকামার্থসংযুতম্... ।

* '...তুচবিংশোহধ্যায়ঃ', 'পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ' ।

চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পার্থঃ প্রাপ্য ধনুঃ শ্রেষ্ঠমক্ষয়ো চ মহেশুধী ।

রথং ধ্বজং সভাক্ষৈব যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১॥

অর্জুন উবাচ ।

ধনুঃ শত্রুং শরা বীর্য্যং পক্ষো ভূমির্যশো বলম্ ।

প্রাপ্তমেতন্ময়া রাজন্ ! দুঃপ্রাপং যদভীপ্সিতম্ ॥২॥

তত্র কৃত্যমহং মন্যে কোষস্ত পরিবর্দ্ধনম্ ।

করমাহারয়িষ্যামি রাজ্ঞঃ সর্বান নৃপোত্তম ! ॥৩॥

বিজয়ায় প্রযাস্ত্যামি দিশং ধনদপালিতাম্ ।

তিথৌ হস্মিন্ মুহূর্ত্তে চ নক্ষত্রে চ তথা শুভে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অর্জুনস্ত দ্বিবিজয়যোগ্যতাং জ্ঞাপয়িতুং পুনরাহ—পার্থ ইতি । প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১॥

অর্জুনোহপ্যাঅনো দ্বিবিজয়যোগ্যতাং জ্ঞাপয়িতুং পুনরাহ—ধনুরিতি । ব্যাখ্যাতপূর্ব্ব-
মিদম্ ॥২॥

তত্রৈতি । কৃত্যং কর্তব্যম্ । রাজ্ঞ ইতি “বা কৃজ্ঞোঃ” ইতি প্রযোজ্যকর্তৃঃ কর্তব্যম্ ॥৩॥

বিজয়ায়েতি । ধনদপালিতাং কুবেররক্ষিতাম্ উক্তরামিত্যর্থঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কত্রিয়স্ত শত্রুজয়েন ধনার্জনং ধর্ম ইতি শিষ্টাচারেণ দর্শয়িতুং পাণ্ডবানাং দ্বিবিজয়মূপ-
ক্রামতি সপ্তভিরধ্যাতৈঃ “পার্থঃ প্রাপ্য ধনুঃ শ্রেষ্ঠ”মিত্যাदिना ॥১॥ পক্ষো বাহুদেবঃ, ভূমির্হর্গম্

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জুন উৎকৃষ্ট ধনু, অক্ষয় ও বিশাল দুইটা তুণ, রথ, ধ্বজ
ও সভা পাইয়া (সাহস হওয়ায়) যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন ॥১॥

অর্জুন কহিলেন—“মহারাজ ! মানুষের পক্ষে যে সকল দুর্লভ এবং অভীষ্ট,
আমি সে সমস্তই পাইয়াছি । আমি ধনু, বাণ, উৎসাহ, সহায়, ক্ষেত্র, যশ ও বল
পাইয়াছি ॥২॥

অতএব আমি কোষবৃদ্ধি করাই কর্তব্য মনে করি ; সুতরাং হে রাজশ্রেষ্ঠ !
আমি সমস্ত রাজাদের নিকট হইতেই কর আদায় করিব ॥৩॥

(১)...অক্ষয়ো চ মহেশুধী... । (২), ধনুরজ্ঞং মহাবীর্য্যম্... ।

(৩)...কোষস্ত পরিবর্দ্ধনম্... । (৪)...তিথাবথ মুহূর্ত্তে চ নক্ষত্রে চাভিপ্সিতে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধনঞ্জয়বচঃ শ্রুত্বা ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 স্নিগ্ধগম্ভীরনাদিন্যা তং গিরা প্রত্যভাষত ॥৫॥
 স্বস্তি বাচ্যাইতো বিপ্রান্ প্রয়াহি পুরুষর্ষভ ! ।
 দুহৃদামপ্রহর্যায় সুহৃদাং নন্দনায় চ ।
 বিজয়ন্তে ধ্রুবং পার্থ ! প্রিয়ং কামমবাপ্স্যসি ॥৬॥
 ইত্যুক্তঃ প্রযযৌ পার্থঃ সৈন্যেন মহতাবৃতঃ ।
 অগ্নিদন্তেন দিব্যেন রথেনাদ্রুতকর্মণা ॥৭॥
 তথৈব ভীমসেনোহপি যমৌ চ পুরুষর্ষভৌ ।
 সসৈন্যাঃ প্রযযুঃ সর্বৈ ধর্মরাজাভিপূজিতাঃ ॥৮॥
 দিশং ধনপতেরিষ্টোমজয়ং পাকশাসনিঃ ।
 ভীমসেনস্তথা প্রাচীং সহদেবস্ত দক্ষিণাম্ ।
 প্রতীচীং নকুলো রাজন্ ! দিশং ব্যজয়তাত্ত্রবিৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ধনেতি । স্নিগ্ধমকর্ষণং গম্ভীরঞ্চ নদিতুং শীলমস্থা ইতি তয়া স্নিগ্ধগম্ভীরস্বরয়া ॥৫॥
 স্বস্তীতি । বাচ্য বাচয়িত্বা, অর্হতঃ প্রশস্তান্ । যত্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥
 ইতীতি । দ্রুতগমনাদিনি অদ্রুতং কর্ম যন্ত তেন ॥৭॥
 তথেনি । যমৌ নকুলসহদেবৌ । ধর্মরাজেন অভিপূজিতাঃ সম্মানিতাঃ ॥৮॥

সেই জন্ত এই শুভ তিথি, শুভ নক্ষত্র ও শুভ মুহূর্ত্তেই আমি উত্তরদিচ্ জয় করিবার জন্ত যাত্রা করিতে ইচ্ছা করি” ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির অর্জুনের কথা শুনিয়া স্নিগ্ধ-গম্ভীর স্বরে তাঁহাকে বলিলেন—॥৫॥

“অর্জুন ! তুমি প্রশস্ত ব্রাহ্মণগণ দ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া শত্রুগণের দুঃখের জন্ত এবং বন্ধুগণের আনন্দের জন্ত দিগ্বিজয়ে যাত্রা কর ; নিশ্চয়ই তোমার জয় হইবে এবং প্রীতিজনক অভীষ্ট লাভ করিবে” ॥৬॥

যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, অর্জুন বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া, অগ্নিদন্ত অদ্রুতকার্য্যকারী দিব্য রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥ ৭ ॥

সেইরূপ ভীম, নকুল এবং সহদেব ইহারা সকলেও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সম্মানিত হইয়া সসৈন্যে যাত্রা করিলেন ॥৮॥

(৬)....প্রয়াহি ভরতর্ষভ !... । (৭)....প্রিয়ান্ কামান্নবাপ্ত হি... ।

(৮)....ধর্মরাজেন পূজিতাঃ ।

থাণ্ডবপ্রস্থমধ্যস্থো ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

আসীৎ পরময়া লক্ষ্ম্যা হুহদগ্গণরূতঃ প্রভুঃ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি
দিগ্বিজয়ে দিগ্বিজয়সংক্ষেপকথনে চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥*

—:~:—

পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

দিশামভিজয়ং ব্রহ্মন্ ! বিস্তরেণ তু কীর্তয় ।

নহি তৃপ্যামি পূৰ্বেষাং শৃংখলচরিতমুত্তমম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দিশমিতি । ধনপতেরিষ্টামুত্তরাম্ । পাকশাসনিরজুনঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২॥

থাণ্ডবেতি । পরময়া, লক্ষ্ম্যা রাজলক্ষ্ম্যা বিশিষ্ট ইতি শেষঃ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি দিগ্বিজয়ে চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

দিশামিতি । পূৰ্বেষাং পূৰ্ব্বপুরুষাণাং ভীমাदीनाम् । চরিতমাচরণম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২—২॥ থাণ্ডবপ্রস্থং থাণ্ডবদাহেন খ্যাপিতং স্থানম্ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

—:~:—

দিশামভিজয়মিতি ॥১—১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

তাহার পর, অর্জুন উত্তরদিক্, ভীম পূর্বদিক্, সহদেব দক্ষিণদিক্ এবং অশ্বত্ত
নকুল পশ্চিমদিক্ জয় করিলেন ॥২॥

তৎকালে ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ইন্দ্রপ্রস্থনগরের মধ্যস্থানে বহুগণে পরিবেষ্টিত
থাকিয়া বিশাল রাজলক্ষ্মীর সম্ভোগসুখ অনুভব করিতেছিলেন ॥১০॥

—:~:—

জনমেজয় বলিলেন—“মহর্ষি ! আপনি পাণ্ডবগণের দিগ্বিজয়ের ঘটনাগুলি

(১০)...আন্তে পরময়া লক্ষ্ম্যা... । * ‘...পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

(১)...বিস্তরেণানুকীর্তয়...শৃংখলচরিতং মহৎ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধনঞ্জয়স্য বক্ষ্যামি বিজয়ং পূর্বমেব তে ।
 যোগপত্তেন পার্থৈর্হি নির্জিতেয়ং বসুন্ধরা ॥২॥
 পূর্বং কুলিন্দবিষয়ে বশে চক্রে মহীপতীন্ ।
 ধনঞ্জয়ো মহাবাহুর্নাতিতীরেণ কৰ্ম্মণা ॥৩॥
 আনর্তান্ কালকূটাংশ্চ কুলিন্দাংশ্চ বিজিত্য সং ।
 স্রমগুলঞ্চাবজিতং কৃতবান্ সহসৈনিকম্ ॥৪॥
 স তেন সহিতো রাজন্ ! সব্যাসাচী পরন্তপঃ ।
 বিজিগ্যে শাকলং দ্বীপং প্রতিবিক্ষ্যঞ্চ পার্থিবম্ ॥৫॥
 শাকলদ্বীপবাসাশ্চ সপ্তদ্বীপেষু যে নৃপাঃ ।
 অর্জুনস্য সসৈন্যৈস্তৈর্বিগ্রহস্তমুলোহভবৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ধনেতি । যোগপত্তেন এককালীনত্বেন, পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ । যোগপত্তেন দিগ্বিজয়েষুপি
 প্রথমমর্জুনৈন তৎপ্রস্তাবাত্তদিগ্বিজয়মেব প্রথমং বক্ষ্যামীতি ভাবঃ ॥২॥
 পূর্বমিতি । কুলিন্দবিষয়ে কুলিন্দদেশে । নাতিতীরেণ কৰ্ম্মণা সামান্যযুদ্ধেন ॥৩॥
 আনর্তানিতি । আনর্তাদয়ো দেশাঃ । স ধনঞ্জয়ঃ । স্রমগুলঞ্চ দেশম্ ॥৪॥
 স ইতি । তেন বিজিতেন স্রমগুলান্বিপতিনা । প্রতিবিক্ষ্যং তদাখ্যম্ ॥৫॥
 শাকলেতি । সপ্তদ্বীপেষু মধ্যে বিখ্যাতা ইত্যর্থঃ । বিগ্রহো যুদ্ধম্ ॥৬॥

বিস্তরক্রমে বলুন । কেন না, আমি তাঁহাদের উত্তম চরিত্র শুনিতে থাকিয়া
 তৃপ্তিলাভ করিতেছি না” ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন পাণ্ডবেরা এক সময়েই এই পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন ;
 তথাপি অর্জুনের দিগ্বিজয়ের বৃত্তান্তই আপনার নিকট প্রথম বলিব ॥২॥

মহাবাহু অর্জুন প্রথমে সামান্য যুদ্ধ করিয়াই কুলিন্দদেশের রাজগণকে বশীভূত
 করিয়াছিলেন ॥৩॥

তৎপরে তিনি আনর্ত, কালকূট এবং অপর কুলিন্দদেশ জয় করিয়া সৈন্তগণের
 সহিত স্রমগুলদেশের রাজাকে জয় করেন ॥৪॥

তাহার পর সব্যাসাচী অর্জুন সেই স্রমগুলরাজের সহিত যাইয়া শাকলদ্বীপ এবং
 প্রতিবিক্ষ্যরাজকে জয় করেন ॥৫॥

সপ্তদ্বীপবিখ্যাত যে রাজারা শাকলদ্বীপে বাস করিতেন, সৈন্ত-সামন্তসম্পন্ন সেই
 রাজাদের সহিত অর্জুনের তুমুল যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৬॥

(৬)...অর্জুনস্য চ সৈন্যৈস্তৈঃ...

স তানপি মহেষ্वासো বিজিত্য পুরুষৰ্ষভ ! ।
 তৈরেব সহিতঃ সৰ্বৈঃ প্রাগ্জ্যোতিষমুদ্রবৎ ॥৭॥
 তত্র রাজা মহানাসীদুগদত্তো বিশাংপতে ! ।
 তেনাসীৎ সুমহদযুদ্ধং পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ॥৮॥
 স কিরাতৈশ্চ চীনৈশ্চ রতঃ প্রাগ্জ্যোতিষোহভবৎ ।
 অন্মৈশ্চ বহুভির্যোধৈঃ সাগরানুপবাসিভিঃ ॥৯॥
 ততঃ স দিবসানকৌ যোধয়িত্বা ধনঞ্জয়ম্ ।
 প্রহসন্নবীড়াজা সংগ্রামে বিগতক্লমম্ ॥১০॥
 উপপন্নং মহাবাহো ! ত্বয়ি কৌরবনন্দন ! ।
 পাকশাসনদায়াদে বীর্যমাহবশোভিনি ॥১১॥
 অহং সখা সুরেন্দ্রস্ত শত্রাদনবরো রণে ।
 ন চ শক্ৰোমি তে তাত ! স্মাতুং প্রমুখতো যুধি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তানপি শাকলদ্বীপবাসানপি । মহেষ্वासো মহাধনুর্ধরঃ ॥৭॥
 তত্রৈতি । তত্র প্রাগ্জ্যোতিষাখ্যে পুরে । ভগদত্তো নাম । পাণ্ডবস্তাৰ্জুনস্ত ॥৮॥
 স ইতি । সাগরস্ত অনুপবাসিভির্জলপ্রায়দেশবাসিভিঃ । “জলপ্রায়মনুপং স্তাৎ” ইত্যমরঃ ॥৯॥
 তত ইতি । স ভগদত্তঃ । বিগতক্লমং মহাবীরত্বাচ্চিরাত্ম্যাসাচ্চ অপরিশ্রাস্তম্ ॥১০॥
 উপেতি । উপপন্নং যুক্তম্ । পাকশাসনদায়াদে ইন্দ্রপুত্রে । আহবশোভিনি যুদ্ধশোভাকরে ॥১১॥

মহাধনুর্ধর অৰ্জুন তাঁহাদিগকে জয় করিয়া, তাঁহাদের সহিতই মিলিত হইয়া,
 প্রাগ্জ্যোতিষপুরে গমন করেন ॥৭॥

মহারাজ ! সেই প্রাগ্জ্যোতিষপুরে ভগদত্তনামে এক প্রধান রাজা ছিলেন ;
 তাঁহার সহিত অৰ্জুনের ঘোরতর যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৮॥

প্রাগ্জ্যোতিষাধিপতি ভগদত্তরাজা কিরাত, চীন এবং সমুদ্রতীরবাসী অস্তুত
 বহুতর সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥৯॥

তাহার পর, ভগদত্তরাজা আট দিন যাবৎ অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিয়া, তাঁহাকে
 অপরিশ্রাস্ত দেখিয়া হাসিতে হাসিতে বলিলেন—॥১০॥

“মহাবাহু অৰ্জুন ! তুমি ইন্দ্রের পুত্র, যুদ্ধক্ষেত্রের অলঙ্কার ; সুতরাং তোমাতে
 এইরূপ বল থাকা সঙ্গতই বটে ॥১১॥

(৭) স তানপি মহেষ্वासান্ বিজিগ্যে ভবতর্ষভ ! ।

(১০)....সংগ্রামে বিগতক্লমঃ । (১২) অহং সখা মহেন্দ্রস্ত.... ।

তুমীপ্সিতং পাণ্ডবেয় ! ক্রহি কিং করবাণি তে ।
যদ্বক্ষ্যসি মহাবাহো ! তং করিষ্যামি পুত্রক ! ॥১৩॥

অর্জুন উবাচ ।

কুরুণামৃষভো রাজা ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
ধর্মযজ্ঞঃ সত্যসন্ধশ্চ যজ্ঞা বিপুলদক্ষিণঃ ॥১৪॥
তস্মৈ পার্থিবতামৌপ্সে করন্তুস্মৈ প্রদীয়তাম্ ।
ভবান্ পিতৃসখা দেব ! প্রীয়মাণো ময়্যপি চ ।
ততো নাজ্ঞাপয়ামি ত্বাং প্রীতিপূর্বকং প্রদীয়তাম্ ॥১৫॥

ভগদত্ত উবাচ ।

কুন্তীমাতর্যথা মে ত্বং তথা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।
সর্বমেতং করিষ্যামি কিঞ্চান্যং করবাণি তে ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি
দ্বিংশিজয়ে ভগদত্তজয়ে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥*

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । শক্র'স্তম্ভাং হরেস্ত্রাং, অনবরঃ অনূনঃ । প্রমুখতঃ সম্মুখে ॥১২॥
ব্রমিতি । সম্মুখিল্লম্ভ পুত্রত্বাদেব পুত্রকেতি সম্বোধনম্ ॥১৩॥
কুরুণামিতি । স্বধভঃ শ্রেষ্ঠঃ । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, যজ্ঞা বিধিনা কৃতযজ্ঞঃ ॥১৪॥
তন্ত্বেতি । পার্থিবতাং সাম্রাজ্যম্, ঈপ্সে ইচ্ছামি । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

বৎস ! আমি ইন্দ্রের সখা এবং যুদ্ধে ইন্দ্র হইতে নূন নহি ; তথাপি আমি
যুদ্ধে তোমার সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হইতেছি না ! ॥১২॥

অতএব পুত্র ! আমি তোমার কি অভীষ্ট সম্পাদন করিব, তাহা বল ; তুমি
যাহা বলিবে, আমি তাহাই করিব" ॥১৩॥

অর্জুন বলিলেন—“রাজা যুধিষ্ঠির কুরুকুলের শ্রেষ্ঠ, ধর্মের পুত্র, ধর্মযজ্ঞ,
সত্যপ্রতিজ্ঞ এবং বিপুল দক্ষিণা সহকারে অনেক যজ্ঞ করিয়াছেন ॥১৪॥

তিনি সম্রাট হন—ইহাই আমি ইচ্ছা করি ; অতএব আপনি তাঁহাকে কর দিন ।
দেব ! আপনি আমার পিতার সখা এবং আমা দ্বারা সন্তুষ্ট হইয়াছেন ; সুতরাং
আমি আপনাকে আদেশ করিতেছি না ; আপনি প্রীতিপূর্বক কর দিন” ॥১৫॥

ভগদত্ত বলিলেন—“অর্জুন ! আমার নিকটে তুমিও যেমন, রাজা যুধিষ্ঠিরও
তেমন ; সুতরাং আমি এ সমস্তই করিব ; তোমার আর কি করিব বল” ॥১৬॥

—:~:—

ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ প্রত্যাচ ভগদন্তং ধনঞ্জয়ঃ ।

অনেনৈব কৃতং সর্বমনুজানীহি যাম্যহম্ ॥১॥

তং বিজিত্য মহাবাহুঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।

প্রযাবুদ্ভরাং তস্মাদিশং ধনদপালিতাম্ ॥২॥

অন্তর্গিরিঞ্চ কোন্ত্যস্তথৈব চ বহির্গিরিম্ ।

তথৈবোপগিরিঞ্চৈব বিজিগ্যে ভরতর্ষভঃ ॥৩॥

বিজিত্য পর্বতান্ সর্বান্ যে চ তত্র নরাধিপাঃ ।

তান্ বশে স্থাপয়িত্বা স ধনান্যাদায় সর্বশঃ ॥৪॥

তৈরেব সহিতঃ সর্বৈরনুরজ্য চ তান্ নৃপান্ ।

উলুকবাসিনং রাজন্ ! বৃহন্তমুপজগ্মিবান্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি । কুন্তী মাতা যশ্চেতি তৎসম্বোধনম্ । কুন্ত্যা ব্যভিচারাবগতেঃ পুত্রস্তত্যভাবঃ
“মাতৃকস্ত ঋদাদেয়ং পুত্রস্ততো সম্বন্ধো” ইতি ন অং, আর্ষস্মাচ ন কপ্রত্যয়ঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্কণি দ্বিবিজয়ে ষষ্ঠবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

এবমিতি । অনেনৈব ঈদৃক্করণেচ্ছাপ্রকাশেনৈব । অনুজানীহি যাতুং যাম্ ॥১॥

তমিতি । তস্মাৎ প্রাগ্জ্যোতিষপুরাং ! ধনদপালিতাং কুবেররক্ষিতাম্ ॥২॥

অন্তরিতি । অন্তর্গিরিপ্রভৃতয়ো দেশাঃ । বিজিগ্যে বিজিতবান্ ॥৩॥

তানিতি । সৌহর্জুনঃ, ধনানি কররূপাণি । অনুরজ্য সম্ব্যবহারেণানুরক্তো ভূত্বা ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভগদত্তরাজ্য এইরূপ বলিলে, অর্জুন উত্তর করিলেন—
“আপনি এইরূপ কথা দ্বারাই সমস্ত করিয়াছেন ; এখন অনুমতি করুন, আমি
যাই” ॥১॥

এইভাবে মহাবাহু অর্জুন ভগদত্তরাজ্যকে জয় করিয়া সেই প্রাগ্জ্যোতিষনগর
হইতে কুবেররক্ষিত উত্তরদিকে চলিয়া গেলেন ॥২॥

সে দিকে যাইয়া তিনি অন্তর্গিরি, বহির্গিরি ও উপগিরিদেশ জয় করিলেন ॥৩॥

অর্জুন সেই সকল পর্বত ও, তত্রত্য রাজগণকে জয় করিয়া, তাঁহাদিগকে

মৃদঙ্গবরনাদেন রথনেমিস্বনেন চ ।

হস্তিনাঞ্চ নিনাদেন কম্পয়ন্ বহুধামিমাম্ ॥৬॥ (বিশেষকম্)

ততো বৃহন্তস্তুরিতো বলেন চতুরঙ্গিণা ।

নিজ্জম্য নগরান্তস্বাদ্ যোধয়ামাস ফাল্গুনম্ ॥৭॥

সুমহান্ সন্নিপাতোহভূদ্রনজয়বৃহন্তয়োঃ ।

ন শশাক বৃহন্তস্ত সোঢ়ুং পাণ্ডববিক্রমম্ ॥৮॥

সোহবিষহতমং মত্তা কৌন্তেয়ং পর্বতেশ্বরঃ ।

উপাবর্তত দুর্ধর্ষো ধনাত্মাদায় সর্বশঃ ॥৯॥

স তদ্রাজ্যমবস্থাপ্য উলুকসহিতো যগৌ ।

সেনাবিন্দুমথো রাজন্ ! রাজ্যাদাশু সমাক্ষিপৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উলুকবাসিনং তদাখ্যদেশবাসিনম্, বৃহন্তং নাম রাজানম্ । মৃদঙ্গবরাণাং মৃদঙ্গাখ্যশ্রেষ্ঠবাত্তানাং নাদেন, রথনেমীনাং রথচক্রপ্রান্তানাং স্বনেন শব্দেন ॥৪—৬॥

তত ইতি । বৃহন্তো নাম রাজা । চতুরঙ্গিণা হস্তাশ্বরথপদাতিরূপেণ ॥৭॥

সুমহানিতি । সন্নিপাতো যুদ্ধসংঘর্ষঃ । ন শশাক পরাজিতো বভূবেত্যর্থঃ ॥৮॥

স ইতি । অবিষহতমম্ অতীবাসহম্ । উপাবর্তত অর্জুনাস্তিকমাগতঃ ॥৯॥

স ইতি । তদ্রাজ্যং তস্মিন্ বৃহন্ত এবাবস্থাপ্য । সমাক্ষিপৎ রাজ্যাৎ প্রাচ্যাবয়ৎ ॥১০॥

বশে আনিয়া এবং তাঁহাদের নিকট হইতে কর গ্রহণ করিয়া, অনুরক্তভাবে তাঁহাদের সহিত মিলিত হইয়া, মৃদঙ্গের শব্দ, রথচক্রের শব্দ এবং হস্তীর শব্দে এই পৃথিবীকে কম্পিত করিতে থাকিয়া, উলুকদেশবাসী বৃহন্তরাজকে লক্ষ্য করিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৪—৬॥

তাহার পর বৃহন্তরাজা চতুরঙ্গ সৈন্যের সহিত রাজধানী হইতে সত্তর নির্গত হইয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অর্জুন ও বৃহন্তরাজার গুরুতর যুদ্ধ হইল ; কিন্তু পরিশেষে বৃহন্তরাজা অর্জুনের বিক্রম সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৮॥

তাহার পর, পর্বতাধিপতি দুর্ধর্ষ বৃহন্তরাজা অর্জুনকে অত্যন্ত অসহ্য মনে করিয়া সর্বপ্রকার ধন লইয়া অর্জুনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

তখন অর্জুন বৃহন্তের রাজ্য বৃহন্তের হাতেই রাখিয়া উলুকরাজের সহিত তথা হইতে প্রস্থান করিলেন এবং সত্তর যাইয়া সেনাবিন্দু নামক রাজাকে তাঁহার রাজ্য হইতে বিচ্যুত করিলেন ॥১০॥

মহারথো বামদেবং সুদামানং সুসঙ্কুলম্ ।

উলূকাছত্তরাংশৈব তাংশ্চ রাজ্ঞঃ সমানয়ৎ ॥১১॥

তত্রস্থঃ পুরুষৈরেব ধর্ম্মরাজ্ঞস্ত শাসনাৎ ।

কিরীটী জিতবান্ রাজন্ ! দেশান্ পঞ্চগণাংস্ততঃ ॥১২॥

স দেবপ্রস্থমাসাত্ত সেনাবিন্দোঃ পুরং প্রতি ।

বলেন চতুরঙ্গেন নিবেশমকরোৎ প্রভুঃ ॥১৩॥

স তেঃ পরিবৃতঃ সর্বৈবিশ্বগণং নরাধিপম্ ।

অভ্যগচ্ছন্নহাতেজাঃ পৌরবং পুরুষর্ষভম্ ॥১৪॥

বিজিত্য চাহবে শূরান্ পার্শ্বতীয়ান্ মহারথান্ ।

জিগায় সেনয়া রাজন্ ! পুরং পৌরবরক্ষিতম্ ॥১৫॥

পৌরবং যুধি নির্জিত্য দদ্যুন্ পর্বতবাসিনঃ ।

গণানুৎসবসঙ্কেতানজয়ৎ সপ্ত পাণ্ডবঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি । মহারথোঃর্জুনঃ, বামদেবং সুদামানং সুসঙ্কুলঞ্চ নাম দেশম্, উলূকাৎ উলূকদেশাৎ
উত্তরান্ দেশাংশ্চ, তান্ তত্তজ্রাজ্যগতান্ রাজ্ঞশ্চ, সমানয়ৎ বশীকৃতবান্ ॥১১॥

তত্রেতি । পুরুষৈঃ স্বসৈন্যৈরেব । শাসনাদাদেশাৎ । পঞ্চগণান্ তদাখ্যান্ ॥১২॥

স ইতি । দেবপ্রস্থং পুং প্রতি দেবপ্রস্থনামকনগরে । নিবেশং শিবিরম্ ॥১৩॥

স ইতি । তৈর্দেবপ্রস্থনগরবাসিভিঃ । বিশ্বগণং নাম । পৌরবং পুরুষংশীয়ম্ ॥১৪॥

বিজিত্যেতি । আহবে যুদ্ধে । সেনয়া সেনামাত্রেনৈব ন তু স্বয়ম্ ॥১৫॥

পৌরবমিতি । উৎসবে রমণ্যমোদে সঙ্কেতো হস্ততঙ্গাদিভিঃ সংজ্ঞা যেষাং তান্ ॥১৬॥

তৎপরে অর্জুন বামদেব, সুদামা ও সুসঙ্কুলনামক রাজ্য এবং উত্তর উলূকদেশ,
আর সেই সকল দেশের রাজগণকে বশে আনয়ন করিলেন ॥১১॥

রাজা ! তাহার পর অর্জুন যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে আপন সৈন্যগণ দ্বারাই
পঞ্চগণনামক দেশগুলিকে জয় করিলেন ॥১২॥

তৎপরে অর্জুন সেনাবিন্দুরাজার দেবপ্রস্থনগরে যাইয়া চতুরঙ্গ সৈন্য দ্বারা শিবির
স্থাপন করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর তিনি তত্রত্য সৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া পুরুষংশীয় পুরুষশ্রেষ্ঠ
বিশ্বগণরাজাকে আক্রমণ করিবার জন্ত গমন করিলেন ॥১৪॥

ক্রমে অর্জুন পার্শ্বত মহারথ বীরগণকে যুদ্ধে জয় করিয়া সৈন্য দ্বারাই
বিশ্বগণেশ্বর রাজধানী জয় করিলেন ॥১৫॥

(১১) মোদাপুং বামদেবন্...উলূকাছত্তরাংশৈব... । (১৩)...সেনাবিন্দোঃ পুং মহৎ ।

ততঃ কাশ্মীরকান্ বীরান্ ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ।

ব্যজয়ল্লৌহিতাংশৈশ্চ মণ্ডলৈর্দর্শভিঃ সহ ॥১৭॥

ততঃত্রিগর্তাঃ কোন্তেয়ং দার্বাঃ কোকনদাস্তথা ।

ক্ষত্রিয়া বহবো রাজন্ ! উপাবর্তন্ত সর্বশঃ ॥১৮॥

অভিসারীং ততো রম্যাং বিজিগ্যে কুরুনন্দনঃ ।

উরগাবাসিনকৈব বোচমানং রণেহজয়ৎ ॥১৯॥

ততঃ সিংহপুরং রম্যাং চিত্রায়ুধস্বরক্ষিতম্ ।

প্রাধমন্মলমাস্থায় পাকশাসনিরাহবে ॥২০॥

ততঃ স্কন্ধাংশ্চ চোলাংশ্চ কিরীটী পাণ্ডবর্ষভঃ ।

সহিতঃ সর্বসৈন্যেন প্রামথৎ কুরুনন্দনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । লৌহিতান্ তদাখ্যান্ দেশান্ । মণ্ডলৈরপটৈঃ ক্ষুদ্ররাষ্ট্রভ্যাঃ ॥১৭॥

তত ইতি । কোন্তেয়মজ্জুনম্, উপাবর্তন্ত বিজিতাঃ সন্তঃ সমাগতাঃ ॥১৮॥

অভীতি । অভিসারীং তদাখ্যাং পুরীম্ । উরগাবাসিনম্ উরগাখ্যানগরীস্থিতম্, বোচমানং
বীৰশ্রিয়া দীপ্যমানং বীরগণমিতি শেবঃ ॥১৯॥

তত ইতি । চিত্রায়ুধেন তদাখ্যান বাজ্ঞা স্বরক্ষিতম্ । প্রাধমন্মলখিতবান্ ॥২০॥

তত ইতি । স্কন্ধান্ চোলাংশ্চ দেশান্ । প্রামথৎ আলোড়িতরান্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । অনেনৈব করদানেনৈব । অল্পজানতা অল্পজাং দত্তবতা ॥১—৭॥ সন্নিপাতঃ
সংঘর্ষঃ ॥৮—১৫॥ উৎসবসংকেতান্ জীপুংসয়োঃ পরস্পরপ্রীতির্যেব বতার্থং সংকেতঃ, ন তু
দাম্পত্যব্যবস্থা পশুনাং যত্রাস্তাত্যর্থঃ ॥১৬॥ মণ্ডলৈঃ ক্ষুদ্ররাষ্ট্রভ্যাঃ ॥১৭—১৮॥ অভিসারীং

অর্জুন পুরুবংশীয় বিশ্বগণকে যুদ্ধে জয় করিয়া, পার্বত্য দম্বাদিগকে এবং
'উৎসবসংকেত' নামক সাতটি দলকে জয় করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর, ক্ষত্রিশ্রেষ্ঠ অর্জুন দশটি ক্ষুদ্র রাজার সহিত কাশ্মীর ও লৌহিত-
দেশবাসী বীর ক্ষত্রিয়গণকে জয় করিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তৎপরে সকল দিক্ হইতে ত্রিগর্ত, দার্ব ও কোকনদদেশবাসী বহুতর
ক্ষত্রিয় পরাজিত হইয়া অর্জুনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৮॥

তদনন্তর অর্জুন মনোহর অভিসারী নগরী জয় করিলেন, তৎপরে আবার
উরগানগরবাসী বীরশোভায় শোভমান বীরগণকে যুদ্ধে পরাভূত করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর ইন্দ্রনন্দন অর্জুন সৈন্য লইয়া যাইয়া স্বরক্ষিত ও মনোহর চিত্রায়ুধ
রাজার সিংহপুর জয় করিতে লাগিলেন ॥২০॥

ততঃ পরমবিক্রান্তো বাহ্লীকান্ পাকশাসনিঃ ।
 মহতা পরিমর্দেন বশে চক্রে দুরাসদান্ ॥২২॥
 গৃহীত্বা তু বলং সারং ফাক্সুনঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।
 দরদান্ সহ কাম্বোজৈরজয়ং পাকশাসনিঃ ॥২৩॥
 প্রাগুত্তরাং দিশং যে চ বসন্ত্যাশ্রিত্য দম্ভবঃ ।
 নিবসন্তি বনে যে চ তান্ সর্বানজয়ং প্রভুঃ ॥২৪॥
 লোহান্ পরমকাম্বোজানৃষিকানুভরানপি ।
 সহিতাংস্তান্ মহারাজ ! ব্যজয়ং পাকশাসনিঃ ॥২৫॥
 ঋষিকেষপি সংগ্রামো বভূবাতিভয়ঙ্করঃ ।
 তারকাময়সঙ্কশঃ পরস্তু ঋষিকপার্থয়োঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাকশাসনিরজুনঃ । পরিমর্দেন যুদ্ধসংঘর্ষণে ॥২২॥
 গৃহীত্বৈতি । সারং শ্রেষ্ঠম, ফাক্সুনোহজুনঃ । দরদকাম্বোজার্থো দেশো ॥২৩॥
 প্রাগিতি । প্রাগুত্তরাং দিশম্ ঈশানকোণম্ । প্রভুঃ প্রভাবশালী অজুনঃ ॥২৪॥
 লোহানিতি । লোহাদয়ো দেশাঃ, অত্র তু তদ্বাসিনো লক্ষ্যস্তে । সহিতান্ মিলিতান্ ॥২৫॥
 ঋষিকেষিতি । ঋষিকেষপি তদার্থো দেশেহপি, ঋষিকপার্থয়োঃ ঋষিকরাজাজুনয়োঃ,
 তারকাময়ং নক্ষত্রময়মাকাশং শতসঙ্কশঃ তন্তুলাঃ, নক্ষত্রবহুজ্জলাগ্নিময়াস্ত্রব্যাপ্তত্বাদিতি ভাবঃ, পরো
 মহান্ অতিভয়ঙ্করশ্চ সংগ্রামো বভূব ॥২৬॥

তদনন্তর অজুন সমস্ত সৈন্যের সহিত যাইয়া সুক্ষদেশ ও চোলদেশ মন্থন
 করিলেন ॥২১॥

তৎপরে মহাবিক্রমশালী অজুন গুরুতর যুদ্ধ করিয়া দুর্দ্বর্ষ বাহ্লীকদেশবাসি-
 গণকে বশীভূত করিলেন ॥২২॥

তাহার পর অজুন শ্রেষ্ঠ সৈন্য লইয়া যাইয়া কাম্বোজদেশবাসিগণের সহিত দরদ-
 দেশবাসিগণকে জয় করিলেন ॥২৩॥

যে সকল দম্ভুরা ঈশানকোণে বাস করে এবং যাহারা বনে থাকে, অজুন
 তাহাদের সকলকেও জয় করিলেন ॥২৪॥

মহারাজ ! তাহার পর ইন্দ্রনন্দন অজুন লোহ, পরমকাম্বোজ এবং উত্তর
 ঋষিকদেশবাসী লোকদিগকে সম্মিলিত অবস্থায় জয় করিলেন ॥২৫॥

ঋষিকদেশেও অজুনের সহিত ঋষিকরাজের অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইয়াছিল । কেন
 না, অনবরত উজ্জল আগ্নেয় অস্ত্র চলিতে থাকায় সে যুদ্ধস্থানটা নক্ষত্রময় আকাশের
 স্থায় হইয়া পড়িয়াছিল ॥২৬॥

স বিজিত্য ততো রাজন্ ! ঋষিকান্ রণমূর্দ্ধনি ।

শুকোদরসমাংস্তত্র হয়ানকৌ সমানয়ৎ ॥২৭॥

ময়ূরসদৃশানন্তানুত্তরানপরানপি ।

জবনানাশুগাংশ্চব করার্থং সমুপানয়ৎ ॥২৮॥

স বিনর্জিত্য সংগ্রামে হিমবন্তং সনিষ্কুটম্ ।

শ্বেতপর্বতমাসাগ্ৰ প্রাবিশৎ পুরুষর্বভঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বনি
দিগ্বিজয়ে নানাদেশজয়ে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি । শুকশ্চ পক্ষিণ উদরসমান্ উদরতুল্যবর্ণান্, হয়ান্ অশ্বান্ ॥২৭॥

ময়ূরেতি । অগ্নান্ ময়ূবস্ত্র সদৃশান্ সমানবর্ণান্, অপরান্ অগ্নবর্ণানপি, উত্তরান্ উৎকৃষ্টান্, আশুগান্ বাণানিব, জবনান্ বেগবন্তঃ, হয়ানিত্যলুব্ধিত্তিঃ, করার্থং করত্বেন সমুপানয়ৎ । “উপযুদীচ্যশ্রেষ্ঠেষুপুত্তরঃ” “পৃথংকবাণবিশিখা অজিহগথগাশুগাঃ” ইতি চামরঃ । “জবনো দেশবেগিনোঃ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥২৮॥

স ইতি । সনিষ্কুটং নিষ্কুটাত্ম্যপর্বতসহিতম্ । শ্বেতপর্বতং কৈলাসম্ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসমিষ্টান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বনি দিগ্বিজয়ে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

নগরীম্ ॥১৯—২৩॥ প্রাপ্তন্তরামৈশানীম্ ॥২৪—২৭॥ জবনান্ ধাবনে শীঘ্রান্, আশুগান্ যদৃচ্ছয়া
চপনসমর্থান্ ॥২৮॥ নিষ্কুটং শৈলবিশেষম্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:~:—

রাজা ! তাহার পর অর্জুন যুদ্ধে ঋষিগণকে জয় করিয়া শুকপক্ষীর উদরের
তুল্যবর্ণ আটটি অশ্ব আনয়ন করেন ॥২৭॥

আর কতকগুলি ময়ূরের তুল্যবর্ণ এবং অপর কতকগুলি অতি উৎকৃষ্ট বাণের ন্যায়
বেগগামী অশ্ব কররূপে আনয়ন করেন ॥২৮॥

তাহার পর, পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন হিমালয় ও নিষ্কুটপর্বত জয় করিয়া কৈলাস-
পর্বতে যাইয়া প্রবেশ করেন ॥২৯॥

—:~:—

সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স শ্বেতপৰ্বতং বীরঃ সমতিক্রম্য বীৰ্য্যবান্ ।
দেশং কিম্পুরুষাবাসং দ্রুমপুত্রেণ রক্ষিতম্ ॥১॥
মহতা সন্নিপাতেন ক্ষত্রিয়ান্তকরেণ হ ।
অজয়ং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ করে চৈনং যবেশয়ং ॥২॥ (যুগ্মকম্)
তং জিত্বা হাটকং নাম দেশং গুহ্যকরক্ষিতম্ ।
পাকশাসনিরব্যগ্রাঃ সহ সৈন্যৈঃ সমাসদং ॥৩॥
তাংস্ত সাস্থেন নিৰ্জ্জিত্য মানসং সর উত্তমম্ ।
ঋষিকুল্যাস্তথা সৰ্বা দদর্শ কুরুনন্দনঃ ॥৪॥
সরো মানসমাসাগ্ৰ হাটকানভিতঃ প্রভুঃ ।
গন্ধৰ্বরক্ষিতং দেশমজয়ং পাণ্ডবস্ততঃ ॥৫॥
তত্র তিভিরি-কল্মাশান্ মাণ্ডুকাক্ষান্ হয়োত্তমান্ ।
লেভে স করমত্যন্তং গন্ধৰ্বনগরাভদা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বীর উৎসাহী, বীৰ্য্যবান্ দৈহিকবলশালী । সন্নিপাতেন যুদ্ধসংঘর্ষণে । করে
করগ্রহণযোগ্যতায়াম, এনং কিম্পুরুষদেশম্, যবেশয়ং স্থাপিতবান্ ॥১—২॥
তমিতি । গুহ্যকরক্ষিতং যক্ষপালিতম্ । পাকশাসনিরিন্দ্রপুত্রঃ, অব্যগ্রাঃ অনাকুলঃ ॥৩॥
তানিতি । সাস্থেন সামবাদেন । ঋষিকুল্যা ঋষিনিষ্মিতাঃ কৃত্রিমাঃ ক্ষুদ্রসরিতঃ ॥৪॥
সর ইতি । হাটকান্ অভিতো হাটকদেশসন্নিহিতম্, প্রভুঃ প্রভাবশালী ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উৎসাহী ও দৈহিকবলশালী পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন কৈলাস-
পৰ্বত অতিক্রমপূৰ্ব্বক ক্ষত্রিয়নাশক গুরুতর যুদ্ধ করিয়া দ্রুমপুত্ররক্ষিত কিন্নরদেশ
জয় করিলেন এবং তথা হইতে কর গ্রহণ করিলেন ॥১—২॥

ইন্দ্রনন্দন অৰ্জুন কিন্নরদেশ জয় করিয়া সৈন্যগণের সহিত সুস্থভাবে যক্ষরক্ষিত
হাটকদেশে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩॥

তিনি শাস্ত্রবাক্যে সেই দৈবীয় লোকগুলিকে বশীভূত করিয়া উত্তম মানসসরোবর
এবং ঋষিগণের কৃত্রিম ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নদীগুলি দর্শন করিলেন ॥৪॥

তাহার পর, অৰ্জুন মানসসরোবর অতিক্রম করিয়া হাটকদেশের নিকটবর্তী
গন্ধৰ্বদেশ জয় করিলেন ॥৫॥

উত্তরে হরিবর্ষস্তু স সমাসাগ্র পাণ্ডবঃ ।
 ইয়েষ জেতুং তং দেশং পাকশাসননন্দনঃ ॥৭॥
 তত এনং মহাবীর্য্য মহাকায়া মহাবলাঃ ।
 দ্বারপালাঃ সমাসাগ্র হৃষ্টা বচনমব্রুবন্ ॥৮॥
 পার্থ ! নেদং ত্বয়া শক্যং পুরং জেতুং কথঞ্চন ।
 উপাবর্ত্তস্ব কল্যাণ ! পর্য্যাপ্তমিদমচ্যুত ! ॥৯॥
 ইদং পুরং যঃ প্রবিশেদুঃস্বং ন স ভবেন্নরঃ ।
 প্রিয়ামহে ত্বয়া বীর ! পর্য্যাপ্তো বিজয়স্তব ॥১০॥
 ন চাপি কিঞ্চিজ্জৈতব্যমর্জ্জুনাত্ৰ প্রদৃশ্যতে ।
 উত্তরাঃ কুরবো হেতে নাত্র যুদ্ধং প্রবর্ত্ততে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । তিত্তিরিকন্মাথান্ তিত্তিরিপক্ষিবর্ণান্ কর্ণরুবর্ণাংশ্চ, মাণ্ডুকাক্ষান্ ভেকতুল্য-
 নয়নান্, হয়োন্তমান্ অশ্বশ্রেষ্ঠান্, করং কররূপান্ লেভে ॥৬॥

উত্তর ইতি । উত্তরে গন্ধর্ব্বদেশাভ্যন্তরস্থং দিশি স্থিতম্ । সমাসাগ্র প্রাপ্য ॥৭॥

তত ইতি । হৃষ্টাঃ, ন পুনর্বিদ্বিষ্টাঃ, অর্জুনেন কিমপি কর্ণমুশক্যাদ্বাদিত্যি ভাবঃ ॥৮॥

পার্থেতি । উপাবর্ত্তস্ব ইত এব নিবর্ত্তস্ব । ইদম্ এতৎপর্য্যন্তাগমনমেব, পর্য্যাপ্তং যথেষ্টং
 জাতম্ । হে অচ্যুত ! স্বধর্ম্মাদভ্রষ্ট ! ॥৯॥

ইদমিতি । ন ভবেৎ ন জীবিতস্তিষ্ঠেৎ । পর্য্যাপ্তো যথেষ্টং জাতঃ ॥১০॥

নেতি । জেতব্যং ন দৃশ্যতে, তেজোময়ত্বেনামুর্জ্জুদ্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

সেখানে থাকিয়া তখন তিনি গন্ধর্ব্বরাজধানী হইতে তিত্তিরিপক্ষিবর্ণ, কর্ণরুবর্ণ
 এবং ভেকসদৃশনয়ন উৎকৃষ্ট অশ্ব সকল কররূপে লাভ করিলেন ॥৬॥

তাহার পর, ইন্দ্রপুত্র অর্জুন গন্ধর্ব্বদেশের উত্তরবর্ত্তী হরিবর্ষে উপস্থিত হইয়া
 সেই দেশ জয় করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৭॥

তাহার পর, মহাবীর, বিশাল শরীর এবং অত্যন্ত বলবান্ কতকগুলি দ্বারপাল
 আসিয়া সন্তুষ্টভাবে অর্জুনকে বলিল— ॥৮॥

“কল্যাণভাজন অর্জুন ! তুমি কোন প্রকারেই এই নগর জয় করিতে
 সমর্থ হইবে না ; অতএব নিবৃত্ত হও, এই পর্য্যাপ্তই তোমার পক্ষে যথেষ্ট
 হইয়াছে ॥৯॥

যে মানুষ এই নগরে প্রবেশ করে, সে জীবিত থাকে না । বীর ! তোমা দ্বারা
 আমরা সন্তুষ্ট হইয়াছি, তোমার জয়লাভ যথেষ্ট হইয়াছে ॥১০॥

প্রবিশৌহপি হি কৌন্তেয় ! নেহ দ্রক্ষ্যসি কিঞ্চন ।
 নহি মানুষদেহেন শক্যমত্রাভিবীক্ষিতুন্ ॥১২॥
 অথেহ পুরুষব্যাস্ত্র ! কিঞ্চিদন্যচ্চিকীর্ষসি ।
 তন্মে ক্রহি করিষ্যামো বচনান্তব ভারত ! ॥১৩॥
 ততস্তানব্রবীদ্রাজন্ ! অর্জুনঃ প্রহসন্নব ।
 পার্থিবহং চিকীর্ষামি ধর্মরাজস্য ধীমতঃ ॥১৪॥
 ন প্রবেক্ষ্যামি বো দেশং বিরুদ্ধং যদি মানু্ষেষু ।
 যুধিষ্ঠিরায় যৎ কিঞ্চিৎ করণ্যং প্রদীয়তাম্ ॥১৫॥
 ততো দিব্যানি বস্ত্রাণি দিব্যান্ভাভরণানি চ ।
 ক্ষৌমাঞ্জিনানি দিব্যানি তস্মৈ তে প্রদহুঃ করন্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিষ্ট ইতি । দেবদেহেন তু অভিবীক্ষিতুং শক্যমেবেতাভিপ্ৰায়ঃ ॥১২॥
 অথেতি । অন্যদযুদ্ধাদিতরং, চিকীর্ষসি কৰ্ত্তুমিচ্ছসি । বচনাদাদেশাৎ ॥১৩॥
 তত ইতি । পার্থিবহং সম্রাট্ভবন্ । ধর্মরাজস্য যুধিষ্ঠিরস্য ॥১৪॥
 নেতি । বো যুগাকন্ । করণ্যং পণ্যং বিনিময়দ্রব্যং করণ্যম্ ॥১৫॥
 তত ইতি । দিব্যানি উৎকৃষ্টানি । ক্ষৌমাণি পট্টবসনানি অঞ্জিনানি চম্পাণি চ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—২॥ ন স ভবেৎ ম্রিয়েতেত্যর্থঃ ॥১০—১৫॥ ক্ষুমা অতসী বিশেষঃ । “ক্ষুমাতসী-
 নীলিকয়ে”রিতি মেদিনী । তন্তুস্তনিমিত্তানি ক্ষৌমাণ্যজিনানি চ ॥১৬—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

অর্জুন ! এই নগরে তোমার জেতব্য কিছুই দেখিতেছি না ; এটা উত্তরকুরুদেশ,
 এখানে যুদ্ধ হয় না ॥১১॥

কুন্তীনন্দন ! তুমি এখানে প্রবেশ করিয়াও কিছুই দেখিতে পাইবে না ।
 কারণ, কেহই মানুষশরীরে এখানে দেখিতে পায় না ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি যদি যুদ্ধ ভিন্ন অন্য কিছু করিতে ইচ্ছা কর, তবে আমাকে
 বল, আমরা তোমার আদেশে তাহা করিব” ॥১৩॥

রাজা ! তাহার পর, অর্জুন সহাস্ত বদনে তাহাদিগকে বলিলেন—“আমি এই
 পৃথিবীতে ধীমান্ যুধিষ্ঠিরের সাম্রাজ্য স্থাপন করিতে ইচ্ছা করি ॥১৪॥

মানুষের পক্ষে যদি বিরুদ্ধ হয়, তবে আমি আপনাদের দেশের ভিতরে প্রবেশ
 করিব না ; আপনারা যুধিষ্ঠিরকে যাহা কিছু কর দান করুন” ॥১৫॥

(১৩)....তৎ প্রক্রহি করিষ্যামঃ.... । (১৬)....ক্ষৌমাঞ্জিনানি দিব্যানি.... ।

এবং স পুরুষব্যাঘ্রো বিজিগ্যে দিশমুত্তরাম্ ।
 সংগ্রামান্ শ্রবহুন্ কৃতা ক্ষত্রিয়ৈর্দহ্ম্যভিঃ সহ ॥১৭॥
 স বিনির্জিত্য রাজ্যস্তান্ করে চ বিনিবেশ্য তু ।
 ধনান্যাদায় সর্বৈভ্যো রত্নানি বিবিধানি চ ॥১৮॥
 হ্যাংস্তিত্তিরিকল্মাষান্ শুকপত্নিনিভানপি ।
 ময়ূরসদৃশাননান্ সর্বাননিলরংহসঃ ॥১৯॥
 রতঃ স মহতা রাজন্ ! বলেন চতুরঙ্গিণা ।
 আজগাম পুনর্বীরঃ শক্রপ্রস্থং পুরোত্তমম্ ॥২০॥ (বিশেষকম)
 ধর্ম্মরাজায় তং পার্থো ধনং সর্বং সবাহনম্ ।
 ন্যবেদয়দনুজ্ঞাতস্তেন রাজ্ঞা গৃহান্ যযৌ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি
 দ্বিধ্বজয়ে অর্জুনোত্তরদ্বিধ্বজয়ো নাম সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবমিথম, স পুরুষব্যাঘ্রোহর্জুনঃ । ক্ষত্রিয়ৈর্দহ্ম্যভিঃ সহ ॥১৭॥

স ইতি । করে করগ্রহণযোগাতায়াম্ । তিত্তিরিকল্মাষান্ তিত্তিরিপক্ষিবর্ণান্ কর্কর-
 বর্ণাংশ্চ, শুকপত্নিনিভান্ শুকপক্ষিপক্ষসদৃশবর্ণান্, অন্যান্ ময়ূরসদৃশান্ ময়ূবতুল্যবর্ণান্, সর্বানৈব
 অনিলরংহসো বায়বেগান্ ; শক্রপ্রস্থমিন্দ্রপ্রস্থম্ ॥১৮-২০॥

ধর্ম্মেতি । তেন রাজ্ঞা ধর্ম্মরাজেনৈব, অনুজ্ঞাতো গৃহান্ যাতুমন্তমতঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্বিধ্বজয়ে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর সেই দ্বারপালেরা দিব্য বস্ত্র, দিব্য অলঙ্কার, দিব্য পট্টবস্ত্র এবং দিব্য
 চর্ম্ম সকল করস্বরূপে অর্জুনের হস্তে সমর্পণ করিল ॥১৬॥

এইভাবে পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন ক্ষত্রিয়গণ ও দম্ভ্যাগণের সহিত বহুতর যুদ্ধ করিয়া
 উত্তরদিক্ জয় করিয়াছিলেন ॥১৭॥

অর্জুন সেই সকল দেশের রাজগণকে জয় করিয়া এবং করদানে সম্মত করাইয়া,
 তাঁহাদের নিকট হইতে নানাবিধ ধন, রত্ন এবং তিত্তিরিপক্ষীর তুল্যবর্ণ, কর্করবর্ণ,
 শুকপক্ষীর পক্ষের তুল্যবর্ণ, অপরগুলি ময়ূরবর্ণ, আর সকলগুলিই বায়ুর গ্রায
 বেগগামী অশ্বসমূহ লইয়া, বিশাল চতুরঙ্গ সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া পুনরায় পুরশ্রেষ্ঠ
 ইন্দ্রপ্রস্থে আগমন করিলেন ॥১৮—২০॥

অর্জুন ইন্দ্রপ্রস্থে আসিয়া বাহনের সহিত সেই সমস্ত ধনই যুধিষ্ঠিরের নিকট
 নিবেদন করিলেন এবং তাঁহার অনুমতিক্রমে গৃহে গমন করিলেন ॥২১॥

অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতস্মিন্নেব কালে তু ভীমসেনোহপি বীর্যবান্ ।
ধৰ্ম্মরাজমনুজ্ঞাপ্য যযৌ প্রাচৌ দিশং প্রতি ॥১॥
মহতা বলচক্রেণ পররাষ্ট্রাবমর্দিনা ।
হস্ত্যশ্বরথপূর্নেন দংশিতেন প্রতাপবান্ ।
ব্রতো ভরতশার্দূলো দ্বিষচ্ছোকবিবর্দ্ধনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
স গতা নরশার্দূলঃ পাঞ্চালানাং পুরং মহৎ ।
পাঞ্চালান্ বিবিধোপায়ৈঃ সাস্তুয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩॥
ততঃ স গণ্ডকীয়াংশচ বিদেহাংশচ নরবভ ! !
বিজিত্যল্লেন কালেন দশার্ণানজয়ৎ প্রভুঃ ॥৪॥
তত্র দাশার্ণকো রাজা সুধৰ্ম্মা লোমহর্ষণম্ ।
কৃতবান্ কৰ্ম্ম ভীমেন সহ যুদ্ধে দৃঢ়ায়ুধঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি । এতস্মিন্ কাল এব অর্জুনশ্রোত্রদিগ্বিজয়ায় গমনারম্ভকাল এব, অত্থা
“যৌগপগ্নেন পার্থৈহি নিজ্জিতৈয়ং বহুধরা” ইতি প্রাপ্তকবিরোধাপত্তিঃ । বলচক্রেণ সৈন্যসমূহেন ।
দংশিতেন যুদ্ধায় সজ্জিতেন । বিতীয়ঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১ - ২॥

স ইতি । সাস্তুয়ামাস সাস্তুবাদেন বশীকৃত্য তেভ্যঃ করং জগ্ৰাহেত্যর্থঃ ॥৩॥

তত ইতি । গণ্ডকীয়বিদেহদশার্ণা দেশাঃ । প্রভুঃ প্রভাববান্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জুন যখন উত্তরদিকে যাত্রা করেন, সেই সময়েই
হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ, পররাজ্যবিজয়ী, সুসজ্জিত ও বিশাল সৈন্যসমূহে পরি-
বেষ্টিত হইয়া ভরতশ্রেষ্ঠ, শত্রুগণের শোকবর্দ্ধক, প্রতাপশালী ও বলবান্ ভীমসেনও
যুধিষ্ঠিরের অনুমতি লইয়া পূর্বদিকে গমন করিলেন ॥১—২॥

নরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন বিশাল পাঞ্চালরাজধানীতে যাইয়া নানাবিধ উপায়ে পাঞ্চাল-
গণকে বশীভূত করিয়া কর গ্রহণ করিলেন ॥৩॥

তাহার পর তিনি অল্প কালের মধ্যেই গণ্ডকীয়দেশ এবং বিদেহদেশ জয় করিয়া
দশার্ণদেশ জয় করিলেন ॥৪॥

সেই দশার্ণদেশ জয় করিবার সময়ে দৃঢ়শত্রুধারী দশার্ণদেশের রাজা সুধৰ্ম্মা
ভীমের সহিত যুদ্ধে লোমহর্ষণ কার্য্য করিয়াছিলেন ॥৫॥

(৪) ততঃ স গণ্ডকান্ শুরঃ... । (৫)...কৃতবান্ ভীমসেনেন মহদযুদ্ধং নিরায়ুধম্ ।

ভীমসেনস্ত তদৃষ্ট্ৱ। তস্মৈ কৰ্ম্ম মহাত্মনঃ ।
 অধিসেনাপতিং চক্রে সূৰ্ষমাণং মহাবলম্ ॥৬॥
 ততঃ প্রাচীং দিশং ভীমো যযৌ ভীমপরাক্রমঃ ।
 সৈন্যেন মহতা রাজন্ ! কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥৭॥
 সৌহৃদ্যমেধেশ্বরং রাজন্ ! রোচমানং সহানুগম্ ।
 জিগায় সমরে বীরো বলেন বলিনাং বরঃ ॥৮॥
 স তং নির্জিত্য কৌন্তেয়ো নাতিতীত্রেণ কৰ্ম্মণা ।
 পূৰ্ব্বদেশং মহাবীৰ্য্যো বিজিগ্যে কুরুনন্দনঃ ॥৯॥
 ততো দক্ষিণমাগম্য পুলিন্দনগরং মহৎ ।
 সুকুমারং বশে চক্রে স্মিত্রাক্ষঃ নরাধিপম্ ॥১০॥
 ততস্তু ধৰ্ম্মরাজস্য শাসনান্দুরতৰ্ঘভঃ ।
 শিশুপালং মহাবীৰ্য্যমভ্যগাজ্জনমেজয় ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । দার্শার্কো দর্শার্গাধিপতিঃ, সূৰ্ষমা নাম রাজা ॥৫॥
 ভীমেতি । অধি আত্মনঃ সেনাধিকারে সেনাপতিং চক্রে ॥৬॥
 তত ইতি । আদৌ প্রাচীযানমুদ্দেশেন, ইদানীন্তু কার্য্যেণেতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৭॥
 স ইতি । অশ্বমেধো নাম দেশস্তশ্চেশ্বরম্, রোচমানং নাম ॥৮॥
 স ইতি । নাতিতীত্রেণ কৰ্ম্মণা সাধারণযুদ্ধেনেত্যর্থঃ ॥৯॥
 তত ইতি । উত্তরং পুলিন্দনগরমজ্জনেন জিতমিতি দক্ষিণপুলিন্দনগরোক্তিঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

এতন্নিমিত্তি ॥১॥ বলচক্রেণ সেনাসমূহেন, দংশিতেন সম্বন্ধেন ॥২—৪॥ দর্শার্গান্ দেশান্,
 নিরায়ুধং বাহুযুক্তম্ ॥৫॥ অধিচক্রে ইতি সম্বন্ধঃ । জিত্বা তস্মৈ বলং জ্ঞাত্বা সৈন্যপত্যং তস্মৈ

ভীম মহাত্মা সূৰ্ষমার সেই রণনৈপুণ্য দেখিয়া তাঁহাকে নিজের সেনাপতি
 করিলেন ॥৬॥

তাহার পর, ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ভীমসেন বিশাল সৈন্য দ্বারা পৃথিবীকে
 কম্পিত করিতে থাকিয়াই যেন পূৰ্ব্বদিকে যাইতে লাগিলেন ॥৭॥

তৎপরে বলিশ্রেষ্ঠ বীর ভীমসেন যুদ্ধে অনুচরবর্গের সহিত অশ্বমেধদেশের রাজা
 রোচমানকে জয় করিলেন ॥৮॥

মহাবীর ভীমসেন সামান্য যুদ্ধেই রোচমানকে জয় করিয়া ক্রমশঃ পূৰ্ব্বদেশ জয়
 করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহার পর ভীম বিশাল দক্ষিণপুলিন্দনগরে যাইয়া সুকুমার ও স্মিত্ররাজাকে
 বশীভূত করিলেন ॥১০॥

চেদিরাজোহপি তচ্ছ্রুত্বা পাণ্ডবস্ত চিকীর্ষিতম্ ।
 উপনিজ্জম্য নগরাং প্রত্যগৃহ্নাং পরন্তপঃ ॥১২॥
 তৌ সমেত্য মহারাজ ! কুরুচেদিবৃষৌ তদা ।
 উভয়োরাত্মকুলয়োঃ কৌশল্যং পর্য্যপৃচ্ছতাম্ ॥১৩॥
 ততো নিবেগ তদ্রাজ্যং চেদিরাজৌ বিশাংপতে ! ।
 উবাচ ভীমং প্রহসন্ কিমিদং কুরুষেহনঘ ! ॥১৪॥
 তস্য ভীমস্তদাচখ্যৌ ধর্ম্মরাজচিকীর্ষিতম্ ।
 স চ তৎ প্রতিগৃহ্নেব তথা চক্রে নরাধিপঃ ॥১৫॥
 ততো ভীমস্তত্র রাজন্ ! উষিত্বা ত্রিদশ ক্ষপাঃ ।
 সৎকৃতঃ শিশুপালেন যযৌ সবলবাহনঃ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বনি

দিগ্বিজয়ে ভীমদিগ্বিজয়ে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শাসনাদগৃহীতপূর্ব্বাদাদেশাং । ভরতবর্ষভো ভীমসেনঃ ॥১১॥
 চেদৌতি । চেদিরাজঃ শিশুপালোহপি । প্রত্যগৃহ্নাং সাস্তুভাবেন ভীমমিতি শেষঃ ॥১২॥
 তাবিতি । সমেত্য মিলিত্বা । কুরুচেদ্বোবৃষৌ শ্রেষ্ঠৌ ভীমশিশুপালৌ । কৌশল্যং
 জ্ঞতম্ ॥১৩॥
 তত ইতি । নিবেগ নিবেদনায়োদযুক্তা । ইদং যুদ্ধাযোগমনম্ ॥১৪॥
 তস্তেতি । তদা ভীমং তস্য চেদিরাজস্তাস্তিকে, ধর্ম্মরাজেন যুধিষ্ঠিরেন চিকীর্ষিতং কৰ্জুমিষ্টং
 রাজস্বয়ম্, আচখ্যৌ উক্তবান্ । স নরাধিপঃ শিশুপাংশ্চ, তৎ ভীমবচনম্, প্রতিগৃহ্নেব শ্রবৈব,
 তথা রাজস্বয়সাহায্যরূপং করদানং চক্রে, মাতৃশ্রেষ্টয়ত্নাং ॥১৫॥

তৎপরে তিনি পূর্ব্বগৃহীত যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে মহাবীর শিশুপালকে
 লক্ষ্য করিয়া চেদিদেশে গমন করিলেন ॥১১॥

শিশুপালও ভীমের অভীষ্ট বিষয় শুনিয়া রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া ভীমকে
 আদরের সহিত গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

মহারাজ ! তখন কুরুশ্রেষ্ঠ ভীমসেন এবং চেদিশ্রেষ্ঠ শিশুপাল—উভয়ে সম্মিলিত
 হইয়া উভয় বংশের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৩॥

নরনাথ ! তাহার পর শিশুপাল নিজের চেদিদেশ নিবেদন করিবার উত্তম
 করিয়া হাসিতে হাসিতে ভীমকে বসিলেন—“হে অনঘ ! এ কি করিতেছ ?” ॥১৪॥

তখন ভীম শিশুপালের নিকটে যুধিষ্ঠিরের অভীষ্ট বিষয় বলিলেন ; শিশুপাল
 তাহা শুনিয়াই করদান করিলেন ॥১৫॥

ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কুমারবিষয়ে শ্রেণিমন্তমথাজয়ং ।

কোশলাধিপতিশ্চৈব বৃহদ্বলমরিন্দমঃ ॥১॥

অযোধ্যায়াস্তু ধর্ম্যজ্ঞং দীর্ঘপ্রজ্ঞং মহাবলম্ ।

অজয়ং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠো নাতিতীব্রেন কৰ্ম্মণা ॥২॥

ততো গোপালকচ্ছক সোত্তরানপি সোমকান্ ।

মল্লানামধিপশ্চৈব পার্থিবকাজয়ং প্রভুঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ত্রিশচ দশ চেতি ত্রিংশ ত্রয়োদশ, ক্ষপা রাজীঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্কণি দ্বিবিজয়ে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

তত ইতি । কুমারবিষয়ে কুমারাখ্যদেশে, শ্রেণিমন্তং নাম রাজানম্ ॥১॥

অযোধ্যাযামিতি । দীর্ঘপ্রজ্ঞং নাম । নাতিতীব্রেন কৰ্ম্মণা সামান্যযুদ্ধেনেতর্থঃ ॥২॥

তত ইতি । স উত্তরানিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরাধঃ । প্রভুঃ প্রভাববান্ ভীমঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দত্তবানিত্যর্থঃ । । অধিসেনাপতিং সেনাপতিষধিকং মুখ্যং চক্রে ইতি বার্থঃ ॥৬—১২॥ বৃষো
শ্রেষ্ঠো ॥১৩—১৫॥ ত্রিংশাঃ অধিকা দশ ত্রয়োদশ ॥ ৬॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৮॥

—:~:—

রাজা ! তাহার পর, ভীম সেখানে তের দিন থাকিয়া, শিশুপালের আদর
পাইয়া বল ও বাহনের সহিত চলিয়া গেলেন ॥১৬॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, শক্রদমনকারী ভীমসেন কুমারদেশের রাজা
শ্রেণিমান্কে এবং কোশলানগরীর রাজা বৃহদ্বলকে জয় করিলেন ॥১১॥

তৎপরে ভীম সামান্য যুদ্ধ করিয়াই অযোধার রাজা ধর্ম্যজ্ঞ ও মহাবল দীর্ঘ-
প্রজ্ঞকে জয় করিলেন ॥২॥

তদনন্তর প্রভাবশালী ভীমসেন গোপালকচ্ছ, উত্তরসোমক এবং মল্লদেশের
রাজাকে জয় করিলেন ॥৩॥

(২)...দীর্ঘযজ্ঞঃ মহাবলম্... । (৩) ততো গোপালকচ্ছক সোত্তরানপি কোশলান্... ।

ততো হিমবতঃ পার্শ্বং সমভ্যেত্য জলোদ্ভবম্ ।
 সর্বমল্লেন কালেন দেশং চক্রে বশং বলী ।
 এবং বহুবিশান্ দেশান্ বিজিগ্যে ভরতর্ষভঃ ॥৪॥
 ভল্লাটমভিতো জিগ্যে শুক্তিমন্তুঃ পর্বতম্ ।
 পাণ্ডবঃ সুমহাবীৰ্য্যো বলেন বলিনাং বরঃ ॥৫॥
 স কাশিরাজং সমরে সুবাহুমনিবর্তিনম্ ।
 বশে চক্রে মহাবাহুর্ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥৬॥
 ততঃ সুপার্ষমভিতস্তথা রাজপতিং ক্রথম্ ।
 যুধ্যমানং বলাৎ সংখ্যে বিজিগ্যে পুরুষর্ষভঃ ॥৭॥
 ততো মৎস্তান্ মহাতেজা দরদাংশ্চ মহাবলান্ ।
 অনবগান্ হয়াংশ্চৈব পশুভূমিকং সর্বশঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জলোদ্ভবং নাম সর্বং দেশম্ । ষট্‌পাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৪॥
 ভল্লাটমিতি । ভল্লাটং নাম দেশম্, অভিতস্তৎসম্নিহিতম্ । ভল্লাটমিতি “তসোভয়াভি-
 পরিসর্গৈঃ” ইতি দ্বিতীয়া । শুক্তিমন্তুঃ শুক্তিমদাখ্যম্ ॥৫॥
 স ইতি । অনিবর্তিনং চিরাদেবাপরাভুখম্, সুবাহুং নাম ॥৬॥
 তত ইতি । সুপার্ষং দেশম্ অভিতস্তৎসম্নিহিতম্ । পূর্ববদ্বিতীয়া । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৭॥
 তত ইতি । মৎস্তদরদা দেশবিশেষাঃ । অনবগান্ অনিন্দনীয়ান্, হয়ান্ অশ্বান্,

তাহার পর বলবান্ ভীমসেন হিমালয়ের পার্শ্বে যাইয়া অল্পকালের মধ্যেই
 জলোদ্ভবনামক সমস্ত দেশটাকে বশীভূত করিলেন । এইভাবে তিনি অনেক দেশ
 জয় করিলেন ॥৪॥

ক্রমে, বলিশ্রেষ্ঠ মহাবীর ভীমসেন ভল্লাটদেশের নিকটবর্তী শুক্তিমান্ পর্বত
 জয় করিলেন ॥৫॥

তাহার পর, মহাবাহু ও ভয়ঙ্কর-পরাক্রমশালী ভীমসেন যুদ্ধে অপরাভুখ
 কাশিরাজ সুবাহুকে বশীভূত করিলেন ॥৬॥

তৎপরে পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন সুপার্ষদেশের নিকটবর্তী রাজশ্রেষ্ঠ ক্রথকে যুধ্যমান
 অবস্থায় বলপূর্বক জয় করিলেন ॥৭॥

তদনন্তর মহাবাহু ভীমসেন মহাবল মৎস্তদেশীয় ও দরদদেশীয় বীরগণকে
 জয় করিয়া উৎকৃষ্ট অশ্ব ও সমস্ত পশুভূমি লইলেন ; তাহার পর ফিরিয়া

(৮) ততো মৎস্তান্ মহাতেজা মলদাংশ্চ মহাবলান্ । অনবগান্‌হয়াংশ্চৈব পশুভূমিকং সর্বশঃ ।
 নিবৃত্ত্য চ মহাবাহুর্মদধারং মহীধরম্ । সোমধেয়াংশ্চ নির্জিত্য প্রত্যয়াহুস্তরামুখঃ ॥

বিবৃত্য চ মহাবাহুর্মহাবীরং মহৌধরম্ ।

সোপদেশং বিনির্জিত্য প্রযাবুত্তরামুখঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

বৎসভূমিঞ্চ কোন্ত্যো বিজিগ্যে বলবান্ বলান্ ।

ভর্গাণামধিপতৈঃ নিষাদাধিপতিং তথা ।

বিজিগ্যে ভূমিপালাংশ্চ মণিমৎপ্রমুখান্ বহুন্ ॥১০॥

ততো দক্ষিণমল্লাংশ্চ ভোগবন্তঞ্চ পর্বতম্ ।

তরসৈবাজয়দ্বীমো নাতিতীরেণ কৰ্ম্মণা ॥১১॥

শৰ্ম্মকান্ বৰ্ম্মকাংশ্চৈব ব্যজয়ৎ সান্ত্বপূৰ্ব্বকম্ ।

বৈদেহশ্চৈব রাজানং জনকং জগতীপতিম্ ।

বিজিগ্যে পুরুষব্যাত্রো নাতিতীরেণ কৰ্ম্মণা ॥১২॥

বিদেহশ্চ কোন্ত্যে ইন্দ্রপর্বতমন্তিকাং ।

কিরাতানামধিপতীনজয়ৎ সপ্ত পাণ্ডবঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

জয়তেষ্বিকৰ্ম্মকত্বাৎ কৰ্ম্মত্বম্ । বিবৃত্য পরিবৃত্য । উপদেশেন সহতি সোপদেশম্ উপ-
দেশদ্বারৈবেত্যর্থঃ । বিনির্জিত্য বশীকৃত্য ॥৮ - ৯॥

বৎসেতি । ভর্গাণাং তদাখ্যানাং দেশানাং । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

তত ইতি । তরসা বেগেন শীঘ্রমেবেত্যর্থঃ । নাতিতীরেণ কৰ্ম্মণা সামান্যযুদ্ধেনৈব ॥১১॥

শৰ্ম্মকানিতি । সান্ত্বপূৰ্ব্বকং সান্ত্ববাদেনেত্যর্থঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

বিদেহশ্চ ইতি । অন্তিকাং অস্তিকমাপ্রিত্য স্থিতমিতি ল্যাব্লোপে পঞ্চমী ॥১৩॥

আসিয়া উপদেশ দ্বারাই মহাবীর মহৌধররাজাকে বশীভূত করিয়া উত্তরমুখে প্রস্থান
করিলেন ॥৮—৯॥

তৎপরে বলবান্ ভীম বলপূৰ্ব্বক বৎসভূমি জয় করিলেন ; তাহার পর ভর্গদেশের
রাজাকে, নিষাদগণের রাজাকে এবং মণিমৎপ্রভৃতি বহুতর রাজাকে পরাভূত
করিলেন ॥১০॥

তদনন্তর তিনি সামান্য যুদ্ধ করিয়াই দক্ষিণমল্লদেশ ও ভোগবান্ পর্বত জয়
করিলেন ॥১১॥

তৎপরে পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন সান্ত্ববাক্য দ্বারাই শৰ্ম্মক ও বৰ্ম্মকগণকে জয় করিয়া
সামান্য যুদ্ধ দ্বারাই বিদেহরাজ জনককে বশীভূত করিলেন ॥১২॥

তাহার পর ভীম বিদেহরাজ্যে থাকিয়াই নিকটবর্তী ইন্দ্রপর্বত এবং সাত জন
কিরাতরাজকে জয় করিলেন ॥১৩॥

ততঃ স্কন্ধান্ প্রস্কন্ধাংশ্চ সপক্ষানপি বীৰ্য্যবান্ ।
 বিজিগ্যে যুধি কোন্তেয়ো মাগধানভয়াবলী ॥১৪॥
 দণ্ডঞ্চ দণ্ডধারঞ্চ বিজিত্য পৃথিবীপতিম্ ।
 তৈরেব সহিতঃ সর্কৈর্গিরিব্রজমুপাদ্রবৎ ॥১৫॥
 জারাসন্ধিং সাস্তুয়িত্বা করে চ বিনিবেশ্য হ ।
 তৈরেব সহিতঃ সর্কৈঃ কর্ণমভ্যদ্রবদ্বলী ॥১৬॥
 স কম্পয়ন্নিব মহীং বলেন চতুরঙ্গিণা ।
 যুযুধে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ কর্ণেনামিত্রঘাতিনা ॥১৭॥
 স কর্ণং যুধি নির্জিত্য বশে কৃত্বা চ ভারত ! ।
 ততো বিজিগ্যে বলবান্ রাজ্ঞঃ পৰ্ব্বতবাসিনঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সপক্ষানপি সহায়ানপি । মাগধান্ মগধদেশীয়ান্ ॥১৪॥
 দণ্ডমিতি । দণ্ডং দণ্ডধারঞ্চ নাম । গিরিব্রজং তদাখ্যাং জরাসন্ধরাজধানীম্ ॥১৫॥
 জারৈতি । জারাসন্ধিং জরাসন্ধপুত্রং সহদেবম্ । করে করদানে ॥১৬॥
 স ইতি । স পাণ্ডবশ্রেষ্ঠো ভীমসেনঃ । অমিত্রঘাতিনা শত্রুহন্তা ॥১৭॥
 স ইতি । স ভীমসেনঃ, কর্ণম্ অঙ্গরাজম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৩॥ স্কন্ধাঃ রাতাঃ । মাগধানভয়াবলী করং প্রযচ্ছতেত্যুক্তবান্, পূৰ্ব্বেবেব পরাক্রান্তত্যাং ॥১৪—২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৯॥

তৎপরে উৎসাহী ও বলবান্ ভীমসেন সহায়সম্পন্ন স্কন্ধগণ ও প্রস্কন্ধগণকে জয় করিয়া মগধরাজ্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

সেখানে যাইয়া দণ্ড ও দণ্ডধাররাজাকে জয় করিয়া তাঁহাদের সহিত মিলিত হইয়াই গিরিব্রজরাজধানীর দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৫॥

তথায় উপস্থিত হইয়া সাস্তুবাক্যে জরাসন্ধের পুত্র সহদেবকে বশীভূত করিয়া, তাঁহার নিকট হইতে করগ্রহণপূর্ব্বক তাঁহাদের সহিত মিলিত হইয়া অঙ্গদেশাধিপতি কর্ণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

তাঁহার পর পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ভীমসেন স্বকীয় চতুরঙ্গ সৈন্য দ্বারা পৃথিবীকে কম্পিত করিতে থাকিয়াই যেন শত্রুহন্তা কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

হে ভরতনন্দন ! তৎপরে ভীমসেন যুদ্ধে কর্ণকে পরাভূত ও বশীভূত করিয়া পৰ্ব্বতবাসী রাজগণকেও জয় করিলেন ॥১৮॥

(১৪)....তৈরেব সহিতঃ সর্কৈঃ । (১৬)....তৈরেব সহিতঃ সর্কৈঃ.... ।

অথ মোদাগিরৌ চৈব রাজানং বলবত্তরম্ ।
 পাণ্ডবো বাহুবৌর্য্যেণ নিজঘান মহাযুদ্ধে ॥১৯॥
 ততঃ পুণ্ড্রাধিপং বীরং বাসুদেবং মহাবলম্ ।
 কৌশিকীকচ্ছনিলয়ং রাজানঞ্চ মহৌজসম্ ॥২০॥
 উভৌ বলভূতৌ বীরাবুভৌ তীব্রপরাক্রমৌ ।
 নির্জিত্যাজৌ মহারাজ ! বঙ্গরাজমুপাদ্রবৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
 সমুদ্রসেনং নির্জিত্য চন্দ্রসেনঞ্চ পার্থিবম্ ।
 তাত্রলিপ্তঞ্চ রাজানং কর্ব্বটাদ্বিপতিং তথা ॥২২॥
 সূক্ষ্মানামধিপকৈব যে চ সাগরবাসিনঃ ।
 পূৰ্ব্বান্ শ্লেচ্ছগণাংশ্চৈব বিজিগ্যে ভরতর্ষভঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
 এবং বহুবিধান্ দেশান্ বিজিত্য পবনাত্মজঃ ।
 বহু তেভ্য উপাদায় লৌহিত্যমগমদ্বলৌ ॥২৪॥
 স সৰ্ব্বান্ শ্লেচ্ছনৃপতীন্ সাগরানৃপবাসিনঃ ।
 করমাহারয়ামাস রত্নানি বিবিধানি চ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । পাণ্ডবো ভীমসেনঃ । মহাযুদ্ধে ॥১৯॥

তত ইতি । কৌশিক্যা নগ্ৰাঃ কচ্ছো জনপ্রায়দেশো নিলয়ো যন্ত তং কৌশিকীনদীতীর-
 বাসিনমিত্যর্থঃ । আজৌ যুদ্ধে । উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ, ভীম ইতি শেষঃ ॥২০—২১॥

সমুদ্রেতি । তাত্রলিপ্তস্ত্রায়ং তাত্রলিপ্তস্তম্ । সাগরবাসিনঃ সাগরতীরস্থাঃ ॥২২—২৩॥

এবমিতি । পবনাত্মজো ভীমঃ । বহু কররূপং ধনম্ । লৌহিত্যং ব্রহ্মপুত্রনদম্ ॥২৪॥

তাহার পর তিনি নিজের বাহুবলেই মহাযুদ্ধে মোদাগিরির বলবান্ রাজাকে বধ
 করিলেন ॥১৯॥

মহারাজ ! তাহার পর ভীম, পুণ্ড্রদেশের রাজা মহাবীর বাসুদেবকে এবং
 কৌশিকীনদীর তীরবাসী মহাতেজা রাজাকে জয় করিয়া, বঙ্গদেশের দিকে ধাবিত
 হইলেন । ঐ দুই জন রাজাই সৈন্যসামন্তশালী, উৎসাহী ও মহাপরাক্রমযুক্ত
 ছিলেন ॥২০—২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ভীমসেন, সমুদ্রসেন ও চন্দ্রসেনরাজাকে, তাত্রলিপ্তের রাজাকে,
 কর্ব্বটের রাজাকে এবং সূক্ষ্মের রাজাকে জয় করিয়া, যে সকল শ্লেচ্ছ পূর্বসমুদ্রের
 তীরে বাস করিত, তাহাদিগকেও জয় করিলেন ॥২২—২৩॥

বলবান্ ভীম এইভাবে বহু দেশ জয় করিয়া তাহা হইতে করগ্রহণপূর্বক
 ব্রহ্মপুত্রনদসন্নিহিত দেশে গমন করিলেন ॥২৪॥

চন্দনাগুরুবস্ত্রাণি মণিমৌক্তিককম্বলম্ ।

কাঞ্চনং রজতঞ্চৈব বিদ্রুমঞ্চ মহাধনম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

তে কোটিশতসংখ্যেন কৌন্তেয়ং মহতা তদা ।

অভ্যবৰ্ষন্ মহাত্মানং ধনবৰ্ধেণ পাণ্ডবম্ ॥২৭॥

ইন্দ্রপ্রস্থমুপাগম্য ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।

নিবেদয়ামাস তদা ধৰ্ম্মরাজায় তদ্বনম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি দ্বিবিজয়ে
ভীমপূৰ্ব্বদিবিজয়ো নাম ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সাগরানুপবাসিনঃ সাগরস্ত জলপ্রায়দেশবাসিনঃ, “জলপ্রায়মনুপং ত্রাং পুংসি কচ্ছঃ”
ইত্যমরঃ । বিক্রমং প্রবালম্ । আহারয়ামাস প্রদাপয়ামাস ॥২৫—২৬॥

ত ইতি । ধনবৰ্ধেণ অভ্যবৰ্ষন্ করগ্রাহিরূপেণ সম্বন্ধীকৃতবস্ত ইত্যর্থঃ ॥২৭॥

ইন্দ্রেতি । ধৰ্ম্মরাজায় যুধিষ্ঠিরায়, তদ্বনং নিবেদয়ামাস দদাবিত্যর্থঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি দ্বিবিজয়ে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তাহার পর তিনি সমুদ্রতীরবাসী সমস্ত স্বেচ্ছরাজগণের নিকট হইতে নানাবিধ
রত্ন, চন্দন, অগুরু, বস্ত্র, মণি, মুক্তা, কম্বল, স্বর্ণ, রৌপ্য, প্রবাল এবং প্রচুর ধন
কররূপে গ্রহণ করিলেন ॥২৫—২৬॥

তাহার পরেও তাহার শতকোটি ধন মহাত্মা ভীমসেনকে কররূপে দান
করিল ॥২৭॥

তাহার পর, ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ভীমসেন ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া সেই সমস্ত ধনই
যুধিষ্ঠিরকে নিবেদন করিলেন ॥২৮॥

—:~:—

ত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

—:❀:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথৈব সহদেবোহপি ধৰ্ম্মরাজেন পূজিতঃ ।
মহত্যা সেনয়া সার্কং প্রযযৌ দক্ষিণাং দিশম্ ॥১॥
স শূরসেনান্ কাং স্নোয় পূৰ্ব্বেমবাজয়ৎ প্রভুঃ ।
মৎশুরাজঞ্চ কৌরব্যো বশে চক্রে বলাহলী ॥২॥
যুধি রাজাধিপঠৈব দন্তবক্রং মহাবলম্ ।
জিগায় করদঠৈব কৃতা রাজ্যে শ্রবেশয়ৎ ॥৩॥
সুকুমারং বশে চক্রে স্মিত্রৈশ্চ নরাধিপম্ ।
তথৈবাপরমৎশ্রাংশ্চ ব্যজেষ্ট স পটচ্চরান্ ॥৪॥
নিষাদভূমিং গোশৃঙ্গং পৰ্ব্বতপ্রবরং তথা ।
তরসৈবাজয়দ্ধৌমান্ শ্রেণিমন্তুঞ্চ পার্থিবম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । পূজিতঃ দুৰুদিত্যি জয়করণোত্তমাং পুষ্পমালাপর্ণাদিনা সম্মানিতঃ ॥১॥
স ইতি । কাং স্নোয় সাকল্যেন । প্রভুঃ প্রভাবশালী ॥২॥
যুধীতি । রাজাধিপং রাজশ্রেষ্ঠম্, দন্তবক্রং নাম । শ্রবেশয়ৎ পুনরস্থাপয়ৎ ॥৩॥
সুকুমারমিতি । স সহদেবঃ, পটচ্চরান্ তদাখ্যং দেশম্ ॥৪॥
নিষাদেতি । গোশৃঙ্গং নাম পৰ্ব্বতপ্রবরম্ । তরসৈব বলেনৈব ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির ভীম ও অৰ্জুনের হ্রায় সহদেবকেও সম্মানিত করিলে, তিনি বিশাল সৈন্তের সহিত দক্ষিণদিকে যাত্রা করিলেন ॥১॥

প্রভাবশালী ও বলবান্ সহদেব প্রথমেই সমস্ত শূরসেনদেশ জয় করিলেন এবং বলপূৰ্ব্বক মৎশুরাজকে বশীভূত করিলেন ॥২॥

তাহার পর, রাজশ্রেষ্ঠ ও মহাবল দন্তবক্রকে যুদ্ধে জয় করিলেন এবং করদাতা করিয়া পুনরায় রাজ্যে স্থাপন করিলেন ॥৩॥

তৎপরে সহদেব সুকুমার ও স্মিত্ররাজাকে বশীভূত করিলেন এবং অপর মৎশ্রদেশ ও পটচ্চরদেশ জয় করিলেন ॥৪॥

তাহার পর বলপূৰ্ব্বক নিষাদদেশ, পৰ্ব্বতশ্রেষ্ঠ গোশৃঙ্গ এবং শ্রেণিমান্ রাজাকে জয় করিলেন ॥৫॥

(১). মহত্যা সেনয়া রাজন্!... । (৩). অধিরাধিপঠৈব... । (৫)...বাজয়ৎ স পটচ্চরান্ ।

নররাষ্ট্রঞ্চ নির্জিত্য কুন্তিভোজমুপাদ্রবৎ ।
 প্রীতিপূর্বঞ্চ তস্তাসৌ প্রতিজগ্রাহ শাসনম্ ॥৬॥
 ততশ্চৰ্ম্মধতীতীরে জন্তকস্ত্রাজং নৃপম্ ।
 দদর্শ বাহুদেবেন শেখিতং পূর্ববৈরিণা ॥৭॥
 চক্রে তেন স সংগ্রামং সহদেবেন ভারত ! ।
 স তমাজৌ বিনির্জিত্য দক্ষিণাভিমুখে যযৌ ॥৮॥
 সেকানপরসেকাংশ্চ ব্যজয়ৎ স মহাবলঃ ।
 করং তেভ্য উপাদায় রত্নানি বিবিধানি চ ।
 ততস্তৈরেব সহিতৌ নৰ্ম্মদামভিতৌ যযৌ ॥৯॥
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ সৈন্যেন মহতা রুর্তৌ ।
 জিগায় সমরে বীরাবাশ্বিনেয়ঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নরেতি । অসৌ কুন্তিভোজশ্চ, তস্ত সহদেবশ্চ, শাসনমাদেশম্, প্রীতিপূর্বং প্রতিজগ্রাহ, নিজ-
 ভগিন্যাঃ কুন্ত্যাঃ সপত্নীপুত্রস্ত সহদেবশ্চ ভাগিনেয়স্থানপাতিত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥
 তত ইতি । পূর্ববৈরিণা বাহুদেবেন কৃষ্ণেন, শেখিতম্ অবশিষ্টভাবেন রক্ষিতম্ ॥৭॥
 চক্রে ইতি । স জন্তকাস্ত্রাজঃ । স সহদেবঃ, তং জন্তকাস্ত্রাজম্, আজৌ যুদ্ধে ॥৮॥
 সেকানিতি । সেকা অপরসেকাশ্চ তত্তদার্থো দেশৌ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥
 বিন্দেতি । আবন্ত্যৌ অবন্তিদেখীযৌ । আশ্বিনেয়ঃ অশ্বিনীকুমারপুত্রঃ সহদেবঃ ॥১০॥

তদনন্তর সহদেব নররাষ্ট্র জয় করিয়া কুন্তিভোজরাজার দিকে ধাবিত হইলেন ;
 তৎপরে কুন্তিভোজরাজা প্রীতিনিবন্ধনই সহদেবের আদেশ স্বীকার করিলেন ॥৬॥

তাহার পর, সহদেব চৰ্ম্মধতীনদীর তীরে যাইয়া রাজা জন্তকের পুত্রকে দেখিতে
 পাইলেন ; পূর্বশত্রু কৃষ্ণ তাঁহাকে অবশিষ্ট রাখিয়াছিলেন ॥৭॥

হে ভরতনন্দন ! জন্তকের পুত্র সহদেবের সহিত যুদ্ধে করিলেন ; তৎপরে
 সহদেব তাঁহাকে যুদ্ধে জয় করিয়া দক্ষিণাভিমুখে যাইতে লাগিলেন ॥৮॥

ক্রমে মহাবল সহদেব সেক ও অপরসেকদেশীয় রাজগণকে জয় করিলেন ;
 তাহার পর তাঁহাদের নিকট হইতে নানাবিধ রত্ন কর লইয়া তাঁহাদেরই সহিত
 নৰ্ম্মদানদীর দিকে চলিয়া গেলেন ॥৯॥

সে দিকে যাইয়া প্রতাপশালী সহদেব, বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত অবন্তিদেখীয়
 বীর বিন্দ ও অনুবিন্দকে যুদ্ধে জয় করিলেন ॥১০॥

ততো রত্নান্যুপাদায় পুরং ভোজকটং যযৌ ।
 তত্র যুদ্ধমভূদ্রাজন্ ! দিবসদ্বয়মচ্যুত ! ॥১১॥
 স বিজিত্য দুরাধ্বং ভীষ্মকং মাদ্রিনন্দনঃ ।
 কোশলাধিপতিঞ্চৈব তথা বেণাতটাধিপম্ ॥১২॥
 কান্তারকাংশ্চ সমরে তথা প্রাকোটকান্ নৃপান্ ।
 নাটকেয়াংশ্চ সমরে তথা হেরম্বকান্ যুধি ॥১৩॥
 মারুধঞ্চ বিনির্জিত্য রম্যগ্রামমথো বলাৎ ।
 নাচীনানবুকাংশ্চৈব রাজ্ঞশ্চৈব মহাবলঃ ।
 তাংস্তানাতবিকান্ সর্বানজয়ৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
 বাতাধিপঞ্চ নৃপতিং বশে চক্রে মহাবলঃ ।
 পুলিন্দাংশ্চ রণে জিত্বা যযৌ দক্ষিণতঃ পুনঃ ॥১৫॥
 যুযুধে পাণ্ডুরাজেন দিবসং নকুলানুজঃ ।
 তং জিত্বা স মহাবাহুঃ প্রযযৌ দক্ষিণাপথম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততস্তাভ্যাং বিন্দাহবিন্দাভ্যাং সকাশাৎ । হে অচ্যুত ! ধর্ম্মদ্রষ্ট !
 জনমেজয় ! ॥১১॥

স ইতি । মদ্রস্থাপত্যং স্ত্রী মাদ্রিঃ “ইতশ্চ জিবর্জিতায়া” ইতি বৈকল্লিকহ্ম্মেপ্রত্যয়ঃ, তস্তা
 নন্দনঃ সহদেবঃ । বেধা নাম নদী তস্তান্তটাধিপম্ । কান্তারকাদয়ো দেশাঃ । আটবিকান্ বনাধি-
 পতীন্ । চতুর্দশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১২—১৪॥

বাতেতি । বাতাধিপং বাতনামকদেশাধিপতিম্ । মহাবলঃ সহদেবঃ ॥১৫॥

যুযুধ ইতি । পাণ্ডুরাজেন পাণ্ডুদেশাধিপতিনা । নকুলানুজঃ সহদেবঃ ॥১৬॥

তাহাদের নিকট হইতে নানাবিধ রত্ন কর লইয়া ভোজকটপুরে গমন করিলেন ;
 হে ধার্ম্মিক মহারাজ ! সেখানে দুই দিন যাবৎ যুদ্ধ হইল ॥১১॥

তাহার পর, সহদেব দুর্ধ্ব ভীষ্মকরাজাকে জয় করিয়া, কোশলার রাজাকে এবং
 বেণাতীরের রাজাকে জয় করিলেন ; তৎপরে কান্তারক, প্রাকোটক, নাটকেয়,
 হেরম্বক ও মারুধদেশীয় রাজগণকে যুদ্ধে জয় করিয়া, রম্যগ্রাম, নাচীন ও অবু-
 ক-প্রভৃতি সমস্ত বহু নরপতিগণকে জয় করিলেন ॥১২—১৪॥

মহাবল সহদেব বাতদেশের রাজাকে বশীভূত করিলেন এবং পুলিন্দগণকে যুদ্ধে
 জয় করিয়া পুনরায় দক্ষিণদিকে যাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

তাহার পর, পাণ্ডুরাজের সহিত একদিন যুদ্ধ করিলেন, পরে তাহাকে জয়
 করিয়া ক্রমে দক্ষিণদিকে গমন করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

(১২)....তথা বেণাতটাধিপম্ ।

গুহামাসাদয়ামাস কিঙ্কিঙ্ক্যাং লোকবিশ্ৰুতাম্ ।
 তত্র বানররাজাভ্যাং মৈন্দেন দ্বিবিদেন চ ।
 যুযুধে দিবসান্ সপ্ত ন চ তৌ বিকৃতিং গতো ॥১৭॥
 ততস্ত্বকৌ মহাত্মানৌ সহদেবায় বানরৌ ।
 উচতুশ্চৈব সংহৃষ্টৌ শ্রীতিপূর্বমিদং বচঃ ॥১৮॥
 গচ্ছ পাণ্ডবশাদ্দূল ! রত্নান্যাদায় সর্বশঃ ।
 অবিলম্বস্তু কার্য্যায় ধর্ম্মরাজায় ধীমতে ॥১৯॥
 ততো রত্নান্যুপাদায় পুরীং মাহিষ্মতীং যযৌ ।
 তত্র নীলেন রাজ্ঞা স চক্রে যুদ্ধং নরবৃত্তঃ ॥২০॥
 পাণ্ডবঃ পরবীরহস্তঃ সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।
 ততোহস্মৈ স্মমহদযুদ্ধমাসীদ্ভীরুভয়ঙ্করম্ ॥২১॥
 সৈন্যঙ্কয়করকৈব প্রাণানাং সংশয়াবহম্ ।
 চক্রে তস্মৈ হি সাহায্যং ভগবান্ হব্যবাহনঃ ॥২২॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

গুহামিতি । বিকৃতিং ক্লাস্তিরূপং বিকারম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥
 তত ইতি । তত্র পূর্বপর্য্যাক্ষ্যোর্বাক্যদ্বয়মিতি তুষ্ঠৌ সংহৃষ্টাবিতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥১৮॥
 গচ্ছতি । বিলম্বস্তাভাবঃ অবিলম্ব, অভাবার্থেহব্যায়ীভাবঃ । কার্য্যায় রাজসুয়ায় ॥১৯॥
 তত ইতি । নীলেন তদাখ্যেন । ভীরুণাং ভয়শীলানামেব ভয়ঙ্করম্ । তস্মৈ নীলস্ত রাজ্ঞঃ ।
 হব্যবাহনঃ অগ্নিদেবঃ ॥২০—২২॥

তাহার পরে জগদ্বিখ্যাত কিঙ্কিঙ্ক্যাগুহায় উপস্থিত হইলেন ; সেখানে সহদেব বানররাজ মৈন্দ ও দ্বিবিদের সহিত সপ্তাহ যাবৎ যুদ্ধ করিলেন ; কিন্তু তাহাতেও তাঁহারা ক্লাস্ত হইলেন না ॥১৭॥

তদনন্তর মহাত্মা মৈন্দ ও দ্বিবিদ সহদেবের প্রতি সন্তুষ্ট হইলেন এবং সন্তুষ্ট অবস্থাতেই শ্রীতিপূর্বক এই কথা বলিলেন— ॥১৮॥

“হে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! আপনি সর্বপ্রকার রত্ন লইয়া চলিয়া যান । বুদ্ধিমান যুধিষ্ঠিরের বা তাঁহার রাজসুয়যজ্ঞের যেন কোন বিঘ্ন না হয়” ॥১৯॥

তাহার পর, পরবীরহস্তা প্রতাপশালী নরশ্রেষ্ঠ সহদেব নানাবিধ রত্ন কর লইয়া মাহিষ্মতীপুরীতে গমন করিলেন এবং সেখানে নীলরাজার সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন । সেই গুরুতর যুদ্ধ ভীরুজনের ভয়, সৈন্যগণের ক্ষয়, এমন কি সহদেবের প্রাণসংশয় পর্য্যন্ত জন্মাইল । কারণ, ভগবান্ অগ্নিদেব স্বয়ং নীলরাজার সাহায্য করিতেছিলেন ॥২০—২২॥

ততো রথা হয়। নাগাঃ পুরুষাঃ কবচানি চ ।

প্রদীপ্তানি ব্যদৃশ্যন্তু সহদেববলে তদা ॥২৩॥

ততঃ স্তম্ভাস্তমনা বভূব কুরুনন্দনঃ ।

নোভরং প্রতিবক্তুঞ্চ শক্তোহভূজ্জনমেজয় ! ॥২৪॥

জনমেজয় উবাচ ।

কিমর্থং ভগবান্ বহিঃ প্রত্যমিত্রোহভবদ্যুধি ।

সহদেবশ্চ যজ্ঞার্থং ঘটমানশ্চ বৈ দ্বিজ ! ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত্র মাহিষ্মতীবাসী ভগবান্ হব্যবাহনঃ ।

শ্রুয়তে হি গৃহীতোহসৌ পুরস্তাৎ পারদারিকঃ ॥২৬॥

নীলশ্চ রাজ্ঞো দুহিতা রূপেণাপ্রতিমা ভূবি ।

অগ্নিহোত্রমুপাতিষ্ঠদ্বোধনায় পিতুঃ সদা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হয়। অশ্বাঃ, নাগা হস্তিনঃ, পুরুষাঃ সৈনিকাঃ । প্রদীপ্তানি প্রজ্জ্বলিতানি ॥২৩॥

তত ইতি । স্তম্ভাস্তমনা অতীববাস্তচিত্তঃ । উভরং পরকর্তৃত্বম্ ॥২৪॥

কিমর্থমিতি । হে দ্বিজ ! ভগবান্ বহিঃ, যুধি, যজ্ঞার্থং বহুঃ প্রীতিকরমেব রাজস্বয়যজ্ঞং সম্পাদয়িতুম্, ঘটমানশ্চ প্রবর্তমানশ্চ সহদেবশ্চ, কিমর্থং প্রত্যমিত্রঃ শত্রুরভবৎ ॥২৫॥

তত্র ইতি । তত্র তদানীম্ । পুরস্তাৎ পূর্বম্, পারদারিকঃ, গৃহীতো লোকৈকরবগতঃ ॥২৬॥

নীলশ্চেতি । বোধনায় অগ্নিপ্রজ্জ্বলনায়, অগ্নিহোত্রং তৎস্থানম্, উপাতিষ্ঠদুপস্থিতা ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তথৈবেতি ॥১—৩॥ পটচ্চরান্ চোরদেশান্ ॥৪—২৪॥ প্রত্যমিত্রঃ শত্রুঃ ॥২৫॥ পার-

তাহাতে তখন সহদেবের সৈন্যসমূহের মধ্যে হস্তী, অশ্ব, রথ, সৈনিক এবং তাহাদের কবচ—এইগুলি জ্বলিতে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৩॥

মহারাজ ! তাহাতে সহদেব এতদূর বাস্ত হইয়া পড়িলেন যে, পরে কি করিবেন তাহা বলিতে পর্যাস্ত সমর্থ হইলেন না ॥২৪॥

জনমেজয় জিজ্ঞাসা করিলেন—“মহর্ষি ! সহদেব অগ্নির প্রীতিজনক যজ্ঞ সম্পাদন করিবার জন্তই প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, তথাপি ভগবান্ অগ্নিদেব যুদ্ধে তাঁহার শত্রু হইয়াছিলেন কেন ?” ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুনা যায় যে, ঐ ঘটনার পূর্ব হইতেই মাহিষ্মতীনগরের সকলেই ভগবান্ অগ্নিদেবকে পারদারিক বলিয়া জানিত ॥২৬॥

(২৭) নীলশ্চ রাজ্ঞো দুহিতা বভূবাতীব শোভনা... ।

বীজ্যমানোহপি স তদা নৈব প্রজ্জলতি স্ম হ ।

যাবচ্চাকুপুটৌষ্ঠেন বায়ুনা ন সমীৱিতঃ ॥২৮॥

ততঃ স ভগবান্ বহিঃশ্চকমে তাং স্মদর্শনাম্ ।

নীলশ্চ রাজ্ঞঃ সৰ্বেষামুপনীতশ্চ সৌভবৎ ॥২৯॥

ততো ব্রাহ্মণরূপেণ রমমাণং যদৃচ্ছয়া ।

তং তু রাজা যথাশাস্ত্রমশাসদ্ধার্মিকস্তদা ॥৩০॥

প্রজ্জ্বাল ততঃ কোপাদ্ভগবান্ হব্যবাহনঃ ।

তং দৃষ্ট্বা বিস্মিতো রাজা জগাম শিরসাহবনিম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বীজ্যমান ইতি । নীলরাজহুহিতা ব্যজ্ঞনৈর্বীজ্যমানোহপি স বহিঃ, তদা তাবৎ নৈব প্রজ্জলতি স্ম ; যাবৎ, চাকু পুটং যয়োস্তৌ তাদৃশৌ যৌ ওষ্ঠৌ তয়োৱয়ং তেন বায়ুনা, ন সমীৱিতঃ ন সঙ্ক-
ক্ষিতঃ ; তৎকণ্ঠায়াশ্চুশ্বনপ্রকারপ্রাপ্তাভিলাষাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

তত ইতি । সৰ্বেষাং জনানাঞ্চ, উপনীতো রাজকণ্ঠাকামিষ্মেন জ্ঞাতঃ, স বহিঃ ॥২৯॥

তত ইতি । যদৃচ্ছয়া স্বেচ্ছয়া, যথাশাস্ত্রং রতিশাস্ত্রানুসারেণ, রমমাণং তং বহিঃ ॥৩০॥

প্রতি । প্রজ্জ্বাল রাজভবনাদাবিতি শেষঃ । কোপাৎ রমণনিবারণজনিতাৎ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

দারিকঃ স্বেনানুচায়া অপি, পরকীয়ত্বাৎ পরদারাসক্তো গৃহীতঃ বিবশঃ ॥২৬—২৮॥ চকমে
মাহুশ্বস্বরূপেণ শব্দতঃ কাময়ামাস । এবং সৰ্বেষামপি গৃহে ইত্যুক্তং সৰ্বেষামিতি । তয়া চ সঃ

জগতে অতুলনীয় সুন্দরী নীলরাজার একটা কন্যা ছিল, সে সৰ্বদাই পিতার
অগ্নিহোত্রের অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করিয়া দিবার জন্ত অগ্নিহোত্রস্থানে উপস্থিত
থাকিত ॥২৭॥

সেই কন্যাটী যে পর্য্যন্ত মনোহর ওষ্ঠপুট দ্বারা ফুৎকার না করিত, সে পর্য্যন্ত
শত ব্যঞ্জন করিলেও অগ্নি প্রজ্জ্বলিত হইতেন না ॥২৮॥

তৎপরে ক্রমশঃ ভগবান্ অগ্নিদেব সেই সুন্দরী কন্যাটিতে আসক্ত হইয়া
পড়িলেন ; সেই ঘটনা স্বয়ং নীলরাজা এবং অগ্ন্যাশ্রয় সকলে জানিয়া ফেলিল ॥২৯॥

তাহার পর একদিন অগ্নিদেব ব্রাহ্মণরূপে আসিয়া রতিশাস্ত্র ও ইচ্ছানুসারে
রমণ করিতেছিলেন, এমন সময়ে ধার্মিক রাজা আসিয়া তাঁহাকে শাসন
করিলেন ॥৩০॥

তাহাতে ক্রুদ্ধ হইয়া ভগবান্ অগ্নিদেব রাজভবনে জ্বলিয়া উঠিলেন ; তাহা
দেখিয়া রাজা বিস্মিত হইয়া অগ্নিদেবকে প্রণাম করিলেন ॥৩১॥

(২৮) ব্যজ্ঞনৈর্ধূয়মানোহপি তাবৎ প্রজ্জলতে ন সঃ । যাবচ্চাকুপুটৌষ্ঠেন বায়ুনা ন বিধূয়তে ।

(৩০) ...অশাসদ্ধার্মিকস্তদা ।

ততঃ কালেন তাং কন্যাং তথৈব হি তদা নৃপঃ ।
 প্রদদৌ বিপ্ররূপায় বহুয়ে শিরসা নতঃ ॥৩২॥
 প্রতিগৃহ্য চ তাং কন্যাং নীলরাজঃ স্মৃতাং তদা ।
 চক্রে প্রসাদং ভগবাংস্তস্মৈ রাজ্ঞো বিভাবসুঃ ॥৩৩॥
 বরেণ চন্দয়ামাস তাং নৃপং স্থিষ্টকৃত্তমঃ ।
 অভয়ঞ্চ স জগ্রাহ স্বসৈন্যে বৈ মহীপতিঃ ॥৩৪॥
 ততঃ প্রভৃতি যে কেচিদজ্ঞানাত্মাং পুরীং নৃপাঃ ।
 জিগীষন্তি বলাদ্রাজন্ ! তে দহন্তে স্ম বহিনা ॥৩৫॥
 তস্যাং পুর্যাং তদা চৈব মাহিষ্মত্যাং কুরুব্ধ ! ।
 বভূবুর্ন প্রতিগ্রাহাঃ স্মৈরিণ্যো যোষিতঃ কিল ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কালেন শুভসময়েন । তথৈব শাস্ত্রাচারানুসারেণৈব ॥৩২॥
 প্রতীতি । নীলরাজ ইতি অদভাব আৰ্ঘ্যঃ । প্রসাদমমুগ্রহম্ । বিভাবসুরয়িঃ ॥৩৩॥
 বরেণেতি । স্থিষ্টং শুভাভীষ্টং কুর্কৃত্বীতি স্থিষ্টকৃত্তমেষু প্রকৃষ্ট ইতি স্থিষ্টকৃত্তমো বহিঃ, বরেণ
 বরগ্রহণানুরোধেন, তং নৃপম্, চন্দয়ামাস সন্তোষয়ামাস । স মহীপতিশ্চ, সেন আত্মনা যুক্তং
 সৈন্যমিতি স্বসৈন্যং তস্মিন্, অভয়ং বরং জগ্রাহ ॥৩৪॥

তত ইতি । জিগীষন্তি জেতুমিচ্ছন্তি । তে নৃপা বহিনা দহন্তে স্ম ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উপনীতঃ স্বীকৃতঃ, নীলস্র রাজ্ঞোহবিদিত ইতি শেষঃ ॥২২—৩৩॥ শোভনং স্মৃতাং বা
 ইষ্টকৃৎ প্রিয়কৃৎ অতিশয়েন স্থিষ্টকৃত্তমঃ, চন্দয়ামাস প্রীণিতবান্ ॥৩৪—৩৫॥ চন্দত ইচ্ছাতঃ,
 অনতিগ্রাহাঃ অত্যন্তং সূগ্রহাঃ ন বভূবুঃ, সৰ্ব্বাসাম্ অগ্নিনা পরিগৃহীতত্বাৎ ॥৩৬॥ অপ্ৰতি-

তাহার পর, রাজা অবনত হইয়া শুভদিনে শাস্ত্রানুসারে ব্রাহ্মণরূপী অগ্নিকে সেই
 কন্যাটী দান করিলেন ॥৩২॥

তখন ভগবান্ অগ্নিদেব নীলরাজার সেই কন্যাটীকে গ্রহণ করিয়া সেই রাজার
 প্রতি অনুগ্রহ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩৩॥

তৎপরে অভীষ্টকারিশ্রেষ্ঠ অগ্নিদেব বর গ্রহণ করিবার জন্য অনুরোধ করিয়া সেই
 রাজাকে সন্তুষ্ট করিলেন ; রাজাও নিজের এবং নিজসৈন্যগণের অভয়বর গ্রহণ
 করিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ ! তদবধি যে কোন রাজা উক্ত ঘটনা না জানিয়া বলপূর্বক
 মাহিষ্মতীপুরী জয় করিতে ইচ্ছা করেন, তিনিই অগ্নিকর্তৃক দহ হইয়া থাকেন ॥৩৫॥

(৩৫)...দহতে তেন বহিনা । (৩৬)...বভূবুর্নতিগ্রাহা যোষিতঃকৃত্তমঃ কিল ।

এবমগ্নিবরং প্রাদাৎ স্ত্রীগামপ্রতিবারণে ।

স্বৈরিণ্যস্তত্র নার্যো হি যথেষ্টং বিচরন্ত্যত ॥৩৭॥

বর্জয়ন্তি চ রাজানস্তৎ পুরং ভরতর্ষভ ! ।

ভয়াদগ্নেমহারাজ ! তদাপ্রভৃতি সর্বদা ॥৩৮॥

সহদেবস্ত ধর্মাত্মা সৈন্যং দৃষ্ট্বা ভয়াদিতম্ ।

পরীতমগ্নিনা রাজন্ ! নাকম্পত যথা গিরিঃ ।

উপম্পৃশ্য শুচিভূত্বা সোহত্রবীৎ পাবকং ততঃ ॥৩৯॥

সহদেব উবাচ ।

ত্বদর্থোহয়ং সমারম্ভঃ কৃষ্ণবত্সন্ ! নমোহস্ত তে ।

মুখং ত্বমসি দেবানাং যজ্ঞস্ত্বমসি পাবক ! ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মামিতি । স্বৈরিণ্যঃ স্বেচ্ছাচারিণ্যো যোষিতঃ, প্রতিগ্রাহাঃ পতিভিঃ পরপুরুষ-
সংসর্গান্নিবার্য্যাঃ, ন বভূবুঃ । কিলৈত্যতিহে ॥৩৬॥

কিং তত্র কারণমিত্যাহ—এমিতি । এবং বরং ‘যুয়ং স্বৈরিণ্যো ভবত’ ইত্যেবম্ ॥৩৭॥

বর্জয়ন্তীতি । রাজানো বিজিগীষব ইত্যর্থঃ । তৎপুরং মাহিন্মতীনগরীম্ ॥৩৮॥

সহেতি । পরীতং ব্যাপ্তম্ । উপম্পৃশ্য আচম্য । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বারণে প্রাতিকূল্যেন স্ত্রীণাং বারণং কৰ্ত্তুং ন শক্তঃ কশ্চিৎস্ববিজ্ঞাতিতি বরঃ, তদেবাহ—স্বৈরিণ্য
ইতি । ভৰ্ত্তুরন্তস্ত বা শরীরে প্রবিষ্টাগ্নিরেবাস্মাকং ভোগং করোতীতি নিশ্চয়াদিত্যর্থঃ

হে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে মাহিন্মতীনগরীতে রমণীরা স্বেচ্ছাচারিণী
হইয়াছিল ; কিন্তু পুরুষেরা তাহাদিগকে বারণ করিয়া রাখিতে পারিত না ॥৩৬॥

রমণীগণের অনিবার্য্যতাবিষয়ে অগ্নি এইরূপ বর দিয়াছিলেন । তাই তখন
রমণীরা স্বেচ্ছাচারিণী হইয়া ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিত ॥৩৭॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! তদবধি সর্বদাই জিগীষু রাজারাও অগ্নির অয়েই
সেই মাহিন্মতীনগরী বর্জন করিয়া আসিতেছেন ॥৩৮॥

রাজা ! ধর্মাত্মা সহদেব কিন্তু আপন সৈন্যগণকে অগ্নিব্যাপ্ত ও ভয়ানক দেখিয়াও
পৰ্ব্বতের স্থায় অচল রহিলেন এবং আচমন করিয়া পবিত্র হইয়া অগ্নিকে বলিতে
লাগিলেন ॥৩৯॥

সহদেব বলিলেন—“হে অগ্নিদেব ! আপনার জগ্নি এই যুদ্ধ ; আপনাকে
নমস্কার করি । আপনি দেবগণের মুখ এবং আপনিই যজ্ঞ ॥৪০॥

(৩৭)...স্বৈরিণ্যো যত্র নার্যো হি যথেষ্টং প্রচরন্ত্যত ।

(৩৮) বর্জয়ন্তি চ তদ্রাজ্যং রাজানঃ পুরুষোত্তম !... ।

৩৪ (৫)

পাবনাং পাবকশ্চাসি বহনাক্ষব্যবাহনঃ ।

বেদাস্তদর্থং জাতা বৈ জাতবেদাস্ততো হুসি ॥৪১॥

চিত্রভানুঃ সুরেশশ্চ অনলস্ত্বং বিভাবসো ! ।

স্বর্গদ্বারস্পৃশশ্চাসি হুতাশো জ্বলনঃ শিখী ॥৪২॥

বৈশ্বানরস্ত্বং পিঙ্গেশঃ প্লবঙ্গো ভূরিতেজসঃ ।

কুমারসূক্তং ভগবান্ রুদ্রগর্ভো হিরণ্যকৃৎ ॥৪৩॥

অগ্নির্দদাতু মে তেজো বায়ুঃ প্রাণং দদাতু মে ।

পৃথিবী চ বলং দত্তাচ্ছিবক্ষাপো দিশস্তু মে ॥৪৪॥

অপাং গর্ভ ! মহাতেজঃ ! জাতবেদঃ ! সুরেশ্বর ! ।

দেবানাং মুখমগ্নে ! ত্বং সত্যেন বিপুনৌহি মাম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

অদর্থ ইতি । অদর্থো রাজস্বয়যজ্ঞার্থত্বাৎ । সমারম্ভো যুদ্ধম্, কৃষ্ণবর্ষান্ ! অগ্নে ! ॥৪০॥

পাবনাদিতি । পাবনাং পবিত্রীকরণাৎ । বহনাং হবির্ধারণাৎ ॥৪১॥

চিত্রেতি । স্বর্গদ্বারস্পৃশঃ, প্রচুরতরঘৃতগ্রহণেন অতীবৌদ্ধিশেষস্পর্শাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

বৈশ্বেতি । বিশ্বেষু নরেষু জঠরায়িরূপেণ তিষ্ঠতীতি বৈশ্বানরঃ, পিঙ্গবানং পিঙ্গলবর্ণানাং
দ্রব্যাপানম্ ঈশঃ শ্রেষ্ঠঃ, বনাদৌ বানরাদিবৎ প্লবেন গচ্ছতীতি প্লবঙ্গঃ, ভূরিতেজস ইতি আর্ষত্বাদং
বহুবচনং বা, কুমারং কার্ত্তিকেয়ং সূত ইতি কুমারস্যঃ, রুদ্রো রুদ্রশক্তিগর্ভে যস্য সঃ, সংহারকত্বাৎ,
হিরণ্যকৃৎ স্বর্ণোৎপাদকশ্চ ॥৪৩॥

অগ্নিরিতি । তেজ উৎসাহম্, প্রাণং মানসিকবলম্, বলং দৈহিকশক্তিম্, শিবং মঙ্গলঞ্চ, আপো
জলম্, দিশস্তু দদতু । ভূততয়াগ্নেঃ সংসর্গাদেব বায়ুদিদ্বিষপি প্রার্থনা ॥৪৪॥

অপামিতি । অপাং গর্ভ ! জলপুত্র ! “অস্ত্যস্তেজাংসি” ইতি শ্রুতেঃ । ত্বং দেবানাং মুখম্,
ত্বয়ৈব তৈর্ভোজনাদিতি ভাবঃ । সত্যেন ত্বদীয়েন সত্যজ্যোতিষা ॥৪৫॥

আপনি পবিত্র করেন বলিয়া পাবক এবং হবি বহন করেন বলিয়া হব্যবাহন ;
আর বেদ সকল আপনার জন্ত জন্মিয়াছিল বলিয়া আপনি জাতবেদা ॥৪১॥

হে অগ্নিদেব ! আপনি চিত্রভানু, সুরেশ, অনল, স্বর্গদ্বারস্পর্শী, হুতাশন, জ্বলন
ও শিখী ॥৪২॥

দেব ! আপনি বৈশ্বানর, পিঙ্গেশ, প্লবঙ্গ, ভূরিতেজা, কার্ত্তিকেয়ের জনক,
মহাত্মাশালী, রুদ্রশক্তিসম্পন্ন এবং সুরর্ণোৎপাদক (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥৪৩॥

অগ্নি আমার তেজ, বায়ু আমার মানসিক বল, পৃথিবী আমার দৈহিক বল এবং
জল আমার মঙ্গল দান করুন ॥৪৪॥

অগ্নিদেব ! আপনি জলসম্ভূত, মহাতেজা, জাতবেদা, দেবগণের ঈশ্বর এবং
দেবগণের মুখ ; আপনি সত্য জ্যোতিষদ্বারা আমাকে পবিত্র করুন ॥৪৫॥

ঋষিভির্ব্রাহ্মণৈশ্চৈব দৈবতৈরহুরৈরপি ।

নিত্যং স্নহত ! যজ্ঞেষু সত্যেন বিপুনৌহি মাম্ ॥৪৬॥

ধূমকেতুঃ শিখী চ ত্বং পাপহাহনিলসম্ভবঃ ।

সৰ্বপ্রাণিষু নিত্যস্থঃ সত্যেন বিপুনৌহি মাম্ ॥৪৭॥

এবং স্ততোহসি ভগবন্ ! প্রীতেন শুচিনা ময়া ।

তুষ্টিং পুষ্টিং শ্রুতিঞ্চাগ্নে ! প্রীতিক্ষেব প্রযচ্ছ মে ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবং মন্ত্রমাগ্নেয়ং পঠন্ যো জুহুয়াদ্বিভূম্ ।

শুদ্ধিমান্ সততং দান্তঃ সৰ্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৪৯॥

সহদেব উবাচ ।

যজ্ঞবিঘ্নমিমং কৰ্ত্তুং নাইত্বং হব্যবাহন ! ।

এবমুক্ত্বা তু মাদ্রেয়ঃ কুশৈরাস্তীৰ্য্য মেদিনীম্ ॥৫০॥

বিধিবৎ পুরুষব্যাত্রঃ পাবকং প্রত্যুপাविशत् ।

প্রমুখে সৰ্ববৈসম্যস্য ভীতোদ্বিগ্নস্য ভারত ! ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ঋষিভিরিতি । যজ্ঞেষু স্নহত ! হবিঃপ্রক্ষেপাম্পদীকৃত ! ॥৪৬॥

ধূমেতি । অনিলাৎ সম্ভবতি বাহুল্যেনোৎপত্তত ইতি সঃ । নিত্যস্থো জাঠরায়িকপেণ ॥৪৭॥

এবমিতি । শ্রুতিং জ্ঞানম্ । প্রীতিং নীলরাজাৎ করগ্রহণানন্দম্ ॥৪৮॥

ইতীতি । বিভূং ব্যাপিনমগ্নিম্ । দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ ॥৪৯॥

যজ্ঞেতি । নার্হো ন যোগাঃ, যজ্ঞস্তত্ত্বদেষ্ণুকত্বাদিতি ভাবঃ । আস্তীৰ্য্য আবৃত্য ।

পাবকমগ্নিং প্রতি লক্ষ্যীকৃত্য । প্রমুখে সমুখে ॥৫০—৫১॥

ঋষিগণ, ব্রাহ্মণগণ, দেবগণ এবং অসুরগণ সৰ্বদাই যজ্ঞে আপনাতে হোম করিয়া থাকেন ; আপনি সত্য জ্যোতি দ্বারা আমাকে পবিত্র করেন ॥৪৬॥

দেব ! আপনি ধূমকেতু, শিখী, পাপনাশক, বায়ুসম্ভব এবং সৰ্বদা সৰ্ব প্রাণীতে অবস্থিত ; আপনি সত্য জ্যোতি দ্বারা আমাকে পবিত্র করেন ॥৪৭॥

ভগবন্ অগ্নিদেব ! আমি প্রীত ও পবিত্র হইয়া এইরূপ আপনার স্তব করিলাম ; আপনি আমাকে তুষ্টি, পুষ্টি, জ্ঞান ও প্রীতি দান করন” ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যে ব্যক্তি শুদ্ধ ও ইন্দ্রিয়সংযত হইয়া এইরূপ আগ্নেয় মন্ত্র পাঠ করতঃ হোম করিবেন, তিনি সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইবেন ॥৪৯॥

সহদেব বলিলেন—“হব্যবাহন ! আপনি এই যজ্ঞের বিঘ্ন করিতে পারেন না ।” এই কথা বলিয়া পুরুষশ্রেষ্ঠ সহদেব ভীত ও উদ্বিগ্ন সমস্ত সৈন্যের

ন চৈনমত্যগাঙ্গহির্বেলামিব মহোদধিঃ ।

তমভ্যেত্য শনৈর্বহিরুবাচ কুরুনন্দনম্ ॥৫২॥

সহদেবং নৃণাং দেবং সান্ত্বপূর্বমিদং বচঃ ।

উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ কোরব্য ! জিজ্ঞাসেয়ং ময়া কৃত্য ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)

বেদ্বি সর্বমভিপ্রায়ং তব ধর্ম্মতস্ত্য চ ।

ময়া তু রক্ষিতব্যেয়ং পুরী ভরতসন্তম ! ॥৫৪॥

যাবদ্রাজ্ঞো হি নীলশ্র কুলে বংশধর ইতি ।

ঈপ্সিতং তু করিষ্যামি মনসস্তব পাণ্ডব ! ॥৫৫॥

তত উথায় হৃষ্টাত্মা প্রাজ্ঞলিঃ শিরসা নতঃ ।

পূজয়ামাস মাদ্রেয়ঃ পাবকং পুরুষর্বভঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ন অত্যগাং অতিক্রম্য তৎসৈন্তেযু ন লগ্নবান্ । দেবং তদ্বৎ প্রভাববস্তুম্ । জিজ্ঞাসা
তব ধৈর্য্যপরীক্ষার্থমেবৈতৎ কৃতমিত্যর্থঃ ॥৫২—৫৩॥

বেদ্বীতি । ধর্ম্মতস্ত্য যুধিষ্ঠিরস্ত্য চ । তর্হি পুরীমিমাং ত্যজেত্যাহ—ময়েতি ॥৫৪॥

অথ কিয়ন্তং কালং যাবদ্রক্ষিতব্যেত্যাহ—যাবদ্বিতি । মনস ঈপ্সিতমিতি সঙ্কল্পঃ ॥৫৫॥

তত ইতি । মাদ্রেয়ো মাজীপুত্রঃ সহদেবঃ, পাবকমগ্নিম্ ॥ ৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৭—৪৭॥ তুষ্টিম্ অলংবুন্ধিম্ । প্রীতিং স্বথম্ ॥৪৮॥ আগ্নেয়ং মন্ত্রং শ্রোকরূপং মন্ত্রাষ্টকং জুহুয়াং
পায়সাদিনা স্বাহাষ্টমন্ত্রৈর্হোমং কুর্যাৎ ॥৪৯—৫১॥ অত্যগাং এনম্ অতিক্রম্য সৈন্তং ন
দদাহেত্যর্থঃ ॥৫২—৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

সম্মুখে ভূতলে কুশ আস্তীর্ণ করিয়া অগ্নির প্রাতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া, যথা-
বিধান উপবেশন করিলেন ॥৫০—৫১॥

সমুদ্র যেমন তীর অতিক্রম করে না, সেইরূপ অগ্নি সহদেবকে অতিক্রম
করিলেন না ; পরন্তু তিনি মনুশ্রুশ্রেষ্ঠ সহদেবের নিকটে যাইয়া শাস্তভাবে ধীরে
ধীরে এই কথা বলিলেন—“হে কুরুনন্দন ! উঠুন উঠুন ; আমি এটা আপনার
ধৈর্য্যপরীক্ষা করিয়াছি ॥৫২—৫৩॥

আমি আপনার ও যুধিষ্ঠিরের সমস্ত অভিপ্রায়ই জানি ; কি হে ভরতশ্রেষ্ঠ !
এই পুরীটা আমার রক্ষা করিতেই হইবে ॥৫৪॥

নীলরাজার বংশে যে পর্য্যন্ত বংশধর থাকিবে, সে পর্য্যন্ত রক্ষা করিব ; আবার
আপনার মনের অভীষ্ট সম্পাদনও করিব” ॥৫৫॥

(৫৪)....ময়া পু রক্ষিতব্যেয়ং সদা ভরতসন্তম !, ময়া তু রক্ষিতব্যো পুণ্যয়ং ভরতসন্তম ! ।

পাবকে বিনিবৃন্তে তু নীলো রাজাহভ্যাস্তদা ।
 পাবকস্ত্রাজয়া চৈনমর্চয়ামাস পার্থিবঃ ।
 সৎকারেন নরব্যাস্ত্রং সহদেবং যুধাং পতিম্ ॥৫৭॥
 স প্রগৃহ্য চ তাং পূজাং করে চ বিনিবেশ্য তম্ ।
 মাদ্রৌহুতন্ততঃ প্রায়াদ্বিজয়ী দক্ষিণাং দিশম্ ॥৫৮॥
 ত্রৈপুরং স বশে কৃত্বা রাজানমমিতৌজসম্ ।
 নিজগ্রাহ মহাবাহুস্তরসা পৌরবেশ্বরম্ ॥৫৯॥
 আকৃতিং কৌশিকাচার্য্যং যত্নেন মহতা ততঃ ।
 বশে চক্রে মহাবাহুঃ সুরাষ্ট্রাধিপতিং তথা ॥৬০॥
 সুরাষ্ট্রবিষয়স্থচ প্রেষয়ামাস কুন্তিনে ।
 রাজ্ঞে ভোজকটস্থায় মহামাত্রায় ধীমতে ।
 ভীষ্মকায় স ধর্ম্মাত্মা সাক্ষাদিন্দ্রসথায় বৈ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

পাবক ইতি । অভ্যাসদ্যুত্থানমাগাং । যুধাং যোধানাম্ । ষট্পদমিদং পঞ্চম্ ॥৫৭॥
 স ইতি । করে করগ্রহণাধিকারে, তং নীলরাজম্, বিনিবেশ্য সংস্থাপ্য ॥৫৮॥
 ত্রৈপুরমিতি । ত্রৈপুরং ত্রিপুরাধীশ্বরম্ । নিজগ্রাহ বিজিগ্যে । তরসা বলেন ॥৫৯॥
 আকৃতিমিতি । আকৃতিং নাম, কৌশিকানামাচার্য্যমন্ত্রগুরুম্ ॥৬০॥
 সুরাষ্ট্রেতি । সুরাষ্ট্রবিষয়স্থচ সুরাষ্ট্রদেশস্থিত এব প্রেষয়ামাস দূতমিতি শেষঃ । কুন্তিনে
 তদাখ্যায় । ভোজকটস্থায় ভোজকটনগরগতায়, মহামাত্রায় মহাপরিমাণায় বিশালরাজ্যে-
 শ্বরায়েতর্যঃ । ভীষ্মকায় তদাখ্যায় কল্পিপিত্রে চ । ইদমপি ষট্পদং পঞ্চম্ ॥৬১॥

তাহার পর, পুরুষশ্রেষ্ঠ সহদেব গাত্রোত্থান কবিতা হৃষ্টচিত্তে কৃতাজ্জলি ও
 অবনতমস্তক হইয়া অগ্নিদেবের পূজা করিলেন ॥৫৬॥

অগ্নিদেব ফিরিয়া গেলে, তখনই নীলরাজা যুদ্ধস্থানে উপস্থিত হইলেন
 এবং তিনি অগ্নির আদেশক্রমে নরশ্রেষ্ঠ ও সেনাপতি সহদেবের পূজা
 করিলেন ॥৫৭॥

সহদেব সেই পূজা গ্রহণ করিয়া এবং নীলরাজার নিকট হইতে কর লইয়া
 ক্রমশঃ দক্ষিণদিকে যাইতে লাগিলেন ॥৫৮॥

তাহার পর তিনি অসাধারণ তেজস্বী ত্রিপুররাজকে বশীভূত করিয়া, বলপূর্বক
 পৌরবরাজকেও জয় করিলেন ॥৫৯॥

তৎপরে মহাবাহু সহদেব কৌশিকাচার্য্য আকৃতিকে এবং সুরাষ্ট্রদেশের রাজাকে
 বশীভূত করিলেন ॥৬০॥

স চাস্ত্র প্রতিজ্ঞগ্রাহ সম্ভূতঃ শাসনং তদা ।
 শ্রীতিপূর্ব্বং মহারাজ ! বাহুদেবমবেক্ষ্য চ ॥৬২॥
 ততঃ স রত্নান্যাদায় পুনঃ প্রায়াদযুধাং পতিঃ ।
 ততঃ শূর্পারককৈব তালীকটমথাপি চ ॥৬৩॥
 বশে চক্রে মহাতেজা দণ্ডকাংশ্চ মহাবলঃ ।
 সাগরদ্বীপবাসাংশ্চ নৃপতীন্ স্লেচ্ছযোনিজান্ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)
 নিষাদান্ পুরুষাদাংশ্চ কর্ণপ্রাবরণানপি ।
 যে চ কালমুখা নাম নররাক্ষসযোনয়ঃ ॥৬৫॥
 কুংস্রং কোলগিরিশ্চৈব সুরভীপট্টনং তথা ।
 দ্বীপং তাত্রাহ্ময়কৈব পর্ব্বতং রামকং তথা ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । শাসনমাদেশম্ । বাহুদেবঃ কৃষ্ণম্, অবেষ্য পর্যালোচ্য । কৃষ্ণীপতিঃ কৃষ্ণে
 ভীষ্মকস্ত জামাতা কৃষ্ণিণশ্চ ভগিনীপতিঃ, স চ যুধিষ্ঠিরস্ত পক্ষগত ইতি সহদেবেন সহ বিরোধো ন
 কর্তব্য ইত্যালোচ্যেতি ভাবঃ ॥৬২॥

তত ইতি । ততো ভীষ্মকাং, রত্নানি কররূপাণি । শূর্পারকং তালীকটঞ্চ নগরম্ । দণ্ডকান্
 তদাখ্যং দেশম্ । সাগরদ্বীপ বাসো যেষাং তান্ ॥৬৩—৬৪॥

নিষাদানিতি । পুরুষাদান্ নরভোজিনো রাক্ষসানিতি যাবৎ, কর্ণপ্রাবরণান্ চর্য্যগৈব
 প্রাবৃতকর্ণান্ নরবিশেষান্ । যে চ কালমুখা নাম নররাক্ষসযোনয়ো নররাক্ষসোভয়সংযোগ-

তদনন্তর ধর্ম্মাত্মা সহদেব সুরাষ্ট্রদেশে থাকিয়াই রুক্মীর নিকট এবং বিশাল
 রাজ্যের অধিপতি, বুদ্ধিমান ও সাক্ষাৎ ইন্দ্রের সখা ভোজকটনগরস্থিত রাজা
 ভীষ্মকের নিকট দূত প্রেরণ করিলেন ॥৬১॥

মহারাজ ! তখন ভীষ্মকরাজার পুত্র রুক্মীর সহিত মিলিত হইয়া, কৃষ্ণের
 সহিত যুধিষ্ঠিরের সম্বন্ধ পর্যালোচনা করিয়া, শ্রীতিপূর্ব্বক সহদেবের আদেশ গ্রহণ
 করিলেন ॥৬২॥

তাহার পর সেনাপতি সহদেব ভীষ্মকরাজার নিকট হইতে নানাবিধ রত্ন
 কর লইয়া পুনরায় গমন করিতে লাগিলেন ; তৎপরে শূর্পারক ও তালীকট-
 নগরের রাজাকে, দণ্ডকদেশের রাজাকে এবং সাগরদ্বীপবাসী স্লেচ্ছরাজগণকে বশীভূত
 করিলেন ॥৬৩—৬৪॥

মহামতি সহদেব নিষাদগণ, রাক্ষসগণ, কর্ণপ্রাবরণগণ, নররাক্ষসোভয়জাত
 কালমুখগণ, সমগ্র কোলগিরি, সুরভীপট্টন, তাম্রদ্বীপ, রামপর্ব্বত এবং তিমিজিল

তিমিঙ্গিলঞ্চ স নৃপং বশে কৃত্বা মহামতিঃ ।
 একপাদাংশচ পুরুষান্ কেরলান্ বনবাসিনঃ ॥৬৭॥
 নগরীং সঞ্জয়ন্তীঞ্চ পাষণ্ডং করহাটকম্ ।
 দূতৈরেব বশে চক্রে করশ্চৈনানদাপয়ৎ ॥৬৮॥ (কলাপকম্)
 পাণ্ড্যাংশচ দ্রবিড়াংশচব সহিতাংশেচাড্রকেরলৈঃ ।
 অঙ্কাস্তালবনাংশেচব কলিঙ্গানুষ্ঠকণিকান্ ॥৬৯॥
 আটবীঞ্চ পুরীং রম্যাং যবনানাং পুরং তথা ।
 দূতৈরেব বশে চক্রে করশ্চৈনানদাপয়ৎ ॥৭০॥ (যুগ্মকম্)
 ততঃ কচ্ছগতো ধীমান্ দূতান্ মাদ্রবতীহৃতঃ ।
 প্রেষয়ামাস রাজেন্দ্র ! পৌলস্ত্যায় মহাত্মনে ।
 বিভীষণায় ধম্মাত্মা প্রীতিপূর্ব্বমবিন্দমঃ ॥৭১॥
 স চাস্ম প্রতিজগ্রাহ শাসনং প্রীতিপূর্ব্বকম্ ।
 তচ্চ কালকৃতং ধীমানভ্যমন্যত স প্রভুঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

জাতাস্তানপি । কৃৎস্নং সর্ব্বম্ । তিমিঙ্গিলং নাম । কেরলান্ বনবাসিন ইতি সামান্যধিকরণ্যম্, পরত্রাপি কেরলাভিধানাৎ । পাষণ্ডং করহাটঞ্চ তদাখ্যম্ ॥৬৫—৬৮॥

পাণ্ড্যানিতি । উড্রকেরলাখ্যো দেশো । আটবীং বনস্থাম্ ॥৬৯—৭০॥

তত ইতি । কচ্ছগতঃ সমুদ্রস্ত জলপ্রায়দেশস্থিতঃ, “জলপ্রায়মনূপং শ্রাৎ পুংসি কচ্ছঃ” ইত্যমরঃ । প্রীতিপূর্ব্বং ন পুনর্বীরত্বগর্বেণোদ্ধত্যপূর্ব্বং পরাজয়াশঙ্কাবশাদিতি ভাবঃ । বিভীষণস্ত চিরজীবিত্বাত্তদানীমপি স্থিতির্নামুপপন্ন। তথা চোক্তম্—“অশ্বখামা বলির্ব্যাসো হনুমাংশ বিভীষণঃ । কৃপঃ পরশুরামশ্চ সপ্তপুত্রো চিরজীবিনঃ ॥” ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭১॥

রাজাকে বশীভূত করিয়া, কেবল দূত পাঠাইয়াই একপাদ পুরুষদিগকে, বনবাসী কেরলগণকে, সঞ্জয়ন্তীনগরী, পাষণ্ডগণ এবং করহাটকগণকে বশীভূত করিলেন এবং তাহাদের নিকট হইতে কর আদায় করিলেন ॥৬৫—৬৮॥

সেইরূপ কেবল দূত পাঠাইয়াই তিনি পাণ্ড্যদেশ, দ্রবিড়দেশ, উড্রদেশ, কেরলদেশ, অঙ্কদেশ, তালবনদেশ, কলিঙ্গদেশ, উষ্ট্রকর্ণিকদেশ, মনোহর আটবীপুরী এবং যবনপুরী বশীভূত করিলেন এবং তাহাদের নিকট হইতে কর গ্রহণ করিলেন ॥৬৯—৭০॥

তাহার পর, বুদ্ধিমান্ ও ধর্ম্মাত্মা সহদেব সমুদ্রের তীরে থাকিয়াই প্রীতিপূর্ব্বক মহাত্মা বিভীষণের নিকট কতকগুলি দূত পাঠাইয়া দিলেন ॥৭১॥

ততঃ স প্রেষয়ামাস রত্নানি বিবিধানি চ ।
 চন্দনাগুরুকাষ্ঠানি দিব্যান্ভাভরণানি চ ॥৭৩॥
 বাসাংসি চ মহার্হাণি মণীংশ্চৈব মহাধনান্ ।
 ন্যবর্তত ততো ধীমান্ সহদেবো মহামনাঃ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)
 এবং নির্জিত্য তরসা সাশ্বেন বিজয়েন চ ।
 করদান্ পার্থিবান্ কৃত্বা প্রত্যাগচ্ছদরিন্দমঃ ॥৭৫॥
 ধর্ম্মরাজায় তৎ সর্বং নিবেগ ভরতর্ষভ ! ।
 কৃতকর্ম্ম স্মৃৎ রাজম্বাস জনমেজয় ! ॥৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি
 দ্বিথিজয়ে সহদেবদক্ষিণদ্বিথিজয়ো নাম ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌয়ুদী

স ইতি । স বিভীষণঃ । শাসনমাদেশম্ । তচ্চ মানুষশাসনম্, কালকৃতং যুগধর্ম্মেণৈব কৃতম্,
 ত্রেতায়াং মহাপ্রভাবশালিন আত্মনো দ্বাপরাস্তে নিতবাং স্থবিরতয়া শক্তিক্ষয়াৎ । অতএব চ তৎ
 শাসনং প্রতিজ্ঞগ্রাহতি ভাবঃ ॥৭২॥

তত ইতি । স বিভীষণঃ । মহার্হাণি মহামূল্যানি । মহাধনান্ মহামূল্যান্ ॥৭৩—৭৪॥

এবমিতি । তরসা বলেন, সাশ্বেন সামপ্রয়োগেণ, বিজয়েন কুটকৌশলকৃতজয়েন চ ।
 প্রত্যাগচ্ছৎ ইন্দ্রপ্রস্থমিতি শেষঃ, অরিন্দমঃ সহদেবঃ ॥৭৫॥

বিভীষণও প্রীতিপূর্ব্বকই সহদেবের আদেশ গ্রহণ করিলেন । কারণ, বুদ্ধিমান
 বিভীষণ সেই মানুষের আদেশ কালেই করিয়াছে বলিয়া মনে করিয়াছিলেন ॥৭২॥

তৎপরে বিভীষণ নানাবিধ রত্ন, চন্দন ও অগুরুকাষ্ঠ, দিব্য অলঙ্কার, মহামূল্য
 বস্ত্র এবং মহামূল্য মণি—এই সকল দ্রব্য করস্বরূপে পাঠাইয়া দিলেন ; বুদ্ধিমান ও
 মহামনা সহদেব সেই সমস্ত লইয়া সেখান হইতেই ফিরিলেন ॥৭৩—৭৪॥

এইভাবে শত্রুহস্তা সহদেব বল, সামবাবহার ও কুটকৌশলপ্রয়োগে সমস্ত
 রাজাকেই বশে আনয়নপূর্ব্বক করদ করিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে ফিরিয়া আসিলেন ॥৭৫॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয় ! সহদেব কৃতকার্য্য হইয়া ফিরিয়া

(৭৩) চন্দনাগুরুস্থানি দিব্যানি শয়নানি চ । (৭৪)....সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।

* ‘...একত্রিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ । ইতঃ পরং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে দ্বাবধ্যায়া-
 বধিকো দৃষ্টোক্তে ।

একত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নকুলশ্চ তু বক্ষ্যামি কৰ্ম্মাণি বিজয়ং তথা ।
বান্ধদেবজিতামাশাং যথাহসাবজয়ং প্রভুঃ ॥১॥
নির্ধায় ঋগুবপ্রস্থাং প্রতীচীমভিতো দিশম্ ।
উদ্দিশ্য মতিমান্ প্রায়ান্মহত্যা সেনয়া যুতঃ ॥২॥
সিংহনাদেন মহতা যোধানাং গৰ্জ্জিতেন চ ।
রথনেমিনিনাদৈশ্চ কম্পয়ন্ বহুধামিমাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ততো বহুবিশং রম্যং গবাস্থধনধান্যবৎ ।
কার্ত্তিকেয়শ্চ দয়িতং রোহীতকমুপাদ্রবৎ ।
তত্র যুদ্ধং মহচ্চাসীচ্ছূরৈর্মত্তময়ুরকৈঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেতি । তৎ সৰ্ব্বং দক্ষিণদিগ্বিজয়লক্ষ্যং ধনম্ । উবাস সহদেব ইতি শেষঃ ॥১৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-ত্ৰীহরিদাসমিস্কান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি দিগ্বিজয়ে ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

নকুলশ্চেতি । বান্ধদেবজিতামিত্যেনে ন তদ্বিজয়সৌকৰ্ধ্যং সংক্ষেপেণ তৎ কথনঞ্চ স্মৃতিতম্ ॥১॥
নির্ধায়েতি । প্রতীচীং দিশম্ অভিতঃ প্রতি । উদ্দিশ্য বিজয়মিতি শেষঃ । যোধানাং ভটানাম্ ।
রথানাং যা নেময়শ্চক্রপ্রাস্তান্তাসাং নিনাদৈশ্চ ॥২—৩॥

আসিয়া সেই সমস্ত ধনই যুধিষ্ঠিরকে নিবেদন করিয়া দিয়া সুখে বাস করিতে
লাগিলেন ॥৭৬॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রভাবশালী নকুল যেভাবে কৃষ্ণকর্তৃক বিজিত
পশ্চিমদিক্ জয় করিয়াছিলেন, সেই ঘটনা এবং তাহার আনুষঙ্গিক ঘটনা আমি
বলিব ॥১॥

বুদ্ধিমান্ নকুল বিশাল সৈন্যের সহিত ইন্দ্রপ্রস্থ হইতে নির্গত হইয়া ভীষণ
সিংহনাদ, যোদ্ধাদিগের গৰ্জন এবং রথচক্রের শব্দে এই পৃথিবীকে কম্পিত করতঃ,
জয় লক্ষ্য করিয়া পশ্চিমদিকে যাত্রা করিলেন ॥২—৩॥

(১)...যথাবদজয়ং প্রভুঃ । (২)...মহত্যা সেনয়া সহ । (৩) ততো বহুধনং রম্যং
গবাঢ্যং ধনধান্যবৎ ।

মরুভূমিং স কাং স্ন্যেন তথৈব বহুধান্যকম্ ।
 শৈরীষকং মহোৎখঞ্চ বশে চক্রে মহাদ্রুতিঃ ॥৫॥
 আক্রোধধৈব রাজর্ষিং তেন যুদ্ধমভূম্বহৎ ।
 তান্ দশার্গান্ স জিত্বাথ প্রতস্থে পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
 শিবীংস্ত্রিগর্তানম্বষ্ঠান্ মালবান্ পঞ্চ কর্বটান্ ।
 তথা মাধ্যমিকাংশৈচ বাটধানান্ দ্বিজানথ ॥৭॥
 পুনশ্চ পরিব্রুত্যাথ পুঙ্করারণ্যবাসিনঃ ।
 গণানুৎসবসঙ্কেতানজয়ৎ পুরুষর্ষভঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 সিদ্ধুকুলাশ্রিতা যে চ গ্রামগীয়া মহাবলাঃ ।
 শূদ্রাভীরগণাংশৈচ যে চাশ্রিত্য সরস্বতীম্ ।
 বর্তয়ন্তি চ যে মৎশ্রৈর্থে চ পর্বতবাসিনঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রোহীতকং পর্বতম্ । মন্তময়ুরকৈস্তদাখ্যৈঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥
 মব্বিতি । শৈরীষকং মহোৎখঞ্চ দেশম্ । আক্রোধং নাম রাজর্ষিঞ্চ বশে চক্রে ইতি সম্বন্ধঃ ।
 দশার্গান্ তদাখ্যং দেশম্ । প্রতস্থে প্রতীতীমেব ॥৫—৬॥
 শিবীনিতি । শিবপ্রভৃতয়ো দেশাঃ । দ্বিজান্ ক্ষত্রিয়ান্ । উৎসবে রমণ্যামোদে সঙ্কেতঃ
 স্ত্রীযু হস্তাদিসংজ্ঞা যেথাং তান্ । এতে তু দিগন্তরেহপি স্থিতাঃ পূর্ষং জ্ঞাতাঃ ॥৭—৮॥
 সিদ্ধিকুলাশ্রিতাঃ গ্রামাধিপবংশোস্তথাঃ, “গ্রামাধিপাশ্রিতাঃ পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে ত্রিষু”
 ইত্যমরঃ । আভীরা গোপাঃ । সরস্বতীঃ নদীম্ । বর্তয়ন্তি জীবিকাং নির্বাহয়ন্তি ধীবরা
 ইত্যর্থঃ । এতান্ সর্বানপ্যজয়দিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

তাহার পর তিনি রোহীতকপর্বতে উপস্থিত হইলেন ; সে পর্বতটীর আকার-
 প্রকার বড়ই সুন্দর ছিল এবং সেখানে গরু, ঘোড়া, ধন ও ধান্য প্রচুর ছিল ;
 তাহাতেই সে পর্বতটী কান্তিকের প্রিয় ছিল । সেখানে মন্তময়ুরনামক বীরগণের
 সহিত নকুলের গুরুতর যুদ্ধ হইল ॥৪॥

তৎপরে অসাধারণ তেজস্বী নকুল সমস্ত মরুভূমি, প্রচুর ধাতুপূর্ণ শৈরীষকদেশ ও
 মহোৎখদেশ এবং সেই দেশীয় রাজা আক্রোধকে বশীভূত করিলেন ; কিন্তু তাহার
 সহিত নকুলের গুরুতর যুদ্ধ হইয়াছিল । তাহার পর নকুল দশার্গদেশ জয় করিয়া
 আবার পশ্চিমদিকে যাইতে লাগিলেন ॥৫—৬॥

শিবি, ত্রিগর্ত, অম্বষ্ঠ, মালব, পঞ্চ কর্বট, মাধ্যমিক ও বাটধানদেশীয় ক্ষত্রিয়গণকে
 জয় করিয়া, আবার তথা হইতে ফিরিয়া আসিয়া পুঙ্করারণ্যবাসী উৎসবসঙ্কেতনামক
 বীরগণকে জয় করিলেন ॥৭—৮॥

কৃৎস্নং পঞ্চনদকৈব তথা চামরকণ্টকম্ ।
 উত্তরজ্যোতিষকৈব তথা দিব্যকটং পুরম্ ।
 দ্বারপালঞ্চ তরসা বশে চক্রে মহাদ্রুতিঃ ॥১০॥
 রামঠান্ হার-হুণাংশ্চ প্রতীচ্যাকৈব যে নৃপাঃ ।
 তান্ সৰ্বান্ স বশে চক্রে শাসনাদেব পাণ্ডবঃ ॥১১॥
 তত্রস্থঃ প্রেষয়ামাস বাসুদেবায় ভারত ! ।
 স চাপি যাদবৈঃ সার্কং প্রতিজগ্রাহ শাসনম্ ॥১২॥
 ততঃ শাকলমভ্যেত্য মদ্রাণাং পুটভেদনম্ ।
 মাতুলং প্রীতিপূৰ্বেণ শল্যং চক্রে বশে বলী ॥১৩॥
 স তেন সংকৃতো রাজ্ঞা সংকারাহো বিশাংপতে ! ।
 রত্নান্যাদায় ভূরীণি সম্প্রতস্থে যুধাং পতিঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কৃৎস্নমিতি । দ্বারপালং তদাখ্যং পুরম্ । তরসা বলেন । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥
 রামঠানিতি । শাসনাদেব দূতদ্বারা আদেশাদেব । পাণ্ডবো নকুলঃ ॥১১॥
 তত্রস্থ ইতি । প্রেষয়ামাস দূতমিতি শেষঃ । শাসনং নকুলস্ত কয়দানাদেশম্ ॥১২॥
 তত ইতি । শাকলং নাম, পুটভেদনং পুরম্ “পুঃ স্ত্রী পুৰীণগণ্যো বা পত্নং পুটভেদনম্”
 ইত্যমরঃ । প্রীতিপূৰ্বেণ দূতদ্বাবাদেশেন । বলী নকুলঃ ॥১৩॥
 স ইতি । সংকৃতঃ কররূপরত্নাদিদানেন সম্মানিতঃ । যুধাং পতিনকুলঃ ॥১৪॥

যে সকল গ্রামাধ্যক্ষবংশীয় মহাবীর সমুদ্রতীরে বাস করিত, যে সকল শূদ্র ও
 গোপ সরস্বতীনদীর তীরে থাকিত, যাহারা মৎস্য দ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করিত এবং
 যাহারা পৰ্ব্বতবাসী ছিল, নকুল তাহাদিগকেও জয় করিলেন ॥১০॥

তৎপরে মহাতেজা নকুল সমস্ত পঞ্চনদদেশ, অমরকণ্টকদেশ, উত্তরজ্যোতিষদেশ,
 দিব্যকটপুর ও দ্বারপালপুর বলপূৰ্ব্বক বশীভূত করিলেন ॥১১॥

তাহার পর, নকুল দূত দ্বারা আদেশ পাঠাইয়াই রামঠ, হার, হুণ এবং পশ্চিম
 দিকের রাজগণকে আয়ত্ত করিলেন ॥১২॥

হে ভারতনন্দন ! তদনন্তর নকুল সেখানে থাকিয়াই কৃষ্ণের নিকট দূত
 পাঠাইলেন ; কৃষ্ণও যাদবগণের সহিত মিলিত হইয়া নকুলের আদেশ গ্রহণ
 করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর, বলবান্ নকুল মদ্রদেশীয়গণের রাজধানী শাকলে যাইয়া প্রীতিপূৰ্ব্বক
 দূত পাঠাইয়া মাতুল শল্যকে বশীভূত করিলেন ॥ ১৪ ॥

ততঃ সাগরকুক্ষিস্থান্ শ্লেচ্ছান্ পরমদারুণান্ ।
 পহুবান্ বৰ্ব্বরাংশৈশ্চ তান্ সৰ্বাননয়দ্ধশম্ ॥১৫॥
 ততো বভ্রান্যুপাদায় বশে কৃত্বা চ পার্থিবান্ ।
 ন্যবর্তত নরশ্রেষ্ঠো নকুলশ্চিত্রমার্গবিৎ ॥১৬॥
 করভাণাং সহস্রাণি কোষং তস্মা মহাত্মনঃ ।
 উদ্দর্শ মহারাজ ! কৃচ্ছাদিব মহাধনম্ ॥১৭॥
 ইন্দ্রপ্রস্থগতং বীরঃ সমভ্যেত্য যুধিষ্ঠিরম্ ।
 ততো মাদ্রীস্থতঃ শ্রীমান্ ধনং তস্মৈ ন্যবেদয়ৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সাগরকুক্ষিস্থান্ পশ্চিমসমুদ্রতীরগতান্ । শ্লেচ্ছলক্ষণমুক্তং দেবলেন—“গো-
 মাংসখাদকো যশ্চ বিরুদ্ধং বহু ভাষতে । সর্বাচারবিহীনশ্চ শ্লেচ্ছ ইত্যভিধীয়তে ॥” ॥১৫॥

তত ইতি । চিত্রমার্গবিৎ যুদ্ধস্ত আশ্চর্য্যকৌশলাভিজ্ঞঃ ॥১৬॥

করভাণামিতি । হে মহারাজ ! করভাণামুষ্ট্রাণাং দশ সহস্রাণি, তস্মা মহাত্মনো নকুলস্ত, মহাস্থি
 প্রচুরাণি ধনানি যত্র তাদৃশম্, কোষং ভাণ্ডম্, কৃচ্ছাদভারবাহুল্যেন কষ্টাদিব, উহঃ উচ্যন্তঃ । “করভো
 মণিবন্ধাদিকনিষ্ঠাস্তোষ্ট্রতৎস্বতে” ইতি মেদিনী ॥১৭॥

ইন্দ্রেতি । শ্রীমান্ কান্তিসম্পন্নঃ । তস্মৈ যুধিষ্ঠিরায় ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নকুলশ্রেতি ॥১—৩॥ রোহীতকং গিরিম্ । মন্তমধুরমংজৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ ॥৪—১২॥ পুটভেদনং
 পত্তনম্ । “পত্তনং পুটভেদন”মিত্যমরঃ ॥১৩—১৬॥ করভাণাম্ উষ্ট্রাণাম্ ॥১৭—১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥৩১॥

—:—

তৎপরে শল্যরাজা সম্মানযোগ্য নকুলকে প্রচুর রত্ন কর দান করিয়া সম্মানিত
 করিলেন । নকুল সেই প্রচুর রত্ন লইয়া প্রস্থান করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর, নকুল পশ্চিমসমুদ্রের তীরস্থিত অত্যন্ত ভয়ঙ্কর সেই সকল শ্লেচ্ছ,
 পহুব ও বৰ্ব্বরগণকে বশে আনয়ন করিলেন ॥১৫॥

তৎপরে যুদ্ধের আশ্চর্য্য কৌশলাভিজ্ঞ নরশ্রেষ্ঠ নকুল সমস্ত রাজাকেই বশীভূত
 করিয়া তাঁহাদের নিকট হইতে প্রচুর রত্ন কর লইয়া নিবৃত্ত হইলেন ॥১৬॥

মহারাজ ! তাহার পর দশ হাজার উট মহাত্মা নকুলের প্রচুর ধনপূর্ণ ভাণ্ডসকল
 অতি কষ্টেই যেন বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥১৭॥

তদনন্তর মনোহর মূর্ত্তি মহাবীর নকুল ইন্দ্রপ্রস্থরাজধানীতে যুধিষ্ঠিরের নিকট
 উপস্থিত হইয়া সেই সমস্ত ধনই তাঁহাকে নিবেদন করিলেন ॥১৮॥

(১৫ পহুবান্ বৰ্ব্বরাংশৈশ্চ কিরাতান্ ঘবনান্ শকান্ । (১৭)....স্ববর্ণস্ত মহাত্মনঃ ।

এবং প্রতীচীং নকুলো দিশং বরুণপালিতাম্ ।

বিজিগ্যে বাসুদেবেন বিজিতাং পুরুষৰ্ষভঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি দ্বিবিজয়ে

নকুলপশ্চিমদিগ্বিজয়ো নামৈকত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

(৫। রাজস্বয়িকপৰ্ব্ব ।)

দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ । ৩

স্বকোষ্ঠস্থ পরীমাণং কোষস্থ চ মহীপতিঃ ।

বিজ্ঞায় রাজা কৌন্তেয়ো যজ্ঞাত্যৈব মনো দধে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বাসুদেবেন বিজিতামিত্যেনে নকুলস্থ তদ্বিজয়সৌকর্য্যং সূচিতম্ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি দ্বিবিজয়ে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

স্বেতি । “রাজা প্রকৃতিরঞ্জনং” ইতি রঘুবংশোক্তেঃ রাজা প্রকৃতিবজ্রকো মহীপতিঃ

ভারতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) রক্ষণাদিতি । রক্ষণাং শক্রণাং দস্থ্যনাম্ ॥১॥ বলীনাং করণাম্ ।

এইভাবে পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল বরুণরক্ষিত এবং কৃষ্ণকর্তৃক বিজিত পশ্চিমদিক্ জয় করিয়াছিলেন ॥১৯॥

(১৯) এবং বিজিত্য নকুলঃ...প্রতীচীং বাসুদেবেন নিজ্জিতাং ভারতৰ্ষভ ! ॥

* ‘...দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

৩ রক্ষণাঙ্করাজস্থ সত্যস্থ পরিপালনাং । শক্রণাং ক্ষণাচ্চৈব স্বধর্ম্মনিরতাঃ প্রজাঃ ॥১॥

বলীনাং সম্যগাদানান্ধর্ম্মতচ্চারুশাসনাং । নিকামবর্ষী পঙ্কজঃ স্মৃতিো জনপদোহভবৎ ॥২॥

সর্ব্বীরজ্ঞাঃ সুপ্রকৃতা গোরক্ষা কর্ষণং বণিক্ । বিশেষাং সর্ব্বমেবৈতৎ সংজ্ঞে রাজকর্ম্মণঃ ॥৩॥

দস্থ্যভ্যো বক্ষকেভ্যো বা রাজনৃ ! প্রতি পরস্পরম্ । রাজবল্লভতশ্চৈব নাক্ষয়ন্ত মুখা গিরঃ ॥৪॥

অবর্ষণাতিবর্ষণ ব্যাধিপাবকমুচ্ছন্নম্ । সর্ব্বমেতত্তদা নাসীদধর্ম্মনিত্যে যুধিষ্ঠিরে ॥৫॥

প্রিয়ং কর্ত্ত্বমুপহাতুং বলিকর্ম্ম স্বভাবজম্ । অভিহর্ত্তুং নৃপা জগ্নুর্নাষ্টৈঃ কার্থ্যৈঃ কথঞ্চন ॥৬॥

ধর্ম্মৈর্ধনাগমৈস্তস্মৈ ববুধে নিচয়ো মহান্ । কর্ত্ত্বুং যস্মৈ ন শক্যোত ক্ষয়ো বর্ষণতৈরপি ॥৭॥

অমী সপ্ত শ্লোকাঃ পুস্তকান্তরে সন্নিবিষ্টা দৃশ্যন্তে । কিন্তুমীষামৰ্থাঃ সর্ব্ব এব পূর্ব্বং ত্রয়ো-
দশাধ্যায়ে স্পষ্টমুক্তা ইত্যেতেহত্র পুনরুক্ত্য অপ্রাসঙ্গিকাশ্চেতি প্রক্ষেপজ্ঞানাং পরিহৃতাঃ । এষাং
টীকাপি প্রক্ষেপাৎ পরমেব নীলকণ্ঠেন লিখিতেতি প্রতীয়তে ।

সুহৃদশৈব যে সর্বে পৃথক্ চ সহ চাক্রবন্ ।
 যজ্ঞকালস্তব বিভো ! ক্রিয়তামত্র সাম্প্রতম্ ॥২॥
 অথৈবং ক্রবতামেব তেষামভ্যায়যৌ হরিঃ ।
 ঋষিঃ পুরাণো বেদাত্মা দৃশ্যশৈব বিজানতাম্ ॥৩॥
 জগতন্তুস্মৃষাং শ্রেষ্ঠঃ প্রভবশ্চাপ্যশ্চ হ ।
 ভূতভব্যভবন্নাথঃ কেশবঃ কেশিসূদনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কৌশ্বেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ, স্বকৌষ্ঠস্ত স্বকীয়স্ত রাজ্যস্ত, কোষস্ত ধনস্ত চ, পরীমাণং বিজ্ঞায় যজ্ঞায়ৈব মনো দধে । অৰ্জুনাদিভিদিধিযজেন রাজ্যধনয়োর্বন্ধৌ সাম্রাজ্যম্ অক্ষয়ং ধনঞ্চ সঙ্কিতমিতি বিজ্ঞায় অয়মেব রাজসূয়ারস্তকাল ইতি তদর্থমুদযুক্ত ইতি ভাবঃ ॥১॥

সুহৃদ ইতি । যে চ সুহৃদ আসন্, তে সর্বে, পৃথক্ পৃথক্ চ, সহ যুগপচ্চ অক্রবন্ । হে বিভো ! অয়ং তব যজ্ঞকালঃ, অত্র যং সাম্প্রতং যুক্তম্, তৎ ক্রিয়তাম্ । “যুক্তে হে সাম্প্রতং স্থানে” ইতামরঃ ॥২॥

অথেতি । অথ এবম্ উক্তপ্রকারং ক্রবতাং, তেষাং সুহৃদাং সম্বন্ধে হরিরভ্যায়যৌ । হরিং বিশিনষ্টি—ঋষিরিতি । নারায়ণো নাম পুরাণ ঋষিঃ বেদাত্মা জ্ঞানময়ঃ “সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ, বিজানতাং বিশেষজ্ঞানিনাম্, দৃশ্যো জ্ঞেয়ঃ, “ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পরম্” ইতি

ভারতভাবদীপঃ

নিকামং যথেষ্টং বর্ষতীতি নিকামববৌ, ক্ষীতঃ সমৃদ্ধঃ ॥২॥ সুপ্রবৃত্তাঃ স্বস্তা পরেষাঞ্চ হিতা-
 বহাঃ ন তু ক্রুৎঃ, রাজকর্মণঃ রাজ্ঞঃ পুণ্যাৎ ॥৩॥ দহ্যভ্যাঃ চোরেভ্যাঃ, বঞ্চকেভ্যাঃ ধূর্তেভ্যাঃ,
 বাজ্ঞো রাজবল্লভতো না মুখাগিরো বা, নাশ্রয়ন্ত সর্বেহপি সত্যবাদিনঃ রাজবদিত্যর্থঃ ।
 দহ্যবোহপি পরস্পরং ন বঞ্চয়ন্তি নাপ্যত্মানেবম্ অগ্নত্র । এতে জাতিতঃ খলো অপি ন তৎ-
 কর্ম কুর্ত্তব্যত্যাগঃ ॥৪॥ মুচ্ছনং প্রদীপনম্ ॥৫॥ জগ্নুঃ রাজানং প্রতীতি শেষঃ । নারায়ণঃ
 জিগীষাদিভিঃ ॥৬॥ নিচয়ো ভাণ্ডাগারম্ ॥৭॥ কোষো ধনম্, কোষ্ঠং বস্ত্রধানাদি তয়োঃ
 পবীমাণম্ ॥১—২॥ ঋষিনীরায়ণঃ, অদৃশ্য ইতি চ্ছেদঃ । বিজানতাং বিদুষাম্ অদৃশুঃ প্রত্য-
 গাশ্রয়্য, অবিজানতাং তু কার্য্যকারণরূপেণ দৃশুঃ । তথাচ শ্রুতিঃ—অবিজ্ঞাতং বিজানতাং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রজারঞ্জক রাজা যুধিষ্ঠির আপন রাজ্যের ও ধনের পরিমাণ জানিয়া রাজসূয়যজ্ঞেই মনোনিবেশ করিলেন ॥১॥

তাঁহার যাঁহারা বন্ধু ছিলেন, তাঁহারা সকলেও পৃথক্ পৃথক্ ভাবে এবং সম্মিলিত ভাবে বলিলেন—“রাজা ! এ-ই আপনার রাজসূয়যজ্ঞ করিবার সময় ; সুতরাং এখন যাহা সঙ্গত হয়, তাহা করুন” ॥২॥

বন্ধুবর্গ এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে কৃষ্ণ আসিয়া উপস্থিত হইলেন ; যিনি পুরাতন নারায়ণ ঋষি, যিনি জ্ঞানময়, যিনি বিশেষ জ্ঞানিগণের জ্ঞেয়, যিনি

প্রাকারঃ সৰ্ববৃক্ষীনাং পাপং স্তব্ধদোহরিহা ।
 বলাধিকারে নিষ্কিপ্য সম্যগানকতুন্দুভিঃ ॥৫॥
 উচ্চাবচমুপাদায় ধর্মরাজায় মাধবঃ ।
 ধনৌঘং পুরুষব্যাত্রো বলেন মহতা বৃতঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)
 তং ধনৌঘমপর্যন্তং রত্নসাগরমক্ষয়ম্ ।
 নাদয়ন্ রথঘোষণে প্রবিবেশ পুরোত্তমম্ ।
 পূর্ণমাপূরয়ন্তেষাং দ্বিষচ্ছোকাবহোহভবৎ ॥৭॥
 অসূর্য্যমিব সূর্য্যেণ নিবাতমিব বায়ুনা ।
 কৃষ্ণেন সমুপেতেন জহ্মষে ভারতং পুরম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতেঃ । জগতোহভ্যন্তরে, তন্তুধাং স্থিতিমতাং প্রাণিনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ, প্রভবত্যাশ্রয়াদিতি প্রভব
 উৎপত্তিস্থানম্, চকারাদাশ্রয়স্থানম্, অপীয়তে প্রবিষ্টতে অগ্নিমিতি অপ্যায়ো লয়স্থানঞ্চ, “যতো বা
 ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যং প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্রক্ষ তদ্বিজিঞ্জামস” ইতি
 শ্রুতেঃ । ভূতা অতীতাঃ, ভব্যা ভবিষ্যন্তঃ, ভবন্তো বর্তমানাস্চ তেষাং পদার্থানাং নাথো
 নিয়ন্তা ; কেশবঃ প্রশান্তকেশঃ, কেশিসূদনঃ কেশিদানবহন্তা । সৰ্ববৃক্ষীনাং প্রাকারঃ প্রাকারবৎ
 পরিবেষ্টা রক্ষকঃ, আপংসু অভয়দঃ, অরিহা শত্রুহন্তা পুরুষব্যাত্রো, মাধবো লক্ষ্মীপতিঃ, বলাধিকারে
 সৈন্যপতো, আনকতুন্দুভিঃ নিজপিতরং বসুদেবং সম্যক্ নিষ্কিপ্য, সংস্থাপ্য, মহতা বলেন সৈন্তেন,
 বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ সন্, ধর্মরাজায় যুধিষ্ঠিরায়, উচ্চাবচং নানাবিধং ধনৌঘমুপাদায় অভ্যাঘাবিতি
 শব্দঃ । “বসুদেবোহস্ত জনকঃ স এবানকতুন্দুভিঃ” ইত্যমরঃ ॥৩—৬॥

তমিতি । অপর্য্যন্তমসীমম্, অতএবাক্ষয়ম্, তং ধনৌঘং রত্নসাগরঞ্চ, উপাদায়েত্যম্বকঞ্চ, রথ-
 ঘোষণে নাদয়ন্ লোকৈঃ পূর্ণমপি তেষাং পাণ্ডবানাং পুরোত্তমম্, আত্মনা পুনরাপূরয়ন্ প্রবিবেশ ;
 প্রবিষ্ট চ দ্বিষতাং শোকাবহঃ অভবৎ, স হরিরিতি শেষঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

জগতের সমস্ত প্রাণিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, যিনি উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয়ের স্থান, যিনি
 ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমানের নিয়ন্তা, যিনি কেশব ও কেশিদানবহন্তা, যিনি প্রাচীরের
 আয় সমস্ত যত্নবংশের রক্ষক, যিনি বিপদের সময় অভয়দাতা এবং যিনি শত্রুহন্তা,
 সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের জন্ত নানাবিধ ধনসমূহ লইয়া এবং বিশাল সৈন্তে
 পরিবেষ্টিত হইয়া আসিয়াছিলেন ॥৩—৬॥

তিনি সেই অসীম ও অক্ষয় ধনসমূহ এবং রত্নরাশি লইয়া, রথের শব্দে সমস্ত
 দিক্ শব্দিত করিয়া, পাণ্ডবগণের ইন্দ্রপ্রস্থনগর লোকে পূর্ণ থাকিলেও তাহা আরও
 পূর্ণ করিয়া প্রবেশ করিলেন এবং প্রবেশ করিয়া শত্রুপক্ষের দুঃখজনক হইলেন ॥৭॥

তং মুদা সমুপাগম্য সংকৃত্য চ যথাবিধি ।
 স পৃষ্ঠা। কুশলকৈব স্তথাসীনং যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥
 ধোম্যদৈবপায়নমুখৈশ্চ ত্বিগ্ভিঃ পুরুষৰ্ভভঃ ।
 ভীমার্জ্জুনযমৈশ্চৈব সহিতঃ কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ত্বংকৃতে পৃথিবী সৰ্ব্বা মদ্বশে কৃষ্ণ ! বর্ততে ।
 ধনঞ্চ বহু বাঞ্ছয় ! ত্বংপ্রসাদাচ্চপার্জ্জিতম্ ॥১১॥
 সোহহমিচ্ছামি তং সৰ্বং বিধিবদেবকীন্তত ! ।
 উপযোক্তুং দ্বিজাগ্রেষু হব্যবাহে চ মাধব ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অসূর্য্যমিতি । অসূর্য্যং সূর্য্যহীনং স্থানং সূর্য্যেণেব, নিবাতং বায়ুশূন্যং স্থানং বায়ুনেব, ভারতং
 ভরতবংশীয়মিন্দ্রপ্রস্থং পুরম্, সমুপেতেন কৃষ্ণেন, জহ্মষে আননন্দ ॥৮॥

তমিতি । ধোম্যদৈবপায়নমুখৈঃ ঋত্বিগ্ভিঃ, ভীমার্জ্জুনযমৈর্ভীমার্জ্জুননকুলসহদেবৈশ্চ সহিতঃ,
 স পুরুষৰ্ভভো যুধিষ্ঠিরঃ, মুদা হর্ষণেণ সমুপাগম্য, যথাবিধি সংকৃত্য চ, কুশলং পৃষ্ঠা চ, স্তথাসীনং তং
 কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥৯—১০॥

ত্বদ্বিতি । ত্বংকৃতে ত্বম্মিমিত্তে ত্বত্বপদেশাজ্জরাসম্বন্ধধেনবেত্যর্থঃ । এতদাদিপঞ্চলোকানুবাদ
 এব মহাকবিনা মাঘেন তদীয়শিশুপালবধকাব্যে চতুর্দশসর্গে প্রথমং কৃত ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥১১॥

স ইতি । তং সৰ্বং ধনম্ । দ্বিজাগ্রেষু ব্রাহ্মণেষু, হব্যবাহে অগ্নৌ চ, উপযোক্তুং প্রতি-
 পাদয়িতুং প্রক্ষেপ্তুং ত্যর্থঃ, ইচ্ছামি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞাতমবিজ্ঞানতাম্” ইতি ॥৩॥ প্রভব উৎপত্তিস্থানম্, অপায়ো লয়স্থানম্ ॥৪॥ প্রাকারঃ
 প্রাকার ইব রক্ষকঃ । বনাধিকারং সেনাধিপত্যম্ ॥৫—৭॥ জহ্মষে হর্ষণং প্রাপ ॥৮—১২॥

তখন সূর্য্যহীন স্থান যেমন সূর্য্য দ্বারা এবং বায়ুশূন্য স্থান যেমন বায়ু দ্বারা
 আনন্দিত হয়, তেমন ইন্দ্রপ্রস্থনগর কৃষ্ণের আগমন দ্বারা আনন্দিত হইল ॥৮॥

তাহার পর, পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির, ধোম্য ও বেদব্যাসপ্রভৃতি পুরোহিতগণ এবং
 ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া, আনন্দের সহিত বাইয়া,
 যথাবিধানে সংকার এবং মঙ্গলপ্রশ্ন করিয়া, সুখোপবিষ্ট কৃষ্ণকে বলিলেন ॥৯—১০॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“কৃষ্ণ ! তোমার জগুই সমস্ত পৃথিবী আমার বশীভূত
 হইয়াছে এবং যত্ননন্দন ! তোমার অনুগ্রহেই আমি বহুতর ধন অর্জন করিতে
 পারিয়াছি ॥১১॥

তদহং যষ্টুমিচ্ছামি দাশাহ ! সহিতস্বয়া ।
 অনুজৈঃ সহিতচাপি তস্মানুজ্ঞাতুমর্হসি ॥১৩॥
 তদীক্ষাপয় গোবিন্দ ! ত্বমাত্মানং মহাভুজ ! ।
 ত্বয়ীষ্টবতি দাশাহ ! বিপাপু! ভবিতাস্ম্যহম্ ॥১৪॥
 মাং বাপ্যন্ত্যনুজানৌহি সর্হৈভিরনুজৈর্বিভো ! ।
 অনুজ্ঞাতস্বয়া কৃষ্ণ ! প্রাপ্তুয়াং কৃতুমুত্তমম্ ॥১৫॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 তং কৃষ্ণঃ প্রতু্যবাচেদং বর্ণয়ন্ গুণবিস্তরম্ ।
 ত্বমেব রাজশার্দূল ! সম্রাড্রহৌ মহাক্রতুম্ ।
 সমাপ্নুহি ত্বয়া প্রাপ্তে কৃতকৃত্যাস্ততো বয়ম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । হে দাশাহ ! কৃষ্ণ ! অনুজৈর্ভীমাভিঃ । মা মাম্ ॥১৩॥
 পক্ষান্তরমাহ—তদ্বিতি । ইষ্টবতি যজ্ঞং কৃতবতি সতি । বিপাপু! ত্বদর্পণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥
 মামিতি । এভিরনুজৈঃ সহ মিলিতং মামিতি সম্বন্ধঃ । প্রাপ্তুয়ামহুতিষ্ঠেয়ম্ ॥১৫॥
 তমিতি । সম্রাড্রহঃ সম্রাট্‌সযোগ্যঃ । সমাপ্নুহি অহুতিষ্ঠ । ষট্‌পাদমিদং পদ্যম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মা মাম্, অনুজ্ঞাতুমর্হসীত্যপি পাঠঃ ॥১৩॥ ত্বং দীক্ষস্বেতি বক্তব্যে আত্মানং দীক্ষাপয়েত্যুক্তিঃ,
 অকর্তৃবাস্তবো দীক্ষণাযোগাদৌপাধিকমেব, প্রতিবিষচলনাত্মায়েনৈব তত্ত্ব দীক্ষাপণং জ্ঞেয়ম্

হে দেবকীনন্দন কৃষ্ণ ! সে সমস্ত ধনই আমি ব্রাহ্মণে এবং অগ্নিতে যথাবিধানে
 সমর্পণ করিতে ইচ্ছা করি ॥১২॥

অতএব কৃষ্ণ ! আমি তোমার সহিত এবং ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া যজ্ঞ
 করিতে ইচ্ছা করি ; তুমি সে বিষয়ে আমাকে অনুমতি কর ॥১৩॥

অথবা, মহাবাহু গোবিন্দ ! তুমিই আপনাকে যজ্ঞে দীক্ষিত কর । কেন না,
 তুমি যজ্ঞ করিলেই আমি নিষ্পাপ হইতে পারিব ॥১৪॥

কিংবা, কৃষ্ণ ! ভ্রাতাদের সহিত আমাকে তুমি অনুমতি কর ; তুমি অনুমতি
 করিলেই আমি উত্তম রাজসূয়যজ্ঞ করিতে সমর্থ হইব” ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের বহুতর গুণের বর্ণনা করিয়া
 তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—“হে রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনিই সম্রাট্‌ হইবার যোগ্য,
 অতএব আপনিই রাজসূয়মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান করুন ; আপনি তাহা করিলেই
 আমরা কৃতকার্য হইব ॥১৬॥

(১৪) ত্বদীক্ষাপয় গোবিন্দ !...বিপাপু! ভবিতাস্ম্যহম্ । (১৬)...বহুতর গুণবিস্তরম্ ।

যজ্ঞস্বাভীপ্সিতং যজ্ঞং ময়ি শ্রেয়স্বাবস্থিতে ।

নিযুক্তং ত্বঞ্চ মাং কৃত্যে সৰ্বং কৰ্ত্তাস্মি তে বচঃ ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সফলঃ কৃষ্ণ ! সঙ্কল্পঃ সিদ্ধিশ্চ নিয়তা মম ।

যস্য মে ত্বং হৃষীকেশ ! যথেষ্টিত্যুপস্থিতঃ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অনুজ্ঞাতস্ত কৃষ্ণেন পাণ্ডবো ভ্রাতৃভিঃ সহ ।

ঈজিত্বং রাজসূয়েন সাধনান্যুপচক্রে ॥১৯॥

তত অজ্ঞাপয়ামাস পাণ্ডবোহরিনিবহঁগঃ ।

সহদেবং যুধাং শ্রেষ্ঠং মল্লিগশ্চৈব সৰ্বদশঃ ॥২০॥

অস্মিন্ ক্রতো যথোক্তানি যজ্ঞাঙ্গানি ত্রিজাতিভিঃ ।

যথোপকরণং সৰ্বং মঙ্গলানি চ সৰ্বদশঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞস্বৈতি । শ্রেয়সি মঙ্গলে তৎসাধনবিষয় ইত্যর্থঃ । কৰ্ত্তাস্মি করিগ্য়ামি ॥১৭॥

সফল ইতি । নিয়তা নিশ্চিতা । ত্বদুপস্থিতির্যেব সৰ্ব্বসিদ্ধিসঙ্কলমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

অস্থিতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । ঈজিত্বং যজ্ঞম্, “ঈজ গতিকুংসনয়োঃ” ইতি ভৌবাদিকশ্চ
ঈজধাতোঃ প্রয়োগঃ, ধাতুনামনেকার্থত্বাচ্চ যজ্ঞার্থতা । সাধনানি যজ্ঞসাধকদ্রব্যসামগ্রীঃ, উপচক্রে
সংগ্রহীতুমারেতে । সামান্যব্যাপারং প্রতি বিশেষব্যাপাবস্থা করণত্বাদ্ভৌকারাং রাজসূয়েনেতি করণ
এব তৃতীয়া ॥১৯॥

তত ইতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, অরিনিবহঁগঃ শত্রুদমনঃ । যুধাং যোদ্ধৃণাম্ ॥২০॥

আপনি অভীষ্ট যজ্ঞে প্রবৃত্ত হউন, আমি তাহার মঙ্গল সম্পাদনে প্রবৃত্ত থাকিব ।
আর, কর্তব্য কার্যে আপনি আমাকে নিযুক্ত করুন, আমি আপনার সমস্ত আদেশই
সম্পন্ন করিব” ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“কৃষ্ণ ! হৃষীকেশ ! আমার সঙ্কল্প সফল হইয়াছে, সিদ্ধিও
নিশ্চিত ; যেহেতু তুমি আমার ইচ্ছানুসারেই উপস্থিত হইয়াছ” ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের অনুমতি পাইয়া ভ্রাতাদের সহিত
মিলিত হইয়া রাজসূয়যজ্ঞ করিবার জন্ত তাহার দ্রব্যসামগ্রী সংগ্রহ করিতে আরম্ভ
করিলেন ॥১৯॥

তৎপরে শত্রুদমনকারী যুধিষ্ঠির যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ সহদেবকে এবং সমস্ত মন্ত্রীকে আদেশ
করিলেন— ॥২০॥

(১৯) ঈজিত্বং রাজসূয় . . ।

অধিযজ্ঞাংশ্চ সন্তারান্ ধৌম্যোক্তান্ ক্ষিপ্ৰমেব হি ।
 সমানয়ন্তু পুরুষা যথাযোগং যথাক্রমম্ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
 ইন্দ্রসেনো বিশোকশ্চ পুরুষচার্জুনসারথিঃ ।
 অম্মাত্মাহরণে যুক্তাঃ সন্তু মৎপ্রিয়কাম্যয়া ॥২৩॥
 সৰ্বৈ কামাশ্চ কার্যান্তাং রসগন্ধসমগ্ৰিতাঃ ।
 মনোহরাঃ প্রীতিকরা দ্বিজানাং কুরুনন্দন ! ॥২৪॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 তদ্রাক্যসমকালন্তু কৃতং সৰ্বং গ্ৰবেদয়ৎ ।
 সহদেবো যুধাং শ্রেষ্ঠো ধৰ্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে ॥২৫॥
 ততো দ্বৈপায়নো রাজন্ ! দ্বাত্রিঞ্জঃ সমুপানয়ৎ ।
 বেদানিব মহাভাগান্ সাক্ষান্মূৰ্ত্তিমতো দ্বিজান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কিমাজ্ঞাপয়ামাসেত্যাহ—অশ্বিন্ৰিত্তি । যজ্ঞাঙ্গানি যজ্ঞসম্পাদকানি সমিৎকুশাদীনি দ্রব্যানি ।
 উপকরণং স্বস্তিকাদিকম্ । মঙ্গলানি পূৰ্ণঘটাদীনি । অধিযজ্ঞান্ যজ্ঞাধিকৃতান্, সন্তারান্ যবতণ্ডু-
 লাদীন ॥২১—২২॥

ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রসেনাদয়শ্চত্বারো রাজপুরুষাঃ । যুক্তা ব্যাপৃতাঃ ॥২৩॥

সৰ্ব ইতি । কামান্ত ইতি কামা অভীষ্টপদার্থাঃ । রসঃ স্বাদঃ ॥২৪॥

তদিত্তি । যুধাং যোদ্ধৃগাং শ্রেষ্ঠঃ সহদেবঃ, তস্য যুধিষ্ঠিরস্য বাক্যসমকালমেব, ধৰ্ম্মরাজে
 যুধিষ্ঠিরে, ভবতাদিষ্টং সৰ্বমেব কৃতমিত্তি গ্ৰবেদয়ৎ বিজ্ঞাপিতবান্ ॥২৫॥

“এই যজ্ঞে ব্রাহ্মণেরা যে সকল দ্রব্যসামগ্রীর কথা, উপকরণের কথা এবং
 মঙ্গলিক বস্তুর কথা বলিয়াছেন ; আর ধৌম্যপুরোহিতও যজ্ঞবিষয়ে যে যে বস্তুর
 কথা বলিয়াছেন, সেই সমস্ত বস্তুই নিযুক্ত লোকেরা সুবিধা অনুসারে এবং যথাক্রমে
 সত্ত্বর আনয়ন করুক ॥২১—২২॥

আর ইন্দ্রসেন, বিশোক, পুরু ও অর্জুনসারথী—ইহারা চারি জনই আমার
 প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় অন্ন-পানাদি আনয়ন করিবার জন্ত ব্যাপৃত
 হউক ॥২৩॥

এবং ব্রাহ্মণগণের প্রীতিকর ও মনোহর সৰ্ব্বপ্রকার সুস্বাদু ও সৌরভযুক্ত কাম্য
 বস্তু সম্পন্ন করাও” ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সহদেব যুধিষ্ঠিরের আদেশের সময়েই তাঁহাকে
 জানাইলেন যে, “আপনার আদিষ্ট সমস্তই করা হইয়া গিয়াছে” ॥২৫॥

(২৪) সৰ্বকামাশ্চ কার্য্যন্তাম্ মনোরথপ্রীতিকরাঃ... । (২৬) বেদানিব মহাভাগঃ... ।

স্বয়ং ব্রহ্মজ্ঞমকরোত্তম সত্যবতীহৃতঃ ।

ধনঞ্জয়ানামুষভঃ স্নসামা সামগৌহভবৎ ॥২৭॥

যাজ্ঞবল্ক্যো বভূবাত্ৰ ব্রহ্মিষ্ঠোহধ্বৰ্যুরুত্তমঃ ।

পৈলো হোতা বসোঃ পুত্রো ধোম্যেন সহিতোহভবৎ ॥২৮॥

এতেষাং শিষ্যবর্গাশ্চ পুত্রাশ্চ ভরতর্ষভ ! ।

বভূবুর্হোত্রগাঃ সর্কে বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ॥২৯॥

তে বাচয়িত্বা পুণ্যাহমূহয়িত্বা চ তং বিধিম্ ।

শাত্ত্বোক্তং পূজয়ামাস্তস্তদেবযজনং মহৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে রাজন্ ! ততো দ্বৈপায়নো ব্যাসঃ, সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষান্ মূর্ত্তিমতো বেদানিব, মহাভাগান্ বিশেষগৌরবাহান্ স্বভিজঃ পুরোহিতান্ দ্বিজান্ সমুপানয়ৎ ॥২৬॥

স্বয়মিতি । সত্যবতীহৃতো ব্যাসঃ, তস্ত যজ্ঞস্ত, ব্রহ্মজ্ঞং ব্রহ্মকার্যম্ অকরোৎ । ধনঞ্জয়ানাং তদাখ্যানাং গোত্রাণাং মধ্যে ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, স্নসামা নাম ব্রাহ্মণঃ, সামগ উদগাতা অভবৎ । “অধ্বৰ্যুর্দগাতৃহোতারো যজুঃসামর্ঘিদঃ ক্রমাৎ” ইত্যমরঃ ॥২৭॥

যাজ্ঞেতি । অথ ব্রহ্মিষ্ঠো ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠো যাজ্ঞবল্ক্যঃ, অধ্বৰ্যুঃ যজুর্কেদীয়কর্মকর্তা বভূব । ধোম্যেন সহিতঃ, বসোর্বহুনাম্নো মূনে: পুত্রঃ পৈলঃ, হোতা ঋগ্বেদীয়কর্মকর্তা অভবৎ ॥২৮॥

এতেষামিতি । হে ভরতর্ষভ । এতেষাং দ্বৈপায়নাদীনাম্, বেদবেদাঙ্গপারগাঃ সর্কে শিষ্যবর্গাঃ পুত্রাশ্চ, হোতুরিদং হোত্রং যজ্ঞস্থানং গচ্ছন্তীতি তে হোত্রগাঃ সদস্যা ইত্যর্থঃ, বভূবুঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪—১৬॥ শ্রেয়সি কল্যাণকরে ॥১৭—২১॥ অধিযজ্ঞান্ যজ্ঞিয়ান্ সম্ভারান্ আজ্যপশ্বাদীন ॥২২—২৩॥ কাম্যস্ত ইতি কামাঃ যুগ্মানাদীন ॥২৪—২৬॥ ধনঞ্জয়ানাং ধনঞ্জয়গোত্রাণাং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ, স্নসামা নাম আঙ্গিরসঃ ॥২৭—২৮॥ হোত্রগাঃ সপ্তসংখ্যাঃ ॥২৯॥ উহয়িত্বা চ তং বিধিং

মহারাজ ! তাহার পর, বেদব্যাস, প্রত্যক্ষ ও মূর্ত্তিমান্ বেদের আয় মহাত্মা পুরোহিত ব্রাহ্মণদিগকে আনয়ন করিলেন ॥২৬॥

স্বয়ং বেদব্যাসই সেই যজ্ঞের ব্রহ্মার কার্য্য করিলেন এবং ধনঞ্জয়গোত্রের মধ্যে শ্রেষ্ঠ স্নসামা উদগাতা হইলেন ॥২৭॥

তৎপরে ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ যাজ্ঞবল্ক্য প্রধান অধ্বৰ্য্য হইলেন, আর ধোম্যের সহিত বসুপুত্র পৈলমুনি হোতা হইলেন ॥২৮॥

এবং ইহাদেরই বেদবেদাঙ্গপারদর্শী সমস্ত শিষ্যগণ ও পুত্রগণ সদস্য হইলেন ॥২৯॥

(২৭) . স্নসামা সামগৌহভবৎ । (২৮) ...ব্রহ্মিষ্ঠোহধ্বৰ্যুরুত্তমঃ .. ধোম্যেন চ সহ প্রভো ! ।

(৩০) ...শাত্ত্বোক্তং যোজয়ামাস্তঃ... ।

ততশ্চত্বরনুজ্ঞাতাঃ শরণান্যত শিল্লিনঃ ।
 গন্ধবন্তি বিশালানি বেশ্মানীব দিবৌকসাম্ ॥৩১॥
 তত আজ্ঞাপয়ামাস স রাজা রাজসভমঃ ।
 সহদেবং তদ্য সগো মস্ত্রিণং পুরুষর্ষভঃ ॥৩২॥
 আমন্ত্রণার্থং দূতাংস্বং প্রেষয়স্বাশুগান্ দ্রুতম্ ।
 উপশ্রুত্য বচো রাজ্ঞঃ স দূতান্ প্রাহিণোক্তদা ॥৩৩॥
 আমন্ত্রয়ধ্বং রাষ্ট্রেষু ব্রাহ্মণান্ ভূমিপানপি ।
 বিশশ্চ মান্তান্ শূদ্রাংশ্চ সৰ্বানানয়তেতি চ ॥৩৪॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 সমাজ্ঞপ্তাস্ততো দূতাঃ পাণ্ডবেয়স্ব শাসনাং ।
 আমন্ত্রয়াম্ভুবশ্চ আনয়ংশ্চাপরান্ দ্রুতম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে দ্বৈপায়নাদয়ঃ, পুণ্যাং বাচয়িত্বা, তং যজ্ঞসম্বন্ধিনম্, বিধিং বেদবাক্যম্, উহ্মিষ্মা
 বিতৰ্ক্য বিতৰ্কেণ যথার্থং নিরূপ্যত্যাৰ্থঃ, শাস্ত্রোক্তম্, তং, মহং বিশালম্, দেবা ইজ্যন্তে অশ্মিন্নিতি
 দেবযজ্ঞং যজ্ঞস্থানম্, পূজয়ামাস্ ॥৩০॥

তত ইতি । ততঃ শিল্লিনঃ অনুজ্ঞাতাঃ সন্তঃ, দিবৌকসাং দেবানাম্, বেশ্মানি গৃহাণীব, গন্ধবন্তি
 বিশালানি চ, শরণানি দ্রষ্টৃপ্রভৃতীনং গৃহাণি চক্লুঃ ॥৩১॥

তত ইতি । স রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । মস্ত্রিণং মস্ত্রিস্থানপাতিনম্ ॥৩২॥

আমন্ত্রণার্থমিতি । আশুগান্ শীঘ্রগামিনঃ । প্রাহিণোং প্রেরিতবান্ ॥৩৩॥

কিমূপদিষ্ট প্রাহিণোদিত্যাহ—আমন্ত্রয়ধ্বমিতি । ভূমিপান্ ক্ষত্রিয়ান্, বিশো বৈজ্ঞান্ ॥৩৪॥

তাহারা পুণ্যাংবাচন এবং নানাবিধ তর্ক-বিতর্কপূর্বক সেই যজ্ঞশাস্ত্রের অর্থ
 নিরূপণ করিয়া শাস্ত্রোক্ত সেই বিশাল যজ্ঞস্থানের পূজা করিলেন ॥৩০॥

তাহার পর, রাজার অনুমতিক্রমে শিল্পীরা দেবগৃহের আয় সৌরভযুক্ত ও
 বিশালায়তন গৃহ সকল নির্মাণ করিল ॥৩১॥

তদনন্তর, রাজশ্রেষ্ঠ ও পুরুষপ্রধান যুধিষ্ঠির সহরই মন্ত্রী সহদেবকে আদেশ
 করিলেন—॥৩২॥

“সহদেব ! তুমি দ্রুতগামী দূতগণকে নিমন্ত্রণের জন্য সহরই প্রেরণ কর ।” তখন
 সহদেব রাজার আদেশ শুনিয়া দূতগণকে প্রেরণ করিলেন ॥৩৩॥

(প্রেরণ করিবার সময়ে তাহাদিগকে বলিয়া দিলেন যে,) “তোমরা রাজ্যের
 মাননীয় ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণকে নিমন্ত্রণ করিবে এবং সকলকেই আনয়ন
 করিবে” ॥৩৪॥

ততস্তে তু যথাকালং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 দীক্ষয়াক্ষত্রিক্রে বিপ্রা রাজসূয়ায় ভারত ! ॥৩৬॥
 দীক্ষিতঃ স তু ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 জগাম যজ্ঞায়তনং রূতো বিপ্রৈঃ সহস্রশঃ ॥৩৭॥
 ভ্রাতৃভিজ্ঞাতিভিশ্চৈব সুহৃদ্ভিঃ সচিবৈঃ সহ ।
 ক্ষত্রিয়ৈশ্চ মনুষ্যৈর্দৈর্নানাদেশসমাগতৈঃ ।
 অমাত্যৈশ্চ নৃপশ্রেষ্ঠো ধৰ্ম্মো বিগ্রহবানিব ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
 আজগ্মু ব্রাহ্মণাস্তত্র বিষয়েভ্যস্ততস্ততঃ ।
 সৰ্ববিদ্যাসু নিষ্ণাতা বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ॥৩৯॥
 তেষামাবসথাংশ্চকুর্ধৰ্ম্মরাজস্য শাসনাৎ ।
 বহুমাচ্ছাদনৈর্যুক্তান্ সগগানান্ পৃথক্ পৃথক্ ।
 সৰ্বভূগুণসম্পন্নান্ শিল্লিনোহথ সহস্রশঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

সমাজ্ঞপ্তা ইতি । প'ওবেয়স্ত শাসনাদযুধিষ্ঠিরস্তাদেশাৎ, সহদেবেন সমাজ্ঞপ্তাঃ ॥৩৫॥

তত ইতি । তে বিপ্রা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৬॥

দীক্ষিত ইতি । যজ্ঞায়তনং যজ্ঞস্থানম্ । সচিবৈঃ সহায়ৈঃ, অমাত্যগণিভিবিভি ন
 পৌনরুক্ত্যম্ । বিগ্রহবানিব মূর্ত্তিমানিব । পরলোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৩৭—৩৮॥

আজগ্মুরিতি । বিষয়েভ্যো দেশেভ্যঃ । নিষ্ণাতা অভিজ্ঞাঃ ॥৩৯॥

তেষামিতি । আবসথান্ গৃহান্ । সগগানান্ সপরিজনানাম্ । ষট্‌পাদমিদং পঞ্চম্ ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে সহদেবকর্তৃক
 আদিষ্ট হইয়া দূতগণ সত্ত্বরই তাঁহাদিগকে নিমন্ত্ৰণ করিল এবং আনয়ন করিল ॥৩৫॥

তাহার পর, সেই ব্রাহ্মণেরা যথাসময়ে ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে রাজসূয়যজ্ঞে দীক্ষিত
 করিলেন ॥৩৬॥

তখন ধৰ্ম্মাত্মা রাজশ্রেষ্ঠ ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির দীক্ষিত হইয়া সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ,
 ভ্রাতৃগণ, জ্ঞাতিগণ, সুহৃদগণ, সহায়গণ, ক্ষত্রিয়গণ, নানাদেশ হইতে সমাগত মনুষ্য-
 শ্রেষ্ঠগণ এবং অমাত্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মূর্ত্তিমান্ ধৰ্ম্মের আয় যজ্ঞস্থানে গমন
 করিলেন ॥৩৭—৩৮॥

তাহার পর, সমস্ত বিদ্যায় অভিজ্ঞ এবং বেদ ও বেদাঙ্গে পারদর্শী ব্রাহ্মণগণ
 সেই সেই দেশ হইতে সেখানে আসিলেন ॥৩৯॥

পূর্বেই যুধিষ্ঠিরের আদেশে সহস্র সহস্র শিল্পী পরিজনবর্গের সহিত সেই

তেষু তে ঞ্চবসন্ রাজন্ ! ব্রাহ্মণা নৃপসংকৃতাঃ ।
 কথয়ন্তুঃ কথা বহ্বীঃ পশ্যন্তো নটনর্ভকান্ ॥৪১॥
 ভুঞ্জতাঈব বিপ্রাণাং বদতাঞ্চ মহাশ্বনঃ ।
 অনিশং শ্রয়তে তত্র মুদিতানাং মহাত্মনাম্ ॥৪২॥
 দীয়তাং দীয়তামেষাং ভুজ্যতাং ভুজ্যতামিতি ।
 এবম্প্রকারাঃ সংজ্ঞাঃ শ্রয়ন্তে স্মাত্র নিত্যশঃ ॥৪৩॥
 গবাং শতসহস্রানি শয়নানাঞ্চ ভারত ! ।
 রুক্মশ্চ যোষিতাঈব ধর্ম্মরাজঃ পৃথগ্দ্দদৌ ॥৪৪॥
 প্রাবর্ত্ততেবং যজ্ঞঃ স পাণ্ডবশ্চ মহাত্মনঃ ।
 পৃথিব্যামেকবীরশ্চ শক্রশ্চেব ত্রিপিষ্ঠপে ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তেখিতি । তেষু আবসথেষু । কথা আখ্যায়িকাঃ । নটনর্ভকান্ তেষাং নৃত্যাদি ॥৪১॥
 ভুঞ্জতামিতি । মহাশ্বনঃ কোলাহলঃ । মুদিতানামানন্দিতানাম্ ॥৪২॥
 দীয়তামিতি । সংজ্ঞা আলাপাঃ । নিত্যশঃ সর্বদা ॥৪৩॥
 গবামিতি । শয়নানাং শয়ানাম্ । রুক্মশ্চ সুবর্ণশ্চ । যোষিতাং পরিচারিকাগাম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজস্বয়েন যক্ষ্যে স্বারাজ্যমবাপ্নুবানীতি সঙ্কল্পাদিরূপমুহং কৃত্বা । দেবযজনং যজ্ঞস্থানম্ ॥৩০॥
 শরণানি পত্নীশালাদীন্ত্রয়াগারানি ॥৩১—৪৩॥ রুক্মশ্চ কাঞ্চনশ্চ, শয়নানাং তুলিকাভিঃসহিতানাং
 তল্লাদীনাম্ ॥৪৪—৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপার্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

ব্রাহ্মণগণের বাস করিবার জন্য বহুতর অন্ন ও বস্ত্রযুক্ত এবং সকল ঋতুর উপযুক্ত গৃহ
 সকল নির্মাণ করিয়া রাখিয়াছিল ॥৪০॥

সেই ব্রাহ্মণেরা রাজার আদর পাইতে থাকিয়া, বহুতর আখ্যায়িকা বলিতে
 থাকিয়া এবং নট ও নর্ত্তকদিগের নৃত্যপ্রভৃতি দেখিতে থাকিয়া সেই সকল গৃহে বাস
 করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

আনন্দিত ব্রাহ্মণদিগের ভোজনের সময়ে এবং আলাপের সময়ে সর্বদাই সেই
 সকল গৃহে কোলাহল শুনা যাইতে লাগিল ॥৪২॥

এবং ‘দীয়তাং দীয়তাম্’ ‘ভুজ্যতাং ভুজ্যতাম্’ তাঁহাদের এইরূপ কথাই সর্বদাই
 শুনা যাইতে থাকিল ॥৪৩॥

হে ভারতনন্দন ! ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির তাঁহাদিগকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে শতসহস্র
 গরু, শয্যা, সুবর্ণ ও পরিচারিকা দান করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা প্রেষয়ামাস পাণ্ডবম্ ।

নকুলং হাস্তিনপুরং ভীষ্মায় ভরতর্ষভ ! ॥৪৬॥

দ্রোণায় ধৃতরাষ্ট্রায় বিদুরাশ্ব কৃপায় চ ।

ভ্রাতৃণ্যৈব সর্বেষাং য়েহনুরক্তা যুধিষ্ঠিরে ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি
রাজসূয়িকে রাজসূয়দীক্ষায়াং দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স গহ্বা হাস্তিনপুরং নকুলঃ সমিতিঞ্জয়ঃ ।

ভীষ্মমামন্ত্রয়ামাস ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ পাণ্ডবঃ ॥১॥

সংকৃত্যামন্ত্রিতান্তেন আচার্য্যপ্রমুখাস্ততঃ ।

প্রযয়ুঃ প্রীতমনসো যজ্ঞং ব্রহ্মপুরঃসরাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

প্রাবর্ততেতি । একবীরস্ত অদ্বিতীয়বীরস্ত । ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে ॥৪৫॥

তত ইতি । হাস্তিনপুরং হস্তিনাম্ । অন্তে যে চানুরক্তান্তেভ্যশ্চার্থে ইত্যর্থঃ ॥৪৬—৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি রাজসূয়িকে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

স ইতি । সমিতিং যুজ্ঞং জিতবানিতি সমিতিঞ্জয়ঃ, পাণ্ডবঃ স নকুল ইতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

সংকৃত্যেতি । সংকৃত্য প্রণামেন সম্মান্য । ব্রহ্মপুরঃসরা অগ্নিব্রাহ্মণাগ্রেসরাঃ ॥২॥

স্বর্গলোকে দেবরাজের যেরূপ যজ্ঞ চলিয়াছিল, সেইরূপ পৃথিবীর অদ্বিতীয়
বীর মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সেই রাজসূয়যজ্ঞ চলিতে লাগিল ॥৪৫॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ । তখন রাজা যুধিষ্ঠির ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, ধৃতরাষ্ট্র, বিদুর ও
দ্রুপ্যোধনপ্রভৃতির জন্ত এবং ঐহারা তাঁহার প্রতি অনুরক্ত ছিলেন, তাঁহাদের জন্ত
নকুলকে হস্তিনায় পাঠাইয়া দিলেন ॥৪৬—৪৭॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুদ্ধবিজয়ী পাণ্ডুনন্দন নকুল হস্তিনানগরে যাইয়া ভীষ্ম ও
ধৃতরাষ্ট্রকে নিমন্ত্রণ করিলেন ॥১॥

* ‘...ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ । (১) ভীষ্মমামন্ত্রয়ামাসকে .. ।

সংশ্রুত্য ধৰ্ম্মরাজস্য যজ্ঞং যজ্ঞবিদস্তদা ।
 অন্তে চ শতশস্তৃষা মনোভিৰ্মনুজৰ্বতাঃ ॥৩॥
 দ্রক্ষুকামাঃ সভাকৈব ধৰ্ম্মরাজঞ্চ পাণ্ডবম্ ।
 দিগ্ভ্যঃ সৰ্বৈৰ্ সমাপেতুঃ ক্ষত্ৰিয়াস্তত্র ভারত ! ।
 সমুপাদায় রত্নানি বিবিধানি মহান্তি চ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
 ধৃতরাষ্ট্ৰশ্চ ভীষ্মশ্চ বিদুরশ্চ মহামতিঃ ।
 দুর্য্যোধনপুরোগাশ্চ ভ্রাতরঃ সৰ্ব্ব এব তে ॥৫॥
 গান্ধাররাজঃ সুবলঃ শকুনিশ্চ মহাবলঃ ।
 অচলো বৃষকশ্চৈব কৰ্ণশ্চ রথিনাং বরঃ ॥৬॥
 তথা শল্যশ্চ বলবান্ বাহ্লিকশ্চ মহাবলঃ ।
 সোমদত্তোহথ কৌরব্যো ভূরিভূরিশ্রবাঃ শলঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সংশ্রুতোতি । মনোভিস্তৃষ্ণাস্তৃষ্টমনস ইত্যর্থঃ । দিগ্ভ্যঃ সৰ্ব্বাভ্যঃ । সমাপেতুঃ ইন্দ্রপ্রস্থং
 প্রতি জগ্মুঃ । সমুপাদায় যুদ্ধিষ্ঠিরায় দানার্থম্ । চতুর্থশ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৩—৪॥
 ধৃত্যতি । দুর্য্যোধনঃ পুরোগঃ অগ্রগামী যেবাং তে । সমাপেতুরিত্যুক্ৰমঃ ॥৫॥
 গান্ধারেতি । অত্রাপি সমাপপাতেত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৬॥
 তথ্যেতি । ভূরিনাম কশিপ্রাজ্ঞা । সমাপপাতেত্যধিকারঃ ॥৭॥

এবং তিনি প্রণাম করিয়া নিমন্ত্রণ করিলে, কুরুকুলের আচার্য্যপ্রভৃতির অগ্ৰান্ত
 ব্রাহ্মণগণকে অগ্রবর্তী করিয়া সন্তুষ্টচিত্তে আগমন করিলেন ॥৮॥

যজ্ঞবিৎ অগ্ৰান্ত শত শত শ্রেষ্ঠ লোক যুদ্ধিষ্ঠিরের যজ্ঞের কথা শুনিয়া সন্তুষ্টচিত্তে
 যুদ্ধিষ্ঠিরের সভা এবং যুদ্ধিষ্ঠিরকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া আগমন করিলেন ; আর
 সকল দিক্ হইতেই সকল ক্ষত্রিয় বহুতর ও নানাবিধ রত্ন লইয়া ইন্দ্রপ্রস্থে
 আসিলেন ॥৩—৪॥

ভীষ্ম, ধৃতরাষ্ট্র, মহামতি বিদুর এবং দুর্য্যোধনপ্রভৃতি সকল ভ্রাতাই যজ্ঞ দেখিতে
 আগমন করিলেন ॥৫॥

গান্ধারদেশের রাজা সুবল, মহাবল শকুনি, অচল, বৃষক এবং রথিশ্রেষ্ঠ কৰ্ণ
 ইন্দ্রপ্রস্থে উপস্থিত হইলেন ॥৬॥

বলবান্ শল্য, মহাবল বাহ্লিক, কুরুবংশসমুত্ত সোমদত্ত, ভূরি, ভূরিশ্রবা এবং
 শল—ইহারা ইন্দ্রপ্রস্থে আসিলেন ॥৭॥

(৪) ...দিগ্ভ্যাস্ততঃ সমাপেতুঃ পার্শ্বিবাঃ পৃথিবীপতে !... ।

(৭) তথা শল্যশ্চ নৃপতিৰ্বাহ্লীকশ্চ মহারথঃ... ।

অশ্বখামা কৃপো দ্রোণঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ।
 যজ্ঞসেনঃ সপুত্রশ্চ শাল্বশ্চ বসুধাধিপঃ ॥৮॥
 প্রাগ্জ্যোতিষশ্চ নৃপতির্ভগদত্তো মহারথঃ ।
 স তু সর্বৈঃ সহ স্নেহৈঃ সাগরানুপবাসিভিঃ ॥৯॥
 পার্শ্বতীয়াশ্চ রাজানো রাজা চৈব বৃহদ্বলঃ ।
 পৌণ্ড্রকো বাসুদেবশ্চ বঙ্গঃ কালিঙ্গকস্তথা ॥১০॥
 আকর্ষঃ কুন্তলশ্চৈব মালবাশ্চাক্রকান্তথা ।
 দ্রাবিড়াঃ সিংহলাশ্চৈব রাজা কাশ্মীরকস্তথা ॥১১॥
 কুন্তিভোজো মহাতেজাঃ পার্থিবো গৌরবাহনঃ ।
 বাহ্লিকাশ্চাপরে শূরা রাজানঃ সর্ব্ব এব তে ॥১২॥
 বিরাটঃ সহ পুত্রাভ্যাং মাবেল্লশ্চ মহাবলঃ ।
 রাজানো রাজপুত্রাশ্চ নানাজনপদেন্দ্রাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বখতি । সৈন্ধবঃ সিন্ধুদেশীয়ো রাজা । যজ্ঞসেনো ভ্রূপদঃ ॥৮॥
 প্রাগিতি । প্রাগ্জ্যোতিষস্তদাখ্যপুর্বাধিপতিঃ । সাগরস্ত অন্তঃ জলপ্রায়দেশঃ ॥৯॥
 পার্শ্বতীয়া ইতি । পৌণ্ড্রকঃ পৌণ্ড্রদেশীয়ো রাজা, বাসুদেবো নাম ॥১০॥
 আকর্ষ ইতি । এব যথাযোগ্য সমাপপাত সমাপেতুরিত্যম্বকৃত্য যোজনীয়ম্ ॥১১॥
 কুন্তীতি । কুন্তিভোজস্তদংশীয়ঃ । গৌরবাহনো নাম ॥১২॥
 বিরাট ইতি । পুত্রাভ্যাং শঙ্খোত্তরাভ্যাম্ । মাবেল্লো নাম কচ্ছিত্রাজা ॥১৩॥

দ্রোণাচার্য্য, কৃপাচার্য্য, অশ্বখামা, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ, ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পুত্রগণের
 সহিত ভ্রূপদ এবং শাল্বরাজা ইন্দ্রপ্রস্থে আগমন করিলেন ॥৮॥

প্রাগ্জ্যোতিষাধিপতি মহারথ ভগদত্ত সমুদ্রতীরবাসী সমস্ত স্নেহগণের সহিত
 যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়যজ্ঞে উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

পার্শ্বত্য রাজারা, বৃহদ্বল রাজা, পৌণ্ড্রদেশীয় রাজা বাসুদেব, বঙ্গদেশের রাজা
 এবং কলিঙ্গদেশের রাজা আগমন করিলেন ॥১০॥

আকর্ষ, কুন্তল, মালব, অক্র, দ্রাবিড় ও সিংহলের রাজারা এবং কাশ্মীরের
 রাজা ইন্দ্রপ্রস্থে উপস্থিত হইলেন ॥১১॥

কুন্তিভোজবংশীয় মহাবীর গৌরবাহন রাজা এবং বাহ্লিকদেশীয় বীর অন্ত্যাত্ত
 সমস্ত রাজারা সেই যজ্ঞে আগমন করিলেন ॥১২॥

(৯)...ভগদত্তো মহাযশাঃ... । (১১) আর্ষকঃ কুন্তলশ্চৈব বনবাশ্চাক্রকস্তথা... ।

(১২)...মহাতেজাঃ স্নহ্যশ্চ মহাবলঃ... । (১৩)...শঙ্খেনবোত্তরেণ চ... ।

শিশুপালো মহাবীৰ্য্যঃ সহ পুত্রেণ ভারত ! ।
 আগচ্ছৎ পাণ্ডবেয়শ্চ যজ্ঞং সমরতুৰ্ম্মদঃ ॥১৪॥
 রামশৈবানিরুদ্ধশ্চ কঙ্কশ্চ সহ-সারণঃ ।
 গদ-প্রত্যাশ্চ শাস্ত্রাশ্চ চারুদেফশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥১৫॥
 উল্লুকো নিশঠশৈব বীরশ্চান্ধাবহস্তথা ।
 বৃষ্ণয়ো নিখিলাশ্চান্যে সমাজগুম্ভাহরথাঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
 এতে চান্যে চ রাজানো বহবো মধ্যদেশজাঃ ।
 আজগ্মুঃ পাণ্ডুপুত্রশ্চ রাজসূয়ং মহাক্রতুশ্চ ॥১৭॥
 দহুস্তেভ্যশ্চাবসথান্ ধৰ্ম্মরাজশ্চ শাসনাৎ ।
 বহুভক্ষ্যগ্নিতান্ রাজন্ ! দীৰ্ঘিকারক্ষশোভিতান্ ।
 তথা ধৰ্ম্মাত্মজশৈচমাং চক্রে পূজামনুভমাম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শিশ্বিতি । পাণ্ডবেয়শ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ, যজ্ঞং ব্রহ্মমাগচ্ছৎ ॥১৪॥

রাম ইতি । সারণেন মহেতি সহসারণঃ । সমাজগুম্ভজ্জমিতি শেষঃ ॥১৫—১৬॥

এত ইতি । মধ্যদেশজাঃ—“হিমবদ্ভিক্যায়োর্মধ্যঃ যঃ প্রাগ্নিনশনাদপি । প্রত্যগেব প্রয়গাচ্চ
 মধ্যদেশঃ প্রকীর্তিতঃ ॥” ইতি মনুস্মৃত্যুদ্যোপনিষৎ ॥১৭॥

দহুরিতি । আবসথান্ বাসগৃহান্ । শাসনাদাদেশাৎ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

পুত্র শব্দ ও উত্তরের সহিত বিরাটরাজা, মহাবল মাবেল্লরাজা এবং নানাদেশের
 অত্যাচা রাজারা ও রাজপুত্রেরা ইন্দ্রপ্রস্থে আসিলেন ॥১৩॥

মহাবীর ও সমরতুৰ্ম্মদ শিশুপাল আপন পুত্রের সহিত যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়যজ্ঞে
 আগমন করিলেন ॥১৪॥

বলরাম, অনিরুদ্ধ, কঙ্ক, সারণ, গদ, প্রত্যাশ, শাস্ত্র, বলবান্ চারুদেফ, উল্লুক,
 নিশঠ, বীর অন্ধাবহ এবং অত্যাচা সমস্ত বৃষ্ণবংশীয় মহারথ সেই যজ্ঞে আগমন
 করিলেন ॥১৫—১৬॥

এই সকল রাজা এবং মধ্যদেশীয় বহুতর রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়মহাযজ্ঞে
 আগমন করিলেন ॥১৭॥

মহারাজ । রাজকৰ্ম্মচারীরা ধৰ্ম্মরাজের আদেশ অনুসারে তাঁহাদিগকে বাসগৃহ
 নির্দিষ্ট করিয়া দিলেন ; সে সকল গৃহে নানাবিধ খাদ্য ছিল এবং তাহার নিকটে
 দীঘি ও সুন্দর সুন্দর বৃক্ষ ছিল । আর, যুধিষ্ঠির সেই সকল রাজার উপযুক্ত
 আদর ও অভ্যর্থনা করিলেন ॥১৮॥

সংকুতাশ্চ যথোদ্দিষ্টান্ জগ্মুৰাবসথান্ নৃপাঃ ।
 কৈলাসশিখরপ্রথ্যান্ মনোজ্ঞান্ দিব্যভূষিতান্ ॥১৯॥
 সৰ্ব্বতঃ সংবৃতানুচৈঃ প্রাকারৈঃ স্ককুতৈঃ সিতৈঃ ।
 সুবর্ণজালসংবীতান্ মণিকুট্টিমশোভিতান্ ॥২০॥
 সুখারোহণসোপানান্ মহাসনপরিচ্ছদান্ ।
 অগ্দ্দামসমবচ্ছন্নানুভমাগুরুগন্ধিনঃ ॥২১॥
 হংসেন্দুবর্ণসদৃশানাঘোজনসুদর্শনান্ ।
 অসংবাহান্ সমদ্বারান্ যুতানুচ্চাবচৈগুণৈঃ ।
 বহুধাতুবিচিত্রাঙ্গান্ হিমবচ্ছিথরানিব ॥২২॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

সংকুতা ইতি । যথোদ্দিষ্টান্ রাজপুরুষৈঃ পৃথক্ পৃথক্ প্রদর্শিতান্ । কৈলাসশিখরপ্রথ্যান্ কৈলাসপর্বতশৃঙ্গতুল্যান্ । সংবৃতান্ পরিবেষ্টিতান্ । স্ককুতৈঃ স্ফটনির্মিতৈঃ, সিতৈঃ শুভ্রবর্ণৈঃ । সুবর্ণজালেন সংবীতান্ আবৃতান্, মণিকুট্টিমৈর্মণিময়বন্ধভূমিভিঃ শোভিতান্, সুথেন আরুহ্যতে যৈস্তানি সুখারোহণানি সোপানানি যেষু তান্, মহাস্তঃ প্রশস্তা আসনপরিচ্ছদা যেষু তান্ । অগ্দ্দামভির্মালাভিঃ সমবচ্ছন্নান্ আবৃতান্, উত্তমঃ অগুরুগন্ধ এষামস্তীতি তান্ । হংসানাম্ ইন্দোশ্চন্দ্রা চ যো বর্ণস্তৎসদৃশান্ তত্তুল্যবর্ণান্, আঘোজনাং যোজনপথাদারভ্য সুথেন দর্শনং যেষাং তান্ । অসংবাহান্ পরস্পরমসংলগ্নান্, সমানি সমুখাবস্থিতগৃহসমমুত্রপাতাবস্থিতানি দ্বারানি যেষাং তান্, উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ গুণৈরালেখ্যপটস্থিতাদিভিরুৎকর্ষিতান্, তথা বহুভির্ধাতুভির্গৈরিকা-
 দিভির্বিচিত্রানি অঙ্গানি যেষাং তান্, অতএব হিমবতো গিবেঃ শিখরান্ শৃঙ্গানীব স্থিতান্ ।
 দ্বাবিংশল্লোকঃ খট্টপাদঃ ॥১৯—২২॥

রাজকর্মচারীরা বাসভবন নির্দিষ্ট করিয়া দিলে, রাজারা আদৃত ও অভ্যর্থিত হইয়া সেই সকল ভবনে গমন করিলেন; সেই বাসভবনগুলি কৈলাসপর্বতের শৃঙ্গের আয় উচ্চ, মনোহর, সুন্দর অলঙ্কৃত, সুনির্মিত শুভ্রবর্ণ উচ্চ প্রাচীর দ্বারা সকল দিকে পরিবেষ্টিত, সোণার ঝালরে পরিবৃত এবং মণিময় বেদি দ্বারা শোভিত ছিল; আর সেই বাড়ীগুলির সিঁড়িগুলি দিয়া সুখে আরোহণ করা যাইত; সেগুলির ভিতরে উৎকৃষ্ট আসন ও পরিচ্ছদ ছিল; উপরিভাগ পুষ্পমাল্যে আবৃত ছিল, অগুরুর মনোহর সৌরভ বাহির হইতেছিল এবং সেই বাড়ীগুলির বর্ণ হংস ও চন্দ্রের আয় শুভ্র ছিল; আর সে বাড়ীগুলি একযোজনের পথ হইতে অনায়াসে দেখা যাইত এবং পরস্পর সংলগ্ন ছিল না; আর সেগুলির দ্বার সকল সমমুত্রপাতে নির্মিত ছিল এবং

বিশ্রাস্তাস্তে ততোহপশ্যন্ ভূমিপা ভূরিদক্ষিণম্ ।

বৃত্তং সদশ্চৈবহুভিধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৩॥

তৎ সদঃ পার্থিবৈঃ কীর্ণং ব্রাহ্মণৈশ্চ মহর্ষিভিঃ ।

ব্রাজতে স্ম তদা রাজন্ ! নাকপৃষ্ঠং যথামরৈঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি
রাজসূয়িকে নিমন্তিতরাজাগমনে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পিতামহং গুরুক্লেব প্রত্যুদগম্য যুধিষ্ঠিরঃ ।

অভিবাণু ততো রাজন্নিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্রাস্তা ইতি । ভূরিঃ প্রচুরা দক্ষিণা যস্য তম্, বৃত্তং পরিবেষ্টিতম্ ॥২৩॥

তদ্বিতি । সদঃ সভা । কীর্ণং ব্যাপ্তম্ । ব্রাজতে শোভতে স্ম । নকশ্চ স্বর্গস্য পৃষ্ঠম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসদিক্কাশ্যবাসীগণভট্টাচার্যাবিধিতায়াং মহাভাবতীক্যাং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি রাজসূয়িকে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

পিতৃপতি । পিতামহং ভীষ্মম্, গুরুং দ্রোণম্, চকারাং কৃপ-ধৃতরাষ্ট্রাদীংশ্চ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

স গচ্ছতি ॥১—৭॥ যজ্ঞসেনঃ জ্ঞপদঃ ॥৮—১৭॥ দীর্ঘিকা গৃহবাসী ॥১৮—১৯॥ মণিকুটিমং
মণিবন্ধা ভূমিঃ ॥২০—২২॥ আবসথান্ অপশুম্নিতি অল্পকষ্টেন সম্বন্ধঃ ॥২৩—২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

সে বাড়ীগুলি নানাগুণে বিভূষিত ছিল ; আর হিমালয়ের শৃঙ্গের আয় সে
বাড়ীগুলির অঙ্গ সকল ধাতু দ্বারা বিচিত্র করা হইয়াছিল ॥১৯—২২॥

তাহার পর, সেই রাজগণ বিশ্রাম করিয়া বহু সদশ্চ পরিবেষ্টিত এবং প্রচুর
দক্ষিণাদাতা ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের সঙ্গে সাক্ষাৎ করিলেন ॥২৩॥

মহারাজ ! তখন মহর্ষিগণ, ব্রাহ্মণগণ ও রাজগণে পরিপূর্ণ সেই সভাটি
দেবগণে পরিপূর্ণ স্বর্গধামের আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥২৪॥

(২৪)....ব্রাহ্মণৈশ্চ মহাঅভিঃ...নাকপৃষ্ঠস্থিবামরৈঃ । * ‘...চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...সপ্তত্রিংশো-
হধ্যায়ঃ’ ।

ভীষ্মং দ্রোণং কৃপং দ্রোণিং দুর্যোধনবিবিশতী ।
 অস্মিন্ যজ্ঞে ভবন্তো মামনুগহুস্ত সৰ্ব্বশঃ ॥২॥
 ইদং বঃ স্তমহচ্চৈব যদিহাস্তি ধনং মম ।
 প্রণয়ন্ত ভবন্তো মাং যথেক্তমভিমন্ত্রিতাঃ ॥৩॥
 এবমুক্তা স তান্ সৰ্বান্ দীক্ষিতঃ পাণ্ডবাগ্রজঃ ।
 যুযোজ স যথাযোগমধিকারেধনস্তরম্ ॥৪॥
 ভক্ষ্যভোজ্যাধিকারেষু দুঃশাসনমযোজয়ৎ ।
 পরিগ্রহে ব্রাহ্মণানামশ্বখামানমুক্তবান্ ॥৫॥
 রাজ্ঞাস্তু পরিপূজার্থং সঞ্জয়ং সংন্যযোজয়ৎ ।
 কৃতাকৃতপরিজ্ঞানে ভীষ্মদ্রোণৌ মহামতৌ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মমিতি । বিবিশতিপদমপরেষামপি গ্রহণার্থং সন্দংশপাতগ্ৰাযাৎ । অনুনীয়াব্রবীদিত্য-
 বৃত্তিঃ । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বথা রক্ষণাবেক্ষণাদিভিরিতি যাবৎ, অনুগহুস্ত ॥২॥

ইদমিতি । ইহ মম যৎ স্তমহং অতিপ্রচুবং ধনমস্তু, তদিদং সৰ্বমেব, বো যুযাকম্ । অতো
 ভবন্তঃ, অভিমন্ত্রিতাঃ প্রার্থিতাঃ সন্তঃ, যথেষ্টং মাং প্রণয়ন্ত পরিচালয়ন্ত ॥৩॥

এবমিতি । স প্রসিদ্ধঃ, স দীক্ষিতো দীক্ষিতপূৰ্ব্বঃ, পাণ্ডবাগ্রজো যুধিষ্ঠিরঃ এবমুক্তা, অনস্তরম্,
 অধিকারেষু কার্যেষু, যথাযোগং নিযোজ্যানাং যোগ্যতানুসারেণ, তান্ সৰ্বান্ ভীষ্মদীন, যুযোজ
 ব্যাপারয়ামাস ॥৪॥

ভক্ষ্যেতি । ভক্ষ্যাণি খাদ্যানি ভোজ্যানি পেয়ানি চ দ্রব্যানি তেষামধিকারে রক্ষণাবেক্ষণাদি-
 কার্যে । পরিগ্রহে গ্রহণে আদরাভ্যর্থনাদাবিত্যর্থঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! তাহার পর যুধিষ্ঠির ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতির
 নিকট যাইয়া অভিবাদন করিয়া এই কথা বলিলেন ॥১॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বখামা ও দুর্যোধনপ্রভৃতির নিকট অনুনয়সহকারেই
 ইহা বলিলেন যে, “এই যজ্ঞে আপনারা সৰ্ব্বপ্রকারেই আমার প্রতি অনুগ্রহ
 করুন ॥২॥

এখানে আমার যে রাশি রাশি ধন আছে, সে সমস্তই আপনাদের । অতএব
 আমি প্রার্থনা করি—আপনারা আমাকে ইচ্ছানুসারে পরিচালিত করুন” ॥৩॥

যজ্ঞদীক্ষিত যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিয়া তৎপরে, যোগ্যতা অনুসারে তাঁহাদের
 সকলকেই কার্যে নিযুক্ত করিলেন ॥৪॥

খাদ্য ও পেয় দ্রব্য বিষয়ে দুঃশাসনকে নিযুক্ত করিলেন ; ব্রাহ্মণদের আদর-
 অভ্যর্থনা করিবার জন্ত অশ্বখামাকে ব্যাপৃত করিয়া দিলেন ॥৫॥

হিরণ্যস্ত স্বৰ্ণস্ত রত্নানাঞ্চান্নবেক্ষণে ।
 দক্ষিণানাং প্রদানে চ কৃপং রাজা ন্যযোজয়ৎ ।
 তথাত্মান্ পুরুষব্যাভ্রাংস্তস্মিংশ্চ স্তস্মিন্ ন্যযোজয়ৎ ॥৭॥
 বাহ্লীকো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ সোমদত্তো জয়দ্রথঃ ।
 নকুলেন সমানীতাঃ স্বামিবত্তত্র রেমিরে ॥৮॥
 ক্ষত্ভা ব্যয়করস্ত্রাসীদ্বিদুরঃ সৰ্বধৰ্ম্মবিৎ ।
 তুৰ্য্যোধনস্তর্হণানি প্রতিজগ্রাহ সৰ্ববশঃ ॥৯॥
 চরণক্ষালনে কৃষ্ণো ব্রাহ্মণানাং স্বয়ং হুভূৎ ।
 সৰ্বলোকসমারভতঃ পিপ্ৰীযুঃ ফলমুত্তমম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্যামিতি । পরিপূজার্থম্ আদরাগ্ৰ্থম্ । সৰ্বত্র কৃতাকৃতপবিজ্ঞানে ॥৬॥

হিরণ্যস্তেতি । হিরণ্যস্ত রজতাদিধনসামান্যস্ত, “হিরণ্যং ত্রিবিধং দ্বায়মর্থং বৈ-বিভবা অপি” ইত্যমরঃ, স্বৰ্ণস্ত “পঞ্চকৃষ্ণকো মাষস্তে স্বৰ্ণস্ত ষোড়শঃ” ইতি মনুনা পরিভাষিতস্ত অনীতিরক্তিকাপরিমিতস্বৰ্ণস্ত, জাতাবেকবচনম্ । অত্মান্ কর্ণাদীন, তস্মিংশ্চ স্তস্মিন্ দানাদিকর্মণি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

বাহ্লীক ইতি । স্বামিবৎ স্বামিন ইব নিযোজ্যনিয়োগাদিনা, রেমিরে মুদিতাঃ ॥৮॥

ক্ষতেতি । ব্যয়কর আনীতদ্রব্যাদীনাং মূল্যদানাদিনা । অর্হণানি উপহাণান্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতামহেতি ॥১-২॥ প্রণয়ন্ত প্রকর্ষণে শ্রেয়ঃ প্রাপয়ন্ত, অভিযন্তিতাঃ প্রার্থিতাঃ সন্তঃ ॥৩-৬॥ হিরণ্যস্ত কাঞ্চনস্ত, স্বৰ্ণস্ত শোভনবর্ণস্ত ॥৭॥ স্বামিবৎ স্বীয়বদিত্যর্থঃ ॥৮॥ অর্হণানি

রাজাদের সেবা-শুশ্রূষা করিবার জন্ত সজ্জয়কে নিযুক্ত করিলেন, সর্বত্র কৃত বা অকৃতকার্যের অনুসন্ধান করিবার জন্ত অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ ভীষ্ম ও দ্রোণকে অনুরোধ করিলেন ॥৬॥

টাকা, পয়সা, মোহর ও মণিরত্নাদি পর্য্যবেক্ষণে এবং দক্ষিণাদানে রাজা কৃপাচার্য্যকে নিযুক্ত করিলেন; আর তিনি কর্ণপ্রভৃতি শ্রেষ্ঠ লোকদিগকে দানপ্রভৃতি সেই সেই কার্য্যে ব্যাপৃত করিয়া দিলেন ॥৭॥

নকুলের আনীত বাহ্লীক, ধৃতরাষ্ট্র, সোমদত্ত এবং জয়দ্রথ—ইহারা প্রভুর শ্রায় সেখানে নিয়োগ ও আদেশ করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

সর্বধর্ম্মজ্ঞ বিদুর ব্যয়কার্য্যে নিযুক্ত হইলেন; তুৰ্য্যোধন সকলের নিকট হইতে উপহার গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

দ্রষ্টুকামঃ সভাকৈব ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 ন কশ্চিদাহরভত্র সহস্রাবরমর্হণম্ ॥১০॥
 রত্নৈশ্চ বহুভিস্তত্র ধর্মরাজমবর্দ্ধয়ৎ ।
 কথন্তু মম কোরব্যো রত্নদানৈঃ সমাপ্নুয়াৎ ।
 যজ্ঞমিত্যেব রাজানঃ স্পর্দ্ধমানা দদুর্ধনম্ ॥১২॥
 ভবনৈঃ সবিমানাগ্রৈঃ সোদকৈর্বলসংবৃতৈঃ ।
 লোকরাজবিমানৈশ্চ ব্রাহ্মণাবসথৈঃ সহ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

চরণেতি । সর্ষোলোকৈঃ স্বজনৈঃ সমাবৃত্তঃ পরিবৃত্তঃ কৃষ্ণঃ, উত্তমং ফলং পুণ্যম্, লিপ্সমান ইতি শেষঃ, অতএব পিত্রীযুঃ প্রীতো ভবিতুমিচ্ছুঃ সন্, স্বয়ং হি আত্মনৈব, ন পুনঃ পরেণ নিযুক্ত ইতি ভাবঃ । ব্রাহ্মণানাং চরণক্ষালনে, অভূৎ প্রবৃত্ত ইতি শেষঃ । তেষাং সম্মান-বর্দ্ধনার্থমিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

দ্রষ্টুকাম ইতি । সহস্রাং অবরং নানম্, অর্হণমুপায়নম্, আহরদানয়ৎ ॥১১॥

রত্নৈরিতি । কোরব্যো যুধিষ্ঠিরঃ, মম রত্নদানৈরেব, যজ্ঞং সমাপ্নুয়াৎ সমাপ্তং কুর্য্যাৎ, ইতি বিভাব্যেবেত্যর্থঃ । অগস্ত বহুরত্নদানে স্পর্দ্ধায়াঞ্চ হেতুকৃত্তঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

ভবনৈরিতি । বিমানৈ রাজ্যমেব বোমযানৈঃ সহতি সবিমানানি অগ্রাণি উপরিভাগা যেষাং তৈঃ । “দ্রষ্টুনাগতানাং দেবানাং বিমানৈঃ” ইতি নীলকণ্ঠোক্তং চিন্ত্যম্, দেবানা-মভ্রাগমনাশ্রবণাৎ । সোদকৈর্জলসহিতৈঃ, বলেন মৈত্রেয়ং সংবৃতৈ রক্ষার্থং পরিবেষ্টিতৈর্ভবনৈ রাজগৃহৈঃ, লোকানাং বৈশ্বাদীনাং ধনিজনানাং রাজ্যঞ্চ বিমানৈর্ভূতলস্থাপিতৈর্বোমযানৈঃ,

ভারতভাবদীপঃ

উপায়নানি ॥১০॥ সর্ষলোকসমাবৃত্তঃ সর্ষৈঃ উপায়নপ্রদৈর্লোকৈঃ সমাবৃত্তঃ বেষ্টিতঃ, পিত্রীযুঃ প্রীণয়িতুমিচ্ছুঃ ॥১০—১২॥ সবিমানাগ্রৈঃ দ্রষ্টুনাগতানাং দেবানাং বিমানৈঃ, সহিতানি সংলগ্নানি অগ্রাণি উপরিভাগা যেষাং তৈঃ । লোকরাজবিমানৈঃ ইন্দ্রাদিলোকপালবিমানৈঃ

কৃষ্ণ নিজেই সমস্ত আত্মীয়-স্বজনের সহিত মিলিত হইয়া সন্তুষ্টচিত্তে উত্তম ফল লাভ করিবার ইচ্ছায় ব্রাহ্মণগণের পদপ্রক্ষালনে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১০॥

কোন লোকই সভা এবং ধর্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে দেখিবার ইচ্ছায়, আসিবার সময়ে সহস্র যুগ্মার ন্যূন উপায়ন আনিয়াছিল ন' ॥১১॥

সকলেই প্রচুর রত্ন দান করিয়া ধর্মরাজের সমৃদ্ধি বর্দ্ধিত করিয়াছিল ; আর ‘কুরুরাজ কি করিয়া আমার প্রদত্ত ধন-রত্ন দ্বারাই যজ্ঞ সমাপ্ত করেন’ ইহা ভাবিয়াই যেন রাজারা পরস্পর স্পর্দ্ধা করিতে থাকিয়া ধন দিয়াছিলেন ॥১২॥

কতকগুলি বাসভবন নির্ম্মিত হইয়াছিল । তাহার উপরে রাজাদের বিমান, ভিতরে জল এবং বাহিরে রক্ষী সৈন্য ছিল ; ভূতলেও ধনী লোকদিগের

কৃতৈরাবসথৈর্দৈব্যৈবিমানপ্রতিমৈস্তথা ।

বিচিত্রৈরত্ৰবদ্ভিষ্চ ঋক্ষ্যা পরময়া যুতৈঃ ॥১৪॥

রাজভিষ্চ সমাবুতৈরতীবশ্রীসমৃদ্ধিভিঃ ।

অশোভত সদো রাজন্ ! কোন্তেষ্যস্ত মহাত্মনঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

ঋক্ষ্যা চ বরুণং দেবং স্পর্ধকমানো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ষড়গ্নিনাথ যজ্ঞেন সোহযজদক্ষিণাবতা ।

সর্বান্ জনান্ সর্বকামৈঃ সমৃদ্ধৈঃ সমতর্পয়ৎ ॥১৬॥

অন্নবান্ বহুভক্ষ্যশ্চ ভুক্তবজ্জনসংবৃতঃ ।

রত্নোপহারসম্পন্নো বভূব স সমাগমঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণানাম্ আবসথৈর্বাসভবনৈঃ, সহ সংলগ্নভাবেন, কৃতৈঃ, বিমানপ্রতিমৈঃ সার্কভৌমগৃহতুল্যৈঃ, পরময়া ঋক্ষ্যা মণিষ্মণাদিসমৃদ্ধা যুতৈঃ, রত্নবদ্ভিষ্চ, বিচিত্রৈরাশ্চৈধৈঃ, দিব্যৈরুত্তমৈশ্চ, আবসথৈঃ প্রধাননৃপতীনাং বাসভবনৈঃ, অতীব শ্রীঃ কান্তিঃ সমৃদ্ধিষ্চ যেষাং তৈঃ, সমাবুতৈরাগতৈ রাজভিষ্চ করণৈঃ, মহাত্মনঃ কোন্তেষ্যস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, সদঃ সভা অশোভত । “বিমানং বোমযানে চ সার্কভৌমগৃহেহপি চ । ঘোটকে যানমাত্রে চ পুংনপুংসকয়োর্যতম্ ॥” ইতি মেদিনী ॥১৩—১৫॥

ঋক্ষ্যেতি । ঋক্ষ্যা সম্পদা । ষট্ অগ্নয়ো যত্র তেন । ষড়গ্নয়শ্চ আরন্তগীয়ঃ, ক্ষত্রঃ, ধৃতিঃ, ব্যাধিঃ, দ্বিরাত্রঃ, দশপেয় ইতি নীলকণ্ঠোক্তাঃ । সমৃদ্ধৈঃ প্রচুরৈঃ, সর্বকামৈঃ সর্ববিধকাম্যবস্তদানৈঃ, সর্বান্ জনান্, সমতর্পয়ৎ সমতোষয়ৎ । ষট্পাদমিদং পঞ্চম্ ॥১৬॥

অন্নবানিতি । বহুনি ভক্ষ্যাণি যত্র সঃ । সমাগমো লোকমেলনম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

লোকরাজঃ স্বর্গো বা তত্রৈত্যাবিমানৈঃ স্বর্গিণামপ্যাশ্চর্যকরোহয়ং যজ্ঞ ইত্যর্থঃ ॥ ৩—১৪॥ কোন্তেষ্যস্ত যজ্ঞ ইতি শেষঃ ॥১৫॥ “ঋক্ষ্যা তু বরুণং দেব”মিত্যাশ্রয়শেষস্ত তাৎপর্যম্ । সর্বান্ সম্পূর্ণোহয়ং যজ্ঞ ইত্যর্থো ষড়গ্নিনা ষট্ অগ্নয়ঃ - আরন্তগীয়ঃ, ক্ষত্রঃ, ব্যাধিঃ, দ্বিরাত্রঃ,

এবং রাজাদের বিমান ছিল ; ব্রাহ্মণগণের বাসভবনের সংলগ্নভাবেও কতকগুলি বাসভবন নির্মিত হইয়াছিল, সেগুলি রাজভবনের স্থায় মনোহর, মণিরত্নাদিসম্পন্ন, বিচিত্র ও উত্তম ছিল ; আর অত্যন্ত সমৃদ্ধি ও শোভাসম্পন্ন রাজারা আসিয়াছিলেন ; এই সকল কারণে মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সেই সভাটি অত্যন্ত শোভা পাইয়াছিল ॥১৩—১৫॥

বরুণদেবের তুল্য সমৃদ্ধিশালী যুধিষ্ঠির ষড়গ্নিসম্পন্ন এবং প্রচুর দক্ষিণায়ুক্ত যজ্ঞ সম্পন্ন করিলেন এবং প্রভূতপরিমাণে সর্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তু দান করিয়া সমস্ত লোককেই সন্তুষ্ট করিলেন ॥১৬॥

ইডাজ্যহোমাহুতিভির্মন্ত্রশিক্ষাবিশারদৈঃ ।

তস্মিন্ হি তত্পূর্দেবাস্তুতে যজ্ঞে মহর্ষিভিঃ ॥১৮॥

যথা দেবাস্তুথা বিপ্রা দক্ষিণাম্নমহাধনৈঃ ।

তত্পুঃ সর্ববর্ণাশ্চ তস্মিন্ যজ্ঞে মুদান্বিতাঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি
রাজসূয়িকে যজ্ঞকরণে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

ইড়েতি । মন্ত্রশিক্ষাবিশারদৈর্মহর্ষিভিঃ কৰ্ত্তৃভিঃ, ইডা মন্ত্রবাক্, আজ্যহোমো যুতপ্রক্ষেপঃ
তিলাদীনামাহুতিশ্চ তাভিঃ করণৈঃ, ততে বিস্তুতভাবেন বিহিতে, তস্মিন্ যজ্ঞে, দেবাঃ, তত্পুস্তপ্তা
বভূবুঃ ॥১৮॥

কিঞ্চাহ—যথেতি । দক্ষিণাম্নমহাধনৈস্তদানৈরিতার্থঃ । মুদা আনন্দেন ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্কণি রাজসূয়িকে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

- :~:—

ভারতভাবদীপঃ

দশপেয়ঃ, ইতি ॥১৮॥ রত্নোপহারসম্পন্ন ইত্যত্র রক্ষোপহারকৰ্ম্মণ্য ইতি পাঠে রক্ষসাং নাশে সাধুনা
কৰ্ম্মণা যুক্তঃ ॥১৭॥ ইডাকৰ্ম্ম ষিষ্টরুদ্রক্ শিষ্টং হবিঃপ্রতিপত্তিকৰ্ম্ম, মন্ত্রশিক্ষাবিশারদৈঃ মন্ত্ৰেষু
শিক্ষায়াং হস্তক্রিয়ায়াঞ্চ বিশারদৈর্দ্ব্যুত্তিগ্ভিঃ ॥১৮—১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

—:~:—

সেই লোকসমাগমে প্রচুর অন্ন, বহুবিধ অগ্ন্যাগ্ন খাওয়া ও ভোক্তা লোক ছিল এবং
রত্ন উপহারদান চলিতেছিল ॥১৭॥

মন্ত্রবিশারদ মহর্ষিরা মন্ত্রপাঠ, আজ্যহোম ও তিলপ্রভৃতির আহুতি দ্বারা বিশেষ-
ভাবে সেই যজ্ঞ সম্পন্ন করিলে, দেবতার তৃপ্তি লাভ করিলেন ॥১৮॥

সেই যজ্ঞে দেবগণের আয় ব্রাহ্মণগণ এবং অগ্ন্যাগ্ন সমস্ত বর্ণ যথাযোগ্য অন্ন-
পানাদিলাভ করিয়া তৃপ্ত হইলেন এবং প্রচুর ধন দক্ষিণা পাইয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥১৯॥

—:~:—

(৬। অর্থাভিহরণপর্ব।)

পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহভিষেচনীয়েহহি ব্রাহ্মণা রাজভিঃ সহ ।

অন্তর্বেদীং প্রবিবিশুঃ সৎকারাহা মহর্ষয়ঃ ॥১॥

নারদপ্রমুখাস্তস্তামন্তর্বেদ্যাং মহাত্মনঃ ।

সমাসীনাঃ শুশুভিরে সহ রাজর্ষিভিস্তদা ॥২॥

সমেতা ব্রহ্মসদনে দেবা ব্রহ্মর্ষিভির্যথা ।

কর্মান্তরমুপাসন্তো জজ্ঞবুর্মিতৌজসঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, অভিষিচ্যাতে অশ্মিরিতি অভিষেচনীয়ং তস্মিন্নহি, সৎকারাহাঃ পূজা-
যোগ্যাঃ, মহর্ষয়ো ব্রাহ্মণাশ্চ রাজভিঃ সহ, অন্তর্বেদীং যজ্ঞবেদীসমন্বিতগৃহাভ্যন্তরে প্রবিবিশুঃ ॥১॥

নারদেতি । তদা তস্তাং মহাত্মনো যুধিষ্ঠিরস্ত অন্তর্বেদ্যাং যজ্ঞবেদীসমন্বিতগৃহাভ্যন্তরে, নারদ-
প্রমুখা মহর্ষয়ঃ, রাজর্ষিভিঃ সহ, সমাসীনা উপবিষ্টাঃ সন্তঃ, শুশুভিরে ॥২॥

সমেতা ইতি । ব্রহ্মণঃ সদনে ভবনে, ব্রহ্মর্ষিভিঃ সহ, সমেতা মিলিতা দেবা যথা, তথা
অমিতৌজস ঋষয়ঃ, কর্মণাম্ অন্তরমবকাশম্, উপাসন্তুঃ প্রাপ্নুবন্তুঃ সন্তো জজ্ঞবুঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । “ততোহভিষেচনীয়েহহি ব্রাহ্মণা রাজভিঃ সহ”ত্যাদিকা শিশুপালবধাস্তা
দশাধ্যায়ী নানাবিধমতভেদোপজ্ঞানপূর্বকং কৃষ্ণশিশুপালরূপকেন ব্রহ্মণি জীবন্ত মহাকাশমঠা-
কাশত্বায়েন লয়ং দর্শয়তি । তত্র কথাপক্ষে প্রত্যক্ষবৃত্তোব লভ্যোহর্থঃ স্পষ্টঃ, অধ্যাত্মপক্ষে তু
পরোক্ষবৃত্তিলভ্যতয়া তত্ত্বং দুর্কীণ্যেয়মিতি প্রকাশ্যতে । অভিষেচনীয়ে রাজস্বয়াজ্ঞভূতে
সোমযাগবিশেষে ॥১—২॥ কর্মান্তরং মধ্যে মধ্যে কর্মবিরামকালম্, উপাসন্তুঃ উপগচ্ছন্তুঃ
প্রাপ্নুবন্তুঃ, অসগতাবিত্যস্ত রূপম্ । কর্মচ্ছিত্রং প্রাপ্য জজ্ঞব কথং চকুরিতার্থঃ । অমিতৌজসঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অভিষেকের দিন পূজনীয় মহর্ষিগণ ও
ব্রাহ্মণগণ রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া যজ্ঞভবনে প্রবেশ করিলেন ॥১॥

তখন মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সেই যজ্ঞভবনে নারদপ্রভৃতি মহর্ষিরা রাজর্ষিদের সহিত
উপবেশন করিয়া বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২॥

ব্রহ্মার ভবনে ব্রহ্মর্ষিদের সহিত মিলিত হইয়া দেবগণ যেমন জল্পনা করেন,
তেমন অসাধারণ তেজস্বী ঋষিরা কার্যের অবসর পাইয়া জল্পনা করিতে লাগি-
লেন ॥৩॥

(৩) সমেতা ব্রহ্মভবনে দেবা দেবর্ষয়স্তথা... ।

এবমেতন্ম চাপ্যেবমেবকৈতন্ম চান্য়থা ।

ইতুচুর্বহবস্ত্র বিতণ্ডাবাদিনো দ্বিজাঃ ॥৪॥

কৃশানর্থাস্তথা কেচিদকৃশাংস্তত্র কুর্ক্বতে ।

অকৃশাংশ্চ কৃশাংশ্চক্রুর্হেতুভিঃ শাস্ত্রনিশ্চিতৈঃ ॥৫॥

তত্র মেধাবিনঃ কেচিদর্থমশ্বেয়রূদীরিতম্ ।

বিচিক্ষিপূর্যথা শ্বেনা নভোগতমিবামিষম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স্বপক্ষস্থাপনপরপক্ষনিরসনফলা কথা বিতণ্ডা তদ্বাদিনো বহবো দ্বিজাঃ, এতৎ কৰ্ম্ম এবং ভবেৎ, ন চ এবং অয়োক্তরূপং ভবেৎ, এতচ্চ কৰ্ম্ম এবং ভবেৎ, কিন্তু অন্যথা ন চ ভবেৎ; ইতি ইত্থমূচুঃ ॥৪॥

কৃশানিতি । তত্র কেচিদৃশয়ঃ, শাস্ত্রেন পূৰ্ব্বমীমাংসাদিনা নিশ্চিতৈঃ, হেতুভিষুক্তিভিঃ, কৃশান্ সংক্ষিপ্তানর্থান্, অকৃশান্ বিস্তৃতান্, কুর্ক্বতে স্ম । “অগ্নিহোত্রং জুহোতি” ইত্যাদি সংক্ষিপ্তং প্রয়োগবিধিং “দগ্না জুহোতি” “সায়ং প্রাতজুহোতি” ইত্যাত্ত্ববিধিভিঃ বিস্তৃতমিবেতি ভাবঃ । অকৃশান্ বিস্তৃতাংশ্চার্থান্, কৃশান্ সংক্ষিপ্তাংশ্চক্রুঃ । যথা চ পার্কণাধিকারে—“রাত্রৌ ন কুর্ক্বীত” “সন্ধ্যায়োর্ম কুর্ক্বীত” ইত্যাদি বিস্তৃতানর্থান্ “মুখ্যাপরাহ্নে কুর্ক্বীত” ইতি বিধিনা সংক্ষিপ্তান্ কুর্ক্বত ইত্যশয়ঃ ॥৫॥

তত্রৈতি । শ্বেনাঃ পক্ষিণো যথা নভোগতমামিষং মাংসং বিক্ষিপন্তি । ইব বাক্যালঙ্কারে । তথা মেধাবিনো বুদ্ধিমন্তঃ কেচিদৃশয়ঃ, তত্র অশ্বেয়রূদীরিতমুপগন্তম্ অর্থম্, বিচিক্ষিপুঃ বিক্ষিপ্তং তদ্বিপরীতং নানাবিধং চক্রুঃ । “স্বপ্নে জুহোতি” ইত্যাদি বদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুপ্রতিভাবন্তঃ ॥৩॥ এবমেতদ্বিতি । স্বপক্ষস্থাপনং ন চাপ্যেবমিতি পরপক্ষদূষণম্, এবং প্রতিবাদিপক্ষেহপি । বহবস্ত্র সামান্যং বিতণ্ডাং স্বপক্ষপরপক্ষস্থাপনহীনং কথাম্ ॥৪॥ কৃশান্ যুক্তিদোৰ্কল্যাৎ, অকৃশান্ যুক্তিপ্রাবল্যাৎ, তত্র বিপরীতং কুর্ক্বন্তি হেতুভিন্নানাবিধৈস্তর্কৈঃ ॥৫॥

বিতণ্ডাকারী বহুতর ব্রাহ্মণ সেখানে এইরূপ বলিতে লাগিলেন যে, ‘ইহা এই-রূপই হইবে, কিন্তু ওরূপ নহে; আর ইহা এইরূপ হইবে, অন্য রূপ নহে’ ॥৪॥

আবার কতকগুলি ব্রাহ্মণ শাস্ত্রোক্ত যুক্তি দেখাইয়া সংক্ষিপ্ত বিষয়কে বিস্তৃত এবং বিস্তৃত বিষয়কে সংক্ষিপ্ত করিতে থাকিলেন ॥৫॥

শ্বেনপক্ষীরা যেমন আকাশগত মাংসখণ্ডকে ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত করে, সেইরূপ সেখানে বুদ্ধিমান কতকগুলি ব্রাহ্মণ অশ্বেয়রূপ বিষয়কে বিক্ষিপ্ত—অর্থাৎ নানারূপ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৪) ইদমেব ন চাপ্যেবমেবমেব ন চান্য়থা... । (৫)...হেতুভিঃ শাস্ত্রনিশ্চিতৈঃ ।

(৬) অর্থং মেধাবিনঃ কেচিদৃশয়ানৈঃ প্রপূরিতম্... ।

কেচিদ্ধৰ্ম্মার্থসংযুক্তাঃ কথাস্তত্র মহাব্রতাঃ ।
 রেমিরে কথয়ন্তশ্চ সৰ্ববেদবিদাং বরাঃ ॥৭॥
 সা বেদৌ বেদসম্পন্নৈর্দেবদ্বিজমহর্ষিভিঃ ।
 আবভাসে সমাকীর্ণা নক্ষত্রৈর্গৌরিবামলা ॥৮॥
 ন তস্ম্যাং সন্নিধৌ শূদ্রঃ কশ্চিদানীম চাত্রতঃ ।
 অন্তর্বেগ্যাং তদা রাজন্ ! যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥৯॥
 তাস্ত লক্ষ্মীবতো লক্ষ্মীং তদা যজ্ঞবিধানজাম্ ।
 তুতোষ নারদঃ পশ্যন্ ধৰ্ম্মরাজস্ত ধীমতঃ ॥১০॥
 অথ চিন্তাং সমাপেদে স মূর্নান্নুজাধিপ ! ।
 নারদস্তং তথা পশ্যন্ সৰ্বক্ষত্রসমাগমম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । রেমিরে আমোদমহুভূতবস্ত্বঃ ॥৭॥
 সেতি । দেবা ইব দ্বিজা মহর্ষয়শ্চ তৈঃ, দেবানাং তত্রাগমনাশ্রবণাং ॥৮॥
 নেতি । অত্রতো নিয়মানুষ্ঠায়ী ব্রাহ্মণঃ । যুধিষ্ঠিরস্ত নিবেশনে ভবনে ॥৯॥
 তামিতি । লক্ষ্মীবত ইতি মোপখত্বাদন্তঃ । লক্ষ্মীং সমৃদ্ধিম্ ॥১০॥
 অথেতি । চিন্তাম্—‘কথময়ং পৃথিব্যাঃ সর্কেষামেব ক্ষত্রাণাং সমাগমঃ’ ইত্যোবজ্ঞাতাম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্রোতি । পরোক্তস্ত দৃশ্বে এবাদৃতাঃ, ন তু শাস্ত্রতত্ত্ব ইতি ভাবঃ ॥৭—১০॥ “অথ চিন্তাং সমাপেদে” ইত্যাদিঃ “তস্মৌ স বহুমানতঃ” ইত্যন্তো গ্রন্থঃ নারদস্ত পূর্বাপরামুসন্ধানাং ক্ষত্রক্ষয়-

মহাব্রতচারী ও সমস্ত বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ কতকগুলি ব্রাহ্মণ সেখানে ধর্ম ও অর্থ বিষয়ে নানাবিধ কথা বলিতে থাকিয়া আমোদ অনুভব করিতে থাকিলেন ॥৭॥

নক্ষত্রগণ দ্বারা নির্মল আকাশ যেমন শোভা পায়, সেইরূপ বেদজ্ঞানসম্পন্ন ও দেবতার গ্র্যায় তেজস্বী ব্রাহ্মণগণ ও মহর্ষিগণ দ্বারা সেই বেদীটী শোভা পাইতে লাগিল ॥৮॥

মহারাজ ! যুধিষ্ঠিরের ভবনে সেই বেদীটার নিকটে তখন কোন শূদ্র বা অত্রতাচারী লোক উপস্থিত ছিল না ॥৯॥

তখন নারদ সমৃদ্ধিশালী বুদ্ধিমান যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়যজ্ঞনিবন্ধন সেই সমৃদ্ধি দেখিতে থাকিয়া আনন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥১০॥

রাজা ! সেই সময়ে নারদমুনি পৃথিবীর সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সেইরূপ সমাগম দেখিয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১১॥

সম্মার চ পুরা বৃত্তাং তাং কথাং পুরুষর্ষভঃ ।

অংশাবতরণে যাহসৌ ব্রহ্মণো ভবনেহভবৎ ॥১২॥

দেবানাং সঙ্গমং তন্তু বিজ্ঞায় কুরুনন্দন ! ।

নারদঃ পুণ্ডরীকাক্ষং সম্মার মনসা হরিম্ ॥১৩॥

সাক্ষাৎ স বিবুধারিষ্মঃ ক্ষত্রে নারায়ণো বিভূঃ ।

প্রতিজ্ঞাঃ পালয়ংশেচমাং জাতঃ পরপুরুষয়ঃ ॥১৪॥

সন্দিদেশ পুরা যোহসৌ বিবুধান্ ভূতকৃৎ স্বয়ম্ ।

অন্যোন্মভিনিঘ্নন্তুঃ পুনর্লোকানবাস্যথ ॥১৫॥

ইতি নারায়ণঃ শত্ভূর্ভগবান্ জগতঃ প্রভুঃ ।

আদিশ্য বিবুধান্ সর্বানজায়ত যদুক্ষয়ে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

সম্মারেতি । সা কথা চ আদিপর্লগুনযষ্টিতমাধ্যায়ে ব্রহ্মণোক্তা ব্রহ্মণ্য ॥১২॥

দেবানামিতি । হরিং কৃষ্ণমেব, পুণ্ডরীকাক্ষং নারায়ণং সম্মারেতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

সাক্ষাদিতি । বিবুধারিষো দেবশত্রুহন্তা । ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়জাতৌ জাতঃ ॥১৪॥

সন্দিদেশেতি । যোহসৌ নারায়ণঃ, ভূতকৃজগৎসৃষ্টিকর্তা । লোকান্ স্বর্গান্ ॥১৫॥

ইতীতি । শত্ভূর্মঙ্গলময়ঃ, ভগবান্ অধিতীয়মাহাশ্রাশালী, যদোঃ ক্ষয়ে গৃহে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

জাতঃ পরম্ উপক্রমো জাত ইতি চিন্তা চিত্তবাথা স্মৃতির্বা অংশাবতরণাং প্রাক্ ব্রহ্মসভায়াং নিশ্চিতস্ত ভূভারহরণশ্রুভূদিত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥ ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়জাতৌ, জাতঃ আবিভূতঃ ॥১৪—১৫॥ নারায়ণশ্চৈব শত্ভুৎ চতুর্ভূত্ৱাপরপর্যায়ং ভূতভাবনত্বাৎ ইতি যুক্তম্ একশ্চৈব

পূর্বে ব্রহ্মার ভবনে দেবগণের অংশাবতরণের সময়ে যে সেই কথা হইয়াছিল, নারদ সেই কথা স্মরণ করিলেন ॥১২॥

হে কুরুনন্দন ! ক্ষত্রিয়গণের সেই সম্মেলনটা দেবগণেরই সম্মেলন ইহা ধারণা করিয়া নারদ, কৃষ্ণকেই নারায়ণ বলিয়া মনে করিলেন ॥১৩॥

দৈত্যহন্তা, শক্রনগরবিজয়ী ও জগতেব প্রভু সাক্ষাৎ সেই নারায়ণ আপন প্রতিজ্ঞা পালনের জন্ত আসিয়া ক্ষত্রিয়কূলে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন ॥১৪॥

জগতের সৃষ্টিকর্তা যে নারায়ণ নিজেই পূর্বে দেবগণকে আদেশ করিয়াছিলেন যে, ‘তোমরা পরস্পর পরস্পরকে নিহত করিয়া পুনরায় স্বর্গে আসিবে’ ॥১৫॥

জগদীশ্বর, মহামাহাশ্রাশালী ও মঙ্গলময় নারায়ণ সকল দেবতাকে এই আদেশ করিয়া নিজে আসিয়া যত্নগৃহে জন্মিয়াছেন ॥১৬॥

(১৪)....ক্ষেত্রে নারায়ণঃ প্রভুঃ....ধীমানজায়ত যদোঃ কুলে ।

(১৫) . বিবুধানাদিকৃৎ স্বয়ম্.... ।

ক্ষিতাবন্ধকবৃষীনাং বংশে বংশভূতাং বরঃ ।
 পরয়া শুশুভে লক্ষ্ম্যা নক্ষত্রাণামিবোড়ুরাট্ ॥১৭॥
 যস্য বাহুবলং সেন্দ্রাঃ সুরাঃ সর্ব উপাসতে ।
 সোহয়ং মানুষবল্যম হরিরাস্তেহরিমর্দনঃ ॥১৮॥
 অহোবত মহভূতং স্বয়মুর্ধ্যদিদং স্বয়ম্ ।
 আদাস্ততি পুনঃ ক্ষত্রমেবংবলসমম্মিতম্ ॥১৯॥
 ইত্যেতাং নারদশ্চিন্তাং চিন্তয়ামাস ধর্মবিৎ ।
 হরিং নারায়ণং জ্ঞাত্বা যজ্ঞৈরীজ্যং তমৌশ্বরম্ ॥২০॥
 তস্মিন্ ধর্মভূতাং শ্রেষ্ঠো ধর্মরাজস্য ধীমতঃ ।
 মহাধ্বরে মহাবুদ্ধিস্থে স বহুমানিতঃ ॥২১॥
 ততো ভীষ্মোহব্রবীদ্রাজন্ ! ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 ক্রিয়তামইণং রাজ্ঞাং যথাইমিতি ভারত ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিতাবিতি । পরয়া উত্তময়া, লক্ষ্ম্যা শ্রিয়া । উড়ুরাট্ চন্দ্রঃ ॥১৭॥
 যন্তেতি । উপাসতে অস্বরজয়ায় আশ্রয়ন্তি । নাম সম্ভাবনায়াম্ ॥১৮॥
 অহো ইতি । অহোবতেতি মহাথেদে । মহভূতং বিস্তৃতীভূতম্, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম্ ॥১৯॥
 ইতীতি । চিন্তয়ামাস চকার । দৈজ্যং গম্যং প্রাপ্যামিতার্থঃ ॥২০॥
 তস্মিন্মিতি । স নারদঃ, তস্মাবেব ন পুনর্ধ্বজসমাপ্তাবপাগচ্ছদিতি ভাবঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রিমুস্তিধারিত্বাং । যদুক্ষয়ে যদুগৃহে ॥১৬—১৮॥ মহভূতং মহাবিষ্ণুঃ স্বয়ম্ভুঃ, অশ্বদাদিবচ্ছরীর-
 ব্যাপাশ্রয়ত্বেনাপি ভবনং ন সহতে ইত্যর্থঃ । আদাস্ততি আচ্ছন্তুমিচ্ছতি, পুনরিতি
 অসকৃদেতদনেন কর্ম কৃতমস্তীতি স্মৃতিতম্ ॥১৯—২০॥ ধর্মবিদাং শ্রেষ্ঠো নারদঃ ধর্মরাজস্য

চন্দ্র যেমন নক্ষত্রের মধ্যে শোভা পান, সেইরূপ বংশধরশ্রেষ্ঠ নারায়ণ পৃথিবীতে
 বৃষ্টিবংশের মধ্যে পরম শ্রী দ্বারা শোভা পাইয়াছেন ॥১৭॥

ইন্দ্রপ্রভৃতি সমস্ত দেবতা যাহার বাহুবল অবলম্বন করিয়া থাকেন, শত্রুহস্তা সেই
 নারায়ণ মানুষের জায় এই অবস্থান করিতেছেন ॥১৮॥

ক্ষত্রিয়কুল এইরূপ বিস্তৃত ও বলবান্ হইয়া পড়িয়াছে ; কিন্তু হায় ! নারায়ণ
 নিজেই আবার ইহাকে গ্রহণ করিবেন ॥১৯॥

ধর্মজ্ঞ নারদ কৃষ্ণকে যজ্ঞলভ্য সেই নারায়ণ জানিয়া এইরূপ চিন্তা করিতে
 লাগিলেন ॥২০॥

তাহার পর, ধার্মিকশ্রেষ্ঠ ও মহাবুদ্ধিশালী নারদ, বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের সেই
 মহাযজ্ঞে অত্যন্ত সম্মানিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২১॥

আচার্য্যমুদ্বিজ্ঞৈব সংযুজ্ঞং যুধিষ্ঠির ! ।

স্নাতকং প্রিয়ং প্রাহুঃ ষড়র্ঘ্যাহান্ নৃপং তথা ॥২৩॥

এতানর্ঘ্যানভিমতানাহুঃ সংবৎসরোষিতান্ ।

ত ইমে কালপুগস্ত মহতোহস্মানুপাগতাঃ ॥২৪॥

এষামেকৈকশো রাজন্ ! অর্ঘ আনীয়তামিতি ।

অথ চৈষাং বরিষ্ঠায় সমর্থায়োপনীয়তাম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজ্ঞাং মধ্যে, অন্তথা আচার্য্যাদীনামুল্লেখানুপপত্তিঃ । যথাহি যথাযোগ্যম্, অর্হণম্ অর্ঘ্যদানেন পূজনম্ ॥২২॥

অথ কে নামার্ঘ্যপ্রাপ্তিযোগ্য ইত্যাহ - আচার্য্যমিতি । হে যুধিষ্ঠির ! আচার্য্যং গুরুম্, ঋত্বিজং পুরোহিতম্, সংযুজ্ঞং সম্বন্ধিনং শ্বশুরং জামাতরং বা, স্নাতকং বেদাধ্যয়নানন্তরং গৃহস্থীভূতম্, প্রিয়ং সুহৃদম্, তথা নৃপং রাজানঞ্চ, এতান্ ষট্ অর্ঘ্যাহান্ অর্ঘদানযোগ্যান্, আহুনয় ইতি শেষঃ । শিশুপালবধকাব্যো মাঘকবিরপীমানেব অর্ঘভাজ আহ স্ম । যথা—“স্নাতকং গুরুমভীষ্টমুদ্বিজ্ঞং সংযুজ্ঞা চ সহ মেদিনীপতিম্ । অর্ঘভাজ ইতি কৌন্তয়স্তি ষট্ তে চ তে যুগপদাগতাঃ সদঃ ॥” অত্র “সংযুজ্ঞং সম্বন্ধিনং শ্বশুরাদিম্” ইতি নীলকণ্ঠঃ । “সংযুক্ সম্বন্ধী জামাতা” ইতি মল্লিনাথঃ । উভয়মপি যুক্তম্, শ্বশুরস্ত পিতৃতুল্যত্বাৎ “যশ্চ কন্যা বিবাহিতা” ইতি স্মৃতেঃ, জামাতৃশ্চ বিষ্ণুসমানত্বাৎ “বিষ্ণুং জামাতরং মন্ত্রে” ইতি স্মৃতেঃ । তত্র শ্বশুরাভাবে জামাতেতি বোধ্যম্ ॥২৩॥

এতানিতি । সংবৎসরপদমনেকদিনপরম্, বিশেষপরিচয়লভার্থত্বাৎ । অন্তথাত্রেবানুপপত্তিঃ । তেন চ সংবৎসরোষিতান্ অনেকদিনং যাবদেকত্র স্থিতান্, এতান্ ষট্ অভিমতান্ অর্ঘ্যান্ অর্ঘদানযোগ্যান্, আহুনয়ঃ । ত ইমে ষড়্বে, মহতো বিশালস্ত, কালপুগস্ত সময়সমূহস্ত অতিক্রমে সতীতি শেষঃ, অস্মান্ উপাগতাঃ ॥২৪॥

এষামিতি । এষামাচার্য্যাদীনাম্ মধ্যে, একৈকশ এতৈকশৈ প্রত্যেকার্থমেবেত্যর্থঃ, অর্ঘ

ভারতভাবদীপঃ

, যজ্ঞৈরিজাম্ ॥২১—২২॥ সংযুজ্ঞং সম্বন্ধিনং শ্বশুরাদিম্ । প্রিয়ং মিত্রম্ ॥২৩—২৪॥ একৈকশঃ

রাজা ! তৎপরে ভীষ্ম যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—“হে ভরতনন্দন ! এখন রাজাদের মধ্যে থাকিয়া যোগ্য লোকের পূজা কর ॥২২॥

যুধিষ্ঠির ! গুরু, পুরোহিত, সম্বন্ধী (শ্বশুর বা জামাতা), স্নাতক (বেদজ্ঞ গৃহস্থ), সুহৃৎ ও রাজা—এই ছয় জনকে মূনিরা অর্ঘদানের যোগ্য বলিয়া থাকেন ॥২৩॥

আবার তাঁহারা ইহাও বলিয়া থাকেন যে, এই ছয় জন অনেক দিন একত্র বাস করিলে, ইহারাই অর্ঘদানের যোগ্য হন । সেই ছয় জনই বহুকালপরে আমাদের নিকট উপস্থিত হইয়াছেন ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কস্মৈ ভবান্ মন্যতেহর্ঘ্যমেকস্মৈ কুরুনন্দন ! ।

উপনীয়মানং যুক্তং চ তস্মৈ ক্রহি পিতামহ ! ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ভীষ্মঃ শান্তনবো বুদ্ধ্যা নিশ্চিত্য বীৰ্য্যবান্ ।

অমন্যত তদা কৃষ্ণমর্হণীয়তমং ভূবি ॥২৭॥

ভীষ্ম উবাচ । *

এষ হেযাং সমস্তানাং তেজোবলপরাক্রমেঃ ।

মধ্যে তপস্বিবাভাতি জ্যোতিষামিব ভাস্করঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অনীয়তাম্ । অথ চেতি পক্ষান্তরে । এষাং মধ্যে বরিষ্ঠায় প্রধানায়, সমর্থায় উক্তবহু-
গুণান্বিতত্বাৎ সর্বথা যোগ্যায় অর্ঘ উপনীয়তাম্ । প্রথমাসম্ভবে দ্বিতীয়ঃ কল্পঃ ॥২৫॥

কস্মা ইতি । হে কুরুনন্দন ! পিতামহ ! ভবান্, কস্মৈ একস্মৈ জনায়, উপনীয়মানমর্ঘম্,
যুক্তং সঙ্গতং মন্যতে, তচ্চ মে ক্রহি । এতেন দ্বিতীয়ঃ কল্প এবাভিপ্রেত ইতি স্মৃতিতম ॥২৬॥

তত ইতি । অর্হণীয়তমং পূজনীয়মধ্যে শ্রেষ্ঠম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যেকম্, অথ অথাপি এষাং মধ্যে বরিষ্ঠায় প্রথমমিতি শেষঃ ॥২৫—২৬॥ “বুদ্ধ্যা বৃধ্যতি
জানাতি বস্তুতত্ত্বমনয়েৎ” ইতি বুদ্ধিঃ শ্রবণমননধ্যানাত্মিকা চেতোবৃত্তিঃ তয়া নিশ্চিত্য মানস-
কৃত্য, অর্হণীয়তমম্ অর্হণীয়া ব্রাহ্মণাঃ দেবতাপ্রসাদহেতুত্বাৎ, অর্হণীয়তরা দেবাঃ কামপূজক-
ত্বাৎ, অর্হণীয়তম্ আত্মা সর্বশ্চ তৎপ্রীত্যর্থত্বাৎ । তথাচ শ্রুতিঃ—“ন বা অরে দেবানাং কামায়
দেবাঃ প্রিয়া ভবন্ত্যাঅনন্ত কামায় দেবাঃ প্রিয়া ভবন্তীতি তদেতৎপ্রিয়ঃ পুত্রাৎ প্রিয়ো বিদ্বাৎ
প্রয়োহগ্রত্বাৎ সর্বস্বাদস্তুবং যদয়মাত্মা” ইতি চ । ভুবীত্যেনেনাষ্ট্রৈব কর্মভূমাবর্হণীয়ঃ ।
“ইহ চেদবেদীদথ সত্যমস্তি নচেদবেদীর্মহতী বিনষ্টিঃ” ইতি ঋতেরগ্নত্র তদলাভাৎ ॥২৭॥

অতএব রাজা ! তুমি ইহাদের প্রত্যেককেই অর্ঘদান করিতে পার, অথবা
ইহাদের মধ্যে যিনি প্রধান এবং সর্বপ্রকারেই যোগ্য, তাকেও অর্ঘ দিতে
পার” ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পিতামহ ! আপনি ইহাদের মধ্যে কোন একজনকে
অর্ঘদান করা সঙ্গত মনে করেন, তাহা আমার নিকট বলুন” ॥২৬॥

তাহার পর, বলবান্ শান্তনুনন্দন ভীষ্ম বুদ্ধি দ্বারা নিশ্চয় করিয়া তৎকালীন
ভূমণ্ডলে কৃষ্ণকেই প্রধান পূজনীয় বলিয়া মনে করিলেন ॥২৭॥

* অস্মৎপিতামহলিখিতপুস্তকাদাবয়ং পাঠো নাস্তি ।

অসূর্য্যমিব সূর্য্যেণ নির্ঝাতমিব বায়ুনা ।

ভাসিতং হ্লাদিতকৈব কৃষ্ণেনেদং সদো হি নঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । এষ হি কৃষ্ণ এব, এষাং সমস্তানাং জনানাং মধ্যে, তেজস্তাপকত্বশক্তিঃ, বলং দৈহিকশক্তিব্যাপকত্বঞ্চ, পরাক্রমো গুরুতরোৎসাহঃ সর্বাভিভাবকত্বঞ্চ তৈঃ, জ্যোতিষাং গ্রহনক্ষত্রাদীনাং মধ্যে ভাস্করঃ সূর্য্য ইব, তপস্নিব শত্রুহৃদেজয়স্নিব সর্বমুচ্ছোষয়স্নিব চ আভাতি প্রকাশতে ॥২৮॥

অসূর্য্যমিতি । কৃষ্ণেন, নঃ অস্মাকম্, ইদং সদঃ সভা, সূর্য্যেণ, অসূর্য্যং সূর্য্যহীনং স্থানমিব, ভাসিতং প্রকাশিতম্ ; তথা বায়ুনা, নির্ঝাতং বায়ুশৃঙ্খং স্থানমিব, হ্লাদিতম্ আনন্দিতঞ্চ ; তেজোবাহুলাং কান্তিবাহুলাচ্ছেতি ভাবঃ । স্কন্দরোহয়মুপমাসকীর্ত্তো যথাংসংখ্যালঙ্কারঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমাত্মনো জিজ্ঞাস্তুমুক্তা স্বরূপমাহ—এষ হীতি । এষ পুরোধস্তী শ্রীকৃষ্ণঃ সূর্য্যশ্চ, জ্যোতিষাং পদার্থপ্রকাশকানাং সূর্য্যচন্দ্রাগ্নিবাগাদীনাং চন্দ্রাগ্নিতারাদীনাঞ্চ সমস্তানাং সম্যগন্তংগতানাং স্বপ্লাবস্থায়ামহি চ মধ্যেহন্তপস্নভাতীতি যোজনা । অয়ং ভাবঃ—ন তাবদগ্নিঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ সূর্য্যকাস্তাদিভাৱা সূর্য্যশ্চৈব ইক্ষনাদৌ তদ্রূপেণাকৃতাং । নাপি চন্দ্রতারাди তস্মৈ জলময়স্মৈ সূর্য্যজ্যোতিঃশ্চৈব ভাস্তাং । যথাং দৃষ্টান্তঃ—এবং চক্ষুরাদয়োহপি ন স্বশক্ত্যা প্রকাশকাঃ কিন্তু আত্মসত্তারূপেধাদেব তথা যথাগ্ন্যাগ্ন্যভাবেহপি সূর্য্য ইতরনিরপেক্ষঃ প্রকাশয়তি, এবমাত্মা চক্ষুরাদ্যপরেহপি স্বপ্নে স্বপ্রকাশেনৈব সর্বং বাসনাময়ং পদার্থজাতং প্রকাশয়তি । তস্মৈ ভাসা সর্বমিদং বিভাতি । “অত্রাং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ”রিত্যাदिপ্রতিভাঃ । তেজোবল-পরাক্রমৈঃ তেজঃপ্রকাশঃ বলম্, তেজোহস্তরাভিভবসামর্থ্যং পরাক্রমঃ, নিরবশেষেণ তমো-নাশকত্বঞ্চ দৃষ্টান্তে তেজ আদি দাষ্টান্তিকৈ তু তেজঃ চিৎপ্রকাশঃ বলম্ অবাধ্যত্বম্, পরাক্রমঃ সর্বোপাদানত্বেন সর্বব্যাপকত্বঞ্চ । কথাপক্ষে তু তেজঃ কান্তিঃ, বলং পরাভিভবসামর্থ্যম্, পরাক্রমঃ সংগ্রামোত্তমঃ ॥২৮॥ অসূর্য্যমিবেতি । যথা গাঢ়াঙ্ককারস্থং ঘটাদি অসংকল্পম্ অপ্রকাশমানঞ্চ তস্মৈ সত্তাস্থতী সূর্য্যেণৈব ভবতঃ । এবম্ অহঙ্কারদেহটান্তস্তার্থজাতস্মৈ সত্তাপ্রকাশৌ চিদধীনাবেবেতি পূর্ব্বোক্তশ্চৈব বিবরণম্ । এবম্ তথা নিবাতৈ বাতশৃঙ্খৈপ-বরকৈ নিদাঘৈ বিজ্ঞমানান্ জন্তুন বাত এবাহ্লাদয়তি এবম্ অয়ং স্বরূপানন্দেন জগদাহ্লাদয়তি । “এষ হেবানন্দয়তি এতশ্চৈবানন্দস্তান্মানি ভূতানি মাত্ৰামুপজীবন্তী”তি শ্রুতেঃ । সৌহর্যং প্রত্যগ্দৃশিরূপ এব সন্ দর্পণেন মুখমিব স্বমায়য়া পরাগ্দৃশ্যমিবাপাদিতঃ পূজনীয়ঃ । অত্র হি দেহাদ্যুপাধিবিস্মরণেন লব্ধপদং চিত্তং মোক্ষায় কল্পতে, তথোক্তং ভগবতা পতঞ্জলিনা— “বহিঃকল্পিতা বৃত্তিঃসংহাৰিবেদো তৎসংযমাং প্রকাশাবরণক্ষয়ঃ” ইতি । বহিঃ সূর্য্যাদৌ অকল্পিতা

সুতরাং ভীষ্ম বলিলেন—“সূর্য্য যেমন গ্রহনক্ষত্রাদির মধ্যে উদ্ভূত করতই যেমন প্রকাশ পাইয়া থাকেন, তেমন এই কৃষ্ণই তেজ, বল ও পরাক্রম দ্বারা উদ্ভূত করতই যেন এই সমস্ত লোকের মধ্যে প্রকাশ পাইতেছেন ॥২৮॥

তস্মৈ ভীষ্মাত্মনুজ্ঞাতঃ সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।

উপজহেহথ বিধিবদ্বাষে'য়্যায়ার্যমুত্তমম্ ॥৩০॥

প্রতিজগ্রাহ তং কৃষ্ণঃ শাস্ত্রদৃষ্টেন কর্মণা ।

শিশুপালস্ত-তাং পূজাং বাহুদেবে ন চক্ষ্মে ॥৩১॥

স উপালভ্য ভীষ্মঞ্চ ধর্মরাজঞ্চ সংসদি ।

অথাক্ষিপদ্বাহুদেবং চেদিরাজো মহাবলঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি
অর্ঘ্যভিহরণে কৃষ্ণার্ঘদানে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি । উপজহে উপহারভাবেন দদৌ । বাষে'য়্যায় কৃষ্ণায় ॥৩০॥

প্রতীতি । তমর্থম । কর্মণা স্বস্তীত্যাচরণেন । ন চক্ষ্মে ন সেহে ॥৩১॥

স ইতি । উপালভ্য তিরস্কৃত্য । ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরঞ্চ । আক্ষিপস্তিরস্কৃতবান্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি অর্ঘ্যভিহরণে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

দেহাদিপ্রত্যয়েনাসকীর্ণা । মহাবিদেহেতি ধারণায়া নাম ॥২২—৩১॥ অবক্ষিপং দূষিতবান্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

—:~:—

তা'র পর, সূর্য্য যেমন অন্ধকারময় স্থানকে আলোকিত করেন এবং বায়ু যেমন বায়ুশূণ্য স্থানকে আহ্লাদিত করেন, তেমন এক কৃষ্ণই আমাদের এই সভাটিকে আলোকিত ও আহ্লাদিত করিয়াছেন" ॥২৯॥

তাহার পর, প্রতাপশালী সহদেব ভীষ্মের অল্পমতিক্রমে যথাবিধানে সেই কৃষ্ণকেই উত্তম অর্ঘ্য দান করিলেন ॥৩০॥

কৃষ্ণও শাস্ত্রদৃষ্ট কর্ম অল্পসারে সেই অর্ঘ্য গ্রহণ করিলেন ; কিন্তু শিশুপাল কৃষ্ণের সে পূজা সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৩১॥

সুতরাং মহাবল শিশুপাল ভীষ্ম ও যুধিষ্ঠিরকে তিরস্কার করিয়া কৃষ্ণকে তিরস্কার করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

—:~:—

ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শিশুপাল উবাচ ।

নায়মহতি বাৰ্ষেয়ন্তিষ্ঠৎস্বিহ মহাত্মন ।

মহীপতিষু কোরব্য ! রাজবৎ পার্থিবার্হণম্ ॥১॥

নায়ং যুক্তঃ সমাচারঃ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।

যৎ কামাৎ পুণ্ডরীকাক্ষং পাণ্ডবার্চ্চিতবানসি ॥২॥

বালা যুয়ং ন জানীধ্বং ধৰ্ম্মং সূক্ষ্মো হি পাণ্ডবাঃ ! ।

অয়ঞ্চ স্মৃত্যতিক্রান্তো হ্যাপগেয়োহল্লদৰ্শনঃ ॥৩॥

ত্বাদৃশোহধৰ্ম্মযুক্তো হি কুৰ্ব্বাণঃ প্রিয়কাম্যয়া ।

ভবত্যভ্যধিকং ভীষ্ম ! লোকেষবমতঃ সতাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রথমং যুধিষ্ঠিরং প্রত্যাহ ত্রান্—নেতি । হে কোরব্য ! যুধিষ্ঠির ! ইহ মহাত্মন মহীপতিষু তিষ্ঠৎস্ব সংস্র, অয়ং বাৰ্ষেয়ঃ কৃষ্ণঃ, রাজবৎ রাজেব, পার্থিবস্মা রাজ্ঞ এব তব অর্হণং পূজনম্, নাইতি প্রাপ্তুং ন যোগ্যো ভবতি ॥১॥

নেতি । হে পাণ্ডব ! মহাত্মনাং পাণ্ডবানাং যুয়াকম্, অয়ং সমাচারো ব্যবহারো ন যুক্তঃ । যৎ কামাদিচ্ছামাত্রাদেব, পুণ্ডরীকাক্ষং কৃষ্ণম্, অর্চিতবানসি ॥২॥

বালা ইতি । হে পাণ্ডবাঃ ! বালা মূর্খা যুয়ম্, অতএব ন জানীধ্বম্, যৎ ধৰ্ম্মং সূক্ষ্মো হি সূক্ষ্ম এব । অয়ম্ অল্লদৰ্শনঃ অল্লজঃ, আপগায়া নত্মা অপত্যমিত্যাপগেয়ো ভীষ্মচ, স্মৃত্যতিক্রান্তো বৃদ্ধত্বান্নপূর্জকঃ । অতোহয়মপি ন জানাতীতি ভাবঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কণ্ঠাদিকং কৃষ্ণে বাস্তবমেব, ন তু মায়িকমাবিষ্টকং বা, শরীরমাত্রস্ত কৰ্ম্মজগত্বনিয়মাৎ । মিথ্যাভূতস্তাপি বাস্তবার্থক্রিয়াকারিত্বে শুক্লব্রজতাদেরপি ব্রজতোচিত-ব্রবীভাবাপত্তে-
শ্চেত্যভিমদধানো জৈমিনিমতানুসারী শিশুপালঃ বর্ণাশ্রমবয়স্তুপোষিতাদিভিরেব পুংসাং
শ্রৈষ্ঠ্যশ্রৈষ্ঠ্যবিভাগং বহু মন্তমানো নৃপাস্তরসাধারণেন কৃষ্ণমপূজ্যং করোতি নায়মিতি ।
বার্ষেয়ো বৃষ্টিবংশোৎপন্ন ইতি পূর্বোক্তং স্বয়ম্ভুত্বং নিরাকৃতম্, তদ্বি আত্মনঃ সর্বসাধারণং দেহস্ত

শিশুপাল বলিলেন—“যুধিষ্ঠির ! এই সভায় মহাত্মা রাজারা উপস্থিত থাকিতে এই কৃষ্ণ রাজার আয় রাজারই পূজা পাইবার যোগ্য নহে ॥১॥

হে পাণ্ডব ! মহাত্মা পাণ্ডবগণের এই ব্যবহার সঙ্গত হয় নাই যে, কেবল ইচ্ছা করিয়াই তুমি কৃষ্ণকে পূজা করিয়াছ ॥২॥

পাণ্ডবগণ ! তোমরা বালক, তাই জান না ; ধৰ্ম্ম অতিসূক্ষ্ম পদার্থ ; আর এই অল্লজ ভীষ্মও অত্যন্ত বৃদ্ধ হইয়াছে বলিয়া উহার বুদ্ধি লোপ পাইয়াছে ॥৩॥

কথং হরাজ্ঞা দাশার্হো মধ্যে সৰ্ব্বমহীক্ষিতাম্ ।

অৰ্হণামৰ্হতি তথা যথা যুগ্মাভিরচ্চিতঃ ॥৫॥

অথবা মন্যসে কৃষ্ণং স্ববিরং কুরুপুঙ্গব ! ।

বহুদেবে স্থিতে বৃদ্ধে কথমৰ্হতি তৎস্বতঃ ॥৬॥

অথবা বাহুদেবোহপি প্রিয়কামোহনুবৃদ্ধিমান্ ।

দ্রুপদে তিষ্ঠতি কথং মাধবোহৰ্হতি পূজনম্ ॥৭॥

আচার্য্যং মন্যসে কৃষ্ণমথবা কুরুপুঙ্গব ! ।

দ্রোণে তিষ্ঠতি বাষেয়ং কথমৰ্হতিবানসি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম প্রত্যাহ ষট্—ত্ৰাদশ ইতি । হে ভীষ্ম ! ত্ৰাদশঃ অধর্মযুক্তো জনঃ, প্রিয়কামায়া প্রীতিকরকার্য্যমাত্রকরণেচ্ছয়া, যত্নং কার্য্যং কুর্বাণঃ সন, লোকেষু অভ্যধিকমেব সতাম্ অবমতো ভবতি ॥৪॥

কথমিতি । অরাজা দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, সৰ্ব্বমহীক্ষিতাং সৰ্ব্বেষাং রাজ্ঞাং মধ্যে, কথং হি তথা তাদৃশীম্, অৰ্হণাং পূজামৰ্হতি, যথা যাদৃক্, যুগ্মাভিরচ্চিতঃ ॥৫॥

অথবেতি । অথবা কুরুষু পুমান্ গোবিবেতি কুরুপুঙ্গবঃ ইতি গোতুল্যতয়া ব্যাঙ্গ্যং ভীষ্ম-সম্বোধনম্ । কৃষ্ণং স্ববিরং বৃদ্ধং মন্যসে, তন্মননাদেব পূজিতবানসীতার্থঃ, তদা বৃদ্ধে বহুদেবে স্থিতে সতি, তৎস্বতঃ কথং পূজামৰ্হতি । বৃদ্ধবুদ্ধ্যা পূজনমপ্যযুক্তমিতি ভাবঃ ॥৬॥

অথবেতি । অথবা, বাহুদেবো যুগ্মকং প্রিয়কামঃ অনুবৃদ্ধিমান্ আহুগত্যকারী চাপি ইতি মন্যসে ইত্যনুবৃদ্ধিঃ ; তদাপি দ্রুপদে তিষ্ঠতি, কথং মাধবঃ কৃষ্ণঃ, পূজনমৰ্হতি । কৃষ্ণ-

ভারতভাবদীপঃ

তু অশ্বাদিবদেবক্যাং জাতত্বাৎ দুৰ্ব্বচমিতি ভাবঃ ॥১—২॥ আপগেয়ো ভীষ্মঃ ॥৩—৫॥ নহু অশ্বাদিবজ্জাতোহপ্যারাজাপি বৃদ্ধত্বাদিনা হেতুনা পূজ্যঃ কৃষ্ণ ইত্যাক্ষ্য নিরাচষ্টে অথবা

ভীষ্ম ! তোমার মত অধার্মিক লোক কেবল নিজের প্রীতিকর কাৰ্য্য করিবার ইচ্ছায় যা' তাই করিয়া লোকসমাজে সজ্জনের অত্যন্ত অবজ্ঞার পাত্র হইয়া থাকে ॥৪॥

কৃষ্ণ রাজা না হইয়াও সমস্ত রাজাদের মধ্যে ওরূপ পূজা কি করিয়া পাইতে পারে ? তোমরা যেরূপ করিয়াছ । ॥৫॥

অথবা হে কুরুপুঙ্গব ভীষ্ম ! তুমি যদি কৃষ্ণকে বৃদ্ধ বলিয়া মনে করিয়া থাক, তবে বৃদ্ধ বহুদেব থাকিতে, তাহার পুত্র কি করিয়া পূজা পায় । ॥৬॥

কিংবা, কৃষ্ণ পাণ্ডবগণের হিতৈষী এবং অনুগত—ইহাই যদি মনে করিয়া থাক, তবে দ্রুপদরাজা থাকিতে কৃষ্ণ কি করিয়া পূজা পাইতে পারে ? কেন না, দ্রুপদ-রাজাও ত পাণ্ডবগণের হিতৈষী এবং অনুগত, বিশেষতঃ তিনি বৃদ্ধ ॥৭॥

ঋত্বিজং মন্যমে কৃষ্ণমথবা কুরুনন্দন ! ।

বৈপায়নে স্থিতে বৃদ্ধে কথং কৃষ্ণোহর্চিতস্তয়া ॥৯॥

ভীষ্মে শাস্তনবে রাজন্ ! স্থিতে পুরুষসত্তমে ।

স্বচ্ছন্দমৃত্যুকে রাজন্ ! কথং কৃষ্ণোহর্চিতস্তয়া ॥১০॥

অশ্বথাম্নি স্থিতে বীরে সর্বশাস্ত্রবিশারদে ।

কথং কৃষ্ণস্তয়া রাজন্ ! অর্চিতঃ কুরুনন্দন ! ॥১১॥

দুর্যোধনে চ রাজেন্দ্রে স্থিতে পুরুষসত্তমে ।

কৃপে চ ভারতার্চার্য্যে কথং কৃষ্ণস্ত্যার্চিতঃ ॥১২॥

ক্রমং কিং পুরুষাচার্য্যমতিক্রম্য তথার্চিতঃ ।

ভীষ্মকে চৈব দুর্ধর্ষে পাণ্ডুবৎ কৃতলক্ষণে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ক্রপদয়োর্মধ্যে ক্রপদস্ত্রৈবাধিকোন প্রিয়কামত্বাদনুবৃত্তিমত্বাদ্বিশেষতো বৃদ্ধত্বাচ্চ তস্মৈ ক্রপদায়ৈব পূজনমুচিতমানীদিতি ভাবঃ ॥ ॥

আচার্য্যমিতি । দ্রোণস্তাচার্য্যাদ্বিশেষতো বৃদ্ধত্বাচ্চ তদর্চনমেবোচিতমানীদিতি ভাবঃ ॥৮॥

ঋত্বিজমিতি । কৃষ্ণাঙ্কপায়নস্ত বৃদ্ধত্বমধিকমিতি তদর্চনমেব গ্রাহ্যমিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

অথ পুরুষোত্তমতয়ৈব কৃষ্ণোহর্চিত ইত্যাহ—ভীষ্ম ইতি । স্বচ্ছন্দমৃত্যুকে স্বেচ্ছামরণে । পুরুষোত্তমত্বসাম্যেহপি স্বেচ্ছামৃত্যুত্বাধিক্যাদ্ভীষ্মস্ত্রৈবার্চনমুচিতমিত্যভিপ্রায়ঃ । ইতো নব শ্লোকাঃ পুনর্যুধিষ্ঠিরং প্রত্যুক্তাঃ ॥১০॥

অশ্বতি । অশ্বথাম্নো বীরত্বতুল্যত্বেহপি সর্বশাস্ত্রবিশারদত্বাদর্চনং গ্রাহ্যম্ ॥১১॥

কৃষ্ণাপেক্ষয়া বহব এব শ্রেষ্ঠাঃ সম্ভীতি দর্শয়িতুমাহ—দুর্যোধন ইতি । স্থিতে সতি ॥১২॥

ক্রমমিতি । পুরুষাণাং বীরজনানামাচার্য্যং শস্ত্রগুরুম্, ক্রমং তদাখ্যং রাজানমতিক্রম্য,

অথবা, কুরুপুঙ্গব ! কৃষ্ণকে যদি আচার্য্যই মনে করিয়া থাক, তবে দ্রোণাচার্য্য থাকিতে কৃষ্ণকে কেন পূজা করিলে ? ॥৮॥

কিংবা, কৃষ্ণকে যদি পুরোহিত ভাবিয়া থাক, তবে বৃদ্ধ পুরোহিত বেদব্যাস থাকিতে তুমি কৃষ্ণকে পূজা করিলে কেন ? ॥৯॥

তা'র পর, রাজা যুধিষ্ঠির ! পুরুষশ্রেষ্ঠ এবং ইচ্ছামৃত্যু শাস্ত্রনুন্দন ভীষ্ম থাকিতে তুমি কৃষ্ণকে পূজা করিলে কেন ? ॥১০॥

রাজা ! মহাবীর এবং সর্বশাস্ত্রবিশারদ অশ্বথামা থাকিতে তুমি কি জগ্ন কৃষ্ণকে পূজা করিলে ? ॥১১॥

তা'র পর, রাজশ্রেষ্ঠ ও পুরুষপ্রধান দুর্যোধন রহিয়াছেন এবং ভরতকুলের গুরু কৃপ রহিয়াছেন, এ অবস্থায় তুমি কি উদ্দেশে কৃষ্ণকে পূজা করিলে ? ॥১২॥

(১৩)...ভীষ্মকে চ দুর্ধর্ষে পাণ্ডু চ কৃতলক্ষণে ।

নৃপে চ কুৰুশ্চৈব শ্রেষ্ঠে একলব্যে তথৈব চ ।
 শল্যে মদ্রাধিপে চৈব কথং কৃষ্ণস্তুয়ার্চিতঃ ॥১৪॥
 অয়ঞ্চ সৰ্ব্বরাজ্ঞাং যো বলশ্লাবী মহারথঃ ।
 জামদগ্ন্যস্ত দয়িতঃ শিষ্যো বিপ্রস্ত ধীমতঃ ॥১৫॥
 যেনাত্মবলমাস্থায় রাজানো যুধি নির্জিতাঃ ।
 তঞ্চ কর্ণমতিক্রম্য কথং কৃষ্ণস্তুয়ার্চিতঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
 নৈবজিহ্বা নৈব চাচার্য্যো ন রাজা মধুসূদনঃ ।
 অর্চিতশ্চ কুরুশ্চৈষ্ঠ ! কিমগ্ৰং প্রিয়কাম্যয়া ॥১৭॥
 অথবাহভ্যর্চনীয়োহয়ং যুগ্মাকং মধুসূদনঃ ।
 কিং রাজভিরিহানীতৈরবমানায় ভারত ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবং যুগ্মং পিতৃবদেব কৃতং লক্ষণং দিগ্বিজয়াদিপ্রধানরাজচিহ্নং যেন তস্মিন্, দুর্দ্ধৰ্ষে ভীষ্মকে রাজনি
 স্থিতে চ, তথা কিং কৃষ্ণোহর্চিতঃ ॥১৩॥

নৃপ ইতি । একলব্যে তদাখ্যে রাজনি । সৰ্ব্বত্র স্থিত ইতি শেষঃ ॥১৪॥

অয়মিতি । সৰ্ব্বরাজ্ঞামিতি অদন্তত্বাভাব আর্গঃ । আস্থায় অবলম্ব্য ॥১৫—১৬॥

নৈবেতি । প্রিয়কাম্যয়া কৃষ্ণশ্চৈব প্রিয়কাৰ্য্যকরণেচ্ছয়া, অত্রাগ্ৰং কিং কারণম্ ॥১৭॥

অথবেতি । অত্র প্রথমার্দ্ধে যদীতি দ্বিতীয়ার্দ্ধে চ তদেতি পূর্ণায়ম্ । মাঘকবিনা তদীয়-

বহু বীরপুরুষের গুরু দ্রুমরাজাকে এবং তোমাদের পিতা পাণ্ডুরই তুল্য
 রাজচিহ্নধারী দুর্দ্ধৰ্ষ ভীষ্মকরাজাকে অতিক্রম করিয়া তোমার কৃষ্ণকে পূজা করিবার
 উদ্দেশ্য কি ? ॥১৩॥

তা'র পর, রাজশ্রেষ্ঠ কুন্তী, একলব্য এবং মদ্রাধিপতি শল্য থাকিতে তুমি
 কি করিয়া কৃষ্ণকে পূজা করিলে ? ॥১৪॥

যিনি সমস্ত রাজগণের মধ্যে আপন বলের শ্লাঘা করিয়া থাকেন, যিনি মহারথ,
 যিনি বিচক্ষণ ও সুব্রাহ্মণ পরশুরামের প্রিয়শিষ্য এবং যিনি আপনার বল অবলম্বন
 করিয়াই যুদ্ধে রাজগণকে জয় করিয়াছেন, সেই কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া তুমি কি
 কারণে কৃষ্ণকে পূজা করিলে ? ॥১৫—১৬॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! কৃষ্ণ ঋত্বিক্ নহে, আচার্য্য নহে, রাজাও নহে ; তথাপি তুমি
 তাহাকে যে পূজা করিয়াছ, সে কেবল তাহার সন্তোষবিধানের জন্ত ; তাহাতে
 আর কি কারণ থাকিতে পারে ? ॥১৭॥

(১৪) অয়ঞ্চ সৰ্ব্বরাজ্ঞাং বৈ বলশ্লাবী মহাবলঃ... । (১৭)...নৈব ঋত্বিক্তাচার্য্য ন রাজায়
 বলাহুজঃ... ।

বয়স্তু ন ভয়াদস্ত কৌন্তেয়স্ত মহাত্মনঃ ।

প্রযচ্ছামঃ করান্ সর্ষে ন লোভাম চ সাস্তুনাং ॥১৯॥

অস্ত ধৰ্ম্মপ্রবৃত্তস্ত পার্থিবত্বং চিকীৰ্ষতঃ ।

করানস্মৈ প্রযচ্ছামঃ সৌহর্যমস্মান্ন মন্যতে ॥২০॥

কিমন্যদবমানান্নি যদেনং রাজসংসদি ।

অপ্রাপ্তলক্ষণং কৃষ্ণমর্ষে নার্চ্চিতবানসি ॥২১॥

অকস্মাদ্ধৰ্ম্মপুত্রস্ত ধৰ্ম্মাত্মেতি যশো গতম্ ।

কো হি ধৰ্ম্মচ্যুতে পূজামেবং যুক্তাং প্রযোজয়েৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শিশুপালবধকাব্যে পঞ্চদশসর্গাদৌ অত্রত্যানাং বহুনামেব শ্লোকানাং ছায়া গৃহীতেতি
ব্রষ্টব্যম্ ॥১৮॥

সভাং প্রত্যাহ দ্বয়ম্—বয়মিতি । লোভাৎ কিমপি লপ্যামহ ইত্যাদিশতঃ, সাস্তুনাং অনুনয়-
বাদাৎ ॥১৯॥

অশ্বেতি । ধৰ্ম্মায় রাজস্বয়যজ্ঞায় প্রবৃত্তস্ত, পার্থিবত্বং সাম্রাজ্যম্ । ধৰ্ম্মকার্য্যামূল্যকরণমপি
ধৰ্ম্মায়ৈব ভবতীতি মন্যেব বয়ং করং প্রদত্তবন্ত ইতি ভাবঃ ॥২০॥

পুনর্যুধিষ্ঠিরং প্রত্যাহ ত্রীন্—কিমিতি । রাজ্যমবমানাদন্যৎ কৃষ্ণপূজায়াং কিং কারণমস্তি,
অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ । ন প্রাপ্তং লক্ষণম্ অর্থপ্রাপ্তেচ্ছিং যেন তম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্রসে ইত্যাদিনা ॥৩—২০॥ প্রাপ্তো লক্ষণং রাজচিহ্নং ছত্রচামরাদি স প্রাপ্তলক্ষণঃ ।
“প্রাপ্তাপ্নে চ দ্বিতীয়য়ে”তি সমাসঃ । তদন্তোহপ্রাপ্তলক্ষণস্তম্, বস্তুরন্তোহপি অতাদৃশম্
অসঙ্গচ্ছিন্নত্বাৎ । “অলক্ষণমচিন্ত্য”মিত্যাদি শ্রুতেরিতি বাগ্‌দেবতায়ান্ত্যৎপর্য্যম্ ॥২১—২২॥

ভরতনন্দন ! কৃষ্ণকে পূজা করাই যদি তোমাদের উদ্দেশ্য ছিল, তবে এখানে
কেবল অপমানিত করিবার জন্ত রাজগণকে আনিলে কেন ? ॥১৮॥

আমরা সকলে এই যুধিষ্ঠিরের ভয়ে, বা কোন লোভে, কিংবা উহাদের অনুনয়ে
কর দান করি নাই ॥১৯॥

তবে, যুধিষ্ঠির ধৰ্ম্মকার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়াছেন এবং সাম্রাজ্য করিবার ইচ্ছা
করিতেছেন ; এই কারণেই আমরা উহাকে কর দান করিয়াছি ; কিন্তু কি আশ্চর্য্য !
এখন উনি আমাদের গ্রাহ্যই করিতেছেন না ॥২০॥

রাজগণকে অপমানিত করা ভিন্ন কৃষ্ণের পূজাতে আর কি কারণ থাকিতে
পারে ? যেহেতু, যুধিষ্ঠির ! তুমি রাজসভাতেই অযোগ্য কৃষ্ণকে অর্থ দ্বারা
পূজা করিয়াছ ॥২১॥

যোহয়ং বৃষিকূলে জাতো রাজানং হতবান্ পুরা ।

জরাসন্ধং মহাত্মানমন্যায়ৈন দুরাঅবান্ ॥২৩॥

অগ্ন ধৰ্ম্মাত্মতা চৈব ব্যপকৃষ্টা যুধিষ্ঠিরাৎ ।

দর্শিতং কৃপণত্বঞ্চ কৃষেঃশ্বস্তু নিবেদনাৎ ॥২৪॥

যদি ভীতাশ্চ কোন্তেয়াঃ কৃপণাশ্চ তপস্বিনঃ ।

ননু ত্বয়াপি বোধব্যং যাং পূজাং মাধবাহসি ॥২৫॥

অথবা কৃপণৈরেতামুপনীতাং জনাৰ্দ্দন ! ।

পূজামনর্হঃ কস্মাদ্ভ্রমভ্যানুজ্ঞাতবানসি ॥২৬॥

অযুক্তামাত্মনঃ পূজাং ত্বং পুনর্বহ মন্যসে ।

হবিষঃ প্রাপ্য নিম্মন্দং প্রাশিতা শ্বেব নির্জনে ॥২৭॥ .

ভারতকৌমুদী

অকস্মাদিতি । গতং লুপ্তম্ । ধর্ম্মচ্যুতে জনে কৃষে ইত্যর্থঃ । যুক্তাং কৃতাম্ ॥২২॥

ননু কৃষঃ কণং ধর্ম্মচ্যুত ইত্যাহ—যোহয়মিতি । দুরাঅবান্ দুর্ব্বন্ধিঃ ॥২৩॥

পুনঃ সভাং প্রত্যাহ—অগ্নেতি । ব্যপকৃষ্টা বিচ্যুতা । কৃপণত্বং ক্ষুদ্রত্বম্ ॥২৪॥

কৃষং প্রতি বড়াহ—যদীতি । হে মাধব ! কৃষ ! কৃপণাঃ ক্ষুদ্রাঃ, তপস্বিনো নিকৃষ্টত্বাৎ শোচ্যাশ্চ, কোন্তেয়াঃ পাণ্ডবঃ, অগ্নশ্চৈব অর্ঘদানে যদি ত্বস্তো ভীতাঃ, তথাপি ননু ত্বয়াপি বোধব্যং যৎ যাং পূজাম্, অর্হসি প্রাপ্তুং যোগ্যো ভবসি ॥২৫॥

অথবেতি । অথবা, হে জনাৰ্দ্দন ! কৃপণৈঃ ক্ষুদ্রৈঃ পাণ্ডবৈঃ, উপনীতাং দত্তাম্ এতাং পূজাম্, অনর্হঃ অস্তাঃ পূজায়া অযোগ্যত্বম্, কস্মাদ্ভ্রমভ্যানুজ্ঞাতবানসি ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মচ্যুতত্বমেবাহ—যোহয়মিতি । রাজানং কংসম্ ॥২৩—২৬॥ অযুক্তামিতি । আত্মনঃ অযুক্তাং

ধর্ম্মপুত্রের 'ধর্ম্মাত্মা' এই যশটী অকস্মাৎ নষ্ট হইয়া গেল । কারণ, কোন ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মচ্যুত লোককে এইরূপ পূজা করিয়া থাকে ? ॥২২॥

যে দুর্ব্বন্ধি বৃষিবংশে জন্মিয়া অগ্নায়ভাবে মহাত্মা জরাসন্ধরাজাকে পূর্ব্বে নিহত করিয়াছে ॥২৩॥

আজ যুধিষ্ঠিরের ধর্ম্মাত্মতা বিচ্যুত হইয়াছে এবং আজ যুধিষ্ঠির কৃষকে অর্ঘদান করিয়া নিজের ক্ষুদ্রতা দেখাইয়াছে ॥২৪॥

কৃষ ! ক্ষুদ্র ও নিকৃষ্ট পাণ্ডবেরা যদিও অগ্নকে অর্ঘ দান করিতে ভীত হইয়াছিল, তথাপি তোমার ত বোঝা উচিত ছিল যে, তুমি যে পূজা পাইতে পার ॥২৫॥

অথবা, কৃষ ! ক্ষুদ্র পাণ্ডবেরা এ পূজা করিয়া থাকে করুক ; কিন্তু তুমি অযোগ্য হইয়াও এ পূজা কেন গ্রহণ করিলে ? ॥২৬॥

ন ত্বয়ং পার্থিবেন্দ্রাণামপমানঃ প্রযুক্ত্যতে ।
 ত্বামেব কুরবো ব্যক্তং প্রলম্বন্তে জনার্দন ! ॥২৮॥
 ক্লীবৈ দারক্রিয়া যাদৃগন্ধে বা রূপদর্শনম্ ।
 ত.রাজো রাজবৎ পূজা তথা তে মধুসূদন ! ॥২৯॥
 দৃষ্টো যুধিষ্ঠিরো রাজা দৃষ্টো ভীষ্মশ্চ যাদৃশঃ ।
 বায়ুদেবোহপ্যয়ং দৃষ্টঃ সর্বমেতদযথাতথম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অযুক্তামিতি । হে কৃষ্ণ ! পুনঃ কিন্তু, নির্জনে, হবিষো হবনযোগ্যস্ত যতস্ত, নিশ্চন্দং ধারাম্, প্রাপ্য, প্রাশিতা ভোক্তা, স্বা কুকুর ইব, ত্বম্ অযুক্তাম্ অযোগ্যত্বাৎ অসঙ্গতাম্, আত্মনঃ পূজাং প্রাপ্য, বহু মন্ত্রসে অতিশয়েনাদ্রিয়সে ॥২৭॥

নেতি । হে জনার্দন ! কুরুভিরয়ং পার্থিবেন্দ্রাণাম্ অপমানো ন প্রযুক্ত্যতে, তু কিন্তু, ব্যক্তং স্পষ্টম্, কুরবো ভীষ্মাদয়ঃ, ত্বামেব প্রলম্বন্তে উল্লুণ্ণনাস্পদং কুরুস্তি, গলে মালাপর্ণেন কুকুরমিবেতি ভাবঃ ॥২৮॥

ক্লীব ইতি । দারক্রিয়া রমণায় ভার্য্যাকরণম্ । পূজা পূজাগ্রহণম্ ॥২৯॥

দৃষ্ট ইতি । যাদৃশস্তাদৃশ এব যথাতথং যথার্থরূপং দৃষ্ট ইতি সর্বত্র সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

পূজাম্ অর্ঘ্যেতে পূজাপূজকভাবাভাবেন ভেদস্তাযোগাৎ । তথাপি হবিষো নিশ্চন্দং লেশং প্রাশিতুং দ্রোপদীশাকশেষবৎ । প্রাশনায় প্রাপ্য দ্বিচ্ছাদিবন্মায়য়া ভেদমাক্রটো ভক্তোপহৃতত্বাৎ তাবদেব বহু মন্ত্রসে, নির্জনে নির্মহুশ্চে । অন্তরীক্ষে স্বসতীতি স্বা বায়ুঃ । “মাতরিশ্বা সদাগতি”-রিত্তি কোষঃ । “মাতর্যন্তরীক্ষে স্বসতি” ইতি যাস্ক ইতি সরস্বত্যাশয়ঃ । কথাপক্ষে তু স্পষ্ট এবার্থঃ ॥২৭॥ প্রলম্বন্তে অবলম্বন্তে ॥২৮—৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

কিন্তু কৃষ্ণ ! কুকুর যেমন নির্জনে ঘৃতের ধারা পাইয়া, তাহা পান করিয়া আত্মপ্লাঘা করে; তুমিও তেমনই নিজের অযোগ্য পূজা পাইয়া আত্মপ্লাঘা করিতেছ ॥২৭॥

দেখ কৃষ্ণ ! কুরুবংশীয়েরা এটা রাজশ্রেষ্ঠগণের অপমান করেন নাই; কিন্তু স্পষ্টতঃ তোমাকেই বিদ্রুপ করিয়াছেন ॥২৮॥

কৃষ্ণ ! তুমি রাজা নও; সুতরাং নপুংসকের যেমন ভার্য্যাগ্রহণ এবং অন্ধের যেমন রূপদর্শনের প্রবৃত্তি, তোমারও তেমনই রাজার ত্রায় এই পূজাগ্রহণটা হইয়াছে ॥২৯॥

সে যাহা হউক, রাজা যুধিষ্ঠির যেমন, ভীষ্ম যেমন এবং কৃষ্ণও যেমন, সে সমস্তই আমরা যথার্থরূপে দেখিতে পাইলাম” ॥৩০॥

ইতুক্ত্বা শিশুপালস্তানুথায় পরমাসনাং ।

নিৰ্যযৌ সদসস্তস্মাং সহিতো রাজভিস্তদা ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি
অৰ্ঘ্যভিহরণে শিশুপালক্ৰোধো নাম ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা শিশুপালমুপাদ্রবৎ ।

উবাচ চৈনং মধুরং সান্ধ্বপূৰ্ব্বমিদং বচঃ ॥১॥

নেদং যুক্তং মহীপাল ! যাদৃশং বৈ ত্বমুক্তবান্ ।

অধ্বশ্চ পরো রাজন্ ! পারুক্ষ্যঞ্চ নিরর্থকম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । তান্ স্বপক্ষীয়ান্ রাজ্ঞঃ, উথায় উথাপ্য । সদসঃ সভাতঃ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসদিক্‌শাস্ত্রবাসীগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি অৰ্ঘ্যভিহরণে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । উপাদ্রবৎ দ্রুতমধগচ্ছৎ । সান্ধ্বপূৰ্ব্বম্ অহুনয়পূৰ্ব্বকম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ অধ্বশ্চেতি বেদৈকগম্যা পরদেবতা ক্লেশো ন তৰ্কগম্যা, তৰ্কবলেন তু
তাং প্রত্যাচক্ষাণস্ত সাকল্যস্তেব তবোধে । মহান্ ভবতীত্যর্থঃ, যতঃ পারুক্ষ্যঞ্চ নিরর্থকম্,
পরুক্ষি পৰ্বণি খণ্ডাঃ ভেদ ইতি যাবৎ, পরুক্ষ্যেব পারুক্ষ্যং স্বার্থে শৃঙ, তন্নিরর্থকং স্বপ্নগজবদর্থ-
শূন্যমভাসমাত্রম্ । পৌরুষক্ষেতি পাঠে পুরুষধ্বশ্চ কৰ্ত্তৃত্বাদিঃ পৌরুষম্, তদপি স্থপ্তি-
সমাধ্যাদৌ প্রত্যগাত্মনি অদর্শনাং রজ্জ্বরগাদিবদভাসমাং তত্রাধিষ্ঠানভূতম্, আত্মবস্ত ক্লেশ

এই কথা বলিয়া শিশুপাল স্বপক্ষীয় রাজগণকে শ্রেষ্ঠ আসন হইতে উঠাইয়া
তাঁহাদের সহিত তখনই সেই সভা হইতে নির্গত হইলেন ॥৩১॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, রাজা যুধিষ্ঠির তাড়াতাড়ি শিশুপালের
পিছনে পিছনে গেলেন এবং তাঁহাকে অহুনয়পূৰ্ব্বক এই মধুর বাক্য
বলিলেন—॥১॥

(৩১) ইতুক্ত্বা শিশুপালস্তানুথায় পরমাসনাং । * ‘...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ’,
‘...চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ । (২) নৈব যুক্তং মহীপাল ! স্বাদৃশৈবকুমুদীদৃশম্... ।

নহি ধর্ম্যং পরং জাতু নাববুধ্যত পার্থিবঃ ।
 ভীষ্মঃ শান্তনবস্তেনং মাযমংস্থাস্ত্রমন্থথা ॥৩॥
 পশ্য চৈতান্ মহীপালংস্তুভো বৃদ্ধতমান্ বহুন্ ।
 মুশ্যন্তে চাইগাং কৃষেঃ তদ্বদ্রং ক্ষন্তুমর্হসি ॥৪॥
 বেদ তত্ত্বেন কৃষেঃ হি ভীষ্মশ্চেদিপতে ! ভূশম্ ।
 নহেনং ত্বং তথা বেথ যথৈনং বেদ কৌরবঃ ॥৫॥
 ভীষ্ম উবাচ ।

নামৈ দেয়ো হ্যনুনয়ো নায়মর্হতি সাত্বনম্ ।
 লোকবৃদ্ধতমে কৃষেঃ যোহর্হগাং নাভিমন্থতে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । পার্শ্বাং কটুভাষিত্বম্, পরো মহানধর্ম্যঃ, পরকষ্টদায়কত্বাৎ ; নিরর্থকঞ্চ ॥২॥

নহীতি । পার্থিবো রাজা, জাতু কদাচিদপি, পরং শ্রেষ্ঠং ধর্মম্, নাববুধ্যত ইতি নহি,
 অপি তু সর্বদৈবাববুধ্যতেত্যর্থঃ । অয়ং ভীষ্মঃ, শান্তনবঃ শান্তনুপুত্রঃ, অতএব মহাশ্রুতি ভাবঃ ।
 অতস্ত্ব ত্বম্, অন্থথা ইতরবদ্বাষণেন, এনং মা অযমংস্থাঃ ॥৩॥

পশ্যেতি । কৃষেঃ অর্হগাং পূজাম্, মুশ্যন্তে সহস্তু । ক্ষন্তুং সোচুন্ ॥৪॥

বেদেতি । বেদ জানাতি, তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন । বেথ জানামি । কৌরবো ভীষ্মঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এব নিরর্থকানকল্পমায়োগাৎ ॥২॥ এতচ্চ যোগবলেনৈব ভীষ্মো বেদেত্যাহ—ন হীতি । পরো
 ধর্ম্যঃ, অয়স্ত্ব পরমো ধর্ম্যো যদযোগেনানুদর্শনমিতি যাজ্ঞবল্ক্যোক্তঃ, যতস্ত্ব ভীষ্মো বেদাহতো-
 হস্ত বচস্ত্ববিশ্বাসো ন কর্তব্য ইত্যর্থঃ । কথাপক্ষে পার্শ্বাং দুর্বাক্যত্বম্ ॥৩—৫॥ অনুনয়ঃ
 নয়ো যুক্তিস্তামহু পশ্যাৎ ভবতীতি অনুনয়ো মননানন্তরভাবিধানং যোগ ইতি যাবৎ, স নামৈ
 অসম্ভাবনাগ্রস্তায় ন দেয়ঃ, পক্ষে অনুনয়ঃ । কুপিতপ্রসাদনং সাত্বনং শমং সন্তোষোপাস্ত্যভাবাদ-

“রাজা ! আপনি যেরূপ বলিলেন, তাহা সঙ্গত হয় নাই ; কারণ, কটুকথা
 বলায় গুরুতর পাপ হয় এবং তাহা নিরর্থক ॥২॥

রাজা কখনও প্রধান ধর্ম্য বুঝিবেন না, এমন হয় না । ইনি শান্তনুর পুত্র
 ভীষ্ম ; ইহাকে আপনি ইতর লোকের ছায় অবজ্ঞা করিতে পারেন না ॥৩॥

দেখুন, এখানে আপনা অপেক্ষা বৃদ্ধতম বহুতর রাজা রহিয়াছেন ; তাঁহার
 সকলেই কৃষের পূজা সহ্য করিতেছেন ; সুতরাং আপনিও সেইরূপ সহ্য
 করুন ॥৪॥

চেদিরাজ ! ভীষ্ম সম্পূর্ণ যথার্থরূপেই কৃষকে জানেন ; সুতরাং ইনি যেমন
 কৃষকে জানেন, আপনি সেইরূপ কৃষকে জানেন না” ॥৫॥

(৬)....যোহর্হগাং নাভিমন্থতে ।

ক্ষত্রিয়ঃ ক্ষত্রিয়ং জিত্বা রণে রণকৃতাং বরঃ ।
 যো মুঞ্চতি বশে কৃত্বা গুরুৰ্ভবতি তস্মা সং ॥৭॥
 অস্মাং হি সমিতৌ রাজ্ঞামেকমপ্যজিতং রণে ।
 ন পশ্যামি মহীপালং সাত্বতীপুত্রতেজসা ॥৮॥
 নহি কেবলমস্মাকময়মর্চ্যতমোহচ্যুতঃ ।
 ত্রয়াণামপি লোকানামর্চনীয়ো মহাভূজঃ ॥৯॥
 কৃষ্ণেন হি জিতা যুদ্ধে বহবঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ।
 জগৎ সর্বঞ্চ বাঞ্ছ্যে নিখিলেন প্রতিষ্ঠিতম্ ।
 তস্মাৎ সৎস্বপি রুদ্ধে কৃষ্ণমর্চ্যামি নেতরান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অস্মৈ শিশুপালায়, ন দেয়ো ন কর্তব্যঃ । সাত্বনং মধুরবচনম্ ॥৬॥

পূজনহেতুভূতং কৃষ্ণস্ত গুরুত্বং প্রতিপাদয়তি — ক্ষত্রিয় ইতি । রণকৃতাং বরো যঃ ক্ষত্রিয়ঃ, অপরং ক্ষত্রিয়ং রণে জিত্বা বশে কৃত্বা চ পুনর্মুক্তি, স জেতা ক্ষত্রিয়ঃ, তস্মা জিতস্ত ক্ষত্রিয়স্ত, গুরুৰ্ভবতি ॥৭॥

অস্মামিতি । সমিতৌ সভায়াম্, একং বাজানমপি । সাত্বতীপুত্রতেজসা কৃষ্ণস্ত বলেন ॥৮॥

নহীতি । অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ । অর্চনীয়ঃ, আদিপুঙ্খত্বাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

কৃষ্ণেনেতি । বাঞ্ছ্যে কৃষ্ণে, নিখিলেন প্রকারেণ, প্রতিষ্ঠিতম্ ; “বিষ্টতাহমিদং কৃষ্ণমেকাংশেন স্থিতো জগৎ” ইতি বক্ষ্যমাণাদিতি ভাবঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নধিকারিণে ইত্যর্থঃ ॥৬॥ তত্র মূঢ়ং মূঢ়তাব্যয়ে বোধয়েদिति ত্রায়েন শিশুপালমতমহুস্ত্যেব কৃষ্ণস্তাধিক্যমাহ—দাত্যং ক্ষত্রিয় ইতি ॥৭—৮॥ ইতোহপ্যধিক্যমাহ—ন হীতি । ত্রৈলোক্যান্ত-গর্তানাং ব্রহ্মদীনা মিত্যর্থঃ ॥৯॥ ইদানীন্তনক্ষত্রিয়েভ্যঃ ঋষভাঃ শ্রেষ্ঠাঃ, হিরণ্যাক্ষদয়ঃ বাঞ্ছ্যে

ভীষ্ম বলিলেন—“যুধিষ্ঠির ! শিশুপালের অনুনয় করা তোমার উচিত নহে, আর উনি মধুর বাক্যেরও যোগ্য নহেন ; কারণ, জগতের মধ্যে সর্বাপেক্ষা বৃদ্ধ কৃষ্ণের পূজাকে যিনি সঙ্গত বলিয়া মনে করিতেছেন না ॥৬॥

বীরশ্রেষ্ঠ যে ক্ষত্রিয় অপর ক্ষত্রিয়কে জয় করিয়া বশে আনিয়া আবার ছাড়িয়া দেন, তিনি তাঁহার গুরু হইয়া থাকেন ॥৭॥

রাজাদের এই সভায় আমি এমন একটা রাজাকেও দেখিতেছি না, যিনি যুদ্ধে কৃষ্ণের পরাক্রমে বিজিত হন নাই ॥৮॥

এই কৃষ্ণ কেবল আমাদেরই পূজনীয় নহেন, এই মহাবাহু ত্রিভুবনের সমস্ত লোকেরই পূজনীয় ॥৯॥

এবং বহুং নাইস্বং মা ভূতে বুদ্ধিরীদৃশী ।

জ্ঞানরুদ্ধা ময়া রাজন্ ! বহবঃ পর্য্যপাসিতাঃ ॥১১॥

তেষাং কথয়তাং শৌর্যেরহং গুণবতো গুণান্ ।

সমাগতানামশ্রোষং বহূন্ বহুমতান্ সতাম্ ॥১২॥

কৰ্ম্মাণ্যপি চ যান্যস্ত জন্মপ্রভৃতি ধীমতঃ ।

বহুভিঃ কথ্যমানানি নরৈর্ভূয়ঃ শ্রুতানি মে ॥১৩॥

ন কেবলং বয়ং কামাচ্চেদিরাজ ! জনার্দনম্ ।

ন সম্বন্ধং পুরস্কৃত্য কৃতার্থং বা কথঞ্চন ।

অৰ্চ্যামহেহচ্চিতং স'দ্ভূ'বি ভূতস্থাবহম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । নারহো ন যোগ্যঃ । পর্য্যপাসিতাঃ কৃষ্ণশ্চৈব গুণশ্রবণায় সেবিতাঃ ॥১১॥

কৃষ্ণস্ত গুণবৃদ্ধয়ং প্রতিপাদয়তি—তেষামিতি । অহম্, গুণবতঃ শৌর্যে কৃষ্ণঃ, বহুমতান্ অত্যাদতান্ বহূন্ গুণান্, কথয়তাং সমাগতানাং তেষাং সতাং সকাশাং, তান্ গুণান-শ্রোষম্ ॥১২॥

কৰ্ম্মণীতি । কৰ্ম্মাণি পুতনাবধাদীনি । ভূয়ো বহুং যথা তথা । মে ময়া ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতং বিলীনম্ । কিং কনককুণ্ডলগ্ৰাহেন নেত্যাহ—নিখিলেনেতি । সত্যামপি কনক-বুদ্ধৌ কুণ্ডলবুদ্ধানপায়াং রজ্জ্বস্পর্গায়ৈনৈবেয়ং সম্প্রতিষ্ঠা । “জ্ঞানাদেব তু কৈবল্য”মিতি শ্রুতেন্চ । পক্ষান্তরে তু ব্রহ্মণঃ কনকবৎ পরিণামিত্বং কুণ্ডলশ্চৈব প্রপঞ্চস্ত ক্রিয়য়া প্রবিলাপ্য-ত্বঞ্চ শ্রুতং । তথা চাসঙ্গে হয়ং পুরুষ ইত্যঙ্গত্বশ্চৈব জ্ঞানাদেবোতাবধারণস্ত চ ব্যাকোপ ইতি দিক্ ॥১০॥ উক্তেহর্থ্যে প্রমাণমাহ—জ্ঞানবৃদ্ধা ইত্যাদিনা ॥১১—১২॥ কৰ্ম্মাণি পুতনা-

তার পর, কৃষ্ণ যুদ্ধে বহুতর ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠকে জয় করিয়াছেন এবং কৃষ্ণের উপরেই সমস্ত জগৎ সর্ব্বপ্রকারে অবস্থান করিতেছে; সেই জন্তই বয়োবৃদ্ধ রাজারা থাকিতেও আমি কৃষ্ণকেই পূজা করিয়াছি, কিন্তু অশ্রুকে নহে ॥১০॥

অতএব চেদিরাজ ! আপনি কৃষ্ণসম্বন্ধে এরূপ বলিতে পারেন না, কিংবা আপনার এরূপ বুদ্ধিও যেন হয় না । আমি কৃষ্ণের গুণ শুনিলার জন্ত বহু বুদ্ধলোকের সেবা করিয়াছি ॥১১॥

তঁাহারা আসিয়া গুণবান্ কৃষ্ণের বহুতর উৎকৃষ্ট গুণের কথা বলিতেন, তখন আমি তাহা শুনিতাম ॥১২॥

ইনি জন্মাবধি যে সকল কার্য্য করিয়াছেন, তাহা বহু লোকে বলিয়াছে, আমিও তাহা বহুবার শুনিয়াছি ॥১৩॥

অতএব চেদিরাজ ! আমরা সম্পর্কবশতঃ কেবল ইচ্ছা করিয়াই কৃষ্ণের

যশঃ শৌৰ্য্যং জয়ঞ্চাস্ত্র বিজ্ঞায়ার্চ্যং প্রযুঞ্জাহে ।
 ন চ কশ্চিদিহাস্মাভিঃ সুবালোহপ্যপরীক্ষিতঃ ।
 গুণৈর্বুদ্ধানতিক্রম্য হরিরর্চ্যতমো মতঃ ॥১৫॥
 জ্ঞানবুদ্ধো দ্বিজাতীনাং ক্ষত্রিয়াণাং বলধিকঃ ।
 বৈশ্যানাং ধান্যধনতঃ শূদ্রাণামেব জন্মতঃ ॥১৬॥
 পূজ্যতায়াক্ষ গোবিন্দে হেতু দ্বাবপি সংস্থিতৌ ।
 বেদবেদাঙ্গবিজ্ঞানং বলঞ্চাস্ত্রামিতং তথা ।
 নৃণাং লোকে হি কোহন্যোহস্তি বিশিষ্টঃ কেশবাদৃতে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । সম্বন্ধং যুধিষ্ঠিরাদীনাং মাতুলপুত্রস্বরূপম্ । কৃতার্থং শত্রুবধাদিনা চরিতার্থম্ ।
 ভূতানাং প্রাণিনাং সুখজনকমিত্যর্চনায়াং হেতুঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥
 যশ ইতি । সুবালোহপি অতিশিশুরপি । ষট্‌পাদমিদং পঞ্চম্ ॥১৫॥
 জ্ঞানেতি । জ্ঞানবুদ্ধ এব বুদ্ধঃ । সর্বত্রৈবেত্বমর্থঃ । জন্মতো বয়সা ॥১৬॥
 পূজ্যতায়ামিতি । নৃণাং লোকে ভূমণ্ডলে । বিশিষ্টঃ প্রধানঃ । ইদমপি ষট্‌পদং পঞ্চম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বধাদীনি ॥১২—১৩॥ কৃতার্থং কৃতম্ অর্থম্ উপকারম্ ॥১৪—১৫॥ বৈশ্যানামিতি । লক্ষ্মী-

পূজা করি নাই ; কিংবা শত্রু নিঃশেষ করিয়া কৃতার্থ হইয়াছেন বলিয়াও উহার
 পূজা করি নাই ; কিন্তু উনি জগতে সমস্ত প্রাণীরই সুখজনক বলিয়া মাধুল্যলোকে
 উহার পূজা করিয়া থাকেন ; তাই আমরাও উহার পূজা করিয়াছি ॥১৪॥

কৃষ্ণের যশ, বীরত্ব এবং জয় করিবার ক্ষমতা রহিয়াছে ইহা জানিয়াই
 আমরা উহার পূজা করিয়াছি । অর্ঘদান করিবার পূর্বে এখানে আমরা কোন
 অতিশিশুকেও পরীক্ষা করি নাই এমন নহে ; তাহার পর বুদ্ধগণকে পরিত্যাগ
 করিয়া গুণ দ্বারাই কৃষ্ণকে প্রধান অর্চনীয় বলিয়া মনে করিয়াছি ॥১৫॥

ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যিনি জ্ঞানবুদ্ধ, তিনিই বুদ্ধ ; ক্ষত্রিয়গণের মধ্যে যিনি
 অধিক বলশালী, তিনি বুদ্ধ ; বৈশ্যগণের মধ্যে যাঁহার ধন ও ধাত্ত অধিক
 থাকে, তিনি বুদ্ধ ; আর শূদ্রগণের মধ্যেই যিনি বয়োবৃদ্ধ, তিনি বুদ্ধ ॥১৬॥

পূজ্যতাবিষয়ে কৃষ্ণে দুইটা কারণই রহিয়াছে ; এক—বেদ ও বেদাঙ্গের
 জ্ঞান এবং দ্বিতীয়—অপরিমিত বল ; অতএব ভূমণ্ডলে কৃষ্ণ ভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তি
 প্রধান আছে ? ॥১৭॥

(১৫)...দুর্ললোহপ্যপরীক্ষিতঃ... । (১৬)...বৈশ্যানাং ধান্যধনবান্... । (১৭) . বলঞ্চাভ্য-
 দিকং তথা... ।

দানং দাক্ষ্যং শ্রুতং শৌর্য্যং হ্রীঃ কীৰ্ত্তিবুদ্ধিরুত্তমা ।

সন্নতিঃ শ্রীধীতিঃ পুষ্টিস্তৃষ্টিশ্চ নিয়তাচ্যুতে ॥১৮॥

তমিমাং লোকসম্পন্নমাচার্য্যং পিতরং গুরুম্ ।

অৰ্ঘ্যমর্জিতমর্চ্চামঃ সর্বৈ সংক্ষম্ভবহঁথ ॥১৯॥

ঋত্বিগ্গুৰুবিবাহশ্চ স্নাতকো নৃপতিঃ প্রিয়ঃ ।

সর্বমেতদ্বহীকেশস্তস্মাদভ্যর্জিতোহচ্যুতঃ ॥২০॥

কৃষ্ণ এব 'হ লোকানামুৎপত্তির'প চাপ্যয়ঃ ।

কৃষ্ণশ্চ হি কৃতে বিশ্বমিদং ভূতং চরাচরম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দানমিতি । দাক্ষ্যং কার্য্যনৈপুণ্যম্, ব্রীর্গজ্জা, সন্নতিবিনয়ঃ । নিয়তা নিত্যস্থিতা ॥১৮॥

সভাং শ্রুতাহ — তমিতি । লোকো লোকাচারস্তৎসম্পন্নম্ । অৰ্ঘ্যমর্ঘদানযোগ্যম্ ॥১৯॥

ঋত্বিগিতি । বিবাহঃ পূর্ব্বোক্তদংযুকপদবাচ্যঃ সন্থদ্বী শ্বত্বাদিঃ । স্নাতকঃ অধীতবেদো গৃহস্থবিশেষঃ । অৰ্ঘ্যপ্রাপ্তিযোগ্যমেতৎ সর্বং স্ববীকেশঃ, পবত্রক্ষত্বেন সর্বাঙ্কত্বাৎ ॥২০॥

কিঞ্চ পবত্রক্ষৈব কৃষ্ণ ইত্যাহ — কৃষ্ণ ইতি । এব হীতি শব্দদ্বয়মতাস্তাবধারণায় “যঃ কোমারহরঃ স এব হি বরঃ” ইত্যাদিবৎ । তথা চ কৃষ্ণ এব হি, লোকানাং জগতাম্, উৎপত্তিঃ উৎপত্তিস্থানম্, অপিশব্দাদশ্রয়স্থানম্, অপ্যয়ো লয়স্থানঞ্চ, “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতেঃ, “তস্মিন্নোভঞ্চ” ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ । কিঞ্চ কৃষ্ণশ্চ কৃতে হি নিমিত্ত এব, ইদং চরাচরং বিশ্বম্, ভূতমুৎপন্নম্, “অজা যে তাং জুষমাণাং ভজন্তে” ইতি শ্রুতেঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

পতিত্বাৎ পুরাণপুণ্ড্রত্বাচ্চ ॥১৬—১৭॥ নিয়তাহচ্যুতেহকর্ম্মজত্বাৎ, অগ্নাত্ত্ব কর্ম্মজত্বাদেযামনৈশ্চর্য্যং ভবতীত্যর্থঃ ॥১৮॥ লোকসম্পন্নং জ্ঞানসম্পন্নম্ ॥১৯—২০॥ লোকদৃষ্ট্যা কৃষ্ণমাহাত্ম্যমুক্তা শাস্ত্রদৃষ্ট্যাপি তদাহ—কৃষ্ণ এবেতি । উৎপত্তিরপি উপাদানমপি, অব্যয়ঃ অবিনাশী অপরিণামিত্বাৎ রজ্জ্ববৎ পরিণাম্যুপাদানশ্চ নাশাবশ্তজ্ঞাবাদিতি ভাবঃ । অপ্যয় ইতি পাঠে লয়স্থানম্ কৃষ্ণশ্চ

তা'র পর দান, কার্য্যদক্ষতা, শাস্ত্রজ্ঞান, বীরত্ব, লজ্জা, কীৰ্ত্তি, উত্তম বুদ্ধি, বিনয়, লক্ষ্মী, ধৈর্য্য, পুষ্টি ও তৃষ্টি—এ সমস্তই কৃষ্ণে সর্ব্বদা বিद्यমান রহিয়াছে ॥১৮॥

অতএব সভ্যগণ! লোকাচারসম্পন্ন কৃষ্ণ আমাদের আচার্য্য, পিতা, গুরু, অর্ঘদানের যোগ্য এবং জগৎপূজিত; তাই আমরা উহাকে পূজা করিয়াছি । সুতরাং আপনারা সে বিষয়ে ক্ষমা করুন ॥১৯॥

ঋত্বিক্, গুরু, সন্থদ্বী, স্নাতক, রাজা ও সুহৃৎ—এ সমস্তই এক কৃষ্ণ; তাই আমরা উহার পূজা করিয়াছি ॥২০॥

এষ প্রকৃতিরব্যক্তা কর্তা চৈব সনাতনঃ ।

পরশ্চ সৰ্বভূতেভ্যস্তস্মাৎ পূজ্যতমোহচ্যুতঃ ॥২২॥

বুদ্ধিৰ্মনো মহদ্বায়ুস্তেজোহস্তঃ ঋং মহী চ যা ।

চতুর্বিধঞ্চ যদভূতং সৰ্বং কৃষ্ণে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অপি চাহ—এষ ইতি । এষ কৃষ্ণঃ, অব্যক্তা মহত্বাদিরূপেণাশীভূতা, প্রকৃতিঃ “সম্ব-
রজন্তুমাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রোক্তরূপং প্রধানম্, “সৰ্বং খণ্ডিদং ব্রহ্ম” ইতি
শ্রুতেঃ । সনাতনো নিত্যঃ, কর্তা উপাদানঞ্চ, “বহু স্মাৎ প্রজায়েয়” ইতি শ্রুতেঃ, “প্রকৃতিশ্চ
প্রতিজ্ঞাদৃষ্টান্তাহরোধাৎ” ইত্যাদিবেদান্তস্বত্রাচ্চ । কর্তা স্রষ্টা বা । সৰ্বভূতেভ্যঃ পর উৎকৃষ্টশ্চ,
ভূতানাং জড়ত্বাধিনাশিত্বাচ্চ, অস্ত তু চিরায়ত্ত্বান্নিত্যত্বাচ্চেতি ভাবঃ । তস্মাদ্ভূতঃ কৃষ্ণঃ
পূজ্যতমঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতে কৃষ্ণার্থম্, সৰ্বশেষিত্বাৎ কৃতে ইত্যব্যয়ং তাদার্থো নিপাতাতে ; ভূতম্ উৎপন্নম্, তেন বিনাশ্যপি
এতৎ কৃষ্ণ এব স ইত্যপি জ্ঞেয়ম্ ॥২১॥ নম্বপরিণামিচ্ছে কৃষ্ণশ্চ কথং পরিণামিনমাকাশাদিকং
প্রতাপাদানত্বং কারণশ্চ কার্যসজ্জাতীয়ত্বনিয়মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—এষ ইতি । প্রকৃতিঃ উপাদানং জগতঃ
অব্যক্তা অপ্রকটা রজ্জুরিব স্পষ্টমদৃষ্টা সৰ্পস্ত কর্তা মহদহঙ্কারাদিরপায়মেব । পরিণামবদ্বিবর্ভেহপি
কার্যশ্চ কারণানন্তত্বাৎ মহাদেশেচ বিবর্তরূপত্বাৎ । নম্বস্তোহন্ত্রাত্মাৎ কল্পয়তি মহাদেশস্ত কথং
সদাশ্চিনি স্বষকল্পকত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সনাতন ইতি । স্থপ্তিপ্ৰলয়াদাবপি তেষাং সংস্কারাশ্চান্না সন্তমন্তি ।
অতঃ কদাচিৎ প্রতীয়মানত্বান্নিত্যত্বাহেপি ভ্রমতৎসংস্কারপরম্পরায়্যা বীজাস্কুরবদনাদিত্বান্নহদাদিরপি
সনাতনোহনাদিরেবেত্যর্থঃ । নম্বেবং ঘৃতকাঠিগ্ৰবদাশ্চান্নি মহদাদেরাবিভাবতিরোভাবৌ উক্তৌ
স্মাতাম্, তথা চাত্মসমসত্তাক্ষত্বং তয়োঃ স্মাদিত্যত আহ—পর ইতি । সৰ্বভূতেভ্য উৎপন্নভো
মহদাদিভ্যোহতিরিক্তঃ মহদ্যুপাদানং তজ্জ্ঞানমেব, ন তু চিদাত্মা তদপি রজ্জ্ঞজ্ঞানবত্তদনাশ্যপি
বাধে সতি বস্তুবৃত্ত্যা কালত্রেয়েহপি তৎকার্য্যং নাসীদিতি প্রত্যয়াৎ । যাদৃশো যক্ষস্তাদৃশো বলিরিতি
ত্ৰায়েন কার্য্যবৎ অনির্কচনীয়ত্বমেব কল্পাতে, অতঃ কৃষ্ণ এব পরো ন তজ্জ্ঞানং ত্রৈকালিকবাধ-
বিষয়ত্বাৎ তস্মেতি । ভাবঃ পূজ্যতম ইতি নিরুপাধিকপ্রেমবিষয়ত্বেন সৰ্বশেষিত্বং প্রত্যাগাত্মত্বং
চোক্তম্ । অচ্যুত ইতি ভোক্তৃস্বরূপবিকারনিষেধঃ, অহঙ্কারশ্চৈব ভোক্তৃত্বাদাত্মানি চ জল-
চন্দ্রচাক্ষুযাৎ তদূপধানাং কল্পিতমিতি ভাবঃ ॥২২॥ অতএব কৃষ্ণাষ্টৈতৎ সিন্ধুমিত্যাহ—বুদ্ধি-
বিত্যাদিনা । প্রতিষ্ঠিতং রজ্জুরগবৎ কৃষ্ণানন্তত্বাদিত্যর্থঃ । বুদ্ধিরহঙ্কারঃ, মন ইতীন্দ্রিয়া-
ণ্যেকাদশ মহান্ মহন্তবশ্চ, বায়ুপঞ্চকেন পঞ্চতন্মাত্রাণাং স্থলভূতানাঞ্চ গ্রহণম্ । চতুর্বিধং

কৃষ্ণই জগতের উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয়ের স্থান এবং কৃষ্ণের জগত্বে এই স্বাবর-
জঙ্গমাশ্রয়ক জগৎ জন্মিয়াছে ॥২১॥

কৃষ্ণই প্রকৃতি, কৃষ্ণই সনাতন কর্তা, এবং কৃষ্ণই সৰ্বভূত হইতে উৎকৃষ্ট; অতএব
কৃষ্ণই সৰ্ব্বপ্রধান পূজনীয় ॥২২॥

আদিত্যশ্চন্দ্রমশৈব নক্ষত্রাণি গ্রহাশ্চ যে ।
 দিশশ্চ বিদিশশৈব সর্বং কৃষ্ণে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২৪॥
 অগ্নিহোত্রমুখা বেদা গায়ত্রী ছন্দসাং মুখম্ ।
 রাজা মুখং মনুষ্যাণাং নদীনাং সাগরো মুখম্ ॥২৫॥
 নক্ষত্রাণাং মুখং চন্দ্র আদিত্যস্তেজসাং মুখম্ ।
 পর্বতানাং মুখং মেরুগরুড়ঃ পততাং মুখম্ ॥২৬॥
 উর্দ্ধং তিৰ্য্যগধশৈব যাবতী জগতো গতিঃ ।
 সদেবকেষু লোকেষু ভগবান্ কেশবো মুখম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিরিতি । বুদ্ধির্মহত্ত্বম্, মনো মননোপযোগিতয়া একাদশেন্দ্রিয়াণি, মহৎ বুদ্ধ্যাপেক্ষয়া স্থূলং তচ্চাহকারঃ, বায়ুঃ, তেজঃ, অস্তো জলম্, খমাকাশম্, যা চ মহী, এতৎ পঞ্চকন্ড স্থূলসূক্ষ্মোভয়বিধম্, তেন চ পঞ্চতন্মাত্রাণামপি গ্রহণম্ ; যচ্চ চতুর্বিধং জরায়ুজাণ্ডজশ্বেদজোস্তিজ্জরুপম্, ভূতং প্রাণী : এতৎ সর্বমেব কৃষ্ণে প্রতিষ্ঠিতম্, “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ” ইত্যুক্তে: ॥২৩॥

কৃষ্ণে স্থূলান্তরাণামপ্যাশ্রয়তাং দর্শয়তি—আদিত্য ইতি । গ্রহা উক্তেতরে ॥২৪॥

অগ্নীতি । বেদা বিধিরূপাঃ শ্রুতয়ঃ, অগ্নিহোত্রম্ অগ্নিহোত্রবিধিরেব মুখং প্রধানং যেষাং তে ; গায়ত্রী, ছন্দসাম্ অর্থবাদাদিরূপাণাং সর্বেষাং বেদানাং মুখং প্রধানম্ । রাজা মনুষ্যাণাং মুখম্ ; সাগরশ্চ নদীনাং জলাধারমাত্রাণাং মুখম্ ॥২৫॥

নক্ষত্রাণামিতি । চন্দ্রো নক্ষত্রাণাং মুখম্ ; “নক্ষত্রাণামহং শশী” ইতি পরস্তাদপ্যুক্তেশ্চন্দ্রো নক্ষত্রান্তর্গত এব । আদিত্যঃ সূর্য্যঃ, তেজসাং তেজঃপদার্থানাং মুখম্ । মেরুঃ পর্বতানাং মুখম্ । গরুড়শ্চ, পততাং পক্ষিণাং মুখম্ । “পতৎপত্রথণ্ডজাঃ” ইত্যমরঃ ॥২৬॥

উর্দ্ধমিতি । জগতঃ, উর্দ্ধম্, তিৰ্য্যক্, অধঃ, যাবতী, গতিঃ পদার্থানাং স্থিতিঃ যাবন্তঃ পদার্থাঃ স্থিতা ইত্যর্থঃ, সদেবকেষু দেবলোকসহিতেষু লোকেষু, ভগবান্ কেশবঃ কৃষ্ণ এব তেষাং পদার্থানাম্, মুখং প্রধানম্ ॥২৭॥

বুদ্ধি, অহঙ্কার, একাদশ ইন্দ্রিয়, পঞ্চ তন্মাত্র, পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু, আকাশ এবং চতুর্বিধ প্রাণী - এ সমস্তই কৃষ্ণে প্রতিষ্ঠিত আছে ॥২৩॥

চন্দ্র, সূর্য্য, নক্ষত্র, অবশিষ্ট গ্রহ, দিক্ ও বিদিক্, এ সমস্তও কৃষ্ণেই রহিয়াছে ॥২৪॥

বেদের বিধিভাগের মধ্যে অগ্নিহোত্রের বিধি প্রধান, সমস্ত বেদের মধ্যে গায়ত্রী প্রধান, মনুষ্যের মধ্যে রাজা প্রধান এবং জলাশয়ের মধ্যে সমুদ্র প্রধান ॥২৫॥

নক্ষত্রের মধ্যে চন্দ্র প্রধান, তেজের মধ্যে সূর্য্য প্রধান, পর্বতের মধ্যে মেরু প্রধান, আর পক্ষীর মধ্যে গরুড় প্রধান ॥২৬॥

অয়ন্ত পুরুষো বালঃ শিশুপালো ন বুধ্যতে ।

সৰ্বত্র সৰ্বদা কৃষ্ণং তস্মাদেবং প্রভাষতে ॥২৮॥

যো হি ধৰ্ম্মং বিচিনুয়াত্বং কৃষ্ণং মতিমান্ নরঃ ।

স বৈ পশ্যেদ্যথাধৰ্ম্মং ন তথা চেদিরাড়য়ম্ ॥২৯॥

সবুদ্ধব লেষথবা পার্থিবেষু মহাত্মস্ব ।

কো নারহং মন্যতে কৃষ্ণং কো বাপ্যেনং ন পূজয়েৎ ॥৩০॥

অথৈনাং দুষ্কৃতাং পূজাং শিশুপালো ব্যবস্ৰতি ।

দুষ্কৃতায়াং যথান্যাং তথায়াং কৰ্ত্তুমৰ্হতি ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি

অৰ্হাভিহরো ভীষ্মবাক্যং নাম সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ *

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । কিন্তু অয়ং বালোহ্লবয়স্কঃ, মূৰ্খ ইতি চ ধ্বন্যতে, পুরুষঃ শিশুপালঃ, সৰ্বদা সৰ্বত্রৈব বিদ্যমানং কৃষ্ণং ন বুধ্যতে ; তস্মাদেবৈবং প্রভাষতে ॥২৮॥

য ইতি । যো মতিমান্ বুদ্ধিমান্ নরঃ, উৎকৃষ্টং ধৰ্ম্মম্, বিচিনুয়াং জ্ঞাতুমন্নিষ্ঠোং, স যথা ধৰ্ম্মং পশ্যেজ্জানীয়াং, অয়ং চেদিরাট্, তথা ধৰ্ম্মং ন পশ্যেৎ, ধৰ্ম্মজিজ্ঞাসাভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥

সেতি । অথবা, বুদ্ধিবালৈশ্চ সহৈতি সবুদ্ধবালান্তেষু, মহাত্মস্ব পার্থিবেষু রাজস্ব মধ্যে কো রাজা, কৃষ্ণম্, অহং পূজাং ন মন্যতে ; কো বা এনং কৃষ্ণং ন পূজয়েৎ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

জরায়ুজাদিভৌতিকম্ ॥২৩—২৭॥ সৰ্বত্র সৰ্বদা, সত্যাস্তিপ্রদত্বেন সন্তমিতি শেষঃ ॥২৮॥

উৎকৃষ্টং ধৰ্ম্মম্ আত্মদৰ্শনম্ ॥২৯ - ৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

এবং দেবলোকপ্রভৃতি সমস্ত লোকের উপরে, মধ্যে ও নীচে যত পদার্থ আছে, তাহার মধ্যে ভগবান্ কৃষ্ণই প্রধান ॥২৭॥

কৃষ্ণ যে সৰ্বদা সৰ্বত্রই বিদ্যমান আছেন, তাহা এই বালক শিশুপাল বোঝে না ; সেই জ্ঞানই এইরূপ বলিতেছে ॥২৮॥

যে বুদ্ধিমান্ মানুষ উৎকৃষ্ট ধৰ্ম্মকে অন্বেষণ করে, সে যে প্রকার ধৰ্ম্মকে দেখিতে পায়, এ শিশুপাল সেপ্রকার ধৰ্ম্মকে দেখিতে পায় নাই ॥২৯॥

বালক, যুবক এবং বৃদ্ধ মহাত্মা রাজাদের মধ্যে কোন্ ব্যক্তি কৃষ্ণকে পূজনীয় বলিয়া মনে না করেন ? এবং কোন্ ব্যক্তিই বা কৃষ্ণকে পূজা না করেন ॥৩০॥

* ‘...অষ্টত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।’ ইতঃ পরং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বিংশতিত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ এবাধিকা দৃশ্যন্তে ।

অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততো ভীষ্মো বিররাম মহাবলঃ ।

ব্যাজহারোত্তরং তত্র সহদেবোহর্থবদ্বচঃ ॥১॥

কেশবং কেশিহস্তারমপ্রমেয়পরাক্রমম্ ।

পূজ্যমানং ময়া যো বঃ কৃষ্ণং ন সহতে নৃপাঃ ! ॥২॥

সর্বেষাং বলিনাং মূর্দ্ধি ময়েদং নিহিতং পদম্ ।

এবমুক্তে ময়া সম্যগুত্তরং প্রত্নবৌতু সঃ ।

স এব হি ময়া বধ্যো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতাবদুক্তাবপি শিশুপালস্ত কৃষ্ণান্ননয়বৈমুখ্যদর্শনাৎ পশ্চাস্তরমাহ—অথেতি । অথ অথবা, শিশুপালঃ এনাং পূজ্যম্, দুষ্কৃতাম্ অন্তায়কৃতাম্, ব্যবসৃতি মজ্ঞতে যদি ; তথা তদা, অয়ং শিশুপালঃ, দুষ্কৃতায়ামস্তাং পূজ্যাস্থাং বিষয়ে, যথান্ধাঃ যথাযোগ্যম্, কণ্ঠমূহতি ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি অৰ্ঘ্যভিহরণে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

এবমিতি । উত্তরং পরবক্তব্যম্, অর্থবদ্যুক্তিযুক্তং বচঃ, ব্যাজহার উবাচ ॥১॥

কেশবমিতি । হে নৃপাঃ ! বলিনাং বলবতাং সর্বেষাং বো যুগ্মকং মধ্যে যো নৃপঃ, ময়া পূজ্যমানম্, অপ্রমেয়ঃ প্রমাতুমশক্যঃ পরাক্রমো যস্ত তম্, কেশিহস্তারং কেশবং কৃষ্ণম্,

ভারতভাবদীপঃ

য এবংবিধঃ কৃষ্ণঃ স এব বহুদেবস্বহুরিতি সহদেবপ্রতিজ্ঞানারদবচনাভ্যাং নিশ্চেষ্টু-
মধ্যায়মারভতে এবমুক্ত্যাদিনা ॥১॥ অপ্রমেয়ো নিগূর্ণস্থঃ পরং পশ্চাচ্চাবি কার্য্যং তৎ
আক্রামতি ব্যাপ্নোতীতি পরাক্রম উপাদানম্ । অপ্রমেয়শ্চাসৌ পরাক্রমশ্চেতি সমাসঃ,

তা'র পর, শিশুপাল যদি এ পূজ্যটাকে অসম্মত মনে করে, তবে নিজের
যোগ্যতা অনুসারে যাহা ইচ্ছা, তাহাই করিতে পারে” ॥৩১॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবল ভীষ্ম এইরূপ বলিয়া বিরত হইলেন । তাহার
পর তখন সহদেব বক্তব্য যুক্তিযুক্ত বাক্য বলিলেন—॥১॥

“হে রাজগণ ! অপ্রমেয়-পরাক্রমশালী কেশিদানবহস্তা কেশব কৃষ্ণকে
আমি পূজা করিতেছি ; তাহা আপনাদের সকলের মধ্যে যে সহ্য করিতে না

মতিমন্তুষ্ট যে কেচিদাচার্য্যং পিতরং গুরুম্ ।
 অর্চ্যমর্চিতমর্ঘাহ্মনুজানন্ত তে নৃপাঃ ॥৪॥
 ততো ন ব্যাজহারৈষাং কশ্চিদবুদ্ধিমতাং সতাম্ ।
 মানিনাং বলিনাং রাজ্ঞাং মধ্যে সন্দর্শিতে পদে ॥৫॥
 ততোহপতৎ পুষ্পবৃষ্টিঃ সহদেবস্তা মূর্দ্ধনি ।
 অদৃশ্যরূপা বাচশ্চ নিশ্চেরুঃ সাধু সাধিবতি ॥৬॥
 অত্রবীদজিতং কৃষ্ণং ভবিষ্যদভূতজল্লকঃ ।
 সর্বসংশয়নির্মোক্তা নারদঃ সর্বলোকবিৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ন সহতে ; ময়া তস্ত মূর্দ্ধি ইদং পদং চরণম্, নিহিতং স্থাপিতম্ । ময়া এবমুক্তে সতি, স নৃপঃ, অস্ত মধাক্যস্ত, সমাগ্-যোগ্যম্ উত্তরম্ উত্তেজনাপূর্ণমেব প্রতিব্যাক্যমিত্যর্থঃ, প্রত্নবীতু । পরঞ্চ ময়া স বধ্য এব হি ভবিষ্যতি ; অত্র সংশয়ো নাস্তি । তৃতীয়ঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২-৩॥

মতীতি । মতিমন্তো বুদ্ধিমন্তুষ্ট যে কেচিন্নৃপাঃ সন্তি ; তে নৃপাঃ, আচার্য্যং পিতরং গুরুম্ আচার্য্যাদিসদৃশমিত্যর্থঃ, অতএব অর্চ্যং পূজনীয়ম্, সন্তিরক্তিভাষ্যং কৃষ্ণম্, অর্ঘাহ্ম অর্ঘদানযোগ্যম্, অহুজানন্ত অঙ্গীকুরুন্ত । তদা তু তে নিপ্তহৃদা এবতি ভাবঃ ॥৪॥

তত ইতি । ততঃ সহদেবেন, পদে চরণে, সন্দর্শিতে সত্যপি, বুদ্ধিমতাম্, সতাং কৃষ্ণস্ত স্বরূপজ্ঞানাদেবাহিতানাম্, মানিনাং বলিনাঞ্চ এষাং রাজ্ঞাং মধ্যে কশ্চিদপি রাজা, ন ব্যাজহার কিঞ্চিদপি নোবাচ ॥৫॥

তত ইতি । ন দৃশ্যং রূপং বক্তুরাকৃতির্ধামাং তাং, সাধু সাধিবতি বাচশ্চ নিশ্চেরুঃ ॥৬॥

অত্রবীদতি । ভবিষ্যন্তো ভাবিনঃ ভূতা অতীতাশ্চ যে বিষয়াস্তেষাং জল্লকো ধ্যানেন

পারে, তাহার মস্তকে এই আমি চরণ স্থাপন করিলাম ; আমি এইরূপ বলার পরে সে উপযুক্ত উত্তর প্রদান করুক ; আমি নিশ্চয়ই তাহাকে বধ করিব ॥২-৩॥

বুদ্ধিমান্ যে সকল রাজা আছেন, তাঁহারা স্বীকার করুন যে, কৃষ্ণই অর্ঘ দানের যোগ্য । কেন না, কৃষ্ণ আচার্য্য, পিতা ও গুরুর তুল্য ; জগতের পূজনীয় এবং সাধুজনকর্তৃক পূজিত” ॥৪॥

তদনন্তর সহদেব চরণ প্রদর্শন করিলেও বুদ্ধিমান্, সংপ্রকৃতি, তেজস্বী ও বলবান্ সেই সকল রাজাদের মধ্যে কেহই কিছু বলিলেন না ॥৫॥

তাহার পর, সহদেবের মস্তকে পুষ্পবৃষ্টি পতিত হইল এবং ‘সাধু সাধু’ এইরূপ আকাশবাণী নির্গত হইল ॥৬॥

(৩) অদৃশ্যরূপা বাচশ্চাপ্যবন... । (৭) আবিধ্যদজিতং কৃষ্ণম্, অবিধ্যদজিনং কৃষ্ণম্... ।

ইতঃ পরম্ ‘উবাচাখিলভূতানাং মধ্যে সন্ততরং বচঃ’ ইতি পাঠঃ কচিং ।

কৃষ্ণং কমলপত্রাক্ষং নার্কয়িষ্যন্তি যে নরাঃ ।

জীবন্মৃতাস্ত তে জ্ঞেয়া ন সন্তাষ্যাঃ কদাচন ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পূজয়িত্বা চ পূজার্ন ব্রহ্মক্ষত্রবিশেষবিৎ ।

সহদেবো নৃণাং দেবঃ সমাপয়ত কৰ্ম্ম তৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নিরূপ্য বক্তা, সৰ্ব্বেষাং সংশয়ানাং নির্যোক্তা ছেত্তা, সৰ্বলোকবিৎ সৰ্বলোকস্বরূপাভিজ্ঞঃ নারদঃ, অজিতং সৰ্ব্বত্রাপরাজিতং কৃষ্ণমুদ্ভিত্য অত্রবীৎ ॥১॥

কৃষ্ণমিতি । ন সন্তাষ্যাঃ, অবশ্যকর্তব্যাকরণেন পাপিত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শুদ্ধবলব্রহ্মরূপোহয়ং কেশিহস্তেত্যর্থঃ ॥২—৮॥ কৃষ্ণঃ শ্রামম্ ॥১॥ নহ উপাধ্যবিবক্ষয়া ব্রহ্মভাবোহম্বদাদীনামপ্যস্তি তদ্বিবক্ষ্যাস্ত্য ফলশলাটুবং কৃষ্ণশ্রামাকঞ্চ জ্ঞানৈশ্বর্যাতারতমোহপি তস্য ব্যাবৃন্তেনাম্বদাদিবহুভয়বিধব্রহ্মভাবো নাস্ত্যেবেত্যশঙ্ক্যাহ—কৃষ্ণমিতি । যথাপরিমাণতারতম্যস্য বিশ্রান্তিরাকাশাদৌ দেশতঃ কালতশ্চ পরিচ্ছেদাভাবাৎ দৃষ্টা তথা ঐশ্বর্যতারতম্যস্যপি দ্রষ্টব্য । নহ প্রলয়ে কার্যমাত্রানাশস্য বক্তব্যত্বাৎ কথং কৃষ্ণবিগ্রহস্য কালাপরিচ্ছেদত্বং যুক্ত্যেতি চেন্ন তস্মাকার্যত্বাৎ, ন হি পূর্বোদাহৃতস্য হিরণ্যাক্ষহাদিবিশিষ্টস্য ব্রহ্মণঃ কার্যত্বং বক্তুং শক্যম্ । অন্তস্তত্ত্বমোপদেশাদিতি জায়বিরোধাৎ শাস্ত্রান্ত্যজায়বিরোধাক । তত্র হি নিত্যসিদ্ধেশ্বরাদ-
র্কাটীনানাং জ্ঞানধানসিদ্ধানামৌশ্বর্যগামৈশ্বর্যং বিয়দাদিজগৎসৃষ্টিসংহাবাদিব্যাপারবর্জ্যং তেন সহ ভোগসাম্যমাত্রম্ । হেতুশ্চাত্তোক্তঃ অসন্নিহিতত্বাদিতি ভৌতিকপদার্থসৃষ্টাদিসমকালে হি তেযাং সৃষ্টিপ্রলয়াবিত্তি । ন তে ভূতোৎপত্তিনয়কালে সন্নিহিতাঃ অয়ন্ত তদানীমপি সন্নিহিতোহস্তীতি নিত্য এব ব্যবহারতঃ সর্গপরম্পরায় আনুগত্যশূন্যত্বাৎ, তদ্বৎতুহেতোরস্ত্যপি তথাস্ত্বং দুর্ব্বারম্ । নম্বশ্চ নিত্যত্বে তল্লোকাদেৱপি নিত্যত্বং বাচ্যম্, তথা চাঐতন্যকর্তিরিতি চেৎ ব্রাহ্মোহসি, যথা ত্রৈলোক্যানাশেহপি ব্রহ্মলোকাত্তস্তি, তথা ব্রহ্মলোকনাশেহপি তল্লোকাদিকমস্তি, যথা মৎস্যপি ব্রহ্মলোকাদিশু অম্বাদাদীনঃ শুদ্ধকৈবল্যমপ্রতিহতং তথা তস্মিন্নপি সতি ভবিষ্যতীতি কা নো হানিঃ । যে তু তল্লোকপ্রাপ্তিরেব কৈবল্যমিত্যাহন্তদশ্রোতমিতি ব্যুৎপাদিতমগত্র । “কেচিদাহুরিমাং সাং কেচিদ্বিষুঃ পরে রবিম্ । কেচিদগ্গণেশং কেপ্যম্বাং মদ্বিধাঃ পার্থসারথিম্ ॥” তস্মাদ-
যুক্তং কমলপত্রাক্ষশ্চ পূর্বোক্তরীত্যা অঙ্গশ্চ সাক্ষাদব্রহ্মত্বম্ ইতরেষাং তুপাধিতাদাম্বাব্যব-
হিতমিতি মহান্ ভেদ ইতি যুক্তং কৃষ্ণস্মার্কনীয়তমত্বম্ । প্রত্যগদৃশেৱেব দেহেজিয়াদ্ব্যপাধি-
সাম্নিধ্যাৎ মুকুরমুখবৎ কৃষ্ণরূপেণ চরমে জন্মনি পরাগদৃশ্যানা ভাসমানত্বাদিতি দিক্ ॥৮—১২॥

তৎপরে, ভূত ও ভবিষ্যৎ বিষয়ের বক্তা, সকলের সংশয়চ্ছেত্তা এবং সমস্ত লোকের স্বরূপাভিজ্ঞ নারদ, সৰ্ববিজ্ঞয়ী কৃষ্ণকে উদ্দেশ্য করিয়া বলিলেন—॥১॥

“যে-সকল মানুষ, পদ্বানয়ন কৃষ্ণের পূজা না করিবে, তাহাদিগকে জীবন্মৃত বলিয়া জানিবে এবং তাহাদের সহিত কখনও আলাপ করা উচিত নহে” ॥৮॥

তস্মিন্মত্যাৰ্জিতে কৃষেঃ সুনীথঃ শত্ৰুকৰ্ষণঃ ।
 অতিতাত্ৰৈক্ষণঃ কোপাদুবাচ মনুজাধিপান্ ॥১০॥
 স্থিতঃ সেনাপতিৰৌহহং মন্যধ্বং কিমু সান্ধ্ৰতম্ ।
 যুধি তিষ্ঠাম সন্নহ্য সমেতান্ বৃষ্টিপাণ্ডবান্ ॥১১॥
 ইতি সৰ্বান্ সমুৎসাহ্য রাজ্যস্তাংশ্চেদিপুঙ্গবঃ ।
 যজ্ঞোপবাতায় তদা সৌহমদ্রয়ত রাজভিঃ ॥১২॥
 তত্রাহুতাগতাঃ সৰ্বৈ সুনীথপ্রমুখা নৃপাঃ ।
 সমদৃশ্যন্ত সংক্ৰুদ্ধা বিবৰ্ণবদনাস্থথা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পূজয়িত্বৈতি । ব্রহ্মক্ষত্রাণাং ব্রাহ্মণানাং ক্ষত্রিয়াণাঞ্চ বিশেষবিৎ প্রাধাণ্যভিজ্ঞঃ, নৃপাং মধ্যে দেবস্ততুল্যঃ সহদেবঃ, পূজার্নান পূজয়িত্বা, তচ্চার্ঘদানং কৰ্ম সমাপয়ত ॥২॥

তস্মিন্মিতি । সুনীথ ইতি শিশুপালঐব নামান্তরম্ । কোপাদতিতাত্ৰৈক্ষণঃ ॥১০॥

কিমুবাচেত্যাহ—স্থিত ইতি । হে নৃপাঃ । অহং বো যুয্মাকং সেনাপতিভূত্বা স্থিতঃ । সান্ধ্ৰতং যুয়ং কিমু মন্যধ্বম্ অহুমগ্ৰধ্বম্ । অহং সন্নহ্য যুদ্ধসজ্জাং কৃত্বা সমেতান্ সন্মিলিতান্ বৃষ্টিপাণ্ডবান্ উদ্दिशेति শেষঃ, যুধি তিষ্ঠাম ॥১১॥

ইতীতি । তান্ স্বপক্ষীয়ান্ । চেদিপুঙ্গবঃ শিশুপালঃ । রাজভিঃ সহ ॥১২॥

তত্রৈতি । তত্র পূৰ্ব্বমাহুতাঃ পরকাগতা ইতি কুণ্ঠমদীকৃত ইত্যাদিবিৎ কৰ্মধারয়ঃ । সুনীথপ্রমুখাঃ শিশুপালপ্রভৃতয়ঃ সৰ্বৈ নৃপাঃ, সংক্ৰুদ্ধাস্থথা বিবৰ্ণবদনাঃ সমদৃশ্যন্ত ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এদিকে ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়গণের বিশেষাভিজ্ঞ এবং মনুষ্যের মধ্যে দেবতুল্য সহদেব, পূজার যোগ্য লোকদিগকে পূজা করিয়া সেই অর্ঘদানকার্য সমাপ্ত করিলেন ॥২॥

কৃষের পূজা হইয়া গেলে, শত্ৰুহস্তা শিশুপাল ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া রাজগণকে বলিলেন—॥১০॥

“রাজগণ । আমি আপনাদের সেনাপতি হইয়া রহিলাম ; আপনারা এখন কি অনুমতি করেন ? আমি যুদ্ধার্থ সজ্জিত হইয়া, সন্মিলিত বৃষ্টি ও পাণ্ডবগণকে লক্ষ্য করিয়া রহিলাম” ॥১১॥

শিশুপাল এইভাবে স্বপক্ষীয় রাজগণকে উৎসাহিত করিয়া তখনই যজ্ঞ নষ্ট করিবার জন্ত সেই রাজগণের সহিত পরামর্শ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

সেখানে আহুত ও আগত শিশুপালপ্রভৃতি সমস্ত রাজাকেই ক্রুদ্ধ এবং বিবর্ণ বদন দেখা যাইতে লাগিল ॥১৩॥

যুধিষ্ঠিরাভিষেকশ্চ বাহুদেবস্তা চাইগম্ ।

ন স্মাদ্যথা তথা কার্য্যমেবং সৰ্বে তদাহব্রুবন্ ॥১৪॥

নিষ্কৰ্ণামিশ্চয়াং সৰ্বে রাজানঃ ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ।

অব্রুবৎস্তত্র রাজানো নিৰ্বেদাদান্নানিশ্চয়াং ॥১৫॥

স্বহৃদ্বিৰ্য্যমাণানাং তেযাং হি বপুৰাবভৌ ।

আমিষাদপকৃষ্টানাং সিংহানামিব গৰ্জ্জতাম্ ॥১৬॥

তং বলৌঘমপর্য্যন্তং রাজসাগরমক্ষয়ম্ ।

কুৰ্ব্বাণং সময়ং কৃষ্ণে যুদ্ধায় বুৰুধে তদা ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি
অৰ্ঘ্যভিবগনসমাপ্তিনাম অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

যুধীতি । অর্হণম্ অর্হণফলং তত্তদ্রব্যাত্মসাৎকরণম্ । কার্য্যম্ অস্মাভিঃ কর্তব্যম্ ॥১৪॥

নিষ্কর্গাদিতি । সৰ্বে শিশুপালপক্ষীয়া বাজানঃ, নিষ্কর্গাং পদং দর্শয়তা সহদেবেন সম্মানতো
বহিষ্কবণাং, নিষ্চয়াং ‘স এব হি মযা বধ্যো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ’ ইত্যভিদধতা সহদেবেনৈব
যুদ্ধনিশ্চয়কবণাচ্চ হেতোঃ, ক্রোধমুচ্ছিতা ভবুবুরিতি শেষঃ । তত্র তদানীঞ্চ, তে রাজানঃ,
নিৰ্বেদাং স্বাবমাননাবশাং, আন্ননিশ্চয়াং অস্মাভিবেব জেতব্যমিত্যাশ্রয় নির্ণয়াক্ত পূৰ্ব্বোক্তরূপম্
অব্রুবন্ ॥১৫॥

স্বহৃদ্বিবিতি । আমিষাং সিংহখাণ্ডাদেব মাংসাং, অপকৃষ্টানাম্ অপকৃষ্টা দূরং নীতানাম্,
অতএব হি গৰ্জ্জতাং সিংহানামিব, স্বহৃদ্বিযুদ্ধাধার্য্যমাণানাম্, তেযাং শিশুপালাদীনাম্ নৃপতীনাম্,
বপুঃ ক্রোধকম্পিতং শরীরম্, আবভৌ অতীব গুণ্ডভে ॥১৬॥

তখন তাঁহারা সকলেই এইরূপ বলিতে লাগিলেন যে, ‘যাহাতে যুধিষ্ঠিরের
সাম্রাজ্যে অভিষেক বা কৃষ্ণের পূজা শেষ না হয়, তাহা আমাদের করিতে
হইবে’ ॥১৪॥

সহদেব চরণ প্রদর্শন করিয়া অপমান করিয়াছিলেন এবং নিশ্চয় বধ করিবেন
বলিয়া কহিয়াছিলেন, এই কারণে সকল রাজাই ক্রোধে অধীর হইয়াছিলেন ; তাই
তাঁহারা আত্মধিকার এবং জয় করিতে পারিবেন বলিয়া আত্মনিশ্চয়বশতই ঐরূপ
বলিয়াছিলেন ॥১৫॥

মাংসের নিকট হইতে সরাইয়া নিলে গর্জনকারী সিংহের শরীর যেমন শোভা
পায়, তেমন বন্ধুগণ বারণ করিতে লাগিলে, সেই রাজাদের শরীর শোভা পাইতে
লাগিল ॥১৬॥

(৭। শিশুপালবধপর্ব।)

উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সাগরসন্ধাশং দৃষ্ট্বা নৃপতিমণ্ডলম্ ।
সংবর্ত্বাবাতাভিহতং ভীমং ক্ষুদ্রমিবার্ণবম্ ॥১॥
রোষাৎ প্রচলিতং সৰ্ব্বমিদমাহ যুধিষ্ঠিরঃ ।
ভীষ্মং মতিমতাং মুখ্যং বৃদ্ধং কুরুপিতামহম্ ।
বৃহস্পতিং বৃহভেজাঃ পুরুহুত ইবারিহা ॥২॥ (যুগ্মকম্)
অসৌ রোষাৎ প্রচলিতো মহান্ নৃপতিসাগরঃ ।
অত্র যৎ প্রতিপত্তব্যং তন্মে ক্রহি পিতামহ ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । তদা চ কৃষ্ণঃ, অপৰ্য্যন্তম্ অসীমম্, অতএবাক্ষয়ম্, রাজসাগরং রাজসমূহরূপম্, তং
বলৌঘং সৈন্যসমূহম্, যুদ্ধায়, সময়ং শপথম্, কুর্বাণম্, বুবুধে ॥১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্বীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি অৰ্ঘ্যভিহরণসমাপ্তির্নামাষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । সংবর্ত্বাবাতেন প্রলয়কালীনবায়ুনা অভিহতং তাড়িতম্ । বৃহস্পতিং
তন্তুল্যানীতিজ্ঞমিত্যর্থঃ । পুরুহুত ইন্দ্র ইব, অরিহা শক্রহস্তা । দ্বিতীয়ঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বনৌথঃ শিশুপালঃ ॥১৩—১৪॥ নির্বেদাৎ অপমানেন দেহাদৌ বৈরাগ্যাৎ, আত্মনিশ্চয়াৎ
স্ববলনিশ্চয়াৎ ॥১৫—১৬॥ সময়ং সঙ্কেতম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

—:~:—

তত ইতি ॥১—২॥ অত্র স্বস্তং ভবেদয়ম্ ইতি পাঠে নঃ অস্মাকম্, স্বস্তং শুভোদৰ্শকম্ ॥৩—৫॥

অসীম ও অক্ষয় সেই রাজসৈন্য যে যুদ্ধের জন্য শপথ করিতেছে, ইহা তখনই
কৃষ্ণ বৃষ্টিতে পারিলেন ॥১৭॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, প্রলয়কালীন-বায়ু-তাড়িত উদ্বেলিত ভয়ঙ্কর
সমুদ্রের জ্বায় সমুদ্রতুল্য বিস্তীর্ণ রাজগণকে ক্রোধে বিচলিত দেখিয়া, মহাতেজা এবং
ইন্দ্রের জ্বায় শক্রহস্তা যুধিষ্ঠির, বুদ্ধিমানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, বৃহস্পতির তুল্য নীতিজ্ঞ এবং
বৃদ্ধ পিতামহ ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন—॥১—২॥

যজ্ঞস্য চ ন বিঘ্নঃ স্ম্যাৎ প্রজানাক্ষ হিতং ভবেৎ ।
 যথা সর্বত্র নঃ ক্ষেমং তথা ক্রহি পিতামহ ! ॥৪॥
 ইত্যুক্তবতি ধর্ম্মজ্ঞে ধর্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে ।
 উবাচেদং বচো ভীষ্মসুতঃ কুরুপিতামহঃ ॥৫॥
 মা ভৈষ্মস্বং ন কৌন্তেয় ! শ্বা সিংহং হস্তমর্হতি ।
 শিবঃ পশ্বাঃ স্তনীথেহত্র ময়া পূর্ব্বতমং বৃতঃ ॥৬॥
 প্রমুপ্তে হি যথা সিংহে শ্বানস্তত্র সমাগতাঃ ।
 ভষেয়ুঃ সহিতাঃ সশ্বে তথ্যেমে বসুধাধিপাঃ ॥৭॥
 রুধিঃসিংহস্য সুপ্তস্য তথ্যেমে প্রমুখে নৃপাঃ ।
 ভষন্তে তাত ! সংক্রুদ্ধাঃ শ্বানঃ সিংহস্য সন্নিধৌ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কিমাংহেত্যাহ—অসাবিতি । প্রতিপত্তব্যং স্বযুক্তিকং কর্তব্যম্ ॥৩॥

যজ্ঞশ্চেতি । সর্বত্র সর্বেষু বিষয়েষু, নঃ অশ্বাকম্, ক্ষেমং মঙ্গলং ভবেৎ ॥৪॥

ইতীতি । ইদং পরশ্লোকাবধিকম্ । কুরুপদেনাত্র প্রাধান্যাদযুধিষ্ঠিরাদয় উচ্যন্তে ॥৫॥

মেতি । হে কৌন্তেয় ! ঙ্ মা ভৈষ্মীঃ ; শ্বা কুকুরঃ, সিংহং হস্তং নার্হতি । ময়া অত্র
 স্তনীথে শিশুপালে, পূর্ব্বতমমেব শিবো মঙ্গলময়ঃ পশ্বাঃ, বৃতো গৃহীতঃ ॥৬॥

কোহমৌ পশ্বা ইত্যাত - প্রমুপ্ত ইতি । শ্বানঃ কুকুরাঃ । ভষেয়ুঃ শব্দং কুর্য়্যাঃ ॥৭॥

“পিতামহ ! ঐ বিশাল নৃপতিসমুদ্র ক্রোধে বিচলিত হইয়াছেন ; এখন যাহা
 কর্তব্য, তাহা আমার নিকট বলুন ॥৩॥

যাহাতে যজ্ঞেরও বিঘ্ন না হয়, প্রজাদেরও মঙ্গল হয় এবং আমাদেরও সকল
 বিষয়ে মঙ্গল হয়, তাহা বলুন” ॥৪॥

ধর্ম্মজ্ঞ ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, তখন কুরুপিতামহ ভীষ্ম এই কথা
 বলিলেন— ॥৫॥

“যুধিষ্ঠির ! তুমি ভীত হইও না ; কুকুর সিংহকে মারিতে পারে না । এই
 শিশুপালের বিষয়ে আমি পূর্ব্বই মঙ্গলময় পথ ভাবিয়া রাখিয়াছি ॥৬॥

সিংহ নিদ্রিত হইলে যেমন সমস্ত কুকুর মিলিত হইয়া সেখানে আসিয়া ডাকিতে
 থাকে, এই রাজারাও তেমনই করিতেছে ॥৭॥

বৎস যুধিষ্ঠির ! নিদ্রিত সিংহের নিকটে কুকুরগুলি যেমন ডাকে, তেমন অসতর্ক
 কুষের নিকটে এই রাজারা ক্রুদ্ধ হইয়া গর্জন করিতেছে ॥৮॥

(৪) ...যথা সর্বত্র তৎ সর্বং ক্রহি মেহগ পিতামহ ! । (৬) মা ভৈষ্ম কুরুশাঙ্গী ! শ্বা
 সিংহং হস্তমর্হতি । শিবঃ পশ্বাঃ স্তনীতোহত্র ময়া পূর্ব্বতমং বৃতঃ ।

(৮) ...তথামী প্রমুখে স্থিতাঃ...

নহি সংবুধ্যতে যাবৎ স্বপ্তঃ সিংহ ইবাচ্যুতঃ ।
 তেন সিংহীকরোত্যেতান্ নৃসিংহশ্চেদিপুঙ্গবঃ ॥৯॥
 পার্থিবান্ পার্থিবশ্ৰেষ্ঠ ! শিশুপালোহল্লচেতনঃ ।
 সৰ্বান্ সৰ্বান্ননা তাত ! নেতুকামো যমক্ষয়ম্ ॥১০॥
 নূনমেতৎ সমাদাতুং পুনরিচ্ছত্যধোক্ক্ষজঃ ।
 যদস্ম্য শিশুপালস্য তেজস্টিষ্ঠতি ভারত ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বৃক্ষীতি । হে তাত ! বৎস ! স্বপ্তস্য নিদ্রিতস্য সিংহস্য সন্নিধৌ, যথা স্থানঃ কুক্কুরাঃ, স ক্রুদ্ধাঃ সন্তো ভয়ন্তে শস্যন্তে ; তথা স্বপ্তস্য অনবধানস্য, বৃক্ষসিংহস্য বৃক্ষবংশশ্ৰেষ্ঠস্য কৃষ্ণস্য, প্রমুখে সম্মুখে, ইমে নৃপাঃ সংক্রুদ্ধাঃ সন্তো ভয়ন্তে গর্জন্তি ॥৮॥

নহীতি স্বপ্তো নিদ্রিতঃ সিংহ ইব, স্বপ্তো নিরবধানঃ অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ, যাবৎ, নহি সংবুধ্যতে জাগতি সাবধানা ভবতি চ ; তেন তাবতা কালেনৈব, নৃসিংহো নরশ্ৰেষ্ঠ ইতি সৌৰ্গিকোক্তিঃ, চেদিপুঙ্গবঃ শিশুপালঃ, এতান্ নৃপান্, সিংহীকরোতি বাঘাত্রেণ সিংহবৎ প্রবলীকরোতি ॥৯॥

পার্থিবানিতি । হে পার্থিবশ্ৰেষ্ঠ ! তাত ! বৎস ! অল্লচেতনঃ অল্লবুদ্ধিঃ শিশুপালঃ, সৰ্বান্ননা সৰ্বপ্রযত্নেনৈব, সৰ্বান্ পার্থিবান্ স্বপক্ষীয়ান্ নৃপতীন, যমক্ষয়ং যমালয়ং নেতুকামো বর্ততে ॥১০॥

নূনমিতি । হে ভারত ! অস্ম্য শিশুপালস্য যন্তেজস্টিষ্ঠতি, অধোক্ক্ষজঃ কৃষ্ণঃ, পুনরপি এতৎ তন্তেজঃ, সমাদাতুং গ্রহীতুমিচ্ছতি, ইতি নূনং নিশ্চিতম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

শিবঃ পশ্বাঃ কৃষ্ণাশ্রয়রূপঃ, স্থনীতঃ স্থনীতিসহিতঃ ॥৬—১০॥ নূনমেতদिति । “যদ্যদ্বিভূতিমৎ সত্ত্বং শ্রীমদ্বিজিতমেব বা । তন্তদেবাবগচ্ছ অং মম তেজোহংশসম্ভবম্ ॥” ইতি ভগবদ্ভচনাৎ শিশুপালেহপি বিভূতিমত্বাৎ পূৰ্বং ভগবৎপার্ষদদ্বাচ্চ পারমেশ্বরং জ্ঞানৈশ্বর্যাদিরূপং তেজোহস্তি, তস্তাদানং তদেহপাতেনৈব তং হস্তমিচ্ছতীত্যর্থঃ, পুনঃশব্দো হিরণ্যাক্ষাত্তপেক্ষয়া ॥১১—১২॥

নিদ্রিত সিংহের ন্যায় অসতর্ক কৃষ্ণ যে পর্য্যন্ত সতর্ক না হইতেছেন, সেই পর্য্যন্তই এই নরসিংহ চেদিপুঙ্গব বাক্য দ্বারা ইহাদিগকে সিংহ করিয়া তুলিতেছে ॥৯॥

রাজশ্ৰেষ্ঠ বৎস যুধিষ্ঠির ! এই অল্লবুদ্ধি শিশুপালটা সর্বপ্রযত্নে সমস্ত রাজাকেই যমালয়ে পাঠাইবার ইচ্ছা করিতেছে ॥১০॥

হে ভারতনন্দন ! এই শিশুপালের যে তেজ আছে, কৃষ্ণ নিশ্চয়ই তাহা পুনরায় গ্রহণ করিবার জন্য ইচ্ছা করিতেছেন ॥১১॥

(৯) নহি সংবুধ্যতে যাবৎ...যেন, সিংহীকরোত্যেতান্ নৃসিংহান্...

(১০) পার্থিবান্ পার্থিবশ্ৰেষ্ঠঃ শিশুপালোহপ্যচেতনঃ...

বিপ্লুতা চাস্ত্র ভদ্রং তে বুদ্ধিবুদ্ধিমতাং বর ! ।

চেদিরাজস্র কৌন্তেয় ! সৰ্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্ ॥১২॥

আদাতুঞ্চ নরব্যাস্রো যং যমিচ্ছত্যয়ং তদা ।

তস্র বিপ্লবতে বুদ্ধিরেবং চেদিপতের্থথা ॥১৩॥

চতুর্বিধানাং ভূতানাং ত্রিষু লোকেষু মাধবঃ ।

প্রভবশ্চৈব সৰ্বেষাং নিধনঞ্চ যুধিষ্ঠির ! ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি তস্র বচঃ শ্রুত্বা ততশ্চেদিপতিন্ পৈঃ ।

ভীষ্মং রুক্মক্ষরা বাচঃ শ্রাবয়ামাস ভারত ! ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি
শিশুপালবধে যুধিষ্ঠিরান্বাসনং নামোনচস্মারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বিপ্লুতেতি । হে বুদ্ধিমতাং বর ! কৌন্তেয় ! তে তব ভদ্রমস্ত । অস্ত্র চেদিরাজস্র, সৰ্বেষাং মহীক্ষিতাম্ এতৎপক্ষগতানাং রাজ্ঞাঞ্চ বুদ্ধিঃ, বিপ্লুতা বিভ্রষ্টা ॥১২॥

আদাতুমিতি । অয়ং নরব্যাস্রঃ কৃষ্ণঃ, যং যং জনম্, আদাতুং নেতুমিচ্ছতি ; তদা অস্ত্রেচ্ছাকাল এব, যথা চেদিপতেঃ, তথা তস্র তস্র জনস্র, এবমিথম্, বুদ্ধিবিপ্লবতে বিভ্রশ্চতি ॥১৩॥

চতুরিতি । হে যুধিষ্ঠির ! মাধবঃ কৃষ্ণঃ, ত্রিষু লোকেষু, চতুর্বিধানাং জরায়ুজাওজ-
শ্বেদজোক্তিজরুপাণাম্, সৰ্বেষাম্, ভূতানাং প্রাণিনাম্, প্রভবত্যাশ্রিত্যদিতি প্রভবঃ কারণম্, নিধনং
নিধনহেতুশ্চ । অতঃ শিশুপালাদীনামপি নিধনহেতুরেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আদাতুং সংহতুং, বিপ্লবতে বিপর্যয়ং প্রাপ্নোতি ॥১৩॥ কুতঃ কৃষ্ণেহন্ত্রেবাং তেজাংস্রাদন্তে ন
তু তানি পৃথক্ তিষ্ঠন্তি ইত্যত আহ—চতুর্বিধানামিতি । চেতনাচেতনপ্রপঞ্চস্র জলে তরঙ্গ-
বৃদ্ধদৃশ্যেন তত্রৈবোৎপত্তিপ্লয়য়োঃ শ্রবণাৎ । এষ যোনিঃ সৰ্বস্র প্রভবাপ্যায়ো হি ভূতানা-
মিতি তদনন্তস্রাচ্চ সৰ্বশ্চেতি ভাবঃ ॥১৪—১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচস্মারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

যুধিষ্ঠির ! তোমার মঙ্গল হউক । এই শিশুপালের এক উহার পক্ষপাতী
রাজগণের বুদ্ধিবিপ্লব ঘটয়াছে ॥১২॥

কৃষ্ণ যে যে লোককে লইতে ইচ্ছা করেন, সেই সেই লোকেরই তখন এইরূপ
বুদ্ধিবিপ্লব ঘটয়া থাকে ; যেমন শিশুপালের ঘটয়াছে ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির ! কৃষ্ণ ত্রিভুবনস্থ সমস্ত চতুর্বিধ প্রাণীরই জন্ম ও মৃত্যুর কারণ ॥১৪॥

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শিশুপাল উবাচ ।

বিভীষিকাভির্বহ্নীভির্ভীষয়ন্ সৰ্বপাৰ্থিবান্ ।

ন ব্যপত্রপাসে কস্মাদবুদ্ধঃ সন্ কুলপাংসন ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । নূপৈঃ স্বপক্ষগতনৃশতিভিঃ সহ । ক্লৃপাণি কর্কশানি অক্ষরাণি যাসাং তাঃ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি শিশুপালবধে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

বিভীষিকাভিবিতি । হে কুলপাংসন ! কুলদুষক । ভীষ্ম ! ত্বং বুদ্ধঃ সন্নপি, বহ্নীভিঃ বিভীষিকাভির্ভয়জনিকাভিঃ অলীকাভির্বাগ্ভিঃ, সৰ্বপাৰ্থিবান্, ভীষয়ন্ ভীতান্ কুৰ্বন্, ন ব্যপত্রপাসে বিশেষণে ন লভ্যসে । ইদমাশ্চর্য্যমেবেতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নম্ “বিভীষিকাভির্বহ্নীভিঃ”বিত্যাदि গ্রন্থে ভগবন্নিদ্রাপবত্বান্ন ভূতার্থবাদঃ, কিন্তু ধ্যানমাত্রং ধ্যেয়সারূপ্যপ্রাপকং তচ্চ দ্বেষণাপি কর্তব্যমিত্যতিশয়োক্তিমাত্রং ধ্যানবিধেস্তাধকম্ । অন্যথা ভগবন্নিদ্রাকৃত্যং বেদাদীনাং “ভগবন্নিদ্রয়া বেণো দ্বিজৈস্তমসি পাতিতঃ” ইত্যাদিদোষস্বরণ-মহুপপন্নং স্মৃত্যং । বৃহদারণ্যকপঞ্চমে চ ব্রহ্মবিদং যাজ্ঞবল্ক্যং দ্বিষতঃ শাকল্যস্ত সত্ত্বো মৃত্যু-ক্লেশোহস্থ । চ সংস্কারালাভেন দুর্গতিশ্চ সৃচिता, সাক্ষাদব্রহ্মদ্বিষস্ত ততোহপ্যাধিকং দুঃখং বক্তব্যং স্মৃত্যং । অত্র চ দ্বিষতোহপি শিশুপালস্তাপরাধশতং ক্লান্তা তস্মৈ ভগবতা স্বপায়ুজ্ঞাং দন্ত-মিত্যুচ্যতে, তস্মান্নিদ্রাগ্রন্থঃ প্রকরণাসম্পত্তেৰ্ভগবত্যসমবেতত্বাচ্চাভূতার্থবাদ এব । তথাহি—
ত্রিবিধোহর্থবাদাঃ, “বিবোধে গুণবাদঃ স্মাদমুবাদোহবধারিতে । ভূতার্থবাদস্তদ্বাদানাদর্থবাদ-
স্তিধা মতঃ ॥” ইত্যুক্তলক্ষণঃ । এতেষাং ক্রমাচ্ছদাহরণানি—প্রতাপতিরায়ানো বপামুদখিৎ
স্বপোৎখননে দেহশ্চৈব নাশো ভবতীত্যভূতার্থবাদোহয়ম্ । “অগ্নির্বে হিমস্ত ভেষজম্ ।
মেধাতিথিং হ কাথয়ন মেঘো ভূষ্যন্তো জহার” ইত্যাদীনি । তস্মাদিহ নিদ্রাকস্ত মুক্তিবিবন্ধে-
ত্যভূতার্থবাদ এবেতি চেন্ন তদ্বৎ কৃৎস্নস্তাপি ভাবতস্ত তথাহ্যপত্তেঃ অননুগতিকপ্রকরণ-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভারতনন্দন জনমেজয় ! শিশুপাল ভীষ্মের এইরূপ
কথা শুনিয়া রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া ভীষ্মকে কর্কশ বাক্য শুনাইতে
লাগিলেন ॥১৫॥

—:~:—

শিশুপাল বলিলেন—“কুলকলঙ্ক ভীষ্ম ! তুমি বুদ্ধ হইয়াও বিভীষিকাময়
নানাবিধ অলৌক বাক্য দ্বারা সকল রাজারই ভয় জন্মাইতে থাকিয়া লজ্জিত হইতেছ
না কেন ? ॥১॥

যুক্তমেততৃতীয়ায়াং প্রকৃতৌ তিষ্ঠতা স্বয়া ।

বক্তুং ধৰ্ম্মাদপেতার্থং ত্বং হি সৰ্ব্বকুরুভমঃ ॥২॥

নাবি নৌরিব সংবন্ধা যথাক্ষৌ বাক্ষমন্নিয়াং ।

তথাভূতা হি কৌরব্যা যেমাং ভীষ্ম ! ত্বমগ্রণীঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যুক্তমিতি । তৃতীয়ায়াং প্রকৃতৌ নপুংসকস্বৈ তিষ্ঠতা স্বয়া, চিরকৌমারব্রতাবলম্বনেন স্ত্রীসংসর্গা-
যোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ, “তৃতীয়া প্রকৃতিঃ ষণ্ডঃ” ইত্যমরকোষটীকায়াং রঘুনাত্থঃ, এতদীদৃশম্, ধৰ্ম্মাৎ
অপেতার্থং ধৰ্ম্মশূণ্যার্থং বাক্যম্, বক্তুং যুক্তম্, নপুংসকস্ত ধৰ্ম্মাভাবাদিত্যাশয়ঃ । অথ চ ত্বং হি,
সৰ্ব্বেষু কুরুষু উত্তমঃ ॥১॥

অথাহং জড এবাম্মি, কিন্তু যুধিষ্ঠিরাদয়োহপি কথং কৃষ্ণায়ৈবার্গং দত্তবস্ত্ব ইত্যাহ—নাবীতি ।
নাবি সংবন্ধা নৌরিব স্বয়ংচলনাশক্তা সংবন্ধা একা নৌকা যথা স্রোতোবেগমাত্রেন চলন্তী-

ভারতভাবদীপঃ

বাধাপক্তেশ্চানর্থক্যপ্রতিহতানাং বিপবীতং বলাবলমিতি ত্রায়েনাকাশাদিশ্রুতিবলিন্দ্রাশ্রুতি-
রপি গোপ্যা বৃত্ত্যা ব্রহ্মপরতয়া নেয়েতি যুক্তমুৎপত্ত্যমঃ । অতএব স্ত্রীমন্তাগবতেহপি হরি-
নিন্দাগ্রন্থঃ স্তুতিপরত্বেনৈব ব্যাখ্যাতঃ শ্রীধরস্বামিভিঃ । এবং ভীষ্মেন প্রবোধিতঃ শিশুপালঃ
স্ববোধমাবিশ্চিকীৰ্ত্ত্য ভীষ্মং তাবদ্ব্যহীকরোতি বিভীষিকাভিরিতি । হে নব্যপ ! স ত্বং
কুলপাং মধ্যে বৃদ্ধঃ সনু, নঃ অস্মান্ পার্থিবান্, বহুবীতিবিভীষিকাভিঃ ভীষয়ন্ কস্মাৎ ত্রপসে
ইতি যোজনা । নোতুং স্তোতুং যোগ্যং নব্যং পাতি গোপায়তীতি হে নব্যপ ! হে
পরমেশ্বরতত্ত্বগূহনপর ! কুলপাং কুলপতীনাং কুলভারকাণাং ব্রহ্মবিদাং মধ্যে বৃদ্ধঃ সনু, নঃ
অস্মান্ পার্থিবান্ শরীরাকারপরিণতপৃথিবীমাত্রনিষ্ঠান্, পৃথিব্যাংশবাহুল্যাৎ শরীরস্ত পৃথিবী-
ত্বম্ । “যচ্ছবীরং সা পৃথিবী” ইতি শ্রুতেশ্চ । দেহাভিমানযুক্তান্ বহুবীর্ভিনানাবিধভেদবতীতি-
বিভীষিকাভিঃ সংসারভীতিহেতুভিঃ প্রমাতৃত্বপ্রমুখাভিঃ কৰ্ত্তৃত্বভোক্তৃত্বাদিভিঃ ভীষয়ন্ ভীষ-
য়িতুং কিমিতি ত্রপসে স্বয়া বুদ্ধেনাস্মাকং নংসারভয়ং প্রদর্শনীয়মেব ন তু তত্রাস্মাকমনধিকার
মাশঙ্ক্য ভীতিহরং তত্ত্বং গোপনীয়মিত্যর্থঃ ॥১॥ নতু বস্ত্ততত্ত্বমপি উক্তমেবেত্যশঙ্ক্য যথা
জ্ঞাতং তথা নোক্তমিত্যাহ—যুক্তমিতি । তৃতীয়ায়াং প্রকৃতৌ বর্ত্ততা স্বয়া এতদেব ধৰ্ম্মাদপে-
তার্থং বক্তুং যুক্তমিত্যশয়ঃ । হে প্রকৃতী পরিণামিত্তৌ মায়া তস্তাং চিৎপ্রতিবিম্বশ্চ ।
তৃতীয়া প্রকৃতিস্বৈতত্বত্বেতদ্ভাষ্যাসাধিষ্ঠানং নির্বিশেষং বস্ত্ত, তত্র বর্ত্ততা বর্ত্তমানেন তন্মাত্রনিষ্ঠেন
স্বয়া ধৰ্ম্মাদপেতঃ মোক্ষঃ তস্মাকধৰ্ম্মসাধাত্মাং তদর্থং ধৰ্ম্মাদিত্যলুক্‌সমাসঃ । মোক্ষার্থম্ এতদেব
তৃতীয়প্রকৃতিরূপং বক্তুং যুক্তম্, ন তু সপ্তমম্ । তস্মাকং ব্রহ্মলোকাস্ত্রোপাসনাকলস্তুান-
পেক্ষিতত্বাদিত্যর্থঃ । এবঞ্চ যথা জ্ঞাতং তথা নোক্তমিত্যুক্তং ভবতি । উক্তেত্বার্থে হেতুমাহ—
ত্বং হি সৰ্ব্বকুরুভম ইতি ॥২॥ এতদেব সদৃষ্টান্তং বিবৃণোতি—নাবীতি । যথারিত্রকর্ণধারাদি-

তুমি নপুংসক কি না, তাই এইরূপ ধৰ্ম্মহীন কথা বলা তোমার পক্ষেই উচিত ।
কি আশ্চর্য্য, তথাপি তুমি কুরুকুলের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ! ॥২॥

(২) ...প্রকৃতৌ বর্ত্ততা স্বয়া... ।

পূতনাঘাতপূৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণ্যস্ত বিশেষতঃ ।

ত্বয়া কীর্ত্তয়তাস্মাকং ভূয়ঃ প্রবাথিতং মনঃ ॥৪॥

ও.বলিপ্তস্ত মূৰ্খস্ত কেশবং স্তোতুমিচ্ছতঃ ।

কথং ভীষ্ম ! ন তে জিহ্বা শতধেয়ং বিদীৰ্য্যতে ॥৫॥

যত্র কুৎসা প্রয়োক্তব্য্য ভীষ্ম ! বালতরৈর্নরৈঃ ।

তমিমং জ্ঞানবুদ্ধঃ সন্ গোপং সংস্তোতুমিচ্ছসি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মপরাং নৌকামস্থিাদিতার্থঃ ; যথা বা একোহঙ্কঃ অপরমঙ্কমস্থিাং, যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ কৌরবাঃ, তথাভূতা হি । হে ভীষ্ম ! ত্বং যেষামগ্রীঃ । তথা চ জড়ং স্বামহুসরস্তো যুধিষ্ঠিরাদয়োহপি জড়া এবেতি ভাবঃ ॥৩॥

“কৰ্ম্মাণ্যপি চ যান্তস্য জন্মপ্রভৃতি ধীমতঃ” ইত্যাদিরূপং কৃষ্ণগুণবোধকং ভীষ্মোক্তপূৰ্ব্বং বাক্যং দৃষ্যিতুমাহ - পূতনেতি । হে ভীষ্ম ! ত্বয়া, অস্ত কৃষ্ণস্ত, পূতনাঘাতপূৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি বিশেষতঃ কীর্ত্তয়তা সতা, অস্মাকং মনঃ, ভূয়ো বহুলমেব প্রবাথিতম্ ॥৭॥

অবেতি । হে ভীষ্ম ! অবলিপ্তস্ত গৰ্ব্বিতস্ত, মূৰ্খস্ত, কেশবং স্তোতুমিচ্ছতশ্চ, তে তব ইয়ং জিহ্বা, কথং ন শতধা বিদীৰ্য্যতে, অস্থিতাস্ত স্তবে মিথ্যাআপাতাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মত্যাং মহানাবি সম্বন্ধা ক্ষুদ্রা নোঃ পারং প্রাপ্নোতি, যথা বান্ধব শরীৰং জড়ত্বাৎ অঙ্কঃ অনন্ম “ভিন্মা জী ভক্তমন্ধোহন্ন”মিত্যমরঃ । অস্থিাং অহু লক্ষ্যীকৃত্য চলেৎ । “অন্নং হ্ প্রাণ” ইতি ঋতেরমুভবাচ । তথাভূতাঃ অদধীনগতয়দধীনজীবনাশ্চ কৌরবাঃ যেষাং চান্দাদীনাং ত্বং অগ্রীঃ পূৰ্বো ভূত্বা পুরুষার্থপ্রাপকস্তেহপি তথাভূতা এবোতার্থঃ । তস্মাদনন্তগতিকানামস্মাকম অবশ্যং ত্বয়া উপদেশঃ কর্তব্য ইতি ভাবঃ ৩৩ পূতনেতি । অস্ত সন্তানব্রহ্মণঃ প্রবাথিতং নিগুণে- হপি গুণারোপেণ বস্তুতত্ত্বগোপনাং দুঃখিতমিতার্থঃ ৩৩ অবেতি । লিপ্তস্ত মূৰ্খস্ত ইচ্ছত ইতি কৰ্ম্মণি বর্জ্যঃ । লিপ্তং বিষয়মঙ্গিনং মূৰ্খং মূঢ়ং মাং কেশবং স্তোতুমিচ্ছন্তম্, অব তুচ্ছমপি ভগবন্তুক্তং মাং পালয় হিতোপদেশেনেতি ভাবঃ । অত্যাশ্চর্য্যমেতদিত্যাহ—কথমিতি । হে ভীষ্ম ! হে বিৎ । হে বিবন্ ! নতে নম্রে মাদৃশেহপি উপনতে শিশ্বে ইয়ং জিহ্বা জদীয়া ত্বয়া শতধা কথং ন ধীৰ্য্যতে প্রেৰ্য্যতে অনেকৈঃ প্রকাটৈঃ তত্ত্বং প্রতিপাদয়িতুমিতি

একথানা বদ্ধ নৌকা যেমন জলপ্রবাহচালিত অপর নৌকার পিছনে যায় এবং একজন অন্ধ যেমন অপর অন্ধের পিছনে যায়, কুরুবংশীয়েরাও সেইরূপই হইয়াছে । কেন না, ভীষ্ম ! তুমি তাহাদের অগ্রগামী কি না ৩৩৥

ভীষ্ম ! তুমি কৃষ্ণের পূতনাবধপ্রভৃতি কার্যের বিশেষভাবে উল্লেখ করিয়া আমাদের মনে অত্যন্ত দুঃখ দিয়াছ ৩৪৥

ভীষ্ম ! তুমি গৰ্ব্বিত, মূৰ্খ এবং কৃষ্ণেরই স্তব করিবার ইচ্ছা করিতেছ ; অতএব তোমার এই জিহ্বাটা শতখণ্ডে বিদীর্ণ হইয়া বাইতেহে না কেন ৩৫৥

সগুনেন হতা বাল্যে পুতনা চিত্রমত্র কিম্ ।

তো বাস্ববৃষভো ভীষ্ম ! যো ন যুদ্ধাবিশারদো ॥৭॥

চেতনারহিতং কাষ্ঠং যগুনেন নিপাতিতম্ ।

পাদেন শকটং ভীষ্ম ! তত্র কিং কৃতমদ্ভুতম্ ॥৮॥

বল্মীকমাত্রঃ সপ্তাহং যগুনেন ধূতোহচলঃ ।

তদা গোবর্দ্ধনো ভীষ্ম ! ন তচ্ছিত্রং মতং মম ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি । হে ভীষ্ম ! বালতবৈরতিশিশুভিরপি নরৈঃ, যত্র কৃষ্ণে, কুংসা নিন্দা, প্রয়োক্তব্য্য ;
অং জ্ঞানবৃদ্ধঃ সন, গোপং চিরগোপায়ভোজনাদিনা গোপসাজাত্যপ্রাপ্তম্, তমিমাং কৃষ্ণম্,
সংস্তোতুমিচ্ছসি । অতীবনির্লজ্জমিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

প্রথমং পুতনাস্ববৃষভবধানামকিঞ্চিংকরং দর্শয়তি—যদীতি । হে ভীষ্ম ! অনেন কৃষ্ণেন বাল্যে
যদি পুতনা হতা, তদা অত্র কিং নাম চিত্রমাশ্চর্য্যম্, তস্তাঃ স্ত্রীত্বাং কিমপি ন চিত্রমিত্যর্থঃ । তথা
যো ন যুদ্ধাবিশারদো, তো অস্ববৃষভো বা যদি হতো, তত্রাপি কিমপি চিত্রং নাস্তি, অযুদ্ধাবিশারদ-
ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

শকটভঞ্জনশ্চ তুচ্ছং প্রতিপাদয়তি—চেতনেতি । হে ভীষ্ম ! অনেন কৃষ্ণেন পাদেন যদি
চেতনারহিতং কাষ্ঠং শকটং নিপাতিতম্, তত্র চ কিমদ্ভুতং কৃতম্ ॥৮॥

গোবর্দ্ধনধারণঞ্চ সর্বেধামেব স্বকরমিতি দর্শয়তি—বল্মীকেতি । হে ভীষ্ম ! অনেন

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥৫॥ যত্রেতি । যত্র সপ্তমে কুংসা নিন্দা বালতবৈঃ আপাতত উপনিষন্মাত্রাধ্যাতৃভি-
বৃটুভিঃ । বালতবৈরিতি পাঠে বুদ্ধিবপি । “যগ্ননসা ন মম্বতে যেনাভ্যনোহমতম্ ।
তদেব ব্রহ্ম অং বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসতে ॥” ইত্যব্রহ্মণে কুংসা প্রয়োক্তব্য্য । তমিমাং গোপায়-
তীতি গোপং, তং গোপং ব্যাধিকরণে দ্বিতীয়ে । তস্ত শবলস্ত গৃহনকর্তাবং শুদ্ধং সংস্তোতুং
সম্যক্ প্রস্তোতুমিচ্ছসি । প্রার্থনায়াং পঞ্চমো লকারঃ । তং প্রস্তোতুম্ ইচ্ছাং কুর্কিত্যর্থঃ ॥৬॥
অনন্তব্রহ্মাণ্ডাধিপে মায়াবিগ্ৰপি পুতনা ষাতিদিকমত্যন্তং তুচ্ছমিত্যাহ—যগুনেনেত্যাদিনা ।

ভীষ্ম ! অতিবালকেরও যাহাকে নিন্দা করা উচিত, তুমি জ্ঞানবৃদ্ধ হইয়া, সেই
গয়লাটার স্তব করিতে ইচ্ছা করিতেছ ! ॥৬॥

ভীষ্ম ! কৃষ্ণ বাল্যকালে যদি পুতনাকে বধ করিয়া থাকে, তাহাতে বিশ্বাসের
বিষয় কি আছে ? এবং যাহারা যুদ্ধে নিপুণ ছিল না, সেই অশ্বাসুর ও বুঝাসুরকে
যদি বধ করিয়া থাকে, তাহাতেই বা বৈচিত্র্য কি আছে ? ॥৭॥

তা'র পর ভীষ্ম ! কৃষ্ণ যদি চরণ দ্বারা চৈতন্যহীন কাষ্ঠময় একখানা শকট ভগ্ন
করিয়া থাকে, তাহাতেই বা কি অদ্ভুত কার্য্য করিয়াছে ॥৮॥

ভুক্তমেতেন বহুসং ক্রৌড়তা নগমূর্দ্ধনি ।

ইতি তে ভীষ্ম ! শৃণানাঃ পরে বিশ্বয়মাগতাঃ ॥১০॥

যশ্চ চানেন ধর্ম্মজ্ঞ ! ভুক্তমসং বলীয়সঃ ।

স চানেন হতঃ কংস ইত্যেতত্ত্ব মহাভূতম্ ॥১১॥

ন তে শ্রুতমিদং ভীষ্ম ! নূনং কথয়তাং সতাম্ ।

যদ্বক্ষ্যে ত্বামধর্ম্মজ্ঞ ! বাক্যং কুরুকুলাধম ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণেন যদি সপ্তাহং যাবৎ, বলীকমাত্র উয়ীকামৃতিকামাত্রঃ, গোবর্দ্ধনো নাম অচলঃ পর্ব্বতো ধ্বতঃ, তদাপি তৎ মম চিত্রং ন মতম্, উয়ীকামৃতিকায় বহুসংসদ্বেন নিতান্তলঘুত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২॥

দেবতাপূজার্থকপ্রচুরান্নভোজনশ্রাদ্ধকরতাং প্রতিপাদয়তি ভুক্তমিতি । হে ভীষ্ম ! এতেন কৃষ্ণেন, নগমূর্দ্ধনি পর্ব্বতোপরি ক্রৌড়তা সতা, বহু প্রচুরম অসং ভুক্তম্, ইতি তে তব সকাশাৎ শৃণানাঃ, পরে অত্রত্যাঃ সভাঃ, বিশ্বয়ম্, আগতাঃ প্রাপ্তা ভবেয়ুঃ, ন পুনরহম্, চিরাদেব মর্হোদরিকত্বাবগমাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

কংসবধশ্চ গুরুতরপাপজনকতাং স্মরয়তি যশ্চেতি । হে ধর্ম্মজ্ঞ ভীষ্মেতি সৌমুর্দ্ধনসম্বোধনম্ । কিস্তেতি চার্থঃ । অনেন কৃষ্ণেন, যশ্চ বলীয়সঃ কংসশ্চ, অসং ভুক্তম্, স চ কংসঃ, অনেন হতঃ ; ইত্যেতত্ত্ব মহাভূতমেব অষ্টৈঃ কৰ্ত্তুমশক্যত্বাৎ ॥১১॥

অন্নদাতুর্ব্বধো গুরুতরপাতক এব, তথাপি তস্মৈ গৌরবং স্মরয়ন্তং ভীষ্মং তিরস্কবোতি—

ভারতভাবদীপঃ

পাঠান্তরে শকুনিবৎ খেচরস্বর্গাবর্ত্তঃ ॥৭—২॥ ইতি তে ত্বতঃ শৃণানাঃ বিশ্বয়মাগতাঃ, ন ত্বহমিত্যর্থঃ ॥১০॥ যশ্চ চেতি । যশ্চ দ্রোপদাদেঃ অন্নম্ অদনীয়ং শাকলেশাদিভুক্তং স চ কংসঃ কাময়মানো দুর্কীণাস্তৃপ্তাদিবম্ ইচ্ছন্ অনেন কৃষ্ণেন হতঃ অহুস্বতঃ । হস্তেগত্যত্বাৎ । তদ্বিষ্টং সম্পাদিতমিত্যর্থঃ । সর্বাণ্যনি কৃষ্ণ শাকলেশেন তৃপ্তে বিশ্ব-তৃপ্তিজ্ঞাতেতাপি নাভুক্তমিত্যর্থঃ ॥১১॥ নতে নম্রে শিষ্টসমীপে কথয়তাং সতাং মুখাৎ ইদং

ভীষ্ম । যাহা কেবল উয়ীর মাটী ছিল, সেই গোবর্দ্ধনপর্ব্বতটাকে কৃষ্ণ যদি সপ্তাহপর্য্যন্ত ধরিয়া রাখিয়া থাকে, তাহাও আমার মতে আশ্চর্য্য নহে ॥২॥

ভীষ্ম । একদিন কৃষ্ণ পর্ব্বতের উপরে খেলা করিতে থাকিয়া, প্রচুর অন্ন ভোজন করিয়াছিল, ইহা তোমার নিকট শুনিয়া অশ্বে বিশ্বয়াপন্ন হইতে পারে ; (কিন্তু আমি বিশ্বয়াপন্ন হই নাই) ॥১০॥

হে ধর্ম্মজ্ঞ ভীষ্ম ! তবে, কৃষ্ণ যাহারই অন্ন ভোজন করিত, সেই কংসকেই বধ করিয়াছে ; এইটা গুরুতর আশ্চর্য্য বটে । ॥১১॥

(১১)...ইত্যেতত্ত্ব মহাভূতম্ । (১২)...ধর্ম্মং কথয়তাং সতাম্...

দ্রীষু গোষু ন শস্ত্রাণি পাতয়েদব্রাহ্মণেষু চ ।

যশ্চ চান্নানি ভুঞ্জীত যত্র চ স্মাৎ প্রতিশ্রয়ঃ ॥১৩॥

ইতি সন্তোহনুশাসন্তি সজ্জনং ধর্ম্মিণঃ সদা ।

ভীষ্ম ! লোকে হি তৎ সর্ব্বং বিতথং ত্বয়ি দৃশ্যতে ॥১৪॥

জ্ঞানবুদ্ধঞ্চ বুদ্ধঞ্চ ভূয়াংসং কেশবং মম ।

অজ্ঞানত ইবাখ্যাসি সংস্তুবন্ কৌরবধম ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে অধর্ম্মজ্ঞ কুরুকুলাধম ভীষ্ম ! কথয়তাং সতামন্তিকে, তে ত্বয়া ইদং নূনং নিশ্চিতমেব, ন শ্রুতম্ ; অহং যদ্বাক্যং ত্বাং বক্ষ্যে ॥১২॥

নমু কিং তদ্বাক্যমিত্যাহ -দ্রীষিতি । দ্রীষু গোষু ব্রাহ্মণেষু চ, যশ্চ অন্নানি ভুঞ্জীত তত্র চ, যত্র প্রতিশ্রয় আশ্রয়ঃ স্মাৎ তত্র চ জনে, শস্ত্রাণি ন পাতয়েৎ ॥১৩॥

ভীষ্মমেব নিন্দতি—ইতীতি । ধর্ম্মিণঃ সন্তো জনাঃ, সজ্জনম্, ইতি উক্তরূপম্, সদা অনুশাসন্তি উপদিশন্তি । কিন্তু হে ভীষ্ম ! লোকে তৎ সর্ব্বমেব ত্বয়ি বিতথং মিথ্যা দৃশ্যতে ; তদনুরূপ-জ্ঞানালাভাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

ভীষ্মস্ত বুদ্ধিশূন্যতাং নুচয়তি জ্ঞানেতি । হে কৌরবধম ! ত্বং কৃষ্ণং সংস্তুবন্, অজ্ঞানত

ভারতভাবদীপঃ

অহুতং পুতনাবধাদি ময়া শ্রুতম্ । কিং জ্ঞাতস্তার্থস্ত নিরূপণেনেতি ভাবঃ । হে কুলাধম ! কুণ্ডং গৃহম্, অধমং যশ্চ গৃহাতীতসন্নাসধর্ম্মরত ! যন্তু বাক্যম্ অহং বক্ষ্যে বোচুং শক্ষ্যে তৎ কুরু, আমধর্ম্মজ্ঞম্ অপকৃষ্ণং, ক্ষয়িষ্ণুফলত্বাৎ কশ্মোপাস্তী তদভিজ্ঞং মাং প্রতি তদেব বাক্যম্ অপূর্ব্বার্থপ্রতিপাদকং বচঃ নিগূর্ণব্রহ্মবিষয়ং কুরু । তচ্চাহং জ্ঞাতুং শক্ষ্যে ইত্যর্থঃ ॥১২॥ দ্রীষিতি । প্রতিশ্রয়োহঙ্গীকারঃ । যশ্চ স্বীয়ত্বেনাকীকৃতস্তন্মিত্যর্থঃ । “প্রতিশ্রয়ঃ সভায়াং চাশ্রয়ে” ইতি মেদিনী ॥১৩॥ হিংসায়্য অনিষ্টসাধনত্মকম্, তৎ ত্বয়ি বিজ্ঞানবতি বিতথং বার্থম্ । “হহাপি স ইমান্ লোকান্ হন্তি ন নিবধ্যতে” ইত্যুক্তেঃ ॥১৪॥ জানেতি ।

হে অধার্ম্মিক কুরুকুলাধম ভীষ্ম ! নিশ্চয়ই তুমি সজ্জনের মুখে একথা শোন নাই, যাহা আমি তোমাকে বলিব ॥১২॥

জ্ঞানলোকের উপরে, গরুর উপরে, ব্রাহ্মণের উপরে, আর যাহার অন্ন ভোজন করা হয় এবং যাহার আশ্রয়ে থাকা হয়, তাহাদের উপরে অস্ত্রাঘাত করিবে না ॥১৩॥

ধার্ম্মিক সজ্জনেরা অপর সজ্জনকে সর্ব্বদাই এইরূপ উপদেশ দিয়া থাকেন ; কিন্তু ভীষ্ম ! জগতের মধ্যে এক তোমাতেই সে সমস্ত মিথ্যা দেখা যাইতেছে । ॥১৪॥

গোব্লঃ স্ত্রীহ্মশ্চ সন্ ভীহ্ম ! হ্মবাক্যাদ্যদি পূজ্যতে !

এবম্ভূতশ্চ যো ভীহ্ম ! কথং সংস্রবমহঁতি ॥১৬॥

তসৌ মতিমতাং শ্রেষ্ঠো য এষ জগতঃ প্রভুঃ ।

সম্ভাবয়তি-চাপ্যেবং হ্মবাক্যাস্ত জনার্দনঃ ।

এবমেতং সৰ্ব্বমিতি তং সৰ্ব্বং বিতথং ধ্রুবম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইব মম সমীপে, কেশবং কৃষ্ণম্, ভূয়াংসমধিকম্ জ্ঞানবুদ্ধঞ্চ বুদ্ধঞ্চ, আখ্যাসি ত্রীবিধি । ইদ-
মাশ্চর্য্যমেব উভয়োরপানয়োরজ্ঞাতাবাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভীহ্মমেব নিদন্ বহু বাক্যমাহ—গোব্ল ইতি । হে ভীহ্ম ! কৃষ্ণঃ, বৃষভবধাদ্ গোব্লঃ পূতনাবধাচ্চ
স্ত্রীহ্মশ্চ সন্নপি, যদি হ্মবাক্যাদেব পূজ্যতে ; ন তু গুণাদিতি ভাবঃ । যদীতি সম্ভাবনায়াম্ ।
বস্তুতস্ত হে ভীহ্ম ! য এবম্ভূতঃ গোব্লঃ স্ত্রীহ্মশ্চ, স কথং সংস্রবং সংসর্গম্, অহঁতি প্রাপ্তুং যোগ্যো
ভবতি ; পাপিসংসর্গনিষেধাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

অসানিতি । অসৌ কৃষ্ণঃ, মতিমতাং বুদ্ধিমতাং শ্রেষ্ঠঃ, য এষ জগতঃ প্রভুরীশ্বরঃ, এবং তথা,
এতং এতৎকৃষ্ণাত্মকম্, সৰ্ব্বম্, ইতি ইথম্ভূতাং হ্মবাক্যাস্ত, জনার্দনঃ কৃষ্ণঃ এবমেব চাত্মানং
সম্ভাবয়তি ; তং সৰ্ব্বং তাদৃশং তব বচনং কৃষ্ণস্ত সম্ভাবনঞ্চ, ধ্রুবং নিশ্চিতমেব, বিতথং মিথ্যা ;
অস্মদাদিবন্মানুযমাত্রহাদিত্যাশয়ঃ । ষট্‌পদমিদং পশ্তম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাতজ্ঞাপনং ব্যর্থমিত্যর্থঃ ॥১৫॥ গোব্ল ইতি । গাং বাচং হস্তি হিনস্তি । “যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে”
ইতি শ্রুতেঃ । স্বশাস্ত্রাববর্ত্তয়তি তথা জীব স্ত্রী শৃষ্ঠৌ সহায়ভূতা মায়ী তদন্ততা, বাচামায়িকস্ত
গুণবতঃ স্ততিঃ কর্ত্তব্যঃ ॥১৬॥ অসৌ স্বমায়ঃ বাগতীতঃ কথং সংস্রবমহঁতি ন কথমপীতি । মতি-
মতাং মতিমস্তিঃ, শ্রেষ্ঠঃ প্রশস্ততমঃ, সম্ভাবয়তীতি জনার্দনঃ সংসারবন্ধনেন জনপীড়নকরঃ,
মায়াবী ঈশ্বরঃ, হ্মবাক্যাং তব বস্তুবচসৌ বাক্যাং এতং সৰ্ব্বং পূতনাঘাতাদি আত্মনি সম্ভা-
বয়তি সত্যাত্মেনৈব দর্শয়তি, শ্রেষ্ঠেন ত্বয়া যদেব বস্তুব্যং তদেব লোকঃ সত্যমিত্যাধাবস্তুতি,

কৌরবধম ! আমি যেন কিছুই জানি না ইহা ভাবিয়া তুমি কৃষ্ণের স্তব করিতে
থাকিয়া আমারই নিকটে কৃষ্ণকে অধিক জ্ঞানবুদ্ধ এবং বয়োবৃদ্ধ বলিতেছ ! ॥১৫॥

ভীহ্ম ! কৃষ্ণ গোহত্যা ও স্ত্রীহত্যা করিয়াছিল ; তথাপি পাণ্ডবেরা তোমার
উপদেশেই উহার পূজা করিয়াছে, ইহাই আমার ধারণা ; কিন্তু ভীহ্ম ! যে লোক
এইরূপ, সে কি সাধুজনের সংসর্গ পাইবার যোগ্য ? ॥১৬॥

‘কৃষ্ণ বুদ্ধিমানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, কৃষ্ণ জগদীশ্বর এবং কৃষ্ণময়ই সকল’ এইরূপ
তোমার কথাতোই কৃষ্ণও আপনাকে এইরূপই মনে করে । ; কিন্তু সে সমস্তই নিশ্চয়
মিথ্যা ॥১৭॥

ন গাথাগাথিনং শাস্তি বহু চেদপি গায়তি ।
 প্রকৃতিং যাস্তি ভূতানি কুলিঙ্গশকুনির্যথা ॥১৮॥
 নুনং প্রকৃতিরেষা তে জঘন্তা নাত্র সংশয়ঃ ।
 ততঃ পাপীয়সী চৈষাং পাণ্ডবানামপীষ্যতে ॥১৯॥
 যেষামর্চ্যতমং কৃষ্ণস্তৃণং যেষাং প্রদর্শকঃ ।
 স র্যথা ত্রুমধর্মজ্ঞঃ সতাং মার্গাদবপ্লুতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথ মম মিথ্যাবাদিত্বে কথং মায়ন্তো ন শাস্তীত্যাহ—নেতি । গাথাগাথিনং স্তুতিগানকারিণম্, ন শাস্তি, অস্তি ইতি শেবঃ । স চেৎ বহু প্রচুরমপি তদ্গায়তি । কুত ইত্যাহ—প্রকৃতিমিতি । যথা কুলিঙ্গশকুনিধূম্যাটো নাম পক্ষী, “সমো কুলিঙ্গধূম্যাটো” ইত্যমরঃ । তথা ভূতানি প্রাণিনঃ, প্রকৃতিম্ আত্মনঃ স্বভাবম্, যাস্তি সর্বদৈবাহুসরস্তি । তথা চ কুলিঙ্গপক্ষী ‘মা সাহসম্’ ইত্যবিরতং রোতি, অথ চ স্বয়ং সিংহদংষ্ট্রালয়ং মাংসমাদন্তে, তথা স্তুতিপাঠকোহপি ‘বিতথং মা বাদীঃ’ ইতি পরং বদতি স্বয়ং সর্বদা মিথ্যা স্তোতীতি ভাবঃ ॥১৮॥

নুনমিতি । হে ভীষ্ম ! এষা পরস্তাবকতারুণা, তে তব, প্রকৃতিঃ স্বভাবঃ, নুনং নিশ্চিতমেব জঘন্তা নিকৃষ্টা, অত্র সংশয়ো নাস্তি । ততঃ, এষাং পাণ্ডবানামপি প্রকৃতিঃ, পাপীয়সী, ইতি ইন্ততে সন্তির্যগতে ; তদহুসারিত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্ত্তস্ত এতৎ সর্বং কৃষ্ণে ক্রিয়ারোপণং বিতথম্ । “নিষ্কলং নিষ্কিয়”মিত্যাদিশ্রুতে: ॥১৭॥ তত্র “সর্বৈ ব্রহ্ম বদিগ্ধস্তি সম্প্রাপ্তে তু করৌ যুগে । নানুতিষ্ঠন্তি মৈত্রেয় ! শিল্পোদরপরায়ণা ॥” ইতি শঙ্করাঃ বদন্তি, ন শমাদিপর্য ভবন্তি, তাদৃশো ভীষ্মো ন ভবতীত্যাহ—স্বভাঃ ন গাথেতি । ভুলিঙ্গো নাম ভূশায়ী, পক্ষী মা সাহসমিত্যানিশং বদন্তপি সিংহদংষ্ট্রাস্তরহমাংসমাদন্তে, স্বয়ং সাহসমতিশয়িত্বং কৰোতি, তথা ন হিংসাদিকং কর্তব্যমিতি বদন্ত্যন্তো হিংসামেব কৰোতী-
 ত্যর্থঃ ॥১৮॥ তত্র অগ্নিন্ চরমে জন্মানি যথা বদসি তথৈব কৰোবীত্যাহ—নুনমিতি । প্রকৃতিঃ শরীরম্, জঘন্তা চরমা, তথা পাণ্ডবানামপি প্রকৃতির্জঘন্তাঃ হেতোঃ পাপীয়সী বেদোক্তধর্ম-
 সংরক্ষকতরা, পাতীতি পাঃ বেদোক্তো ধর্ম ইতি পাণ্ডুপদনির্ভরচনে ব্যাসেনৈব ব্যাখ্যাতব্যং ;
 তং পাতীতি পাপা অতিশয়েন পাপা পাপীয়সীতি যোগাৎ ॥১৯॥ চরমদেহে গমকম্বাহ—

স্তাবক যদি বহুতর স্তুতিগানও করে, তথাপি তাহাকে কেহ শাসন করে না । কারণ, কুলিঙ্গপক্ষীর (ফিজা, ফিঙা, ফেঁচুয়াপক্ষীর) ছায় সমস্ত প্রাণীই নিজের স্বভাবের অনুসরণ করিয়া থাকে ॥১৮॥

ভীষ্ম ! সজ্জনেরা মনে করেন যে, তোমার এই স্বভাবটাই জঘন্তা ; ইহাতে কোন সন্দেহ নাই । সেইজগ্গাই এই পাণ্ডবগণের স্বভাবও দূষিত হইয়াছে ॥১৯॥

কো হি ধৰ্ম্মিণমাত্মানং জ্ঞানন্ জ্ঞানবতাং বরঃ ।

কুৰ্যাদ্যথা ত্বয়া ভীষ্ম ! কৃতং ধৰ্ম্মমবেক্ষতা ॥২১॥

অন্যকামা হি ধৰ্ম্মজ্ঞা ! কন্যকা প্রাজ্ঞমানিনা ।

অন্য নামেতি ধৰ্ম্মজ্ঞা কথং সাপহতা ত্বয়া ॥২২॥

তাং ত্বয়াপহতাং ভীষ্ম ! কন্যাং নৈষিতবান্ নৃপঃ ।

ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যস্তুে সতাং বৃন্তে ব্যবস্থিতঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

যেষামিতি । কৃষ্ণঃ, যেষাং পাণ্ডবানামৰ্জ্যতমঃ, ত্বঞ্চ যেষাং প্রদৰ্শক উপদেশকঃ । তথা চ সতাং মার্গাৎ অবগুতো বিচ্যুতত্বম্, সৰ্ব্বথৈব অধৰ্ম্মজ্ঞঃ ॥২০॥

ক ইতি । হে ভীষ্ম ! ধৰ্ম্মম্, অবেক্ষতা পর্যালোচয়তা ত্বয়া যথা কৃতম্ ; তথা জ্ঞানবতাং বরঃ কো জনঃ, আত্মানং ধৰ্ম্মিণং জ্ঞানন্ কুৰ্য্যাৎ, অপি তু কোহপি নেতৰ্থঃ ॥২১॥

অন্তেতি । ধৰ্ম্মজ্ঞেতি সৌভৰ্জনসম্বোধনম্ । প্রাজ্ঞমানিনা পণ্ডিতম্বজ্ঞেন ত্বয়া, অন্যং শস্যং কাময়ত ইতি সা, ধৰ্ম্মজ্ঞা, অতএব তস্তা বিচিত্রবীৰ্য্যং প্রতিনিচ্ছেতি ভাবঃ, অন্য নাম সা কাশিরাজস্ত কন্যকা, কথমপহতা । অন্যকামায়া অপহন্তুঃ পারদারিকবদেব দোষ ইতি ভাবঃ ॥২২॥

তবাপেক্ষয়া ত্বংকনিষ্ঠভ্রাতাপি ধার্ম্মিক আসীদিত্যাহ—তামিতি । হে ভীষ্ম ! সতাং বৃন্তে চরিত্রে ব্যবস্থিতঃ, তে তব ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যো নৃপঃ, ত্বয়া অপহৃতামপি তাং কন্যাম্, ন এবিতবান্ পরিণেতুং নেষ্টবান্ ; তস্তা অন্যকামত্বাবগমাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যেষামিতি । অতো হেতোঃ সৰ্ব্বথা ত্বম্ অবৈতি সম্বন্ধঃ । কম্ অবৈত্যাচ্যতে যঃ অধৰ্ম্মজ্ঞঃ ধৰ্ম্মজ্ঞো ন ভবতি, যন্ত সতাং মার্গাৎ গুতশ্চ্যুতঃ তমিতি তন্তচ্ছব্দাধ্যাহারেন যোজ্যম্ ॥২০॥ যথা বদসি তথা কৰোষীত্যেতদধৰ্ম্মজ্ঞিত্বং ভীষ্মস্ত ব্রহ্মচৰ্য্যাদ্যচ্যুতং শোভিতি পঞ্চভিঃ—কো ইতি । ধৰ্ম্মিণং ধৰ্ম্মেহধিকারিণম্ ॥২১॥ অন্তেতি । হে প্রাজ্ঞ ! মানিনা ত্বয়া হতা যা কন্যকা, সা ত্বন্তঃ কথং ভদ্রম্ আপ ন কথঞ্চন দৃঢ়ত্বাং তব ব্রহ্মচৰ্য্যাস্ত ॥২২॥ তব ভ্রাতাপি তাদৃশ ইত্যাহ—

কেন না, কৃষ্ণ যাহাদের প্রধান অৰ্চনীয় এবং তুমি যাহাদের উপদেষ্টা । ভীষ্ম । তুমি সংপথ হইতে বিচ্যুত বলিয়া সৰ্ব্বপ্রকারেই অধার্ম্মিক ॥২০॥

ভীষ্ম । তুমি ধৰ্ম্ম পর্যালোচনা করিয়া যেমন কার্য্য করিয়াছ, কোন জ্ঞানিজ্ঞেষ্ঠ আপনাকে ধার্ম্মিক জানিয়া তেমন কার্য্য করেন ? ॥২১॥

হে ধৰ্ম্মজ্ঞ । তুমি আপনাকে প্রাজ্ঞ বলিয়া মনে করিয়া থাক ; অথচ অন্য পুরুষানুরক্তা এবং ধৰ্ম্মজ্ঞা অস্থানায়ী কাশিরাজের কন্যাটিকে হরণ করিয়াছিলে কেন ? ॥২২॥

(২১)...জ্ঞানন্ জ্ঞানবিদাং বরঃ... । (২২) অন্যকামা হি ধৰ্ম্মজ্ঞা...অন্য নামেতি ভদ্রং তে... । (২৩)...সতাং মার্গমহুষ্ঠিতঃ ।

ভার্য্যয়োৰ্ঘ্যস্ত চান্ধেন মিষতঃ প্রাজ্ঞমানিনঃ ।
 তব জাতাত্মপত্যানি সজ্জনাচরিতে পথি ॥২৪॥
 কো হি ধৰ্ম্মোহস্তি তে ভীষ্ম ! ব্রহ্মচর্য্যমিদং বৃথা ।
 যদ্ধারয়সি মোহাদ্বা ক্লীবত্বাদ্বা ন সংশয়ঃ ॥২৫॥
 ন ত্বহং তব ধৰ্ম্মজ্ঞ ! পশ্যাম্যুপচয়ং কচিৎ ।
 নহি তে সেবিতা বৃদ্ধা য এবং ধৰ্ম্মমব্রবৌঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মমেব নিন্দতি—ভার্য্যয়োরিতি । প্রাজ্ঞমানিনঃ, মিষতঃ পশুত এব তব ঈদৃশং
 স্বামনাদৃষ্টোবেত্যর্থঃ, অন্ধেন বেদব্যাসেন, যন্ত চ বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত, ভার্য্যয়োঃ অধিকাংশলিক্যোগতে,
 সজ্জনাচরিতে পথি “উপকৃতং বহু তত্র কিমুচ্যতে” ইত্যাদিবদ্বিপরীতলক্ষণয়া অত্যন্তাসজ্জনাচরিতে
 পথীত্যর্থঃ, অপত্যানি, জাতানি জনিতানি ॥২৪॥

অতএবাহ—ক ইতি । হে ভীষ্ম ! তে তব, কো নাম ধৰ্ম্মোহস্তি, অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ ।
 তথা তে ইদং ব্রহ্মচর্য্যং বৃথা । যৎ ব্রহ্মচর্য্যং তৎ মোহাদ্বা ক্লীবত্বাদ্বা ধারয়সি ; অত্র সংশয়ো
 নাস্তি, উক্তকৃত্যপহরণাদেবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তামিতি । যদর্থং হৃত্য স ভ্রাতাপি তাং নৈষিতবান্, অন্যকামা হীতি পূৰ্ব্বোক্তহেতোরেবে-
 ত্যর্থঃ ॥২৩॥ অস্বানাম্ভ্য প্রার্থ্যমানেনাপি অথ। ব্রহ্মচর্য্যং ন ত্যক্তমিত্যুক্তা ধৰ্ম্মসঙ্কটেহপি অয়া
 তন্ন ত্যক্তমিত্যাহ—দারয়োরিতি । যন্ত বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত, হে প্রাজ্ঞ ! তব মিষতঃ পশুতঃ,
 মানিনঃ মানবতঃ ॥২৪॥ কো হি ধৰ্ম্ম ইতি । হে ভীষ্ম ! তে তব নিকটে, অহিবৃত্তা-
 স্তুরন্তস্ত ধৰ্ম্মো দম্ভদৰ্পাদিঃ, কোহস্তি ন কোহপীত্যর্থঃ । তব কোহপি দম্ভাদিরাস্তুরো ধৰ্ম্মো
 নাস্তি, অতঃ যদিদং ধারয়সি ব্রহ্মচর্য্যং তদবৃথা, ব্যাসেনৈব স্বয়পি ভ্রাতৃক্ষেত্রেষু অপত্যোৎ-
 পাদনং কৰ্ত্ত্বং যুক্তমেবাসীদিত্যর্থঃ । বা শৰ্ণো হিবার্থে । ল্যাপ্তোপে পঞ্চম্যো । মোহং
 প্রাপ্যেব ক্লীবত্বং প্রাপ্যেব, মুচ্ছিতবৎ ক্লীববচাসম্ভাবিতবিপ্লবং তব ব্রহ্মচর্য্যমিত্যর্থঃ ॥২৫॥ ন
 স্থিতি । হে ধৰ্ম্মজ্ঞ ! কচিদপি সাধনে শমদমাদৌ, তব উপচয়ং বৃদ্ধিঃ ন পশ্যামীতি ন, অপি

কিন্তু ভীষ্ম ! তোমারই ভ্রাতা সচ্চরিত্র বিচিত্রবীৰ্য্যরাজা তোমার অপহৃত সেই
 কণ্ঠাটিকে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥ ২৩ ॥

ভীষ্ম ! তুমি আপনাকে প্রাজ্ঞ মনে কর কিনা, তাই তোমার সাক্ষাতেই
 তোমাকে অগ্রাহ করিয়া অণ্ড একজন সজ্জনের নিয়মে যাহার ভার্য্যাদের গর্ভে সন্তান
 উৎপাদন করিয়াছিলেন ? ॥২৪॥

ভীষ্ম ! তোমার কোন্ ধৰ্ম্ম আছে ? তোমার এ ব্রহ্মচর্য্যও বৃথা ; তুমি
 মোহবশতঃ কিংবা ক্লীবতাবশতঃ যে ব্রহ্মচর্য্য ধারণ করিতেছ ॥২৫॥

ইষ্টং দত্তমধীতঞ্চ যজ্ঞাশ্চ বহুদক্ষিণাঃ ।

সৰ্বমেতদপত্যস্ত কলাং নার্বতি ষোড়শীম্ ॥২৭॥

ব্রতোপবাসৈর্বহুভিঃ কৃতং ভবতি ভীষ্ম ! যৎ ।

সৰ্বং তদনপত্যস্ত মোঘং ভবতি নিশ্চিতম্ ॥২৮॥

সোহনপত্যশ্চ বৃদ্ধশ্চ মিথ্যাধৰ্ম্মানুসারকঃ ।

হংসবদ্ধমপীদানীং জ্ঞাতিভিঃ প্রাপ্নুয়া বধম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অত্রাপি ধৰ্ম্মজ্ঞেতি সৌলুষ্ঠনং সম্বোধনম্ । অহম্, কচিং ইহলোকে পরলোকে চ, তব উপচয়ম্ উন্নতিম্, ন পশ্যামি । হি যস্মাৎ, তে ত্বয়া, উপদেশগ্রহণায় বৃদ্ধা ন সেবিতাঃ ; যন্তুম্, এবং কৃষ্ণার্চনজন্যরূপং ধৰ্ম্মম্ অব্রবীঃ ॥২৬॥

অথ যজ্ঞনাদিত্বিরেব মে পরলোকে উন্নতিৰ্ভবিত্যাহ—ইষ্টমিতি । সৰ্ব্বত্র ভাবে তুপ্রত্যয়ঃ । তেন চ ইষ্টং সাধারণং যজ্ঞনম্, দত্তং দানম্, অধীতমধ্যায়নম্, বহুদক্ষিণা যজ্ঞাশ্চ, এতৎ সৰ্ব্বমপি, অপত্যস্ত অপত্যোৎপাদনস্ত, ষোড়শীমপি কলামংশং নার্বতি ॥২৭॥

অথাস্তাং তথা, তথাপি বহুভিস্তে: পরলোকে উন্নতিৰ্ভবিত্যেবেত্যাহ—ব্রতেতি । হে ভীষ্ম ! বহুভিরপি ব্রতোপবাসৈঃ, যৎ পুণ্যং কৃতং ভবতি ; তৎ সৰ্ব্বমেব, অনপত্যস্ত জনস্ত, নিশ্চিতমেব মোঘং ব্যর্থং ভবতি । অতোহনপত্যস্ত তথাপি তৎসৰ্বং মোঘমেবেতি ভাবঃ ॥২৮॥

অথ ন ভবতু পরলোকে তাবদুন্নতিঃ, ইহলোকে তু ভবেদেবেত্যাহ—স ইতি । অনপত্যশ্চ, বৃদ্ধশ্চ, অত ইদানীমপি নাস্ত্যপত্যোৎপাদনসম্ভাবনেতি ভাবঃ, মিথ্যাধৰ্ম্মানুসারকশ্চ স ত্বমপি, ইদানীং হংসবদেব, জ্ঞাতিভিঃ করণৈর্বধং প্রাপ্নুয়াঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তু পশ্যাম্যেব । হিতে হিতনিমিত্তং ত্বয়া বৃদ্ধাশ্চ সেবিতা ইত্যপি পশ্যামি ; তত্র লিঙ্গং য এবং ধৰ্ম্মমব্রবীরিতি ॥২৬॥ এবং কৃষ্ণশ্চৈব পূজ্যস্বরূপং ধৰ্ম্মম্ ইষ্টং দত্তমিতি সাক্ষিলোকত্বয়ম্ ইষ্টাদিকম্ অপত্যস্ত ষোড়শীমপি কলাং নার্বতি, অনপত্যস্ত চ ব্রতাদিকং মোঘমিত্যেবম্ অগ্নৌ নরাঃ কথয়ন্তীতি যোজনা ॥২৭-২৮॥ স ত্বম্ অনপত্যঃ সন্, মিথ্যাধৰ্ম্ম আধ্যাসিকধৰ্ম্মো-
হপত্যোৎপাদনাদিঃ, তস্ত অনুসারকঃ তম্ অনুসৰ্ত্তুং বৃদ্ধো বয়োহতীতত্বাদযোগোহসীতর্থঃ ।

হে ধৰ্ম্মজ্ঞ ! আমি তোমার ইহলোকে বা পরলোকে কোথাও উন্নতি দেখিতেছি না । কারণ, তুমি ত বৃদ্ধের সেবা কর নাষ্ট, যে তুমি ইহাকে ধৰ্ম্ম বলিয়াছ ॥২৬॥

দান, অধ্যয়ন, সাধারণ যজ্ঞ এবং প্রচুর দক্ষিণায়ুক্ত যজ্ঞ—এ সমস্তগুলিও এক সম্ভানোৎপাদনের বোল ভাগের এক ভাগের তুল্যও নহে ॥২৭॥

ভীষ্ম ! বহুতর ব্রত এবং উপবাস দ্বারাও যে পুণ্য করা হয়, সে সমস্তও নিশ্চয়ই নিঃসম্ভান ব্যক্তির ব্যর্থ হইয়া যায় ॥২৮॥

এবং হি কথয়ন্ত্যন্ত্রে নরা জ্ঞানবিদঃ পুরা ।
 ভীষ্ম ! যত্নদহং সমাগ্ বক্ষ্যামি তব তচ্ছৃণু ॥৩০॥
 বৃদ্ধঃ কিল সমুদ্রান্তে কশিচক্সংসোহভবৎ পুরা ।
 ধৰ্ম্মবাগন্তথারূতঃ পক্ষিণঃ সোহনুশাস্তি চ ॥৩১॥
 ধৰ্ম্মং চরত মাধৰ্ম্মমিতি তস্মৈ বচঃ কিল ।
 পক্ষিণঃ শুশ্রুবুর্ভীষ্ম ! সততং সত্যবাদিনঃ ॥৩২॥
 অথাস্মৈ ভক্ষ্যমাজ্জহুঃ সমুদ্রাজ্জলচারিণঃ ।
 অণ্ডজা ভীষ্ম ! তস্ম্যন্ত্রে ধৰ্ম্মার্থমিতি শুশ্রুম ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

হংসোপাখ্যানং বক্তুমারভতে—এবমিতি । এবং যৎ কথয়ন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

বৃদ্ধ ইতি । পুরা সমুদ্রস্ত অস্ত্রে সমীপে, ধৰ্ম্মবাক্ ধৰ্ম্মবাদী, অথ চ অগ্ৰথাবৃত্তঃ অগ্ৰ-
 প্রকারচরিত্রঃ, বৃদ্ধঃ কশিৎ হংসঃ, অভবৎ আসীৎ স্বমিবেতি ভাবঃ । স চ হংসঃ, অপরাণ্ পক্ষিণঃ,
 অনুশাস্তি উপদেশিতি স্ম ॥৩১॥

কিমনুশাস্তীত্যাহ—ধৰ্ম্মমিতি । ধৰ্ম্মং চরত, অধৰ্ম্মস্ত মা চরতেত্যর্থঃ ॥৩২॥

অথেনিতি । অস্ত তস্মৈ হংসস্ত । জলচারিণঃ অস্ত্রে অণ্ডজাঃ পক্ষিণঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুশাসনাদিতি পাঠে মিথ্যাধৰ্ম্মানুশাসনং দেহাতিমানযোগাৎ শাস্ত্রং বিহায়ানপত্যশ্চ বৃদ্ধশ্চ
 জাতোহসীতি সম্বন্ধঃ । তস্ম্যং হংসবৎ সন্ন্যাসিবৎ, জ্ঞাতিভ্যঃ জ্ঞানেভ্যঃ, তত্ত্বজ্ঞানাৎ শ্রবণাদি-
 ব্যাপারভেদাৎ, বহুঃ বধং গতিং মোক্ষম্ । গতার্থস্ত হস্তেরিদং রূপম্, শ্রবণমনননিদিধ্যাসনৈঃ
 সমাগমুষ্ঠিতৈরাত্মানং প্রাপ্নুহীত্যর্থঃ ॥২৯॥ যন্তনৃত্যাভিসন্ধিঃ শব্দেনৈব জ্ঞানং বদতি, ন চ
 ধ্যানেন সাক্ষাৎকরোতি স বধ্যত ইত্যশ্বিন্নর্থং হংসোপাখ্যিকামাহ—এবং হীত্যাदिना । কুরুন্ত-

নিঃসন্তান, বৃদ্ধ এবং মিথ্যাধৰ্ম্মের অনুবর্ত্তী সেই তুমিও এখন হংসের মত জ্ঞাতি-
 গণ দ্বারাই মৃত্যুমুখে পতিত হইবে ॥২৯॥

ভীষ্ম ! প্রাচীনকাল হইতে অগ্ৰাণ্ জ্ঞানী লোকেরা এইরূপ যে উপাখ্যান
 বলিয়া আসিতেছেন, আমি তাহা তোমার নিকট যথাযথভাবে বলিব, তুমি তাহা
 শোন ॥৩০॥

পূর্বকালে ধৰ্ম্মবাদী অথচ অগ্ৰ প্রকার চরিত্র বৃদ্ধ এক হংস সমুদ্রতীরে বাস
 করিত ; সে অগ্ৰাণ্ পক্ষীকে উপদেশ দিত ॥৩১॥

ভীষ্ম ! অগ্ৰাণ্ পক্ষীরা সর্বদাই সত্যবাদী হংসের এইরূপ উপদেশ শুনিতে
 পাইত যে, ‘পক্ষিগণ ! তোমরা ধৰ্ম্মাচরণ কর, অধৰ্ম্মাচরণ করিওনা’ ॥৩২॥

তে চ তস্ম সমভ্যাসে নিষ্কিপ্যাণ্ডানি সৰ্ব্বশঃ ।
 সমুদ্রান্তস্তমজ্জন্ত চরন্তো ভীষ্ম ! পক্ষিণঃ ॥৩৪॥
 তেষামণ্ডানি সৰ্বেষাং ভক্ষয়ামাস পাপকৃৎ ।
 স হংসঃ সম্প্রমত্তানাম প্রমত্তঃ স্বকৰ্ম্মণি ॥৩৫॥
 ততঃ প্রক্ষীয়মাণেষু তেষণ্ডেষণ্ডজোহপরঃ ।
 অশঙ্কত মহাপ্রাজ্ঞস্তং কদাচিদদর্শ হ ॥৩৬॥
 ততঃ সন্ধয়ামাস দৃষ্ট্ৱা হংসস্ত কিম্বিষম্ ।
 তেষাং পরমদুঃখার্ভঃ স পক্ষী সৰ্বপক্ষিণাম্ ॥৩৭॥
 ততঃ প্রত্যক্ষতো দৃষ্ট্ৱা পক্ষিণস্তে সমাগতাঃ ।
 নিজস্বস্তুং তদা হংসং মিথ্যারত্নং কুরুভম ! ॥৩৮॥
 তদ্বাং হংসদধৰ্ম্মাণমপীমে বহুধাধিপাঃ ।
 নিহন্যুর্ভীষ্ম ! সংক্লুপ্তাঃ পক্ষিণস্তমিবাণ্ডজম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে অপরে পক্ষিণঃ, তস্ম হংসস্ত, সমভ্যাসে সমীপে ॥৩৪॥
 তেষামিতি । সম্প্রমত্তানামসাবধানানাম্, স্বকৰ্ম্মণি অণ্ডভক্ষণে অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ ॥৩৫॥
 তত ইতি । মহাপ্রাজ্ঞঃ অপরোহণ্ডজঃ পক্ষী, তম্ অণ্ডানি ভক্ষয়ন্তমেব হংসম্ ॥৩৬॥
 তত ইতি । কিম্বিষম্ অণ্ডভক্ষণরূপং পাপম্ । তেষাং সৰ্বপক্ষিণাং সমীপে ॥৩৭॥
 তত ইতি । মিথ্যা বাকাবিপরীতত্বান্মূষা ভুতং বৃন্তং চরিত্বং যস্ত তম্ ॥৩৮॥

ভীষ্ম ! আমরা শুনিয়াছি যে, জলচারী অগ্ন্যাগ্ন পক্ষীর ধর্ম্মের নিমিত্তই সেই
 হংসের জন্ত সমুদ্র হইতে খাণ্ড আহরণ করিত ॥৩৩॥

ভীষ্ম ! অপর পক্ষীর সেই হংসের নিকটে আপনাদের সমস্ত ডিম রাখিয়া
 সমুদ্রে যাইয়া বিচরণ করিত এবং ডুব দিত ॥৩৪॥

অগ্ন সকল পক্ষী অসতর্ক হইয়া চলিয়া গেলে, সেই পাপিষ্ঠ ও সতর্ক হংস
 তাহাদের ডিমগুলি ভক্ষণ করিত ॥৩৫॥

তাহার পর, ডিমগুলি ক্রমশঃ ক্ষয় পাইতে লাগিলে, কোন সময়ে অগ্ন কোন
 বুদ্ধিমান পক্ষী আশঙ্কা করিল এবং সেই হংসকেই ডিম ভক্ষণ করিতে দেখিল ॥৩৬॥

তদনন্তর সেই পক্ষী, হংসের সেই পাপকার্য্য দেখিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, অগ্ন
 সকল পক্ষীর নিকটে সেই সংবাদ বলিল ॥৩৭॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর, সেই পক্ষীর আসিয়া প্রত্যক্ষভাবে সেই ঘটনা
 দেখিয়া তখনই সেই মিথ্যাচরিত্র হংসটাকে মারিয়া ফেলিল ॥৩৮॥

(৩৬)....তেষু তেষণ্ডেষণ্ডজোহপরঃ....স কদাচিদদর্শ হ । (৩৭) ততঃ স কথয়ামাস... ।

গাথামপ্যত্র গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ ।

ভীষ্ম ! যাং তাঞ্চ তে সম্যক্ কথয়িষ্যামি ভারত ! ॥৪০॥

অন্তরাঅনুভিহতে রৌষি পত্রথাস্তি ।

অণ্ডভক্ষণকর্মেদং তব বাচমতীয়েতে ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি
শিশুপালবধে শিশুপালবাক্যে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । হংসস্ত সমানো ধর্মো যস্ত তম্, ত্রামপি । তম্ অণ্ডজং হংসমিব ॥৩৯॥

গাথামিত্তি । গাথাং ছন্দোবদ্ধাং বাচম্ । অত্র হংসবিষয়ে ॥৪০॥

কাসৌ গাথোত্যাহ অন্তরিত্তি । হে পত্রথ ! হংসপক্ষিন্ ! অন্তরাঅনি তব অন্তঃকরণে,
অভিহতে হিংসালোভাদিনা কলুষাক্রান্তে সত্যপি, ত্বং রৌষি “ধর্মঃ চরত মাধর্মম্” ইতি বদসি ।
অথ চ ইদম্, অন্তচি অপবিত্রম্, অণ্ডভক্ষণকর্ম, তব তাং বাচম্, অতীয়েতে অতিক্রামতি,
বাগপেষ্ময়া কর্মণঃ প্রধানত্বাদিত্তি ভাবঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতচাৰ্ঘ্য-শ্রীহরিদাসদ্বিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি শিশুপালবধে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মেতাস্তেন ॥৩০—৩৮॥ তে ত্রামিত্তি । তে ইমে বহুধায়াঃ শবীরকপায়াঃ পৃথিব্যাঃ, অধিপা-
শালকাঃ প্রাণা একাদশেন্দ্রিয়াণি চ ত্রাং নিহন্ত্যরপি ইত্যনিব নানাযোনিপাতেন হিংস্রাবপি
ন তু হিংসিতবস্তঃ । তত্র হননে দৃষ্টান্তঃ সংক্রুদ্ধাঃ পক্ষিণস্তমণ্ডজমিবেতি, অপি কাকো হিংসায়া
অভাবং দ্ব্যোতয়তি । তত্র হেতুঃ হংসসধর্ম্মাণম্ । হংসাঃ ধ্যানভিক্ষবঃ, তন্তুলাং সদা ধায়িনং
জিতপ্রাণেন্দ্রিয়গণমিত্যর্থঃ ॥৩৯॥ শাস্ত্রং পাণ্ডিত্যমেব লোকে বহুলাং ন ত্রাণিকমিত্যর্থো
পূর্ব্বোক্তকথার্থসংগ্রাহিকা গাথাস্তীত্যাহ—গাথামিত্তি ॥৪০॥ অভিহতে কামাদিত্তিঃ, রৌষি বদসি
ধর্ম্মম্ এতৎ তব অন্তচি অণ্ডভক্ষণকর্ম বাচমতীয়েতে উক্তিবিক্রমিত্যর্থঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

অতএব ভীষ্ম ! সেই পক্ষীরা যেমন সেই হংসটাকে মারিয়া ফেলিয়াছিল,
; তেমন সেই হংসেরই তুল্যচরিত্র তোমাকেও এই রাজারা ক্রুদ্ধ হইয়া মারিয়া
ফেলিবেন ॥৩৯॥

হে ভরতনন্দন ভীষ্ম ! পুরাণজ্ঞ লোকেরা এ-বিষয়ে যে গাথা গাহিয়া থাকেন,
তাহাও তোমার নিকট যথায়থভাবে বলিতেছি—॥৪০॥

“হে হংস ! লোভ ও হিংসাপ্রভৃতি তোমার চিন্তকে কলুষিত করিয়াছে ;
তথাপি তুমি ‘ধর্ম্ম আচরণ কর’ বলিয়া অন্তকে উপদেশ দাও ; অথচ তোমার এই
ঘৃণিত অণ্ডভক্ষণকার্য্যটা তোমার সেই বাক্যকে অতিক্রম করিতেছে” ॥৪১॥

(৪১) ...তব বাচা প্রতীয়েতে । * ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

— ৫৬ —

শিশুপাল উবাচ ।

স মে বহুমতো রাজা জরাসন্ধো মহাবলঃ ।

যোহনেন যুদ্ধং নেয়েষ দাসোহয়মিতি সংযুগে ॥১॥

কেশবেন কৃতং কৰ্ম্ম জরাসন্ধবধে তদা ।

ভীমসেনার্জুনাভ্যাক্ষ কন্তুং সাধ্বিতি মন্যতে ॥২॥

অদ্বারেণ প্রবিষ্টেন চ্ছদানা ব্রহ্মবাদিনা ।

দৃফঃ প্রভাবঃ কৃষ্ণেন জরাসন্ধস্ত ভূপতেঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভীমোক্তং কৃষ্ণস্ত জগদীশ্বরস্ত কৃষ্ণস্ত ব্যবহারেণৈব খণ্ডয়িতুং শ্লোকজাতমাহ - স ইতি ।

বহুমতঃ সৰ্ব্বগুণশালিষাদিত্যাদৃতঃ । যুদ্ধং পরস্পরপ্রহারম্ । সংযুগে সমরে ॥১॥

কেশবেনিতি । পরত্র তদিত্যভিধানাৎ পূৰ্ব্বত্র যৎ কৰ্ম্মেতি লভাতে ॥২॥

কথং ন সাধু মন্যতে ইত্যাহ অদ্বারেণেতি । ব্রহ্মবাদিনা বেদবাদিনা ব্রাহ্মণেন ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ভীমপ্রশংসামুখেন হরিং স্তুত্বা, সম্প্রতি জরাসন্ধস্ত্যাপি তং স্তোতি - স মে ইত্যাদিনা । “নিদোষং হি সমং ব্রহ্মে” ইতি গীতাক্তে, সমে ব্রহ্মণি, জরাসন্ধোহপি বহুমতঃ শ্রেষ্ঠঃ । যঃ অয়ং প্রত্যগাত্মা দাস ইতি মত্বানেন স্বামিনা কৃষ্ণেন যুদ্ধং ন ইয়েষ নেষ্টবান্ ॥১॥ অনেনেত্যাদেশাদয়মর্থস্ত প্রতীচঃ, তদর্থেন কৃষ্ণনাভেদং দর্শয়তি - কেশবেনিতি । কঃ ব্রহ্মা ॥২॥ কেশবাদিভির্বাং কৃতং তদেবাহ - অদ্বারেণেত্যাদিনা । কৃষ্ণেন জরাসন্ধাহুগ্রহাৰ্থং গচ্ছতা গজেস্ত্রাণ্যগ্রহে ইব চতুর্ভূজং গরুড়াকৃৎ স্বং রূপং ন প্রকাশিতম্ কিন্তু প্রসিদ্ধমপি কৃষ্ণরূপং ব্রাহ্মণবেষণাচ্ছাদিতং তৎ ব্রহ্মা সাধু মন্যতে, অত্রথা সৰ্ব্বেষাং তৎস্বরূপদৃশাং ব্রহ্মলোকো-
ল্লভ্যনেন ব্রাহ্মণাপমানো ভবতীতি দুঃসহং তন্তুস্ত । তথাচ শ্রুতিঃ—“তস্মাদেবং তন্ন প্রিয়ং
যদেতন্মহত্বা বিদ্বা”রিত্বা । এথাং দেবানাম্, এতৎ ব্রহ্ম অদ্বারেণ প্রবেশাদিকং মাহুযং নাট্যমহু-

শিশুপাল বলিলেন—“মহাবল জরাসন্ধরাজা আমার অত্যন্ত আদরের পাত্র ছিলেন ; যিনি কৃষ্ণকে দাস মনে করিয়া উহার সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করেন নাই ॥১॥

কিন্তু কৃষ্ণ, ভীম ও অৰ্জুন সেই জরাসন্ধবধের সময়ে যে কার্য্য করিয়াছিল, তাহা কোন্ ব্যক্তি শ্রাব্য বলিয়া মনে করে ? ॥২॥

কৃষ্ণ ছলপূর্বক ব্রাহ্মণ হইয়া, অদ্বার দিয়া প্রবেশ করিয়া, রাজা জরাসন্ধের প্রভাব দেখিয়াছিল ॥৩॥

যেন ধৰ্ম্মাত্মনাত্মানং ব্রহ্মণ্যমভিজানতা ।

ইষিতং পাণ্ডমশ্বেব দাতুমগ্রে দুরাত্মনঃ ॥৪॥

ভূজ্যতামিতি তেনোক্তাঃ কৃষ্ণভীষধনঞ্জয়াঃ ।

জরাসন্ধেন কোঁরব্য ! কৃষ্ণেন বিকৃতং কৃতম্ ॥৫॥

যগ্যং জগতঃ কৰ্ত্তা যথৈনং মূৰ্খ ! মন্যসে ।

কস্ম্যাম ব্রাহ্মণং সম্যগাত্মানমবগচ্ছতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

যেনেতি । আত্মানম্, ব্রহ্মণ্যং ব্রহ্মণো ব্রাহ্মণস্ত হিতং ভক্তম্, অভিজানতা, অতএব ধৰ্ম্মাত্মনা, যেন জরাসন্ধেন, অশ্বেব দুরাত্মনঃ কৃষ্ণস্ত অগ্রে, পাণ্ডা তদাদিকম্, দাতুম্ ইষিতমিষ্টম্ ইচ্ছ্যেব দত্তমিত্যর্থঃ । অগ্র ইতুপাদানাত্ পবাস্তাত্ ভীময়ার্জুনায চ দত্তমিতি প্রত্যেতব্যম্ ॥৪॥

ভূজ্যতামিতি । হে কোঁরব্য ! ভীষ্ম ! তেন জরাসন্ধেন, কৃষ্ণভীষধনঞ্জয়াঃ, ভূজ্যতাং পাণ্ডাদিকং গৃহ্যতাম্, ইত্যুক্তাঃ । কিন্তু তদা কৃষ্ণেন বিকৃতম্ অতথা কৃতং ন গৃহীতমিত্যর্থঃ ॥৫॥

ইদানীং কৃষ্ণশ্বেষরত্বং যুক্ত্য খণ্ডয়তি—যদীতি । হে মূৰ্খ ! ভীষ্ম ! ত্বং যথা এনং কৃষ্ণং মন্যসে, তথা যদি অয়ং জগতঃ কৰ্ত্তা স্ম্যং, ব্রহ্মত্বেনেতি ভাবঃ । তদা কস্মাদয়ম্ আত্মানং ব্রাহ্মণং সমাঙ-নাবগচ্ছতি । ব্রহ্মত্বেন সৰ্ব্বময়দাদাত্মনো ব্রাহ্মণত্বেনাপাবগমঃ সৰ্ব্বথৈবোচিত ইতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কুৰ্ব্বতঃ শক্রত্বাভিনয়ার্থং যুক্তমেতৎ লৌকিকমধ্যাদাপ্রদর্শনার্থম্ ॥৩॥ স্তুতিপক্ষে চতুর্থী বস্তুার্থে । দুরাত্মনো লোকস্তাগ্রে অশ্বে কৃষ্ণায়, পাণ্ডা দাতুং নেষিতং তৎস্বরূপগৃহনায়েতি ভাবঃ ॥৪॥ িকৃতং ভোজনপ্রত্যাখ্যানং বৈরাভিনয়ায়েত্যর্থঃ ॥৫॥ এবং কৃষ্ণেন সহ জীবতৈবৈকমত্যং প্রাপ্যাস্তে কৃষ্ণদর্শনেনৈব প্রাণান্ত্যজতা তৎসামুজ্যং প্রাপ্তমিত্যাহ—যগ্যমিতি । অয়ং জরা-সন্ধাখ্যো জীব এব, জগতঃ কৰ্ত্তা ভবেৎ, তহি এনং মূৰ্খং প্রতি যথা তথা কস্ম্যং অন্তসে চেষ্টসে মূৰ্খবদেতৎ কথং মন্যসে ইত্যর্থঃ । অত্রোত্তরগ্রহাৎ কৃতত্ত্বতো ভীষ্মেণ পুতনাবধাদি অস-কৃচ্ছরাসন্ধপরাজয়ান্তক্য বাক্যজাতমুক্তমিতি জ্ঞেয়ম্ । অয়ঞ্চ ব্রাহ্মণং ব্রাহ্মণবেষণাগতং কৃষ্ণং মরণকালেহপি কস্ম্যং আত্মানং প্রত্যগাত্মভাবেন সম্যক্ নাবগচ্ছতি কিন্তু অবগচ্ছত্যেব । অয়ং ভাবঃ—জীবশ্চেৎ পরন্তুর্হি জীবেন কৃতং পরেণৈব কৃতমিতি জীবো ন স্তোতব্যঃ, পর্যক্ষ-যোক্তব্যো বা । “কো হেবাশ্রাৎ কঃ প্রাণ্যাৎ যদেব আকাশ আনন্দো ন স্মা”দিতি শ্রুতেঃ,

যে ধৰ্ম্মাত্মা জরাসন্ধ আপনাকে ব্রাহ্মণভক্ত জানিয়া প্রথমে এই দুরাত্মাকেই আপন ইচ্ছায় পাণ্ডপ্রভৃতি দান করিয়াছিলেন ॥৩॥

এক তিনি কৃষ্ণ, ভীষ্ম ও অৰ্জুনকে সে সকল গ্রহণ করিতে বলিয়াছিলেন ; কিন্তু কৃষ্ণ তখন অন্যপ্রকার ব্যবহার করিয়াছিল ॥৫॥

ইদং ত্বাশ্চর্য্যভূতং হি যদিমে পাণ্ডবাস্তুরা ।
 অপকৃষ্টাঃ সতাং মার্গান্মন্যন্তে তচ্চ সাক্ষিতি ॥৭॥
 অথবা নৈতদাশ্চর্য্যং যেযাং ত্বমসি ভারত ! ।
 স্ত্রীসধৰ্ম্মা চ বৃদ্ধশ্চ সৰ্ব্বার্থানাং প্রদর্শকঃ ॥৮॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা কৃষ্ণং কৃষ্ণাক্ষরং বহু ।
 চুকোপ বলিনাং শ্রেষ্ঠো ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥৯॥
 তস্য পদ্মপ্রতীকশে স্বভাবায়তবিস্তৃতে ।
 ভূয়ঃক্রোধাতিতাত্রাস্তে রক্তে নেত্রে বভূবভুঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । অপকৃষ্টা অপকৃষ্টা দূরং নীতাঃ । মন্যন্তে ইমে পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥৭॥
 অথবেতি । স্ত্রিয়াঃ সমানো ধৰ্ম্মো বিপরীতবুদ্ধিঃ যস্য স স্ত্রীসধৰ্ম্মা, বৃদ্ধশ্চেত্যেনেব বিকৃত-
 মস্তিকতা স্মৃতিতা, সৰ্ব্বার্থানাং সৰ্ব্ববিষয়াণাম্, প্রদর্শক উপদেষ্টা ॥৮॥
 তশ্চেতি । তস্য শিশুপালস্য । কৃষ্ণং পুরুষার্থকম্, কৃষ্ণাক্ষরং পুরুষবর্ণাঙ্কম্ ॥৯॥
 তশ্চেতি । স্বভাবেনৈব আয়তে দীর্ঘে বিস্তৃতে চ, তস্য ভীমস্য নেত্রে নয়নদ্বয়ম্, ভূয়সা
 ভারতভাবদীপঃ

তস্মৈব সৰ্ব্বচেষ্টাপ্রবর্তকত্বাৎ, তথা অস্তে মতিঃ সা গতিরিতি স্মৃতেরন্তে কৃষ্ণং পশ্যতঃ কৃষ্ণ-
 ভাবঃ সিদ্ধ ইতি তস্য লোকদৃষ্ট্য। কৃষ্ণক্ৰোধিহেতুপি ন কাচিদ্ধানিঃ । অস্তে কৃষ্ণদর্শন-
 হেতোরনেকজন্মান্তরাহুষ্ঠিতস্য পুণ্যপুঞ্জস্য সত্বাৎ পুণ্যবানেবেতি স মন্তব্য ইতি ॥৬॥ এবং
 মূৰ্খাণাং বিরুদ্ধবদাভাসমানৈবাব্যকৈঃ কৃষ্ণং তদ্বক্তাংশ্চ স্তম্বা সম্প্রত্যমুপদোক্তরীত্যা সত্যঃ
 কৈবল্যপ্রাপ্তয়ে কৃষ্ণসম্মিধৌ মৃত্যুসম্পাদনার্থং তানেব নিন্দতি স্পষ্টার্থেবাব্যকৈঃ ইদং ত্বিত্যাদিনা ।

মূৰ্খ ! তুমি কৃষ্ণকে যেরূপ মনে কর, কৃষ্ণ যদি সেইরূপই জগতের কর্তা হইত,
 তবে, ও নিজেকে সম্পূর্ণরূপে ব্রাহ্মণ বলিয়া মনে করে না কেন ? ॥৬॥

ইহাই আমার আশ্চর্য্য বলিয়া মনে হয় যে, তুমি এই পাণ্ডবগণকে সংপথ হইতে
 আকর্ষণ করিয়া দূরে নিয়াছ ; তথাপি ইহারা সেইটাকেই ভাল বলিয়া মনে করে ॥৭॥

অথবা ভীম ! এটা আশ্চর্য্য নহে ; কারণ, স্ত্রীলোকের তুল্য এবং বৃদ্ধ তুমি
 বাহাদের সমস্ত বিষয়ের উপদেষ্টা হইয়াছ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলিগ্ৰেষ্ঠ ও ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ভীমসেন শিশুপালের
 সেই বহুতর কর্কশ বাক্য শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৯॥

ত্রিশিখাং ভৃকুটীকাস্থ্য দদৃশুঃ সৰ্ব্বপাথিবাঃ ।

ললাটস্থ্যং ত্রিকুটস্থ্যং গঙ্গাং ত্রিপথগামিব ॥১১॥

দন্তান্ সন্দশতন্তস্য কোপাদ্ভৃকুটাননম্ ।

যুগান্তে সৰ্বভূতানি কালশ্চেব জিঘৎসতঃ ॥১২॥

উৎপতন্তস্ত বেগেন জগ্রাহৈনং মনস্বিনম্ ।

ভীষ্ম এব মহাবাহুর্মহাসেনমিবেশ্বরঃ ॥১৩॥

তস্য ভীমস্য ভীষ্মেণ বার্য্যমাণস্য ভারত ! ।

গুরুণা বিবিধৈর্বাক্যৈঃ ক্রোধঃ প্রশমমাগতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বহুলেন ক্রোধেন অতিতাত্ত্বো অস্তো যয়োস্তে, অতএব পদ্মপ্রতীকশে পদ্মতুল্যো, তেভ্যঃ স্তম্ভবর্ণে
বভূবতুঃ । ইতঃ শ্লোকত্রয়ে রৌদ্ররসামুভাবো বর্ণিতঃ ॥১০॥

ত্রিশিখামিতি । সৰ্ব্বপাথিবাঃ, অস্ত ভীমস্য, ললাটস্থ্যম্, ত্রিশিখাং রেখাত্রয়াদ্বিতাং ভৃকুটীক,
ত্রিকুটস্থ্যং ত্রিকুটপৰ্বতগতাম্, ত্রিপথগাং প্রবাহত্রয়েণ গচ্ছন্তীম্, গঙ্গামিব দদৃশুঃ ॥১১॥

দন্তানিতি । দন্তান্ দন্তচ্ছদম্ । সৰ্বভূতানি, জিঘৎসতঃ অতুং ভক্ষয়িতুমিচ্ছতঃ ॥১২॥

উৎপতন্তমিতি । এনং ভীষ্ম । মহাসেনং কাৰ্ত্তিকেয়ম্, ঈশ্বৰো মহাদেব ইব ॥১৩॥

তশ্চেতি । হে ভারত ! জনমেজয় ! গুরুণা ভীষ্মেণ, বিবিধৈর্বাক্যৈর্বার্য্যমাণস্য তস্য ভীমস্য
ক্রোধঃ, প্রশমং শাস্তিম্, আগতঃ প্রাপ্তঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তুশ্ব উক্তবৈপরীত্যদ্যোতনাথঃ ॥৭—৮॥ কক্ষম্ অর্থতঃ, কক্ষাক্ষরং শব্দতশ্চ ॥৯—১২॥ মহাসেনং
কার্ত্তিকেয়ম্ ॥১৩—২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪১॥

ভীমসেনের নয়নযুগল স্বভাবতই দৌৰ্ঘ ও বিস্তৃত ছিল ; কিন্তু তৎকালে অত্যন্ত
ক্রোধবশতঃ তাহার প্রান্তভাগ অতিশয় তাম্রবর্ণ হওয়ায় সে নয়নযুগল পদ্মতুল্য রক্ত-
বর্ণ হইয়া পড়িল ॥১০॥

এবং রাজারা সকলেই ভীমসেনের ললাটদেশে রেখাত্রয়সম্বিত ভৃকুটীটাকে
ত্রিকুটপৰ্বতস্থিত ত্রিপথগামিনী গঙ্গার ন্যায় দেখিতে লাগিলেন ॥১১॥

আর, ভীমসেন ক্রোধবশতঃ গুপ্ত দংশন করিতে লাগিলেন ; তখন প্রলয়কালে
সমস্ত জগৎ ভক্ষণ করিতে প্রবৃত্ত কালের ন্যায় তাহার মুখখানা দেখা যাইতে
লাগিল ॥১২॥

এ হেন ভীমসেন বেগে গাত্ৰোত্থান করিলেন ; তখন মহাদেব যেমন কার্ত্তিকে
ধরেন, সেইরূপ মহাবাহু ভীষ্মই ভীমকে ধরিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! পিতামহ ভীষ্ম নানাবিধ বাক্য দ্বারা ভীমকে বারণ করিতে
লাগিলে, ভীমের ক্রোধ নিবৃত্তি পাইল ॥১৪॥

নাতিচক্রোম ভীষ্মস্ত স হি বাক্যমবিন্দমঃ ।
 সমুদ্রব্রতো ঘনাপায়ে বেলামিব মহোদধিঃ ॥১৫॥
 শিশুপালস্ত সংক্রুদ্ধে ভীমসেনে জনাধিপ ! ।
 নাকম্পত এদা বীরঃ পৌরুষে স্বে ব্যবস্থিতঃ ॥১৬॥
 উৎপতন্তুস্ত বেগেন পুনঃ পুনরবিন্দমঃ ।
 ন স তং চিন্তয়ামাস সিংহঃ ক্রুদ্ধো যুগং যথা ॥১৭॥
 প্রহসংশ্চাত্রবীৰ্য্যাক্যং চেদিরাজঃ প্রতাপবান্ ।
 ভীমসেনমভিক্রুদ্ধং দৃষ্ট্বা ভীমপরাক্রমম্ ॥১৮॥
 যুদ্ধেনং ভীষ্ম ! পশ্যন্তু সৰ্ব্ব এব নরাধিপাঃ ।
 মৎ প্রভাববিনির্দগ্ধং পতঙ্গমিব বহিনা ॥১৯॥
 ততশ্চেদিপতেৰ্বাক্যং তচ্ছ্রুত্বা কুরুপুঙ্গবঃ ।
 ভীমসেনমুবাচেদং ভীষ্মো মতিমতাং বরঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি
 শিশুপালবধে ভীমক্ৰোধে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি । ঘনাপায়ে বর্ষাকালাপগমে, সমুদ্রব্রত উচ্ছলিতো মহোদধির্বেলাং তীরমিব ॥১৫॥
 শিশুপাল ইতি । স্বে পৌরুষে ব্যবস্থিতো নিজপুরুষকারাবলম্বনেইবেত্যর্থঃ ॥১৬॥
 উৎপতন্তুমিতি । অবিন্দমঃ স শিশুপালঃ, তং ভীমসেনম্ ॥১৭॥
 প্রহসনমিতি । প্রতাপবান্, অতএব প্রহসন্ বাক্যমব্রবীৎ ॥১৮॥
 যুদ্ধেনং । মম প্রভাবেণ বিনির্দগ্ধং নিহতমিত্যর্থঃ, পতঙ্গং শলভম্ ॥১৯॥

বর্ষাকাল অতীত হইলে, উচ্ছলিত সমুদ্র যেমন তীব্র অতিক্রম করে না, তেমন
 শত্রুদমনকারী ভীম ভীষ্মের বাক্য অতিক্রম করিলেন না ॥১৫॥

মহারাজ ! ভীম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেও, মহাবীর শিশুপাল কিন্তু নিজের পুরুষ-
 কারের উপর নির্ভর করিয়াই তখন কম্পিত হইলেন না ॥১৬॥

ভীম বার বার বেগে উঠিতে লাগিলেন ; তথাপি ক্রুদ্ধ সিংহ যেমন হরিণকে গ্রাহ
 করে না, তেমন শত্রুদমনকারী শিশুপালও ভীমকে গ্রাহ করিলেন না ॥১৭॥

বরং প্রতাপশালী শিশুপাল ভীমপরাক্রম ভীমসেনকে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ দেখিয়া
 হাসিতে হাসিতেই এই কথা বলিলেন - ॥১৮॥

“ভীষ্ম ! তুমি ভীমকে ছাড়িয়া দাও ; রাজারা সকলেই দেখুন যে, পতঙ্গ

(১৭, ০০ ন চ তং চিন্তয়ামাস সিংহঃ ক্ষুদ্রযুগং যথা । * ‘...চিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...পৰ্ব-
 ণিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

ঐতিহাসিকশোভাধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

চেদিরাজকুলে জাতদ্রাক্ষ এষ চতুর্ভুজঃ ।

রাসভারাবসদৃশং ররাস চ ননাদ চ ॥১॥

তেনাস্ত্র মাতা পতরৌ ত্রেসহুস্তৌ সবাঙ্কবৌ ।

বৈকৃতং তস্ম তৌ দৃষ্ট্বা ত্যাগায়াকুরুতাং মতিম্ ॥২॥

ততঃ সভার্য্যং নৃপতিং সামাত্যং সপুৰোহিতম্ ।

চিন্তাসম্মূঢ়হৃদয়ং বাণ্ডবাচাশরীরিণী ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভীমসেনমিদমুবাচ, সাস্ত্রয়িতুমিতি ভাবঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্কৰ্ণি শিশুপালবধে একচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ—

চেদীতি । এষ শিশুপালঃ, চেদিরাজকুলে, দ্রাক্ষস্ত্রিনয়নঃ, চতুর্ভুজশ্চ জাতঃ সন্, রাসভস্য
গর্দভস্য আরাবসদৃশং স্বরতুল্যম্, ররাস বিকৃতং শব্দং চকার চ, ননাদ স্বাভাবিকং শব্দং চকার
চ ॥১॥

তেনেতি । ত্রেসতুঃ ত্রাসং প্রাপতুঃ । বৈকৃতং বিকৃতিম্, তৌ মাতাপিতরৌ ॥২॥

তত ইতি । অশরীরিণী অপ্রত্যক্ষশরীরিপ্রযুক্তা ॥৩॥

যেমন অগ্নিকর্তৃক দগ্ধ হয় সেইরূপ ভীমও আমার প্রভাবে দগ্ধ হইয়া
গিয়াছে” ॥১২॥

তাহার পর, কুরুকুলের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং বুদ্ধিমানের মধ্যে প্রধান ভীষ্ম
শিশুপালের সেই কথা শুনিয়া ভীমসেনকে এই কথা বলিলেন ॥২০॥

—ঃ—

ভীষ্ম বলিলেন—“এই শিশুপাল চেদিরাজবংশে ত্রিনয়ন ও চতুর্ভুজ হইয়া
জন্মিয়াছিল এবং সেই সময়ে গর্দভের শব্দের স্থায় বিকৃত শব্দ করিয়াছিল এবং
মনুষ্যবালকের স্থায় শব্দও করিয়াছিল ॥১॥

তাহাতে উহার মাতা, পিতা ও বন্ধুগণ ভীত হইয়াছিলেন এবং তাঁহার উহার
সেই বিকৃতি দেখিয়া উহাকে ত্যাগ করিবার ইচ্ছাই করিয়াছিলেন ॥২॥

তখন ভাৰ্য্যা, মন্ত্রী ও পুরোহিতের সহিত চিন্তাসমাকুলচিত্ত রাজার প্রতি এইরূপ
দৈববাণী হইয়াছিল— ॥৩॥

এষ তে নৃপতে ! পুত্রঃ শ্রীমান্ জাতো মহাবলঃ ।
 তস্মাদস্মান্ন ভেতব্যমব্যগ্রঃ পাহি বৈ শিশুশ্চ ॥৪॥
 ন চৈবৈতস্ম যুত্ব্যস্তং ন কালঃ প্রতু্যপস্থিতঃ ।
 যশ্চ শস্ত্রেণ হস্তাহস্ম স চোৎপন্নো নরাধিপ ! ॥৫॥
 সংশ্রুত্বোদাহৃতং বাক্যং ভূতমন্তর্হিতং ততঃ ।
 পুত্রস্নেহাভিসমুপ্তা জননী বাক্যমব্রবীৎ ॥৬॥
 যেনেদমৌরিতং বাক্যং মমৈতং তনয়ং প্রতি ।
 প্রাঞ্জলিস্তং নমস্ক্যামি ব্রবীতু ন পুনর্বচঃ ॥৭॥
 যাথা তথ্যেন ভগবান্ দেবো বা যদি বেতরঃ ।
 শ্রোতুমিচ্ছামি পুত্রস্ম কোহস্ম যুত্ব্যর্ভবিষ্যতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । শ্রীমান্ কাস্তিমান্ । অব্যগ্রঃ অস্নেহাকুলচিত্তঃ ॥৪॥
 নেতি । যুত্বাঃ ত্যাগাদিনা যুত্ব্যকারণম্ । কালো যুত্বোঃ সময়ঃ ॥৫॥
 সংশ্রুত্বোতি । সংশ্রুত্বা সম্যক্ প্রাবয়িত্বা । কারিতার্থ আধঃ । ভূতং বক্তা প্রাণী ॥৬॥
 যেনেতি । ঈরিতমুক্তম্ । তং জনম্, নমস্ক্যামি নমামি ॥৭॥
 যাথেতি । যাথা তথ্যেন শ্রোতুমিচ্ছামীতি সম্বন্ধঃ । ভগবান্ মাহাত্ম্যশালী ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

চেদীতি । ববাস শব্দং চকাব ॥১-৪॥ যুত্বাঃ স্থলদেহবিয়োগঃ, কালঃ যমঃ, যুত্বাঃ হস্তা

“রাজা ! আপনার এই পুত্রটি সুশ্রী ও মহাবল হইয়া জন্মিয়াছে ; অতএব এই পুত্র হইতে ভয় করিবেন না, সুস্থচিত্তে শিশুটিকে পালন করুন ॥৪॥

রাজা ! আপনি উহার মৃত্যুর কারণ নহেন, কিংবা উহার মৃত্যুর সময়ও উপস্থিত হয় নাই ; যিনি অস্ত্র দ্বারা উহাকে বধ করিবেন, তিনি জন্মিয়াছেন” ॥৫॥

উক্তরূপ বাক্য শুনাইয়া সে প্রাণী চলিয়া যাইতে লাগিল, তখন পুত্রস্নেহাকুলা জননী বলিলেন—॥৬॥

“আমার এই পুত্রটিকে লক্ষ্য করিয়া যিনি এই কথা বলিলেন, আমি কৃতাজ্ঞ হইয়া তাঁহাকে নমস্কার করিতেছি ; তিনি আবার কথা বলুন ॥৭॥

আপনি মাহাত্ম্যশালী দেবতাই হউন, বা অণুই হউন, আমি আপনার নিকট যথার্থভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি যে, কোন্ ব্যক্তি এই পুত্রটির মৃত্যুর কারণ হইবে” ॥৮॥

(৪)...শ্রীমান্ জাতো বলাধিকঃ... । পাহি বৈ শিশুশ্চ । (৫) ন চ বৈ তস্ম যুত্ব্যর্ভব... ।

অন্তর্ভূতং ততো ভূতমুবাচেদং পুনর্বচঃ ।
 যশোংসঙ্গে গৃহীতস্য ভুজাবভ্যধিকাবুভৌ ।
 পতিষ্যতঃ ক্ষিতিতলে পঞ্চশীর্ষাবিবোরগৌ ॥৯॥
 তৃতীয়মেতন্মালস্য ললাটস্থঞ্চ লোচনম্ ।
 নিমজ্জিষ্যতি যং দৃষ্ট্বা সোহস্য মৃত্যুর্ভবিষ্যতি ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 ত্র্যক্ষং চতুর্ভূজং শ্রুত্বা তথা চ সমুদাহৃতম্ ।
 পৃথিব্যাং পার্থিবাঃ সর্বৈ অভ্যাগচ্ছন দিদৃক্ষবঃ ॥১১॥
 তান্ পূজয়িত্বা সম্প্রাপ্তান্ যথার্থং স মহীপতিঃ ।
 একৈকস্য নৃপশ্যাক্ষে পুত্রমারোপয়ত্তদা ॥১২॥
 এবং রাজসহস্রাণাং পৃথক্তেদ্বন যথাক্রমম্ ।
 শিশুরক্কে সমারুঢ়ো ন তং প্রাপ নিদর্শনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্তরিত্তি । অন্তর্ভূতং স্থিতমেবেত্যর্থঃ, ভূতং স প্রাণী । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । পঞ্চশীর্ষাবিতি বিশেষণং পঞ্চভিঃ শীর্ষৈঃ সহ হস্তয়োঃ পঞ্চানামঙ্গুলীনাং সাম্যজ্ঞাপনার্থম্ । উরগৌ সর্পাবিব লব্ধিতো । নিমজ্জিষ্যতি লোপং প্রাপ্যতি । মৃত্যুর্মৃত্যুকারণম্ । নবমশ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২—১০॥

ত্র্যক্ষমিতি । ত্র্যক্ষং ত্রিনয়নম্ । সমুদাহৃতং দ্বিজবন্দিপ্রভৃতিভিরুক্তম্ ॥১১॥

তানিতি । স মহীপতিঃ শিশুপালপিতা, সম্প্রাপ্তান্ তান্ পার্থিবান্ যথার্থং পূজয়িত্বা ॥১২॥

এবমিতি । নিদর্শনং তৃতীয়নয়নস্য ভুজদ্বয়স্য চ স্থলনরূপং মৃত্যুপ্ৰচনম্ ॥১৩॥

তাহার পর, সেই প্রাণী অন্তর্হিত থাকিয়াই পুনরায় এই কথা বলিল যে, “যে ব্যক্তি ক্রোড়ে করিবার পরে এই বালকটির পঞ্চশীর্ষক সর্পযুগলের দ্বারা সুদীর্ঘ অতিরিক্ত বাহু দুইখানি ভূতলে পতিত হইবে এবং যাহাকে দেখিয়া ইহার ললাটস্থ তৃতীয় নয়নটা লোপ পাইবে, সেই ব্যক্তিই ইহার মৃত্যুর কারণ হইবে” ॥২—১০॥

তদনন্তর লোকমুখে প্রচারিত ত্রিনয়ন ও চতুর্ভূজের সংবাদ শুনিয়া পৃথিবীর রাজারা সকলেই সেই বালকটাকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া আসিতে লাগিলেন ॥১১॥

তখন সেই রাজাও সমাগত রাজগণকে যথাযোগ্য পূজা করিয়া, তাঁহাদের এক এক জনের কোলে পুত্রটাকে তুলিয়া দিতে লাগিলেন ॥১২॥

এইভাবে সেই শিশুটাকে যথাক্রমে এবং পৃথক্ পৃথক্ ভাবে সহস্র সহস্র রাজার কোলে উঠিয়াও সে নিদর্শন পাইল না (অর্থাৎ তাহার ললাটস্থ অতিরিক্ত নয়ন এবং বাহুযুগল তিরোহিত হইল না) ॥১৩॥

এতদেব তু সংশ্রুত্য দ্বারবত্যাং মহাবলৌ ।
 ততশ্চেদিপুরীং প্রাপ্তৌ সঙ্কর্ষণজনাদিনৌ ।
 যাদবৌ যাদবীং দ্রষ্টুং স্বসারং তাং পিতৃসুতা ॥১৪॥
 অভিবাণ যথান্যায়ং যথাক্রোশং নৃপঞ্চ তাম্ ।
 কুশলানাময়ং পৃষ্ট্বা নিষলৌ রামকেশবৌ ॥১৫॥
 সাভ্যর্চ্য তৌ তদা বীরৌ প্রীত্যা চাভ্যধিকং ততঃ ।
 পুত্রং দামোদরোৎসঙ্গে দেবী সংগৃহধাৎ স্বয়ম্ ॥১৬॥
 ন্যস্তমাত্রস্ত তস্মাক্ষে ভুজাবভ্যধিকাবুভৌ ।
 পেততুস্তচ্চ নয়নং শ্রমজ্জত ললাটজম্ ॥১৭॥
 তদদৃষ্ট্বা ব্যথিতা ত্রস্তা বরং কৃষ্ণমযাচত ।
 দদম্ম মে বরং কৃষ্ণ ! ভয়ার্তায়া মহাভুজ ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । দ্বারবত্যাং স্থিতৌ সন্তাবেব সংশ্রুত্যেত্যর্থঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥
 অভিতি । যথাক্রোশং শ্রেষ্ঠানুসারেণ, নৃপং চেদিরাজম্, তাং পিতৃষসারঞ্চ, যথান্যায়মভি-
 বাণ, কুশলেন যুক্তোহনাময় আরোগ্যং কুশলানাময়স্তঞ্চ পৃষ্ট্বা, মধ্যাপদলোগৌ সমাসঃ, রামকেশবৌ
 নিষলৌ উপবিষ্টৌ ॥১৫॥
 সেতি । ততস্তদা সা দেবী রাজমহিষী, প্রীত্যা, অভ্যধিকং যথা শ্রান্ত্যা, বীরৌ তৌ
 রামকেশবৌ, অভ্যর্চ্য আদৃতা, স্বয়মেব, দামোদরস্ত কৃষ্ণস্ত উৎসঙ্গে ক্রোড়ে, পুত্রং সংগৃহধাৎ ॥১৬॥
 ন্যস্তেতি । পেততুঃ পতিতবস্তৌ । শ্রমজ্জত লুপ্তমভুৎ ॥১৭॥
 তদ্বিতি । কৃষ্ণং বরম্ অযাচত, মহিষীতি শেষঃ । কিমুক্তুত্যাং—দদম্মেতি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫—১০॥ তথা চেতি । রাসভারাবসদৃশং সমুদাহৃতং শব্দম্ ॥১১—১২॥ নিদর্শনং বাহুপাতাদিকং

তাহার পর, মহাবল রাম ও কৃষ্ণ দ্বারকানগরে থাকিয়াই এই সংবাদ শুনিয়া
 পিতৃষসার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য চেদিরাজধানীতে উপস্থিত হইলেন ॥১৪॥

রাম ও কৃষ্ণ শ্রেষ্ঠ লোকদিগকে, রাজাকে ও পিতৃষসাকে (পিসীকে) যথানিয়মে
 অভিবাদন করিয়া এবং মঙ্গল ও আরোগ্যের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া উপবেশন
 করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর, রাজমহিষী প্রীতিবশতঃ বীর রাম ও কৃষ্ণের বিশেষভাবে আদর
 করিয়া, তখনই নিজে নিয়া পুত্রটিকে কৃষ্ণের কোলে রাখিলেন ॥১৬॥

কৃষ্ণের কোলে রাখিবামাত্র সেই বালকটির অতিরিক্ত বাহু দুইখানি পড়িয়া
 গেল এবং ললাটের সেই নয়নটী লুপ্ত হইয়া গেল ॥১৭॥

ত্বং হ্যর্তনানাং সমাশ্বাসো ভীতানামভয়প্রদঃ ।
 এবমুক্তস্ততঃ কৃষ্ণঃ সোহব্রবীদ্যত্ননন্দনঃ ॥১৯॥
 মা ভৈষীদে'বি ! ধর্মজ্ঞে ! ন মত্তোহস্তু ভয়ং তব ।
 দদানি কং বরং কিংবা করবাণি পিতৃষসঃ ! ॥২০॥
 শক্যং বা যদিবাহশক্যং করিষ্যামি বচস্তব ।
 এবমুক্তা ততঃ কৃষ্ণমব্রবীদ্যত্ননন্দিনী ॥২১॥
 শিশুপালস্ত্যাপরাধান্ ক্রমেথাস্ত্বং মহাবল ! ।
 মৎকৃতে যত্নশাদ্দূল ! বিদ্যোনং মে বরং প্রভো ! ॥২২॥
 কৃষ্ণ উবাচ ।
 অপরাধশতং ক্ষাম্যং ময়া হ্যস্তু পিতৃষসঃ ! ।
 পুত্রস্য তে বধাইস্তু মা ত্বং শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ঋমিতি । সমাশ্বাসঃ সমাগাশ্বাসদাতা ॥১৯॥
 মেতি । মত্তো মম সকাশাৎ, তব ভয়ং নাস্তি । হে পিতৃষসঃ ! ॥২০॥
 শক্যমিতি । বচো বাক্যানুরূপং কার্যম্ । যত্ননন্দিনী শিশুপালমাতা ॥২১॥
 শিশুপালশ্চেতি । অপরাধানিতি বহুবচনাব্যস্রপরাধানামেব ক্ষমাপ্রার্থনেনিতি বোধ্যম্ ॥২২॥
 অপেতি । হে পিতৃষসঃ ! । বধাইস্তু বধযোগ্যস্ত সতোহপি ॥২৩॥

তাহা দেখিয়া মহিষী দুঃখিত ও ভীত হইয়া কৃষ্ণের নিকট বর চাহিলেন এবং বলিলেন—“মহাবাহু কৃষ্ণ ! আমি ভয়ে আকুল হইয়াছি ; তুমি আমাকে বর দাও ॥১৮॥

কারণ, তুমি আর্ষের আশ্বাসদাতা এবং ভীতের অভয়দাতা ।” তিনি এইরূপ বলিলে, যত্ননন্দন কৃষ্ণ বলিলেন—॥১৯॥

“হে পিতৃভগিনি ! ধর্মজ্ঞে ! দেবি আপনি ভয় করিবেন না, আমি হইতে আপনার কোন ভয় নাই, কি বর দান করিব ? অশ্রুই বা কি করিব ? (বলুন) ॥২০॥

আমার শক্তিসাধ্য হউক, কিংবা শক্তিসাধ্য না-ই হউক, আপনার বাক্যের অনুরূপ কার্য করিব ।” কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, শিশুপালের মাতা তাঁহাকে বলিলেন—॥২১॥

“হে মহাবল যত্নশ্রেষ্ঠ ! তুমি আমার জন্মই শিশুপালের অপরাধ ক্ষমা করিবে ; প্রভু ! ইহাই আমার বর” ॥২২॥

এবমেব নৃপঃ পাপঃ শিশুপালঃ স্তম্ভদ্বীঃ ।

ত্বাং সমাহ্বয়তে বীর ! গোবিন্দবরদর্পিতঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি
শিশুপালবধে শিশুপালবৃত্তান্তকথনে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

নৈষা চেদিপতেৰু'দ্ধিৰ্যয়া ত্বাহ্বয়তেহচ্যুতম্ ।

নুনমেব জগন্তুৰ্ত্ত্বঃ কৃষ্ণশ্চৈব বিনিশ্চয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে বীর ! ভীমসেন ! গোবিন্দবরদর্পিতত্বাদেব ত্বাং যুদ্ধায় সমাহ্বয়তে ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি শিশুপালবধে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

নেতি । হে ভীম ! এষা চেদিপতেঃ শিশুপালস্ত ন বুদ্ধিঃ, যয়া তু অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ যুদ্ধায়
আহ্বয়তে । জগন্তুৰ্ত্ত্বঃ কৃষ্ণশ্চৈব এষ বিনিশ্চয়ো বিনিশ্চিতশিশুপালমৃত্যুপ্রযোজিকা প্রেরণা,
ইতি নুনং নিশ্চিতম্ ; জগন্তুৰ্ত্ত্বয়া সৰ্ব্বনিয়ন্তৃ'ত্বাদিতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাপকম্ ॥১৩—১৪॥ কুশলং বলকোশাদিবুদ্ধিঃ, অনাময়ম্ আরোগ্যম্ ॥১৫—২২॥ অপরাধ-
শতমিতি । হি প্রসিদ্ধম্ বধার্হাণামন্তোষামপি ময়াপরাধশতং ক্ষাম্যাম্, হে পিতৃষসঃ ! তে পুত্রস্ত
তু সম্বন্ধবশাৎ সৰ্ব্বথা ক্ষাম্যমেবেত্যর্থঃ ॥২৩॥ যঃ আহ্বয়তে যুদ্ধায়েতি শেষঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“হে পিতৃভগিনি ! আপনার পুত্র বধযোগ্য হইলেও, আমি
ইহার একশত অপরাধ ক্ষমা করিব ; আপনি শোক করিবেন না” ॥২৩॥

ভীম ! পাপাত্মা ও নির্বোধ এই শিশুপালরাজা কৃষ্ণের এইরূপ বরে দর্পিত
হইয়াই তোমাকে যুদ্ধে আহ্বান করিতেছে” ॥২৪॥

—:~:—

ভীম বলিলেন—“ভীম ! শিশুপাল যে বুদ্ধি দ্বারা যুদ্ধের জন্ত কৃষ্ণকে আহ্বান
করিতেছে, এ বুদ্ধি শিশুপালের নহে ; নিশ্চয়ই এটা জগদীশ্বর কৃষ্ণেরই প্রেরণা ॥১॥

কো হি মাং ভীমসেনাশ্চ ক্ষিতাবহ্নিতি পার্থিবঃ ।
 ক্ষেপ্তুং কালপরীতাত্মা যথৈষ কুলপাংসনঃ ॥২॥
 এষো হস্ত মহাবাহোস্তেজোহংশশ্চ হরেক্ষবম্ ।
 তমেব পুনরাদাতুং কুরুতেহত্র মতিং হরিঃ ॥৩॥
 যেনৈষ কুরুশার্দূল ! শার্দূল ইব চেদিরাট্ ।
 গর্জজ্যতীব ভুবুর্দ্ধিঃ সর্বানস্মানচিস্তয়ন্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ন মমুষে চৈগন্তস্তৌশ্রবচনং তদা ।
 উবাচ চৈনং সংক্রুদ্ধঃ পুনর্ভীষ্মমথোত্তরম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অগ্রথা অনিন্দনাপ্রাপ্তিং দর্শয়িতুমাং—ক ইতি । অগ্রথা, হে ভীমসেন ! অগ্র ইদানীম্, ক্ষিতৌ কো হি নাম পার্থিবঃ, মাম্, ক্ষেপ্তুং ইং নিদিতুমহ্নিতি । যথা কালপরীতাত্মা কৃতান্তাক্রান্তচিত্তঃ, এষ কুলপাংসনঃ কুলকলঙ্কঃ শিশুপালো নিদতি ॥২॥

উৎপ্রেক্ষতে এষ ইতি । এষ শিশুপালঃ, অস্ত মহাবাহোহরৈঃ, তেজোহংশ ইতি ধ্রুবং নিশ্চিতম্ । অত্র ইদানীঞ্চ হরিঃ, তমেবাত্মনস্তেজোহংশম্, পুনরাদাতুং মতিং কুরুতে ইত্যপি ধ্রুবম্ ॥৩॥

নম্বিশ্বমুৎপ্রেক্ষণে কো হেতুরিত্যাং—যেনেতি । হে কুরুশার্দূল ! ভীম ! যেন হেতুনা, এষ ভুবুর্দ্ধিচেদিরাট্, অস্মান্ সর্বান্, অচিস্তয়ন্ অগণয়ন্, শার্দূল ইব, অতীব গর্জজ্যতি ॥৪॥

তত ইতি । ন মমুষে ন সেহে, চৈগন্তচেদিপতিঃ শিশুপালঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নৈষেতি । কৃষ্ণশ্রুত্বা বিনিশ্চয় ইত্যনেন কৃষ্ণপ্রেরিতোহয়ং প্রলপতীত্যুক্তম্ ॥১॥ কালপরীতাত্মা কালেন গ্রস্তদেহঃ ॥২॥ হরেক্ষেজোহংশশ্চ শিশুপালশ্চ, এষ হরিস্তং স্বাংশম্ আদাতুং সংহর্ষুমিচ্ছতি । পুনঃশব্দো হিরণ্যকশিপাত্তাপেক্ষয়া ॥৩—৪॥ স মুমূষুঃ কৃষ্ণ কোপ-

না হইলে, আজ পৃথিবীতে কোন্ রাজা আমাকে নিন্দা করিতে সমর্থ হন ?
 যেক্রপ নিন্দা এই কৃতান্তাক্রান্তচিত্ত কুলকলঙ্কটা করিতেছে ॥১॥

নিশ্চয়ই শিশুপালটা এই মহাবাহু কৃষ্ণেরই তেজের অংশ এবং ইহাও নিশ্চয়
 'যে, কৃষ্ণই আবার তাহা এখনই গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিতেছেন ॥৩॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ ভীম ! যেহেতু, এই ভুবুর্দ্ধি শিশুপালটা আমাদের সকলকেই
 অগ্রাহ্য করিয়া সিংহের গায় অত্যন্ত গর্জন করিতেছে" ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, শিশুপাল ভীষ্মের সে উক্তি সহ্য করিলেন

(২)....ক্ষেপ্তুং বৈরপরীতাত্মা.... (৩) এষ হস্ত মহাবাহুঃ...ইচ্ছতাত তথা বিভূঃ,
 ইচ্ছং পৃথুশা হরিঃ ।

শিশুপাল উবাচঃ।

দ্বিষতাং নোহস্ত ভীষ্মৈষ প্রভাবঃ কেশবস্ত যঃ ।
 যস্ত সংস্তুববক্তা ত্বং বন্দিবৎ সততোথিতঃ ॥৬॥
 সংস্তুবে চ মনো ভীষ্ম ! পরেষাং রমতে যদি ।
 তদা সংস্তুহি রাজ্ঞস্তুমিমাং হিত্বা জনার্দনম্ ॥৭॥
 দরদং স্তুহি বাহ্লীকমিমাং পার্থিবসত্তমম্ ।
 জায়মানেন যেনেয়মভবদারিতা মহী ॥৮॥
 তথাক্সবিষয়াধ্যক্ষং সহস্রাক্সসমং বলে ।
 স্তুহি কর্ণমিমাং ভীষ্ম ! বরং সর্ব্বধনুস্ম্যতাম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিষতামিতি । হে ভীষ্ম ! কেশবস্ত কৃষ্ণস্ত যঃ প্রভাব আস্তে, এষ প্রভাবঃ, নঃ অস্মাকম্, দ্বিষতাং শত্রুণামস্ত, নিতাস্ততুচ্ছত্বাদিত্যাশয়ঃ । বন্দিবৎ স্তুতিপাঠকবৎ, সততোথিতঃ সর্ব্বদোদযুক্তস্তম্, যস্ত কেশবস্ত, সংস্তুববক্তা স্তুতিপাঠকো বর্ত্তসে ॥৬॥

সংস্তুব ইতি । ইমাং জনার্দনং কৃষ্ণম্, হিত্বা বিহায়, বাজ্ঞো নৃপতীন ॥৭॥

দরদমিতি । দরদং তদাখ্যম্ । দারিতা ভারতিশয়েন কিঞ্চিদবনমিত্যর্থঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যিতুং মিথৈব সংক্রুদ্ধোহপি সন্, উত্তরম্ উৎকৃষ্টতবং বচনম্ উবাচ ॥৫॥ পুনস্তদেবাহ—দ্বিষতাং ন ইতি সমানাদিকরণে ষষ্ঠ্যা । কেশবস্ত যঃ প্রভাবঃ স দ্বিষতাং তং দ্বিষতামপ্যস্মাকমস্ত ॥৬॥ এবম্ ঈশ্বরপ্রভাবং প্রার্থ্য তন্মূলহেতুং ধ্বষমাহেতবস্তবেন সংস্তুবে চেত্যাদিনা । হিত্বেতি দধাতে কপম্ । জনার্দনং হৃদি নিধায় তজ্রপত্নেন ইতবান্ রাজ্ঞঃ স্তুহীত্যর্থঃ । নিন্দাপক্ষে তু ঋজুবেবার্থঃ ॥৭॥ জায়মানেনেতি পাঠে দারিতা ভীমেন মাতুরকাং পততা শিলেব যেন মহী বিদারিতা । যজ্ঞমানেতি পাঠে ঋত্বিগভ্যো দিৎসতা ত্বয়ং প্রাপিতা । না; তিনি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় ভীষ্মের নিকট এই উত্তর করিলেন—॥৫॥

“ভীষ্ম ! তুমি সর্ব্বদা উদ্যোগী হইয়া স্তুতিপাঠকের ত্রায় যাহার স্তব করিতেছ, সেই কৃষ্ণের যে প্রভাব আছে, তাহা আমাদের শত্রুদের হউক ॥৬॥

ভীষ্ম ! তোমার মন যদি অস্ত্রের স্তব করায় আনন্দ অনুভব করে, তবে এই কৃষ্ণটাকে পরিত্যাগ করিয়া রাজাদের স্তব কর ॥৭॥

বাহ্লীকদেশাধিপতি রাজশ্রেষ্ঠ এই দরদের স্তব কর; যিনি জগ্মিবামাত্র পৃথিবী অবনত হইয়াছিল ॥৮॥

(১)...তদা সংস্তুবি রাজ্ঞস্তম্...। (২) বজ্রাক্সবিষয়াধ্যক্ষম্...ভীষ্ম ! মহাচাপ-বিকর্ষণম্ ।

যশ্চৈমে কুণ্ডলে দিব্যে সহজে দেবনির্ম্মিতে ।
 কবচঞ্চ মহাবাহোর্বীলার্কসদৃশপ্রভম্ ॥১০॥
 বাসবপ্রতিমো যেন জরাসন্ধোহতিদুর্জয়ঃ ।
 বিজিতো বাহুযুদ্ধেন দেহভেদঞ্চ লভিতঃ ॥১১॥
 দ্রোণং দ্রৌণিঞ্চ সাধু ত্বং পিতাপুত্রৌ মহারথৌ ।
 স্তুহি স্তুত্যাবিমৌ ভীষ্ম ! সততং ব্রিজসত্তমৌ ॥১২॥
 যয়োরন্যতরো ভীষ্ম ! সংক্রুদ্ধঃ সচরাচরাম্ ।
 ইমাং বহুমতীং কুর্য্যামিঃশেষামিতি যে মতিঃ ॥১৩॥
 দ্রোণস্তু হি সমং যুদ্ধে ন পশ্যামি নরাধিপম্ ।
 নাশ্বখান্নস্তথা যুদ্ধে ন চ তৌ স্তোতুমিচ্ছসি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । অঙ্গবিষয়াধ্যক্ষম্ অঙ্গদেশাধিপতিম্, বলে সহস্রাঙ্কসমমিস্কৃতুল্যম্ ॥১০॥
 যশ্চৈতি । দিব্যে উত্তমে, সহজে জন্মনা সঠৈব জাতে ॥১০॥
 বাসবেতি । বাসবপ্রতিম ইন্দ্রতুলাঃ । দেহস্ত ভেদং ক্ষতম্, লভিতঃ প্রাপিতঃ ॥১১॥
 দ্রোণমিতি । দ্রৌণিঃশ্বখামানম্, সাধু সম্যক্ । স্তুতৌ স্তবাহোঁ ॥১২॥
 যয়োরিতি । যয়োদ্রোণদ্রৌণ্যোঃ, অন্যতর একতরঃ । নিঃশেষাং সম্পূর্ণনষ্টাম্ ॥১৩॥
 দ্রোণস্তেন্তি । তথা যুদ্ধে অশ্বখায়শ্চ সমং ন পশ্যামীত্যম্ববৃতিঃ ॥১৪॥

ভীষ্ম ! বলে ইন্দ্রের তুল্য এবং সকল ধনুর্দ্ধরের মধ্যে প্রধান অঙ্গদেশাধিপতি
 এই কর্ণের স্তব কর ॥৯॥

যে মহাবাহু কর্ণের এই দেবনির্ম্মিত দিব্য কুণ্ডল দুইটা জন্মকালীন উৎপন্ন এবং
 নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল কবচটাও জন্মকালে জন্মিয়াছিল ॥১০॥

যিনি বাহুযুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ অতিদুর্জয় জরাসন্ধকে জয় করিয়াছিলেন
 এবং তাঁহার দেহ বিদারণ করিয়াছিলেন ॥১১॥

ভীষ্ম ! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ এবং মহারথ ; স্তুতরাং স্তবের যোগ্য পিতা দ্রোণের ও পুত্র
 অশ্বখামার স্তব কর ॥১২॥

ভীষ্ম ! ষাঁহাদের মধ্যে একজনই ক্রুদ্ধ ইইয়া স্থাবরজঙ্গমের সহিত এই পৃথিবী-
 টাকেই নিঃশেষ করিতে পারেন ; ইহাই আমার ধারণা ॥১৩॥

আমি যুদ্ধে দ্রোণের তুল্য কোন রাজাকেই পাই না ; কিংবা যুদ্ধে অশ্বখামার
 তুল্য লোকও দেখিতে পাই না । অথচ তুমি তাঁহাদের স্তব করিতে ইচ্ছা করিতেছ
 না ॥১৪॥

পৃথিব্যাং সাগরাস্তায়াং যো বৈপ্রতিসমো ভবেৎ ।
 দুৰ্য্যোধনং তং রাজেন্দ্রমতিক্রম্য মহাভুজম্ ॥১৫॥
 জয়দ্রথঞ্চ রাজানং কৃতাদ্রং দৃঢ়বিক্রমম্ ।
 দ্রুমং কিং পুরুষাচার্য্যং লোকে প্রথিতবিক্রমম্ ।
 অতিক্রম্য মহাবীর্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
 বৃদ্ধঞ্চ ভারতাচার্য্যং কৃপং শারদ্বতং তথা ।
 অতিক্রম্য মহাবীর্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥১৭॥
 ধনুর্দ্ধরাণাং প্রবরং রুহিণং পুরুষোত্তমম্ ।
 অতিক্রম্য মহাবীর্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥১৮॥
 ভীষ্মকঞ্চ মহাবীর্য্যং দম্ভবক্রঞ্চ ভূমিপম্ ।
 ভগদত্তং যূপকেতুং জয়ৎসেনঞ্চ মগধম্ ॥১৯॥
 বিরাট্ দ্রুপদৌ চোভৌ শকুনিঞ্চ বৃহদ্বলম্ ।
 বিন্দানুবিন্দাবাস্তৌ পাণ্ড্যং শ্বেতমথোত্তরম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পৃথিব্যামিতি । বিগতঃ প্রতিসমঃ প্রতিপক্ষে যন্ত সং, বৈপ্রতিসমঃ ততঃ প্রজাদিভ্যাং স্বার্থে
 অণ্ । দ্রুমং তদাখ্যং রাজানম্ । ষোড়শঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৫—১৬॥

বৃদ্ধমিতি । ভারতাচার্য্যং ভরতবংশানাম্ শিক্ষকম্, শারদ্বতঃ, শরদ্বতঃ পুত্রম্ ॥১৭॥

ধনুরিতি । রুহিণং রুহিণ্যা ভ্রাতরম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মণানামাধিপত্যে খলনিগ্রহাযোগাদিতি ভাবঃ ॥৮—১৭॥ বৈপ্রতিসমঃ বিগতঃ প্রতিসমো
 যন্ত সং, তথা স্বার্থে তদ্বিতঃ, অতুল ইত্যর্থঃ ॥১৫॥ কেশবম্ অতিক্রম্য জয়দ্রথং কিং প্রশংসসীতি

ভীষ্ম । সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবীর মধ্যে যাহার প্রতিদ্বন্দ্বী নাই, সেই রাজ্যশ্রেষ্ঠ
 মহাবাহু দুৰ্য্যোধনকে পরিত্যাগ করিয়া এবং অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও দৃঢ়বিক্রমশালী
 জয়দ্রথরাজকে, আর পুরুষদের অস্ত্রশিক্ষক ও জগতে বিখ্যাতবিক্রম মহাবীর দ্রুম-
 রাজাকে অতিক্রম করিয়া তুমি কৃষ্ণের প্রশংসা করিতেছ কেন ? ॥১৫—১৬॥

ভরতবংশীয়গণের অস্ত্রশিক্ষক, শরদ্বানের পুত্র এবং বৃদ্ধ মহাবীর কৃপাকে
 অতিক্রম করিয়া কি কারণে কৃষ্ণের প্রশংসা করিতেছ ? ॥১৭॥

তা'র পর, ধনুর্দ্ধরদিগের মধ্যে প্রধান এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ মহাবীর রুহ্মীকে পরিত্যাগ
 করিয়া কৃষ্ণের প্রশংসা করিতেছ কি জন্ত ? ॥১৮॥

মহাবীর ভীষ্মক, রাজা দম্ভবক্র, ভগদত্ত, যূপকেতু, মগধরাজ জয়ৎসেন,
 বিরাট, দ্রুপদ, শকুনি, বৃহদ্বল, 'অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অহুবিন্দ, পাণ্ড্যরাজ, শ্বেত,

শঙ্খাঞ্চ স্তম্ভহাভাগং বৃষসেনঞ্চ মানিনম্ ।

একলব্যঞ্চ বিক্রান্তং কালিঙ্গঞ্চ মহারথম্ ।

অতিক্রম্য মহাবীর্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥২১॥ (বিশেষকম্)

শল্যাদীনপি কস্মাস্ত্বং ন স্তৌষি বহুধাধিপান্ ।

স্তবায় যদি তে বুদ্ধিবর্ততে ভীষ্ম ! সর্বদা ॥২২॥

কিং হি শক্যং ময়া কৰ্ত্তুং যদবুদ্ধানাং ত্বয়া বচঃ ।

পুরা কথয়তাং নূনং ন শ্রুতং ধৰ্ম্মবাদিনাম্ ॥২৩॥

আত্মনিন্দাত্মপূজা চ পরনিন্দা পরস্তবঃ ।

অনাচরিতমার্ধ্যাণামিতি তে ভীষ্ম ! ন শ্রুতম্ ॥২৪॥

যদস্তব্যমিমং শশ্বন্মোহাৎ সংস্তৌষি ভক্তিতঃ ।

কেশবং তচ্চ তে ভীষ্ম ! ন কশ্চিদনুমগ্নতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মকমিতি । মাগধং মগধরাজম্ । আবন্ত্যো অবন্তিদেশীয়ো, পাণ্ডাং পাণ্ডারাজম্, শ্বেতাঙ্গীনি বীরাণাং নামানি । একবিংশঃ শ্লোকশ্চ ঘটপাদঃ ॥১৯—২১॥

কৃষ্ণেতবেষামুক্তেজনাযুপসংহরতি - শল্যোতি । স্তবায় পরপ্রশংসনায় ॥২২॥

কিমিতি । কথয়তাং ধৰ্ম্মমিতি শেষঃ । ধৰ্ম্মবাদিনাং ধৰ্ম্মবাদস্তভাবানাম্ ॥২৩॥

আত্মোতি । এতৎ সৰ্ব্বম্, আৰ্ধ্যাণাং মাগ্ধানাম্, অনাচরিতম্ আচারবিপরীতম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যোজ্যাম্, নিন্দাপক্ষে তু স্পষ্ট এবার্থঃ ॥১৮—২১॥ শল্যাদীনिति । স্তবায় স্তুয়তে ইতি ব্যাং-পত্যা স্তবঃ পরমেশ্বরঃ তস্মৈ তৎপ্রাপ্তয়ে, কিন্তু স্তৌষি অপি তু সৰ্বান্ পরমেশ্ববশ্বেনৈব স্তবী-ত্যর্থঃ ॥২২॥ কিং হীতি । পিতামাজেতিবং সহার্থযোগ্যভাবেহপি তৃতীয়া । বুদ্ধতমেন ত্বয়া সহ কথয়তাম্ উপদিশতাং বুদ্ধানাং বচনং যতো ময়ান শ্রুতম্, অতঃ কিং কৰ্ত্তুং শক্যম্, অজ্ঞত্বাদকিঞ্চিংকরোহহমিত্যর্থঃ ॥২৩॥ এবং স্বগৰ্ব্বং পরিত্যজ্য যং জ্ঞানং তদাহ—আত্মোতি । দেহবুদ্ধ্যা আত্মপরয়োঃ স্তবো বা, ঈশ্বরবুদ্ধ্যা তয়োর্ধ্বো বা ন কৰ্ত্তব্য ইতি তে ত্বতঃ, নঃ উত্তর, শঙ্খ, মহাশঙ্খা ও মানী বৃষসেন, বিক্রমী একলব্য এবং মহারথ ও মহাবীর কলিঙ্গ-রাজকে অতিক্রম করিয়া কৃষ্ণের প্রশংসা করিতেছ কেন ? ॥১৯—২১॥

ভীষ্ম ! সর্বদাই যদি তোমার বুদ্ধি পরের প্রশংসা করিবার জন্য উৎসুক থাকে, তবে তুমি শল্যপ্রভৃতি রাজাদের কেন প্রশংসা করিতেছ না ? ॥২২॥

ভীষ্ম ! আমি তোমার কি করিতে পারি ? যেহেতু ধৰ্ম্মবস্তুর বুদ্ধগণ ধৰ্ম্ম বলিবার সময়ে নিশ্চয়ই তুমি পূর্বে তাঁহাদের উক্তি শোন নাই ॥২৩॥

ভীষ্ম ! ইহা তুমি শোন নাই যে, নিজের নিন্দা ও নিজের প্রশংসা এবং পরের নিন্দা ও পরের প্রশংসা—এগুলি আৰ্য্যদিগের আচারসিদ্ধ নহে ॥২৪॥

কথং ভোজ্যস্ত পুরুষে বৎসপালে দুরাঅনি ।

সমাবেশয়সে সৰ্বং জগৎ কেবলকাম্যয়া ॥২৬॥

অথ চৈষা ন তে বুদ্ধিঃ প্রকৃতিং যাতি ভারত ! ।

ময়ৈব কথিতং পূৰ্বং কুলিঙ্গশকুনির্যথা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যদिति । অন্তব্যং স্তবায়োগ্যম্ । অহুমগ্নতে অঙ্গীকরোতি ॥২৫॥

কথমিতি । ভোজ্যস্ত কংসস্ত, পুরুষে নিয়োজ্যলোকস্বরূপে । নন্দঘোষস্ত কংসনিয়োজ্য-
তান্তংপুত্রস্বগ্নস্ত কৃষ্ণস্তাপি কংসনিয়োজ্যকথমিতি ভাবঃ । বৎসপালে গোবৎসরক্ষকে দুরাঅনি
কৃষ্ণে, কেবলকাম্যয়া ইচ্ছামাত্রেনৈব, কথং সৰ্বং জগৎ সমাবেশয়সে ॥২৬॥

অথেতি । প্রকৃতিং স্বভাবম্ । কুলিঙ্গশকুনির্যথাবাদিকং টীকায়্যং পূৰ্বমুক্তম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্মাভিঃ শ্রুতমিতি যোজ্যম্ ॥২৪॥ অন্তব্যং বাচ্যমগোচরত্বাৎ, মোহাৎ মোহম্ অজ্ঞানম্
আশ্রিত্যেতি ল্যপ্লোপে পঞ্চমী । মায়িকৈকগুণৈঃ সৰ্বৈশ্বৰ্য্যাদিভিঃ নির্বিশেষচিন্মাত্রস্ত কেশবস্ত
স্তবং কশ্চিৎ তদভিজ্ঞো নানুমগ্নতে ॥২৫॥ এতদেবাহ—কথমিতি । ভো ভীষ্ম ! অজ্ঞস্ত
অবিদ্যোপাধেজীবস্ত পুরুষে পুৰিশয়ে অন্তরাঅনি সচ্চিদানন্দরূপে বর্গঃ দেহেন্দ্রিয়াদিসজ্জাতঃ ।
তস্ত পালয়িতরি “কো হ্যেবাগ্নাৎ কঃ প্রাণাৎ যদেব আকাশ আনন্দো ন স্তা”দिति শ্রুতেঃ ।
অদুরাঅনি উপাধিধর্মকালুষ্ঠাদদুঃস্থিতঃ, আত্মা দুরাঅা বিরাটহৃদ্রেশ্বরাত্মাঃ তন্ত্রিনে জগৎ কথং
সমাবেশয়সে, ন হি যদৃঘটন্যয়েনাত্র জগৎসমাবেশঃ অপরিণামিত্বাদস্ত, কিং তর্হি রজ্জুসর্প-
ন্যয়েন, তথা চাজ্ঞানমেব জগদুপাদানম্, অয়ন্ত তদধিষ্ঠানমাত্রম্ । যথোক্তম্—“অস্ত
দ্বৈতেন্দ্রজালস্ত যদুপাদানকারণম্ । অজ্ঞানং তদুপাশ্রিত্য ব্রহ্ম কারণমুচ্যতে ॥” ইতি ।
কেবলস্ত নিগুণস্ত কাম্যয়া ইচ্ছয়া, সগুণোপাসকানাং নিগুণপ্রাপ্তিঃ সত্ত্বো ন সম্ভবতীত্যর্থঃ ।
পক্ষে ভোজ্যস্ত কংসস্ত বর্গপালে গোসজ্বপালে ॥২৬॥ অথ চেতি । তে ত্বংসম্বন্ধিনাম্, এষাং
পুংসাং বুদ্ধিঃ প্রকৃতিং ন যাতি সকারণে ন লীয়তে, তর্হি ভুলিঙ্গশকুনির্যথাত্ত্বদত্যাগ্যং করোতি,
তদ্বত্তে শুদ্ধং জ্ঞাপয়ন্তে শবলং বদন্তীত্যর্থঃ । তুবং লিঙ্গতোতি ভুলিঙ্গো বিলশায়ী পক্ষি-
বিশেষঃ । এষেতি পাঠে এষা অস্মদীয়া বুদ্ধিঃ, তে ত্বদীয়া তদ্বত্তেতি যোজ্যম্ । তদা স্বস্রৈব

ভীষ্ম ! তুমি মোহনিবন্ধন ভক্তিবশতঃ সর্বদাই কৃষ্ণের স্তব করিয়া থাক ; অথচ
কৃষ্ণ স্তবের অযোগ্য ; অতএব কোন লোকই তোমার সে স্তবের অনুমোদন করে
না ॥২৫॥

দুরাঅা কৃষ্ণ কংসের দাস এবং কংসেরই গোবৎসরক্ষক ; অথচ তুমি কেবল ইচ্ছা
করিয়াই সেই কৃষ্ণের ভিতরে সমস্ত জগৎ সন্নিবেশিত কর কেন ? ॥২৬॥

ভীষ্ম ! আমি পূর্বেই বলিয়াছি যে, কুলিঙ্গপক্ষিণীর ন্যায় তোমার এই বুদ্ধি
প্রকৃতিস্থই হয় না ॥২৭॥

কুলিঙ্গশকুনির্নাম পার্শ্বে হিমবতঃ পরে ।

ভীষ্ম ! তস্যাঃ সদা বাচঃ শ্রুয়তেহর্থবিগর্হিতাঃ ॥২৮॥

মা সাহসমিতীদং সা সততং বাশতে কিল ।

সাহসঞ্চাত্মনাতীব চরন্তী নাববুধ্যতে ॥২৯॥

সা হি মাংসার্গলং ভীষ্ম ! মুখাৎ সিংহস্য খাদতঃ ।

দন্তান্তরবিলগ্নং যত্তদাদভেহ্লচেতনা ॥৩০॥

ইচ্ছতঃ সা হি সিংহস্য ভীষ্ম ! জীবত্যসংশয়ম্ ।

তদ্বত্ৰমপ্যধ্মিষ্ঠ ! সদা বাচঃ প্রভাষসে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

কুলিঙ্গশকুনিঃস্বভাবঃ স্বয়মেব বিবর্ণোতি—কুলিঙ্গোতি । অর্থবিগর্হিতা অর্থস্য বিপরীতত্বাদেব অর্থবিষয়ে নিন্দিতাঃ । স্ত্রীপক্ষিভাদেব কুলিঙ্গশকুনিঃস্বভাবঃ স্ত্রীভূম্ ॥২৮॥

মেতি । ইদম্ ঙ্গদৃশম্ । বাশতে শব্দং কয়োতি । নাববুধ্যতে আত্মনস্তৎ সাহসম্ ॥২৯॥

সেতি । হে ভীষ্ম ! যদ্যস্মাৎ, অহ্লচেতনা মন্দবুদ্ধিঃ, সা কুলিঙ্গশকুনিঃ, মাংসমেব খাদতঃ সিংহস্য মুখাৎ, দন্তান্তরবিলগ্নম্, তৎ, মাংসমেব অর্গলম্ অর্গলবদ্ধতসক্তং মাংসম্ আদত্তে ॥৩০॥

ইচ্ছত ইতি । ইচ্ছতঃ সিংহস্য হি সিংহস্য ইচ্ছয়ৈবেত্যর্থঃ, সা কুলিঙ্গশকুনিঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

শকুহ্যপমতম্ ॥২৭॥ অর্থবিগর্হিতাঃ উক্তিবিপরীতক্রিয়য়া অর্থো বিগর্হিতো যাসাং তাঃ ॥২৮॥ বাশতে শব্দং কয়োতি ॥২৯॥ মাংসার্গলং দংষ্ট্রান্তরলগ্নম্ মাংসস্য বহির্নির্গতভাগম্ উল্লোলম্ ॥৩০॥ ইচ্ছত ইতি । সা হি পক্ষিণী মৃত্যুমুখে প্রবিষ্টাপি তদুপেক্ষয়া জীবন্তী যথা লোকানুপ-
দিশতি মা সাহসমিতি, তথা ভূমপি দেহধারিত্বাৎ মৃত্যুমুখে পতিতোহপি মৃত্যুনা উপেক্ষিতো

ভীষ্ম ! হিমালয়ের অপর পার্শ্বে কুলিঙ্গশকুনির নামে একপ্রকার পক্ষিণী আছে ; সর্বদাই তাহার বাক্য অর্থের বিপরীত শুনা যায় ॥২৮॥

কেন না, সে সর্বদাই এইরূপ শব্দ করে যে, ‘মা সাহসম্’ (অর্থাৎ তোমরা সাহস করিও না) ; অথচ সে নিজে গুরুতর সাহস করিতে থাকিয়াও তাহা বোঝে না ॥২৯॥

কারণ, সিংহ মাংস খাইতে লাগিলে, তাহার দাঁতের ভিতরে মাংস লাগিয়া যায় ; তখন অহ্লবুদ্ধি সেই কুলিঙ্গপক্ষিণী সিংহের মুখ হইতে সেই মাংসখণ্ড টানিয়া বাহির করে ॥৩০॥

তখন সেই কুলিঙ্গপক্ষিণী সিংহের ইচ্ছাক্রমেই বাঁচিয়া থাকে ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । হে অধ্যক্ষিক ভীষ্ম ! তুমিও সর্বদাই সেইরূপ বাক্য বলিয়া থাক ॥৩১॥

ইচ্ছতাং ভূমিপালানাং ভীষ্ম ! জীবন্তসংশয়ম্ ।
 লোকবিদ্বিষ্টকৰ্ম্মা হি নাগ্নোহস্তি ভবতা সমঃ ॥৩২॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 ততশ্চেদিপতেঃ শ্রুত্বা ভীষ্মঃ স কটুকং বচঃ ।
 উবাচেনং বচো রাজন্ ! চেদিরাজস্য শৃণুতঃ ॥৩৩॥
 ইচ্ছতাং কিল নামাহং জীবাম্যেষাং মহীক্ষিতাম্ ।
 সোহহং ন গণয়াম্যেতাংস্তুগেনাপি সমান্ নৃপ ! ॥৩৪॥
 এবমুক্তে তু ভীষ্মেণ ততঃ সঞ্চুক্রুধূর্নৃপাঃ ।
 কেচিজ্জহ্মষিরে তত্র কেচিদ্ভীষ্মং জগর্হিরে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছতামিতি । ইচ্ছতাম্ ইচ্ছয়ৈবেতি তাৎপর্যম্ । লোকৈকবিদ্বিষ্টং কৰ্ম্ম যন্ত সঃ ॥৩২॥
 তত ইতি । কটুকং পঞ্চমম্ । শৃণুতশ্চেদিরাজস্য তমনাদৃত্যেত্যর্থঃ ॥৩৩॥
 ইচ্ছতামিতি । ইচ্ছতাম্ ইচ্ছয়ৈবেতি প্রোটিবাদঃ । গণয়ামি মন্ত্ৰে ॥৩৪॥
 এবমিতি । জহ্মষিরে হস্তং চক্ৰুঃ । জগর্হিরে নিনিদুঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবসি অস্মাংশোপদিশসি মৃত্যুমুখেন পতিতব্যমিতি । তত্র হেতুঃ অধর্ম্মিষ্ঠেতি । সর্ব্বধর্ম্ম-
 শূন্ত্যং ব্রহ্ম অধর্ম্মি তন্নিষ্ঠ, ব্রহ্মনিষ্ঠে হি মৃত্যুমুখেন পততীতি বেদশাস্ত্রপ্রসিদ্ধম্ ॥৩১॥ অত্রৈব
 হেতুস্তরমাহ—ইচ্ছতামিতি । পূজায়াং বহুবচনম্ । শাস্তনোঃ অপিতুরিচ্ছয়া বরদানেনাপি জীবসী-
 ত্যর্থঃ । লোকবিদ্বিতি বিষ্টকথ্যেতি চ ছেদঃ । লোক আত্মা, “আত্মানমেব লোকমুপাসীত”
 ইতি শ্রুতেঃ । তদ্বিদ্বিষ্টং দ্বেষযুক্তং হিংস্রং ক্লান্তং কৰ্ম্ম যন্তোত্যেবংবিধোহপি ক্ষত্রিয়োহপি অত্যন্তং
 ব্রহ্মবিদসীত্যর্থঃ । পক্ষান্তরে তু স্পষ্টার্থ এব গ্রন্থঃ ॥৩২—৩৩॥ এবং গৃঢ়াভিসন্ধিনা শিশুপালের
 স্ততোহপি ভীষ্মঃ তস্তাভিলষিতং কৈবল্যং দাতুং তদ্বক্তৃনাং রূঢ়া নিন্দাপরস্বমাপ্রিত্য বৈর-

এবং এই রাজাদের ইচ্ছাক্রমেই বাঁচিয়া আছি ; এ বিষয়েও কোন সন্দেহ নাই ।
 কিন্তু ভীষ্ম ! তোমার মত অশ্রু কেহই লোকের অপ্রিয় কার্য্য করে না” ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! তাহার পর, ভীষ্ম শিশুপালের সেই কটু
 কথা শুনিয়া তাঁহাকে অগ্রাহ করিয়াই এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

“শিশুপাল ! আমি এই রাজাদের ইচ্ছায় বাঁচিয়া আছি ! কিন্তু সে আমি এই
 রাজগণকে তৃণের তুল্যও গণনা করি না” ॥৩৪॥

ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, শিশুপালের পক্ষের সকল রাজাই ক্রুদ্ধ হইলেন এবং
 তাঁহাদের মধ্যে কেহ কেহ হাস্ত করিলেন ; অপর কেহ কেহ ভীষ্মকে নিন্দা করিতে
 লাগিলেন ॥৩৫॥

কেচিদুর্চুমহেষ্ণাসাঃ শ্রদ্ধা ভীষ্মস্ত তদ্বচঃ ।
 পাপোহবলিপ্তো বুদ্ধশ্চ নায়ং ভীষ্মোহইতি ক্ষমাম্ ॥৩৬॥
 হনুতাং সাধ্বয়ং ভীষ্মঃ পশুবৎ খলু পার্থিবৈঃ ।
 সর্কৈঃ সমেত্য সংরুদ্ধৈর্হতাং বা কটাগ্নিনা ॥৩৭॥
 ইতি তেষাং বচঃ শ্রদ্ধা ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ।
 উবাচ মতিমাংস্তত্র তানেব বহুধাধিপান্ ॥৩৮॥
 উক্তশ্চোক্তশ্চ নেহান্তমহং সমুপলক্ষয়ে ।
 যত্নু বক্ষ্যামি তৎ সর্বং শৃণুধ্বং বহুধাধিপাঃ ! ॥৩৯॥
 পশুবদ্ ঘাতনং বা মে দহনং বা কটাগ্নিনা ।
 ক্রিয়তাং মূর্দ্ধি বো ন্যস্তং ময়েদং সকলং পদম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । মহেষ্ণাসা মহাধমুর্দ্ধরাঃ । অবলিপ্তো গৰ্বিতঃ । ক্ষমাং প্রাপ্তুমিতি শেষঃ ॥৩৬॥
 হনুতামিতি । সাধু সম্যক্ । সমেত্য মিলিত্বা, সংরুদ্ধৈঃ ক্রুদ্ধৈঃ । কটাগ্নিনা তৃণ-
 নিশ্বিতাসনায়িনা । “শপথে চ ক্রিয়াকারে কিলিঙ্গশবয়োঃ কটঃ” ইত্যমরঃ । কিলিঙ্গ এব
 তৃণাসনম্ ॥৩৭॥

ইতীতি । মতিমান্ বুদ্ধিমান্ । অতএব সংক্ষেপেণ বক্তব্যমুক্তমিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

উক্তশ্চেতি । পূর্বমন্যভিকৃতশ্চ, পরঞ্চ যুগ্মাভিকৃতশ্চ বচসঃ, অন্তঃ শেষম্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মুগ্ধোতয়ন্ উবাচ ইচ্ছতাং কিলেত্যাদিনা ॥৩৪—৩৬॥ কটাগ্নিনা কক্ষাগ্নিনা ॥৩৭—৪১॥

মহাধমুর্দ্ধর কোন কোন রাজা ভীষ্মের সেই কথা শুনিয়া বলিলেন—“এই ভীষ্ম-
 বেটা বুদ্ধ হইয়াও পাপাত্মা এবং গৰ্বিত ; সুতরাং এ, আমাদের নিকট ক্ষমা পাইতে
 পারে না ॥৩৬॥

অতএব ক্রুদ্ধ রাজারা সকলে মিলিয়া এই ভীষ্মটাকে পশুর ন্যায় হত্যা করুন,
 অথবা মাতুর জড়াইয়া ওটাকে দহন করুন” ॥৩৭॥

বুদ্ধিমান্ কুরুপিতামহ ভীষ্ম তাঁহাদের এইরূপ উক্তি শুনিয়া তখন সেই রাজ-
 গণকেই বলিলেন—॥৩৮॥

“রাজগণ ! আমরা একটা বলিলাম, আবার তোমরা একটা বলিলে ; এইরূপ
 হইতে থাকায় আমি উক্তি-প্রত্যুক্তির অবসানই দেখিতেছি না ; অতএব আমি
 যাহা বলিতেছি, সে সমস্ত তোমরা শোন—॥৩৯॥

“তোমরা আমাকে পশুর ন্যায়ই হত্যা কর, কিংবা মাতুর জড়াইয়াই দহন কর ;
 আমি কিন্তু তোমাদের মস্তকে এই সম্পূর্ণ পদাঘাত করিলাম ॥৪০॥

এষ তিষ্ঠতি গোবিন্দঃ পুজিতোহস্মাতিরচ্যুতঃ ।

যস্য বা ত্বরতে বুদ্ধির্মরণায় স মাধবম্ ॥৪১॥

কৃষ্ণমাহবয়তামগ্ৰ যুদ্ধে চক্রগদাধরম্ ।

যাবদশ্চৈব দেবস্য দেহং বিশতু পাতিতঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি

শিশুপালবধে ভীষ্মবাক্য ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥*

—:~:—

চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শিশুপাল উবাচ ।

ততঃ শ্রুত্বৈব ভীষ্মস্য চেদিরাড়ুরুবিক্রমঃ ।

যুযুৎসুর্বাসুদেবেন বাসুদেবমুবাচ হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পশুবদिति । পদস্ত কিয়দংশার্পণে ন তাদৃগপমান ইতি স্মৃচয়িতুং সকলপদমুক্তম্ ॥৪০॥

এষ ইতি । ত্বরতে সম্বরীভবতি । পাতিতঃ অনেনৈব বিনাশিতঃ ॥৪১—৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বনি শিশুপালবধে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । উরুবিক্রমো মহাপরাক্রমঃ । যুযুৎসুর্ধোদ্ধুমিচ্ছুঃ, বাসুদেবেন সহ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণমতি । দেহং বিশস্তিত্যনেন স্তম্ভ শিশুপালীয়ং বৈকুণ্ঠং পতনাদিকং পূৰ্ব্ববৃত্তং বিদিতমস্মীতি দশিতম্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

—:~:—

তত ইতি । উরুবিক্রমঃ উরুমহান্ বিশ্বব্যাপী বিক্রমঃ পাদবিক্ষেপো যস্য স শিশুপালো

আমরা কৃষ্ণের পূজা করিয়াছি ; তিনিও এই রহিয়াছেন ; এখন যাহার বুদ্ধি মরণের জন্য ব্যস্ত হইয়াছে, সে, চক্র ও গদাধারী কৃষ্ণকে যুদ্ধে আহ্বান করুক এবং উহারই হাতে নিহত হইয়া উহারই শরীরে প্রবেশ করুক” ॥৪১—৪২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, মহাবিক্রমশালী শিশুপাল ভীষ্মের কথা শুনিয়াই কৃষ্ণের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—৥১॥

* ‘...চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...সপ্তবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

আহ্বয়ে ত্বাং ময়া সাক্ষং রণং গচ্ছ জনার্দন ! ।

যাবদগ্ৰ নিহন্মি ত্বাং সহিতং সৰ্ব্বপাণ্ডবৈঃ ॥২॥

সহ ত্বয়া হি মে বধ্যাঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণ ! সৰ্ব্বথা ।

নৃপতীন্ সমতিক্রম্য যৈররাজা ত্বমর্চ্চিতঃ ॥৩॥

যে ত্বাং দাসমরাজানং বাল্যাদর্চ্চন্তি দুৰ্ম্মতিম্ ।

অনর্হমর্হবৎ কৃষ্ণ ! বধ্যাস্ত ইতি মে মতিঃ ।

ইত্যুক্ত্বা রাজশার্দূলস্তত্শৌ গর্জ্জমমর্ষণঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আহ্বয় ইতি । গচ্ছ আগচ্ছ । সৰ্ব্বপাণ্ডবৈঃ সহিতং ত্বাং নিহন্মীতি সঙ্কল্পঃ ॥২॥

নহু পাণ্ডববধে কিং কারণমিত্যাহ—সহতি । যৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥৩॥

য ইতি । হে কৃষ্ণ ! যে চ পাণ্ডবাঃ, দাসং কংসস্ত ভৃত্যম্, অরাজানং দুৰ্ম্মতিক্, অনর্হং পূজায়া অযোগ্যক্, ত্বাম্, অর্হবৎ পূজাযোগ্যজনবদেব, বাল্যাদারভ্য, অর্চ্চন্তি, তে পাণ্ডবা মে বধ্যা ইতি মে মতির্ধারণা । ইতি উক্ত্বা, অমর্ষণঃ ক্রুদ্ধঃ, রাজশার্দূলঃ শিশুপালঃ, গর্জ্জন, তত্শৌ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হরিণা সহাভেদাৎ ॥১॥ তাবৎ রণং গচ্ছ, যাবৎ ত্বাং নিহন্মি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোমি, হস্তেগত্যর্থ-
ত্বেন প্রাপ্ত্যর্থত্বাৎ, সত্বঃ কৈবল্যোপ- মাং জরাসন্ধমিব জিতমাত্রং মা মুঞ্চেত্যর্থঃ । সহিতং
সৰ্ব্বপাণ্ডবৈরিতি পাণ্ডবানামপি বিষ্ণুশব্দং দর্শয়তি ॥২॥ অবধ্যাঃ অবধৌ মৰ্য্যাদাপরিপালকাঃ,
মে মতাঃ, এষ সেতুর্বিধৃতিরেবাং লোকানামসম্প্রদায়ৈতি পরমাশ্রয়স্তাবমর্ঘ্যাদাবিধারকত্বং
স্পষ্টং তদংশত্বাৎ পাণ্ডবানামপীত্যর্থঃ । অত্র হেতুমাহ—নৃপতীনিতি । অরাজা নাস্তি রজকো-
হস্মাদগ্ৰ ইতি অরাজা । এতশ্চবানন্দস্তাত্ত্বানি ভূতানি মাত্রামূপজীবন্তি । “এষ হেবানন্দয়তি”
ইত্যাদিনা পরমাশ্রয় এব মুখ্যরজকত্বশ্চৈতঃ ॥৩॥ ত্বান্দাসং ত্বা অন্দাসমিতি ছেদঃ । ত্বা ত্বাম্
অন্দো বন্ধঃ । অদি বন্ধনে ধাতুঃ । তম্ অশ্রুতি ক্ষিপতীতি অন্দাসং বন্ধনাশকম্, বাল্যা-
দারভ্যেতি শেষঃ, দুৰ্ম্মতিম্ অনর্হং হঃস্বিতাং মতিং প্রবেষ্টুম্ অনর্হমিত্যর্থঃ । অর্হবৎ পূজাবৎ

“কৃষ্ণ ! আমি তোমাকে আহ্বান করিতেছি, তুমি আমার সহিত যুদ্ধে আগমন
কর ; আজ আমি সমস্ত পাণ্ডবের সহিতই তোমাকে বধ করিব ॥২॥

কৃষ্ণ ! সর্বপ্রকারেই তোমার সহিত পাণ্ডবগণ আমার বধ্য । কারণ, তুমি
রাজা নও, তথাপি যে পাণ্ডবেরা রাজগণকে অতিক্রম করিয়া তোমার পূজা
করিয়াছে ॥৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি রাজা নও, প্রত্যুত কংসের দাস এবং দুৰ্ম্মতি ; সুতরাং তুমি পূজার
অযোগ্য । তথাপি যে পাণ্ডবেরা বাল্যকাল হইতেই পূজনীয় ব্যক্তির জায় তোমার
পূজা করিয়া আসিতেছে, সে পাণ্ডবেরা নিশ্চয়ই আমার বধ্য,

এবমুক্তে ততঃ কৃষ্ণো যুধু পূর্বমিদং বচঃ ।
 উবাচ পার্থিবান্ সৰ্ব্বাংস্তুংসমক্ষঞ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৫॥
 এষ নঃ শত্রুরত্যর্থং পার্থিবাঃ ! সাত্বতীহৃতঃ ।
 সাত্বতানাং নৃশংসাত্মা ন হিতোহনপকারিণাম্ ॥৬॥
 প্রাগ্জ্যোতিষপুরং প্রাপ্তানস্মান্ জ্ঞাত্বা নৃশংসবৎ ।
 অদহদ্বারকামেষ স্বশ্রীয়াঃ সন্ নরাধিপাঃ ! ॥৭॥
 ক্রীড়তো ভোজরাজস্য এষ রৈবতকে গিরৌ ।
 হত্বা বধ্বা চ তান্ সৰ্ব্বানপায়াং স্বপুরং প্রতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ইদং যুধু কোমলং বচ ইতি সম্বন্ধঃ । তস্মা শিশুপালস্য সমক্ষম্ ॥৫॥
 এষ ইতি । হে পার্থিবাঃ ! নৃশংসাত্মা এষ সাত্বতীহৃতঃ শিশুপালঃ, অনপকারিণামেব সাত্বতানাং
 যাদবানাম্, নোহস্মাকং ন হিতঃ অহিতকারী, অতএব অত্যর্থং শত্রুর্জাতঃ ॥৬॥
 কুতোহত্যর্থং শত্রুর্জাত ইত্যাহ—প্রাগিতি । স্বশ্রীয়াঃ পিতৃষশ্রীয়াঃ ॥৭॥
 ক্রীড়ত ইতি । তান্ সৰ্ব্বান্ সহচরানিত্যর্থঃ, অপায়াং অপমৃতবান্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তেহপি বধ্যাঃ, অবোপসর্গস্তা ভাণ্ডুরিমতেন অকারলোপঃ, পূর্ববদর্থঃ ॥৪—৫॥ এবং গুঢ়াশয়েন
 স্ততোহপি ভগবান্ রূঢ়ার্থাভিপ্রায়েণ লোকদৃষ্টা তং হস্তং বৈরমাবিদ্ধরোতি এষ নঃ শত্রু-

ইহাই আমার ধারণা ।” এই কথা বলিয়া ক্রুদ্ধ শিশুপাল গর্জন করতঃ অবস্থান
 করিতে লাগিলেন ॥৪॥

শিশুপাল এইরূপ বলিলে, তাঁহার সমক্ষেই বলবান্ কৃষ্ণ সকল রাজাকে প্রথমে
 এই কোমল বাক্য বলিলেন—॥৫॥

“রাজগণ ! আমরা যাদবেরা এই শিশুপালের কোন অপকারই করি নাই,
 তথাপি এই নৃশংসপ্রকৃতি শিশুপাল আমাদের গুরুতর শত্রু হইয়া দাঁড়াইয়াছে ॥৬॥

কারণ, রাজগণ ! আমরা প্রাগ্জ্যোতিষপুরে গিয়াছি, ইহা জানিয়া এই
 শিশুপাল আমাদের পিস্তাত ভাই হইয়াও নৃশংসেরই মত আমাদের ছারকানগরী
 দক্ষ করিয়াছিল ॥৭॥

ভোজরাজ রৈবতকপর্বতে বিহার করিতেছিলেন, সেই সময়ে এই ছুরাত্মা যাইয়া
 তাঁহার সহচরদিগকে যথাসম্ভব হত্যা ও বন্ধন করিয়া আপন রাজধানীতে চলিয়া
 গিয়াছিল ॥৮॥

(৬)....ন হিতো নরকারিণাম্ । (৮) ক্রীড়তো ভোজরাজস্থান... ।

অশ্বমেধহয়ং মেধ্যমুৎসৃষ্টং রক্ষিভির্বৃতম্ ।
 পিতুর্মে যজ্ঞবিদ্বার্থমহরং পাপনিশ্চয়ঃ ॥৯॥
 সৌবীরান্ প্রতি যাতাঞ্চ বভ্রোরেষ যশস্বিনঃ ।
 ভার্গ্যামগ্নহরম্মোহাদকামাং তামিতো গতাম্ ॥১০॥
 এষ মায়াপ্রতিচ্ছন্নঃ করুণার্থে তপস্বিনীম্ ।
 জহার ভদ্রাং বৈশালীং মাতুলশ্চ নৃশংসবৎ ॥১১॥
 পিতৃশত্রুঃ কৃতে দুঃখং স্তমহম্বর্ষয়াম্যহম্ ।
 দিক্ষ্যে ত্বিহ মহীপানাং সম্মিধাবণ বর্ততে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বতি । অশ্বমেধস্ত্রয়মশ্বম্, মেধ্যং হিংসনীয়ম্ । পাপে নিশ্চয়ো যন্ত সঃ ॥৯॥
 সৌবীরানিতি । সৌবীরান্ তদাখ্যং দেশম্ । বভ্রোর্বক্রনামকশ্চ যাদবশ্চ ॥১০॥
 এষ ইতি । মায়াপ্রতিচ্ছন্নঃ কপটবেশেন গৃঢ়রূপঃ, এষ শিশুপালঃ, নৃশংসবৎ, করুণার্থে
 করুণদেশাধিপতে: স্তমহো নিমিস্তে, তপস্বিনীঃ তদানীমসহায়ত্বাদীনাম্, বৈশালীং বিশালারাজ-
 মহিবীম্, মাতুলশ্চ কন্যাং ভদ্রাং নাম জহার ॥১১॥
 পিজিতি । কৃতে নিমিস্তে । মর্ষয়ামি সহে । দিক্ষ্যে ভাগ্যেন ॥১২॥

ভারতভাবদীপ:

রিত্যাদিনা । নহিতঃ স্বপ্নস্থপেতি সমাসঃ, নৈকধেত্যাদিবৎ ; হেযীতার্থঃ ॥৬—৯॥ সৌবী-
 রান্ দেশবিশেষান্, ইতো হস্তিনাপুরাং, গতং প্রস্থিতাম্ । স্ববীর্যং প্রতিপত্তৌ চেতি পাঠে
 প্রতিপত্তৌ বিবাহকালে, বভ্রোর্ধাদবশ্চ ॥১০॥ দোষান্তরমাহ—এষ ইতি । করুণার্থে করুণো
 দেশভেদঃ তজ্রাজার্থে, মায়াপ্রতিচ্ছন্নঃ কপটেন তদ্বেশং কৃষ্যেত্যাঃ । বৈশালীং বিশালা পুরী,

আমার পিতৃদেব অশ্বমেধযজ্ঞ করিবার জন্ত একটি অশ্বকে রক্ষিপরিবেষ্টিত
 করিয়া ছাড়িয়া দেন ; তখন এই পাপাত্মা সেই যজ্ঞের বিদ্ব গটাইবার জন্ত সেই মেধ্য
 অশ্বটিকে অপহরণ করিয়াছিল ॥৯॥

যশস্বী বক্রর ভার্গ্য দারকা হইতে প্রস্থান করিয়া সৌবীরদেশে যাইতেছিলেন,
 তখন এই ছুরাত্মা সেই অকামা মহিলাটিকে অপহরণ করিয়াছিল ॥১০॥

এই ছুরাত্মা ছদ্মবেশ ধারণ করিয়া করুণরাজের জন্ত মাতুলের কন্যা এবং
 বিশালারাজার মহিবী নিঃসহায়া ভদ্রাকে অপহরণ করিয়াছিল ॥১১॥

আমি এ যাবৎ পিসীমার জন্তই এই সকল গুরুতর দুঃখ সহ্য করিয়া
 আসিতেছি ; কিন্তু আজ সেই ছুরাত্মা শিশুপাল এই রাজাদের নিকটে অবস্থান
 করিতেছে ॥১২॥

পশ্যন্তি হি ভবন্তোহং ময্যতীব ব্যতিক্রমম্ ।
 কৃতানি তু পরোক্ষং মে যানি তানি নিবোধত ॥১৩॥
 ইমং ত্বম্ ন শক্ষ্যামি ক্ষন্তুমহং ব্যতিক্রমম্ ।
 অবলেপাদ্ধার্ষ্য সমগ্রে রাজমণ্ডলে ॥১৪॥
 রুক্মিণ্যামস্ত মুঢ়স্ত প্রার্থনাসৌম্মুর্ষতঃ ।
 ন চ তাং প্রাপ্তবান্ মুঢ়ঃ শূদ্রো বেদশ্রুতীমিব ॥১৫॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 এবমাদি ততঃ সর্বৈ সহিতাস্তে নরাধিপাঃ ।
 বাসুদেববচঃ শ্রুত্বা চেদিরাজং ব্যগর্হয়ন্ ॥১৬॥
 তস্ত তদ্রচনং শ্রুত্বা শিশুপালঃ প্রতাপবান্ ।
 জহাস স্বনবদ্বাসং বাক্যক্ষেদমুবাচ হ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যন্তীতি । ব্যতিক্রমং নিন্দয়া লজ্জনম্ । নিবোধত উক্তহেতুভিজ্ঞানীত ॥১৩॥
 ইমমিতি । ব্যতিক্রমং নিন্দয়া লজ্জনম্ । অবলেপাদ্গর্ভাৎ ॥১৪॥
 রুক্মিণ্যামিতি । বেদশ্রুতীং বেদবাক্যশ্রবণম্ । জ্যন্তুত্বেপি আৰ্ঘ্যবাদীপ্রত্যয়ঃ ॥১৫॥
 এবমিতি । এবমাদি বাসুদেববচ ইতি সঙ্কঃ । ব্যগর্হয়ন্ নিন্দিতবন্তঃ ॥১৬॥
 তস্তেতি । স্বনবাংশাসৌ হাস্যেতি তম্, জহাস, সশব্দং হাস্যং চকারেত্যর্থঃ ॥১৭॥

আর, আজ আমার উপরে যে গুরুতর ব্যতিক্রম করিল, তাহা আপনারা
 প্রত্যক্ষ দেখিলেন এবং আমার অসমক্ষে যে সকল ব্যবহার করিয়াছিল, তাহাও
 শুনিলেন ॥১৩॥

আজ আমার উপরে যে ব্যতিক্রম করিল, ইহা আমি সহ্য করিতে পারিব না ;
 বিশেষতঃ, সমস্ত রাজগণের সমক্ষে গর্ব্ব করায় ছুরাওয়া বধের যোগ্যেই হইয়াছে ॥১৪॥

এই মুমূর্ষু মূর্খটার রুক্মিণীকে লাভ করিবার ইচ্ছা ছিল ; কিন্তু শূদ্র যেমন
 বেদবাক্য শুনিতে পারে না, এ মূর্খটাও তেমন রুক্মিণীকে লাভ করিতে পারে
 নাই” ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, কৃষ্ণের এইরূপ উক্তিগুলি শুনিয়া রাজারা
 সকলে মিলিয়া শিশুপালকে বিশেষভাবে নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

কিন্তু প্রতাপশালী শিশুপাল কৃষ্ণের সেই কথাগুলি শুনিয়া অট্ট হাস্য করিলেন
 এবং এই কথা বলিলেন—॥১৭॥

মৎপূর্ব্বাং রুহ্মিণীং কৃষ্ণ ! সংসংস্ পরিকৌর্ত্তয়ন্ ।

বিশেষতঃ পার্থিবেষু ত্রীড়াং ন কুরুষে কথম্ ॥১৮॥

মন্তমানো হি কঃ সংস্ পুরুষঃ পরিকৌর্ত্তয়েৎ ।

অন্তপূর্ব্বাং স্ত্রিয়ং জাতু হৃদন্তো মধুসূদন ! ॥১৯॥

ক্ষম বা যদি তে শ্রদ্ধা মা বা কৃষ্ণ ! মম ক্ষম ।

ক্রুদ্ধান্বাপি প্রসন্নান্বা কিং মে হৃন্তো ভবিষ্যতি ॥২০॥

তথা ক্রবত এবাস্ত ভগবান্ মধুসূদনঃ ।

ব্যপাহরচ্ছিরঃ কায়াচ্চক্রেণামিত্রকর্ষণঃ ।

স পপাত মহাবাহুব্রজাহত ইবাচলঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

মদ্বিতি । অহমেব পূর্ব্বঃ প্রথমঃ পতির্ঘৃস্তান্তাম্ । সংসংস্ সভাস্থ ॥১৮॥

মন্তোতি । স্ত্রিয়ম্ অন্তপূর্ব্বাম্, মন্তমানো জানন্ । জাতু কদাচিৎ ॥১৯॥

ক্ষমেতি । ক্ষম ক্ষমস্ব । শ্রদ্ধা ইচ্ছা, “শ্রদ্ধাস্তিকোহভিলাষে চ” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তদধিপশু কন্তাম্ ॥১১—১২॥ তানি পূর্ব্বোক্তানি নিবোধত ॥১৩—১৭॥ মৎপূর্ব্বাং পিত্তাদিভিঃ পূর্ব্বং মহৎ প্রতিশ্রুতাম্ ॥১৮॥ মন্তমানঃ স্বীকূর্কণঃ ॥১৯॥ ক্ষম ক্ষমস্ব, শ্রদ্ধা পিতৃষুর্বচসি অবশ্যানুষ্ঠেয়বুদ্ধিঃ ॥২০—২১॥ (পাঠান্তরে) যাচতঃ ইতি পাঠে যাচনং যাচঃ, তস্মাৎ প্রথমার্থে তসিঃ ॥৩॥ যাচিতং ময়া দত্তম্, প্রতিশ্রুতং তানি শতম্ অপরাধানি, বধ্যয়িত্বামি বধ্যং প্রাপয়ি-

“কৃষ্ণ ! সভার মধ্যে, বিশেষতঃ রাজাদের সমক্ষে ‘রুহ্মিণী পূর্ব্ব আমার পরিগৃহীত ছিলেন’ এইরূপ বলিতে তোমার লজ্জা হইল না কেন ! ॥১৮॥

কৃষ্ণ ! তুমি ভিন্ন অস্ত্র কোন্ পুরুষ সভার মধ্যে নিজের স্ত্রীকে অন্তপূর্ব্বা জানিয়া তাহা কীর্ত্তন করিয়া থাকে ? ॥১৯॥

কৃষ্ণ ! তোমার যদি ইচ্ছা হয়, তবে আমাকে ক্ষমা করিতেও পার, না করিতেও পার । কেন না, তুমি ক্রুদ্ধ হইলেই বা আমার কি হইবে এবং প্রসন্ন হইলেই বা আমার কি হইবে” ॥২০॥

(২১) অস্বংপিতামহলিখিতপুস্তকে ঈদৃশ এব পাঠঃ । কিন্তু কতিপয়পুস্তকে প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ইমে চত্বারঃ শ্লোকা অধিকা দৃশ্যন্তে । যথা—“মনসাহচিস্তয়চ্চক্রে দৈত্যবর্গনিব্ধনম্ । এত-
স্মিন্নেব কালে তু চক্রে হস্তগতে সতি ॥১॥ উবাচ ভগবান্নৈকৈর্বাণ্যং বাক্যবিশারদঃ । শৃঙ্খ মে
মহীপালাঃ ! যেনৈতৎ ক্ষমিতং ময়া ॥২॥ অপরাধশতং কাম্যং মাতুরস্তৈব যাচনে । দত্তং ময়া
যাচিতঞ্চ তদৈব পূর্ণং হি পার্থিবাঃ ! ॥৩॥ অধুনা বধ্যয়িত্বামি পশুতাং বো মহীক্ষিতাম্ । এবমুক্তা
যদুশ্রেষ্ঠশ্চৈদ্বিরাজন্ত তৎক্ষণাৎ ॥৪॥” “কৃষ্ণমাহ্বয়তামন্ত যুদ্ধে চক্রগদাধরম্” ইতি পূর্ব্বাধ্যায়-
ভীষ্মোক্ত্যা চক্রস্থিতেরবগমাৎ “অপরাধশতং কাম্যম্” ইত্যন্তর্ধন্ত চ পূর্ব্বং ভীষ্মৈবোক্তত্বাৎ
পিতামহদ্ব্যুতপাঠ এব সাধীয়ান্ ।

ততশ্চেদিপতেদেহান্তেজোহগ্র্যং দদৃশুর্নৃপাঃ ।

উৎপতন্তুং মহারাজ ! গগনাদিব ভাস্করম্ ॥২২॥

ততঃ কমলপত্রাঙ্কং কৃষ্ণং লোকনমস্কৃতম্ ।

ববন্দে তন্তদা তেজো বিবেশ চ নরাধিপ ! ॥২৩॥

তদদ্ভুতমম্ভুতং দৃষ্ট্বা সর্বে মহীক্ষতঃ ।

যদ্বিবেশ মহাবাহুং তন্তেজঃ পুরুষোত্তমম্ ॥২৪॥

অনভ্রে প্রববর্ষ গোঃ পপাত জ্বলিতাশনিঃ ।

কৃষ্ণেন নিহতে চৈগ্রে চচাল চ বহুক্ষরা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । অস্ত্র শিশুপালস্ত্র কায়্যং শিরো ব্যাপাহরণং । অচলঃ পর্কিত ইব । শিশুপাল-
বধকাব্যে তু মাঘেন যুদ্ধং বর্ণিতম্ । দাক্ষিণাত্যপুস্তকেহপি তথা । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

তত ইতি । অগ্র্যং শ্রেষ্ঠং তেজঃ । উৎপতন্তুং উদগচ্ছন্তুং ॥২২॥

তত ইতি । ববন্দে পাদলগ্নতয়া নমস্কারেব । বিবেশ কৃষ্ণমেব ॥২৩॥

তদ্বিতি । তন্তেজঃ কর্তৃ, মহাবাহুং পুরুষোত্তমং কৃষ্ণম্, যদ্বিবেশেতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥

অনভ্র ইতি । অভ্রস্ত্র মেঘস্ত্রাভাব ইত্যনভ্রং তস্মিন্ সত্যপি । গ্ধোঁরাকাশম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রামি । গ্যস্ত্যং বধশব্দাৎ লুট্ ॥৪॥ তেজো লিঙ্গশরীরম্, অগ্র্যং সংসারানাদিতয়া অনাদি
॥২২—২৩॥ তচ্চ ভগবতা স্বমহিমানং প্রকাশয়তা সর্বেষাং দৃষ্টিবিষয়ীকৃতম্, তেন অভূত-
তমম্ এতদ্বর্ণনম্ । “যদ্বিবেশ মহাবাহুং তন্তেজঃ পুরুষোত্তমম্”মিত্যন্তস্ত্র শিশুপালবধস্ত্র
তাৎপর্যম্ । বেষাদিনাপ্যন্তে ভগবৎস্মরণং তৎপ্রাপ্তিহেতুরিতি । যথোক্তং শ্রীমদ্ভাগবতে—
“গোপাঃ কামান্তয়্যং কংসো বেষাটৈক্কাদয়ো নৃপাঃ । সম্বন্ধাদবৃক্ষ্যঃ স্নেহাদবৃষ্ণং ভক্ত্যা বয়ং

শিশুপাল এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময় শত্রুহস্তা ভগবান্ কৃষ্ণ চক্র দ্বারা
তঁাহার দেহ হইতে মস্তক অপহরণ করিলেন ; তখন বজ্রাহত পর্ব্বতের স্থায়
শিশুপাল ভূতলে পতিত হইলেন ॥২১॥

মহারাজ ! তাহার পর, তত্রত্য রাজারা দেখিলেন—আকাশ হইতে উদ্ভিত
সূর্য্যের স্থায় একটা উত্তম তেজ শিশুপালের দেহ হইতে নির্গত হইল ॥২২॥

নরনাথ ! তৎপরে সেই তেজটা তখনই যাইয়া কমলনয়ন ও জগৎপুজিত
কৃষ্ণকে যেন নমস্কার করিল এবং তঁাহার শরীরে প্রবেশ করিল ॥২৩॥

সেই তেজটা কৃষ্ণের শরীরে যে প্রবেশ করিল, ইহা দেখিয়া রাজারা সকলেই
সে ঘটনাকে অদ্ভুত বলিয়া মনে করিলেন ॥২৪॥

কৃষ্ণ শিশুপালকে বধ করিলে, বিনা মেঘে বৃষ্টি হইতে লাগিল, উজ্জ্বল বহুপাত
হইল, এবং পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল ॥২৫॥

ততঃ কেচিন্মহীপালা নাত্রবংস্তত্র কিঞ্চন ।
 অতীতবাক্পথে কালে প্রেক্ষমাণা জনার্দনম্ ॥২৬॥
 হস্তৈর্হস্তাগ্রমপরে প্রত্যপিংঘমমর্ষিতাঃ ।
 অপরে দশনৈরোষ্ঠানদশন্ ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ॥২৭॥
 রহস্ত কেচিদ্ধাষেয়ং প্রশংস্বর্নরাধিপাঃ ।
 কেচিদেব তু সংরক্কা মধ্যস্থাস্ত্রপরেহভবন্ ॥২৮॥
 প্রহৃষ্টাঃ কেশবং জগ্মুঃ সংস্রবন্তো মহর্ষয়ঃ ।
 ব্রাহ্মণাশ্চ মহাত্মানঃ পার্থিবাশ্চ মহাবলাঃ ॥২৯॥
 শশংস্বর্নিবৃত্তাঃ সর্করৈ দৃষ্ট্বা কৃষ্ণা বিক্রমম্ ।
 পাণ্ডবস্ত্রবীদ্ভ্রাতৃন্ সংকারেণ মহীপতিম্ ॥৩০॥
 দমবোধাত্মজং বীরং সংকারয়ত মা চিরম্ ।
 তথা চ কৃতবন্তস্তে ভ্রাতুর্বে শাসনাত্মদা ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কেচিন্মহীপালাঃ কৰ্ত্তব্যবিমূঢ়া ইত্যশয়ঃ ॥২৬॥
 অপর ইতি । অপরে শিশুপালপক্ষীয়া রাজানঃ । প্রত্যপিংঘন্ ঘৃষ্টবস্তঃ ॥২৭॥
 রহ ইতি । রহো নির্জনে, বাষেয়ং কৃষ্ণম্ । সংরক্কাঃ ক্রুদ্ধাঃ । মধ্যস্থা বিবাদনিবৃত্তয়ে
 মধ্যবস্তিনঃ । অতএবোভয়পক্ষয়োযুদ্ধং ন বভূবেতি ভাবঃ ॥২৮॥
 প্রহৃষ্টা ইতি । প্রহৃষ্টা আনন্দিতাঃ, অত্যাচারিণঃ শিশুপালস্ত্র বধাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥
 শশংস্বরিতি । নিবৃত্তাঃ স্তম্ভচিত্তাঃ সন্তঃ, শশংস্বঃ প্রশংস্বঃ । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, সং-
 কারেণ আদরেণ ভ্রাতৃনব্রবীৎ । মহীপতিং শিশুপালম্ । সংকারয়ত দহত ॥:০—৩১॥

সেই বর্ণনার অযোগ্য সময়ে কোন কোন রাজা কৃষ্ণের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া
 কিছুই বলিতে পারিলেন না ॥২৬॥

অপর রাজারা ক্রুদ্ধ হইয়া হস্ত দ্বারা হস্তাগ্র পেষণ করিতে লাগিলেন এবং অগ্ন
 রাজারা ক্রোধে অধীর হইয়া দন্ত দ্বারা ওষ্ঠদংশন করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

কোন কোন রাজা নির্জনে যাইয়া কৃষ্ণের প্রশংসা করিতে লাগিলেন, কতিপয়
 রাজা ক্রুদ্ধ হইলেন এবং অগ্ন রাজারা মধ্যস্থ হইলেন ॥২৮॥

মহর্ষিগণ, মহাত্মা ব্রাহ্মণগণ এবং মহাবল রাজগণ আনন্দিত হইয়া স্তব করিতে
 করিতে কৃষ্ণের নিকট গমন করিলেন ॥২৯॥

তঁাহারা সকলেই কৃষ্ণের বিক্রম দেখিয়া স্তম্ভচিত্ত হইলেন এবং তঁাহার
 প্রশংসা করিতে লাগিলেন । এদিকে যুধিষ্ঠির আদরপূর্বক ভ্রাতৃগণকে বলিলেন—

(৩১)...ভ্রাতুর্বে শাসনং তদা ।

চেদীনা মাধিপত্যে চ পুত্রমস্ত মহীপতেঃ ।
 অভ্যষিক্তদা পার্থঃ সহ তৈর্বসুধাধিপৈঃ ॥৩২॥
 ততঃ স কুরুরাজস্ত সৰ্ব্বকৰ্মসমুদ্ভিমান্ ।
 যজ্ঞঃ প্রীতিকরো রাজন্ ! সংবভৌ বিপুলোৎসবঃ ॥৩৩॥
 শান্তবিল্লঃ স্তথারন্তঃ প্রভূতধনধান্যবান্ ।
 অন্নবান্ বহুভক্ষ্যশ্চ কেশবেন সুরক্ষিতঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
 সমাপয়ামাস চ তং রাজসূয়ং মহাক্রতুম্ ।
 তং তু যজ্ঞং মহাবাহুরাসমাপ্তেৰ্জনার্দনঃ ।
 ররক্ষ ভগবান্ শৌরিঃ শার্ঙ্গচক্রগদাধরঃ ॥৩৫॥
 ততস্ত্ববভূত্নাতং ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 সমস্তং পার্থিবাং ক্ষত্রমুপগম্যেদমব্রবীৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

চেদীনামিতি । চেদীনাং চেদিদেশস্ত । অস্ত শিশুপালস্ত পুত্রমভ্যষিক্তং ॥৩২॥
 তত ইতি । সৰ্ব্বা কৰ্মসমুদ্ভিগ্ৰহণবিতরণাদিব্যাপারবাহুলামস্তান্তীতি সং । বিপুল উৎসবো
 যত্র সং । শান্তবিল্লঃ শিশুপালধাদিনা নিবৃত্তবিল্লঃ ॥৩৩—৩৪॥
 সমাপয়ামাসেতি । আসমাপ্তেঃ সমাপ্তিপৰ্য্যন্তম্ । ষট্‌পাদমিদং পঞ্চম্ ॥৩৫॥
 তত ইতি । যজ্ঞান্তকৰ্ম্মবিশেষোহবভূৎ । পার্থিবাং পৃথিবীবাসি, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়গণঃ ॥৩৬॥

“তোমরা বিলম্ব করিও না, সত্তর বীর ও রাজা শিশুপালের সংকার কর ।” তখন
 যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে ভীমপ্রভৃতি তাহা করিলেন ॥৩০—৩১॥

তখন যুধিষ্ঠির সেই রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া শিশুপালের পুত্রকে
 চেদিরাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥৩২॥

মহারাজ ! তাহার পর, যুধিষ্ঠিরের সেই মহোৎসবসম্পন্ন রাজসূয়যজ্ঞ সৰ্ব্বপ্রকার
 আড়ম্বরে পরিপূর্ণ এবং সকলের প্রীতিকর হইয়া শোভা পাইতে লাগিল । সে যজ্ঞটী
 সুখে আরম্ভ করা হইয়াছিল ; তৎপরে কৃষ্ণকর্তৃক সুরক্ষিত হইতে থাকায় সমস্ত বিল্ল
 নিবৃত্তি পাইয়াছিল এবং সে যজ্ঞে প্রচুর ধন, ধাতু, অন্ন ও নানাবিধ খাদ্যবস্তু
 ছিল ॥৩৩—৩৪॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির সেই রাজসূয়মহাযজ্ঞ সমাপ্ত করিলেন এবং মহাবাহু ও মাহাত্ম্য-
 শালী কৃষ্ণ ধনু, চক্র ও গদা ধারণ করিয়া সমাপ্তিপৰ্য্যন্ত সেই যজ্ঞ রক্ষা করিলেন ॥৩৫॥

(৩৬) ততঃ স কুরুরাজস্ত ক্রতুঃ সৰ্ব্বসমুদ্ভিমান্ । যুনাং প্রীতিকরো রাজন্ ! স বভৌ
 বিপুলোৎসবঃ ॥

দিষ্ট্যা বৈ বর্দ্ধসে রাজন্ ! সাম্রাজ্যং প্রাপ্তবান্ বিভো ! ।
 আজমীঢ়াজমীঢ়ানাং যশঃ সংবর্দ্ধিতং ত্বয়া ॥৩৭॥
 কৰ্ম্মণৈতেন রাজেন্দ্র ! ধৰ্ম্মশ্চ স্তমহান্ কৃতঃ ।
 আপৃচ্ছামো নরব্যাস্ত্র ! সৰ্বৈষঃ কাৰ্ম্মৈশ্চ পূজিতাঃ ।
 স্বরাষ্ট্রাণি গমিষ্যামন্তদনুজ্ঞাতুমহিসি ॥৩৮॥
 শ্রুত্বা তু বচনং রাজ্ঞাং ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 যথার্থং প্রতিপূজ্যেতান্ ভ্রাতৃনিদমুবাচ হ ॥৩৯॥
 রাজানঃ সৰ্ব্ব এবৈতে প্রীত্যাশ্বান্ সমুপাগতাঃ ।
 প্রস্থিতাঃ শ্বানি রাষ্ট্রাণি মামাপৃচ্ছ্য পরন্তুপাঃ ।
 তেহনুব্রজত ভদ্রং বো বিষয়ান্তং নৃপোত্তমান্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগেন । হে আজমীঢ় ! অজমীঢ়বংশধর ! ॥৩৭॥
 কৰ্ম্মণেতি । কাৰ্ম্মৈরভীষ্টদ্রব্যৈঃ, পূজিতাঃ সংকৃতা বয়ম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥
 শ্রুত্বেতি । যথার্থং যথাযোগ্যম্ । এতান্ রাজ্ঞঃ । ভ্রাতৃন্ ভীমাदीন্ ॥৩৯॥
 রাজান ইতি । বো যুস্মাকং ভদ্রমন্ত । বিষয়স্ত স্বরাজ্যস্ত অন্তং যাবৎ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ
 শ্লোকঃ ॥৪০॥

তাহার পর, ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির অবভৃথস্নান করিলে, পৃথিবীর সকল ক্ষত্রিয় তাঁহার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥৩৬॥

“হে অজমীঢ়বংশধর মহারাজ ! ভাগ্যক্রমে আপনার উন্নতি হইয়াছে, আপনি সাম্রাজ্যলাভ করিয়াছেন এবং অজমীঢ়বংশের যশ বৃদ্ধি করিয়াছেন ॥৩৭॥

হে নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আপনি এই যজ্ঞ দ্বারা অতিবিশাল ধৰ্ম্ম উৎপাদন করিয়াছেন এবং সমস্ত কাম্যবস্তু দ্বারা আমাদের পুরিত্ব করিয়াছেন ; এখন আমরা প্রার্থনা করি—আমরা আপন আপন রাজ্যে যাইব, আপনি তাহার অনুমতি করুন” ॥৩৮॥

ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির রাজাদের বাক্য শুনিয়া তাঁহাদের যথাযোগ্য পূজা করিয়া ভ্রাতৃগণকে এই কথা বলিলেন—॥৩৯॥

“ভ্রাতৃগণ ! এই রাজরা সকলেই প্রীতিনিবন্ধন আমাদের নিকট আসিয়াছিলেন, এখন আবার আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়া আপন আপন রাজ্যে যাইতেছেন । অতএব তোমরা আমাদের রাজ্যের শেষসীমাপর্য্যন্ত ইহাদের অনুগমন কর ; তোমাদের মঙ্গল হউক” ॥৪০॥

(৩৭) দিষ্ট্যা বর্দ্ধসি ধৰ্ম্মজ !...। (৩৯) যথার্থং পূজ্য নৃপতীন্ ভ্রাতৃন্ সৰ্ব্বানুবাচ হ ।

ভ্রাতুৰ্বচনমাজ্জায় পাণ্ডবা ধৰ্ম্মচাৰিণঃ ।

যথার্থং নৃপমুখ্যাংস্তানেকৈকং সমনুব্রজন্ ॥৪১॥

বিরাটমগ্নয়াতুৰ্ণং ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্ ।

ধনঞ্জয়ো যজ্ঞসেনং মহাত্মানং মহারথম্ ॥৪২॥

ভীষ্মঞ্চ ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ ভীমসেনো মহাবলঃ ।

দ্রোণস্তু সমুতং বীরং সহদেবো যুধাং পতিঃ ॥৪৩॥

নকুলঃ সুবলং রাজন্ ! সহপুত্রং সমগ্নয়াৎ ।

দ্রৌপদেয়াঃ সর্সোভদ্রাঃ পার্শ্বতীয়ান্ মহীপতীন্ ॥৪৪॥

অগ্নগচ্ছংস্তথৈবান্য়ান্ ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়ৰ্ষভাঃ ।

এবং স্পৃজিতাঃ সৰ্বে জগ্মুৰ্বিপ্রাঃ সহস্রশঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

গতেষু পার্থিবেশ্চেষু সৰ্বেষু ব্রাহ্মণেষু চ ।

যুধিষ্ঠিরমুবাচেদং বাসুদেবঃ প্রতাপবান্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতুরিতি । পাণ্ডবা ভীমাদয়ঃ । যথার্থং যথায়োগ্যম্ ॥৪১॥

বিরাটমিতি । অগ্নয়াৎ অগ্নুসহবান্ । যজ্ঞসেনং ক্রপদম্, অগ্নয়াদিত্যম্বুত্তিঃ ॥৪২॥

ভীষ্মমিতি । যুধাং পতির্ধোদ্ধুশ্রেষ্ঠঃ । পুত্রৈঃ শকুনিভির্নৈঃ সহেতি সহপুত্রস্তম্, শকুনেঃ স্থিতেরেব বক্ষ্যমাণত্বাৎ । সৌভদ্রেন অভিমন্যুনা সহেতি সর্সোভদ্রাঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদীপুত্রাঃ । ক্ষত্রিয়ৰ্ষভা আত্মীয়াঃ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠাঃ হৃষ্যোধনাদয়ঃ ॥৪৩—৪৫॥

তখন ধৰ্ম্মচারী ভীমপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ যুধিষ্ঠিরের আদেশ পাইয়া প্রধান রাজাদের মধ্যে এক এক জনের পিছনে এক এক জন গমন করিলেন ॥৪১॥

প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন সহস্র বিরাটরাজার অনুগমন করিলেন এবং অর্জুন মহাত্মা ও মহারথ ক্রপদরাজার অনুসরণ করিলেন ॥৪২॥

মহাবল ভীম ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রের, যোদ্ধুশ্রেষ্ঠ সহদেব পুত্রসমন্বিত মহাবীর দ্রোণাচার্য্যের এবং নকুল পুত্রযুক্ত সুবলরাজার অনুগমন করিলেন ; আর অভিমন্যুর সহিত দ্রৌপদীর পুত্রগণ পার্শ্বত্য রাজগণের এবং অগ্ন্যায় ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা অগ্ন্যায় ক্ষত্রিয়দিগের অনুসরণ করিলেন । এইভাবে সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ বিশেষভাবে পূজিত হইয়া প্রস্থান করিলেন ॥৪৩—৪৫॥

রাজারা এবং ব্রাহ্মণেরা সকলে চলিয়া গেলে, প্রতাপশালী কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের নিকট এই কথা বলিলেন—॥৪৬॥

(৪৩) শল্যঞ্চ সমুতং বীরং সহদেবো মহারথঃ । (৪৪) ...পার্ষ্বতীয়ান্ মহারথান্ ।

(৪৫) ...ক্ষত্রিয়ান্ পুরুষৰ্ষভাঃ । (৪৬) ...সৰ্বেষু ভরতৰ্ষভাঃ ।

আপৃচ্ছে তাং গমিষ্যামি দ্বারকাং কুরুনন্দন ! ।
 রাজসূয়ং ক্রতুশ্ৰেষ্ঠং দিষ্ট্য ত্বং প্রাপ্তবানসি ॥৪৭॥
 তম্বুবাচৈবমুক্তস্ত ধৰ্ম্মরাজো জনার্দনম্ ।
 তব প্রসাদাদগোবিন্দ ! প্রাপ্তঃ ক্রতুবরো ময়া ॥৪৮॥
 ক্ষত্রং সমগ্রমপি চ ত্বৎপ্রসাদাশ্ৰয়ে স্থিতম্ ।
 উপদায় বলিং মুখ্যং মামেব সমুপস্থিতম্ ॥৪৯॥
 কথং হৃদগমনার্থং মে বাণী বিতরতেহনব ! ।
 নহুহং ত্বায়ুতে বীর ! রতিং প্রাপ্নোমি কৰ্হিচিৎ ॥৫০॥
 অবশ্যৈকৈব গন্তব্যং ভবতা দ্বারকাপুরী ।
 এবমুক্তঃ স ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরসহায়বান্ ॥৫১॥
 অভিগম্যাত্রবীৎ প্রীতঃ পৃথাং পৃথুযশা হরিঃ ।
 সাত্বজ্যং সমনুপ্রাপ্তাঃ পুত্রান্তেহগ্ৰ পিতৃষসঃ ! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

গতেষিতি । পার্থিবৈশ্বেষু রাজৈশ্চেষু ক্রপদাদিষু ॥৪৬॥
 আপৃচ্ছ ইতি । “আভি মুপ্রচ্ছো” ইত্যাম্মনেপদম্ । দিষ্ট্য ভাগ্যেন ॥৪৭॥
 তমিতি । প্রসাদাঙ্করাসন্ধবধাদিনিবন্ধনাদমুগ্রহাৎ । প্রাপ্তঃ অমুক্তিঃ ॥৪৮॥
 ক্ষত্রমিতি । মুখ্যমৃকৃষ্টম্, বলিমূপহারম্, উপাদায়ৈব মামুপস্থিতমিত্যম্বয়ঃ ॥৪৯॥
 কথমিতি । বিতরতে অমুমতিং দদাতি । ঋতে বিনা । রতিং নিবৃত্তিম্ ॥৫০॥
 দ্বারকায়ামেব কার্যবাহুণ্যং চিন্তয়ন্নমতিং দদাতি - অবশ্যমিতি । এবমুক্তো যুধিষ্ঠিরে-
 নেতি শেষঃ । পৃথাং কুন্তীম্, পৃথুযশা বিশালকীৰ্ত্তিঃ । হে পিতৃষসঃ ! অগ্ৰ তে পুত্রাঃ

“কুরুনন্দন ! আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি, আমি দ্বারকায় যাইব ।
 আপনি ভাগ্যবশতঃ যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয় সমাপ্ত করিতে পারিয়াছেন” ॥৪৭॥

কৃষ্ণ এই কথা বলিলে, যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—“কৃষ্ণ ! তোমার অনুগ্রহেই
 আমি রাজসূয় সমাপ্ত করিতে পারিয়াছি ॥৪৮॥

আর, তোমার অনুগ্রহেই সমগ্র ক্ষত্রিয় আমার বশীভূত হইয়াছেন এবং তাঁহারা
 উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট উপহার লইয়াই আমার নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥৪৯॥

হে পাপবিহীন ! বীর ! আমার বাক্য কি করিয়া তোমাকে যাইবার অনুমতি
 দিবে ? কারণ, আমি তোমাকে ছাড়িয়া কখনও নিবৃত্তি লাভ করিতে পারি না ॥৫০॥

তবে, তুমি অবশ্যই দ্বারকায় যাইবে ।” যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, ধৰ্ম্মাত্মা ও
 বিশালকীৰ্ত্তি কৃষ্ণ সন্তুষ্ট হইয়া যুধিষ্ঠিরের সহিত অন্তঃপুরে যাইয়া কুন্তীকে

সিদ্ধার্থা বহুমন্ত্ৰশ্চ সা স্বং শ্রীতিমবাপ্নু হি ।
 অনুজাতস্তয়া চাহং দ্বারকাং গন্তুমুৎসহে ॥৫৩॥ (বিশেষকম)
 সুভদ্রাং দ্রৌপদীকৈব সভাজয়ত কেশবঃ ।
 নিষ্ক্রম্যাস্তঃপুরান্তঃসাদ্যুধিষ্ঠিরসহায়বান্ ।
 স্নাতশ্চ কৃতজপ্যশ্চ ব্রাহ্মণান্ স্বস্তি বাচ্য চ ॥৫৪॥
 ততো মেঘবপুঃপ্রথ্যং স্তন্দনঞ্চ স্ককল্লিতম্ ।
 যোজয়িত্বা মহারাজ ! দারুকঃ সমুপস্থিতঃ ॥৫৫॥
 উপস্থিতং রথং দৃষ্ট্ৱা তাক্ষ্যপ্রবরকেতনম্ ।
 প্রদক্ষিণমুপারুত্য সমারুহ মহামনাঃ ।
 প্রযযৌ পুণ্ডরীকাক্ষন্ততো দ্বারবতীং পুরীম্ ॥৫৬॥
 তং পদ্ভ্যামনুবব্রাজ ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ শ্রীমান্ বাসুদেবং মহাবলম্ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

সাম্রাজ্যং সমুপ্রাপ্তাঃ, সিদ্ধার্থা নিম্নপ্রয়োজনাঃ, বহুমন্ত্ৰো ধনিনশ্চ জাতা ইতি শেষঃ ॥৫১—৫৩॥

সুভদ্রামিতি । সভাজয়ত মধুরালাপেন সমতোষয়ৎ । চৌরাদিকসভাজঘাতোহ্যন্তত্যাং রূপম্, অড়াগমাভাব আর্ষঃ । বাচ্য বাচয়িত্বা রথং প্রতীক্ষাক্ষত্র ইতি শেষঃ । ইদং ঘটপদং পত্নম্ ॥৫৪॥

তত ইতি । মেঘবপুঃপ্রথ্যং মেঘবরীলবর্ণম্, স্তন্দনং রথম্ । দারুকঃ সারথিঃ ॥৫৫॥

উপেতি । তাক্ষ্যো গরুড়ঃ প্রবরকেতনে উত্তমধ্বজে যন্ত তম্ । ইদমপি ঘটপদং পত্নম্ ॥৫৬॥

বলিলেন—“পিসীমা ! আজ আপনার পুত্রেরা সাম্রাজ্য লাভ করিয়াছেন এবং কৃতকার্য্য ও ধনী হইয়াছেন ; এখন আপনি আনন্দিত হউন ; আর আপনার অহুমতিক্রমে এখন আমি দ্বারকায় যাইতে ইচ্ছা করি” ॥৫১—৫৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ মধুর আলাপে দ্রৌপদী ও সুভদ্রাকে সন্তুষ্ট করিলেন ; তৎপরে যুধিষ্ঠিরের সহিতই সেই অন্তঃপুর হইতে নির্গত হইয়া, স্নান ও জপ করিয়া এবং ব্রাহ্মণগণ দ্বারা স্বস্তিপাঠ করাইয়া রথের প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

মহারাজ ! তাহার পর দারুক মেঘের গায় নীলবর্ণ এবং সুসজ্জিত একখানি রথকে অশ্বযুক্ত করিয়া লইয়া উপস্থিত হইল ॥৫৫॥

তখন মহামনা কৃষ্ণ সেই গরুড়ধ্বজ রথখানিকে উপস্থিত দেখিয়া, তাহার দক্ষিণ-পার্শ্বে যাইয়া আরোহণপূর্ব্বক দ্বারকানগরে প্রস্থান করিলেন ॥৫৬॥

ততো মুহূর্তং সংগৃহ্য শ্রন্দনপ্রবরং হরিঃ ।
 অত্রবীৎ পুণ্ডরীকাক্ষঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৫৮॥
 অপ্রমত্তঃ স্থিতো নিত্যং প্রজাঃ পাহি বিশাংপতে ! ।
 পর্জন্মমিব ভূতানি মহাশ্রমমিব দ্বিজাঃ ।
 বান্ধবাস্ত্রোপজীবন্তু সহস্রাক্ষমিবামরাঃ ॥৫৯॥
 কৃত্বা পরম্পরেণৈবং সংবিদং কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ।
 অন্যান্যং সমনুজ্ঞাপ্য জগ্মতুঃ স্বগৃহান্ প্রতি ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । পদ্ম্যামিত্যনেন যুধিষ্ঠিরস্ত বিশেষায়নয়সৌজন্যং সূচিতম্ ॥৫৭॥

তত ইতি । সংগৃহ্য সংস্থাপ্য, শ্রন্দনপ্রবরং রথশ্রেষ্ঠম্ ॥৫৮॥

অপ্রমত্ত ইতি । হে বিশাংপতে ! প্রজানাথ ! ত্বং নিত্যমেব অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ স্থিতঃ
 সন, প্রজাঃ, পাহি পরিপালয় । ভূতানি প্রাণিনঃ, পর্জন্ম মেঘমিব ; দ্বিজাঃ পক্ষিণো মহাশ্রমমিব ;
 অমরা দেবাঃ, সহস্রাক্ষমিক্রমিব চ , বান্ধবাঃ, ত্বা ত্বাম্, উপজীবন্তু আশ্রিত্য জীবনং যাপয়ন্তু ।
 যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

কুত্বেতি । সংবিদং সম্ভাষণম্, “স্ত্রীসংবিজ্ঞানসম্ভাষাক্রিয়াকারাজিনামস্ব” ইত্যমরঃ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রভো ! ” ইতি । কৃষ্ণং প্রাপ্তা ইতি শেষঃ ॥২৪—৫৬॥ সভাজয়ত প্রীণিতবান্ ॥৫৪—৫৭॥
 সংগৃহ্য নিকষ্য ॥৫৭॥ ত্বা ত্বাম্ ॥৫৯॥ সংবিদং সময়ম্ । অহুগমনাদিশিষ্টাচারপ্রদর্শকোহধ্যায়শেষঃ
 স্পষ্টার্থঃ ॥৬০—৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

তখন রাজলক্ষ্মীসম্পন্ন ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া চরণযুগল
 দ্বারাই মহাবল কৃষ্ণের অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

সেই সময়ে কমলনয়ন কৃষ্ণ কিছু কাল রথখানিকে থামাইয়া কুন্তীনন্দন
 যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন ॥৫৮॥

“মহারাজ ! আপনি সর্বদা সাবধানে থাকিয়া প্রজা পালন করুন ।
 প্রাণিগণ যেমন মেঘকে আশ্রয় করিয়া এবং পক্ষিগণ যেমন মহাবৃক্ষকে অবলম্বন
 করিয়া জীবন যাপন করে, কিংবা দেবগণ যেমন ইন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া জীবন
 যাপন করেন, তেমন বন্ধুজনেরা আপনাকে আশ্রয় করিয়াই জীবন যাপন
 করুন” ॥৫৯॥

কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির পরস্পর এইরূপ আলাপ করিয়া, পরস্পর পরস্পরের প্রতি
 যাইবার অনুমতি দিয়া আপন আপন গৃহের দিকে গমন করিলেন ॥৬০॥

গতে দ্বারবতীং কৃষ্ণে সাক্ষতপ্রবরে নৃপ ! ।

একো দুৰ্য্যোধনো রাজা শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।

তস্মাং সভায়াং দিব্যায়ামুষভুস্তৌ নরর্ষভৌ ॥৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি
শিশুপালবধে শিশুপালবধসমাপ্তিনাম চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গত ইতি । একঃ কেবলঃ । উষতুঃ স্থিতৌ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি শিশুপালবধে চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

মহারাজ ! যাদবশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ দ্বারকার দিকে প্রস্থান করিলে, রাজা দুৰ্য্যোধন
এবং সুবলনন্দন শকুনি, ইহারা দুই জনই কেবল সেই দিবা সভায় রহিলেন ॥৬১॥

* ‘...পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ,’ ‘...দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ । এতদধ্যায়ঃ পরং যুধিষ্ঠিরং প্রতি
ব্যাসস্ত ভবিষ্যদুক্তিপ্রদানঃ কশ্চিদধ্যায়ো যুজ্জিতপুস্তকে দৃশ্যতে ; অস্মৎপিতামহলিখিতপুস্তকে
প্রাচীনহস্তলিখিতপুস্তকান্তরে চ স পুনরধ্যায়ো ন দৃশ্যতে ; কিন্তু সম্ভবং যুধিষ্ঠিরং প্রতি তাদৃশীং
ভবিষ্যদনর্থোক্তিমকুত্বা তদনর্থমূলীভূতদুৰ্ব্যবহারনিবারণায় দুৰ্জ্জনং দুৰ্য্যোধনং প্রত্যেব ব্যাসস্ত
তাদৃশ্যুক্তিরুচিতাসীং তস্মাভ্যন্তরেব সমানসম্বন্ধাৎ । ইতি প্রকিপ্তং মন্ত্রমার্তনৈরশ্রাভিঃ স খলধায়
এব পরিস্কৃতঃ । স চ যথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সমাগ্রে রাজস্থয়ে তু কৃতুশ্রেষ্ঠে স্নহর্লভে । শিষ্টৈঃ পরিবৃত্তে ব্যাসঃ পুরস্তাৎ সমপত্তত ॥১॥

সোহভায়াদাসনাং তুর্গং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ । পাণ্ডেনাসনদানেন পিতামহমপূজয়ৎ ॥২॥

অথোপবিষ্টা ভগবান্ কাঞ্চনে পরমাসনে । আশ্রতামিতি চোবাচ ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩॥

অথোপবিষ্টং রাজানং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতম্ । উবাচ ভগবান্ ব্যাসস্তত্ত্বাকাব্যিশারদঃ ॥৪॥

দিষ্ট্যা বর্দ্ধসি কোন্স্বেয় ! সাম্রাজ্যং প্রাপ্য দুর্লভম্ । বঙ্কিতাঃ কুরবঃ সর্কে তয়া কুরুকুলোদহ ! ॥৫॥

আপুচ্ছে হ্যাং গমিষ্ঠ্যামি পূজিতোহস্মি বিশাংপতে ! । এবমুক্তঃ স কৃষ্ণেন ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥

অভিবাচ্যোপসংগৃহ পিতামহমথাববীৎ । যুধিষ্ঠির উবাচ । সংশয়ো দ্বিপদাং শ্রেষ্ঠ ! মমোৎপন্নঃ
স্নহর্লভঃ ॥৭॥

তস্ত নাগ্নোহস্তি বক্তা বৈ স্বামৃতে দ্বিজপুঙ্গব ! । উৎপাতাংস্ত্রিবিধান্ প্রাহ নারদো ভগবানুধিঃ ॥৮॥

দিব্যাংষ্টৈশ্চবাস্তরীক্ষাংশ পাখিবাংশ পিতামহ ! । অপি চৈচ্যস্ত পতনাচ্ছরমোৎপাতিকং মহৎ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

রাজস্তু বচনং শ্রদ্ধা পরাশরস্তুতঃ প্রভুঃ । কৃষ্ণদ্বৈপায়নো ব্যাস ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

‘(পাঠান্তরে) সমাগ্রে ইতি । “সমাগ্রে রাজস্থয়ে তু কৃতুশ্রেষ্ঠে স্নহর্লভে” ইত্যাদে: “সভায়াং
রমণীয়ায়াং তস্তাস্মান্তে নরাধিপ !” ইত্যন্তাত্মাধ্যায়স্ত তাৎপর্যম্—কুলক্ষয়নিমিত্তভূতস্ত

ত্রয়োদশ সমা রাজস্বপ্নপাতানাং ফলং মহৎ । সর্বক্ষত্রবিনাশায় ভবিষ্যতি বিশাংপতে ! ॥১১॥
 স্বামেকং কারণং কৃৎস্না কালেন ভরতর্ষভ ! । সমেতং পার্ধিবং ক্ষত্রং ক্ষয়ং যান্ততি ভারত ! ।
 দুর্ঘোষণাপরাধেন ভীমার্জুনবলেন চ ॥১২॥
 স্বপ্নে ব্রহ্মসি রাজেন্দ্র ! ক্ষপাস্তে ত্বং বৃষধ্বজম্ । নীলকণ্ঠঃ ভবং স্থাপুং কপালিং ত্রিপুৰাস্তকম্ ॥১৩॥
 উগ্রং ক্রুদ্রং পশুপতিং মহাদেবমুপাতিম্ । হরং সর্বং বৃষং শূলং পিনাকিং কুন্তিবাসসম্ ॥১৪॥
 কৈলাসকূটপ্রতিমং বৃষভেহবস্থিতং শিবম্ । নিরীক্ষমাণং সততং পিতৃরাজাশ্রিতাং দিশম্ ॥১৫॥
 এবমীদৃশকং স্বপ্নং ব্রহ্মসি ত্বং বিশাংপতে ! । মা ত্বংকৃতে হনুধ্যাহি কালো হি দুরতিক্রমঃ ॥১৬॥
 স্বস্তি তেহস্ত গমিষ্যামি কৈলাসং পর্বতং প্রতি । অপ্রমত্তঃ স্থিতো দান্তঃ পৃথিবীং পরিপালয় ॥১৭॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা স ভগবান্ কৈলাসং পর্বতং যযৌ । কৃষ্ণদ্বৈপায়নো ব্যাসঃ সহ শিষ্টৈঃ শ্রুতাহুগৈঃ ॥১৮॥
 গতে পিতামহে রাজা চিন্তাশোকসমম্বিতঃ । নিঃস্বপ্নমুষ্ণমসক্লং তমেবার্থং বিচিন্তয়ন্ ॥১৯॥
 কথং তু দৈবং শক্যোত পৌরুষেণ প্রবাধিতুম্ । অবশমেব ভবিতা যদুক্তং পরমর্ষিণা ॥২০॥
 ততোহব্রবীমহাতেজাঃ সৰ্বান্ ভাতৃন যুধিষ্ঠিরঃ । শ্রুতং বৈ পুরুষব্রাহ্মা যন্মাং দ্বৈপায়নোহব্রবীৎ ॥২১॥
 তদা তত্ত্বচনং শ্রুত্বা মরণে নিশ্চিতা মতিঃ । সর্বক্ষত্রস্ত নিধনে যজ্ঞহং হেতুরীপ্সিতঃ ॥২২॥
 কালেন নিম্নিতস্তাত ! কো মমার্থোহস্তি জীবতঃ । এবং ক্রবস্তং রাজানং ফাল্গুনঃ প্রত্যভাষত ॥২৩॥
 মা রাজন্ ! কশ্মলং যোঃ প্রাবিশো বুদ্ধিনাশনম্ । সপ্তর্ধায্য মহারাজ ! যৎক্ষমং তং সমাচর ॥২৪॥
 ততোহব্রবীৎ সত্যধৃতিভ্রাতৃন সৰ্বান্ যুধিষ্ঠিরঃ । দ্বৈপায়নস্ত বচনং তত্রৈব সমচিন্তয়ন্ ॥২৫॥
 অগ্ৰপ্রভৃতি ভদ্রং বঃ প্রতিজ্ঞাং মে নিবোধত । ত্রয়োদশ সমাস্তাত কো মমার্থোহস্তি জীবতঃ ॥২৬॥
 ন প্রবক্ষ্যামি পুরুষং ভ্রাতৃনগাংশ্চ পার্ধিবান্ । স্থিতো নিদেশে জ্ঞাতীনং যোক্ষ্যে তৎসমুদাহরন্ ॥২৭॥
 এবং মে বর্তমানস্ত স্বনৃত্তিধিতরেষু চ । ভেদো ন ভবিতা লোকে ভেদমূলো হি বিগ্রহঃ ॥২৮॥
 বিগ্রহং দূরতো রক্ষন্ প্রিয়াগ্ণেব সমাচরন্ । বাচ্যতাং ন গমিষ্যামি লোকেষু মহজর্ষভাঃ ! ॥২৯॥
 ভ্রাতুর্জ্যেষ্ঠস্ত বচনং পাণ্ডবাঃ সন্নিশম্য তৎ । তমেব সমবর্তন্ত ধর্মরাজহিতে রতাঃ ॥৩০॥
 সংসংস্ সময়ং কৃৎস্না ধর্মরাজ্ঞ ভ্রাতৃভিঃ সহ । পিতৃংস্তপ্য যথাহ্যায় দেবতাশ্চ বিশাংপতে ! ॥৩১॥
 কৃতমঙ্গলকল্যাণো ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ । গতেষু ক্ষত্রিয়েন্দ্রেষু সর্বেষু ভরতর্ষভ ! ॥৩২॥
 যুধিষ্ঠিরঃ মহামাতাঃ প্রবিবেশ পুরোত্তমম্ । দুর্ঘোষণো মহারাজঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ । সভায়াং
 রমণীয়ায়াং তত্রৈবাস্তে নরাধিপ ! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দ্যুতে যুধিষ্ঠিরসময়ে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

কাপুরুষস্ত মরণমেব শ্রেয় ইতি সর্বৈঃ সহ প্রীত্যা জীবিতব্যমিতি ॥১—৮॥ দিব্যা অশনিপাতাদয়ঃ ।
 আন্তরীক্ষা ধূমকেতাদয়ঃ । পার্ধিবা ভূকম্পাদয়ঃ ॥৯—১২॥ কপালিং কপালিনম্, স্পৃশ্যং স্পৃগুতি
 আর্ষে দ্বিতীয়ালোপে সতি “পরমে ব্যোমন্নি”ত্যাদিবং প্রাতিপদিকমাত্রং শিষ্টতে । বিভক্তেঃ
 স্থানিবন্ধালোপাভাবঃ, তস্ত চাপদাস্ত্বস্বাদহুস্বারোহপি ভবতীতি । মত্বর্থাৎ প্রত্যয়ান্তরং বা
 কল্যাম্ । এবমগ্ৰতাপি জ্ঞেয়ম্ ॥১৩—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

(৮ । দ্যুতপৰ্ব ।)

পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বসন্ দুৰ্য্যোধনস্তস্মাৎ সভায়াং পুরুষৰ্ষভ ! ।
শনৈর্দর্শ তাং সৰ্ব্বাং সভাং শকুনিনা সহ ॥১॥
তস্মাৎ দিব্যানভি প্রায়ান্ দদর্শ কুরুনন্দনঃ ।
ন দৃষ্টপূৰ্ব্বা যে তেন নগরে নাগসাহস্বে ॥২॥
স কদাচিৎ সভামধ্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ।
স্ফাটিকং স্থলমাসাগ্ৰ জলমিত্যাভিশঙ্কয়া ।
স্ববদ্রোৎকর্ষণং রাজা কৃতবান্ বুদ্ধিমোহিতঃ ॥৩॥
দুশ্মনা বিষুথশ্চৈব পরিচক্রাম তাং সভাম্ ।
ততঃ স্থলে নিপতিতো দুশ্মনা ত্রীড়িতো নৃপঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বসন্বিতি । হে পুরুষৰ্ষভ ! জনমেজয় ! দুৰ্য্যোধনঃ শকুনিনা সহ তস্মাৎ সভায়াম্, বসন্
অবতিষ্ঠমানঃ সন্, শনৈর্মন্দং মন্দং তাং সৰ্ব্বাং সভাং দদর্শ ॥১॥
তস্মামিতি । দিব্যান্ স্বর্গীয়ান্, অভিপ্ৰায়ান্ অভিপ্রায়সিদ্ধান্ আকৃতিবিশেষান্ ॥২॥
স ইতি । স্ফাটিকং স্ফটিকময়ম্ । বুদ্ধিমোহিতো ভ্রান্তবুদ্ধিঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বসন্বিতি । বসন্ দুৰ্য্যোধনস্তস্মামিত্যাগ্ধ্যায়দ্বয়স্ত তাত্পর্য্যম্, পাপিষ্ঠঃ পরকল্যাণং দৃষ্ট্বা
মরণমিচ্ছতি, ছলেন পরলক্ষ্যং বা হত্বমিচ্ছতি নিঘূর্ণ ইতি ॥১॥ অভিপ্রায়ান্ দেবাদীনাং
ক্ৰীড়াভ্যুদ্যানাঞ্চভিনয়প্রদর্শকচিত্রাদিগতানাশয়বিশেষান্ । নাগসাহস্বে নাগেন হস্তিনা

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে নরশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! দুৰ্য্যোধন শকুনির সহিত
সেই সভায় বাস করিবার সময়ে ক্রমে ক্রমে সে সভাটির সমস্ত স্থানই দর্শন করিতে
লাগিলেন ॥১॥

তিনি পূর্বে হস্তিনানগরে যেগুলি দেখেন নাই, এমন বহুতর স্বর্গীয় আকার
প্রকার সেই সভায় দেখিতে লাগিলেন ॥২॥

কোন সময়ে রাজা দুৰ্য্যোধন সেই সভার মধ্যে একটা স্ফটিকময় স্থলে উপস্থিত
হইয়া, ভ্রমবশতঃ সে স্থলটাকে জল মনে করিয়া (হাঁটু হইতে) আপনার বস্ত্র আকর্ষণ
করিয়া উপরে তুলিলেন ॥৩॥

ততঃ ফাটিকতোয়াং বৈ ফাটিকানুজশোভিতাম্ ।

বাপীং মত্তা স্থলমিতি সবাসাঃ প্রাপতজ্জলে ॥৫॥

জলে নিপতিতং দৃষ্ট্বা কিল্লরা জহনুর্ভৃশম্ ।

বাসাংসি চ শুভাশ্রয়ে প্রদদু রাজশাসনাং ॥৬॥

তথাগতন্তু তং দৃষ্ট্বা ভীমসেনো মহাবলঃ ।

অৰ্জ্জুনশ্চ যমৌ চোভৌ সর্কে তে প্রাহসংস্তুদা ॥৭॥

নামর্ষয়ন্ততস্তেষামবহাসমমর্ষণঃ ।

আকারং রক্ষমাণস্ত ন স তান্ সমুদৈক্ষত ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দুর্ঘনা ইতি । নৃপো দুর্ঘোধনঃ, দুর্ঘনা আশ্রনো ভ্রমাবগমালজ্জয়া বিষলচিত্তঃ, অতএব বিমুখঃ সন, তাং সভাম্, পরিচক্রাম বিচচার । ততঃ, স্থলে স্থলশ্চেন স্বয়মবগতে স্থানে, নিপতিতো গতঃ সন, ব্রীড়িতো লজ্জিতঃ, দুর্ঘনা বিষলচিত্তশ্চাবৎ যথাস্থানে বস্ত্রং সংস্থাপ্যেতি ভাবঃ ॥৪॥

তত ইতি । ফাটিকং ফটিকময়ং স্থলমিব ভোয়ং জলং যস্তাং তাম্, ফাটিকৈঃ ফটিক-নির্মিতৈরিব অশ্বজৈঃ পঠৈঃ শোভিতাম্, বাপীং দীর্ঘিকাম্, স্থলমিতি মত্তা, সবাসাঃ সবস্ত্র এব জলে প্রাপত্যং, নৃপ ইত্যম্বুত্তিঃ ॥৫॥

জল ইতি । কিল্লরা যুধিষ্ঠিরভৃত্যাঃ । রাজশাসনাদ্ যুধিষ্ঠিরাদেশাৎ ॥৬॥

তথেন্তি । তথা তেন প্রকারেণ আর্দ্রবসনপরিভাগপূর্বকশুকবসনধারণেনেত্যর্থঃ ॥৭॥

নেতি । ততঃ, অমর্ষণঃ কোপনস্বভাবঃ, স দুর্ঘোধনঃ, তেষাং ভীমাদীনাম্, অবহাসম্ উপহাসম্, নামর্ষণং নাসহত, মনসা ক্রুদ্ধো বভূবেত্যর্থঃ ; তথাপি তু আকারং ক্রুদ্ধতাবম্, রক্ষমাণো গোপয়ন্, তান্ ভীমাদীন, ন সমুদৈক্ষত নাবলোকয়ৎ ॥৮॥

তৎপরে নিজের ভ্রম বৃত্তিতে পারিয়া লজ্জায় বিষল ও বিমুখ হইয়া সরিয়া গেলেন ; তাহার পর আপন নির্দারিত স্থলে উপস্থিত হইয়া আরও লজ্জিত ও বিষল হইলেন ॥ ৪ ॥

সেই সভার মধ্যে একটী জলাশয় ছিল, তাহার জল ফটিকময় স্থলের দ্বারা স্বচ্ছ ছিল এবং পদ্মগুলিও ফটিকনির্মিত পদ্মের মতই শোভা পাইতেছিল ; সুতরাং দুর্ঘোধন বস্ত্রের সহিতই সেই জলে পড়িয়া গেলেন ॥৫॥

তখন ভৃত্যেরা দুর্ঘোধনকে জলে নিপতিত দেখিয়া অত্যন্ত হাস্য করিল এবং যুধিষ্ঠিরের আদেশে উৎকৃষ্ট বস্ত্র সকল আনয়ন করিয়া দুর্ঘোধনের নিকট সমর্পণ করিল ॥৬॥

দুর্ঘোধন আর্দ্র বস্ত্র পরিভাগপূর্বক শুষ্ক বস্ত্র পরিধান করিয়া আসিয়াছেন ইহা দেখিয়া ভীম, অৰ্জ্জুন, নকুল ও সহদেব—ইহারা সকলেই হাস্য করিলেন ॥৭॥

পুনৰ্বসনমুৎক্ষিপ্য প্রতরিষ্মিব স্থলম্ ।

আরুরোহ ততঃ সৰ্বে জহ্মন্তঃ পুনৰ্জনাঃ ॥৯॥

দ্বারস্ত পিহিতাকারং ফাটিকং প্রেক্ষ্য ভূমিপঃ ।

প্রবিশম্মাহতো মুক্তিঁ ব্যাঘূর্ণিত ইব স্থিতঃ ॥১০॥

তাদৃশক্কাপরং দ্বারং ফাটিকোরূপাটকম্ ।

বিঘট্টয়ন্ করাত্যাস্ত নিষ্ক্রম্যাগ্রে পপাত হ ॥১১॥

দ্বারস্ত বিততাকারং সমাপেদে পুনশ্চ সঃ ।

তদ্রূতশ্চেতি মন্থানো দ্বারস্থানাত্তপারমং ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পুনরिति । ভ্রমদৃষ্টং জলং প্রতরিষ্মিব, পুনৰ্বসনম্, উৎক্ষিপ্য জাহ্নদেশাত্ততোলা, স্থল-
মারুরোহ ; ততন্তুস্ম্যং কারণাচ্চ সৰ্বে জনাস্তঃ জহ্মন্তঃ ॥৯॥

দ্বারমিতি । ভূমিপো রাজা দুৰ্য্যোধনঃ, পিহিতো ভিত্ত্যেব আবৃত আকারঃ শৃঙ্গস্বরূপং
যস্ত তৎ, ফাটিকং দ্বারং প্রেক্ষ্য, দ্বাররূপতয়া নিম্নিতাং ফাটিকময়ভিত্তিকেব দ্বারদ্বেন বিভাব্যে-
তার্থঃ, প্রবিশন্, মুক্তিঁ তয়া ভিত্ত্যা আহতঃ সন্ ব্যাঘূর্ণিত ইব স্থিতঃ ॥১০॥

তাদৃশমিতি । কিল, করাত্যাং হস্তাত্যাম্, ফাটিকে ফাটিকনির্মিতবৎ প্রতীয়मानে উৎকী
বিশালে কপাটে যস্ত তৎ, তত্র বস্তুতো ন কপাটস্যং কিন্তু নির্মাণকৌশলেন কপাটস্বরূপতয়া
মণিকিরণানাং প্রসরণাং প্রতীয়মানকপাটস্বয়াবরণকমিতার্থঃ, তাদৃশমপরং দ্বারম্, বিঘট্টয়ন্
বোগন পুরস্তাং সঞ্চালয়ন্, নিষ্ক্রম্য স্ববেগাদেবাত্যন্তরে গত্বা, অগ্রে সম্মুখে, হ্যাজঃ সন্
পপাত ॥১১॥

দ্বারমিতি । স দুৰ্য্যোধনঃ, পুনশ্চ, বিততাকারম্ অপসারিতকপাটস্বরূপম্, কিমপি দ্বারম্,
সমাপেদে গচ্ছন্ প্রাপ্তঃ ; কিন্তু তৎ দ্বারম্, বৃত্তম্ অতীতং মন্তকাঘাতজনকপ্রথমদ্বারবহিতার্থঃ,
মন্থানো মন্তমানঃ সন্, তস্মাদ্ধারস্থানাং, উপারমং পুনরপ্যঘাতপ্রাপ্তিভয়েন নিবৃত্তবান্ ॥১২॥

কিন্তু কোপনস্বভাব দুৰ্য্যোধন তাঁহাদের উপহাস মনে মনে সন্ত করিলেন না
বটে, তবে সে ক্রুদ্ধভাব গোপন করতঃ তাঁহাদের প্রাতি দৃষ্টিপাত করিলেন না ॥৮॥

দুৰ্য্যোধন আবার কাপড় তুলিয়া (ভ্রমদৃষ্ট) জল পার হইবেন বলিয়াই যেন
স্থলে যাইয়া উঠিলেন ; তাহাতেও সকলে তাঁহাকে উপহাস করিল ॥৯॥

তৎপরে দুৰ্য্যোধন দ্বাররূপে নির্মিত কোন ফাটিকময় ভিত্তিকেই দ্বার মনে
করিয়া, প্রবেশ করিতে থাকিয়া, মস্তকে আঘাত পাইয়া, ব্যাঘূর্ণিত হইয়াই যেন
অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১০॥

সেইরূপ অত্র একখানা উন্মুক্ত দ্বারে মণিকিরণ আসিয়া পড়ায় ছইখানা
ফাটিকময় বিশাল কপাট আবদ্ধ রহিয়াছে—ইহা ভাবিয়া হস্তযুগল দ্বারা তাহাতে
বেগে ধাক্কা দিয়া সম্মুখে উপুড় হইয়া পড়িয়া গেলেন ॥১১॥

এবং প্রলভ্তান্ বিবিধান্ প্রাপ্য তত্র বিশাংপতে ।।

পাণ্ডবেয়াভ্যনুজ্ঞাতস্ততো দুৰ্য্যোধনো নৃপঃ ॥১৩॥

অপ্রহৃষ্টেন মনসা রাজসূয়ে মহাক্রতো ।

প্রেক্ষ্য তামদ্রুতায়ুদ্ধিং জগাম গজসাহস্রয়ম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

পাণ্ডবশ্চীপ্রতপ্তস্য ধ্যায়মানস্য গচ্ছতঃ ।

দুৰ্য্যোধনস্য নৃপতে: পাপা মতিরজায়ত ॥১৫॥

পার্থান্ হুম্ননসো দৃষ্ট্বা পার্থিবান্চ বশানুগান্ ।

কৃৎস্নঞ্চাপি হিতং লোকমাকুমাং কুরুত্বহ ! ॥১৬॥

মহিমানং পরঞ্চাপি পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।

দুৰ্য্যোধনো ধার্ত্তরাষ্ট্রো বিবৰ্ণঃ সমপদ্রুত ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । প্রলভ্তান্ প্রতারণাঃ । আসাং প্রতারণানাং কারণং ভীমাদয় এব । অন্তথা
অবিদিতসভাস্বরূপং মহারাজাধিরাজং দুৰ্য্যোধনং সভাং দর্শয়িতুং কথং ন বিদিতসভাস্বরূপঃ
কোহপি জনৈস্তৈরনুপ্রেরিতঃ, কথং বা জাতে প্রলভ্তে ইত্যজনবদেব দুৰ্য্যোধনমুপহসিতবন্ত
ইতি সমালোচনীয়ম্ । অপহৃষ্টেন বিষমেন । গজসাহস্রয়ং হস্তিনানগরম্ ॥১৩—১৪॥

পাণ্ডবেতি । ধ্যায়মানস্য পাণ্ডবদমনং চিন্তয়তঃ । পাপা পাণ্ডবকৃতিবিষয়া ॥১৫॥

পার্থানিতি । হুম্ননসঃ সর্বসম্পন্নভেন প্রসন্নচিত্তান্ । পার্থিবান্ অজ্ঞাতান্ নৃপতীন,
বশানুগান্ পাণ্ডবানামেব বশতাপন্নান্ । আকুমাং বালকাবধিম্, কৃৎস্নং সর্বং লোকম্,
হিতং পাণ্ডবানাং হিতৈষণঞ্চ দৃষ্ট্বা । পরং সর্বোৎকৃষ্টং মহিমানঞ্চ দৃষ্ট্বা । বিবর্ণো বিষাদেন
মলিনবর্ণঃ ॥১৬—১৭॥

আবার তিনি একথান খোলা দরজা পাইলেন ; কিন্তু সেখানাকেও আগের
দরজার স্থায় মনে করিয়া সেখান হইতে ফিরিয়া গেলেন ॥১২॥

নরনাথ জনমেজয় ! রাজা দুৰ্য্যোধন সেই সভাভবনে এই প্রকার নানাবিধ
বিড়ম্বনা পাইয়া এবং রাজসূয়যজ্ঞে সেই অদ্রুত সমৃদ্ধি দেখিয়া, অপ্রসন্ন মনে
যুধিষ্ঠিরের অনুমতিক্রমে হস্তিনানগরে প্রস্থান করিলেন ॥১৩—১৪॥

দুৰ্য্যোধন পাণ্ডবগণের সমৃদ্ধি দেখিয়া সন্তপ্ত হইয়া চিন্তা করিতে করিতে যাইতে-
ছিলেন ; তখন তাঁহার দৃষ্ট বুদ্ধি জন্মিল ॥১৫॥

হে কুরুনন্দন জনমেজয় ! পাণ্ডবগণের মন প্রসন্ন, রাজারা সকলেই তাঁহাদের
বশবর্তী, বালকপ্রভৃতি সকল লোকই তাঁহাদের হিতৈষী এবং তাঁহাদের মহিমাও
অসাধারণ, এই সমস্ত দেখিয়া বিষাদে দুৰ্য্যোধনের বর্ণ মলিন হইয়া
উঠিল ॥১৬—১৭॥

স তু গচ্ছন্নেনকাগ্রঃ সভামেবানুচিস্তয়ন্ ।
 ত্রিয়ঞ্চ তামনুপমাং ধৰ্ম্মরাজস্ত ধীমতঃ ॥১৮॥
 প্রমত্তো ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো হুর্যোধনস্তদা ।
 নাভ্যভাষৎ স্ববলজং ভাষমাণং পুনঃ পুনঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 অনেকাগ্রস্ত তং দৃষ্ট্ৱা শকুনিঃ প্রত্যভাষত ।
 হুর্যোধন ! কুতোমূলং নিশ্বসন্নিব গচ্ছসি ॥২০॥

হুর্যোধন উবাচ ।

দৃষ্টেমাং পৃথিবাং কৃৎস্নাং যুধিষ্ঠিরবশে স্থিতাম্ ।
 জিতামস্তপ্রভাবেণ শ্বেতান্বস্ত মহাত্মনঃ ॥২১॥
 তঞ্চ যজ্ঞং তথাভূতং দৃষ্ট্ৱা পার্থস্ত মাতুল । ।
 যথা শক্রস্ত দেবেষু তথা ভূতং মহাদ্রুহ্যতে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অনেকাগ্রঃ অনেকাগ্রচিত্তঃ অস্থিরমনা ইতি যাবৎ, অতএব প্রমত্তঃ অপবসৰ্গবিষয়
 এব অনবহিতঃ, ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রঃ স হুর্যোধনঃ, তদা ধীমতো ধৰ্ম্মরাজস্ত সভামেব, তামনুপমাং
 ত্রিয়ং সম্পদমেব চ, অনুচিস্তয়ন্ সন্ গচ্ছন্, পুনঃ পুনঃ ভাষমাণমপি স্ববলজং শকুনিম্, নাভ্যভাষৎ
 ন প্রত্যলপৎ ॥১৮—১৯॥

অনেকেতি । অনেকাগ্রং স্ববাক্যজ্ঞবণে অনেকাগ্রচিত্তম্ । কুতোমূলং কিংকারণম্ ॥২০॥

দৃষ্টেতি । শ্বেতান্বস্ত অজ্ঞানস্ত । হে মাতুল ! দেবেষু মথো শক্রস্ত ইন্দ্রস্ত যথা, তথা,
 মহাদ্রুহ্যতে: পার্থস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, ভূতমতীতম্, তথাভূতং তাদৃশম্, তং যজ্ঞঞ্চ দৃষ্ট্ৱা অমৰ্ষেণ
 ভারতভাবদীপঃ ।

সমাননামি হস্তিনাপুরে ॥২॥ দ্যুতমূলমুপোদঘাতয়তি—স কদাচিদिति ॥৩—১১॥ তদব্রুতঃ
 তাদৃশম্ ॥১২॥ প্রলভ্তান বঞ্চনানি ॥১৩—১৭॥ অনেকাগ্রো বিক্লিষ্টচিত্তঃ ॥১৮—১৯॥ কুতো-
 মূলং কুত এতস্ত হুঃখস্ত মূলমুৎপন্নমিতার্থঃ, কুতো হেতোমূলং স্বস্থানং প্রতি নিশ্বসন্ গচ্ছ-

এই অবস্থায় তিনি যুধিষ্ঠিরের সভার বিষয় এবং তাঁহার অতুলনীয় সম্পদের
 বিষয়ই চিন্তা করিতে করিতে অস্থির চিন্তে গমন করিতে লাগিলেন ; তখন শকুনি
 বার বার তাঁহার নিকট কথা বলিতে লাগিলেন ; কিন্তু তিনি অগ্রমনস্ক থাকায়
 তাহার উত্তর দিতে থাকিলেন না ॥১৮—১৯॥

শকুনি হুর্যোধনকে অগ্রমনস্ক দেখিয়া বলিলেন—“হুর্যোধন ! তুমি নিশ্বাস
 ত্যাগ করিতে করিতেই যেন যাইতেছ, ইহার কারণ কি ?” ॥২০॥

হুর্যোধন কহিলেন—“মাতুল ! মহাবীর অৰ্জুনের অস্ত্রপ্রভাবে বিজিত
 হওয়ায় এই সমগ্র পৃথিবীটাই যুধিষ্ঠিরের বশে আসিয়াছে ইহা দেখিয়া এবং

অমর্ষণে তু সম্পন্নো দহমানো দিবানিশম্ ।
 শুচিশুক্রাগমে কালে শুয়ো তোয়মিবাল্লকম্ ॥২৩॥ (বিশেষকম)
 পশ্য সাত্ততমুখ্যেন শিশুপালো নিপাতিতঃ ।
 ন চ তত্র পুমানাসীৎ কশ্চিত্তস্ত পদানুগঃ ॥২৪॥
 দহমানা হি রাজানঃ পাণ্ডবোথেন বহ্নিনা ।
 ক্ষান্তবন্তোহপরাধং তে কো হি তং ক্ষন্তুমর্হতি ॥২৫॥
 বাহুদেবেন তৎ কৰ্ম্ম যথায়ুক্তং মহৎ কৃতম্ ।
 সিদ্ধঞ্চ পাণ্ডবেয়ানাং প্রভাবেণ মহাত্মনাম্ ॥২৬॥
 তথাহি রত্নন্যাদায় বিবিধানি নৃপা নৃপম্ ।
 উপাতিষ্ঠন্তু কৌন্তেয়ং বৈশ্যা ইব করপ্রদাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ঈর্ষ্যা সম্পন্নোহহম্, তেনৈব ঈর্ষ্যানলেন দিবানিশং দহমানঃ সন্, শুচিরাষাঢ়ঃ শুক্রো জ্যৈষ্ঠশ্চ
 তয়োরাগমো যত্র তস্মিন্ কালে, অল্লকং তোয়মিব শুক্রে ॥২১—২৩॥

পশ্যতি । সাত্ততমুখ্যেন কৃষ্ণেন । তস্ত শিশুপালস্ত, পদানুগঃ অধ্যবশ্যাহুবর্তী ॥২৪॥

অথ শিশুপালপক্ষীয়া রাজান কথং কৃষ্ণং হন্তুং নাচেষ্টন্তেত্যাহ—দহমানা ইতি । পাণ্ডবো-
 থেন বহ্নিনা প্রতাপানলেন, দহমানাঃ, তে শিশুপালপক্ষীয়া রাজানঃ, তমপরাধং ক্ষান্তবন্তঃ ; কিন্তু
 অত্রঃ কঃ ক্ষন্তুমর্হতি । পাণ্ডবভয়েনৈব তে রাজানো নিবৃত্তা ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

বাহুদেবেনেতি । বাহুদেবেন কৃষ্ণেন, যথা, অযুক্তং বধযোগ্যদোষাভাবাদসঙ্গতম্, তৎ
 শিশুপালবধরূপং মহৎ কৰ্ম্ম কৃতম্ ; মহাত্মনাং পাণ্ডবেয়ানাং প্রভাবেণ তথা তৎ সিদ্ধঞ্চ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সীতি বা ॥২০॥ ষেতাংস্মার্জুনস্ত ॥২১—২২॥ শুচিশুক্রে জ্যৈষ্ঠাষাঢ়ো, তয়োরাগমে
 গ্রীষ্মর্গে ॥২৩॥ পদানুগঃ প্রতীকারকর্তা ॥২৪ - ২৫॥ অযুক্তমিতি ছেদঃ ॥২৬—৩১॥

দেবগণের মধ্যে দেবরাজের যেমন হইয়াছিল, সেইরূপ মহাতেজা যুধিষ্ঠিরেরও সেই
 যজ্ঞটা সম্পন্ন হইয়া গেল, ইহা দেখিয়া আমি দিরারাত্রি ঈর্ষ্যানলে দগ্ধ হইতে
 থাকিয়া, গ্রীষ্মকালে অল্প জলের ছায় শুষ্ক হইয়া যাইতেছি ॥২১—২৩॥

আপনি দেখুন—কৃষ্ণ শিশুপালকে বধ করিল ; কিন্তু সেখানে এমন কোন
 পুরুষ ছিল না, যে শিশুপালের বধের প্রতিশোধ লয় ॥২৪॥

কারণ, শিশুপালের পক্ষবর্তী রাজারা পাণ্ডবগণের প্রতাপানলে দগ্ধ হইতে-
 ছিলেন বলিয়াই কৃষ্ণের সে অপরাধ ক্ষমা করিলেন ; না হইলে অশ্রু কোন্ ব্যক্তি
 তাহা ক্ষমা করিতে পারে ? ॥২৫॥

কৃষ্ণ সেই গুরুতর অসঙ্গত কার্য যেমন করিল, মহাত্মা পাণ্ডবগণের প্রভাবে
 তেমন তাহা নিষ্পন্নও হইল ॥২৬॥

শ্রিয়ং তথাবিধাং দৃষ্ট্ৱা জলন্তৌমিব পাণ্ডবে ।
 অমৰ্ঘবশমাপম্নো দহ্যামি ন তথোচিতঃ ॥২৮॥
 এবং স নিশ্চয়ং কৃত্বা ততো বচনমব্রবীৎ ।
 পুনর্গাঙ্কারনৃপতিং দহ্যমান ইবাগ্নিনা ॥২৯॥
 বহ্নিমিব প্রবেক্ষ্যামি ভক্ষ্যয়িষ্যামি বা বিষম্ ।
 অপো বাপি প্রবেক্ষ্যামি নহি শক্ষ্যামি জীবিতুম্ ॥৩০॥
 কো হি নাম পুমান্ লোকে মৰ্ঘয়িষ্যতি সত্ত্ববান্ ।
 সপত্নান্ধ্যাতো দৃষ্ট্ৱা হীনমাত্মানমেব চ ॥৩১॥
 সোহহং ন জ্ঞৌ ন চাপ্যজ্ঞৌ ন পুমান্ নাপুমানপি ।
 যোহহং তাং মৰ্ঘয়াম্যগ্ৰ তাদৃশীং শ্রিয়মাগতাম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি । তথাহি অপি চেত্যর্থঃ । কোন্তেষং নৃপং যুধিষ্ঠিরম্, উপাতিষ্ঠন্ত ॥২৭॥
 শ্রিয়মিতি । অমৰ্ঘবশম্ ঈর্ষ্যানধীনতাম্ । দহ্যামি দহে, ন তথোচিতঃ অদাহযোগ্যঃ ॥২৮॥
 এবমিতি । এবং মৃত্যুবিষয়কম্, স দুৰ্য্যোধনঃ । গাঙ্কারনৃপতিং শকুনিম্ ॥২৯॥
 বহ্নিমিতি । অপো জলম্ । জীবিতুং নহি শক্ষ্যামি, ঈর্ষ্যানলতাপাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥
 ক ইতি । সত্ত্ববান্ বলবান্ । সপত্নান্ শত্রুন, ঋধ্যাতো বর্জমানান্, হীনং হীয়মানম্ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

সোহহং ন জ্ঞৌ যা বিবশত্বাং সপত্ন্যা অপি শ্রিয়ং সহতে । কিন্তু পুমানস্মীত্যর্থঃ । তর্হি
 যুদ্ধেনৈব পাণ্ডবান্ জেতুমিচ্ছত্যত আহ ন চাপ্যজ্ঞৌ অর্জুনাদিবদস্ত্রবলহীনঃ । তদপি
 সম্পাদয়েত্যত আহ—ন পুমানিতি । পরেষামিবাভ্যুৎকটমস্ত্রবলং সাধয়িতুমসমর্থঃ । তর্হি ক্লীবো-
 হসীতি চেৎ তত্রাহ—নাপুমানিতি । ন জ্ঞৌতি পূর্ষমেবোক্তমতোহপুমানিত্যনেন ক্লীব এব
 গ্রাহঃ । নাপাত্যস্তমসমর্থোহস্মীত্যর্থঃ । যোহহং শত্রুশ্রিয়ং সহিতো । তন্মাৎ তদপহরণে

আর, করদাতা বৈশুদের ছায় রাজারা নানাবিধ রত্ন লইয়া আসিয়া রাজা
 যুধিষ্ঠিরের উপাসনা করিয়া গিয়াছেন ॥২৭॥

যুধিষ্ঠিরের সেইরূপ উজ্জল রাজলক্ষ্মী দেখিয়া আমি ঈর্ষ্যানলে দগ্ধ হইতেছি ;
 কিন্তু মাতুল ! আমি ত এইভাবে দগ্ধ হইবার যোগ্য নহি” ॥২৮॥

দুৰ্য্যোধন সন্তোষানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়াই যেন মনে মনে আপন মৃত্যু নিশ্চয়
 করিয়া তাহার পর পুনরায় শকুনিকে এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

“মাতুল ! আমি অগ্নিতে প্রবেশ করিব, কিংবা বিষভক্ষণ করিব, অথবা জলে
 নিমগ্ন হইব । কারণ, আমি জীবন ধারণ করিতে সমর্থ হইব না ॥৩০॥

কেন না, জগতে কোন্ বলবান্ পুরুষ শত্রুগণকে বুদ্ধি পাইতে এবং আপনাকে
 দগ্ধ হইতে দেখিয়া সহ্য করিতে পারে ? ॥৩১॥

ঈশ্বরত্বং পৃথিব্যাশ্চ বহুমত্তাঞ্চ তাদৃশীম্ ।

যজ্ঞঞ্চ তাদৃশং দৃষ্ট্বা মাদৃশং কো ন সংজ্ঞরেৎ ॥৩৩॥

অশক্তশৈশ্বক এবাহং তামাহর্তুং নৃপশ্রিয়ম্ ।

সহায়াংশ্চ ন পশ্যামি তেন যত্ন্যং বিচিস্তয়ে ॥৩৪॥

দৈবমেব পরং মন্যে পৌরুষস্তু নিরর্থকম্ ।

দৃষ্ট্বা কুন্তীমতে শুভ্রাং শ্রিয়ং তামুত্তমাং তথা ॥৩৫॥

কৃতো যত্তো ময়া পূর্ব্বং বিনাশে তস্ত সৌবল ! ।

তচ্চ সর্ব্বমতিক্রম্য সংরুদ্ধোহপ্ স্তিব পঙ্কজম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ স্ত্রী যথা সপত্নীসমৃদ্ধিং মৰ্ষয়তি, তথা ত্রয়পি মৰ্ষয়েত্যাহ—স ইতি । যোহহম্, অথ তাদৃশীং তাং শ্রিয়ং সমৃদ্ধিম্, আগতাং পাণ্ডবৈঃ প্রাপ্তাম্, মৰ্ষয়ামি সহে ; সঃ অহম্, স্ত্রী ন, স্তনাত্মজাভাৱাৎ । তর্হি নপুংসকবৎ সহষেত্যাহ—ন চেতি । অস্ত্রী স্ত্রীত্বং নপুংসকমপি চ ন, পুরুষলক্ষণবদ্বাৎ । অথ পুরুষশ্চৈৎ পুরুষ ইব জেতুং প্রবর্ত্তয়েত্যাহ—নেতি । পুমান্ ন পুরুষোহপি নাশ্মি, পুরুষকাত্মৈশ্বাভাৱাৎ । তদা তু গবাদিপশুবদেব সহষেত্যাহ—নেতি । অপুমান্ মাহুষেভ্যঃ পশুযপি নাশ্মি, শৃঙ্গলাজ্জাভাৱাৎ । “স্ত্র্যাঃ পুমাংসঃ পঙ্কজনাঃ” ইতি মাহুষপৰ্ধ্যায়ৈ অমরঃ ॥৩২॥

ঈশ্বরত্বমিতি । ঈশ্বরত্বমাধিপত্যম্ । বহুমত্তাং ধনিত্বম্ । সংজ্ঞরেৎ সন্তপ্যোত ॥৩৩॥

তর্হাদৃশং সন্তাপমকৃত্বা জেতুং যত্নয়েত্যাহ—অশক্ত ইতি । নৃপশ্রিয়ং রাজলক্ষ্মীম্ ॥৩৪॥

দৈবমিতি । পরং শ্রেষ্ঠম্ । শুভ্রাং নিশ্চলানাম্, শ্রিয়ং সমৃদ্ধিম্ ॥৩৫॥

কৃত ইতি । তস্ত পাণ্ডবগণস্ত । অঙ্গু জলে পঙ্কজমিব, সংরুদ্ধো বৃদ্ধিং প্রাপ্তঃ ॥৩৬॥

যে আমি আজ পাণ্ডবগণের সেইরূপ সেই সমৃদ্ধি সহ্য করিতেছি, সে আমি স্ত্রী নহি, নপুংসক নহি, পুরুষ নহি এবং পশুও নহি ॥৩২॥

পাণ্ডবগণের সেইরূপ পৃথিবীর আধিপত্য, সেইরূপ ধনসমৃদ্ধি এবং সেইরূপ যজ্ঞ দেখিয়া আমার মত কোন্ লোক সন্তপ্ত না হয় ? ॥৩৩॥

আমি একাকী সেই রাজলক্ষ্মীকে আহরণ করিতে সমর্থ হইব না, অথচ অশ্রু সহায়ও দেখিতেছি না ; সেই জন্তই মৃত্যুচিন্তা করিতেছি ॥৩৪॥

মাতুল ! আমি যুধিষ্ঠিরের সেই নির্মল ও অসাধারণ রাজলক্ষ্মী দেখিয়া মনে করি যে, দৈবই প্রবল এবং পুরুষকার তাহার নিকট ব্যর্থ ॥৩৫॥

সুবলনন্দন ! আমি পাণ্ডবগণের বিনাশের জন্ত পূর্ব্বের যথেষ্ট চেষ্টা করিয়াছি ; কিন্তু তাহারা সে সমস্তই অতিক্রম করিয়া জলে পদ্মের স্থায় বৃদ্ধি পাইয়াছে ॥৩৬॥

তেন দৈবং পরং মন্যে পৌরুষঞ্চ নিরর্থকম্ ।
 ধার্তরাষ্ট্রা হি হীয়ন্তে বর্দ্ধন্তে চাপি পাণ্ডবাঃ ॥৩৭॥
 সোহহং শ্রিয়ঞ্চ তাং দৃষ্ট্বা সভাং তাক্ষ তথাবিধাম্ ।
 রক্ষিভিচ্চাবহাসং তং পরিতপ্যে যথামিনা ॥৩৮॥
 স মামভ্যনুজানৌহি মাতুলানু স্তুত্বঃখিতম্ ।
 অমর্ষঞ্চ সমাবিষ্টং ধৃতরাষ্ট্রে নিবেদয় ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি
 দ্ব্যুতে দুর্যোধনসম্ভাপে পঞ্চচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

ভেনেতি । নিরর্থকং ব্যর্থপ্রসারম্ । হি যস্মাৎ ॥৩৭॥
 স ইতি । রক্ষিভির্ধৃষ্টিরিভূতৈঃ কৃতং তমবহাসমুপহাসঞ্চ দৃষ্টেতি সৰ্ব্বক্ ॥৩৮॥
 স ইতি । স অম্, অত্যনুজানৌহি মরণায় । অমর্ষমসহিষ্ণুতাম্ ॥৩৯॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চ-শ্রীহরিদাসদিক্কাশ্যবাসীশতট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্ব্যুতে পঞ্চচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

কশ্চিং কপটোপায়োহধেষণীয় ইতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥ যুত্যাং বিচিস্তয়ে ইতি শকুনে:
 সামর্থ্যাং জানতা তস্মৈ স্বেষ্টার্থসাধনে উদ্যোগং জনয়িতুমুক্ৰম ॥৩৪—৩৫॥ অনুজানৌহি মর্জ্জ-
 মিতি শেষঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

—:~:—

সেই জগুই আমি দৈবকে প্রবল এবং পুরুষকারকে নিরর্থক মনে করি ।
 দেখুন—ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ ক্রমশঃ অবনতির দিকে যাইতেছে, আর পাণ্ডবগণ ক্রমশঃ
 উন্নতি লাভ করিতেছে ॥৩৭॥

আমি যুধিষ্ঠিরের সেই সমৃদ্ধি, সেইরূপ সভা এবং ভৃত্যগণের সেই উপহাস
 দেখিয়া অগ্নিকর্তৃকই যেন দগ্ধ হইতেছি ॥৩৮॥

অতএব মাতুল ! আমি এখন অত্যন্ত দুঃখ ভোগ করিতেছি ; স্মৃতরাং
 আপনি আমাকে মরিবার অনুমতি দিন ; আর পিতার নিকট জানাইবেন যে,
 আমার অত্যন্ত সম্ভাপ জগ্মিয়াছিল” ॥৩৯॥

—:~:—

(৩৭)...পার্শ্ব বর্দ্ধন্তি নিত্যশঃ । * ...সপ্তচছারিংশোহধ্যায়ঃ, ‘...চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

ষট্চত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

শকুনিরূবাচ ।

দুর্যোধন ! ন তেহমৰ্ষং কার্য্যঃ প্রতি যুধিষ্ঠিরম্ ।
ভাগধেয়ানি হি স্থানি পাণ্ডবা ভুঞ্জতে সদা ॥১॥
তথাহভ্যুপায়ৈর্বহুভিস্বয়ারকাঃ পুরাঃসকৃৎ ।
বিযুক্তাশ্চ নরব্যাত্ৰা ভাগধেয়পুরস্কৃতাঃ ॥২॥
তৈলৰ্কা দ্রৌপদৌ ভার্য্যা দ্রুপদশ্চ সূতৈঃ সহ ।
সহায়ঃ পৃথিবীলাভে বাসুদেবশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৩॥
লক্ষ্ণচানভিভূতার্থৈঃ পিত্র্যোহংশঃ পৃথিবীপতে ! ।
বিরুদ্ধস্তেজসা তেষাং তত্র কা পরিদেবনা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দুর্যোধনেতি । অমৰ্ষো রোধঃ । ভাগধেয়ানি ভাগ্যফলানি, স্থানি স্বকীয়ানি ॥১॥

তথ্যেতি । তথা অয়া পুরা বহুভিরেব অভ্যুপায়ৈর্বিষদানাদিভিঃ, অসকৃদেব বিনাশায়িতু-
মারকাঃ, অথ চ ভাগধেয়েন ভাগ্যেনৈব পুরস্কৃতাঃ প্রধানীকৃতাঃ, নরব্যাত্ৰাস্তে পাণ্ডবাঃ,
বিযুক্তাঃ ॥২॥

তৈরিত । সূতৈঃ সহ দ্রুপদশ্চ, বীৰ্য্যবান্ বাসুদেবশ্চ, পৃথিবীলাভে, তৈঃ সহায়ো লক্ষঃ ॥৩॥

শকুনি বলিলেন—“দুর্যোধন ! যুধিষ্ঠিরের প্রতি ক্রোধ করা তোমার
উচিত নহে । কেন না, পাণ্ডবেরা সৰ্ব্বদা আপনাদেরই ভাগ্যের ফল ভোগ
করিতেছে ॥১॥

তুমি পূৰ্বে নানা উপায়ে বার বারই তাহাদিগকে বিনষ্ট করিবার চেষ্টা
করিয়াছিলে ; কিন্তু তাহাদের ভাগ্য তাহাদিগকে প্রধান করিবে বলিয়া তাহারা
সমস্ত বিপদ হইতেই মুক্তি পাইয়াছে ॥২॥

তাহারা নিজেদের ভাগ্যে দ্রৌপদীকে ভার্য্যা পাইয়াছে এবং পুত্রগণের সহিত
দ্রুপদরাজাকে ও বলবান্ কৃষ্ণকে পৃথিবীলাভে সহায় পাইয়াছে ॥৩॥

রাজা ! তাহারা তোমার স্বার্থের ব্যাঘাত না করিয়াই তাহাদের পৈতৃক অংশ
লাভ করিয়াছে এবং নিজেদের বাহুবলেই উন্নতি লাভ করিয়াছে ; সুতরাং সে
বিষয়ে বিলাপের কারণ কি আছে ? ॥৪॥

(১) লোকোৎপত্তং পরং পুস্তকবিশেষে অয়মধিকঃ শ্লোকো দৃশ্যতে । যথা—“বিধানং
বিবিধাকারং পরং তেষাং বিধানতঃ । অনৈকৈরভ্যুপায়ৈশ্চ স্বয়া ন শকিতাঃ পুরা ॥”

(২) আরত্বাপি মহারাজ ! পুনঃ পুনরবিলম্ব ।... ।

ধনঞ্জয়েন গাণ্ডীবমক্ষয্যে চ মহেশ্বধী ।
 লব্ধানি চোদ্রাণ্যস্ত্রাণি তর্পয়িত্বা হতাশনম্ ॥৫॥
 তেন কান্মূকমুখ্যেন বাহুবীর্যেণ চাত্মনঃ ।
 কৃত্য বশে মহীপালাস্তত্র কা পরিদেবনা ॥৬॥
 অগ্নিদাহান্ময়ক্ষাপি মোক্ষয়িত্বা স দানবম্ ।
 সভাং তাং কারয়ামাস সব্যাসাচী পরন্তপঃ ॥৭॥
 তেন চৈব ময়েনোক্তাঃ কিল্লরা নাম রাক্ষসাঃ ।
 বহন্তি তাং সভাং ভীমান্তত্র কা পরিদেবনা ॥৮॥
 যচ্চাসহায়তাং রাজন্ ! উক্তবানসি ভারত ! ।
 তন্মিথ্যা ভ্রাতরো হীমে সহায়ান্তে মহারথাঃ ॥৯॥
 দ্রোণস্তব মহেশ্বাসঃ সহ পুত্রেন বীর্যবান্ ।
 সূতপুত্রশ্চ রাধেয়ো গৌতমশ্চ মহারথঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

লব্ধ ইতি । অনতিভূতার্থৈরব্যাহতবৎস্বার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ । পিতৃত আগতঃ পিত্র্যঃ ॥৫॥
 ধনেতি । তর্পয়িত্বা খাণ্ডবদাহনেন সন্তোষ্য, হতাশনমগ্নিম্ ॥৬॥
 তেনেতি । কৃত্য ধনঞ্জয়েনোক্তাত্মবৃত্তিঃ । পরিদেবনা সন্তাপনমিস্তো বিলাপঃ ॥৬॥
 অগ্নীতি । ময়ং ময়নামকম্ । সব্যাসাচী অর্জুনঃ ॥৭॥
 তেনেতি । ময়েন ময়দানবেন, উক্তা আদিষ্টাঃ । বহন্তি রক্ষন্তি ॥৮॥
 যদিতি । হি যশ্চাৎ, মহারথা ইমে দুঃশাসনাদয়ো ভ্রাতরন্তে সহায়ঃ ॥৯॥

অর্জুন অগ্নিকে সন্তুষ্ট করিয়া গাণ্ডীবধনু, দুইটী অক্ষয় তুণ এবং ভয়ঙ্কর অস্ত্র সকল লাভ করিয়াছে ॥৫॥

অর্জুন সেই উত্তম ধনু দ্বারা এবং আপনার বাহুবল দ্বারা রাজগণকে বশীভূত করিয়াছে ; সুতরাং সে বিষয়েই বা তোমার বিলাপের কারণ কি আছে ? ॥৬॥

তা'র পর, শত্রুসন্তাপকারী সেই অর্জুন অগ্নিদাহ হইতে ময়দানবকে মুক্ত করিয়া তাহা দ্বারা সেই সভাটী করাইয়াছে ॥৭॥

সেই ময়দানবের আদেশেই কিল্লরনামক ভয়ঙ্কর রাক্ষসেরা সেই সভাটির রক্ষণাবেক্ষণ করে ; তাহাতেই বা তোমার বিলাপের কারণ কি আছে ? ॥৮॥

দুর্যোধন ! তুমি যে নিজের অসহায়তার কথা বলিয়াছ, তাহা মিথ্যা । কারণ, দুঃশাসনপ্রভৃতি মহারথ ভ্রাতৃগণই তোমার সহায় রহিয়াছে ॥৯॥

(৯)...তব সর্কে বশাহুগাঃ ।

অহং সহসোদর্য্যঃ সোমদত্তশ্চ পার্থিবঃ ।

এতৈশ্চ সহিতঃ সর্বৈবজয় কুংস্নাং বহুঙ্করাম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

দুর্যোধন উবাচ ।

ত্বয়া চ সহিতো রাজন্ ! এতৈশ্চানৈর্মহারথৈঃ ।

এতানেব বিজেষ্যামি যদি ত্বমনুমত্তসে ॥১২॥

এতেষু বিজিতেষু ভবিষ্যতি মহী মম ।

সর্বৈ চ পৃথিবীপালাঃ সভা সা চ মহাধনা ॥১৩॥

শকুনিরুবাচ ।

ধনঞ্জয়ো ভীমসেনো বাহুদেবো যুধিষ্ঠিরঃ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ দ্রুপদশ্চ সহাত্মজৈঃ ॥১৪॥

নৈতে যুদ্ধে পরাজেতুং শক্যাঃ সুরগণৈরপি ।

মহারথা মহেশ্বাসাঃ কৃতান্ত্রা যুদ্ধদুর্মদাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞোণ ইতি । মহেশ্বাসো মহাধনুর্ধরঃ । সোদর্য্যোঃ সহিত সহসোদর্য্যঃ ॥১০-১১॥

স্বয়েতি । এতৈশ্চতৈকৈঃ । এতান্ পাণ্ডবানেব ॥১২॥

এতেষ্বিতি । এতেষু পাণ্ডবেষু । মম মহী ভবিষ্যতি, পাণ্ডবানামেব তদধিপতিত্বাৎ ॥১৩॥

ধনেতি । আত্মজৈশ্চৈত্য়াদিভিঃ সহ দ্রুপদশ্চ ॥১৪॥

নৈতি । মহেশ্বাসা মহাধনুর্ধরাঃ, কৃতান্ত্রাঃ শিক্ষিতান্ত্রাঃ ॥১৫॥

তার পর, পুত্রের সহিত মহাধনুর্ধর ও বলবান্ দ্রোণাচার্য্য, কর্ণ, কূপাচার্য্য, ভ্রাতৃগণের সহিত আমি এবং সোমদত্ত রাজা, ইহাদের সহিত মিলিত হইয়া তুমি সমগ্র পৃথিবীই জয় কর” ॥১০—১১॥

দুর্যোধন বলিলেন—“মাতুল ! আপনি যদি অনুমতি করেন, তবে আপনার সহিত এবং এই সকল মহারথ ও অগ্ৰাণু মহারথগণের সহিত মিলিত হইয়া আমি পাণ্ডবগণকেই জয় করিব ॥১২॥

পাণ্ডবগণকে জয় করিলে, সমগ্র পৃথিবীই আমার হইবে, সকল রাজাও আমার বশীভূত হইবেন এবং সে মহামূল্য সভাটীও আমার অধিকৃত হইবে” ॥১৩॥

শকুনি বলিলেন—“অর্জুন, ভীম, কৃষ্ণ, যুধিষ্ঠির, নকুল, সহদেব এবং পুত্রগণের সহিত দ্রুপদ ॥১৪॥

দেবতারাও ইহাদিগকে যুদ্ধে পরাজিত করিতে সমর্থ হন না ; কারণ, ইহারা সকলেই মহারথ, মহাধনুর্ধর, অগ্রে সুশিক্ষিত এবং যুদ্ধে দুর্ধর্ষ ॥১৫॥

অহস্ত তন্নিজানামি বিজেতুং যেন শক্যতে ।

যুধিষ্ঠিরং স্বয়ং রাজন্ ! তন্নিবোধ জুহস্ব চ ॥১৬॥

দুর্যোধন উবাচ ।

অপ্রমাদেন হৃদ্যদামন্তোষাঞ্চ মহাত্মনাম্ ।

যথা শক্যামি জেতুং তাংস্তন্মমাচক্ষু মাভুল । ॥১৭॥

শকুনিরুবাচ ।

দ্যুতপ্রিয়শ্চ কোন্ত্যেয়ো ন স জানাতি দেবিত্বম্ ।

সমাহুতশ্চ রাজেন্দ্র ! ন শক্যতি নিবর্তিত্বম্ ॥১৮॥

দেবনে কুশলশচাহং ন মেহস্তি সদৃশো ভুবি ।

ত্রিষু লোকেষু কৌরব্য ! তং ত্বং দ্যুতে সমাহস্বয় ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । নিবোধ শূন, জুহস্ব সেবস্ব অহুতিষ্ঠেত্যর্থঃ ॥১৬॥

অন্তেতি । হে মাভুল ! হৃদ্যদাং ভ্রাতাদীনাম্, অন্তোষাং মহাত্মনাং ভীষ্মাদীনাম্, অপ্রমাদেন অশ্বদনবধানতানিবন্ধনবিপদভাবেন, যথা তান্ পাণ্ডবান্ জেতুং শক্যামি, তন্মম আচক্ষু ॥১৭॥

দ্যুতেতি । কোন্ত্যেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ । দেবিত্বং দ্যুতেন কীড়িত্বম্ । ন শক্যতি সঃ ॥১৮॥

দেবন ইতি । দেবনে দ্যুতকীড়ায়াম্ । ভুবি ত্রিষু লোকেষু বা মে সদৃশো নাস্তি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্যোধনেতি ॥১—১৫॥ জুহস্ব প্রীত্যা সেবস্ব ॥১৬॥ অপ্রমাদেন প্রমাদকৃতভ্রাতাদীনাম্-

তবে রাজা ! যে উপায়ে স্বয়ং যুধিষ্ঠিরকে জয় করা যাইতে পারে, সে উপায় আমি জানি ; তাহা তুমি শোন এবং তাহাই কর” ॥১৬॥

দুর্যোধন কহিলেন—“মাভুল ! আমাদের অনবধানতায় বজ্রবর্গের বা অস্ত্রাস্ত্র মহাত্মাদের কোন বিপদ না হয়, অথচ যাহাতে আমি পাণ্ডবগণকে জয় করিতে সমর্থ হই, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন” ॥১৭॥

শকুনি বলিলেন—“দুর্যোধন ! যুধিষ্ঠির দ্যুতপ্রিয় ; অথচ সে দ্যুতকীড়া করিতে জানে না ; তথাপি তাহাকে আহ্বান করিলে, সে না আসিয়া পারিবে না ॥১৮॥

কুরুনন্দন ! আমি দ্যুতকীড়ায় নিপুণ, ভূমণ্ডলে এমন কি ত্রিভুবনেই আমার তুল্য দ্যুতনিপুণ নাই ; অতএব তুমি যুধিষ্ঠিরকে দ্যুতকীড়ার জন্ত আহ্বান কর ॥১৯॥

তস্মাক্কুশলো রাজন্ ! আদাস্তেহহমসংশয়ম্ ।

রাজ্যং শ্রিয়ঞ্চ তাং দীপ্তাং হৃদর্থং পুরুষৰ্ষভ ! ॥২০॥

ইদন্ত সৰ্ব্বং ত্বং রাজ্ঞে দুৰ্য্যোধন ! নিবেদয় ।

অনুজ্ঞাতো হি তে পিত্রা বিজেষ্যে তমসংশয়ম্ ॥২১॥

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

ত্বমেব কুরুমুখ্যায় ধৃতরাষ্ট্রায় সৌবল ! ।

নিবেদয় যথান্যায়ং নাহং শক্ষ্যে নিবেদিতুম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

দ্যুতে দুৰ্য্যোধনসন্তাপে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । তস্ম যুধিষ্ঠিরস্ম, অক্ষকুশলো দ্যুতনিপুণোহহম্ । দীপ্তাম্ভুজাম্ ॥২০॥

ইদমিতি । রাজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রায় । তং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২১॥

অমিতি । অহং ন শক্ষ্যে, পিতৃরন্তিকে ঈদৃশধূর্ততাপ্রকাশানৌচিত্যাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি দ্যুতে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

ব্যতিরেকেণ ॥১৭—১৮॥ দেবনে দ্যুতে ॥১৯॥ দীপ্তাং বুদ্ধিমতীম্ ॥২০—২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

—:~:—

তা'র পর, আমি তোমার জন্তই যুধিষ্ঠিরের রাজ্য এবং সেই উজ্জ্বল রাজলক্ষ্মী
আনয়ন করিব ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥

অতএব দুৰ্য্যোধন ! তুমি এই সমস্ত বিষয় রাজাকে জানাও ; তিনি অনুমতি
করিলে নিশ্চয়ই আমি যুধিষ্ঠিরকে জয় করিব” ॥২১॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—“মাতুল ! আপনিই এই বিষয় যথানিয়মে পিতৃদেবের
নিকট জানান ; আমি জানাইতে পারিব না” ॥২২॥

—:~:—

(২২)...কুরুমুখ্যায় মাতুল .. । * ‘...ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘...পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

সপ্তচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অনুভূয় তু রাজসূত্রং রাজসূত্রং মহাক্রতুম্ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত শকুনিদুৰ্য্যোধনসমমিতঃ ॥১॥

প্রিয়কৃষ্মতমাজ্জায় পূৰ্ব্বং দুৰ্য্যোধনস্ত তৎ ।

প্রজ্ঞাচক্ষুষ্মাসীনং শকুনিঃ সৌবলসুদা ॥২॥

দুৰ্য্যোধনবচঃ শ্রদ্ধা ধৃতরাষ্ট্রং জনাধিপম্ ।

উপগম্য মহাপ্রাজ্ঞং শকুনিবাক্যমব্রবীৎ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

শকুনিরুবাচ ।

দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! বিবর্ণো হরিণঃ কৃশঃ ।

দীনশ্চিন্তাপরিশ্চৈব তদ্বিক্রি ভরতর্ষভ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । দুৰ্য্যোধনসমমিতঃ শকুনিঃ, রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত, তৎ মহাক্রতুং রাজসূত্রম্, অনুভূয় সৰ্ব্বথা প্রত্যক্ষীকৃত্য, হস্তিনাশুপ্তিবানিতি শেষঃ ॥১॥

প্রিয়কৃষ্মতি । তদা শকুনিঃ দ্যুতপ্রস্তাবোথাপনেন দুৰ্নিমিত্তসূচকঃ, সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ, দুৰ্য্যোধনশ্চৈব প্রিয়কৃষ্ম শকুনিঃ, পূৰ্ব্বমেব দুৰ্য্যোধনস্ত, তৎ দ্যুতবিষয়কম্, মতং সন্মতিম্, আজায় অবগম্য, “অমেব কৃষ্ণযুগ্মায়” ইত্যাদিকং পূৰ্ব্বোক্তং দুৰ্য্যোধনবচঃ শ্রদ্ধা চ, প্রজ্ঞা-চক্ষুষং মহাপ্রাজ্ঞম্, আসীনশুপ্তিষ্টং জনাধিপং ধৃতরাষ্ট্রম্, উপগম্য বাক্যমব্রবীৎ ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুভূয়েতি ॥১—৩॥ বিবর্ণঃ পূৰ্ব্ববর্ণাঙ্কনবর্ণঃ, হরিণঃ পাণ্ডুঃ, দীনঃ ক্ষীণদৰ্পঃ ॥৪—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুৰ্য্যোধন ও শকুনি যুধিষ্ঠিরের সেই রাজসূত্রমহাযজ্ঞ সন্দর্শন করিয়া ক্রমে হস্তিনায় যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তাহার পর, একদা দুৰ্য্যোধনের প্রিয়কার্য্যকারী, অথচ অশুভসূচক সুবল-নন্দন শকুনি পূৰ্ব্বেই দুৰ্য্যোধনের অভিপ্রায় জানিয়া এবং তাঁহার বাক্য শুনিয়া, প্রজ্ঞাচক্ষু ও মহাপ্রাজ্ঞ উপবিষ্ট রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন ॥২—৩॥

শকুনি বলিলেন--“হে ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আপনার দুৰ্য্যোধন দৈন্ত ও চিন্তায় ক্রমশঃ পাণ্ডুবর্ণ, বিকৃত কাস্তি ও কৃশ হইয়া যাইতেছে ; ইহা জামুন ॥৪॥

(১) · যুধিষ্ঠিরস্ত নৃপতের্গাছারীপুত্রসংযুতঃ । (৩) ...উপগম্য মহাবাহঃ... ।

(৪) ...জং বিদ্ধি মহাজাধিপ ! ।

ন বৈ পরীক্ষসে সম্যগসহ্যং শত্রুসম্ভবম্ ।

জ্যেষ্ঠপুত্রস্ত শোকং কিমর্থং নাববুধ্যসে ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

দুর্যোধন ! কুতোমূলং ভৃশমার্জোহসি পুত্রক ! ।

শ্রোতব্যশ্চেন্ময়া সৌহর্থো ব্রূহি মে কুরুনন্দন ! ॥৬॥

অয়ং ত্বাং শকুনিঃ প্রাহ বিবৰ্ণং হরিণং কৃশম্ ।

চিন্তয়ংশ্চ ন পশ্যামি শোকস্ত তব সম্ভবম্ ॥৭॥

ঐশ্বর্য্যং হি মহৎ পুত্র ! ছত্রং ত্বয়ি সমর্পিতম্ ।

ভ্রাতরঃ স্নহদশ্চৈব নাচরন্তি তবাহিতম্ ॥৮॥

আচ্ছাদয়সি প্রাবারানশ্লাসি পিশিতৌদনম্ ।

আজ্ঞানেয়া বহন্তি ত্বাং কেনাসি হরিণঃ কৃশঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দুর্যোধন ইতি । হরিণঃ পাণ্ডুবর্ণঃ, অতএব বিবর্ণো বিকৃতবর্ণঃ ॥৫॥

নেতি । হে রাজন্ ! কিমর্থং ত্বং দুর্যোধনং ন সম্যক্ পরীক্ষসে ? কিমর্থং বা জ্যেষ্ঠপুত্র-
স্তব শত্রুসম্ভবং শত্রুতো জাতম্, অসহ্যং শোকম্, ন অববুধ্যসে ? ॥৫॥

দুর্যোধনেতি । কুতোমূলং কিংকারণকম্ । পুত্রকেতামুকম্পায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৬॥

অরমিতি । অঙ্কশ্চেন্ময়া প্রত্যক্ষীকরণাসামর্থ্যাৎ শকুনিঃ প্রাহেতু্যক্তম্ ॥৭॥

ঐশ্বর্য্যমিতি । হি যন্মাৎ । ছত্রং রাজচ্ছত্রম্ । সমর্পিতং ময়েতি শেষঃ ॥৮॥

আচ্ছাদয়সীতি । প্রাবারান্ পট্টবস্ত্রাণি, আচ্ছাদয়সি পরিদধাসি ; পিশিতৌদনং মাংস-

আপনি কি জন্তু সম্যক্ রূপে দুর্যোধনের পরীক্ষা করেন না ? কি জন্তুই বা
জ্যেষ্ঠপুত্রের শত্রু হইতে জাত অসহ্য শোকের বিষয় অবগত হন না ?” ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“হে কুরুনন্দন পুত্র দুর্যোধন ! তুমি কি কারণে
অত্যন্ত দুঃখিত হইয়াছ ? সে বিষয় যদি আমার শ্রোতব্য হয়, তবে আমাকে
বল ॥৬॥

এই শকুনি বলিতেছে যে, তুমি কৃশ, পাণ্ডুবর্ণ ও বিকৃত কাস্তি হইয়া
যাইতেছ । অথচ আমি চিন্তা করিয়াও তোমার শোকের কারণ দেখিতে
পাই না ॥৭॥

কারণ, আমি তোমার উপরে বিশাল ঐশ্বর্য্য এবং রাজচ্ছত্র সমর্পণ করিয়াছি ;
তব পর, ভ্রাতারা এবং বন্ধুরাও তোমার অহিত আচরণ করে না ॥৮॥

(৫)...জ্যেষ্ঠপুত্রস্ত দৃষ্টকম্... । (৬) ত্বয়ি শক্ৰং প্রতীকৃতম্...নাচরন্তি তবাহিতম্ ।

(৭) আজ্ঞানেয়া বহন্ত্যশ্বাঃ ।

শয়নানি মহার্হাণি যোষিতশ্চ মনোরমাঃ ।

গুণবাস্তু চ বেষ্মানি বিহারান্ত যথাস্থম্ ॥১০॥

দেবানামিব তে সৰ্ব্বং বাচি বদ্ধং ন সংশয়ঃ ।

স দৌন ইব দুৰ্দ্ধৰ্ষ ! কস্মাচ্ছোচসি পুত্রক ! ॥১১॥

দুর্যোধন উবাচ ।

অশ্লাম্যাচ্ছাদয়ে চাহং যথা কুপুরুষস্তথা ।

অমৰ্ষং ধারয়ে চোত্রং প্রতীক্ষন্ কালপর্যায়ম্ ॥১২॥

অমৰ্ষমাণঃ প্রকৃতীরনুভূতাঃ পরৈঃ স্বকাঃ ।

ক্লেশান্ সহিষ্ণুঃ পরজান্ স বৈ পুরুষ উচ্যতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যুক্তময়ম্, অশ্লাসি খাদসি, আজ্ঞানেষাঃ সংকুলজাতা অশ্বাঃ “আজ্ঞানেষাঃ কুলীনাশাঃ” ইত্যময়ঃ, তাং বহন্তি ; তথাপি কেন হেতুনা, হরিণঃ পাণ্ডুঃ, কৃশশ্চাসি ॥১০॥

শয়নানীতি । শয়নানি শয্যাঃ, মহার্হাণি মহায়ুল্যানি । বিহারাঃ ক্রীড়াস্থানানি ॥১০॥

দেবানামিতি । বাচি বদ্ধং বাক্যাধীনম্ আদেশমাত্রেনৈব লভ্যমিতিার্থঃ ॥১১॥

অশ্লামীতি । কুপুরুষঃ কাপুরুষঃ । অমৰ্ষং তাপম্ । কালস্ত পর্যায়ং পরিবৰ্ত্তনম্ ॥১২॥

অমৰ্ষেতি । যঃ, পরৈরনুভূতাঃ স্বকীয়ত্বেন জ্ঞাতাঃ, স্বকাঃ স্বকীয়াঃ, প্রকৃতীঃ প্রজাঃ, অমৰ্ষমাণঃ অসহমানঃ স্তাৎ ; যশ্চ পরজান্ শত্রুভ্যো জাতান্ ক্লেশান্, প্রতীকারাশয়া সহিষ্ণুঃ

ভারতভাবদীপঃ

কৃতোমূলং কিংমূলম্, “কৃত” ইতি প্রথমার্থে তসিঃ ॥৬—৮॥ পিশিতোদনং মাংসময়ময়ম্ । আজ্ঞানেষা জাত্যাশাঃ ॥২॥ বিহারাঃ ক্রীড়াস্থানানি ॥১০॥ বাচি বদ্ধং বাক্যাপারমাজ্ঞাসাধ্যম্ ॥১১—১২॥ প্রকৃতীঃ প্রজাঃ, ক্লেশান্ মুহুমূর্শোচায়তুমিচ্ছন্নেব পুরুষ ইত্যুচ্যতে ॥১৩॥ স্বৎ-

ত্বাম পট্টবস্ত্র পরিধান করিতেছ, মাংসযুক্ত অন্ন ভোজন করিতেছ এবং উত্তম অশ্বগণ তোমাকে বহন করিয়া থাকে ; তথাপি তুমি পাণ্ডুবর্ণ ও কৃশ হইতেছ কেন ? ॥৯॥

তার পর, মহামূল্য শয্যা, মনোহর রমণীগণ, উৎকৃষ্ট গৃহ সকল এবং সুখানুযায়ী বিহারস্থান ॥১০॥

এই সমস্তই দেবতাদের মতই তোমার আজ্ঞাধীন রহিয়াছে । হে দুৰ্দ্ধৰ্ষ ! হে পুত্র ! তথাপি তুমি দৌনের স্থায় শোক করিতেছ কেন ?” ॥১১॥

দুর্যোধন বলিলেন—“পিতৃদেব ! আমি কাপুরুষেরই মত ভোজনও করিতেছি, পরিধানও করিতেছি এবং কালের পরিবর্ত্তন প্রতীক্ষা করিয়া দারুণ সন্তাপও বহন করিতেছি ॥১২॥

(১৩) অমৰ্ষণঃ স্বাঃ প্রকৃতীরভিত্তয় পরে দ্বিতঃ । ক্লেশান্ মুহুমুঃ পরজান্ .. ।

সন্তোষো বৈ শ্রিয়ং হস্তি হৃতিমানঞ্চ ভারত ! ।

অনুক্ৰোশভয়ে চোভে যৈৰ্বতো নাশ্বুতে মহৎ ॥১৪॥

ন মাং শ্রীণাতি মধুস্কৃতং শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরে ।

জলন্তীমিব কোন্তেয়ে বিবৰ্ণকরণীং মম ॥১৫॥

সপত্তানৃধ্যতোহত্মানং হীয়মানং নিশাম্য চ ।

অদৃশ্যামপি কোন্তেয়-শ্রিয়ং পশ্যমিবোদ্যতাম্ ।

তস্মাদহং বিবৰ্ণশ্চ দীনশ্চ হরিণঃ কৃশঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

স্রাং ; স বৈ স এব পুরুষ উচ্যতে । অহন্ত স্বকীয়া এব প্রজা যুধিষ্ঠিরেণ স্বকীয়ত্বেন জ্ঞাতা
অপি নাসহমান ইতি ন পুরুষ ইতি ভাবঃ ॥১৩॥

ভোগেন যঃ সন্তোষো ভবতোক্তঃ স পুনরনর্থমূলমেবেত্যাহ—সন্তোষ ইতি । হে ভারত !
যাবদ্বকং তাবত্তেব চিত্তপ্রসাদঃ সন্তোষঃ স চ, শ্রিয়ং সম্পদম্, অভিমানং গৰ্ব্বঞ্চ, হস্তি, ভোগেন
ক্ষয়জননাক্ষেপ্তান্তরাভাবেন বৃদ্ধাজননাক্ষেতি ভাবঃ । অনুক্ৰোশো দয়া চ ভয়ঞ্চ ইত্যুভে চ
শ্রিয়মভিমানঞ্চ ব্রতঃ, দয়য়া দানেন ক্ষয়াং ভয়েন চ গৰ্ব্বাহুদয়াদিত্যাশয়ঃ । যৈঃ সন্তোষাদিভি-
বৃত্তঃ পুরুষঃ, মহৎ পদম্, নাশ্বুতে ন প্রাপ্নোতি ॥১৪॥

নেতি । মধুস্কৃতং মম ভোগঃ । বিবৰ্ণকরণীং বর্ণমালিঙ্গজনিকাম্ ॥১৫॥

সপত্তানিতি । সপত্তান্ শক্রান্ পাণ্ডবান্, ঋধ্যতো বর্ধমানান্, আত্মানঞ্চ হীয়মানং
ক্ষয়িস্কম্, আকারলোপ আর্ষঃ, নিশাম্য দৃষ্ট্বা, দূরবত্তিস্বাদদৃশ্যামপি, কোন্তেয়শ্রিয়ং যুধিষ্ঠির-
সম্পদম্, উদ্যতং নেত্রপ্রাস্তাগতামিব, পশ্যন, স্থিত ইতি শেষঃ । তস্মাদেবাহং বিবৰ্ণশ্চ
দীনশ্চ হরিণঃ পাণ্ডুশ্চ, কৃশঃ ক্লীণশ্চামি । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতয়ো নিক্ৰোশা এব সন্তোষাত আহ—যুতঃ সন্তোষ ঐশ্বৰ্য্যহলঃবুদ্ধিঃ শ্রিয়ং বিজ্ঞানামপি
হন্তীতি সন্তুষ্টো প্রজাঃ ক্লেশং প্রাপ্নুবন্ত্যেবেত্যর্থঃ । অভিমানং গৰ্ব্বম্, অনুক্ৰোশো দয়া,
ভয়ং স্বোচ্ছেদদৃষ্টিঃ, মহৎ পদমিতি শেষঃ ॥১৪—১৫॥ ঋধ্যতো বর্ধমানান্ । আত্মানমিতি
চ্ছেদঃ, পূর্বরূপমাধম্ । নিশম্য বিজ্ঞায়, অদৃশ্যামপি ব্যবহিতত্বাং কোন্তেয়শ্রিয়ং মনসো-

নিজের প্রজাকে অন্ত্রে যদি নিজের বলিয়া মনে করে, তাহা যিনি সহ্য না
করেন এবং যিনি প্রতীকার করিবার আশায় শত্রুদত্ত ক্লেশ সহ্য করেন, তাঁহাকেই
পুরুষ বলিয়া থাকে ॥১৩॥

সন্তোষ, দয়া ও ভয়—এগুলি সম্পদ এবং গৰ্ব্বকে নষ্ট করে; অতএব সেই
সন্তোষাদিয়ুক্ত হইয়া মানুষ উচ্চ পদ লাভ করিতে পারে না ॥১৪॥

যুধিষ্ঠিরের দেদীপ্যমান রাজলক্ষ্মীই আমাকে বিবর্ণ করিয়া দিয়াছে এবং তাহা
দেখা অবধিই আমার ভোগ আমাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিতেছে না ॥১৫॥

(১৬)....ন মাষতি মধুস্কৃতম্...অভিজলন্তীং কোন্তেয়ে... ।

অষ্টাশীতিসহস্রাণি স্নাতকা গৃহমেধিনঃ ।

ত্রিংশদাসীক একৈকো যান্ বিভর্তি যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৭॥

দশানু্যানি সহস্রাণি নিত্যং তত্রাম্মনুত্তমম্ ।

ভুঞ্জতে রুক্ষপাত্রীভিযুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥১৮॥

কদলীকোমলত্বঞ্চ কৃষ্ণশ্যামারুণানি চ ।

কাষোজঃ প্রাহিণোত্তমৈশ্চ নেত্রপট্টানি ষোড়শ ॥১৯॥

হয়যোষিদৃগ্জানানঞ্চ শতশোহথ সহস্রশঃ ।

ত্রিংশচ্চৈব তথোষ্ট্রাণাং শতান্যুপনিমায় সং ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি । স্নাতকানাংমেব একৈকঃ, ত্রিংশং দাস্তো যস্য স তাদৃশঃ ॥১৭॥

দশেতি । অন্যানি দশ সহস্রাণি লোকানামিতি শেষঃ । রুক্ষপাত্রীভিঃ স্বর্ণপাত্রৈঃ ॥১৮॥

কদলীতি । কাষোজস্তদ্বেশীয়ো রাজা, কদলীবৎ রক্তানুতনপত্রবৎ কোমলাশ্চ উপস্মি-
ভাণা যেষাং তানি, কৃষ্ণশ্যামারুণানি চ, ষোড়শ, নেত্রপট্টানি নায়কোপযোগিপট্টবস্ত্রাণি,
তমৈশ্চ যুধিষ্ঠিরায, প্রাহিণোৎ উপহারেণেন প্রেরিতবান্ ॥১৯॥

হরেতি । অত্র যথাসংখ্যং জ্ঞেয়ম্ । ইথঞ্চ, স কাষোজঃ, হয়ানামস্থানং শতশঃ, যোষিতাং
সহস্রশঃ, গ্জানানঞ্চ ত্রিংশং শতমিতি শেষঃ, তথা উষ্ট্রাণাং শতান্যুপনিমায় ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাতাং পশ্যন্তিবিবর্ণোহস্মীত্যর্থঃ ॥১৬—১৮॥ কদলীযুগা হরিণবিশেষান্তেষাং মোক্ষান্তজ্ঞানানি

শত্রুগণ ক্রমশঃ বুদ্ধি পাইতেছে, আর আমি ক্রমশঃ ক্ষয় পাইতেছি, ইহা
দেখিয়া এবং যুধিষ্ঠিরের সম্পদ দৃষ্টিগোচর না হইলেও আমি যেন তাহা প্রত্যক্ষ
দেখিতেছি ; সেইজন্যই আমি বিবর্ণ, দীন, পাণ্ডু ও কৃশ হইয়া যাইতেছি ॥১৬॥

যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে অষ্টাশীতাহাজার স্নাতক গৃহস্থ আছেন, তাঁহাদের
আবার প্রত্যেকেরই ত্রিশটি করিয়া দাসী আছে ; যুধিষ্ঠির তাঁহাদের ভরণ-
পোষণ করেন ॥১৭॥

আরও দশ হাজার লোক প্রত্যহ যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে স্বর্ণপাত্রে করিয়া
উৎকৃষ্ট অন্ন ভোজন করে ॥১৮॥

কষোজদেশের রাজা—নূতন কদলীপত্রের ছায়া মন্থণ এবং কৃষ্ণবর্ণ, শ্যাম-
বর্ণ ও অরুণবর্ণ ষোল খানি রাজোপযোগী পট্টবস্ত্র যুধিষ্ঠিরের জন্য পাঠাইয়া-
ছিলেন ॥১৯॥

এবং তিনিই শত শত অশ্ব, সহস্র সহস্র স্ত্রী, ত্রিসহস্র হস্তী এবং একশত
উষ্ট্র উপহার প্রেরণ করিয়াছিলেন ॥২০॥

(১৯) কদলীযুগমোকানি... ।

রাজানো বলিমাদায় সমেতা হি নৃপক্ষয়ে ।
 পৃথিব্বিধানি রত্নানি পার্থিবাঃ পৃথিবৌপতে ! ।
 আহরন্ ক্রতুমুখ্যেহস্মিন্ কুন্তীপুত্রায় ভূরিশঃ ॥২১॥
 ন কচিদ্ধি ময়া দৃষ্টস্তাদৃশো বৈ ন চ শ্রুতঃ ।
 যাদৃগ্ ধনাগমো যজ্ঞে পাণ্ডুপুত্রস্য ধীমতঃ ॥২২॥
 অপৰ্য্যন্তং ধনোঘং তং দৃষ্ট্বা শত্রোরহং নৃপ ! ।
 শর্ম্য নৈবাধিগচ্ছামি চিন্তয়ন্ননিশং বিভো ! ॥২৩॥
 ব্রাহ্মণা বাটধানাশ্চ গোমন্তঃ শতসংঘশঃ ।
 ত্রিধৰ্কং বলিমাদায় দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজান ইতি । বলিং করম্ । নৃপক্ষয়ে যুধিষ্ঠিরভবনে । পৃথিব্বিধানি নানাবিধানি ।
 ক্রতুমুখ্যে যজ্ঞশ্রেষ্ঠে রাজস্যয়ে । অয়মপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥
 নেতি । যজ্ঞে রাজস্যয়ে, যাদৃগ্ ধনাগম আসীদिति শেষঃ ॥২২॥
 অপৰ্য্যন্তমিতি । অপৰ্য্যন্তম্ অসীমম্ । শর্ম্য হুতম্ ॥২৩॥
 ব্রাহ্মণা ইতি । বাটেন বাস্তনা ধীয়ন্তে ধাধ্যস্ত ইতি বাটধানা বাটীস্থা গৃহস্থা ইতি যাবৎ,
 “পৰি বাস্তনি বাটং স্ত্রাং” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ, অতএব গোমন্তঃ, শতসংঘশো ব্রাহ্মণাশ্চ,
 ত্রিধৰ্কং তৎসংখ্যকম্, বলিং করমাদায়, দৌবারিকৈবারিতাঃ সমস্তা দ্বারি তিষ্ঠন্তি অ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তান্বেব কৃষ্ণশ্রমারূপানি চিত্রবর্ণানীত্যর্থঃ ॥১২—২৩॥ বাটাঃ ক্ষেত্রাদিবৃন্তয়স্তাসাং ধানা
 অভিনবোদ্ভেদো যেবাং তে ইতি ব্যাধিকরণো বহুব্রীহিঃ, শতাদিসম্পন্নক্ষেত্রাদিবৃন্তিমন্ত
 ইত্যর্থঃ । “বাটো বৃন্তৌ চ মার্গে চেতি । ধানা স্তম্ভযবে প্রোক্তা ধন্যাক্ষেহভিনবোদ্ভিদী”তি

মহারাজ ! অনেক রাজা কর লইয়া যুধিষ্ঠিরের ভবনে আগমন করিয়া-
 ছিলেন এবং বহুতর রাজা সেই মহাযজ্ঞে ভূরি ভূরি নানাবিধ রত্ন উপহার
 পাঠাইয়াছিলেন ॥২১॥

অতএব যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞে যেরূপ ধনাগম হইয়াছিল, সেরূপ ধনাগম
 কোথাও আমি দেখিও নাই, শুনিও নাই ॥২২॥

মহারাজ ! আমি শত্রুর সেই অসীম ধনরাশি দেখিয়া এবং সর্ব্বদাই সেই
 বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া স্বস্তিই পাইতেছি না ॥২৩॥

গোধনসম্পন্ন শত শত গৃহস্থ ব্রাহ্মণ বহুসংখ্যক কর লইয়া উপস্থিত হইলে,
 দ্বারপালেরা প্রবেশ করিতে নিষেধ করিল ; তখন তাঁহারা দ্বারদেশেই অবস্থান
 করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

(২২) ন কচিদ্ধি ময়া তাদৃগ্ দৃষ্টপূৰ্ব্বো ন চ শ্রুতঃ ∴ । (১৩)...চিন্তয়ানো বিশাংপতে । ।

কমণ্ডলুপাদায় জাতরূপময়ান্ শুভান্ ।

ত্ৰৈধৰ্ব্বাঃ প্ৰতিবেগ্যাস্মৈ লেভিরেহং প্ৰবেশনম্ ॥২৫॥

যথৈব মধু শক্ৰায় ধারয়ন্ত্যমরস্ত্রিয়ঃ ।

তদস্মৈ কাংস্ত্ৰাহাৰ্ষীদ্ধারুণং কলশোদধিঃ ॥২৬॥

শৈক্যং ক্লক্সসহস্ৰস্ত বহুরভ্ৰবিভূষিতম্ ।

শঙ্খপ্ৰবরমাদায় বাসুদেবোহভিষিক্তবান্ ।

দৃষ্ট্বা চ মম তৎ সৰ্বং জ্বররূপমিবাভবৎ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

কমেতি । ত্ৰৈধৰ্ব্বাজিধৰ্ব্বসংখ্যকা ব্ৰাহ্মণাশ্চ, জাতরূপময়ান্ অৰ্ণময়ান্ শুভান্ কমণ্ডলুপাদায় অভিবেকাৰ্থং গৃহীত্বা, অস্মৈ যুধিষ্ঠিৰায় প্ৰতিবেগ, অথ প্ৰবেশনং লেভিরে ॥২৫॥

যথেতি । অমরস্ত্ৰিয়ো যথৈব, শক্ৰায় ইন্দ্ৰায়, মধু মত্তপাত্ৰম্, ধারয়ন্তি ; তন্ত্ৰৈব কলশোদধিঃ ক্ষীৰোদসমুদ্ভূতঃ, বারুণং বৰুণব্যবহৃতম্, কাংস্ত্ৰং পানপাত্ৰম্, আহাৰ্ষীং আকৃত্য প্ৰেৰিতবান্ । ক্ষীৰোদসমুদ্ভূতং কলশোদধিশব্দ আদিপৰ্ব্বাণি সমুদ্ভূতমথেনে বহুশ এব প্ৰযুক্তঃ । “কাংস্ত্ৰং তৈজসমুদ্ভবো বাজ্জতিপানপাত্ৰয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥২৬॥

শৈক্যমিতি ! বাসুদেবঃ ক্লক্সঃ, বহুরভ্ৰবিভূষিতম্, ক্লক্সসহস্ৰস্ত বহুতরঙ্গবৰ্ণস্ত তল্লিখিতমিত্যৰ্থঃ, শৈক্যং শিকাহিতং সমুদ্ভূতপূৰ্ণং পাত্ৰম্, শঙ্খপ্ৰবরমাদায়, যুধিষ্ঠিৰমভিষিক্তবান্ । তৎ সৰ্বং দৃষ্ট্বা চ মম জ্বররূপমিবাভবৎ ঈৰ্ষ্যানলতাপাদিহি ভাবঃ । যজ্ঞমুদাধারবিশেষঃ শিক্যং তত্র স্থিতং পাত্ৰং শৈক্যম্ । বটপদমিদং পত্নম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশ্বঃ । ত্ৰৈধৰ্ব্বং ত্ৰৈধৰ্ব্বসংখ্যাম্ ॥২৫॥ কমণ্ডলুনিতি ইন্দ্ৰিয়ং বা এতদস্মিন্ লোকে যদধীতি খণ্ডে বহুব্ৰূচব্ৰাহ্মণে দধি-মধু-ঘৃতমাপ্যচৈত্যভিবেকভ্ৰব্যাপি বিহিতানি । তত্ত্বেতরেষামগ্ৰে দৰ্শনাদিহ কমণ্ডলুং ঘৃতপূৰ্ণানতি দ্ৰষ্টব্যম্ ॥২৬॥ যথৈবেতি । অমরঃ গোমস্তস্ত স্ত্ৰিয় গুণধয়ঃ । তদ্বিৰ্য্যং মধ্বস্মৈ কাংস্ত্ৰং কাংস্ত্ৰপাত্ৰং ক্লক্স আহাৰ্ষীং, অৰ্ঘ্যং সোম এব । তথা বারুণং বৰুণপ্ৰেৰিতং দধিপ্ৰসিক্তং কলশ হব কলশো জলপূৰ্ণত্বাৎ সমুদ্ভূত আহাৰ্ষীং । দধিৰিতি পুংস্বমাৰ্ঘ্যং লেখকপ্ৰমাদো বা । অস্ত্রে তু কলশোদধিঃ সমুদ্ভূতঃ । মধ্বমৃতম্ । জলমিত্যন্তে । অমরস্ত্ৰিয়ো নন্তঃ । বারুণং বৰুণসম্বন্ধীতি ব্যাচক্ষতে ॥২৬॥ শৈক্যং বরজাময়ং পাত্ৰাধারভূতং শিক্যং কাবড়ীতি প্ৰসিক্তম্, তত্র স্থিতং পাত্ৰং শৈক্যম্, এতেন সামুদ্ভূত আপ উক্তাঃ । অস্ত্ৰা আপি পুণ্যা আপোহভিবেকার্থমুক্তাঃ । প্ৰদেশান্তরে—“বাগীকুণতটাকৈভ্যো হৃদেভ্যঃ

অপর असंख्य ब्राह्मण सुवर्णमयं शुभसूचकं कमण्डलुं लईया उपस्थितं हईलैन एवं युधिष्ठिरके जानाईया परे प्रवेश करिते पारिलैन ॥२५॥

দেবকণ্ঠায়া যেমন ইন্দ্ৰের জন্ত পানপাত্ৰ পাঠাইয়া দেন, সেইরূপ ক্ষীৰোদসমুদ্ভূত বৰুণের ব্যবহৃত একটি পানপাত্ৰ যুধিষ্ঠিরকে পাঠাইয়া দিয়াছিলেন ॥২৬॥ (২৬)....এতদ্ব্যনং সমাদায় প্ৰবেশং লেভিরেন চ, এতাং বলিগুপাদায় প্ৰবেশং লেভিরেন চ

গৃহীত্বা তত্ত্ব গচ্ছন্তি সমুদ্রৌ পূর্বদক্ষিণৌ ।
 তথৈব পশ্চিমং যান্তি গৃহীত্বা ভরতর্ষভ ! ॥২৮॥
 উত্তরন্তু ন গচ্ছন্তি বিনা তাত ! পতত্রিণঃ ।
 তত্র গঙ্গার্জুনো দণ্ডমাজহারামিতং ধনম্ ॥২৯॥
 ইদঞ্চাসৌমহচ্চিত্রং তন্মে নিগদতঃ শৃণু ।
 পূর্ণে শতসহস্রে তু ভুঞ্জানানাং দ্বিজস্নানাম্ ।
 স্থাপিতা তত্র সংজ্ঞাভূচ্ছো ধায়তি নিত্যশঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

গৃহীত্বেতি । হে ভরতর্ষভ ! তৎ শিক্যস্থিতং জলপাত্রম্, গৃহীত্বা পূর্বদক্ষিণৌ সমুদ্রৌ, গচ্ছন্তি জলানয়নায় পুরুষা ইতি শেষঃ । তথৈব তদগৃহীত্বা পশ্চিমং সমুদ্রম্, যান্তি ॥২৮॥

উত্তরমিতি । হে তাত ! পতত্রিণঃ খগান্ বিনা, উত্তরং সমুদ্রন্তু, ন গচ্ছন্তি, জলানয়নায় পুরুষা ইতি শেষঃ, তাচ্ছিত্তিরেকং গন্তমেবাসক্তবাদিত্যেতি ভাবঃ । অর্জুনন্তু তত্রাপি গঙ্গা, দণ্ডং চতুর্থোপায়প্রযুক্তম্, অমিতং ধনমাজহার ॥২৯॥

ইদমিতি । চিত্রমাশ্চর্য্যম্ । শতসহস্রে লক্ষে পূর্ণে সতি । ধায়তি শস্যতে । আর্ষে ধমাদেশাভাবঃ । স শঙ্খধ্বনির্যেব সংজ্ঞা চিত্রমাশ্চর্য্যভোজনসম্বন্ধিতঃ, স্থাপিতা নিকৃপিতা অভূৎ । ঘটনাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সরসস্তথা । চতুর্ভাষ্য সমুদ্রেভ্যঃ পল্লাদভিনাস্কৃতঃ । প্রয়াগাদেবযজ্ঞনাঙ্কলাত্মাদায় সর্বভঃ ॥ গঙ্গা সরস্বতী চৈব নর্মদা চ দ্ব্যবতী । এভ্যো জলং সমাদায় তত্রাভিষিচুর্দ্বিজাঃ ॥” ইতি ॥২৭—২৮॥ পতত্রিণঃ খেচরজাতীয়াঃ, তৈরেবোত্তরসমুদ্রজলমানোত্তমত্যাগঃ, অন্তথা চতুর্ভাষ্য

কৃষ্ণ, বহু রত্নবিভূষিত শিক্যাস্থিত, ভূতলে শিকার উপরে স্থাপিত) স্বর্ণময় একটা জলপাত্র এবং উৎকৃষ্ট একটা শঙ্খ লইয়া যুধিষ্ঠিরকে অভিষিক্ত করিলেন । তখন সেই সমস্ত দেখিয়া আমার যেন জ্বর হইয়াছিল ॥২৭॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! রাজপুরুষেরা রাজ্যাভিষেকের জল আনিবার জন্ত শিকায় করিয়া সেই স্বর্ণময় জলপাত্র লইয়া পূর্বসমুদ্রে ও দক্ষিণসমুদ্রে যাইয়া থাকে এবং সেইভাবে জলপাত্র লইয়া পশ্চিমসমুদ্রেও যাইয়া থাকে ॥২৮॥

কিন্তু পক্ষিব্যতীত কেহই উত্তরসমুদ্রে যাইতে পারে না । অথচ অর্জুন সেইখানেই যাইয়া যুদ্ধ করিয়া অপরিমিত ধন আনয়ন করিয়াছিল ॥২৯॥

এই আর একটা গুরুতর আশ্চর্য্য ঘটনা হইতেছিল, তাহা আমি বলিতেছি

(২৮) গৃহীত্বা তত্ত্ব গচ্ছন্তি... । (২৯) বিনা তাত ! পতত্রিণিঃ ... ।

(৩০) ইদঞ্চাসৌমহচ্চিত্রাণাং পরিবেষ্টনাম্... ।

মুহুমূহুঃ প্রণদতন্তস্য শঙ্খস্য ভারত ! ।

অনিশং শব্দমশ্রোযং ততো রোমাণি মেহজঘন্ ॥৩১॥

পার্শ্ববৈব্রুতঃ সদঃ কীর্ণমুপস্থানং দিদৃক্ষুভিঃ ।

অশোভত মহারাজ ! নক্ষত্রৈর্গোত্রিবামলা ॥৩২॥

সর্ব্বরত্নান্যুপাদায় পার্শ্বা বৈ জনেশ্বর ! ।

যজ্ঞে তস্য মহারাজ ! পাণ্ডুপুত্রস্য ধীমতঃ ।

বৈশ্ণা ইব মহীপালা দ্বিজাতিপরিবেষকাঃ ॥৩৩॥

ন সা শ্রীর্দেবরাজস্য যমস্য বরুণস্য চ ।

গুহ্যকাধিপতের্বাপি যা শ্রী রাজন্ ! যুধিষ্ঠিরে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

মুহুরিতি । ততো মে রোমাণি অজঘন্ রোমহর্ষণমভূৎ, নানাস্থানে লক্ষলক্ষব্রাহ্মণ-
ভোজনসমাপ্ত্যবগমেন মহাবিশ্বয়োদয়াদিত্তি ভাবঃ ॥৩১॥

পার্শ্ববৈরিতি । হে মহারাজ । উপস্থানং লোকানাং সভায়ামুপস্থিতম্, দিদৃক্ষুভির্দৃষ্ট-
মিচ্ছুভিঃ পার্শ্ববৈঃ কীর্ণং ব্যাপ্তম্, তৎ সদঃ সভা, অমলা গোত্রাকাশম্, নক্ষত্রৈরিব
অশোভত ॥৩২॥

সংক্ৰিতি । হে জনেশ্বর মহারাজ । ধীমতন্তস্য পাণ্ডুপুত্রস্য যজ্ঞে, কেচিং পার্শ্ববাঃ,
বৈশ্ণা ইব, উপহারভাবেন দাতুং সর্ব্বরত্নান্যুপাদায় স্থিতা ইতি শেষঃ । অপরে চ মহীপালাঃ,
দ্বিজাতীনাং ক্ষত্রিয়বৈজ্ঞানাং পরিবেষকাঃ পাশ্রে পাশ্রে স্নানাদিদাতার আসন্ । দ্বিজাতিপদস্য
ব্রাহ্মণপরম্ তু ব্রাহ্মণদ্বারৈব পরিবেষকাঃ আসন্নিত্তি বক্তব্যম্, “রাজানং তেজ আদন্তে শূত্রানং
ব্রহ্মবর্চসম্” ইতি মনুনা ব্রাহ্মণস্য ক্ষত্রিয়ান্নভোজননিষেধেন তৎস্পৃষ্টান্নভোজনস্তাপি
নিষিদ্ধত্বাবগমাৎ । ষট্পদমিদং পৃষ্ঠম্ ॥৩৩॥

শ্রবণ করুন—একলক্ষ ব্রাহ্মণভোজন সমাপ্ত হইলে, প্রত্যহ একটা শঙ্খ
বাজিয়া উঠিত ; ইহাই সেখানে সংকেত করা ছিল ॥৩০॥

কিন্তু মহারাজ ! সেই শঙ্খটা মুহুমূহু বাজিতে লাগিল এবং সর্ব্বদাই
আমি সেই শব্দ শুনিতে থাকিলাম ; তাহাতে আমার রোমাঞ্চ জন্মিল ॥৩১॥

মহারাজ ! লোকেব আগমন দেখিবার ইচ্ছায় রাজারা সেই সভায় অবস্থান
করিতেছিলেন ; সুতরাং নির্মল আকাশ যেমন নক্ষত্র দ্বারা শোভা পায়, সেই
সভাটীও তেমন সেই রাজগণদ্বারা শোভা পাইতেছিল ॥৩২॥

নরনাথ ! যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞে বহুতর রাজা বৈশ্যদেরই মত সর্ব্বপ্রকার রত্ন
লইয়া অবস্থান করিতেছিলেন এবং অনেক রাজা দ্বিজাতিগণের পরিবেশনে
ব্যাপ্ত ছিলেন ॥৩৩॥

(৩২) পার্শ্ববৈব্রুতঃ কীর্ণমুপস্থানং দিদৃক্ষুভিঃ... ।

তাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুপুত্রস্তা শ্রিয়ং পরমিকামহম্ ।

শান্তিং ন পরিগচ্ছামি দহমানেন চেতসা ॥৩৫॥

অয়মুৎসহতে রাজন্ ! শ্রিয়মাহত্ৰুমক্ষবিৎ ।

দ্যুতেন পাণ্ডুপুত্রোভ্যস্তদনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । সা তাদৃশী । গুহ্যকাধিপতে: কুবেরস্তা । যা যাদৃশী ॥৩৪॥

তামিতি । পরমিকাম্ অতিমহতীম্ । দহমানেন ঈর্ষ্যায়িনেতি শেষ: ॥৩৫॥

কন্তুর্হি তে শান্তিপ্রাপ্ত্যুপায় ইত্যাহ - অয়মিতি । হে রাজন্ ! অক্ষবিৎ দ্যুতাভিজ্ঞঃ, অয়ং শকুনিঃ, দ্যুতেন পাণ্ডুপুত্রোভ্যঃ শ্রিয়ং সমৃদ্ধিম্, আহত্ৰুমুৎসহতে ; অং তদনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সমুদ্রোভ্য ইত্যন্তপনয়ঃ স্তাৎ ॥২২॥ পরিবেষ্টিতাং পরিবেষ্টিতানাম্, সংজ্ঞা সঙ্কেতঃ ॥৩০—৩১॥ উপতিষ্ঠন্ত্যমিত্যুপস্থানং সভাম্ ॥৩২॥ উপাদায় স্থিতা ইতি শেষ: ॥৩৫—৩৮॥ (পাঠান্তরে) অক্ষেষু পাশেষভিজ্ঞাত: কুশলঃ, হৃদয়জ্ঞঃ পাতয়িত্তমাণানামক্ষাণাং জয়পরাজয়-বহুত্বাভিজ্ঞঃ । পণজ্ঞস্তদনুসারেণ ব্রব্যপ্রয়োগবিৎ । বিশেষজ্ঞো দিকালান্তাত্মকল্যাভিজ্ঞঃ ॥২॥ দ্যুতাং দ্যুতহেতোঃ, রণাং রণহেতোঃ ॥৩॥ কপটমক্ষাধিষ্ঠাত্ৰ্যা দেবতায়্য বশীকরণম্, যথা সর্বতশ্চতুষ্কোণতয়া দ্বাদশধায়েষ্বক্ষেষু খট্ তলানি ভবন্তি, যেষু ত্রিষু ত্রিষু দেবয়িত্তোর্নামনী লিখ্যেতে, তত্র কপটমন্তঃস্থবিষমক্ষং কৃৎবা পরনামাক্ষিতপ্রদেহং গর্ভে গুরুদ্রব্যসংগ্ৰিষ্টং কৃৎবা

মহারাজ ! যুধিষ্ঠিরের যেরূপ সমৃদ্ধি দোখলাম, সেরূপ সমৃদ্ধি ইন্দ্রের নাই, যমের নাই, বরুণের নাই এবং কুবেরেরও নাই ॥৩৪॥

আমি যুধিষ্ঠিরের সেই অসাধারণ সমৃদ্ধি দেখিয়া ঈর্ষ্যাসন্তপ্তচিত্তে একে-বারেই শাস্তি পাইতেছি না ॥৩৫॥

মহারাজ ! দ্যুতজ্ঞ এই মাতুল দ্যুতদ্বারাই পাণ্ডবগণের সমৃদ্ধি অপহরণ করিতে ইচ্ছা করেন ; সুতরাং আপনি সে বিষয়ের অনুমতি দান করুন ॥৩৬॥

(৩৫) শ্লোকাৎ পরমিমে পঞ্চ শ্লোকা: কতিপয়পুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে । যথা—

“শকুনিক্রবাচ ।

যামেভামতুলাং লক্ষ্মীং দৃষ্টবানসি পাণ্ডবে । তস্তা: প্রাপ্তাবুপায়ং মে শৃণু সত্যপরাক্রম! ॥১॥

অহমক্ষেভিজ্ঞাত: পৃথিব্যামপি ভারত ! । হৃদয়জ্ঞ: পণজ্ঞশ্চ বিশেষজ্ঞশ্চ দেবনে ॥২॥

দ্যুতপ্রিয়শ্চ কৌন্তেয়ো ন চ জানাতি দেবিতুম্ । আহুতশ্চৈশ্চ্যতি ব্যক্তং দ্যুতাদপি রণাদপি ॥৩॥

নিয়ন্তং তং বিজ্ঞেয়ামি কৃৎবা তু কপটং বিভো! । আনয়ামি সমৃদ্ধিং তাং দিব্যাঞ্জেপাহরয়শ্চ

তম্ ॥৪॥ বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্ত: শকুনির্না রাজা দুৰ্য্যোধনস্তত: । যুতরাষ্ট্রমিদং

বাক্যমপদান্তমব্রবীৎ ॥৫॥ এতৎপূর্বাধ্যায় এব শকুনির্নৈব দুৰ্য্যোধনং প্রোত্যেব এতদ্বর্থক-

শ্লোকা উক্তা: । যুতরাষ্ট্রং আব্রিয়তুমেব পুনরুক্ত্য ইতি চেৎ তস্ত সর্বতথৈবাবগম্যাং, অগ্ৰথা

প্রতিবাদসম্ভবাদিত্যাধিকা এবেতি ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কৃত্বা মন্ত্রী মহাপ্রাজ্ঞঃ স্থিতো যশ্চাস্মি শাসনে ।

তেন সংগম্য বক্ষ্যামি কার্য্যশাস্ত্র্য বিনিশ্চয়ম্ ॥৩৭॥

স হি ধর্ম্মং পুরুষত্ব্য দীর্ঘদর্শী পরং হিতম্ ।

উভয়োঃ পক্ষয়োযুক্তং বক্ষ্যত্যর্থবিনিশ্চয়ম্ ॥৩৮॥

দুর্য্যোধন উবাচ ।

নিবর্তয়িষ্যতি ত্বাহসৌ যদি কৃত্বা সমেষ্যতি ।

নিবৃত্তে ত্বয়ি রাজেন্দ্র ! মরিষ্যেহহমসংশয়ম্ ॥৩৯॥

স ত্বং ময়ি মূতে রাজন্ ! বিদুরেণ স্তম্বী ভব ।

ভোক্যসে পৃথিবীং কৃৎস্নাং কিং ময়া ত্বং করিষ্যসি ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আর্ত্তবাক্যন্ত তত্তস্ত প্রণয়োক্তং নিশম্য সঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রোহব্রবীৎ প্রেষ্ঠ্যান্ দুর্য্যোধনমতে স্থিতঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

কন্তেতি । কৃত্বা বিদুরঃ । শাসনে উপদেশে । সংগম্য মিলিত্বা আলোচ্যেত্যর্থঃ ॥৩৭॥

স ইতি । পুরুষত্ব্য প্রধানীকৃত্য । অর্থবিনিশ্চয়ং কর্তব্যানিরূপণম্ ॥৩৮॥

নীতি । ত্বা ত্বাম্, নিবর্তয়িষ্যতি অশ্রাব্যাপারাদিতি শেষঃ । কৃত্বা বিদুরঃ ॥৩৯॥

সৌলুর্গনমাহ—স ইতি । স্তম্বীভবনকৃত্যমপৃথিবীভোগয়োঃ সর্গধৈবাসক্তব ইতি ভাবঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাতিতশ্রাক্ষস্ত স্বনামৈবোপরি ভবতি, তদা স্বস্ত জয়ং পরস্ত নামাধ্বং তস্ত পরাজয় ইতি । অপদাস্তবমহুপদমেব ॥৪—৫॥ ত্বাহসৌ ত্বা ত্বামসৌ নিবর্তয়িষ্যতি । ত্বাসাবিত্যাদেবিবর্ণতা-
কৈব সশোকতাং চেত্যস্তস্ত দুর্য্যোধনবিনাপস্ত তাত্পর্য্যম্, পুণ্যবতামীশ্বরপ্রসাদলভ্যাং বুদ্ধিঃ

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“দুর্য্যোধন ! আমি যাঁহার উপদেশে চলিয়া থাকি, সেই বিদুর অত্যন্ত বুদ্ধিমান এবং আমার মন্ত্রী ; সুতরাং তাঁহার সহিত আলোচনা করিয়া এবিষয়ে স্থির কথা বলিব ॥৩৭॥

কারণ, দূরদর্শী বিদুর ধর্ম্ম অল্পসারে উভয় পক্ষেরই পরম হিত এবং জ্ঞান-সঙ্গত বিষয় স্থির করিয়া বলিবেন” ॥৩৮॥

দুর্য্যোধন কহিলেন—“মহারাজ ! যদি বিদুর আসেন, তবে তিনি আপনাকে নিবৃত্ত করিবেন এবং আপনি নিবৃত্ত হইলে, আমি নিশ্চয়ই মরিব ॥৩৯॥

আমি মরিয়া গেলে, আপনি বিদুর দ্বারা স্তম্বী হউন এবং সমস্ত পৃথিবী ভোগ করুন ; আমা দ্বারা আপনি কি করিবেন” ॥৪০॥

স্মৃণাসহস্রৈর্বহতীং শতদ্বারাং সভাং মম ।
 মনোরমাং দশনীয়ামাশু কুর্বন্তু শিল্লিনঃ ॥৪২॥
 ততঃ সন্তীৰ্য্য রত্নৈস্তাং তক্ষু আনায্য সৰ্ব্বশঃ ।
 স্কৃতং স্প্রবেশাঞ্চ নিবেদয়ত মেহশনৈঃ ॥৪৩॥
 দুৰ্য্যোধনস্তা শান্ত্যর্থমিতি নিশ্চিত্য ভূমিপঃ ।
 ধৃতরাষ্ট্রো মহারাজ ! প্রাহিণোদ্বিহুরায় বৈ ॥৪৪॥
 অপৃচ্ছ। বিদুরঞ্চাস্ত্য নাসীৎ কশ্চিদ্ভিনিশ্চয়ঃ ।
 দ্যুতে দোষাংশ্চ জানন্ স পুত্রস্নেহাদকৃশ্যত ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

আর্জেতি । আর্জবাক্যং মনঃপীড়াসূচকং বচনম্ । প্রেস্থান্ ভৃত্যান্ ॥৪১॥
 স্মৃণেতি । স্মৃণানাং স্তম্ভানাং সহস্রৈর্বিশিষ্টাম্ । বহতীং বিশালাম্ ॥৪২॥
 তত ইতি । হে প্রেস্থাঃ ! ততঃ সৰ্ব্বশঃ সৰ্বদেশীয়ান্, তক্ষুঃ শিল্লিনঃ, আনায্য, তৈঃ, তাং
 সভাম্, রত্নৈঃ, সন্তীৰ্য্য ব্যাপ্য, স্কৃতং স্প্রবেশাঞ্চ কৃৎস্না, অশনৈঃ শীঘ্রং মে নিবেদয়ত ॥৪৩॥
 দুৰ্য্যোধনস্তেতি । প্রাহিণোং তানেব প্রেস্থান্ প্রেরিতবান্, তদানয়নার্থমিতি ভাবঃ ॥৪৪॥
 অপৃচ্ছেতি । অকৃশ্যত দ্যুতপক্ষ এবাকৃষ্টো বভূব ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্ট্বা পাপিনাং পরিতাপো ভবতীতি ॥৩২—৪২॥ রত্নৈঃ সংস্তীৰ্য্য রত্নখচিতাং কৃৎস্না, তক্ষুঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুৰ্য্যোধনের সেই প্রণয়োক্ত আর্জবাক্য শুনিয়া
 দুৰ্য্যোধনের মতই অবলম্বন করিয়া, ধৃতরাষ্ট্র ভৃত্যগণকে বলিলেন—৪১॥

“ভৃত্যগণ ! শিল্পীরা সত্তরই আমার জন্ত হৃদয়হ্লাদকারী, সুদৃশ্য এবং
 বিশাল একটা সভা নির্মাণ করুক ; তাহাতে যেন সহস্র স্তম্ভ এবং শত দ্বার
 থাকে ৪২॥

ভৃত্যগণ ! তাহার পর তোমরা সকল দেশ হইতে মিস্ত্রি আনাইয়া তাহা-
 দের দ্বারা সেই সভাটিকে রত্নখচিত, সুনির্মিত ও অনায়াসে প্রবেশযোগ্য করিয়া,
 সত্তর আসিয়া আমাকে জানাইবে” ৪৩॥

মহারাজ জনমেজয় ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র দুৰ্য্যোধনের শান্তিলাভের জন্ত এই-
 রূপ নিশ্চয় করিয়া বিদুরের নিকট সেই ভৃত্যগণকে পাঠাইয়া দিলেন ৪৪॥

কারণ, বিদুরকে জিজ্ঞাসা না করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের কোন বিষয়ই নিশ্চয় করা
 হইত না ; কিন্তু দ্যুতক্রীড়ায় দোষ আছে ইহা জানিয়াও তিনি পুত্রস্নেহবশতই
 সেই দিকে আকৃষ্ট হইয়াছিলেন ৪৫॥

তচ্শ্রদ্ধা বিহুরো ধীমান্ কলিঙ্গারমুপস্থিতম্ ।

বিনাশমুখমুৎপন্নং ধৃতরাষ্ট্রমুপাদ্রবৎ ॥৪৬॥

সোহভিগম্য মহাত্মানং ভ্রাতা ভ্রাতরমগ্রজম্ ।

মূৰ্দ্ধ্না প্রণম্য চরণাবিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪৭॥

বিহুর উবাচ ।

নাভিনন্দামি তে রাজন্ ! ব্যবসায়মিমং প্রভো ! ।

পুত্রৈর্ভেদো যথা ন স্মাদদ্যতহেতোস্তথা কুরু ॥৪৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ক্ষতঃ ! পুত্রেষু পুত্রৈর্মে কলহো ন ভবিষ্যতি ।

যদি দেবাঃ প্রসাদং নঃ করিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥৪৯॥

অশুভং বা শুভং বাপি হিতং বা যদিবাহিতম্ ।

প্রবর্ততাং স্তহদ্যতমিচ্চমেতন্ন সংশয়ঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । ধীমান্ বিহুরঃ, উপস্থিতং কলিঙ্গাং প্রবেশমার্গরূপম্, উৎপন্নং বিনাশমুখং
ক্ষত্রিয়াণাং বিনাশপথস্বরূপম্, তৎ দ্যুতম্, শ্রদ্ধা, ধৃতরাষ্ট্রম্, উপাদ্রবৎ দ্রুতমাগতবান্ ॥৪৬॥

স ইতি । স বিহুরঃ । একপুরুষোৎপাদিতত্বাৎ ভ্রাতা ভ্রাতরমিত্যুক্তম্ ॥৪৭॥

নেতি । হে প্রভো ! রাজন্ ! ইমং তে ব্যবসায়মুচ্চমম্, নাভিনন্দামি ন প্রশংসামি ।
দ্যুতহেতোরাশ্রয়নঃ পুত্রৈঃ সহ পাণ্ডবানাম্ যথা ভেদো ন স্মাৎ, তথা কুরু ॥৪৮॥

ক্ষত্বিতি । হে ক্ষতঃ ! বিহুর ! যদি দেবাঃ, নঃ অস্মাকম্, প্রসাদমগ্রগ্রহং করিষ্যন্তি,
তদা মে পুত্রৈঃ সহ পাণ্ডোঃ পুত্রেষু পুত্রাণাম্, কলহো ন ভবিষ্যতি, ইত্যর্থং সংশয়ো নাস্তি ॥৪৯॥

অশুভমিতি । স্তহদ্যুতং পরম্পরবন্ধুভাবপ্রযুক্তং দ্যুতম্ । ইষ্টং লোকানাম্ ॥৫০॥

এদিকে বুদ্ধিমান্ বিহুর সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া ‘কলির প্রবেশের দ্বার উপস্থিত
হইয়াছে এবং ক্ষত্রিয়বিনাশের প্রথম কারণ উৎপন্ন হইয়াছে’ ইহা ভাবিয়া সত্ত্ব
ধৃতরাষ্ট্রের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪৬॥

এবং তিনি অগ্রজ ভ্রাতার নিকটে যাইয়া মস্তক দ্বারা তাঁহার চরণযুগলে
প্রণাম করিয়া এই কথা বলিলেন ॥৪৭॥

বিহুর বলিলেন—“মহারাজ ! আমি আপনার এই উত্তমের প্রশংসা করিতে
পারি না । দ্যুতক্রৌড়ার জন্ত আপনার পুত্রদের সহিত পাণ্ডুর পুত্রদের যাহাতে
ভেদ না জন্মে, তাহা করুন” ॥৪৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিহুর ! যদি দেবতারা অনুগ্রহ করেন, তবে আমার
পুত্রদের সহিত পাণ্ডুর পুত্রদের নিশ্চয়ই বিবাদ হইবে না ॥৪৯॥

ময়ি সন্নিহিতে দ্রোণে ভীষ্মে স্বয়ি চ ভারত ! ।

অনয়োর্দৈববিহিতো ন কথঞ্চিদ্রুবিষ্যতি ॥৫১॥

গচ্ছ ত্বং রথমাশ্রয় হরৈর্বাতসমৈর্জবে ।

থাণ্ডবপ্রশ্রমগৈব সমানয় যুধিষ্ঠিরম্ ॥৫২॥

ন বাচ্যো ব্যবসায়ো মে বিদুরৈতদব্রবৌমি তে ।

দৈবমেব পরং মন্যে যেনৈতদ্রূপপত্ততে ॥৫৩॥

ইত্যুক্তো বিদুরো ধীমান্ নৈতদন্তীতি চিন্তয়ন্ ।

আপগেয়ং মহাপ্রাজ্ঞমভ্যগচ্ছৎ স্তদুৎখিতঃ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দ্যুতে দুর্যোধনসন্তাপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ময়ীতি । অনয়োর্যুধিষ্ঠিরদুর্যোধনয়োঃ, দৈববিহিতোহপি দোষো ন ভবিষ্যতি প্রসারঃ ন প্রাপ্যতি, সর্বথৈবান্বাকং সাবধানত্বাদ্বিতি ভাবঃ ॥৫১॥

গচ্ছতি । আশ্রয় আক্ৰহ । জবে বেগে, বাতসমৈর্বাযুতুল্যোঃ, হরৈরশৈঃ ॥৫২॥

নেতি । বাচ্যো নিন্দ্যঃ, ব্যবসায় উত্তমঃ । যেন দৈবেন এতদদ্যুতম্পপত্ততে উপস্থিতম্ ॥৫৩॥

ইতীতি । এতৎ দৈবমত্র নাস্তি কারণং ন ভবতি, তব ব্যবসায় এব কারণমিতি ভাবঃ । আপগায়া নত্যা গঙ্গায়া অপত্যমিত্যাপগেয়ো ভীষ্মস্তম্ ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

অত্র প্রকার দ্যুতক্রীড়ায় মঙ্গলই হউক বা অমঙ্গলই হউক, হিতই হউক বা অহিতই হউক ; কিন্তু সুহৃদ্দ্যুতে কোন দোষ নাই । সুতরাং তাহা হউক ; কেন না, ইহা সকলেরই অভীষ্ট ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৫০॥

তা'র পর, আমি, তুমি, ভীষ্ম এবং দ্রোণ আমরা নিকটে থাকিতে দৈবঘটিত দোষও যুধিষ্ঠির ও দুর্যোধনের মধ্যে কোন প্রকারেই প্রসার পাইতে পারিবে না ॥৫১॥

অতএব বিদুর । তুমি বায়ুহুল্যবেগগামি-ঘোটকযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া অত্রই ইন্দ্রপ্রস্থে গমন কর এবং যুধিষ্ঠিরকে আনয়ন কর ॥৫২॥

বিদুর ! আমার এই উত্তমের নিন্দা করিও না ; আমি তোমাকে ইহা বলিতেছি যে, আমি দৈবকেই প্রধান মনে করি, যাহার প্রভাবে এই ঘটনা উপস্থিত হইতেছে” ॥৫৩॥

(৫৩) ন বাচ্যো ব্যবসায়ো মে .. । * ‘...একোনপঞ্চাশোহধ্যায়ঃ’, ‘...ষট্শততমোহধ্যায়ঃ’ ।

অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ । *

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিদুরস্ত মতিং জ্ঞাত্বা ধৃতরাষ্ট্রোহন্বিকাস্ততঃ ।

দুর্য্যোধনমিদং বাক্যমুবাচ বিজনে পুনঃ ॥১॥

অলং দ্যুতেন গান্ধারে ! বিদুরো ন প্রশংসতি ।

ন হসৌ স্মহাবুদ্ধিরহিতং নো বদিস্যতি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বিদুরস্তেতি । এতেন দ্যুতে ধৃতরাষ্ট্রস্ত স্বাসিকীচ্ছা নাসীদिति প্রতীয়তে ॥১॥

অলমিতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ, “বান্ধাদেচ বিধীয়তে” ইতীপ্ । হে গান্ধারে ! দুর্য্যোধন ! দ্যুতেনালং দ্যুতক্রীড়াং মা কাৰীঃ । নঃ স্ম্যাকম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্দ্ধকিনঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বদেহীয়া ॥৩—৪৭॥ ব্যবসায়ং বিনিশ্চয়ম্ ॥৪৮—৪৯॥ দিষ্টং দৈবম্ ॥৫০—৫৩॥ আপগেয়ং ভীষ্ম ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ষনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

—:~:—

(পাঠান্তরে) কথমিতি । ব্যসনমাপং ॥১॥ সভাস্তারাঃ সভাসদঃ ॥২—৫॥ বিদুরস্তেতি ॥১—৫॥

ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, ‘ইহার মূলে দৈব নাই’ ইহা ভাবিতে ভাবিতে বুদ্ধিমান বিদুর অত্যন্ত দুঃখিতচিত্তে মহামতি ভীষ্মের নিকট গমন করিলেন ॥৫৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অন্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র বিদুরের মত জানিয়া পুনরায় নির্জনস্থানে থাকিয়া দুর্য্যোধনকে এই কথা कहিলেন—॥১॥

* কতিপয়পুস্তকে প্রথম এব ইমে পঞ্চ শ্লোক অধিকা দৃষ্টান্তে । যথা—“জনমেজয় উবাচ । কথং সমভবদ্দ্যুতং ব্রাতৃণাং তন্নহাত্যয়ম্ । যত্র তদ্ব্যসনং প্রাপ্তং পাণ্ডবৈর্মে পিতামহৈঃ ॥১॥ কে চ তত্র সভাস্তারা রাজানো ব্রহ্মবিস্তম্ ! । কে চৈনম্বষ্মোদন্ত কে চৈনং প্রত্যবেশয়ন্ ॥২॥ বিস্তরেণৈতদিচ্ছামি কথ্যমানং ত্বয়া বিজ ! । মূলং হেতুর্দিনাশস্ত পৃথিব্যা বিজসন্তম্ ! ॥৩॥ সৌতিরুবাচ । এবমুক্তস্ততো রাজা ব্যাসশিষ্যঃ প্রতাপবান্ । আচচক্ষেৎ যদব্রহ্ম তৎ সর্ব্বং বেদতত্ত্ববিৎ ॥৪॥ বৈশম্পায়ন উবাচ । শৃণু মে বিস্তরেণেমাং কথং ভরত-সন্তম্ ! । ভূয় এব মহারাজ ! যদি তে শ্রবণে মতিঃ ॥৫॥” অত্র বৈশম্পায়নস্ত বিরামপ্রতীত্য-ভাবাৎ “কথং সমভবদ্দ্যুতম্” ইত্যাদিগ্রন্থাহুপপত্তিঃ, সংক্ষেপাকরণাচ্চ বিস্তবেণ কথনান্নাস্ত-বোধো নিশ্চয়োজন ইত্যধিক এবায়মংশঃ ।

হিতং হি পরমং মন্যে বিদুরো যৎ প্রভাষতে ।

ক্রিয়তাং পুত্র ! তৎ সৰ্বমেতন্মান্যে হিতং তব ॥৩॥

দেবর্ষির্বাসবগুরুর্দেবরাজায় ধীমতে ।

যৎ প্রাহ শাস্ত্রং ভগবান্ বৃহস্পতিরুদারধীঃ ॥৪॥

তদ্বদ বিদুরঃ সৰ্বং সরহস্তং মহাকবিঃ ।

স্থিতশ্চ বচনে তস্য সদাহমপি পুত্রক ! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

বিদুরো বাপি মেধাবী কুরুগাং প্রবরো মতঃ ।

উদ্ধবো বা মহাবুদ্ধির্বৃক্ষীনাৰ্মর্জিতো নৃপ ! ॥৬॥

তদলং পুত্র ! দ্যুতেন দ্যুতে ভেদো হি দৃশ্যতে ।

ভেদে বিনাশো রাষ্ট্রস্য তস্মাত্তৎ পরিবৰ্জয় ॥ ১॥

ভারতকৌমুদী

হিতমিতি । পুত্রপ্নেহাদেব ধৃতরাষ্ট্রস্য দ্যুতে পরং প্রবৃত্তিরিত্যেতৎ সৰ্ব্বথা মন্তব্যম্ ॥৩॥

দেবর্ষিরিতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত গুরুঃ । বেদ জানাতি । সরহস্তং তস্ত সঙ্কেতিতবিষয়-
সহিতং ব্যাহরচনাদিসহিতমিত্যর্থঃ । মহাকবিঃ সৰ্ববিষয়বর্ণয়িতা । বচনে উপদেশে ॥৪—৫॥

বিদুয় ইতি । হে নৃপ ! বৃক্ষীনাং যাদবানাং মধ্যে অর্জিতো নীতিজ্ঞত্বাৎ সম্মানিতঃ,
মহাবুদ্ধিঃ, উদ্ধবো বা উদ্ধব ইব, “বা স্মৃতিকল্লোপময়োরেবার্থে চ সমুচ্চয়ে” ইতি বিশ্বঃ,
মেধাবী বুদ্ধিমান্, বিদুয়ঃ । বাপীতি সমুচ্চয়ে । কুরুগাং মধ্যে প্রবরো মতঃ, উদ্ধববদেব
নীতিজ্ঞত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

তদিতি । ততস্মাৎ বিদুরস্তানভিমতত্বাদিত্যর্থঃ । ভেদো বৈরাধ্যবধানম্ ॥৭॥

“দুর্যোধন ! দ্যুতক্রোড়ায় প্রয়োজন নাই, বিদুর উহার প্রশংসা করিতেছেন না ;
অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ বিদুর কখনও আমাদের অহিতের কথা বলেন না ॥২॥

পুত্র ! বিদুর যাহা বলেন, তাহা আমি পরম হিত বলিয়া মনে করি ;
সুতরাং তুমিও সেই সমস্ত কর, তাহা হইলে তোমারও মঙ্গল হইবে, ইহা আমি
ধারণা করি ॥৩॥

দেবর্ষি, ইন্দ্রের গুরু ও মহাবুদ্ধিশালী ভগবান্ বৃহস্পতি বুদ্ধিমান্ ইন্দ্রের
নিকট যে শাস্ত্র বলিয়াছিলেন, গৃঢ়বিষয়ের সহিত সে শাস্ত্র সমস্তই মহাকবি
বিদুর জানেন । সেই জগুই আমিও সৰ্বদাই বিদুরের উপদেশে চলিয়া
থাকি ॥৪—৫॥

রাজা ! বুদ্ধিমান্ উদ্ধব যেমন বৃষ্ণিবংশের মধ্যে প্রধান বলিয়া স্বীকৃত, বুদ্ধিমান্
বিদুরও তেমন আমাদের কুরুবংশের মধ্যে প্রধান বলিয়া স্বীকৃত ॥৬॥

অতএব পুত্র ! দ্যুতক্রোড়ায় প্রয়োজন নাই । কারণ, দ্যুতক্রোড়ায় ভেদ

পিত্রা মাত্ৰা চ পুত্রস্য যদৈ কার্য্যং পরং স্মৃতম্ ।
 প্রাপ্তস্বমপি তৎ পুত্র ! পিতৃপৈতামহং পদম্ ॥৮॥
 অধীতবান্ কৃতী শাস্ত্রে লালিতঃ সততং গৃহে ।
 ভ্রাতৃজ্যেষ্ঠঃ স্থিতো রাজ্যে মন্যসে কিং ন শোভনম্ ॥৯॥
 পৃথগ্জ্ঞনৈরলভ্যঃ যন্তোজনাচ্ছাদনং পরম্ ।
 তৎ প্রাপ্তোহসি মহাবাহো ! কস্মাচ্ছেচ্চাসি পুত্রক ! ॥১০॥
 স্মীতং রাষ্ট্রং মহাবাহো ! পিতৃপৈতামহং মহৎ ।
 নিত্যমাজ্ঞাপয়ন্ ভাসি দিবি দেবেশ্বরো যথা ॥১১॥
 তস্মা তে বিদিতপ্রজ্ঞ ! শোকমূলং মহৎ কথম্ ।
 সমুখিতং দুঃখমিদং তস্যো শংসিতুমর্হসি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পিত্রেতি । পরং প্রধানম্, কার্য্যং কর্তব্যম্ । পদং রাজস্বমিত্যর্থঃ ॥৮॥
 অধীতবানিতি । শোভনম্ আত্মনো ভজ্যম্, কিং ন মন্যসে বৃধ্যসে ॥৯॥
 পৃথগিতি । পৃথগ্জ্ঞনৈঃ সাধারণলোকৈঃ । তৎ প্রাপ্তোহসি স্বভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥১০॥
 স্মীতমিতি । স্মীতং ধনধাত্মাদিভিঃ সমৃদ্ধম্ । দিবি স্বর্গে, দেবেশ্বর ইন্দ্রঃ ॥১১॥
 তস্মেতি । বিদিতা গুরুকুপয়া লব্ধা প্রজ্ঞা সর্ববিষয়া বুদ্ধির্ধেন তৎসম্বোধনম্ ॥১২॥

হইতে দেখা যায়, ভেদ হইলেই রাজ্য নষ্ট হয় ; সুতরাং দাতার সঙ্কল্প ত্যাগ কর ॥৭॥

পুত্রসম্বন্ধে পিতা ও মাতার যাহা প্রধান কর্তব্য, সেই পৈতৃক রাজত্বপদ তুমিও পাইয়াছ ॥৮॥

তা'র পর তুমি অধ্যয়ন করিয়াছ, শাস্ত্রে কৃতী হইয়াছ, গৃহে সর্বদা লালিত হইয়া আসিতেছ এবং ভ্রাতাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠ বলিয়া রাজ্য হইয়াছ ; তথাপি তুমি নিজের ভাল বুঝিতেছ না কেন ? ॥৯॥

মহাবাহু ! সাধারণ লোক যে অন্ন-বস্ত্র পাইতে পারে না, তুমি তাহা পাইয়াছ ; তবে শোক কর কেন ? ॥১০॥

মহাবাহু ! স্বর্গে দেবরাজের ত্রায় তুমি সমৃদ্ধিসম্পন্ন বিশাল পৈতৃক রাজ্যের উপরে সর্বদা আদেশ চালাইতে থাকিয়া শোভা পাইতেছ ॥১১॥

তথাপি শোকমূলক তোমার এই গুরুতর দুঃখ কেন উপস্থিত হইল, তাহা আমাকে বলিতে পার ? ॥১২॥

(৮)....প্রাপ্তস্বমপি তন্মাম.... । (১০)....তৎ প্রাপ্তোহসি মহাবাহু !... । (১১)....পিতৃ-পৈতামহং পদম্.... । (১২)....শোকমূলমিহং কথম্ । সমুখিতং দুঃখকরম্.... ।

দুর্যোধন উবাচ ।

অশ্রাম্যাচ্ছাদয়ামীতি প্রপশ্যন্ পাপপুরুষঃ ।

নামৰ্ষং কুরুতে যন্ত পুরুষঃ সোহধমঃ স্মৃতঃ ॥১৩॥

ন মাং প্রীণাতি রাজেন্দ্র ! লক্ষ্মীঃ সাধারণী বিভো ! ।

জ্বলিতামেব কৌন্তেয়ে শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা চ বিব্যাথে ॥১৪॥

সৰ্ব্বাং হি পৃথিবীং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরবশানুগাম্ ।

স্থিরোহস্মি যোহহং জীবামি দুঃখাদেতদব্রবীমি তে ॥১৫॥

আবজ্জিতা ইবাভাস্তি নীপাশ্চিত্রককৌকুরাঃ ।

কারস্করা লোহজজ্জ্বা যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥১৬॥

হিমবৎসাগরানৃপাঃ সৰ্ব্বে রত্নাকরাস্তথা ।

অস্ত্যাঃ সৰ্বে পর্য্যদস্তা যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অশ্রামীতি । যন্ত পাপপুরুষঃ, অশ্রামি উত্তমাস্ত্রং ভক্ষয়ামি, আচ্ছাদয়ামি চারুবসনং পরিদধামি, ইতি প্রপশ্যন্, অমৰ্ষং পরসম্বন্ধাবসহিষ্ণুতাং ন কুরুতে ; স পুরুষঃ, অধমঃ স্মৃতঃ । যুধিষ্ঠিরসম্বন্ধির্দর্শনেহপ্যমৰ্ষাকরণাদহমপ্যধমঃ পুরুষ এবতি ভাবঃ ॥১৩॥

নেতি । সাধারণী রাজাস্তরসমানা । জ্বলিতামুজ্জ্বলাম্ । বিব্যাথে দুঃখমহতবামি ॥১৪॥

সৰ্ব্বাং হি পৃথিবীং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরবশানুগাম্ দৃষ্ট্বাপি, স্থিরঃ তদাহরণোক্ত-
মাকরণান্চিলোহস্মি, সোহহং দুঃখাদেব জীবামি, এতন্তে ব্রবীমি ॥১৫॥

আবজ্জিতা ইতি । আবজ্জিতা অবনতীভূতাঃ । নীপাশ্চিত্রককৌকুরাঃ ॥১৬॥

হিমবদিত্তি । হিমবৎসংগঠিতৌ যৌ সাগরৌ পূর্বপশ্চিমসমুদ্রৌ তয়োহনৃপা জলপ্রায়দেশ-

দুর্যোধন বলিলেন—“আমি উত্তম অন্ন ভোজন করিতেছি এবং উৎকৃষ্ট বসন পরিধান করিতেছি” ইহা দেখিয়া যে লোক পরশ্রীর প্রতি ঈর্ষ্যা করে না, সে লোক নিকৃষ্ট ॥১৩॥

‘মহারাজ ! আমার সাধারণ রাজলক্ষ্মী আমাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিতেছে না ; প্রত্যুত আমি যুধিষ্ঠিরের উজ্জ্বল রাজলক্ষ্মী দেখিয়া দারুণ দুঃখই অনুভব করিতেছি ॥১৪॥

আপনাকে সত্য বলিতেছি—সমগ্র পৃথিবীটাকেই যুধিষ্ঠিরের বশবর্তিনী দেখিয়া যে আমি স্থির রহিয়াছি, সে আমি দুঃখেই জীবন ধারণ করিতেছি ॥১৫॥

নীপ, চিত্রক, কৌকুর, কারস্কর ও লোহজজ্জ্বংগীয় রাজারা যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে যেন অবনত হইয়া চলিতেছিলেন ॥১৬॥

(১৩).—নীপাশ্চিককৌকুরাঃ...

জ্যেষ্ঠোহয়মিতি মাং মত্বা শ্রেষ্ঠশ্চেতি বিশাংপতে ।।

যুধিষ্ঠিরেণ সংকৃত্য যুক্তো রত্নপরিগ্রহে ॥১৮॥

উপস্থিতানাং রত্নানাং শ্রেষ্ঠানামুপহারিণাম্ ।

নাদৃশ্যত পরঃ পারো নাপরন্তত্র ভারত ! ॥১৯॥

ন মে হস্তঃ সমভবন্ত তৎ প্রতিগৃহুতঃ ।

অতিষ্ঠন্ত ময়ি শ্রাস্তে গৃহ্য দূরাহুতং বহু ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বাসিনঃ, সৰ্ব্বৈ রত্নাকরান্তান্যাবংশোৎপন্ন। স্লেচ্ছা রাজানঃ, তথা সৰ্ব্বৈ অন্ত্য। অন্ত্যজাজাতীয়া রাজানশ্চ, যুধিষ্ঠিরস্ত নিবেশনে ভবনে, পৰ্য্যদন্ত। ষাৰপালৈদূৰৈ স্থাপিতাঃ ॥১৭॥

জ্যেষ্ঠ ইতি। সংকৃত্য আদৃত্য, রত্নপরিগ্রহে রাজদন্তানাং রত্নানাং গ্রহণে, যুক্তো নিযুক্তঃ ॥১৮॥

উপেতি। হে ভারত। তত্র যন্তে, উপহারিণাম্ উপহারদাতৃণাং রাজ্যাং সকাশাদুপস্থিতানাং শ্রেষ্ঠানাং রত্নানাম্, পরঃ অপৰশ্চ পারঃ সীমা নাদৃশ্যত ॥১৯॥

নেতি। তৎ বহু ধনম্, প্রতিগৃহুতো মে হস্তঃ, ন সমভবৎ নাশক্ৰোৎ। তদা ময়ি শ্রাস্তে সতি, রাজানঃ, দূরাহুতং দূরাদানীতমপি বহু ধনম্, গৃহ্য গৃহীত্বা, অতিষ্ঠন্ত ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভেদো বৈরম্ ॥৬—১১॥ সমুচ্ছিতমিতি পাঠে বিবৃদ্ধম্ ॥১২॥ অমৰ্ষমসহিষ্ণুতাম্ ॥১৩॥ সাধারণী বিশেষরহিতা ॥১৪॥ স্থিরঃ স্থাবরঃ, পাষণতুল্যোহস্থি যতো ন বিদীর্ণো ভবামি ॥১৫॥ আবজ্জিতা দাসবৎসগাঃ ॥১৬॥ পৰ্য্যদন্ত। দূরান্স্থিতাঃ ॥১৭॥ জ্যেষ্ঠো বয়োহধিকঃ, শ্রেষ্ঠঃ প্রশস্ততমঃ, যুক্তো নিযুক্তঃ ॥১৮॥ অর্ঘ্যহারিণাং বহুমূল্যবতাম্, রত্নানামখগজাদিতত্ত্বজাত্যাংকৃতবন্তানাং পুরঃ স্থিতানাং প্রোক্তাপবাস্তৌ দেশতঃ হস্তাবধারণং চক্ষুশ্বা ন কৰ্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥১৯॥ সমভবৎ সমর্থো নাভবৎ। অতিষ্ঠন্ত প্রতীক্ষাং কৃতবন্তঃ। বহুং আহৰ্জা বা বহু

তা'ব পর, হিমালয়সংশ্লিষ্ট পূর্বসমুদ্রেব তীরবাসী বত্নাকরবংশীয় রাজারা এবং হিমালয়সংশ্লিষ্ট পশ্চিমসমুদ্রের তীরবাসী অন্ত্যজ বাজাবা যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে দূরে স্থাপিত হইয়াছিলেন ॥১৭॥

মহারাজ! আমি জ্যেষ্ঠ এবং যোগ্যতম ইহা মনে করিয়া যুধিষ্ঠির আমাকে আদর করিয়া রাজাদের নিকট হইতে রত্নগ্রহণ করিতে নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥১৮॥

তখন উপহারদাতা রাজাদের নিকট হইতে গৃহীত রত্নরাশির এপার এবং ওপার—দুই দিক দেখিতে সমর্থ হই নাই ॥১৯॥

সেই ধন গ্রহণ করিতে করিতে আমার হাত অসমর্থ হইয়াছিল; সুতরাং

(১৯)....শ্রেষ্ঠানামর্ঘ্যহারিণাম্.... । .

কৃত্যং বিন্দুসরোরত্নৈর্ময়েন স্ফাটিকচ্ছদাম্ ।

অপশ্যং নলিনীং পূর্ণামুদকশ্চেব ভারত ! ॥২১॥

বস্ত্রমুৎকর্ষতি ময়ি প্রাহসৎ স বৃকোদরঃ ।

শত্রো ঋদ্ধিবিশেষেণ বিমূঢ়ং রত্নবর্জিতম্ ॥২২॥

তত্রাহং যদি শক্তঃ স্ম্যাং পাতয়েয়ং বৃকোদরম্ ।

যদি কুর্ধ্যাং সমারম্ভং ভীমং হস্তং নরাধিপ ! ॥২৩॥

শিশুপাল ইবাস্মাকং গতিঃ স্মান্নাত্র সংশয়ঃ ।

সপত্নেনাবহাসো হি স মাং দহতি ভারত ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কৃত্যমিতি । হে ভারত ! ময়েন ময়দানেন, বিন্দুসরসো বৈষ্ণুঃ কৃত্যম্, স্ফাটিকঃ স্ফটিকময়ঃ ছদ উপর্য্যাবরণং যস্তান্তাম্, অতএব উদকস্ত জলস্ত পূর্ণমিব, নলিনীং কাঞ্চিৎ সরসীম্ অপশ্যম্ । উদকশ্চেতি “করণে পৃষ্ঠপৃথগ্ চ” ইতি করণে বগী ॥২১॥

বস্ত্রমিতি । তদা চ ময়ি বস্ত্রম্, উৎকর্ষতি তন্নলিনীপারগমনায় আত্মদেশাহৃতোলয়তি সতি, স বৃকোদরঃ, শত্রো ঋদ্ধিবিশেষেণ অসাধারণসমৃদ্ধির্দর্শনে, বিমূঢ়ং কণ্ডব্যজ্ঞানহীনী-কৃতম্, অথ চ রত্নবর্জিতং মাং প্রাহসৎ । ইদঞ্চ হৃদি শল্যমিব বেদনাকরমিতি ভাবঃ ॥২২॥

তত্রেতি । তত্র তদানীমহং যদি শক্তঃ স্ম্যাম্, তদা বৃকোদরম্, পাতয়েয়ং নিহন্ত্যাম্ । কিন্তু হে নরাধিপ ! যদি ভীমং হস্তং সমারম্ভং কুর্ধ্যাম্, তদা শিশুপালে ইব শিশুপালশ্চেব, অস্মাকমপি গতির্মরণং স্ম্যাৎ । অত্র সংশয়ো নাস্তি । কিন্তু হে ভারত ! সপত্নেন চির-শত্রুণা ভীমেন কৃতঃ, সঃ অবহাস উপহাসো মাং দহতি ॥২৩—২৪॥

আমি পরিশ্রান্ত হইলে, রাজারা দূর হইতে আনীত ধন লইয়াই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২০॥

তার পর, ময়দানব বিন্দুসরোবরের রত্ন দ্বারা একটী কৃত্রিম সরোবর নির্মাণ করিয়াছিল এবং তাহার উপরে স্ফটিকফলকের আবরণ দিয়াছিল ; সুতরাং সেটাকে আমি জলপূর্ণের মতই দেখিতেছিলাম ॥২১॥

এদিকে আমার কোন রত্ন ছিল না, অথচ শত্রুর অসাধারণ রত্নসমৃদ্ধি ছিল— ইহা দেখিয়া আমি বিমূঢ় হইয়া পড়িয়াছিলাম ; তাই সেই সরোবর পার হইবার জন্য আমি কাপড় তুলিতে লাগিলে, ভীম আমাকে গুরুতর উপহাস করিয়াছিল ॥২২॥

তখন যদি আমি সমর্থ হইতাম, তবে ভীমকে মারিয়াই ফেলিতাম ; কিন্তু মহারাজ ! যদি ভীমকে বধ করিতে আরম্ভ করিতাম, তবে নিশ্চয়ই আমারও শিশুপালের মতই গতি হইত ; কিন্তু চিরশত্রুর সেই উপহাস আমাকে দহ করিতেছে ॥২৩—২৪॥

পুনশ্চ তাদৃশীমেব বাপীং জলজশালিনীম্ ।
 মত্বা শিলাসমাং তোয়ে পতিতোহস্মি নরাধিপ ! ॥২৫॥
 তত্র মাং প্রাহসন্তীমঃ পার্থেন সহ সস্বনম্ ।
 দ্রৌপদী চ সহ স্ত্রীভিৰ্ব্যথয়ন্তী মনো মম ॥২৬॥
 ক্লিন্নবস্ত্রা চ জলে কিঙ্করা রাজদেশিতাঃ ।
 দতুৰ্বাসাংসি মেহন্যানি তচ্চ দুঃখং পরং মম ॥২৭॥
 প্রলম্বস্তং শৃণুস্বাত্মং গদতো মে নরাধিপ ! ।
 অদ্বারেণ বিনির্গচ্ছন্ দ্বারসংস্থানরূপিণা ।
 অভিপত্ত শিলাং ভূয়ো ললাটেনাস্মি বিকৃতঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিত্তি। হে নরাধিপ। পুনঃ স্তাহম্, জলজশালিনীং পদ্মযুক্তাম্, বাপীং কাঞ্চিদ যথার্থামেব
 সরসীম্, তাদৃশীমেব পূৰ্ব্ববদেব শিলাসমাং মত্বা, তোয়ে নিপতিতোহস্মি ॥২৫॥

তদ্রেতি। তত্র তদানীম্, ভীমঃ, পার্থেনার্জুনেন সহ, মম মনো ব্যথয়ন্তী দ্রৌপদী চ স্ত্রীভিঃ
 সহ, মাম্, সস্বনং সশব্দম্, প্রাহসৎ ॥২৬॥

ক্লিন্নেতি। জলে পতনে। রাজা যুধিষ্ঠিরেণ দেশিতা আদিষ্টাঃ ॥২৭॥

প্রলম্বমিতি। প্রলম্বং প্রতারণম্। দ্বারসংস্থানরূপিণা প্রস্তরোৎকর্ষান্নির্মাণকৌশলাচ্চ-
 বিকলদ্বারাবয়বরূপিণা। অভিপত্ত প্রাপ্য। বটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দাতুম্ ॥২০॥ ফাটিকাশ্ছদা ইব ছদা উপকণ্ঠস্থসোপানাদয়ো যন্তান্তাং বিন্দুলরসঃ সকাশাদাক্রান্তে
 রষ্ট্রে ॥২১—২৭॥ প্রলম্বং বঞ্চনাম্ ॥২৮—৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

মহারাজ! পুনরায় পদ্মযুক্ত একটী যথার্থ সরোবরকেই পূৰ্ব্বেব স্মায়
 ফটিকময় মনে করিয়া বাইয়া জলে পড়িয়া গিয়াছিলাম ॥২৫॥

তখন অৰ্জুনের সহিত ভীম এবং অন্যান্য স্ত্রীলোকের সহিত দ্রৌপদী
 আমার মনে দাক্ষণ বেদনা দিতে থাকিয়া, আমাকে সশব্দে উপহাস করিয়া-
 ছিল ॥২৬॥

জলে পড়িয়া যাওয়ায় আমার কাপড় ভিজিয়া গিয়াছিল; তখন যুধিষ্ঠিরের
 আদেশে ভূতোরী অন্য কাপড় আনিয়া দিয়াছিল; তাহাও আমার গুরুতর
 দুঃখের কারণ হইয়াছিল ॥২৭॥

মহারাজ! আর একটা বিড়ম্বনার বৃত্তান্ত শ্রবণ করুন, আমি বলিতেছি—

(২৬) তত্র মাং প্রাহসৎ কৃষ্ণঃ পার্থেন সহ সস্বনম্... (২৮) ..বহতো মে...অভিহত্য...
 ললাটেনাস্মি ভাঙিতঃ ।

তত্র মাং যমজ্যৌ দূরাদালোক্যাভিহতং কিল ।

বাহুভিঃ প্রত্যগৃহীতাং শোচন্তৌ সহিতাবুভৌ ॥২৯॥

উবাচ সহদেবস্ত তত্র মাং বিশ্বয়ন্মিব ।

ইদং দ্বারমিতো গচ্ছ রাজমিতি পুনঃ পুনঃ ॥৩০॥

নামধেয়ানি রত্নানাং পুরস্তান্ন শ্রুতানি মে ।

যানি দৃষ্টানি মে তস্ত্যাং মনস্তপতি তচ্চ মে ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি
দ্যুতে দুর্যোধনসন্তাপে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তত্রোক্তি । যমজ্যৌ নকুলসহদেবৌ । বাহুভিরিতি যমজ্যোর্দ্বিভাষ্যবচনম্ ॥২৯॥

উবাচেতি । বিশ্বয়ন্মিব মমাপি ভ্রমাদ্বিশ্বয়াপন্ন ইব । শস্তৃৎপ্রত্যয় আর্থঃ ॥৩০॥

ভাবিনমধ্যায়ং স্বচরস্বাহ—নামেতি । পুরস্তাং পূর্বম্ । তস্ত্যাং সভায়াম্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ সভাপর্বণি দ্যুতে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

আমি দ্বাররূপী অদ্বার দিয়া নির্গত হইতেছিলাম, তখন পাথরে আঘাত পাইয়া
পুনরায় আমার ললাট বিকৃত হইয়াছিল ॥২৮॥

সেই সময়ে নকুল ও সহদেব দূর হইতে আমাকে আহত দেখিয়া, দুই জনই
শোক করিতে করিতে আসিয়া বাহু দ্বারা ধরিয়াছিল ॥২৯॥

তাহার পর, সহদেব বিশ্বয়াপন্ন হইয়াই যেন বার বার আমাকে বলিয়াছিল
যে, “মহারাজ ! এইটা দ্বার, এই দিক্ দিয়া যান” ॥৩০॥

তা’র পর, আমি সেই সভায় যে সকল রত্ন দেখিয়াছিলাম, সেগুলির
নামও পূর্বে শুনি নাই ; তাহাও আমার মন সন্তুষ্ট করিতেছে” ॥৩১॥

—:~:—

(২৯)...বাহুভিঃ পরিগৃহীতাম্ .. । (৩০) শ্লোকাৎ পরং কচিদ্রমধিকঃ শ্লোকো দৃশ্যতে ।
যথা—“ভীমসেনেন তত্রোক্তো ধৃতরাষ্ট্রাভ্যজেতি চ । সযোধ্য প্রহসিত্বা চ ইতো দ্বারং নবাধিপ ! ॥”
* ‘...পঞ্চাশোহধ্যায়ঃ’, ‘...সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

উনপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

যশস্যা পাণ্ডবেয়ানাং দৃষ্টং তচ্ছৃণু ভারত ! ।

আহুতং ভূমিপালৈর্হি বস্ত্র মুখ্যং ততস্ততঃ ॥১॥

নাবিদং মৃত্যুমান্নানং দৃষ্ট্বাহং তদরেধনম্ ।

ফলতো ভূমিতো বাপি প্রতাপগত্ব ভারত ! ॥২॥

ঔর্ণান্ বৈলান্ বার্ষদংশান্ জাতরূপপরিষ্কৃতান্ ।

প্রাবারাজিনমুখ্যাংশ্চ কাশ্বোজঃ প্রদদৌ বহুন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদिति । ভূমিপালৈঃ, ততস্ততো ভিন্নভিন্নদেশাং, মুখ্যং শ্রেষ্ঠম্, বস্ত্র ধনম্, আহুতম্ ॥১॥

নেতি । হে ভারত । অহম্, ফলতঃ কার্পাসাদিফলেভ্যো জাতং বস্ত্রাদিরূপম্, ভূমিতো বাপি উৎপন্নং হীরকাদিরূপঞ্চ, তৎ অরেঃ শত্রোর্ধনম্ দৃষ্ট্বা, মৃতম্ ঈর্ষয়া বিকৃতচিত্তমান্নানম্, ন এবিদম্ ঈদৃক্য়ান্ ন জ্ঞাতবান্ । তচ্চ ত্বং প্রতিপত্ত্বয় মনুখাজ্ঞানোহি ॥২॥

ঔর্ণানিতি । কাশ্বোজস্তদৈশীয়ো রাজা, ঔর্ণান্ মেঘলোমজাতান্, বৈলান্ বিলবাসি-মৃষিকাদিলোমজাতান্, বার্ষদংশান্ বিভাললোমজাতাংশ্চ, জাতরূপপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণখচিতান্ প্রাবারান্, অস্ত্রান্ বহুন্ প্রাবারাজিনমুখ্যাংশ্চ প্রদদৌ । প্রাবায়া উত্তরায়ানি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যন্ময়েতি ॥১॥ ফলতঃ সংখ্যাপরিচ্ছেদতঃ, ভূমিতো দেশভেদতো বা নাবিদমিতি সঙ্কল্পঃ । অপি তথাপি মুখ্যতো বাক্যমাণং ধনং প্রতিপত্ত্বয়েত্যর্থঃ । যথা ফলতো জাতং বস্ত্রাদি, ভূমিতো জাতং হীরাদি ॥২॥ ঔর্ণান্নেঘরোমজান্ । বৈলান্ বিলবাসিমৃষিকাদিরোমজান্ । বার্ষদংশান্ বিভালরোমজান্ । জাতরূপপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণখচিত্তিৰ্বা তদ্বিন্দুতিৰ্বা চিত্তিতান্ ।

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—“মহারাজ ! আমি পাণ্ডবগণের যাহা দেখিয়াছিলাম, তাহা শ্রবণ করুন । রাজারা নানাদেশ হইতে আসিয়া উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট ধন উপহার দিয়াছিলেন ॥১॥

ফলজাত বস্ত্রপ্রভৃতি এবং খনিজাত রত্নপ্রভৃতি সেই শত্রুর ধন দেখিয়া আমার মন মুগ্ধ হইয়া গিয়াছিল ; সুতরাং আমার তদানীন্তন অবস্থা আমিই বুঝিতে পারি নাই ; তথাপি আপনি তাহা শ্রবণ করুন ॥২॥

কাশ্বোজদেশের রাজা স্বর্ণখচিত মেঘলোম, মৃষিকলোম ও বিভাললোম-নির্মিত উত্তরীয়বস্ত্র এবং অস্ত্রপ্রকার বহুতর উত্তরীয়বস্ত্র ও চর্ম উপহার দিয়া-ছিলেন ॥৩॥

अथांस्तित्तिरिक्त्वावांस्त्रिंशत् शतं शुक्लनासिकान् ।
उद्धृत्वामौस्त्रिंशत् शतं पुष्पाः पीलुशमौद्गुदैः ॥४॥
गोवासना ब्राह्मणाश्च दासनैयाश्च सर्वशः ।
प्रीत्यर्थं ते महाराज ! धर्मराजो महात्मानः ॥५॥
शतं दासैश्चत्वारिंशत् कार्पासिकनिवासिनाम् ।
श्यामास्तुभ्यो दीर्घकेश्यो हेमाभरणभूषिताः ।
शूद्रा विप्रोत्तमार्हाणि राक्षवाग्यजिनानि च ॥६॥

ভারতকোমুদী

অস্থানিতি । জিগীর্ষাজিগীর্ষদেয়ীয়া বাঞ্ছনঃ, তিত্তিরিপক্ষিবৎ কল্যাণান্ কবুর্ববর্ণান্,
 শুকনাসিকান্শ জিশতমখান্, পীলু-শ্মীজুর্দৈন্তুতৎময়ৈঃ পুটঃ, উট্টাশ্চ বামেয়ো গদভাংখোভয়জাতাঃ
 গন্তবিশেষাশ্চ তাঃ, দহুরিতি শেষঃ । ৪৪।

গৰিতি। হে মহাৰাজ! গা বাসয়ন্তি সেবার্থং গোষ্ঠেষু স্থাপয়ন্তীতি তে গোবাসনা
গোসেবিনঃ, অন্তএব সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বথা, দান্ততে দীয়তে এভ্য ইতি দাসনীয়া দানযোগ্যাঃ,
“বৃত্তিগ্ৰানো গোহিতো গোশরণ্যো দাতা যজ্ঞা ব্রাহ্মণঃ পাত্ৰমাহঃ” ইতি যমেন পাত্ৰত্বাভি-
ধানাদিত্তি ভাবঃ, তে শ্ৰদ্ধিকা ব্রাহ্মণশ্চ, মহাত্মনো ধৰ্ম্মতাত্ত্বো যুধিষ্ঠিৰশ্চ, ক্রীতৃত্বম্ আগতা
ইতি শেষঃ। ৫।

শতমিতি। যা দান্তঃ শ্রামাঃ “শীতে সুখোষসকাঙ্গী গ্রীষ্মে চ সুখশীতলা। ওপ্তকাঞ্চন-
বর্ণাভা সা স্ত্রী শ্রামেতি কথ্যতে।” ইত্যুদ্ভলক্ষণঃ, ওষ্যঃ কৃশাস্ত্যঃ, দীর্ঘকেশো হেমাভরণ-

ভারতভাবদীপঃ

ঊর্গাঃ প্রাবারা অগ্ন্যজিনানীতি বা বিভাগঃ ॥৩॥ তিত্তিরিক্কাযান্ তিত্তিরিপক্ষিবচ্ছিত্তান্ ।
 উট্টা বাম্যো গর্দভাশ্চ সঙ্করজাঃ । উভয়েহপি পীষাদিনা পুষ্টিং গতাঃ ॥৪॥ গোবাসনা বলী-
 বর্দপোষকাঃ ক্ষেত্রাদিবৃন্তিমস্তো ব্রাহ্মণাঃ । তথা দাসনীয়া দান্তযোগ্যাঃ শূদ্রাদয়ো ব্রাহ্মণা
 এব বা তাদৃশাঃ । যথোক্তং সূর্য্যান্ ব্রাহ্মণান্ প্রকৃত্য পুঙ্করপ্রোদ্বর্তাবে—“যশ্চ নৈবং শ্রুতং
 রাজন্ন গৃহীতং বিশাম্পতে ! । কামং তং ধাম্বিকো রাজা শূকরম্বাণি কারয়েৎ ॥” ইতি । অশ্বিন্
 পক্ষে ত্রিখর্ব্বং ত্রীণি যাজনাধ্যাপনপ্রতিগ্রহাঃ সর্বাণি হ্যজ্ঞানি ধনলাভরূপফলহীনানি যেবাং
 তে ত্রিখর্ব্বাঃ । বিদ্যাধ্যয়নসংকর্ষণশূদ্ধ্যাজনাদিনা ইত্যর্থঃ । তৈত্ত্রিখর্ব্বসংষ্টৈঃ প্রদেয়ে

ত্রিগর্ভদেশের রাজারা তিত্তিরিপক্ষীর শ্রায় কবুঁরবর্ণ এবং শুকপক্ষীর শ্রায় নাসিকায়ুক্ত তিন শত অস্থ এবং পীলুফল, শমৌফল, ইজুদীফলে পরিপুষ্ট উষ্ট্র ও অশ্বতর উপহার দিয়াছিলেন ॥৪॥

মহারাজ ! গোসেবী এবং সর্বপ্রকারে দানের যোগ্য প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ ব্রাহ্মণ,
মহাত্মা যথিষ্ঠিরের সন্তোষের জন্য আসিয়াছিলেন ॥৫॥

(৪) ইতঃ প্রভৃতি বিভিন্নপুস্তকে বিভিন্নঃ পাঠাঃ পরিলক্ষ্যতে, তে চ প্রয়োজনবোধেন্নম্নাঃ।

বলিঞ্চ কৃৎস্নমাদায় তরুকচ্ছনিবাসিনঃ ।

উপনিয্যুর্মহারাজ ! হয়ান্ গাঙ্কারদেশজান্ ॥৭॥

ইন্দ্রকুটৈর্বর্তয়ন্তি ধাতৈর্গে চ নদীমুথৈঃ ।

সমুদ্রনিষ্কুটে জাতাঃ পারেসিঙ্কু চ মানবাঃ ॥৮॥

তে বৈরামাঃ পারদাশ্চ আভীরাঃ কিতবৈঃ সহ ।

বিবিধং বলিমাাদায় রত্নানি বিবিধানি চ ॥৯॥

অজাবিকং গোহিরণ্যং থরোষ্ট্রং ফলজং মধু ।

কম্বলান্ বিবিধাংশ্চৈব দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥১০॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

ভূষিতাশ্চ, তদ্রূপাণাম্, কার্পাসিকো নাম দেশস্তন্নিবাসিনাং দাসীসহস্রাণাং শতং লক্ষসংখ্যা-
স্তাদৃশীদাসীরিতার্থঃ, বিপ্রোক্তমানাম্ অর্হাবি যোগ্যানি, রাঙ্কবাণি রজ্জুংগসম্বন্ধানি অজিনানি
চ, শূদ্রা দহয়িত্তি শেষঃ । ষট্পদমিদং পঞ্চম্ ॥৬॥

বলিমিতি । হে মহারাজ ! তরুকচ্ছো নাম দেশস্তন্নিবাসিনো রাজানঃ, কৃৎস্নং বলি-
মুপহারম্, গাঙ্কারদেশজান্ হয়ান্বাংশ্চাদায়, উপনিয্যুঃ উপজহঃ ॥৭॥

ইন্দ্রেতি । সিঙ্কোঃ সমুদ্রস্ত পাব ইতি পারেসিঙ্কু, সমুদ্রনিষ্কুটে সমুদ্রসন্নিহিতভবনো-
ক্তানে জাতা যে চ মানবাঃ, ইন্দ্রকুটৈর্ধনগর্জ্জনবিদীর্ণজাতৈর্বৃষ্টিজলসম্পূর্ণৈর্বা, নদীমুথৈর্নদী-
মুখোৎপন্নজলজাতৈশ্চ ধাতৈঃ, বর্তয়ন্তি জীবিকাং নির্বাহয়ন্তি, তে বৈরামাস্তদাখ্যাঃ । বলিং
করম্ । অজাশ্চ'গাশ্চ অবয়ো মেঘাশ্চ তৎ, গাবশ্চ হিরণ্যানি ধনানি চ তৎ, থরা গর্দভাশ্চ
উষ্ট্রাশ্চ তৎ, ফলজং মধু পানসাদি চাদায় ॥৮—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

বলিস্ত্রিখর্কবলিস্ত্রিমিত্যর্থঃ । বারিতা ইত্যনেন তেষামত্যস্তহীনতা দর্শিতা ॥৬॥ কার্পা-
সিকো দেশবিশেষঃ ॥৬॥ তরুকচ্ছো দেশঃ, কাঙ্কবয়ঃ সজলপ্রদেশো যস্মিন্ স তথা ।
“ভরতর্করি কাঙ্কনে । অথ কচ্ছঃ আদনয়ে” ইতি বিখঃ ॥৭॥ সমুদ্রসমীপস্থনিষ্কুটে গৃহো-
ক্তানে সমুদ্রনিষ্কুটে ইন্দ্রকুটৈরিন্দ্রেপৈবাকুটৈর্ন তু কর্ণগাদিক্ষেত্রিয়কষট্কাপৈর্নৈর্বনধাতৈঃ বৃষ্টি-

স্বর্ণবর্ণা, কৃশাঙ্গা, দৌর্ধকেশী এবং স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত কার্পাসিকদেশবাসিনী
একলক্ষ দাসী এবং উত্তম ব্রাহ্মণের যোগ্য রজ্জুংগের চর্ম—এই সকল বস্তু শূদ্রেরা
দিয়াছিল ॥৬॥

মহারাজ ! তরুকচ্ছনিবাসী রাজারা সর্বপ্রকার উপহার এবং গাঙ্কারদেশীয়
বহুতর অশ্ব দিয়াছিলেন ॥৭॥

যে সকল মনুষ্য সমুদ্রতীরে গৃহোক্তানে জন্মিয়া বৃষ্টির জলে বা নদীর জলে
উৎপন্ন খাদ্য দ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করে, সেই বৈরাম, পারদ, আভীর ও
কিতবগণ নানাবিধ কর, নানাবিধ রত্ন, ছাগ, মেঘ, গো, ধন, গর্দভ, উষ্ট্র,

প্রাগ্জ্যোতিষাধিপঃ শূরো স্নেহানামধিপো বলী ।

যবনৈঃ সহিতো রাজা ভগদত্তো মহারথঃ ॥১১॥

আজানেয়ান্ হয়ান্ শীত্রানাদায়ানিলরংহসঃ ।

বলিঞ্চ কৃৎস্নমাদায় দ্বারি তিষ্ঠতি বারিতঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

অশ্মসারময়ং ভাণ্ডং শুদ্ধদন্তং সরুনসীন্ ।

প্রাগ্জ্যোতিষাধিপো দত্তা ভগদত্তোহব্রজদত্তা ॥১৩॥

দ্ব্যক্ষাংস্ত্র্যক্ষান্ ললাটাক্ষান্ নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগতান্ ।

ঔক্ষীষানস্তবাসাংশ্চ রোমকান্ পুরুষাদকান্ ।

একপাদাংশ্চ তত্রাহমপশ্যং দ্বারি বারিতান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রাগিতি । ভগদত্তো নাম । আজানেয়ান্ উৎকৃষ্টজাত্যুৎপন্নান্, হয়ান্শান্, শীত্রান্
দ্রুতগামিনঃ, অতএব অনিলরংহসো বায়ুবেগান্ । বলিঞ্চ কয়ম্ ॥১১—১২॥

অশ্মেতি । অশ্মসারময়ম্ উৎকৃষ্টপাষাণনির্মিতম্, ভাণ্ডং ভূষণম্, শুদ্ধানং দন্তানাং
ৎসরবো মুঠয়ো যেষাং তান্, অসীন্ তরবারাংশ্চ দত্তা । “ভাণ্ডং ভূষণমাত্রেহপী”তি বিশ্বঃ ॥১৩॥

দ্ব্যক্ষানিতি । দ্বৈ অক্ষিণী যেষাং তান্ । অগ্ন্যত্রাপ্যেবম্ । ঔক্ষীষান্ ঔক্ষীষধারিণঃ,
অস্তবাসান্ ত্যক্তবসনান্ কোপীনধারিণঃ, রোমকান্ রোমাবৃতদেহান্, রোমকদেশীয়ান্ বা,
পুরুষাদকান্ নরমাংসভোজিনঃ, একপাদাংশ্চ লোকান্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবে তু নদীমুর্থের্নদীপ্রভবৈঃ ॥৮—৯॥ কলজং মধুকাদি জাতীয়ম্ ॥১০—১২॥ অশ্মসায়া
হীরপদ্মরাগাদিমণয়স্তম্ভয়ম্, ভাণ্ডং ভূষণম্ । “ভাণ্ডং ভূষণমাত্রেহপী”তি বিশ্বঃ । ৎসরঃ

ফলজাত মত্ত এবং নানাবিধ কঞ্চল লইয়া উপস্থিত হইলে দৌবারিকেরা নিষেধ
করিয়াছিল, তাই তাহারা দ্বারেই অবস্থান করিতেছিল ॥৮—১০॥

স্নেহগণের অধিপতি প্রাগ্জ্যোতিষনগরের রাজা মহাবীর ও মহারথ ভগদত্ত
বায়ুর শ্রায় বেগবান্ বহুতর উৎকৃষ্ট অশ্ব এবং সর্বপ্রকার উপহার লইয়া যবনগণের
সহিত উপস্থিত হইলে, দৌবারিকগণ বারণ করিল ; তখন তিনিও দ্বারে অবস্থান
করিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

তাহার পর সেই ভগদত্ত রাজা উৎকৃষ্ট পাথরের অলঙ্কার এবং উৎকৃষ্ট
হস্তিদন্তনির্মিত-মুষ্টিযুক্ত তরবারি দান করিয়া গমন করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর আমি দেখিলাম—দিনয়ন, ত্রিনয়ন, ললাটনয়ন, ঔক্ষীষধারী,
বস্ত্রহীন, রোমাবৃতদেহ, নরমাংসভোজী এবং একচরণসঞ্চারী কতকগুলি লোক

(১৪) ঔক্ষীকানস্তবাসাংশ্চ, ঔক্ষীষানহয়াৎশ্চব, বাহুকান্ পুরুষাদকান্ ।

রাজানো বলিমাদায় নানারূপাননেকশঃ ।
 কস্মুগ্রীবান্ মহাকাযান্ রাসভান্ দূরপাতিনঃ ।
 আজহুর্দৃশসাহস্রান্ বিনীতান্ দিক্ষু বিশ্রতান্ ॥১৫॥
 প্রমাণায়ামসম্পন্নান্ রংক্ষুতীরসমুদ্ভবান্ ।
 বাহ্লিয়ান্ পারসীয়াংশ্চ স্তবর্ণরজতং বহু ॥১৬॥
 ইন্দ্রগোপকবর্ণাভান্ শুকবর্ণান্ মনোজবান্ ।
 তথৈবেন্দ্রায়ুধনিভান্ সঙ্খ্যাজ্রকপিশানপি ॥১৭॥
 অনেকবর্ণান্গাংশ্চ গৃহীত্বান্ মনোজবান্ ।
 জাতরূপমনল্লভ্য দত্তস্তশ্চৈকপাদকাঃ ॥১৮॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

রাজান ইতি । বলিং করম্ । রাসভান্ গর্দভান্, দূরপাতিনো দূরদেশগমনসমর্থান্ ।
 আজহুঃ আহত্য দহুঃ । বিনীতান্ শিক্ষিতান্, বিশ্রতান্ প্রথিতান্ । অয়মপি ষটপাদঃ
 শ্লোকঃ ॥১৫॥

প্রমাণেতি । প্রমাণং দৈর্ঘ্যম্, আয়ামো বিস্তার উচ্চতৈতর্য্যঃ তাত্ধ্যাং সম্পন্নান্, রংক্ষুতীর
 নদী তস্তাতীরসমুদ্ভবান্, বাহ্লিয়ান্ বাহ্লিকদেশজাতান্, পারসীয়ান্ পারসীদেশজাতাংশ্চ ।
 ইন্দ্রগোপকঃ কীটবিশেষস্তবর্ণাভান্, শুকবর্ণান্ শুকপক্ষিগাত্তীন, মনস ইব জবো বেগো
 যেষাং তান্, ইন্দ্রায়ুধনিভান্ ইন্দ্রযুগ্মস্ত্যাবর্ণান্, সঙ্খ্যায়াম্ যদভ্যং মেঘস্তৎ কপিশান্ পিকল
 বর্ণান্ । জাতরূপং স্বর্ণম্ । একপাদকাস্তদেশবাসিনঃ ॥১৬—১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

থজ্যমৃষ্টিঃ ॥১৩॥ দ্যাকাদয়ঃ প্রাচ্যদেশভেদাঃ ॥১৪॥ নানাবর্ণান্ রাসভান্ ॥১৫॥ প্রমাণেন
 নানাদিক্ হইতে দ্বারদেশে আসিয়াছে; কিন্তু দ্বারপালেরা প্রবেশ করিতে
 দিতেছে না ॥১৪॥

অনেক রাজা আসিয়া দশসহস্র গর্দভ উপহার দিয়াছিলেন; সে গর্দভগুলির
 আকৃতি ও বর্ণ নানাপ্রকার, গ্রীবা শস্ত্রের স্থায় এবং শরীর বিশাল ছিল, আর
 সেগুলি দূরগামী, শিক্ষিত ও দিগ্‌বিখ্যাত ছিল ॥১৫॥

একপাদদেশীয় রাজারা আসিয়া বহুতর স্বর্ণমুদ্রা, রৌপ্যমুদ্রা, প্রচুর মৌলিক
 স্বর্ণ এবং রংক্ষুন্দীর তীরজাত, বাহ্লীকদেশজাত ও পারস্যদেশজাত বেগগামী
 অশ্ব যুষ্টিরিকে উপহার দিয়াছিলেন; সে সমস্ত অশ্বগুলিই দীর্ঘ ও উচ্চ ছিল
 এবং সেগুলির মধ্যে কতকগুলি ইন্দ্রগোপের (মখমলীর) স্থায় রক্তবর্ণ, কতক-

(১৬) প্রমাণরূপসম্পন্নান্ রংক্ষুতীরসমুদ্ভবান্ । এলার্থং দত্তস্তশ্চৈব হিরণ্যরজতং বহু ।
 দত্তা প্রবেশং প্রাপ্তান্তে যুষ্টিধনিবেশনে । (১৭)....সঙ্খ্যাজ্রসদৃশানপি । (১৮) অনেক-
 বর্ণানারণ্যান্... । জাতরূপমনল্লভ্য... ।

চীনান্ শকাংস্তথা চোড়্রান্ বৰ্বরান্ বনবাসিনঃ ।
 বাষ্কোয়ান্ হারহুগাংশ্চ কৃষ্ণান্ হৈমবতাংস্তথা ॥১৯॥
 নীপান্ পানধিগতান্ বিবিধান্ দ্বারবারিতান্ ।
 বল্যার্থং দদতস্তস্মৈ নানারূপাননেকশঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
 কৃষ্ণগ্রীবান্ মহাকাযান্ রাসভান্ শতপাতিনঃ ।
 অহাষুর্দশসাহস্রান্ বিনীতান্ দিক্ষু বিপ্রতান্ ।
 প্রমাণরাগসংস্পর্শান্ রংক্ষুতীরনিবাসিনঃ ॥২১॥
 ঔর্ণঞ্চ রাঙ্কবৈশ্বেব পটুজং কীটজং তথা ।
 কুটীকৃতং তথৈবাত্র কমলাভং সহস্রশঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

চীনানিতি । অত্র চীনাদয়ো দেশাঃ, তত্রত্যা রাজানোহপি চীনাদয় উচ্যন্তে । অধি-
 গতান্ আগতান্ । নানারূপান্ অনেকশো বহুন্ পদার্থান্, বল্যার্থং করার্থম্, দদতঃ, অশস্ত্র-
 মিত্যভ্যুত্তিঃ ॥১৯—২০॥

কৃষ্ণোতি । রংক্ষুতীরনিবাসিনো রাজানঃ, কৃষ্ণগ্রীবান্, মহাকাযান্, শতপাতিনঃ ক্রোশ-
 শতগামিনঃ, বিনীতান্ শিক্ষিতান্, দিক্ষু বিপ্রতান্ প্রসিক্তান্, প্রমাণমুচ্চতাং রাগং সৌন্দর্য্যঞ্চ
 সংস্পৃশস্তি প্রাপ্নুবন্তীতি তান্, দশসাহস্রান্, রাসভান্ গর্দভান্, অহাষুর্দন্তবন্তঃ । ষট্‌পাদঃ
 শ্লোকঃ ॥২১॥

ঔর্ণমিতি । ঔর্ণং মেঘলোমনিম্নিতম্, রাঙ্কবং রঙ্কুম্‌গলোমজাতম্, পটুজম্ উত্তিষ্মিশেষ-
 জাতম্, কীটজম্, কুটীকৃতং বিচিত্রগুচ্ছীকৃতম্, “শ্রাৎ কুটী কুন্ডদাশ্রাঞ্চ মুরায়াং চিত্রগুচ্ছকে”

ভারতভাবদীপঃ

দৈর্ঘ্যপুষ্টিাদিনা, রাগেণ রম্যবর্ণেন চ সম্পন্নানধিকান্ ॥১৬—২১॥ কুটীকৃতং চিত্রগুচ্ছাকারং
 গুলি শুকপঙ্ক্তীর গ্রায় সবুজবর্ণ, কতকগুলি ইন্দ্রধনুর গ্রায় নানাবর্ণ, কতকগুলি
 সান্ধ্যমেঘের গ্রায় পিঙ্গলবর্ণ এবং অত্র কতকগুলি অগ্রানুবর্ণ ছিল ॥১৬- ১৮॥

আর দেখিলাম—চীন, শক, উড়, বৰ্বর, বহু, বাষ্কোয়, হারহুগ, কৃষ্ণ, হিমা-
 লয়বাসী, নীপ ও অনুপদেশীয় রাজারা নানাবিধ পরিচ্ছদ ধারণপূর্ব্বক দ্বারদেশে
 উপস্থিত হইলে, দৌবারিকেরা প্রবেশ করিতে নিষেধ করিল; তখন তাঁহারা
 যুধিষ্ঠিরকে নানাবিধ বহুতর দ্রব্য কর দান করিলেন ॥১৯—২০॥

রংক্ষুন্দীর তীরবাসী রাজারা আসিয়া দশসহস্র গর্দভ উপহার দিলেন; সেগুলির
 গ্রীবা কৃষ্ণবর্ণ, শরীর বিশাল, উচ্চতা অধিক এবং সৌন্দর্য্যও যথেষ্ট ছিল; আর
 সেগুলি দিগ্‌বিখ্যাত, শিক্ষিত এবং বহুদূর গমনসমর্থ ছিল ॥২১॥

মেঘলোম, রঙ্কুম্‌গের লোম, পটু ও কীটনুত্বের বস্ত্র, আর পদ্মবর্ণ ও ভাঁজ
 করা সুন্দর কার্পাসের বস্ত্র এবং মেঘলোমের বস্ত্র, কোমল চর্ম্ম, নিশিত ও দীর্ঘ

শ্লক্ষং বস্ত্রঞ্চ কাপীসমাবিকং যুত্ৰ চাজিনম্ ।
 নিশিতাংশৈচব দীৰ্ঘাসীনৃষ্টিশক্তিপরঞ্চধান্ ॥২৩॥
 অপরান্তসমুদ্ভূতান্ তৈথৈব পরশূন্ শিতান্ ।
 রসান্ গন্ধাংশ্চ বিবিধান্ রত্নানি চ সহস্রশঃ ॥২৪॥
 বলিঞ্চ কৃৎস্নমাদায় দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ।
 শকাস্তম্বারাঃ কঙ্কাস্চ রোমশাঃ শৃঙ্গিণো নরাঃ ॥২৫॥ (কলাপকম্)
 মহাগজান্ দূরগমান্ গণিতানবুদান্ হয়ান্ ।
 শতশশৈচব বহুশঃ স্তবর্ণং পদ্মসন্মিতম্ ॥২৬॥
 বলিমাদায় বিবিধং দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ।
 আসনানি মহার্হানি যানানি শয়নানি চ ॥২৭॥
 মণিকাক্ষনচিত্রাণি গজদন্তময়ানি চ ।
 কবচানি বিচিত্রাণি শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতি মেদিনী, কমলাভং পদ্মবর্ণম্, শ্লক্ষং সূক্ষ্মসূত্রনির্মিতম্, কাপীসম্, আবিকং মেঘলোমজাতং
 বস্ত্রঞ্চ, যুত্ৰ কোমলম্, অজিনং চৰ্ম্ম চ, নিশিতান্ দীৰ্ঘাসীনৃ, ঋষ্টি-শক্তি-পরঞ্চধান্, তত্তদাখ্যানজ-
 বিশেষান্, অপরান্তে পশ্চিমদেশে সমুদ্ভূতান্, শিতান্ পরশূন্, বিবিধান্ রসান্ রসবস্তি
 আত্মাদিকলানি, গন্ধান্ কল্মষীপ্রভৃতীন গন্ধদ্রব্যানি, কৃৎস্নং সৰ্ব্বপ্রকারম্, বলিঞ্চ করুণাদায়,
 শকাস্তম্বারাঃ কঙ্কাস্চ তন্তুদেশীয়াঃ, রোমশা রোমাবৃতদেহাঃ, শৃঙ্গিণঃ শৃঙ্গাকারকেশবিগ্ৰাসবস্ত্ৰ-
 নরাঃ, দৌবারিকৈবারিতাঃ সন্তো দ্বারি তিষ্ঠন্তি স্ম ॥২২—২৪॥

মহেতি । গণিতান্ শতসংখ্যাভিঃ সংখ্যাতান্, দূরগমান্ দূরগমনসমর্থান্, মহাগজান্
 অবুদান্ অবুদসংখ্যান্, হয়ান্ অশ্বান্, পদ্মসন্মিতং পদ্মসংখ্যয়া সংখ্যাতম্, তচ্চাপি পুনর্বহুশঃ
 শতশঃ পরিমিতমিত্যর্থঃ, স্তবর্ণং “পঞ্চকৃষ্ণলকো মাধন্তে স্তবর্ণন্ত বোড়শ” ইতি যজুনা পরি-
 ভারতভাবদীপঃ

কৃতম্ । “শ্রাং কুটী কুন্তদাশ্রাঞ্চ মূয়াং চিত্রগুচ্ছকে” ইতি বিষ্ণুঃ ॥২২—২৩॥ অপরান্তাং
 পশ্চিমদেশাং সমুদ্ভূতান্ । রসান্ রসবস্তি তবুজাদানি । গন্ধান্ গন্ধবস্তি পুগম্গমদাদানি
 তরবারি, ঋষ্টি, শক্তি ও পরঞ্চ এবং পশ্চিমদেশীয় নিশিত পরশু, সুরস ফল,
 নানাবিধ সহস্র সহস্র রত্ন এবং সৰ্ব্বপ্রকার কর—এই সমস্ত বস্তু লইয়া শক,
 তুম্বার ও কঙ্কদেশবাসী লোমাবৃতদেহ এবং শৃঙ্গসদৃশ কেশবিগ্ৰাসযুক্ত বহুতর
 লোক দ্বারদেশে আসিয়া উপস্থিত হইলে, দ্বারপালেরা তাহাদিগকে প্রবেশ করিতে
 নিবেদন করিল ॥২২—২৫॥

গণিত দূরগামী মহাহস্তী, অবুদ অশ্ব, প্রচুর স্তবর্ণ এবং নানাবিধ কর
 লইয়া পূর্বদেশের রাজারা প্রথমে নিষিক্ত হইয়া দ্বারদেশেই রহিলেন; পরে

রথাংশচ বিবিধাকারান্ জাতরূপপরিষ্কৃতান্ ।

হরৈর্বিনীতৈঃ সম্পন্নান্ বৈয়াস্রপরিবারিতান্ ॥২৯॥

বিচিত্রাংশচ পরিস্তোমান্ রত্নানি বিবিধানি চ ।

নারাচানর্দ্ধনারাচাংশ্চত্বাণি বিবিধানি চ ॥৩০॥

এতদন্তা মহদ্দ্রব্যং পূর্বদেশাধিপা নৃপাঃ ।

প্রবিষ্টা যজ্ঞসদনং পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ॥৩১॥ (কুলকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি

দ্যুতে তুর্যোধনসন্তাপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥*

—:~:—

ভারতকৌমুদী

ভাষিতং স্বর্ণমুদ্রাবিশেষম্, অস্ত্রং বিবিধং বলিং কবচাদায় ধারি বারিতাঃ সজ্জিত্তিস্তি ন্ম, পূর্বদেশাধিপা নৃপা ইতি বক্ষ্যমাণেন সম্বন্ধঃ । শয়নানি শয্যাঃ । মণিকাঞ্চনাভ্যাং চিত্রাণি আশ্চর্য্যাণি । জাতরূপপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণখচিতান্ । বিনীতৈঃ শিক্ষিতৈঃ, হরৈরনৈঃ, সম্পন্নান্ সংযুক্তান্, বৈয়াস্রৈর্ব্যাস্রচর্যভিঃ পরিবারিতান্ আবৃতান্ । পরিস্তোমান্ গজপৃষ্ঠাস্থরণানি, “পরিস্তোমঃ কুথো দ্বয়োঃ” ইত্যমরঃ । এতদ্বহাগজাদিরূপম্, মহৎ অতিপ্রচুরম্ ॥২৬—৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্কণি দ্যুতে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

৥২৪—২৮॥ বৈয়াস্রপরিবারিতান্ ব্যাস্রচরণা পরিবৃতান্ ॥২৯॥ পরিস্তোমান্ গজকম্বলান্ ।

“পরিস্তোমঃ কুথো দ্বয়োঃ” ইত্যমরঃ ॥৩০—৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্কণি নৈসকগীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

—:~:—

মহামূল্য আসন, যান ও শয্যা এবং মণিকাঞ্চনখচিত হস্তিদন্তনির্মিত বিচিত্র কবচ, বহুবিধ অস্ত্র, শিক্ষিত অশ্বসংযুক্ত স্বর্ণখচিত এবং ব্যাস্রচর্মে পরিবেষ্টিত নানাপ্রকার রথ, বিচিত্র হস্তিকম্বল, নানাবিধ রত্ন, নারাচ, অর্দ্ধনারাচ ও বহুবিধ ছত্র—এই সমস্ত দ্রব্য দান করিয়া, সেই পূর্বদেশীয় রাজারা মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞভবনে প্রবেশ করিয়াছিলেন” ॥২৬—৩১॥

—:~:—

(৩০) নারাচানর্দ্ধনারাচান্ শত্ৰুাণি বিবিধানি চ । * ‘...উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’, কচিদ্রব্যাদ্যসমাস্তিনাস্তি ।

পঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দুর্যোধন উবাচ ।

দায়স্ত্রং বিবিধং তস্মৈ শৃণু মে গদতোহনঘ ! ।
যজ্ঞার্থং রাজভির্দত্তং মহান্তং ধনসঞ্চয়ম্ ॥১॥
মেরুমন্দরয়োর্মধ্যে শৈলোদামভিতো নদীম্ ।
যে তে কীচকবেগুনাং ছায়াং রম্যামুপাসতে ॥২॥
খসা একাসনা হর্হাঃ প্রদরা দীর্ঘবেগবঃ ।
পারদাশ্চ কুলিন্দাশ্চ তঙ্গাঃ পরতঙ্গাঃ ॥৩॥
তস্মৈ পিপীলিকং নাম উদ্ধৃতং যং পিপীলিকৈঃ ।
জাতরূপং দ্রোণমেয়মহার্ষুঃ পুঞ্জশো নৃপাঃ ॥৪॥ (বিশেষকম্)
কৃষ্ণাঙ্গা লামাংশ্চ মরান্ শুক্লাংশ্চান্যান্ শশিপ্রভান্ ।
হিমবৎপুস্পজকৈব স্বাদু ক্ষৌদ্রং তথা মধু ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দায়মিতি । দায়ত ইতি দায় উপহারস্তুদ্রপম্ । “দায়ঃ সৌজ্ঞেয়ভাষণে । বিভক্ত-
ব্যপিত্বব্যো তথাহরণদানয়োঃ ।” ইতি মেদিনী । মহান্তং বিশালম্ ॥১॥

মেক্সিতি । যে তে, মেরুমন্দরয়োঃ পর্বতয়োর্মধ্যে, শৈলোদাম নাম নদীম্, উভয়ত উভয়তীরে,
“তসোভয়াভিগরিসর্কৈঃ” ইতি দ্বিতীয়া, কীচকাঃ স্বরজ্ঞেযু বায়ুপ্রবেশেন শব্দবস্তো যে বেগবো
বংশান্তেষাম্, “বেগবঃ কীচকান্তে স্বার্থে স্বনস্ত্যানিলোদ্ধতাঃ” ইত্যমরঃ, রম্যাং ছায়াং, উপাসতে
আশ্রিত্যবতিষ্ঠন্তে ; তে খসাদয়ো নৃপাঃ পিপীলিকৈর্ঘটকৃতম্, তং পিপীলিকং নাম, দ্রোণমেয়ং
“চতুরাটকো ভবেদ্রোণঃ” ইতি দ্রোণপরিমেয়ম্, পুঞ্জশঃ পুঞ্জপুঞ্জীকৃতম্, জাতরূপং স্বর্ণম্,
অহাষুর্দ্রুঃ ॥২—৪॥

দুর্যোধন বলিলেন—“মহারাজ । রাজারা যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞের জন্য উপহার-
ভাবে নানাবিধ বিশাল যে ধনরাশি দিয়াছিলেন, তাহার বিষয় আমি বলিতেছি,
আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

সূমেরু ও মন্দরপর্বতের মধ্যে শৈলোদানদীর উভয়তীরে শব্দায়মান বাঁশ-
বনের মনোহর ছায়াতে বাঁহারা বাস করেন, সেই খস, একাসন, অর্হ, প্রদর,
দীর্ঘবেগু, পারদ, কুলিন্দ, তঙ্গা ও পরতঙ্গাজাতীয় রাজারা পিপীলিকার উদ্ধৃত
পিপীলিকানাংক স্বর্ণ দ্রোণে করিয়া মাপিয়া রাশি রাশি দান করিয়া-
ছিলেন ॥২—৪॥

উত্তরেভ্যঃ কুরুভ্যশ্চাপ্যপোড়ং মালামমুভিঃ ।
 উত্তরাদপি কৈলাসাদোষধীঃ স্রমহাবলাঃ ॥৬॥
 পার্বতীয়া বলিষ্ঠান্মাহত্য প্রণতাঃ স্থিতাঃ ।
 অজাতশত্রোর্নৃপতের্দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥৭॥ (বিশেষকম)
 যেহপরাক্কে হিমবতঃ সূর্য্যোদয়গিরৌ নৃপাঃ ।
 কারুমে চ সমুদ্রান্তে লৌহিত্যমভিতশ্চ যে ॥৮॥
 ফলমূলশনা যে চ কিরাতাশ্চশ্মবাসসঃ ।
 ক্রুরশস্ত্রাঃ ক্রুরকৃতস্তাংশ্চ পশ্যাম্যহং প্রভো ! ॥৯॥ (যুগ্মকম)

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণানিতি । পার্বতীয়া রাজানশ্চ, ললামান্ উৎকৃষ্টান্, “ললামং পুচ্ছপুণ্ড্রভূষাপ্রাধাত্ত-
 কেতুঘ্” ইত্যমরঃ, কৃষ্ণান্ অগ্নান্ শশিপ্রভান্ শুক্লাংশ্চ, চমরান্ চামরাণি, “চমরশ্চামরে
 দৈত্যে” ইতি হেমচন্দ্রঃ, তথা হিমবতঃ পর্বতস্তাং পুষ্পজং স্বাহ ক্ষৌদ্রং মক্ষিফাসমুৎপন্নং মধু চ,
 অমৃভিজলপথৈঃ, উত্তরেভ্যঃ কুরুভ্যো দেশেভ্যঃ, অপোড়ম্ উট্টা আনীতং মালাঞ্চ,
 উত্তরাং কৈলাসাদপোড়াঃ, স্রমহাবলা বীৰ্য্যবতীঃ, ওষধীর্লতাশ্চ, অগ্নং বলিং কবঞ্চ, আহত্য
 অজাতশত্রোর্মুখিষ্টিবস্তা নৃপতের্দ্বারি, প্রণতাঃ স্থিতা অপি দৌবারিকৈর্বারিতাঃ সম-
 স্তিষ্ঠন্তি স্ম ॥৫ ৭।

য ইতি । সর্বত্র নিবসন্তীতি শেষঃ । সমুদ্রান্তে কারুমে তদাখ্যে দেশে, লৌহিত্যং
 নাম পর্বতম্, অভিত উভয়পার্শ্বে, পূর্ববদ্বিতীয়া । ক্রুরকৃতো নরহত্যাদিনৃশংসকার্য্য-
 কারিণঃ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দায়স্থিতি । দায়ং করার্থং দেয়ং ধনম্ । “দায়ো দানে যোতুকাদিধনে” ইতি বিশ্বঃ ॥১—৪॥
 কৃষ্ণানিত্যাদয়ো মণিভেদাঃ । পাঠান্তরে হিমজং হিমালয়জম্ ॥৫—৭॥ লৌহিত্যং পর্বতম্

উৎকৃষ্ট কৃষ্ণবর্ণ চামর, আর চল্লের গায় শুক্লবর্ণ চামর, হিমালয়ের পুষ্পজাত
 স্রম্বাহু মধু, জলপথে উত্তরকুরুদেশ হইতে আনীত মালা, উত্তরকৈলাস হইতে
 আনীত বীৰ্য্যবান্ ওষধ এবং অগ্ন্যাগ্ন উপহাব লইয়া পার্বত্য রাজারা মুখিষ্টিরের
 দ্বারে আসিয়া অবনতভাবে উপস্থিত হইলেন, তথাপি দ্বারপালেরা বারণ করিল
 বলিয়া তাঁহারা সেইখানেই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৫—৭॥

মহারাজ ! যে সকল রাজা হিমালয়ের অপরপার্শ্বে, উদয়াচলে, সমুদ্রের
 প্রান্তবর্ত্তী করুণদেশে এবং লৌহিত্যপর্বতের দুইদিকে বাস করেন ; আর যে
 সকল কিরাতনৃপতি ফল-মূল ভোজন করেন, চর্ম্ম পরিধান করেন, ভীষণ অস্ত্র
 ধারণ করেন এবং নৃশংস কার্য্য করিয়া থাকেন, তাঁহাদিগকেও আমি দেখিয়া-
 ছিলাম ॥৮—৯॥

চন্দনাগুরুকাষ্ঠানাং ভারান্ কালীয়কস্ত চ ।
 চন্দ্ররত্নসুবর্ণানাং গন্ধানাক্ষৈব রাশয়ঃ ॥১০॥
 কৈরাতকীনায়ুতং দাসীনাঞ্চ বিশাংপতে ! ।
 আহত্য রমণীয়ার্থান্ দূরগান্ যুগপক্ষিণঃ ॥১১॥
 নিচিৎ পৰ্বতেভ্যশ্চ হিরণ্যং ভূরিবর্চসম্ ।
 বলিঞ্চ কুৎসমাদায় দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥১২॥ (বিশেষকম্)
 কৈরাতা দরদা দৰ্বাঃ শূরা বৈনায়কাস্তথা ।
 ঔদুম্বরা ছুৰ্বিভাগাঃ পারদা বাহ্লিকৈঃ সহ ॥১৩॥
 কাশ্মীরাস্চ কুমারাস্চ ঘোরকা হংসকায়নাঃ ।
 শিবি-ত্রিগৰ্ত্ত-যৌধেয়া রাজন্তা মদ্রকেকয়াঃ ॥১৪॥
 অম্বষ্ঠাঃ কৌকুরাস্তাক্ষ্য বাস্তুপাঃ পহুবৈঃ সহ ।
 বসাতয়শ্চ মৌলেয়াঃ সহ ক্ষুদ্রকমালবৈঃ ॥১৫॥
 শৌণ্ডিকাঃ কেৰলাশ্চৈব শকাশ্চৈব বিশাংপতে ! ।
 অঙ্গা বঙ্গাশ্চ পৌণ্ড্রাশ্চ শাণবত্যা গয়াস্তথা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

চন্দনেতি । কালীয়কস্ত কৃষ্ণাঙ্কুরোশ্চ ভারান্ । গন্ধানাং যুগমদাকীনাং গন্ধদ্রব্যানাং,
 রাশয়ো রাশীন্ । কৈরাতকীনাং কিরাতজাতীয়ানাং । রমণীয়া অর্থা বাগাদিবিষয়া যেষাং
 তান্ । নিচিৎ সঞ্চিতম্ । ভূরিবর্চসমিত্যর্থ অং । তিষ্ঠন্তি পূর্বোক্তা হিমালয়াদিবাসিন
 ইতি শেষঃ ॥১০—১২॥

কৈরাতা ইতি । এতে দেশনামানুসারিনামানো রাজানঃ । রাজন্তাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ।
 তাক্ষ্যাস্তাক্ষ্যদেশাধিপাঃ । শকাঃ পূর্বোক্তভিগ্নাঃ । শোভনা জাতয়ঃ কুলানি যেষাং তে,

চন্দনকাষ্ঠ, অগুরুকাষ্ঠ, কৃষ্ণাঙ্কুরকাষ্ঠ, চন্দ্র, রত্ন, সুবর্ণ এবং গন্ধদ্রব্যের
 রাশি, কিরাতজাতীয় দশসহস্র দাসী, মনোহর অথচ দূরগামী পশু ও পক্ষী,
 পৰ্বত হইতে সংগৃহীত অতুল্য হীরক এবং সর্বপ্রকার কর লইয়া সেই
 পূর্বোক্ত রাজারা দ্বারে আসিয়া দ্বারপালকর্তৃক নিবারিত হইয়া অবস্থান
 করিতেছিলেন ॥১০—১২॥

কিরাত, দরদ, দৰ্ব, শূর, বৈনায়ক, ঔদুম্বর, ছুৰ্বিভাগ, পারদ, বাহ্লিক,
 কাশ্মীর, কুমার, ঘোরক, হংসকায়ন, শিবি, ত্রিগৰ্ত্ত, যৌধেয়, মদ্র, কেকয়,
 অম্বষ্ঠ, কৌকুর, তাক্ষ্য, বাস্তুপ, পহুব, বসতি, মৌলেয়, ক্ষুদ্রক, মালব,

(১৩)...শূরা বৈ বনয়কাস্তথা... । (১৪) কাশ্মীরাঃ কুমারানাশ্চ পৌরবা হংসনায়কাঃ... ।

(১৫)...বঙ্গপাঃ পহুবৈঃ সহ... । (১৬) -পৌণ্ডিকাঃ কুহুরাশ্চৈব .. ।

সুজাতয়ঃ শ্রেণিমন্তঃ শ্রেয়াংসঃ শস্ত্রধারিণঃ ।

আজহুঃ ক্ষত্রিয়া বস্তং শতশোহজাতশত্ৰবে ॥১৭॥ (কুলকম্)

বঙ্গাঃ কলিঙ্গা মগধাস্তা ত্রিলিপ্তাঃ সপুণ্ড্রকাঃ ।

দ্রাবিড়োদ্ভাঃ সপাণ্ড্যাশ্চ চোলাঃ কোল্যাস্তথৈব চ ॥১৮॥

কর্ণপ্রাবরণাশ্চৈব বহুবস্ত্রভ ভারত ! ।

তত্রস্থা দ্বারপালৈস্তে প্রোচ্যন্তে রাজশাসনাৎ ।

কৃতকালোঃ সবলয়স্ততো দ্বারমবাস্প্যথ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ঈশাদন্তান্ হেমকক্ষান্ পদ্মবর্ণান্ কুথারতান্ ।

শৈলাভান্ নিত্যমভ্যাংশ্চাপ্যভিতঃ কাম্যকং সরঃ ॥২০॥

দৈত্বৈকৈকো দশ শতান্ কুঞ্জরান্ কবচারতান্ ।

ক্ষমাবতঃ কুলীনাংশ্চ দ্বারেণ প্রাবিশংস্তদা ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

“জাতিহ্রদসি মালত্যাং চূর্যাং জাতীফলে কুলে” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ । শ্রেণিমন্তঃ শ্রেণিক্রমেণ দ্বারোপাস্তেহবস্থিতাঃ । অজাতশত্ৰবে যুধিষ্ঠিরায় ॥১৩—১৭॥

বঙ্গা ইতি । কোল্যাঃ কোলদেশীয়াঃ । তত্র তদানীম্ । তত্রস্থা দ্বারোপাস্তবর্তিনঃ । কৃতকালো রাজাদেশাং কৃতপ্রবেশসময়াঃ, বলিভিঃ কঠৈঃ সহৈতি সবলয়ো দন্তকরা ইত্যর্থঃ । এতেন কষদানানস্তরমেব সর্কেষাং প্রবেশনিয়ম আসাদিতি প্রতীয়তে । উনবিংশঃ শ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥১৮—১৯॥

ঈশেতি । ঈশা লাক্ষ্মদগু ইব দস্তো যেষাং তান্, হেমঃ স্বর্ণস্ত কক্ষা বন্ধনরজ্জ্বর্থেষাং তান্, পদ্মবর্ণান্, কুঠৈরাস্তরগন্ধলৈরারতান্, শৈলাভান্ পর্ততপ্রমাণান্, নিত্যমন্তান্,

ভারতভাবদীপঃ

১৮—১৯। কালীয়কস্ত কৃষ্ণাণ্ডরোঃ ॥১০—১১॥ নিচিৎ রাশীকৃতং পর্ততেভ্যোহপি ভূরি-বর্জসং তেজস্বি । অর্শ আত্ৰচ্ ॥১২—১৩॥ কৃতকালোঃ কৃতপ্রস্তাবাঃ, কৃতদ্বারা ইতি পাঠে দ্বারং প্রতীহারেণ সখ্যাম্ ॥২০॥ ঈশাদন্তান্ লাক্ষ্মদগুতুল্যাদন্তান্, হেমকক্ষাঃ সুবর্ণবজ্রাঃ

শৌণ্ডিক, কেরল, শক, অঙ্গ, বঙ্গ, পৌণ্ড্র, শাণবত্য এবং গয়—এই সকল দেশের অধিপতি সঙ্ঘশজাত শ্রেষ্ঠ ক্ষত্রিয় রাজারা অস্ত্রধারণপূর্বক শ্রেণীবদ্ধভাবে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরকে প্রচুর ধন দান করিলেন ॥১৩—১৭॥

তাহার পর বঙ্গ, কলিঙ্গ, মগধ, তাম্রলিপ্ত, পুণ্ড্রক, দ্রবিড়, উড়, পাণ্ড্য, চোল, কোল এবং কর্ণপ্রাবরণদেশের বহুতর রাজাকেই দ্বারপালেরা রাজশাসন অনুসারে বলিল যে, “আপনারা প্রবেশের সময় করিয়া নিন, তাহার পর কর দিন, তৎপরে দ্বার পাইবেন” ॥১৮—১৯॥

এতে চান্দ্রে চ বহবো নানাঙ্গিত্যঃ সমাগতাঃ ।
 অশ্ৰৈশ্চোপাহৃতান্যত্র রত্নানি স্তমহান্নভিঃ ॥২২॥
 রাজা চিত্ররথো নাম গন্ধৰ্ব্বো বাসবানুগঃ ।
 শতানি চত্বার্যদদন্ধয়ানাং বাতরংহসাম্ ॥২৩॥
 তুম্বরস্ত প্রমুদিতো গন্ধৰ্ব্বো বাজিনাং শতম্ ।
 আত্ৰপত্রসবর্ণানামদদন্ধেমমালিনাম্ ॥২৪॥
 কৃতী রাজা তু কোরব্য ! শূকরাণাং বিশাংপতে ! ।
 অদদদগজরত্নানাং শতানি স্তবহুত্থ ॥২৫॥
 বিরাটেন তু মৎস্তেন বল্যার্থং হেমমালিনাম্ ।
 কুঞ্জরাণাং সহস্রে দ্বৈ মতানাং সমুপাহতে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কাম্যকং সয়ঃ অভিতঃ কাম্যকসরসস্তীয়েষু জাতানিতি শেষঃ, কবচাবৃতান, ক্রমাবৃতঃ সহি-
 ক্ষুণ্ণ, কুলীনাংচ, দশশতান্ কুঞ্জরান্ গজান্ দত্ত্বা, তদা একৈকো রাজা দ্বায়েণ ঐবিশ্রাসী-
 দ্বিতি শেষঃ ॥২০—২১॥

এত ইতি । উপাহৃতানি উপহারভাবেন দত্তানি, অত্র রাজস্বয়যজ্ঞে ॥২২॥

রাজেতি । বাসবানুগ ইন্দ্রানুচরঃ । হয়ানামশ্বানাম্, বাতরংহসাং বায়ুবেগানাম্ ॥২৩॥

তুম্বরুতি । আত্ৰপত্রেন সমানো বর্ণো যেষাং তেষাম্, হেমমালিনাং স্বর্ণমাল্যানাম্ ॥২৪॥

কৃতীতি । শূকরাণাং তদাখ্যাদেশস্ত । গজরত্নানাং গজমুক্তানাম্ ॥২৫॥

বিরাটেনেতি । মৎস্তেন মৎস্তদেশাধিপতিনা । বল্যার্থং কৰ্ম্মার্থম্ ॥২৬॥

তদনন্তর এক এক রাজা এক এক সহস্র হস্তী দান করিয়া তখন দ্বার
 দিয়া প্রবেশ করিলেন ; সেই হস্তীগুলি কাম্যকসরোবরের তীরে জন্মিয়াছিল,
 সর্বদাই মত্ত অথচ সহিষ্ণু ছিল এবং সেগুলির আকৃতি পর্বততুল্য, দন্ত
 লাজলদণ্ডের তুল্য এবং বর্ণ পদ্মের তুল্য ছিল ; আর তাহাদের পৃষ্ঠে আস্তরণ-
 বস্ত্র এবং সমস্ত অঙ্গে কবচ ছিল ॥২০—২১॥

এই সকল রাজা, আরও বহুতর রাজা নানাদিক্ হইতে আসিয়াছিলেন
 এবং অশ্রুত মহাত্মনাও সেই যজ্ঞে রত্ন উপহার দিয়াছিলেন ॥২২॥

তা'র পর, ইন্দ্রের অনুচর গন্ধৰ্ব্বরাজ চিত্ররথ বায়ুর তুল্য বেগবান্ চারি শত
 অশ্ব দান করিয়াছিলেন ॥২৩॥

তুম্বরু নামক গন্ধৰ্ব্ব সন্তুষ্টচিত্তে আত্ৰপত্রের গায় সবুজবর্ণ এবং স্বর্ণমাণ্যে
 ভূষিত একশত অশ্ব দান করিয়াছিলেন ॥২৪॥

মহারাজ ! শূকরদেশের কৃতী রাজা বহুতর গজমুক্তা দিয়াছিলেন ॥২৫॥

(২২)...গণা দিগ্ভ্যাঃ সমাগতাঃ...রত্নানিহ মহান্নভিঃ । (২৪)...আমতাঃসবর্ণানাম্...

পাংশুরাষ্ট্রাদ্বন্দ্বদানো রাজা ষড়্‌বিংশতিং গজান্ ।

অশ্বানাঞ্চ সহস্রে দ্বৈ রাজন্ ! কাঞ্চনমালিনাম্ ॥২৭॥

জবসন্তোপপন্নানাং বয়স্থানাং নরাশিপ ! ।

বলিঞ্চ কৃৎস্নমাদায় পাণ্ডবেভ্যো ন্যবেদয়ৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

যজ্ঞসেনেন দাসীনাং সহস্রাণি চতুর্দশ ।

দাসানামযুতকৈব সদাশাণাং বিশাংপতে ! ॥২৯॥

গজযুক্তা মহারাজ ! রথাঃ ষড়্‌বিংশতিস্তথা ।

রাজ্যঞ্চ কৃৎস্নং পার্থেভ্যো যজ্ঞার্থং বিনিবেদিতম্ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

বাসুদেবোহপি বাষেয়ো মানং কুর্কন্ কিরীটিনঃ ।

অদদদগজমুখ্যানাং সহস্রাণি চতুর্দশ ॥৩১॥

আত্মা হি পার্থঃ কৃষ্ণস্ত কৃষ্ণোহপ্যাত্মা কিরীটিনঃ ।

যদব্রহ্মাদর্জুনঃ কৃষ্ণং সর্বং কুর্যাদসংশয়ম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

পাংশ্বিতি । পাংশুরাষ্ট্রাং পাংশুনামকরাজ্যাং, বহুদানো নাম । জবেন বেগেন সন্তেন বলেন
চ উপপন্নানাং যুক্তানাম্ । বয়স্থানাং তরুণানাম্ । বলিং করম্ ॥২৭—২৮॥

যজ্ঞেতি । যজ্ঞসেনেন ঋপদেন । সদাশাণাং ভাৰ্য্যাসহিতানাম্ । অত্র সংখ্যানির্দেশ-
স্তত্তদ্রব্যগায়নেকতজ্ঞাপনপরঃ । অত্রথা তাবতীনাং বয়স্থানাং বিবক্ষিতত্বে তদেষ এব
তেষাং দত্তদ্রব্যগাং হানামুপপত্তিঃ । পার্থেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ । এতৎ সর্বং বিনি-
বেদিতম্ ॥২৯—৩০॥

বাসুদেব ইতি । মানং গৌরবং কুর্কন্, আত্মনঃ প্রজ্ঞাতজ্ঞাপনাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

মৎস্যদেশের রাজা বিরাত করের জন্ত স্বর্ণমালা বিভূষিত মদমত্ত দুই সহস্র
হস্তী দান করিয়াছিলেন ॥২৬॥

নরনাথ ! বসুদানরাজা পাংশুরাজ্য হইতে সর্বপ্রকার কর লইয়া আসিয়া
তাহার সহিত ছাব্বিশটি হস্তী এবং বেগবান্, বলবান্, বয়স্থ ও স্বর্ণমাল্যে ভূষিত
দুই সহস্র অশ্ব পাণ্ডবগণকে দিয়া গিয়াছেন ॥২৭—২৮॥

মহারাজ ! ঋপদরাজা চৌদ্দ হাজার দাসী, এক হাজার স্ত্রীযুক্ত দাস,
ছাব্বিশখানি হস্তিযুক্ত রথ এবং সমগ্র রাজ্য যজ্ঞসম্পাদনের জন্ত পাণ্ডবগণকে
দান করিয়াছিলেন ॥২৯-৩০॥

বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণ ও অর্জুনের গৌরব বৃদ্ধি করিবার জন্ত চৌদ্দ হাজার উৎকৃষ্ট
হস্তী দান করিয়াছিলেন ॥৩১॥

(২৬) শ্লোকাৎ পরম্ ‘অদদদগজবহ্নানাং শতানি স্ববহ্নি চ’ ইত্যর্কমধিকং কচিৎ ।

(৩২) আত্মা হি কৃষ্ণঃ পার্থস্ত কৃষ্ণস্তাত্মা ধনকরঃ ...।

কৃষ্ণো ধনঞ্জয়স্তার্থে স্বর্গলোকমপি ত্যজেৎ ।
 তথৈব পার্থঃ কৃষ্ণার্থে প্রাণানপি পরিত্যজেৎ ॥৩৩॥
 সুরভীংশ্চন্দনরসান্ হেমকুন্তসমাস্থিতান্ ।
 মলয়াদদুর্হরাচ্চৈব চন্দনাগুরুসঞ্চয়ান্ ॥৩৪॥
 মণিরত্নানি ভাস্বন্তি কাঞ্চনং সূক্ষ্মবদ্রকম্ ।
 চোলপাণ্ড্যাবপি দ্বারং ন লেভাতে হ্যপস্থিতৌ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
 সমুদ্রসারং বৈদূর্য্যং মুক্তাঃ শঙ্খাংস্তথৈব চ ।
 শতশ্শচ কুথাংস্তত্র সিংহলাঃ সমুপাহরন্ ॥৩৬॥
 সংবৃত্তা মণিচীরৈস্ত শ্যামাস্তাত্ৰাস্তলোচনাঃ ।
 তান্ গৃহীত্বা নরাস্তত্র দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ বাসুদেবঃ কথং কিরীটিনস্তাদৃশং মানমকার্যাদিত্যাহ—আশ্বেতি । হি বস্মাৎ ॥৩২॥
 কৃষ্ণ ইতি । আভ্যাং কৃষ্ণার্জুনয়োঃ পরমং সৌহার্দ্যং প্রদর্শিতম্ ॥৩৩॥
 সুরভীনিতি । মলয়াদদুর্হরাত পর্বতাদাহতান্, চন্দনাগুরুণাং কাষ্ঠানাং সঞ্চয়ান্ রাসীন্ ।
 ভাস্বন্তি দীপ্তিমন্তি । এতৎ সর্বমাহৃত্যোতি শেষঃ । চোলপাণ্ড্যৌ তত্তদ্বেনীয়ো
 রাজানৌ ॥৩৪—৩৫॥

সমুদ্রেতি । সমুদ্রস্ত সারং শ্রেষ্ঠং রত্নম্, বৈদূর্য্যং মণিম্ । কুথান্ গজপৃষ্ঠান্তরণানি ॥৩৬॥
 সংবৃত্তা ইতি । মণিচীরৈর্মণিখচিত্তসুদ্রবসনৈঃ, সংবৃত্তা আবৃতকটিদেশাঃ, শ্যামাঃ শ্যাম-
 বর্ণাঃ, তাত্ৰা অস্তাঃ প্রান্তভাগা যেষাং তানি লোচনানি যেষাং তে তাদৃশা নরাঃ, তান্
 সিংহলোপহারান্ সমুদ্রসারাদৌ গৃহীত্বা, তত্র দ্বারি, দৌবারিকৈর্বারিতাঃ সন্ততিষ্ঠন্তি স্ম ॥৩৭॥

কারণ, অর্জুন কৃষ্ণের আত্মা ; আবার কৃষ্ণও অর্জুনের আত্মা । অর্জুন
 যাহা কৃষ্ণকে বলে, কৃষ্ণ তাহা নিঃসন্দেহে করেন ॥৩২॥

কৃষ্ণ অর্জুনের জন্ত স্বর্গলোকও ত্যাগ করিতে পারেন ; আবার অর্জুনও
 কৃষ্ণের জন্ত প্রাণও ত্যাগ করিতে পারে ॥৩৩॥

তা'র পর, স্বর্ণকুন্তপরিপূর্ণ সুগন্ধ তরল চন্দন, মলয় ও দুর্হরপর্বত হইতে
 আনীত রাসীকৃত চন্দনকাষ্ঠ ও অগুরুকাষ্ঠ, উজ্জল মণি ও রত্ন, সুবর্ণ এবং সূক্ষ্ম-
 বদ্র, এই সকল বস্তু লইয়া উপস্থিত চোলদেশের রাজা এবং পাণ্ড্যদেশের
 রাজাও প্রবেশ করিবার জন্ত দ্বার পান নাই ॥৩৪—৩৫॥

সিংহলবাসী রাজারা সমুদ্রের শ্রেষ্ঠরত্ন, বৈদূর্য্যমণি, মুক্তা, শঙ্খ এবং শত
 শত গজকস্থল উপহার দিয়াছিলেন ॥৩৬॥

(৩৩) কৃষ্ণো ধনঞ্জয়প্রীত্যা...

(৩৬)...মুক্তাসংখ্যাস্তথৈব চ... । (৩৭) সংবৃত্তা মণিচীরৈস্ত...

৫৫ (৫)

শ্রীত্যাং ব্রাহ্মণাশ্চৈব ক্ষত্রিয়াশ্চ বিনির্জিতাঃ ।
 উপাজহ বিংশশ্চৈব শূদ্রাঃ শুশ্রূষবস্তথা ॥৩৮॥
 শ্রীত্যা চ বহুমানাজ্ঞাপ্যপাগচ্চন্ যুধিষ্ঠিরম্ ।
 সর্বৈ ব্লেচ্ছাঃ সর্ববর্ণা আদিমধ্যান্তজাস্তথা ॥৩৯॥
 নানাদেশসমুত্থৈশ্চ নানাজাতিভিরেব চ ।
 পর্যস্ত ইব লোকোহয়ং যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥৪০॥
 উচ্চাবচানুপগ্রাহান্ রাজভিঃ প্রাপিতান্ বহুন্ ।
 শক্রগাং পশ্যতো দৃঃখান্মুখা মে ব্যজায়ত ॥৪১॥
 ভৃত্যাস্ত য়ে পাণ্ডবানাং তাংস্তে বক্ষ্যামি ভারত ।
 যেষামামক পকক সংবিধতে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীত্যাংমিতি । শ্রীত্যাং যুধিষ্ঠিরশ্চৈব । উপাজহ নানাবিধানি ধনানি দহুঃ ॥৩৮॥
 শ্রীত্যেতি । বহুমানাং অতাদরাং । আদিমধ্যান্তজা উক্তমধ্যমাদমাঃ ॥৩৯॥
 নানেতি । নানাদেশেষু সমুত্থৈঃ সমুৎপন্নৈর্জটৈঃ । অয়ং লোকো জগৎ, পর্যস্ত ইব স্থাপিত
 ইব ॥৪০॥

উচ্চেতি । রাজভিঃ প্রাপিতান্ অপিতান্, উচ্চাবচান্ নানাবিধান্, বহুন্, শক্রগাং
 পাণ্ডবানাম্, উপগ্রাহান্ উপহারান্, পশ্যতো মে মম, দৃঃখাং, মুখা মর্জুমিচ্ছা, ব্যজায়ত ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

৥২০—২৪॥ শূকরাঃ দেশভেদান্তেষাম্ ॥২৫—২৮॥ যজ্ঞসেনেন দত্তানীতি শেষঃ ॥২৯—৩৫॥
 সমুদ্রসারং মুক্তাকলাদি ॥৩৬॥ কুখান্ করিকষলান্ ॥৩৭—৩৯॥ পর্যস্ত ইব ভূদেশোহপি

সিংহলীয় লোকেরা সেই সমস্ত বস্তু লইয়া, দ্বারপালকর্তৃক নিষিদ্ধ হইয়া,
 সেই দ্বারদেশেই অবস্থান করিতেছিল ; তাহাদের পরিধানে মণিখচিত ক্ষুদ্র বসন,
 শরীরগুলি শ্যামবর্ণ এবং নয়নের প্রান্তভাগ বক্তবর্ণ ছিল ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণগণ, বিজিত ক্ষত্রিয়গণ, বৈশ্যগণ এবং সেবাপরায়ণ শূদ্রগণ যুধিষ্ঠিরের
 সন্তোষের জন্য নানাবিধ উপহার দিয়াছিলেন ॥৩৮॥

উত্তম, মধ্যম ও অধম সমস্ত ব্লেচ্ছ এবং সমস্ত বর্ণ আনন্দে ও গৌরবে
 যুধিষ্ঠিরের নিকট গমন করিয়াছিল ॥৩৯॥

নানাদেশের লোক এবং নানাজাতীয় লোক উপস্থিত হওয়ায় বিধাতা যেন
 যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে এই জগৎটাকেই স্থাপিত করিয়াছিলেন ॥৪০॥

রাজারা শক্রগণকে যে বহুতর নানাবিধ উপহার দিয়াছিলেন, তাহা
 দেখিয়া আমার তখন দৃঃখে মরিবার ইচ্ছা হইয়াছিল ॥৪১॥

অমৃতং ত্রীণি পদ্মানি গজারোহাঃ সমাদিনঃ ।

রথানামবুর্দঞ্চাপি পাদাতা বহবন্তথা ॥৪৩॥

প্রমীয়মাণমামঞ্চ পচ্যমানং তথৈব চ ।

বিসৃজ্যমানঞ্চাত্ত্র পুণ্যাহস্বনমেব চ ॥৪৪॥

নাভুক্তবস্তুং নাপীতং নালঙ্কৃতমসংকৃতম্ ।

অপশ্যং সর্ববর্ণানাং যুষ্টিরিবিশেষনে ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভৃত্য ইতি । হে ভারত ! পাণ্ডবানাং যে ভৃত্য ভরণযোগ্যাঃ সৈন্যাদয়ঃ, যেষাম্, আমমপকং তণ্ডুলাদি চ, পকমন্নাদি চ, যুষ্টিরিঃ, সংবিধন্তে খাদ্যং বিদধাতি, তে তব তান্ বক্ষ্যামি ॥৪২॥

অমৃতমিতি । সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ সহেতি সমাদিনঃ । অত্রার্থে যথাসংখ্যেন সম্বন্ধঃ ॥৪৩॥

প্রতি । কুত্রচিৎ আমমপকং তণ্ডুলাদিকঞ্চ, প্রমীয়মাণং লোকৈর্দ্রোণাদিনা পরিমীয়-মাণম্, কুত্রচিচ্ তথৈব পাচকৈঃ পচ্যমানম্, অস্ত্র চ বিসৃজ্যমানং ভুজানেভ্যোহ্নাদিকং দীপ্যমানম্, কুত্রচিচ্ পুণ্যাহঃ স্বনঃ স্বস্ত্যয়নপ্রবৃত্তানাং পুণ্যাহাদিঃ শব্দো যত্র তাদৃশং স্থান-মপশ্যমিতি পরেণাশ্রয়ঃ । কিঞ্চ যুষ্টিরিবিশেষনে, সর্ববর্ণানাং মধ্যে কমপি জনম্, অভুক্ত-বস্তুং ন, অপীতং ন, নালঙ্কৃতমনলঙ্কৃতং ন, অসংকৃতমনাদৃতঞ্চ ন, অপশ্যম্ ॥৪৪—৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্গাভূত ইব, উপগ্রাহ্যচপহারান্ ॥৪০—৪৩॥ প্রমীয়মাণং খাদ্যাদিনা মানেন গম্যমানম্ । আমমপকম্ ॥৪৪—৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভরতে সভাপর্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মহারাজ ! পাণ্ডবগণ যাহাদের ভরণপোষণ করে এবং যুষ্টির যাহা-দিগকে পক ও অপক খাদ্য বস্তু দিয়া থাকেন, আমি আপনাকে তাহাদের সংখ্যা বলিতেছি ॥৪২॥

হস্তারোহী সৈন্য দশ হাজার, অশ্বারোহী সৈন্য তিন পদ, রথারোহী সৈন্য দশ কোটি এবং পদাতিসৈন্য বহুতর আছে ॥৪৩॥

যুষ্টির বাড়ীতে তখন কোথাও তণ্ডুলপ্রভৃতি মাপিতেছিল, কোথাও পাক করিতেছিল, কোথাও পরিবেশন করিতেছিল এবং কোথাও স্বস্ত্যয়ন-প্রবৃত্ত ব্রাহ্মণগণের পুণ্যাহস্বনি হইতেছিল এবং আমি সমস্ত জাতির মধ্যে কোন লোককেই তখন অভুক্ত, অপীত, অনলঙ্কৃত বা অনাদৃত দেখি নাই ॥৪৪—৪৫॥

অভুক্তং ভুক্তবদ্বাপি সৰ্বমাকুজবামনম্ ।

অভুঞ্জানা যাজ্ঞসেনী প্রত্যবৈক্ষদ্বিশাংপতে ! ॥৪৬॥

যৌ করৌ ন প্রয়চ্ছেতাং কুন্তীপুত্রায় ভারত ! ।

বৈবাহিকেন পাঞ্চালাঃ সথ্যোনাক্কবৃক্ষয়ঃ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দ্যুতে দুর্যোধনসন্তাপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

অভুক্তমিতি । হে বিশাংপতে । যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী, অভুঞ্জানা সতী, অভুক্তং ভুক্তবদ্বাপি, আকুজবামনং কুজখরীবধি সৰ্বং লোকবৃন্দম্, প্রত্যবৈক্ষৎ পর্য্যবেক্ষিতবতী ॥৪৬॥

দ্বাবিতি । হে ভারত ! যৌ সংঘৌ, কুন্তীপুত্রায়, করৌ, ন প্রয়চ্ছেতাং ন দস্তবজৌ ।
কৌ যৌ কেন চ হেতুনেত্যাহ—বৈবাহিকেন সম্বন্ধেন পাঞ্চালাঃ, সথ্যোন অন্ধকবৃক্ষয়শ্চ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসামদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

মহারাজ ! তৎকালে দ্রৌপদী অভুক্ত থাকিয়া কুজ ও বামনবীর হইতে সমস্ত
লোকের মধ্যেই কে ভোজন করিয়াছে, বা না করিয়াছে ইত্যাদি পর্য্যবেক্ষণ
করিতেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! ছুই দল লোক যুধিষ্ঠিরকে খাজনা দেয় নাই ; এক—পাঞ্চালগণ
বৈবাহিকসম্বন্ধবশতঃ, দ্বিতীয়—অন্ধক ও বৃক্ষবংশীয়গণ সখিত্বনিবন্ধন (আর সকলেই
খাজনা দিয়াছিল) ॥৪৭॥

—:~:—

(৪৬) স্লোকাৎ পরমিদং স্লোকদ্বয়মধিকং সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়ে দুর্যোধনেনৈব সঙ্কটজ-
ন্থাৎ । যথা- “অষ্টানীতিসহস্রাণি স্নাতকং গৃহমেধিনঃ । ত্রিংশদাসীক এতৈকো যান্ বিভর্তি
যুধিষ্ঠিরঃ । সুপ্রীতাঃ পরিতুষ্টাশ্চ তেহশ্রাশংসস্ত্যাবিক্ষয়ম্ ॥১॥ দশান্তুনি সহস্রাণি যতীনা-
মুর্ধ্বরেতসাম্ । ভৃগুতে রুদ্রপাজীভিযুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥২॥”

* ‘...দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ,’ ‘...অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দুর্যোধন উবাচ ।

আর্য্যাস্ত য়ে বৈ রাজানঃ সত্যসন্ধা মহাব্রতাঃ ।

পর্য্যাপ্তবিদ্যা বক্তারো বেদোক্তাবভূথপ্লুতাঃ ॥১॥

ধৃতিমন্তো হ্রীনিষেবা ধর্মাভ্যানো যশস্বিনঃ ।

মূর্দ্ধাভিষিক্তাস্তে চৈনং রাজানঃ পর্য্যুপাসতে ॥২॥ (যুগ্মকম্)

দক্ষিণার্থং সমানীতা রাজভিঃ কাংশ্চদোহনাঃ ।

আরণ্য্য বহুসাহস্রা অপশ্চংস্তত্র তত্র গাঃ ॥৩॥

আজহ স্তত্র সংকৃত্য স্বয়মুগ্ম্য ভারত ! ।

অভিষেকার্থমব্যগ্রা ভাণ্ডমুচ্চাবচং নৃপাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আর্য্য ইতি । বেদবিধিনিষেধাধীনাচার্য্য আর্য্যঃ । সত্য্য ইত্যপরে । সত্যসন্ধাঃ সত্যপ্রতিজ্ঞাঃ, মহাব্রতাস্ত্রাজ্যগাদিবেশবনিয়মশালিনঃ, পর্য্যাপ্তবিদ্যাঃ, সমাপ্তশাস্ত্রজ্ঞানঃ, বেদোক্তে অবভূথে যজ্ঞাস্তকর্ম্মণি প্লুতাঃ স্নাতাঃ, ধৃতিমন্তো ধৈর্য্যশালিনঃ, হ্রীনিষেবা লজ্জাশীলাঃ । রাজ্যে মূর্দ্ধনি অভিষিক্তা মূর্দ্ধাভিষিক্তাঃ । তে চ রাজানঃ, এনং যুধিষ্ঠিরম্, পর্য্যুপাসতে সেবন্তে স্ম ॥১—২॥

দক্ষিণেতি । কাংশ্চৈঃ কাংশ্চপাঠেহুহুস্তে যান্তাঃ । গা ধেনুঃ । অপশ্চন্ জনা ইতি শেষঃ ॥৩॥

আজহ রিতি । উগ্ম্য উত্তোলা ধৃষ্টা । উচ্চাবচং নানাবিধম্, ভাণ্ডং কলসাদিপাত্রম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আর্য্যাস্থিতি ॥১॥ হ্রীনিষেবা লজ্জাবন্তঃ । হ্রীনিষেধা ইতি পাঠে হ্রীষেবাকার্য্যাবিবেচিকা

দুর্যোধন বলিলেন--“যে সকল রাজা বেদোক্ত-আচারসম্পন্ন, সত্যপ্রতিজ্ঞ, ব্রতচারী, শাস্ত্রজ্ঞ, বক্তা, যজ্ঞাবসানে বেদবিধানে স্নাত, ধৈর্য্যশালী, লজ্জাশীল, ধর্মাভ্যাসী, যশস্বী এবং রাজ্যে অভিষিক্ত ছিলেন, তাঁহারাও যুধিষ্ঠিরের উপাসনা করিয়া গিয়াছেন ॥১—২॥

রাজার কাংশ্চপাত্রের সহিত বহুসহস্র বগ্ন ধেনু আনিয়া দক্ষিণা দিবার জগ্ন্য সেই সেই স্থানে রাখিয়া দিয়াছিলেন ; ইহা অনেকেই দেখিয়াছিল ॥৩॥

মহারাজ ! রাজারা আদর করিয়া স্নস্তুভাবে আপন আপন হাতে করিয়া যুধিষ্ঠিরের অভিষেকের জগ্ন্য নানাবিধ পাত্র আনিয়া অভিষেকস্থানে রাখিয়া-
ছিলেন ॥৪॥

(১)...বেদোক্তাবভূথপ্লুতাঃ । (২) রাজানং পর্য্যুপাসতে ।

বাহ্লীকো রথমাহার্ষীজ্জাম্বীনদবিভূষিতম্ ।
 সুদক্ষিণস্তং যুযুজে শ্বৈতৈঃ কাম্বোজজৈর্হৈয়ৈঃ ॥৫॥
 সুনীথঃ প্রীতিমাংশৈচব হনুকৰ্ষং মহাবলঃ ।
 ধ্বজং চেদিপতিশৈচবমাহার্ষীং স্বয়মুদ্রতম্ ॥৬॥
 দাক্ষিণাত্যঃ সন্নহনং শ্রুতযৌষে চ মাগধঃ ।
 বহুদানো মহেষ্বাসো গজেন্দ্রং ষষ্টিহায়নম্ ॥৭॥
 মৎশস্ত্রক্ষান্ হেমনদ্ধানেকলব্য উপানহৌ ।
 আবন্ত্যস্ত্রভিষেকার্থমপো বহুবিধাস্তথা ॥৮॥
 চেকিতান উপাসঙ্গং ধনুঃ কাশ্চ উপাহরং ।
 অসিঞ্চ স্তং সক্রং শল্যঃ শৈক্যঃ কাঞ্চনভূষণম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বাহ্লীক ইতি । জাম্বীনদবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ । যুযুজে যোজয়ামাস । হ্যৈয়বৈঃ ॥৫॥
 সুনীথ ইতি । সুনীথঃ শিশুপালঃ । অগ্নরুদ্রত ইত্যনুকারো রথধাঃস্থিতং কাঠম্ ॥৬॥
 দাক্ষিণাত্য ইতি । সন্নহনং কবচম্ । মাগধো মগধরাজঃ । মহেষ্বাসো মহাধাতুক্ষঃ,
 বহুদানো নাম রাজা, ষষ্টিহায়নং ষষ্টিবর্ষবয়স্কং গজেন্দ্রম্, আহার্ষাদিত্যমুত্তমঃ ॥৭॥
 মৎশ ইতি । মৎশো মৎশরাজঃ, হেমনদ্ধান্ স্বর্ণবেষ্টিতান্, অক্ষান্ শকটানি, একলব্যো
 নাম রাজা, উপানহৌ চর্ম্মপাত্রকাদয়ম্, তথা আবন্ত্যঃ অবস্তিরাজঃ, বহুবিধা অপো জলানি,
 আহার্ষাদিত্যমুত্তমঃ ॥৮॥
 চেকিতান ইতি । চেকিতানো নাম রাজা, উপাসঙ্গং তুণীরম্, কাশ্চঃ কালীরাজো ধনুঃ, শল্যঃ,
 স্তং সক্রং স্তম্ভরমুষ্টিকমলিম্, কাঞ্চনভূষণং শৈক্যং শিকাপাত্রম্, উপাহরং ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যেবাং তে ॥২—৫॥ অনুকৰ্ষং রথধাঃস্থিতদারু ॥৬—৭॥ অক্ষান্ শকটান্, হেমনদ্ধান্ ধন-
 বাহ্লীকরাজা স্বর্ণালঙ্কৃত একখানি রথ আনয়ন করিয়াছিলেন এবং সুদক্ষিণ-
 রাজা সেই রথে কাম্বোজদেশীয় শ্বৈতবর্ণ অশ্ব যোগ করিয়াছিলেন ॥৫॥
 চেদিদেশের রাজা মহাবল শিশুপাল সন্তুষ্টচিত্তে নিজে হাতে করিয়া রথের
 নীচের একখানি কাঠ এবং একটা ধ্বজ আনয়ন করিয়াছিলেন ॥৬॥
 দাক্ষিণাত্যের রাজা একটা কবচ, মগধের রাজা একছড়া মালা ও একটা
 উক্ষীষ এবং মহাধাতুক্ষির বহুদানরাজা একটি ষষ্টিবর্ষবয়স্ক হস্তী দান করিয়া-
 ছিলেন ॥৭॥

বিরাটরাজা স্বর্ণবেষ্টিত কতকগুলি গাড়ী, একলব্যরাজা দুইখানি চর্ম্মপাত্রকা
 এবং অবস্তির রাজা অভিষেকের জন্য নানাবিধ জল দান করিয়াছিলেন ॥৮॥

(৯) সুনীথঃ শম্বমাহার্ষীং কনকাক্ষো মহাযশাঃ ।

অভ্যষিঞ্চত্ততো ধোম্যো ব্যাসশ্চ হুমহাতপাঃ ।

নারদং বৈ পুরস্কৃত্য দেবলঞ্চ মহামুনিম্ ॥১০॥

প্রীতিমন্ত উপাতিষ্ঠমভিষেকং মহর্ষয়ঃ ।

জামদগ্ন্যেন সহিতাস্থথাত্তো বেদপারগাঃ ॥১১॥

অভিজগ্মুর্মহাত্মানো মন্ত্রবভূরিদক্ষিণম্ ।

মহেন্দ্রমিব দেবেন্দ্রং দিবি সপ্তর্ষয়ো যথা ॥১২॥

অধারয়চ্ছত্রমশ্রু সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।

ধনঞ্জয়শ্চ ব্যজুনে ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।

চামরে চাপি শুদ্ধে হে যমৌ জগৃহতুস্তথা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অভ্যষিঞ্চদিত্তি । ধোম্যঃ পাণ্ডবপুরোহিতঃ । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য ॥১০॥

প্রীতীতি । অভিষেকম্, উপ লক্ষ্যাকৃত্য অতিষ্ঠন, ব্রহ্মমিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

অভীতি । মন্ত্রবতী ভূরিশ্চ দক্ষিণা যন্ত তৎ যুধিষ্ঠিরম্ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥১২॥

অধারয়দিত্তি । সত্যবিক্রমঃ সাত্যকিঃ, অশ্রু যুধিষ্ঠিরশ্রোণরি, ছত্রমধারয়ৎ ; পাণ্ডবো ধনঞ্জয়শ্চ ভীমসেনশ্চ, ব্যজনে তালবৃন্তদ্বয়মধারয়ৎ । তথা যমৌ নকুলসহদেবৌ, হে শুদ্ধে নির্মলে চামরে, জগৃহতুঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

রাজা চেকিতান একটা তুণীর, কাশীর রাজা একখানি ধনু এবং শল্য-রাজা সুন্দর মুষ্টিযুক্ত একখানি তরবারি ও শিকায় রাখিবার উপযুক্ত একখানি স্বর্ণখচিত পাত্র দিয়াছিলেন ॥৯॥

তাহার পর, ধোম্যপুরোহিত ও বেদবাস, মহর্ষি নারদ এবং দেবলকে অগ্রবর্তী করিয়া যুধিষ্ঠিরকে অভিষিক্ত করিলেন ॥১০॥

তখন পরশুরামের সহিত অগ্ন্যগ্ন মহর্ষিরা এবং বেদপারদর্শী অগ্ন্যাগ্ন ব্রাহ্মণেরা নিকটে দাঁড়াইয়া সেই অভিষেক দেখিতে লাগিলেন ॥১১॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির মন্ত্রপাঠপূর্বক প্রচুব দক্ষিণা দিতে লাগিলেন ; তাহাতে স্বর্গলোকে সপ্তর্ষিরা যেমন ইন্দ্রের নিকট গিয়াছিলেন, সেইরূপ মহাত্মারা যুধিষ্ঠিরের নিকট যাইতে লাগিলেন ॥১২॥

তদনন্তর সত্যবিক্রম সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের মস্তকে ছত্র ধারণ করিল, ভীম ও অর্জুন দুই দিকে থাকিয়া দুইখানি ব্যজন সঞ্চালন করিতে লাগিল এবং নকুল ও সহদেব দুই পার্শ্বে থাকিয়া দুইটা নির্মল চামর আন্দোলন করিতে থাকিল ॥১৩॥

উপাগৃহাদ্যমিচ্ছায় পুরাকল্পে প্রজাপতিঃ ।

তমস্মৈ শঙ্খমাহার্ষীদ্বারুণং কলশোদধিঃ ॥১৪॥

শৈক্যং নিক্সহস্রেশং স্কৃতং বিশ্বকর্ষণা ।

তেনাভিষিক্তঃ কৃষ্ণেন তত্র মে কশ্মলোহভবৎ ॥১৫॥

তত্র স্ম দধাুঃ শতশঃ শঙ্খান্ মঙ্গলকারকান্ ।

প্রাণদন্ত সমাখ্যাতান্ততো রোমাণি মেহহমন্ ॥১৬॥

প্রাপতন্ ভূমিপালাশ্চ যে তু হীনাঃ স্বতেজসা ।

ধৃষ্টদ্যুম্নঃ পাণ্ডবাশ্চ সাত্যকিঃ কেশবোহৃষ্টমঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । অস্মৈ যুধিষ্ঠিরায় । আহার্ষ্য উপহৃতবান্, কলশোদধিঃ ক্ষীরোদসাগরঃ ॥১৪॥

শৈক্যমিতি । যৎ শৈক্যং শিক্যস্থিতং জলপাত্রম্, বিশ্বকর্ষণা দেবশিল্পিনা, নিক্সহস্রেশং প্রচুরতরঙ্গধ্বনি, স্কৃতং স্কৃষ্ট নিষ্মিতম্, তেন চ শৈক্যেন দ্বারা কৃষ্ণেন যুধিষ্ঠিরোহভিষিক্তঃ । তত্র তদানীম্, মে মম, কশ্মলো মোহোহভবৎ ; শত্রোঃ সমৃদ্ধিগৌরবদর্শনেন দারুণেষ্ট্যানল-সম্ভাপাদিতি ভাবঃ । “নিক্সো দীনারুন্ধ্যোঃ” “কশ্মলঃ স্মাৎ পিশাচেহপি কশ্মলো মোহ উচ্যতে” ইত্যেনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী ॥১৫॥

তত্রোতি । তত্র তদানীম্, মঙ্গলকারকান্ শতশঃ শঙ্খান্, দধামুখবাযুনা পুষ্যমাস্তর্জনাঃ । অতএব সমাখ্যাতান্তে শঙ্খাঃ প্রাণদন্ত, ততো মে রোমাণি অহমন্ ॥১৬॥

প্রাপতমিতি । যে তু ভূমিপালাঃ, স্বতেজসা নিজেপযুক্তবলেন হীনা আসন্, তে ভূমি-

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ণান্ । “অক্ষঃ কৰ্ষে তুষে চক্রে শকটবাবহারয়ো”রিতি বিশ্বঃ ॥৮॥ উপাসকং নিষঙ্গম্, স্তংসকং শোভনমৃষ্টিম্, অসিং খড়্গাম্, শৈক্যং শিক্যস্থিতং পাত্রম্ ॥২—১৩॥ বারুণং শঙ্খম্, কলশোদধিঃ সমুদ্রঃ, নিক্সহস্রেশং স্তবধ্বনি, স্কৃতম্ আলিঙ্গং শঙ্খম্ ॥১৪॥ কশ্মলো মূর্ছা

পূর্বকালে প্রজাপতি ইন্দ্রের জন্ত যে শঙ্খটি সংগ্রহ করিয়াছিলেন, ক্ষীরোদসমুদ্র সেই বারুণ শঙ্খটি যুধিষ্ঠিরকে দিয়াছিলেন ॥১৪॥

বিশ্বকর্ষা প্রচুর স্বর্ণদ্বারা যে জলপাত্রটি সুন্দর করিয়া নির্মাণ করিয়াছিলেন, কৃষ্ণ সেই জলপাত্রটি শিক। ইহিতে তুলিয়া লইয়া তাহা দ্বারা যুধিষ্ঠিরকে স্নান করাইলেন ; তখন আমার মূর্ছা উপস্থিত হইল ॥১৫॥

তখন বহুতর লোক শত শত মঙ্গলিক শঙ্খ বাজাইতে লাগিল ; তাহাতে অতিবিশাল শব্দ উত্থিত হইল ; তাহা শুনিয়া আমার রোমাঞ্চ জন্মিল ॥১৬॥

(১৫) শ্লোকঃ পরম্ “গচ্ছন্তি পূর্বাদপরং সমুদ্রঞ্চাপি দক্ষিণম্ । উত্তরম্ ন গচ্ছন্তি বিনা তাত ! পতত্রিণঃ ।” অর্থঃ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকো দৃষ্টতে । অন্তর্থাঃ সপ্তচত্বারিংশাধ্যায় এব উক্তঃ, অত্র চ।—প্রাসঙ্গিকঃ ।

সত্ত্বস্থা বীৰ্য্যসম্পন্না হ্যনোত্তপ্রিয়দৰ্শনাঃ ।

বিসংজ্ঞান্ ভূমিপান্ দৃষ্ট্বা মাঞ্চ তে প্রাহসংস্তদা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ প্রহৃষ্টৌ বীভৎসুঃ প্রাদাক্ষেমবিষাণিনাম্ ।

শতান্যনডুহাং পঞ্চ দ্বিজমুখ্যেষু ভারত ॥১৯॥

ন রস্তিদেবো নাভাগো যৌবনাশ্বো মনূর্ন চ ।

ন চ রাজা পৃথুবৈগ্যো ন চাপ্যাসৌত্তরীকঃ ॥২০॥

যথাতিমাত্রং কৌন্তেয়ঃ শ্রিয়া পরময়া যুতঃ ।

রাজসূয়মবাপ্যেবং হরিশ্চন্দ্র ইব প্রভুঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

এতাং দৃষ্ট্বা শ্রিয়ং পার্থে হরিশ্চন্দ্রে যথা বিভো ! ।

কথং নু জীবিতং শ্রেয়ো মম পশ্যসি ভারত ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পালাশ্চ, প্রাপতন্ বিসংজ্ঞাঃ সন্তো ভূমৌ লুপ্তিতা অভবন্; তদ্বিশালশব্দাদেবেতি ভাবঃ । পাণ্ডবানাং পঞ্চদ্বাং কেশবোহষ্টম এব ভবতি । সত্ত্বস্থা বৈদ্যশীলাঃ । তে ধৃষ্টদ্যাম্নাদয়ঃ, ভূমিপান্ বিসংজ্ঞান্ মাঞ্চ বিসংজ্ঞং দৃষ্ট্বা প্রাহসন্ ॥১৭—১৮॥

তত ইতি । হে ভারত ! ততঃ প্রহৃষ্টৌ বীভৎসুর্জুনঃ, দ্বিজমুখ্যেষু ব্রাহ্মণেষু হেম-বিষাণিনাং হেমশৃঙ্গযুক্তানাম্, অনডুহাং বৃষভাণাম্, পঞ্চ শতানি প্রাদাৎ ॥১৯॥

নেতি । রস্তিদেবাদয়ঃ প্রাচীনা রাজানঃ । তথা নাসৌদিতার্থঃ । এবমিথং রাজসূয়ম্ অবাণ্য সমাপ্য, প্রভু রাজা হরিশ্চন্দ্র ইব, কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ । যথা পরময়া শ্রিয়া রাজলক্ষ্য্য, অতিমাত্রং যুতঃ অভবৎ ॥২০—২১॥

এতাগিতি । এতামৌদশীম্ । দৃষ্ট্বা বিগম্যানশ্চ মম, জীবিতং জীবনম্ ॥২২॥

এবং যাঁহারা দুর্বল ছিলেন, সেই রাজারা মুচ্ছিত হইয়া পড়িয়া গেলেন ; তখন ধৃষ্টদ্যাম্ন, পঞ্চ পাণ্ডব, সাত্যকি ও কৃষ্ণ—ইহারা আট জন বৈদ্যশীল, বলবান্ ও পরম্পর প্রিয়দর্শন লোক রাজগণকে এবং আমাকে মুচ্ছিত দেখিয়া হাসিতে লাগিলেন ॥১৭—১৮॥

তাহার পর, অর্জুন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া ব্রাহ্মণগণকে হেমশৃঙ্গসম্বিত পাঁচশত বৃষ দান করিল ॥১৯॥

রাজা হরিশ্চন্দ্রের আয় যুধিষ্ঠির এইভাবে রাজসূয়যজ্ঞ সমাপ্ত করিয়া, অসাধারণ রাজলক্ষ্মী দ্বারা যেরূপ অত্যন্ত শোভা পাইয়াছেন, সেরূপ শোভা রস্তিদেব পান নাই, নাভাগ পান নাই, যৌবনাশ্ব পান নাই, মনু পান নাই, বেণপুত্র পৃথু পান নাই এবং ভগীরথও পান নাই ॥২০—২১॥

(২০) শ্লোকাৎ পরমপি ইদমর্জুনঃ কচিদধিকং দৃশ্যতে—“যযাতির্নহমো বাপি যথা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ” ।

অন্ধেনেব যুগং নন্ধং বিপর্য্যস্তং নরাধিপ ! ।

কনীয়াংসো বিবর্দ্ধন্তে জ্যেষ্ঠা হীয়ন্তু এব চ ॥২৩॥

এবং দৃষ্ট্বা নাচ বিন্দামি শশ্ব পরীক্ষমাণোহপি কুরুপ্রবীর ! ।

তেনাহমেবং কৃশতাং গতশ্চ বিবর্গতাকৈব সশোকতাক্ষ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দ্যুতে দুর্যোধনসন্তাপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

অন্ধেনেতি । হে নরাধিপ ! অন্ধেন জনেনেব ব্রহ্মণা, যুগম্ অস্মাকমিদং স্বাপন্নম্, বিপর্য্যস্তং পূর্বাপরযুগবিপরীতং যথা স্রাস্তথা, নন্ধং সম্বন্ধং সৃষ্টমিত্যর্থঃ । যেন হি কনীয়াংসঃ কনিষ্ঠজাতা অপকৃষ্টাশ্চ, বিবর্দ্ধন্তে, জ্যেষ্ঠা জ্যেষ্ঠজাতা উৎকৃষ্টাশ্চ, হীয়ন্তে ক্রমশো হীনতাং লভন্তে । কনিষ্ঠজাতানাং পাণ্ডবানাং বৃদ্ধিদর্শনাং জ্যেষ্ঠজাতানামুৎকৃষ্টানাঞ্চাস্মাকঞ্চ হ্রাসদর্শনাদিত্যমুৎপ্রেক্ষ্যত ইত্যশয়ঃ ॥২৩॥

এবমিতি । হে কুরুপ্রবীর ! এবমিথং যুধিষ্ঠিরশ্রিয়ং দৃষ্ট্বা, পরীক্ষমাণোহপি আত্মনো রাজশ্রিয়ং পর্যালোচয়ন্নপি, অচ ইদানীম্, শশ্ব স্বথম্, ন বিন্দামি ন লভে, যুধিষ্ঠিরশ্রিয়মপেক্ষ্যত্মনঃ শ্রিয়ো নিতান্তনিকৃষ্টত্বাদিতি ভাবঃ । তেন হেতুনা অহম্, এবমিথং কৃশতাক্ষ, বিবর্গতাক্ষ, সশোকতাক্ষ, গতাহস্মি ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

১৫—১৭। মাঞ্চ বিনংজঃ দৃষ্ট্বা ॥১৮—২২॥ যুগং স্বাপন্নাত্মমন্ধেনেব বিধাজ্ঞা নন্ধং সম্বন্ধ-মত এব বিপর্য্যস্তম্ ॥২৩—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫১॥

মহারাজ ! হরিশ্চন্দ্রের ত্রায় যুধিষ্ঠিরের এইরূপ সমৃদ্ধি দেখিয়াও আমার জীবনধারণ করাটাকে আপনি কি করিয়া ভাল মনে করিতেছেন ? ॥২২॥

হায় ! নরনাথ ! বিধাতা যেন অন্ধলোকের ত্রায় এই স্বাপন্নযুগটাকে বিপরীতভাবে সৃষ্টি করিয়াছেন । কারণ, কনিষ্ঠেরা বৃদ্ধি পাইতেছে ; আর জ্যেষ্ঠেরা ক্ষীণ হইতেছে ॥২৩॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! আমি যুধিষ্ঠিরের এইরূপ সমৃদ্ধি দেখিয়া, নিজের রাজত্বের বিষয় পর্যালোচনা করিয়াও এখন শাস্তি পাইতেছি না । সেই জন্তই আমি এইরূপ কৃশ, বিবর্গ ও শোকাক্ত হইয়াছি” ॥২৪॥

দ্বিপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ঔং বৈ জ্যেষ্ঠো জ্যৈষ্ঠিনেয়ঃ পুত্র ! মা পাণ্ডবান্ দ্বিষঃ ।

দ্বেষ্টা হুত্থমাদন্তে যথৈব নিধনং তথা ॥১॥

অব্যুৎপন্নং সমানার্থং তুল্যমিত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।

অদ্বিষন্তং কথং দ্বিষ্যাত্ত্বাদৃশঃ পুরুষৰ্ষভ ! ॥২॥

তুল্যাভিজনবীৰ্য্যশ্চ কথং ভ্রাতৃঃ শ্রিয়ং নৃপ ! ।

পুত্র ! কাময়সে মোহান্মৈবং ভূঃ শাম্য মা শুচঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অমিতি । হে পুত্র ! ঔং মম পুত্রেযু মধ্যে জ্যেষ্ঠঃ । অথাহং হুঃশাসনার্জুনাদিত্যো জ্যেষ্ঠ এব কিন্তু যুধিষ্ঠিরভীমাভ্যাং কনিষ্ঠ ইত্যাহ—জ্যৈষ্ঠিনেয় ইতি । জ্যেষ্ঠায়া গান্ধার্যা অপত্যমিতি জ্যৈষ্ঠিনেয়ঃ, কল্যাণাদিত্যাদিনঙ্ তত এয়ন্ । বয়সা যুধিষ্ঠিরভীমাভ্যাং কনিষ্ঠো-
হপি জ্যেষ্ঠাপুত্রজ্যেষ্ঠ ইবেত্যাশয়ঃ । অতএব পাণ্ডবান্ মা দ্বিষঃ । হি যস্মাৎ, দ্বেষ্টা
দ্বেষকারী জনঃ, যথৈব অহুত্থং হুত্থমাদন্তে, তথৈব নিধনমপ্যাদন্তে ॥১॥

অব্যুৎপন্নমিতি । হে পুরুষৰ্ষভ ! ত্বাদৃশো জনঃ, অব্যুৎপন্নং অদ্বৈষমজানন্তম্, সমানার্থং
তুল্যাধনম্, তুল্যমিত্রম্, ত্বাদ্বিষন্তঞ্চ যুধিষ্ঠিরম্, কথং দ্বিষ্যাত্, কথমপি নেতার্থঃ ॥২॥

তুল্যেতি । হে নৃপ ! পুত্র ! তুল্যো যুধিষ্ঠিরশ্চ সমানে এব অভিজনবীৰ্য্যে কুলবলে
যশ্চ স তাদৃশশ্চম্, মোহাৎ ভ্রাতৃঃ শ্রিয়ং কথং কাময়সে গ্রহীতুমিচ্ছসি ; এবমীদৃশো মা ভূঃ,
শাম্য ঈদৃশাং কামান্নিবৰ্ত্তস্ব, মা শুচঃ শোকং মা কার্ষীঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অম্ ইতি । জ্যেষ্ঠায়া অপত্যং জ্যৈষ্ঠিনেয়ঃ । কল্যাণাদিনামিনঙ্ চক্চ ॥১॥ অব্যুৎপন্নং
পরকপটানভিজ্ঞম্, সমানার্থং তুল্যাধনম্ । তুল্যমিত্রং স্বমিত্রপ্রোহিণম্ । অদ্বিষন্তঞ্চ ত্বামপীতি

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“পুত্র ! তুমি জ্যেষ্ঠ এবং জ্যেষ্ঠার পুত্র ; অতএব পাণ্ডব-
গণের প্রতি বিদেষ করিও না । কারণ, পরবিদেষী লোক যেমন হুত্থ পায়, তেমন
মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥১॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি যে বিদেষ কর, তাহা যুধিষ্ঠির জানে না এবং সে
তোমার প্রতি বিদেষ করে না ; তা'র পর, তাহার ও তোমার সমান সম্পাত্ত এবং
সমান সহায় ; সুতরাং তোমার মত লোক কি করিয়া তাহার প্রতি বিদেষ
করিতে পারে ? ॥২॥

রাজা ! পুত্র ! তোমার ও যুধিষ্ঠিরের কুল ও বল সমান, তথাপি তুমি

(১) ঔং মে জ্যেষ্ঠো বৰিষ্ঠক...। (২)...ত্বাদৃশো ভয়তৰ্ষভ ।।

অথ যজ্ঞবিভূতিং তাং কাঙ্ক্ষসে ভরতর্ষভ ! ।
 ঋত্বিজন্তব তদ্বস্ত সপ্ততন্ত্বং মহাধ্বরম্ ॥৪॥
 আহরিয়াস্তি রাজানন্তবাপি বিপুলং ধনম্ ।
 প্রীত্যা চ বহুমানাচ্চ রত্নান্যভরণানি চ ॥৫॥
 অনার্য্যাচরিতং তাত ! পরস্বস্পৃহণং ভূশম্ ।
 স্বসন্তুষ্টঃ স্বধর্ম্মস্থো যঃ স বৈ স্ত্বমেধতে ॥৬॥
 অব্যাপারঃ পরার্থেষু নিত্যোদ্যোগঃ স্বকর্ম্মস্থ ।
 রক্ষণং সমুপাত্তানামেতদ্বৈভবলক্ষণম্ ॥৭॥
 বিপত্তিস্বব্যর্থো দক্ষো নিত্যমুৎসাহিতো নরঃ ।
 অপ্রমত্তো বিনীতাত্মা নিত্যং ভদ্রাণি পশ্যতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । হে ভরতর্ষভ ! অথ ত্বমপি তাং তাদশীম্, যজ্ঞবিভূতিং যজ্ঞনিবন্ধনমৈশ্বর্য্যং কাঙ্ক্ষসে যদি, তদা তব ঋত্বিজোহপি, মহাধ্বররূপং সপ্ততন্ত্বং যজ্ঞম্, তদ্বস্ত কুর্ব্বস্ত ॥৪॥

আহরিয়াস্তি । আহরিয়াস্তি উপহারভাবেনাস্তি । বহুমানাদিত্যাদরাৎ ॥৫॥

অনার্য্যোতি । হে তাত ! বৎস । পরস্ব পরস্বগ্রহণে স্পৃহণম্ ইচ্ছা, ভূশম্ অনার্য্যা-চরিতং নিকৃষ্টজনাচারঃ । অতএব যো জনঃ, স্বস্মিন্ স্বধন এব সন্তুষ্টঃ, স্বধর্ম্মস্থঃ, স বৈ স জন এব, স্ত্বম্ অনায়াসং যথা স্তান্তথা, এধতে বর্জিতে ॥৬॥

অব্যাপার ইতি । পরার্থেষু পরধনাদিগ্রহণেষু, অব্যাপারঃ অপ্রবৃত্তিঃ, স্বকর্ম্ম নিজকর্ম্ম-সম্পাদনেযু নিত্যোদ্যোগঃ, সমুপাত্তানাং লব্ধব্যাপাং রক্ষণঞ্চ, এতদ্রম্, বৈভবশ্চ উন্নতে-লক্ষণম্ ॥৭॥

মোহবশতঃ কেন ভ্রাতার সম্পত্তি হরণ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ? এরূপ হইও না, শাস্ত হও, শোক করিও না ॥৩॥

তা'র পর, ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমিও যদি যজ্ঞ দ্বারা ঐশ্বর্য্য লাভ ইচ্ছা কর, তবে তোমার পুরোহিতেরাও কোন একটা মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান করুন ॥৪॥

তাহা হইলে, রাজারা প্রণয় ও আদরপূর্ব্বক তোমার জন্তুও প্রচুর ধন, রত্ন ও অলঙ্কার আনয়ন করিবেন ॥৫॥

বৎস ! পরস্বগ্রহণের ইচ্ছা করা অত্যন্ত নিকৃষ্ট লোকের কার্য্য ; আর যিনি নিজের ধনেই সন্তুষ্ট থাকেন, এবং স্বধর্ম্মে থাকেন, তিনি অনায়াসেই উন্নতি লাভ করিতে পারেন ॥৬॥

পরস্বগ্রহণে প্রবৃত্তি না হওয়া, আপন কার্য্য সম্পাদনে সর্ব্বদা উদ্যোগ করা এবং লব্ধব্যাপ্যের রক্ষা করা, এই তিনটি উন্নতির লক্ষণ ॥৭॥

(৬) অনার্য্যাচরণাভ্যুতঃ পরস্বাহরণাভ্যুতম্ । স্বঃ স্তুষ্টঃ স্বধর্ম্মস্থঃ... (৮)...নিত্যমুৎসাহিতো নরঃ... ।

বাহুনিবৈতান্ মা ছেৎসীঃ পাণ্ডুপুত্রাঃস্তথৈব তে ।

ভ্রাতৃণাং তদ্ব্যনর্থং বৈ মিত্রদ্রোহঞ্চ মা কুরু ॥৯॥

পাণ্ডোঃ স্ততান্ মা দ্বিসম্বেহ রাজন্ ! তথৈব তে ভ্রাতৃধনং সমগ্রম্ ।

মিত্রদ্রোহে তাত ! মহানশ্বঃ পিতামহা যে তব তেহপি তেষাম্ ॥১০॥

अन्तर्वेद्यां ददद्भिः कामाननुभवन् प्रियान् ।

କ୍ରୌଢ଼ନ୍ ସ୍ତ୍ରୀଭିର୍ନିରାତକଃ ପ୍ରଶାମ୍ୟ ଭରତର୍ଷଭ ! ॥୧୧॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বনি

দ্যতে তুৰ্য্যোধনসন্তাপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বিপত্তিহিতি । বিপত্তিষু অব্যথঃ পীড়্যশৃঙ্গঃ, দক্ষঃ কার্যমাত্র এব নিপুণঃ, নিত্যমু
সাহিতঃ, অপ্রমত্তঃ অনবধানতারহিতঃ, বিনীতাত্মা অমুদ্বতচিত্তশ্চ নরঃ, নিত্যং ভজ্যাবি
পত্ততি ॥৮॥

বাহুনিতি। বাহুনিব, এতান্ পাণ্ডপুত্রান, মা ছেৎসী: চিত্তান্ সর্বস্বহরণেন উৎসন্নান্চ
ন কুরু। যেন হি তে পাণ্ডপুত্রাঃ, তথৈব তব বাহব ইব; কৰ্মমাত্র এব মহাসহায়সাদৃশি
ভাবঃ। তত্ত্বাং, ভ্রাতৃণাং পাণ্ডবানাং ধনার্থং যিত্ত্বোহং মা কুরু ॥২॥

পাণ্ডোয়িত্তি । তথৈব দুঃশাসনাদিবদেব, পাণ্ডবানাং ধনম্, সমগ্রমেব তে তব ভ্রাতৃ-
 ধনম্ । যে জনাস্তব পিতামহাঃ, তেবাং পাণ্ডবানামপি ত এব পিতামহাঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥২—৩॥ সপ্ত গায়ত্র্যাঙ্গীনি চ্ছন্দাংসি তন্তব ইব যন্তা যজ্ঞপটন্তা তম্ ॥৪—১০॥
অন্তর্বেদ্যাং যজ্ঞে ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ষি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

বিপদে নির্ভীক, সমস্ত কার্যে নিপুণ, সর্বদা উৎসাহী, সর্বত্র সাবধান এবং
বিনীত চিন্তা লোক সর্বদাই মঙ্গল দেখিতে পায় ॥৮॥

বৎস! বাহুরই তুল্য পাণ্ডবদিগকে ছিন্ন (উৎসন্ন) করিও না; কারণ, তাহারা তোমার বাহুরই তুল্য; অতএব ভ্রাতৃধন হরণ করিবার জন্ম মিত্রজ্যোহ করিও না ॥২॥

রাজা! তুমি পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ করিও না; দুঃশাসনপ্রভৃতির
ধনের আয় পাণ্ডবদের সমস্ত ধনও তোমার ভ্রাতারই ধন। তা'র পর, বৎস!
মিত্রজ্যোহে গুরুতর অশ্রম হয়। আর এক কথা—ঋঁহারী তোমার পিতামহ,
পাণ্ডবদেরও তাঁহারাই পিতামহ ॥১০॥

(২) ব্লোক: অসংখ্য শিভারহলিখিতপুস্তকে নাস্তি; ...পাণ্ডুপুত্রস্তথৈব তে...। (১০)... শিভারহা যে ভবতো হি তেবাম্। (১১)...ক্রীড় ক্রীড়িনিরাশবঃ... * ...‘চতুঃপকাশন্তমো-
হধ্যায়ঃ’ ...‘অশীতিভমোহধ্যায়ঃ’।

দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দুর্যোধন উবাচ ।

যশ্চ নাস্তি নিজা প্রজ্ঞা কেবলশ্চ বহুশ্রুতঃ ।

ন স জানাতি শাস্ত্রার্থং দৰ্বী সুপরসানিব ॥১॥

জানন্ বৈ মোহয়সি মাং নাবি নৌরিব সংযতা ।

স্বার্থে কিং নাবধানং তে উতাহো হ্রেষ্টি মাং ভবান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অন্তরিতি । হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! অং নিরাতকঃ সন, অন্তর্কেষ্টাং যজ্ঞভবনাত্মন্তরে, বিজ্ঞং ধনং দদৎ, প্রিয়ান্ কামান্ কাম্যবিষয়ান্ অহুভবন্, স্ত্রীভিঃ সহ ক্রীড়ন্ত, প্রশাম্য উক্ত-
দুর্কার্যান্নিবর্ত্তম্ ॥১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবংশীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্কনি দ্ব্যতে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

বিমতং পিতরং তিরস্কুর্নম্নাহ—যশ্চেতি । যশ্চ, নিজা প্রজ্ঞা প্রথয়া বুদ্ধির্নাস্তি, কিন্তু স কেবলং বহুশ্রুতঃ কৃতবহুতরশাস্ত্রাধ্যয়নঃ ; সঃ, দৰ্বী ব্যঞ্জনাদিসংঘটকঃ পাকোপকরণবিশেষঃ, সুপরসানিব, শাস্ত্রার্থং ন জানাতি । ভবানপি বহুশ্রুতঃ, অথ চ প্রথংবুধ্যভাবাৎ শাস্ত্রার্থঃ, ন জানাতীতি ভাবঃ ॥১॥

জানম্নিতি । নাবি একশ্রুতং নৌকায়ং সংযতা বদ্ধা নৌঃ অপরা নৌকেব শুভং, জানন্ বুধ্যমানোহপি মাং মোহয়সি । তথা চ যথা চলনশীল্যায়মেকশ্রুতং নৌকায়ং বদ্ধা অপরা-
নৌকা ঘূর্ণমানা সতী আরোহিণমপি ঘূর্ণয়তি, তথা বিদূরবুদ্ধিচালিতো ভবান্ স্বয়ং বুধ্য-
মানোহপি তন্মোহনবুদ্ধ্যা মাং মোহয়তীত্যশয়ঃ । স্বার্থে পাণ্ডবার্হহরণেন স্বার্থসাধনে, কিং
তে তব ন অবধানং ন মনোযোগো বর্ত্ততে । উতাহো অথবা, ভবান্ মাং হ্রেষ্টি । অল্পখা
কথমেবং নিবর্ত্তয়তীতি ভাবঃ ॥২॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি নিঃশঙ্ক হইয়া যজ্ঞভবনে দান কর, প্রিয় ও কাম্য
বস্তু ভোগ কর এবং স্ত্রীদের সহিত বিহার কর ; কিন্তু এই দুর্কার্য্য হইতে নিবৃত্ত
হও” ॥১॥

—:~:—

দুর্যোধন বলিলেন—“যে ব্যক্তির নিজের প্রথর বুদ্ধি নাই, অথচ কেবল বহু শাস্ত্র
অধ্যয়ন করিয়াছে, সে ব্যক্তি শাস্ত্রের গূঢ় মর্ম্ম বোঝে না ; যেমন হাতা ডালের
ভিতরে ডুবিয়া থাকিয়াও তাহার রস বোঝে না ॥১॥

একখানা নৌকায় বদ্ধ অপরা নৌকার ছায় আপনি পরকর্ত্তক পরিচালিত
এবং আপনি বুঝিয়াও আমাকে মোহিত করিতেছেন কেন ? স্বার্থসাধনেই বা

ন সন্তীমে ধার্ত্তরাষ্ট্রা যেবাং স্বমশুশাসিতা ।
 ভবিষ্যমর্থমাখ্যাসি সর্বদা কৃত্যমাশ্রয়ঃ ॥৩॥
 পরনেয়োহগ্রীর্যস্ত স মার্গান্ প্রতি মুহতি ।
 পস্থানমশুগচ্ছেয়ুঃ কথং তস্ত পদানুগাঃ ॥৪॥
 রাজন্ । পরিণতপ্রভোঃ বৃদ্ধসেবী জিতেন্দ্রিয়ঃ ।
 প্রতিপন্নান্ স্বকার্যেষু সন্মোহয়সি নো ভূশম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ইমে ধার্ত্তরাষ্ট্রা অশ্রদ্ধাদয়ো ন সন্তি ন হ্যাস্তি, যেবাং স্বম্ অশুশাসিতা উপদেষ্টা ।
 যেন হি, সর্বদৈব আশ্রয়ঃ কৃত্যং সম্পাশ্রয়, অর্থ পাণ্ডবার্থহরণাদিরূপং বিষয়ম্, ভবিষ্যৎ
 যজ্ঞান্তরকরণদ্বারা ভাবিনম্ আখ্যাসি “অথ যজ্ঞবিভূতিং তাম্” ইত্যাদিনা ব্রবীষি ॥৩॥

যথা তথা ভবতু, অহং তে পিতা, অতো মদ্যাক্যং তে গ্রাহ্যমেবেত্যাহ—পর্যেতি । যস্ত
 জনস্ত, পরনেয়ঃ পরচালনীয়ো জনঃ, অগ্রীঃ অগ্রগামী ভবতি, স জনঃ, মার্গান্ কর্তব্য-
 বিষয়ান্ প্রতি মুহতি অস্থিরবুদ্ধির্ভবতি । এবঞ্চ সতি পদানুগাঃ তদনুগামিনো জনাঃ,
 কথং তস্ত পস্থানমশুগচ্ছেয়ুঃ, কথমপি নেত্যর্থঃ । তথা চ বিদূষচালনীয়ো ভবান্ মমাগ্রীঃ,
 তেনৈবাহং কর্তব্যবিষয়ে মুহামি, তেন চ মদন্তসারিণো দুঃশাসনাদয়ঃ কথং মৎপথমশুগচ্ছেনু-
 য়িতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যশ্চেতি । কার্যোদর্কনির্ণয়কমূহাপোহকৌশলং প্রজ্ঞা ॥১॥ নাবি নৌরিবেত্যাতজ্ঞাৎ
 দ্বিতীয়ো বিকল্পঃ ॥২॥ “আহরিগুস্তি রাজানন্তবাপি বিপুলং ধনং” মিত্যুক্তং তজ্জাহ—ভবিষ্যমিতি ।
 কৃত্যমিদানীমেবাহুষ্ঠেয়মর্থং দ্যুতেন শক্রশ্রীহরণরূপং প্রয়োজনম্, তন্তুবিহীনং যজ্ঞকালিকং বদসি
 ॥৩॥ নন্তু বিদুবো দ্যুতং ন মজ্ঞতে ইত্যশঙ্কাত—পরনেয় ইতি । অশ্রদ্ধাকমগ্রীঃ বিদূষ-
 শিক্ষণীয়ো মা ভূরিত্যর্থঃ ॥৪॥ জ্ঞানস্নেহাহং তব হিতং বদামীতি চেৎ তজ্জাহ—রাজ-

আপনার মনোযোগ নাই কেন ? অথবা আপনি আমার প্রতি বিদ্বেষ
 করেন ॥২॥

আপনি যাহাদের পরিচালক, সে ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা থাকিবে না । যেহেতু
 সর্বদাই যাহা নিজের কর্তব্য, সে বিষয়টাকে আপনি ভবিষ্যৎ কর্তব্য বলিয়া
 বলিতেছেন ॥৩॥

পরচালিত লোক যাহার উপদেষ্টা, সে ব্যক্তি কর্তব্য বিষয় স্থির করিতে পারে
 না ; সুতরাং তাহাব অনুচরেরা তাহার অনুসরণ করিবে কেন ? ॥৪॥

মহারাজ । আমি নিজের কর্তব্য কার্যে প্রবৃত্ত হইতেছি ; তথাপি আপনি
 পরিপক্ব বুদ্ধি, বৃদ্ধসেবী এবং জিতেন্দ্রিয় হইয়াও আমাকে মোহিত করিতে-
 ছেন । ॥৫॥

লোকবৃত্তাদ্রাজবৃত্তমন্ডাহ বৃহস্পতিঃ ।

তস্মাদ্রাজ্য প্রযত্নেন স্বার্থশ্চিন্ত্যঃ সদৈব হি ॥৬॥

ক্ষত্রিয়স্ত মহারাজ ! জয়ে বৃত্তিঃ সমাহিতা ।

স বৈ ধর্ম্যস্বধর্ম্যো বা স্ববৃত্তৌ কা পরীক্ষণা ॥৭॥

প্রকালয়েদিদশঃ সর্ব্বাঃ প্রতোদেনেব সারথিঃ ।

প্রত্যমিত্রশ্রিয়ং দৌপ্তাং জিঘৃক্ষুর্ভরতর্ষভ ! ॥৮॥

প্রচ্ছন্নো বা প্রকাশো বা যোগো যোহরিং প্রবাধতে ।

তদৈ শত্রুং শত্রুবিদাং ন শত্রুং ছেদনং স্মৃতম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজমিতি । হে রাজন্ ! পবিণতপ্রজ্ঞশ্চিরকাপ্যপর্যালোচনাং পরিপক্ববুদ্ধিঃ, বুদ্ধসেবী বুদ্ধোপদেশগ্রাহী, জিতেজ্রিয়শ্চ সন্নপি স্বম্, স্বকার্য্যেযু আত্মকর্তব্যেযু, প্রতিপন্নান্ প্রবৃত্তান্, নঃ অন্মান্, ভূশং সম্মোহয়সি । ইদম্ব্যক্ত্যন্তমেবাহুচিতিমিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

“অনাধ্যাচরিতং তাত ! পরমস্পৃহণং ভূশম্” ইত্যুক্তেক্তরমাহ লোকেতি । বৃহস্পতিঃ, লোকবৃত্তাং সাধারণজনচরিতাং রাজ্ঞো বৃত্তং চরিতম্, অগ্রাৎ অগ্রপ্রকারম্, আহ ব্রবীতি । তস্মাৎ রাজ্ঞা প্রযত্নেন যেন তেন প্রকারেণ, সদৈব হি স্বার্থাশ্চিন্ত্যঃশ্চিন্তনীয়ঃ ॥৬॥

“মিত্রদ্রোহে তাত ! মহানধর্ম্যঃ” ইত্যুক্তেক্তরমাহ—ক্ষত্রিয়শ্চেতি । হে মহারাজ ! ক্ষত্রিয়স্ত জয়ে বৃত্তিঃ প্রবৃত্তিঃ, সমাহিতা; সমাধানপূর্ব্বকং শাস্ত্রকৃদ্ভিনিক্রপিতা । স চ জয়ঃ, ধর্ম্যো ধর্ম্ম-জনকঃ, অধর্ম্মঃ অধর্ম্মজনকে বা ভবতু । তত্র ন কিঞ্চিচ্চিচ্চাধ্যাত্মি ভাবঃ । যেন হি স্ববৃত্তৌ কা নাম পরীক্ষণা পর্যালোচনা, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥৭॥

প্রকালয়েদিতি । সারথিঃ, প্রতোদেন কশয়া, অস্থানিব, দৌপ্তাম্জ্জলাম্, প্রত্যমিত্রশ্রিয়ং শত্রুসম্পদম্, জিঘৃক্ষুর্গ্রহীতুমিচ্ছুনৃপতিঃ, সর্বা দিশঃ, প্রকালয়েৎ আত্মানং নয়েৎ ॥৮॥

প্রচ্ছন্ন ইতি । প্রচ্ছন্নো গুপ্তো বা, প্রকাশো বা, যো যোগ উপায়ঃ, অরিম্, প্রবাধতে

বৃহস্পতি বলিয়াছেন যে—‘সাধারণের কর্তব্য হইতে রাজার কর্তব্য সম্পূর্ণ ভিন্ন; অতএব রাজা বিশেষ যত্নসহকারে সর্ব্বদাই স্বার্থসাধনের চিন্তা করিবেন’ ॥৬॥

মহারাজ ! শাস্ত্রকারেরা ক্ষত্রিয়ের জয়ই বৃত্তি বলিয়াছেন; সুতরাং তাহাতে ধর্ম্মই হউক বা অধর্ম্মই হউক, তাহার বিচার করার প্রয়োজন নাই । কারণ, আপন বৃত্তিবিষয়ে একটা পর্যালোচনা কি ? ॥৭॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! সারথি যেমন কশা দ্বারা অশ্বকে সকল দিকে পরিচালিত করে, সেইরূপ শত্রুর উজ্জ্বল সমৃদ্ধি-গ্রহণার্থী রাজা আপনাকে সকল দিকেই পরিচালিত করিবেন ॥৮॥

শত্ৰুশ্চৈব হি মিত্ৰঞ্চ ন লেপ্যং ন চ মাতৃকা ।

যো যং সন্তাপয়তি চ স শত্ৰুর্নেতরো জনঃ ॥১০॥

অসন্তোষঃ শ্ৰিয়ো মূলং তস্মাত্তং কারয়াম্যহম্ ।

সমুচ্ছ্রয়ে যো যততে স রাজন্ ! পরমো নয়ী ॥১১॥

মমত্বং হি ন কর্তব্যমৈশ্বৰ্য্যে বা ধনেহপি বা ।

পূৰ্ব্বাবাপ্তং হরন্ত্যন্তো রাজধর্ম্যং হি তং বিদুঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পীড়য়তি, তর্হি তদেব শস্যবিদ্যাং শস্ত্রম্, কিন্তু ছিত্ততে অনেনেতি ছেদনং কৃপাণাদিকং শস্ত্রং ন স্মৃতম্ । ইথঞ্চ ক্ষত্রিয়স্য শস্ত্রধারিত্বনিয়মাৎ দ্যুতযোগস্য চ শত্ৰুপীড়কতয়া শস্ত্ররূপ-
ভাস্ত্রধারিণা ময়া ভবিতব্যমেবেতি ভাবঃ ॥১০॥

অথ যোহরিং প্রবোধত ইতি সত্যমুক্তম্, পাণ্ডবাস্ত তে নারয় ইত্যাহ—শত্ৰুরিতি । শত্ৰুশ্চ
মিত্ৰঞ্চ যামঃ শ্রামস্য শত্ৰুমিহং বা ইত্যর্থো ন কিঞ্চিল্লেখ্যং প্রমাণমস্মি, মাতৃকা বর্ণমালা চ
নাস্তি । কিন্তু যো জনঃ, যং জনং সন্তাপয়তি, স তন্ত শত্ৰুঃ, ইত্যেবো জনো ন । এবঞ্চ
সন্তাপকত্বাৎ পাণ্ডবা মে শত্ৰব এবোত্যশয়ঃ ॥১০॥

অসন্তোষ ইতি । অসন্তোষঃ প্রাক্প্রার্থিতলাভেহপি সন্তোষাভাবঃ, শ্রিয়ঃ সমুদ্বেকমূলম্,
সন্তোষে পুনরুজ্জমাভাবেন পুনর্লীভাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । তস্মাদহং তম্ অসন্তোষং কারয়ামি
করোমি । করোতে: স্বার্থে ইণ্-প্রত্যয় আর্ষ: । হে রাজন্ ! যো জনঃ, সমুচ্ছ্রয়ে ক্রমিক-
সমুন্নতো যততে, স জনঃ, পরমো নয়ী নীতিজ্ঞঃ ॥১১॥

অথ লঙ্করাজ্যাদিকং স্নেহেন রক্ষিত্যাহ—মমত্বমিতি । ঐশ্বৰ্য্যে প্রভুত্ব বা ধনেহপি

ভাবতভাবদীপঃ

মিতি । মোহমেব দদাসি ন তু হিতং বদসীত্যর্থঃ ॥১০॥ প্রশম্য ভরতর্ষভেতি স্বহৃক্তো নিবৃন্তিরূপো
ধর্মো বুভুষণামস্মাকং নেষ্ট ইত্যাহ—লোকেত্যাदिना ॥৬—১॥ নম্ বিপ্রিয়কর্তা শত্ৰুর্ন চ পাণ্ডবা-

তাঁর পর, গুপ্ত বা প্রকাশ্য যে উপায় শত্ৰুকে পীড়িত করে, তাহাই অস্ত্রজ্ঞ-
দিগের অস্ত্র ; কিন্তু যাহা ছেদন করে, তাহা অস্ত্র নহে ॥২॥

আবাব ‘ইনি শত্ৰু, ইনি মিত্র’ এরূপ কোন দলিল-প্রমাণ নাই বা কোন
সাঙ্কেতিক শব্দও নাই ; কিন্তু যে যাহাকে সন্তপ্ত কবে, সেই তাহার শত্ৰু, অথ
লোক নহে ॥১০॥

মহারাজ ! সম্পদে সন্তুষ্ট না থাকাই বিশেষ সম্পদের কারণ ; সেই জন্তই
আমি অসন্তোষ প্রকাশ করিতেছি । যে ব্যক্তি বিশেষ উন্নতির জন্ত চেষ্টা করে,
সে-ই পরম নীতিজ্ঞ ॥১১॥

(১০)....যো বৈ সন্তাপয়তি যং স শত্ৰুঃ প্রোচ্যতে নৃপ ! ।

(১১)....তস্মাত্তং কারয়ে জ্বহম্...ন রাজন্ ! পরমো নয়ঃ ।

অদ্রোহসময়ং কৃৎস্না চিচ্ছেদ নমুচেঃ শিরঃ ।
 শত্রুঃ সাভিমতা তস্মা রিপৌ বৃত্তিঃ সনাতনৌ ॥১৩॥
 দ্বাবেতৌ গ্রাসতে ভূমিঃ সর্পো বিলশয়ানিব ।
 রাজানঞ্চাবিরোধারং ব্রাহ্মণঞ্চাপ্রবাসিনম্ ॥১৪॥
 নাস্তি বৈ জাতিতঃ শত্রুঃ পুরুষস্য বিশাংপতে ! ।
 যেন সাধারণী বৃত্তিঃ স শত্রুর্নেতরো জনঃ ॥১৫॥
 শত্রুপক্ষং সমুদ্যন্তং যো মোহাৎ সমুপেক্ষতে ।
 ব্যাধিরাপ্যায়িত ইব তস্মা মূলং ছিনান্তি সঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বা, মমত্বং স্নেহো ন কর্তব্যম্ । হি যস্মাৎ, অগ্রে, পূর্ক্সাবাপ্তং পূর্বলক্ষ্যং রাজ্যাদিকং হরন্তি ।
 কথং হরন্তীত্যাহ— তং পরস্বাপহারম্, রাজধন্যং বিদুঃ ; “সপ্ত বিভাগমা ধর্ম্মা দায়ো লাভঃ
 ক্রয়ো জয়ঃ” ইত্যাদিনা মহুনা জয়ন্তাঃ ক্ষয়ন্তাপত্যভিধানাং জয়ন্ত চ পরস্বাপহাররূপত্বাদিত্তি
 ভাবঃ ॥১২॥

শত্রুং প্রতি প্রত্যাহরণাং মহাজনাচারমাহ—অদ্রোহোতি । শত্রু ইন্দ্রঃ, অদ্রোহে অজিঘাৎ-
 সায়াং সময়ং শপথং কৃৎস্না, নমুচেদানবস্ত শিরশ্চিচ্ছেদ । যেন হি, সনাতনৌ চিরকালীনা,
 সা রিপৌ বৃত্তিবাচারঃ, তস্মা শত্রুস্তা অভিমতাসৌ ॥১৩॥

কিঞ্চ সঙ্কোষে দোষমাহ— দ্বাবিত । সর্পঃ, বিলশয়ান্ গর্ত্তবাসিনো মূষিকানীনিব, ভূমিঃ,
 এতৌ দ্বৌ গ্রাসতে নিজেদরে আত্মরূপায়াং চিত্তায়াঞ্চ লয়ং নরতি । কো দ্বাবিত্যাহ—
 অবিরোধারং শত্রুণা সহ বিবাদাকণ্ডারং রাজানঞ্চ, অপ্রবাসিনম্ অবিদেগগামিনং
 ব্রাহ্মণঞ্চ । অতো ময়্যপি শত্রুভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ বিরোধকব্যমেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

নেতি । হে বিশাংপতে ! পুরুষস্ত, জাতিতো জাত্যা, শত্রুর্নাস্তি । যেন সহ,
 বৃত্তিব্যবহারঃ, সাধারণী সমানা, স শত্রুঃ, ইতরো জনো ন । ততো বৃত্তিসাধারণ্যাদেব মে
 বৃত্তিষ্ঠিঃ শত্রুঃ ॥১৫॥

প্রভুত্ব বা ধনের উপরে মমতা করা উচিত নহে । কারণ, অগ্রে সে প্রভুত্ব বা
 ধন হরণ করিয়া থাকে ; কেন না, সেইটাই রাজার ধর্ম্ম ॥১২॥

দেখুন—স্বয়ং দেবরাজ বিবাদ করিবেন না বলিয়া শপথ করিয়া নমুচিদানবের
 শিরশ্ছেদ করিয়াছিলেন । কারণ, শত্রুর প্রাত এইরূপ ব্যবহার চিরকালই চলিয়া
 আসিতেছে ; তাই দেবরাজেরও তাহা অভিমত হইয়াছিল ॥১৩॥

সর্প যেমন গর্ত্তবাসী ইঁদুরপ্রভৃতিকে গ্রাস করে, সেইরূপ পৃথিবী, অবিরোধকারী
 রাজাকে এবং অবিদেগগামী ব্রাহ্মণকে গ্রাস করিয়া থাকে ॥১৪॥

মহারাজ ! জাতি অনুসারে কোন লোকের কোন শত্রু নাই ; কিন্তু যাহার
 সহিত এক বস্তুতে সমান ব্যবহার হয়, সেই শত্রু ; অগ্নি নহে ॥১৫॥

অল্লোহপি হরিরত্যর্থং বর্দ্ধমানঃ পরাক্রমৈঃ ।
 বল্লীকো মূলজ ইব গ্রসতে বৃক্ষমন্তিকাং ॥১॥
 আজমীঢ় ! রিপোল্লগ্নৌর্মা তে রোচিষ্ট ভারত ! ।
 এষ ভারঃ সত্ত্ববতাং ন যঃ শিরসি বিষ্ঠিতঃ ॥১৮॥
 জন্মবৃদ্ধিমিবার্থানাং যো বৃদ্ধিমভিকাজ্জতে ।
 এধতে জ্ঞাতিষু স বৈ সত্তো বৃদ্ধির্হি বিক্রমাং ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

শত্রুতি । যো মোহাৎ, সমুদ্যস্তং বর্দ্ধমানং শত্রুপক্ষং সমুপেক্ষতে ; আপ্যায়িতো বর্দ্ধমানো ব্যাধিরিব, স শত্রুপক্ষঃ, তস্তা মূলম্ আশ্পদং জীবনঞ্চ, ছিনন্তি নাশয়তি ॥১৬॥

অল্প ইতি । অল্পঃ ক্ষুদ্রোহপি হি অরিঃ, পরাক্রমৈরত্যর্থং বর্দ্ধমানঃ সন্, মূলজো বৃক্ষ-
 শ্চৈব মূলজাতঃ, বল্লীক উল্লীকামন্তিকা, বৃক্ষমিব, অস্তিকাদস্তিকে স্থিতা, গ্রসতে ॥১৭॥

অজ্ঞেতি । হে আজমীঢ় ! অজমীঢ়বংশজাত ! ভারত ! রিপোষু ধিষ্ঠিরন্ত, লক্ষ্মীঃ সমৃদ্ধিঃ, তে তব, মা রোচিষ্ট অভিপ্রেতা ন ভবতু । যেন হি, সত্ত্ববতাং বলবতাং শত্রুণাম্ এষ লক্ষ্মীরূপ এব লোকস্ত ভারঃ, কিন্তু যঃ পদার্থঃ, শিরসি, বিষ্ঠিতো বিশেষণে স্থিতঃ, স ন ভারঃ ॥১৮॥

জন্মেতি । যো জনঃ, জন্মনাং পুত্রাছ্যৎপত্তানাং বৃদ্ধিমিব, অর্থানাং ধনানামপি বৃদ্ধি-
 মভিকাজ্জতে, স বৈ স এব জ্ঞাতিষু মধ্যে এধতে বর্দ্ধতে । কিঞ্চ বিক্রমাদ্ধি সত্তো বৃদ্ধি-
 জায়তে । অতো ময়া বিক্রম এব কর্তব্য ইত্যশয়ঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তথা সস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—শত্রুরিতি ॥১০—১৩॥ ব্রাহ্মণং সন্ন্যাসিনম্ ॥১৪॥ সাধারণী তুল্যা
 বৃত্তিজীবিকা একামিবত্মমিত্যর্থঃ ॥১৫—১৭॥ মা তে রোচিষ্ট কচিকরী মা ভূৎ । সত্ত্ববতাং
 বৃদ্ধিমভাম্ । নয়ো নীতিঃ । ধিষ্ঠিতঃ স্থিতঃ । অল্পং নয়ো ধীমন্তিঃ শিরসা বোঢ়ব্য ইত্যর্থঃ
 ॥১৮॥ জন্মবৃদ্ধিমিব জন্মপ্রভৃতি জীবদেহাদেধা বৃদ্ধিঃ স্বাভাবিকৌ তামিব । এধতে

তা'র পর, যে লোক মোহবশতঃ বৃদ্ধিশীল শত্রুপক্ষকে উপেক্ষা করে, বৃদ্ধিশীল
 রোগের জ্বায় শত্রুপক্ষ তাহার মূলচ্ছেদ করে ॥১৬॥

মূলজাত উদীর মাটি যেমন বৃক্ষকে গ্রাস করে, সেইরূপ পরাক্রমদ্বারা অত্যন্ত
 বৃদ্ধিশীল ক্ষুদ্র শত্রুও নিকটে থাকিয়া মানুষকে গ্রাস করে ॥১৭॥

মহারাজ ! শত্রুর সমৃদ্ধি যেন আপনার অভিপ্রেত হয় না । কারণ, বলবান্
 শত্রুর সমৃদ্ধিই বাস্তবিক ভার ; কিন্তু মস্তকে যাহা থাকে, তাহা ভার নহে ॥১৮॥

যে লোক পুত্রপ্রভৃতির বৃদ্ধির জ্বায় অর্থেরও বৃদ্ধি কামনা করে, সে-ই জ্ঞাতির
 মধ্যে উন্নত হয় । আর, বিক্রমেই সত্ত বৃদ্ধি হইয়া থাকে ॥১৯॥

(১৭)....বর্দ্ধমানপরাক্রমঃ.... (১৮)....ন যঃ শিরসি ধিষ্ঠিতঃ । (১৯)....সত্তো বৃদ্ধির্হি বিক্রমঃ ।

নাপ্রাপ্য পাণ্ডবৈশ্বর্যং সংশয়ো মে ভবিষ্যতি ।

অবাপ্যে বা শ্রিয়ং তাং হি শয়িষ্যে বা হতো যুধি ॥২০॥

এতাদৃশস্ত কিং মেহু জীবিতেন বিশাংপতে ! ।

বর্দ্ধন্তে পাণ্ডবা নিত্যং বয়স্তুস্থিররুদ্ধয়ঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দ্যুতে দুর্যোধনসস্তাপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

নেতি । পাণ্ডবৈশ্বর্যম্, অপ্রাপ্য চক্ষুৰা অদৃষ্টেত্যর্থঃ, মে মম, সংশয় ঈদৃশো বিকল্পঃ, ন ভবিষ্যতি ন ভবেৎ । কোহসৌ সংশয় ইত্যাহ—তাং পাণ্ডবসম্বন্ধিনীম্, শ্রিয়ং সমৃদ্ধিং বা অবাপ্যে লপ্যে, যুধি বা হতঃ সন্ শয়িষ্যে ॥২০॥

এতাদৃশস্তেতি । হে বিশাংপতে ! অথ এতাদৃশস্ত সন্তপ্তস্ত মে জীবিতেন কিং প্রয়োজনম্ । যেন হি পাণ্ডবা নিত্যং বর্দ্ধন্তে ; বয়স্তু অস্থিরা বৃদ্ধির্ধেবাং তে তাদৃশাঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

--:~:—

ভারতভাবদীপঃ

বর্দ্ধতে । সন্তোহুর্ধানাং বৃদ্ধির্ধেন স সন্তোবৃদ্ধিঃ । বিক্রমঃ পরাক্রমঃ ॥১৯॥ নাপ্রাপ্যেতি । পাণ্ডবৈশ্বর্যমপ্রাপ্য অনবাপ্য অদৃষ্টেতি যাবৎ । সংশয়ো বিভর্কে ন ভবিষ্যতি নাভবিষ্যৎ । বিভর্কমেবাহ—অবাপ্যে ইতি । পাণ্ডবৈশ্বর্যং দৃষ্টা ইদং হর্ষব্যং বা ময়া মর্ষব্যং বেত্যেব বিভর্কে জাত ইত্যর্থঃ ॥২০॥ অস্থিরাবৃদ্ধিরহিতাবৃদ্ধিঃ সম্পদু যেষাম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

—:~:—

পাণ্ডবগণের ঐশ্বর্য্য না দেখিয়া আমার মনের এরূপ দ্বৈধীভাব হইতে পারে না যে, হয় পাণ্ডবগণের সেই ঐশ্বর্য্য লাভ করিব, না হয় যুদ্ধে নিহত হইয়া শয়ন করিব ॥২০॥

মহারাজ । এখন আমি এইরূপ সন্তপ্ত হইয়াছি ; সুতরাং আমার জীবনে প্রয়োজন কি ? পাণ্ডবেরা সর্বদা উন্নতি লাভ করিতেছে, আর আমাদের উন্নতির কোন স্থিরতা নাই” ॥২১॥

—:~:—

(২০)....শিষ্যে বা নিহতো যুধি । * ‘...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’, ‘...একাদ্বিতিতমো-হধ্যায়ঃ’ ।

চতুঃপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শকুনিরুবাচ ।

যাং স্বমেতাং শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুপুত্রে যুধিষ্ঠিরে ।
তপ্যসে তাং হরিশ্চামি দ্যুতেনাশ্রয় তান্ পরান্ ॥১॥
অগত্বা সংশয়মহমযুধ্য চ চমুমুখে ।
অক্ষান্ ক্ষিপন্নক্ষবিদ্বৈ বিদ্বানবিভ্রুষো জয়ে ॥২॥
গ্ৰহান্ ধনুংষি মে বিদ্ধি শরানক্ষাংশ্চ ভারত ! ।
অক্ষাণাং হৃদয়ং মে জ্যাং রথং বিদ্ধি মমাসনম্ ॥৩॥

দুর্যোধন উবাচ ।

অয়মুৎসহতে রাজন্ ! শ্রিয়মাহৰ্তুমক্ষবিৎ ।
দ্যুতেন পাণ্ডুপুত্রেভ্যস্তত্ত্বভ্যং তাত ! রোচতাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যামিতি । অহং দ্যুতেন তাং হরিশ্চামি । পরান্ শক্রান্, তান্ যুধিষ্ঠিরাদীন্ ॥১॥

অগত্বিতি । অক্ষবিৎ দ্যুতজ্ঞঃ, বিদ্বান্ পণজ্ঞচাহম্, সংশয়মগত্বা পাণ্ডুবান্ জেতুং
শক্ষ্যামি ন বেতি সন্দেহমশ্রীয়া, চমুমুখে সেনাগ্রভাগে অযুধ্য চ, অক্ষান্ ক্ষিপন্নেক্ষবৈ, অবিভ্রুষঃ
অক্ষানভিজ্ঞান্ পাণ্ডুবান্, জয়ে জেস্তামি ॥২॥

গ্ৰহানিতি । হে ভারত ! গ্ৰহান্ পণান্ মে ধনুংষি বিদ্ধি জানীহি, তৈরৈবাক্ষরূপ-
শরক্ষেপণাৎ । অক্ষান্ পাশকান্ শরান্ বিদ্ধি ক্ষেপণাৎ । অক্ষাণাং হৃদয়ং হৃদয়বৃত্তিং
পতনাবস্থামিত্যর্থঃ, মে মম, জ্যাং গুণং বিদ্ধি, তৈরৈবাক্ষরূপশরক্ষেপণাৎ । আসনক্ মম
রথং বিদ্ধি, তত্র স্থিতৈব শররূপাক্ষেপণাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

অয়মিতি । অক্ষবিদয়ং মাতুলঃ । রোচতামভিপ্রেতং ভবতু ॥৪॥

শকুনি বলিলেন—“দুর্যোধন ! তুমি যুধিষ্ঠিরের যে সমৃদ্ধি দোঁখিয়া সমুপ্ত
হইয়াছ, আমি দ্যুতদ্বারা তাহা হরণ করিব; তুমি তাহাদিগকে আহ্বান
কর ॥১॥

আমি দ্যুতজ্ঞ এবং পণজ্ঞ; সুতরাং আমি সৈন্তের সম্মুখে যুদ্ধ না করিয়া কেবল
পাশক্ষেপ করিয়াই অনভিজ্ঞ পাণ্ডবগণকে নিশ্চয় জয় করিব ॥২॥

দুর্যোধন ! তুমি জানিয়া রাখ যে, পণই আমার ধনু, পাশকই আমার বাণ,
পাশকের অবস্থাই আমার গুণ এবং আসনই আমার রথ” ॥৩॥

(১)...দ্যুতেন জয়তাং বর ! । ইতঃ পরম্ ‘আহুয়তাং পরং রাজন্ ! কৃত্তীপুত্রো যুধি-
ষ্ঠিরঃ’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকং কচিৎ । (২)...অক্ষান্ ক্ষিপন্নক্ষতঃ সন্... । (৩)...রথং বিদ্ধি মমা-
নুয়ম্ । (৪)...তবহস্তাতুমর্হসি ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

স্থিতোহস্মি শাসনে ভ্রাতৃবিদুরস্য মহাত্মনঃ ।

তেন সঙ্গম্য বক্ষ্যামি কার্য্যস্রাস্ত্রাণি বিনিশ্চয়ম ॥৫॥

দুর্য্যোধন উবাচ ।

বিহনিষ্ঠ্যতি তে বুদ্ধিং বিদুরো নাত্র সংশয়ঃ ।

পাণ্ডবানাং হিতে যুক্তো ন তথা মম ভারত ! ॥৬॥

নারভেতান্যসামর্থ্যাৎ পুরুষঃ কার্য্যমাত্মনঃ ।

মতিসাম্যং দ্বয়োর্নাস্তি কার্য্যেণু কুরুনন্দন ! ॥৭॥

ভয়ং পরিহরন্ মন্দ আত্মানং পরিপালয়ন্ ।

বর্ধাস্ত ক্লিন্নকটবৎ তিষ্ঠনৈবাবসাদতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

স্থিত ইতি । শাসনে উপদেশে । সঙ্গম্য মিলিত্বা পর্যালোচ্যতার্থঃ ॥৫॥

বিহনিষ্ঠ্যতি । পাণ্ডবানাং হিতে যথা যুক্তো মনোযোগী, মম হিতে তথা ন ॥৬॥

অথ বিদুরস্য যুধিষ্ঠিরাধিকহিতৈষিণে ন কিঞ্চিৎ প্রমাণমস্তীতি তন্নতগ্রহণে কো দোষ ইত্যাহ- নেতি । পুরুষঃ, অন্তঃসামর্থ্যাৎ পরশক্তিমাশ্রিত্য আত্মনঃ কার্য্যং নারভেত । আর-ভেত চেত্তর্হি কিং আদিত্যাহ—মতীতি । হে কুরুনন্দন ! কার্য্যেণু দ্বয়োর্জনয়োর্মতিসাম্যং নাস্তি । এবঞ্চ বিদুরস্য মতিবৈষম্যে অস্মাকং কর্তব্যবিষয় এব সংশয়ো ভবেদिति ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যাং স্বমিতি ॥১—২॥ ধনান্ পণান্ আশ্রয়মক্ষবিঘ্নাসপাতনাদিস্থানম্ ॥৩॥ নারভে-তেতি । পরবুদ্ধিবিনাশয়েতি ভাবঃ ॥৪—৫॥ ভয়ং ভয়শঙ্কাহেতুং দ্যুতাদিকং পরিহরন্ ॥৮॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—“মহারাজ ! দ্যুতজ্ঞ মাতুল দ্যুতদ্বারাই পাণ্ডবগণের সমৃদ্ধি হরণ করিবার ইচ্ছা করেন ; সুতরাং আপনাকে সেই বিষয়ে অভিরুচি হউক” ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—“আমি মহাত্মা বিদুরের উপদেশেই চলি। থাকি ; সুতরাং তাঁহার সহিত পর্যালোচনা করিয়া এ বিষয়ে স্থির কথা বলিব” ॥৫॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—“মহারাজ ! বিদুর পাণ্ডবগণের যেরূপ হিতৈষী, আমার সেরূপ হিতৈষী নহেন ; সুতরাং তিনি আপনার বুদ্ধিটাকে ফিরাইয়া দিবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬॥

মানুষ পরের মত অনুসারে নিজের কার্য্য আরম্ভ করিবে না । কারণ, একই কার্য্যে দুই জনের মতের মিল হয় না ॥৭॥

(৫)....তেন সঙ্গম্য বেৎস্যামি.... (৬) ব্যাপনেষ্ঠ্যতি তে বুদ্ধিং বিদুরো মুক্তসংশয়ঃ....।

(৭) নারভেৎ পরসামর্থ্যাৎ....।

ন ব্যাধয়ো বাপি যমঃ শ্রেয়ঃপ্রাপ্তিং প্রতীক্ৰতে ।

যাবদেব ভবেৎ কল্লস্তাবচ্ছেয়ঃ সমাচরেৎ ॥৯॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সৰ্ব্বথা পুত্র ! বলিভিৰ্বিগ্রহো মে ন রোচতে ।

বৈরং বিকারং সৃজতি তদৈ শস্ত্রমনায়সম ॥১০॥

অনর্থমর্থং মন্যসে রাজপুত্র ! সংগ্রহনং কলহস্তাতিঘোরম্ ।

তদৈ প্রবৃত্তন্ত যথা কথঞ্চিৎ সৃজেদসৌ নিশিতান্ সায়কাংশচ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভবতু সংশয়স্তেন চ দ্যুতান্নিবৃদ্ধিরিত্যাহ ভগ্নমিতি । মল্লঃ শৈবঃ স্বাধীনো জন ইতি যাবৎ, “মন্দোহতীক্লে চ মূৰ্খে চ শ্বৈবে চান্ভাগ্যরোগিণোঃ । অগ্নে চ ত্রিষু পুংসি স্তাৎ হস্তিজাত্যন্তরে শনৌ ॥” ইতি মেদিনী । ভয়ং পণ্ডিতবান্, আত্মানঞ্চ পরিপালয়ন, তিষ্ঠন্তেব কার্যেযু অতদযুক্তম্বেব, বর্ষান্ত, ক্লিন্নকটবৎ বৃষ্টিজলেন সৰ্বদার্দ্রতৃণাদনবৎ, অবসাদতি, ক্রমেণ বিলীয়তে ॥১॥

অতো ঋটিতোবোদযোগেন নিজমঙ্গলং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—নেতি । ব্যাধয়ো যমো বাপি, পুরুষস্তা শ্রেয়ঃপ্রাপ্তিং ন প্রতীক্ৰতে ; অপি তু যদা তদৈব গৃহীতীত্যর্থঃ । অতো যাবদেব কল্লঃ সমর্থো ভবেৎ, তাবদেব শ্রেয়ো মঙ্গলসাধকং কথং, সমাচরেৎ কুৰ্য্যাৎ ॥২॥

সৰ্ব্বথেতি । হে পুত্র ! বলিভিঃ প্রবলৈঃ সহ, বিগ্রহঃ কলহঃ, সৰ্ব্বথা মে ন রোচতে । যেন হি বৈরং বিগ্রহমূলং শত্রুতা বিকারং সৃজতি, তঞ্চ তদৈবম্, অনায়সম্ অলৌহং শস্ত্রম্ । দ্যুতমূলো বিগ্রহঃ, বিগ্রহমূলং বৈরম্, বৈরমূলঞ্চ বিনাশ ইতি ভাবঃ ॥১০॥

অনর্থমিতি । হে রাজপুত্র ! কলহস্তা বিবাদস্ত, অতিঘোরং সংগ্রহনং সংঘটকম্,

ভারতভাবদীপঃ

কল্লঃ সমর্থঃ ॥৯॥ বিকারং পূৰ্ব্বাবস্থাচ্যুতিম্ । অনায়সমলৌহজম্ ॥১০॥ অনর্থং দ্যুতাত্ম-

স্বাধীনচেতা লোক ভয় পরিত্যাগ এবং আত্মরক্ষা করিতে থাকিয়াও যদি কার্যের উদ্যোগ না করে, তবে বর্ষাকালে জলক্লিন্ন তৃণাসনের স্থায় ক্রমে বিলীন হইয়া যায় ॥৮॥

তা’র পর, রোগ বা মৃত্যু মানুষের মঙ্গললাভের প্রতীক্ষা করে না ; সুতরাং মানুষ যেই সমর্থ হইবে, অমনিই মঙ্গলিক কার্য্য করিবে” ॥৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“পুত্র ! প্রবলের সহিত কলহ করা কোন প্রকারেই আমার অভিপ্রেত নহে । কারণ, কলহ বিকার সৃষ্টি করে এবং সে কলহ অলৌহনির্মিত অস্ত্রস্বরূপ ॥১০॥

রাজপুত্র ! . তুমি ভয়ঙ্কর কলহের ঘটক এবং বিপদের কারণ দ্যুতক্রীড়া-

(৯) ন ব্যাধয়ো বাপি যমঃ প্রাপ্ত্যঃ শ্রেয়ঃ প্রতীক্ৰতে ।

দুর্যোধন উবাচ ।

দ্যুতে পুরাণৈর্ব্যবহারঃ প্রণীতস্তত্রাত্যয়ো নাস্তি ন সম্প্রহারঃ ।

তদ্রোচতাং শকুনের্বাক্যমগ্ৰ সভাং ক্ষিপ্ৰং ত্বমিহাজ্ঞাপয়স্ব ॥১২॥

শ্রেয়োদ্ধারং দিব্যতাং নো বিশিষ্টং তদ্বিন্দিনাঞ্চাপি তথৈব যুক্তম্ ।

ভবেদৈবং হ্যাত্মনা তুল্যমেব দুরোধরং পাণ্ডবৈস্বং কুরুষ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অতএব অনর্থং বিপত্তিকারণমপি দ্যুতম্, অর্থং সম্পৎকারণং মন্ত্রসে । যেন হি তৎ কলহম্, যথা কথঞ্চিৎ প্রবৃত্তস্ত সং, নিশিতান্ অসীন্ সায়ক্যাংচ সজ্জেৎ আবিষ্কারয়েৎ ॥১১॥

দ্যুত ইতি । পুরাণৈর্নান্যাজ্ঞাদিভিঃ, দ্যুতে ব্যবহারঃ, প্রণীতঃ কৃতঃ । অতএব তত্র দ্যুতে, অত্যয়ো বিপৎ ন, সম্প্রহারো যুদ্ধঞ্চ, নাস্তি ন সম্ভবতি, স্বহৃদ্যুতত্বাদিতি ভাবঃ । তত্ত্বমিহ শকুনের্বাক্যং তুভ্যং রোচতাম্, তথা ইহ ইদানীমেব ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রম্, যম্, সভা-মাজ্ঞাপয়স্ব যুধিষ্ঠিরাদীন্ সভামানেতুমাदिश् ॥১২॥

শ্রেয় ইতি । দিব্যতাং দ্যুতেন ক্রৌড়তাম্, নোহস্মাকং যথা, তদ্বিন্দিনাং দ্যুতে প্রবর্তিষ্ণ-মাণানাং পাণ্ডবানাঞ্চাপি, তথৈব, যুক্তং সঙ্গতম্, বিশিষ্টমুৎকৃষ্টঞ্চ, শ্রেয়স্ আমোদরূপস্ত মঙ্গলস্ত দ্বারং হেতুর্ভবিতা দ্যুতমিতি শেষঃ । অথ যদি দৈবং প্রতিকূলং ভবেত্তদা তু কলহাঙ্গি-পত্তি-রিত্যাহ—ভবেদ্বিতি । হি তথাহি, দৈবম্, আত্মনা তুল্যমেব তেষামপি ভবেৎ । তেন চ পক্ষদ্বয়েনাপি সাবধানেন ভবিতব্যমিতি ভাবঃ । অতস্তুং পাণ্ডবৈঃ সাক্ষিমস্মাকম্, দুরোধরং দ্যুতম্, কুরুষ ঘটয় । “পণে দ্যুতে দুরোধরং” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মনর্থহেতুম্ । সংগ্রহনং গুপ্তনম্ ॥১১॥ পুরাণৈর্নান্যাদিভিঃ । ব্যবহারঃ প্রবৃতিঃ । প্রণীতঃ

টাকে সম্পদের কারণ বলিয়া মনে করিতেছ । যে কোন প্রকারে সে কলহ উপস্থিত হইলে, সে তৎক্ষণাৎ নিশিত তরবারি এবং বাণ আবিষ্কার করিয়া থাকে” ॥১১॥

∴ দুর্যোধন বলিলেন—“মহারাজ ! প্রাচীন লোকেরাও দ্যুতক্রীড়া করিয়াছেন । সুতরাং তাহাতে বিপদ বা যুদ্ধের কোন সম্ভাবনা নাই ; অতএব এখন মাতুল শকুনির বাক্যে আপনার সম্মতি হউক, আপনি সত্বর এখনই পাণ্ডবগণকে সভায় আনিবার আদেশ দিন ॥১২॥

দ্যুতক্রীড়ায় আমাদের স্থায় পাণ্ডবদেরও সঙ্গত উপায়ে মঙ্গলই হইবে । তা’র পর, দৈব আমাদেরই তুলা পাণ্ডবদেরও থাকিতে পারে । অতএব আপনি পাণ্ডবদের সহিত আমাদের দ্যুতক্রীড়া ঘটাইয়া দিন” ॥১৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বাক্যং ন মে রোচতে যত্ত্বয়োক্তং যন্তে প্রিয়ং তৎ ক্রিয়তাং নরেন্দ্র ! ।

পশ্চাত্তপ্যাসে হেতদুৎক্রম্য বাক্যং নহীদৃশং ভাবি বচো হি ধৰ্ম্ম্যম্ ॥১৪॥

দৃষ্টং হেতদ্বিত্বরোণৈব সৰ্ব্বং বিপশ্চিতা বুদ্ধিবিভানুগেন ।

তদেবৈতদবশস্ত্রাভ্যুপৈতি মহন্তয়ং ক্ষত্রিয়জীবঘাতি ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ধৃতরাষ্ট্রো মনৌষী দৈবং মত্বা পরমং দুস্তরঞ্চ ।

শশামৌচৈঃ পুরুষান্ পুত্রবাক্যে স্থিতো রাজা দৈবসম্মৃঢ়চেতাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বাক্যমিতি । হে নরেন্দ্র ! ত্বয়া যদুক্তং তদ্বাক্যং মে ন রোচতে ; তথাপি যন্তে প্রিয়ং ভবেৎ, তৎ ক্রিয়তাম্ । কিন্তু এতদম্মাকং বাক্যম্, উৎক্রম্য অতিক্রম্য, পশ্চাত্তপ্যাসে । কিঞ্চ ইদৃশং বচস্তব বাক্যম্, ধৰ্ম্ম্যং নহি ভাবি ভাবিতা, দ্যুতস্ত্রা ব্যসনস্ত্রা নিষিদ্ধত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

দৃষ্টমিতি । বিপশ্চিতা দোষজ্ঞেন, বুদ্ধিবিত্তে অহুগচ্ছতি অহুসরতীতি তেন বিহুয়েণ, এতৎ সৰ্ব্বমেব দৃষণম্, দৃষ্টং প্রাগেবাবগতম্ । অতএবাত্ৰ বৈমত্যং তেন দর্শিতমিতি ভাবঃ । এতাবদুক্তো স্বগতবদাঃ—তদিত্যাदि । হস্ত ! ক্ষত্রিয়জীবঘাতি ক্ষত্রিয়প্রাণনাশ-কম্, তদৈবৈতদাশঙ্কিতপূৰ্ণম্, মহন্তয়ম্, অবশস্ত্রা দৈবাধীনস্ত্রা দুৰ্য্যোধনস্ত্রা, অভ্যুপৈতি আগচ্ছতি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুষ্ঠিতঃ । অত্যায়া নাশঃ । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ ॥১২॥ স্বর্গদ্বারং সুখদ্বারম্, শক্রণামভিভবো ধনলাভশ্চ সুখং তচ্চ ন কেবলেন ধনেন যজ্ঞাদিদ্ভাগা বা । অতএব বিশিষ্টং শ্রেষ্ঠম্, হুরোদরং দ্যুতম্ ॥১৩॥ উপক্রম্য সংস্মৃত্য, ভাবি ভবিতুমৈশ্বৰ্য্যং কৰ্ত্তুং শীলমন্তেতি ভাবি ন শ্রেয়স্ববমিত্যর্থঃ ॥১৪॥ দৃষ্টং জ্ঞাতম্, বুদ্ধিবিভানুগেন বুদ্ধিরূহাপোহকৌশলম্ । বিভা শাস্ত্রাধ্যয়নং দিব্যং জ্ঞানং বা ॥১৫॥ পরমং প্রযত্নাদধিকম্, দুস্তরং যত্নশতেনাপ্যপরিহার্যম্ ॥১৬॥ (পাঠান্তরে)

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—“রাজা ! তুমি যাহা বলিলে, সে কথায় আমার রুচি হইতেছে না ; তথাপি তোমার যাহা প্রিয়, তাহা কর ; কিন্তু আমার এই নিষেধ না শুনিয়া তুমি ভবিষ্যতে পরিতপ্ত হইবে । তোমার একরূপ বাক্য ধৰ্ম্মসঙ্গতও নহে ॥১৪॥

তার পর, জ্ঞানী এবং সংপথগামিনী বুদ্ধি ও বিচার অনুগামী বিদ্বর এ সমস্তই বুঝিয়াছিলেন (সেই জন্তই তিনি দ্যুতক্রীড়ায় অমত প্রকাশ করিয়াছিলেন) । সে যাহা হউক, হায় ! এই সেই ক্ষত্রিয়নাশক গুরুতর ভয়, দৈবাধীন দুৰ্য্যোধনের উপস্থিত হইতেছে” ॥১৫॥

(১৪)...পশ্চাত্তপ্যাসে তদুৎক্রম্য বাক্যম্, নহীদৃশং ভাবি বচো হি ধৰ্ম্ম্যম্ ।

কালেনাল্লেনাথ নিষ্ঠাং গত্যাং তাং সভাং রম্যাং বহুরভ্যাং বিচিত্রাম্ ।
 চিত্রৈর্হৈমেরাসনৈরভ্যাপেতাম্ আচখ্যুস্তে তস্মা রাজ্ঞঃ প্রতীতাঃ ॥১৭॥
 ততো বিদ্বান্ বিভুরং মন্ত্রিমুখ্যমুবাচেনং ধৃতরাষ্ট্রো নরেন্দ্রঃ ।
 যুধিষ্ঠিরং রাজপুত্রঞ্চ গতা মদ্বাক্যেন ক্ষিপ্রমিহানয়স্ব ॥১৮॥
 সভেয়ং মে বহুরভা বিচিত্রা শয্যাসনৈরুপপন্না মহার্হৈঃ ।
 সা দৃশ্যতাং ভ্রাতৃভিঃ সার্কমেত্য স্নহদ্যুতং বর্ততামত্র চেতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মনীষী বুদ্ধিমান্ সন্নপি দৈবসম্ভূচেতাঃ, অতএব পুত্রবাক্যেস্থিতঃ, রাজা
 ধৃতরাষ্ট্রঃ, এবং পূর্বোক্তরূপমুক্তা, দৈবং পরমং পুরুষকরাপেক্ষয়া প্রধানং ছন্তরঞ্চ মত্যা, উচৈঃ
 প্রধানান্ সন্নিহিতান্ পুরুষান্, শশাস সভা সমাপ্তা ন বোতি জ্ঞাত্বা মাং জ্ঞাপয়েত্যাদিদেশ ॥১৬॥

কালেনেতি । যথ প্রতীতা উচ্চত্বেন বিজ্ঞাতাঃ, তে পুরুষাঃ, তাং প্রাগেবাদিষ্টাম্,
 অল্পেনৈব কালেন নিষ্ঠাং সমাপ্তিং গতাম্, রম্যাং বহুরভ্যাং বিচিত্রাম্, চিত্রৈঃ হৈমৈঃ স্বর্ণ
 মণৈরাসনৈরভ্যাপেতাং সভাম্, তস্মা রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য সমাপ্তে আচখ্যুঃ ॥১৭॥

তত ইতি । ততো বিদ্বান্ নরেন্দ্রো ধৃতরাষ্ট্রঃ, মন্ত্রিমুখ্যং বিভুরম্ ইদমুবাচ । হে বিভুর !
 ত্বং গতা মদ্বাক্যেন রাজপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্, ক্ষিপ্রং শীঘ্রমিহ আনয় ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কৌশলমাত্রম্ আশ্রয়ং দীর্ঘাং তর্কস্তারাং কৌশলমাত্রবিস্তারাম্, যুক্তাঃ সম্বন্ধাঃ ॥১—২॥ নিষ্ঠাং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিয়া, দৈবকেই প্রধান
 ও ছন্তর মনে করিয়া এবং দৈবেব প্রেরণাতেই কর্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া, তুর্ঘ্যো-
 ধনের বাক্যেরই অনুসরণ করিয়া, সভানির্মাণ সমাপ্ত হইয়াছে কি না তাহা জানিয়া
 জানাইবার জন্য প্রধান কর্মচারীগণকে আদেশ করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর, সেই কর্মচারীরা রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বলিল যে, “মহারাজ !
 আপনার পূর্বের আদেশ অনুসারে সে সভাটী অল্পকালের মধ্যেই সমাপ্ত
 হইয়াছে এবং বিচিত্র স্বর্ণময় আসন দিগন্ত হওয়ায়, আর বহুতর রত্ন সন্নিবেশিত
 হওয়ায় সে সভাটী পরমসুন্দর এবং বিশেষ আশ্চর্য্যই হইয়াছে” ॥১৭॥

তদনন্তর বুদ্ধিমান্ রাজা ধৃতরাষ্ট্র প্রধানমন্ত্রী বিভুরকে এই কথা বলিলেন--

(১৭) . স্নোকাং পূর্বমিদং স্নোকদ্বয়ং পুস্তকান্তরে অধিকং দৃশ্যতে । যথা ॥ “মহমন্তব্যং
 হেমবৈদূর্য্যচিত্রাং শতদ্বাং তোরণফাটিকাখ্যাম্ । সভামগ্র্যাং কৌশলমাত্রভাষ্যেতদ্বিত্তা-
 মাং কুর্কন্ত যুক্তাঃ ॥১॥ অতঃ তস্মা তথিতা নিবিশঙ্কাঃ প্রাজ্ঞা দক্ষান্তাঃ তদা চক্রবান্ত । সর্ব-
 ভব্যাগুণ্যজহঃ সভায়াং সহস্রশঃ শিল্পিনশ্চৈব যুক্তাঃ ॥৩॥” সপ্তচছারিংশাধ্যায়ে ঈদৃগর্ঘ্যেব
 স্নোকদ্বয়ং ধৃতরাষ্ট্রেণৈবোক্তম্ । (২০) স্নোকাং পরং বাপুদেবশাস্ত্রিপুস্তকে বঙ্গবাসিপুস্তকে
 চাধ্যায়সমাপ্তিদৃশ্যতে, অন্যান্যপিতামহলিখিতপুস্তকাদৌ তু ন দৃশ্যতে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

মতমাজ্জায় পুত্রস্য ধৃতরাষ্ট্রো নরাধিপঃ ।

মহা চ দুস্তরং দৈবমেতদ্রাজংশ্চকার হ ॥২০॥

অগ্নায়েন তথোক্তস্ত বিদুরো বিদুষাং বরঃ ।

নাভ্যনন্দনচো ভ্রাতুর্বচনঞ্চোদমব্রবীৎ ॥২১॥

বিদুর উবাচ ।

নাভিনন্দে নৃপতে ! প্রৈষমেতং মৈবং কৃথাঃ কুলনাশাদ্বিভেমি ।

পুত্রৈর্ভিন্নৈঃ কলহস্তে ধ্রুবং স্মাদেতচ্ছক্রে দ্যুতকৃতে নরেন্দ্র ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

সভেতি । ইয়ং মে সভা, মহাঈঃ শয্যাসনৈরুপপন্ন বহুযত্না চ, অতো বিচিত্রা ।
অতএব যুধিষ্ঠিরেণ ভ্রাতৃভিঃ সাক্ষিমতো সা দৃষ্টতাম্, অত্র সভায়াং হৃদদ্যুতং বর্ত্ততাঞ্চ ॥২০॥

অথ দ্যুতদোষং জ্ঞানন্নপি কথং ধৃতরাষ্ট্রস্তদন্তজ্ঞাতবাণিত্যাহ মতমিতি । এতদহুজ্ঞানম্ ॥২০॥

অগ্নায়েনেতি । অগ্ন্যাঘ্যবিষয়ত্বাদেব অগ্নায়েন বচনেন । নাভ্যনন্দনম্ প্রাশংসৎ ॥২১॥

নেতি । হে নৃপতে ! এতম্, প্রৈষ এব প্রৈষঃ প্রজ্ঞাদিভ্যাং স্বার্থে অণ, তং ত্বাদেশম্,
নাভিনন্দে ন প্রশংসামি । এবং মা কৃথাঃ যেন হি এতচ্ছক্রে কুলনাশাদ্বিভেমি । হে
নরেন্দ্র ! দ্যুতকৃতে দ্যুতনিমিত্তাদেব, ভিন্নৈঃ সজ্ঞাতভেদৈঃ, তে তব পুত্রৈর্হৃদ্যোধানাদিভি-
যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ, ধ্রুবং কলহঃ কথংমাণঃ স্মাদেতচ্ছক্রে ॥২২॥

“বিদুব । তুমি আমার আদেশ অনুসারে যাইয়া সহরই রাজপুত্র যুধিষ্ঠিরকে
এখানে আনয়ন কর ॥১৮॥

আমার এই সভাটী বহু রত্নখচিত এবং মহামূল্য শয্যা ও আসন সমন্বিত হওয়ায়
বিচিত্র হইয়াছে ; অতএব যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত আসিয়া তাহা দর্শন করুক
এবং সেই সভায় বদ্ধভাবে দ্যুতক্রীড়া ইউক” ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় ! ধৃতরাষ্ট্র হৃদ্যোধানের অভিপ্রায়
বুঝিয়া এবং দৈবকে দুস্তর মনে করিয়া এইরূপ অনুমতি দিয়াছিলেন ॥২০॥

কিন্তু ধৃতরাষ্ট্র অগ্নায়ভাবে সেইরূপ আদেশ করিলে, জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ বিদুর তাঁহার
বাক্যের প্রশংসা করিলেন না, বরং এই কথা বলিলেন ॥২১॥

বিদুর বলিলেন—“মহারাজ ! আপনার আদেশের প্রশংসা করিতে পারি
না, একরূপ করিবেন না, ইহাতে বংশনাশই হইবে বলিয়া আমার ভয় হইতেছে ।
কারণ, নরনাথ ! আমার এই আশঙ্কা হইতেছে যে, দ্যুতনিবন্ধন আপনার
পুত্রদের মধ্যে পরস্পর ভেদ জন্মিবে এবং তাহাতে নিশ্চয়ই কলহ উপস্থিত
হইবে” ॥২২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

নেহ ক্ষন্তঃ ! কলহস্তপ্যতে মাং ন চেদৈবং প্রতিলোমং ভবিষ্যৎ ।

ধাত্ৰা তু দিষ্টশ্চ বশে কিলেদং সৰ্বং জগচ্চেষ্টিতি ন স্বতন্ত্রম্ ॥২৩॥

তদগ্ৰ বিহুর ! প্রাপ্য রাজানং মম শাসনাৎ ।

ক্ষিপ্রমানয় তুর্দ্ধৰ্ষং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দ্যুতে যুধিষ্ঠিরানয়নে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে ক্ষন্তঃ ! বিহুর ! চেদ্যদি, ভবিষ্যৎ ভাবি দৈবম্, প্রতিলোমং প্রতিকূলং ন ত্ৰাং ; তদা ইহ দ্যুতে অস্মাভিঃ সম্ভাব্যমানোহপি কলহঃ, মাং ন তপ্যতে সম্ভাপয়িত্বতি, অস্মাভিরেব নিবারণীয়তয়া কলহস্তোৎপত্তেরেবাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । ধাত্ৰা বিধাত্ৰা, দিষ্টশ্চ দৈবশ্চ বশে স্থাপিতমিতি শেষঃ, ইদং সৰ্বং জগৎ, চেষ্টিতি কার্যং কৰোতি কিল, কিন্তু স্বতন্ত্রং ন চেষ্টিতে । দৈবশ্চ প্রতিকূলত্বে দ্যুতাভাবেহপি কলহঃ স্তাদেবেত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

তদিতি । শাসনাদাদেশাৎ । তুর্দ্ধৰ্ষমিত্যনেন অপুত্রৈস্তদাক্রমণং ন সম্ভবতীতি সূচিতম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিপ্পন্নম্ । হেইমরাস্তরৈরিতি পাঠে সুবর্ণতন্তুনির্মিতৈঃ কশিপুভিঃ ॥১৭—১৯॥ মন্তমাজ্জা-
য়েতি ॥২০—২১॥ প্রৈষমাজ্জাবচনম্ । দ্যুতক্লুতে তদ্যুতনিমিত্তম্ ॥২২॥ দিষ্টশ্চ দৈবশ্চ,
বশে ধাত্ৰা স্থাপয়িত্ৰা অন্তর্ধামিণা প্রযোজ্যকেন ইদং জগচ্চেষ্টিতি । তথাচ শ্রুতিঃ—“এব হেব
সাধু কৰ্ম্ণ কাৰয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নিনীষতে এব হেবাসাধু কৰ্ম্ণ কাৰয়তি তং
যমোধো নিনীষত” ইতি । পূৰ্ব্বকৰ্ম্মাপেক্ষা দেশ এব সত্যমিতি বা সর্গে প্রবর্তয়তীতি শ্রুতে-
রর্থঃ । তিষ্ঠতীতি পাঠে কার্যমকুতিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—“বিহুর ! দৈব যদি প্রতিকূল না হয়, তবে কলহ আমাকে
সম্পূর্ণ করিতে পারিবে না । দেখ—বিধাতা এই সমগ্র জগৎটাকেই দৈবের অধীনে
রাখিয়াছেন ; সুতরাং জগৎ দৈব অনুসারেই কাজ করে, স্বাধীনভাবে কাজ করিতে
পারে না ॥২৩॥

অতএব বিহুর ! তুমি অতই ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া আমার আদেশ অনুসারে তুর্দ্ধৰ্ষ
রাজা যুধিষ্ঠিরকে সম্বর এখানে আনয়ন কর” ॥২৪॥

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রায়াদ্বিহুরোহৈশ্চৈরুদারৈর্মহাজবৈবলিভিঃ সাধু দাষ্টৈঃ ।
বলাম্বিযুক্তো ধৃতরাষ্ট্রো রাজা মনৌষিগাং পাণ্ডবানাং সকাশে ॥১॥
সোহভিপত্য তমধ্বানমাসাং নৃপতেঃ পুরম্ ।
প্রবিবেশ মহাবুদ্ধিঃ পূজ্যমানো দ্বিজাতিভিঃ ॥২॥
স রাজগৃহমাসাং কুবেরভবনোপমম্ ।
অভ্যাগচ্ছত ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩॥
তং বৈ রাজা সত্যধৃতির্মহাত্মা অজাতশত্রুবিহুরং যথাবৎ ।
পূজাপূর্ব্বং প্রতিগৃহ্যাজমীঢ়স্ততোহপৃচ্ছদধৃতরাষ্ট্রং সপুত্রম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উদারৈর্মহন্তিঃ, মহাজবৈবর্গবন্তিঃ । সাধু দাষ্টৈঃ সম্যক্ শিক্ষিতৈঃ । বহু-
বচনাদশচতুষ্টয়বাহেন রথেনেতি জ্ঞেয়ম্ । বলাম্বিযুক্ত ইত্যনেন বিহুরত্মানিচ্ছা সূচিতা ॥১॥
স ইতি । অভিপত্য অতিক্রম্য । দ্বিজাতিভিঃ ব্রাহ্মণক্షত্রিয়বৈশৈঃ ॥২॥
স ইতি । অভ্যাগচ্ছত প্রাপ্তোৎ, ধর্ম্মাত্মা স বিহুরঃ ॥৩॥
তমিতি । সত্য এব ধৃতির্ধৈর্যং যস্ত সঃ । আজমীঢ়ঃ অজমীঢবংশোৎপন্নঃ ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ তং পুরমিতি সম্বন্ধঃ, দ্বিজাতিভিঃ বৈবর্গিকৈঃ ॥২—৩॥ তং প্রতি ধৃতরাষ্ট্রম্
বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহাব পব, বিহুব ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক বলপূর্ব্বক নিযুক্ত
হইয়া রথে আরোহণ করিয়া বুদ্ধিমান পাণ্ডবগণের নিকটে প্রস্থান করিলেন ;
সেই রথে বিশালাকৃতি, বলবান, বেগশালী ও সুশিক্ষিত চারিটী অশ্ব সংযোজিত
ছিল ॥১॥

বুদ্ধিমান বিহুর সেই বিশাল পথ অতিক্রম করিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে উপস্থিত হইয়া
প্রবেশ করিলেন ; তখন ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেরা তাঁহার আদর করিতে
লাগিলেন ॥২॥

তদনন্তর ধর্ম্মাত্মা বিহুর কুবেরভবনতুল্য রাজভবনে উপস্থিত হইয়া ধর্ম্মপুত্র
যুধিষ্ঠিরের নিকট গমন করিলেন ॥৩॥

তৎপরে সত্যপরায়ণ মহাত্মা যুধিষ্ঠির আদরপূর্ব্বক যথানিয়মে বিহুরের
অভ্যর্থনা করিয়া তাঁহার নিকট পুত্রগণের সহিত ধৃতরাষ্ট্রের মঙ্গল জিজ্ঞাসা
করিলেন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

বিজায়তে তে মনসোহপ্রহর্ষঃ কচ্চিৎ ক্ষতঃ ! কুশলেনাগতোহসি ? ।

কচ্চিৎ পুত্রাঃ স্ববিরস্থানুকূলা বশানুগাশ্চাপি বিশোহথ কচ্চিৎ ॥৫॥

বিদুর উবাচ ।

রাজা মহাত্মা কুশলী সপুত্র আস্তে রতো জ্ঞাতিভরিন্দ্রকল্পঃ ।

প্ৰীতো রাজন্ । পুত্রগণৈর্বিনীতৈর্বিশোক এবাত্মরতিদৃঢ়াত্মা ॥৬॥

ইদন্তু ত্বাং কুরুরাজোহভ্যুবাচ পূৰ্ব্বং পৃষ্ঠ্য কুশলঞ্চাব্যয়ঞ্চ ।

ইয়ং সভা ত্বংসভাতুল্যরূপা ভ্রাতৃগাং তে দৃশ্যতামেত্য পুত্র ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বিজায়ত ইতি । হে ক্ষতঃ ! বিহুয় । তে তব মনসঃ, অপ্রহর্ষঃ অসন্তোষো বিজায়তে, মুখমালিন্দ্ৰাদির্দর্শনাদিতি ভাবঃ । কুশলেনাগতোহসি কচ্চিৎ ইতি বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ । “কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ । পুত্রাঃ দুঃখোদনাদয়ঃ, স্ববিরস্থা বৃদ্ধস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য, অনুকূলাঃ কচ্চিৎ । অথ বিশঃ প্রজাশ্চাপি বশান্তগাঃ কচ্চিৎ ॥৫॥

রাজেতি । হে রাজন্ ! বিনীতৈর্বিনয়বান্ধুঃ পুত্রগণৈঃ প্ৰীতঃ, আত্মরতিঃ স্বমাত্মানু-
রাগঃ, দৃঢ়াত্মা স্থিরচিত্তঃ, ইন্দ্রকল্পো মহাত্মা রাজা, জ্ঞাতিভিবৃত্তঃ সপুত্রশ্চ, কুশলী বিশোক
এব চ আস্তে । আত্মরতিরিত্যনেন স্বমাত্মানুস্মরণিভ্যং দৃঢ়াত্মোত্যনেন চ যুগ্মাভিঃ সহ কলহ-
সম্ভাবনায়ামপি স্থিরচিত্তত্ত্বং স্থচিতম্ ॥৬॥

ইদমিতি । কুরুরাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ, পূৰ্ব্বং কুশলঞ্চ, অব্যয়ঞ্চ ধনজনাদেবহানিঞ্চ পৃষ্ঠ্য,
আমিদমভ্যুবাচ । হে পুত্র ! ত্বয়া, এতৎ আগত্য, ত্বংসভাতুল্যরূপা ইয়ং তে ভ্রাতৃগাং
সভা দৃশ্যতাম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অপৃচ্ছৎ ॥৫॥ কুশলেন অশ্বংকুশলহেতোঃ ॥৫॥ আত্মরতিঃ আত্মনঃ স্বস্তোত্রকর্ষ এব রতি-
র্ষস্তা । ন তু ধর্মমধ্যাক্ষতে ইতি ভাবঃ । দৃঢ়াত্মোতি পাঠে কঠিনচিত্তঃ ॥৬॥ অব্যয়ং ধনাদে-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পিতৃব্য বিদুর ! আপনার মনে যেন সন্তোষ নাই বলিয়া
ধারণা হইতেছে ; আপনি কুশলে আসিয়াছেন ত ? বৃদ্ধ রাজার পুত্রগণ তাঁহার
অনুকূলে আছে ত ? এবং প্রজারা বশবস্তী রহিয়াছে ত ?” ॥৫॥

বিদুর কহিলেন—“রাজা । নিজের উপরে অনুরক্ত, দৃঢ়চিত্ত, ইন্দ্রতুল্য এবং
মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্র বিনয়ী পুত্রগণের ব্যবহারে সন্তুষ্টই আছেন, আর তিনি জ্ঞাতি ও
পুত্রগণের সহিত কুশলেই আছেন এবং তাঁহার কোন শোকও নাই ॥৬॥

কুরুরাজ ধৃতরাষ্ট্র প্রথমে তোমার নিকট তোমাদের মঙ্গল ও সর্বসম্পন্নতার
বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া তোমাকে এই কথা বলিয়াছেন—“পুত্র ! তোমার

(৬)...বিশোক এবাত্মরতির্মহাত্মা ।

সমাগম্য ভ্রাতৃভিঃ পার্থ ! তস্তাং স্নহদ্যুতং ক্রিয়তাং রম্যতাক্ষ ।

প্ৰিয়ামহে ভবতাং সঙ্গমেন সমাগতাঃ কুবচাপি সৰ্ব্বৈঃ ॥৮॥

দুরোধরা বিহিতা যে তু তত্র মহাত্মনা ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্ঞা ।

তান্ দ্রক্ষ্যসে কিতবান্ সন্নিবিষ্টান্ ইত্যাগতোহহং নৃপতে ! তজ্জুষ্মস ॥৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দ্যুতে ক্ষতঃ ! কলহো দৃশ্যতে নঃ কো বৈ দ্যুতং রোচয়েদ্বুদ্ধিমান্ যঃ ।

কিং বা ভবান্ মন্যতে যুক্তরূপং ভবদ্বাক্যে সৰ্ব্ব এব স্থিতাঃ স্মঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সমাগম্যোতি । হে পার্থ ! অগ্না ভ্রাতৃভির্ভীষ্মাদিভিঃ সহ, সমাগম্য, তস্তাং সভায়াং স্নহদ্যুতং ক্রিয়তাম্, তেন চ রম্যতাম্ আযুতাম্ । বয়ং ভবতাং সঙ্গমেন সংসর্গেণ প্ৰিয়ামহে । সৰ্ব্বৈ কুবচোহপি চ দর্শনার্থং সমাগতাঃ ॥৮॥

দুরোধরা ইতি । মহাত্মনা ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্ঞা, তত্র সভায়াম্, যে দুরোধরা দ্যুতকারা বিহিতা নিদ্দিষ্টাঃ, “দুরোধরো দ্যুতকারে পণে দ্যুতে দুরোধরম্” ইত্যমরঃ, তান্ কিতবান্ ধূর্তান্, “কিতবো ধূর্তবস্মকে বঞ্চকে কনকাস্বয়ে” ইতি বিশ্বঃ, সন্নিবিষ্টান্ অবস্থিতান্, দ্রক্ষ্যসে । হে নৃপতে । ইতি নিমন্ত্রণহেতোরহমাগতঃ, অমপি তৎ দ্যুতম্, জুষ্মস গতা সেবস্ব ॥৯॥

দ্যুত ইতি । হে ক্ষতঃ ! বিদুর ! দ্যুতে কলহো দৃশ্যতে ; অতএব নোহশ্মকং মধ্যে যো বুদ্ধিমান্, তাদৃশঃ কো জনঃ, তৎ দ্যুতং রোচয়েৎ কৰ্ত্তুমভিপ্রেত্বাৎ । ভবান্ বা কিং যুক্তরূপং সঙ্গতং মন্যতে । বয়ং সৰ্ব্ব এব ভবদ্বাক্যে স্থিতাঃ স্ম ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

রবিনাশনম্ ॥৭॥ রম্যতাং ক্রৌড়া ক্রিয়তাম্ ॥৮॥ দুরোধরা দ্যুতকারাঃ । কিতবান্ ধূর্তান্ কপটিন ইতি যাবৎ । ইত্যাগতঃ ইতিহেতোঃ । জুষ্মস রোচয় ॥৯॥ বুধ্যমানঃ “অগ্নে জায়াং পরিযুশস্ত্য যস্তাগৃধবেদনে বাজ্যাকঃ । পিতা মাতা ভ্রাতর এনমাহ্ন জানীমো নয়ন্তা-ভ্রাতাদের এই সভাটী তোমার সভারই তুল্য হইয়াছে, অতএব তুমি আসিয়া এই সভাটী দর্শন কর ॥৭॥

হে পৃথানন্দন ! তুমি ভ্রাতাদের সহিত আসিয়া এই সভায় বসিয়া বন্ধুভাবে দ্যুতক্রৌড়া কর এবং আমোদ কর ; তোমাদের সম্মেলনে আমরা বড় আনন্দিত হই ; কুরুবংশীয়েরা সকলেও আসিয়াছেন” ॥৮॥

মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্র সেই সভায় যে সকল দ্যুতকার নিদ্দিষ্ট করিয়াছেন, তুমি যাইয়া সেই সকল ধূর্তকে উপস্থিত দেখিতে পাইবে । রাজা ! এই নিমন্ত্রণের জন্তই আমি আসিয়াছি ; অতএব তুমি সেখানে যাইয়া ‘দ্যুতক্রৌড়া কর’ ॥৯॥

(১০) দ্যুতে ক্ষতঃ ! কলহো বিদ্যতে নঃ কো বৈ দ্যুতং রোচতে বুধ্যমানঃ... ।

বিদুর উবাচ ।

জানাম্যহং দ্যুতমনর্থমূলং কৃতশ্চ যত্নোহস্তু নিবারণে ময়া ।

রাজা তু মাং প্রাহিণোত্বংসকাশং শ্রুত্বা বিদ্বন্ ! শ্রেয় ইহাচরস্ব ॥১১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কে তত্রাণ্ডে কিতবা দীব্যমানা বিনা রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রৈঃ ।

পৃচ্ছামি ত্বাং বিদুর ! ক্রহি নস্তান্ যৈর্দীব্যামঃ শতশঃ সন্নিপত্য ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

জানামীতি । অহং দ্যুতম্ অনর্থমূলমেব জানামি ; অতশ্চ ময়া অস্তু দ্যুতস্য নিবারণে যত্ন কৃতঃ । কিন্তু রাজৈব মাং ত্বংসকাশম্, প্রাহিণোৎ প্রেরিতবান্ । হে বিদ্বন্ ! এতচ্-
শ্রুত্বা, যচ্শ্রেয়ো মঙ্গলম্, ইহ দ্যুতবিষয়ে, তৎ আচরস্ব কুঃ ॥১১॥

ক ইতি । রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রৈবিনা, অণ্ডে কে কিতবা দ্যুতকারাস্তত্র, দীব্যমানা
দেবনাথিনঃ সন্তি । হে বিদুর ! ত্বাং পৃচ্ছামি, সন্নিপত্য গতা বয়ং শতশঃ শতশতপনৈঃ,
যৈঃ সহ দীব্যামঃ ক্রীড়ামঃ, তান্, নঃ অস্মান্ ক্রহি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

বন্ধমেতম্ ॥” ইতি শ্রুত্ব্যস্তান্ দ্যুতদোষান্ জানন্ । অক্ষঃ পাশো যস্ত বেদনে বুদ্ধো । অগৃধৎ
গন্ধং কৃতবান্, রাজী বেগবান্ । অক্ষদীর্বো ইতি যস্ত বুদ্ধিরুৎপন্নো স সত্ত্ব এব পরাভূয়
ইত্যর্থঃ । তথাপি “অজ্ঞা গুরুণাং হাবিচারণীয়” ইতি ভ্রাত্যেন তৎ বুদ্ধমবশমহুতিষ্ঠেয়মিত্যাহ—
কিং বেতি । সর্কে বয়ং পাণ্ডবাঃ ॥১০॥ দ্যুতে কৃতে ইহলোকহানিগুরুজ্ঞানজ্ঞানে পর-
লোকহানিরতঃ শ্রেয় আশ্রয়িকং হিতং গুরুজ্ঞাপালনং প্রশস্তং তদেব আচর্যেত্যর্থঃ ॥১১॥
শতশঃ শতেন ধনেন অসংখ্যাতেনেত্যর্থঃ, সন্নিপত্য সঙ্গম্য ॥১২॥ অতি অতিক্রম্য মর্যাদাং

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পিতৃব্য বিদুর ! দ্যুতক্রীড়ায় বিবাদ হইতেই দেখা যায় ;
অতএব আমাদের মধ্যে যিনি বুদ্ধিমান, তেমন কোন্ লোক সেই দ্যুতক্রীড়ায় ইচ্ছা
করিবে ? আপনিই বা এ বিষয়ে কি সঙ্গত মনে করেন ? আমরা সকলেই ত
আপনার আদেশের অধীন রহিয়াছি” ॥১০॥

বিদুর কহিলেন—“দ্যুতক্রীড়া যে অনর্থের মূল, তাহা আমি জানি এবং সেই
জন্তই আমি উহা নিবারণের চেষ্টা করিয়াছিলাম ; কিন্তু রাজাই আমাকে তোমার
নিকট পাঠাইয়া দিলেন । প্রাজ্ঞ যুধিষ্ঠির ! ইহা শুনিয়া যাহা ভাল হয়, তাহা
কর” ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পিতৃব্য বিদুর ! আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি,
রাজা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ ব্যতীত অস্তু কোন্ কোন্ দ্যুতকার সেখানে ক্রীড়ার্থী
হইয়াছেন ? আমরা যাইয়া শত শত পণ ধরিয়া যাহাদের সঙ্গে ক্রীড়া করিব,
আপনি আমাদের নিকট, তাহাদের নাম বলুন” ॥১২॥

বিদুর উবাচ ।

গান্ধাররাজঃ শকুনিবিশাংপতে ! রাজাক্ষদেবী কৃতহস্তো মতাক্ষঃ ।

বিবংশতিশ্চিত্রসেনশ্চ রাজা সত্যব্রতঃ পুরুষিত্রো জয়শ্চ ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মহাভয়াঃ কিতবাঃ সন্নিবিষ্টা মায়োপধা দেবিতারোহিত্র সন্তি ।

ধাত্রা তু দিষ্টস্য বশে কিলেদং ন দেবনং কিতবৈরগ্ন তৈর্মে ॥১৪॥

নাইন্ত রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য বাক্যাম্ গন্তুমিচ্ছামি কবে ! দুরোধরম্ ।

ইষ্টো হি পুত্রস্য পিতা সদৈব তদস্মি কৰ্ত্তা বিদুরাথ মাং যথা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

গান্ধাবেতি । হে বিশাংপতে । প্রজানাম্ । গান্ধাররাজ্ঞাপত্যং গান্ধাররাজঃ, রাজা যুবরাজঃ, অশ্বৈন্দ্রীব্যতীতি অক্ষদেবী অক্ষদেবননিপুণঃ কৃতহস্তঃ অক্ষদেবনে শিক্ষিত-হস্তঃ, মতাক্ষশিরাভিপ্রেতাক্ষকৌড়শ্চ শকুনিঃ, বিবংশতিঃ, রাজা চিত্রসেনঃ, সত্যব্রতঃ, পুরুষিত্রঃ, জয়শ্চ, এতে দীব্যমানাঃ সন্তীত্যর্থঃ ॥১৩॥

মহেতি । মহাভয়া ভয়ঙ্করাঃ, কিতবা ধূর্তাঃ, মায়ং কাপট্যম্ উপদধতি ধারয়ন্তীতি মায়ো-পধাঃ, দেবিতারঃ কৌড়কাঃ, অত্র সভায়াং সন্নিবিষ্টাঃ সন্তি । ধাত্রা বিধাত্রা কিল, ইদং জগৎ, দিষ্টস্য দৈবস্য বশে স্থাপিতমিতি শেষঃ । তথাপি অগ্ন তৈঃ কিতবৈঃ সহ, মে মম, দেবনং কৌড়নম্, ন ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥১৪॥

তহি কিং গন্তুম্বেব নেচ্ছসীত্যাহ—নোত । হে কবে ! অহন্ত রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য বাক্যং বাক্যমাদেশং প্রাপ্যাপি, দুরোধরম্ অশ্বকৌড়ান্বানম্, গন্তুং ন ইচ্ছামি, ইতি ন, অপি তু গন্তুমিচ্ছাম্যেবেতি ভাবঃ । হি যস্মাৎ, পুত্রস্য পিতা সদৈব ইষ্টঃ প্রিয়ঃ । পর্যায়াসাম্যা-

ভারতভাবদীপঃ

দেবিতুং শীলমস্ত সঃ অতিদেবী । যুগ্মদেহদ্বাদিকমপি পণীকরিত্বতীত্যর্থঃ । কৃতহস্তঃ যথেষ্টমক্ষপাতনে কুশলঃ, যতো মতাক্ষঃ জ্ঞাতাক্ষত্বঃ । যদ্বাতিদেবীকৃতহস্ত ইত্যেকং পদম্, দেবী রাজ্ঞী দ্রৌপদী তস্মাৎ কৃতো ব্যাপারিতো হস্তো যৈন্তে তদভিলাষবন্তো দুৰ্য্যোধনাস্তা-স্তানপ্যতিক্রান্তঃ অতিদেবীকৃতহস্তঃ । তে দ্রৌপদীম্, হৰ্ত্তুম্বেবেচ্ছন্তি অয়ন্ত দ্যুতেন হরিত্বতীত্যর্থঃ ॥১৫॥ মহাভয়াঃ মহৎ ভয়ং যেভ্যস্তে মায়োপধাঃ কপটপুরুষারশীলাঃ ॥১৬॥

বিদুর কহিলেন—“গান্ধাররাজপুত্র, যুবরাজ, অক্ষনিপুণ, শিক্ষিতহস্ত এবং অক্ষপ্রিয় শকুনি, বিবংশতি, রাজা চিত্রসেন, সত্যব্রত, পুরুষিত্র ও জয়—ইহারা কৌড়ার্থী হইয়াছেন” ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ভয়ঙ্কর ধূর্ত এবং ছলপরায়ণ দ্যুতকারেরা সেখানে সম-বেত হইয়াছেন, বিধাতাও দৈবের অধীনেই এই জগৎটাকে রাখিয়াছেন ; তথাপি সেই ধূর্তদের সহিত আমার খেলা হইবে না ॥১৪॥

(১৩)...রাজাতিদেবী...। (১৪)...কিলেদং সৰ্বং জগতিষ্ঠতি ন স্বতন্ত্রম্ ।

ন চাকামঃ শকুনিং দেবিতাহং ন চেম্মাং ধৃতরাষ্ট্র আত্মরিয়ন্তং ।
 আহুতোহহং ন নিবর্তে কদাচিত্তদাহিতং শাশ্বতং বৈ ব্রতং মে ॥১৬॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা বিদুরং ধর্ম্মরাজঃ প্রাযাত্ৰিকং সর্বমাজ্ঞাপ্য তূর্ণম্ ।
 প্রায়াক্ষেভূতে সগণঃ সানুযাত্ৰঃ সহ স্ত্রীভির্দ্রৌপদীমাদি কৃত্বা ॥১৭॥
 দৈবং হি প্রজ্ঞাং মুখ্যমতি চক্ষুস্তেজ ইবাপতৎ ।
 ধাতুশ্চ বশমস্মেতি পাঠৈরিব নরঃ সিতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠতাতোহপি তাত এবেত্যশয়ঃ । অতএব হে বিদুর! ত্বং মাং যথা আত্ম ব্রবীষি, তৎ, কর্ত্ত্বামি করিষ্টামি ॥১৫॥

নেতি । ধৃতরাষ্ট্রশ্চেম্মাং ন আত্মরিয়ন্তং আত্মাত্ততি, তদা অকামঃ অকৈর্দেবিতুমনিক্ষু-
 রহম্, শকুনিং ন দেবিতা শকুনিনা সাক্ষং ন ক্রীড়িষ্টামি । ধৃতরাষ্ট্রাহ্বানে তু দেবিতৈবেতি
 ভাবঃ । তত্র হেতুমাহ—অহম্ অক্ষক্রীড়ার্থমাহুতঃ সন্, কদাচিদপি ন নিবর্তে । যেন হি,
 মে ময়া, শাশ্বতং চিরকালীনম্, তদব্রতম্, আহিতং ধৃতম্ ॥১৬॥

এবমিতি । ধর্ম্মরাজঃ, বিদুরমেবমুক্ত্বা, প্রাযাত্ৰিকং যাত্ৰোপযোগি রথপাথেয়াদিকং
 সর্বম্, তূর্ণমাজ্ঞাপ্য আযোজ্যতুমাদিশ্চ, স্বঃ পরদিনে ভূতে সতি পরদিনপ্রভাতে, সগণঃ
 সপরিজনঃ, সানুযাত্ৰঃ সানুচরশ্চ সন্, দ্রৌপদীম্ আদি কৃত্বা দ্রৌপদীপ্রভৃতিভিঃ স্ত্রীভিঃ সহ
 প্রায়ান্ হস্তিনাং প্রতি প্রস্থিতবান্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দুরোধয়ং দৃতম্ । “দুরোধরো দ্যুতকারে পণে দ্যুতে দুরোধয়”মিতি বিশ্বঃ ॥১৫॥ ন নিবর্তে
 নিবৃত্তং মাং পরে ক্লপণোহয়মিতি বক্ষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥১৬॥ প্রাযাত্ৰিকং প্রকৃষ্টা ধনদারাদি-
 সহিতা যাত্ৰা প্রযাত্ৰা তস্তামুপযুক্তং সর্বং প্রাযাত্ৰিকং শকটবাম্যাদি । সগণো ভ্রাতাদিগণ-
 যুক্তঃ । সানুযাত্ৰঃ সর্বসেবকযুক্তঃ আদি অন্তঃ শীলমন্ত্ৰ তৎ আদি কৃতান্তমুখং কৃত্বা বিধায়

পিতৃব্য বিদুর! রাজা ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ পাইয়াও আমি দ্যুতক্রীড়ায়
 যাইতে ইচ্ছা করিব না, এমন নহে । কারণ, পিতা সর্বদাই পুত্রের প্রিয় ;
 অতএব আপনি আমাকে যাহা বলিলেন, আমি তাহা করিব ॥১৫॥

পাশাখেলায় আমার ইচ্ছা নাই ; শুভরাং ধৃতরাষ্ট্র যদি আমাকে না ডাকেন,
 তবে আমি শকুনির সঙ্গে খেলিব না । কারণ, আমাকে ডাকিলে আমি ফিরি
 না ; ইহাই আমার চিরকালের জ্ঞাত অবলম্বিত ব্রত” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির বিদুরকে এই কথা বলিয়া, যাত্ৰার উপযোগী
 সমস্ত বস্তু-সহর আয়োজন করিবার আদেশ দিয়া, পরিজনবর্গ, অনুচরবর্গ এবং
 দ্রৌপদীপ্রভৃতি স্ত্রীলোকদের সহিত মিলিত হইয়া পরদিন প্রভাতকালে হস্তিনায়
 যাত্রা করিলেন ॥১৭॥

ইত্যুক্ত্বা প্রযযৌ রাজা সহ ক্ষত্রা যুধিষ্ঠিরঃ ।

অমৃশ্যমাণস্তস্মাৎ সমাহ্বানমবিন্দমঃ ॥১৯॥

বাহ্লীকেন রথং যন্তমাস্থায় পরবীরহা ।

পরিচ্ছন্নো যযৌ পার্থো ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ॥২০॥

রাজশ্রিয়া দীপ্যমানো যযৌ ব্রহ্মপুংসরঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রেণ চাহুতঃ কালশ্চ সময়েন চ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অথ জানমপি দ্যুতদোষং কথং গচ্ছনোত্যাহ—দৈবমিতি । আপত্যং আগচ্ছৎ, তেজঃ সূর্যাদিকিরণঃ, চক্ষুর্দৃষ্টিশক্তির্মিব, দৈবং কর্তৃ, প্রজ্ঞাং মাহুংস্তা বুদ্ধিঃ, মুখাতি হবতি । নবঃ, পাঠশঃ, সিতো বন্ধ ইব । “ষিঞ্ বন্ধনে” ইত্যন্ত জ্ঞে রূপম্ । ধাতুবিধাতুর্বশক্, অশ্বোতি প্রাপ্নোতি । তথা চ দৈবেন মে বুদ্ধিহরণং বিধাতুবশতাপন্নত্যাচ্চ গচ্ছামি, ন তু শ্বেচ্ছাত ইতি ভাবঃ ॥.৮॥

ইতীতি । ইত্যুক্ত্বা, অবিন্দমো যুধিষ্ঠিরো রাজা, তস্মাৎ ধৃতরাষ্ট্রস্য সমাহ্বানম্, অমৃশ্য-মাণঃ অসহমান ইব, তেজোহতিরেকাদিতি ভাবঃ, ক্ষত্রা বিদুরেণ সহ প্রযযৌ ॥১৯॥

বাহ্লীকেনেতি । পরিচ্ছন্নো রাজচ্ছত্রাবৃতঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, ভ্রাতৃভির্ভ্রাতৃমাদিত্তিকভ্রতৃভিঃ সহ, বাহ্লীকেন তদাখ্যেন সারথিনা, যন্তং যন্তপূর্বকমায়োজিতং রথম্, আস্থায় আক্ৰম্য যযৌ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৭॥ নহু জানমোহপি কুলক্ষয়াবহার্য দ্যুতায় কুতো নির্গতা ইত্যত আহ—দৈবমিতি । দৈব প্রাক্তনং কর্ম ধাতুস্তদনুসারোদেন প্রবর্তয়িতুঃ, সিতো বন্ধঃ ॥১৮॥ ক্ষত্রা বিদুরেণ ॥১৯॥ বাহ্লীক-দেশজেনাশ্বেন, জাতাবেকবচনম্ । “অথ বাহ্লীকং বাহ্লীকং ধীরহিহুনোঃ । ষাবেতে-পুংসি দেশস্ত প্রভেদে তুরগাস্থবে ॥” ইতি মেদিনী । পরিচ্ছন্নঃ পরিবৃত্তো ভ্রাতৃভিঃ সহ তৈশ্চ । পারচ্ছিন্ন ইতি পাঠে অল্পপরিবারঃ ॥২॥ ব্রহ্মপুংসরস্ত কালঃ সময়েন সঙ্ঘেতেন অমুকস্মিন্

“তেজোময় পদার্থ আসিয়া যেমন দৃষ্টিশক্তি হরণ করে, সেইরূপ দৈব মানুষ্যের বুদ্ধি হরণ করে এবং মানুষ পাশবদ্ধ হইয়াই যেন বিধাতার বশীভূত হয়” ॥১৮॥

এই কথা বলিয়া শক্রদমনকারী রাজা যুধিষ্ঠির ধৃতরাষ্ট্রের আহ্বান সহ করিতে না পারিয়াই যেন বিদুরের সহিত যাত্রা করিলেন ॥১৯॥

ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া শক্রহস্তা যুধিষ্ঠির রাজচ্ছত্রে আচ্ছাদিত হইয়া, বাহ্লীকনামক-সারথি-সংযোজিত রথে আরোহণ-পূর্বক প্রস্থান করিলেন ॥২০॥

স হাস্তিনপুরং গত্বা ধৃতরাষ্ট্রগৃহং যযৌ ।
 সমিষায় চ ধর্ম্মাত্মা ধৃতরাষ্ট্রেণ পাণ্ডবঃ ॥২২॥
 তথা ভীষ্মেণ দ্রোণেন কর্ণেন চ কৃপেণ চ ।
 সমিষায় যথান্যায়ং দ্রৌণিনা চ বিভূঃ সহ ॥২৩॥
 বাহ্লীকেন চ রাজেন্দ্র ! সোমদন্তেন চৈব হি ।
 দুৰ্য্যোধনেন শৈল্যেন সৌবলেন চ বীৰ্য্যবান্ ।
 যে চান্তে তত্র রাজানঃ পূর্ব্বমেব সমাগতাঃ ॥২৪॥
 দুঃশাসনেন কৌন্তেয়ঃ সর্ব্বৈর্ভার্ত্তৃভিরেব চ ।
 জয়দ্রথেন চ তথা কুরুভিঃচাপি সর্ব্বশঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যাজ্ঞেতি । যুধিষ্ঠিরঃ, রাজশ্রিয়া দীপ্যমানঃ, ধৃতরাষ্ট্রেণ চ, কালস্ত্র দময়েন সঙ্কেতেন চ
 ইদমিদানীং ভয়া কর্ত্তব্যমিথমিচ্ছিতেন চেত্যর্থঃ আহুতঃ, ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণাঃ পুরঃসরা অগ্র-
 বর্ত্তিনো যন্ত স তাদৃশশ্চ সন্, যযৌ ॥২১॥

স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । সমিষায় মিলিতো বভূব ॥২২॥

তথ্যেতি । দ্রৌণিনা অশ্বখায়া । বিভূঃ প্রভুযুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥

বাহ্লীকেনেতি । সৌবলেন শকুনিচ সহ । বীৰ্য্যবান্ যুধিষ্ঠিরঃ । তত্র অস্ত্রে যে চ
 রাজানঃ পূর্ব্বমেব সমাগতাঃ, তৈশ্চ সহ সমিষায়োতি পূর্কাত্ত্ববৃত্তিঃ । বটপদমিদং পশ্য ॥২৪॥

দুঃশাসনেনেতি । কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ । সর্ব্বশঃ সর্ব্বৈঃ ॥২৫॥

ধৃতরাষ্ট্র যেমন যুধিষ্ঠিরকে আহ্বান করিয়াছিলেন, কালের ইঙ্গিতও তেমন
 যুধিষ্ঠিরকে আহ্বান করিয়াছিল ; তাই তিনি ব্রাহ্মণগণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া
 এবং রাজশোভায় শোভিত হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

তদনন্তর, ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির হস্তিনারাজধানীতে উপস্থিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্রের
 গৃহে গমন করিলেন এবং তাঁহার সহিত সম্মিলিত হইলেন ॥২২॥

পরে ক্রমশঃ তিনি ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, কৃপ এবং অশ্বখামার সহিত যথা-
 নিয়মে সম্মিলিত হইলেন ॥২৩॥

তাহার পর, তিনি বাহ্লীক, সোমদত্ত, দুৰ্য্যোধন, শল্য ও শকুনির সহিত
 মিলিত হইলেন এবং সেখানে পূর্ব্বই অস্থান যে সকল রাজা আসিয়াছিলেন,
 তাঁহাদের সহিতও মিলিত হইলেন ॥২৪॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির দুঃশাসন এবং অস্থান সকল ভ্রাতৃগণ, জয়দ্রথ ও সমস্ত
 কুরুবংশীয়দিগের সহিত সম্মিলিত হইলেন ॥২৫॥

ততঃ সৰ্বৈৰ্মহাত্মগৈর্ভাৰতভূমিঃ পৰিবারিতঃ ।
 প্রবিবেশ গৃহং রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য ধীমতঃ ॥২৬॥
 দদর্শ তত্র গান্ধারীং দেবীং পতিমনুভ্রতাম্ ।
 স্নুযাভিঃ সংব্রুতাং শশ্বভাৱাভিরিব রোহিণীম্ ॥২৭॥
 অভিবাণ স গান্ধারীং তয়া চ প্রতিনন্দিতঃ ।
 দদর্শ পিতরং বৃদ্ধং প্রজ্ঞাচক্ষুষ্মীশ্বরম্ ॥২৮॥
 রাজ্ঞা মূৰ্দ্ধন্যুপাশ্রাতাস্তে চ কৌরবনন্দনাঃ ।
 চত্বারঃ পাণ্ডবা রাজন্ ! ভীমসেনপুরোগমাঃ ॥২৯॥
 ততো হর্ষঃ সমভবৎ কৌরবাণাং বিশাংপতে ! ।
 তান্ দৃষ্ট্বা পুরুষব্যাসান্ পাণ্ডবান্ প্রিয়দর্শনান্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পৰিবারিতঃ পৰিবেষ্টিতো যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥২৬॥
 দদর্শেতি । পতিম্ অহু লক্ষ্যকৃত্য ব্রতং যশ্চান্তাং পতিব্রতামত্যর্থঃ ॥২৭॥
 অভিবাণেতি । প্রতিনন্দিত আশীৰ্বাদেনাভিনন্দিতঃ । পিতরং জ্যেষ্ঠতাতম্ ॥২৮॥
 রাজ্ঞেতি । রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ । কৌরবনন্দনাঃ কুরুবংশানামানন্দজনকাঃ । ভীমসেন-
 পুরোগমা ইত্যতদগুণসংবিজ্ঞানো বহুব্রীহিঃ । অতএব চত্বার ইত্যুপপত্ততে ॥২৯॥
 তত ইতি । হর্ষ আনন্দঃ সমভবৎ, প্রিয়দর্শনাদ্বেবেতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

দিনে আগন্তব্যামিত্যেবংরূপেণ ॥২॥ সমিয়ায় ধৃতরাষ্ট্রেণ সহ সঙ্গতঃ তেন পরিষক্ত ইত্যর্থঃ
 ॥২২—২৭॥ দদর্শ পিতরং ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি পুনরাগত ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ এবমন্তেহপি চক্ৰ-

তাহার পর, যুধিষ্ঠির সকল ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ধীমান্ রাজা ধৃত-
 রাষ্ট্রের ঘরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥২৬॥

সেখানে যাইয়া দেখিলেন—রোহিণী যেমন অগ্ন্যাগ্ন নক্ষত্রকর্তৃক সর্বদা
 পরিবেষ্টিত থাকেন, সেইরূপ পতিব্রতা গান্ধারীদেবী পুত্রবধুগণকর্তৃক পরি-
 বেষ্টিত রহিয়াছেন ॥২৭॥

তখন যুধিষ্ঠির গান্ধারীকে প্রণাম করিলেন, গান্ধারীও তাঁহাকে আশীৰ্বাদ
 করিয়া অভিনন্দিত করিলেন । তাহার পর, যুধিষ্ঠির প্রজ্ঞাচক্ষু বৃদ্ধ রাজা ধৃত-
 রাষ্ট্রের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥২৮॥

মহারাজ ! তদনন্তর ধৃতরাষ্ট্র, কুরুবংশের আনন্দজনক পঞ্চ পাণ্ডবেরই
 মস্তকাজ্ঞাণ করিলেন ॥২৯॥

বিবিশ্বস্তেহত্যানুজ্ঞাতা রত্নবস্তি গৃহাণি চ ।
 দদৃশুঃ শতশস্তাংস্তান্ দ্রুশলাপ্রমুখাঃ দ্বিয়ঃ ॥৩১॥
 যাজ্ঞসেন্যঃ পরামুদ্বিগ্ধং দৃষ্ট্বা প্রজ্জলিতামিব ।
 স্নুশাস্তা ধৃতরাষ্ট্রস্ত নাতিপ্রমনসোহভবন্ ॥৩২॥
 ততস্তে পুরুষব্যাত্রা গত্বা ত্রীভিঃচ সংবিদম্ ।
 কৃত্বা ব্যায়ামপূর্বাণি কৃত্যানি প্রতিকর্ষ চ ॥৩৩॥
 ততঃ কৃত্যহিকাঃ সর্বৈ দিব্যচন্দনরুষিতাঃ ।
 কল্যা মনস্বিনশ্চৈব ব্রাহ্মণান্ স্তিস্তি বাচ্য চ ।
 মনোজ্ঞমশনং ভুক্ত্বা বিবিশ্বস্তর্ভবনান্মথ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিবিশ্বরিতি । গৃহাণি তদর্থনির্দিষ্টবাসভবনানি । শতশঃ দ্বিয় ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩১॥

যাজ্ঞেতি । ধৃতরাষ্ট্রস্ত তাঃ স্নুশাঃ পুত্রবধূঃ, প্রজ্জলিতামিব, যাজ্ঞসেন্য। দ্রৌপত্যাঃ, পরা-
 মত্যস্তাম্, ঋদ্ধিম্ অলঙ্কারাদিসম্পদং দৃষ্ট্বা, নাতিপ্রমনসো নাধিকসম্ভটচিত্তা অভবন্, স্বহা
 পেক্ষয়া বিশেষাধিক্যদর্শনেন ঈর্ষ্যোদয়াদিত্তি ভাবঃ ॥৩২॥

তত ইতি । সংবিদং সম্ভাষণম্ । ব্যায়ামে' মৃগবর্ষণাদিপরিশ্রমঃ পূর্বে। যেযাং
 তানি, কৃত্যানি পাদচারণাদিকার্য্যাণি, প্রতিকর্ষ কেশসংস্কারাদিপ্রসাধনঞ্চ কৃত্বা । দিব্যচন্দনৈঃ
 রুষিতা রঞ্জিতাঃ, কল্যা নিরাময়াঃ, মনস্বিনঃ প্রসন্নমনসঃ । অশ্রুত ইত্যশনং খাদ্যম্ ।
 চতুর্জিহ্বাঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥৩৩ - ৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যাহ—যাজ্ঞেতি ॥২২—৩১॥ রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ প্রমদঃ সম্ভটচিত্তাঃ ॥৩২॥ সংবিদং মিথঃ
 কথাম্, ব্যায়ামঃ শ্রমঃ পূর্বে। যেযাং তানি প্রতিকর্ষ কেশপ্রসাধনাদিপরিষ্কারম্ ॥৩৩—৩৪॥

তৎপরে পুরুষশ্রেষ্ঠ এবং প্রিয়দর্শন পাণ্ডবগণকে দেখিয়া কৌরবগণের
 আনন্দ জন্মিল ॥৩০॥

তাহার পর, পাণ্ডবেরা ধৃতরাষ্ট্রের অনুমতিক্রমে রত্নময় বাসভবনে প্রবেশ
 করিলেন ; তখন দ্রুশলাপ্রভৃতি শত শত ত্রীলোক তাঁহাদিগকে দর্শন করিল ॥৩১॥

কিন্তু ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রবধুরা দ্রৌপদীর অসাধারণ উজ্জল বেশভূষা দেখিয়া
 অধিক সম্ভট হইলেন না ॥৩২॥

তাহার পর, পুরুষশ্রেষ্ঠ সুস্থদেহ পাণ্ডবগণ যাইয়া ত্রীলোকদের সহিত
 যথাযোগ্য সম্ভাষণ করিয়া এবং ব্যায়ামপ্রভৃতিকর্তব্য-সম্পাদনপূর্বক বেশভূষা
 করিয়া আর্হিক করিলেন, তৎপরে দিব্যচন্দনচর্চিত হইয়া, প্রসন্নচিত্তে ব্রাহ্মণ-

উপগীয়মানা নারীভিরম্বপন্ কুরুনন্দনাঃ ।

জগাম তেষাং সা রাত্রিঃ পুণ্যা রতিবিহারিণাম্ ॥৩৫॥

স্বয়মানাশ্চ বিক্রান্তাঃ কালে নিদ্রামথাত্যজন্ ।

স্বথোষিতাস্তে রজনীং প্রাতঃ সৰ্ব্বে কৃতাহ্নিকাঃ ।

সভাং রম্যাং প্রবিবিশুঃ কিতবৈরভিনন্দিতাঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি

দ্যুতে যুধিষ্ঠিরানয়নে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপগীয়মানা গানেন স্তুষ্যমানাঃ । রতিবিহারিণাং রমণামোদিনাং তেষাং নৈব
রাত্রিঃ, পুণ্যা স্বথভোগেন পুণ্যসুচিকা জগাম । তদনন্তরং হুঃখেন পাটপবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

স্বয়মানা ইতি । স্তুষ্যমানা বন্দিভির্যুক্তি শেষঃ । কালে যথাসময়ম্ । রজনীমিত্যত্যন্ত-
সংযোগে দ্বিতীয়া । কিতবৈদ্যুতকাঠৈঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি দ্যুতে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

রতিবিহারিণাং স্ত্রীসঙ্গেন ক্রীড়িতাম্ ॥৩৫—৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

—:~:—

গণদ্বারা স্বস্তিপাঠ করাইয়া এবং উত্তমাত্র ভোজন করিয়া নির্দিষ্ট বাসভবনে
যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৩৩—৩৪॥

তৎপরে পাণ্ডবগণ শয়ন করিলেন এবং রমণামোদ করিতে লাগিলেন ;
তখন স্তুতিগায়িকা রমণীরা স্তুতিগান করিতে লাগিল ; এইভাবে তাঁহাদের
সেই সুখের রাত্রি চলিয়া গেল ॥৩৫॥

তাঁহারা সকলে সেই রাত্রিটী সুখে অতিবাহিত করিয়া, স্তুতিপাঠকদিগের
স্তুতিগান শুনিতে শুনিতে নিদ্রাত্যাগ করিলেন ; তাহার পর আহ্নিক করিয়া
সেই মনোহর সভায় যাইয়া প্রবেশ করিলেন, তখন অগ্ন্যাগ্ন দ্যুতকারেরা
তাঁহাদের প্রশংসাবাদ করিতে লাগিল ॥৩৬॥

—:~:—

(৩৫) ‘অনন্তরঞ্চ তৎপ্রাপ্য স্ত্রীতাঃ পরপূরক্ণয়াঃ’ ইত্যৰ্দ্ধং পূৰ্ব্বার্দ্ধাৎ পরং কচিং ।

* ‘...অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ,’ .. ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রবিশ্য তাং সভাং পার্থা যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ।

সমেত্য পার্থিবান্ সৰ্ব্বান্ পূজার্নানভিপূজ্য চ ॥১॥

যথাবয়ঃ সমীয়ানা উপবিষ্টা যথার্ততঃ ।

আসনেষু বিচিত্রেষু স্পর্দ্ধ্যাস্তরগবৎস্ব চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

অথ তেষু পবিষ্টেষু সৰ্বেষু নৃপেষু চ ।

শকুনিঃ সৌবলস্তুত্র যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৩॥

শকুনিরুবাচ ।

উপস্তীর্ণা সভা রাজন্ ! সৰ্বৈ ত্বয়ি কৃতক্ষণাঃ ।

অক্ষানুপ্তা দেবনশ্চ সময়োহস্ত যুধিষ্ঠির ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিশেতি । সমেত্য সমীপং গতা । যথাবয়ঃ সমীয়ানাঃ সঙ্গচ্ছন্তঃ জ্যেষ্ঠানভিবাচ্য
কনিষ্ঠাংশ্চ আশিষা সংযোজ্যেত্যর্থঃ । স্পর্দ্ধানি দ্বন্দ্বেনতুল্যানি আস্তরগণানি সন্তোষামিতি
তেষু, বিচিত্রেষু আসনেষু, যথার্ততো যথাযোগ্যমুপবিষ্টাঃ । সমীয়ানা ইতি “ঈড্ গতো”
ইতি দৈবাদিকশ্চ ঈধাতোগানশি রূপম্ । মকারাগম্যভাবে আর্ষঃ ॥১—২॥

অথেতি । তেষু পাণ্ডবেষু । সৌবলঃ স্ববলনামকরাজপুত্রঃ ॥৩॥

উপেতি । হে রাজন্ ! সভা, উপস্তীর্ণা সঠৈঃ পরিপূর্ণা ; সৰ্বৈ সভ্যাংশ্চ ত্বয়ি কৃত-
ক্ষণাঃ কৃতপ্রতীক্ষাঃ । অতএব হে যুধিষ্ঠির ! অক্ষান্, উপ্তা নিষ্কিপ্য, দেবনশ্চ দ্যুত-
ক্রোধায়াঃ, সময়ো নির্দেশোহস্ত, স্বংকৃত ইতি শেষঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রবিশেতি ॥১॥ সমীয়ানা যথার্মানীর্নিত্যাদিনা সঙ্গতিং কুর্মাণাঃ, স্পর্দ্ধানি স্পর্দ্ধাকরাণি
পশ্চতাং স্পৃহণীয়ানীতি যাবৎ ॥২ ৩॥ উপস্তীর্ণা আক্ষুণ্ণাথোনাক্ষপাতনবাসনা উপরিস্তীর্ণা

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ সেই সভায় প্রবেশ করিয়া,
পূজনীয় সমস্ত রাজাকে অভিবাদন করিয়া এবং বয়স অনুসারে সকলের সহিত
যথাযোগ্য ব্যবহার করিয়া, শুভ্রাস্তরগযুক্ত বিচিত্র আসনে যোগ্যভাবে উপবেশন
করিলেন ॥১—২॥

সমস্ত রাজা এবং পাণ্ডবগণ উপবেশন করিলে, শকুনি যুধিষ্ঠিরকে বলি-
লেন ॥৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নিকৃতির্দেবনং পাপং ন ক্ষাত্রোহত্র পরাক্রমঃ ।

ন চ নীতিধ্রুবা রাজন্ ! কিং ত্বং দ্যুতং প্রশংসসি ॥৫॥

নহি মানং প্রশংসন্তি নিকৃতৌ কিতবস্ত্ব হি ।

শকুনে ! মৈব নো জৈষীরমার্গেণ নৃশংসবৎ ॥৬॥

শকুনিরুবাচ ।

যো বেত্তি সংখ্যাং নিকৃতৌ বিধিভ্রংশেচ্চাস্থখিন্নঃ কিতবোহক্ষজাস্ত্ব ।

মহামতির্যশ্চ জানাতি দ্যুতং স বৈ সর্বং সহতে প্রক্রিয়াস্ত্ব ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নিকৃতিরিতি । হে রাজন্ ! দেবনং দ্যুতক্রৌড়া, নিকৃতিঃ শাঠ্যং শঠতাপূর্ণত্বার্থঃ । “নিকৃতির্ভবস্নে পাপে শঠে শাঠ্যেহপি চ দ্বিয়াম্” ইতি মেদিনী । অতএব পাপম্ । কিঞ্চাত্র দেবনে, ক্ষাত্রঃ পরাক্রমো নাস্তি, ধ্রুবা নীতিঃ দ্যুতৈঃ ক্রৌড়িতব্যমেবেতি নীতি-
শাস্ত্রোপদেশশ্চ নাস্তি । ততশ্চ ত্বং কিং কথং দ্যুতং প্রশংসসি প্রস্তাবয়সি ॥৫॥

নহীতি । হে শকুনে ! নিকৃতৌ শঠতায়াম্, কিতবস্ত্ব দ্যুতকারস্ত্ব, মানং গৌরবম্, নহি প্রশংসন্তি সজ্জনা ইতি শেষঃ । কিঞ্চ ত্বং নৃশংসবৎ, অমার্গেণ অত্যায়েন, নঃ অস্মান্, মৈব জৈষীর জয় ॥৬॥

“শকুনে ! মৈব নো জৈষীরমার্গেণ নৃশংসবৎ” ইত্যস্তোত্তরমাহ—য ইতি । যঃ কিতবো দ্যুতকারঃ, সংখ্যাং ভূমৌ পাতিতস্ত্রাক্ষস্ত উপরিভাগে পাতিশ্রুতমেকাদিসংখ্যাসূচকমক্ষম্, বেত্তি নৈপুণ্যাতিশয়াং প্রাগেব জানাতি ; নিকৃতৌ পবেণ ক্রিয়মাণায়াং শঠতায়াম্, বিধিভ্রঃ প্রতী-
বিধানভ্রঃ ; অক্ষজাস্ত্ব পাশদক্ষিনীষু, চেষ্টাস্ত্ব নিক্ষেপাদিপ্রক্রিয়াস্ত্ব, অখিন্নঃ অমনো নিপুণ ইতি যাবৎ ; যশ্চ মহামতিঃ কিতবঃ, দ্যুতং দ্যুতবিষয়কং শাঠ্যাদিকং জানাতি ; স কিতবঃ,

ভারতভাবদীপঃ

কৃতক্ষণাঃ কৃতসংকেতাঃ, উপ্ত্ব। পাতয়িত্বা ॥৭॥ নিকৃতিবচনম্ । দেবনং দ্যুতম্ । পাপং পাপ-
হেতুঃ । যতো ন চ নীতিঃ । দ্যুতে সত্যং নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫॥ নিকৃতৌ শাঠ্যে ॥৬॥ এবং শাঠ্যেন

শকুনি কহিলেন—“রাজা ! সভা পরিপূর্ণ হইয়াছে, সভ্যরাও তোমার প্রতীক্ষা করিতেছেন ; অতএব পাশনিক্ষেপপূর্বক দ্যুতক্রৌড়া আরম্ভ হউক” ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“রাজা ! দ্যুতক্রৌড়ায় শঠতা আছে ; সুতরাং তাহা পাপজনক ; বিশেষতঃ উহাতে ক্ষত্রিয়ের পরাক্রমও নাই, নীতিশাস্ত্রের উপ-
দেশও নাই ; অতএব আপনি উহার প্রস্তাব করিতেছেন কেন ? ॥৫॥

তা’র পর, শঠতা করায় দ্যুতকারের যে নৈপুণ্য প্রকাশ পায়, সজ্জনেরা তাহার প্রশংসাও করেন না । অতএব মাতুল ! আপনি নৃশংসের তুল্য অত্যাচারে আমাদিগকে জয় করিবার চেষ্টা করিবেন না” ॥৬॥

অক্ষগ্রহঃ সোহতিভবেৎ পরং নস্তেনৈব দোষো ভবতীহ পার্থ ! ।

দীব্যামহে পার্ধিব ! মা বিশঙ্কোঃ কুরুষ পাণঞ্চ চিরঞ্চ মা কৃথাঃ ॥৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমাহায়মসিতো দেবলো মুনিসত্তমঃ ।

ইমানি লোকদ্বারাণি যো বৈ ভ্রাম্যত্যলং বশী ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রক্রিয়ান্ন দ্যুতব্যাপায়েষু, সর্বং পরকৃতশাঠ্যাদিকম্, সহতে প্রতিবিধানসামর্থ্যাৎ সোচ্চুঃ শক্নোতি । ভবাংশ্চবমেব কিতব ইত্যন্বদাদিত্যঃ পরাজয়শঙ্কা কথমপি ভবতো ন ভবিজু-মর্হতীতি ভাবঃ ॥৭॥

বৈপরীতামাহ—অক্ষেতি । হে পার্থ ! স উক্তবিধনিপুণকিতবকৃত এব, অক্ষগ্রহঃ পাশক-গ্রহণং পাশকক্রীড়েত্যর্থঃ, পরং বিপক্ষম্, অভিভবেৎ পরাজয়েত ; তেন হেতুনা, ইহ দ্যুত-ক্রীড়ায়াম্, নঃ অস্বাকমেব, দোষঃ পরাজয়শঙ্কা ভবতি ; ভবত এব নিপুণকিতবত্বাদস্বাকঞ্চ ন্যূনত্বাদিত্যাশয়ঃ । তথাপি বয়ং দীব্যামহে সুহৃদদ্যুতত্বাৎ তেন ক্রীড়ামঃ । অতএব হে পার্ধিব ! মা বিশঙ্কোঃ পরাজয়শঙ্কাং মা কাষৌঃ ; পাণঞ্চ দ্যুতব্যবহারঞ্চ কুরুষ, চিরঞ্চ বিলম্বঞ্চ মা কৃথাঃ ॥৮॥

দ্যুতে পাণং প্রদর্শয়ন্ পুনঃ প্রতিবদতি—এবমিতি । বশী জিতেন্দ্রিয়ো যো মুনিঃ, ইমানি

ভারতভাবদোপঃ

দংখ্যাং সমাক্ খ্যানং জয়পরাজয়দ্বারবিবেকম্ । নিকৃতৌ হলে, পয়েণ ক্রিয়মাণে । বিধিজে দ্যুতেতিকর্তব্যতাভিজ্ঞঃ, যশ্চ মহামতির্জয়াবহং পণং কৃত্বা পরাজয়াবহং চিকিৎসতি দ্যুতং জানাতি, স চ প্রক্রিয়ান্ন দ্যুতক্রিয়ান্ন সর্বং কর্তুং সহতে উৎসহতে ॥৭॥ যন্তু দেবনং পাণ-মিত্যুক্তং তত্রাহ—অক্ষগ্রহ ইতি । পাশাধীনো যঃ, পণো জয়পরাজয়রূপো ব্যবহারঃ, স প্রতিকূলক্ষেৎ নো যুগ্মকম্ অস্বাকঞ্চ দীব্যতাং মধ্যে পরমভিভবেৎ । তেনৈব অক্ষগ্রহেতেনৈব দোষঃ পরাতবাখ্যো ভবতি, ন তু অত্র স্বেচ্ছয়া কপটং কর্তুং শক্যাং দৈবাধীনত্বাদক্ষ-পাতস্ত্রোত্যর্থঃ । পাণং পণনীয়দ্রব্যঞ্চ কুরুষ । বচনেন প্রত্যক্ষেণ বা পুনঃ কুরুষেত্যর্থঃ ॥৮॥

শকুনি বলিলেন—“যে অক্ষটী পাশায় পড়িবে, তাহা যিনি পূর্বেই বুঝিতে পারেন, যিনি শঠতার প্রতীকার করিতে জানেন, যিনি পাশনিক্ষেপপ্রভৃতি সমস্ত ব্যাপারে নিপুণ এবং যে মহামতি অক্ষক্রীড়ার সমস্ত বিষয় যোঝেন, সেই দ্যুতকার অক্ষক্রীড়ায় পরের শঠতাপ্রভৃতি সহ্য করিতে পারেন ॥৭॥

যুধিষ্ঠির ! নিপুণ দ্যুতকারকৃত অক্ষক্রীড়াই বিপক্ষকে পরাভূত করিয়া থাকে ; সুতরাং এ অক্ষক্রীড়ায় আমাদেরই পরাজয়ের আশঙ্কা আছে, তথাপি আমরা অক্ষক্রীড়া করিব ; অতএব তুমি আশঙ্কা করিও না, অক্ষক্রীড়া কর, বিলম্ব করিও না” ॥৮॥

(৮) অক্ষগ্রহঃ সোহতিভবেৎ...মা বিশঙ্কোঃ কুরুষ... ।

ইদং বৈ দেবনং পাপং নিকৃত্য কিতবৈঃ সহ ।

ধৰ্ম্মেণ তু জয়ো যুদ্ধে তৎ পরং ন তু দেবনম্ ॥১০॥

নার্থ্যা স্নেচ্ছন্তি ভাষাভিৰ্মায়য়া ন চরন্ত্যত ।

অজিহ্মমশঠং যুদ্ধমেতৎ সংপুরুষব্রতম্ ॥১১॥

শক্তিতো ব্রাহ্মণানত্র রক্ষিতুং প্রযতামহে ।

তদ্বৈ শ্রেয়ো মান্স দেবীর্মা জৈষীঃ শকুনে ! পরান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

লোকদ্বারাণি অগম্যগান্, অলমত্যাৰ্থম্, ভ্রাম্যতি বিচরতি পরিব্রাজকত্বাদিতি ভাবঃ । অয়ং
সঃ, মুনিমন্তমঃ অসিতো দেবলো নাম মুনিঃ, এবমাহ ব্রবীতি ॥২॥

কিমাহেত্যাহ--ইদমিতি । কিতবৈধুঁতৈঃ সহ, ইদং দেবনং দ্যুতক্রীড়া, নিকৃত্য শঠতয়া
হেতুনা শঠতাসম্বন্ধেত্যাৰ্থঃ, পাপং পাপজনকম্ । তর্হি বীরঃ কেনোপায়েন পরং জয়েদিতিাহ—
ধৰ্ম্মেণেতি । যুদ্ধে ধৰ্ম্মেণ জয়ঃ ; অতএব তু তৎ যুদ্ধম্, পরমুকুষ্টম্ ; কিন্তু দেবনং জয়ায়
দ্যুতক্রীড়নং ন উৎকৃষ্টম্, পাপসম্বাৎ ॥১০॥

দেবলোকসিমেব পুনরুদাহরতি--নেতি । আৰ্থাঃ সজ্জনাঃ, ভাষাভিন্ স্নেচ্ছন্তি অপশব্দ
ন কুর্কন্তি স্নেচ্ছবাচং ন বদন্তীত্যর্থঃ । “স্নেচ্ছ অব্যক্তে শব্দে” ইতি ভৌবাদিকস্নেচ্ছধাতো
রূপম্ । “ইহাব্যক্তশব্দোহশ্রুতশব্দোহপশব্দশচ । উক্তং হি পশ্পশায়াম্--তন্মাদব্রাহ্মণেন ন
স্নেচ্ছিতং বৈ স্নেচ্ছো হ বা এষ যদপশব্দঃ” ইতি গণব্যাখ্যানম্ । উত তথা, মায়য়া কপটেন,
ন চরন্তি ন ব্যবহরন্তি । কিন্তু অজিহ্মং কোটিল্যগ্রহিতম্, অশঠং শাঠ্যগ্রহিতঞ্চ, এতদযুদ্ধম্,
সংপুরুষব্রতং নিয়মঃ । অতো মাং জেতুমিচ্ছসি চেৎ যুদ্ধেনৈব জয়েত্যাশয়ঃ ॥১১॥

শক্তিত ইতি । হে শকুনে ! বয়মত্র শক্তিতঃ শক্ত্যনুসারেণ ব্রাহ্মণান্ রক্ষিতুং

ভারতভাবদীপঃ

অয়মসিতঃ যো লোকদ্বারাণি স্বর্গাপবর্গপ্রাপকাণি কৰ্মজ্ঞানাদৌনি ভ্রাম্যতি তেষু সঞ্চরতি
সোহয়মেবমাহেতি সম্বন্ধঃ ॥২॥ দ্বিবিধং দেবনম্, অষ্টকৈঃ শট্‌শ্চ, তত্রাত্তং নিদ্দিত্বা পরং
প্রশংসতি ইদং বেতি ॥১০॥ স্নেচ্ছন্তি অপশব্দং কুর্কন্তি, ভাষাভির্গীর্ষিঃ । মায়য়া কপটেন ন
চরন্তি ন কৰ্ম কুর্কন্তি । বাচা দেহেন চ কোটিল্যং ন কুর্কন্তীতি ভাবঃ । অতএবাজিহ্ম-
মকুটিলম্, অশঠং কুটিলপুরুষহীনম্ ॥১১॥ ব্রাহ্মণার্থায় ব্রাহ্মণপ্রয়োজনায়, শিক্ষিতুং বিত্তামুপা-

যুমিষ্ঠির কহিলেন—“যে জিতেন্দ্রিয় মুনি সর্বদা জগতে বিচরণ করেন, সেই
মুনিশ্রেষ্ঠ অসিতদেবল এইরূপ বলেন—॥২॥

‘ধূর্তদের সহিত শঠতাপূর্বক পাশক্রীড়া করায় পাপ হয় ; আর যুদ্ধে ধর্ম্ম
অনুসারেই জয় হয় ; সুতরাং যুদ্ধই ভাল, কিন্তু পাশক্রীড়া নহে ॥১০॥

তা’র পর, সজ্জনেরা স্নেচ্ছভাষা বলেন না, কিংবা ছলপূর্বক কোন কার্য
করেন না ; সুতরাং কুটিলতা ও শঠতাবিহীন যে যুদ্ধ, তাহাই সংপুরুষের ব্রত ॥১১॥

(১২) শক্তিতো ব্রাহ্মণার্থায় শিক্ষিতুং প্রযতামহে । তদ্বৈ বিত্তং মাতিদেবীঃ... ।

নিকৃত্য কাময়ে নাহং স্থান্যুত ধনানি বা ।

কিতবশ্চেহ কৃতিনো বৃত্তমেতন্ম পূজ্যতে ॥১৩॥

শকুনিকুবাচ ।

শ্রোত্রিয়ঃ শ্রোত্রিয়ানেন্তি নিকৃত্যেব যুধিষ্ঠির ! ।

বিদ্বানবিদ্বষোহভ্যোতি নাহস্তাং নিকৃতিং জনাঃ ।

এবং কৰ্ম্মস্ব সৰ্ব্বেষু নিকৃত্যেব যুধিষ্ঠির ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রযতামহে । তঠৈ তদেব শ্রোয়ো মঙ্গলম । অতএব মাম্ম দেবীদূর্তক্রীড়াং ন কুঙ্গ, পরানপি, মা জৈবী: শঠতয়া ন জয় ॥১২॥

নিকৃত্যেতি । অহং নিকৃত্য শঠতয়া স্থানি ধনানি বা ন কাময়ে । যেন হি, কৃতিনো নিপুণস্ত, কিতবস্ত দ্যুতকারস্ত, এতং শঠতাপূর্ব্বকম্, বৃত্তং দ্যুতক্রীড়া, ন পূজ্যতে সাধুভির্ন প্রশস্ততে ॥১৩॥

শ্রোত্রিয় ইতি । হে যুধিষ্ঠির ! শ্রোত্রিয়ঃ “একাং শাখাং সকল্লাং বা ষড়্ভিষকৈরধীতা বা । ষট্কার্মনিরতো বিপ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধৰ্ম্মবিৎ ॥” ইতি দেবলোক্তলক্ষণো ব্রাহ্মণঃ, নিকৃত্য শঠতয়েব, শ্রোত্রিয়ান্ তথাবিধান্ অস্ত্রব্রাহ্মণান্, এতি বাদেন জেতুং গচ্ছতি বিদ্বানপি নিকৃত্যেব অস্ত্রান্ বিদ্বষো বাদেন জেতুমভ্যোতি । অতএব জনাঃ, তাং বাদাভ্যন্ত-গতাং কৌশলরূপাং শঠতাম্, ন নিকৃতিমাঙ্কঃ । হে যুধিষ্ঠির ! সৰ্ব্বেষু কৰ্ম্মেষু, এবং কৌশলরূপয়া নিকৃত্যেণ, সৰ্ব্বেষাং প্রবৃতিরিতি শেষঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দাতুং যতামহে, যেন বিত্তেন তঠৈ বিত্তমণহন্তুং মাতিদেবী: সৰ্ব্বম্ভ্য পণীকরণেনাতিদ্যুতং মা কুখাঃ ॥১২॥ নহু অঙ্গপাতাধীনো জয়ন্তবাপি সমান ইত্যাক্ষাহ—নিকৃত্যেতি । নিকৃত্য নীচকৰ্ম্মণা ইব কিতবস্ত এতদ্বৃত্তং কৃতিনো ন পূজ্যতে সতাং ন প্রশস্তমিত্যর্থঃ ॥১৩॥ নিকৃত্য “জিগীষাথেন নীচকৰ্ম্মণা বহুনি মে অকৃত্য কৰ্ম্মানি যুদ্ধে তেন সং যেন পৃচ্ছে” ইতি মন্ত্রবর্ণাদ-যুদ্ধেন বাদেন বা জিগীষা নীচমেব কৰ্ম্ম তথাপি জনা ব্যবহারিকা লোকাভ্যাং জিগীষয়া শত্রু-প্রতি গতিং নিকৃতিং নীচকৰ্ম্মস্বেন নাঙ্কঃ । শ্রুতৈবিরুক্তবিষয়াদিত্যর্থঃ । অকৃত্য কৰ্ম্ম-

মাতুল শকুনি ! আমরা ক্ষত্রিয়েরা শক্তি অনুসারে ব্রাহ্মণদিগকে রক্ষা করিবার জন্তই যত্ন করিব, তাহাই ভাল ; অতএব আপনি পাশা খেলিবেন না, কিংবা ছলপূর্ব্বক অন্তকে জয় করিবেন না ॥১২॥

আমি শঠতাপূর্ব্বক সুখ বা ধনলাভের ইচ্ছা করি না । কারণ, সজ্জনেরা নিপুণ দ্যুতকারের এই শঠতাপূর্ব্বক দ্যুতক্রীড়ার প্রশংসা করেন না” ॥১৩॥

(১৪) দ্বিতীয়াঙ্কাৎ পরময়মধিকঃ সার্কিঃ শ্লোকঃ কাচং—“অনৈকিহি শিক্ষিতোহভ্যোতি নিকৃত্যেব যুধিষ্ঠির ! । বিদ্বানবিদ্বষোহভ্যোতি নাহস্তাং নিকৃতিং জনাঃ । অকৃত্যং কৃত্যন্ত দুৰ্ব্বলং বলবন্তয়ঃ ॥”

এবং ত্বং আমিহাভ্যেত্য নিকৃতিং যদি মন্যসে ।

দেবনাগ্নিনিবর্তস্য যদি তে বিগতে ভয়ম্ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আহুতো ন নিবর্তেয়মিতি মে ব্রতমাহিতম্ ।

বিধিঞ্চ বলবান্ রাজন্ ! দিষ্টশ্চাস্মি বশে স্থিতঃ ॥১৬॥

অগ্নিন্ সমাগমে কেন দেবনং মে ভবিষ্যতি ।

প্রতিপাণশ্চ কোহন্যোহস্তু ততো দ্যুতং প্রবর্ততাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে যুধিষ্ঠির ! ইহ ত্বং আমভ্যেত্য, এবং কৌশলমাত্রমেব যদি নিকৃতিং শঠতাং মন্যসে, যদি বা তব ভয়ং বিগতে, তদা দেবনাং দ্যুতক্রীড়নাগ্নিনিবর্তস্য ॥১৫॥

আহুত ইতি । অহং দ্যুতে যশে বা আহুতঃ সন্ ন নিবর্তেয়ম্, ইতীথে মে ময়া ব্রতম্, আহিতং ধৃতম্ । কিঞ্চ হে রাজন্ ! বিধির্দৈবং বলবান্, তন্ত্ৰ চ বলবতো দিষ্টশ্চ বিধের্বশে স্থিতোহস্মি । অতো দ্যুতক্রীড়া ময়া কর্তব্যেবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

এবং নিশ্চিত্য পৃচ্ছন্তি—অগ্নিমিতি । অগ্নিন্ সমাগমে দ্যুতার্থসংমেলনে, কেন সাক্ষিং মে দেবনং ক্রীড়নং ভবিষ্যতি । অন্তঃ কশ্চ প্রতিপাণঃ প্রতিপন্নভাবেন পণদাতা অস্তি ; ততন্ত্ৰচ-
প্রবণাং পরম্, দ্যুতং প্রবর্ততাম্ অস্মাভিরাযকং ভবতু ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মযোগ্যানি কৰ্ম্মানি কর্তব্যানি ভবিষ্যন্তি । তান্ত্বেবাহ— তেন একেন যুঁহ্যে তেন সংপূঁচ্ছ ইতি শ্রুত্যাঃ ॥১৪॥ (পাঠান্তরে) দাষ্টাৰ্শ্বিকমাহ— অক্কিরিতি ॥১॥ এবং ত্বং নিকৃতিং ছলং মন্যসে, তর্হি শ্রোত্রিয়াদশ্রোত্রিয় ইব বিস্তারতো মন্তঃ পরাভবভীতস্ত্বং দ্যুতান্নিনিবর্ত্যেত্যর্থঃ ॥১৫॥ বিধিঃ কারয়িতাস্তর্ধামী, দিষ্টং দৈবম্ ॥১৬॥ প্রতিপাণশ্চ কোহন্যোহস্তু প্রতিপাণঃ পণপ্রতিভূঃ । তবারুধনস্থায় মন্তুল্যো ধনিকঃ কোহন্যো দেবিতাস্তীতি ভাবঃ । পণশ্চৈব-

শকুনি বলিলেন—“যুধিষ্ঠির ! বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণও শঠতাপূর্বক জয় করিবার জন্যই অগ্নি বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণদের নিকট যাইয়া থাকেন এবং অগ্নি বিদ্বান্ও অগ্নি বিদ্বানের নিকট সেই জন্য গমন করিয়া থাকেন ; এইরূপ শঠতাপূর্বকই সকল কার্যে সকলের প্রবৃত্তি হইয়া থাকে ॥১৪॥

তা’র পর, তুমি এই জন্যই এখানে আমাদের নিকট আসিয়া এখন যদি শঠতা মনে কর, কিংবা যদি তোমার ভয় হইয়া থাকে, তবে খেলা হইতে নিবৃত্তিই পাও” ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“রাজা ! আমি দ্যুতে বা যুদ্ধে আহুত হইয়া নিবৃত্তি পাইব না ; এইরূপ ব্রতই আমি অবলম্বন করিয়াছি ; বিশেষতঃ দৈবই প্রবল ; সেই দৈবের অধীনেই আমি রহিয়াছি ॥১৬॥

দুর্যোধন উবাচ ।

অহং দাতাস্মি রত্নানাং ধনানাঞ্চ বিশাংপতে ! ।

মদার্থে দেবিতা চায়ং শকুনির্মাতুলো মম ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অন্যেনান্যস্ত বৈ দ্যুতং বিষমং প্রতিভাতি মে ।

এতদ্বিধমুপাদৎস্ব কামমেবং প্রবর্ততাম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দ্যুতে যুধিষ্ঠিরশকুনিসংবাদে ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । দাতা পণভাবেন দানকর্তা । দেবিতা ক্রীড়িতা ॥১৮॥

অন্তেনেতি । অন্তেন জনেন দ্বারা, অগ্নস্ত জনস্ত দ্যুতম্, মে, বিষমং লোকব্যবহার
বিপরীতং প্রতিভাতি । এতৎ, বিধন্ জ্ঞানন্ সন্, উপাদৎস্ব ভ্রমেবাক্ষং গৃহাণ । এবং সতি,
কামং যথেষ্টম্, দ্যুতং প্রবর্ততাম্ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

হি কো গ্নস্ত ইতি পাঠে তু পণঃ পণনকর্তা কো গ্নস্তত্বয়া । মৃত্যুমুখে ইতি শেষঃ । তব
ময়া সহ দেবিতুমনর্হাদিতি ভাবঃ ॥১৭ ১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

—:~:—

(তবে জিজ্ঞাস্তা যে,) এই সম্মেলনে কাহার সহিত আমার খেলা হইবে
এবং অগ্নি কোন ব্যক্তিই বা প্রতিপক্ষভাবে পণ দিবেন ? ইহা শুনার পর
খেলা আরম্ভ হইবে” ॥১৭॥

দুর্যোধন বলিলেন—“রাজা ! আমি পণরূপে ধন ও রত্ন দিব ; আর আমার
মাতুল এই শকুনি আমার জগ্ন খেলা করিবেন” ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“অগ্নি দ্বারা অগ্নের খেলাটা লোকাচারের বিপরীত
বলিয়া আমার মনে হইতেছে ; ইহা জানিয়া তুমি নিজেই পাশগ্রহণ কর ;
এইরূপ হইলে ইচ্ছামুরূপ খেলা আরম্ভ হউক” ॥১৯॥

—:~:—

* কচিদ্র অধ্যায়সমাপ্তিরেব নাস্তি, কচিৎ...‘একোনষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি, কচিচ্
‘...চতুর্থশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠঃ ।

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উপোহ্মানে দ্যুতে তু রাজানঃ সৰ্ব্ব এব তে ।

ধৃতরাষ্ট্রং পুরস্কৃত্য বিবিশুস্তাং সভাং ততঃ ॥১॥

ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিদুরশ্চ মহামতিঃ ।

নাতিগ্রীতেন মনসা তেহগ্ৰবর্তন্ত ভারত ! ॥২॥

দ্বন্দ্বশ্চ পৃথক্চৈব সিংহগ্রীবা মহোজসঃ ।

সিংহাসনানি ভুরীণি বিচিত্রাণি চ ভেজিরে ॥৩॥

শুশ্রুভে সা সভা রাজন্ ! রাজভিস্তৈঃ সমাগতৈঃ ।

দেবৈরিব মহাভাগৈঃ সমবেতৈর্দ্বিপিষ্টপম্ ॥৪॥

সৰ্ব্বৈ বেদবিদঃ শূরাঃ সৰ্ব্বৈ ভাস্বরমূর্তয়ঃ ।

প্রাবর্তত মহারাজ ! স্তহদ্যুতমনস্তরম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপোহ্মানে যুদ্ধিষ্ঠিরাদিভিত্তক্যামানে । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য ॥১॥

ভীষ্ম ইতি । নাতিগ্রীতেন বিবাদাশঙ্কয়া অনাতিসম্ভটেন । তে ভীষ্মাদয়ঃ ॥২॥

দ্বন্দ্বশ্চ ইতি । দ্বন্দ্বশো যুগ্মশঃ, পৃথক্ চ একৈকস্মিন্নাসনে স্থিত্য ॥৩॥

শুশ্রুভ ইতি । সমবেতৈঃ সন্নিহিতৈঃ, দ্বিপিষ্টপং স্বর্গলোক ইব ॥৪॥

শোভাং প্রতি হেতুমাং—সৰ্ব্ব ইতি । ভাস্বরমূর্তয়ো ভূষণহ্যতিভিরজ্ঞানদেহাঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুদ্ধিষ্ঠিরপ্রভৃতি দ্যুতবিষয়ে উক্তরূপ তর্ক-বিতর্ক করিতেছিলেন, এমন সময়ে সেই সকল রাজারা ধৃতরাষ্ট্রকে অগ্রবর্তী করিয়া আসিয়া সেই সভায় প্রবেশ করিলেন ॥১॥

এবং ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও মহামতি বিদুর—ইহারা অনতিসম্ভট চিন্তে তাঁহাদের পশ্চাৎ পশ্চাৎ আগমন করিলেন ॥২॥

তাহার পর, সিংহের শ্রায় গ্রীবাযুক্ত এবং অত্যন্ত তেজস্বী সেই সকল ব্যক্তিরা এক এক খানি আসনে দুই দুই জন ও এক একজন করিয়া উপবেশন করিলেন ; তাহাতে সেই বহুতর বিচিত্র সিংহাসনগুলি পরিপূর্ণ হইয়া গেল ॥৩॥

মহারাজ ! সমবেত উজ্জলমূর্তি দেবগণ দ্বারা স্বর্গলোক যেমন শোভা পায়, সেইরূপ সমাগত সেই রাজগণ দ্বারা সেই সভাটীও শোভা পাইতে লাগিল ॥৪॥

(১) উপোহ্মানে দ্যুতে তু রাজানঃ সৰ্ব্বপার্শ্বাঃ...। (৩)...দেবৈরিব মহাভাগ।...।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অয়ং বহুধনো রাজন্ ! সাগরাবর্তসম্ভবঃ ।

মণিহীরোত্তরঃ শ্রীমান্ কনকোত্তমভূষণঃ ॥৬॥

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং প্রতিপাগোহাস্ত কস্তব ।

যেন মাং ত্বং মহারাজ ! ধনেন প্রতিদীব্যসে ॥৭॥

দুর্যোধন উবাচ ।

স'ন্ত মে মণয়শ্চৈব বহুলানি ধনানি চ ।

মৎসরশ্চ ন মেহর্থেষু জয়স্বৈনং দুরোধরম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । হে রাজন্ ' বহুধনো বহুধনসম্ব্যঃ, ' সাগরাবর্তসম্ভবঃ সমুদ্রজলভ্রমিজাতঃ, হারে উত্তরঃ শ্রেষ্ঠঃ, শ্রীমান্ কাস্তিমান, কনকোত্তমভূষণশ্চ অয়ং মণিঃ ॥৬॥

এতদ্বিতি । হে রাজন্ । এতদ্বনং মম পণ ইতি শেষঃ । তব কঃ পদার্থঃ, প্রতিপাণ এতত্তুল্যমূল্যঃ পণোহস্তু ; হে মহারাজ । ত্বং যেন ধনেন পণভূতেন, মাম্ আশ্রিত্যেতি শেষঃ, প্রতিদীব্যসে প্রতিক্রীড়সি ॥৭॥

সম্বীতি । বহবো মণয়শ্চ বহুলানি ধনানি চ মে পণরূপেণ সন্তি । অতএব মে মম, অর্থেষু পণভূতেষু তেষু ধনেষু, মৎসরো নানমূল্যতয়া বিধেয়ঃ, অয়া ন কর্তব্য ইতি শেষঃ, বহুনায়েতেষাং মণ্যাদীনাম্ অশ্রিতুল্যমূল্যত্বাদেবিত্তি ভাবঃ । এনং দুরোধরং মম পণং জয়স্ব । “দুরোধো দ্যুতকারে পণে দ্যুতে দুরোধরম্” ইত্যমরঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

উপেতি । উপোহমানে উপস্থাপ্যমানে ॥১—৬॥ প্রতিপাণ এতত্তুল্যমৌল্যং দ্যুতার্থং স্থাপিতং বস্ত ॥৭॥ দুরোধরং পণম্, অর্থেষু অয়া স্থাপিতেষু, মৎসরো হীনমৌল্যত্বাদিদোষ-বুদ্ধিঃ ॥৮—৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

কারণ, তাঁহারা সকলেই বেদবিৎ ও বীর ছিলেন এবং তাঁহাদের সকলের শরীরই অলঙ্কারের কিরণে উজ্জল ছিল । মহারাজ ! তাহার পর বন্ধুভাবে দ্যুতক্রীড়া আরম্ভ হইল ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“রাজা ! সমুদ্রের আবর্তে উৎপন্ন, বহুমূল্য, আমার হারের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং স্বর্ণপ্রাথিত এই উজ্জল মণিটী রহিয়াছে ॥৬॥

রাজা ! এইটাই আমার পণ ; তোমার পণ কোন্ বস্তু ? যে পণ দ্বারা তুমি আমাকে লইয়া খেলা করিবে” ॥৭॥

(৬) ...মণির্দীপ্তার্কসম্ব্যশঃ... । (৭) ...ভবত্যেব ক্রমস্তাত ! জয়াম্যেনং দুরোধরম্ ।

(৭) ...স্ববহুনি ধনানি চ... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো জগ্রাহ শকুনিস্তানক্ষানক্ষতত্ত্ববিৎ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি

দ্ব্যুতে দ্ব্যুতরন্তে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ অক্ষতত্ত্ববিৎ শকুনিঃ, তান্ পূৰ্ব্বোপস্থাপিতান্, অক্ষান্ সংখ্যাক্তিতা গুটিকা জগ্রাহ । পরঞ্চ স শকুনিস্তান্ সংস্থাপ্যৈব, জিতমিত্যেব যুধিষ্ঠিরমভাষত ।

অথ পাষণ্ডস্বর্ণাদিনিষ্মিতাং ঘটপাৰ্শ্বমাং প্রতিপাৰ্শ্বে একাদিষট্‌সংখ্যাক্তিতাম্ একাং গুটিকাং তিশো বা গুটিকাঃ কক্ষিংশ্চিদ্ভাজনে নিদধাতি । তদা চৈকঃ পক্ষ একাদিষট্‌-সংখ্যানাং মধ্যে যাং কাঞ্চিদেকাং সংখ্যাং ব্রবীতি, অপরঃ পক্ষশ্চাত্মা । তত্র চ কচ্চিদ্ভাজনং হস্তেন ভাজনান্ত্বয়েণ বা পিধায় ত্ত্বং সংঘট্ট্য ভূমৌ স্থাপয়তি হস্তং ভাজনং বা উত্তোলয়তি । তদানীঞ্চ যন্নিদৃষ্টসংখ্যা তদগুটিকায় উপরিভাগে দৃশ্যতে তত্ত্ব জয়ঃ, ইতরশ্চ তু ; পরাজয়ঃ । তত্র চাদৌ যঃ কোহপি পক্ষস্তভাজনং সংঘট্টয়িতুমৰ্হতি, পরঞ্চ জেঠেব সংঘট্টয়তি । ইথস্থতা ‘জুয়া’ ‘কবু’ ‘তুফান’ ইত্যাদিনাম্নো ক্রীড়ৈবেয়মক্ষক্রীড়া ; যুধিষ্ঠিরেণ পণন-মাত্রমেব শকুনিয়া জয়কীর্তনাং ইদানীধনপাশকক্রীড়াভয়শ্চ চ বিনম্রমাধ্যত্নেন তদসম্ভবাং ; “অপ্রাণিভিৰ্ণং ক্রীড়নং তল্লোকে দ্যুতম্ভ্যতে” ইতি মনুপরিভাষয়া উক্তবিধক্রীড়য়া অপি দ্যুতত্বসম্ভবাচ্চ ॥৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বনি দ্ব্যুতে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

দুর্যোধন কহিলেন—“আমারও বহুতর মণি ও বহুতর ধন পণ রহিল ; সুতরাং আমার পণ অল্পমূল্য বলিয়া আপনি বিদ্রোহ করিবেন না ; আপনি এই পণই জয় করুন” ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অক্ষতত্ত্ববিৎ শকুনি অক্ষ গ্রহণ করিলেন এবং জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৯॥

—:~:—

(৯)...শকুনিস্তানক্ষান্ প্রত্যপত্তত । * ‘...একোনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’, কচ্চিদ্ভাজনমাস্তির্নাস্তি ।

অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মত্তঃ কৈতবকেনৈব যজ্জিতোহসি দুরোধরম্ ।

শকুনে ! হস্ত দীব্যামো গ্ৰহমানাঃ পরস্পরম্ ॥১॥

সন্তি নিকসহস্রস্ত ভাণ্ডিতো ভরিতাঃ শুভাঃ ।

কোষো হিরণ্যমক্ষয়্য জাতরূপমনেকশঃ ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং স্বয়া ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৌরবাণাং কুলকরং জ্যেষ্ঠং পাণ্ডবমচ্যুতম্ ।

ইত্যুক্তঃ শকুনিঃ প্রাহ জিতমিত্যেব তং নৃপম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

মত্ত ইতি । হে শকুনে ! স্বম্, মত্তো মম সকাশাৎ, যদ্ যতপি, কৈতবকেনৈব শাঠ্য-
নৈব, দুরোধরং পণম্, জিতো জিতবানসি; হস্ত খেদে, তথাপি পরস্পরম্, গ্ৰহমানাঃ পণং
কুর্মাণা বরম্, দীব্যামঃ ক্রীড়াম্ এব । অগ্ৰথা মে ন্যূনতাপ্রতীতিরिति ভাবঃ । যুধিষ্ঠির-
ধৃতাকো যথা গুটিকায় উপরিভাগে ন পততি হস্তনৈপুণ্যেন শকুনেন্তথা কয়ণং কৈতবম্, কুৎ-
সায়াক্ষ কপ্ৰত্যয়ঃ । জিত ইত্যাদিকৰ্ম্মণি ক্তঃ কৰ্ত্তরি । “গ্ৰহ আদানে” ইতি কবিকল্পদ্রুমঃ ॥১॥

সঙ্কীতি । অষ্টাধিকশতস্বৰ্গৈরেকো নিকঃ তেবাং সহস্রস্ত সৰ্ব্বজিহ্বাঃ, ভরিতাঃ পূৰ্ণাঃ,
অতএব শুভাঃ, ভাণ্ডিতো মঞ্জুৰ্ভাঃ সন্তি । অক্ষয়্যং হিরণ্যং ধনম্, জাতরূপং স্বর্ণক্, তন্ময়ঃ
অনেকশো বহলঃ, কোষো ভাণ্ডকাস্তি । হে রাজন্ ! এতদ্বনং মম পণং, তেনাহং স্বয়া
সহ দীব্যামি ক্রীড়ামি । “সাত্তে শতে স্বৰ্গানাং হেয়্যুরোধুষণে পলে । দীনারেহপি চ
নিকোহজী” ইত্যমরঃ । দুৰ্য্যোধনকৃতপণস্ত জয়াভাবেন যথাস্থিতিরिति তেন পুনঃ পণো
ন কৃত ইত্যবধেয়ম্ । ষট্ পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

মত্ত ইতি । কৈতবকেন কিতবেষু বিদিতেন কপটেন । অরীহণাদিহাৎ ছুঃ । মত্তো
গৰ্ব্বিতঃ ॥১॥ সাত্তপলশতং স্বৰ্গানাং নিকঃ, ভাণ্ডনো মঞ্জুৰ্ভাঃ । কুণ্ডিল ইতি পাঠে কুণ্ডিলঃ
পাণ্ডবিশেষাঃ । ভরিতাঃ পুরিতাঃ হিরণ্যং ধনম্, জাতরূপমকুণ্ড্যং স্বৰ্ণরৌপ্যাম্বকম্ ॥২—৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মাতুল শকুনি ! আপনি যদিও শঠতা করিয়া আমার
নিকট হইতে পণ জয় করিলেন, তথাপি আমরা পরস্পর পণ করিয়া খেলা
করিব ॥১॥

বহুতর সুবর্ণে পরিপূর্ণ সুন্দর সুন্দর অনেক মঞ্জুৰা (ঝাঁপি) আছে এবং
অক্ষয় ধন ও স্বর্ণযুক্ত অনেক কোষ আছে ; রাজা ! ইহাই আমার পণ, তাহা
দ্বারা আমি আপনার সহিত খেলা করিব” ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অয়ং সহস্রসমিতো বৈয়াত্র্যঃ স্প্রতিষ্ঠিতঃ ।

সচক্রোপস্করঃ শ্রীমান্ কিঙ্কণীজালমণ্ডিতঃ ॥৪॥

সংহ্লাদনো রাজবহো য ইহাস্মানুপাবহৎ ।

জৈত্রো রথবরঃ পুণ্যো মেঘসাগরনিবনঃ ॥৫॥

অষ্টৌ যং কুমুদচ্ছায়াঃ সদশা রাষ্ট্রসম্মতাঃ ।

বহন্তি যে বায়ুজ্বাঃ কিঙ্কিড়ুমিং স্পৃশন্তি বা ।

এতদ্রাজন্ ! মম বনং তেন দৌব্যামহং ত্বয়া ॥৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কৌরবাণামিতি । অচ্যুতং স্তায়াদভ্রষ্টম্ । ইত্যুক্তো যুধিষ্ঠিরেণেতি শেষঃ ॥৩॥

অয়মিতি । সহস্রসমিতঃ সূচ্যে সহস্ররথসমানঃ, বৈয়াত্র্যে ব্যাভ্রচর্যাবৃতঃ, স্প্রতিষ্ঠিত উটুকনাদিরহিতঃ, চক্রোপস্করৈঃ সর্ষোপকরণৈশ্চ সহিত ইতি সচক্রোপস্করঃ, শ্রীমান্ কান্তি-
মান্, কিঙ্কণীজালেন মণ্ডিতো ভূষিতঃ, সংহ্লাদন আহ্লাদজনকঃ রাজানং বহতীতি সঃ,
জৈত্রো জয়শীলঃ, পুণ্যঃ পবিত্রঃ, মেঘসাগরয়োঃ নিবনো গম্ভীরশব্দো যন্ত সঃ, যো
রথবরঃ, ইহ হস্তিনায়ামস্মান্ উপাবহৎ ; কুমুদচ্ছায়াঃ কৈরববৎ শুভ্রকান্তয়ঃ, রাষ্ট্রসম্মতা
রাজ্যস্থলোৎকরতীব মনোনীতাশ্চ, অষ্টৌ সদশাঃ, যং রথবরং বহন্তি । বায়ুজ্বাবো বেগো
যেষাং তে তাদৃশাঃ, যে অশ্বাঃ, কিঙ্কিড়পি ভূমিং স্পৃশন্তি বা ইতি শোকাঃ সন্ধিহন্তীতি
শেষঃ । এতৎ রথরূপম্ । যটঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥৪-৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সহস্রসমিতঃ সহস্ররথতুল্যঃ । বৈয়াত্র্যে ব্যাভ্রচর্যাবনদ্ধঃ । সচক্রোপস্কর ইতি পাঠে স্বশ্চ
চক্রং সমুদায়ন্ত্রোপস্কর উল্লাসাদিনা শক্রপ্রতিকারে যত্নো যেন সঃ । কিঙ্কণীনাং ক্ষুদ্রঘণ্টি-
কানাম্, জালেন সংবৃতঃ ॥৪॥ উপাবহৎ আনীতবান্ ॥৫॥ কুরবঃ পক্ষিবিশেষস্তেন তুল্য-
প্রভাঃ কুররচ্ছায়াঃ । কুমুদচ্ছায়া ইতি পাঠান্তরম্ । এবাং পদাভ্যুদয়ো গুস্তাভুমিষ্পস্পৃশন্

বৈশম্পায়ন কহিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, কুরুবংশরক্ষক এবং ত্রায়-
নিষ্ঠ জ্যৈষ্ঠ পাণ্ডব সেই রাজা যুধিষ্ঠিরকে শকুনি বলিলেন—‘এই জিতিলাম’ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“অন্য সহস্র রথের তুল্য, ব্যাভ্রচর্যে পরিবেষ্টিত, উটুকন-
হীন, চক্র ও খন্তা উপকরণযুক্ত, সুশ্রী, কিঙ্কণীমালামণ্ডিত, আহ্লাদজনক,
রাজবাহক, জয়শীল, পবিত্র এবং মেঘ ও সমুদ্রের তুল্য গম্ভীরশব্দকারী যে রথ-
খানি আমাদিগকে এখানে বহন করিয়া আনিয়াছে এবং কুমুদপুষ্পের ত্রায়
শুভ্রবর্ণ ও সমস্ত লোকের অভিমত আটটি উৎকৃষ্ট অশ্ব যে রথখানিকে বহন করিয়া

(৫) সংহ্লাদনো রাজবহো য ইহাস্মানুপাবহৎ... । (৬) অষ্টৌ যং কুররচ্ছায়াঃ...বহন্তি
নৈবাং সূচ্যেত পদাভ্যুদয়ো... ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং শ্রুত্বা ব্যবাসতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

শতং দাসীসহস্রাণি তরুণ্যো হেমভদ্রিকাঃ ।

কশ্যুকেযূরধারিণ্যো নিকৃকণ্ঠ্যঃ স্বলঙ্কতাঃ ॥৮॥

মহার্হমাল্যাভরণাঃ স্তবস্ত্রাশ্চন্দনোক্ষিতাঃ ।

মণীন হেম চ বিভ্রত্যশ্চতুঃষষ্টিবিশারদাঃ ॥৯॥

অনুসেবাং চরন্তীমাঃ কুশলা বৃত্তসাময় ।

স্নাতকানামমাত্যানাং রাজ্ঞাঞ্চ মম শাসনাৎ ।

এতদ্রাজন ! মম ধনং তেন দাব্যাম্যহং ত্বয়া ॥১০॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ব্যবসিতঃ অক্ষান্ সংঘটয়িতুং প্রবৃত্তঃ । নিকৃতিং শঠতাম্ ॥৭॥

শতমিতি । হেমভদ্রিকা হেমভদ্রাখ্যভূষণযুক্তাঃ । কশ্যুন্ শঙ্খবলয়ানি কেশবাণি চ ধারয়ন্তীতি তাঃ, নিকো বক্ষোভূষণং কণ্ঠেষু যাসাং তাঃ । বিভ্রত্যো ধারয়ন্ত্যঃ । চতুঃষষ্টিষু নৃত্যগীতাদিকলাবিজ্ঞান্ বিশারদা নিপুণাঃ । অনুসেবাং দাসকৃতসেবানন্তরসেবাম্ । বৃত্তানি ব্যবহারাঃ সামানি মধুরবচনানি চ তেষু কুশলা নিপুণাঃ । দশমঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥৮—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূচরো ন মৃচ্যেত । অতিদূরস্থোহপি ভূচর এবাং পাদাক্রান্ত এব ভবতীত্যর্থঃ । যে ন মৃচ্যন্তে পদা ভূমিম্পর্শশ্লিতি পাঠে উপস্পর্শশ্লিত্যেকত্বমর্থম্ । ভূচরাঃ যে ন মৃচ্যন্তে অতিক্রম্যন্তে ইত্যর্থঃ ॥৬ - ৭॥ হেমভদ্রিকাঃ হেমময়া ভদ্রিকা মালিকালঙ্কারা মঙ্গল-স্বভাবয়ো যাসাং তাঃ । কশবঃ শঙ্খবলয়ানি, নিকো বক্ষোভূষণম্ ॥৮॥ চতুঃষষ্টিষু কলাস্ব বিশারদাঃ । কলানামানি তু শ্রীমন্তাগবতদশমস্কন্ধটীকায়াং শ্রীধরস্বামিভির্দর্শিতানি ॥৯॥

থাকে ; বায়ুর তুল্য বেগবান্ যে অশ্বগুণ গমন করিবার সময়ে একটুমাত্র ভূমি স্পর্শ করে কি না বলিয়া লোকে সন্দেহ করে ; এই রথখানিই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব” ॥৪—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৭॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘আমার একলক্ষ যুবতি দাসী আছে, তাহাদের গাত্রে হেমভদ্রনামক অলঙ্কার, হস্তে শঙ্খবলয়, বাহুতে কেশুর, কণ্ঠে স্বর্ণহার ও মহা-

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এতাবন্ত্যেব দাসানাং সহস্রাণ্যুত সন্তি মে ।

দক্ষাশ্চৈবানুরক্তাশ্চ প্রাবারবসনাঃ সদা ॥১২॥

প্রোক্ষীষধারিণো দান্তা যুবানো যুক্তকুণ্ডলাঃ ।

পাত্রৌহস্তা দিবারাত্রমতিথীন্ ভোজয়ন্তি যে ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দৌৰ্য্যাম্যহং ত্বয়া ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিত । প্রাগ্‌ব্যাত্যাতমিদম্ ॥১১॥

এতাবন্ত্যিতি । এতাবন্ত্যেব দাসীসমসংখ্যাক্তেব । প্রাবারবসনাঃ পট্টবস্ত্রধরাঃ । দান্তা
নব্রত্ভাবাঃ, যুক্তকুণ্ডলাঃ পরিক্ষিতকর্ণকুণ্ডলাঃ । পাত্রৌহস্তাঃ পরিবেষণপাত্রহস্তাঃ । অতিথীন্
সমানবর্ণান্ নিকৃষ্টাংশ্চ । অয়োদশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১২—১৩॥

মূল্য মাল্য, পরিধানে সুন্দর বস্ত্র, অঙ্গের যথাস্থানে চন্দনের লেপ ও মণিময় এবং
স্বর্ণময় অলঙ্কার রহিয়াছে ; আর তাহারা নৃত্য-গীতপ্রভৃতি চতুঃষষ্টি কলাবিদ্যায়
নিপুণ এবং ব্যবহার ও মধুর বাক্যালাপে সুপটু ; তাহারা সকলেই আমার
আদেশে স্নাতক, মন্ত্রী ও অভ্যাগত রাজাদের পরিচর্যা করিয়া থাকে । রাজা !
সেই দাসীগণই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা
করিব” ॥৮—১০॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং
শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“আমার একলক্ষ দাস আছে, তাহারা কার্য্যদক্ষ, অমু-
রক্ত, পট্টবস্ত্র ও উক্ষীষধারী, নব্রত্ভাব, যুবক এবং পরিক্ষিত কুণ্ডলধারী ; আর
তাহারা দিবারাত্রই অন্নপাত্র হস্তে করিয়া অতিথিগণকে ভোজন করাইয়া
থাকে ; রাজা ! ইহাই আমার পণ এবং ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত
খেলা করিব” ॥১২—১৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সহস্রসংখ্যা নাগা মে মন্তাস্তিষ্ঠন্তি সৌবল ! ।

হেমকক্ষাঃ কৃতাপীড়াঃ পদ্মিনো হেমমালিনঃ ॥১৫॥

সুদাস্তা রাজবহনাঃ সর্বমর্দক্ষমা যুধি ।

ঈশাদস্তা মহাকায়াঃ সর্বৈ চাক্ষকরেণবঃ ॥১৬॥

সর্বৈ চ পুরভেত্তারো নবমেঘনিভা গজাঃ ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥১৭॥ (বিশেষকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবংবাদিনং পার্থং প্রহসন্নিব সৌবলঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । পূর্বসমানার্থমিদম্ ॥১৪॥

সহস্রেতি । নাগা হস্তিনঃ । হেমকক্ষাঃ স্বর্ণময়বজ্জুশালিনঃ, কৃত আপীড়াঃ পুষ্পশেখরো যেবাং তে, পদ্মিনো গণ্ডাদিষু পদ্মচিহ্নযুক্তাঃ । সুদাস্তাঃ সুশিক্ষিতাঃ । ঈশা লাজলদণ্ডা ইব দস্তা যেবাং তে । অষ্টৌ প্রত্যেকমষ্টসংখ্যাঃ করেণবো হস্তিত্রো যেবাং তে । পুরভেত্তারো নগরবিধ্বংসনক্ষমাঃ ॥১৫—১৭॥

ইত্যেতি । ইত্যেবং বদিত্ব শীলং যন্ত তম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নাতকাদীনামহুসেবাং পাদপ্রক্ষালনাদিক্রপাং সেবাম্, অহু পশ্চাচ্চরন্তি সাম গীতিঃ প্রীত্যাং-পাদনং বা ॥১০—১১॥ প্রাবারবসনাঃ পট্টাবরাচ্ছাদনাঃ ॥১২—১৪॥ নাগা গজাঃ । হেম-কক্ষাঃ সুবর্ণগজবজ্জবঃ । কৃতাপীড়াঃ কৃতভূষণাঃ । পদ্মিনো গলগণ্ডস্থলাদিষু পদ্মচিহ্নিতাঃ । হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাবস্তঃ ॥১৫॥ ঈশা লাজলদণ্ডাঃ, অষ্টকরেণবঃ অষ্টহস্তিনীকাঃ ॥১৬—১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং কপটতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“সুবলনন্দন ! আমার একসহস্র মন্ত হস্তী আছে ; সেগুলির স্বর্ণময় বন্ধনবজ্জু, পুষ্পময় শেখর, গণ্ডদেশে পদ্মচিহ্ন, কণ্ঠে স্বর্ণমালা এবং লাজলদণ্ডের আয় দস্ত আছে ; সেগুলির মধ্যে প্রত্যেকটারই আটটা করিয়া হস্তিনী আছে ; আর সেই সকল হস্তীই বিশালাকৃতি, সুশিক্ষিত, রাজার বাহনযোগ্য, যুদ্ধে সর্বপ্রকার আঘাতসহিষ্ণু, নগরভেদসমর্থ এবং নূতন মেঘবর্ণ ; রাজা ! ইহাই আমার পণ এবং ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব” ॥১৫—১৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রথাস্তাবস্ত এবেমে হেমদণ্ডাঃ পতাকিনঃ ।

হর্যৈর্বিনীতৈঃ সম্পন্ন্য বথিভিষ্চিহ্নয়োধিভিঃ ॥১৯॥

একৈকো হত্ৰ লভতে সহস্রপরমাং ভূতিম্ ।

যুধ্যতোহযুধ্যাতো বাপি বেতনং মাসকালিকম্ ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দৌব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবমুক্তঃ পার্থেন কৃতবৈরো ছুবাশয়ঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিবমভাষত ॥২১॥

যুধিষ্ঠিব উবাচ ।

অশ্বাংস্তিত্তিরিকল্মাষান্ গান্ধর্ব্বান্ হেমমালিনঃ ।

দদৌ চিত্রবথশস্ত্রফৌ যাংস্তান্ গান্ধৌবধস্বনে ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দৌব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

রথ ইতি । তাবস্ত এব সহস্রসংখ্যা এব, হেমদণ্ডাঃ স্বর্ণময়ধ্বজাঃ । বিনীতৈঃ শিক্ষিতৈঃ, হর্যৈরনৈঃ, চিত্রযোধিভিঃ রথিভিষ্চ সম্পন্ন্য রথাঃ সস্তি ॥১৯॥

একৈক ইতি । অত্র রথিষু মধ্যে একৈক এণ রথী, সহস্রমেব সহস্রমুত্রা এব পরমা উত্তমা যশাস্তাম্, ভূতিং বেতনং লভতে । নদ্বিগং ভূতিবার্ষিকী মাসিকো দৈনিকো বেত্যাহ—যুধ্যত ইতি । যুধ্যাতো যুধ্যমানস্ত, অযুধ্যাতঃ অযুধ্যমানস্ত বাপি, মাসকালিকং মাসিকমেব বেতনং সহস্রপরম্ । বটপদমিদং পঞ্চম্ ॥২০॥

ইতীতি । পার্থেন যুধিষ্ঠিরেণ, কৃতবৈরঃ শাঠ্যাচরণেনেতি ভাবঃ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, সুবলনন্দন শকুন হাসিতে হাসিতেই যেন যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—“আমার এক সহস্র রথ আছে, তাহাতে সুবর্ণের ধ্বজ এবং পতাকা আছে, শিক্ষিত অশ্বগণ তাহা বহন কবে এবং বিচিত্রযোধী রথিগণ তাহাতে আরোহণ কবেন ॥১৯॥

যুদ্ধ করুন আর নাই করুন, তাঁহাদের মধ্যে এক এক জন রথীই মাসিক সহস্রমুত্রা করিয়া বেতন পান । রাজা ! তাহাই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সঙ্গে খেলা করিব” ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ কহিলে, শত্রুতাকারী ছুবাশয় শকুনি যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছত্ৰা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রথানাং শকটানাঞ্চ শ্রেষ্ঠানাঞ্চায়ুতানি মে ।

যুক্তান্বেব হি তিষ্ঠন্তি বাহৈরুচ্চাবচৈস্তথা ॥২৪॥

তথা সমুদিতা বীরাঃ সৰ্বে বীরপরাক্রমাঃ ।

ক্ষৌরং পিবন্তুতিষ্ঠন্তি ভুঞ্জানাঃ শালিতণ্ডুলান্ ॥২৫॥

যষ্টিস্তানি সহস্রাণি সৰ্বে বিপুলবক্ষসঃ ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দাব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বানিতি । তিত্তিরিযং তিত্তিরিপক্ষিযং কল্যাণান বিচিত্রবর্ণান্, গান্ধর্বান্ গন্ধর্বদেশোৎ-
পন্নান্, হেমমালিনঃ স্বর্ণহারধারণঃ । চিত্ররথো নাম গন্ধর্বঃ । ইদমপি ষট্ পদং পঞ্চম্ ॥২২॥

এতদ্বিতি । পূর্বমেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥২৩॥

রথানামিতি । বাহৈরুচ্চৈঃ, উচ্চাবচৈর্নানাপ্রকারৈঃ ॥২৪॥

তথোক্ত । সমুদিতাঃ শিফয়া ক্রমোন্নতিশীলাঃ, বীরাঃ পদাতিসৈন্যভাঃ ॥২৫॥

অথ কিস্তন্ত ইত্যাহ—যষ্টিরিতি । বিপুলানি পীবরাণি বক্ষসি যেবাং তে ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“গন্ধর্বরাজ চিত্ররথ সমুপ্ত হইয়া অর্জুনকে সেই যে তিত্তিরিপক্ষীর ছায় বিচিত্র বর্ণ, গন্ধর্বদেশজাত, স্বর্ণমালাভূষিত অশ্বসমূহ দান করিয়াছিলেন, তাহাই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব” ॥২২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“নানাপ্রকার অশ্বযুক্ত উৎকৃষ্ট দশসহস্র রথ এবং দশ-
সহস্র শকট আমার আছে ॥২৪॥

আর, ক্রমোন্নতিশীল ও মহাবীরের ছায় পরাক্রমশালী বহুতর পদাতিসৈন্য
আছে ; তাহারা প্রত্যহ দুগ্ধ পান করে এবং শালিতণ্ডুলের অন্ন ভোজন করে ॥২৫॥

তাহাদের সংখ্যা ষাট হাজার এবং তাহাদের সকলেরই বক্ষঃস্থল বিশাল ।
রাজা ! ইহা আমার পণ এবং ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা
করিব” ॥২৬॥

(২২) চতুর্থচরণাৎ পরমিদমং কচিং—‘যুদ্ধে জিতঃ পরাভূতঃ শ্রীতিপূর্বমবিন্দমঃ ।’

(২৪) স্কোকাৎ পরম্ ‘এবং বর্ণিত সমুদায় সহস্রাঃ’ ইত্যর্কমধিকং কচিং ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

তাত্রলোহৈঃ পরিবৃতা নিধয়ো মে চতুঃশতাঃ ।

পঞ্চদ্রোণক একৈকঃ স্ববর্ণস্তাহতস্ত বৈ ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দৌব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দ্যুতে দেবনে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । ব্যবসিতঃ ক্রীড়িতুং প্রবৃত্তঃ, নিকৃতিং শাঠ্যম্ ॥২৭॥

তাত্রেতি । পরিবৃতা আবৃতমুখাঃ, নিধয়ো ধনভাণ্ডানি, চত্বারি শতানি যেষাং তে । আহতস্ত অগ্নিদাহং পরং তাড়িতস্ত তাড়য়িত্বা নিশ্চিতস্তেত্যর্থঃ, স্ববর্ণস্ত “পঞ্চকুঞ্চলকো মাষস্তে স্ববর্ণস্ত ষোড়শ” ইতি মহুপরিভাষিতস্ত স্বর্ণমুদ্রাবিশেষস্ত, একৈকো নিধিঃ, পঞ্চদ্রোণকঃ পঞ্চপঞ্চ-দ্রোণসমানঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দণ্ডো ধ্বজদণ্ডঃ ॥১০॥ ভূতিং বেতনম্, তচ্চ মাসকালিকং ন তু আঙ্গিকং বার্ষিকং চেতি বক্তুং পুনর্বেতনগ্রহণম্ ॥২০॥ দ্বয়াশ্ববান্ দুষ্টচিত্তঃ ॥২১-২৭॥ তাত্রলোহৈঃ পরিবৃতা-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“আমার চারি শত নিধি (ধনের মেঠে) আছে, তাহার মুখগুলি তাম্র ও লোহ দ্বারা আবৃত রহিয়াছে, আর, তাহার এক একটা পাঁচ পাঁচটা দ্রোণের মত এবং তাহার প্রত্যেকটির ভিতরেই স্বর্ণমুদ্রা পরিপূর্ণ আছে । রাজা ! তাহাই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব” ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥২৯॥

(২৮) চতুর্থচরণাৎ পরম্ ‘জাতরূপস্ত মুখ্যস্ত অনর্ঘ্যস্ত ভারত !’ ইত্যর্দ্ধাধিকং কচিং ।

* ‘...বষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...একবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।’

উনযুক্তিমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং প্রবর্তিতে দ্যুতে ঘোরে সৰ্ব্বাপহারিণি ।

সৰ্বসংশয়নির্মোক্তা বিহুরো বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥

মহাবাজ ! বিজানীহি যত্নাং বক্ষ্যামি ভারত ! ।

মুমূর্ষোবোধমিব ন রোচেতাপি তচ্ শ্রুতম্ ॥২॥

যত্নে পুরা জাতমাত্রো রুদ্রাব গোমায়ুবদ্বিস্বরং পাপচেতাঃ ।

দুর্যোধনো ভারতানাং কুলঘ্নঃ সোহয়ং ব্যক্তং ভবতাং কালহেতুঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । প্রাগ্‌ব্যাখ্যাভিন্নম্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্কণি দ্যুতে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

এবমিতি । সৰ্বং যুধিষ্ঠিরস্ত সৰ্ব্বশ্ম অপহরতীতি তস্মিন ॥১॥

মহেতি । বিজানীহি শৃণু । মুমূর্ষোৰ্জনস্ত । শ্রুতং তৎ বাক্যম্ ॥২॥

যদ্বিতি । পুরা জাতমাত্রো দুর্যোধনঃ, যদ্যত্নাং, গোমায়ুবৎ শৃগালবৎ, বিস্বরং বিকৃত-
কণ্ঠম্, রুদ্রাব শব্দককার, তস্মাৎ, পাপচেতাঃ, ভারতানাং কুলঘ্নঃ, সোহয়ং দুর্যোধনঃ, ব্যক্তং
ঋণম্, ভবতামপি, কালহেতুশ্চ ত্যুকারণম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ত্রীভাজনেষু চ যুক্তিতথেষু লোহভাজনেষু নিহিতা ইত্যর্থঃ । নিধিনিক্ষেপত্রব্যম্, অহ-
তস্ত কেবলম্ ॥২৮—২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের সৰ্ব্বস্বহারী এইরূপ ভয়ঙ্কর দ্যুতক্রীড়া
চলিতে লাগিলে, সৰ্বসংশয়নাশক বিহুর কথা বলিয়া উঠিলেন—॥১॥

“হে ভরতনন্দন মহারাজ ! আমি যাহা বলিব, তাহা শ্রবণ করুন ।
অথবা, মুমূর্ষু ব্যক্তির ঔষধে যেমন রুচি হয় না, সেইরূপ হয়ত আমার বাক্যও
আপনার কচি হইবে না ॥২॥

পূৰ্বে এই দুর্যোধন জন্মিবামাত্র শৃগালের শ্রায় বিকৃত স্বরে রব করিয়াছিল ;
সুতরাং এই পাপাত্মা ভারতবংশ ধ্বংস করিবে, তাহাতে নিশ্চয়ই আপনাদেরও
মৃত্যুর কারণ হইবে ॥৩॥

(১) শ্লোকান্ত পদম্ ‘বিহুর উবাচ’ ইতি কৃতিং পাঠঃ । (২) ..ন রোচেতাপি তে শ্রুতম্ ।

গৃহে বসন্তং গোমাযুং স্বং বৈ মোহাম্ বুধ্যসে ।
 দুৰ্য্যোধনশরূপেণ শৃণু কাব্যং গিরং মম ॥৪॥
 মধু বৈ মাধ্বিকো লব্ধ্বা প্রপাতং নৈব বুধ্যতে ।
 আরুহ্য তং মজ্জতি বা পতনং বাধিগচ্ছতি ॥৫॥
 সোহয়ং মন্তো দেবনেন মধুব্রম পরীক্ষতে ।
 প্রপাতং বুধ্যতে নৈষ বৈরং কৃত্বা মহারথৈঃ ॥৬॥
 বিদিতং তে মহাপ্রাজ্ঞ ! ভোজ্যেষ্বেবাসমঞ্জসম্ ।
 অন্ধকা যাদবা ভোজ্যঃ সমেতাঃ কংসমত্যজন্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

গৃহ ইতি । হে মহারাজ । স্বং মোহাৎ, দুৰ্য্যোধনশরূপেণ গৃহে বসন্তম্, গোমাযুং শৃণালম্, ন বুধ্যসে । মম সকাশাৎ, কবিতঃ শুক্রদাগতেতি কাব্যং তাং গিরং শৃণু ॥৪॥

মধ্বিতি । মাধ্বিকো মধুব্যবসায়ী জনঃ, মধু, লব্ধ্বা ভূতলাদৃষ্টেত্যর্থঃ, প্রপাতং ভৃগুমত্যাচ্-
 দেশম্, “প্রপাতস্ততটো ভৃগুঃ” ইত্যমরঃ, নৈব বুধ্যতে, বিপত্তিহেতুত্বেনেতি ভাবঃ ।
 ততশ্চ তং প্রপাতমারুহ্য, মজ্জতি মধুমক্ষিকাবিবে নিমগ্নো বা ভবতি, পতনং ভূতলে পাতং বা,
 অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৫॥

দুৰ্য্যোধনে মধুব্যবসায়িসাম্যং দর্শয়তি—স ইতি । দেবনেন ক্রৌঞ্চায়া মন্তঃ, সোহয়ং দুৰ্য্যো-
 ধনঃ, মধুবং মধুব্যবসায়িবদেব, ন পরীক্ষতে আত্মনঃ সম্পদং বিপদং বা ন পর্যালোচয়তি ।
 স্পষ্টার্থমাহ—এষ দুৰ্য্যোধনঃ, মহারথৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ বৈরং কৃত্বা, প্রপাতমাশ্রয়ং পতনং ন
 বুধ্যতে ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২॥ কুরাব শব্দং কৃতবান্ ॥৩॥ কাব্যং কবিনা শুক্রেণোক্তাং নীতিগিরম্
 ॥৪॥ মাধ্বিকো মধুপণ্যবান্, প্রপাতং ভৃগুম্ । প্রপতন্ত্যস্মাৎ ইতি ব্যুৎপত্তেঃ । মজ্জতি তত্ৰৈব
 মধুনি নিমগ্নো ভবতি । ততঃ প্রপতনং চাধিগচ্ছতি ॥৫॥ মধুব্রমধুনেব মন্তো বিবশঃ ॥৬—৭॥

আপনার ঘরে দুৰ্য্যোধনরূপে একটা শৃগাল বাস করিতেছে ; আপনি কিন্তু
 মোহবশতঃ তাহা বুঝিতেছেন না । সে যাহা হউক, আপনি আমার নিকট
 শুক্রাচার্য্যের উক্তি শুনুন ॥৪॥

মধুব্যবসায়ী লোক মধু দেখিয়া অত্যাচ্ছ স্থানের অবস্থা বোঝে না ; তাহার
 পর সেখানে আরোহণ করিয়া হয় বিবে মগ্ন হয়, না হয় পড়িয়া যায় ॥৫॥

অতরাং সেই মধুব্যবসায়ী লোকের আয় এ দুৰ্য্যোধনও খেলায় মত্ত হইয়া
 তাহার অবস্থা পর্যালোচনা করিতেছে না, অর্থাৎ মহারথ পাণ্ডবগণের সহিত
 শত্রুতা করিয়া নিজের পতন বুঝিতেছে না ॥৬॥

(৬) সোহয়ং মন্তোহন্ধন্যুতেন—প্রপাতং বুধ্যতে নৈব... (৭) পূর্বাভাৎ পরমিদ-
 বর্জমধিকং কচিং—‘পুঞ্জং সংত্যক্তবান পুৰুষঃ পোষণাৎ হিতকাম্যয়া ।’

নিয়োগাচ্চ হতে কংসে কৃষ্ণেনামিত্রবাতিনা ।

এবং তে জ্ঞাতয়ঃ সর্বে মোদমানাঃ শতং সমাঃ ॥৮॥

ত্বমিযুক্তঃ সব্যাসাচী নিগৃহ্নাতু হৃষোধনম্ ।

নিগ্রহাদস্ত্র পাপস্ত্র মোদন্তাং কুরবঃ স্তম্ভম্ ॥৯॥

কাকেনেমাংশ্চিত্রবর্হান্ শার্দূলান্ ক্রৌঞ্চকেন চ ।

ক্রৌণীষ পাণ্ডবান্ রাজন্ ! মা মজ্জীঃ শোকসাগরে ॥১০॥

ত্যজেৎ কুলার্থে পুরুষং গ্রামস্তার্থে কুলং ত্যজেৎ ।

গ্রামং জনপদস্তার্থে আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বিদিতমিতি । হে মহাপ্রাজ্ঞ ! এতন্তে বিদিতম্, অন্ধকা যাদবা ভোজাশ্চ, সমেতা মিলিতাঃ সন্তঃ, ভোজেষু বংশেষেব বিত্তমানম্, অসমস্তম্ অত্যাচারপরায়ণত্বাৎ সর্বেষামেব অমনোনীতং কংসম্ অতাজন্ ॥৭॥

নিয়োগাদিতি । নিয়োগাৎ অন্ধবাদীনামেব প্রণোদনাৎ, অমিত্রবাতিনা কৃষ্ণেন, তস্মিন্ কংসে হতে সতি, তে সর্ব এব জ্ঞাতয়ঃ, শতং সমা বৎসরান্, মোদমানা বর্ন্তন্তে ॥৮॥

তদ্বদ্র কিং কণ্ডব্যামত্যাহ—ব্ৰুদিত । সব্যাসাচী অর্জুনঃ, ত্বমিযুক্তঃ সন্, হৃষোধনম্ নিগৃহ্নাতু নিহন্ত । অস্ত্র পাপস্ত্র নিগ্রহাচ্চ, কুরবঃ কুরুবংশীয়াঃ, স্তম্ভমনাস্ত্র মোদন্তাম্ ॥৯॥

কাকেনেতি । হে রাজন্ ! ত্বম্, কাকেন বায়সরূপেণ হৃষোধনেন, চিত্রাণি বর্হাণি পিচ্ছানি যেথাং তান্ ময়ূরান্ ময়ূররূপান্, তথা ক্রৌঞ্চকেন শৃগালেন তদ্রূপেণ চ হৃষোধনেন, শার্দূলান্ শার্দূলরূপান্, ইমান্ পাণ্ডবান্, ক্রৌণীষ । শোকসাগরে মা মজ্জীঃ ॥১০॥

হে মহাপ্রাজ্ঞ ! আপনার ইহা জানা আছে যে—অন্ধক, যাদব ও ভোজ-বংশীয়েরা মিলিত হইয়া, ভোজবংশেই সমুৎপন্ন কংসকে হুজ্জর্ন বলিয়া ত্যাগ করিয়াছিলেন ॥৭॥

এবং তাঁহাদেরই আদেশে শক্রহস্তা কৃষ্ণ সেই কংসকে বধ করার পরে, সেই জ্ঞাতিরা সকলেই দীর্ঘকাল যাবৎ আনন্দ অনুভব করিতেছেন ॥৮॥

অতএব আপনারই আদেশে অর্জুন হৃষোধনকে বধ করিয়া ফেলুক ; এই পাপাত্মাকে বধ করার পরে কুরুবংশীয়েরাও নিরুদ্ধেগে আনন্দভোগ করিতে থাকুক ॥৯॥

রাজা ! আপনি, কাকস্বরূপ হৃষোধনকে দিয়া এই ময়ূরস্বরূপ পাণ্ডব-গণকে ক্রয় করুন এবং শৃগালস্বরূপ হৃষোধনকে দিয়া শার্দূলস্বরূপ পাণ্ডব-গণকে ক্রয় করুন ; শোকসাগরে মগ্ন হইবেন না ॥১০॥

কারণ, বংশরক্ষার্থে তাহার একজনকে ত্যাগ করিবে, গ্রামরক্ষার্থে সে

(৮) নিয়োগান্তু হতে তস্মিন্...মোদন্তে তে শতং সমাঃ ।

সৰ্বজ্ঞঃ সৰ্বভাবজ্ঞঃ সৰ্বশত্ৰুভয়ঙ্করঃ ।

ইতি স্ম ভাষতে কাব্যো জন্তুত্যাগে মহাস্থরান্ ॥১২॥

হিরণ্যক্ৰীবিনঃ কশ্চিৎ পক্ষিণো বনগোচরান্ ।

গৃহে কিল কৃতাবাসান্ লোভাদ্রাজা হৃপীড়য়ৎ ॥১৩॥

স চোপভোগলোভাক্ষো হিরণ্যার্থী পরস্তপ ! ।

আয়তিঞ্চ তদাঙ্কঞ্চ দ্বয়ং সন্তো ব্যনাশয়ৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্যাগেদ্বিতি । পুরুষং তৎকুলগতং কক্ষিজনম । অধিকরক্ষার্থে অল্পত্যাগো যুক্ত এবতি ভাবঃ ॥১১॥

সৰ্বজ্ঞ ইতি । সৰ্বজ্ঞঃ, সৰ্বভাবজ্ঞঃ সৰ্বেষামেবাশয়জ্ঞঃ । সৰ্বভাবজ্ঞত্বস্য প্রাধান্য-
সূচনার্থং তদ্ব্যপাদানম্, গোবৃষস্ত্রায়াৎ । সৰ্বশত্ৰুভয়ঙ্করঃ সঙ্জীবনীমদ্রবলাদ্বিতি ভাবঃ, কাব্যঃ
শুক্ৰাচার্য্যঃ, জন্তুস্ত তদাত্ম্যস্ত অস্থরস্ত ত্যাগে, মহাস্থরান্, ইতি 'ত্যাগে কুলার্থে পুরুষম্' ইত্যাদি
বাক্যম্, ভাষতে স্ম । অতো মহাবিচনাদস্য প্রামাণ্যমিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

দৃষ্টান্তদৰ্শনায় কাঞ্চিদাখ্যায়িকামবতারয়তি—হিরণ্যোতি । কশ্চিদ্ভাজা কিল, বনগোচরান্
চিরবনবাসিনঃ, হিরণ্যক্ৰীবিনঃ স্বর্ণময়লালোদগারিণঃ পক্ষিণঃ, গৃহে স্বভবনে, কৃতাবাসান্
ততুলকণাদিভক্ষণার্থং কদাচিৎ কৃতনিবাসান্ সতঃ, লোভাৎ স্বর্ণলোভাশাতঃ, হৃপীড়য়ৎ নিহত-
বান্, তেষামুদয় এব স্বর্ণানি তিষ্ঠন্তীতি সম্ভাবনাদ্বিতি ভাবঃ ॥১৩॥

স ইতি । হে পরস্তপ ! উপভোগলোভাক্ষঃ, অতএব হিরণ্যার্থী স্বর্ণার্থী স রাজা চ,
আয়তিমুত্তরকালঞ্চ, "উত্তরঃ কাল আয়তিঃ" ইত্যমরঃ, তদাৎ তদ্বর্তমানকালঞ্চ, ইতি

ভারতভাবদীপঃ

নিয়োগাৎ দৈবযোগাৎ ॥৮—৯॥ চিত্রবর্হান্ গয়রান্ ॥১০—১১॥ জন্তুত্যাগনিমিত্তং সৰ্বজ্ঞঃ
সৰ্বেষাং প্রাণিণাং ভাবং চিন্তাশয়ং জানাতীতি তথাত্মকঃ, কাব্যঃ শুক্ৰোহয়ং সৰ্বশত্ৰুভয়ঙ্কর
ইতি ভাষতে স্ম । সৰ্বেষাং স্বপন্নপক্ষীয়াণাং শত্ৰুশ্চ ভয়ঙ্করশ্চেতি স তথা । "ত্যাগে কুলার্থে
পুরুষ"ক্ৰিতি ভাষত ইতি বা যোজ্যম্ ॥১২॥ হৃপীড়য়ৎ হতবান্, লোভাৎ মাংসলোভাৎ ॥১৩॥
আয়তিমুত্তরকালং পরলোকমুপকারিণাং বধাৎ ব্যনাশয়ৎ । তদাৎ সাম্প্রতিকম্ । ইহাপি
বংশে ত্যাগ করিবে, আবার দেশরক্ষার্থে গ্রাম ত্যাগ করিবে এবং আত্মরক্ষার্থে
পৃথিবীই ত্যাগ করিবে ॥১১॥

সৰ্বজ্ঞ, সৰ্বভাবজ্ঞানী এবং সৰ্বশত্ৰুর ভয়জনক স্বয়ং শুক্ৰাচার্য্য জন্তুস্বরকে
ত্যাগ করিবার সময়ে মহাস্থরদিগকে এই কথা বলিয়াছিলেন ॥১২॥

মহারাজ ! বনবাসী কতকগুলি পক্ষী মুখ হইতে স্বর্ণময় লালা নিঃসারণ
করিত ; তাহারা কোন সময়ে কোন রাজার বাড়ীতে যাইয়া বাস করিতে
লাগিল, তখন রাজা স্বর্ণলোভে তাহাদিগকে বধ করেন ॥১৩॥

তদর্থকামন্তব্ধং মা দ্রুহঃ পাণ্ডবান্ নৃপ !।

মোহাত্মা তপস্যাসে পশ্চাৎ পক্ষিহা পুরুষো যথা ॥১৫॥

জাতং জাতং পাণ্ডবেভ্যঃ পুষ্পমাদৎস্ব ভারত !।

মালাকার ইবারামে স্নেহং কুর্ষ্বন্ পুনঃ পুনঃ ॥১৬॥

বৃক্ষানঙ্গারকারীব মৈনান্ ধাক্কৌঃ সমূলকান্।

মা গমঃ সম্ভতামাত্যঃ সবলশ্চ যমক্ষয়ম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্বয়মেব, সত্ত্বসংক্ষণাৎ, ব্যনাশয়ৎ তেবাং নাশেনৈব নাশিতবান্। তথা চ তেবাং পক্ষিণাং হত্যয়া পরকালে বনগমনেহপি ন স্বর্ণপ্রাপ্তিঃ, তদানীঞ্চ ন তৎপ্রাপ্তিঃ, জীবিতামেব তেবাং তদুদ্গারনিয়মাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

তদ্বিত্তি। তন্ত্ৰাত্মাং, হে নৃপ! তদ্বৎ স রাজেব ত্বমপি, অর্থকামো ধনলোভী সন্, পাণ্ডবান্ মা দ্রুহঃ। তথাহি তু পক্ষিহা তৎপক্ষিহন্তা, পুরুষঃ স রাজা যথা, তথা মোহ আত্মনি যন্ত স মোহাত্মা ত্বমপি পশ্চাত্তপ্যাসে, পাণ্ডবেভ্যঃ ফলপ্রাপ্ত্যসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥ ১৫॥

তদ্বদানীং ময়া কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—জাতমিত্তি। হে ভারত! আরামে উঠানে, মালাকার ইব, পুনঃ পুনঃ, স্নেহং জলসেচন বৃক্ষমূলস্পর্গিতাং প্রেম চ কুর্ষ্বন্, পাণ্ডবেভ্যস্তথাখ্যাবৃক্ষেভ্যঃ পাণ্ডুহৃতেভ্যশ্চ, জাতং জাতম, পুষ্পং কুসুমং স্ববংশসমৃদ্ধিবিকাসঞ্চ, আদৎস্ব গৃহাণ। “পুষ্পং বিকাসে কুসুমে স্ত্রীণাঞ্চ বজসি স্মৃতম্” ইতি বিখঃ ॥১৬॥

বৃক্ষানিত্তি। কাষ্ঠানি অঙ্গারান্ কৰ্ত্তুং শীলমন্ত্ৰেতি অঙ্গারকারী বহ্নিঃ, বৃক্ষানিব, সমূলকান্ শিখরাঙ্গিসাহিতান্ মূলধনসহিতাশ্চ, এনান্ পাণ্ডবান্, মা ধাক্কৌঃ দহ ন দক্ষুং প্রবৰ্জ্য চ। তৎফলং নিষেধাতি—মেতি। সবলঃ সসৈন্যঃ, যমস্ত ক্ষয়মালয়ম্ ॥১৭॥

ভোগলোভাঙ্ক ও স্বর্ণার্থী সেই রাজা ঐ পক্ষীগুলিকে বধ করায় নিজের ভবিষ্যৎ ও বর্তমান স্বর্ণের আশা তৎক্ষণাৎ নষ্ট করিয়াছিলেন ॥১৪॥

অতএব মহারাজ! আপনিও সেইরূপ ধনের লোভে পাণ্ডবগণের হিংসা করিবেন না; তাহা হইলে আপনিও মোহবশতঃ সেই রাজার মতই অন্ততপ্ত হইবেন ॥১৫॥

হে ভারতনন্দন! মালাকার যেমন উঠানের বৃক্ষমূলে বার বার জলসেচন করে এবং পুষ্প জন্মিলে তাহা গ্রহণ করে; আপনিও তেমন পাণ্ডবগণের প্রতি সর্বদা স্নেহ করুন এবং পাণ্ডবগণ হইতে উৎপন্ন সমৃদ্ধি গ্রহণ করুন ॥১৬॥

অগ্নি যেমন বৃক্ষসমূহকে সমূলে দহন করে, আপনি তেমন পাণ্ডবগণকে সমূলে দহন করিবার চেষ্টা করিবেন না এবং আপনি পুত্র, মন্ত্রী ও সৈন্যগণের সহিত যমালয়ে যাইবেন না ॥১৭॥

সমবেতান্ হি কঃ পার্থান্ প্রতিযুধ্যত ভারত ! ।

মরুদ্ভিঃ সহিতো রাজন্ ! অপি সাক্ষান্মরুৎপতিঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বনি

দ্যুতে বিদুরহিতবাক্যে ঊনযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

যষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বিদুর উবাচ ।

দ্যুতং মূলং কলহস্তাভ্যুপৈতি মিথো ভেদান্মহতে বৈ ভয়ায় ।

যদাস্থিতোহয়ং ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো দুর্যোধনঃ সজ্জতে বৈরমুগ্রম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথাস্মাকং যমালয়গমনসম্ভাবনা কৃতঃ শ্রাদ্ধিত্যাহ—সমবেতানিতি । হি যস্মাৎ, হে ভারত রাজন্ ! কো জনঃ, সমবেতান্ সম্মিলিতান্, পার্থান্ পাণ্ডবান্, প্রতিযুধ্যত, কোহপি নেত্যর্থঃ । কিঞ্চ মরুদ্ভির্দেবৈঃ সহিতঃ, সাক্ষাৎ মরুৎপতির্দেবরাজোহপি ন প্রতিযুধ্যতেত্যর্থঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বনি দ্যুতে ঊনযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

দ্যুতমিতি । দ্যুতং কর্তৃ, মিথঃ পরস্পরং ভেদাদ্ভেদজননাক্ষেতোঃ, কলহস্ত মূলং কারণং সৎ, মহতে ভয়ায় সৰ্কানশরুপায়, অভ্যুপৈতি ক্রমাৎ পরিণয়তে । যৎ দ্যুতম্, আস্থিত আশ্রিতঃ, অয়ং ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো দুর্যোধনঃ, উগ্রং বৈরং সজ্জতে উৎপাদয়তি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বথপ্রাপ্যং ধনং বানাশয়ৎ । তৎ তস্মাদৰ্থকামো ধনকামঃ ॥১৪॥ পত্রিহা পক্ষিহা ॥১৫॥ পুষ্পমিব পুষ্পমুপহার্যং ধনম্ ॥১৬॥ অকারকারী বৃক্ষশাখাস্তনিবৰ্ধণেন বহুংপাদকো বায়ুনিব স্নমেতেবাং পরস্পরসম্ভবধ্বনে কুলক্ষয়ং মা কুরু ইত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা ! পাণ্ডবগণ সমবেত হইলে, কোন্ ব্যক্তি উহাদের প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিতে পারে ? দেবগণের সহিত স্বয়ং দেবরাজও পারেন না” ॥১৮॥

—:~:—

বিদুর কহিলেন—“অন্ধক্রৌড়া পরস্পর ভেদ জন্মাইয়া যুদ্ধ উপস্থিত করে, ক্রমে মহাভয়ের কারণ হইয়া দাঁড়ায় ; যাহা অবলম্বন করিয়া এই দুর্যোধন ভয়ঙ্কর শত্রুতা জন্মাইতেছে ॥১॥

* ‘...একযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...দ্বিযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’, কচিদধ্যায়সমাপ্তিনীতি ।

(১) ...মিথো ভেদং মহতে দাক্ষায়... ।

প্রাতীপেয়াঃ শান্তনবা ভৈমসেনাঃ সবাহ্লিকাঃ ।

দুর্যোধনাপরাধেন কৃচ্ছং প্রাপ্যন্তি সর্বশঃ ॥২॥

দুর্যোধনো মদেনৈষ ক্ষেমং রাষ্ট্রাদপোহতি ।

বিষাণং গৌরিব মদাৎ স্বয়মারুজতেজ্ঞানঃ ॥৩॥

যশ্চিন্তমস্বেতি পরস্ত রাজন্ ! বীরঃ কবিঃ স্বামবমত্য দৃষ্টিম্ ।

নাং সমুদ্রে ইব বালনেত্রামারুহ ঘোরে ব্যসনে নিমজ্জেৎ ॥৪॥

দুর্যোধনো গ্নহতে পাণ্ডবেন পিপ্ৰীয়সে ত্বং জয়তীতি তচ্চ ।

অতঃ সমুন্মজ্জতি সম্প্রহারো যতো বিনাশঃ সমুপৈতি পুংসাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রাতীতি । সবাহ্লিকাঃ, প্রাতীপেয়াঃ প্রতীপরাজবংশাঃ, শান্তনবাঃ শান্তনুবংশোদ্ভবাঃ, ভৈমসেনা ভৈমসেনবংশধরাশ্চ, দুর্যোধনাপরাধেন, সর্বশঃ সর্বপ্রকারম্, কৃচ্ছং কষ্টং প্রাপ্যন্তি ॥২॥

দুর্যোধন ইতি । ইব যথা, গৌর্মদাৎ স্বয়মেব আত্মনো বিষাণং শৃঙ্গম্, আরুজতে ভনক্তি, আকারলোপ আর্ষঃ, তথা এষ দুর্যোধনঃ, মদেন, রাষ্ট্রাৎ রাজ্যাৎ, ক্ষেমং মঙ্গলম্, অপোহতি নিরস্ততি ॥৩॥

য ইতি । হে রাজন্ ! বীরঃ, কবিঃ প্রাজ্ঞশ্চ যঃ, স্বাং দৃষ্টিং জ্ঞানম্, অবমত্য অবজ্ঞয়া বিহায়, পরস্ত চিন্তম্, অস্বেতি অহুসরতি ; সঃ বালো মূর্খো নেতা চালকো যস্তান্তাম্, নাং নৌকামারুহ সমুদ্রে ইব, ঘোরে ব্যসনে বিপদী নিমজ্জেৎ । এবঞ্চ ত্বমাশ্ববুদ্ধিং বিহায় দুর্যোধনচিন্তমহুসরন্ ঘোরবিপদী নিমজ্জেরিতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্যুতমিত । দ্যুতং দারুণায় ভয়ায় অভূপৈতীতি সঙ্কটঃ ॥১॥ প্রাতীপেয়াঃ প্রতীপাধ-
রাজাঃ । কৃচ্ছং সঙ্কটম্ ॥২॥ ক্ষেমং ব্যপোহতি রাষ্ট্রমুপশ্রুতং করোতীত্যর্থঃ । আরুজতে
ভঙ্গং নয়তি । আত্মনঃ পূর্ধ্বরূপমার্ষম্ ॥৩॥ অস্বেতি অহুসরতি । কবিঃ ক্রান্তদর্শী । স্বাং
দৃষ্টিং ক্রান্তদর্শিত্বম্ । বালনেত্রামব্যুৎপন্ননেত্রকাম্ ॥৪॥ গ্নহতে পণং করোতি ; প্রীয়ায়সে

প্রতীপ, শান্তনু ও ভৈমসেনের বংশধরগণ বাহ্লিকের সহিত এক দুর্যোধ-
নের অপরাধে সর্বপ্রকার কষ্ট ভোগ করিবেন ॥২॥

বৃষ যেমন মন্ত্যাবশতঃ নিজেই নিজের শৃঙ্গ ভগ্ন করে, সেইরূপ এই
দুর্যোধনও মন্ত্যাবশতঃ নিজেই নিজের রাজ্য হইতে মঙ্গলকে নিষ্কাশিত
করিতেছে ॥৩॥

রাজা ! যে ব্যক্তি বীর ও বুদ্ধিমান হইয়াও আপনার বুদ্ধিকে অগ্রাহ্য
করিয়া পরচিন্তের অহুসরণ করে, সে ব্যক্তি মূর্খচালিত নৌকায় আরোহণ
করিয়া সমুদ্রের ত্রায় ঘোর বিপদে নিমগ্ন হয় ॥৪॥

আকৰ্ষন্তে স্বে ধনে স্প্রণীতো হৃদি প্রোতো মন্ত্রময়োহয়মাধিঃ ।

যুধিষ্ঠিরেণ কলহস্তবায়মচিস্তিতোহনভিমতঃ স্ববন্ধুনা ॥৬॥

প্রাতীপেয়াঃ ! শাস্তনবাঃ ! শৃগুধ্বং কাব্যং বাচং সংসদি কৌরবাণাম্ ।

বৈশ্বানরং প্রজ্বলিতং স্রঘোরং মা যাস্ত্রধ্বং মন্দমনুপ্রপন্নাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দুর্যোধন ইতি । হে রাজন্ ! দুর্যোধনঃ, পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ সহ, গ্রহতে পণং করোতি, তচ্চ পণপূৰ্ব্বকং দ্যুতং জয়তি, ইতি হেতোঃস্বম্, পিত্রীহসে অতিশয়েন প্রীতিং নৃতসে । “দ্বীড়-
প্রীতো” ইত্যস্ত চেক্রীষিতে রূপম্ । অতো দ্যুতাং, সম্প্রহারো যুদ্ধম্, সমুজ্জতি উত্তীর্ণতি, যতশ্চ
সম্প্রহারং, পুংসাং বিনাশঃ সমুপৈতি আগচ্ছতি ॥১॥

আকৰ্ষ ইতি । হে রাজন্ ! তে তব, স্বে স্বকৌয়ে ধনে, আকৰ্ষ আকর্ষণম্, স্প্রণীত-
শিরমেবান্মাভিরবগতঃ ; পরঞ্চ মন্ত্রময়ো দুর্যোধনশকুনিভ্যাং সহ স্রাগ-
পাণ্ডবধনহরণবিষয়কঃ, আধিঃ উৎকটেচ্ছারূপা পীড়া, তে হৃদি প্রোতঃ প্রঃর্ষণে জাতঃ ; ইতাপি
মদাহ্বানান্নয়া সুবিদিতমিতি ভাবঃ । কিন্তু স্ববন্ধুনা যুধিষ্ঠিরেণ সহ তব অয়ং কলহঃ, অশ্রান্তি-
যচিস্তিতঃ অনভিমতশ্চ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অতিশয়েন প্রীতসে । যন্তোহয়ম্, অগ্রথমস্তাপি যক্ষারস্ত দ্বিত্বমার্ষম্ । প্রিয়ায়সে ইতি
ব্রহ্মপাঠে তু প্রিয়মিব আচরসে । অতিনিষ্ঠাতিবিনোদ এবাস্তে সম্প্রহারো যুদ্ধম্, জায়তে
যুদ্ধরূপেণ পরিণমতে অতঃ সমুজ্জতি সম্প্রহার ইতি পাঠঃ ॥৫॥ আকৰ্ষন্তেহবাক্ষলঃ, স্প্র-
ণীতঃ আকর্ষো দ্যুতম্ । অবাচ্ নীচগামি ফলং যস্ত সৌহবাক্ষলো হানিমুতানবকপ্রদ
ইত্যর্থঃ । স্প্রণীতঃ সম্যক্প্রণীত উপস্থাপিতঃ শকুনিনেতৃপাশাসঃ । “আকৰ্ষঃ শারিফলকে
পাশকে দ্যুত ইঙ্গিয়ে” ইতি বিশ্বঃ । আকৰ্ষন্তে স্বে ধনে কুপ্রণীত ইতি পাঠে স্বং ধনং
রাজ্যপুত্রাদি তত্র আকর্ষো ধনাচ্ছাকর্ষণসাধনং কাষ্ঠাদিময়ো হস্তঃ কুংসিতেন শকুনিনা প্রণীতঃ ।
যতোহয়ং দ্যুতরূপঃ সমাধিনিয়মো মন্ত্রপদো মন্ত্রপূর্ব্বকো ভবতাং হৃদি প্রকটঃ । কিং তাবতা
ইত্যত আহ—যুধিষ্ঠিরেণেতি । অয়মেব আকৰ্ষঃ কলহঃ কলহরূপেণ পরিণন্ততে ইত্যর্থঃ ॥৬॥

মহারাজ ! দুর্যোধন পণ রাখিয়া যুধিষ্ঠিরের সহিত দ্যুতক্রীড়ায় জয় করিতেছে
বলিয়া আপনি অত্যন্ত আনন্দ অনুভব করিতেছেন ; কিন্তু এই দ্যুত হইতেই যুদ্ধ
উপস্থিত হয় এবং তাহা হইতেই মানুষের বিনাশ হইয়া থাকে ॥৫॥

ধনের উপরে আপনার যে আকর্ষণ আছে ; তাহা আমরা চিরদিনই জানি ;
তাঁর পর, আপনি যুধিষ্ঠিরের ধন হরণ করিবার জন্য পূর্ব্ব গোপনে মন্ত্রণা
করিয়া সেই ইচ্ছাই পোষণ করিতেছেন, ইহাও জানি । এখন আশ্চর্য্য যুধিষ্ঠিরের
সহিত আপনার এই কলহ উপস্থিত হইয়াছে ; এ বিষয়ে পূর্ব্ব আমরা চিন্তাও করি
নাই বা ইহাতে আমাদের মতও নাই ॥৬॥

(৬) আকৰ্ষন্তে বাক্ষলঃ স্প্রণীতঃ হৃদি প্রোতো মন্ত্রপদঃ সমাধিঃ-

যদা মন্যুং পাণ্ডবোহজাতশক্রন সংযচ্ছেদক্ষমদাভিভূতঃ ।

বৃকোদরঃ সব্যসাতী যমৌ চ কোহত্রে দ্বীপঃ স্তাত্তুমুলে বস্তদানীম্ ॥৮॥

মহারাজ ! প্রভবস্ত্বং ধনানাং বিনা দ্যুতান্মনসা যাবদিচ্ছেঃ ।

বহু বিত্তং পাণ্ডবাচ্ছেজ্জয়েস্ত্বং কিং তে তৎ স্তাষস্ব বিন্দেহ পার্থান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং দ্যুতনিবারণায় ভীষ্মাদীনু সঘোষ্যাহ—প্রাতিতি । হে প্রাতিপেয়াঃ প্রতীপবংশো-
ক্তবাঃ । হে শাস্তনবাঃ শাস্ত্রবংশোক্তবাঃ । বৃষ্ম, কৌরবাণাং সংসদি সভায়াম্, কাব্যং
কবিনা ময়া প্রযুক্তং বাচ্য শৃণুধ্বম্ । কানৌ বাগিত্যাহ—বৃষ্ম, মক্ষং যুচ্চং দুৰ্য্যোধনম্,
অহুপ্রপন্ন অহুগতাঃ সন্তঃ, অস্মাদদ্যুতাদেব প্রজলিতং হৃদোরং বৈশ্বানরম্ অগ্নিম্ অগ্নিতুল্যং সমবম্,
মা যাত্ত্বং ন যাত ॥৭॥

নবম্বাকং সমরগমনে কো দোষ ইত্যাহ—যদেতি । অক্ষমদাং দ্যুতমন্ততাবশাৎ, অভি-
ভূতঃ পরাজিতঃ, পাণ্ডবঃ, অজাতশক্রযুধিষ্ঠিরঃ, বৃকোদরো ভীষ্মঃ, সব্যসাতী অর্জুনশ্চ, যদা
মন্যুং ক্রোধম্, ন সংযচ্ছেৎ ন সংবৃণুয়াৎ, যমৌ নকুলসহদেবৌ চ, যদা মন্যুং ন সংযচ্ছেতাম্,
তদানীম্, তুমুলে অত্র সমরসাগরে, বো যুয়াকং মধ্যে কো জনঃ, দ্বীপো দ্বীপ ইবাবলয়নং
স্তাৎ ॥৮॥

পুনর্ভুক্ত্যহি প্রত্যাহ—মহেতি । হে মহারাজ ! ত্বং দ্যুতান্বিনাপি মনসা যাবদ্যাবন্তি

ভারতভাবদৌপঃ

তৎফলমাহ—প্রাতিপেয়া ইতি । কাব্যং কবিনা দীর্ঘদর্শিনা ময়া দৈবিতাম্, মক্ষং দুৰ্য্যোধনম্ ।
মাতৃগাং ব ইতি পাঠে বো যুয়াকং মধ্যে কচ্চিদিমং কলহবৈশ্বানরং মাতৃগাদতিক্রম্য
মাগাৎ । কিন্তু অর্কাগেব শাম্যধ্বমিত্যাহোত্তরার্জুনেন ॥৭॥ অযুজেন প্রশাময়ষেতি রাজানং
প্রত্যুক্তম্ । যুদ্ধে কো দোষ ইত্যত আহ—যদেতি । দ্বীপ ইব দ্বীপঃ আপংসমুদ্রে মজ্জতা-
মাশ্রয়ঃ ॥৮॥ প্রভব উৎপত্তিঃ, যাবদিচ্ছেস্তাবৎ তে ধনমন্তীতার্থঃ । অত্যন্ততৃষ্ণাপ্যফলেত্যাহ—
বহ্নিতি । জয়ঃ অজয়ঃ জিতবান্, কিং তে তৎ ততঃ স্তান্ কিমপি । অতো হেতোর্বহ্নু
বিন্দেহ পার্থান্ পার্থানেব ধনরূপেণ বিন্দ লভস্ব । বহ্নজিষ্বেহ পার্থানিতি পাঠে বহ্নজিষ্বা
বহ্নজয়শীলঃ । অস্ত্রেভ্যোহপি দৃষ্টম্ ইতি জয়ন্তেঃ কনিপ্ । তাদৃশং পার্থানেব দ্বেহ দ্বেষ

হে প্রতীপরাজার বংশধরগণ ! হে শাস্ত্রমুরাজার বংশধরগণ ! আপনারা
কৌরবসভায় আমার বাক্য শ্রবণ করুন ; ভয়ঙ্কর আগুন জলিয়া উঠিয়াছে, আপনারা
মুখের অনুসরণ করিয়া তাহার ভিতরে পড়িবেন না ॥৭॥

যুধিষ্ঠির মন্ততাবশতঃ দ্যুতে পরাভূত হইয়া যখন ক্রোধ সংবরণ করিবেন
না এবং ভীষ্ম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব যখন ক্রোধ প্রকাশ করিবেন, তখন
সেই তুমুল সমরসমুদ্রে আপনাদের মধ্যে কোন্ ব্যক্তি দ্বীপস্বরূপ অবলম্বন
হইবেন ? ॥৮॥

জানীমহে দেবিতং সৌবলস্তু বেদ দ্যুতে নিকৃতিং পার্বতীয়ঃ ।

যতঃ প্রাপ্তঃ শকুনিস্তত্র যাতু মা যুষুধো ভারত ! পাণ্ডবেয়ান্ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি

দ্যুতে বিজ্ঞরবাক্যে যষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছেঃ, তাবতামেব ধনানাম্, প্রভবন্ত্যশ্বাদিতি প্রভব আকর্য আসীঃ। অতএব স্বৰ্গেণ পাণ্ডবাবহ প্রচুরমপি বিত্তং ধনং জয়েঃ, তৎ তদাপি, কিং কিয়দধিকং তে তব বহু ধনং স্তাৎ। বৃষ্টিজলপাতে সমুদ্রজলস্ত্রেব অলক্ষ্যা বৃদ্ধিরেব স্তাদিতি ভাবঃ। অতএব ইহ পার্থান্ পাণ্ডবান্, বিদ্ব সৌহার্দেন লভস্ব ॥২॥

অথ স্ত্রায়েনার্থার্জ্জুনে কে। দোষ ইত্যাহ—জানীমহ ইতি। বয়ং সৌবলস্তু শকুনেঃ, দেবিতং ক্রৌড়াং জানীমহে। কিং জানীমহে ইত্যাহ—পার্বতীয়ঃ শকুনিঃ, দ্যুতে নিকৃতিং শাঠ্যম্, বেদ জানাতি। অতো নেদং স্ত্রায়েনার্থার্জ্জুনমিত্যাশয়ঃ। তেন চ শকুনির্ধতো যস্মাদ্দেশাৎ, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ, তত্রৈব যাতু। হে ভারত! ত্বমপি পাণ্ডবেয়ান্ মা যুষুধঃ ন যোধস্ব। দ্যুতান্নিবৰ্জ্জস্বেতি ভাবঃ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি দ্যুতে যষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

ইচ্ছাবিষয়ান্ কুরু। তেইনৈব তব মহারাজ ইত্যর্থঃ ॥২॥ বেদ জানীতে, নিকৃতিং ছলম্, মা যুষুধঃ মা যোধস্ব ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে যষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

মহারাজ! দ্যুত ব্যতীতও আপনি মনে মনে যত ধন ইচ্ছা করেন, আপনি তত ধনেরই অধীশ্বর; সুতরাং আপনি পাণ্ডবদের নিকট হইতে যদি প্রচুর ধন জয় করেন, তাহাতে আপনার সমৃদ্ধি কতখানি বৃদ্ধি পাইবে? অতএব আপনি সৌহার্দ করিয়া পাণ্ডবগণকে হস্তগত করুন ॥২॥

আমরা শকুনির খেলা জানি; পার্শ্বত্যাদেশীয় শকুনি খেলায় বেশ শঠতা জানে; সুতরাং শকুনি যে স্থান হইতে আসিয়াছে, সেই স্থানেই চলিয়া যাক; আপনি পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ বাধাইবেন না” ॥১০॥

—:~:—

একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

দুর্যোধন উবাচ ।

পরেষামেব যশসা শ্লাঘসে ত্বং সদা কৃত্তঃ ! কুৎসয়ন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ।

জানীমহে বিদুর ! যৎপ্রিয়স্ত্বং বালানিবাস্মানবমগ্নসে ত্বম্ ॥১॥

স বিজ্ঞেয়ঃ পুরুষোহনৃত্তকামো নিন্দাপ্রশংসে হি তথা যুনক্তি ।

জিহ্বাত্বানো হৃদয়স্থং ব্যনক্তি জানীমহে ত্বন্ননসঃ প্রাতিকূল্যম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পরেষামিতি । হে কৃত্তঃ ! দাসীপুত্র ! বিদুর ! “তুজ্জিহ্বাতনয়ে কৃত্তা নিযুক্তে চ প্রজ্ঞাস্তজি” ইতি বিশ্বঃ । ত্বং সর্দৈব ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ কুৎসয়ন্ নিন্দন্, পরেষাং যশসৈব, শ্লাঘসে গৰ্ব্বমভ্যুভবসি । ত্বম্, যে প্রিয়া যন্ত স যৎপ্রিয়ঃ, তান্ জানীমহে । ত্বম্ অস্মান্ বালান্ মূর্খানিব অবমগ্নসে, তদপি জানীমহ ইত্যর্থঃ ॥১॥

স ইতি । স পুরুষঃ, অনৃত্ত কামঃ প্রিয়তাদৃশিলাষো যন্ত স তাদৃশো বিজ্ঞেয়ঃ ; যো হি, তথা তৎপ্রকারেণ, নিন্দাপ্রশংসে যুনক্তি কৰোতি । তথা চ যত্র নিন্দাং যুনক্তি তত্র ধেষঃ, যত্র চ প্রশংসাং যুনক্তি তত্র কাম ইত্যাদিশব্দঃ । যেন হি জিহ্বা, আত্মনো হৃদয়স্থং ভাবম্, ব্যনক্তি প্রকাশয়তি, “দ্বিধেব কৃত্বা হৃদয়ং নিগূহতঃ ক্ষুরমসাধোবিবৃণোতি বাগসিঃ” ইতি ভারবিনিবেদিতগ্নাদিতি ভাবঃ । অস্মান্ প্রতি ত্বন্ননসঃ প্রাতিকূল্যঞ্চ চিরমেব জানীমহে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পরেষামিতি । যৎপ্রিয়ঃ যে প্রিয়া যন্ত, বালান্ মূর্খান্ । অস্মিন্ পাদেহক্ষরাধিক্যমার্বম্ ॥১॥ স ইতি । অনৃত্ত ইষ্টজয়েহনিষ্টপয়াজয়ে চ কামোহভিলাষো যন্ত সোহনৃত্তকামো বিজ্ঞেয়ঃ । তত্র লিঙ্গমিষ্টপ্রশংসা অনিষ্টনিন্দা চেত্যাহ—নিন্দেতি । তে তব জিহ্বা কথং হৃদয়ং হৃদিস্থমস্মান্ ধেষং ব্যনক্তি অবাচ্যমপি প্রকটয়তীত্যর্থঃ । জিহ্বা মনস্তে হৃদয়ং ব্যনক্তি অ্যারোহন্তরায়ন্নসঃ প্রাতিকূল্যমিতি পাঠে জিহ্বা বাগিদ্রিয়ং তৎসহিতং মনস্তৎপ্রবর্ত্তক-মন্তঃকরণং তৎ তে তব হৃদয়ং বুজ্জিমাশয়ং ব্যনক্তি, যতঃ অন্তরায়ন্নসঃ অপেক্ষয়া বাহ্যং বাচঃ প্রাতিকূল্যং জ্যায়ঃ । বিজ্ঞমানোহপ্যাস্মান্ ধেষো লোকলজ্জাভয়াৎ ত্বয়া বাচা ন বক্তব্য

দুর্যোধন বলিলেন—“দাসীপুত্র বিদুর ! তুমি সর্বদাই ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণের নিন্দা করিয়া পরের যশে শ্লাঘা কর, যাহারা তোমার প্রিয়, তাহাদিগকে আমরা জানি ; তুমি আমাদের মূর্খের মতই অবজ্ঞা করিয়া থাক ॥১॥

যে লোক নিজের নিন্দা ও পরের প্রশংসা করে, তাহাকে বিপদের পক্ষপাতী বলিয়া জানা উচিত । কারণ, জিহ্বা নিজের মনের ভাব ব্যক্ত করে ; অতএব তোমার মনের ভাব যে আমাদের প্রতিকূল, তাহা আমরা জানি ॥২॥

(২) জিহ্বামনস্তে হৃদয়ং ব্যনক্তি অ্যারোহন্তরায়ন্নসঃ প্রাতিকূল্যম্

উৎসঙ্গে চ ব্যাল ইবাহিতোহসি মার্জ্জারবৎ পোষককাপহংসি ।

ভৰ্জ্জং স্বাং নহি পাপীয়মাহস্তম্মাৎ ক্তভঃ ! কিং ন বিভোষি পাপাৎ ॥৩॥

জিত্বা শত্রুন্ ফলমাপ্তং মহদৈ মাহস্মান্ ক্তভঃ ! পরুষাণীহ বোচঃ ।

দ্বিস্তিস্ত্বং সম্প্রয়োগাভিনন্দী মুহুর্দেষং যাসি নঃ সম্প্রয়োগাৎ ॥৪॥

অমিত্রতাং যাতি নরোহক্ষমং ক্রবন্ নিগূহতে গুহমমিত্রসংসৃতবে ।

তদাশ্রিতোহপত্রপ ! কিং নু বাধসে যদিচ্ছসি ত্বং তদিহাভিতাষসে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উৎসঙ্গ ইতি । হে ক্তভঃ ! বিহুর । স্বমস্মাভিঃ, ব্যালঃ সৰ্প ইব, উৎসঙ্গে ক্রোড়ে, আহিতঃ স্থাপিতোহসি, মার্জ্জারবচ্ পোষকম্ অপহংসি ক্ষতিগ্রস্তং করোষি, অন্নভক্ষণাদনিষ্টাচরণাচ্চেতি ভাবঃ । ভৰ্জ্জং স্বামিত্রোহিণং ত্বাম্, পাপায় হিতং পাপীয়ং পাপিষ্ঠম্, নহি আহরিতি কাকুঃ পাপিষ্ঠমেবাহঃ সজ্জনা ইত্যর্থঃ । তস্মাৎ পাপাৎ কিং ন বিভোষি ॥৩॥

জিত্বেতি । হে ক্তভঃ । অস্মাভিঃ শত্রুন্ জিত্বা মহদেব ফলম্, আপ্তং লভম্ । তেন চ ইহ স্বমস্মান্, পরুষাণি নিষ্ঠুরাণি বচনানি, মা বোচঃ ন ক্রহি । ত্বং দ্বিস্তিঃ শত্রুভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, মুহুঃ সম্প্রয়োগাভিনন্দী বারং বারম্ অস্মাকং সখ্যপ্রশংসী । তস্মাচ্চ সম্প্রয়োগাৎ সখ্যাং সখ্যস্থাপনায় প্রণোদনাদিত্যর্থঃ, নঃ অস্মাকম্, ধেষং যাসি প্রাপ্নোষি, অসম্ভবং সম্ভাবয়িতুমিচ্ছুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অমিত্রতামিতি । অপগতা ত্রপা লজ্জা যন্ত তৎসংবাদনম্, অবজ্ঞাতবচনত্বেহপি পুনঃ পুনস্তৎপ্রয়োগাদিত্যাশয়ঃ । নরঃ, অক্ষমম্ অহুচিৎ ক্রবন্, অমিত্রতাং লোকস্ত শত্রুতাম্

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২॥ এতদেবাহ—উৎসঙ্গে চেতি । পাপীয়ঃ পাপতরং ভৰ্জ্জস্বাৎ স্বামিত্রোহাৎ । পাপীয়মাহরিতি পাঠে পাপায় হিতম্ । তস্মৈ হিতমিতি চ্ছঃ ॥৩॥ সম্প্রয়োগ ঐক্যং সখ্য-মিত্যর্থঃ । সম্প্রয়োগাদস্মাভিঃ সহ সখ্যাং কৃত্বা তান্ প্রশংসন্ মুহুর্বারং বারং ধেষং যাসি । অসম্ভবো ভবসৌত্যর্থঃ । সম্প্রমোহাদিত্যপি পাঠঃ । তেবাং সখা ভূত্বা মৌর্যাদস্মাভিঃ সহ

বিহুর ! তোমাকে আমরা সর্পের গ্রায় ক্রোড়ে রাখিয়াছি ; অথচ তুমি বিড়ালের গ্রায় প্রতিপালকের ক্ষতি করিতেছ ; তাহাতে তুমি স্বামিত্রোহী হইয়াছ ; সুতরাং সজ্জনেরা তোমাকে কি পাপিষ্ঠ বলেন না ? তুমিও কি সে পাপ হইতে ভয় কর না ? ॥৩॥

বিহুর ! আমরা শত্রুগণকে জয় করিয়া গুরুতর ফল পাইয়াছি, তাহাতে তুমি আমাদেরকে নিষ্ঠুর বাক্য বলিও না । তুমি সর্বদাই শত্রুদের সহিত আমাদের সখ্যের প্রশংসা করিয়া থাক, তাহাতেই তুমি আমাদের বিদ্বেষের পাত্র হইয়াছ ॥৪॥

মা নোহবমংস্থা বিদ্য মনস্তবেদং শিক্ষস্ব বুদ্ধিং হ্রবিরাণাং সকাশাৎ ।

যশো রক্ষস্ব বিদুর ! সম্প্রণীতং মা ব্যাপৃতঃ পরকার্যেষু ভূত্বম্ ॥৬॥

অহং কর্তেতি বিদুর ! মাবমংস্থা মা নো নিত্যং পরমাণীহ বোচঃ ।

ন ত্বাং পৃচ্ছামি বিদুর ! যদ্বিতং মে শস্তি ক্ষতর্মা তিতিক্ষুন্ ক্ষিণু ত্বম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যাতি প্রাপ্নোতি । অমিত্রসংস্রবে শত্রুপ্রশংসাকালে, গুহ্যং গোপনীয়ং বিষয়ং নিজমনো-
ভাবমিত্যর্থঃ, নিগূহতে সংব্রূণোতি । তৎ ভাদৃশং নরতমাপ্রিত্ত্বম্, কিং হু বাধসে উদ্বেষ্টা-
দশ্মান্ নিবারয়সি । অং যদিচ্ছসি, উন্নতবদেব তদিহ অভিভাবেসে ব্রবীষি ॥৬॥

মেতি । হে বিদুর ! অং নঃ অশ্মান্, মা অবমংস্থা নাবজ্ঞানীহি, বয়ং তবেদং মনো
মনোভাবম্, বিদ্য জ্ঞাতবন্তঃ । হ্রবিরাণাং বুদ্ধানাং সকাশাৎ বুদ্ধিং শিক্ষস্ব । সম্প্রণীতং প্রাপ্ত-
পাদিতং যশো রক্ষস্ব, অং পরকার্যেষু ব্যাপৃত আসক্তো মা ভূঃ ॥৬॥

অহমিতি । হে বিদুর ! অহং কর্তেতি বিভাব্য অং মা অবমংস্থা অশ্মান্ নাবজ্ঞানীহি ;
ইহ নিত্যং সর্বদা, নঃ অশ্মান্, পরমাণী নিষ্ঠুরবাক্যানি মা বোচঃ ন ক্রহি । হে বিদুর !
মে মম যদ্ব হিতং তত্ত্বাং ন পৃচ্ছামি । হে ক্ষতঃ ! ত্বম্, তিতিক্ষুন্ সহিষ্ণুন্ অশ্মান্, মা ক্ষিণু
পরষবচনশরৈর্ন বিদারয় ; শস্তি তব মঙ্গলমন্ত ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবং করোষি । সৰ্ব্বদা সাম্যে সতি এতদযুক্তমিত্যর্থঃ ॥৪॥ অক্ষমং ক্ষমযোগ্যম্, নিগূহতে
গুহ্যং সর্কোহপি । অং তু তং প্রকাশয়সীতি ভাবঃ । তদাপ্রিতঃ পার্শ্ববাপ্রিতঃ, পার্শ্বিং
বৃত্তরাষ্ট্রম্, যতো যথেষ্টং ভাবে ॥৫—৬॥ অহং দুর্ধ্যোধনঃ কর্তেতি চ মা মংস্থা মা মন্তস্ব ।
মাবমংস্থা ইতি পাঠে মামিতি শেষঃ । তিতিক্ষুন্ ক্ষমাবতঃ, ক্ষিণু ক্ষপয় । নাত্রাশ্বাকমপরাধ

হে নির্লজ্জ । মানুষ অসঙ্গত কথা বলিয়া লোকের শত্রু হইয়া থাকে এবং
শত্রুর প্রশংসার সময়ে নিজের মনোভাব গোপন রাখে ; তুমিও তাহাই অব-
লম্বন করিয়া আমাদেরকে বাধা দিতেছ কেন ? তুমি উন্নতের মত যাহা
ভাবিতেছ, তাহাই বলিতেছ ॥৫॥

বিদুর । তুমি আমাদেরকে অবজ্ঞা করিও না ; তোমার মনের ভাব
আমরা বুঝিয়াছি ; তুমি বৃদ্ধদের নিকট হইতে বুদ্ধি শিক্ষা কর, পূর্বার্জিত
যশ রক্ষা কর, পরের কার্যে ব্যাপৃত হইও না ॥৬॥

বিদুর । ‘আমি কর্তা’ ইহা ভাবিয়া তুমি আমাদেরকে অবজ্ঞা করিও না,
কিংবা সর্বদা নিষ্ঠুর বাক্য বলিও না । আমার যাহা হিত, তাহা আমি
তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি না ; আমরা সহিষ্ণু ; তুমি আমাদেরকে বাক্যবাণ
দ্বারা বিদৌর্ণ করিও না ; তোমার মঙ্গল হউক ॥৭॥

একঃ শাস্তা ন দ্বিতীয়োহস্তি শাস্তা গৰ্ভে শয়ানং পুরুষং শাস্তি যো বৈ ।

তেনানুশিষ্টঃ প্ৰবনাদিবাস্তো যথা নিযুক্তোহস্মি তথা ভবামি ॥৮॥

ভিনন্তি শিরসা শৈলং মহৌং ভেদয়তে চ যঃ ।

ধীরেব কুরুতে তস্মৈ কার্য্যণামনুশাসনম্ ॥৯॥

যো বলাদনুশাস্তীহ সোহমিত্রং তেন বিন্দতি ।

মিত্রতামনুবৃত্তস্ত সমুপেক্ষেত পণ্ডিতঃ ॥১০॥

প্রদীপ্য যঃ প্রদীপ্তায়িৎ প্রাক্ চিরং নাভিধাবতি ।

ভস্মাপি ন স বিন্দেত শিষ্টং কচন ভারত ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথাহং তে শাস্তা, তেন চ যদিচ্ছামি তদেব করোমীত্যাহ—এক ইতি । এক দৈবঃ, শাস্তা শাসনকর্তা ; দ্বিতীয়ঃ শাস্তা নাস্তি । যো গৰ্ভে শয়ানং তিষ্ঠন্তমপি পুরুষং শাস্তি । তেন অনুশিষ্টোহহম্, তেন যথা নিযুক্তোহস্মি, তথা প্রবতে যস্মাদ্বিতি প্ৰবনমুচ্ছানং তস্মাৎ, আস্তো জলমিব, ভবামি ॥৮॥

ভিনন্তীতি । যঃ শিরসা বজ্রাঘ্ৰেণ শৈলং ভিনন্তি ; মহৌং ভূমিক্, ভেদয়তে বহিকিরণেন বিদারয়তি ; তস্মৈ জগদীশ্বরস্মৈ, ধীৰ্বৃদ্ধিরেব লোকস্মৈ কার্য্যণামনুশাসনং কুরুতে । অতঃ খৰ্জীশ্বরপ্রেরণবৈবাহং দ্যুতং বিদধামীতি ভাবঃ ॥৯॥

য ইতি । ইহ যো জনঃ, বলাদগ্ৰং জনম্ অনুশাস্তি কার্য্যে প্রণোদয়তি ; স জনঃ, তেন বলপূ কাহ্নশাসনেন, অমিত্রং শত্রুভূতমেব তং জনম্, বিন্দতি লভতে, শত্রুং কৰোতীত্যর্থঃ ।

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥৭॥ কন্তুর্হি কৰ্ণেত্যত আহ এক ইতি । প্রবণাৎ নিম্নাৎ ॥৮॥ ভিনন্তি যেন নিযুক্তঃ স্বীয়মপি শিরস্তাড়য়তীত্যর্থঃ । ভোজয়তে গিচক্ষেতি ভঙ্ । সাক্ষাৎ, ত্যামপ্যাহিং সৰ্পং যো বক্ষয়তে ইত্যর্থঃ । এবমানষ্ট্রেহপি কৰ্ম্মণি স এব মাং প্রেরয়তীত্যর্থঃ ॥৯॥ তেন শাসনেন শাস্তমেবামিত্রং বিন্দতি প্রাপ্নোতি । সমুপেক্ষেত শাসনমিতি শেষঃ ॥১০॥ স্বংপালকস্বেন

একজনমাত্র শাসনকর্তা আছেন, দ্বিতীয় শাসনকর্তা নাই ; যিনি গৰ্ভস্থ জীবকেও শাসন করিয়া থাকেন, তিনিই আমাকে শাসন করিতেছেন ; সুতরাং তিনি আমাকে যে ভাবে নিযুক্ত করিতেছেন, আমি সেই ভাবেই উচ্চস্থান হইতে জলের স্থায় চলিতেছি ॥৮॥

যিনি বজ্র দ্বারা পৰ্ব্বত ভেদ করিতেছেন এবং সূর্য্যাকরণ দ্বারা ভূমি বিদারণ করিতেছেন, তাঁহার বৃদ্ধিই লোকের কার্য্যের পরিচালনা করিয়া থাকে ॥৯॥

যে ব্যক্তি বলপূৰ্ব্বক অশ্রুকে শাসন করে, সে ব্যক্তি তাহাকে শত্রুই করিয়া তোলে ; অতএব বুদ্ধিমান লোক সেইরূপ মিত্রকে পরিত্যাগ করিবেন ॥১০॥

ন বাসয়েৎ পারবর্গ্যং দ্বিষন্তঃ বিশেষতঃ ক্ষতরহিতং মনুষ্যম্ ।

স যত্রেচ্ছসি বিদুর ! তত্র গচ্ছ হুসাস্ত্বিতা হসতী স্ত্রী জহাতি ॥১২॥

বিদুর উবাচ ।

এতাবতা যে পুরুষাংস্ত্যজন্তি তেবাং বৃত্তং সাক্ষিবদক্রহি রাজন্ ! ।

রাজ্ঞাং হি চিত্তানি পরিপ্লুতানি সাত্ত্বং দত্ত্বা মুসলৈর্ঘাতয়ন্তি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অতঃ পণ্ডিতো জনঃ, মিত্রতামনুসৃত্বং বাজ্ঞাজ্ঞেগাহসরন্তং তং জনম্, সমুপেক্ষত । তেন চ বলপূর্ব্বকানুশাসনপ্রবৃত্তত্বাং বাজ্ঞাজ্ঞেগ মিত্রতানুসরণাচ্চ স্বাং বয়ং সমুপেক্ষামহ ইতি ভাবঃ ॥১০॥

প্রদীপোতি । হে ভারত ! ভয়তবংশীয়ত্বেন প্রখ্যাত বিদুর ! যো জনঃ, প্রাক্ প্রদীপ্তাগ্নিং কাষ্ঠেযু প্রজ্জ্বলিতং বহ্নিম্, প্রদীপ্য অঙ্গারগ্রহণায় ব্যজনাদিনা সঙ্কুশ্য, চিয়ং নাভিধাবতি নির্বাণায় পুনস্তদন্তিকং ন যাতি ; স জনঃ, কচন কদাপি, শিষ্টমবশিষ্টম্ । অত্রায়ে কা কথা, ভস্মাপি ন বিন্দেত বায়ুনাপসারণার লভেত । তথা চান্মাকং প্রাচীনব্যবহারেণ পাণ্ডবেযু বৈরং প্রবৃত্তম্, ইয়তা দ্বাতেন চ তদুদীপ্তম্, ইদানীঞ্চ ন চেদদ্যাতেনোপসর্পামঃ, তদা অবশিষ্টং ধনং লভেমহীতি ভাবঃ ॥১১॥

নেতি । হে ক্ষন্তঃ ! পরবর্গে বিপক্ষে বিজয়মানঃ পারবর্গ্যন্তম্, দ্বিষন্তং শত্রুম্, গৃহে ন বাসয়েৎ, বিশেষতঃ অহিতং মনুষ্যং ন বাসয়েদেব । অতএব হে বিদুর ! ত্বং যত্রেচ্ছসি, তত্র গচ্ছ । হি যস্মাৎ, অসতী স্ত্রী হুসাস্ত্বিতাপি স্বামিনং জহাতি । তদ্বৎসপি চিরলালিতো-
হপি মৎপক্ষং ত্যক্তবানিতি ভাবঃ ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্রং প্রত্যাহ—এতাবতেতি । হে রাজন্ ! যে জনাঃ, এতাবতা হিতোপদেশাত্মক-

ভারতভাবদীপঃ

অগ্নিঃ মাং ত্বমেবং মা শাধীত্যর্থঃ । যত্নকং বৈরাগ্যিং প্রশময়ষেতি তত্রাহ—প্রদীপোতি । প্রকর্ষণে দীপ্তো দীপনীয়োহগ্নির্ধ্বশ্চ স প্রদীপ্তাগ্নিঃ কপূরন্তং প্রাক্ পূর্ব্বং প্রদীপ্য যঃ শময়িতুং চিরং নাভিধাবতি স তস্য কপূরন্ত ভস্মাপি ন বিন্দতি । তথা চৈবং পাণ্ডবান্ প্রকোপ্য যদি সমুলাশ্লশয়ামি তর্হি এতে মাং নিশূলমুশূলয়িষ্যন্তীতি ভাবঃ । অত্র প্রদীপ্য প্রাক্ প্রদীপ্তাঙ্নি প্রাপ্তুং যত্নানি ধাবতীতি পাঠান্তরং নিশূলম্ ॥১১॥ পারবর্গ্যং পরবর্গে শত্রুনজ্যে জাতম্ ॥১২॥

বিদুর । যে ব্যক্তি কাষ্ঠে প্রজ্জ্বলিত অগ্নিকে আরও প্রজ্জ্বলিত করিয়া তাহার নিকট না যায়, সে ব্যক্তি কখনও তাহার অবশিষ্ট ভস্মও পায় না ॥১১॥

বিদুর । শত্রুর পক্ষপাতী শত্রুকে গৃহে বাস করাইবে না, বিশেষতঃ অনিষ্ট-কারী মানুষকে ; অতএব বিদুর । তুমি যেখানে ইচ্ছা কর, সেইখানেই যাও । কারণ, অসতী স্ত্রীকে মধুরবাক্য দ্বারা সাস্থনা করিলেও সে স্বামীকে ত্যাগ করে” ॥১২॥

(১১) প্রদীপ্য যঃ প্রদীপ্যাহ্নিম্, প্রদীপায়িম্, প্রসাদমধিগচ্ছতি ...। (১৩) ...তেবাং সখ্যমন্ত-
বদক্রহি রাজন্ । ... ।

অবালভুং মন্থসে রাজপুত্র ! বালোহহমিত্যেব স্তম্ভবুদ্ধে ! ।

যঃ সৌহৃদে প্রথমং স্থাপয়িত্বা পশ্চাদেনং দৃষ্যতে স বালঃ ॥১৪॥

ন শ্রেয়সে নীয়তে মন্দবুদ্ধিঃ স্ত্রী শ্রোত্রিয়শ্চেব গৃহে প্রভুষ্ঠা ।

ঋবং ন রোচে ভরতর্ষভস্ত পতিঃ কুমার্যা ইব ষষ্টিবর্ষঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পুরুষবাক্যেনৈব, পুরুষান্ ত্যজন্তি, তেবাং বৃত্তং চরিত্রম্, সাক্ষিবৎ নিরপেক্ষবৎ ক্রহি । হি তথাহি, রাজ্ঞাং চিত্তানি, পরিপ্লুতানি নিতরাং চঞ্চলানি । যেন হি রাজ্ঞানঃ সাক্ষং মধুর-বচনেনাশ্বাসং দত্ত্বা মুসলৈর্ঘাতয়ন্তি অদম্যতং জনমিতি শেষঃ ॥১৩॥

পুনর্দৃষ্টিধোদনং প্রত্যাহ—অবালভুমিতি । হে স্তম্ভবুদ্ধে ! রাজপুত্র ! অহং বিদ্বয় এব বালো মূর্থ ইত্যুক্তা ত্বমাশ্রমঃ অবালভুম্ অমূর্ত্বং মন্থসে । কিন্তু যো জনঃ, প্রথমং সৌহৃদে প্রণয়ে স্থাপয়িত্বা পশ্চাদেনং জনং দৃষ্যতে, স এব বালো মূর্ত্বঃ । অতস্তমপি প্রথমং মাং সৌহৃদে স্থাপয়িত্বা পশ্চাদদৃষ্যসীতি ত্বমেব বাল ইত্যশয়ঃ ॥১৪॥

অগতবদাহ—নেতি । শ্রোত্রিয়স্ত প্রাপ্তকলকণস্ত ব্রাহ্মণস্ত গৃহে প্রভুষ্ঠা স্ত্রী ইব, মন্দ-বুদ্ধির্জনঃ, শ্রেয়সে মঙ্গলায়, ন নীয়তে নেতুং ন শক্যতে । কিন্তু কুমার্যাঃ কন্তায়াঃ, ষষ্টিবর্ষঃ পতিয়িব, অহং ঋবং নিশ্চিতমেব ভরতর্ষভস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত ন রোচে কচিবিষয়ো ন ভবামি । তথাহে মধচনং শৃণুয়াদেবেতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এতাবতা নীতিশিক্ষণেন সাক্ষিবৎ পুত্রে ময়ি বা পক্ষপাতমকুর্ক্বন্ ক্রহি ; রাজন্ ! হে ধৃতরাষ্ট্র ! রাজ্ঞাং হীতি পরিপ্লুতানি দ্বেষণেতি শেষঃ । তর্হি তে সাক্ষং দত্ত্বা ঘাতয়ান্ত কোপং প্রচ্ছাদয়ন্ত্যেব । অয়ন্ত কোপপ্রকাশনাং ন রাজনীতিবিদ্বিতি ভাবঃ ॥১৩॥ অবালভুং পণ্ডিতত্বমাশ্রম ইতি শেষঃ । বালোহহং বিদ্বয় ইতি চ মন্থসে তদ্বিপরীতমিত্যাহ—য ইতি । স্বহৃৎস্ববিশ্বাসকৃদেব বাল ইত্যর্থঃ । অবালভুমিতি পাঠে ত্বং বাল ইতি দৃষ্টিধোদনে

বিদ্বয় বলিলেন—“মহারাজ ! যাহারা এইটুকুমান ঘটনাতেই মানুষকে ত্যাগ করে, তাহাদের চরিত্র কিপ্রকার, তাহা আপনি নিরপেক্ষের আয় বলুন । অথবা রাজাদের মন অত্যন্ত অস্থির, যাহারা মধুর বাক্যে আশ্বাস দিয়া, পরে মুসল দ্বারা আঘাত করেন ॥১৩॥

হে অত্যন্ত মন্দবুদ্ধি রাজপুত্র ! ‘আমিই মূর্ত্ব’ এইরূপ মনে করিয়া তুমি আপনাকে পণ্ডিত মনে করিতেছ । দেখ—যে লোক প্রথমে সৌহার্দ্য করিয়া পরে লোকের দোষ দেয়, সে-ই মূর্ত্ব ॥১৪॥

শ্রোত্রিয় ব্রাহ্মণের ঘরে ছুষ্ট স্ত্রীলোকের আয় মন্দবুদ্ধি লোককে মঙ্গলের দিকে নিতে পারা যায় না । আর, ষষ্টিবর্ষব্যয় পতি যেমন কন্তার অভিপ্রেত হয় না, সেইরূপ আমিও নিশ্চয়ই মহারাজের অভিপ্রেত নহি ॥১৫॥

(১৪)....যঃ সৌহৃদে পুরুষং স্থাপয়িত্বা.... । (১৫) ন শ্রেয়সে নীয়তে মন্দবুদ্ধে !.... ।

অতঃ প্রিয়ংগুদনুকাঙ্ক্ষসে ত্বং সর্বেষু কার্যেষু হিতাহিতেষু ।

প্রিয়ং চ রাজন্ ! জড়পঙ্গুকাংচ পৃচ্ছ ত্বং বৈ তাদৃশাংশৈচ বৃটান্ ॥১৬॥

লভ্যতে খলু পাপীয়ান্ নরঃ সুপ্রিয়বাগিহ ।

অপ্রিয়স্ত তু পথ্যস্ত বক্তা শ্রোতা চ দুর্লভঃ ॥১৭॥

যন্ত ধর্মমুপাশ্রিত্য হি হি ভর্তুঃ প্রিয়াপ্রিয়ে ।

অপ্রিয়াগ্যাহ পথ্যানি তেন রাজা সহায়বান্ ॥১৮॥

অব্যাহিজং কটুকং তৌক্ষ্মযুগং যশোমুগং পরুগং পুতিগন্ধিম্ ।

সতাং পেয়ং যং ন পিবন্ত্যসন্তো মন্যুং মহারাজ ! পিব প্রশাম্য ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি । হে রাজন্ ! অতো ময়ি কচ্যত্বাদেব, হিতাহিতেষু সর্বেষু কার্যেষু, ত্বং প্রিয়ং শ্রীভিকষং মন্ত্রণক্ণেং অম্বকাঙ্ক্ষসে অভিনবসি, তদা ত্বং প্রিয়ং জড়পঙ্গুকাংচ তাদৃশা-
নপয়ান্ বৃটান্ জনাংচ পৃচ্ছ ॥১৬॥

লভ্যত ইতি । ইহ জগতি, সুপ্রিয়া বাগ্ যস্ত তাদৃশঃ, পাপীয়ান্ পাপী, সর্বদা পর-
সুপ্রিয়ভাষণেন মিথ্যাবচনস্তাপি সর্বদেবাবশ্যকত্বাদিতি ভাবঃ, নরঃ, প্রায়েণ লভ্যতে খলু ।
কিন্তু অপ্রিয়স্ত অথ চ পথ্যস্ত হিতকারিণো বচনস্ত, বক্তা চ দুর্লভঃ, শ্রোতা চ দুর্লভঃ, বক্তুঃ
সাহসস্ত শ্রোতুশ্চ সহিষ্ণুতয়া আবশ্যকত্বেন বিয়লত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥

য ইতি । যন্ত জনঃ, ধর্মমুপাশ্রিত্য, ভর্তুঃ প্রিয়াপ্রিয়ে হি হি অবিচিন্ত্য চ, অপ্রিয়াপি
অথ চ পথ্যানি হিতকরাপি বচনানি, আহ ব্রবীতি ; তেন জনেনৈব, রাজা সহায়বান্
ভবতি । তেন চ ময়েব ত্বং সহায়বান্, সততমপ্রিয়হিতভাষণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কাকুত্যা যোজ্যম্ ॥১৪॥ ঋবং স্থিৎ রাজ্যাদিকং ন যোচেৎ যোচতে । যথা ঋবং নিশ্চিতং
হিতোপদেষ্টেতি শেষঃ । ভরতবর্ষস্ত্রুতাপহানঃ ॥১৫—১৬॥ যন্তু পক্ষবাণি মা বোচ ইত্যুক্তং
তজ্জাহ—লভ্যত ইতি । পথ্যং পরিণামে হিতম্ ॥১৭—১৮॥ হে মহারাজ ! যমসন্তো ন

অতএব মহারাজ ! ইহার পর আপনি যদি হিতাহিত সমস্ত কার্যে শ্রীতি-
জনক মন্ত্রণা চান, তবে শ্রী, জড়, পঙ্গু এবং সেই প্রকার অশ্রুত মূর্খ লোকের
নিকট জিজ্ঞাসা করিবেন ॥১৬॥

‘মহারাজ ! এই জগতে অত্যন্ত প্রিয়ভাবী পাপিষ্ঠ লোক প্রায় সর্বত্রই মূলভ ;
কিন্তু অপ্রিয় অথচ হিতকর এমন বাক্যের বক্তাও দুর্লভ, শ্রোতাও দুর্লভ ॥১৭॥

যে লোক ধর্মের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া এবং প্রভুর শ্রীতি বা অশ্রীতির চিন্তা
না করিয়া অপ্রিয় অথচ হিতকর বাক্য বলে, সেই লোকই রাজার প্রকৃত
সহায় ॥১৮॥

বৈচিত্রবীৰ্য্যস্ত যশো ধনঞ্চ বাঞ্ছাম্যহং সহপুত্রস্ত শশ্বৎ ।

যথা তথা তেহস্ত নমশ্চ তেহস্ত মমাপি চ স্বস্তি দিশস্ত বিপ্রাঃ ॥২০॥

আশীবিষান্ নেত্রবিষান্ কোপয়েন্ন তু পণ্ডিতঃ ।

এতত্তেহহং বদামীহ প্রণতঃ কুরুনন্দন ! ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বনি

দ্যুতে বিদুরহিতবাক্যে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সনির্বন্ধমাহ—অব্যাধিজম্বিতি । হে মহারাজ ! আধেয়ানসব্যথায়া বিপরীত ইতি ব্যাধিরানন্দঃ ন ব্যাধিরব্যাধিবিষাদস্ত্যে অব্যাধয়ে আরোগ্যায় চ জায়ত ইতি অব্যাধিজম্, কটুকম্ অশ্রিয়ং ত্রিকটুযুক্তঞ্চ, তীক্ষ্ণং তীব্রং মুখদাহিনঞ্চ, উষ্ণং ক্রোধোত্তাপজনকম্ অশীতঞ্চ, যশোমুখং কাতরতাস্তৃচক্বেন অসহিস্কৃতাশ্চক্বেন চ যশোনাশকম্, পরুষং ক্লমম্ অশীতুষ্ম, পুতিগন্ধিং দুর্গন্ধদ্রব্যবদ্বিরক্তিকরং দুর্গন্ধঞ্চ, সতাং পেয়ং সময়বিশেষে আশ্রয়ণীয়ং পাতব্যঞ্চ, অসন্তুষ্ট যং ন পিবন্তি নাশ্রয়ন্তি ন খাদন্তি চ, তং মন্যং দৈন্ত্যং পাণ্ডবানাং ক্রোধোপশমনায় অহুনয়মিত্যর্থঃ ঐষধবিশেষঞ্চ, পিব অবলম্ব্য খাদ চ, প্রশম্য দ্যুতান্নিবর্ত্ত্য চ । ঐষধপানেন যথা রোগনিবৃত্তিঃ, তথাহুনয়েন পাণ্ডবানাং ক্রোধনিবৃত্তিরিতি ভাবঃ । অত্র দ্বিতীয়ার্থঃ শব্দশক্তিমূলো বস্তুধ্বনিঃ ॥১২॥

আত্মনঃ পরমহিতৈষিণ্যং সূচয়ন্মাহ—বৈচিত্রেতি । অহং শশ্বৎ সৰ্বদৈব, সহপুত্রস্ত সহপুত্রস্ত বৈচিত্রবীৰ্য্যস্ত বিচিত্রবীৰ্য্যপুত্রস্ত ভবতঃ, যশো ধনঞ্চ বাঞ্ছামি, ন পুনরনিষ্টং কিঞ্চি-
দিতি ভাবঃ । দুৰ্য্যোধনকৃতপরিভ্যাগং শ্রুত্বা ঔদাসীত্যাদাহ—তে তব, যথা তথা হিতমহিতং বা অস্ত, তে মম নমশ্চ অস্ত, বিপ্রাশ্চ মমাপি স্বস্তি মঙ্গলম্, দিশস্ত আশিষা কুরুন্ত ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

পিবন্তি তং সতাং পেয়ং মন্যং দৈন্ত্যং পিব । “মন্যদৈন্ত্যে ক্রতো ক্রুধিহি” ত্যুক্তম্ । তচ্চাব্যাধিজম্ ; কিন্তু কটুজং দুষণজম্ । “দুষণে কটুঃ” ইরিতি বিশ্বঃ । তীক্ষ্ণং মৰ্ষচ্ছিং । উষ্ণং তাপজনকম্ । যশোমুখং কীৰ্ত্তিয়ম্ । পরুষং ক্লমম্ । নিঃস্নেহং পুতিগন্ধিং পুতিদুষ্টং তদগন্ধিং দুষ্টবদাতাস-
মানম্ । ঐষধমপোতাদৃশম্ অব্যাধয়ে জায়তে তদব্যাধিজম্ । কটুজং কটুক্যাদি কটুদ্রব্যজম্ । তীক্ষ্ণং বেদনাকরম্ । উষ্ণং জাড্যনাশকম্ । যশোমুখং কামোদীপনে । পরুষং স্তুতাদি-
সাধনহীনম্, পুতিগন্ধি লজ্জনাদিবং দুর্গন্ধি পিব মন্যমৌষধং বা । গল । প্রশম্য প্রশম্যাবোগ্যঞ্চ

মহারাজ ! পরের অহুনয় করায় যদিও বিবাদ, অপ্রীতি, গ্লানি, ক্রোধ, যশোহানি, নিজের উপরে নিষ্ঠুরতা ও বিরক্তি হয় এবং অসজ্জনেরা তাহা করে না, তথাপি সজ্জনেরা তাহা করিয়া থাকেন বলিয়া আপনিও পাণ্ডবগণের নিকট অহুনয় করুন এবং দ্যুতক্রীড়া হইতে নিবৃত্ত হউন ॥১২॥

(২১)...এবং তেহহং বদামীদং প্রণতঃ কুরুনন্দন । ।

* ‘...জিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...চতুষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...সপ্তাশীতি তমোহধ্যায়ঃ’ ।

দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শকুনিরুবাচ ।

বহু বিত্তং পরাজৈষীঃ পাণ্ডবানাং যুধিষ্ঠির ! ।

আচক্ষুঃ বিত্তং কোন্তেয় ! যদি তেহস্ত্যপরাজিতম্ ॥১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মম বিভ্রমসংশ্চেয়ং যদহং বেদ সৌবল ! ।

এতন্মম ধনং রাজন্ ! তেন দৌব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২॥

ভারতকৌমুদী

আকুলতাবিশয়াং পুনশ্চোপদিশতি—আশীতি । হে কুরুনন্দন ! ইহ অহং প্রাণতঃ সন্
এতন্তে বদামি । যে দংশমাত্রেণ নাশয়ন্তি তে আশীবিধাঃ সর্পাস্তান্, যে চ দর্শনমাত্রেণ বিধঃ
সঞ্চাৰ্ঘ্য নাশয়ন্তি তে নেত্রবিধাঃ সর্পাস্তাংস্চ, পণ্ডিতো বুদ্ধিমান্ জনঃ, ন তু কোপয়েৎ । তথা
চ পাণ্ডবা মহাবীরতয়া যুদ্ধাদৌ স্পর্শমাত্রেণ মহাধার্মিকতয়া রক্ষদৃষ্টিমাত্রেণ চ সর্পান্ নাশয়িতু-
মর্হন্তীতি নৈতান্ কোপয়েতি ভাবঃ ॥১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্ঘ্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্কণি দ্ব্যুতে একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্রবর্ধ্যোদধনয়োঃ সম্ভব্যবগমাবিহুরমবজ্জায় শকুনিরুবাচ --বহ্নিতি । বিত্তং ধনম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্নুহি ॥১২॥ শব্দং নিরন্তরম্ ॥২০॥ আশীবিধান্ দংষ্ট্রাবিধান্, নেত্রবিধান্ দৃষ্টিবিধান্ ।
শস্ত্রেণ ক্রোধদৃষ্ট্যা চ পাণ্ডবাস্তাং ধক্ষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্কণে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬১॥

আমি সর্বদাই আপনার ও আপনার পুত্রগণের যশ ও ধনের কামনাই করিয়া
থাকি । যা'ক, যা' তা'ই হউক, আপনাকে নমস্কার করি, ব্রাহ্মণরাও আমার
মঙ্গল করুন ॥২০॥

হে কুরুনন্দন ! আমি অবনত হইয়া আপনাকে এখন ইহা বলিতেছি যে,
বুদ্ধিমান্ লোক আশীবিধ সর্পকে এবং নেত্রবিধ সর্পকে কুপিত করেন না” ॥২১॥

—:~:—

শকুনি বলিলেন—“কুন্তীনন্দন ! যুধিষ্ঠির ! তুমি পাণ্ডবগণের বহু ধন
হারিয়াছ, এখন অবিজিত আর কোন ধন যদি থাকে, তবে তাহার কথা বল” ॥১॥

(২) প্রথমার্দ্ধাৎ পরং কাতপয়পুঙ্কে ইদমধিকং দৃশ্যতে । যথা—‘অথ ঙ্গ শকুনে !
কস্মাৎবিত্তং সমুৎপৃচ্ছসি । অধুতং প্রযুতকৈব পরং খর্ব্বনবাবুদম্ ॥ শব্দকৈব ব্রহ্মপদ্যং
নিখর্ব্বং কোটিয়েব চ । মধ্যকৈব পরাৰ্দ্ধকং সপয়কাত্ৰ পণ্যতাম্ ॥’

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছত্ৰা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

গবান্ধং বহুধেনুকমসংখ্যেয়মজাবিকম্ ।

যৎকিঞ্চিদনু পর্ণাশাং প্রাক্ সিদ্ধোৱপি সৌবল ! ।

এতন্মম ধনং সৰ্ব্বং তেন দৌৰ্য্যাম্যহং ত্বয়া ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছত্ৰা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পুৰং জনপদো ভূমিরব্রাহ্মণধনৈঃ সহ ।

অব্রাহ্মণাশ্চ পুৰুষা রাজন্ ! শিফং ধনং মম ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দৌৰ্য্যাম্যহং ত্বয়া ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি । অসংখ্যং সংখ্যাতুমশক্যম্ । বেদ জানামি ॥২॥

এতদ্বিতি । ব্যবসিতো দেবিত্বং প্রবৃত্তঃ, নিকৃতিং শঠতাম্ ॥৩॥

গবেতি । বহুধা ধেনো যত্র তৎ, অজ্ঞান্ধাশ্চ অবয়ো মেঘাশ্চ তৎ । পর্ণাশাং তদাখ্যাং নদীম্, অহু লক্ষ্যকৃত্য, সিদ্ধোৱপি অপি প্রাক্ পূৰ্ব্বেদিশি, যৎকিঞ্চিদনমস্তি । এতৎ সৰ্ব্বং ধনং মম পণ ইত্যর্থঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

এতদ্বিতি । ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“মাতুল শকুনি ! আমার অসংখ্য ধন আছে, যাহার বিষয় আমি জানি, তাহাই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব” ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূৰ্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“অসংখ্য বৃষ, অশ্ব, ধেনু, হাগ ও মেঘ এবং পর্ণাশানদীর তীরে ও সিদ্ধনদের পূৰ্ব্বপারে যে কিছু ধন আছে, সে সমস্ত ধনই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব” ॥৪॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূৰ্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছত্ৰা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৭॥

যুধিষ্ঠির-উবাচ ।

রাজপুত্রা ইমে রাজন্ ! শোভন্তে যৈর্বিভূষিতাঃ ।

কুণ্ডলানি চ নিকাশচ সর্বং রাজবিভূষণম্ ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দৌব্যাম্যহং ত্বয়া ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছত্ৰা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

শ্যামো যুবা লোহিতাক্ষঃ সিংহস্কন্ধো মহাভূজঃ ।

নকুলো গ্নহ এবৈকো বিদ্যোতশ্চ মম তদ্বনম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পূরমিতি । ভূমী রাজ্যম্ । এতৎ ধনং মম শিষ্টমবশিষ্টম্ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম্ ॥৬॥

এতদিতি । পূৰ্ণসমানার্থমিদম্ ॥৭॥

রাজেতি । ইমে ভীমাদয়ঃ । নিকা বক্ষোভূষণানি । ইদমপি ষট্‌পদং পঞ্চম্ ॥৮॥

এতদিতি । বিবৃণুতপূৰ্ণমিদম্ ॥৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“রাজধানী, দেশ, তস্তিন্ন রাজ্য, ব্রাহ্মণের ধনভিন্ন অশ্রু সমস্ত ধন এবং ব্রাহ্মণভিন্ন অশ্রু সকল পুরুষ—এই ধনই আমার অবশিষ্ট রহিয়াছে এবং ইহাই আমার পণ, ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৭॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“রাজা! এই ভীমপ্রভৃতি রাজপুত্রেরা যে সকল অলঙ্কার দ্বারা অলঙ্কৃত হইয়া শোভা পাইতেছেন এবং এই সকল কুণ্ডল ও কর্ণভূষণ—এই সমস্ত রাজভূষণই আমার পণ এবং ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব” ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৯॥

(৮)...সৰ্গমঙ্গলবিভূষণম্ । (১০)...নকুলো গ্নহ একো মে যচ্চাত্তাঙ্গভং ধনম্ ।

শকুনিরুবাচ ।

প্রিয়স্তু নকুলো রাজন্ । রাজপুত্রো যুধিষ্ঠির ।

অস্মাকং বশতাং প্রাপ্তো ভূয়ঃ কেনেহ দৌব্যসি ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু তানক্ষান্ শকুনিঃ প্রত্যপদ্যত ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অয়ং ধৰ্ম্মান্ সহদেবোহমুশাস্তি লোকে হস্মিন্ পণ্ডিতাখ্যাং গতশ্চ ।

অনর্হতা রাজপুত্রেণ তেন দৌব্যাম্যহকাপ্রিয়বৎ প্রিয়েণ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাঞ্জিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রাম ইতি । নকুল এব একো গৃহঃ পণঃ, এতদেব চ মম তস্ত দ্যুতস্ত ধনম্ ॥১০॥

প্রিয় ইতি । যদি জয়েনাস্মাকং বশতাং প্রাপ্তো ভবেত্তদা কেনেহ দৌব্যসি ক্রৌড়সি ॥১১॥

এবমিতি । অক্ষান্ গুটিকাঃ, প্রত্যপদ্যত প্রত্যগ্গৃহ্যৎ ॥১২॥

অয়মিতি । অমুশাস্তি উপদিশতি । অনর্হতা পণস্য প্রাপ্তুমযোগ্যেন । এতেন নকুলাপেক্ষয়া সহদেবস্তাধিকপ্রিয়ত্বং সূচিতম্ । অতএব নকুলঃ প্রাক পণতাং নীতঃ ॥১৩॥

এতদিতি । ব্যবসিতঃ ক্রৌড়িত্বং প্রবৃত্তঃ, নিকৃতিং শঠতাং ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“শ্রামবর্ণ, যুৎক, রক্তনয়ন, সিংহস্কন্ধ ও মহাবাহু নকুলই আমার একটা পণ ; বর্তমান সময়ে ইহাই আমার দ্যুতক্রৌড়ার ধন জানিবেন” ॥১০॥

শকুনি বলিলেন—“রাজা যুধিষ্ঠির । তোমার প্রিয় এবং রাজপুত্র নকুল যদি জয় করার জন্ত আমাদের অধীন হয়, তবে তুমি অথ কোন্ বস্তু দ্বারা খেলা করিবে ?” ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া শকুনি গুটি ধরিলেন এবং যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥১২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“এই সহদেব ধর্ম্মের উপদেশ দিয়া থাকেন ; এই জন্তই ইনি জগতে পণ্ডিতনাম লাভ করিয়াছেন ; অতএব ইনি পণের যোগ্য নহেন, অথচ আমার প্রিয় ; তথাপি আমি অপ্রিয় বস্তুর জায় ইহা দ্বারা খেলা করিব” ॥১৩॥

শকুনিরুবাচ ।

মাদ্রীপুত্রৌ প্রিয়ৌ রাজন্ ! তবেমৌ বিজিতৌ ময়া ।
গরীয়াংসৌ তু তে মন্ত্রে ভীমসেনধনঞ্জয়ৌ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অধর্ম্যং চরসে নুনং যো নাবেক্ষসি সৌহৃদম্ ।
যো নঃ স্তমনসাং মূঢ় ! বিভেদং কর্তুমিচ্ছসি ॥১৬॥

শকুনিরুবাচ ।

গর্ভে মন্তঃ প্রপততি প্রমত্তো বহু ভাষতে ।
জ্যেষ্ঠো রাজা বরিষ্ঠোহসি নমস্তে ভরতবর্ভ ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী.

মাদ্রীতি । গরীয়াংসৌ প্রিয়ত্বে গুরুতরৌ । অতএবেতৌ ন পণীক্রিয়েতে ইত্যাদিশব্দঃ ॥১৫॥

অধর্ম্মমিতি । সৌহৃদমশ্বাকং সৌভ্রাতৃত্বম্ । স্তমনসাং পরস্পরসমানপ্রণয়াং প্রশস্তচিত্তানাম্,
নঃ অশ্বাকং মধ্যে, বিভেদং বাক্কৌশলেন পরস্পরবৈমনস্তম্ ॥১৬॥

গর্ভ ইতি । হে ভরতবর্ভ ! মন্তাপানাদিনা মন্তো জনঃ, গর্ভে প্রপততি ; প্রমত্তঃ তথৈব
প্রকৃষ্টমন্তো জনঃ বহু ভাষতে । ইতচ্চ অং বয়সা জ্যেষ্ঠঃ, গুণৈর্বরিষ্ঠঃ, রাজা চাসি । অতএব
তে নমঃ ক্ষমালাভায় মমেষং নতিরন্ত ॥১৭॥

ভারতভাবদাপঃ

বহ্নিতি । পরাষ্ট্রঘোহীহরিভবান্ ॥১—৩॥ (পাঠান্তরে) সপরং সাধিকং পরাধ্বাদপাধিকম্
৥১॥ পর্গাশা নদৌ ॥১—১২॥ অগ্নিযবং প্রিয়মপি দ্যুতে ত্যজ্যামৌত্যর্থঃ ॥১৩—১৫॥ স্তমনসাং

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং
শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতিলাম’ ॥১৪॥

শকুনি বলিলেন—‘রাজা ! তোমার প্রিয় নকুল ও সহদেবকে ত আমি
এই জিতিলাম ; কিন্তু আমি মনে করি, ভীম ও অর্জুন তোমার অধিক প্রিয়’ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মুখ ! তুমি আমাদের পরস্পর সৌহার্দ দেখিতেছ না
এবং পরস্পর সমান প্রণয় থাকায় আমাদের হৃদয় প্রশস্ত থাকা সত্ত্বেও তুমি
আমাদের মধ্যে ভেদ জন্মাইবার ইচ্ছা করিতেছ ; সুতরাং তুমি নিশ্চয়ই পাপ
করিতেছ’ ॥১৬॥

শকুনি কহিলেন—‘হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! মন্ত লোক গর্ভে পতিত হয় এবং
অধিকমন্ত লোক বহু কথা বলে । সে যাহা হউক, তুমি রাজা এবং আমা-

(১৫) ...তবেমৌ বিজিতৌ ময়া...তো মন্ত্রে... (১৬) যো নাবেক্ষসি বৈ নরম্...

(১৭) ...প্রমত্তঃ স্বাপুয়চ্ছতি ...জ্যেষ্ঠো রাজন্...।

স্বপ্নে তানি ন পশ্যন্তি জাগ্রতো বা যুধিষ্ঠির ! ।

কিতবা যান দীব্যন্তঃ প্রলপন্ত্যৎকটানি চ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যো নঃ সংখ্যে নোরিব পার্শ্বেনতা জেতা বিপুণাং রাজপুত্রস্তরস্বী ।

অনর্হতা রাজপুত্রেণ তেন দীব্যাম্যহং শকুনে ! ফাল্গুনেন ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছৃজ্ঞা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

স্বপ্ন ইতি । হে যুধিষ্ঠির ! কিতবা দ্যুতকারাঃ, দীব্যন্তঃ ক্রীড়ন্তঃ ক্রীড়য়া মাগন্তঃ সন্তঃ, যানি উৎকটানি চ তীত্রাণ্যপি বচনানি, প্রলপন্তি অনর্থকং ব্রুবন্তি ; জনাঃ স্বপ্নে জাগ্রতো দশায়াং বা, তানি তদ্বিষয়ান্ ন পশ্যন্তি । অতো দ্যুতমন্তস্য মে বচনং ন গ্রাহ্যমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

য ইতি । সংখ্যে সমুদ্রসদৃশে যুদ্ধে । তরস্বী বীরঃ “তরস্বী শূরবেগিনোঃ” ইতি মেদিনী । অনর্হতা পণনাযোগেন, ফাল্গুনেন অর্জুনেন, দীব্যামি ক্রীড়ামি ॥১৯॥

এতদ্বিতি । ব্যাখ্যাতপূর্ব্বমিদম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

পরম্পরমৈকমতাবতাম্, ভেদং বৈমতাম্ ॥১৬॥ মন্তো বিক্ৰবিশচিন্তিত্বেনাধর্ম্মকর্তা । স গর্ভে নরকে, স্বাপুং স্বাপুস্বয়চ্ছতি প্রাপ্নোতি । আচ্ছতীতি পাঠে আঙপূর্ব্বস্ত রূপম্ । জ্যোষ্ঠে বয়সাধিকঃ । বরিষ্ঠো গুণৈরধিকঃ ॥১৭॥ মন্তস্বমেবাহ—স্বপ্ন ইতি । মন্তস্য সম বচঃ ক্ষম্যব্যমিতি

অপেক্ষা বয়সে জ্যোষ্ঠ ও গুণে শ্রেষ্ঠ ; অতএব তোমার নিকট আমি অবনত হইতেছি ॥১৭॥

দেখ—যুধিষ্ঠির ! দ্যুতকারেরা খেলায় মত্ত হইয়া যে সকল উৎকট বিষয় বলে, তাহা কোন লোকই স্বপ্নে বা জাগ্রদবস্থায় দেখে না” ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“শকুনি ! যিনি যুদ্ধে নৌকার আয় আমাদিগকে পরপারে লইয়া যান, যিনি শত্রুদিগকে জয় করেন এবং যিনি মহাবীর, পণের অযোগ্য রাজপুত্র সেই অর্জুন দ্বারা আমি খেলা করিব” ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি শততাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—“এই জিতলাম” ॥২০॥

(১৮)....প্রলপন্ত্যৎকটা ইব । (২০) শ্লোকাৎ পঃম্ ইদমধিকং কুত্রচিদ্ব্যততে । যথা—
“শকুনিরুবাচ । অয়ং ময়া পাণ্ডবানাং ধনুর্ধরঃ পরাজিতঃ পাণ্ডবঃ সবাসাচী । ভীমেন রাজন্ !
দয়িতেন দীব্য যৎ কৈতবং পাণ্ডব ! তেহবশিষ্টম্ ॥”

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যো নো নেতা যো যুধি নঃ প্রণেতা যথা বজ্রী দানবশত্রুরেকঃ ।

তির্য্যক্প্রেক্ষী সম্ভতক্রমহাত্মা সিংহস্কন্ধো যশ্চ সদাত্যমর্ষী ॥২১॥

বলেন তুল্যো যশ্চ পুমান্ ন বিগ্ধতে গদাভূতামগ্র্য ইহারিমর্দনঃ ।

অনর্হতা রাজপুত্রেন তেন দীব্যাম্যহং ভীমসেনেন রাজন্ ! ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৩॥

শকুনিরুবাচ ।

বহু বিত্তং পরাজৈশীভ্রাতৃশ্চ স-হয়-দ্বিপান্ ।

আচক্ষু বিত্তং কৌন্তেয় ! যদি তেহস্ত্যপরাজিতম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । নেতা প্রভুঃ, প্রণেতা পরিচালকঃ । বজ্রী ইন্দ্রঃ । তির্য্যক্প্রেক্ষী বক্রদৃষ্টিকারী ।
অত্যমর্ষী অতীবকোপনঃ । অগ্র্যঃ প্রধানঃ । অনর্হতা পণনাযোগ্যেন । দীব্যামি ক্রীড়ামি ॥২১—২২॥

এতদिति । প্রাগ্‌ব্যাত্যাতমিদম্ ॥২৩॥

বহ্নিতি । হে কৌন্তেয় ! ত্বম্, বহু বিত্তং রাজ্যাদিধনম্, সহায়রথৈঃ দ্বিপৈর্হস্তিত্তিচ্চ
সহেতি সহয়দ্বিপান্তান্ ভ্রাতৃশ্চ, পরাজৈশীহরিতবান্ । ইদানীমপরাজিতং তে বিত্তং ধনং যদি
বিত্ততে, তদাচক্ষু, ক্রহি ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“অশুরশত্রু ইন্দ্ৰের স্ত্রায় যিনি আমাদের একমাত্র নায়ক,
যিনি যুদ্ধে আমাদের পরিচালক, যিনি বক্রভাবে দৃষ্টিপাত করিয়া থাকেন; যাহার
ক্রয়ুগল অবনত এবং সিংহের স্ত্রায় স্কন্ধযুগল, আর যিনি উদারচেতা এবং সর্বদাই
অত্যন্ত কোপনস্বভাব, যাহার তুল্য বলবান পুরুষ জগতে বিদ্যমান নাই এবং যিনি
গদাধারীদিগের মধ্যে প্রধান ও শত্রুমর্দনকারী, পণের অযোগ্য রাজপুত্র সেই
ভীমসেন দ্বারা আমি খেলা করিব” ॥২১—২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতা-
পূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—“এই জিতলাম” ॥২৩॥

শকুনি পুনরায় কহিলেন—“যুধিষ্ঠির ! তুমি বহুতর ধন এবং হস্তী ও অশ্বের
সহিত ভ্রাতৃগণকে হারিয়াছ ; এখন তোমার অপরাজিত যদি কোন ধন থাকে, তবে
তাহার কথা বল” ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অহং বিশিষ্টঃ সর্কেষাং ভ্রাতৃণাং দয়িতস্তথা ।

কুর্য্যামহং জিতঃ কৰ্ম্ম স্বয়মাত্মা মম গ্নহঃ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ শ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেবঃশকুনিযুধিষ্ঠিরমভাসত ॥২৬॥

শকুনিরুবাচ ।

এতৎ পাপিষ্ঠমকরোর্যদাত্মানমহারয়ঃ ।

শিষ্টে সতি ধনে রাজন্ ! পাপ আত্মপরাজয়ঃ ॥২৭॥

অস্তি তে বৈ প্রিয়া রাজন্ ! গ্নহ একোহপরাজিতঃ ।

পণস্ব কৃষণং পাঞ্চালীং তয়াত্মানং পুনর্জয় ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । বিশিষ্টো জ্যেষ্ঠঃ, দয়িতঃ প্রিয়ঃ । অহং জিতঃ সন্ স্বয়মেব জেতুঃ কৰ্ম্ম দাত্তং কুর্য্যাম্, ইতি বিভাব্য ময়া মম আত্মৈব গ্নহঃ পণঃ ক্রিয়তে ॥২৫॥

এতদिति । বিবৃতপূৰ্ব্বমিদম্ ॥২৬॥

এতদिति । পাপিষ্ঠং পাপজনকং কৰ্ম্ম । শিষ্টে অবশিষ্টে ॥২৭॥

অথ কিং নামাবশিষ্টং ধনমিত্যাহ—অন্তীতি । গ্নহঃ পণঃ । পুনর্জয় উদ্ধর ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥১৮॥ সংখ্যে সংগ্রামে, তরসী বেগবান্ ॥১৯॥ (পাঠান্তরে) কৈতবং কিতবেভ্য আহর্ন্তব্যং ধনম্ ॥২০—২৪॥ উপপ্লুতে জিতে ॥২৫—২৬॥ পাপিষ্ঠমত্যধমম্, পাপঃ পাপহেতুঃ ॥২৭॥ (পাঠান্তরে) গ্নহে পণবিষয়ে, রাজানং প্রতি এবমুক্তা রাজ্ঞাং পাণ্ডবানাং পরাজয়ঞ্চ লোকবীরান্ প্রতি উক্তা শকুনিরুবাচেত্যন্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥১॥ আত্মানং প্রতিপণং পুনর্জয় দাত্তাশ্রোচয় ।

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“আমি সমস্ত ভ্রাতাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠ এবং তাহাদের প্রিয় ; আমি বিজিত হইলে নিজেই বিজেতার দাসত্ব করিব—ইহা ভাবিয়া আমার আত্মাকেই পণ করিলাম” ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতা-পূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—“এই জিতিলাম” ॥২৬॥

পুনরায় শকুনি বলিলেন—“রাজা ! অবশিষ্ট ধন থাকিতে তুমি যে আপনাকে হারিলে, ইহা পাপের কার্য্য করিয়াছ ; কারণ, আত্মপরাজয় পাপ ॥২৭॥

(২৫)....স্বয়মাত্মাপ্লুতে । (২৭) যদাত্মানং পরাজয়ঃ.... । ইতঃ পরং কচিদিদং দৃষ্টতে । যথা—“বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তা মতাক্তান্ গ্নহে সৰ্ব্বানবহিতান্ । পরাজয়লোক-বীরানকান্বপ্তা পৃথক্ পৃথক্ ॥”

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নৈব হুস্মা ন মহতী নাতিকৃষ্ণা ন রোহিণী ।

নীলকুক্ষিতকেশী চ তয়া দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবমুক্তে বচনে ধৰ্ম্মরাজেন ভারত ! ।

ধিগ্ধিগিত্যেব রুদ্ধানাং সভ্যানাং নিঃসৃত্য গিরঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । নৈব হুস্মা ন খৰ্ব্বা, ন মহতী ন দীৰ্ঘা, নাতিকৃষ্ণা, ন রোহিণী ন রক্তবর্ণা
শ্রামবর্ণেত্যর্থঃ । নীলাঃ কৃষ্ণাঃ কুক্ষিতা বক্রবক্রাশ্চ কেশা যন্তাঃ সা তাদৃশী চ, তয়া প্রাপ্তকৃত্য
পাঞ্চাল্যা, অহং ত্বয়া সাক্ষম্, দীব্যামি ক্রোড়ামি ॥২৯॥

ইতীতি । পাঞ্চাল্যাঃ পণ্ডিতায়াং প্রণোদয়িতুঃ শব্দনুনিন্দায়ামেকো দিক্শব্দঃ, অপরশ্চ দ্যুতে
নিতাস্তমন্তস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত নিন্দায়াং প্রবর্তয়িতুর্দুর্যোধনস্ত নিন্দায়াং বা ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

নো চেদ্রোপদী বাস্বদাসী ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥২৮॥ নাতিরোহিণী নাতিরক্তা ॥২৯—৩০॥
(পাঠান্তরে) শারদোৎপলসেবিণী লক্ষ্মী রূপেণ সমানয়া । শ্রিয়া লাভস্যসৌভাগ্যাদিক্রপয়া চ
সমানয়া । শ্রীতি ভিন্ন পদম্, ছান্দসম্বৃতীয়য়া লুকপূর্বসবর্ণো বা ॥১॥ তথৈবেতি লক্ষ্মীসাম্য-
মুচ্যতে ॥২॥ ধৰ্ম্মকামার্থসিদ্ধিঃ ধৰ্ম্মকাময়োর্থয়োঃ সিদ্ধিৰ্হিয়া সা তথা তাম্ । অর্থামিতি
পাঠে সিদ্ধিমিব সিদ্ধিম্ ॥৩॥ মল্লিকেব স্তব্ধভিরিতি শেষঃ । সম্বোদো মল্লিকেব চেতি
গৌড়পাঠে সম্বোদঃ পরিমলঃ । বেদীব কৃশমধ্যা ॥৫॥ স্তম্ভমধ্যা স্তম্ভরমধ্যা ॥৬॥ আকারং

রাজা ! তোমার প্রিয়তমরূপ একটি পণ এখনও অপরাজিত রহিয়াছে ;
অতএব সেই পাঞ্চালনন্দিনী দ্রোপদীকে পণ ধর এবং তাঁহা দ্বারাই আপনাকে
মুক্ত কর" ॥২৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“যিনি খৰ্ব্বা নহেন, দীৰ্ঘাও নহেন এবং অত্যন্ত কৃষ্ণবর্ণা
নহেন, রক্তবর্ণাও নহেন, আর যাহার কেশকলাপ কৃষ্ণবর্ণ এবং বক্রবক্র, সেই দ্রোপদী
দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব” ॥২৯॥

(২৯)....ন কৃশা নাপি রোহিণী... । ইতঃ পরং ষট্শ্লোকাঃ কতিপয়গুপ্তকে অধিকা দৃষ্টান্তে ।
যথা—“শারদোৎপলপত্রাক্ষা শারদোৎপলগন্ধয়া । শারদোৎপলসেবিণী রূপেণ শ্রীসমানয়া ॥১॥
তথৈবাস্তা আনুশংসাত্তথাস্তা রূপসম্পদা । তথাস্তাঃ শীলসম্পত্ত্যা নাস্তি যোষিৎ সমা কচিৎ ॥২॥
সৰ্বৈশ্চ গৈহি সম্পন্নামহুক্লাং প্রিয়ংবদাম্ । যাদৃশীং ধৰ্ম্মকামার্থসিদ্ধিমিচ্ছন্নয়ঃ স্ত্রিয়ম্ ॥৩॥
চরমং সংবিশতি যা প্রথমং প্রতিবুধ্যতে । আগোপালাবিপালেভ্যঃ সৰ্ব্বং বেদ কৃতাকৃতম্ ॥৪॥
আভাতি পদ্মবদন্তঃ সশ্বেদং মল্লিকেব চ । বেদিমধ্যা দীৰ্ঘকেশী তাম্রাস্তা নাতিলোমশা ॥৫॥
তয়ৈবংবিধয়া রাজন্ ! পাঞ্চাল্যাহং স্তম্ভমধ্যা । স্তম্ভং দীব্যামি চার্কক্যা দ্রোপতা হস্ত সৌবল ! ॥৬॥”

চুক্ষুভে সা সভা রাজন্ ! রাজ্ঞাং সংজজ্ঞিরে শুচঃ ।

ভীষ্মদ্রোণকৃপাদীনাম্ স্বেদশ্চ সমজ্জায়ত ॥৩১॥

শিরো গৃহীত্বা বিদুরো গণসত্ত্ব ইবাভবৎ ।

আন্তে ধ্যায়মধোবক্তে । নিশ্বসন্নিব পন্নগঃ ॥৩২॥

ধৃতরাষ্ট্রস্বং সংহৃষ্টঃ পর্যাপৃচ্ছৎ পুনঃ পুনঃ ।

কিং জিতং কিং জিতমিতি হ্যাকারং নাভ্যরক্ষত ॥৩৩॥

জহর্ষ কর্ণোহতিভৃশং সহ দুঃশাসনাদিভিঃ ।

ইতরেষাস্তু সভ্যানাং নেত্রেভ্যঃ প্রাপতজ্জল ॥৩৪॥

সৌবলস্তুভিষায়ৈবং জিতকাশী মদোৎকটঃ ।

জিতমিত্যেব তানক্ষান্ পুনরেবাঙ্গপগত ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বনি
দ্যুতে দ্রোপদৌপরাজয়ে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥ *

ভারতকৌমুদী

চুক্ষুভ ইতি । চুক্ষুভে বিচচাল । শুচঃ শোকাঃ । স্বেদঃ ক্রোধজো ঘর্ম্মঃ ॥৩১॥

শির ইতি । গতসত্ত্বো নির্গতপ্রাণ ইব, শোকরোধাচ্ছতিশয়েন নিষ্পন্দত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

ধৃতেনি । আকারং হর্ষোৎফুল্লাকৃতিম্, নাভ্যরক্ষত ন গোপয়িতুমশক্লোৎ । এতেন তদানীং
দুৰ্য্যোধনাদিহর্ষাবগমাজ্জয়াতিরেকাচ্চ ধৃতরাষ্ট্রস্তাপি বিকার আনীদিতি প্রতীয়তে ॥৩৩॥

জহর্ষেতি । নেত্রেভ্যো জলং প্রাপতৎ, পাণ্ডবাবস্থা দর্শনে ন শোকোদয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! যুদ্ধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, বৃদ্ধ
সভ্যগণের মুখ হইতে ‘ধিক্ ধিক্’ এইরূপ বাক্য নির্গত হইল ॥৩০॥

মহারাজ জনমেজয় ! তখন সেই সভাটাই বিচলিত হইয়া উঠিল, রাজাদের শোক
উপস্থিত হইল এবং ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতির ঘর্ম্ম নির্গত হইতে লাগিল ॥৩১॥

আর, বিদুর মন্তক ধারণ করিয়া প্রাণহীনের আয় হইয়া পড়িলেন এবং সর্পের
আয় নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ অধোবদন হইয়া রহিলেন ॥৩২॥

কিন্তু ধৃতরাষ্ট্র আনন্দিত হইয়া বার বার জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন যে, “কি জয়
করিলে ? কি জয় করিলে ?” এবং তিনি আকার গোপন করিতে পারিলেন না ॥৩৩॥

কর্ণ দুঃশাসনপ্রভৃতির সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত আনন্দ প্রকাশ করিতে
লাগিলেন ; আর অন্যান্য সভ্যগণের নয়ন হইতে জল পড়িতে লাগিল ॥৩৪॥

দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দুর্যোধন উবাচ ।

এহি ক্ষতদ্রৌপদীমানয়স্ব প্রিয়াং ভার্য্যাং সন্মতাং পাণ্ডবানাম্ ।

সম্মার্জতাং বেশ্ম পরৈতু শীঘ্রং তত্রাস্ত দাসীভিরপুণ্যশীলা ॥১॥

বিহুর উবাচ ।

দুর্বিভাব্যং ভাষিতং ত্বাদৃশেন ন মন্দ ! সংবুধ্যসি পাশবন্ধঃ ।

প্রপাতে ত্বং লক্ষ্মণানো ন বেৎসি ব্যাত্মান্ যুগং কোপয়সেহতিবেলম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সৌবল ইতি । জিতেন জয়েন কাশতে দীপ্যত ইতি জিতকাশী জয়নিবন্ধনহর্ষণে-
ফল্লাকৃতিরিত্যর্থঃ, মদোৎকটে দ্যুতমন্ততয়া উদ্ধতশ্চ, সৌবলঃ শকুনিঃ, এবম্ “অস্তি তে বৈ প্রিয়া
রাজন্ !” ইত্যাদিরূপম্, অভিধায় উক্তা, জিতমিত্যেব ব্যাক্তিকৃত্যোতি শেষঃ, পুনরেব তান্ অক্ষান্
গুটিকাঃ, অধপতত অগৃহ্মাং, পূর্ববদজয়ক্ষেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি দ্ব্যুতং দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:~:—

পাণ্ডবপক্ষপাতিনং মত্বা বিহুরং নির্ধাতয়িতুমাহ--এহীতি । হে ক্ষতঃ ! বিহুর ! এহি,
সন্মতাং সৰ্ব্বগুণসম্পন্নতয়া মনোনীতাং পাণ্ডবানাং প্রিয়াং ভার্য্যাং দ্রৌপদীম্, এতাং সভামানয়স্ব ।
বেশ্ম অশ্মদীয়াং গৃহং সম্মার্জ্যতাম্, শীঘ্রং পরৈতু আত্মনো দাসীস্বমবগন্তমাত্মাগচ্ছতু পরঞ্চ অপুণ্যশীলা
সী, তত্রাস্তাকমন্তঃপূরে গন্তা দাসীভিঃ সহ সম্মিলিতা অস্ত ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

হৰ্ষকৃতং স্বাভিপ্রায়ম্ ॥৩৩—৩৪॥ এবমভিধায় “অস্তি বৈ তে প্রিয়া রাজন্ !” ইত্যাদিকমুক্তা,
জিতকাশী জয়শোভী ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

—:~:—

তখন জয়োৎফুল্ল ও মদমত্ত শকুনি পূর্বোক্তরূপ বলিয়া “ইহাও জিতিলাম” এই
কথ ক’হিয়া পুনরায় সেই গুটীগুলি ধরিলেন ॥৫॥

—:~:—

দুর্যোধন বলিলেন—“বিহুর ! এই দিকে আইস, তুমি যাইয়া পাণ্ডবগণের
মনোনীতা প্রিয়তমা ভার্য্যা দ্রৌপদীকে এখানে আনয়ন কর ; সেই পাপশীলা গৃহ
সম্মার্জন করিবে ; সূতরাং সে স্বহস্তে এখানে আসুক, পরে অন্তঃপুরে যাইয়া অত্যাচার
দাসীদের সহিত মিলিত হউক” ॥১॥

আশীবিষাস্তে শিরসি পূর্ণকোপা মহাবিষাঃ ।

মা কোপিষ্ঠাঃ স্তম্ভদ্বন্দ্বান্ ! মা গমক্ষ্যং যমক্ষয়ম্ ॥৩॥

নহি দাসীত্বমাপন্ন কৃষ্ণা ভবিতুমর্হতি ।

অনীশেন হি রাজৈজ্ঞেবা পণে ন্যস্তেতি মে মতিঃ ॥৪॥

অয়ং ধত্তে বেণুরিবাভ্রঘাতী ফলং রাজা ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রোঃ ।

দ্যুতং হি বৈরায় মহাভয়ায় মত্তো ন বুধ্যত্যয়মন্তুকালে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দুর্বিভাব্যমিতি । হে মন্দ ! মৃৎ ! স্বাদৃশেন জনেনৈব, দুর্বিভাব্যম্ অচিন্ত্যমেব বস্তু, ভাবিতং স্ত্রাৎ । দৈবেন পাশবন্ধঃ ন সংবুধ্যসি, ত্বং প্রপাতে ভৃগৌ উচ্চদেশে লক্ষ্মানোহসি, যুগো যুগরূপম্, ব্যাভ্রান্ ব্যাভ্ররূপান্ পাণ্ডবান্, অতিবেলং ভৃশং কোপয়সে ইতি ন বেৎসি ॥২॥

আশীতি । হে স্তম্ভদ্বন্দ্বান্ ! অতীবমৃচ্ছতে ! তে তব শিরসি, পূর্ণকোপা মহাবিষাচ্চ, আশীবিষাঃ সর্পাস্তিষ্ঠন্তি, পাণ্ডবরূপেণেত্যাশয়ঃ । অতএব তান্ মা কোপিষ্ঠাঃ পুনরপি ন কোপয়, যমক্ষয়ং যমালয়ং মা গমঃ ॥৩॥

অথ ন্যতজিহ্বা দাসী ভবতিত্যুক্তো কো দোষঃ, যেন পাণ্ডবাঃ কুপোষুঃ, ত্বমপি চ মাং নিন্দসীত্যাহ—নহীতি । কৃষ্ণা দ্রোপদী, যুশ্মাকং দাসীত্বমাপন্ন নহি ভবিতুমর্হতি । হি যশ্মাৎ, অনীশেন দ্রোপদ্যা অশ্বামিনা, মরণেনেব পরাজয়েনাপি স্বামিহ্বনাশাদিতি ভাবঃ, রাজা যুধিষ্ঠিরেণ, এষা কৃষ্ণা, পণে ন্যস্তা স্থাপিতেতি মে মতিঃ সস্তাবনা । তথা চ মরণেনেব পরাজয়েনাপি স্বামিহ্বনাশাদুদাসীনস্তেব যুধিষ্ঠিরস্ত দ্রোপদীপণনমকিঞ্চৎকরমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

অয়মিতি । অয়ং রাজা ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো দুর্ব্যোধনঃ, বেণুর্বংশ ইব, আভ্রঘাতী ফল-ধারণেনৈবাভ্রাণং হনিষ্যন্, ফলং পাণ্ডবধনলাভং শত্ৰুং ধত্তে । বংশো হি কদাচিত্ ফলং

ভারতভাবদীপঃ

এহীতি । বেণু সম্বর্জিতাম্, পঠিতু পরাক্রুতা ধিক্রুতা সতী, এতু আয়াতু ॥১॥ দুর্বিভাবং দুর্লবকল্পম্ ॥২—৪॥ বেণুঃ বেণাপর্য্যায় নাম রাজা, স হি ঐশ্বর্য্যং প্রাপ্য মাগ্নান্ অমানয়ন্

বিহুর.কহিলেন—“মূর্খ ! তোমার মত লোকই অভাবনীয় বিষয় বলিতে পারে ; তুমি দৈবকর্তৃক পাশবন্ধ হইয়া কিছুই বুঝিতেছ না ; তুমি উচ্চস্থানে কুলিতেছ এবং তুমি হরিশ হইয়া ব্যাভ্রদিগকে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ করিতেছ ; অথচ তাহা বুঝিতেছ না ॥২॥

হে অতিমূর্খ ! তোমার মস্তকে পূর্ণকোপ মহাবিষ সর্পগণ অবস্থান করিতেছে ; তুমি তাহাদিগকে আরও কুপিত করিও না, যমালয়ে যাইও না ॥৩॥

দ্রোপদী দাসী হইতে পারেন না । কারণ, যুধিষ্ঠির (দ্যুতে হারিয়া) নিজে অশ্বামী হইয়াই তাঁহাকে পণ রাখিয়াছিলেন, ইহাই আমার ধারণা ॥৪॥

নারুস্তদঃ শ্রাম নৃশংসবাদী ন হীনতঃ পরমভ্যাদদৌত ।

যয়াশ্চ বাচা পর উদ্বিজ্ঞেত ন তাং বদেদুযতীং পাপলোক্যাম্ ॥৬॥

সমুচ্চরন্ত্যতিবাদা হি বক্তৃদ্যৈরাহতঃ শোচতি রাত্ৰ্যহানি ।

পরশ্চ নামৰ্ম্মস্ব তে পতন্তি তান্ পণ্ডিতো নাবস্মজ্ঞেৎ পরেষু ॥৭॥

অজ্ঞো হি শত্রুর্মগিলৎ কিলৈকঃ শস্ত্রে বিপন্নৈশিরসাহস্চ ভূমৌ ।

নিকৃন্তনং স্বস্চ কণ্ঠস্চ ঘোরং তদ্বদৈবং মা কৃথাঃ পাণ্ডুপুত্রৈঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দধান এব ম্রিয়তে । “ফলং জাতিফলে শস্ত্রে হেতুখে ব্যাষ্টীলাভয়োঃ” ইতি মেদিনী । হি যস্মাৎ, দ্যুতং মহাভয়ায় মহাভয়জনকায় বৈরাগ্য ভবতি ; তচ্চায়াং মত্তো দুৰ্য্যোধনঃ, অন্তকালে ন বুধ্যতি ॥৫॥

নেতি । অরুস্তদো মৰ্ম্মবেদনাদাতা ন শ্রাৎ, নৃশংসবাদী নিষ্ঠুরভাষী ন শ্রাৎ, হীনতো হীনেনোপায়েন, পরমন্তঃ জনম্, ন অভ্যাদদৌত ন বশীকুর্বীত । অশ্চ জনস্চ যয়া বাচা, পর উদ্বিজ্ঞেত, উষতীম্ অকল্যাণীম্, “উষতী বাগকল্যাণী” ইত্যমরঃ, পাপলোক্যাং পাপলোকজনিকাং তাং বাচা ন বদেৎ, সৰ্ব্বত্র শ্রেয়োহর্থী পুরুষ ইতি শেষঃ ॥৬॥

সমিতি । দুৰ্জ্জনেশ্চ বক্তৃৎ, অতিবাদা মৰ্ম্মাদালজ্ঞানকারীণি বচনানি, সমুচ্চরন্তি নির্গচ্ছন্তি ; যৈবানৈরিবাতিবান্ধৈঃ, আহতো জনঃ, রাত্ৰ্যহানি শোচতি । তৈ চ দুৰ্জ্জনাঃ, পরশ্চ অমৰ্ম্মস্ব মৰ্ম্মভিন্নস্থানেষু ন পতন্তি । অতএব পণ্ডিতো জনঃ, পরেষু মধ্যে তান্ দুৰ্জ্জনান্, নাবস্মজ্ঞেৎ ন সংস্মজ্ঞেৎ । ঈদৃশ এব দুৰ্জ্জনো দুৰ্য্যোধন ইত্যংশয়ঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্তো নষ্ট এবময়মপীত্যর্থঃ ॥৫॥ অরুস্তদঃ মৰ্ম্মভেদো । নৃশংসবাদী পরাধবাদী । হীনতঃ নীচেন কৰ্ম্মণা দ্যুতাদিনা, পরং শত্রুং, অভ্যাদদৌত বশে কুর্বীত, উষতীং দাহিকাম্ । কণ্ঠতীমিতি পাঠে অকল্যাণীম্ । পাপলোক্যাং নরকাবহাম্ ॥৫—৭॥ অজ্ঞো হি শত্রু-

হায়, বাঁশ যেমন নিজের মৃত্যুর জন্ত ফল ধারণ করে, এই ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রও সেইরূপ নিজের মৃত্যুর জন্ত দ্যুতক্রীড়ায় জয়লাভ করিয়া ধনলাভ করিয়াছে । কারণ, দ্যুতক্রীড়াটা মহাভয়জনক শত্রুতার জন্তই হইয়া থাকে ; ইহা কিন্তু মৃত্যুকালে এই মত্তবেটা বুঝিতেছে না ॥৫॥

কাহারও মৰ্ম্মে বেদনা দিবে না, কাহাকেও নিষ্ঠুর বাক্য বলিবে না, নিকৃষ্ট উপায়ে অগ্নিকে বশীভূত করিবে না এবং যে বাক্যে অগ্নির উদ্বেগ হয়, সেইরূপ অমঙ্গল ও পাপজনক বাক্য বলিবে না ॥৬॥

দুৰ্জ্জনের মুখ হইতে মৰ্ম্মাদাহানিকর বাক্য নির্গত হইয়া থাকে, যে বাক্যবাণে আহত হইয়া অগ্নি লোক রাত্রিদিন দুঃখ অনুভব করে । দুৰ্জ্জনের পরের মৰ্ম্মস্থান ভিন্ন অগ্নি স্থানে পতিত হয় না, সুতরাং জ্ঞানী লোক অগ্নির সংসর্গ করিতে হইলে সেইরূপ দুৰ্জ্জনের সংসর্গ করিবেন না ॥৭॥

ন কিঞ্চিদিথং প্রবদন্তি পার্থা বনেচরং বা গৃহমেধিনং বা ।

তপস্বিনং বা পরিপূর্ণবিগ্নং ভযন্তি হৈবং শ্বনরাঃ সদৈব ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চিদাখ্যায়িকামুদাজ্যোপদিশতি—অজ ইতি । হি তথাহি, একঃ কিল অজ্ঞচ্ছাগঃ, ভূমৌ স্থাপিতমিতি শেষঃ, শস্ত্রং ঘাসচ্ছেদনাজ্ঞা ছুরিকামিতি যাবৎ, অগিলং তং ঘাসং ভূজানো নিগীর্ণবান্ ; পরঞ্চ তস্মিন্ শস্ত্রে, বিপন্নৈ তৎকণ্ঠপর্য্যন্তং গতে সতি, অস্ত্র শস্ত্রস্ত, শিরসা অগ্রদেশেন, স্বস্ত্র তস্ত্র চ্ছাগস্ত্র কণ্ঠস্ত্র, ঘোরং নিকৃন্তনং ছেদনং জাতম্ । তদ্বৎ পাণ্ডুপুত্রৈঃ সহ বৈরং মা কৃথাঃ । ছুরিকামিব দ্রৌপদীং কণ্ঠ ইব সভায়াং প্রবেশ্য স চ্ছাগ ইব কণ্ঠচ্ছেদনং ন প্রাপ্নুয়া ইতি ভাবঃ ॥৮॥

পাণ্ডবান্ প্রশংসন্ দুৰ্যোধনং নিন্দতি—নেতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, ইথমেবং স্বহস্তমিবেত্যর্থঃ, কিঞ্চিদপি বচনম্, বনেচরং কিরাতং বা, গৃহমেধিনং গৃহস্থং বা, তপস্বিনং দীনং জনং বা “দীনশোচ্যো তপস্বিনো” ইত্যমরঃ, পরিপূর্ণবিগ্নং জনং বা, ন প্রবদন্তি । হা খেদে । শ্বনঃ কুকুরা ইব নরাঃ শ্বনরাঃ, সদৈব, এবং ভযন্তি ইথং শব্দায়ন্তে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মগিলং কিলৈক ইতি । ইয়ং কথা বনেচরপ্রসিদ্ধা । একোহজঃ শস্ত্রম্ অগিলং গিলিতু-
মারক্সন্ততস্তদশক্লুবন্ ভূমৌ আশ্রয় নিপাত্য পশ্চ্যামুচ্চাল্য ভোক্তুমারকঃ, ততস্তস্মিন্ উচ্চ-
লিতে সতি শিরসা সহ স্বস্ত্র কণ্ঠস্ত্র নিকৃন্তনং প্রাপ্য মমার । তদ্বৎ স্বমপি পাণ্ডবৈর্বৈরশস্ত্রেণ
স্বহননং মা কৃথা ইতি প্রাঞ্চঃ । কশ্চিং কিল মংস্ত্রঘাতী বড়িশং ধাত্তপিষ্টেনোপলিপ্য
যাবজ্জলাশয়ে পাতয়তি, তাবদগৃহচ্ছাগেন চাপপাং তং সপিষ্টমেব গিলিতং তস্মিকাসনে
বিদীর্ণকণ্ঠচ্ছাগো মমারেত্যাখ্যায়িকাজ দৃষ্টান্তাথমুক্তা । পদযোজনা তু একোহজঃ ঘোরং
শস্ত্রং বড়িশমগিলং গিলিতবান্ । কুতোহস্ত্র ঘোরত্বং তত্রাহ—অস্ত্র অজ্ঞস্ত্র শিরসা সহ
ভূমৌ শস্ত্রে বিপন্নৈ বিশেষেণ প্রাপ্তে সতি স্বস্ত্র কণ্ঠস্ত্র নিকৃন্তনং কণ্ঠনং ছেদহেতুঃ যতো-
হভবদিত্যহয়ঃ । অজকণ্ঠস্থং শস্ত্রং স্বত্রেণাকৃষ্ণমাণং তচ্ছিরসা সঠৈব তদ্দেহাদ্বিত্তমভূদি-
ত্যর্থঃ । পস্ত্রিরপাশ্র ভূমিমিতি পাঠে তু শস্ত্রে বিপন্নৈ পস্ত্রিভূমিমপাশ্র কণ্ঠস্ত্র কৃন্তনম্, আপ
ইত্যধ্যাকৃত্য যোজ্যম্ । অয়ং ভাবঃ—পশুকণ্ঠান্নিকাস্ত্রমানে বড়িশে পশুরেব অন্তরীক্ষস্থো-
হভবন্ন তু ততো বড়িশং বিষজ্যতে, ততশ্চ পশোর্মরণনিশ্চয়াবড়িশার্থী তস্ত্র কণ্ঠচ্ছেদং কৃত-
বানিতি । এবং বড়িশস্থানীয়াং দ্রৌপদীং স্পৃশন্ চ্ছাগ ইব স্বমপি নংক্যাসীতি ভাবঃ ॥৮॥
পার্থাঃ ন কিঞ্চিদদন্তি । শ্বনরাস্ত্র ন কিঞ্চিদদন্তি অগ্ন্যদুর্ভাবাদিতি শেষঃ । বনেচরং
বানপ্রস্থম্ । ভযন্তি হৈবং শ্বনরাঃ শুনকতুল্যা নরাঃ, আপংস্ব ধীরাহুদ্বিশ্চ ভযন্তি । ধীরাস্ত্র

একটা ছাগল ভুতলস্থাপিত একখানা ছুরী গিলিয়া ফেলিয়াছিল, তাহার পর
সেই ছুরীর আগায় তাহার গলা কাটিয়া গিয়াছিল ; অতএব দুৰ্যোধন ! তুমি সেই
ছাগলের মত পাণ্ডবগণের সহিত শত্রুতা করিও না ॥৮॥

বনেচর, গৃহস্থ, দরিদ্র কিংবা বিদ্বান্—কাহারও প্রতিই পাণ্ডবেরা একরূপ কোন
কথা বলেন না । হায় ! কুকুরতুল্য মনুষ্যেরা সর্বদাই এইরূপ বলিয়া থাকে ॥৯॥

দ্বারং স্বেধোরং নরকস্ত জিহ্বাং ন বুধ্যতে ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রঃ ।

তমস্বেতারো বহবঃ কুরুণাং দ্যুতোদয়ে সহ দুঃশাসনেন ॥১০॥

মজ্জন্ত্যল্যাবুনি শিলাঃ প্লবন্তে মজ্জন্তি নাবোহস্তসি শশ্বদেব ।

মৃতো রাজা ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো ন মে বাচঃ পথ্যরূপাঃ শৃণোতি ॥১১॥

অতো নুনং ভবিতাহয়ং কুরুণাং স্বেদারুণঃ সর্বহরো বিনাশঃ ।

বাচঃ কাব্যঃ স্বেদঃ পথ্যরূপা ন শ্রয়ন্তে বর্দ্ধতে লোভ এব ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি
দ্যুতে বিহুরবাক্যে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দ্বারমিতি । ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো দুর্ঘোধনঃ, স্বেধোরং জিহ্বাং কুটিলঞ্চ নরকস্ত দ্বারং দ্বারভূত-
মিদমাচরণং ন বুধ্যতে । পরঞ্চ দ্যুতেন উদয়ে লাভেন অভ্যুদয়ে সতি, দুঃশাসনেন সহ কুরুণাং
মধ্যে বহব এব জনাঃ, তং দুর্ঘোধনম্, অস্বৈতঃ অমুগন্তারঃ সংবৃত্তা ইতি শেষঃ,
দুর্ঘোধনস্তানিবারণাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

মজ্জন্তীতি । যতপি অন্তসি অলাবুনি মজ্জন্তি, শিলাঃ প্লবন্তে, নাবো নৌকাশ্চ শশ্বৎ সর্পদেব
মজ্জন্তি ; তথাপি মৃতো ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো রাজা দুর্ঘোধনঃ পথ্যরূপা হিতরূপা মে বাচঃ, ন শৃণোতি
ন শ্রোত্বাতি ; মৃত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥১১॥

উপসংহরতি—অত ইতি । অতঃ কারণং, অয়ং দ্যুতনিবন্ধনঃ, স্বেদারুণঃ সর্বহরশ্চ কুরুণাং
বিনাশঃ, নুনং নিশ্চিতমেব ভবিতা । যেন হি, কবিতঃ শুক্রাচার্যাদাগতা ইতি কাব্যঃ, অতএব
পথ্যরূপা হিতরূপাঃ, স্বেদো মে বাচঃ, ন শ্রয়ন্তে, পরন্তু লোভ এব বর্দ্ধতে ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-শ্রীহরিদামসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধীরত্বাদেব তন্ন গণয়ন্তীত্যপি পাণ্ডবান্ প্রত্যাশ্রয়ন্তীতি ধ্বনিঃ ॥২॥ দ্যুতোদয়ে দ্যুতক্লুতে

দ্যুতক্লীড়াটা যে ভয়ঙ্কর ও বক্র নরকের দ্বার, তাহা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র বুঝিতেছে
না । তাঁর পর, দ্যুতক্লীড়ায় উন্নতি হইয়াছে দেখিয়া দুঃশাসনের সহিত বহু কুরু-
বংশীয়ই দুর্ঘোধনের অনুসরণ করিতেছেন ॥১০॥

যদিও অলাবু মগ্ন হয়, পাথর ভাসে এবং সর্বদাই নৌকা জলে মগ্ন থাকে,
তথাপি মূর্খ দুর্ঘোধন আমার হিতোপদেশ শুনিলে না ॥১১॥

অতএব নিশ্চয়ই কুরুবংশের ভয়ঙ্কর সর্বনাশ হইবে । যেহেতু, স্বেদের নিকট
শুক্রাচার্যের হিতোপদেশ শুনিতেছে না; কেবল উদ্ভাদের লোভই বৃদ্ধি
পাইতেছে” ॥১২॥

* ‘...পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’, ‘...ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’, কচিদধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধিগন্ত ক্তারমিতি ক্রবাণো দর্পেণ মন্তো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রঃ ।

অবৈকৃত প্রাতিকামী সভায়মুবাচ চৈনং পরমার্থ্যমধ্যে ॥১॥

দুর্যোধন উবাচ ।

ত্বং প্রাতিকামিন্ ! দ্রৌপদীমানয়স্ব ন তে ভয়ং বিহতে পাণ্ডবেভ্যঃ ।

ক্ৰতা হুয়ং বিবদত্যেব ভীতো ন চাস্মাকং বৃদ্ধিকামঃ সদৈব ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ প্রাতিকামী স সূতঃ প্রায়াক্ষহীত্বং রাজবচো নিশম্য ।

প্রবিশ্য চ শ্বেব হি সিংহগোষ্ঠং সমাসদম্মাহ্বীং পাণ্ডবানাম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ধিগিতি । দর্পেণ মন্তো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রো দুর্যোধনঃ, ক্তারং বিহরং ধিক্ অস্ত ইতি ক্রবাণঃ
গন, জিত্বং প্রতি কামঃ প্রাতিকামঃ প্রজাদিহাং স্বার্থে অণ্ সোহস্তান্তীতি প্রাতিকামী তম্,
বিতীয়াভিত্তিলোপ আধঃ, প্রাতিকামীমিতি পাঠে ঈদন্তো বার্ধঃ, অবৈকৃত ; পরঞ্চ সভায়াম্
আর্য্যাণাং সভ্যানাং মধ্যে এনমুবাচ ॥১॥

অমিতি । ক্তা বিহরঃ । বৃদ্ধিকাম উন্নতিলিপ্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

উৎকর্ষে ॥১০॥ অলাবুমক্ষনাদিবং হিতমপ্যাহিতবদুজ্জানং ভাতীত্যাক্ষর্ধ্যম্ ॥১১॥ অস্তো
নাশকরঃ ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

—:—

ধিগিতি । অধিক্রবাণ ইতি পাঠে ইতিশব্দাধ্যাহারঃ । অধিকং নির্মধ্যাদং ক্রবাণ
ইত্যর্থঃ । প্রাতিকামীশস্ব ঈকারান্ত ইম্মন্ত ॥১॥ বিবদতি বিপরীতং বদতি ॥২॥ সিংহ-

বৈশম্পায়ন বলিলেন - ‘বিহুরকে ধিক্’ এই কথা বলিয়া দর্পমন্ত দুর্যোধন
প্রাতিকামীর দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন এবং সভাস্থ সভ্যগণের মধ্যে উহাকে
বলিলেন ॥১॥

দুর্যোধন বলিলেন—“প্রাতিকামী ! তুমি দ্রৌপদীকে আনয়ন কর, পাণ্ডবগণ
হইতে তোমার কোন ভয় নাই । এই বিহুরবেটা ভীত হইয়া কেবল বিবাদ করে,
আর সর্বদাই আমাদের অবনতি কামনা করে” ॥২॥

প্রাতিকাম্যবাচ ।

যুধিষ্ঠিরো দ্যুতমদেন মত্তো দুৰ্য্যোধনো দ্রৌপদি ! হ্রামজৈষীৎ ।

সা ত্বং প্রপগম্ব ধৃতরাষ্ট্রশ্চ বেষ্ম নয়ামি ত্বাং কৰ্ম্মণে যাজ্ঞসেনি ! ॥৪॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

কথং ত্বেবং বদসি প্রাতিকামিন্ ! কো হি দীব্যোদ্ভার্য্যা রাজপুত্রঃ ।

মুঢ়ো রাজা দ্যুতমদেন মত্তো হৃভূমান্ ত্বং কৈতবমশ্চ কিঞ্চিৎ ॥৫॥

প্রাতিকাম্যবাচ ।

যদা নাভুৎ কৈতবমশ্চদশ্চ তদাহদেবীৎ পাণ্ডবোহজাতশত্রুঃ ।

শ্রুস্তাঃ পূৰ্ব্বং ভ্রাতরন্তেন রাজ্ঞা সয়ঞ্চাত্মা ত্রমথো রাজপুত্রি ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । শা কুর্কুরঃ, সিংহগোষ্ঠং সিংহাবাসমিব, অস্তঃপুরং প্রবিষ্টা, পাণ্ডবানাং মহিষীং দ্রৌপদীম্, সমাসদৎ অভ্যগচ্ছৎ । “গোষ্ঠং গোস্থানকম্” ইত্যমরোক্তেগোষ্ঠপদশ্চ গবামেব স্থানবাচকত্বেহপি অবয়বার্থপরিত্যাগেন আবাসমাত্রপরত্বমাত্র বিবক্ষিতম্, “সঞ্চালয়ামি নলিনীদলতালবৃন্তম্” ইত্যভিজ্ঞানশব্দে তালবৃন্তপদশ্চ বাজনমাত্রপরত্ববৎ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির ইতি । মত্তঃ, অতএব ত্বাং পণদ্বেন গম্ববানিতি ভ্রাবঃ । বেষ্ম সভাভবনম্, প্রপগম্ব আগচ্ছ । কৰ্ম্মণে দাস্তকৰ্ম্মকরণজ্ঞাপনায় । হে যাজ্ঞসেনি ! দ্রৌপদি ! ॥৪॥

কথমিতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, মত্ত এবাভুৎ । অশ্রুত্যা অশ্রু অশ্রুৎ কিঞ্চিদপি বস্ত, কিতবশ্চ দ্যুতকারশ্চদমিতি কৈতবং পণযোগ্যাং নাভূদিতি কাকুঃ নাসীৎ কিমিত্যৰ্থঃ ॥৫॥

যদেতি । হে রাজপুত্রি ! যদা অশ্রু যুধিষ্ঠিরশ্চ, অশ্রুৎ কৈতবং পণযোগ্যাং বস্ত, নাভুৎ দ্যুতে হারিততয়া নাসীৎ, তদাপি অজাতশত্রুঃ পাণ্ডবঃ, অদেবীৎ ক্রীড়িতবান্ । অথ কে

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুৰ্য্যোধন এইরূপ বলিলে, সেই স্মৃতবংশীয় প্রাতিকামী রাজার আদেশ শুনিয়া সত্তর প্রস্থান করিল এবং কুর্কুর যেমন সিংহের বাসস্থানে প্রবেশ করে, সেইরূপ সে অস্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া দ্রৌপদীর নিকট গেল ॥৩॥

তাহার পর প্রাতিকামী বলিল—“দ্রুপদনন্দিনি ! রাজা যুধিষ্ঠির দ্যুতমদে মত্ত হইয়া আপনাকে দ্যুতে পণ ধরিয়াছিলেন ; তাহাতে দুৰ্য্যোধন আপনাকে জয় করিয়াছেন ; অতএব আপনি রাজসভায় আগমন করুন, আপনার কর্তব্য কার্য্য জানাইয়া দিবার জন্ত আমি আপনাকে লইয়া যাইব” ॥৪॥

দ্রৌপদী কহিলেন—“প্রাতিকামী ! তুমি কেন এরূপ বলিতেছ ? কোন রাজপুত্র আপন ভাৰ্য্যা দ্বারা খেলা করিয়া থাকেন ? রাজা দ্যুতমদে মত্ত হইয়া একেবারে কর্তব্যমুঢ় হইয়া পড়িয়াছেন ; উহার কি পণ ধরিবার যোগ্য কোন বস্তুই ছিল না ?” ॥৫॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

গচ্ছ ত্বং কিতবং গত্বা সভায়াং পৃচ্ছ সূতজ ! ।
 কিম্ পূৰ্ব্বং পরাজৈষীরাত্মানমথবা নু মাম্ ॥৭॥
 এতজ্জাত্বা সমাগচ্ছ ততো মাং নয় সূতজ ! ।
 জ্ঞাত্বা চিকীৰ্ষিতমহং রাজ্ঞো যাশ্চামি দুঃখিতা ॥৮॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সভাং গত্বা স চোবাচ দ্রৌপতাস্তদ্বচস্তদা ।
 যুধিষ্ঠিরং নরেন্দ্রাণাং মধ্যে স্থিতমিদং বচঃ ॥৯॥
 কশ্চেশো নঃ পরাজৈষীরিতি ত্বামাহ দ্রৌপদী ।
 কিম্ পূৰ্ব্বং পরাজৈষীরাত্মানমথবাপি মাম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তদানীং পণা আসন্ ইত্যাহ—নৃত্য ইতি । তেন রাজা পূৰ্ব্বং ভাতরঃ পণ্ডেন নৃত্যঃ, ভ্রাতৃভিষ্চির-
 মেব তন্নিম্নাশ্বত্বসমর্পণাদিতি ভাবঃ । পরঞ্চ স্বয়মেব আত্মা পণ্ডেন নৃত্যঃ, অথো তৎপরঞ্চ জং
 পণ্ডেন নৃত্যঃ, ভৌমাদীনং মরণেনেব পরাজয়েন স্বামিজনানাং ত্বয়ি পুনরেকমাত্রযুধিষ্ঠিরশ্চৈব
 স্বামিত্বস্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

গচ্ছেতি । কিতবং দ্যুতকারং যুধিষ্ঠিরম্ । কিং পৃচ্ছামীত্যাহ—কিংব্রিতি । হে রাজন্ !
 ত্বং কিং হু পূৰ্ব্বমাত্মানং পরাজৈষীঃ, অথবা হু মাং দ্রৌপদীং পূৰ্ব্বং পরাজৈষীঃ । তথা চ পূৰ্ব্বং
 তস্তাত্মপরাজয়ে মরণেনেব তেন ময়ি তৎস্বামিজনানাশ্বদাসীনশ্চৈব তস্ত পণ্ডেন মদর্পণশ্চৈবাসিদ্ধতয়া
 মজ্জয়েৎপ্যাসিদ্ধ এবতি দুৰ্য্যোধনস্ত মন্বয়নাদেশ এবাত্মায়া ইত্যশয়ঃ ॥৭॥

এতদিতি । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত, চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্তৃমিষ্টং বিষয়ম্, জ্ঞাত্বাহং যাশ্চামি ॥৮॥

সভামিতি । দ্রৌপতাস্তদ্বচ এব ইদমিখং বচঃ কৃত্বা উবাচেত্যর্থঃ ॥৯॥

প্রাতিকামী বলিল—“রাজনন্দিনি ! যখন উহার পণ রাখিবার যোগ্য অশ্ব
 কোন বস্তুই ছিল না, তখনও উনি খেলা করিতেছিলেন ; তাহাতেই উনি প্রথমে
 ভ্রাতৃগণকে, পরে নিজেকে এবং তাহার পরে আপনাকে পণ রাখিয়াছিলেন” ॥৬॥

দ্রৌপদী বলিলেন - “সূতপুত্র ! তুমি সভায় যাও, যাইয়া সেই দ্যুতকারকে
 জিজ্ঞাসা কর যে, আপনি কি প্রথমে নিজেকে হারিয়াছেন না আমাকে ? ॥৭॥

সূতপুত্র ! তুমি ইহা জানিয়া আইস, তাহার পর আমাকে লইয়া যাও । আমি
 সেই রাজার অভিপ্রেত বিষয় জানিয়া, তাহার পর দুঃখিত মনে যাইব” ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রাতিকামী সভায় যাইয়া, রাজমধ্যস্থিত যুধিষ্ঠিরের
 নিকট দ্রৌপদীর কথাগুলিকে এইরূপ করিয়া কহিল—৥৯॥

যুধিষ্ঠিরস্ত নিশ্চেতা গতসদ্ব ইবাববৎ ।

ন তং সূতং প্রভুবাচ বচনং সাধবসাধু বা ॥১১॥

দুর্যোধন উবাচ ।

ইহৈবাগত্য পাঞ্চালী প্রশ্নমেনং প্রভাষতাম্ ।

উহৈব সর্বৈ শৃণুস্ত তস্তাশ্চৈতস্ত যদ্বচঃ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স গতা রাজভবনং দুর্যোধনবশানুগঃ ।

উবাচ দ্রৌপদীং সূতঃ প্রাতিকামী ব্যথাস্থিতঃ ॥১৩॥

সভা স্বামী রাজপুত্র্যাহ্বয়ন্তি মন্ত্রে প্রাপ্তঃ সংক্ষয়ঃ কৌরবাণাম্ ।

ন বৈ সমৃদ্ধিং পালয়তে লঘীয়ান্ যদ্বাং সমানেষ্ঠ্যতি রাজপুত্রি ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কশ্চেতি । কস্তাপি বস্তনঃ, দৈশঃ স্বামী তিষ্ঠন্ সন, নঃ অস্থান্ যামিত্যর্থঃ । কাকুরিয়ম্ । তথা চ পরাজয়েনাত্মপর্যাস্তস্ত সর্বশ্চেব বস্তনঃ অস্বামী সন্ যদি মাং পরাজৈবীঃ, তদা আত্মনঃ স্বামিত্ব-
নাশেন মযাপি তে স্বামিত্বনাশান্নপণনমেব তবাসিদ্ধিমিতি ভাবঃ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির ইতি । নিশ্চেতা অট্টেতস্ত ইব, গতসদ্বো নির্গতপ্রাণ ইব চাতজ্জ্বলং, নিতান্তলজ্জা-
ক্শোভাদিনা নিতান্তনিষ্পন্দত্বাদিতি ভাবঃ । তং সূতং প্রতিকামিনম্ ॥১১॥

ইহেতি । তস্তা দ্রৌপদীঃ, এতস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত চ যদ্বচঃ, তং সর্বৈ শৃণুস্ত ॥১২॥

স ইতি । দুর্যোধনবশানুগ ইত্যেনে প্রতিকামিনঃ অনিচ্ছা সূচিতা ॥১৩॥

সভা ইতি । হে রাজপুত্রি ! অস্মী সভ্যস্বাম্যাহ্বয়ন্তি, “অপ্রতিষিদ্ধং পরমতমমুমতং
ভবতি” ইতি শ্রুত্বেন সৰ্বৈদুর্যোধনশ্রানিবারণাদিতি ভাবঃ । তেন চ কৌরবাণাং সংক্ষয়ঃ
প্রাপ্ত উপস্থিত ইতি মন্ত্রে । লঘীয়ান্ অতীবলঘূর্জনঃ, সমৃদ্ধিং মহতো জনস্ত সম্মানসম্পদম্,

“মহারাজ ! দ্রৌপদী আপনাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছেন যে, আপনি কোন বস্তুর
প্রভু থাকিয়া কি আমাকে হারিয়াছেন ? আর আপনি প্রথমে নিজেকে হারিয়াছেন
না আমাকে ?” ॥১০॥

তখন যুধিষ্ঠির অট্টেতস্ত এবং প্রাণহীনের শ্রায় হইয়া রহিলেন ; কিন্তু ভাল বা
মন্দ কোন কথাই প্রাতিকামীকে বলিলেন না ॥১১॥

তখন দুর্যোধন কহিলেন—“দ্রৌপদী এইখানে আসিয়াই এই প্রশ্ন করুক ;
এব তাহার ও যুধিষ্ঠিরের যে কথা থাকে, তাহা এইখানে বসিয়াই সকলে শ্রবণ
করুন” ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্যোধনের বশবর্তী প্রাতিকামী দুঃখিত হইয়া পুনরায়
রাজভবনে বাইয়া দ্রৌপদীকে বলিল—॥১৩॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

এবং ন্যূনং ব্যদধাৎ সংবিধাতা নরাবুৰ্ভৌ স্পৃশতো বৃদ্ধবালৌ ।

ধৰ্ম্যং ত্বেকং পরমং প্রাহ লোকে স নঃ শ্রেয়ো ধাত্তি গোপ্যমানঃ ॥১৫॥

সোহয়ং ধৰ্ম্মো মাহত্যগাৎ কোরবান্ বৈ সভ্যান্ গত্বা পৃচ্ছ ধৰ্ম্ম্যাং বচো মে ।

তে মাং ক্রয়ুর্নিশ্চিতং তৎ করিষ্যে ধৰ্ম্মাত্মানো নীতিমন্তো বরিষ্ঠাঃ ॥১৬॥

শ্রুত্বা সূতস্তদ্বচো যাজ্ঞসেন্যাঃ সভাং গত্বা প্রাহ বাক্যং তদানীম্ ।

অধোমুখাস্তে ন চ কিঞ্চিদূচুর্নির্বন্ধং তং ধার্তরাষ্ট্রস্ত বুদ্ধা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ন পালয়তে ন রক্ষতি । যদ্যস্মাৎ, হে রাজপুত্রি । ত্বাং সভাং সমানেষ্ণতি, দুৰ্য্যোধন ইতি শেবঃ ॥১৪॥

এবমিতি । সংবিধাতা জগৎস্রষ্টা, ন্যূনং নিশ্চিতমেব, এবং ব্যদধাৎ ; যৎ বৃদ্ধবালৌ পণ্ডিতমূৰ্খৌ নরৌ, উৰ্ভৌ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ, স্পৃশতো বিধাতৃনিয়মেন প্রাপ্নুতঃ । 'লোকে তয়োৰ্ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ময়োৰ্ধম্ভো একং ধৰ্ম্মমেব পরমং প্রধানমাহ পণ্ডিতে জন ইতি শেবঃ । স চ ধৰ্ম্মঃ, গোপ্যমানঃ অস্মাতী রক্ষ্যমাণঃ সন, নঃ অস্মাকম্, শ্রেয়ো মঙ্গলম্, ধাত্তি করিষ্ণতি ॥১৫॥

স ইতি । সোহয়ং ধৰ্ম্মঃ কোরবাম্ মা অত্যাগাৎ অতিক্রম্য মা গাৎ । ত্বত্ত্ব গত্বা, মে মম ধৰ্ম্ম্যাং বচঃ সভ্যান্ পৃচ্ছ । ধৰ্ম্মাত্মানো নীতিমন্তো বরিষ্ঠাশ্চ তে সভাঃ, মাং সভায়াং গমনাগমনয়োৰ্দ্ধক্রেমঃ, নিশ্চিতমেবাহং তৎ করিষ্যে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

গোষ্ঠং সিংহস্থানম্ ॥৩—৪॥ কৈতবং কিতবেভ্যো দেয়ং ধনম্ ॥৫—১৩॥ লঘীয়ান্ নীচতরঃ ॥১৪॥ সংবিধাতা ঈশ্বরঃ । স্পর্শৌ স্পৃহঃ, বৃদ্ধবালৌ পণ্ডিতমূৰ্খৌ, স্পৃশতঃ প্রাপ্নুতঃ,

“রাজনন্দিনি ! সভ্যগণ আপনাকে আহ্বান করিতেছেন । আমি মনে করি—কোরবগণের বিনাশ উপস্থিত হইয়াছে । কারণ, ক্ষুদ্র লোক প্রধান লোকের সম্মান রাখিতেছে না ! যেহেতু আপনাকে সভায় লইয়া যাইবে” ॥১৪॥

দ্রৌপদী কহিলেন—“নিশ্চয় বিধাতাই এইরূপ বিধান করিয়াছেন যে, পণ্ডিত ও মূৰ্খ দুইপ্রকার লোকই ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্মকে স্পর্শ করিয়া থাকে ; তাহার মধ্যে ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্মকেই জ্ঞানীরা প্রধান বলিয়া থাকেন ; সুতরাং আমরা সেই ধৰ্ম্মকে রক্ষা করিতে পারিলে, তিনিই আমাদের মঙ্গল বিধান করিবেন ॥১৫॥

সেই ধৰ্ম্ম যেন কোরবগণকে পরিত্যাগ করেন না ; সুতরাং তুমি যাইয়া সভ্যগণের নিকট আমার এই ধৰ্ম্মসঙ্গত বাক্য জিজ্ঞাসা কর । সেই ধৰ্ম্মাত্মা, নীতিজ্ঞ ও শ্রেষ্ঠসভ্যগণ আমাদের যাহা বলিবেন, আমি নিশ্চয়ই তাহা করিব” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত তচ্ শ্রুত্বা দুৰ্য্যোধনচিকীর্ষিতম্ ।

দ্রৌপতাঃ সন্মতং দূতং প্রাহিণোস্তুরতৰ্ঘত ! ॥১৮॥

একবস্ত্রা ত্বধোনীবী রোদমানা রজশ্বলা ।

সভামাগম্য পাঞ্চালি ! শ্বশুরস্তাগ্রতো ভব ॥১৯॥

স গতা ত্বরিতং দূতঃ কৃষ্ণায়া ভবনং নৃপ ! ।

অবেদয়ন্মতং ধীমান্ ধৰ্ম্মরাজস্য নিশ্চিতম্ ॥২০॥

পাণ্ডবাশ্চ মহাত্মানো দীনা দুঃখসমগ্নিতাঃ ।

সত্যেনাতিপরীতাস্থা নোদীক্ষন্তে স্ম কিঞ্চন ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুয়েতি । সূতঃ প্রাতিকামী, যাজ্ঞসেনা দ্রৌপতাস্তদ্বচঃ শ্রুত্বা, সভাং গতা, দ্রৌপতাস্তদ্বাক্যং প্রাহ । তদানীঞ্চ তে সভাঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুৰ্য্যোধনস্য তং নির্বন্ধং দ্রৌপতা আনয়নে আগ্রহাতিশয়ং বৃদ্ধা, অধোমুখাঃ সন্তঃ কিঞ্চিদপি নোচুঃ ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির ইতি । দুৰ্য্যোধনেন চিকীর্ষিতং কৰ্ত্তুমিষ্টং সভায়াং দ্রৌপতা আনয়নম্, শ্রুত্বা বৃদ্ধা, সন্মতং বিশ্বস্ততয়া অভিপ্রোতম্, অপরং কঞ্চিদদুতং দ্রৌপতাঃ সমীপে প্রাহিণোৎ ॥১৮॥

কিমুক্তা প্রাহিণোদিত্যাহ—একেতি । হে পাঞ্চালি ! ত্বং রজশ্বলা, অতএব একবস্ত্রা, একবস্ত্রত্ব-দেব চ অধ এব নীবী বস্ত্রবন্ধো যস্তাঃ সা, রোদমানা কদতী চ সতী, সভামাগম্য শ্বশুরস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্য অগ্রতো দণ্ডায়মানা ভব । তদা যত্নস্ত দয়া শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ ॥১৯॥

স ইতি । কৃষ্ণায়া দ্রৌপতাঃ । নিশ্চিতম্, ধৰ্ম্মরাজেন স্বয়মুক্তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

পাণ্ডবা ইতি । সত্যেন অতিপরীতানি অতীবব্যাপ্তানি অতীবব্যাপ্তত্বাদচলীকৃতানি

প্রাতিকামী দ্রৌপদীর সেই কথা শুনিয়া সভায় যাইয়া তাহা বলিল ; তখন সেই সভ্যেরা দুৰ্য্যোধনের অত্যন্ত আগ্রহ হইয়াছে বুঝিয়া অধোবদন হইয়া রহিলেন ; কিন্তু কিছুই বলিলেন না ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! যুধিষ্ঠির দুৰ্য্যোধনের অভিপ্রায় বুঝিয়া অপর একটি বিশ্বস্ত দূতকে এই বলিয়া দ্রৌপদীর নিকট পাঠাইয়া দিলেন যে— ॥১৮॥

“দ্রুপদনন্দিনি ! তুমি রজশ্বলা ; শ্বশুরাং একখানি বস্ত্রমাত্রই তোমার পরিধানে রহিয়াছে ; এই অবস্থাতেই তুমি রোদন করিতে করিতে সভার আসিয়া শ্বশুরের সম্মুখে দাঁড়াও” ॥১৯॥

তখন সেই বুদ্ধিমান দূত সত্বর দ্রৌপদীর গৃহে গমন করিয়া তাঁহার নিকটে যুধিষ্ঠিরের মত নিশ্চিতভাবে জানাইল ॥২০॥

(২১) শ্লোকঃ পরমস্বংপিতামহলিখিতপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তিদৃশ্যতে ।

ততস্তেবাং মুখমালোক্য রাজা দুৰ্য্যোধনঃ সূতমুবাচ হৃষ্টঃ ।

ইহৈবৈতামানয় প্রাতিকামিন্ ! প্রত্যক্ষমশ্রুত্বাঃ কুরবো ব্রুবন্ত ॥২২॥

ততঃ সূতস্তম্ভ বশানুগামী ভীতশ্চ কোপাদ্ভ্রুপদাভ্রুজায়াঃ ।

বিহায় মানং পুনরেব সভ্যানুবাচ কৃষ্ণাং কিমহং ব্রবীমি ॥২৩॥

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

দুঃশাসনৈষ মম সূতপুত্রো বৃকোদরাভ্রুজিতেহল্লচেতাঃ ।

স্বয়ং প্রগৃহ্নানয় যাজ্ঞসেনীং কিং তে করিষ্যন্ত্যবশাঃ সপত্নাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্গানি যেবাং তে । অতএব যুদ্ধোত্তমাত্তভাব ইতি ভাবঃ । নোদীক্ষন্তে স্ম অধোবদন-
ত্বাৎ ॥২১॥

তত ইতি । হৃষ্টঃ পাণ্ডবানাং দুঃখাদিদর্শনাদেবানন্দিতঃ । জিতা অজিতা বেতি ব্রুবন্ত ॥২২॥

তত ইতি । সূতঃ প্রাতিকামী । মানম্ আত্মগৌরবং বিহায়, পুনঃ পুনরুক্ত্যবপি
সভ্যানাং নীরবতয়া আত্মবজ্রবগমাদিত্যাশয়ঃ । অহং কৃষ্ণাং কিং ব্রবীমীত্যুবাচ ॥২৩॥

হুরিতি । অল্লচেতা দুর্বলচিত্তঃ । অবশা দ্যুতজিতত্বাদস্বাধীনঃ, সপত্নাঃ শত্রবঃ পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শমং স্বাস্থ্যম্ । ধাত্ততি করিষ্যতি, গোপ্যমানো রক্ষ্যমাণঃ ॥১৫—২২॥ মানং দুৰ্য্যোধনশাস্ত্রা-
ভঙ্গেন তস্ত শ্রেষ্ঠত্বং বিহায় তিরস্কৃত্য ॥২৩॥ উদ্বিজতে বিভেতি, অবশা অস্বদাসত্বাৎ ॥২৪—২৫॥

এদিকে মহাত্মা পাণ্ডবেরা বিষন্ন, দুঃখিত এবং সত্যনিরুদ্ধ হইয়া অধোবদনে
রহিলেন, কোন দিকেই দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন না ॥২১॥

তাহার পর, দুৰ্য্যোধন পাণ্ডবগণের সেইরূপ অধোবদন দেখিয়া আনন্দিত হইয়া
সূতকে কহিলেন—“প্রাতিকামী ! তুমি দ্রৌপদীকে এইখানেই আনয়ন কর ;
তাহার সাক্ষাতেই কৌরবগণ বলুন যে, তাহাকে আমি জিতিয়াছি কি না” ॥২২॥

প্রাতিকামী কিন্তু যেমন দুৰ্য্যোধনের বশবর্তী ছিল, তেমন দ্রৌপদীর ক্রোধেরও
ভয় করিতেছিল ; তাই সে আত্মসম্মান পরিত্যাগ করিয়া আবারও সভ্যগণের নিকট
জিজ্ঞাসা করিল যে, “আমি দ্রৌপদীকে কি বলিব ?” ॥২৩॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—“দুঃশাসন ! আমার এই দুর্বলচিত্ত সূতপুত্রটী ভীমের ভয়
করিতেছে ; অতএব তুমি নিজেই যাইয়া দ্রৌপদীকে ধরিয়া লইয়া আইস । পরাধীন
শত্রুগণ তোমার কি করিবে” ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । *

ততঃ সমুথায় স রাজপুত্রঃ শ্রুত্বা ভ্রাতৃঃ শাসনং রক্তদৃষ্টিঃ ।

প্রবিষ্ট্য তদেশম্ মহারথানামিত্যত্রবীদ্রোপদৌ রাজপুত্রীম্ ॥২৫॥

এহেহি পাঞ্চালি ! জিতাসি কৃষ্ণে ! দুৰ্য্যোধনং পশ্য বিমুক্তলজ্জা ।

কুরুন ভজস্যায়তপদ্বনেত্রে ! ধৰ্ম্মেণ লঙ্কাসি সভাং পরৈহি ॥২৬॥

ততঃ সমুথায় স্নুতুর্মনাঃ সা বিবৰ্ণমামৃজ্য মুখং করেণ ।

আৰ্ত্তা প্রহুদ্রাব যতঃ স্ত্রিয়স্তা বৃদ্ধশ্চ রাজ্ঞঃ কুরুপুঙ্গবশ্চ ॥২৭॥

ততো জবেনাভিসসার রোষাদদুঃশাসনস্তামতিতৰ্জ্জমানঃ ।

দৌৰ্ঘ্যেষু নীলেষু চোন্মিমৎসু জগ্রাহ কেশেষু নরেন্দ্রপত্নীম্ ॥২৮॥

যে রাজসূয়াবভূথে জলেন মহাক্রতো মন্ত্রপুতেন সিন্ধাঃ ।

তে পাণ্ডবানাং পরিভূয় বীর্যং বলাৎ প্রমুখা ধৃতরাষ্ট্রজেন ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শাসনমাদেশম্ । মহারথানাং পাণ্ডবানাং তদেশম্ বাসভবনম্ ॥২৫॥

এহীতি । ধৰ্ম্মেণ লঙ্কাসি, অতো নেদং ধৰ্ষণমিত্যাশয়ঃ । পরৈহি আগচ্ছ ॥২৬॥

তত ইতি । স্নুতুর্মনা অতীবহুঃখিতচিত্তা । স্ত্রিয়ো গান্ধারীতরা বোদ্ধব্যঃ, পরত্র গান্ধার্যা
বিমতপ্রকাশনেনাত্রাপি তথাত্তসম্ভবাৎ । যতো যস্মিন্ স্থানে স্থিতা ইতি শেষঃ ॥২৭॥

তত ইতি । জবেন বেগেন, অভিসসার দ্রোপদ্যাঃ সমীপং জগাম । অতিতৰ্জ্জমানঃ
অতীবভংসয়ন্ । উন্মিমৎসু তরঙ্গবৎসু বক্রবক্রীকৃতেষিতার্থঃ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, দুঃশাসন ভ্রাতার আদেশ শুনিয়া,
আরক্তনয়নে উঠিয়া যাইয়া, পাণ্ডবগণের গৃহে প্রবেশ করিয়া দ্রোপদীকে এই কথা
কথা বলিল—৥২৫॥

“পাঞ্চালনন্দিনি ! আইস আইস ; কৃষ্ণে ! তুমি দ্যুতক্রীড়ায় বিজিত
হইয়াছ ; অতএব লজ্জা পরিত্যাগ করিয়া যাইয়া দুৰ্য্যোধনের সহিত সাক্ষাৎ কর ।
হে স্নুদীর্ঘপদ্বনয়নে ! তুমি কৌরবদিগকে ভজন কর ; তুমি ধৰ্ম্ম অনুসারেই লব
হইয়াছ ; অতএব সভায় আগমন কর” ॥২৬॥

তাহার পর, অত্যন্ত হুঃখিতা দ্রোপদী গাত্রোত্থান করিয়া, হস্ত দ্বারা মলিন মুখ
মার্জনা করিয়া, আকুল হইয়া—যেখানে গান্ধারীভিন্ন ধৃতরাষ্ট্রের অস্ত্র ভাৰ্য্যারা
অবস্থান করিতেছিলেন, সেইখানে দৌড়াইয়া গেলেন ॥২৭॥

তদনন্তর, দুঃশাসনও রোষবশতঃ অত্যন্ত ভংসনা করিতে করিতে বেগে যাইয়া
দ্রোপদীর নিকট উপস্থিত হইল এবং তাহার দৌর্ঘ, নীল ও কুঞ্চিত কেশকলাপ ধারণ
করিল ॥২৮॥

* কচিদয়ং পাঠো নাস্তি । (২৮,...দুঃশাসনস্তামতিগজ্জমানঃ... ।

স তাং সমাকৃণ্য সভাসমীপমানীয় কৃষ্ণামতিদৌৰ্ঘ্যকেশীম্ ।
 ছুঃশাসনো নাথবতীমনাথবচ্চকৰ্ষ বায়ুঃ কদলীমিবাবর্তাম্ ॥৩০॥
 সাকৃণ্যমাণা নমিতাক্ষযষ্টিঃ শনৈরুবাচাথ রজস্বলান্মি ।
 একঞ্চ বাসো মম মন্দবুদ্ধে ! সভাং নেতুং নার্হসি মামনার্য্য ! ॥৩১॥
 ততোহব্রবীভাং প্রসভং নিগৃহ্য কেশেষু কৃষ্ণেষু তদা স কৃষ্ণাম্ ।
 কৃষ্ণঞ্চ বিষ্ণুঞ্চ হরিং নরঞ্চ ত্রাণায় বিক্ৰোশতি যাজ্ঞসেনী ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । যে কেশাঃ, মহাক্রতো রাজস্ব্যাবভূথে অবভূথাথো কৰ্ম্মবিশেষে, মন্ত্রপুতেন জলেন
 সিক্তা আসন, তে কেশাঃ, ধৃতরাষ্ট্রজেন ছুঃশাসনেন, পাণ্ডবানাং বীৰ্য্যম্, পরিভূয় অবজায়, বলাৎ
 প্রমুগ্ধা দৃঢ় গৃহীতা আসন ॥২৯॥

স ইতি । স ছুঃশাসনঃ, নাথবতীং সম্বামিকামপি, অনাথবৎ সম্বামিকামিব, আৰ্ত্তাং পীড়িতাম্
 অতিদৌৰ্ঘ্যকেশীঞ্চ তাং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, সমাকৃণ্য, সভাসমীপমানীয়, বায়ুঃ কদলীং রজ্জ্বামিব, চকৰ্ষ
 সভামধ্যং নেতুমাকৃষ্টবান্ ॥৩০॥

সেতি । অথ সাকৃণ্যমাণা, অতএব নমিতাক্ষযষ্টিঃ, সা দ্রৌপদী, শনৈরিদমুবাচ । হে
 মন্দবুদ্ধে ! অহং রজস্বলা অস্মি, অতএব মম একমেব বাসঃ পরিধানবজ্রম্ । তেন চ হে অনার্য্য !
 অসজ্জন ! মাং সভাং নেতুং নার্হসি ॥৩১॥

তত ইতি । ততঃ স ছুঃশাসনঃ, প্রসভং বলেন, কৃষ্ণেষু কৃষ্ণবর্ণেষু কেশেষু, নিগৃহ্য

ভারতভাবদীপঃ

পরৈহি ষিক্কতা সত্যী এহি ॥২৬—২৭॥ উশ্মিমৎস্ব বেণীরূপেণ সন্নিবেশিততয়া চ প্রবহন্নদী-
 জলবন্নিম্নোন্নতেষু, উশ্ময়ঃ বেণ্যালঙ্কারান্তবৎ বা ॥২৮—৩১॥ কৃষ্ণজিষ্ণু হরিনরো নারায়ণ-

যে কেশকলাপ রাজস্বয়মহাযজ্ঞে মন্ত্রপুত জল দ্বারা সিক্ত হইয়াছিল, ছুঃশাসন
 পাণ্ডবগণের বলকে অবজ্ঞা করিয়া বলপূর্বক সেই কেশকলাপ ধারণ
 করিয়াছিল ॥২৯॥

দ্রৌপদীর স্বামীরা সেখানে বিজ্ঞমান ছিলেন, তথাপি তিনি স্বামিহীনার মতই
 হইয়া পড়িয়াছিলেন ; তাই ছুঃশাসন তাঁহাকে আকর্ষণ করিয়া সভার নিকটে নিয়া,
 বায়ু যেমন কদলীবৃক্ষকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ সভার মধ্যে লইয়া যাইবার জন্ত
 আকর্ষণ করিতে লাগিল ॥৩০॥

ছুঃশাসনের আকর্ষণে দ্রৌপদীর দেহটী অবনত হইয়া পড়িয়াছিল ; সেই অবস্থায়
 তিনি ধীরে ধীরে বলিলেন—“মন্দবুদ্ধি ! আমি রজস্বলা ; স্মৃতরাং আমার পরিধানে
 একখানি মাত্র বস্ত্র ; অতএব জুর্জন । এ অবস্থায় আমাকে তুমি সভার মধ্যে লইয়া
 যাইতে পার না” ॥৩১॥

রজস্বলা বা ভব যাজ্ঞসেনি ! একাশ্বরা বাপ্যথবা বিবস্ত্রা ।

দ্যুতে জিতা চাসি কৃতাসি দাসী সা কাময়াশ্মাংশ্চ যথোপজোষম্ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রকীর্ণকেশী পতিতান্ধবস্ত্রা দুঃশাসনেন ব্যবধূয়মানা ।

দ্রৌমত্যাশ্রমে চ দহমানা শনৈরিমাং বাচমুবাচ কৃষ্ণা ॥৩৪॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

ইমে সভায়ামুপদিষ্টশাস্ত্রাঃ ক্রিয়াবন্তঃ সৰ্ব্ব এবৈন্দ্রকল্পাঃ ।

গুরুস্থানা গুরবশ্চৈব সৰ্ব্বে তেষামগ্রে নোৎসহে স্বাতুমেবম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতা, তাং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীমব্রবীৎ । তদা চ যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী, ত্রাণায়, হরিং সৰ্ব্বদুঃখহর্তারম্, কৃষ্ণং কৃষ্ণাখ্যং, নরং নরমূর্ত্তিকং বিষ্ণুম্, বিক্ৰোশতি মনসা বিশেষেণাহবয়তি স্ম ॥৩২॥

অথ দুঃশাসনঃ কিমব্রবীদিতি—রজস্বলেতি । হে যাজ্ঞসেনি ! ত্বং রজস্বলা বা ভব, একাশ্বরা বা ভব, বিবস্ত্রা বাপি ভব । তথাপি দ্যুতে জিতাসি, তেন চ দাসী কৃতাসি । সা ত্বং যথোপজোষং যথাস্থম্ অস্মান্ কাময় । “তুম্বীয়মর্থে স্থখে জোষম্” ইত্যমরঃ ॥৩৩॥

প্রকীর্ণেতি । দুঃশাসনেন ব্যবধূয়মানা কেশাকর্ষণেনাকৃষ্ণমাণা, অতএব প্রকীর্ণকেশী, পতিতান্ধবস্ত্রা, দ্রৌমতী লজ্জাবতী, অমর্ষণে ক্রোধেন দহমানা চ, কৃষ্ণা দ্রৌপদী, শনৈর্গদং মন্দম্, ইমাং বাচমুবাচ ॥৩৪॥

ইম ইতি । ইমে সৰ্ব্ব এব, গুরুভিরুপদিষ্টানি শাস্ত্রানি যেভ্যস্তে, ক্রিয়াবন্তস্তত্তচ্ছাস্ত্রানুসারেণ যজ্ঞাদিক্রিয়াশালিনঃ, ইন্দ্রকল্পাচ্চ জনাঃ, সৰ্ব্বে গুরুস্থানা দ্রোণাদয়ঃ, গুরবো ধৃতরাষ্ট্রাদয়শ্চ, সভায়াং বর্ত্তন্তে ; তেষাম্ অগ্রে, এবম্ অর্ধনগ্নভাবেন, স্বাতুং ন উৎসহে ন শক্লোমি । অতো মাং ত্যজতি ভাবঃ ॥৩৫॥

তাহার পর, দুঃশাসন বলপূর্ব্বক কেশাকর্ষণ করিয়াই দ্রৌপদীকে বলিতে লাগিল ; দ্রৌপদীও রক্ষা পাইবার জগ্না মনে মনে সৰ্ব্বদুঃখহর্তা নররূপী নারায়ণ কৃষ্ণকে ডাকিতে লাগিলেন ॥৩২॥

দুঃশাসন বলিল—“দ্রৌপদি ! তুমি রজস্বলাই হও, কিংবা একবস্ত্রাই হও, অথবা বিবস্ত্রাই হও, তোমাকে দ্যুতক্রীড়ায় জয় করিয়া দাসী করিয়াছি ; স্মৃতরাং এখন যথাস্থখে আমাদিগকে ভজন কর” ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুঃশাসনের আকর্ষণে দ্রৌপদীর কেশকলাপ এলাইয়া গিয়াছিল, পরিধানের বস্ত্র অর্ধ পতিত হইয়াছিল ; তাহাতে তিনি লজ্জিত এবং ক্রোধে দগ্ধ হইতেছিলেন ; সেই অবস্থায় তিনি ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন ॥৩৪॥

নৃশংসকৰ্ম্মন্ ! ত্বমনাৰ্য্যবৃত্ত ! মা মাং বিবস্ত্রাং কুরু মা বিকৰ্ষাঃ ।
 ন মৰ্ষয়েয়ুস্তব রাজপুত্ৰাঃ সেন্দ্ৰাপি দেবা যদি তে সহায়াঃ ॥৩৬॥
 ধৰ্ম্মে স্থিতো ধৰ্ম্মহৃতো মহাত্মা ধৰ্ম্মশ্চ সূক্ষ্মো নিপুণোপলক্ষ্যঃ ।
 বাচাপি ভৰ্ত্তুঃ পরমাণুমাভ্রমিচ্ছামি দোষং ন গুণান্ বিসৃজ্য ॥৩৭॥
 ইদন্তুকাৰ্য্যং কুরুবীরমধ্যে রজস্বলাং যৎ পরিকৰ্ষসে মাম্ ।
 ন চাপি কশ্চিৎ কুরুতেহত্ৰ কুংসাং ধ্ৰুং ত্বদীয়ং মতমভ্যুপেতাঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

নৃশংসেতি । নৃশংসং নিষ্ঠুরং কৰ্ম্ম যন্ত, ন বিত্ততে আৰ্য্যবৃত্তং সজ্জনাচরণং যস্মিন্ তয়োঃ
 সন্ধোধনম্ । ত্বং মাং বিবস্ত্রাং মা কুরু, মা চ বিকৰ্ষাঃ সভামধ্যং প্রতি ন চাকৰ্ষ । তথা চ সেন্দ্ৰা
 অপি দেবা যদি তে সহায়া ভবয়েঃ, তথাপি অমী রাজপুত্ৰাঃ পাণ্ডবাঃ, তব সম্বন্ধে, ন মৰ্ষয়েযুঃ ন
 ক্ষমেরন । সেন্দ্ৰাপীতি বিসৰ্গলোপে পুনঃ সন্ধিরাধঃ ॥৩৬॥

অথ যদি ন মৰ্ষয়েয়ুস্তদা কথমুপেক্ষস্তে ইত্যাহ—ধৰ্ম্ম ইতি । মহাত্মা ধৰ্ম্মহৃতো যুধিষ্ঠিরঃ, ধৰ্ম্মে
 স্থিতঃ । অতএবোপেক্ষত ইতি ভাবঃ । অথ জীধিধিণো নিগ্রহঃ কিমধৰ্ম্ম ইত্যাহ—ধৰ্ম্মশ্চ সূক্ষ্মঃ,
 অতএব নিপুণোপলক্ষ্যঃ নিপুণভাবেন বিবেচনপূৰ্ব্বকমেব জ্ঞেয়ঃ । অতশ্চ ধৰ্ম্মহৃতো বিবিনক্তি
 অপরে চ তদধীনা ইত্যশয়ঃ । অহঙ্ক ভৰ্ত্তুঃ পত্যাগুণান্ বিসৃজ্য বিহায়, বাচা পরমাণুমাভ্রমপি
 দোষম্, বক্তুং নেচ্ছামি, পতিব্রতাত্মাং ॥৩৭॥

ইদমিতি । কুরুবীরমধ্যে রজস্বলাং মাং যৎ পরিকৰ্ষসে আকৰ্ষসি, ইদন্তু অকাৰ্য্যম্ । অত্র

ভারতভাবদীপঃ

নরাবিতাৰ্থঃ ॥৩২॥ যথোপজোষং যথাকৃচি ॥৩৩—৩৪॥ উপনীতশাস্ত্ৰাঃ অধ্যাপিতশাস্ত্ৰাঃ ।
 গুরুস্থানাঃ গুরুতুল্যস্থানাঃ পিত্ৰাদিতুল্যাঃ । এবমেববস্ত্রভেদে ॥৩৫—৩৬॥ নিপুণোপলক্ষ্যঃ
 সূক্ষ্মবুদ্ধিমন্তিরেব জ্ঞেয়ঃ । বাচেতি নাহমপরাধিনাং ভাৰ্য্যাস্মীতি ভাবঃ ॥৩৭॥ কশ্চিদপি

দ্রৌপদী কহিলেন—“শাস্ত্রজ্ঞ, সংক্ৰিয়াসম্পন্ন এবং ইন্দ্রতুল্য এই সকল লোক
 সভায় রহিয়াছেন ; আর গুরুস্থানীয়েরা এবং গুরুজনেরাও সভায় বিত্তমান আছেন ;
 তাঁহাদের সম্মুখে আমি এইভাবে থাকিতে পারি না ॥৩৫॥

নৃশংস ! দুৰ্জ্জন ! দুঃশাসন ! তুই আমাকে বিবস্ত্রা করিস্ না, কিংবা আর
 সম্ভার দিকে আকৰ্ষণ করিস্ না । কারণ, ইন্দ্রের সহিত দেবগণও যদি তোর সহায়
 হন, তথাপি ঐ রাজপুত্রেরা তোকে ক্ষমা করিবেন না ॥৩৬॥

মহাত্মা ধৰ্ম্মপুত্র ধৰ্ম্মের দিকেই চাহিয়া রহিয়াছেন, সে ধৰ্ম্মও অত্যন্ত সূক্ষ্ম ;
 সুতরাং তাহা নিপুণভাবেই জানিতে হয় ; অতএব আমি সেই ধাৰ্ম্মিক পতির গুণ
 পরিত্যাগ করিয়া অনুমাত্র দোষও বাক্য দ্বারা প্রকাশ করিতে পারি না ॥৩৭॥

(৩৬)....কুরু যুট্চেতঃ !, কুরু মা বিকৰ্ষাঃ....। (৩৭)....পশ্যামি দোষম্....।

(৩৮)....কুরুতে তত্র লজ্জাং ধ্ৰুং তবৎ মতমবপত্তত ।

ধিগন্ত নষ্টঃ খলু ভারতানাং ধর্মস্তুথা ক্ষাত্রবিদাঞ্চ বৃত্তম্ ।
 যত্র হতীতাং কুরুধর্মবেলাং প্রেক্ষন্তি সর্বৈ কুরবঃ সভায়াম্ ॥৩৯॥
 দ্রোণস্ত্র ভীষ্মস্ত্র চ নাস্তি সত্ত্বং ক্ষত্বুস্তথৈবাস্ত্র মহাত্মনোহপি ।
 রাজতন্তুথা হীনমধর্মমুগ্ধং ন লক্ষয়ন্তে কুরুবৃদ্ধমুখ্যাঃ ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা ক্রবাণা করুণং স্তমধ্যা পতীন্ কটাক্ষৈরপি তানপশ্যৎ ।
 সা পাণ্ডবান্ কোপপরীতদেহান্ সন্দীপয়ামাস কটাক্ষপাতৈঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

সভায়াং কচ্চিদপি জনঃ, কুৎসাম্ অনেন কর্শ্ণা তব নিন্দামপি ন কুরুতে । হস্ত ধ্রুবং নিশ্চিতমেব সর্বৈ স্বদীয়ং মতমেব অভ্যুপেতা অঙ্গীকুর্বন্তি ॥৩৮॥

তৎকারণমাহ - ধিগতি । সভ্যান্ ধিগন্ত । হস্ত ভারতানাং ভরতবংশীয়ানাং ধর্মঃ খলু নষ্টঃ, ক্ষাত্রবিদাং ক্ষত্রিয়ধর্মজ্ঞানাঞ্চ, বৃত্তং চরিত্রম্, তথা নষ্টম্ । হি যস্মাৎ, যত্র সভায়াম্, সর্বৈ এব কুরবঃ, কুরুধর্মস্ত্র বেলাং মর্যাদাম্, অতীতাং দুঃশাসনেনাতিক্রান্তাম্, প্রেক্ষন্তি নির্বাধং পশ্যন্তি ॥৩৯॥

দ্রোণস্ত্রোতি । দ্রোণস্ত্র, ভীষ্মস্ত্র, তথৈব মহাত্মনঃ অস্ত্র ক্ষত্বুবিহরস্ত্রাপি, তথা রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্ত্র চ, সত্ত্বং প্রাণাঃ, নাস্তি ; ইতি মন্ত্র ইতি ভাবঃ । হি যস্মাৎ, অমী কুরুবৃদ্ধমুখ্যা ভীষ্মাদয়ঃ, ইমমুগ্ধং ভয়ঙ্করম্ অধর্মম্, ন লক্ষয়ন্তে ন পশ্যন্তি । অত্রোদমালোচনীয়ম্—দ্যুতজিতা যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ সত্যধর্মলোপভয়াদেবেদমুপেক্ষন্ত । অনিবার্য্যা দুর্ঘোষনাদয়স্ত্র নিবারণেহপি ন নিবর্ত্তেয়ন্ বিহর-নিবারণে তথা দর্শনাৎ, প্রত্যুত নিবারণে পাণ্ডবানাং রোষহ্রাস এবাপত্তেত, তদা চ তৈর্দুর্ঘোষনা-দীনাং যোগ্যো নিগ্রহো ন স্ত্রাৎ, নিবারণেন ন্যায়পরত্বপ্রদর্শনস্ত্র মহতামহুদৈশ্চমেবেতি ভীষ্মাদয়ঃ সভ্যা অপূর্ণৈকস্তুেতি দিক্ ॥৪০॥

দুঃশাসন ! আমি রজস্বলা ; তথাপি তুই আমাকে যে কুরুবংশীয় বীরগণের মধ্যে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতেছিস্, ইহা গুরুতর অকার্য্য হইতেছে । হায় ! এই সভায় কোন ব্যক্তিই ইহার নিন্দাপর্য্যাস্ত করিতেছেন না । নিশ্চয় সকলেই দুঃশাসনের মতেরই অনুমোদন করিতেছেন ॥৩৮॥

ধিক্, ভরতবংশের ধর্ম লোপ পাইয়াছে, ক্ষত্রিয়ধর্মজ্ঞদিগের চরিত্রও নষ্ট হইয়া গিয়াছে । কারণ, যে সভায় কৌরবগণ সকলেই কৌরবধর্মের মর্যাদালঙ্ঘন অবোধে প্রত্যক্ষ করিতেছেন ॥৩৯॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, এই মহামতি বিহর এবং রাজা ধৃতরাষ্ট্রের যেন শ্রোণ নাই বলিয়া মনে হইতেছে । কারণ, এই কৌরবশ্রেষ্ঠ বৃদ্ধগণ যেন এই ভয়ঙ্কর অধর্মের কার্য্য লক্ষ্যই করিতেছেন না” ॥৪০॥

হুতেন রাজ্যেন তথা ধনেন রত্নৈশ্চ মুখ্যৈর্ন তথা বভূব ।
 যথা ত্রপাকোপসমীৱিতেন কৃষ্ণাকটাক্ষেন বভূব হুঃখম্ ॥৪২॥
 হুঃশাসনশ্চাপি সমীক্ষ্য কৃষ্ণাং নিরীক্ষমাণাং কৃপণান্ পতীংস্তান্ ।
 আধ্ব্য বেগেন বিসংজ্ঞকল্লামুবাচ দাসীতি হসন্ সশব্দম্ ॥৪৩॥
 কর্ণস্ত তদ্বাক্যমতীবহুষ্ঠঃ সম্পূজয়ামাস হসন্ সশব্দম্ ।
 গান্ধাররাজঃ স্তবলশ্চ পুত্রস্তথৈব হুঃশাসনমভ্যনন্দৎ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । হুমধ্যা সা দ্রোপদী, তথা উক্তরূপম্, করুণং সশোকম্, ত্রবাণা সতী, কটাক্ষ-
 বক্রদৃষ্টিভিঃ, তান্ পতীনপি প্রণোদয়িতুমপশ্যৎ ; তৈশ্চ কটাক্ষপাতৈঃ, কোপপরীতদেহান্ পূৰ্ব্বত
 এব ক্রোধব্যাপ্তাঙ্গান্ পাণ্ডবান্, সন্দীপয়ামাস ভৃগুস্তেজয়ামাস ॥৪১॥

হুতেনন্তি । দ্যুতক্রীড়য়া হুতেন রাজ্যেন, ধনেন, তথা হৃষ্টে: মুখৈরুৎকৃষ্টৈ রত্নৈশ্চ পাণ্ডবানাং
 তথা হুঃখং ন বভূব; যথা ত্রপাকোপাত্যাং লজ্জাক্রোধাত্যাং সমীৱিতেন প্রেরিতেন, কৃষ্ণায়া
 দ্রোপতাঃ কটাক্ষেন, পাণ্ডবানাং হুঃখং বভূব ॥৪২॥

দুরিতি । হুঃশাসনশ্চাপি, কৃপণান্ দ্যুতজিতভোবশত্বাদীনান্ পতীন পাণ্ডবান্ নিরীক্ষমাণাং
 কৃষ্ণাং দ্রোপদীং সমীক্ষ্য, বেগেন, বিসংজ্ঞকল্লাং লজ্জারোষাদিনা অচেতনপ্রায়াং তাম্, আধ্ব্য
 সঞ্চাল্য, দাসী ইতি ইংস শব্দং হসন্ উবাচ ॥৪৩॥

কর্ণ ইতি । কর্ণস্ত অতীবহুষ্ঠে আনন্দিতঃ সন্, সশব্দমেব হসন্, তদ্বাক্যং দাসীতি বচনম্,
 সম্পূজয়ামাস প্রশংস। গান্ধাররাজঃ স্তবলশ্চ পুত্রঃ শকুনিশ্চ তথৈব হুঃশাসনম্, অভ্যনন্দৎ
 তৎকর্ম্মকরণেন প্রশংসৎ ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন দ্রোপদী করুণস্বরে সেইরূপ বলিতে থাকিয়া বক্রনয়নে
 পতিগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন এবং সেই বক্রদৃষ্টি দ্বারা ক্রুদ্ধ পাণ্ডবগণকে
 আরও উত্তেজিত করিয়া তুলিলেন ॥৪১॥

তখন দ্রোপদীর সেই লজ্জা ও কোপপ্রযুক্ত বক্রদৃষ্টি দ্বারা পাণ্ডবগণের যেরূপ
 হুঃখ হইল, রাজ্য, ধন এবং উৎকৃষ্ট রত্ন সকল হরণ করায়ও সেরূপ হুঃখ হয়
 নাই ॥৪২॥

দ্রোপদী কাতরভাবে সেই দীন পতিগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছেন, ইহা
 দেখিয়া হুঃশাসনও অচেতনপ্রায়া দ্রোপদীকে বেগে ধাক্কা দিয়া অট্টহাস্ত করিয়া
 বলিল—“দাসী” ॥৪৩॥

তখন কর্ণ অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া অট্টহাস্ত করিয়া হুঃশাসনের সেই কথার
 প্রশংসা করিলেন এবং শকুনিও হুঃশাসনের প্রশংসা করিলেন ॥৪৪॥

সভ্যাস্তু যে তত্র বভূবুরণ্ডে তাভ্যাম্মতে ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ চৈব ।

তেষামভূদ্ভুঃখমতীব কৃষ্ণাং দৃষ্ট্বা । সভায়াং পরিকৃষ্ণমাণাম্ ॥৪৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ন ধৰ্ম্মসৌক্ষ্ম্যাৎ হুভগে ! বিবেক্তুং শক্ৰোমি তে প্রশ্নমিমং যথাবৎ ।

অসৌ হুশক্তঃ পণিতুং পরস্বং দ্বিয়শ্চ ভৰ্ত্ত্ববশতাং সমীক্ষ্য ॥৪৬॥

তাজ্জেভু সৰ্ব্বাং পৃথিবীং সমুদ্রাং যুধিষ্ঠিরঃ সত্যমথো ন জহ্যৎ ।

উক্তং জিতোহস্মীতি চ পাণ্ডবেন তস্মান্ন শক্ৰোমি বিবেক্তুমেতৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

সভা ইতি । তাভ্যাং কর্ণশকুনিভ্যাম্, ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ দুৰ্য্যোধনেন চ, ঋতে বিনা, অন্ত্রে যে জনাঃ, তত্র সভায়াম্, সভা বভূবুঃ আসন্ । অস্তেঃ পরোক্ষায়াং ভ্রাদেশে রূপম্ । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং সভায়ামেব দুঃশাসনেন পরিকৃষ্ণমাণাং দৃষ্ট্বা তেষামতীব দুঃখমভূৎ ॥৪৫॥

তদানীং সভাপ্রধানভাষ্কীয় উবাচ—নেতি । হে হুভগে ! পতিপ্রিয়ে ! দ্রৌপদি ! অস্ব আত্মনি স্বত্বহীনো জনঃ, পরঞ্চ তৎ স্বঞ্চেতি পরস্বং ভূতপূর্বস্বস্বত্বদপরং ধনম্, অস্বঃ অস্বামী উদাসীনো জনঃ, পরস্বং পরকীয়ং ধনঞ্চ, পণিতুম্ অশক্ত এব স্ত্রাৎ, ইতি সমীক্ষ্য পণনস্ত স্বত্বমূলক-ত্বাদিতি ভাবঃ । তথা চ আত্মনো বিক্রয়েণেব দ্যাতে পরাজয়েন যুধিষ্ঠির আত্মত্বস্বামী সংবৃত্তঃ সন্নৈব স্ত্রাং পণিতবানিতি তৎপণনস্ত্রৈবাসিদ্ধস্বত্বজ্ঞয়োহপ্যাসিদ্ধ ইতি ন ত্বং দাসী ভবিতুমর্হ-সীত্যশয়ঃ । অয়মেকঃ পক্ষঃ । অপরং পক্ষমাহ—দ্বিয়শ্চেতি । দ্বিয়শ্চ ভৰ্ত্ত্ববশতাং স্বত্বাম্পদী-ভূততাম্, সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য । তথা চ “শরীরার্কে নৃত্য জায়া” ইতি বৃহস্পতিশ্রুতের্জায়ায়াঃ পতিশরীরাদ্ধিক্রপস্তাৎ পতিজয়েনৈব জায়াজয়স্তাপি সিদ্ধত্বাৎ স্ত্রমেবাং দাস্তেব সংবৃত্তাসীতি ভাবঃ । ধৰ্ম্মস্ত ন্যায়স্ত সৌক্ষ্ম্যাৎ সূক্ষ্মতয়া নিরূপয়িতুমশক্যত্বাৎ, তে তব, ইমং প্রশ্নম্ ‘অহং দাসী অস্মি ন বা’ ইতি পৃচ্ছাম্, যথাবৎ, বিবেক্তুং বিবিচ্যোক্তরং দাতুং ন শক্ৰোমি ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তব কুৎসাং ন কুত্বে, কিন্তু সৰ্ব্বোহপি জনস্বদীয়ং মতমভ্যুপেতঃ ॥৩৮—৩৯॥ অস্ত রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্ত ॥৪০—৪২॥ আধুয় আকম্প্য ॥৪৩—৪৫॥ ভৰ্ত্ত্ববশতাং দাসভাৰ্য্যাপি দাস্তেবেতি

দুৰ্য্যোধন, কর্ণ ও শকুনি ভিন্ন অন্য যেসকল সভ্য সেই সভায় ছিলেন, তাঁহারা সকলেই দ্রৌপদীকে সভার মধ্যে আকর্ষণ করিতে দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন ॥৪৫॥

তখন ভীষ্ম কহিলেন—“ভাগ্যবতি ! যাঁহার যে বস্তুতে স্বত্ব না থাকে, তিনি সে বস্তু পণ রাখিতে পারেন না ; আবার জীলোকের উপরে পতির স্বত্ব আছে ; এই দুই দিক্ পর্যালোচনা করিয়া এবং ন্যায়ের সূক্ষ্মতানিবন্ধন আমি তোমার এই প্রশ্নের যথার্থ উত্তর দিতে পারিতেছি না ॥৪৬॥

দ্যুতেহদ্বিতীয়ঃ শকুনির্নরেষু কুন্তীস্বতস্তেন নিসৃষ্টকামঃ ।

ন মন্যতে তাং নিকৃতিং যুধিষ্ঠিরস্তস্মান্ন তে প্রশ্নমিমাং ত্রবীমি ॥৪৮॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

আহুয় রাজা কুশলৈঃ সভায়াং দুস্তাত্মভিনৈকৃতিকৈরনার্যৈঃ ।

দ্যুতপ্রিয়ৈর্নাতিকৃতপ্রযত্নঃ কস্মাদয়ং নাম নিসৃষ্টকামঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ যুধিষ্ঠিরশ্চেদাশ্বপরাভয়ং নাস্তীকরোতি তদা তজ্জয়শ্চাসিদ্ধ্যা মজ্জয়োহপ্যসিদ্ধ এবত্যাহ—
তাজ্জেদিতি । যুধিষ্ঠিরঃ সমৃদ্ধাং সৰ্বাং পৃথিবীমপি তাজ্জেং তাক্লুং শক্লুয়াং, কিন্তু সত্যং ন জহ্যাং
তাক্লুং ন শক্লুয়াং । ততশ্চ পাণ্ডবেন তেন যুধিষ্ঠিরেণ, ‘অহং জিতোহস্মি’ ইতি উক্তম্ “কুৰ্য্যামহং
জিতঃ কথং” ইত্যুক্ত্যা আশ্বপর্ণনাং আশ্বপরাভয়ানস্তরঞ্চ নির্বোধমেব তব পর্ণনাং উক্তিদ্বারেবাত্ম-
পরাভয়ঃ প্রকটীকৃতঃ । তস্মাদহম্, এতন্মায়সৌম্যং বিবেক্লুং ন শক্লোমি ॥৪৭॥

অথ দ্যুতে যুধিষ্ঠিরস্ত স্বারসিকেচ্ছায়া অভাবাধলপূর্বকমেব তত্র প্রবর্তনং শঠতাপূর্বকশ্চ জয়
ইত্যসংবসিক এবত্যাহ— দ্যুত ইতি । শকুনিদ্যুতে দ্যুতক্রীড়ায়াং নরেষু অদ্বিতীয়ঃ তেন চ শকুনির্না,
কুন্তীস্বতে । যুধিষ্ঠিরঃ, নিসৃষ্টো দত্ত উৎপাদিত ইত্যর্থঃ কামোহভিলাষো যস্ত স তাদৃশঃ । এবঞ্চ
যুধিষ্ঠিরস্ত সোহভিলাষঃ স্বারসিক এব জাতঃ, মহাবলস্ত চ বলপূর্বকপ্রবর্তনমসম্ভবমেবেতি ভাবঃ ।
কিঞ্চ, যুধিষ্ঠিরঃ, তাং দ্যুতক্রীড়াম্, নিকৃতিং শঠতাং শঠতাপূর্বকাম্, ন মন্যতে, তৎপ্রবৃত্তেরবিচ্ছেদা-
দিত্যাশয়ঃ । তস্মাদহং তে তব, ইমাং প্রশ্নং প্রশ্নোত্তরম্, ন ত্রবীমি ন বক্তুং শক্লোমি ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥৪৬॥ জিতোহস্মীতি বদতাত্মাব পরাজিতো ন তু জ্ঞী ॥৪৭॥ ন চ রাজজয়েনৈব
তজ্জয়ঃ সিধ্যতি, দ্যুতমর্থাদাবিদা শকুনির্নৈব তব পৃথকপণীকরণাদিত্যাহ— দ্যুত ইতি ।
রাজা তু পরাজয়া ত্বাং পণীকৃতবান্ ন স্বেচ্ছয়াহতোহস্মামী কথং পণিতবানিতি রাজ্ঞোহপি
দোষো নাস্তি । তথাচ শকুনিবৃদ্ধোব ভ্রমজিতা তচ্চ শকুনির্ন মন্যত ইত্যাহ— নেতি ।
যতঃ পণীকৃত্য ততোহপ্যজিতৈবেতি ভাবঃ ॥৪৮॥ নাতিকৃতপ্রযত্নোহনভ্যস্তদ্যুতঃ । রাজা
মাং সভায়ামাহুয় কথং নিসৃষ্টকামঃ অনীশোহপি সন্ মমাহ্বানেন শব্দন্ সকামান্ কথং

• যুধিষ্ঠির সমৃদ্ধিসম্পন্ন সমস্ত রাজ্যও পরিত্যাগ করিতে পারেন ; কিন্তু সত্য
পরিত্যাগ করিতে পারেন না ; সেই যুধিষ্ঠির জানাইয়াছেন যে, ‘আমি পরাজিত
হইয়াছি’ । সুতরাং আমি তোমার এই প্রশ্নের উত্তর দিতে পারিতেছি না ॥৪৭॥

শকুনি দ্যুতক্রীড়ায় মনুশ্বের মধ্যে অদ্বিতীয় ; তিনি দ্যুতক্রীড়ায় যুধিষ্ঠিরের
ইচ্ছা জন্মাইয়া দিয়াছেন । তা’র পর, যুধিষ্ঠির এ-খেলাটাকে শঠতাপূর্বক খেলা
বলিয়া মনে করিতেছেন না ; সুতরাং আমি তোমার এ প্রশ্নের উত্তর করিতে
পারলাম না” ॥৪৮॥

সংশুদ্ধভাবো নিকৃতিপ্রবৃত্তিমবুধ্যমানঃ কুরুপাণ্ডবাগ্ৰ্যঃ ।

সন্তুয় সর্বৈশ্চ জিতোহপি যস্মাৎ পশ্চাদয়ং কৈতবমভ্যুপেতঃ ॥৫০॥

তিষ্ঠন্তি চেমে কুরবঃ সভায়ামীশাঃ স্তনানাঞ্চ তথা স্নুশাণাম্ ।

সমীক্ষ্য সর্বে মম চাপি বাক্যং বিকৃত মে প্রশ্নমিমং যথাবৎ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং যুধিষ্ঠিরস্ত দ্যুতে বলেনেব প্রতারণ্যৈব প্রবর্তনং দর্শয়িতুমাং—আহুয়েতি । কুশলৈ-
দ্যূতনিপুণৈঃ, অতএব দ্যুতপ্রিয়ৈঃ, ছুষ্টাশ্চিঃ, নিকৃত্য শঠতয়া চরন্তীতি নৈকৃতিকান্তৈঃ,
অনার্যৈরসজ্জনৈর্দুর্যোধনাদিভিঃ, সভায়ামাহুয়, অয়ং দ্যুতে নাতিকৃতঃ প্রযত্নঃ প্রবৃত্তির্যেন স
তাদৃশো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, কস্মান্নাম নিম্বেষ্টকামঃ স্বারসিকভাবেনোৎপাদিতাভিলাষো ভবিতুমর্হতি,
কস্মাদপি নেত্যর্থঃ । দ্যুতে নাতিকৃতপ্রযত্নবস্ত ইন্দ্রপ্রস্থস্থিতাবধোব ময়া জাতমিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

ইদানীং যুধিষ্ঠিরোহপি নিকৃতিং মন্যত এবত্যাহ—সংশুদ্ধেতি । যস্মাৎ, সর্বৈর্দুর্যোধনাদিভিঃ
সন্তুয় মিলিত্বা, সংশুদ্ধভাবঃ অকপটচিত্তঃ, অতএব নিকৃতৌ শঠতয়াঃ বিপক্ষস্ত প্রবৃত্তিম্ অবুধ্যমানঃ,
অয়ং কুরুপাণ্ডবাগ্ৰ্যো যুধিষ্ঠিরঃ জিতোহপি সন্, পশ্চাৎ কৈতবং বিপক্ষস্ত শঠতাম্, অভ্যুপেতো
জাতবান্ । অতো যুধিষ্ঠিরস্ত নেদৃশে দ্যুতে স্বারসিকী ইচ্ছাসীদिति ভাবঃ ॥৫০॥

সন্দেহেন ভীষ্মেণোক্তরাকরণান্তদিতরান্ সভ্যান্ প্রত্যাহ-তিষ্ঠন্তীতি । স্তনানাঞ্চ তথা
স্নুশাণাং তদধুনাঞ্চ, ঈশাঃ প্রভবঃ, অতঃ স্নুশাস্তাদহং যুযুধাক্যানুরূপমেব করোমীতি ভাবঃ,
ইমে কুরবঃ কুরুবংশীয়শ্চ সভায়াং তিষ্ঠন্তি । তে সর্বে চাপি মম বাক্যম্, সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য, মে
মম ইমং প্রশ্নং প্রশ্নোত্তরম্, যথাবৎ, বিকৃত বিশেষণ কথয়ত ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবানিত্যর্থঃ ॥৪৯॥ জিতোহপীতি আত্মপরাজয়াবসানত্বাদদ্যুতস্ত বৎ ততোহপ্যুপরি
দেবিতবানিত্যর্থঃ ॥৫০॥ বিকৃত বিস্পষ্টং কৃত, ন তু ভীষ্মবৎ সন্দিগ্ধমিতি ভাবঃ ॥৫১॥

ত্রৌপদৌ বলিলেন—“দ্যুতনিপুণ, দ্যুতপ্রিয়, ছুষ্টচিত্ত, অসভ্য ও শঠতাপরায়ণ
লোকেরা রাজাকে সভায় আহ্বান করিয়াছিল ; তখন রাজা দ্যুতক্রীড়ায় বিশেষ
ইচ্ছা করেন নাই ; স্ততরাং কি করিয়া দ্যুতক্রীড়ায় তাঁহার ইচ্ছা জন্মাইয়া
দিল ? ॥৪৯॥

নির্মলস্বভাব রাজা প্রথমে বিপক্ষের শঠতা বুঝিতে পারেন নাই, তা’র পর,
সকলে মিলিয়া উঁহাকে জয় করিয়াছে ; পরে উনি শঠতা বুঝিয়াছেন ॥৫০॥

সে যাহা হউক, পুত্র ও পুত্রবধূগণের নিয়ন্তা কুরুবংশীয়গণ এই সভায় বিজ্ঞমান
রহিয়াছেন, তাঁহারা সকলে আমার বাক্য পর্যালোচনা করিয়া যথাযথভাবে আমার
এই প্রশ্নের উত্তর করুন যে, ‘আমি জিত হইয়াছি কি না’ ॥৫১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা ক্রবাণাং রুদতীঞ্চ কৃষ্ণামবেক্ষমাণামসকৃৎ পতীংস্তান্ ।

দুঃশাসনঃ পরুবাণ্যপ্রিয়াণি বাক্যান্যুবাচামধুরাণি চৈব ॥৫২॥

তাং কৃষ্ণমাণাঞ্চ রজস্বলাঞ্চ অস্তোত্তরীয়ামতদর্হমাণাম্ ।

বৃকোদরঃ প্রেক্ষ্য যুধিষ্ঠিরঞ্চ চকার কোপং পরমার্তরূপঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বনি দ্ব্যুতে

দ্রৌপদীপ্রশ্নে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তথেন্ । দুঃশাসনঃ, তথা ক্রবাণাম্, রুদতীম্, অসকৃচ্চ তান্ পতীন্ পাণ্ডবান্, অবেক্ষ-
মাণাম্, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, পরুবাণি নির্ভুরাণি, অতএব অপ্ৰিয়াণি, অমধুরাণি কটুনি চ, বাক্যানি,
উবাচ ॥৫২॥

তামিতি । বৃকোদরঃ, দুঃশাসনেন কৃষ্ণমাণাম্, রজস্বলাম্, অস্তোত্তরীয়াং কৃষ্ণাদেব পতি-
তোত্তরীয়বস্ত্রাম্, অতদর্হমাণাং তন্তদযোগ্যাঞ্চ, তাং দ্রৌপদীঞ্চ, যুধিষ্ঠিরঞ্চ, প্রেক্ষ্য, পরমার্তরূপঃ
অতীবদুঃখিতঃ সন্, কোপং চকার ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বনি দ্ব্যুতে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

তথেন্ । ভীষ্মেণ দ্রৌপদীমাহাভ্যাখ্যাপনায় প্রশস্তোত্তরং নোক্তম্ । দুঃশাসনস্ত পাণ্ডব-
পক্ষপাতিনাপি ভীষ্মেণ সংশয়োপজ্ঞাসাদম্বাকমেব জয় ইতি মন্বানো যৎকিঞ্চিৎ প্রললাপেত্যর্থঃ ॥৫২॥
পরম্ অত্যন্তম্ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রৌপদী এইরূপ বলিতেছিলেন, রোদন করিতেছিলেন
এবং বার বার স্বামিগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছিলেন ; এই অবস্থায় দুঃশাসন
তঁাহাকে নির্ভুর, কটু ও অপ্ৰিয় বাক্যসকল বলিতে লাগিল ॥৫২॥

দ্রৌপদী রজস্বলা ছিলেন, সেই অবস্থাতেই দুঃশাসন তঁাহাকে আকর্ষণ
করিতেছিল, তাহাতে তঁাহার উত্তরীয় বস্ত্র পড়িয়া গিয়াছিল ; তিনি সে অবস্থার
যোগ্য ছিলেন না, তথাপি ভীম তঁাহাকে সেইরূপ দেখিয়া, যুধিষ্ঠিরের দিকে দৃষ্টিপাত
করিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া ক্রোধ করিলেন ॥৫৩॥

—:~:—

(৫২) তথা ক্রবন্তীং কৃষ্ণাং রুদন্তীং কৃপনান্ পতীংস্তান্... । * ‘...ষট্ষষ্টিতমঃ...’,
‘...সপ্তষষ্টিতমঃ...’, ‘...একোনবত্ৰিতিতমঃ...’ ।

পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীম উবাচ ।

ভবন্তি দেশে বন্ধক্যঃ কিতবানাং যুধিষ্ঠির ! ।
ন তাভিরুত দীব্যস্তি দয়া চৈবাস্তি তাস্বপি ॥১॥
কাশ্যো যন্ধনমাহারীদ্ভব্যং যচ্চানুভূতমম্ ।
তথ্যন্তে পৃথিবীপালা যানি রত্নান্যুপাহরন্ ॥২॥
বাহনানি ধনৈশ্চৈব কবচান্যায়ুধানি চ ।
রাজ্যমাত্মা বয়শ্চৈব কৈতবেন হতং পরৈঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ন চ মে তত্র কোপোহভূৎ সর্বশ্বেশো হি নো ভবান্ ।
ইমন্তুতিক্রমং মন্ত্রে দ্রৌপদী যত্র পণ্যতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভবন্তীতি । হে যুধিষ্ঠির ! দেশে, কিতবানাং দ্যুতকারাণাম্, বন্ধক্যো বেষ্টাঃ, “বন্ধকঃ
শ্রাদ্ধিনিময়ে পুংশ্চল্যাং শ্রাদ্ধ বন্ধকী” ইতি মেদিনী, ভবন্তি ক্রয়াদিনা স্বত্বান্দীভূতাস্তিষ্ঠন্তি । উত
কিন্তু, তাভিরপি কিতবা ন দীব্যস্তি ক্রীড়ন্তি । যেন হি তাবপি তেষাং-দয়াস্তি । কিন্তু ভাৰ্ঘ্যায়ামপি
তব দয়া নাস্তি, তথৈব দেবনাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

কাশ্য ইতি । কাশ্যঃ কাশীরাজঃ, যৎ ধনম্, অন্নদ্যচ্চ উত্তমং দ্রব্যম্, আহার্য্যং তুভ্যমুপহৃতবান্ ।
কৈতবেন চ্ছলেন, পরৈঃ, তৎ সর্বমেব হতম্ ॥২—৩॥

নেতি । হি যস্মাৎ, ভবান্, সর্বশ্চ দ্রব্যশ্চ, নোহস্মাকঞ্চ, ঈশঃ স্বামী । যত্র যৎ ॥৪॥

ভীম বলিলেন -- “মহারাজ ! যুধিষ্ঠির ! দেশে দ্যুতকারদিগের বেষ্টা থাকে ;
তাহারা ত তাহাদের দ্বারাও খেলা করে না । কারণ, তাহাদের উপরেও তাহাদের
দয়া থাকে ॥১॥

তা’র পর, কাশীর রাজা যে ধন এবং অন্নাগ্নি যে-সকল উত্তম দ্রব্য উপহার
দিয়াছিলেন ; আর অন্নাগ্নি রাজারা যে সকল রত্ন, বাহন, ধন, কবচ ও অস্ত্র
দিয়াছিলেন, সেই সকল বস্তু, রাজ্য, আত্মা এবং আমরা—এ সমস্তই শক্ররা
ছলপূর্ব্বক হরণ করিয়াছে ॥২—৩॥

তাহাতেও আমার ক্রোধ হয় নাই । কারণ, আপনি আমাদের এবং সমস্ত
বস্তুরই স্বামী ; কিন্তু এইটাই গুরুতর অন্নাগ্নি বলিয়া মনে করি যে, দ্রৌপদীকে
পণ ধরিয়াছেন ॥৪॥

এষা হনহতী বালা পাণ্ডবান্ প্রাপ্য কৌরবৈঃ ।
 ত্বংকৃতে ক্লিষ্টতে ক্ষুদ্রৈর্নৃশংসৈরকৃতাত্মভিঃ ॥৫॥
 অস্তাঃ কৃতে মন্যুরয়ং ত্বয়ি রাজন্ ! নিপাত্যতে ।
 বাহু তে সম্প্রধক্ষ্যামি সহদেবাগ্নিমানয় ॥৬॥
 অর্জুন উবাচ ।

ন পুরা ভীমসেন ! ত্বমীদৃশীকৃতবান্ গিরঃ ।
 পরৈস্তে নাশিতং নূনং নৃশংসৈর্ধর্ম্যগৌরবম্ ॥৭॥
 ন সকামাঃ পরে কার্য্যা ধর্ম্মমেবাচরোন্তমন্ ।
 ভ্রাতরং ধার্ম্মিকং জ্যেষ্ঠং মাহতিক্রমিতুমর্হসি ॥৮॥
 আহুতো হি পরৈ রাজা ক্ষাত্রং ধর্ম্মমনুশ্রবন্ ।
 দীব্যতে পরকামেন তমঃ কৌর্ভিকরং মহৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

এষেতি । এষা বালা দ্রৌপদী, পাণ্ডবান্ প্রাপ্য, অনহতী ঈদৃশং ক্লেশং প্রাপ্তুমযোগ্যা সত্যপি,
 ত্বংকৃতে ত্বম্মিস্তমেব, ক্ষুদ্রৈর্নৃশংসৈরকৃতাত্মভিঃ কৌরবৈঃ ক্লিষ্টতে ॥৫॥

অস্তা ইতি । হে রাজন্ ! অস্তা দ্রৌপত্যাঃ, কৃতে নিমিস্তে, অয়ং মহ্যঃ ক্রোধঃ ক্রোধফলং
 বাহুদহনমিতার্থঃ, ত্বয়ি নিপাত্যতে ময়া আরোপ্যতে । তে ত বাহু ভুজদ্বয়ম্, সম্প্রধক্ষ্যামি,
 বাহুভ্যামেব দ্রৌপত্যাঃ পণনাদিতি ভাবঃ । অতএব হে সহদেব ! অগ্নিমানয় ॥৬॥

নেতি । ধর্ম্মগৌরবং ধর্ম্মানুসারেণ গুরুজনস্ত গৌরবরক্ষণপ্রবৃত্তিঃ ॥৭॥

নেতি । সকামা অধর্ম্মাচরণেন সফলমনোরথাঃ, ন কার্য্যাস্থয়া ন কর্তব্যাঃ ॥৮॥

আহুত ইতি । পরঃ পরাক্ষঃ কামঃ পরকামস্তেন নিকামভাবেনেত্যর্থঃ ॥৯॥

এই দ্রৌপদী পাণ্ডবগণকে পাইয়া একরূপ কষ্ট পাইবার যোগ্য থাকেন নাই ;
 তথাপি ক্ষুদ্রস্বভাব, নৃশংসপ্রকৃতি ও অশিক্ষিত কৌরবেরা আপনার জন্তই উহাকে
 কষ্ট দিতেছে ॥৫॥

অতএব রাজা ! দ্রৌপদীর জন্তই আপনার উপরে এই ক্রোধের ফল আরোপ
 করিব, আপনার হস্তযুগল দক্ষ করিব ; সহদেব ! অগ্নি আনয়ন কর” ॥৬॥

অর্জুন বলিলেন “আর্য্য ভীমসেন ! আপনি পূর্বে কখনও একরূপ বাক্য
 প্রয়োগ করেন নাই ; সুতরাং নিশ্চয়ই নৃশংস শত্রুরা আপনার ধর্ম্মগৌরবও নষ্ট
 করিয়া দিয়াছে ॥৭॥

আপনি শত্রুদের অভিলষ পূর্ণ করিবেন না, উত্তম ধর্ম্মাচরণই করুন ; ধার্ম্মিক
 জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার অপমান করিবেন না ॥৮॥

ভীম উবাচ ।

এবমগ্নিন্ কৃতং বিদ্যাং যদি নাহং ধনঞ্জয় ! ।

দীপ্তেহগ্নৌ সহিতৌ বাহু নির্দহেয়ং বলাদিব ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তান্ দুঃখিতান্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবান্ ধৃতরাষ্ট্রজঃ ।

কৃষ্যমাণাঞ্চ পাঞ্চালীং বিকর্ণ ইদমব্রবীৎ ॥১১॥

যাজ্ঞসেন্যা যত্নন্তং তদ্বাক্যং বিকৃত পার্থিবাঃ ! ।

অবিবেকেন বাক্যস্ত নরকঃ সগ্ৰ এব নঃ ॥১২॥

ভীষ্মশ্চ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ কুরুবৃদ্ধতমাবুভৌ ।

সমেত্য নাহতুঃ কিঞ্চিদ্বিহুরশ্চ মহামতিঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে ধনঞ্জয় ! এবম্ অনয়া স্বহৃদ্বা, যত্নহম্, অগ্নিন্ বিষয়ে, কৃতং জ্যেষ্ঠানতিক্রমণরূপং শাস্ত্রবিহিতং নিয়মম্, ন বিদ্যাং ক্রোধান্ন স্মরেয়ম্ ; তদা বলাদিব বলাদেব, দীপ্তে প্রজ্বলিতে অগ্নৌ, সহিতৌ মিলিতৌ রাজ্ঞৌ বাহু নির্দহেয়ম্ ॥১০॥

তথ্যেতি । কৃষ্যমাণাং সভাং প্রতি দুঃশাসনেনেতি শেষঃ ॥১১॥

যাজ্ঞেতি । তদ্বাক্যং তদ্বাক্যোক্তরম্, বিকৃত বিশেষণে কথয়ত । বাক্যস্ত তন্ত ॥১২॥

ভীষ্ম ইতি । সমেত্য আগত্য, নাহতুর্ন ক্রতঃ । মহামতির্বিহুরশ্চ নাহ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবন্তীতি ॥১—৫॥ তে তব পুর ইতি শেষঃ, সম্প্রধক্ষ্যামি ॥৬—৮॥ পরকামেন পরেচ্ছয়া ॥৯॥ এবমিতি । এবং স্বহৃদ্বত্প্রকারেণ, অগ্নিন্ প্রস্তুতে বিষয়ে কৃতং কুশলং ধর্মপাল-

অন্ত্র লোক আহ্বান করিলে, রাজা যুধিষ্ঠির ক্ষত্রিয়ধর্ম স্মরণ করিয়া নিষ্কামভাবে খেলা করিয়া থাকেন ; তাহা আমাদের মহাকীর্তিজনক” ॥৯॥

ভীম বলিলেন—“অর্জুন ! তোমার বাক্যে আমি যদি শাস্ত্রীয় নিয়ম স্মরণ না করিতাম, তবে নিশ্চয়ই আমি বলপূর্বক প্রজ্বলিত অগ্নিতে রাজার বাহুযুগল দগ্ধ করিয়া ফেলিতাম” ॥১০॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—পাণ্ডবগণকে সেইরূপ দুঃখিত লক্ষ্য করিয়া এবং দ্রৌপদীকে আকর্ষণ করিতে দেখিয়া ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র বিকর্ণ এই কথা বলিল - ॥১১॥

“রাজগণ ! দ্রৌপদী যাহা বলিলেন, আপনারা তাহার স্পষ্ট উত্তর দিন ; সে বাক্যসম্বন্ধে কোন বিবেচনা না করিলে সগ্ৰই আমাদের নরক হইবে ॥১২॥

কুরুবংশের মধ্যে অধিক বৃদ্ধ ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্র আসিয়া কোন কথাই বলিতেছেন না এবং মহামতি বিহুরও কিছু বলিতেছেন না ॥১৩॥

(১০) শ্লোকাৎ পরম্ অক্ষং পিতামহলিখিতপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তিদৃষ্টান্তে, অন্ত্রজ তু ন ।

ভারদ্বাজশ্চ সৰ্বেষামাচার্য্যঃ কৃপ এব চ ।
 কৃত এতাবপি প্রশ্নং নাহতুর্বিজসত্তমো ॥১৪॥
 যে ত্বন্যে পৃথিবীপালাঃ সমেতাঃ সৰ্ব্বতো দিশঃ ।
 কামক্ৰোধৌ সমুৎসৃজ্য তে ব্রুবন্তু যথামতি ॥১৫॥
 যদিদং দ্রৌপদী বাক্যমুক্তবত্যসকৃচ্ছুভা ।
 বিমৃশ্য কশ্চ কঃ পক্ষঃ পার্থিবা বদতোত্তরম্ ॥১৬॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ । *

এবং স বহুশঃ সৰ্বানুত্তবাংস্তান্ সভাসদঃ ।
 ন চ তে পৃথিবীপালাস্তমুচুঃ সাধ্বসাধু বা ॥১৭॥
 উক্ত্বা তথাহসকৃৎ সৰ্বান্ বিকৰ্ণঃ পৃথিবীপতীন্ ।
 পার্ণো পাণিং বিনিপ্পিণ্য নিশ্বসন্নিদমব্রবীৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ভারেতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । প্রশ্নং দ্রৌপদ্যাঃ প্রশ্নোত্তরম্, নাহতুর্ন কৃতঃ ॥১৪॥
 য ইতি । সৰ্বতঃ সৰ্বশ্চা দিশঃ, সমেতা আগতাঃ । কামো দুৰ্যোধনশ্চ প্রীত্যভিলাষঃ, ক্রোধঃ
 কৃতোহপি কারণাৎ পাণ্ডবান্ প্রতি কোপশ্চ তৌ, সমুৎসৃজ্য বিহায় ॥১৫॥
 যদিতি । কশ্চ কঃ পক্ষঃ, দ্রৌপদী জিতা অজিতা বেতি কতরঃ পক্ষঃ, অভিপ্রেত ইতি
 শেষঃ ॥১৬॥
 এবমিতি । স বিকৰ্ণঃ । নোচুঃ, দুৰ্যোধনভয়াৎ পূৰ্বোক্তাশয়াৎ প্রেতি ভাবঃ ॥১৭॥
 উক্তেতি । পার্ণো পাণিবিনিপ্পেষণঃ কোপক্ষোভবশাদেবেতাশয়ঃ ॥১৮॥

সকলের আচার্য্য দ্রোণ এবং কৃপ, এই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দুই জনই বা কেন দ্রৌপদীর
 প্রশ্নের উত্তর দিতেছেন না ? ॥১৪॥

অন্য যেসকল রাজা সকল দিক্ হইতে আগমন করিয়াছেন, তাঁহারা কাম ও
 ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া আপন আপন বুদ্ধি অনুসারেই বলুন ॥১৫॥

রাজগণ ! কল্যাণী দ্রৌপদী বার বার এই যে কথা বলিলেন, তাহার মধ্যে
 তাঁহার কোন পক্ষ অভিপ্রেত হয়, তাহা বিবেচনা করিয়া আপনারা বলুন ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিকৰ্ণ এইভাবে সেই সমস্ত সভ্যকেই বহুবার বলিল,
 তথাপি তাঁহারা ভাল বা মন্দ—কোন কথাই বিকৰ্ণকে কহিলেন না ॥১৭॥

তখন বিকৰ্ণ সকল সভ্যকেই সেইভাবে আবার বার বার বলিয়া, হস্তের
 উপরে হস্ত নিষ্পেষণ করিয়া, নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে এই কথা বলিল—॥১৮॥

(১৪)...অতীতাবপি ন প্রশ্নম্... । (১৫)...সমেতাঃ সৰ্ব্বতো দিশম্... । * বাপুদেবশাস্ত্রি-
 পুস্তকে এখ পাঠো নাস্তি ।

বিক্রত পৃথিবীপালাঃ ! বাক্যং মা বা কথঞ্চন ।
 মন্ত্রে শ্রীয্যং যদত্রাহং তদ্ধি বক্ষ্যামি কৌরবাঃ ! ॥১৯॥
 চত্বার্ব্যাছন'রশ্রেষ্ঠা ব্যসনানি মহীভূতাম্ ।
 যুগয়াং পানমক্ষাংশ্চ গ্রাম্যে চৈবতিরক্ততাম্ ॥২০॥
 এতেষু হি নরঃ সন্তো ধর্ম্মমুৎসৃজ্য বর্ততে ।
 তথা যুক্তেন চ কৃতাং ক্রিয়াং লোকো ন মন্যতে ॥২১॥
 তদয়ং পাণ্ডুপুত্রেন ব্যসনে বর্ততা ভূশম্ ।
 সমাহুতেন কিতবৈরাশ্বিতো দ্রৌপদীপণঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

বিক্রতেতি । বাক্যং দ্রৌপদীপ্রশান্তরম্, মা বা বিক্রতেতি সম্বন্ধঃ । হে কৌরবাঃ ! ॥১৯॥
 চত্বারীতি । অক্ষান্ দ্যুতক্রীড়াঃ, গ্রাম্যে জ্বীসঙ্গমে চ, অতিরক্ততাম্ অত্যাসক্ততাম্ ।
 মনুজাষ্টাদশব্যাসনমধ্যে ইমানি চত্বারি প্রধানানীত্যশয়ঃ ॥২০॥
 এতেষু । এতেষু ব্যসনেষু । তথা যুক্তেন ব্যসনাসক্তেন নরেন, কৃতামপি যাং কাঙ্ক্ষিৎ
 ক্রিয়াম্, লোকো ন মন্যতে কৃতত্বেন নাস্তীকরোতি, কণ্টুর্বৈকাগ্র্যভাবাৎ ॥২১॥
 দ্রৌপত্যা অজিতত্বং প্রতি হেতুচতুষ্টয়ম্—যুধিষ্ঠিরস্ত ব্যসনাসক্তত্বম্, পঞ্চানামেব
 পাণ্ডবানাং দ্রৌপত্যাং সমানস্বত্বাস্পদত্বম্, যুধিষ্ঠিরস্ত জিতপূর্ব্বত্বেন দ্রৌপত্যাং স্বত্বনাশঃ,
 পরপ্রেরণয়া প্রবৃত্তত্বাদস্বারসিকেচ্ছয়া কৃতপণত্বঞ্চতি । তত্র প্রথমং হেতুং দর্শয়তি—তদ্বিত্যেতি ।
 তত্ত্বশ্রীয়াং, কিতবৈবহুর্ঘ্যোধানাদিভির্দ্যুতকারৈঃ সমাহুতেন, ন পুনঃ স্বেচ্ছয়া সমাগতেনেতি ভাবঃ,
 পাণ্ডুপুত্রেন যুধিষ্ঠিরেন, ব্যসনে দ্যুতে, ভূশং বর্ততা অত্যাসক্তেনৈব সত্য, দ্রৌপদী-
 ভারতভাবদীপঃ

নাখ্যাং যদি ন বিভাং ন জানীয়াং তর্হি বাহু দহেয়মেব । যতো জানামাতো ন দহামীত্যর্থঃ
 ॥১০—১৪॥ সর্ব্বতো দিশং সর্ব্বদেদীয়াঃ ॥১৫—১৯॥ মহীক্ষিতাং রাজ্যাম্, গ্রাম্যে জ্বীভোগে
 ॥২০॥ তথ্যেতি । কৃতাপ্যকৃতৈব সা ক্রিয়েত্যর্থঃ ॥২১॥ সমাহুতেন প্রেরিতেন ॥২২॥ সর্ব্বেষাং

“হে রাজগণ ! হে কৌরবগণ ! আপনারা দ্রৌপদীর কথার উত্তর করুন বা
 না-ই করুন ; আমি এ বিষয়ে যাহা শ্রীয়াসঙ্গত মনে করিতেছি, তাহা বলিব—॥১৯॥
 যুগয়া, মত্তপান, অক্ষক্রীড়া এবং জ্বীসংসর্গে অত্যন্ত আসক্তি—এই চারটিকে
 মুনিরা রাজাদের ব্যসন বলিয়া থাকেন ॥২০॥

মানুষ এই ব্যসনে আসক্ত হইয়া ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়াই চলিয়া থাকে এবং
 ব্যসনাসক্ত হইয়া যেকিছু কার্য্য করে, তাহা লোকে অকৃত বলিয়াই মনে করে ॥২১॥

সাধারণী চ সৰ্বেষাং পাণ্ডবানামনিন্দিতা ।

জিতপূৰ্বেণ চানেন পাণ্ডবেন কৃতঃ পণঃ ॥২৩॥

ইয়ঞ্চ কীৰ্ত্তিতা কৃষ্ণা সৌবলেন পণার্থিনা ।

এতৎ সৰ্বং বিচার্যাহং মন্ত্ৰে ন বিজিতামিমাম্ ॥২৪॥

এতচ্ শ্ৰেষ্ঠা মহানাদঃ সভ্যানামুদতিষ্ঠত ।

বিকৰ্ণং শংসমানানাং সৌবলঞ্চাপি নিন্দতাম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

রূপঃ পণো দ্রৌপদীপণঃ, আস্থিতো ধৃতঃ । তেন চ ব্যসনাক্রতয়া ঐকাগ্র্যাতাবাং পণনমেবাসিদ্ধ-
মিতি ভাবঃ ॥২২॥

দ্বিতীয়ঃ তৃতীয়ঞ্চ হেতুমেকেনৈব দর্শয়তি—সাধারণীতি । কিঞ্চ, অনিন্দিতা দ্রৌপদী, সৰ্বেষামেব
পাণ্ডবানাম্, সাধারণী পঞ্চভিরেব পরিণয়নাং পঞ্চানামেব ভাৰ্য্যাভ্যেন সমানস্বত্বান্দীভূতা । এবঞ্চ
যুধিষ্ঠিরস্ত স্বত্বনাশেহপি ভীমাদীনাম্ চতুর্গাং স্বত্বাদবস্থাদজিতত্বমেবেতাশয়ঃ । নম্ “একাং স্ত্রীং
কারয়েৎ কৰ্ম্ম যথাংশেন গৃহে গৃহে” ইতি (দায়ভাগধৃত-) শ্লোকে একস্তা দাস্তাঃ পঞ্চানাং
ভ্রাতৃণামেকেন স্বাংশবিক্রয়ে যথা ক্রেতৃভ্যং পঞ্চমভাগে স্বত্বং পঞ্চমভাগেন চ কৰ্ম্মকরণম্ তথা
দ্রৌপত্যা অপি পঞ্চমভাগে দুৰ্য্যোধনস্ত স্বত্বং পঞ্চমভাগেন চ দাসীকৰ্ম্মকরণমাস্তামিত্যাহ—জিতেনিতি ।
কিঞ্চ শকুনিয়া জিতপূৰ্বেণ অনেন পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ, পণঃ কৃতঃ । তথা চ মরণেনেবাস্ত্বানঃ
পরাজয়েন স্বামিত্বনাশাদাসীনস্তেব যুধিষ্ঠিরস্ত দ্রৌপত্যাঃ পণনমেবাসিদ্ধমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২২॥

চতুর্থং হেতুং দর্শয়তি—ইয়মিতি । অপি চ পণার্থিনা সৌবলেন শকুনিয়া, ইয়ং কৃষ্ণা
দ্রৌপদী, কীৰ্ত্তিতা “পণস্ব কৃষ্ণাং পাঞ্চালীম্” ইত্যনেন যুধিষ্ঠিরং প্রত্যুল্লিখিতা । এবঞ্চ দ্রৌপত্যাঃ
পণনে যুধিষ্ঠিরস্ত স্বারসিকেচ্ছাতাবাং কৃতমপি পণনমকৃতমেবেতি ভাবঃ । এতৎ সৰ্বং বিচার্য
অহমিমাং দ্রৌপদীং দুৰ্য্যোধনে ন বিজিতাং ন মন্ত্ৰে । তেন চ যথাতপূৰ্ব্বমেবেয়ং স্থিতেতাশয়ঃ ॥২৪॥

অতএব যুধিষ্ঠির ধূর্তগণকর্তৃক আহূত হইয়া, দ্যুতক্রীড়ায় অত্যন্ত আসক্ত
থাকিয়াই এই দ্রৌপদীকে পণ ধরিয়াছিলেন ॥২২॥

তা’র পর, অনিন্দিতা দ্রৌপদীর উপরে সকল পাণ্ডবেরই সমান স্বত্ব
রহিয়াছে ; আর যুধিষ্ঠির প্রথমে নিজে পরাজিত হইয়া, পরে দ্রৌপদীকে পণ
ধরিয়াছিলেন ॥২৩॥

এবং শকুনি যুধিষ্ঠিরকে দিয়া পণ ধরাইবার জন্তই তাঁহার নিকট এই দ্রৌপদীর
উল্লেখ করিয়াছিলেন । এই সকল বিষয় বিবেচনা করিয়া আমি মনে করি যে, দ্রৌপদী
দুৰ্য্যোধনকর্তৃক বিজিত হন নাই” ॥২৪॥

তন্মিন্নপরতে শব্দে রাধেয়ঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ ।

প্রমুজ্য বিপুলং বাহুমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২৬॥

কর্ণ উবাচ ।

দৃশ্যন্তে বৈ বিকর্ণে হি বৈকৃতানি বহুত্বপি ।

তজ্জাতস্তদ্বিনাশায় যথাগ্নিররণিপ্রজঃ ॥২৭॥

এতে ন কিঞ্চিদপ্যাহুশ্চেদিতা অপি কৃষ্ণয়া ।

ধর্ম্মেণ বিজিতামেতাং মন্যন্তে দ্রুপদাত্মজাম্ ॥২৮॥

ত্বস্তু কেবলবাল্যেন ধার্ত্তরাষ্ট্র ! বিহন্যসে ।

যদব্রবীষি সভামধ্যে বালঃ শ্ববিরভাষিতম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । মহানাদ আনন্দকোলাহলঃ । শংসমানানাং প্রশংসতাম্, সৌবলং শকুনিঞ্চ নিন্দতাং দ্যুতঘটনেন দ্রৌপদীপণীকরণপ্রেরণয়া চানর্থঘটনাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৫॥

তন্মিন্নিতি । উপরতে বিরতে, শব্দে আনন্দকোলাহলে, রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥২৬॥

দৃশ্যন্ত ইতি । বিকর্ণে বহুত্বপি বৈকৃতানি বৃদ্ধসন্নিধানে বাচালতাদয়ো বিকারা দৃশ্যন্তে । তদ্ব্যস্মাৎ, অরণিপ্রজঃ অরণিনামককাষ্ঠজাতঃ অগ্নির্গতা, তথা এষ বিকারসমূহঃ, তস্ত বিকর্ণস্ত অরণেরিব বিনাশায় জাতঃ ॥২৭॥

এত ইতি । এতে সভাঃ । চোদিতা বক্তৃঃ প্রণোদিতা অপি । মন্যন্তে অত এব ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভার্য্যা কথমেকেন পণীকর্ত্ত্বং শক্যেত্যাহ—সাধারণীতি ॥২৫॥ এতৎ সর্বং রাজ্ঞো ব্যসনিভ্যং দ্বিত্বং পরপ্রবর্তিত্বং দ্রৌপতাঃ সাধারণত্বাৎ হেতুচতুষ্কম্ ॥২৪—২৬॥ বৈকৃতানি

এই কথা শুনিয়া সভ্যগণের মধ্যে বহু লোক বিকর্ণের প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং অনেকে শকুনির নিন্দা করিতে থাকিলেন ; তাহাতে বিশাল কোলাহল উপস্থিত হইল ॥২৫॥

সেই কোলাহল বিরত হইলে, রাধানন্দন কর্ণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার বিশাল বাহু মর্দন করিয়া এই কথা বলিলেন ॥২৬॥

কর্ণ কহিলেন—“বিকর্ণে বহুতর বিকার দেখা যাইতেছে ; সুতরাং অরণি-কাষ্ঠজাত অগ্নি যেমন তাহার বিনাশের জন্মই জন্মিয়া থাকে, তেমন এই বিকর্ণজাত বিকারগুলিও উহার বিনাশের জন্মই জন্মিয়াছে ॥২৭॥

দ্রৌপদী নিজের প্রশ্নের উত্তর দিবার জন্ত সভ্যগণের নিকট বার বার অনুরোধ করা সত্ত্বেও ইহারা কোন কথাই বলিতেছেন না ; কারণ, ইহারা দ্রৌপদীকে ধর্ম্ম অনুসারে বিজিত বলিয়াই মনে করিতেছেন ॥২৮॥

ন চ ধর্ম্যং যথাবস্ত্রং বেৎসি দুর্ব্যোধনাবর ! ।
 যদব্রবীষি জিতাং কৃষ্ণাং ন জিতেতি স্তম্ভদ্বীঃ ॥৩০॥
 কথং হবিজিতাং কৃষ্ণাং মন্যসে ধৃতরাষ্ট্রজ ! ।
 যদা সভায়াং সর্বস্বং শাস্তবান্ পাণ্ডবাশ্রজঃ ॥৩১॥
 অভ্যন্তরা চ সর্বস্বশ্চে দ্রৌপদী ভরতর্ষভ ! ।
 এবং ধর্ম্যজিতাং কৃষ্ণাং মন্যসে ন জিতাং কথম্ ॥৩২॥
 কীর্তিতা দ্রৌপদী বাচা সানুজ্ঞাতা চ পাণ্ডবৈঃ ।
 ভবত্যবিজিতা কেন হেতুনৈষা মতা তব ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ঐমিতি । কেবলং যদ্বালাং শিশুত্বং তেন । স্ববিরভাষিতং বৃদ্ধবদ্বাক্যম্ ॥২৯॥
 নেতি । হে দুর্ব্যোধনাবর ! দুর্ব্যোধনাস্তজ ! । এতেন বালত্বং স্মৃতিতম্ ॥৩০॥
 বিকর্ণপ্রদর্শিতযুক্তানাং খণ্ডয়িতুমশক্যত্বাৎ প্রকারান্তরেণ দ্রৌপদ্যা বিজিতত্বং দর্শয়িতুমাহ—
 কথমিতি । যদা যতঃ, সর্বস্বং সর্বং ধনম্, শাস্তবান্ পণ্ডেন স্থাপিতবান্, “পুরং জনপদো ভূমি-
 রব্রাক্ষণধনৈঃ সহ । অব্রাক্ষণাশ্চ পুরধা রাজন্ ! শিষ্টং ধনং মম । এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন
 দীব্যামাহং ত্বয়া ॥” ইতি প্রাপ্তোক্তো “শিষ্টং ধনম্” ইত্যভিধানাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥
 নহু তৎপ্রাপ্তক্ৰবচনে দ্রৌপদ্যা অহুল্লেক্যং কথং তস্তাঃ পণ্ডেন গ্রাস ইত্যাহ—অভ্যন্তরেতি ।
 দ্রৌপদী, সর্বস্বশ্চে অভ্যন্তরা সর্বস্বমধ্যবস্তিত্ত্বেন, ভাষ্যাত্মেন তদগ্রহণাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥
 অথাস্ত দ্রৌপদী যুধিষ্ঠিরস্ত সর্বস্বান্তর্গতা, তথাপি তস্তাঃ পাণ্ডবসাধারণভাষ্যাত্মাভীমাদিতি-
 শ্চানুজ্ঞাতত্বাৎ কথং কেবলযুধিষ্ঠিরকৃতং পণ্ডং সিধ্যতীত্যাহ—কীর্তিতেতি । কীর্তিতা “শিষ্টং
 ধনম্” ইত্যভিধানতঃ যুধিষ্ঠিরেণ পণ্ডতয়া অভিহিতা । পাণ্ডবৈস্তদিতরৈর্ভীমাদিভিঃ স্তুত্বৈব চ সা
 অনুজ্ঞাতা, অপ্রতিষেধাৎ “অপ্রতিষিদ্ধং পরমতমহুমতং ভবতি” ইতি শাস্ত্রাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৩॥

কিন্তু বিকর্ণ । তোমার বালকহই তোমাকে নষ্ট করিয়াছে । যেহেতু, তুমি
 বালক হইয়া সভার মধ্যে বৃদ্ধের শ্রায় কথ্য বলিতেছ ॥২৯॥

অথচ তুমি যথাযথভাবে ধর্ম্য জ্ঞান না । হে দুর্ব্যোধনকনিষ্ঠ ! তুমি নির্বোধ ।
 যেহেতু তুমি জিত দ্রৌপদীকে অজিত বলিয়া প্রকাশ করিতেছ ॥৩০॥

বিকর্ণ ! তুমি কি প্রকারে দ্রৌপদীকে অবিজিত বলিয়া মনে করিতেছ ? কারণ,
 যুধিষ্ঠির সভার মধ্যে উহার সর্বস্বই পণ রাখিয়াছিলেন ॥৩১॥

দ্রৌপদী সেই সর্বস্বেরই অন্তর্গত । এই কারণে দ্রৌপদী ধর্ম্য অনুসারেই বিজিত
 হইয়াছেন ; সুতরাং তুমি উহাকে কি করিয়া অজিতা মনে করিতেছ ? ॥৩২॥

মন্ত্ৰসে বা সভামেতামানীতামেকবাসসম্ ।
 অধৰ্ম্মেণেতি তত্রাপি শৃণু মে বাক্যমুত্তমম্ ॥৩৪॥
 একো ভৰ্ত্তা দ্বিত্বা বেদৈর্বিহিতঃ কুরুনন্দন ! ।
 ইয়ন্ত্বনেকবশগা বন্ধকীতি বিনিশ্চিতা ॥৩৫॥
 অস্তাঃ সভামানয়নং ন চিত্রমিতি মে মতিঃ ।
 একান্বরধবত্বং বাপ্যথবাপি বিবদ্রতা ॥৩৬॥
 যচ্চৈবাং দ্রবিণং কিঞ্চিদ্যা চৈষা যে চ পাণ্ডবাঃ ।
 সৌবলেনেহ তৎ সৰ্ব্বং ধৰ্ম্মেণ বিজিতং বহু ॥৩৭॥
 দুঃশাসন ! স্ৰবালোহয়ং বিকৰ্ণঃ প্রাজ্ঞবাদিকঃ ।
 পাণ্ডবানাঞ্চ বাসাংসি দ্রৌপত্যাশ্চাপ্যুপাহর ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ তথ্যোক্তবাসসো রাজমহিষ্ঠাঃ সভায়ামানয়নম্ অধৰ্ম্মেণেবেতি বিকৰ্ণাদিমতমাশঙ্ক্যাহ—
 মন্ত্ৰস ইতি । উত্তমম্, বেদাহুসারিত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৪॥

এক ইতি । বেদৈর্বিহিত ইতি “যদেকস্মিন্ যুগে ধ্বংসে পরিব্যয়তি, তস্মাদেকো ধ্বংসো জায়ে
 বিদ্রতে । যদ্বৈকং রশনাং দ্বয়োৰূপয়োঃ পরিব্যয়তি, তস্মাদ্বৈকো ধ্বংসো পতী বিদ্রতে” ইতি শ্রুতি-
 বাক্যোক্ত্যৰ্পিতঃ । বন্ধকী বেষ্টা, অনেকপতিবশগত্বাদেবেত্যশয়ঃ ॥৩৫॥

অস্তা ইতি । সভাঃ প্রতী । চিত্রং রাজমহিষ্ঠীত্বাদাশঙ্ক্যং ন, বন্ধকীত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৬॥

যচ্চৈতি । দ্রবিণং ধনম্ । তৎ সৰ্ব্বং বহু ধনং ধৰ্ম্মেণৈব বিজিতম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিপরীতানি ॥২৭—২৮॥ তাত্ত্ববাহ—যদিতি ॥২৯—৩৭॥ প্রাজ্ঞবাদিকঃ প্রাজ্ঞমানী ॥৩৮॥

তা’র পর, যুধিষ্ঠির স্পষ্ট বাক্য দ্বারাই উহাকে পণ ধরিয়াছিলেন, তাহাতে
 অগ্রান্ত পাণ্ডবেরাও অমুমোদন করিয়াছিলেন ; সুতরাং বিকৰ্ণ । তোমার মতে কোন
 কারণে ইনি অবিজিত হইবেন ? ॥৩৩॥

অথবা তুমি যদি মনে কর যে, একবস্ত্রা দ্রৌপদীকে অধৰ্ম্ম অনুসারেই সভায়
 আনয়ন করা হইয়াছে ; সে বিষয়েও আমার উৎকৃষ্ট বাক্য শ্রবণ কর ॥৩৪॥

জীলোকের একটীমাত্র ভৰ্ত্তাই বেদে বিহিত আছে ; কিন্তু দ্রৌপদী অনেক ভৰ্ত্তার
 অধীন ; সুতরাং উহাকে বেষ্টা বলিয়াই নিশ্চয় করা যায় ॥৩৫॥

অতএব একবস্ত্রাই হউক কিংবা বিবস্ত্রাই হউক, উহাকে সভায় আনয়ন করা
 আশ্চর্য্যের বিষয় হয় নাই ; ইহাই আমার ধারণা ॥৩৬॥

তা’র পর, পাণ্ডবদের যে কিছু ধন, যে দ্রৌপদী এবং যেসকল পাণ্ডব আছে,
 সে সমস্তই শকুনি ধৰ্ম্ম অনুসারে জয় করিয়াছেন ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ শ্ৰুত্বা পাণ্ডবাঃ সৰ্ব্বে স্থানি বাসাংসি ভারত ! ।

অবকীর্যোত্তরীয়াণি সভায়াং সমুপাविशन् ॥৩৯॥

ততো দ্বঃশাসনো রাজন্ ! দ্রৌপতা বসনং বলাৎ ।

সভামধ্যে সমাক্ষিপ্য ব্যপাক্রষ্টুং প্রচক্ৰমে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দ্বঃশাসনেতি । প্রাজ্ঞমাত্মানং বদতীতি প্রাজ্ঞবাদী, কুংসয়াং কপ্রত্যয়ঃ । উপাহর, দাসানাং দাসাশ্চ রাজপরিচ্ছদধারণাযোগ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

তদ্বিতি । উত্তরীয়াণি বাসাংসি অবকীর্য ইত্যন্ততো বিক্ষিপ্য ॥৩৯॥

তত ইতি । সমাক্ষিপ্য ধ্বজা, ব্যপাক্রষ্টুং নয়ীকরণায়াক্রষ্ট হর্ষুং ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অবকীর্য সমস্ততন্তাক্রা ॥৩৯—৪০॥ (পাঠান্তরে) আকৃগ্ৰমাণ ইতি । হরিঃ সৰ্ব্বদুঃখসংহর্ষা খলসংহর্ষা বা । গোবিন্দে । গবামিঙ্গিয়াণাং বিন্দতীতি বিন্দে । লঙ্কা । সৰ্ব্বৈঙ্গিয়চালকত্বাৎ সন্নিহিতো মাং কথং ন জানাসি । সন্নিহিতোহপ্যন্তঃ কিং কুর্ধ্যাদত আহ—দ্বারকাবাসিন্ । একরাত্রেণৈব স্বীয়ানাপদঃ সকাশাৎকৃষ্টুং সমুদ্রমধ্যে পুরীনির্ধাণং তাং পুরীং প্রতি সৰ্ব্বনগদত্ব যুগপৎ প্রাপণঞ্চ কুর্ষতন্তব মম জ্ঞানস্বীকরণমিত্যর্থঃ । নহু সন্নিহিতঃ শত্রুশ্চ কিমিতি দুষ্টা-নহুগুহীয়াদত আহ—কৃষ্ণ ! শ্রুতমাত্র এব সৰ্ব্বদোষকর্ষণ । নহু তথাপি “অনৃতং সাহসং মায়ামুখমতিলোভতা । অশৌচং নির্দয়ত্বঞ্চ জ্ঞীণাং দোষাঃ স্বভাবজা” ইত্যুক্তেঃ স্বভাবিক-

দ্বঃশাসন ! এই পণ্ডিতাভিমানী বিকীর্ণ অত্যন্ত বালক ; অতএব তুমি পাণ্ডব-গণের ও দ্রৌপদীর বস্ত্রগুলি হরণ কর ত” ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভরতনন্দন জনমেজয় ! সেই কথা শুনিয়া পাণ্ডবেরা সকলে আপন আপন উত্তরীয় বস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া সভায় উপবেশন করিলেন ॥৩৯॥

মহারাজ ! তাহার পর দ্বঃশাসন বলপূর্বক দ্রৌপদীর বস্ত্র ধারণ করিয়া সভার মধ্যেই আকর্ষণ করিয়া লইবার উপক্রম করিল ॥৪০॥

(৪০) শ্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে ইমে পঞ্চ শ্লোকা দৃষ্টান্তে, অম্মৎপিতামহপুস্তকে বৰ্দ্ধমান-পুস্তকে চ ন দৃষ্টান্তে । যথা—“আকৃগ্ৰমাণে বসনে দ্রৌপতা চিন্তিতো হরিঃ । গোবিন্দ ! দ্বারকাবাসিন্ । কৃষ্ণ গোপীজনপ্রিয় । ॥১॥ কোরবৈঃ পরিভূতাং মাং কিং ন জানাসি কেশব ! । হে নাথ ! হে রমানাথ ! ব্রজনাথার্জিনাশন । ॥২॥ কোরবার্গবময়্যঃ মামুদ্রয় জনর্দন । । কৃষ্ণ ! মহাযোগিন্ ! বিশ্বাত্মান্ ! বিশ্বভাবন । । প্রপন্ন্য পাহি গোবিন্দ ! কুরুমধ্যেহবসীদতীম্ ॥৩॥ ইত্যাদ্যন্তা কৃষ্ণং সা হরিং জিহুবনেশ্বরম্ । প্রাকৃদদহুঃখিতা রাজন্ ! মুখমাচ্ছাত্ত ভামিনী ॥৪॥ যাজ্ঞসেন্য বচঃ শ্রুত্বা কৃষ্ণো গম্ভীরিতোহভবৎ । তাক্রা শয্যাসনং পশ্য্যৎ কৃপালুঃ কৃপয়াহভ্যাগাৎ ॥৫॥”

কৃষ্ণং বিষুং হরিং নরং ত্রাণায় বিক্ৰোশতি যাজ্ঞসেনী ।

ততস্ত্ব ধর্মোহস্তরিতো মহাত্মা সমাবৃণোদ্বিবিধৈর্বস্ত্রপুংগৈঃ ॥৪১॥

আকৃশ্যমাণে বসনে দ্রৌপদাশ্চ বিশাংপতে ! ।

তদ্রূপমপরং বস্ত্রং প্রাহুরাসীদনেকশঃ ॥৪২॥

নানারাগবিরাগাণি বসনান্যথ বৈ প্রভো ! ।

প্রাহুর্ভবন্তি শতশো ধর্মস্য পরিপালনাং ।

ততো হলহলাশবস্ত্রাসীদধোরনিষ্মনঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণমিতি । তদা চ যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী, ত্রাণায় লজ্জারক্ষণায় কৃষ্ণং কৃষ্ণাখ্যম্, হরিং সর্বদুঃখ-
হর্তারং, নরং নরমূর্ত্তিকং, বিষুং নারায়ণম্, বিক্ৰোশতি মনসা আহ্বয়তি স্ম । ততস্ত্ব মহাত্মা ধর্মঃ,
অস্তরং বস্ত্ররূপমস্ত্র সজ্ঞাতমিতি অস্তরিতঃ বস্ত্ররূপী সন্নিতার্থঃ, তারকাদিদ্বাদিত্চ, “রক্তে বস্ত্রে বিনা
মধ্যে ব্যবধানেহস্ত্রাস্তানি । বহির্যোগেহবকাশে চ বিশেষেহবসরেহস্তরম্ ॥” ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী,
বিবিধৈর্বস্ত্রাণাং পুংগৈঃ সমূহৈঃ, দ্রৌপদীং সমাবৃণোৎ, কৃষ্ণকরণ্যেব প্রেরণাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

আকৃশ্যমাণ ইতি । প্রাহুরাসীৎ ধর্মমহিস্বৈবাবির্ভূব ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ত্রীদোষা নাপনেতুং শক্যো ন হাশীবিষদংষ্ট্রা অমৃতশ্রবা কণ্ঠুং শক্যোত্যত আহ—গোপীজন-
প্রিয় ! নরেন্ তবদত্যস্তং নীচা গোপাস্তংস্রিয়স্ত ততোহপি নীচতরাস্তাশ্চপি তবাহুগ্রহো
দৃশ্যতে । কিমূত মাদৃশ্যাং তদেকশরণায়াম্, অথৈব রাজসুহৃদ্যভিবেকেণাহুগৃহীতায়ামিতি ভাবঃ
॥১॥ কেশব ! কশ্চ অশ্চ কৈশ্চ ব্রহ্মবিষ্ণুরূদ্রাস্তৈঃ সহ বাতি গচ্ছতীতি কেশব ব্রহ্মাদীন-
মপি প্রবর্তক ! তদাত্মকতি । অতঃ সর্বথা ত্বং মামহুগৃহীষ্যেতি ভাবঃ । আন্তিনাশনেতি
গোবর্ধনোদ্ধরণদাবান্ধিপানাদিনা ব্রহ্মবাসিনামান্তিস্বয়ৈব যথা নাশিতা তথা মমাপ্যাস্তিৎ
নাশয়েতি ভাবঃ ॥২॥ বিশ্বাত্মন্ বিশ্বাস্ত্বধামিন্নিতার্থঃ । বিশ্বভাবন ! বিশ্বকর্ত্ত্বঃ ! অন্তর্ধামি-
ত্বেন শত্রুং বাস্মিন্ অর্থে উদাসীনং কুরু । অথবা বিশ্বকর্ত্ত্বত্বেন বস্ত্রাণি বহুনি সমর্পয়েতি
ভাবঃ ॥৩॥ ভামিনী দীপ্তিমতী, স্বস্মিন্ ভগবদহুগ্রহনিশ্চয়াচ্ছক্রন্ ন গণয়ন্তীত্যর্থঃ ॥৪॥
গহ্বরিততঃ ককর্ণাতিশয়াদগদগদকণ্ঠঃ ॥৫॥ ধর্মোহস্তরিতং ধর্ম এব অস্তরং বস্ত্রঃ । তদ্বাবং
গতবান্ । গত্বা চ তাং বস্ত্রপুংগৈঃ সমাবৃণোচ্চ ॥৪১—৪২॥ নানারাগাণি চ বিরাগাণি

তখন দ্রৌপদী লজ্জানিবারণের জন্ত সর্বদুঃখহর্তা নরমূর্ত্তিধারী কৃষ্ণনামক
বিষ্ণুকে মনে মনে ডাকিতে লাগিলেন । তখন মহাত্মা ধর্ম আসিয়া বস্ত্ররূপ ধারণ
করিয়া নানাবিধ বস্ত্রসমূহ দ্বারা দ্রৌপদীকে আবৃত করিলেন ॥৪১॥

মহারাজ ! তখন দুঃশাসন দ্রৌপদীর বস্ত্র আকর্ষণ করিতে লাগিলে, সেইরূপ
অন্য অনেক বস্ত্র আবির্ভূত হইতে থাকিল ॥৪২॥

তদদ্ভুততমং লোকে বৌক্ষ্য সৰ্বে মহীভূতঃ ।
 শশংসুর্দ্রোপদীং তত্র কুংসন্তো ধৃতরাষ্ট্রজম্ ॥৪৪॥
 শশাপ তত্র ভীমস্তু রাজ্যমধ্যে মহাশ্বনঃ ।
 ক্রোধাধ্বিস্ফুরমাণোষ্ঠো বিনিপ্পিষ্য করে করম্ ॥৪৫॥
 ভীমসেন উবাচ ।
 ইদং মে বাক্যমাদধ্বং ক্ষত্রিয়া লোকবাসিনঃ ! ।
 নোক্তপূৰ্ব্বং নরৈরনৈর্ন চান্যো যদ্বদিস্যতি ॥৪৬॥
 অস্ত্র পাপস্ত্র দুৰ্বুদ্ধৈর্ভারতাপদস্ত্র চ ।
 ন পিবেয়ং বলাদ্বক্ষো ভিত্ত্বা চেদ্রুধিরং যুধি ॥৪৭॥
 যগ্নেতদেবমুক্ত্বাহং ন কুর্যা পৃথিবীশ্বরাঃ ! ।
 পিতামহানাং সৰ্বেষাং নাহং গতিমবাশ্ণুয়াম্ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নানেতি । নানা অনেকবিধা রাগবিরাগা যেষু তানি । প্রাচুর্ভবন্তি স্ব দ্রোপতাঃ পরিধানে ইতি শেষঃ । ধর্ম্যস্ত্র পরিপালনাং ধর্ম্মেণৈব লজ্জায়া রক্ষণাং । ঘোরো মহান্ নিশ্বনঃ শব্দো যস্ত্র সঃ, হলহলাশব্দো বিস্ময়সূচকো হলহলারবঃ । ঘটপদমিদং পঞ্চম্ ॥৪৩॥

তদিতি । শশংসুর্দেবামুগ্রহলাভাং প্রশংসংসুঃ । ধৃতরাষ্ট্রজং দুঃশাসনম্ ॥৪৪॥

শশাপেতি । শশাপ শপথং চকার । বিস্ফুরমাণো স্পন্দমানো ওষ্ঠো যস্ত্র সঃ ॥৪৫॥

ইদমিতি । আদধ্বং গৃহীত শৃণুতেত্যর্থঃ । নোক্তপূৰ্ব্বম্, অসামর্থ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৬॥

মহারাজ ! ধর্ম্ম আসিয়া লজ্জারক্ষা করিতে থাকায় নানাবিধ রাগ-বিরাগযুক্ত শত শত বস্ত্র প্রাচুর্ভূত হইতে থাকিল । তখন সেই সভায় ভয়ঙ্কর শব্দে হলহলাধ্বনি উঠিল ॥৪৩॥

রাজারা সকলে সেই অত্যাশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া দ্রোপদীর প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং দুঃশাসনের নিন্দা করিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

তখন ভীমসেন হস্তে হস্ত নিষ্পেষণ করিয়া রাজগণের মধ্যে বিশাল শব্দে এইরূপ শপথ করিলেন ; সেই সময়ে ক্রোধে তাঁহার ওষ্ঠযুগল স্পন্দিত হইতে লাগিল ॥৪৫॥

ভীমসেন বলিলেন—“হে জগদ্ধাসী ক্ষত্রিয়গণ ! আপনারা আমার বাক্য শ্রবণ করুন, যে-বাক্য পূর্ব্বে অণ্ড কোন লোক বলে নাই বা ভবিষ্যতেও বলিবে না ॥৪৬॥

(৪৪)---রাজমধ্যে বৃহৎশ্বনঃ... । (৪৭) অস্ত্র পাপস্ত্র দুর্জ্যতেঃ... । (৪৮) শ্লোকাৎ পরং কচিদধ্যায়লমাপিদৃশ্যতে, কচিচ্চ ন দৃশ্যতে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম তে তবচঃ শ্রদ্ধা রৌদ্রং লোমপ্রহর্ষণম্ ।

প্রচক্রুর্বহলাং পূজাং কুৎসন্তো ধৃতরাষ্ট্রজম্ ॥৪৯॥

যদা তু বাসসাং রাশিঃ সভামধ্যে সমাচিতঃ ।

ততো দুঃশাসনঃ শ্রাস্তো ব্রীড়িতঃ সমুপাবিশৎ ॥৫০॥

ন বিক্রবন্তি কৌরব্যাঃ প্রশমেতমিতি স্ম হ ।

স্বজনঃ ক্রোশতি স্মাত্র ধৃতরাষ্ট্রং বিগর্হয়ন্ ॥৫১॥

ততো বাহু সমুৎক্ষিপ্য নিবার্য চ সভাসদঃ ।

বিদুরঃ সর্বধন্যজ্ঞ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি । অস্ম দুঃশাসনস্ম । যুধীতানেন গুপ্তহত্যাবৈমত্যুচনাদান্নো বীরত্বং স্মৃতিতম্ ।
পিতামহানাং পূর্বপুরুষাণাম্, গতিমিব গতিম্ ॥৪৭—৪৮॥

তশ্বেতি । পূজাং প্রশংসাম্, ত্রায়াশপথকরণাৎ । ধৃতরাষ্ট্রজং দুঃশাসনম্ ॥৪৯॥

যদেতি । সমাচিত একত্র স্থিতঃ । ব্রীড়িতো লজ্জিতঃ, প্রবৃত্তাবপি নগ্নীকরণাশক্তত্বাৎ ॥৫০॥

নেতি । বিক্রবন্তি বিবৃত্যোত্তরং দদতি । এতং দ্রোপদীকৃতম্ । ক্রোশতি আক্রোশং
করোতি স্ম ॥৫১॥

তত ইতি । সমুৎক্ষিপ্য উত্তোলা, নিবার্য কোলাহলং মা কুরুতেতি নিষিধ্য ॥৫২॥

আমি যুদ্ধে বলপূর্বক এই পাপাত্মা, দুর্বুদ্ধি ও ভরতকুলকলঙ্ক দুঃশাসনের বক্ষ
বিদারণ করিয়া যদি রক্ত পান না করি এবং রাজগণ । এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া
তাহা যদি সম্পন্ন না করি, তবে যেন আমি পিতৃপুরুষগণের গতি লাভ না
করি” ॥৪৭—৪৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজারা ভীমসেনের সেই ভয়ঙ্কর লোমহর্ষণ বাক্য
শ্রবণ করিয়া দুঃশাসনের নিন্দা করিতে থাকিয়া ভীমসেনের বহুতর প্রশংসা
করিলেন ॥৪৯॥

যখন দ্রোপদীর বস্ত্রসমূহ সভার মধ্যে রাশীকৃত হইল, তখন দুঃশাসন পরিশ্রান্ত
ও লজ্জিত হইয়া উপবেশন করিল ॥৫০॥

কুরুবংশীয়েরা দ্রোপদীর প্রশ্নের উত্তর করিতেছেন না দেখিয়া সভাস্থ সজ্জনগণ
ধৃতরাষ্ট্রের নিন্দা করিতে থাকিয়া আক্রোশ প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

(৪৯) তস্ম তবচনং শ্রদ্ধা সর্বলোকপ্রকল্পনম্... । (৫০) শ্লোকাৎ পরময়মধিকঃ শ্লোকঃ
কুত্রচিদৃষ্ঠতে, কুত্রচিচ্চ ন দৃষ্ঠতে । যথা—“ধিক্শব্দস্ত ততস্তত্র সমভূজোমহর্ষণঃ । সভ্যানাং নর-
দেবানাং দৃষ্টৌকুস্তীকৃত্যন্তথা ॥”

বিহুৰ উবাচ ।

দ্রৌপদী প্রশমুজ্জ্বলং রোরবীতি হনাথবৎ ।
 ন চ বিকৃত তং প্রশ্নং সভ্যাঃ ! ধৰ্ম্মোহত্র পীড়্যতে ॥৫৩॥
 সভাং প্রপগতে হ্যর্ন্তঃ প্রজ্বলমিব হব্যবাট্ ।
 তং বৈ সত্যেন ধৰ্ম্মেণ সভ্যাঃ প্রশময়ন্ত্যত ॥৫৪॥
 ধৰ্ম্মপ্রশমতো ক্রয়াদার্য্যঃ সত্যেন মানবঃ ।
 বিক্রয়ুস্তত্র তং প্রশ্নং কামক্ৰোধবলাতিগাঃ ॥৫৫॥
 বিকর্ণেন যথা প্রজ্ঞমুক্তঃ প্রশ্নো নরাধিপাঃ ! ।
 ভবন্তোহপি হি তং প্রশ্নং বিক্রবন্ত যথমাতি ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদীতি । রোরবীতি পুনঃ পুনঃ নোতি রোদিতীতার্থঃ । পীড়্যতে ক্ষীয়তে ॥৫৩॥
 সভামিতি । হি যস্মাৎ । হব্যবাট্ অগ্নিঃ । এতেনাৰ্জ্জু সন্তপ্তং সৃচিতম্ ॥৫৪॥
 ধৰ্ম্মেতি । আৰ্য্যঃ সাধুঃ । কামম্ একতরপক্ষে আহুকূল্যকবণেচ্ছাম্, ক্রোধং পক্ষবিশেষে
 কোপম্, বলং পক্ষদ্বয়স্ত স্বল্লামধিকাং বা শক্তিঞ্চ অতিগচ্ছন্তীতি তে নিরপেক্ষা ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

কেবলম্বেতানি চ —“নাস্ত্যকাৰ্য্যং কদৰ্শ্যাণং নাস্ত্যাকাম্যং মহাশ্মনাম্ । নাস্ত্যপেক্ষ্যো হরেভক্ত ইতি
 দ্যুতে প্রদর্শিতম্ ॥” ॥৪৩—৪৪॥ শপাৎ শপথং কৃতবান্ ॥৪৫—৫৩॥ ধৰ্ম্মপীড়ামেবাহ—
 সভামিতি । আৰ্জ্জুশ্রাবণেন সভ্যানাং ধৰ্ম্মনাশোহন্ত্যেব । যথোক্তম্—“ন সভাং প্রবিশেৎ
 প্রাজ্ঞঃ সভ্যদোষানুস্মরন । অক্রবন্ বিক্রবন্ বাপি নরো ভবতি কিম্বিধী” ॥ ইতি ॥৫৪—৫৬॥

তাহার পর, সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞ বিহুৰ বাহুযুগল উত্তোলনপূর্বক সভ্যগণকে কোলাহল
 করিতে নিষেধ করিয়া এই কথা বলিলেন ॥৫২॥

বিহুৰ বলিলেন—“সভ্যগণ ! দ্রৌপদী এইরূপ প্রশ্ন করিয়া অনাথার স্তায়
 অনবরত রোদন করিতেছেন ; অথচ আপনারা সে প্রশ্নের উত্তর করিতেছেন না ;
 ইহাতে ধৰ্ম্মের হানি হইতেছে ॥৫৩॥

কারণ, প্রজ্জ্বলিত অগ্নির স্তায় দুঃখসন্তপ্ত লোক বিচারার্থী হইয়া সভায়
 উপস্থিত হইয়া থাকে ; তখন সভ্যগণ সত্যধৰ্ম্ম অনুসারে তাহাকে শাস্ত করিয়া
 থাকেন ॥৫৪॥

অতএব সাধুলোক সত্য অনুসারে ধৰ্ম্মপ্রশ্নের উত্তর করিবেন এবং কাম, ক্রোধ
 ও বলের অপেক্ষা না করিয়া নিরপেক্ষভাবে সেই প্রশ্ন বিবৃত করিবেন ॥৫৫॥

যো হি প্রশ্নং ন বিক্রয়াদ্ধর্মদর্শী সভাগতঃ ।

অনূতে যা ফলাবাপ্তিস্তত্যাঃ সোহর্ধং সমশ্নুতে ॥৫৭॥

যঃ পুনর্বিতথং ক্রয়াদ্ধর্মদর্শী সভাগতঃ ।

অনূতস্ত ফলং কৃৎস্নং স প্রাপ্নোতি বিনিশ্চিতম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

বিকর্ণেনেতি । বিক্রবস্ত বিবৃত্যন্তরং দদতু ॥৫৬॥

য ইতি । অনূতে মিথ্যাব্যবহারে । সমশ্নুতে ভজতে ॥৫৭॥

য ইতি । বিতথং মিথ্যা । অনূতস্ত মিথ্যাবাদস্ত ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদেবাহ—যো হি প্রশ্নমিত্যাदिना ॥৫৭—৬০॥ (পাঠান্তরে) আঙ্গিরসস্ত সুধম্ননঃ ॥১—২॥ কেশিন্ত্রা কন্ত্রা বিরোচনসুধম্নানৌ পৃষ্ঠৌ যুবয়োঃ কো জ্যায়ান্ কুলশীলাদিনা শ্রেষ্ঠ ইতি তৌ চ স্বং স্বং জ্যায়স্ব প্রতিজ্ঞানানৌ প্রাণেনৈব পণ্যেন দেবনং পণং চক্রতুঃ । প্রাণয়োরিতি বিষয়সম্প্রদী । পরাজিতেন যাবজ্জীবং জেতুর্দাশ্চ কর্তব্যমিত্যর্থঃ । প্রাণানামীশ্বরন্তবেতুপসংহারায় ॥৩—৪॥ বিবদনাং মৃধাবাদাং, ব্রহ্মদণ্ডো ব্রহ্মণা নিশ্চিতঃ কালদণ্ডঃ । ব্রহ্মশাপ ইত্যপি কেচিৎ

রাজগণ । বিকর্ণ আপন বুদ্ধি অনুসারে প্রশ্নের উত্তর করিয়াছে ; আপনারাও আপন আপন বুদ্ধি অনুসারে সেই প্রশ্নের উত্তর করুন ॥৫৬॥

যে ধর্মজ্ঞ সভ্য প্রশ্নের উত্তর না করেন, তিনি মিথ্যা ব্যবহার করার অর্ধ ফল ভোগ করিয়া থাকেন ॥৫৭॥

আবার যে ধর্মজ্ঞ সভ্য মিথ্যা বলেন, তিনি নিশ্চয়ই মিথ্যাকথার সমগ্র ফল ভোগ করেন” ॥৫৮॥

(৫৮)...স প্রাপ্নোতীতি নিশ্চয়ঃ । ইতঃ শ্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে বিদ্যুত্বেতিহিতঃ প্রহ্লাদাদিসংবাদাত্মকঃ কশ্চন বিস্তৃতঃ প্রবন্ধো দৃশ্যতে ; স পুনরধিক এব, আদিপর্বদ্বিতীয়াধ্যায়ে সভাপর্ববৃত্তান্তকথনে তস্তানুপাদানাং তাদৃশবিপ্লবসময়ে সময়জ্ঞস্ত বিদুরস্ত তাদৃশবিস্তৃতিতেহাস-কথনাসম্ভবাচ্চ । স যথা—

“অত্রোপদ্যাহাস্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ । প্রহ্লাদস্ত চ সংবাদং মুনেরাঙ্গিরসস্ত চ ॥১॥

প্রহ্লাদো নাম দৈত্যোজ্ঞস্তস্ত পুত্রো বিরোচনঃ । কন্ত্রাহেতোরাক্ষিরসং সুধম্নানমুপাদ্রবৎ ॥২॥

অহং জ্যায়ানহং জ্যায়ানিতি কন্ত্রোপয়া তদা । তয়োর্দেবনমত্রাসীৎ প্রাণয়োরিতি নঃ শ্রুতম্ ॥৩॥

তয়োঃ প্রপ্নবিবাদোহভূৎ প্রহ্লাদং তাবপৃচ্ছতাম্ । জ্যায়ান্ ক আবয়োরেকঃ প্রশ্নং প্রক্ৰহি মা মৃধা ॥৪॥

স বৈ বিবদনাস্তীতঃ সুধম্নানং বিলোকয়ন্ । তং সুধম্নাববীৎ ক্রুদ্ধো ব্রহ্মদণ্ড ইব জলন্ ॥৫॥

যদি বৈ বক্ষ্যসি মৃধা প্রহ্লাদাথ ন বক্ষ্যসি । শতধা তে শিরো বজ্রী বজ্রৈঃ প্রহরিস্যতি ॥৬॥

সুধম্না তথোক্তঃ সন্ ব্যথিতোহস্থখপর্ণবৎ । জগাম কন্ত্রপং দৈত্যঃ পরিপ্রষ্টুং মহৌজসম্ ॥৭॥

প্রহ্লাদ উবাচ ।

অং বৈ ধর্মজ্ঞ বিজ্ঞাতা দৈবন্তেহাস্তরস্ত বৈ । ব্রাহ্মণস্ত মহাভাগ ! ধর্মজ্ঞকুমিদং শৃণু ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিদুরস্ত বচঃ শ্রুত্বা নোচুঃ কিঞ্চন পার্থিবাঃ ।

কর্ণো দুঃশাসনং প্রাহ কৃষ্ণাং দাসীং গৃহান্ নয় ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫—৬॥ ব্যথিতঃ কম্পযুক্তঃ ॥৭—৮॥ অবিক্রবন্ বিস্পষ্টমক্ৰবন্ ॥১০॥ গোকর্ণশিখিলঃ উভয়পক্ষ-
স্পর্শী । প্রতিমুক্তি ক্রিপতি ॥১১॥ অঙ্কসা তদ্বতঃ ॥১২॥ ধর্মোহধর্মের বিদ্ধঃ স্বয়ংবিবদতো-
রেকঃ স্বয়ং মিথ্যাবাদী সন্, ইতরং ধর্মিষ্ঠং মিথ্যাবাদীতি বিবদতি, সোহয়মধর্মের ধর্মস্ত
বেধঃ ; তত্রাবচনাং মিথ্যাবচনাং সন্দিগ্ধবচনাং, যে ধর্মশলাং ন নিকৃষ্টস্তি ন চ্ছিন্দস্তি, ত এব
তেনাধর্মের বিদ্ধা ভবন্তি ॥১৩॥ তদেব বিবরণোতি—অর্দ্ধমিতি । অর্দ্ধমধর্মস্তেতি শেষঃ । শ্রেষ্ঠঃ
সভাপতিঃ ॥১৪—১৫॥ ইষ্টং যাগাদি । আপূর্ত্বং বাপ্যাди । পরাবরান্ ভূতান্ ভাবিনশ্চ ॥১৬—১৮॥
অধ্যাচায়াঃ কৃতসপত্নীকায়াঃ ॥১৯॥ সমক্ষেতি । সাক্ষাদ্দর্শনাদ্বা আপ্তবাক্যাদ্বা অধিগতস্তার্থস্ত
ধারণাং সাক্ষীত্যাঃ ॥২০॥ তস্মাদিতি । লোভাদিদোষাং তস্ত বিপ্লাবনে তু ধর্ম্যাং হীয়ত এব-
তাতিপ্রায়ঃ ॥২১—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

যো বৈ প্রশ্নং ন বিক্রয়ং দ্বিতথৈকৈব নির্দিশেৎ । কে বৈ তস্ত পরে লোকান্তরমাচক্ষু পৃচ্ছতঃ ॥২॥

কশ্যপ উবাচ ।

জানন্নধিক্রবন্ প্রশ্নান্ কামাং ক্রোধান্ত্যাস্তথা । সহস্রং বাকুগান্ পাশানাংনি প্রতিমুক্তি ॥১০॥
সাক্ষী বা বিক্রবন্ সাক্ষ্যাং গোকর্ণশিখিলশ্চরন্ । সহস্রং বাকুগান্ পাশানাংনি প্রতিমুক্তি ॥১১॥
তস্ত সংবৎসরে পূর্ণে পাশ একঃ প্রমুচ্যতে । তস্মাৎ সত্যস্ত বক্তব্যং জানতা সত্যমঙ্কসা ॥১২॥
বিদ্ধো ধর্মো হধর্মের সভাং যত্রোপপত্ততে । ন চাস্ত শল্যাং কৃষ্টস্তি বিদ্ধান্তত্র সভাসদঃ ॥১৩॥
অর্থাৎ হরতি বৈ শ্রেষ্ঠঃ পাদো ভবতি কর্জুয়ু । পাদশ্চৈব সভাসংস্থ য়ে ন নিন্দন্তি নিন্দিতম্ ॥১৪॥
অনেন ভবতি শ্রেষ্ঠো মুচ্যন্তে চ সভাসদঃ । এনো গচ্ছতি কর্জারং নিন্দারো যত্র নিন্দাতে ॥১৫॥
বিতথস্ত বদেয়ুর্ধে ধর্ম্যং প্রহ্লাদ ! পৃচ্ছতে । ইষ্টাপূর্ত্বং তে ব্রন্তি সপ্ত সপ্ত পরাবরান্ ॥১৬॥
দ্রুতশ্চ হি যদুঃখং হতপুত্রস্ত চৈব যৎ । ঋণিনঃ প্রতি যচ্চৈব স্বার্থাদভ্রষ্টস্ত চৈব যৎ ॥১৭॥
স্ত্রিয়ঃ পত্যা বিহীনায়া রাজ্ঞা গ্রস্তস্ত চৈব তৎ । অপুত্রায়াশ্চ যদুঃখং ব্যাত্রাত্রাতস্ত চৈব যৎ ॥১৮॥
অধ্যাচায়াশ্চ যদুঃখং সাক্ষিভির্বিহতস্ত চ । এতানি বৈ সমাগ্রাহুঃখানি ত্রিদিবেশ্বরাঃ ॥১৯॥
জানি সর্বাণি দুঃখানি প্রাপ্নোতি বিতথং ক্রবন্ । সমক্ষদর্শনাং সাক্ষী শ্রবণাচ্চেতি ধারণাং ॥২০॥
তস্মাৎ সত্যং ক্রবন্ সাক্ষী ধর্মার্থাভ্যাং ন হীয়তে । কশ্যপস্ত বচঃ শ্রুত্বা প্রহ্লাদঃ পুত্রমব্রবীৎ ॥২১॥
শ্রোয়ান্ স্বধর্ম্মা ত্বস্তো বৈ মন্তঃ শ্রোয়াংস্তথাক্ষিরাঃ । মাতা স্বধর্ম্মনচাপি মাতৃত্বঃ শ্রেয়সী তব
বিরোচন ! স্বধর্ম্মায় প্রাণানামীশ্বরস্তব ॥২২॥

স্বধর্ম্মোবাচ ।

পুত্রস্নেহং পরিত্যজ্য যৎ ধর্ম্মে ব্যবস্থিতঃ । অহুজানামি তে পুত্রং জীবন্তেব শতং সমাঃ ॥২৩॥

বিদুর উবাচ ।

এবং বৈ পরমং ধর্ম্মং শ্রুত্বা সর্বে সভাসদঃ । যথা প্রব্রজ্য কৃষ্ণায় মন্তব্যং তত্র কিং পরম্ ॥২৪॥

তাং বেপমানাং সত্রীড়াং বিলপন্তীং স্ম পাণ্ডবান্ ।

দুঃশাসনঃ সভামধ্যে বিচক্ৰ্ষ তপস্বিনীম্ ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিকাং সভাপর্বণি

দ্যুতে দ্রৌপদ্যাকর্ষণে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দ্রৌপদ্যুবাচ । †

স্বয়ংবরে যাস্মি নৃপৈর্দৃষ্টা রঙ্গে সন্নাগতৈঃ ।

ন দৃষ্টপূর্বা চান্যত্র সাহমগ্ সভাং গতা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিদুরশ্চেতি । দাসীং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং গৃহান্ নয় ইতি প্রাহ স্ম ॥৫৯॥

তামিতি । দুঃশাসনঃ, সভামধ্যে, বেপমানাং কম্পমানাম্, সত্রীড়াং সলজ্জাম্, পাণ্ডবান্ প্রতি বিলপন্তীম্, তপস্বিনীং দীনাম্, তাং কৃষ্ণাম্, বিচক্ৰ্ষ ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

স্বয়ংবর ইতি । রঙ্গে পরিণয়োঃসবসভায়াম্ । অহো ! হৃভাগ্যমিদমিত্যাশয়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তাবদিতি । “তাবৎ প্রতীক্ষ হুশ্রজ ! দুঃশাসন ! নরাধ” ইত্যতঃ পরং পুরস্তাদিতি পঠন্তি

বৈশম্পায়ন বালিলেন—রাজারা বিদুরের কথা শুনিয়া কিছুই বলিলেন না । এই সময়ে কর্ণ দুঃশাসনকে কহিলেন—“দাসী দ্রৌপদীকে ঘরে লইয়া যাও” ॥৫৯॥

তখন লজ্জিতা ও দীনা দ্রৌপদী সভার প্রান্তে থাকিয়া কাঁপিতেছিলেন এবং পাণ্ডবগণকে লক্ষ্য করিয়া বিলাপ করিতেছিলেন ; আর দুঃশাসন তাঁহাকে আকর্ষণ করিতেছিল ॥৬০॥

(৬০)....প্রলপন্তীং স্ম পাণ্ডবান্... । * ‘...সপ্তষষ্টিতমঃ...’, ‘...অষ্টষষ্টিতমঃ...’, ‘...নবষ্টিতমঃ...’ ।

†. “তাবৎ প্রতীক্ষ হুশ্রজ ! দুঃশাসন ! নরাধম ! । পুরস্তাং করণীয়ং মে ন কৃতং কার্য্য-মুত্তরম্ । বিহ্বলাস্মি কৃতানেন কর্ণতা বলিনা বলাৎ ॥১॥ অভিবাদং করোম্যেবাং কুরুণাং কুরুসংসদি । ন মে শ্লাদপরাধোহয়ং যদিদং ন কৃতং ময়া ॥২॥ বৈশম্পায়ন উবাচ । সা তেন চ সমাধূতা হুত্থেন চ তপস্বিনী । পতিতা বিললাপেদং সভায়ামতথোচिता ॥৩॥ দ্রৌপদ্যুবাচ ।” অয়মংশঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে, অসংখ্যপিতামহপুস্তকে চ ন দৃশ্যতে, নীলকর্ণেন চ “তাবৎ প্রতীক্ষ হুশ্রজ ! দুঃশাসন ! নরাধম !” ইত্যতঃ পরং পুরস্তাদিতি পঠন্তি কেচিৎ ইত্যাঙ্ক উপেক্ষিতঃ, বিহ্বলয়া বক্তু মযোগ্যচ্ ।

যাং ন বায়ুর্ন চাদিত্যো দৃষ্টবন্তৌ পুরা গৃহে ।
 সাহমগ্ন সভামধ্যে দৃষ্টান্মি কুরুভিঃ সমম্ ॥২॥
 যাং ন মৃশ্যন্তি বাতেন স্পৃশ্যমানাং গৃহে পুরা ।
 স্পৃশ্যমানাং সহস্তুহত পাণ্ডবাস্তাং ছুরাঅনা ॥৩॥
 মৃশ্যন্তি কুরবশ্চেমৈ মন্ত্রে কালস্ত পর্যায়ম্ ।
 স্মৃষাং দুহিতরন্ধৈব ক্লিষ্টমানামনর্হীতীম্ ॥৪॥
 কিং ব্রতঃ কৃপণং ভূয়ো যদহং স্ত্রী সতী শুভা ।
 সভামধ্যং বিগাহেহত্ব ক নু ধর্ম্মো মহীক্ষিতাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যামিতি । কুরুভিঃ কুরুবংশীয়ৈঃ, সমং যুগপৎ । যে খলু ব্রুবন্তি পূর্ব্বং জ্ঞানামবরোধরীতি-
 নাসীদ্বিতি, তেষাং মুখপিধানমিদং শ্লোকদ্বয়মিতি সমালোচনীয়ম্ ॥২॥

যামিতি । পুরা পাণ্ডবাঃ, গৃহে বাতেন বায়ুনা স্পৃশ্যমানামপি যাং ন মৃশ্যন্তি সহস্তু স্ম, অত
 ছুরাঅনা দুঃশাসনেন স্পৃশ্যমানামপি তাং মাং সহস্তু, ইত্যাহো দুর্ভাগাম্ ॥৩॥

মৃশ্যন্তীতি । ইমে কুরবশ্চ, স্মৃষাং কেষাঞ্চিৎ পুত্রবধূস্থানীয়াম্, দুহিতরন্ধ কেষাঞ্চিন্দ্ৰনাস্থানী-
 য়াঞ্চ, দুঃশাসনেন ক্লিষ্টমানাম্, অনর্হীতীম্ দৈদৃশক্লেণপ্রাপ্তাযোগ্যাং মাং, মৃশ্যন্তি সহস্তু । অতএব
 কালস্ত পর্যায়ং পরিবৃত্তিং মন্ত্রে ॥৪॥

কিমিতি । অতো ভূয়োহধিকম্, কিং নু কৃপণং দৈন্তম্ । বিগাহে বিচরামি ॥৫॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“পূর্ব্বের স্বয়ংবরসভায় সমাগত রাজারা যাহাকে দেখিয়া-
 ছিলেন, অত্ৰ কোন স্থানেই দেখেন নাই ; হায় ! সেই আমি আজ সভায়
 আসিয়াছি ॥১॥

পূর্ব্বের রাজভবনে বায়ু এবং সূর্য্যপর্য্যন্ত যাহাকে দেখিতে পান নাই, হায় ! সেই
 আমাকে আজ সভার মধ্যেই কুরুবংশীয়েরা যুগপৎ দর্শন করিতেছেন ॥২॥

পূর্ব্বের রাজভবনে বায়ু আসিয়া যাহাকে স্পর্শ করিলেও পাণ্ডবেরা সহ্য করিতে
 পারিতেন না ; হায় ! আজ ছুরা দুঃশাসন তাঁহাকেই স্পর্শ করিতেছে, তথাপি
 পাণ্ডবেরা সহ্য করিতেছেন ॥৩॥

আমি কাহারও কাহারও পুত্রবধূস্থানীয়া, আবার কাহারও কাহারও কন্যা-
 স্থানীয়া এবং এইরূপ কষ্ট পাইবার যোগ্যও নহি ; তথাপি দুঃশাসন আমাকে কষ্ট
 দিতেছে, অত্ৰ এই কুরুবংশীয়েরা তাহা সহ্য করিতেছেন ; সুতরাং আমি মনে করি
 —কালের পরিবর্তন হইয়াছে ॥৪॥

ইহা অপেক্ষা অধিক দৈন্তের বিষয় কি হইতে পারে যে, আমি শুভলক্ষণা সতী
 স্ত্রী হইয়া আজ সভার মধ্যে বিচরণ করিতেছি ! রাজাদের ধর্ম্ম কোথায় গেল ॥৫॥

ধর্ম্যাং দ্রিয়ং সভাং পূর্বে ন নয়ন্তীতি নঃ শ্রুতম্ ।
 স নষ্টঃ কৌরবেয়েষু পূর্বে ধর্মঃ সনাতনঃ ॥৬॥
 কথং ভার্য্যা পাণ্ডবানাং পার্শ্বতস্ত সূতা সতী ।
 বাহুদেবস্ত চ সখী পার্শ্ববানাং সভামিয়াম্ ॥৭॥
 তামিমাং ধর্মরাজস্ত ভার্য্যাং সদৃশবর্ণজাম্ ।
 ক্রুত দাসৌদাসৌ বা তং করিষ্যামি কৌরবাঃ ! ॥৮॥
 অয়ং মাং হৃদ্যং ক্ষুদ্ৰঃ কৌরবাণাং যশোহরঃ ।
 ক্লিশ্নাতি নাহং তং মোহ্যং চিরং শঙ্ক্যামি কৌরবাঃ ! ॥৯॥
 জিতাং বাপ্যজিতাং বাপি মন্থধ্বং মাং যথা নৃপাঃ ! ।
 তথা প্রত্যাশ্রমিচ্ছামি তং করিষ্যামি কৌরবাঃ ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্যামিতি । ধর্ম্যাং সতীধর্মাদনপেতাং । এতেন কর্ণোক্তং বন্ধকীকৃতং নিরস্তম্ ॥৬॥
 কথমিতি । পার্শ্বতস্ত পৃথতপুত্রস্ত দ্রুপদস্ত । ইয়াং গচ্ছেয়ম্ ॥৭॥
 তামিতি । সদৃশবর্ণজাম্, ন পুনর্নীচবর্ণজাম্, যেনাবজ্ঞাতথেতি ভাবঃ । তং তদুপযোগি
 কর্ম ॥৮॥

অয়মিতি । ক্ষুদ্ৰো নীচস্বভাবো হুঃশাসনঃ । ক্লিশ্নাতি কেশাকর্ষণেন ব্যথয়তি ॥৯॥
 জিতামিতি । হে নৃপাঃ ! হে কৌরবাঃ ! যুষং মাং জিতাং বা অজিতামপি বা যথা
 মন্থধ্বম্, তথা প্রত্যাশ্রমং প্রত্যাশ্রয়ং কর্তুমিচ্ছামি, তং তদুপযোগি কর্ম চ করিষ্যামি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

কেচিৎ । প্রতীক্ষ প্রতীক্ষ ॥১॥ দৃষ্ট্যমি পৃথগ্জনস্রীবৎ দৃষ্টমিবাশ্রয়ানং করোমি
 ॥২—৩॥ বিগাহে পর্য্যালোচয়ামি ॥৫—৬॥ পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্ । আর্ষস্তদ্বিতলুক্ ।

পূর্ববর্তী লোকেরা ধর্মনিষ্ঠা নারীকে সভায় নিতেন না—ইহা আমাদের শুনা
 আছে । হায় ! আজ সেই সনাতন পূর্বধর্ম কুরুবংশে নষ্ট হইয়া গেল ॥৬॥

সভাগণ ! আমি পাণ্ডবগণের ভার্য্যা, দ্রুপদরাজার কন্যা এবং কৃষ্ণের সখী হইয়া
 কি করিয়া রাজসভায় যাইতে পারি ? ॥৭॥

কৌরবগণ ! আমি ধর্মরাজের সর্বণা ভার্য্যা ; সেই আমাকে আপনারা দাসী
 বা অদাসী যাহা বলিবেন, আমি তদনুরূপই কার্য্য করিব ॥৮॥

কৌরবগণ ! কুরুবংশের যশোনাশক এই ক্ষুদ্ৰ হুঃশাসনটা আমাকে বড়ই কষ্ট
 দিতেছে ; আমি এ কষ্ট দীর্ঘকাল সহ্য করিতে পারিব না ॥৯॥

(১) কথং হি ভার্য্যা পাণ্ডুনাং পার্শ্বতস্ত সখী সতী... । (৮)...তং করিষ্যামি সন্তপাঃ ! ।
 (২) অয়ং মাং হৃদ্যং ক্ষুদ্ৰঃ... ।

ভীষ্ম উবাচ ।

উক্তবানস্মি কল্যাণি ! ধৰ্ম্মস্য পরমা গতিঃ ।

লোকে ন শক্যতে জ্ঞাতুমপি বিজ্ঞৈর্মহাত্মভিঃ ॥১১॥

বলবাংশ্চ যথা ধৰ্ম্মং লোকে পশ্যতি পুরুষঃ ।

স ধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মবেলায়াং ভবত্যভিহতঃ পরঃ ॥১২॥

ন বিবেক্তুঞ্চ তে প্রশ্নমিমং শক্যমি নিশ্চয়াৎ ।

সূক্ষ্মত্বাদ্গহনত্বাচ্চ কাৰ্য্যস্তাস্থ চ গৌরবাৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

উক্তবানিতি । হে কল্যাণি ! অহং পূৰ্ব্বেমোক্তবানস্মি যৎ, লোকে জগতি, বিজ্ঞৈর্মহাত্মভি-
রপি জনৈঃ, ধৰ্ম্মস্য পরমা সূক্ষ্মত্বাদ্ভূতমা গতিঃ, জ্ঞাতুং ন শক্যতে ॥১১॥

আক্ষিপন্নাহ—বলবানিতি । লোকে, বলবান্ পুরুষঃ, যথা ধৰ্ম্মং পশ্যতি দৃষ্ট্বা ব্রবীতীত্যর্থঃ, ধৰ্ম্ম-
বেলায়াং ধৰ্ম্মবিচারসময়ে, স এব ধৰ্ম্মঃ, পরো দুৰ্ব্বলপুরুষোক্তো ধৰ্ম্মঃ, অভিহতো বলবৎপুরুষ-
প্রতিবাদেন নিরস্তো ভবতি । এতেন দুৰ্য্যোধনাদিব্যবস্থতো ন ধৰ্ম্ম ইতি স্থচিতম্ ॥১২॥

অৰ্থেতে বলবন্তঃ, ত্বন্ত্ব বলবন্তম এবতি ক্রহীত্যাহ—নেতি । নিশ্চয়াৎ নিশ্চয়ং কৃত্বা ।
সূক্ষ্মত্বাৎ, গহনত্বাদ্ভূতধৰ্ম্মত্বাৎ, অস্থ কাৰ্য্যস্থ বিবেচনস্থ গৌরবান্নানাবিষয়তয়া প্রধানত্বাচ্চ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পাৰ্শ্বতস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত । কথম্ ইয়াং প্রাপুযাম্ ॥৭—১১॥ কিমজ্ঞত্বান্ন বিবেক্তুমর্হসি নেত্যাহ—
বলবানিতি । বলবান্ কর্ণদুৰ্য্যোধনাদিৰ্যদ্বজ্ঞতে স এব ধৰ্ম্মঃ । পরন্তু দুৰ্ব্বলেনোক্তোহভিহতঃ
ধৰ্ম্মোহপাধ্যমো ভবতীতি ভাঃ । অভিহিতঃ পঠৈরিতি পাঠে স্বধৰ্ম্মবেলায়ামপি পঠৈর্ধন-
বন্তিকৃত এব ধৰ্ম্মো ভবতি ন দুৰ্ব্বলোক্ত ইত্যাকারং প্রশ্লিষ্ট যোজ্যম্ ॥১২॥ নহু বলবন্তরম্ভমেব
সত্যং ক্রহীত্যত আহ—নেতি । বিবেক্তুং বিবিচ্য বক্তুম্ । অয়মস্তাশয়ঃ—যন্তোতামজিতা-
সীতি বক্ষ্যে তদান্ধায়াং বিনা পীড়িতত্বা সন্তঃ কোপেন কোরবান্নাগয়েৎ । তথা চ দ্রোপদ্যপ-
মানজো বা কুরুনাশজো বা দোষো মহানিতি সংশয়ে ধৰ্ম্মতত্ত্বস্ত সূক্ষ্মত্বাৎ দুৰ্ব্বিবেকত্বম্ ।

রাজগণ ! কোরবগণ ! আপনারা আমাকে জিতা বা অজিতা যাহা বলিবেন,
আমি তদনুরূপই উত্তর করিব এবং তদনুরূপই কাৰ্য্য করিব” ॥১০॥

ভীষ্ম বলিলেন—“কল্যাণি ! আমি পূৰ্বেই ত বলিয়াছি যে, জগতে বিজ্ঞ
মহাত্মারাও ধৰ্ম্মের সূক্ষ্ম গতি বুঝিতে পারেন না ॥১১॥

তা’র পর, জগতে প্রবল লোক যেটাকে ধৰ্ম্ম বলে, ধৰ্ম্মবিচারের সময় সেইটাই
ধৰ্ম্ম হয় ; কিন্তু দুৰ্ব্বল লোক যাহা বলে, তাহা প্রতিহত হইয়া যায় ॥১২॥

সূক্ষ্ম, অত্যন্ত দুৰ্ব্বোধ এবং এই কাৰ্য্যের গুরুত্ববশতঃ আমি বিবেচনাপূৰ্ব্বক নিশ্চয়
করিয়া তোমার এই প্রশ্নের উত্তর করিতে পারিতেছি না ॥১৩॥

নুনমন্তঃ কুলশাস্ত্র ভবিতা ন চিরাদিব ।
 তথাহি কুরবঃ সর্কে লোভমোহপরায়ণাঃ ॥১৪॥
 কুলেষু জাতাঃ কল্যাণি ! ব্যসনৈরাহতা ভ্রশম্ ।
 ধর্ম্যাঙ্গ্যমার্গান চ্যবস্তে যেবাং নস্ত্বং বধূঃ স্থিতা ॥১৫॥
 উপপন্নঞ্চ পাঞ্চালি ! তবেদং বৃত্তমৌদৃশম্ ।
 যৎ কৃচ্ছ্রমপি সম্প্রাপ্তা ধর্মমেবাস্তবেক্ষসে ॥১৬॥
 এতে দ্রোণাদয়শ্চৈব বৃদ্ধা ধর্মবিদো জনাঃ ।
 শূন্যৈঃ শরীরৈস্তিষ্ঠন্তি গতাসব ইবানতাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নুনমিতি । এবার্থে ইবশব্দঃ । এতেন দ্রোণস্তা অজিতত্বমেব সূচিতম্ ॥১৪॥

দ্রোণদীং প্রশংসতি—কুলেষুতি । হে কল্যাণি ! ত্বং যেবাং নঃ অস্মাকং বধূঃ স্থিতা, তেবাং কুলেষু জাতাঃ, ব্যসনৈর্দাতাদিভির্ভ্রশম্ আহতা আক্রান্তা অপি, ধর্ম্যাঙ্ক্যাদনপেতা-
 ন্মার্গাং, ন চ্যবস্তে অদৃগুণাদেব ন ভ্রশন্তি । অতএব পাণ্ডবা ইদানীমপি ধর্ম এব স্থিতা ইতি
 ভাবঃ ॥১৫॥

উপেতি । উপপন্নং যুক্তম্ । বৃত্তং চরিত্রম্ । কৃচ্ছ্রং কেশাকর্ষণাদিকষ্টম্ ॥ ৬ ॥

এত ইতি । গতাসবো মৃত্যু ইব, আনতা আনতবদনাঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবকার্ধ্যমেব কৌরবনাশেন ভবতীত্যশঙ্ক্যম্ । সর্কেবাং বধ্যানামিহ সম্প্রয়োগাভাবাদ্গহনমিদম্ ।
 পাণ্ডবানামশস্ত্রত্বাৎ পরদাসত্বাচ্চ তৎস্বামিনাং কৌরবাণাং নাশনং দ্রোণত্বা অপি দোষায় স্বামিনাশস্ত্র
 স্ততরামকার্ধ্যত্বাদিতি হেতুত্বয়ং বিবিচ্যাকথনে ইতি ॥১৩॥ নহু বলবৎকৃতিরেব ধর্মশ্চেৎ স্বধর্মেণ
 বলবত্তরাহমেনান্ শাপায়িনা ধক্ষ্যে ইত্যশঙ্ক্যাহ—নুনমিতি । অবশ্যভাবে নি কার্যে ন ত্বয়া
 তপোব্যয়ঃ কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥১৪॥ ইদমেব বৃত্তং অন্তর্ভারোহপ্যাস্থিতা অতন্তুমপি তথৈবাস্থিতা ইতি
 দ্বাভ্যামাহ—কুলেষুতি ॥১৫—:৮

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

হায় ! নিশ্চয়ই অচিরকাল মধ্যে এই বংশের ধ্বংস হইবে । কারণ, কুরুবংশীয়েরা
 সকলেই লোভপরায়ণ ও মোহপরায়ণ হইয়া পড়িয়াছে ॥১৪॥

হে কল্যাণি ! তুমি যাহাদের কুলবধু, তাহাদের কুলোৎপন্ন ব্যক্তিগণ
 অত্যন্ত ব্যসনাসক্ত হইয়াও তোমার গুণেই ধর্মপথ হইতে ভ্রষ্ট হইতেছেন না ॥১৫॥

পাঞ্চালি ! তোমারই এইরূপ আচরণ সঙ্গত হইতেছে । যেহেতু তুমি বিপদে
 পতিত হইয়াও ধর্মেরই অনুসরণ করিতেছ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠিরস্ত প্রশ্নেহস্মিন্ প্রমাণমিতি মে মতিঃ ।

অজিতাং বা জিতাং বাপি স্বয়ং ব্যাহত্বুমুহীতি ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বাণি দ্ব্যুত্বে

ভীষ্মবাক্যে ষট্‌ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—:~:—

সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তু কৃষ্ণাং বলশস্তদৈবং রোরুয়মাণাং কুররীমিবার্তাম্ ।

নোচূর্বচঃ সাধবথবাপ্যসাধু মহীক্ষিতো ধার্তরাষ্ট্রশ্চ ভীতাঃ ॥১॥

দৃষ্ট্বা তু তান্ পার্থিবপুত্রপৌত্রাংস্তৃণীভূতান্ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রঃ ।

হসন্নিবেদং বচনং বভাষে পাঞ্চালরাজশ্চ সূতাং তদানীম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । প্রমাণং গ্রাহবাক্, সত্যবাদিস্বাধিষ্ঠিত্বাচ্চেতি ভাবঃ । ব্যাহত্বং বক্তৃম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বাণি দ্ব্যুত্বে ষট্‌ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তথ্যেতি । রোরুয়মাণাং পুনঃ পুনঃ ক্রবতীং রুদতীমিতিার্থঃ । কুররীং পক্ষীগীমিব ॥১॥

দৃষ্টেতি । ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রো দুর্যোধনঃ । হসন্নিব দ্রোপদা যাতনাসম্ভবাং ॥২॥

হায় ! এই জ্ঞোণপ্রভৃতি ধর্ম্মজ্ঞ বুদ্ধ লোকেরাও গতানু হইয়াই যেন অবনত বদনে ও শূন্য শরীরে অবস্থান করিতেছেন ॥১৭॥

সে বাহা হউক, পাঞ্চালি ! আমার ধারণা এই যে, তোমার এই প্রশ্নে যুধিষ্ঠিরের কথাই গ্রাহ্য ; সুতরাং উনি নিজে বলুন যে, তুমি জিতা, না অজিতা” ॥১৮॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন দ্রোপদী দুঃখিত হইয়া কুররী-(বাজকুরুল) পক্ষীগীর ভ্রায় সেইভাবে বার বার বিলাপ করিতে লাগিলেন, তথাপি রাজারা দুর্যোধনের ভয়ে ভাল বা মন্দ কোন কথাই বলিলেন না ॥১॥

* ‘...অষ্টষষ্ঠিতমঃ...’, ‘...একোনসপ্ততিতমঃ...’, ‘...একনবতিতমঃ...’ ।

(১) তথা চ দৃষ্ট্বা বহু ভয় দেবীম্... । (২) দৃষ্ট্বা তথা পার্থিব...স্বয়ম্নিবেদং বচনম্... ।

দুর্যোধন উবাচ ।

তিষ্ঠত্বয়ং প্রশ্ন উদারসত্ত্বৈ ভীমেহর্জুনে সহদেবে তথৈব ।

পত্যৌ চ তে নকূলে যাজ্ঞসেনি ! বদন্তেতে বচনং ত্বংপ্রসূতম্ ॥৩॥

অনীশ্বরং বিক্রবস্ত্যার্য্যমধ্যে যুধিষ্ঠিরং তব পাঞ্চালি ! হেতোঃ ।

কুর্ক্বন্ত সর্কে চানৃতং ধর্ম্মরাজং পাঞ্চালি ! ত্বং মোক্ষ্যসে দাসভাবাৎ ॥৪॥

• ধর্ম্মে স্থিতো ধর্ম্মহৃতো মহাত্মা স্বয়ংধেদং কথয়ন্তিল্পকল্পঃ ।

ঈশো বা তে যত্ননীশোহথবৈষ বাক্যাদশ্চ ক্ষিপ্ৰমেকং ভজস্ব ॥৫॥

সর্কে হীমে কোরবেয়াঃ সভায়াং দুঃখার্ণবে বর্তমানাস্তদীয়ে ।

নহি ক্রবস্ত্যার্য্যসত্ত্বা যথাবৎ পতীংশ্চ তে সমবেক্ষ্যান্নভাগ্যান্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠতি । উদারসত্ত্বৈ মহাবলে । এতে ভীমাদয়ঃ । ত্বংপ্রসূতং বহুকৃতম্ ॥৩॥

অনীশ্বরমিতি । হে পাঞ্চালি ! তব হেতোঃ, সর্কে ভীমাদয় আৰ্য্যাণাং সভানাং মধ্যে যুধিষ্ঠিরম্ অনীশ্বরম্ আত্মনঃ প্রাক্পরাজয়াং তবাস্বামিনম্, বিক্রবন্ত বিশেষণ কথয়ন্ত, ধর্ম্মরাজঞ্চ অনৃতম্ অনৃতবাদিনং কুর্ক্বন্ত ; হে পাঞ্চালি ! ততঃ দাসভাবান্মোক্ষ্যসে ॥৪॥

ধর্ম্ম ইতি । তে তব, ঈশঃ স্বামী বা, অথবা অনীশঃ অস্বামী । একং দাস্তমদাস্তং বা ॥৫॥

সর্ক ইতি । আৰ্য্যসত্ত্বাঃ সাধুস্বভাবাঃ, যথাবৎ যথার্থং নহি ক্রবন্তি ॥৬॥

তখন দুর্যোধন সেই রাজপুত্রগণ ও রাজপৌত্রগণকে নীরব দেখিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন দ্রৌপদীকে এই কথা বলিলেন ॥২॥

দুর্যোধন কহিলেন – “দ্রৌপদি ! তোমার এই প্রশ্ন তোমারই পতি মহাবল ভীম অর্জুন, নকুল ও সহদেবের উপরেই থাক্ ; উহারাই তোমার বাক্যের উত্তর বলুন ॥৩॥

পাঞ্চালনন্দিনি ! ভীমপ্রভৃতি সকলে এই সভাগণের মধ্যে তোমার জ্ঞাত যুধিষ্ঠিরকে তোমার অস্বামী বলুন এবং তাঁহাকে মিথ্যাবাদী করুন ; তা’র পরে তুমি দাস্তভাব হইতে মুক্তি পাইবে ॥৪॥

অথবা ধার্ম্মিক, মহাত্মা এবং ইন্দ্রতুল্য যুধিষ্ঠির নিজেই ইহা বলুন যে, উনি তোমার প্রভু বা অপ্রভু ; তা’র পর, তুমি সত্ত্বর একটা দিক্ অবলম্বন কর ॥৫॥

পাঞ্চালি ! এই কোরবেরা সকলেই তোমার দুঃখসাগরে মগ্ন হইয়াছেন এবং ইহারা তোমার মন্দভাগ্য পতিগণকে দেখিয়া তোমার প্রশ্নের যথাযথ উত্তর দিতেছেন না” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সভ্যাঃ কুরুরাজস্য তত্র বাক্যং শ্রুত্বা প্রশংসংস্তুদৌচ্চৈঃ ।

চেলানি চৈবাহুধুবুর্দন্তো হাহেত্যানীদপি চৈবার্তনাদঃ ॥৭॥

শ্রুত্বা তু তদ্বাক্যমনোহরং তদ্বর্ষচাসীৎ কৌরবাণাং সভায়াম্ ।

সর্বৈ চাসন্ পার্থিবাঃ প্রীতিমন্তঃ কুরুশ্রেষ্ঠং ধার্মিকং পূজয়ন্তঃ ॥৮॥

যুধিষ্ঠিরঞ্চ তে সর্বৈ সমুদৈক্ষন্ত পার্থিবাঃ ।

কিম্ব বক্ষ্যতি ধর্ম্মজ্ঞ ইতি সাচীকৃতাননাঃ ॥৯॥

কিম্ব বক্ষ্যতি বীভৎসরজিতো যুধি পাণ্ডবঃ ।

ভীমসেনো যমো চোভো ভৃশং কৌতূহলান্বিতাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । চেলানি বসনানি, আহুধুবুঃ সঞ্চালয়ামাসুঃ । আর্ন্তনাদো দ্রোপতা জয়ে ॥৭॥

শ্রুত্বেতি । মনোহরঞ্চ তৎ বাক্যকেতি বাক্যমনোহরম্ অগ্নিতোকাদিবিশেষণস্ত পরনিপাতঃ ।

তৎ তস্য দুর্ঘোধানস্য মনোহরং বাক্যং শ্রুত্বেত্যর্থঃ । ধার্মিকং দ্রোপতা বিজয়বিষয়ে পাণ্ডবেষেব নির্ভরকরণাদিত্যাশয়ঃ । কুরুশ্রেষ্ঠং দুর্ঘোধানম্ ॥৮॥

যুধীতি । ধর্ম্মজ্ঞো যুধিষ্ঠিরঃ । সাচীকৃতাননাস্তং প্রতি বক্রীকৃতমুখাঃ ॥৯॥

কিং ইতি । বীভৎসরজ্জুনঃ । যমো নকুলসহদেবো ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

তথা স্থিতি ॥১—৬॥ সভ্যাঃ প্রশংসংসুঃ, তেবাং চেলাশ্চেটাঃ প্রেঙ্কাস্ত্র বেধানিব বেধান্ তত্র তত্র সমাচারপ্রাপণং পরস্পরেণ চক্ষুঃসংকেতং বা চক্ৰুঃ । সভায়াং দুর্ঘোধানেনোক্তমাত্রা বার্তা সন্তঃ সর্বত্র প্রকীর্ণেত্যর্থঃ । চেলাবেধান্ বস্ত্রভ্রামণানীতি প্লাঞ্চঃ । তত্রৈব হাহেতি কৌরবপক্ষপাতিষেব । পাণ্ডবানাং গ্রায়পক্ষপাতিনাং প্রমাণীকরণে দ্রোপদী দাস্তাং মুক্তা ভবিষ্যতি, তেন চ সর্বেষামস্মাকং দুঃখং ভবিষ্যতীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৭—৮॥ সাচি তির্ধ্যাক্ ৯—১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সভ্যগণ দুর্ঘোধানের কথা শুনিয়া উচ্চস্বরে তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং স্তুতিবাদ করিতে থাকিয়া বস্ত্রাঞ্চল কম্পিত করিতে থাকিলেন ; কোন দিকে ‘হা হা’ ইত্যাকার আর্ন্তনাদও হইতে লাগিল ॥৭॥

দুর্ঘোধানের সেই মনোহর বাক্য শুনিয়া কৌরবগণের আনন্দ জন্মিল এবং রাজারা সকলেই আনন্দিত হইয়া ধার্মিক দুর্ঘোধানের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ধর্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির কি বলিবেন—ইহা ভাবিয়া সেই রাজারা সকলেই উদ্গ্রীব হইয়া যুধিষ্ঠিরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তস্মিন্মুপরতে শব্দে ভীমসেনোহব্রবীদিদম্ ।

প্রগৃহ্য বিপুলং বৃত্তং ভুজং চন্দনরুধিতম্ ॥১১॥

যথেষ গুরুরস্মাকং ধর্ম্মরাজো মহামনাঃ ।

ন প্রভুঃ স্মাৎ কুলস্মাস্ত্র ন বয়ং মর্ষয়ামহে ॥১২॥

ঈশো নঃ পুণ্যতপসাং প্রাণানামপি চেশ্বরঃ ।

মন্যতে জিতমাত্মানং যথেষ বিজিতা বয়ম্ ॥১৩॥

নহি মুচ্যেত মে জীবন্ পদা ভূমিমুপস্পৃশন্ ।

মর্ত্যধর্ম্মা পরামৃশ্য পাঞ্চাল্যা মূর্খজানিমান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । উপরতে বিরতে, শব্দে চুর্ঘ্যোধনপ্রশংসাবাদে । বৃত্তং গোলম্ ॥১১॥

যদীতি । অস্মাকং গুরুঃ মহামনা এষ ধর্ম্মরাজঃ, যদি অস্ত্র কুলস্ত্র পাণ্ডবগণস্ত্র, “কুলং জনপদে গোত্রে সজাতীয়গণেহপি চ” ইতি মেদিনী, প্রভুঃ স্বামী ন স্মাৎ, তদা বয়ং ন মর্ষয়ামহে ধার্ম্ম-
রাষ্ট্রান্ ন ক্ষমামহে ॥১২॥

ঈশ ইতি । নঃ অস্মাকং পুণ্যতপসাম্, ঈশঃ প্রভুঃ, প্রাণানামপি চ ঈশ্বরঃ প্রভুঃ, এষ যুধিষ্ঠিরঃ, যদি আত্মানং জিতং মন্যতে, তর্হি বয়মপি বিজিতা এব । প্রাণিপণনস্ত্র তাস্মিন্মে আত্মনো জিতত্বেনাস্মাকমপি জিতত্বম্, ন পুনর্জ্যোপিত্বা অপি প্রাণাত্মনো জয়েন তৎস্বত্বনাশাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

অবিজিতত্বে কিং কুর্ঘ্যা ইত্যাহ—নহীতি । পদা গমনায় ভূমিমুপস্পৃশন্ ভূচর ইত্যর্থঃ, খেচরস্ত্র ধর্ম্মমুশক্যত্বাদেব মুচ্যেতেতি ভাবঃ, মর্ত্যধর্ম্মা প্রাণী, পাঞ্চাল্যা ইমান্ মূর্খজান্

ভারতভাবদীপঃ

যত্নয়ং নঃ কুলস্ত্র প্রভূর্ন স্মাৎ তর্হি ন মর্ষয়েমহি, যতোহয়ং প্রভুস্ততো মর্ষয়ামহে ইত্যর্থঃ ॥১২॥

ঈশ ইতি । অজিতমিতি চ্ছেদঃ, শ্রৌপদীপণনাং প্রাগিতি শেষঃ । যত্নয়মাত্মানমজিতং মন্যতে, তর্হি বয়ং পূর্ব্বমেব ভবন্তিজিতা, ইদানীং বিজিতাঃ সন্তঃ শ্রৌপত্বার্থে মিথ্যাবাদেন স্তত্রাং

যুদ্ধবিজয়ী অর্জুন কি বলিবেন এবং ভীম, নকুল ও সহদেবই বা কি বলিবেন—
ইহা ভাবিয়া সকলেই অত্যন্ত কৌতুকাঙ্কিত হইলেন ॥১০॥

সেই প্রশংসার কোলাহল বিরত হইলে, ভীমসেন চন্দনলিপ্ত ও গোলাকার
বিশাল বাছ উত্তোলন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥১১॥

“আমাদের গুরু ও মহামনা এই ধর্ম্মরাজ যদি আমাদের সকলের প্রভু না
হইতেন, তবে আমরা কখনই ক্ষমা করিতাম না ॥১২॥

আমাদের পুণ্য, তপস্তা, এমন কি প্রাণপর্য্যন্তের অধীশ্বর যুধিষ্ঠির যদি
আপনাকে জিত বলিয়া মনে করেন, তবে আমরাও জিত হইয়াছি ॥১৩॥

বীক্ষ্যমায়তো বৃত্তৌ ভূজৌ মে পরিধাবিব ।
 নৈতয়োরন্তরং প্রাপ্য মুচ্যেতাপি শতক্রতুঃ ॥১৫॥
 ধর্মপাশসিতস্তেবমধিগচ্ছামি সঙ্কটম্ ।
 গৌরবেণ নিরুদ্ধশ্চ নিগ্রহাদর্জুনশ্চ চ ॥১৬॥
 ধর্মরাজনিস্ফটন্তু সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব ।
 ধার্তরাষ্ট্রানিমান্ পাপান্ নিস্পিষেয়ং তলাসিভিঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কেশান্, পরামুশ্চ সংস্পৃশ্চ, জীবন, মে মম সকাশাৎ নহি মুচ্যত । ততো দুঃশাসনোহপি ন মুচ্যেতেতি ভাবঃ ॥১৪॥

বীক্ষ্যমিতি । আয়তো দীর্ঘো, বৃত্তৌ গোলৌ, পরিধৌ অস্ত্রবিশেষাবিব ॥১৫॥

ধর্ম্মেতি । ধর্ম্ম এব পাশো রজ্জুস্তেন সিতো বন্ধঃ । “যিঙ্ বন্ধনে” ইত্যস্ত ক্তে রূপম্ । যুধিষ্ঠিরশ্চ গৌরবেণ নিরুদ্ধশ্চাহম্, অর্জুনশ্চ নিগ্রহান্নিবারণাচ্চ, সঙ্কটং প্রতিশোধাকরণনিবন্ধনং দুঃখম্, অধিগচ্ছামি প্রাপ্নোমি ॥১৬॥

ধর্ম্মেতি । কিন্তু ধর্ম্মরাজেন নিস্ফট এতেষাং বিনাশায় প্রেরণয়া ত্যক্তোহহম্, সিংহঃ ক্ষুদ্র-মৃগানিব, তলাসিভিঃ করতলরূপকৃপাটৈঃ, ইমান্ পাপান্ ধার্তরাষ্ট্রান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্, নিস্পিষেয়ং নিহন্তাম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

জিতাঃ স্ম ইত্যর্থঃ । অতো দ্রোপদী ন দাসভাবমাপ্নোতি ভাবঃ ॥১৩॥ নবজিতেনাপি স্ময়া কিং স্তাৎ তত্রাহ—নহীত্যাদি ॥১৪—১৫॥ পাশসিতঃ পাশবন্ধঃ ॥১৬॥ তলাসিভিঃচপেটা-খট্টৈঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৭॥

না হইলে, ভূচর কোন প্রাণীই দ্রোপদীর এই কেশ আকর্ষণ করিয়া জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারিত না ॥১৪॥

আপ্ননার পরিঘ অস্ত্রের গায় আমার এই দীর্ঘ ও গোল বাজুযুগল দর্শন করুন ; ইহ্নার মধ্যে আসিয়া ইন্দ্রও মুক্তি পাইতে পারেন না ॥১৫॥

কিন্তু আমি ধর্ম্মপাশে বন্ধ, যুধিষ্ঠিরের গৌরবে নিরুদ্ধ এবং অর্জুনের নিবারণে নিবর্তিত ; তাই এই কষ্ট ভোগ করিতেছি ॥১৬॥

কিন্তু ধর্ম্মরাজ যদি আমাকে বিদায় দেন, তবে আমি—সিংহ যেমন ক্ষুদ্র মৃগসমূহকে সংহার করে, সেইরূপ চপেটাঘাত দ্বারাই এই পাপাত্মা ধার্তরাষ্ট্রগণকে সংহার করিতে পারি” ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমুবাচ তদা ভীষ্মো দ্রোণো বিদূর এব চ ।

ক্ষম্যতামিদমিত্যেবং সৰ্ব্বং সম্ভাব্যতে ত্বয়ি ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি দ্যুতে
ভীমবাক্যে সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

অষ্টষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

কর্ণ উবাচ ।

ত্রয়ঃ কিলেমে হৃদনা ভবন্তি দাসঃ শিশ্যশ্চাস্বতত্ত্বা চ নারী ।

দাসস্ত পত্নী ত্বধনস্ত ভদ্রে ! হীনেশ্বর্য দাসধনঞ্চ সৰ্ব্বম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । ইদং ধার্ম্মরাষ্ট্রাণামাচরণং ক্ষম্যতাম্, এবং সৰ্ব্বং ত্বয়ি সম্ভাব্যত ইতুবাচ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

ত্রয় ইতি । হে ভদ্রে ! দ্রোণদী ! দাসঃ ক্রীতভৃত্যঃ, শিশ্যঃ শাসনযোগ্যত্বাৎ পুত্রঃ,
অশ্বতত্ত্বা স্বাতন্ত্র্যে পত্যহ্মত্যাভাবাৎ পত্যধীনা, নারী ভার্যা চ, “ভার্যা পুত্রশ্চ দাসশ্চ ত্রয়
এবাধনাঃ স্মৃতাঃ । যন্তে সমধিগচ্ছন্তি যন্ত্রেতে তস্ত তদ্ধনম্” ইতি দায়ভাগটীকায়াং
শ্রীকৃষ্ণতত্ত্বতৈকবাক্যত্বাৎ, ইমে ত্রয়ো জনাঃ কিল, অধনাঃ স্বশ্লক্ধনেহপি অশ্বতত্ত্বাঃ,
অশ্বতত্ত্বা ইতি কেচিৎ, ভবন্তি ; আত্মনি প্রভোঃ স্বামিৎস্বেন শ্লক্ধনেহপি তন্ত্রেব স্বামিত্বাৎ
“যন্তে সমধিগচ্ছন্তি যন্ত্রেতে তস্ত তদ্ধনম্” ইতি স্মৃতেচেতি ভাবঃ । অতএব অধনস্ত
দাসস্ত পত্নী, হীনঃ প্রচ্যুত ঈশ্বরঃ পতিরূপঃ প্রভূর্হস্তাঃ সা হীনেশ্বর্য, সৰ্ব্বং দাসধনঞ্চ হীনে-

ভারতভাবদীপঃ

ত্রয় ইতি । কচিৎ “ত্রয়ঃ কিলেমে সধনাঃ সভায়াং ভীষ্মঃ ক্ষত্বা কৌরবাণাং গুরুশ্চ । যে
স্বামিনং হৃষ্টতমং বদন্তি বাহুন্তি বুদ্ধিং ন চ বিক্ষিপন্তি ॥” ইতি শ্লোকঃ প্রথমঃ, ত্রয়ঃ কিলেমে অধনা

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন ভীষ্ম, দ্রোণ ও বিদূর ভীমকে বলিলেন—“ভীম !
তুমি ক্ষমা কর, তোমাতে এ সমস্তই সম্ভবপর হয়” ॥১৮॥

—:—

* ‘...একোনসপ্ততিতমঃ...’, ‘...সপ্ততিতমঃ...’, কচিদধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

(১) ‘শ্লোকাৎ পূর্ব্বং কচিদেষ শ্লোকঃ পঠ্যতে—“ত্রয়ঃ কিলেমে সধনাঃ সভায়াং ভীষ্মঃ ক্ষত্বা
কৌরবাণাং গুরুশ্চ । যে স্বামিনং হৃষ্টতমং বদন্তি বাহুন্তি বুদ্ধিং ন চ বিক্ষিপন্তি ॥”

প্ৰবিশ্য রাজ্ঞঃ পৰিবারং ভজ্যস্ব তন্তে কাৰ্য্যং শিষ্টমাদিশ্যতেহত্ৰ ।

ঈশাস্ত্ব সৰ্ব্বে তব রাজপুত্ৰি ! ভবন্তি বৈ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰা ন পার্থাঃ ॥২॥

অন্যং বৃণীষ্য পতিমগ্ৰ কামিনি ! কিন্তুৈ ক্ষুদ্ৰৈঃ পাণ্ডবৈর্হীনসত্ৰৈঃ ।

অবাচ্যা বৈ পতিষু কামবৃত্তিৰ্নিত্যং দাস্তে বিদিতং তন্তবাস্ত্ব ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রম। এবঞ্চ দ্যুতনির্জিহ্বেন দুৰ্য্যোধনক্ৰীতদাসভূতানাং পাণ্ডবানাং পত্নী ভ্রমপি দুৰ্য্যোধনসৈব স্বত্মান্দীভূতা জাতানীত্যাশয়ঃ । দ্রোপদ্যাং দুৰ্য্যোধনস্বত্বং প্ৰতি প্ৰকারান্তরমিদমভিহিতমিতি বোধ্যম্ ॥১॥

উক্তহেতোঃ ফলমাহ—প্ৰবিশ্যতি । হে রাজপুত্ৰি ! ভ্রমন্তঃপুৰে প্ৰবিশ্য, রাজ্ঞো দুৰ্য্যোধনস্ত, পৰিবারং ভাৰ্য্যাবৰ্গম্, ভজ্যস্ব পাদসংবাহনাদিনা সেবস্ব ; শিষ্টং শাস্ত্ৰানুমোদিতম্, তৎ কাৰ্য্যম্, তে তব, যয়া আদিশ্যতে । অত্ৰেদানীম্, সৰ্ব্বে ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰা এব তব ঈশাঃ স্বামিনো ভবন্তি ; ন পুনঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥২॥

অগ্ৰমিতি । হে কামিনি ! কামুকি ! অগ্ৰথা কথং পঠৈব তে পতয় ইতি ভাবঃ, অগ্ৰ অগ্ৰং পতিং বৃণীষ্য ; হীনসত্ৰৈর্দাসস্বত্বাধ্যবসায়ৈঃ, অতএব ক্ষুদ্ৰৈঃ পাণ্ডবৈঃ কিং তে ফলম্ । অথাগ্ৰপতিবরণে ব্যভিচাৰাশঙ্কয়া কথং কামচরিতার্থতা স্মাদিত্যাহ—অবাচ্যোতি । পতিষু কাম-বৃত্তিঃ কামিত্যাঃ কামব্যবহারঃ, অবাচ্যা অনিন্দনীয়্যা ; পতিষু নৈবাস্ত্বপুরুষবরণাৎ ব্যভিচাৰাশঙ্কেতি ভাবঃ । দাস্তে অত্র দাস্তসময়ে, তদেব তব নিত্যং কাৰ্য্যং বিদিতমন্ত ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি দ্বিতীয়ঃ । সধনাঃ সমৰ্থা ধৰ্ম্মোপলব্ধনে ইত্যর্থঃ । বুদ্ধিং স্বামিনো যুলচ্ছেদম্, ন চ বিক্ৰিপন্তি পাপকরণে ব্যাকুলান্চ ন ভবন্তি । দাসস্ত পত্নী হীনেশ্বরা দাসধনঞ্চ সৰ্ব্বং হীনেশ্বরং সৎ ভদ্রে কল্যাণভাজি তয়োরীশ্বরে ভ্রমমপি তন্মাসনীয়মিত্যর্থঃ । তথাচ স্মৃতিঃ—“ভ্রম এবাধনা লোকে ভাৰ্য্যা দাসস্তথা স্তুতঃ । যন্তে সমধিগচ্ছন্তি যন্ত্ৰৈতে তস্ত তৎনম্ ॥” ইতি । তথাচ রাজ-জয়েনৈব তৎপত্ন্যপি জিতৈব, ন তু তত্রাজিতেন জিতেন বা পরাজিতেতি বিমর্শঃ সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥১॥ পৰিবারং দারান্ ভজ্যস্ব পাদসংবাহনাদিনা সেবস্ব ॥২॥ অগ্ৰমিতি । পতি-

কৰ্ণ বলিলেন—“ভদ্রে ! ক্ৰীতদাস, পুত্ৰ এবং ভাৰ্য্যা—ইহারা তিন জন আপন আপন লব্ধ ধনেও স্বত্বহীন হইয়া থাকে ; সুতরাং আপন ভাৰ্য্যার উপরে ক্ৰীতদাসের স্বত্ব থাকে না এবং তাহার অন্য সকল ধনেও তাহার স্বত্ব থাকে না ॥১॥

অতএব রাজনন্দিনি ! তুমি অস্তঃপুৰে প্ৰবেশ করিয়া রাজার পৰিবারবৰ্গের সেবা কর ; শাস্ত্ৰানুমোদিত সেই কাৰ্য্যই তোমাকে আদেশ করিতেছি । এখন ধৃতরাষ্ট্রের পুত্ৰেৰাই তোমার প্ৰভু ; কিন্তু পাণ্ডবেৰা নহে ॥২॥

পরাজিতো নকুলো ভীমসেনো যুধিষ্ঠিরঃ সহদেবোহর্জুনশ্চ ।
 দাসীভূতা ত্বং হি বৈ যাজ্ঞসেনি ! পরাজিতান্তে পতয়ো ন সন্তি ॥৪॥
 প্রয়োজনং জন্মনি কিম্ মন্যসে পরাক্রমং পৌরুষঞ্চৈহ পার্থ ! ।
 পাঞ্চালস্ত দ্রুপদস্তাত্মজামিমাং সভামধ্যে যো হৃদেবৌর্গ্ৰহেযু ॥৫॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদ্বৈ শ্রুত্বা ভীমসেনোহত্যমর্যী ভৃশং নিশশ্বাস তদার্তরূপঃ ।
 রাজানুগো ধর্মপাশানুবদ্ধো দহমিবৈনং কোপসংরক্তদৃষ্টিঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ পাণ্ডবেষু ময়া কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—পরেতি । পরাজিতান্তে পাণ্ডবাঃ, ইদানীন্তে পতয়ো
 ন সন্তি ন বৰ্ত্তন্তে । পরাজয়েনৈব পতিঅনাশান্তেষু কামবৈমুখ্যামেব ত্বয়া কৰ্ত্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

ইদানীং যুধিষ্ঠিরং প্রত্যাহ—প্রয়োজনমিতি । হে পার্থ ! ইহ ইদানীং জন্মনি কিং হু
 প্রয়োজনম্, কিং হু চ পরাক্রমং পৌরুষঞ্চ মন্যসে । যশ্চম্, য্নহেযু অক্ষেযু, সভামধ্য এব ইমাং
 পাঞ্চালস্ত দ্রুপদস্ত আত্মজাম্, অদেবীঃ পণীকৃত্য ক্রীড়িতবান্ ॥৫॥

তদিতি । রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত অম্লগোহম্লগতঃ, ধর্মপাশেনাহুবদ্ধশ্চ, অতএব প্রতীকারাসমর্থ
 ইতি ভাবঃ, ভীমসেনঃ, তং কর্ণোক্তং বচঃ শ্রুত্বা, অত্যমর্যী অতীবক্রুদ্ধঃ, অতএব

ভারতভাবদীপঃ

জয়েনাঅজয়ং ন মন্যসে চেদপতিকা ত্বং রত্যাৰ্থমন্যং পতিং বৃণীষ । পতিষু কামবৃষ্টিৰ্থেষ্টিং
 বৰ্ত্তনং লোকে জীণামবাচ্যম্, দাস্তে তু তদ্বিদিং প্রসিদ্ধম্ । অতঃ পরিমিতপতিকাদার-
 ভাবাদনন্তপতিকং দাস্তমেব তবাস্থিতি ভাবঃ ॥৩॥ নৈব সন্তি অস্বদাসাঃ পাণ্ডবা অস্মাভিঃ
 প্রত্যাখ্যাতাশ্চেং ত্বাং নৈব ভোক্তুং সমৰ্থা ভবেয়ুরিতি ভাবঃ ॥৪॥ প্রয়োজনমিতি । য ইমাং
 ব্যাদেবীং স জন্মনি প্রয়োজনং জন্মসাফল্যং কিং ন মন্যতেহপি তু মন্যত এব । এবং পরাক্রমা-

কামিনি ! এখন তুমি অশ্রু পতি বরণ কর, উত্তমহীন ক্ষুদ্র পাণ্ডবগণ দ্বারা আর
 তোমার কি হইবে ? পতিদের সহিত কামব্যবহার করা নিন্দনীয় নহে ; ইহা যেন
 দাস্তবৃত্তি করিবার সময়ে সর্বদাই তোমার বিদিত থাকে ॥৩॥

দ্রৌপদি ! যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব—ইহারা সকলেই পরাজিত
 হইয়াছে, তুমিও দাসী হইয়াছ ; সুতরাং এখন আর পাণ্ডবেরা তোমার পতি নাই ॥৪॥

যুধিষ্ঠির ! এখন আর জন্মগ্রহণ করাতেই বা কি প্রয়োজন আছে এবং পরাজয়
 ও পুরুষকারই বা কি আছে মনে কর । যেহেতু তুমি দ্যুতক্রীড়ায় এই পাঞ্চাল-
 রাজনলিনীকে পণ ধরিয়াছিলে” ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের অম্লগত এবং ধর্মপাশে আবদ্ধ ভীমসেন

ভীমসেন উবাচ ।

নাহং কুপ্যে সূতপুত্রস্ত রাজন্ ! এষ সত্যং দাসধৰ্ম্মঃ প্রদিক্ষ্যঃ ।

কিং বিদ্বিষো বৈ মামেবং ব্যাহরেয়ুর্নাদেবীন্তং যত্ননয়া নরেন্দ্র ! ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমসেনবচঃ শ্রুত্বা রাজা দুৰ্য্যোধনস্তদা ।

যুধিষ্ঠিরমুবাচেদং তুষ্টীভূতমচেতনম্ ॥৮॥

ভীমার্জ্জুনৌ যমৌ চৈব স্থিতৌ তে নৃপ । শাসনে ।

প্রশ্নং ক্রহি চ কৃষ্ণাং হুমজিতাং যদি মন্যসে ॥৯॥

এবমুক্ত্বা তু কৌন্তেয়মপোহ বসনং স্বকম্ ।

হসমৈক্ষত পাঞ্চালীমৈশ্বৰ্য্যমদমোহিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কোপসংরক্তদৃষ্টিঃ, প্রতীকারাসামর্থ্যাদার্তরূপশ্চ সন, এনং বাজানং যুধিষ্ঠিবম্, দহন্নিব তদা ভূশং নিশ্বাস ॥৬॥

নেতি । হে রাজন্ ! অহং সূতপুত্রস্ত কর্ণস্তোপনি ন কুপ্যে । যেন খৰ্ব্বনেন এষ দাসধৰ্ম্মঃ সত্যমেব প্রদিক্ষি উক্তঃ । কিন্তু হে নরেন্দ্র ! ত্বং যদি অনয়া দ্রৌপত্যা, ন অদেবীঃ ক্রীড়িতবানসি, তদা বিদ্বিষঃ কর্ণাদযঃ শত্রবঃ, কিং মামেবং ব্যাহবেয়ুর্ব্যাহৰ্ত্ত্বং বক্তুং শক্যম্ ॥৭॥

ভীমেতি । অচেতনমিব স্থিতম্, অতএব তুষ্টীভূতং নীরবম্ ॥৮॥

ভীমেতি । ত্বং যদি কৃষ্ণামজিতাং মন্যসে, তদা তদপি ক্রহি চ ॥৯॥

কর্ণের সেই কথা শুনিয়া, অত্যন্ত ক্রুদ্ধ, আরক্ত নয়ন অথচ দুঃখিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরকে দণ্ড করতই যেন অত্যন্ত নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তাহার পর ভীমসেন বলিলেন—“রাজা ! আমি কর্ণের উপরে ক্রুদ্ধ হই নাই । কেন না, কর্ণ এই দাসধৰ্ম্ম সত্যই বলিয়াছে ; অতএব রাজা ! আপনি যদি দ্রৌপদীকে দিয়া খেলা না করিতেন, তবে শক্ররা কি আমাদেরকে এইরূপ বলিতে পারিত ?” ॥৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—সেই সময়ে যুধিষ্ঠির যেন অচৈতন্য হইয়া নীরবে অবস্থান করিতেছিলেন ; তাই তখন দুৰ্য্যোধন ভীমের কথা শুনিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৮॥

“রাজা ! ভীম, অৰ্জ্জুন, নকুল ও সহদেব—ইহারা সকলেই আপনার আদেশের অধীন ; অতএব আপনিই দ্রৌপদীর প্রশ্নের উত্তর করুন এবং আপনি যদি দ্রৌপদীকে অজিতা বলিয়া মনে করেন, তবে তাহাও বলুন” ॥৯॥

কদলীস্তম্ভসদৃশং সর্বলক্ষণপূজিতম্ ।

গঞ্জহস্তপ্রতীকাশং বজ্রপ্রতিমগৌরবম্ ॥১১॥

অভ্যুৎস্নয়িত্বা রাধেয়ং ভীমমাধ্বয়ম্ভিব ।

দ্রৌপদ্যাঃ প্রেক্ষমাণায়াঃ সব্যমূরুদশয়ৎ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

বৃকোদরস্তদালোক্য নেত্রে উৎফাল্য লোহিতে ।

প্রোবাচ রাজমধ্যে তং সভ্যান্ বিশ্রাবয়ম্ভিব ॥১৩॥

পিতৃভিঃ সহ সালোক্যং মাশ্ব গচ্ছেদব্রুকোদরঃ ।

যথৈতমূরুং গদয়া ন ভিন্দ্যাং তে মহাহবে ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ক্রুদ্ধস্য তস্য সর্বেভ্যঃ শ্রোতোভ্যঃ পাবকাক্ষিষঃ ।

বৃক্ষশ্চেব বিনিশ্চেকরুঃ কোটরেভ্যঃ প্রদহতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । কোস্তেয়ং যুধিষ্ঠিরম্ । অপোহু সব্যাক্রুদেদশদপসার্য ॥১০॥

কদলীতি । গঞ্জহস্তপ্রতীকাশং হস্তিশুণ্ডাতুল্যম্, বজ্রপ্রতিমগৌরবং বজ্রতুল্যদৃঢ়ম্, সব্যং বামম্ উরুস্ । রাধেয়ং কর্ণম্ অভি লক্ষ্যাকৃত্য, উৎস্নয়িত্বা ঈষৎসিহা । আধ্বয়ম্ভিব নির্ধাতয়ম্ভিব । প্রেক্ষমাণায়া আত্মনৈব দৃশ্যমানায়াঃ ॥১১—১২॥

বৃকোদর ইতি । উৎফাল্য বিস্ফার্য । তং হৃদ্যোধনম্ ॥১৩॥

পিতৃভিরিতি । সালোক্যং সমানলোকবাসম্ । ভিন্দ্যাং ভগ্নং কুর্ধ্যাম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দাবপি যোজ্যম্ ॥৫—৬॥ এব দাসধর্মো ভর্তৃকৃৎকর্ষবর্ণনম্ ॥৭—৮॥ অপোহাপকৃষ্ট ॥১০—১১॥

ঐশ্বর্য্যমদমোহিত হৃদ্যোধন যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিয়া, বাম উরুদেশ হইতে বস্ত্র অপসারিত করিয়া, হাসিতে হাসিতে দ্রৌপদীর দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥১০॥

এবং তিনি কর্ণের দিকে চাহিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া, ভীমসেনকে নির্ধাতন করিবার জন্তই যেন দ্রৌপদীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া কদলীস্তম্ভ ও হস্তিশুণ্ডের তুল্য-গোল, বজ্রের তুল্য দৃঢ় এবং সর্বলক্ষণপ্রশস্ত আপন বাম উরু দ্রৌপদীকে দর্শন করাইলেন ॥১১—১২॥

ভীমসেন তাহা দেখিয়া, আরক্তনয়নযুগল বিস্ফারিত করিয়া, সভ্যগণকে শুনাইতে থাকিয়া, রাজাদের মধ্যেই হৃদ্যোধনকে বলিলেন—॥১৩॥

“হৃদ্যোধন ! আমি যদি মহাযুদ্ধে তোমার এই উরু ভগ্ন না করি, তবে যেন আমি পিতৃপুরুষদের সহিত একলোকে বাস না করি” ॥১৪॥

(১১) কদলীদণ্ডসদৃশ... । (১২) দ্রৌপদ্যাঃ প্রেক্ষমাণায়াঃ... । (১৩) ভীমসেন-স্তদালোক্য... ।

বিদূর উবাচ ।

পরং ভয়ং পশ্যত ভীমসেনোত্তদবুধ্যধ্বং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাঃ ! ।

দেবৈরিতো নুনময়ং পুরস্তাৎ পরোহনয়ো ভরতেষুদপাদি ॥১৬॥

অতিদ্যুতং কৃতমিদং ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ! যস্মাৎ দ্বিয়ং বিবদধ্বং সভায়াম্ ।

যোগক্ষেমো নশ্যতো বঃ সমগ্রো পাপান্ মন্ত্ৰান্ কুরবো মন্ত্ৰয়ন্তি ॥১৭॥

ইমং ধৰ্ম্মং কুরবো জানতাশু ধ্বস্তে ধৰ্ম্মে পরিষৎ সম্প্রহুয়োৎ ।

ইমাঞ্চেৎ পূৰ্ব্বং কিতবোহগ্নহীষ্যদীশোহভবিষ্যদপরাজিতাত্মা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্রুদ্ধস্তেতি । তস্য ভীমস্য । শ্রোতোভ্যো ঘৰ্ম্মপ্রবাহেভ্যঃ । প্রদহতঃ প্রদহমানস্য ॥১৫॥

পরমিতি । হে ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাঃ ! যুয়ম্, পরং মহন্তয়ং পশ্যত সন্তাবয়ত, তচ্চ ভীম-
সেনাদবুধ্যধ্বং জানোত । ইতঃ পুরস্তাৎ পরম্, নুনং নিশ্চিতম্, দেবৈরেব, ভরতেষু ভরতবংশেষু
পরো মহান্, অয়ম্ অনয়ঃ অগ্ন্যানিবন্ধনা বিপৎ, উদপাদি উৎপাদিতা ॥১৬॥

অতীতি । হে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ! যুয়্মভিরিদম্ অতিদ্যুতং দ্যুতনিয়মাতিক্রমণং কৃতম্ । যস্মাদবুয়ং
সভায়াং দ্বিয়মানীয় বিবদধ্বং বিবাদং কুরুধ্বম্ । বো যুয়্মাকম্, সমগ্রাবেব, অনাগতস্থানয়নং যোগঃ
আগতস্তা রক্ষণঞ্চ ক্ষেমস্তো, নশ্যতঃ, পাপাং পাণ্ডবকোপাচ্ছেতি ভাবঃ । কিঞ্চ কুরবঃ পাপান্ হুরভি-
সন্ধিপ্ৰযুক্তাদিত্যাশয়ঃ, মন্ত্ৰান্ মন্ত্ৰয়ন্তি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অভ্যুৎসাহিত্বা প্রোৎসাহ ॥১২—১৫॥ উদপাদি উৎপন্নঃ ॥১৬॥ অতিদ্যুতং পণিতদ্রব্য-
মৰ্যাদামতিক্রান্তম্ । যোগক্ষেমো যোগো লব্ধেন রাজ্যাদিনা সম্বন্ধস্তস্য ক্ষেমঃ কল্যাণম্ ।
“কুশলং ক্ষেমমস্তিযাম্”ইত্যমরঃ ॥১৭॥ পরিষৎ সভা । সম্প্রহুয়োৎ ধৰ্ম্মাতিক্রমাদিতি শেষঃ ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন দহমান বৃক্ষের কোটর হইতে যেমন অগ্নির শিখা
নির্গত হয়, সেইরূপ ক্রুদ্ধ ভীমসেনের সমস্ত রোমকূপ হইতেই অগ্নির শিখা নির্গত
হইতে লাগিল ॥১৫॥

কিছুর বলিলেন—“হে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ ! তোমরা ধারণা কর যে, মহাভয় উপস্থিত
হইয়াছে এবং তাহা ভীম হইতেই উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া রাখ । নিশ্চয়ই দেবতারা
ইহার পর হইতে অত্যাচারনিবন্ধন মহাবিপদ ভরতবংশে উৎপাদন করিয়াছেন ॥১৬॥

হে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ ! তোমরা এটা দ্যুতের নিয়ম লজ্জন করিতেছ ; যেহেতু
জ্ঞীলোককে সভায় আনিয়া বিবাদ করিতেছ । ইহাতে তোমাদের সমস্ত মঙ্গলই নষ্ট
হইয়া যাইতেছে ; বিশেষতঃ, তোমরা দ্রষ্ট মন্ত্ৰণা করিতেছ ॥১৭॥

(১৬)....তদবুধ্যধ্বং পার্থিবাঃ প্রাতিপেয়াঃ ! । দৈবৈরিতঃ....। (১৭)....যোগক্ষেমং ন পশ্যতি
বঃ সমগ্রম্.... ।

স্বপ্নে যথৈতন্ধি ধনং জিতং শ্রাদেবং মন্ত্রে যশ্চ দৌব্যত্যনৌশঃ ।

গাঙ্কারপুত্রশ্চ বচো নিশম্য ধর্মান্দশ্মাৎ কুরবো মাপযাত ॥১৯॥

দুর্যোধন উবাচ ।

ভীমশ্চ বাক্যে তদ্বদেবাজ্জুনশ্চ স্থিতোহহং বৈ যময়োশ্চৈবমেব ।

যুধিষ্ঠিরক্ষেৎ প্রবদন্ত্যানৌশম্ অথো দাস্ত্রান্মোক্যাসে যাজ্ঞসেনি ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইমমিতি । হে কুরবঃ ! যুয়ম্ ইমং ধর্মং গ্রায়ম্, জানত জানীত ; যং, ধর্মে গ্রায়ে, ধ্বন্তে বিনষ্টে মতি, পরিষৎ সঠৈব অন্ত সম্প্রদুশ্যৎ । কোহসৌ গ্রায় ইত্যাহ—ইমামিতি । কিতবো দাতকারো যুধিষ্ঠিরঃ, পূর্বক্ষেদিমাং দ্রৌপদীম্, অগ্নহীশ্চৎ পণমকরিশ্চৎ, তদৈব অপরাজিতাত্মা সঃ, কৈশো দ্রৌপতাঃ স্বামী অভবিশ্চৎ । পরাজিতস্ত আত্মতপি অস্বাম্যাদস্তামপ্যস্বামী সংবৃত ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

স্বপ্ন ইতি । স্বপ্নে যথা ধনং জিতং শ্রাৎ, এবং তথৈব এতৎ দ্রৌপদীরূপং ধনং জিতং মন্ত্রে । যেন হি যশ্চ ধনশ্চ অনীশঃ অস্বামী জনঃ, দৌব্যতি ক্রীড়তি । হে কুরবঃ ! গাঙ্কারপুত্রশ্চ শকুনৈর্বচো নিশম্য অস্বাদুক্তাৎ ধর্মান্দশ্মাৎ, মা অপযাত ব্রশ্রত ॥১৯॥

বিদুরমবজ্জায় দ্রৌপদীমেব ব্যক্তি—ভীমশ্চেতি । হে যাজ্ঞসেনি ! অহম্, ভীমশ্চ, তদ্বদেবাজ্জুনশ্চ, এবমেব যময়ে। নকুলসহদেবয়োশ্চ, বাক্যে স্থিতো বাক্যাদীনঃ সংবৃত্তোহস্মি । ইমে চেৎ যুধিষ্ঠিরমনীশং দ্রৌপত্যা অস্বামিনং প্রবদন্তি, অথো তদা ত্বং দাস্ত্রান্মোক্যাসে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

কিতবো যুধিষ্ঠিরঃ, অপরাজিতাত্মা সন্ পূর্বং চেদগ্নহীশ্চৎ পণীকৃতবানভবিশ্চৎ, তর্হি সা ভবদ্বাসী শ্রাদেবেতি ভাবঃ ॥১৮॥ যশ্চ যেন ধনেনানীশো দৌব্যতি, তৎ স্বপ্নে যথা ধনমভাসজিতং তদ্বদিত্যর্থঃ “যঠৈশ্রতে তস্ত তদ্ধনম্” ইতি স্মৃতিস্ত দাসভাবেহজ্জিতং ধনং

কৌরবগণ ! তোমরা এই নিয়মটা জানিয়া রাখ যে, গ্রায়পরায়াণতা নষ্ট হইলে সভাটাই দূষিত হইয়া পড়ে । যুধিষ্ঠির যদি আগে দ্রৌপদীকে পণ ধরিতেন, তবেই উনি উহার প্রভু থাকিতেন ; কারণ, তখন উনি নিজেকে হারেন নাই ॥১৮॥

অতএব আমি মনে করি—এই দ্রৌপদীকে জয় করাটা স্বপ্নে ধন জয় করার মতই হইয়াছে । কারণ, যুধিষ্ঠির আপন পরাজয়বশতঃ অস্বামী হইয়াই দ্রৌপদীকে পণ ধরিয়াছিলেন ; সুতরাং কৌরবগণ ! তোমরা শকুনির কথা শুনিয়া ধর্মব্রষ্ট হইও না” ॥১৯॥

দুর্যোধন কহিলেন—“দ্রৌপদি ! আমি—ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের বাক্যের অধীন হইয়া রহিয়াছি ; উহারা যদি যুধিষ্ঠিরকে তোমার অস্বামী বলেন, তবে তুমি দাস্ত্র হইতে মুক্ত হইবে” ॥২০॥

অৰ্জুন উবাচ ।

ঈশো রাজা পূৰ্ব্বমাসীদগ্ৰহে নঃ কুন্তীপুত্রো ধৰ্ম্মরাজো মহাত্মা ।

ঈশস্বয়ং কশ্য পরাজিতাত্মা তজ্জানীধ্বং কুরবঃ সৰ্ব্ব এব ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য গেহে গোমায়ুরুচ্চৈৰ্যাহরদগ্নিহোত্রে ।

তং রাসভাঃ প্রত্যভাষন্ত রাজন্ ! সমন্ততঃ পক্ষিণশ্চৈব রৌদ্রাঃ ॥২২॥

তং বৈ শব্দং বিদুরস্তদ্বদর্শী শুশ্রাব ঘোরং স্রবলাত্মজা চ ।

ভীষ্মো দ্রোণো গৌতমশ্চাপি বিদ্বান্ স্বস্তি স্বস্তীত্যপি চৈবাহরুরুচ্চৈঃ ॥২৩॥

ততো গান্ধারী বিদুরশ্চৈব বিদ্বাংস্তমুৎপাতং ঘোরমালক্ষ্য রাজ্ঞে ।

নিবেদয়ামাসতুরার্তবভদা ততো রাজা বাক্যমিদং বভাষে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ঈশ ইতি । কুন্তীপুত্রো মহাত্মা রাজা ধৰ্ম্মরাজঃ, আত্মপরাজয়াৎ পূৰ্ব্বম, নঃ অস্মাকম্, গ্ৰহে পণে, ঈশঃ সমর্থ আসীৎ, আত্মনি স্বামিত্বসম্বেনাস্বাপি স্বামিত্বসম্বাদিত্যাশয়ঃ । কিন্তু পরাজিতাত্মা অয়ং রাজা, কশ্য ধনস্ত, ঈশঃ স্বামী স্তাৎ, পরাজয়েনাত্মনি স্বামিত্বনাসেনান্তত্রাপি স্বামিত্বনাশাৎ কস্তাপি নেতি ভাবঃ । সৰ্ব্ব এব কুরবো যুয়ং তজ্জানীধ্বম্ ॥২১॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! ততঃ, গোমায়ুঃ শৃগালঃ, রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য অগ্নিহোত্রে অগ্নিহোত্রসম্বন্ধিনি গেহে, উচ্চৈৰ্যাহরং শব্দিতবান্ ; রাসভা গৰ্দ্ভতাঃ, রৌদ্রা ভয়ঙ্করাঃ, পক্ষিণো গৃধ্রাদয়শ্চ, সমন্ততঃ সৰ্ব্বাস্থ দিক্ষু, তং শব্দম্, প্রতি লক্ষ্যীকৃত্য অভাষন্ত । মহা-
হুনিমিস্তমিদম্ ॥২২॥

তমিতি । স্রবলাত্মজা গান্ধারী । গৌতমঃ কৃপঃ, স্বস্তি মঙ্গলমন্ত ইতি শেষঃ ॥২৩॥

তত ইতি । রাজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রায় । আৰ্ত্তবৎ উদ্বেগাৎ পীড়িতাবিব সন্তো ॥২৪॥

অৰ্জুন বলিলেন—“রাজা যুধিষ্ঠির আগে আমাদের প্রভু ছিলেন; কিন্তু নিজেকে হারিয়া উনি কোন্ বস্তুর প্রভু থাকিতে পারেন ; কৌরবেরা সকলেই তাহা জানিয়া রাখ” ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! তাহার পর, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের হোমগৃহে উচ্চস্বরে শৃগাল ডাকিয়া উঠিল এবং সেই শব্দ লক্ষ্য করিয়া গৰ্দ্ভ ও ভয়ঙ্কর পক্ষী সকল চারিদিকে ডাকিতে আরম্ভ করিল ॥২২॥

তখন তদ্বদর্শী বিদুর, গান্ধারী, জ্ঞানী ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপ সেই শব্দ শুনিতে পাইলেন ; সুতরাং তাঁহারা সকলেই উচ্চস্বরে ‘স্বস্তি স্বস্তি’ বলিয়া উঠিলেন ॥২৩॥

তাহার পর, জ্ঞানী বিদুর ও গান্ধারী সেই ভয়ঙ্কর উৎপাত লক্ষ্য করিয়া

হতোহসি দুৰ্য্যোধন ! মন্দবুদ্ধে ! যন্তুং সভায়াং কুরুপুঙ্গবানাম্ ।

স্ত্রিয়ং সমাভাষসি দুৰ্বিনীত ! বিশেষতো দ্রৌপদীং ধৰ্ম্মপত্নীম্ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ধৃতরাষ্ট্রো মনুষী হিতাশ্বেষী বান্ধবানামুপায়াৎ ।

কৃষ্ণাং পাঞ্চালীমব্রবীৎ সান্ত্বপূৰ্ব্বং বিমৃশ্চৈতৎ প্রজ্ঞয়া তত্ত্ববুদ্ধিঃ ॥২৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বরং বৃণীষ পাঞ্চালি ! মন্তো যদভিবাঙ্কসি ।

বধূনাং হি বিশিষ্টা মে ত্বং ধৰ্ম্মপরমা সতী ॥২৭॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

দদাসি চেবরং মহ্যং বৃণোমি ভরতবৰ্ভ ! ।

সৰ্ব্বধৰ্ম্মানুগঃ শ্রীমানদাসোহস্তু যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি । হতো দৈবেন বিনাশিতঃ । সমাভাষসি আলপসি ॥২৫॥

এবমিতি । উপায়াৎ উপায়বিশেষমবলম্ব্য, বান্ধবানাং পুত্রাদীনাং হিতাশ্বেষী সন্ ॥২৬॥

বরমিতি । মন্তো মম সকাশাৎ । হি যস্মাৎ, বধূনাং স্নুযাণাম্, বিশিষ্টা প্রধানা ॥২৭॥

পীড়িতের আয় হইয়া তখনই তাহা রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে জানাইলেন ; তৎপরে রাজা ধৃতরাষ্ট্র এই কথা বলিলেন—॥২৪॥

“ত্ববুদ্ধি দুৰ্য্যোধন ! তুই গিয়াছিস্ ত ; হে দুৰ্বিনীত ! যে তুই কৌরবশ্রেষ্ঠগণের সভার মধ্যে স্ত্রীলোকের সহিত, বিশেষতঃ পাণ্ডবগণের ধৰ্ম্মপত্নী দ্রৌপদীর সহিতই আলাপ করিতেছিস্ ।” ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শাস্ত্রজ্ঞ ও তত্ত্ববুদ্ধি ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিয়া বুদ্ধি দ্বারা বিবেচনা করিয়া বিশেষ উপায় অবলম্বনপূর্ব্বক মধুরবাক্যে পাঞ্চালরাজনন্দিনী কৃষ্ণাকে এই কথা বলিলেন ॥২৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“পাঞ্চালি ! তুমি আমার নিকট যাহা ইচ্ছা কর, সেইরূপ বরই গ্রহণ কর । কারণ, তুমি আমার পুত্রবধুগণের মধ্যে প্রধানা এবং ধৰ্ম্মপরায়ণা ও সতী” ॥২৭॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি যদি আমাকে বর দেন, তবে আমি এই বর গ্রহণ করিতেছি যে, সৰ্ব্বধৰ্ম্মানুসারী শ্রীমান্ যুধিষ্ঠির দাসত্ব হইতে মুক্ত হউন ॥২৮॥

(২৫) স্নোকাৎ পরমশ্রুতিমহলিখিতপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তিদৃশ্যতে ।

(২৬) ...বান্ধবানামুপায়াৎ... । (২৭) ...মন্তো যদভিবাঙ্কসে... ।

মনস্বিনমজানন্তো মা বৈ ক্রয়ুঃ কুমারকাঃ ।
 এহি বৈ দাসপুত্রোতি প্রতিবিক্ধ্যমুপাগতম্ ॥২৯॥
 রাজপুত্রঃ পুরা ভূহা যথা নাথঃ পুমান্ কচিৎ ।
 মানিতো দাসপুত্রত্বং ন স গচ্ছেদ্ধি ভারত ! ॥৩০॥
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

এবং ভবতু কল্যাণি ! তথা ত্বমভিভাষসে ।
 দ্বিতীয়ং তে বরং ভদ্রে ! দদামি বরয়স্ব তম্ ।
 মনো হি মে বিতরতি নৈকং ত্বং বরমহঁসি ॥৩১॥
 দ্রৌপদ্যুবাচ ।

সরথো সধনুকৌ চ ভীমসেনধনঞ্জয়ো ।
 যমৌ চ বরয়ে রাজন্ ! অদাসান্ স্ববশানহম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

দদাসীতি । সর্বান ধর্মান্ অল্পগচ্ছতি অল্পসরতীতি সঃ । অদাসো দাস্তানুকৃতঃ ॥২৮॥
 মনস্বিনমিতি । অজানন্ত ইদং মধ্বরগ্রহণমনবগচ্ছন্তঃ, অণ্ডে কুমারকাঃ, উপাগতং
 মনস্বিনং প্রতিবিক্ধ্যং তদাখ্যং যুধিষ্ঠিরাজ্ঞাতং মৎপুত্রম্, হে দাসপুত্র ! এহি ইতি মা
 ক্রয়ুঃ ॥২৯॥

রাজেতি । হে ভারত ! যথা অণ্ডঃ পুমান্, পুরা পূর্বম্, রাজপুত্রো ভূহা, কচিদপি দাসপুত্রত্বং
 ন গচ্ছতি ; তথা মানিতঃ স মম পুত্রঃ প্রতিবিক্ধ্যঃ, দাসপুত্রত্বং ন গচ্ছেৎ ॥৩০॥
 এবমিতি । বিতরতি ঐদৃশীং বুদ্ধিং দদাতি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বামিগামীত্যাহ—ন তু ততঃ প্রাক্তনমপীতি । মাপযাত মাগচ্ছত ॥১৯—২১॥ অগ্নিহোত্রে
 গৃহ্ময়িসমীপে ॥২২॥ স্ববলাশ্রজা গান্ধারী ॥২৩—২৮॥ প্রতিবিক্ধ্যং যুধিষ্ঠিরহৃতম্ ॥২৯—৩১॥

অতএব আমার পুত্র প্রশস্ত হৃদয় প্রতিবিক্ধ্য উপস্থিত হইলে, ‘দাসপুত্র ! আইস’
 এইরূপ যেন না জানিয়া অণ্ড কুমারেরা বলে না ॥২৯॥

আর, অণ্ড পুরুষ যেমন পূর্বের রাজপুত্র হইয়া কখনও দাসপুত্র হয় না, সেইরূপ
 আমার সেই সম্মানিত পুত্রটিও যেন দাসপুত্র হয় না” ॥৩০॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—“কল্যাণি ! তুমি যাহা বলিলে, এইরূপই হউক । ভদ্রে !
 আমি তোমাকে দ্বিতীয় বর দিতেছি গ্রহণ কর । আমার মন জানাইয়া দিতেছে যে,
 তুমি একটীমাত্র বর গ্রহণ করিবার যোগ্য নহ” ॥৩১॥

(২৯) ...মৈবং ব্রহ্মঃ কুমারকাঃ । এষ বৈ দাসপুত্রো হি প্রতিবিক্ধ্যং মমাস্বজম্ ।

(৩০) ...রাজভিলাষিতস্তাত্ত্ব ন যুক্তা দাসপুত্রতা । (৩১) ...দদামি বরয়স্ব হ... ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথাস্তু তে মহাভাগে ! যথা ত্বং নন্দিনীচ্ছসি ।

তৃতীয়ং বরয়াস্মন্তো নাসি দ্বাভ্যাং হুসংকৃতা ।

ত্বং হি সৰ্ব্ববধুনাং মে শ্রেয়সী ধৰ্ম্মচারিণী ॥৩৩॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

লোভো ধৰ্ম্মস্য নাশায় ভগবন্মাহমুৎসহে ।

অনর্হা বরমাদাতুং তৃতীয়ং রাজসত্তম ! ॥৩৪॥

একমাহুর্বৈশ্যবরং ধৌ তু ক্ষত্রিয়ো বরৌ ।

ত্রয়স্ত রাজ্ঞো রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মণস্য শতং বরাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

সরথাবিত্তি । যমৌ নকুলসহদেবৌ । অদাসান্ দাস্ত্রামুক্তান্ অতএব স্ববশান্ ॥৩২॥

তথেষ্টি । হে নন্দিনি ! পুত্রি ! । হুসংকৃতা যোগ্যং সম্মানিতা । অয়মপি ষট্পাদঃ
শ্লোকঃ ॥৩৩॥

লোভ ইতি । হে ভগবন্ ! বরদানসামর্থ্যাম্বাহাস্বাবন্ ! । নোৎসহে অন্তঃ ববং গ্রহীতুম্ ॥৩৪॥

একমিতি । আহমুর্নয় ইতি শেষঃ । রাজ্ঞঃ ক্ষত্রিয়স্য ॥৩৫॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“মহারাজ ! রথ ও ধর্ম্মপ্রভৃতির সহিত ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব দাসত্ব হইতে মুক্ত হইয়া স্বাধীন হউন ; এই দ্বিতীয় বর আমি গ্রহণ করিলাম” ॥৩২॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—“বৎসে ! তুমি যাহা ইচ্ছা করিতেছ, তাহাই হউক । মহাভাগে ! তুমি কেবল দুইটি বর দ্বারা উপযুক্তভাবে সম্মানিত হইলে না ; অতএব তুমি আমার নিকট হইতে তৃতীয় বর গ্রহণ কর । কারণ, তুমি আমার সকল পুত্রবধূদের মধ্যেই শ্রেষ্ঠা এবং ধর্ম্মচারিণী” ॥৩৩॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“হে মাহাত্ম্যশালী রাজশ্রেষ্ঠ ! লোভটা ধর্ম্মনাশের জন্মই হইয়া থাকে ; সুতরাং আমি আর বর লইতে পারি না ; বিশেষতঃ আমি তৃতীয় বর গ্রহণ করিবার অযোগ্য ॥৩৪॥

কারণ, মহারাজ ! বৈশ্য একটা বর, ক্ষত্রিয়ের স্ত্রী দুইটি বর, ক্ষত্রিয় তিনটি বর এবং ব্রাহ্মণ একশত বর গ্রহণ করিতে পারেন, এই কথা মুনিরা বলিয়া থাকেন ॥৩৫॥

পাপীয়াংস ইমে ভূহা সন্তীর্ণাঃ পতয়ো মম ।

বেৎস্তুস্তি চৈবং ভদ্রাণি রাজন্ ! পুণ্যেন কৰ্ম্মণা ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং রৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি
দ্যুতে দ্রৌপদীবরলাভে অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥ *

—:~:—

ঊনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কৰ্ণ উবাচ ।

যা নঃ শ্রুতা মনুষ্যেষু স্থিয়ো রূপেণ সম্মতাঃ ।

তাসামেতাদৃশং কৰ্ম্ম ন কস্তাশ্চন শুশ্রুম ॥১॥

ক্রোধাবিষ্টেষু পার্থেষু ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু চাপ্যতি ।

দ্রৌপদী পাণ্ডুপুত্রাণাং ক্লষণ শান্তিরিহাভবৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পাপীতি । হে রাজন্ ! ইমে মম পতয়ঃ, পাপীয়াংসো দ্যুতপরাঙ্কয়েন দাস্তসম্ভবাৎ পাপিষ্ঠা ইব
ভূত্বা, সন্তীর্ণাস্তব বরেণ দাস্তানুক্ৰাঃ সন্তঃ, এবমীদৃশেন শ্বেন পুণ্যেন কৰ্ম্মণৈব, ভদ্রাণি মঙ্গলানি,
বেৎস্তুস্তি লপ্যন্তে । “বিদুঃ লাভে” ইত্যস্ত প্রয়োগঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ সভাপৰ্ব্বণি দ্যুতে অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

- :~: -

যেতি । মনুষ্যেষু, নঃ অস্মাভিঃ, রূপেণ সম্মতা লোকমনোনীতা যাঃ স্থিয়ঃ শ্রুতাঃ, তাঙ্গাং মধ্যে
কস্তাশ্চনাপি স্থিয়াঃ, এতাদৃশং কৰ্ম্ম, ন শুশ্রুম বয়ং ন শ্রুতবন্তঃ ॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ববশান্ অপরাধীনান্ ॥৩২—৩৩॥ বরমাদাতুং নোৎসহে যতোহনর্হা ॥৩৪॥ অনর্হত্বমেবাহ—
একমিতি ॥৩৫॥ পাপীয়াংসো দাসভাবেন নীচাঃ, বেৎস্তুস্তি লপ্যন্তে । “বিদুঃ লাভে” ইত্যস্ত
রূপম্ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

‘তা’র পর, আমার এই ভর্ত্তার দাস হইয়া আবার তাহা হইলে মুক্তিলাভ
করিয়াছেন, এখন আপন আপন পুণ্যকৰ্ম্ম দ্বারাই মঙ্গল লাভ করিতে
পারিবেন” ॥৩৬॥

—:~:—

কৰ্ণ কহিলেন—“আমরা মানুষের মধ্যে যত সুন্দরী-স্ত্রীর কথা শুনিয়াছি,
তাহাদের মধ্যে কোন স্ত্রীরই এইরূপ কার্য্যের কথা শুনি নাই ॥১॥

* ‘...সপ্ততিতমঃ...’, ‘...একসপ্ততিতমঃ...’, ‘...ত্ৰিনবতিতমঃ...’ ।

(১) যা ন শ্রুতা... । (২)...ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু সম্ভ্রতি...

অগ্নবেহস্তসি মগ্নানামপ্রতিষ্ঠে নিমজ্জতাম্ ।

পাঞ্চালী পাণ্ডুপুত্রাণাং নৌরেষা পারগাহভবৎ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদৈ শ্রুত্বা ভীমসেনঃ কুরুমধ্যেহত্যমর্ষণঃ ।

ত্রী গতিঃ পাণ্ডুপুত্রাণামিত্যুবাচ স্নহুর্মনাঃ ॥৪॥

ভীম উবাচ ।

ত্রীণি জ্যোতীংষি পুরুষ ইতি বৈ দেবলোহব্রবীৎ ।

অপত্যং কৰ্ম বিদ্যা চ যতঃ সৃষ্টাঃ প্রজাস্ততঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্ৰোধেতি । পার্থেযু, পাণ্ডবেযু, ধার্ত্তরাষ্ট্রেষপি চ অতিক্রোধাবিষ্টেষু সংস্রু, ইহ দ্রৌপদী দ্রুপদ-
নন্দিনী কৃষ্ণা, পাণ্ডুপুত্রাণাম্, শম্যতে হুঃখং নিবৰ্ত্তাতে অনয়েতি শাস্তিরভবৎ ॥২॥

অগ্নব ইতি । এষা পাঞ্চালী, অগ্নবে তরণযোগ্যানরহিতে, অস্তসি হুঃখসাগরজলে মগ্নানাম্,
তথা অপ্রতিষ্ঠে আন্দ্রদশুত্রে অপবাদসাগরে চ নিমজ্জতাং পাণ্ডুপুত্রাণাম্, পারগা নৌঃ উত্তরণনৌকা
অভবৎ বরগ্রহণেন দাস্তান্মোচনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

তদिति । ত্রী পাণ্ডুপুত্রাণাং গতিঃ উদ্ধারোপায় ইতি এতদর্থকং তৎ কর্ণবচনং শ্রুত্বা, ভীমসেনঃ
অত্যমর্ষণঃ অতিক্রুদ্ধঃ স্নহুর্মনাশ্চ সন্, কুরুমধ্যে উবাচ ॥৪॥

ত্রীগীতি । যত আরভ্য ব্রহ্মণা প্রজাঃ সৃষ্টাঃ, তত আরভ্যৈব পুরুষে ত্রীণি জ্যোতীংষি
প্রকাশকানি তেজাঃস্তপি তেন সৃষ্টানীতি শেষঃ । ত্রীণি কানীতাহ—অপত্যমিতি ।
অপত্যং পুত্রাদি, কৰ্ম উপাসনা, বিদ্যা জ্ঞানঞ্চ । ইতি দেবলো মুনিরব্রবীৎ । তথা চ
পুত্রাণ্যপত্যং শৌর্য্যোদার্যাদিনা যশ উৎপাদ্য ইমং লোকং প্রকাশয়তি, কৰ্ম পিতৃলোকম্,

ভারতভাবদীপঃ

যা ন ইতি ॥১—২॥ অগ্নবে নৌকাহীনে, অপ্রতিষ্ঠে অগাধে, অস্তসীবাস্তসি বিপৎসমুদ্রে
॥৩—৪॥ জ্যোতীংষি লোকপ্রকাশকানি অপত্যং কৰ্ম বিদ্যা চেতি । যতো যস্মাৎকতো-
স্ততো জ্যোতিঃস্রয়াং প্রজাঃ স্বাবরজ্জমাঃ সৃষ্টাঃ । অয়ং ভাবঃ—কৰ্মোপাস্তিপ্রাপ্যং লোক-
দ্বয়মপত্যপ্রাপ্যশ্চায়ং লোকঃ । তথাচ শ্রুতিঃ—“সৌহয়ং লোকঃ পুত্রৈর্নৈব জয্যো নাশ্বেন,
কৰ্মণা পিতৃলোকঃ, বিদ্যা দেবলোকঃ” ইতি । বিদ্যা উপাসনা, পিতৃলোকঃ স্বর্গঃ, দেবলোকো

কারণ, পাণ্ডবগণ ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলে, দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণাই
পাণ্ডবগণের শাস্তি বিধান করিল ! ॥২॥

আর, পাণ্ডবগণ অবলম্বনহীন হুঃখসাগরে মগ্ন হইয়াছিল এবং আশ্রয়হীন
অপবাদসমুদ্রে মগ্ন হইতেছিল, এই অবস্থায় এই দ্রৌপদীই উহাদের পারগামিনী
নৌকা হইল ।” ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘ত্রীই পাণ্ডবগণের গতি’ এইরূপ সেই কর্ণের উক্তি
শুনিয়া ভীম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ও হুঃখিত হইয়া কৌরবগণের মধ্যে বলিলেন ॥৪॥

অমেধো বিগতপ্রাণে শূন্যে জ্ঞাতিভিরুজ্জ্বিতে ।

দেহে ত্রিতয়মেবৈতৎ পুরুষশ্চোপযুক্ত্যতে ॥৬॥

তন্মো জ্যোতিরভিহতং দারাণামভিমৰ্ষণাৎ ।

ধনঞ্জয় ! কথং স্থিৎ শ্রাদপত্যমভিমৃষ্টজম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞা চ দেবলোকং প্রকাশয়তি । যথা নীলকণ্ঠস্য শ্রুতিঃ—“সোহয়ং লোকঃ পুত্রৈর্গৈব জযো নাস্তেন, কৰ্ম্মণা পিতৃলোকঃ, বিজ্ঞয়া দেবলোকঃ” । “পুত্রৈর্গৈব জযতি” ইত্যাদিশ্রুতিচ ॥৫॥

অমেধা ইতি । দেহে, বিগতপ্রাণে, শূন্যে চৈতন্যরহিতে, অতএব অমেধো অপবিত্রে, তেন চ জ্ঞাতিভিরুজ্জ্বিতে পরিত্যক্তে সতি, পুরুষশ্চ এতৎ ত্রিতয়মেব অপত্যাদিত্রয়মেব, উপ-যুক্ত্যতে প্রয়োজনীয়ং ভবতি, অপত্যো নোদ্ধেদেহিককরণাৎ কৰ্ম্মণা পিতৃলোকপ্রাপ্তিসম্ভবাৎ বিজ্ঞয়া চ দেবলোকলাভসম্ভাবনাত্তত্ত্বশ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥৬॥

তদिति । হে ধনঞ্জয় ! দারাণামভিমৰ্ষণাৎ হৃঃশাসনেন কেশানাকৃষ্ট ধৰ্ষণাৎ, নঃ অশ্মাকম্, তৎ অপত্যং নাম জ্যোতিঃ, অভিহতং নষ্টম্ । যেন হি অভিমৃষ্টেভ্যো ধৰ্ষিতেভ্যো দারেভ্যো জায়ত ইতি অভিমৃষ্টজমপত্যম্, কথং কৌদৃশং শ্রাৎ । দূষিতস্ত্রীজাতমপত্যমপি দূষিতমেব ভবতী-ত্যাশয়ঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মলোকঃ ॥৫॥ মরণান্তরমেতান্নেব জ্যোতীঃস্বাপকুর্কণ্ঠীত্যাহ - অমেধা ইতি । অমেধো অন্তর্চো ॥৬॥ তন্ন ইতি । নঃ দারাণামিতি সম্বন্ধঃ । তৎপরলোকীয়মপত্যাদিকং জ্যোতি-রশ্মদীয়ানাং দারাণামভিমৰ্ষনাদভিহতম্ । অভিহতঃ সৰ্ব্বতো হতং গতং জ্ঞাতমশ্মাভিরিত্যর্থঃ । অভিহিতমিতি পাঠে “ওহাঙ্ গতা”বিত্যশ্চ রূপম্ । যঃ সংসদি পরদারান্ শ্রুষ্টুঃ ন ত্রপতে ন বিবিক্তেহবশ্যং পারদারিকঃ শ্রাদেবেতি ভাবঃ । এবং সৰ্বান্ নিন্দিত্বা কর্ণং সমুদ্दिষ্টাহ—ধনঞ্জয়েতি । তথা চাভিমৃষ্টজং পটৈঃ অভিমৃষ্টেভ্যো দারেভ্যো জাতমপত্যং কথং স্থিৎ শ্রাৎ সঙ্করজহ্নীচকৰ্ম্মকৃদেব শ্রাৎ । সূতবীজাদীরোৎপত্তেরসম্ভবাৎ কংসবৎ কর্ণোহপ্যসূর-

ভীম বলিলেন—“মহর্ষি দেবল বলিয়াছেন যে, বিধাতা যে অবধি প্রজা সৃষ্টি করিয়াছেন, সেই অবধিই তিনি পুরুষের তিনটি তেজ সৃষ্টি করিয়াছেন । সে তিনটি তেজ—সন্তান, কৰ্ম্ম ও জ্ঞান ॥৫॥

প্রাণহীন, চৈতন্যশূন্য এবং অপবিত্র দেহটাকে জ্ঞাতিরা পরিত্যাগ করিলে, এই তিনটি তেজই মানুষের প্রয়োজনীয় হইয়া থাকে ॥৬॥

কিন্তু অর্জুন ! আমাদের পত্নীকে অপমানিত করায় আমাদের সেই অপত্যনামক তেজ নষ্ট হইয়া গিয়াছে । কারণ, অপমানিত পত্নীজাত সন্তান দূষিতই হইয়া থাকে” ॥৭॥

অৰ্জুন উবাচ ।

ন চৈবোক্তা ন চানুক্তা হীনতঃ পরুষা গিরঃ ।

ভারত ! প্রতিজ্ঞলস্টি সদা তুভ্যমপরুষাঃ ॥৮॥

স্মরন্তি স্মৃকৃতান্তেব ন বৈরাণি কৃতাত্মপি ।

সন্তঃ প্রতিবিজানন্তো লব্ধসম্ভাবনাঃ স্বয়ম্ ॥৯॥

ভীম উবাচ ।

ইহৈবৈতানহং সৰ্বান্ হস্মি শক্রন্ সমাগতান্ ।

অথ নিশ্চম্য রাজেন্দ্র ! সমূলান্ হস্মি ভারত ! ॥১০॥

কিং নো বিবদিতেনেহ কিমুক্তেন চ ভারত ! ।

অতৌবৈতান্ নিহস্মাহ প্রশাধি বসুধামিমাম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে ভারত ! উত্তমপরুষাঃ, সদা হীনতো হীনৈর্জনৈঃ, পরুষা নিষ্ঠুরা গিরঃ, উক্তাশ্চ ন প্রতিজ্ঞলস্টি, প্রতিবদন্তি, অনুক্তাশ্চ ন প্রতিজ্ঞলস্টি কিঞ্চিৎ বদন্তি ॥৮॥

স্মরন্তীতি । স্বয়মস্মনৈব, লব্ধসম্ভাবনাঃ প্রাপ্তসম্মানাঃ, সন্তো জনাঃ, প্রতিবিজানন্তঃ প্রতীকার-মবগচ্ছন্তোহপি, পরেবাঃ স্মৃকৃতানি উপকারানৈব স্মরন্তি, ন পুনঃ কৃতাত্মপি বৈরাণি স্মরন্তি ॥৯॥

অৰ্জুনবৈমত্যদর্শনাদঘৃণিষ্টিং প্রত্যাহ—ইহেতি । হে ভারত ! রাজেন্দ্র ! অহম্ ইহ ইদানীমেব এতান্ সৰ্বান্ সমাগতান্ সম্মিলিতান্ শক্রন্ হস্মি, অথ পরং নিশ্চম্য তু সমূলানৈব হস্মি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

বীজোক্তবঃ, ক্রুরকর্মকরাদিতি ভাবঃ ॥১॥ হীনতো হীনৈঃ, প্রতিজ্ঞলস্টি প্রত্যুত্তরয়ন্তি ॥৮॥ প্রতিবিজানন্তঃ কৃতাত্ম প্রতীকারং জানন্তঃ, লব্ধসম্ভাবনাঃ প্রাপ্তপূজাঃ ॥৯॥ ইহৈবৈতাংস্তরা সৰ্বান্ তুরা ত্বরয়া, ত্বরতেঃ কিপি জরত্বরেতু্যপধাবকারয়োরুঠ্ । এতান্ স্ততানিত্যপপাঠঃ । নিশ্চম্য ইতঃ স্থানাদিতি শেষঃ । সমূলান্ কোশদেশ্চুর্গাদিসহিতান্ ॥১০॥ বিবদিতেন

অৰ্জুন বলিলেন—“হে ভরতনন্দন ! নীচলোকেরা নিষ্ঠুর কথা বলুক বাঁ নাই বলুক, তাহাতে সজ্জনেরা কোন প্রতিবাদ করেন না ॥৮॥

যাঁহারা আপন ক্ষমতার বলে সম্মান লাভ করেন ; সেই সকল সজ্জনেরা পরকৃত উপকারই স্মরণ করিয়া থাকেন ; কিন্তু প্রতীকারের উপায় জানিয়াও পরকৃত শত্রুতা করেন না” ॥৯॥

ভীম বলিলেন—“হে ভরতনন্দন মহারাজ ! আমি এখনই এই সমবেত শত্রু সকল সংহার করিব, তাহার পর নির্গত হইয়া সমূলে বিনাশ করিব ॥১০॥

ইত্থাক্ত্বা ভীমসেনস্ত কনিষ্ঠৈর্ভ্রাতৃভিঃ সহ ।
 মৃগমধ্যে যথা সিংহো মুহুমূর্ছরুদৈক্ষত ॥১২॥
 সাস্ত্র্যমানো বীক্ষমাণঃ পার্থেনাক্লিককশ্মণা ।
 স্মিত্যেব মহাবাহুরন্তর্দাহেন বীর্যবান্ ॥১৩॥
 ভুকুটীকৃতদুশ্প্রেক্ষ্যমভবতশ্চ তন্মুখম্ ।
 যুগান্তকালে সম্প্রাপ্তে কৃতান্তশ্চেব রূপিণঃ ॥১৪॥
 যুধিষ্ঠিরস্তমাবার্য্য বাহুভ্যাং বাহুশালিনম্ ।
 মৈবমিত্যত্রবীচৈনং জোষমাস্তেতি ভারত ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । হে ভারত । ইহ নঃ অস্মাকং বিবাদিতেন বিবাদেন, সম্প্রসারণাভাব আর্থঃ । কিম্,
 উক্তেন চ কিম্ । অথৈব ইহ স্থান এব এতান্ নিহমি ; ত্বঞ্চ ইমাং বহুধাং প্রশাধি ॥১১॥
 ইতীতি । ভ্রাতৃভিরজ্জুনাদিভিঃ সহ । উদৈক্ষত দুর্ঘোষনাদীনবালোকয়ৎ ॥১২॥
 সাস্ত্র্যমান ইতি । পার্থেনাজ্জুনেন, সাস্ত্র্যমানোহপি শত্রুং বীক্ষমাণঃ ॥১৩॥
 ভুকুটীতি । ভুকুট্যাঃ কুতেন করণেন দুশ্প্রেক্ষ্যম্ । রূপিণো মুত্তিমতঃ ॥১৪॥
 যুধীতি । বাহুভ্যাং ধারণেনেতি শেষঃ । জোষং নীরবম্, আশ্ব উপবিশ ॥১৫॥

হে ভারতনন্দন ! এখন আমাদের বিবাদে বা কথা বলায় প্রয়োজন কি ? আমি
 আজ এইখানেই ইহাদিগকে বিনাশ করিব, তাহার পর আপনি এই পৃথিবী শাসন
 করুন” ॥১১॥

ভীমসেন এই কথা বলিয়া কনিষ্ঠ ভ্রাতাদের সহিত মিলিয়া মৃগসমূহের মধ্যে
 সিংহের খায় বার বার শত্রুগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তখন অনায়াসে কার্য্যকারী অর্জুন সাস্ত্রনা করিতে থাকিলেও, বলবান্ ও
 মহাবাহু ভীমসেন দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া অন্তর্দাহে ঘর্ম্মাক্তকলেবর হইতে
 লাগিলেন ॥১৩॥

তখন প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে মূর্ত্তিমান্ যমের খায় ভীমসেনের মুখমণ্ডল
 ভুকুটী করায় ছুনিরীক্ষ হইয়া পড়িল ॥১৪॥

মহারাজ ! সেই সময় যুধিষ্ঠির বাহুযুগল দ্বারা ভীমসেনকে ধারণপূর্ব্বক
 বলিলেন—“ভীম ! এরূপ করিও না, নীরব হইয়া উপবেশন কর” ॥১৫॥

(১৩) শ্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে পঞ্চমিদং দৃশ্যতে । যথা—“ক্লেশস্ত তস্ত শ্রোতোভ্যাঃ
 কর্ণাদিত্যো নরাধিপ ! । সধুমঃ সম্মূলিকার্জিঃ পাবকঃ সমজায়ত ॥” অসম্ভবার্থকত্বাদিদমধিকমেব ।
 (১৫)....বাহুনা বাহুশালিনম্....।

নিবার্ধ্য তং মহাবাহুং ক্রোধসংরক্তলোচনম্ ।

পিতরং সমুপাতিষ্ঠদধৃতরাষ্ট্রং কৃতাজ্জলিঃ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বনি

দ্যুতে ভীমক্রোধে উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥ *

—:~:—

সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রাজন্ কিং ! করবামস্তে প্রশাধ্যস্মাংস্বমীশ্বরঃ ।

নিত্যং হি স্মাতুমিচ্ছামন্তব ভারত ! শাসনে ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অজাতশত্রো ! ভদ্রন্তে অরিষ্টং স্বস্তি গচ্ছত ।

অনুজ্ঞাতাঃ সহধনাঃ স্বরাজ্যমনুশাসত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নিবার্ধ্যেতি । তং ভীমম্ । সমুপাতিষ্ঠং উপাপতবান্ যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বনি দ্যুতে উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

—:~:—

রাজস্বিত্তি । প্রশাধি আদিশ । যেন হি ব্রহ্মাকম্ ঈশ্বরঃ প্রভুঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবাদেন ॥১১—১৪॥ (পাঠান্তরে) স্রোতোভ্যো নির্গমমার্গেভ্যঃ ॥১॥ জোষণ তুষ্ণীম্, আশ্ব উপবিশ ॥১৫—১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

—:~:—

ক্রোধবশতঃ আরক্তনয়ন মহাবাহু ভীমকে নিবারণ করিয়া যুধিষ্ঠির কৃতাজ্জলি হইয়া জ্যেষ্ঠতাত ধৃতরাষ্ট্রের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৬॥

—:~:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহারাজ ! আপনি আমাদের প্রভু ; সুতরাং আপনি আদেশ করুন যে, আমরা আপনার কি করিব । হে ভরতনন্দন ! আমরা সর্বদাই আপনার আদেশের অধীন হইয়া থাকিতে ইচ্ছা করি” ॥১॥

(১৬)....কোপসংরক্তলোচনম্...। * ‘...একসপ্ততিতমঃ...’, ‘...দ্বিসপ্ততিতমঃ...’,

‘...চতুর্নবতিতমঃ...’ । (২)....অরিষ্টাঃ স্বস্তি গচ্ছত... ।

ইদংৈবাববোধব্যং বুদ্ধস্ত মম শাসনাৎ ।

ময়া নিগদিতং সৰ্বং পথ্যং নিঃশ্রেয়সং পরম্ ॥৩॥

বেথ ত্বং তাত ! ধৰ্ম্মাণাং গতিং সূক্ষ্মাং যুধিষ্ঠির ! ।

বিনীতোহসি মহাপ্রাজ্ঞ ! বুদ্ধানাং পর্যুপাসিতা ॥৪॥

যতো বুদ্ধিস্ততঃ শাস্তিঃ প্রশমং গচ্ছ ভারত ! ।

নাদারুণি পতেচ্ছত্রং দারুণ্যেত্যম্পাত্যতে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞাতেতি । অজ্ঞাতশত্রো ইতি স্বেধেনেদং দুর্যোধনাদিষপি শত্রুত্বাভাবঃ সূচিতঃ । তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্ত । ময়া অল্পজ্ঞাতা যুয়ম্, সহধনাঃ ধনৈঃ সর্হৈব, অরিষ্টং নির্বিঘ্নম্, স্বস্তি মঙ্গলঞ্চ যথা স্তান্তথা গচ্ছত । স্বরাজ্যমল্পশাসত । এতেন সৰ্ব্বেষামেব দ্যুতজিতপদার্থানাং প্রত্যর্পণং ধনিতম্ ॥২॥

ইদমিতি । পরম্ অত্যন্তং পথ্যং হিতম্, নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলঞ্চ ॥৩॥

বেথেতি । বিনীতঃ শিক্ষিতঃ । পর্যুপাসিতা সেবকঃ প্রাপ্তবুদ্ধোপদেশ ইত্যর্থঃ ॥৪॥

যত ইতি । হে ভারত ! যতো যত্র বুদ্ধিরস্তু, ততস্তত্রৈব শাস্তিঃ ক্ষমা বৰ্জতে । অতএব ত্বং বুদ্ধিমত্বাং ক্ষময়া প্রশমং শাস্তিং গচ্ছ । অদারুণি কাষ্ঠভিন্বে প্রস্তরাদৌ শস্ত্রং ন পতেৎ ; কিন্তু দারুণি কাষ্ঠ এব এতচ্ছত্রং লোটকৈর্নিপাত্যতে । কোমলপ্রকৃতিকত্বাৎসম্যোবাক্রমণং ভবতীতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজমিতি ॥১॥ অরিষ্টং নির্বিঘ্নম্ ॥২—৩॥ যত ইতি । শাস্তিরেব বুদ্ধেঃ ফলমিত্যর্থঃ । অদারুণি কাষ্ঠভিন্বে পাষাণাদৌ, মুহুরেব বাধ্যত ইত্যর্থঃ ॥৫॥ বাধেনহপি সতাং বৃত্তমাহ—

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—“অজ্ঞাতশত্রু যুধিষ্ঠির ! তোমার মঙ্গল হউক ; তোমরা সকলেই আমার অনুমতিক্রমে সমস্ত ধনের সহিত নির্বিঘ্নে ও কুশলে গমন কর এবং যাইয়া আপন রাজ্য শাসন কর ॥২॥

আমি বুদ্ধ ; আমার আদেশক্রমে তোমাদের এইটাই বুঝিতে হইবে যে, আমার সমস্ত কথাই তোমাদের পরম হিতকর ও মঙ্গলকর ॥৩॥

বৎস যুধিষ্ঠির ! তুমি ধর্ম্মের সূক্ষ্মগতি বুঝিয়াছ এবং হে মহাপ্রাজ্ঞ ! তুমি শিক্ষিত হইয়াছ এবং বুদ্ধবর্গের সেবা করিয়া থাক ॥৪॥

ভরতনন্দন ! যেখানে বুদ্ধি থাকে, সেইখানেই ক্ষমা থাকে ; অতএব তুমি শাস্ত হও । দেখ—কাষ্ঠভিন্ন অস্ত্র কঠিন বস্তুর উপরে অস্ত্র পতিত হয় না ; লোকে কাষ্ঠের উপরেই অস্ত্রপাত করিয়া থাকে ॥৫॥

(৩)....ময়া নিগদিতং কৃৎস্নম্.... (৫)....যতো বুদ্ধিস্ততঃ শাস্তিঃ....নাদারৌ ক্রমতে শস্ত্রং দারৌ শস্ত্রং নিপাত্যতে ।

ন বৈরাগ্যভিজ্ঞানন্তি গুণান্ পশ্যন্তি নাগুণান্ ।

বিরোধং নাধিগচ্ছন্তি যে ত উত্তমপুরুষাঃ ॥৬॥

স্মরন্তি স্কৃতান্তেব ন বৈরাগি কৃতান্তপি ।

সন্তঃ পরার্থং কুর্বাণা নাবেক্ষন্তে প্রতিক্রিয়াম্ ॥৭॥

সংবাদে পরুষাণ্যাহুর্যুধিষ্ঠির ! নরাধমাঃ ।

প্রত্যাহর্মধ্যমাস্তেতদ্বক্তাঃ পরুষমুত্তরম্ ॥৮॥

ন চোক্তা নৈব চানুত্তাস্তহিতাঃ পরুষা গিরঃ ।

প্রতিজ্ঞন্তি বৈ ধীরাঃ সদা তূত্তমপুরুষাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নস্বতঃপ্রতিক্রিয়ামকৃত্বা কথং গচ্ছাম ইত্যাহ—নেতি । যে উত্তমপুরুষাস্তে, কস্মিদিদপি বৈরাগি নাভিজ্ঞানন্তি, সর্বেষাং গুণানেব পশ্যন্তি, কিন্তু অগুণান্ গুণবিরুদ্ধান্ দোষান্ ন পশ্যন্তি, তথা কেনাপি সহ বিরোধঞ্চ নাধিগচ্ছন্তি ন কুর্বন্তি ॥৬॥

স্মরন্তীতি । সন্তো জনাঃ, স্কৃতান্তেব পরকৃতোপকারানেব স্মরন্তি, ন পুনঃ কৃতান্তপি বৈরাগি স্মরন্তি, তথা পরার্থং পরোপকারং কুর্বাণাঃ প্রতিক্রিয়াং নাবেক্ষন্তে নানুসন্দধতে ॥৭॥

সংবাদ ইতি । হে যুধিষ্ঠির ! নরাধমাঃ, সংবাদে পঠৈঃ সংলাপমাত্র এব পরুষাণি নিষ্ঠুরাণি আহুঃ, মধ্যমাস্ত নরাঃ, কেনচিৎ এতৎ পরুষমুক্তা এব পরুষমুত্তরং প্রত্যাহুঃ ॥৮॥

নেতি । কিন্তু ধীরা উত্তমপুরুষাঃ, সदैব, অহিতাঃ পরুষাশ্চ গিরঃ কেনচিৎকৃত্বাশ্চ ন অনুত্তাশ্চ ন প্রতিজ্ঞন্তি অহিতং পরুষঞ্জ্ঞেত্তরং ন দদতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নেতি ॥৬॥ সন্ত ইতি । প্রত্যুপকারাশয়োপকারং ন কুর্বন্তীত্যর্থঃ ॥৭॥ অধমমধ্যমোত্তমানাং কলহপ্রসঙ্গে বৃত্তমাহ—সংবাদ ইতি ॥৮॥ দুর্ব্বচোভিক্রুতা অনুত্তা বা সন্তঃ, অহিতাঃ দুঃখ-

যাঁহারা শ্রেষ্ঠ লোক, তাঁহারা কাহারও শত্রুতা করেন না ; পরের গুণই দেখেন, দোষ দেখেন না এবং কাহারও সহিত বিবাদ করেন না ॥৬॥

সজ্জনেরা পরকৃত উপকারই স্মরণ করেন, কিন্তু অপকার স্মরণ করেন না, আর পরের উপকারই করেন, কিন্তু কোন অপকারের প্রতীকার করেন না ॥৭॥

যুধিষ্ঠির ! অধম লোকেরা আলাপ আরম্ভ হইলেই অন্য ব্যক্তিকে নিষ্ঠুর বলিতে থাকে ; মধ্যম লোকেরা কেহ নিষ্ঠুর বলিলে—নিষ্ঠুর উত্তর করে ॥৮॥

আর, কেহ নিষ্ঠুর বলুক বা না বলুক, ধীরপ্রকৃতি উত্তম লোকেরা কখনও নিষ্ঠুর উত্তর করেন না ॥৯॥

(৬)...সন্ত উত্তমপুরুষাঃ... । (৮)...প্রত্যাহর্মধ্যমাস্তেতদ্বক্তাঃ, প্রত্যাহর্মধ্যমাস্তেভে-
হনুত্তাঃ । (৯) শ্লোকং পরং কতিপয়পুস্তকে অয়ং শ্লোকো দৃশ্যতে—“স্মরন্তি স্কৃতান্তেব
ন বৈরাগি কৃতান্তপি । সন্তঃ প্রতিবিজ্ঞানন্তো লক্সা প্রত্যয়মান্সনঃ ॥” পূর্বাধ্যায়ে অত্রাধ্যায়ে
চাস্তোক্তবাদধিক এবায়ম্ ।

তথাচরিতমার্ঘ্যেণ ত্বয়া চাম্মিন্ সমাগমে ।
 দুৰ্য্যোধনস্ত পারুণ্যং তত্তাত ! হৃদি মা কৃথাঃ ॥১০॥
 মাতরকৈব গান্ধারীং মাঞ্চ ত্বদগুণকাজ্জিগম্ ।
 উপস্থিতং বৃদ্ধমন্ধং পিতরং পশ্য ভারত ! ॥১১॥
 প্রেক্ষাপূর্ব্বং ময়া দ্যুতমিদমাসৌত্ৰপেক্ষিতম্ ।
 মিত্রাণি দ্রষ্টুকামেন পুত্রাণাঞ্চ বলাবলম্ ॥১২॥
 অশোচ্যাঃ কুরবো রাজন্ ! যেষাং ত্বমনুশাসিতা ।
 মন্ত্ৰী চ বিহুরো ধীমান্ সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদঃ ॥১৩॥
 ত্বয়ি ধর্ম্মোহর্জ্জুনে ধৈর্য্যং ভীমসেনে পরাক্রমঃ ।
 শ্রদ্ধা চ গুরুশুশ্রূষা যময়োঃ পুরুষাণ্যয়োঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্টি । হে তাত বৎস ! অশ্মিন্ সমাগমে সম্মেলনে, আর্ঘ্যেণ সাধুনা ত্বয়া চ, তথা উত্তমপুরুষবদেব আচরিতম্, দুৰ্য্যোধনাদীনাং পক্ষযোক্তো তৎসং পক্ষযোক্তরাদানাদিতি ভাবঃ । তৎ তস্মাৎ, দুৰ্য্যোধনস্ত পারুণ্যং নিষ্ঠুরাচরণম্, হৃদি পরমপি মা কৃথাঃ ॥১০॥

অথ প্রতিক্রিয়াপি কথং নিষিধ্যত ইত্যাহ - মাতরমিতি । মাতরং গান্ধারীম্, ত্বদগুণ- কাজ্জিগম্ উপস্থিতং বৃদ্ধমন্ধং মাঞ্চ পশ্য । আবয়োরপেক্ষ্যৈব দুৰ্য্যোধনং ক্ষমস্বেন্টি ভাবঃ ॥১১॥

নম্বনর্থমূলমিদং দ্যুতং কথং ন নিবারিতমিত্যাহ -- প্রেক্ষেন্টি । মিত্রাণি যুয়ান্, পুত্রাণাং যুয়াবং বলাবলঞ্চ দ্রষ্টুকামেন ময়া, ইদং দ্যুতম্, প্রেক্ষাপূর্ব্বং জ্ঞানপূর্ব্বকমেবোপেক্ষিতমাসীৎ ॥১২॥

অশোচ্যা ইতি । অনুশাসিতা পরিচালকঃ । বিহুরশ্চ যেষাং মন্ত্ৰীতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্ত্বাঃ, যতঃ পক্ষাঃ মন্থচ্ছিদন্তাদৃশীর্গিরঃ ॥৩॥ (পাঠান্তরে) সম্ব ইতি । আত্মোপমোন পরস্তাপি

যুধিষ্ঠির ! তুমি সাধুপ্রকৃতি ; তাই এই সম্মেলনে তুমি উত্তম লোকের মতই আচরণ করিয়াছ । সুতরাং বৎস ! তুমি পরেও দুৰ্য্যোধনের নিষ্ঠুরতা স্মরণ করিও না ॥১॥

ভরতনন্দন ! আমি তোমার পিতৃস্থানীয় গুণাকাজ্জী, বৃদ্ধ ও অন্ধ এবং বিজ্ঞমান রহিয়াছি ; অতএব আমাকে এবং মাতা গান্ধারীকে দেখিও ॥১১॥

বৎস ! আমি তোমাদিগকে দেখিবার জ্ঞাত এবং তোমাদের বলাবল পরীক্ষা করিবার জ্ঞাত পূর্ব্বে জানিয়া শুনিয়াই এই দ্যুতক্রোড়া উপেক্ষা করিয়াছি ॥১২॥

রাজা ! তুমি যাহাদের পরিচালক এবং বুদ্ধিমান ও সর্ব্বশাস্ত্রজ্ঞ বিহুর যাহাদের মন্ত্ৰী, সেই কৌরবগণের আর কোন শোকের কারণ নাই ॥১৩॥

অজাতশত্রো ! তদ্রস্তে খাণ্ডবপ্রস্থমাশি ।

ভ্রাতৃভিস্তেহস্ত সৌভাত্রং ধর্ম্যে তে ধীয়তাং মনঃ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতু্যন্তো ভরতশ্রেষ্ঠো ধর্ম্যরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

কৃত্বার্য্যসময়ং সর্ব্বং প্রতশ্চে ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥১৬॥

তে রথান্ হেমনদ্ধাপ্তানাস্থায় সহ কৃষ্ণয়া ।

প্রযযুর্জ্যৈমনস ইন্দ্রপ্রস্থং পুরোত্তমম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যুতে
খাণ্ডবপ্রস্থপ্রস্থানে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অসীতি । যময়োর্নকুলসহদেবয়োঃ, পুরুষাগ্রয়োঃ পুরুষশ্রেষ্ঠয়োঃ ॥১৪॥

অজাতেতি । সৌভাত্রং সৌহৃদম্ । ধীয়তাং স্থীয়তাম্ ॥১৫॥

ইতীতি । আর্য্যসময়ং সজ্জনাচারম্ অভিবাদনাদিকম্ ॥১৬॥

ত ইতি । হেমনদ্ধাপ্তান্ স্বর্ণখচিতাবয়বান্, আস্থায় আকুহ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যুতে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃখং মা ভূদিতি জানন্ত ইত্যর্থঃ ॥১০—১৪॥ ভ্রাতৃভির্হৃষ্যোধনাদিভিঃ ॥১৫॥ সর্ব্বং সময়ং কৃত্বা
অদ্রুৎ যং তং তথৈবাস্থিতি প্রতিজ্ঞায় ॥১৬—১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তোমাতে ধর্ম্য, অর্জ্জুনে ধৈর্য্য, ভীমসেনে পরাক্রম এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও
সহদেবে শ্রদ্ধা ও গুরুশ্রদ্ধা রহিয়াছে ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির ! তোমার মঙ্গল হউক, তুমি ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া প্রবেশ কর,
ভ্রাতাদের সহিত তোমার সৌহৃদ্য থাক এবং তোমার মন সর্ব্বদাই ধর্ম্মে অবস্থান
করুক” ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, ভরতশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির
ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সজ্জনের সমস্ত আচরণ সম্পন্ন করিয়া প্রস্থান
করিলেন ॥১৬॥

তঁাহারা আনন্দিতচিত্তে দ্রোপদীর সহিত স্বর্ণখচিত রথে আরোহণ করিয়া নগর-
শ্রেষ্ঠ ইন্দ্রপ্রস্থে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

(২। অমৃত্যুতপস্বী।)

একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

জনমেজয় উবাচ ।

অনুজ্ঞাতান্ বিদিত্বা তান্ সরল্লভনসঞ্চয়ান্ ।

পাণ্ডবান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং কথমাসীন্মনস্তদা ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অনুজ্ঞাতাংস্তান্ বিদিত্বা ধৃতরাষ্ট্রেণ ধীমতা ।

রাজন্ ! দুঃশাসনঃ ক্ষিপ্ৰং জগাম ভ্রাতরং প্রতি ॥২॥

দুর্যোধনং সমাসাণ্ড সামাত্যং ভরতর্ষভ ! ।

দুঃখাত্তো ভরতশ্রেষ্ঠ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩॥

দুঃশাসন উবাচ ।

দুঃখেণ যৎ সমানীতং শ্ববিরো নাশয়ত্সমৌ ।

শত্রুসাদ্গময়ন্দ্রব্যং তদ্বুধ্যধ্বং মহারথাঃ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । অনুজ্ঞাতান্ ধৃতরাষ্ট্রেণ গন্তুমনুমানান্ । কথং কীদৃশম্ ॥১॥

অস্থিতি । ক্ষিপ্ৰং সঙ্করম্, ভ্রাতরং দুর্যোধনম্ ॥২॥

দুর্যোধন ইতি । ভরতশ্রেষ্ঠ ইতি বিপরীতলক্ষণয়া ভরতাদ্যমো দুঃশাসন ইত্যর্থঃ, “উপকৃতং বহু তত্র কিমুচ্যতে” ইতি সাহিত্যদর্পণোদাহরণে উপকৃতশব্দস্তাপেক্ষার্থবৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুজ্ঞাতানিতি ॥১॥ ধৃতরাষ্ট্রেণ যথাপ্রতিজ্ঞং স্বহৃদ্যুতে কুতেহপি পুঙ্খকাবান্ধলবন্তরং দৈবং কোরবান্ সর্বভূপক্ষয়হেতোঁ অমৃত্যুতে প্রাবর্ত্তয়দিত্যাহ—অনুজ্ঞাতানিতি ॥২॥ ভরত-শ্রেষ্ঠো ভরতস্ত দুর্যোধনস্ত দৃষ্ট্যা শ্রেষ্ঠঃ প্রশস্ততমো দুঃশাসনঃ ॥৩॥ শ্ববিরো বৃদ্ধ ইতি

জনমেজয় বলিলেন—“ধৃতরাষ্ট্র রত্ন ও ধনসমূহের সহিত পাণ্ডবগণকে যাইবার অনুমতি দিলে, তাহা জানিয়া ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণের তখন কিরূপ মনের বৃত্তি হইয়াছিল ?” ॥১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন -রাজা । বুদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণকে যাইবার অনুমতি দিয়াছেন জানিয়া দুঃশাসন সঙ্কর দুর্যোধনের নিকট উপস্থিত হইল ॥২॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ । ভরতাদ্যমো দুঃশাসন দুঃখিত হইয়া মন্ত্রিবেষ্টিত দুর্যোধনের নিকট যাইয়া এই কথা বলিল ॥৩॥

অথ হুৰ্য্যোধনঃ কৰ্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।

মিথঃ সঙ্গম্য সহিতাঃ পাণ্ডবান্ প্রতি মানিনঃ ॥৭॥

বৈচিত্রবীর্য্যং রাজানং ধৃতরাষ্ট্রং মনৌষিণম্ ।

অভিগম্য ত্বরা যুক্তাঃ শ্লঙ্কং বচনমব্রুবন্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

হুৰ্য্যোধন উবাচ ।

ন ত্বয়েদং শ্রুতং রাজন্ ! যজ্ঞগাদ বৃহস্পতিঃ ।

শক্রশ্চ নীতিং প্রবদন্ বিদ্বান্ দেবপুরোহিতঃ ॥৭॥

সর্বোপায়ৈর্নিহন্তব্যাঃ শত্রবঃ শক্রসূদন ! ।

পুরাযুদ্ধাদ্বলাদ্বাপি যে কুর্কৃষ্ণি সদাহিতম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

হুঃখেনেতি । হে মহারথঃ ! যুযুতিহুঃখেণ, যৎ পাণ্ডবধনম্, সমানীতং দ্যুতেনাজ্জিতম্ অসৌ স্থবিরো রাজা তৎ দ্রব্যং শক্রসাৎ গময়ন্ কুর্কৃষ্ণ নশয়তি । অতীতসামীপো বর্তমানা । তদযুগ্মং বৃধ্যধ্বম্ ॥৪॥

অথেতি । মিথঃ পবস্পঃ, সঙ্গম্য মিলিত্বা আলোচ্যতার্থঃ । পাণ্ডবান্ প্রতি মানিন ঈর্ষয়া ক্রুদ্ধাঃ “মানঃ কোপঃ স তু দ্বেধা প্রণয়েধ্যাসমুদ্ভবঃ” ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ । শ্লঙ্কং কোমলম্ ॥৫-৬॥

নেতি । ন শ্রুতমিতি কাক প্রপ্তো ব্যজ্যতে । শক্রশ্চ ইন্দ্রশ্চ সমীপে ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধিক্ষেপমুক্তম্, শক্রসাৎ শক্রবশং গময়দগময়ৎ প্রাপিতবান্ ॥৪॥ পাণ্ডবান্ প্রতি প্রতি-কর্তৃম্ ॥৫-৬॥ ত্বরা ইদং কিং ন শ্রুতমিতি কাক নঞো যোজনা, অপি তু শ্রুতমেব ॥৭॥ পুরা যুদ্ধাৎ যুদ্ধমকুত্বত্যাঃ । বলাদযুদ্ধেন বা যে অহিতং কুর্কৃষ্ণি তে নিহন্তব্য ইতি

হুঃশাসন বলিল—“হে মহারথগণ ! আপনারা অতিকষ্টে পাণ্ডবদের যে ধন হস্তগত করিয়াছিলেন, বৃদ্ধ তাহা নষ্ট করিয়াছেন ; তিনি আবার তাহা শক্রগণকেই দিয়া ফেলিয়াছেন ; ইহা জানিয়া রাখুন” ॥৪॥

তাহার পর, পাণ্ডবগণের প্রতি ঈর্ষাপরায়ণ হুৰ্য্যোধন, কৰ্ণ ও শকুনি—ইহারা পরস্পর মিলিত হইয়া আলোচনা করিয়া, আবার মিলিত হইয়াই সত্বর যাইয়া বিচিত্রবীর্য্যনন্দন বুদ্ধিমান রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট কোমলভাবে এইসকল কথা বলিলেন ॥ —৫॥

হুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘মহারাজ ! দেবগণের পুরোহিত বিদ্বান্ বৃহস্পতি ইন্দ্রের নিকট নীতি বলিবার সময়ে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা কি আপনি শ্রবণ করেন নাই ? ॥৭॥

(৮)....প্রকৃষ্ণি তবাহিতম্ ।

তে বয়ং পাণ্ডবধনৈঃ সৰ্বান্ সম্পূজ্য পার্থিবান্ ।
 যদি তান্ যোধয়িষ্যামঃ কিং বৈ নঃ পরিহাস্ততি ॥৯॥
 আশীবিষান্ স্তসংক্রুদ্ধান্ দংশায় সমুপস্থিতান্ ।
 কৃহ্য কণ্ঠে চ পৃষ্ঠে চ কঃ সমুৎস্রষ্টুমৰ্হতি ॥১০॥
 আন্তশস্ত্রা রথগতাঃ কুপিতাস্তাত ! পাণ্ডবাঃ ।
 নিঃশেষান্ নঃ করিষ্যন্তি ক্রুদ্ধা হ্যাশীবিষোপমাঃ ॥১১॥
 সন্নদ্ধো হুজুর্নো যাতি বিরত্য পরমেষুধী ।
 গাণ্ডীবং মুহুরাদতে নিশ্বসংশ্চ নিরীক্ষতে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

কিং জগাদেত্যাহ - সৰ্বেতি । পুত্রা পরন্তাং, অযুদ্ধাদ্ যুদ্ধবতিরিক্তকৌশলাং ॥৮॥

ত ইতি । সম্পূজ্য পূজয়া বশীকৃত্য । পরিহাস্ততি হানির্ভবিষ্যতি । পাণ্ডবধনৈরেব রাজ্ঞো
 বশীকৃত্য তৈর্দ্বারৈঃ পাণ্ডবগণেন সহ যোধনে ন কাচিদপি হানিবিধি ভাবঃ ॥৯॥

অথ পাণ্ডবৈঃ সহ যোধনাভাবে কো দোষ ইত্যাহ- আশীতি । আশীবিষান্ তীক্ষ্ণবিষান্ সর্পান্ ।
 সমুৎস্রষ্টুং ত্যক্তুন্ম । শত্রুনেব পাণ্ডবানানীয কোপয়িত্বা পুনস্ত্যাগো মহাদোষায়েতি ভাবঃ ॥১০॥

কোহসৌ মহাদোষ ইত্যাহ- আন্তেতি । আন্তশস্ত্রা গৃহীতাস্ত্রাঃ । নঃ অস্মান্ । ক্রুদ্ধাঃ
 পাণ্ডবাঃ ॥১১॥

সন্নদ্ধ ইতি । হি যস্মাং । সন্নদ্ধো যুদ্ধায় সজ্জিতঃ । বিরত্য উদ্ঘাট্য ॥১২॥

হে শত্রুসুদন ! যাহারা পরে বলে বা কৌশলে সর্বদা অনিষ্ট করিবে, সেই-
 সকল শত্রুকে সমস্ত উপায়ে সংহার করিবে ॥৮॥

আমরা পাণ্ডবগণের ধন দ্বারাই সমস্ত রাজাকে বশীভূত করিয়া তাঁহাদের দ্বারাই
 যদি পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করাই, তাহা হইলে আমাদের কি ক্ষতি হইতে
 পারে ? ॥৯॥

তীক্ষ্ণবিষ সর্প দংশন করিবার জন্য উপস্থিত হইলে, সেগুলিকে কণ্ঠে ও পৃষ্ঠে
 ধারণ করিয়া আবার কে পরিত্যাগ করিতে পারে ? ॥১০॥

পিতাঃ ! ক্রুদ্ধ পাণ্ডবগণ অস্ত্রধারণপূর্বক রথে আরোহণ করিয়া আসিয়া
 আমাদের নিঃশেষ করিবে । কারণ, তাহারা ক্রুদ্ধ হইলে তীক্ষ্ণবিষ সর্পের ত্রায়ই
 হইয়া থাকে ॥১১॥

কারণ, অর্জুন যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া এবং উৎকৃষ্ট তুণ দুইটাকে উদ্ঘাটিত
 করিয়া যাইতেছে, বার বার গাণ্ডীব ধারণ করিতেছে এবং নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ
 দৃষ্টিপাত করিতেছে ॥১২॥

(১০) অহীনাশীবিষান্ ক্রুদান্ নাশায় - (১১) নিঃশেষান্ বঃ করিষ্যন্তি ক্রুদ্ধা হ্যাশীবিষা
 ইব । (১২) ...বিরত্য পরমেষুধী ।

গদাং গুব্বীং সমুত্তম্য ত্বরিতশ্চ বৃকোদরঃ ।
 স্বরথং যোজয়িত্বা তু নির্যাত ইতি নঃ শ্রুতম্ ॥১৩॥
 নকুলঃ খড়্গমাদায় চর্ম্ম চাপ্যষ্টচন্দ্রকম্ ।
 সহদেবশ্চ রাজা চ চক্রুরাকারমিঙ্গিতৈঃ ॥১৪॥
 তে চাস্থায় রথান্ সর্কে বহুশস্ত্রপরিচ্ছদান্ ।
 অভিযন্তো হয়ান্ রাজন্ ! সেনাযোগায় নির্যযুঃ ॥১৫॥
 ন ক্ষংসন্তে তথাস্মাভিজাতু বিপ্রকৃতা হি তে ।
 দ্রৌপত্যশ্চ পরিক্লেশং কস্তেষাং ক্ষন্তুমর্হতি ॥১৬॥
 পুনর্দীব্যাম ভদ্রন্তে বনবাসায় পাণ্ডবৈঃ ।
 এবমেতান্ বশে কর্ত্ত্বং শক্ষ্যামো ভরতর্ষভ ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

গদামিতি । গুব্বীং মহতীম্, সমুত্তম্য উত্তোলা । নঃ অস্মাকং শ্রুতং শ্রবণমাসীৎ ॥১৩॥
 নকুল ইতি । অষ্টৌ চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকারস্বর্ণখণ্ডা যত্র তৎ । রাজা চাদায় নির্যাত ইত্যাহুর্কথঃ ।
 কিঞ্চ ইঙ্গিতৈর্ভঙ্গিভিঃ, আকারং মনোভাবজ্ঞাপনম্, চক্রুঃ তে ত্রয় এবেতি শেষঃ ॥১৪॥
 ত ইতি । তে সর্কে পাণ্ডবাঃ, বহুশস্ত্রপরিচ্ছদান্ রথান্, আস্থায় আকুহ, হয়ান্ স্ববরথান্,
 অভিযন্তো দ্রুতগমনায় তাড়য়ন্তঃ, সেনাযোগায় বাহিনীঘটনায়, নির্যযুঃ ॥১৫॥
 নেতি । অস্মাভিস্থা তাদৃক্, বিপ্রকৃতা দূতেন প্রতারিতাঃ, তে পাণ্ডবাঃ, জাতু কদাচিদপি, ন
 ক্ষংসন্তে অস্মাহু ক্ষমাং ন করিষ্যন্তি ; বিশেষতশ্চ তেষাং পাণ্ডবানাং মধ্যে কো জনঃ, দ্রৌপত্যা-
 স্তাদৃশং পরিক্লেশম্, ক্ষন্তুং সোঢ়ুমর্হতি ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যোজনা ॥৮॥ তান্ পাণ্ডবান্, পরিহাস্যতি নজ্জ্যতি ॥৯—১১॥ পরমেষুধী শ্রেষ্ঠৌ নিষঙ্গে
 ॥১২—১৩॥ আকারমভিপ্রায়মিঙ্গিতৈশ্চেষ্টিতৈঃ, চক্রুরাবিশ্চক্রুঃ । কৃ বিক্ষেপে ইত্যস্ত রূপম্
 ভীম বিশাল গদা উত্তোলন করিয়া, ব্যস্ত হইয়া, নিজের রথ প্রস্তুত করিয়া
 নির্গত হইয়াছে—ইহা আমরা শুনিয়াছি ॥১৩॥

আর যুদ্ধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেব অষ্টচন্দ্রসম্পন্ন চর্ম্ম ও তরবারি ধারণপূর্বক নির্গত
 হইয়াছে এবং ভঙ্গী দ্বারা মনের ভাব ব্যক্ত করিয়াছে ॥১৪॥

মহারাজ ! পাণ্ডবেরা সকলেই বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদযুক্ত রথে আরোহণ
 করিয়া কশা দ্বারা অশ্বগণকে তাড়নপূর্বক সৈন্যসংগ্রহের জন্ত নির্গত হইয়াছে ॥১৫॥

আমরা পাণ্ডবগণকে সেইরূপ বঞ্চনা করিয়াছি ; সুতরাং ওঁহারা কখনও
 আমাদের কক্ষমা করিবে না ; বিশেষতঃ পাণ্ডবদের মধ্যে কোন্ ব্যক্তি দ্রৌপদীর
 সেই কষ্ট সহ্য করিতে পারিবে ? ॥১৬॥

তে বা দ্বাদশ বর্ষাণি বয়ং বা দ্যুতনির্জিতাঃ ।
 নিবসাম মহারণ্যমজিনৈঃ পরিবারিতাঃ ॥১৮॥
 ত্রয়োদশঞ্চ স্বজনৈরজ্ঞাতাঃ পরিবৎসরম্ ।
 বিজ্ঞাতাঃ পুনরন্যানি বনে বর্ষাণি দ্বাদশ ॥১৯॥
 নিবসেম বয়ং তে বা তথা দ্যুতং প্রবর্ততাম্ ।
 অক্ষানুপ্তা পুনর্দ্যুতমিদং কুর্ব্বন্ত পাণ্ডবাঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
 এতৎ কৃত্যতমং রাজন্ ! অস্ম্যাকং ভরতর্বভ ! ।
 অয়ং হি শকুনির্বৈদ সবিণ্যামক্ষসম্পদম্ ॥২১॥
 দৃঢ়মূল্য বয়ং রাজ্যে মিত্রাণি পরিগৃহ্য চ ।
 সারবদ্বিপুলং সৈন্যং সংকৃত্য চ ছুরাসদম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তৎকিমিদানীং কৰ্ত্তুমিচ্ছসীতাহ—পুনরিতি । দীব্যাম অক্ষকৌড়াং করবাম ॥১॥
 কস্তত্র পণো ভবেদিতাহ—ত ইতি । অজিনৈর্মৃগচৰ্ম্মভিঃ, পরিবারিতা আবৃতান্ধাঃ ॥১৮॥
 ত্রয়োদশমিতি । পরিবৎসরং বৎসরমেব । অক্ষান্ গুটীকাঃ, উপ্তা সংস্থাপ্য ॥১৯—২০॥
 এতদ্বিতি । কৃত্যতমং সৰ্ব্বথা কৰ্ত্তব্যম্ । সবিণ্যং কৌশলযুক্তম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ সেনাযোগায় সৈন্তমেলনায় ॥ ৪॥ ন ক্ষম্যন্তে ন ক্ষমাং করিষ্যন্তে, জাতু কদাচিত্,
 বিপ্রকৃত্য বিকারং প্রাপিতাঃ তেষাং মধ্যে ॥১৬—১৮॥ সজনে সমানজনেজ্ঞাতাঃ

অতএব ভারতশ্রেষ্ঠ ! আপনার মঙ্গল হউক ; আমরা বনবাস পণ রাখিয়া
 পুনরায় পাণ্ডবগণের সহিত খেলা করিব ; এইরূপ করিলেই আমরা উহাদিগকে
 আয়ত্ত করিতে পারিব ॥১৭॥

তাহারা বা আমরা দ্যুতে পরাজিত হইলে মৃগচৰ্ম্ম পরিধান করিয়া বার বৎসর
 মহারণ্যে বাস করিব ॥১৮॥

আর, আত্মীয়দিগের অজ্ঞাত থাকিয়া ত্রয়োদশ বৎসর বাস করিব ; কিন্তু
 আত্মীয়েরা জানিতে পারিলে তাহারা বা আমরা আবার বার বৎসর বনে বাস
 করিব । এই পণে দ্যুতক্রীড়া আরম্ভ হউক ; পাণ্ডবেরা অক্ষনিষ্ক্ষেপ করিয়া
 পুনরায় এইরূপ দ্যুতক্রীড়া করুক ॥১৯—২০॥

হে মহারাজ ! হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! ইহাই আমাদের এখন প্রধান কৰ্ত্তব্য । কারণ,
 এই মাতুল শকুনি বিশেষ কৌশলের সহিতই অক্ষকৌড়া জানেন ॥২১॥

আমরা এই বার বৎসরে রাজ্যে দৃঢ়প্রতিষ্ঠিত হইব, আর মিত্র সংগ্রহ

তে চ ত্রয়োদশং বর্ষং পারিরিষ্ণুস্তি চেদ্ব্রতম্ ।

জেষ্যামস্তান্ বয়ং রাজন্ ! রোচতাং তে পরস্তপ ! ॥২৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তূর্ণং প্রত্যানয়স্বৈতান্ কামং ব্যাধগতানপি ।

আগচ্ছন্ত পুনর্দ্যুতমিদং কুর্ব্বন্ত পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি
অনুদ্যুতে যুধিষ্ঠিরাহ্বানে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দৃঢ়েতি । পরিগৃহ্য সংগৃহ্য । সারবৎ বলবৎ । সংকৃত্য সংকারণানুরক্তীকৃত্য, তিষ্ঠাম
ইতি শেষঃ ॥২২॥

তথাত্বে কিং ফলমি যাহ—ত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ, ত্রয়োদশং বর্ষং ব্যাপ্য ব্রতম্ অশ্রজাতবাস-
রূপং নিয়মম্, চেৎ পারিরিষ্ণুস্তি রক্ষিতুং শক্ষ্যস্তি ; তদা বয়ম্, তান্ অশ্রজয়েচ্ছয়া আগতান্
পাণ্ডবান্ জেষ্যামঃ । অতএব হে পরস্তপ ! রাজন্ ! ইদং মতং তে রোচতাম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২—২০॥ সবিশ্রামক্ষবশীকরণবিদ্যাসহিতাম্ ॥২১॥ সারবৎবলবৎ ॥২২ - ২৩॥ ব্যাধগতান্
দূরগতান্ ॥২৪॥ (পাঠান্তরে) বৈশ্যাপুত্রো যুযুৎসুঃ ॥১—২॥ অকামানাং দ্যুতমনিচ্ছতং
সতাম্ ॥৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

করিয়া এবং বলবান্ ও দুর্দ্ধর্ষ বিপুল সৈন্যসমূহকে বিশেষ আদর দেখাইয়া অনুরক্ত
রাখিয়া অবস্থান করিব ॥২২॥

তাহার পর, যদি পাণ্ডবেরা ত্রয়োদশ বৎসর অজ্ঞাতবাস করিতে পারে এবং
তৎপরে আমাদিগকে জয় করিতে আসে, তবে আমরাই তাহাদিগকে জয় করিব ।
অতএব মহারাজ ! এই মতে আপনারও অভিপ্রায় হউক” ॥২৩॥

(২৪) শ্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে ইদমধিকং দৃশ্যতে । যথা—“বৈশম্পায়ন উবাচ ।
ততো দ্রোণঃ সোমদন্তো বাহ্লীকশ্চৈব গোতমঃ । বিহুরো দ্রোণপুত্রশ্চ বৈশ্যাপুত্রশ্চ বীর্ষবান্ ॥১॥
ভূরিশ্রবাঃ শান্তনবো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ । মা দ্যুতমিত্যভ্যাস্ত শমোহস্বিতি চ সর্কশঃ ॥২॥
অকামানাঞ্চ সর্বেষাং স্তনুদামর্থদর্শিনাম্ । অকরোৎ পাণ্ডবাহ্বনং ধৃতরাষ্ট্রঃ স্ততপ্রিয়ঃ ॥৩॥”

পরাদ্বায়ে ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রতি পুনর্দ্যুতকরণে গান্ধার্যা নিষেধদর্শনাদিদং প্রতীয়তে, যৎ,
ধৃতরাষ্ট্রঃ পাণ্ডবান্ গন্তমুজ্জায় সভাতঃ অন্তঃপুরং প্রবিষ্টঃ, তত্র চ দুৰ্যোধনাদয় আগত্য
পুনর্দ্যুতায় ধৃতরাষ্ট্রং প্রোৎসাহিতবন্ত ইতি । এবঞ্চ তত্র দ্রোণাদীনামুপস্থিত্যসম্ভবাৎ তেষামস্তিকে
উক্তবিধদুরভিসন্ধিব্যাকীকরণাসম্ভবাচ্চ শ্লোকত্রয়মিদমধিকমেব ।

* ‘...ত্রিসপ্ততিতমঃ...’, ‘...চতুঃসপ্ততিতমঃ...’ । কচিচ্চাধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাত্রবীন্মহাপ্রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্ ।

পুত্রস্নেহান্ধর্শ্বপূর্ব্বং গান্ধারী শোককর্ষিতা ॥১॥

জাতে তুর্য্যোধনে ক্ষত্ভা মহামতিরভাষত ।

নীয়তাং পরলোকায় সাধবয়ং কুলপাংসনঃ ॥২॥

ব্যানদজ্জাতমাত্রো হি গোমায়ুরিব বিস্মরম্ ।

অন্তো নুনং কুলশ্রাস্ত তন্নিবোধত ভারত ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তুর্গমিতি । কামং যথেষ্টম্, বিশিষ্টো দুরোধবা ব্যধা তদ্গতান্ । ইদমেতৎপণকম্ । হস্তেদানীং
দুরভিসন্ধিধৃতরাষ্ট্রমপ্যাচক্রাম ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্কণি অষ্টদ্ব্যুতে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

অথেতি । ধর্ম্মপূর্ব্বং গ্রায়াহুতম্ । শোকেন ভাবিবংশনাশঙ্কয়া কর্ষিতা আকৃষ্টা ॥১॥

জাত ইতি । ক্ষত্ভা বিহ্বরঃ । সাধু সম্যক্, কুলপাংসনঃ কুলদ্বষকঃ ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“পাণ্ডবেরা বহুদূরে যাইয়া থাকিলেও তাহাদিগকে সত্ত্বর
ফিরাইয়া আন ; তাহারা আসুক এবং এই পণে আবার দ্যুতক্রীড়া করুক” ॥২৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, মহাপ্রাজ্ঞা গান্ধারী ভাবী অনিষ্টের আশঙ্কা
করিয়া এবং পুত্রস্নেহবশতঃ শ্রায় অনুসারে রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন— ॥১॥

“মহারাজ ! তুর্য্যোধন জন্মিলে পর মহামতি বিহ্বর বলিয়াছিলেন যে, এই
কুলকলঙ্ক পুত্রটাকে মারিয়া ফেলুন ॥২॥

কারণ, আপনার এই পুত্রটা জন্মিবামাত্রই শৃংগালের শ্রায় বিকৃত স্বরে শব্দ
করিয়াছিল ; সুতরাং হে ভরতনন্দন ! আপনি ইহা জানিয়া রাখুন যে, নিশ্চয়ই
এই পুত্র হইতে এই বংশের ধ্বংস হইবে ॥৩॥

(১) অথাত্রবীন্মহাপ্রাজ্ঞা !...পুত্রহান্দীর্ঘশ্রুত্বা... । গান্ধারীবাচ । (৩)...গোমায়ুরিব
ভারত !... ।

মা নিমজ্জীঃ স্বদোষেণ মহাপ্লুং ত্বং হি ভারত ! ।
 মা বালানামশিক্ষানামনুসংস্থা মতিং প্রভো ! ॥৪॥
 মা কুলস্ত্র ক্ষয়ে ঘোরে কারণং ত্বং ভবিষ্যসি ।
 বন্ধং সেতুং কো নু ভিন্দ্যাক্ষমেচ্ছান্তুঞ্চ পাবকম্ ॥৫॥
 শমে স্থিতান্ কো নু পার্থান্ কোপয়েন্তুরতর্ষভ ! ।
 স্মরন্তং ত্বামাজমীঢ়ং স্মারয়িষ্যাম্যহং পুনঃ ॥৬॥
 শাস্ত্রং ন শাস্তি দুর্বৃদ্ধিং শ্রেয়সে চেতরায় চ ।
 ন বৈ বুদ্ধো বালমতির্ভবেদ্রাজন্ ! কথঞ্চন ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্যানদদিতি । গোমায়ুঃ শৃগাল ইব, বিষয়ং বিকৃতকণ্ঠম্ । অস্তঃ অস্মাদেব নাশঃ ॥৩॥

মেতি । মহাপ্লুং ত্বংসমুদ্রে । বালানাম্ মূর্খাণাম্ । মতিং সম্মতং দ্যুতম্ ॥৪॥

মেতি । ভিন্দ্যাক্ষিদিরয়েৎ, শাস্ত্রং নির্বাণীভূতম্, পাবকমগ্নিম্, ধমেহৃদৌপয়েৎ ॥৫॥

উক্তবাক্যস্ত সূচ্যার্থং স্পষ্টয়তি—শম ইতি । হে ভারতর্ষভ ! কো হু জনঃ, শমে শাস্তৌ স্থিতান্, পার্থান্ পাণ্ডবান্, কোপয়েৎ ইতি স্মরন্তং স্বয়ং বৃধ্যমানমপি, আজমীঢ়ম্ অজমীঢ়বংশোৎপন্নং ত্বাম্, অহং পুনঃ স্মারয়িষ্যামি ; তৎকোপননিবৃত্ত্যর্থমিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

শাস্ত্রমিতি । হে রাজন্ ! শাস্ত্রং কৰ্ত্তৃ, দুর্বৃদ্ধিং জনম্, শ্রেয়সে মঙ্গলায় চ, ইতরায় অমঙ্গলায় চ, ন শাস্তি শাসনে ন প্রবর্তয়তি ন নিবর্তয়তি বেত্যর্থঃ । তথা বুদ্ধো জনঃ, কথঞ্চনাপি প্রকারেণ, বালস্ত্র শিশোরিব মতির্ষগ্ন তাদৃশো ন ভবেৎ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৩॥ মতিং মতিমংস্থাঃ অভিমতাং মা কুরু ॥৪॥ ধমেৎ উদ্বোধয়েৎ ॥৫—৭॥

ভরতনন্দন ! আপনি নিজের দোষে ত্বংসমুদ্রে মগ্ন হইবেন না ; প্রভু ! আপনি মূর্খ ও অশিষ্ট পুত্রগণের মতে অনুমোদন করিবেন না ॥৪॥

আপনি দারুণ বংশনাশের কারণ হইবেন না । কোন্ ব্যক্তি বন্ধ সেতু ভাঙ্গিয়া দেয় ? কোন্ ব্যক্তিই বা নির্বাণ অগ্নিকে আবার জ্বালাইয়া তোলে ? ॥৫॥

হে ভারতনন্দন ! পাণ্ডবেরা শাস্ত্র হইয়াছে ; এ অবস্থায় কোন্ ব্যক্তি আবার তাহাদিগকে ক্রুদ্ধ করে ? আপনি এ বিষয় বৃষ্টিতেছেন বটে, তথাপি আমি আবার আপনাকে স্মরণ করাইয়া দিতেছি ॥৬॥

মহারাজ ! শাস্ত্র দুর্বৃদ্ধি লোককে শাসন করিয়া মঙ্গলের দিকে চালাইতে পারে না, কিংবা অমঙ্গল হইতেও নিবৃত্ত করিতে পারে না ; আর বুদ্ধলোক কোন প্রকারেই বালকের স্থায় বুদ্ধিযুক্ত হন না ॥৭॥

অম্নেত্রাঃ সন্ত তে পুত্রা মা ত্বাং দীৰ্ঘাঃ প্রহাসিষুঃ ।

তস্মাদয়ং মদ্বচনাত্ত্যজ্যতাং কুলপাংসনঃ ॥৮॥

তথা তে ন কৃতং রাজন্ ! পুত্রস্নেহান্মহামতে ! ।

তস্য প্রাপ্তং ফলং বিদ্ধিঃ কুলান্তকরণায় হ ॥৯॥

শমেন ধৰ্ম্মেণ নয়েন যুক্তা যা তে বুদ্ধিঃ সাহস্তু তে মা প্রমাদীঃ ।

প্রধ্বংসিনী ক্রুরসমাহিতা শ্রীমুদ্রপ্রোঢ়া গচ্ছতি পুত্রপৌত্রান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ঐতিহ্যমিতি । তে তব পুত্রাঃ, অম্নেত্রাঃ নেত্রং চক্ষুর্থেষাং তে তাদৃশাঃ স্বপ্রদর্শিতমার্গা এব সন্ত । কিন্তু দীৰ্ঘা বিপক্ষাস্ত্রবিদীর্ণদেহাঃ সন্তঃ, ত্বাং মা প্রহাসিষুঃ ন পরিত্যজেয়ুঃ । “ওহাক ত্যাগে” ইত্যন্তাশ্রয়তত্ত্বা অনি রূপম্ । তস্মান্নমদ্বচনাং অয়ং কুলপাংসনো দুৰ্য্যোধনস্ত্যজ্যতাম্ ॥৮॥

তথ্যেতি । হে মহামতে ! রাজন্ ! তে ত্বয়া, পুত্রস্নেহাদেব, তথা বিদুরবাক্যানুসারেণ দুৰ্য্যোধনবর্জনং ন কৃতম্ ; ইদানীন্তু কুলান্তকরণায় তস্য অবর্জনস্য ফলং প্রাপ্তমুপস্থিতং বিদ্ধি জানীহি ॥৯॥

শমেনেতি । হে রাজন্ ! পূৰ্বে য়া তে বুদ্ধিঃ, শমেন শাস্ত্যা, ধৰ্ম্মেণ, নয়েন নীত্যা চ যুক্তাসীৎ, ইদানীমপি সা তাদৃশেব তে বুদ্ধিরস্তু । মা প্রমাদীঃ হিতে অনবহিতো ন ভব । ক্রুরে তীক্লে জনে সমাহিতা গন্তা, শ্রী রাজলক্ষ্মীঃ, প্রধ্বংসিনী সর্বনাশকারিণী ভবতি, মুদ্রা কোমলে জনে প্রোঢ়া গন্তা তু শ্রীঃ, পুত্রপৌত্রান্ গচ্ছতি । অতঃ ক্রুরে দুৰ্য্যোধনে শ্রিয়ং ন সমাধেহীতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

অম্নেত্রাঃস্বমেব নেত্রা যেষাং তে অম্নেত্রাঃ । দীৰ্ঘাস্ত্রো ভিন্নমৰ্যাদাঃ সন্তঃ প্রহাসিষুঃ জীবিতত্যাগেনেতি শেষঃ ॥৮—৯॥ মা প্রমাদীরনবহিতো মা ভুঃ, মুদ্রপ্রোঢ়া মুদ্র সমাহিতা

আপনার পুত্রেরা আপনার প্রদর্শিত পথেই চলুক ; তাহারা যেন বিপক্ষের অস্ত্রে বিদীর্ণ হইয়া আপনাকে পরিত্যাগ করে না ; অতএব আপনি আমার বাক্যে এই কুলরুলঙ্ঘ দুৰ্য্যোধনটাকে ত্যাগ করুন ॥৮॥

হে মহামতি রাজা ! আপনি তখন পুত্রস্নেহবশতঃ দুৰ্য্যোধনটাকে ত্যাগ করেন নাই ; এখন বংশনাশের জন্য তাহার ফল উপস্থিত হইয়াছে— জানুন ॥৯॥

পূৰ্বে আপনার যে বুদ্ধি শাস্তি, ধৰ্ম্ম ও নীতিযুক্ত ছিল, এখনও সেপ্রকার বুদ্ধিই হউক ; আপনি অনবহিত হইবেন না । দেখুন—রাজলক্ষ্মীকে ক্রুর লোকের উপরে স্থাপন করিলে, সে রাজলক্ষ্মী ধ্বংসের কারণই হইয়া থাকে ; আর কোমল লোকের উপর স্থাপন করিলে, তাহা পুত্র-পৌত্রাদির উপরে যায়” ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাত্রবীশ্মহারাজো গান্ধারীং ধৰ্ম্মদর্শিনীম্ ।

অন্তঃ কামং কুলশ্রাস্ত্র ন শক্নোমি নিবারিতুম্ ॥১১॥

যথেষ্টান্ত তথৈবান্ত প্রত্যাগচ্ছন্ত পাণ্ডবাঃ ।

পুনর্দ্যুতং প্রকুবন্ত মামকাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

অনুদ্যুতে গান্ধারীবাক্যে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ব্যধ্বগতং পার্থং প্রাতিকামী যুধিষ্ঠিরম্ ।

উবাচ বচনাদ্রাজো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ ভারত ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অস্তো নাশঃ, কামং পর্যাগুপ্তম্ । নিবারিতুং নিবারয়িতুম্, ন শক্নোমি দৈবাং ॥১১॥

যথেতি । ইচ্ছন্তি মৎপুত্রো ইতি শেষঃ । মামকা মৎপুত্রোঃ । পুত্রাণাং বোধনেহপি বোধভাবাদ্ধুনিবারত্বজ্ঞানাদ্বিরলৈক্যবেদমভিহিতমিতি বোধ্যম্ । বোধনস্ত প্রথমদ্যুত এব কৃতম্ ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি অনুদ্যুতে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

তত ইতি । ব্যধ্বগতং দূরপথগতম্ । প্রাতিকামী তদাখ্যঃ সূতপুত্রো দূতঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সতী প্রোঢ়া ভূত্বা ॥১০॥ অস্তো নাশঃ, কামং যথেষ্টম্ ॥১১—১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র ধৰ্ম্মজ্ঞা গান্ধারীকে কহিলেন—“এই বংশের সম্পূর্ণ ধ্বংসই হউক, আমি বারণ করিতে পারিতেছি না ॥১১॥

সুতরাং পুত্রেরা যাহা ইচ্ছা করে, তাহাই হউক, পাণ্ডবেরা ফিরিয়া আসুক এবং আমার পুত্রেরা পুনরায় দ্যুতক্রীড়া করুক” ॥১২॥

(১১) ...ন শক্যামি নিবারিতুম্ । * ‘...চতুঃসপ্ততিতমঃ...’, ‘...পঞ্চসপ্ততিতমঃ...’,

‘...সপ্তনবতিতমঃ...’ । (১)...ধৃতরাষ্ট্রশ্চ ধীমতঃ ।

উপস্তীর্ণা সভা রাজন্ ! অক্ষানুপ্তা যুধিষ্ঠির ! ।

এহি পাণ্ডব ! দীব্যোতি হ্যামাহ নৃপতিঃ পিতা ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ধাতুর্নিয়োগাদ্ভূতানি প্রাপ্নু বস্তি শুভাশুভম্ ।

ন নিরুত্তিস্তয়োৱস্তু দেবিতব্যং পুনর্যদি ॥৩॥

অক্ষদ্যুতে সমাহ্বানং নিয়োগাৎ স্থবিরস্ত চ ।

জানন্নপি ক্ষয়করং নাতিক্রমিতুমুৎসহে ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অসম্ভবো হেমময়স্ত জন্তোস্তথাপি রামো লুলুভে যুগায় ।

প্রায়ঃ সমাসন্নপরাভবানাং ধিয়ো বিপর্যাস্ততরা ভবন্তি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপস্তীর্ণা সঠৈভ্যরাবৃত্তা । অক্ষান্ গুটিকাঃ, উপ্তা নিষ্কিপ্যা । দীব্য ক্রীড়া ॥২॥

ধাতুরিতি । ভূতানি প্রাণিনঃ । তয়োঃ শুভাশুভয়োঃ । অতএবাস্মাভিঃ পুনরপি দেবিতব্যম্
অক্ষৈঃ ক্রীড়িতব্যম্ । যদীতি সম্ভাবনায়াম্ । ইদং সম্ভাবয়ামীত্যর্থঃ ॥৩॥

অক্ষেতি । স্থবিরস্ত স্থবিরত্বাদেব লুপ্তবুদ্ধিকস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত নিয়োগাৎ, অক্ষরূপং দ্যুতং তস্মিন,
সমাহ্বানং ক্ষয়করম্, জানন্নপি, তদতিক্রমিতুং নোৎসহে ন শক্লোমি, তথৈব ব্রতধারণাদিতি
ভাবঃ ॥৪॥

অথ জানন্নপি ধৃতরাষ্ট্রঃ কথং পুনর্দ্যুতং প্রবর্তিতবানিত্যাহ—অসম্ভব ইতি । হেমময়স্ত
জন্তোরসম্ভব ইতি রামো জ্ঞাতবানেবেতি ভাবঃ । তথাপি স রামো যুগায় হেমময়হরিণায় লুলুভে ।
অতএব প্রায়ো বাহুল্যেন, সমাসন্নো নিকটবর্তী পরাভবো বিপদযেষাং তেষাং পুরুষাণাম্, ধিয়ো
বুদ্ধয়ঃ, বিপর্যাস্ততরা অতীববিপরীতা ভবন্তি ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভরতনন্দন ! তাহার পর, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ
অনুসারে প্রাতিকামী যাইয়া দূরগত যুধিষ্ঠিরকে বলিল—১॥

“মহারাজ যুধিষ্ঠির ! আপদার জ্যেষ্ঠতাত রাজা ধৃতরাষ্ট্র আপনাকে বলিয়াছেন
যে, পাণ্ডুনন্দন ! আমার সভা সভ্যগণে পরিপূর্ণ হইয়াছে ; অতএব আইস, আবার
গুটী নিষ্কেপ করিয়া দ্যুতক্রীড়া কর” ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“প্রাণীরা বিধাতার নিয়োগ অনুসারেই মঙ্গল ও অমঙ্গল
পাইয়া থাকে ; সুতরাং সে মঙ্গল ও অমঙ্গলের নিবৃত্তি হয় না ; অতএব আমি
মনে করি, আবারও আমার খেলা করিতে হইবে ॥৩॥

বুদ্ধের আদেশেই অক্ষয়ক্রীড়ায় আবার আহ্বান হইয়াছে এবং তাহা
বিনাশজনক, ইহা জানিয়াও আমি সে আদেশ লঙ্ঘন করিতে পারিব না” ॥৪॥

ইতি ব্রুবন্ নিবরতে ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ।
 জ্ঞানংশ্চ শকুনেৰ্মায়াং পার্থো দ্যুতমিয়াং পুনঃ ॥৬॥
 বিবিশুস্তে সভাং তান্তু পুনরেব মহারথাঃ ।
 ব্যথয়ন্তি স্ম চেতাংসি হৃহৃদাং ভরতর্ষভাঃ ॥৭॥
 শকুনিরুবাচ ।
 অমুঞ্চৎ স্ববিরো যদ্বো ধনং পূজিতমেব তৎ ।
 মহাধনং গ্ৰহং ত্বেকং শৃণু মে ভরতর্ষভ ! ॥৮॥
 বয়ং বা দ্বাদশাঙ্গানি যুগ্মাভির্দ্যুতনিজ্জিতাঃ ।
 প্রবিশেম মহারণাং রৌরবাজিনবাসসঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । ইতি ধাতুরিত্যাদিবচনদ্বয়ম্ । দ্যুতং কর্তৃম্, ইয়াং আগতবান্ ॥৬॥
 বিবিশুরিতি । ব্যথয়ন্তি স্ম হৃহৃদশাস্ত্রাবনাঙ্গনেনেতি ভাবঃ ॥৭॥
 অমুঞ্চদिति । হে ভরতর্ষভ ! স্ববিরো ধৃতরাষ্ট্রঃ, বো যুগ্মকং ধনং যদমুঞ্চৎ প্রতাপিতবান্, তৎ
 পূজিতমেব অস্মাভিঃ প্রশংসিতমেব, মহোদার্যপ্রকাশাৎ । কিন্তু ইদানীম্ একং মহাধনং মহাধন-
 তুল্যম্, গ্ৰহং পণম্, মে মম সকাশাৎ, শৃণু ॥৮॥
 বয়মিতি । রৌরবাজিনবাসসো রুচুনামকমৃগচৰ্ম্মপরিধায়িনঃ সন্তঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ অসম্ভবে ইতি ধৃতরাষ্ট্রমুদ্दिष्टোক্তম্ ॥৫— ৭॥ (পাঠান্তরে) যথোপজোষং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সুবর্ণময় প্রাণী হইতে পারে না, ইহা রাম জানিতেন ;
 তথাপি তিনি সুবর্ণময় হরিণের জন্ত লোভ করিয়াছিলেন ; সুতরাং বলিতে
 হইবে যে, বিপদ নিকটবর্তী হইলে, প্রায় লোকের বুদ্ধিই বিপরীত হইয়া
 থাকে ॥৫॥

এই কথা বলিতে বলিতেই যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত ফিরিলেন এবং শকুনির
 শঠতা জানিয়াও পুনরায় দ্যুতক্রীড়া করিবার জন্ত আগমন করিলেন ॥৬॥

তাহারা আসিয়া আবারও সেই সভায় প্রবেশ করিলেন এবং বন্ধুগণের চিত্তে
 দুঃখ জন্মাইলেন ॥৭॥

শকুনি বলিলেন—“হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! বুদ্ধ ধৃতরাষ্ট্র যে তোমাদের ধন ফিরাইয়া
 দিয়াছেন, আমরা তাহার প্রশংসাই করিয়াছি । এখন একটা মহামূল্য পণের বিষয়
 আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৮॥

(৭) শ্লোকাৎ পরময়মধিকঃ শ্লোকঃ কচিৎ । যথা—“যথোপজোষমাসীনাঃ পুনর্দ্যুতপ্রবৃত্তয়ে ।
 সৰ্বলোকবিনাশায় দৈবেনোপনিপীড়িতাঃ” ॥

ত্রয়োদশঞ্চ স্বজনৈরজ্ঞাতাঃ পরিবৎসরম্ ।
 জ্ঞাতাশ্চ পুনরন্যানি বনে বর্ষাণি দ্বাদশ ॥১০॥
 অস্মাভিনির্জিতা যুয়ং বনে দ্বাদশ বৎসরান্ ।
 বসধ্বং কৃষ্ণয়া সার্কমজিনৈঃ প্রতিবাসিতাঃ ॥১১॥
 ত্রয়োদশঞ্চ স্বজনৈরজ্ঞাতাঃ পরিবৎসরম্ ।
 জ্ঞাতাশ্চ পুনরন্যানি বনে বর্ষাণি দ্বাদশ ॥১২॥
 ত্রয়োদশে নিবৃন্তে তু পুনরেব যথোচিতম্ ।
 স্বরাজ্যং প্রতিপত্তব্যমিতরৈরথবেতরৈঃ ॥১৩॥
 অনেন ব্যবসায়েন সহাস্মাভিযুধিষ্ঠির ! ।
 অক্ষানুপ্তা পুনর্দ্যুতমেহি দৌব্যস্ব ভারত ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয়োদশমিতি । অজ্ঞাতা যত্র কুত্রাপি বৎস্রাম ইতি শেষঃ । বনে বৎস্রামঃ ॥১০॥
 অস্মাভিরিতি । কৃষ্ণয়া দ্রোপতা । প্রতিবাসিতা আবৃতান্কাঃ ॥১১॥
 ত্রয়োদশমিতি । পূর্বসমানার্থমিদম্ ॥১২॥
 ত্রয়োদশ ইতি । ত্রয়োদশে বর্ষে, নিবৃন্তে অতীতে তু, যুযুদিতরৈরস্মাভিঃ, অথবা অস্মদি-
 তরৈরস্মাভিঃ, পুনরেব যথোচিতং স্বরাজ্যম্, প্রতিপত্তব্যং লব্ধব্যম্ ॥১৩॥
 অনেনেতি । হে ভারত যুধিষ্ঠির ! অনেন ব্যবসায়েন পণনিয়মেন, অক্ষান্ গুটিকাঃ, উপ্তা
 নিক্ষিপ্য, পুনর্দ্যুতং কৰ্ত্তুমেহি, অস্মাভিঃ সহ, দৌব্যস্ব ক্রীড় ॥১৪॥

দ্যুতক্রীড়ায় তোমরা আমাদিগকে জয় করিতে পারিলে, আমরা যুগচর্য পরিধান
 করিয়া মহাবনে প্রবেশপূর্বক বার বৎসর বাস করিব ॥৯॥

আর আত্মীয়স্বজনের অজ্ঞাতভাবে এক বৎসর যে কোন স্থানে বাস করিব ;
 তখন যদি আত্মীয়স্বজনেরা আমাদের সংবাদ জানিতে পারে, তবে আবার অপর
 বার বৎসর বনে বাস করিব ॥১১॥

আবার আমরা তোমাদিগকে জয় করিতে পারিলে, তোমরাও যুগচর্য পরিধান
 করিয়া দ্রোপদীর সহিত বনে যাইয়া বার বৎসর বাস করিবে ॥১১॥

এবং আত্মীয়স্বজনের অজ্ঞাতভাবে এক বৎসর যে কোন স্থানে বাস করিবে ;
 তখন যদি আত্মীয়স্বজনেরা আমাদের সংবাদ জানিতে পারে, তবে আবার অপর
 বার বৎসর বনে বাস করিবে ॥১২॥

তা'র পর, ত্রয়োদশ বৎসর অতীত হইলে, আমরা বা তোমরা পুনরায়
 উপযুক্তভাবে আপন রাজ্য লাভ করিব ও করিবে ॥১৩॥

অথ সভাঃ সভামধ্যে সমুচ্ছিতকরাস্তদা ।

উচুরুদ্বিগমনসঃ সংবেগাৎ সর্ব্ব এব হি ॥১৫॥

সভা উচুঃ ।

অহো ধিগ্‌বান্ধবা নৈবং বোধয়ন্তি মহদ্ভয়ম্ ।

বুদ্ধ্যা বোধ্যং ন বুধ্যন্তে স্বয়ং ভরতর্ষভাঃ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

জনপ্রবাদান্ হুবহুন্ ইতি শৃণ্বন্ নরাধিপঃ ।

হ্রিয়া চ ধর্ম্মভঙ্গাচ্চ পার্থো দ্যুতমিয়াৎ পুনঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । সমুচ্ছিতকরা নিবারণায় উত্তোলিতহস্তাঃ । সংবেগাৎ সমুদ্রমাৎ ॥১৫॥

অহো ইতি । মহদ্ভয়ম্, একতরবনবাসেহপীতি ভাবঃ । আত্মনো বুদ্ধ্যাব বোধ্যং ন তু পরেণ ॥১৬॥

জনেতি । ইতি ইখম্ । হ্রিয়া ভয়ান্নিবৃত্ত ইতি লজ্জয়া, ধর্ম্মভঙ্গাৎ “আহুতো ন নিবর্তেয়” ইতি প্রতিজ্ঞাভঙ্গভয়ান্ধেত্যর্থঃ । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ, পুনর্দ্যুতং কর্ত্ত্বম্ ইয়াৎ গতবান্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যথাস্থম্ ॥১॥ পূজিতমিষ্টম্ ॥৮—১৩॥ ব্যবসায়েন নিশ্চয়েন ॥১৪॥ সংবেগাদতিশয়াৎ ॥১৫॥
এনং দুর্ঘ্যোধনম্ । হে ভরতর্ষভ ! হে ধৃতরাষ্ট্র ! ॥১৬॥ হ্রিয়া কার্পণ্যদোষান্নিবৃত্ত ইতি

ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির ! আইস, এইরূপ পণনিয়মে গুটী নিক্ষেপ করিয়া আমাদের সহিত পুনরায় দ্যুতক্রীড়া কর” ॥১৪॥

তাহার পর, সভেরা সকলেই অত্যন্ত উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া সভার মধ্যে তখনই হস্ত উত্তোলন করিয়া আবেগে বলিয়া উঠিলেন ॥১৫॥

“সভেরা বলিলেন—“হায় ! বন্ধুগণ এইরূপ গুরুতর ভয়ের বিষয় বুঝাইয়া দিতেছেন না ! এবং ভরতশ্রেষ্ঠেরা নিজেরাও আপন বুদ্ধিবোধ্য বিষয় বুঝিতেছেন না” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা যুধিষ্ঠির এইরূপ বহুতর লোকবাদ শুনিতে থাকিয়াও, লজ্জায় এবং প্রতিজ্ঞা ভঙ্গের ভয়ে পুনরায় দ্যুতক্রীড়া করিবার জন্ত গমন করিলেন ॥১৭॥

(১৬) অহো ধিগ্‌বান্ধবা নৈনম্...বুদ্ধ্যা বুধ্যম বা বুধ্যদয়ং বৈ ভরতর্ষভ ! ।

(১৭)...হ্রিয়া চ ধর্ম্মসংযোগাৎ... ।

জানন্নপি মহাবুদ্ধিঃ পুনর্দ্যুতমবর্তয়ৎ ।

অপ্যয়ং নো বিনাশঃ স্মাৎ কুরুণামিতি চিন্তয়ন্ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং হি মদ্বিধো রাজা স্বধর্ম্মমনুপালয়ন্ ।

আহুতো বিনিবর্তেত দীব্যামি শকুনে ! ত্বয়া ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিজগ্রাহ তং পার্থো গ্নহং জগ্রাহ সৌবলঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

অনুদ্যুতে পুনর্যুধিষ্ঠিরপরাজয়ে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

জানন্নিতি । নোহস্মাকং কুরুণাম্, অয়ম্ এতদ্ব্যক্তক এব বিনাশঃ স্মাদিতি চিন্তয়ন্নপি ॥১৮॥

কথমিতি । হে শকুনে ! ত্বয়া সাক্ষং দীব্যামি ত্বহুজ্ঞেন পণেনৈব ক্রীড়ামি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

লজ্জয়া, ধর্ম্মসংযোগাৎ তীর্থাঙ্ঘটনজাৎ ॥১৭—১৯॥ (পাঠান্তরে) গজাস্বাদিকং বহুধেনুকং বহুদোম্বুকং পণীকৃতমিতি শেষঃ ॥১॥ সস্ত্রত্যেক এব পণ ইত্যাহ—এব হীতি ॥২॥ সমুৎক্ষেপেণ একেনৈব বচনোপক্ষেপেণ সন্ধুদ্ব্যজ্ঞতমাগ্রেণেত্যর্থঃ ॥৩॥ প্রতিজগ্রাহ তং গ্নহমঙ্গীচকার । ততঃ সৌবলো গ্নহং জগ্রাহ পাশং পাতিতবান্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

অত্যন্ত বুদ্ধিমান যুধিষ্ঠির বিপদের বিষয় জানিয়াও এবং ‘এই কারণেই আমাদের কৌরবদের বিনাশ হইবে’ এইরূপ চিন্তা করিতে থাকিয়াও পুনরায় দ্যুতক্রীড়া আরম্ভ করিলেন ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“স্বধর্ম্মরক্ষক আমার মত রাজা দ্যুতক্রীড়ায় আহুত হইয়া কি প্রকারে নিবৃত্তি পাইতে পারেন ; অতএব শকুনি ! আমি তোমার সহিত উক্ত পণেই খেলা করিব” ॥১৯॥

(১৮)...অপ্যাসম্মো বিনাশঃ স্মাৎ... । (১৯) স্লোকাৎ পরমিদং সাক্ষিলোকত্রয়ং কচিদধিকং পূর্বোক্তৈরেব গতার্থত্বাৎ । যথা—“শকুনিরুবাচ ।

গবাশ্বং বহুধেনুকমপর্যম্ভমজাবিকম্ । গজাঃ কোবো হিরণ্যঞ্চ দাসীদাসাশ্চ সর্ব্বশঃ ॥১॥

একতো গ্নহ একো বৈ বনবাসায় পাণ্ডবাঃ । যুয়ং বয়ং বা বিজিতা বসেম বনমাশ্রিতাঃ ॥২॥

ত্রয়োদশঞ্চ বৈ বর্ষমজ্ঞাতাঃ সজনে তথা । অনেন ব্যবসায়েন দীব্যাম পুরুষবর্ষতাঃ ॥৩॥

সমুৎক্ষেপেণ চৈকেন বনবাসায় ভারত ! ।” * ‘...পঞ্চসপ্ততিতমঃ...’, ‘...ষট্‌সপ্ততিতমঃ...’, ‘...অষ্টনবতিতমঃ...’ ।

চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ পরাজিতাঃ পার্থা বনবাসায় দীক্ষিতাঃ ।

অজিনান্যন্তরীয়াণি জগৃহুশ্চ যথাক্রমম্ ॥১॥

অজিনৈঃ সংব্রতান্ দৃষ্ট্বা হতরাজ্যানরিন্দমান্ ।

প্রস্থিতান্ বনবাসায় ততো দ্বঃশাসনোহব্রবীৎ ॥২॥

প্রবৃত্তং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য চক্রং রাজ্ঞো মহাত্মনঃ ।

পরাজিতাঃ পাণ্ডবেয়া বিপত্তিং পরমাং গত্যাঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । তং শকুন্ত্যক্তং পণম্, পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ । গ্রহং গুটিকাম্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসম্বন্ধায়াং সভাপর্কণি অহুদ্যুতে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

তত ইতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । দীক্ষিতা ধৃতব্রতাঃ । অজিনানি মৃগচর্ম্মরূপাণি ॥১॥

অজিনৈরिति । হতং রাজ্যং যেভ্যস্তান্, বনবাসব্রতগ্রহণেনৈব রাজ্যোপেক্ষণা-
দিত্যাশয়ঃ ॥২॥

প্রবৃত্তমিতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুৰ্য্যোধনস্য, চক্রং সাম্রাজ্যম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । দীক্ষা ব্রতগ্রহণম্, তৎ সঙ্ঘাতং যেবাং তে দীক্ষিতাঃ ॥১—২॥ পাণ্ডোঃ স্ত্রিয়ৌ
পার্ণো উঙত ইত্যাঙস্তাং স্ত্রীভ্যো চগিতি চকি তয়োৱপত্যানি পাণ্ডবেয়াঃ ॥৩॥ সঠৈঃ সঠৈর্ব-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, যুধিষ্ঠির সেই পণই ধরিলেন, শকুনিও গুটী
লইলেন ; পরে শকুনি জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—“এই জিতিয়াছি” ॥২০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর পাণ্ডবগণ পরাজিত হইয়া বনবাসের জন্ত
প্রস্তুত হইলেন এবং যথাক্রমে মৃগচর্ম্মের উত্তরীয় ধারণ করিলেন ॥১॥

তদনন্তর শত্রুদমনকারী পাণ্ডবগণকে মৃগচর্ম্মাবৃত, হতরাজ্য ও বনবাসের জন্ত
প্রস্থিত দেখিয়া দ্বঃশাসন বলিতে লাগিল—॥২॥

“আজ মহাত্মা দুৰ্য্যোধনরাজ্যের সাম্রাজ্য আরম্ভ হইল, আর পাণ্ডবেরা পরাজিত
হইয়া মহাবিপদে পড়িল ॥৩॥

অগ্ৰ দেবাঃ সম্প্রযাতাঃ সমৈর্বজ্জ্ভিরচ্ছলৈঃ ।

গুণজ্যোষ্ঠান্তথা শ্রেষ্ঠা ভূয়াংসো যদ্বয়ং পঠৈঃ ॥৪॥

নরকং পাতিতাঃ পার্থা দীর্ঘকালমনন্তকম্ ।

সুখাচ্ছ হীনা রাজ্যাচ্ছ বিনষ্টাঃ শাস্বতীঃ সমাঃ ॥৫॥

ধনেন মত্তা যে তেহস্মান্ ধার্ত্তিরাষ্ট্রানহাসিস্থঃ ।

তে নির্জিজ্ঞাতা হৃতধনা বনমেষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৬॥

চিত্রান্ সন্নাহানবমুঞ্চন্তু চৈষাং বাসাংসি দিব্যানি চ ভানুমন্তি ।

বিবাস্তন্তাং করুচস্মানি সর্বে যথা গ্নহং সৌবলস্তাত্ত্যুপেতাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অন্তেতি । অগ্ৰ দেবাঃ, অচ্ছলৈঃ কাপট্যবহিতৈঃ, অতএব সঠমঃ সমাঠনৈঃ সরলৈরিত্যর্থঃ, বজ্জ্ভিঃ বীতিভিরিতি তাৎপর্যম্, সম্প্রযাতা অস্মান্ প্রসাদং প্রাপ্তাঃ । যদ্ যস্মাৎ, বয়ম্, পঠৈঃ শব্দভিঃ পাণ্ডবৈঃ, গুণজ্যোষ্ঠাঃ, শ্রেষ্ঠাঃ, ভূয়াংসো মহিমাতিরিক্তাঃ, কৃত্য ইতি শেষঃ, অস্মাভিরেব পরাজিতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

নরকমিতি । অগ্ৰ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, দীর্ঘকালং যাবৎ, অনন্তকং নরকং নরকতুলাং দুঃখম্, পাতিতা অস্মাভির্গমিতাঃ, সুখাচ্ছ রাজ্যাচ্ছ হীনাঃ, শাস্বতীঃ সমা বহুন্ বৎসরান্ যাবৎ, বিনষ্টা অদর্শনং গত্যা ভবেযুঃ ॥৫॥

ধনেনেতি । অহাসিস্থঃ জলপতনাদৌ উপহাসং কৃতবন্তঃ । দীর্ঘত্বমার্থম্ ॥৬॥

চিত্রানিতি । এষাং পাণ্ডবানাম্, চিত্রান্ নানাবিধান্, সন্নাহান্ যুদ্ধপরিচ্ছদান্, দিব্যানি ভাবতভাবদীপঃ

বজ্জ্ভির্মার্গৈঃ । অচ্ছলৈঃ আগন্তুভিবতিসন্ধীর্ঘাৎ স্থলহীনৈঃ । সম্প্রযাতা অস্মান্ প্রতীতি শেষঃ । সর্বেহত্য় দেবা অমুকুলা ইত্যর্থঃ । গুণৈঃ শ্রীমত্বাদিভিজ্যোষ্ঠান্তথা শ্রেষ্ঠা বয়সা । অতএব শ্রেয়াংসঃ প্রশস্ততরাঃ ॥৪—৫॥ প্রহাসিস্থঃ সভায়াং দুর্ধ্যোধনং জলে পতিতং দৃষ্ট্বা হাসং কৃতবন্তঃ ॥৬॥ সন্নাহানুষ্ণীষকবচকটিকাদীন্ । ভানুমন্তি স্ববর্ণতন্তুময়তাদীপ্তিমন্তি ।

আজ দেবতারা আমাদের উপবে সরলপথে প্রসন্ন হইলেন । যেহেতু পণ্ডবেরা আমাদের কাছে আজ গুণজ্যোষ্ঠ, শ্রেষ্ঠ এবং অধিক মহিমান্বিত করিয়াছে ॥৪॥

আমরা আজ পাণ্ডবগণকে দীর্ঘকালের জন্য অনন্ত নরকে নিপাতিত করিয়াছি এবং আজ তাহারা সুখহীন ও রাজ্যভ্রষ্ট হইয়া দীর্ঘকালের জন্য দৃষ্টির অগোচরে যাইবে ॥৫॥

সেই যে ধনমত্ত পাণ্ডবেরা আমাদের উপহাস করিয়াছিল, তাহারাই আজ পরাজিত ও হৃতসর্বস্ব হইয়া বনে যাইবে ॥৬॥

ন সন্তি লোকেষু পুমাংস ঐদৃশা ইত্যেব যে ভাবিতবুদ্ধয়ঃ সদা ।
 জ্ঞাস্তান্তি চাত্মানমিমেহং পাণ্ডবা বিপর্য্যয়ে ষণ্ডতিল। ইবাকলাঃ ॥৮॥
 ইদঞ্চ বাসো যদি বেদশানাং মনস্বিনাং রৌরবমাহবেষু ।
 অদীক্ষিতানামজিনানি যদ্বদলীয়াসং পশ্যত পাণ্ডবানাম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

উত্তমানি, ভানুমন্তি স্বর্গহীরকখচিতত্বাদীপ্তিমন্তি চ, বাসাংসি বস্ত্রাণি চ, অবমুঞ্চস্ত ভৃত্য উন্মুচ্য গৃহস্ত । তথা কুরুণাং কৃষ্ণমৃগাণাং চর্ম্মাণি, বিবাস্তস্তাং ভৃত্যোঃ পরিধাপ্যস্তাম্ । যথা যতঃ, সর্ব্ব এব পাণ্ডবাঃ, সৌবল্য শকুনেঃ, গ্রহং পণম্, অত্ৰাপেতা অঙ্গীকৃতবস্তঃ ॥৭॥

নেতি । লোকেষু জগৎস্ব, ঐদৃশা অস্মাদৃশাঃ পুমাংসো ন সন্তি, ইত্যেবপ্রকারেণ, যে পাণ্ডবাঃ, সদা ভাবিতবুদ্ধয় উৎপাদিতমতয় আসন্ ; অত্র ইমে তে পাণ্ডবাঃ, অফলাঃ, ষণ্ডতিল। নপুংসকতিলা অঙ্কুরোৎপাদনশক্তিশূন্যতিল। ইব, বিপর্য্যয়ে ভাগ্যব্যত্যাসে, আত্মানং স্বরূপম্, জ্ঞাস্তান্তি ॥৮॥

ইদমিতি । হে সভাঃ ! আহবেষু যজ্ঞেষু, “আহবো যুদ্ধযজ্ঞয়োঃ” ইতি মেদিনী, মনস্বিনামিব ঐদৃশানাং বলীয়সাং পাণ্ডবানাম্, যদিদং রৌরবং কুরুচর্ম্মময়ম্, বাসো বস্ত্রং বিজতে ; তৎ, অদীক্ষিতানাং দীক্ষায়ামযোগ্যানাং বস্ত্রানাং কিরাতাদীনাম্, অজিনানি যদ্বৎ, দৃশ্যন্তে, তদ্বদেব পশ্যত , ইদানীমেবাং বস্ত্রাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবাস্তস্তাং পরিধাপ্যস্তাম্ । ককঃ কৃষ্ণমৃগঃ ॥৭॥ ঐদৃশা অস্মৎসদৃশাঃ, অফলা নির্বীৰ্যাঃ ॥৮॥ ইদং চেতি যৎ ইবেতি ছেদঃ । যদিদং রৌরবং বাসঃ । আহবেষু যজ্ঞেষু । “যাগ্বেব সংগ্রামনামানি তানি যজ্ঞানামানি” ইতি যাক্ষঃ । ঐদৃশানাং দীক্ষিতানামিব পাণ্ডবানাং দৃশ্যতে । তচ্চ তদ্বৎ পশ্যত । যদ্বদদীক্ষিতানাং কৈবর্তাদীনামজিনানীতি যোজনা । অদীক্ষায়ামপি

অতএব ইহাদের বিচিত্র যুদ্ধসাজ এবং উত্তম উজ্জ্বল বস্ত্রগুলি খুলিয়া লও, আর কৃষ্ণমৃগের চর্ম্ম পরিধান করাইয়া দাও । যেহেতু উহারা সকলেই শকুনির পণ স্বীকার করিয়াছিল ॥৭॥

‘জগতে আমাদের মত পুরুষ নাই’ এইরূপই সর্ব্বদা যাহারা ধারণা করিত, তাহারা আজ ভাগ্যবিপর্য্যয়ের সময়ে অঙ্কুরোৎপাদনশক্তিশূন্য নিষ্ফল তিলের তুল্য হইয়া আপনাদের স্বরূপ বুঝিবে ॥৮॥

সভ্যগণ ! যজ্ঞ করিবার সময়ে ধার্ম্মিকগণের ন্যায় বলিষ্ঠ পাণ্ডবগণের এই যে মৃগচর্ম্মময় বস্ত্র দেখা যাইতেছে, ইহা বস্ত্রজাতির চর্ম্মময় বস্ত্রের তুল্যই মনে করুন ॥৯॥

মহাপ্রাজ্ঞঃ সৌমকিৰ্যজ্ঞসেনঃ কন্যাং পাঞ্চালীং পাণ্ডবেভ্যঃ প্রদায় ।
 অকার্ষীদৈ স্কৃতং নেহ কিঞ্চিৎ ক্লীবাঃ পার্থাঃ পতয়ো যাজ্ঞসেনাঃ ॥ ১০ ॥
 সূক্ষ্মপ্রাবারানজিনোত্তরীয়ান্ দৃষ্ট্বা ভর্তৃন্ নিধনানপ্রতিষ্ঠান্ ।
 কাং ত্বং প্রীতিং লপ্যাসে যাজ্ঞসেনি ! পতিং বৃগীষেহ যমন্মমিচ্ছসি ॥ ১১ ॥
 এতে হি সৰ্বে কুরবঃ সমেতাঃ ক্ষান্তা দান্তাঃ সূদ্রবিণোপপন্নাঃ ।
 এষাং বৃগীষৈকতমং পতিত্বৈ ন ত্বাং নয়েৎ কালবিপর্যয়োহয়ম্ ॥ ১২ ॥

যথাহফলাঃ যপ্ততিলা যথা চৰ্ম্মময়া মৃগাঃ ।

তথৈব পাণ্ডবাঃ সৰ্বে যথা কাকযবা অপি ॥ ১৩ ॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি । মহাপ্রাজ্ঞঃ, সৌমকিঃ সৌমকবংশোদ্ভবঃ, যজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ, পাঞ্চালীঃ কন্যাং
 পাণ্ডবেভ্যঃ প্রদায়, ইহ জগতাম্, কিঞ্চিদপি, স্কৃতং সুবিবেচিতং কার্যম্, নাকার্ষীৎ । যেন হি
 যাজ্ঞসেনা দ্রোপতাঃ, পতয়ঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, ক্লীবাঃ, তদ্বদেব নির্বোধাত্মাঃ ॥ ১০ ॥

স্বস্মেতি । হে যাজ্ঞসেনি ! দ্রোপদি ! ত্বম্, সূক্ষ্মপ্রাবারান্ সূক্ষ্মোত্তরীয়ান্ ভর্তৃন্,
 ইদানীম্ অজিনোত্তরীয়ান্ নিধনান্, অপ্রতিষ্ঠান্ নিরাশ্রয়াংশ্চ দৃষ্ট্বা, কাং প্রীতিং লপ্যাসে ।
 অতএবেহ অন্মং যমিচ্ছসি, তমেব পতিং বৃগীষ ॥ ১১ ॥

এত ইতি । ক্ষান্তাঃ ক্ষমাশীলাঃ, দান্তাঃ শত্রুদমনকারিণঃ, সূদ্রবিণোপপন্না অতীবধনসম্পন্নাঃ,
 এতে সৰ্বে হি কুরবঃ কুরুবংশীয়াঃ, সমেতা উপস্থিতাঃ । এষামন্মতমং পতিত্বৈ বৃগীষ । অঃ
 কালবিপর্যয়ঃ সুখসময়ব্যত্যাসঃ, ত্বাং ন নয়েৎ ন গৃহীয়াৎ ॥ ১২ ॥

ভারতভাবদীপঃ

দীক্ষিতবাসাংসি বসানাঃ কৈবৰ্ত্তকবৎ দৃশ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥ যজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ ॥ ১০ ॥ সূক্ষ্ম-
 প্রাবারাংশ্চপরিধানীয়বস্ত্রান্ । অপ্রতিষ্ঠান্ হতস্থানান্ ॥ ১১ ॥ কালবিপর্যয়ঃ ক্রেশকালস্থাৎ
 ন নয়েৎ ন কর্ষেৎ । ন ত্বাং তপেদিতিপি পাঠঃ ॥ ১২ ॥ কাকযবা নিস্তুলং তৃণধান্তম্

সৌমকবংশসম্ভূত মহাপ্রাজ্ঞ দ্রুপদ পাণ্ডবগণের হস্তে দ্রোপদীকে দান করিয়া
 জগতে কোন সুবিবেচনার কাজ করেন নাই । যেহেতু দ্রোপদীর পতিগুলি
 নপুংসক ॥ ১০ ॥

দ্রোপদি ! তোমার যে পতিগুলি পূর্বের সূক্ষ্ম উত্তরীয়বসন ধারণ করিত,
 তাহারাই এখন চৰ্ম্মময় উত্তরীয় ধারণ করিয়াছে এবং সর্ব্বস্বহীন ও নিরাশ্রয়
 হইয়াছে ; অতএব তুমি ইহাদিগকে দেখিয়া কি আনন্দলাভ করিবে । সুতরাং
 তুমি এখন যাহাকে ইচ্ছা কর, তাহাকে পতি বরণ কর ॥ ১১ ॥

দ্রোপদি ! ক্ষমাশীল, শত্রুদমনকারী এবং অত্যন্ত ধনাঢ্য এই কুরুবংশীয়েরা
 সকলেই এখানে উপস্থিত আছেন ; তুমি ইহাদের মধ্যে কোন একজনকে পতিত্ব
 বরণ কর ; তোমাকে যেন এই কালবিপর্যয় আসিয়া আক্রমণ না করে ॥ ১২ ॥

কিং পাণ্ডবাস্তুং পতিতানুপাস্মে মোঘঃ শ্রমঃ ষণ্ডতিলানুপাস্তু ।
 এবং নৃশংসঃ পরুষাণি পার্থানশ্রাবয়দধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রঃ ॥১৪॥
 তবৈ শ্রদ্ধা ভীমসেনোহত্যমর্যী নির্ভৎ শ্রোচ্চৈস্তুং নিগৃহ্ণেব রোষাৎ ।
 উবাচ চৈনং সহসৈবোপগম্য সিংহো যথা হৈমবতঃ শৃগালম্ ॥১৫॥

ভীমসেন উবাচ ।

ক্রুর ! পাপজনৈজুৰ্জ্জ্বলমবদ্বার্থং প্রভাষসে ।
 গান্ধারবিণ্ডয়া হি ত্বং রাজমধ্যে বিকথসে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । ষণ্ডতিলানুপাস্মে নপুংসকতিলানুপাস্মে অঙ্কুরোৎপাদনশক্তিহীনান্তিলানুপাস্মে যথা, চৰ্ম্মময়া মৃগা যথা, কাকযবান্তুলশৃঙ্গযবা অপি চ যথা অকলাঃ, সৰ্কে পাণ্ডবা অপি তথৈব ॥১৩॥

কিমিতি । অতএব হে দ্রোপদি ! ত্বম্, দুঃখসাগরে পতিতান্ পাণ্ডবান্ কিং কথম্, উপাস্মে সেবসে । ষণ্ডতিলান্ তদ্রূপান্ পাণ্ডবানুপাস্তু তব শ্রমঃ, মোঘো ব্যর্থো জায়তে । নৃশংসো নির্ভূরঃ, ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো দুঃশাসনঃ, এবমিথং পরুষাণি নির্ভূরাণি বচনানি, পার্থান্ পাণ্ডবান-শ্রাবয়ৎ ॥১৪॥

তদ্বিতি । তৎ শ্রদ্ধা ভীমসেনঃ, অত্যমর্যী অতীবক্রুদ্ধঃ সন, রোষাৎ, তং দুঃশাসনম্, উচ্চরত্যন্তং নির্ভৎশ্চ, নিগৃহ্ণ দময়িষ্যেব, সহসৈব উপগম্য, হৈমবতো হিমালয়বাসী সিংহঃ, শৃগালং যথা বক্তি, তথা এনং দুঃশাসনমুবাচ ॥১৫॥

ক্রুরেন্তি । হে ক্রুর ! ত্বম্, পাপজনৈঃ, জুৰ্জ্জ্বলং সেবিতম্, অবদ্বার্থম্ অসম্বন্ধবিষয়ং প্রভাষসে । গান্ধারস্ত শকুনেবিণ্ডয়া হি নৈপুণ্যেনৈব, রাজমধ্যে, বিকথসে জ্ঞাঘসে ॥১৬॥

অঙ্কুরজননশক্তিশূন্য তিল, চৰ্ম্মময় হরিণ ও তণ্ডুলহীন যব যেমন নিষ্ফল, তেমনই পাণ্ডবেরা সকলে এখন নিষ্ফল ॥১৩॥

অতএব দ্রোপদি ! তুমি এখন দুঃখসাগরমগ্ন পাণ্ডবগণের সেবা করিবে কেন ? অঙ্কুরজননশক্তিহীন তিলেরই তুল্য পাণ্ডবগণের সেবা করায় তোমার পরিশ্রম ব্যর্থই হইবে” ।। নির্ভূর দুঃশাসন পাণ্ডবগণকে এইরূপ অনেক কটুবাণ্য শুনাইল ॥১৪॥

তখন ভীমসেন তাহা শুনিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, অতিশয় তিরস্কার করিয়া এবং ক্রোধবশতঃ দমন করিয়াই যেন দুঃশাসনের নিকটে যাইয়া, হিমালয়বাসী সিংহ যেমন শৃগালকে বলে, সেইরূপ দুঃশাসনকে বলিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ভীমসেন বলিলেন—“খল ! দুঃশাসন ! তুই পাপিষ্ঠের মত অসম্বন্ধ

(১৪)·· পতিতানুপাস্তু··· । (১৫)··নিভৎ শ্রোচ্চৈঃ সনিগৃহ্ণেব রোষাৎ··· ।

(১৬)··অকৃতার্থং প্রভাষসে··· ।

যথা তুদসি মৰ্ম্মাণি বাক্শরৈরিহ নো ভ্ৰশম্ ।

তথা স্মারয়িতা তেহহং কৃন্তন্ মৰ্ম্মাণি সংযুগে ॥১৭॥

যে চ ত্ৰামনুবর্তন্তে ক্রোধলোভবশানুগাঃ ।

গোপ্তারঃ সানুবন্ধাংস্তান্ নেম্যামি যমসাদনম্ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং ক্রবাণম'জ্ঞনৈবিবাসিতং দুঃশাসনস্তং পরি নৃত্যতি স্ম ।

মধ্যে কুরুণাং ধৰ্ম্মানবন্ধমার্গং গোর্গোঁরিতি স্মাহ্বয়ন্মুক্তলজ্জঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি । হে দুঃশাসন ! আমিহ বাক্শরৈর্যথা নোহস্মাকং মৰ্ম্মাণি ভ্ৰশং তুদসি ব্যথয়সি ; অহমপি তথৈব সংযুগে যুদ্ধে, তে তব মৰ্ম্মাণি কৃন্তন্ শস্ত্রেণ ছিন্দন্ স্মারয়িতা ॥১৭॥

য ইতি । অস্মান্ প্রাপ্তি ক্রোধঃ যুয্যত্ চ স্বার্থস্ত লোভস্তয়োর্বশানুগাঃ, গোপ্তারস্তবৈব রক্ষাক্ষত্বে জনাঃ, ত্ৰামনুবর্তন্তে যুদ্ধে অনুযাস্তস্তি, ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্তমানা, সানুবন্ধান্ অমুচরসহিতান্, তানপি যমসাদনং যমালয়ং নেম্যামি ॥১৮॥

এবমিতি । মুক্তলজ্জো দুঃশাসনঃ, কুরুণাং মধ্যে, এবং ক্রবাণম্, অজ্ঞনৈবিবাসিতম্ আবৃতাক্ষম্, ধৰ্ম্মেণ নিবন্ধো নিরুদ্ধো মার্গ আক্রমণপথো যন্ত তম্, তং ভীমসেনম্, পরি লক্ষ্যাকৃত্য, গোর্গোঁরিতি আহ্বয়ন্ সন্, নৃত্যতি স্ম । একঃ স্মশবঃ পাদপূরণে ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৩—১৫॥ গান্ধারস্ত শকুনেবিজয়া ন তু বাহুবলেনেতি ভাবঃ ॥১৬॥ স্মারয়িতা স্মারয়ি-
শ্যামি ॥১৭॥ সানুবন্ধান্ সপুত্রবান্ধবান্ ॥১৮॥ অজ্ঞনৈবিবাসিতমাচ্ছাদিতম্, তাবন্মাত্রায়

বিষয় বলিতেছি, আর শকুনির ক্ষমতার বলেই রাজাদের মধ্যে আত্মপ্রাণাঘা
করিতেছি ॥১৬॥

তুই যেমন এখন বাক্যবাণ দ্বারা আমাদের মৰ্ম্মস্থানে অত্যন্ত বেদনা দিতেছি, তেমন আমিও তোর মৰ্ম্মস্থান ছেদন করিয়া যুদ্ধে তোকে এই বিষয় স্মরণ করাইয়া দিব ॥১৭॥

তা'র পর, যাহারা ক্রোধ ও লোভের বশবর্তী হইয়া রক্ষকরূপে তোর অনুসরণ করিবে, আমি অনুচরবর্গের সহিত তাহাদিগকেও যমালয়ে পাঠাইব" ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—আক্রমণ করিবার পথ ধৰ্ম্মকর্তৃক রুদ্ধ থাকায় যুগ-চৰ্ম্মাবৃতদেহ ভীমসেন কৌরবসভামধ্যে এইরূপ বলিতে লাগিলেন ; তখন দুঃশাসন

ভীমসেন উবাচ ।

নৃশংস ! পরুষং বক্তুং শক্যং দুঃশাসন ! ত্বয়া ।
 নিকৃত্য হি ধনং লব্ধ্বা কো বিকথিতুমর্হতি ॥২০॥
 মাশ্ম বৈ স্বকৃতাল্লোকান্ গচ্ছেৎ পার্থো বৃকোদরঃ ।
 যদি বক্ষো বিনির্ভিগ্ন ন পিবেচ্ছোণিতং তব ॥২১॥
 ধার্তরাষ্ট্রান্ রণে হত্বা মিষতাং সর্বধনিনাম্ ।
 শমং গন্তাম্মি নচিরাৎ সত্যমেতদব্রবীমি বঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নৃশংসেতি । হে নৃশংস দুঃশাসন ! ত্বয়া পরুষং নির্ভরং বক্তুং শক্যম্ । কিন্তু অস্ত্রঃ কো জনঃ, নিকৃত্য শাঠ্যেন ধনং লব্ধ্বা, বিকথিতুম্ আত্মশ্লাঘাং কৰ্ত্তুমর্হতি ॥২০॥

মাশ্মেতি । পার্থো বৃকোদরঃ, যদি তব বক্ষো বিনির্ভিগ্ন বিদার্য্য, শোণিতং ন পিবেৎ, তদা সঃ, স্বকৃতান্ স্বকৃতলভ্যান্ লোকান্ মাশ্ম গচ্ছেৎ ॥২১॥

ধার্তেতি । মিষতাং পশুতাং সর্বধনিনাম্ অনাদরে ষষ্ঠী ; মিষতঃ সর্বধনিনঃ অনাদৃত্য রণে ধার্তরাষ্ট্রান্ হত্বা, নচিরাদেব শমং শান্তিং গন্তাম্মি, এতদ্বো যুগ্মান্ সত্যং ব্রবীমি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পত্ত্যা সহ রাজ্যাস্বহিঙ্কৃতমিত্যর্থঃ । ধর্ম্মেণ নিবন্ধো নিরুদ্ধো মার্গো বিপুমুদনারম্ভো যন্ত তম্ । মধুপর্কে গৌর্গৌরিতি ত্রিনিবেদিতায়া গোবধ উৎসর্গচ্চ দৃষ্টন্তৎসামান্যাদন্তকরুপায়া-
 তিথয়ে নিবেদিতাঃ পাণ্ডবপশব উৎসৃষ্টান্তে পুনর্বয়ং মৃত্যুমুখাং প্রমুক্তা ইত্যুৎসৃষ্টমাত্রা এব বেগেন পলায়ন্তে, পুনরন্মানয়ং মাঘধিষ্টেতি তেবাং পরিহাসেন ব্যাকুলীকরণায় পুনরাহ্বানং ক্রিয়তে গৌর্গৌরিতি । মৃত্যুভয়াং পশুবং প্রাণভয়াং, পলায়ন্ত ইতি পাণ্ডবানাং কাতরত্ব-
 সূচকোহয়মুপহাসঃ । অস্ত্রোত্তরং দ্রোণ[কর্ণ]পর্কণি ভীমসেনো বক্ষ্যতি—“যেহ্মান্ পূর্কং প্রনৃত্যন্তি মূর্গে গৌরিতি গৌরিতি । তান্ বয়ং প্রতিনৃত্যামঃ পুনর্গৌরিতি গৌরিতি ॥” ইতি ।
 উৎসৃষ্টান্ পশুনিব ভীষয়িতুমাহ্বয়ন্তো যেহ্মান্ পূর্কং প্রনৃত্যন্তি তানেব যুদ্ধে বিদারিতান্

লজ্জা পরিত্যাগপূর্বক ভীমসেনকে লক্ষ্য করিয়া ‘ওরে গরুটা ! ওরে গরুটা !’
 এইরূপ ডাকিতে থাকিয়া নৃত্য করিতে লাগিল ॥১৯॥

তখন ভীমসেন বলিলেন—“নৃশংস দুঃশাসন ! তুই নির্ভুর বাক্য বলিতে পারিস্, কিন্তু অস্ত্র কোন লোকই শঠতাপূর্বক ধন-হরণ করিয়া আত্মশ্লাঘা করিতে পারে না ॥২০॥

সুতরাং পৃথানন্দন ভীমসেন তোর বক্ষ বিদারণ করিয়া যদি রক্তপান না করে, তবে সে যেন পুণ্যলোকে গমন না করে ॥২১॥

আর, ইহা আপনাদিগকে সত্য বলিতেছি যে, যুদ্ধে প্রত্যক্ষদর্শী সমস্ত

(২১)....যদি বক্ষো হি তে ভিষা ন পিবেচ্ছোণিতং রণে । (২২)....সত্যমেতদব্রবীমি তে ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম রাজা সিংহগতেঃ সখেলাং দুৰ্যোধনো ভীমসেনশ্চ হৰ্ষাৎ ।

গতিং স্বগত্যানুচকার মন্দো নিগচ্ছতাং পাণ্ডবানাং সভায়াঃ ॥২৩॥

নৈতাবতা কৃতমিত্যব্রবীত্তং বৃকোদরঃ সন্নিবৃত্তাৰ্দ্ধকায়ঃ ।

শীঘ্রং হি হ্রাং নিহতং সানুবন্ধং সংস্মার্য্যাহং প্রতিবক্ষ্যামি মূঢ় ! ॥২৪॥

এতৎ সমীক্ষ্যাত্মনি চাবমানং নিয়ম্য মন্যুং বলবান্ স মানী ।

রাজানুগং সংসদি কৌরবাণাং বিনিজ্জগমন্ বাক্যমুবাচ ভীমঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । মন্দো মূঢ়ো রাজা দুৰ্যোধনঃ, সভায়াঃ সকাশান্নিগচ্ছতাং পাণ্ডবানাং মধ্যে, সিংহস্তেব গতিৰ্ভঙ্গ্য তস্ম, তস্ম ভীমসেনশ্চ, গতিং গগনম্, স্বগত্যা নিজগমনেন, হৰ্ষাৎ, সখেলাং যথা স্রাতৃথা অনুচকার ॥২৩॥

নেতি । হে মূঢ় ! দুৰ্যোধন ! এতাবতা দুঃশাসনরক্তপানাদিমাভ্রেন, কৃতম্ অশ্রাভিঃ কৰ্ত্তব্যং বিহিতং ন ভবিষ্যতি । কিন্তু অহং শীঘ্রং হি সত্ত্বরমেব, সানুবন্ধং সানুচরং হ্রাং নিহতং সন্তম্, সংস্মার্য্য এতদনুচরণং সম্যক্ স্মারয়িত্বা, প্রতিবক্ষ্যামি অশ্চ প্রত্যাভ্রং দাস্তামি, ইতি, সন্নিবৃত্তঃ পরিবৃত্তঃ অৰ্দ্ধকায়ঃ শরীরোপরিভাগো যস্ম স তাদৃশো বৃকোদরো ভীমঃ, তং দুৰ্যোধনমব্রবীৎ ॥২৪॥

এতদ্বিতি । বলবান্, মানী চ স ভীমঃ, এতদবমানং সমীক্ষ্য, আত্মনি মনসি, মন্যুং ক্রোধম্, নিয়ম্য নিরুধ্য চ, রাজানুগো যুধিষ্ঠিরপশ্চাদ্গামী, বিনিজ্জগমন্ সভায়া নিগচ্ছন্ সন্, কৌরবাণাং সংসদি সভায়াম্, ইদং বাক্যমুবাচ ॥২৫॥

ধনুর্ধরকেই অগ্রাহ্য করিয়া ধার্ডরাষ্ট্রগণকে বিনাশপূর্বক অচিরকালমধ্যেই আমি শান্তিলাভ করিব” ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পাণ্ডবগণ সভা হইতে নির্গত হইতে লাগিলেন ; তাঁহাদের মধ্যে ভীমসেন সিংহগতিতে যাইতে থাকিলেন ; তখন মূৰ্খ দুৰ্যোধন আনন্দে অধীর হইয়া সেই ভঙ্গীতে আপন গমন দ্বারা ভীমের গমনের অনুচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তখন ভীমসেন আপন শরীরের উপরিভাগ ফিরাইয়া দুৰ্যোধনকে কহিলেন—“মূঢ় দুৰ্যোধন ! কেবল দুঃশাসনের রক্তপান দ্বারা আমার কৰ্ত্তব্য শেষ হইবে না ; আমি সত্ত্বরই অনুচরবর্গের সহিত তোকে নিহত করিয়া এই বিষয় স্মরণ করাইয়া দিয়া ইহার প্রত্যুত্তর দিব” ॥২৪॥

বলবান্ ও অভিমানী ভীমসেন এই অপমান দেখিয়া, মনে ভিতরেই

অহং দুৰ্য্যোধনং হস্তা কর্ণং হস্তা ধনঞ্জয়ঃ ।
 শকুনিঞ্চাক্ষকিতবং সহদেবো হনিষ্যতি ॥২৬॥
 ইদঞ্চ ভূয়ো বক্ষ্যামি সভামধ্যে বৃহদ্রচঃ ।
 সত্যং দেবাঃ করিষ্যন্তি যম্মো যুদ্ধং ভবিষ্যতি ॥২৭॥
 স্নয়োধনমিমং পাপং হস্তাস্মি গদয়া যুদ্ধি ।
 শিরঃ পাদেন চাহত্য লোঠয়িষ্যামি ভূতলে ॥২৮॥
 বাক্যশূরস্ত চৈবাস্ত পুরুষস্ত দুরাত্মনঃ ।
 দুঃশাসনস্ত রুধিরং পাস্ত্যামি যুগরাড়িব ॥২৯॥

অর্জুন উবাচ ।

নৈবং বাচা ব্যবসিতং ভীম ! বিজ্ঞায়তে সতাম্ ।
 ইতশ্চতুর্দশে বর্ষে দ্রষ্টারো যদ্ববিষ্যতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । প্রথমং হস্তেতি পদং সাধুকারিণ্যর্থং তৃণপ্রত্যয়াস্তম্, দ্বিতীয়ঞ্চ শস্ত্রশস্ত্রম্ ॥২৬॥

ইদমিতি । নঃ অস্মাকং যুদ্ধং ভবিষ্যতি ইতি যদ্বাক্যম্ ॥২৭॥

স্নয়োধনমিতি । শিরঃ স্নয়োধনশ্চৈব মস্তকম্, আহত্য আঘাতেন সঞ্চাল্য ॥২৮॥

রোষাতিশয়াং পুনরাহ—বাক্যেতি । পুরুষস্ত নিষ্ঠুরস্ত । যুগরাটু সিংহ ইব ॥২৯॥

নেতি । হে ভীম ! এবং বাচা বাস্মাত্রেণ, সত্যং ব্যবসিতং চিকীর্ষিতং কার্যম্, ন

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্ট্বা নৃত্যামি ইতি তদর্থঃ ॥১৯—২১॥ মিষতাং পশুতাম্ ॥২২—২৩॥ প্রতিবক্ষ্যামি অস্ত
 পরিহাসস্তোস্তুরমিতি শেষঃ ॥২৪॥ আত্মনি চিন্তে ॥২৫—২৮॥ পুরুষস্ত কর্কশস্ত ॥২৯॥

ক্রোধ রুদ্ধ রাখিয়া, যুধিষ্ঠিরের পিছনে পিছনে নির্গত হইতে থাকিয়া, কৌরবসভায়
 এই কথা বলিলেন—॥২৫॥

“আমি দুৰ্য্যোধনকে বধ করিব, অর্জুন কর্ণকে বধ করিবে এবং সহদেব অক্ষধূর্ত
 শকুনিকে বধ করিবে ॥২৬॥

আর, সভামধ্যে এই গুরুতর কথা বলিতেছি, দেবতারাজ ইহা সত্য করিবেন যে,
 আমাদের অবশ্যই যুদ্ধ হইবে ॥২৭॥

সেই যুদ্ধে আমি গদাঘাৱা এই পাপাত্মা দুৰ্য্যোধনকে বধ করিব এবং পদাঘাত
 দ্বারা উহার মস্তকটাকে ভুলুপ্তিত করিব ॥২৮॥

এবং আমি সিংহের শ্রায়, এই বাক্যবীর ও নিষ্ঠুরপ্রকৃতি দুরাত্মা দুঃশাসনের
 রক্তপান করিব” ॥২৯॥

অর্জুন কহিলেন—“আর্য্য ভীমসেন । কেবল বাক্য দ্বারা মনস্বিগণের

(২৮)....শিরঃ পাদেন চাত্মাহমধিষ্ঠাস্তামি ভূতলে ।

ভীমসেন উবাচ ।

দুৰ্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ শকুনেশ্চ দুরাহ্মনঃ ।

দুঃশাসনচতুর্থানাং ভূমিঃ পাস্ত্যতি শোণিতম্ ॥৩১॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অসুয়িতারং দ্রষ্টারং প্রবক্তারং বিকথনম্ ।

ভীমসেন ! নিরোগাতে হস্তাহং কর্ণমাহবে ॥৩২॥

অৰ্জুনঃ প্রতিজানীতে ভীমশ্চ প্রিয়কাময়া ।

কর্ণং কর্ণানুগাংশ্চৈব রণে হস্তান্মি পত্রিভিঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সম্যগ্‌বিজ্ঞায়তে লোকৈঃ । তেন ইতচ্চতুর্দশে বর্ষে যন্তবিষ্ণুতি, তৎ সর্ব্বৈ দ্রষ্টারঃ প্রত্যক্ষমেব
দ্রক্ষ্যন্তি ॥৩০॥

সকলয়ন্ ভীমসেন উবাচ—দুৰ্য্যোধনশ্চেতি । দুঃশাসনশ্চতুর্থো যেষাং তেষাং দুৰ্য্যো-
ধনাদীনাম্ ॥৩১॥

অসুয়িতারমিতি । হে ভীমসেন ! তে তব নিয়োগাদাদেশাদহম্, আহবে যুদ্ধে, অসুয়িতারম্
অস্বদোষাবিকারকম্, দ্রষ্টারম্ আনন্দেনাস্বদদুঃখপ্রত্যক্ষকর্ত্তারম্, অস্বদনিষ্টানাং প্রবক্তারম্, বিকথনম্
আত্মপ্লাষাকারিণঞ্চ কর্ণম্, হস্তা হনিষ্টামি ॥৩২॥

অৰ্জুন ইতি । ভীমশ্চ প্রিয়কামায়ৈব, ন পুনর্গর্বেণ, কর্ণাদেনিতাস্ততুচ্ছাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যবসিতং চিকীর্ষিতম্, দ্রষ্টারঃ দ্রক্ষ্যামঃ ॥৩০—৩১॥ দ্রষ্টারম্ভেদকম্, প্রবক্তারং কুবুদ্ধেঃ ॥৩২—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

উদ্দেশ্য ঠিক বুঝা যায় না ; অতএব আজ হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে যাহা হইবে,
তাহা সকলে প্রত্যক্ষই দেখিতে পাইবেন” ॥৩০॥

ভীমসেন বলিলেন—“আজ হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে সমরভূমি দুরাভ্রা
দুৰ্য্যোধন, কর্ণ, শকুনি ও দুঃশাসনের রক্ত পান করিবে” ॥৩১॥

অৰ্জুন করিলেন—“আর্য্য ভীমসেন ! কর্ণ আমাদের দোষ আবিষ্কার করে,
আনন্দের সহিত দুঃখ দর্শন করে, অনিষ্টের কথা বলে এবং গর্ব্ব প্রকাশ করে ;
সুতরাং আমি আপনার আদেশ অনুসারে যুদ্ধে কর্ণকে বধ করিব ॥৩২॥

সভাগণ ! ভীমসেনের সন্তোষের জন্ত অৰ্জুন এই প্রতিজ্ঞা করিতেছে যে, আজ
হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে আমি যুদ্ধে বাণ দ্বারা কর্ণকে ও কর্ণের অনুচরদিগকে
বধ করিব ॥৩৩॥

যে চাণ্ডে প্রতিযোগন্তস্তি বুদ্ধিমোহেন মানবাঃ ।
 তাংশ্চ সৰ্ব্বানহং বাণৈর্নেতাস্মি যমসাদনম্ ॥৩৪॥
 চলেদ্ধি হিমবান্ স্থানান্মিশ্রভঃ শ্রাদ্দিবাকরঃ ।
 শৈত্যং সোমাং প্রণশ্যেচ্চ মৎসত্যং বিচলেদ্যদি ॥৩৫॥
 ন প্রদাস্ততি চেদ্রাজ্যমিতো বর্ষে চতুর্দশে ।
 তুর্যোধনোহভিসংকৃত্য সত্যমেতদ্বিষ্যতি ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তবতি পার্থে তু শ্রীমান্ মাদ্রবতীহৃতঃ ।
 প্রগৃহ্য বিপুলৌ বাহু সহদেবঃ প্রতাপবান্ ॥৩৭॥
 সৌবলশ্চ বধং প্রেপ্সুরিদং বচনমব্রবীৎ ।
 ক্রোধসংরক্তনয়নো নিশ্বসন্নিব পন্নগঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
 সহদেব উবাচ ।

অক্ষান্ যান্ মন্যসে মূঢ় ! গান্ধারীণাং যশোহর ! ।
 ন তেহক্ষা নিশিতা বাণাস্ত্রয়েতে সমরে বৃতাঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । প্রতিযোগন্তস্তি প্রতিপক্ষভাবেন ময়া সাক্ষিঃ যোগ্যন্তস্তে ॥৩৪॥
 চলেদিত্তি । শৈত্যং শীতলজন্ম, সোমাক্ষজ্ঞাৎ । বিচলেৎ অন্তথা ভবেৎ ॥৩৫॥
 নেতি । অভিসংকৃত্য সৰ্ব্বথা আদৃত্য । সংকারপূর্ব্বকরাজ্যদানে তু নৈতদ্ববেদিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥
 ইতীতি । পার্থে অর্জুনে । প্রগৃহ্য উত্তোলা । সৌবলশ্চ শকুনে: ॥৩৭—৩৮॥

এবং অন্য যে সকল লোক বুদ্ধিমোহবশতঃ আমার বিপক্ষে যুদ্ধ করিবে, আমি
 বাণ দ্বারা তাহাদের সকলকেই যমালয়ে প্রেরণ করিব ॥৩৪॥

আমার এই প্রতিজ্ঞা যদি রক্ষিত না হয়, তবে হিমালয় স্থানচ্যুত হইবে, সূর্য্য
 প্রভাশূন্য হইবেন এবং চন্দ্র হইতে শৈত্যগুণ বিনষ্ট হইবে ॥৩৫॥

আজ হইতে চৌদ্ববৎসরের সময়ে সর্ব্বপ্রকারে আদর করিয়া তুর্যোধন যদি
 রাজ্য দান না করে, তাহা হইলে এই সমস্তই সত্য হইবে” ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—অর্জুন এইরূপ বলিলে, প্রতাপশালী মাদ্রীনন্দন শ্রীমান্
 সহদেব ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া,
 বিশাল বাহুযুগল উত্তোলন করিয়া, শকুনির বধাথী হইয়া, এই কথা
 বলিলেন ॥৩৭—৩৮॥

(৩৪)....বুদ্ধিমোহেন মাং নৃপাঃ । তাংশ্চ সৰ্ব্বান্ শিতৈর্বাণৈঃ... ।

(৩৭)....প্রগৃহ্য বিপুলং বাহুম... । (৩৮)....নিশ্বসন্নরগো যথা ।

যথা চৈবোক্তবান্ ভীমস্ত্রাশ্বদিশ্য সবাঙ্কবন্ ।
 কৰ্ত্তাহং কৰ্ম্মণস্তস্য কুরু কাৰ্য্যাণি সৰ্ব্বশঃ ॥৪০॥
 হস্তাস্মি তরসা যুদ্ধে ত্বাং বিক্রম্য সবাঙ্কবন্ ।
 যদি স্থাস্ত্যসি সংগ্রামে ক্ৰাত্বং ধৰ্ম্মমনুস্মরন্ ॥৪১॥
 সহদেববচঃ শ্রুত্বা নকুলোহপি বিশাংপতে ! ।
 দৰ্শনীয়তমো নৃণামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪২॥
 স্নতেয়ং যজ্ঞসেনস্য দ্যুতেহস্মিন্ ধৃতরাষ্ট্রজৈঃ ।
 যৈৰ্বাচঃ শ্রাবিতা ক্লৃপাঃ স্থিতৈর্হুৰ্য্যোধনপ্রিয়ৈঃ ॥৪৩॥
 তান্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ দুৰ্বতান্ মুমূৰ্শূন্ কালচোদিতান্ ।
 গময়িষ্যামি ভূয়িষ্ঠানহং বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অক্ষানিতি । নিশিতা বাণাস্তংস্বরূপাঃ, সমরপ্রযোজকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

যথেতি । উক্তবান্ “শকুনিঞ্চাককিতবং সহদেবো হনিষ্ঠতি” ইত্যনেনেত্যর্থঃ ॥৪০॥

হস্তেতি । তরসা বলেন । ক্রাত্বং ধৰ্ম্মম্ অপলায়নাদিকম্ ॥৪১॥

সহেতি । নৃণাং মধ্যে দৰ্শনীয়তমঃ অতীবহুদৃশ্যঃ, পরমহুন্দরত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

স্নতেতি । সভায়াং স্থিতৈঃ, হুৰ্য্যোধনপ্রিয়ৈঃ, যৈর্ধৃতরাষ্ট্রজৈঃ, অস্মিন্ দ্যুতে, ইয়ং যজ্ঞসেনস্য
 ঙ্গপদস্ত স্নতা, ক্লৃপাঃ কৰ্কশা বাচঃ শ্রাবিতা ; তান্ দুৰ্বতান্, কালেন চোদিতান্ মরণায় প্রেরিতান্,
 অতএব মুমূৰ্শূন্, ভূয়িষ্ঠান্ বহুলান্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্, অহম্, বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্, গময়িষ্যামি
 প্রেরয়িষ্যামি ॥৪৩—৪৪॥

সহদেব বলিলেন—“গান্ধাররাজবংশের যশোনাশক মূৰ্খ শকুনি ! তুই যেগুলিকে
 গুটী মনে করিতেছিস্, ওগুলি গুটী নহে ; ওগুলি যুদ্ধের জন্ত তোর হস্তগত নিশিত
 বাণ ॥৩৯॥

বকুবর্গের সহিত তোকে লক্ষ্য করিয়া ভীমসেন যাহা বলিয়াছেন, আমি সে কাৰ্য্য
 করিব ; তুই তাহার প্রতীকারের সমস্ত কাৰ্য্য করিতে থাক ॥৪০॥

তুই যদি সমরে ক্ষত্রিয়ের ধৰ্ম্ম স্মরণ করিয়া অবস্থান করিস্, তবে আমি বলপূৰ্ব্বক
 বিক্রম প্রকাশ করিয়া বকুবর্গের সহিত তোকে যুদ্ধে বধ করিব” ॥৪১॥

মহারাজ ! মাহুষের মধ্যে অত্যন্ত সুদৃশ্যমূর্তি নকুলও সহদেবের বাক্য শুনিয়া
 এই কথা বলিলেন—॥৪২॥

“হুৰ্য্যোধনের প্রিয় সভাস্থিত যে ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রেরা এই দ্যুতক্রীড়াপ্রসঙ্গে
 জৌপদীকে কটু কথা শুনাইয়াছে, তাহারা কালকর্তৃক মরণের জন্ত প্রণোদিত

নিদেশাক্ষর্যরাজস্ত্র্য দ্রৌপত্যাং পদবীং চরন্ ।

নিধার্তরাষ্ট্রাং পৃথিবীং কর্তাস্মি নচিরাদিব ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং তে পুরুষব্যাত্রাঃ সৰ্বে ব্যায়তবাহবঃ ।

প্রতিজ্ঞা বহুলাঃ কৃতা ধৃতরাষ্ট্রমুপাগমন্ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি
অনুদ্যতে ধৃতরাষ্ট্রসমীপগমনে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ভারতকৌমুদী

নিদেশাদিতি । ধর্ম্যরাজস্ত্র্য যুধিষ্ঠিরস্ত্র্য, নিদেশাদাদেশাং, দ্রৌপত্যা নিদেশাহরুপামিতি
শেষঃ, পদবীং পদ্বানং চরন্মহম্, নচিরাদিব অচিরাদেব, পৃথিবীং নিধার্তরাষ্ট্রাং কর্তাস্মি ॥৪৫॥

এবমিতি । ব্যায়তবাহবো দীর্ঘভূজাঃ, তে সৰ্বে পুরুষব্যাত্রাঃ পাণ্ডবাঃ, এবং বহুলাঃ প্রতিজ্ঞাঃ
কৃতা, ধৃতরাষ্ট্রম্, উপাগমন্ বনগমনাহমতিলাভার্থং গতবন্তঃ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি অনুদ্যতে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

হইয়াছে ; সুতরাং সেই মুমূর্ষু ও ভুবৃত্ত ধার্তরাষ্ট্রগণের মধ্যে অনেককেই আমি
যমালয়ে প্রেরণ করিব ॥৪৩— ৪৪॥

ধর্ম্যরাজের আদেশে দ্রৌপদীকর্তৃক নির্দিষ্ট পথে চলিতে থাকিয়া, অচিরকাল-
মধ্যেই আমি পৃথিবীকে ধার্তরাষ্ট্রশূন্য করিব” ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দীর্ঘবাহু পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা সকলেই এই প্রকার
বহুতর প্রতিজ্ঞা করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের নিকট গমন করিলেন ॥৪৬॥

—:~:—

পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আমন্ত্রয়ামি ভরতাংস্তথা বৃদ্ধং পিতামহম্ ।
রাজানং সোমদত্তঞ্চ মহারাজঞ্চ বাহ্লিকম্ ॥১॥
দ্রোণং কৃপং নৃপাংশ্চান্যানশ্চাশ্বথামানমেব চ ।
বিদুরং ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥২॥
যুযুৎসুং সঞ্জয়কৈব তথৈবান্যান্ সত্যসদঃ ।
সৰ্বানামন্ত্র্য গচ্ছামি দ্রষ্টাশ্চি পুনরেত্য বঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ন কিঞ্চিদপি চোচুস্তে ত্রিযা সভ্যা যুধিষ্ঠিরম্ ।
মনসৈব চ কল্যাণং দধ্যুস্তে তস্ম ধীমতঃ ॥৪॥

বিদুর উবাচ ।

আর্য্যা পৃথা রাজপুত্রী নারণ্যে বস্তুমহতি ।
স্বকুমারী চ বৃদ্ধা চ নিত্যকৈব স্মথোচিতা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

আমন্ত্রয়ামীতি । আমন্ত্রয়ামি বনগমনায়ানুমতিদানার্থমিতি ভাবঃ । পিতামহং ভীষ্মম্, সৰ্ব্বশঃ
সৰ্বান্ । পুনরেত্য আগত্য, বো যুমান্, দ্রষ্টাশ্চি দ্রক্ষ্যামি ॥১—৩॥

নেতি । ত্রিযা দ্যুতাদিনিবারণাসামর্থ্যনিবন্ধনয়া লজ্জয়া । দধ্যুশ্চিস্ত্রয়ামাহুঃ ॥৪॥

আর্ধ্যেতি । বস্তুম্ অবস্থাতুম্ । স্বকুমারী কোমলাঙ্গী ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ভরতবংশীয়গণ, বৃদ্ধ পিতামহ ভীষ্ম, রাজা সোমদত্ত, মহারাজ
বাহ্লিক, দ্রোণ, কৃপ, অগ্ন্যাত্ম রাজা, অশ্বথামা, বিদুর, ধৃতরাষ্ট্র, ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র সকল,
যুযুৎসু, সঞ্জয় এবং অগ্ন্যাত্ম সভ্যগণের নিকট আমি বনগমনের জন্ত অনুমতি প্রার্থনা
করিতেছি ; সকলের অনুমতি লইয়া আমি বনে যাইতেছি ; আবার আসিয়া
আপনাদিগকে দর্শন করিব” ॥১—৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই সভ্যগণ লজ্জাবশতঃ কোন কথাই যুধিষ্ঠিরকে
বলিলেন না, কেবল মনে মনে তাঁহার মঙ্গল চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তখন বিদুর কহিলেন—“মাননীয়া কুন্তীদেবী রাজার তনয়া, কোমলাঙ্গী,

ইহ বৎশ্রুতি কল্যাণী সংকৃতা মম বেষ্মনি ।

ইতি পার্থা বিজ্ঞানীধ্বং মঙ্গলং বোহস্ত সর্বশঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । *

তথেষ্ট্যুক্তাক্রবন্ সর্বে যথা নো বদসেহনঘ ! ।

ত্বং পিতৃব্যঃ পিতৃসমো বয়ঞ্চ ত্বংপরায়ণাঃ ॥৭॥

যথাজ্ঞাপয়সে বিদ্বন্ ! ত্বং হি নঃ পরমো গুরুঃ ।

যচ্চান্যদপি কর্তব্যং তদ্বিধং মহামতে ! ॥৮॥

বিদ্বর উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! বিজ্ঞানীহি মমেদং ভরতর্ষভ ! ।

নাধর্মবিজিতঃ কশ্চিৎকথ্যতে বৈ পরাজয়াৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি । কল্যাণী পৃথা, সংকৃতা অশ্রুতিঃ সম্মানিতা । হে পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ! ॥৬॥

তথেষতি । নঃ অশ্রুতান্ যথা বদসে, তথৈব বয়ং কুর্ষ্য ইতি শেবঃ । তত্র হেতুশ্র-
মিত্যাদিঃ ॥৭॥

যথেষতি । তদ্বিধং উপদেশেত্যর্থঃ ॥৮॥

যুধীতি । ইদং মতম্ । পরাজয়ান ব্যথতে দুঃখমহুভবতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আমঙ্গয়ামীতি ॥১—২॥ দ্রষ্টাস্মি দ্রক্ষ্যামি ॥৩॥ আসন্ন নদ্রাঃ ॥৪—৫॥ অগদমারো-

বুদ্ধা এবং চিরকাল সুখভোগে অভ্যস্তা ; সুতরাং তিনি বনে যাইয়া বাস করিতে
পারিবেন না ॥৫॥

অতএব তিনি সমস্মানে থাকিয়া আমার বাড়ীতেই এখন বাস করিবেন ;
পাণ্ডবগণ ! তোমরা ইহা জানিয়া রাখ ; তোমাদের সর্বপ্রকারে মঙ্গল
হউক” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—“তাহাই হউক” এই কথা বলিয়া পাণ্ডবেরা সকলেই
বলিলেন যে, “হে নিষ্পাপ বিদ্বর ! আপনি আমাদের পিতৃতুল্য পিতৃব্য ; আর আমরা আপনার
তাঁহাই করিব । কারণ, আপনি আমাদের পিতৃতুল্য পিতৃব্য ; আর আমরা আপনার
আশ্রিত” ॥৭॥

হে জ্ঞানী বিদ্বর ! আপনি যাহা আদেশ করিবেন, আমরা তাহাই করিব ;
কারণ, আপনি আমাদের পরম গুরু ; অতএব আমাদের আরও যাহা কর্তব্য হয়,
তাহারও উপদেশ দিন” ॥৮॥

(৬)...অগদং বোহস্ত সর্বশঃ ।

* পাণ্ডবাঈচ্ছাঃ । (১) তথেষ্ট্যুক্তাক্রবন্ সর্বে...। (২)...নাধর্মো বিজিতঃ কশ্চিৎ... ।

ত্বং বৈ ধৰ্ম্মং বিজানীষে যুধাং বেতা ধনঞ্জয়ঃ ।
 হস্তাহরীণাং ভীমসেনো নকুলস্বৰ্ণসংগ্রহী ॥১০॥
 সংযন্তা সহদেবস্ত ধৌম্যো ব্রহ্মবিহুস্তমঃ ।
 ধৰ্ম্মার্থকুশলা চৈব দ্রৌপদৌ ধৰ্ম্মচারিণী ॥১১॥
 অন্তোন্যস্ত প্রিয়াঃ সৰ্ব্বে তথৈব প্রিয়বাদিনঃ ।
 পরৈরভেগাঃ সন্তুষ্টাঃ কো বো ন স্পৃহয়েদিহ ॥১২॥
 এষ বৈ ধৰ্ম্মকল্যাণঃ সমাধিস্তব ভারত ! ।
 নৈনং শত্রুর্বিষহতে শত্রেণাপি সমোহচ্যুত ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অমিতি । যুধাং যুদ্ধানাম্ । অর্থসংগ্রহী ধনসঞ্চয়কারী ॥১০॥

সমিতি । সংযন্তা নিয়ামকঃ সৰ্ব্বকার্য্যণাং পরিচালক ইত্যর্থঃ । ব্রহ্মবিষেদজ্ঞঃ ॥১১॥

অন্তোন্যস্তেতি । অন্তেতা ভেদাযোগাঃ, পরস্পরদ্বন্দ্বজ্ঞাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

এষ ইতি । হে অচ্যুত ধৰ্ম্মদ্রষ্টা ! ভারত ! এষ তব সমাধিঃ ক্ষমায়াং মনোযোগঃ, ধৰ্ম্মেণ কল্যাণঃ কল্যাণকরঃ । অতএব শত্রেণ ইজ্জেন, সমঃ সমানোহপি শত্রে, এনং সমাধিং ক্ষমায়াং মনোযোগমিতি যাবৎ, ন বিষহতে অভিভবিতুং ন শক্নোতি ॥১৩॥

বিহুর বলিলেন—“হে ভারতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! তুমি আমার এই মত জানিয়া রাখ যে, অধৰ্ম্ম দ্বারা বিজিত কোন লোকই সে পরাজয় হইতে তুং অলুভব করে না ॥১০॥

তুমি ধৰ্ম্ম জ্ঞান, অৰ্জুন যুদ্ধ জ্ঞানে, ভীম শত্রুহস্তা এবং নকুল ধনসঞ্চয়ী ॥১০॥

সহদেব সমস্ত কার্য্যের পরিচালক, ধৌম্য শ্রেষ্ঠ বেদজ্ঞ এবং ধৰ্ম্মচারিণী দ্রৌপদী ধৰ্ম্ম ও অর্থ—উভয়তেই নিপুণ ॥১১॥

তা’র পর, তোমরা সকলেই পরস্পর পরস্পরের প্রিয় এবং প্রিয়ভাষী ও পরস্পরের গুণে সন্তুষ্ট ; সুতরাং অস্ত্রে তোমাদের মধ্যে ভেদ জন্মাইতে পারিবে না । এহেন তোমাদিগকে কোন ব্যক্তি না ভালবাসিয়া পারে ॥১২॥

(১০)....যুধাং জেতা....নকুলস্বৰ্ণসংগ্রহে । (১১)....ধৌম্যো ধৰ্ম্মবিহুস্তমঃ.... ।

(১২)....তথৈব প্রিয়দর্শনাঃ.... । (১৩)....শত্রেণাপি সমোহচ্যুতঃ । ইতঃ শ্লোকাৎ পরমিমে সার্বভূময়ঃ শ্লোকাঃ পুস্তকান্তরে অধিকা এব, ইতঃ পূৰ্ব্বং তদুক্তাশ্বশাসনাত্ত্রবণাৎ । তে যথা—
 “হিমবতাহুশিষ্টৌহসি মেরুশাবণিনা পুরা । বৈশ্যায়নেন কৃষ্ণেন নগরে বারণাবতে ॥১॥

ভৃগুভূক্তে চ রামেণ দৃষত্যাঞ্চ শব্দুনা । অশ্রৌবীরসিতস্তাপি মহর্ষেরঞ্জনং প্রতি ॥২॥

কল্যাণীতীরসংস্থত গতঞ্চ শিত্ততাং ভৃগোঃ । ক্রষ্টা সদা নারদস্তে ধৌম্যস্তেহয়ং পুরোহিতঃ ।

মা হাসীঃ সাম্পরায়ৈ স্ব বুদ্ধিঃ তায়বিপুজিতাম্ ॥৩॥”

পুরুবসমৈলং ত্বং বুদ্ধ্যা জয়সি পাণ্ডব ! ।
 শক্ত্যা জয়সি রাজ্জোহন্যানুবীন্ ধর্মোপসেবয়া ॥১৪॥
 ঐন্দ্রে জয়ে ধৃতমনা যাম্যে কোপবিধারণে ।
 তথা বিসর্গে কোবেরে বারুণে চৈব সংযমে ॥১৫॥
 সোমাদাহ্লাদকত্বং ত্বমন্ত্যশ্চৈবোপজীবনম্ ।
 ভূমেঃ ক্ষমাঞ্চ তেজশ্চ সমগ্রং সূর্য্যমগুলাং ।
 বায়োর্বলাঞ্চাপুহি ত্বং ভূতেভ্যশ্চাত্মসম্পদঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

পুরুবসমিতি । ঐলম্ ইলাপুত্রম্ । শক্ত্যা বলেন ॥১৪॥

ঐন্দ্রে ইতি । ঐন্দ্রে ইন্দ্রসম্বন্ধিনি জয়ে, যাম্যে যমসম্বন্ধিনি, কোপশ্চ বিধারণে সংবরণে, কোবেরে বিসর্গে দানে, বারুণে সংযমে চ, ধৃতমনা লাভায় কৃতসঙ্কল্পো ভব ॥১৫॥

সোমাদিতি । সোমোচ্ছাদাহ্লাদকত্বম্, অস্ত্রো জলাং উপজীবনং লোকজীবনহেতুত্বম্, ভূমেঃ ক্ষমাঞ্চ, সূর্য্যমগুলাং সমগ্রং তেজশ্চ, বায়োর্বলঞ্চ, ভূতেভ্যঃ পৃথিব্যাদিভ্যশ্চ আত্মনঃ সম্পদঃ ধৈর্য্যাদি-
 গুণগ্রামান্, ত্বমাপুহি লভস্ব । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

গাম্ ॥৬—৮॥ মম মতমিতি শেষঃ ॥৯—১২॥ সমাধির্মনঃস্বাস্থ্যকরে নিয়মঃ ॥১৩—১৪॥ (পাঠান্তরে) মা হাসীর্ষ্য ত্যজ, সাম্প্রায়ে পরলোকবিষয়ে ॥১॥ বিধারণে নিয়মেন । বিসর্গে দানে, সংযমে বশীকরণে । পূর্ব্বশ্লোকাং ধৃতমনা ইত্যমুকৃত্য যোজ্যম্ ॥১৫॥ আত্মপ্রদানং সর্ব্বহিতার্থং শরীরাদে-
 র্ব্যাপারণম্ । উপজীবনং জীবনহেতুত্বম্ । ঐন্দ্রে ইতি লোকপালগুণান্ পঞ্চভূতগুণাংশ্চ সর্ব্ব-
 সম্পত্তিহেতুন্ জয়াদীন প্রাপুহীত্যর্থঃ ॥১৬—২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

হে ধার্ম্মিক ভরতনন্দন ! তোমার এই ক্ষমাশীলতা ধর্ম্মের গুণে সর্ব্বত্রই মঙ্গল জন্মাইবে এবং ইন্দ্রতুল্য শত্রুও তোমার এই ক্ষমাগুণকে পরাভূত করিতে পারে নাই ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি বুদ্ধি দ্বারা ইলাপুত্র পুরুবাকে, শক্তি দ্বারা অপর রাজাদিগকে এবং ধর্ম্মাচরণ দ্বারা ঋষিগণকে জয় করিয়াছ ॥১৪॥

এখন ইন্দ্রের তুল্য জয়, যমের তুল্য ক্রোধসংবরণ, কুবেরের তুল্য দান এবং বরুণের তুল্য সংযম লাভ করিবার জন্য চেষ্টা কর ॥১৫॥

তুমি চন্দ্র হইতে আহ্লাদকারিতা, জল হইতে জীবনদাতৃতা, পৃথিবী হইতে

(১৬) আত্মপ্রসাদং সৌম্যত্বম্ অন্ত্যশ্চৈবোপজীবনম্ । ...বায়োর্বলং বিদ্ধি সঞ্চ
 ভূতেভ্যশ্চাত্মসম্পদম্ ।

অগদং বোহস্ত ভদ্রং বো দ্রক্ষ্যামঃ পুনরাগতান্ ।
 আপদ্বর্ন্যার্থকৃচ্ছ্রেষু সর্বকার্যেষু বা পুনঃ ॥১৭॥
 যথাবৎ প্রতিপদ্যেথাঃ কালে কালে যুধিষ্ঠির ! ।
 আপৃষ্ঠোহসৌহ কৌন্তেয় ! স্বস্তি প্রাপ্নুহি ভারত ! ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
 কৃতার্থং স্বস্তিমন্তং ত্বাং দ্রক্ষ্যামঃ পুনরাগতম্ ।
 নহি বো বৃজিনং কিঞ্চিদেদ কশ্চিৎ পুরা কৃতম্ ॥১৯॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।
 এবমুক্তস্তথৈতুক্ত্বা পাণ্ডবঃ সত্যবিক্রমঃ ।
 ভীষ্মদ্রোণৌ নমস্কৃত্য প্রাতিষ্ঠত যুধিষ্ঠিরঃ ॥২০॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি
 অনুদ্যতে যুধিষ্ঠিরবনপ্রস্থানে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অগদমিতি । বো যুগ্মকম্, গদস্ত রোগস্বাভাবঃ অগদং ভদ্রং মঙ্গলঞ্চাস্ত । পুনরাগতান্ বো
 যুগ্মান্ দ্রক্ষ্যামঃ । হে যুধিষ্ঠির ! কালে কালে সর্বসময়ে, আপদ্বর্ন্যার্থকৃচ্ছ্রেণ চ তেষু,
 পুনর্বা সর্বকার্যেষু, যথাবদ্যথোচিতম্, প্রতিপদ্যেথাঃ কুৰ্ঘ্যাঃ । হে ভারত কৌন্তেয় ! ইহ যাত্রাকালে
 আপৃষ্ঠঃ স্মৃতিঃ সস্তাষিতোহসি ; স্বস্তি মঙ্গলং প্রাপ্নুহি ॥১৭—১৮॥

কৃতেনিতি । কৃতার্থং কৃতকার্যম্, স্বস্তিমন্তং কুশলিনঞ্চ পুনরাগতং ত্বাং বয়ং দ্রক্ষ্যামঃ ।
 কৃতার্থতা স্বস্তিমন্তা চ কথং ভবেদিত্যাহ—নহীতি । কশ্চিদপি জনঃ, পুরা পূৰ্বে কৃতম্, বো যুগ্মকম্,
 কিঞ্চিদপি বৃজিনং পাপম্, নহি বেদ জানাতি । অতএব কৃতার্থতা স্বস্তিমন্তা চ ভবেদেবেতি
 ভাবঃ ॥১৯॥

ক্ষমা, সূর্য্য হইতে সমগ্র তেজ, বায়ু হইতে বল এবং সমস্ত ভূত হইতে সর্বপ্রকার
 গুণ লাভ কর ॥১৬॥

তোমাদের যেন কোন রোগ হয় না, সর্বদাই যেন মঙ্গল হয় ; সেইভাবে
 আসিলে পুনরায় তোমাদিগকে দর্শন করিব । যুধিষ্ঠির ! সময়ে সময়ে বিপদ ও
 ধর্ম্মের বা অর্থের কষ্ট উপস্থিত হইলে, কিংবা সমস্ত কার্য্যই বিবেচনা করিয়া উপযুক্ত
 আচরণ করিও ; কুন্তীনন্দন । যাত্রাকালের উপযুক্ত আলাপ করিলাম ; এখন
 সর্বত্রই মঙ্গল লাভ কর ॥১৭—১৮॥

তুমি কৃতকার্য্য হইয়া কুশলে আগমন করিলে পর, পুনরায় তোমাকে দেখিব ।
 তোমরা পূর্বে কোন পাপ করিয়াছ বলিয়া কেহ জানে না” ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিহ্বর এইরূপ বলিলে, সত্যবিক্রম যুধিষ্ঠির বলিলেন—

ষট্‌সপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সম্প্রস্থিতা কৃষ্ণা পৃথাং প্রাপ্য যশস্বিনীম্ ।
আপৃচ্ছদ্ভৃশদুঃখার্ভা যাস্চান্যাস্তত্র যোষিতঃ ॥১॥
যথার্হং বন্দনাল্লেষান্ কৃদ্ধা গন্তুমিষেয সা ।
ততো নিনাদঃ স্রমহান্ পাণ্ডবাস্তঃপুরেহভবৎ ॥২॥
কুন্তী চ ভৃশসন্তপ্তা কৃষ্ণাং যাস্তীং সমীক্ষ্য হ ।
শোকবিহ্বলয়া বাচা কৃচ্ছাদ্ধচনমব্রবীৎ ॥৩॥
বৎসে ! শোকো ন তে কার্য্যঃ প্রাপ্যেদং ব্যসনং মহৎ ।
দ্রৌধর্মাণামভিজ্ঞাসি শীলাচারবতী তথা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । যুধিষ্ঠির ইতুপলক্ষণম্, ভীমাদয়োহপি প্রাতিষ্ঠন্ত ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্কণি অষ্টদ্ব্যুতে পঞ্চসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । কৃষ্ণা দ্রৌপদী, পৃথাং কুন্তীম্ । আপৃচ্ছৎ বনগমনমিতি শেষঃ ॥১॥
যথেষতি । যথার্হং যথাযোগ্যম্, জ্যেষ্ঠাভ্যো বন্দনানি সমাকনিষ্ঠাভ্যচাল্লেষান্তান্ ॥২॥
কুন্তীতি । বাচা বাঙনিঃসরণমার্গেণ কঠেনেতি বচনমিত্যনেন ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৩॥
বৎস ইতি । ব্যসনং বিপদম্ । দ্রৌধর্মাণাং পাতিত্রাতাদীনাম্ ॥৪॥

“তাহাই হইবে ।” তাহার পর, তাঁহারা ভীষ্ম ও দ্রোণকে নমস্কার করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥২০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন তাহার পর, দ্রৌপদী যাত্রা করিবার সময়ে কুন্তীর নিকটে
এক সেখানে অশ্রু যে সকল স্ত্রীলোক ছিলেন, তাঁহাদের নিকটে যাইয়া অত্যন্ত
দুঃখিত হইয়া বনগমনের অনুমতি জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

এবং তিনি যথাযোগ্য নমস্কার ও আলিঙ্গন করিয়া গমন করিবার ইচ্ছা
করিলেন । তখন পাণ্ডবগণের অন্তঃপুরে বিশাল আৰ্ত্তনাদ হইতে লাগিল ॥২॥

কুন্তী দ্রৌপদীকে গমন করিতে দেখিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, শোকাকুলকণ্ঠে
অতিকণ্ঠে এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন— ॥৩॥

“বৎসে ! তুমি এই গুরুতর বিপদে পড়িয়া শোক করিও না । তুমি স্ত্রীলোকের
সমস্ত ধর্ম্মই জান এবং সংস্কারবশালিনী ও সদাচারসম্পন্না ॥৪॥

(১) তস্মিন্ সম্প্রস্থিতে কৃষ্ণা...অপৃচ্ছদ্ভৃশদুঃখার্ভা... । (৩)...দ্রৌপদীং প্রেক্ষ্য গচ্ছতীম্... ।

ন-ত্বাং সন্দেহ্যমহামি ভর্তৃনু প্রতি শুচিস্মিতে ! ।
 সর্বৈগুণসমাধানৈর্ভূষিতং তে কুলদ্বয়ম্ ॥৫॥
 সভাগ্যাঃ কুরবশ্চেমে যে ন দন্ধাস্ত্রয়াহনঘে ! ।
 অরিষ্টং ব্রজ পশ্চানং মদনুধ্যানবৃংহিতা ॥৬॥
 ভাবিন্যর্থো হি সৎস্রীণাং বৈক্লব্যং নোপপত্ততে ।
 গুরুধর্ম্মাভিগুপ্তা চ শ্রেয়ঃ ক্ষিপ্ৰমবাপ্স্যসি ॥৭॥
 সহদেবশ্চ মে পুত্রঃ সদাহবেক্ষ্যো বনে বসনু ।
 যথৈদং ব্যসনং প্রাপ্য নায়াং সৌদৈন্যহামতিঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ভর্তৃনু প্রতি ভর্তৃষু বিষয়েষু । গুণানাং সমাধানৈর্গ্ৰহণৈঃ । তে ত্বয়া ॥৫॥
 সেতি । সভাগ্যা ভাগ্যবন্তঃ । যে কুরবঃ । অরিষ্টং নির্বিঘ্নম্ । মদনুধ্যানেন মৎকর্তৃকশুভচিন্তয়া
 বৃংহিতা মাক্সল্যে বর্দ্ধিতা ॥৬॥
 ভাবিনীতি । বৈক্লব্যং বিহ্বলতা, নোপপত্ততে ন যুজ্যতে । গুরুণা মহতা ধর্মেণাভিগুপ্তা
 রক্ষিতা ॥৭॥
 সহদেবে বাৎসল্যাতিশয়াদাহ—সহেতি । ব্যসনং বিপদম্ । সৌদৈন্যবসনো ভবেৎ ॥৮॥

ভারতভারদীপঃ

তস্মিন্মিতি ॥১—৫॥ অরিষ্টং নির্বিঘ্নম্, মদনুধ্যানবৃংহিতা স্ত্রীগুণেন পাতিব্রত্যেন যুক্তাহপি
 মাতৃগুণেন বাৎসল্যেনাপি বর্দ্ধিতা । ভর্তৃষু ভক্তিস্নেহবতী ভবেতি ভাবঃ ॥৬—৮॥

মুদুহাসিনি ! তোমার ভর্তাদের বিষয়ে তোমার কি করিতে হইবে, তাহা
 আমার বলিয়া দিবার কোন প্রয়োজনই নাই । কারণ, তুমি সমস্ত গুণ দ্বারা পিতৃ-
 মাতৃ—উভয় কুলই অলঙ্কৃত করিয়াছ ॥১॥

হে নিষ্পাপে ! এই কৌরবেরা ভাগ্যবান্, যাহাদিগকে তুমি দৃষ্টি দ্বারা দন্দ কর
 নাই । সে যাহা হউক, আমার মঙ্গলচিন্তায় রক্ষিত হইয়া তুমি নির্বিঘ্নে পথে গমন
 কর ॥৬॥

অবশ্যস্তুাবী বিষয়ে সতী স্ত্রীদের বিহ্বলতা সঙ্গত নহে । তুমি, অসাধারণধর্ম্ম-
 কর্তৃক রক্ষিত থাকিয়া শীঘ্রই মঙ্গল লাভ করিবে ॥৭॥

বনবাসের সময় আমার পুত্র সহদেবকে তুমি সর্বদা পর্য্যবেক্ষণ করিও ; যাহাতে
 এই মহামতি সহদেব এই বিপদে পড়িয়া অবসন্ন হইয়া না পড়ে” ॥৮॥

(৫)...সাধীগুণসমাপন... । (৭)...বৈক্লব্যং নোপজায়তে । গুরুধর্ম্মাভিসংযুক্তা... ।

(৮)...সহদেবশ্চ তে পুত্রি...নাস্ত সৌদৈন্যো মহৎ ।

তথেষ্তুক্তা তু সা দেবী শ্রবম্নেত্রজলাবিলা ।
 শোণিতাত্তৈকবসনা মুক্তকেশী বিনির্ঘর্যো ॥৯॥
 তাং ক্রোশন্তীং পৃথা দুঃখাদ্গচ্ছন্তীমনুগচ্ছতি ।
 অথাপশ্যৎ স্ততান্ সর্বান্ হতাভরণবাসসঃ ॥১০॥
 রুণচর্ম্মারূততনূন্ হ্রিয়া কিঞ্চিদবাঙ্ঘ্রান্ ।
 পরৈঃ পরীতান্ সংহৃষ্টৈঃ স্তম্ভিতানুশোচিতান্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
 তদবস্থান্ স্ততান্ সর্বানুপসৃত্যতিবৎসলা ।
 স্বজমানাহবদছোকাঙ্ঘ্রিপন্তী মুহুমুহুঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তথেষ্টি । শ্রবতা পততা নেত্রজলেন আবিলা অশ্রুচকপোলা, শোণিতেন রজসা অজং
 অক্ষিতম্ একমেব বসনং যন্তাঃ সা, মুক্তকেশী চ, সা দ্রৌপদী দেবী, তথেষ্তুক্তা বিনির্ঘর্যো ॥৯॥

তামিতি । ক্রোশন্তীং সম্বরণং রুদতীম্ । অহুগচ্ছতি স্ম । অথ অনন্তরম্, রুণাণাং
 ক্রমঃসুগাণাং চর্ম্মভিরাবৃত্তান্তনবো দেহা যেষাং তান্ । হ্রিয়া লজ্জয়া । সংহৃষ্টৈঃ পরৈঃ শত্রুভিঃ
 পরীতান্ বেষ্টিতান্ ॥১০—১১॥

তদ্বিতি । অতিবৎসলা কুন্তী, স্বজমানা প্রত্যেকমালিন্ধন্তী ॥১২॥

পরিধানে একখানি মাত্র বসন ছিল, তাহাও রক্তাক্ত ছিল এবং চুলগুলি খোলা
 ছিল ; এই অবস্থায় দ্রৌপদী “তাহাই হইবে” এই কথা বলিয়া নির্গত হইলেন ;
 তখন নয়নজল পতিত হইতে থাকিয়া তাঁহার গণ্ডযুগলকে প্লাবিত করিতে
 লাগিল ॥৯॥

এইভাবে দ্রৌপদী উচ্চস্বরে রোদন করিতে করিতে গমন করিতে লাগিলেন ;
 কুন্তীও তাঁহার পিছনে পিছনে যাইতে থাকিলেন ; তাহার পর কুন্তী পুত্রগণকে
 দেখিতে পাইলেন, তখন তাঁহাদের বস্ত্র ও অলঙ্কার হরণ করিয়া নিয়াছিল, সমস্ত অঙ্গ
 মুগচর্ম্মে আবৃত ছিল, তাঁহারা লজ্জায় একটু অবনত বদন হইয়া যাইতেছিলেন ;
 শত্রুরা আনন্দিত হইয়া তাঁহাদিগকে পরিবেষ্টন করিয়া যাইতেছিল এবং বন্ধুরা শোক
 করিতেছিল ॥১০—১১॥

অত্যন্ত বাৎসল্যশালিনী কুন্তী সেই অবস্থায় পুত্রগণের নিকট যাইয়া প্রত্যেককে
 আলিঙ্গন করিতে থাকিয়া, শোকবশতঃ বার বার বিলাপ করিয়া বলিলেন ॥১২॥

কুন্ত্যবাচ ।

কথং সন্ধর্শ্যচারিত্রান্ বৃত্তস্থিতিবিভূষিতান্ ।
 অক্ষুদ্রান্ দৃঢ়ভক্তাংশ্চ দৈবতেজ্যাপরান্ সদা ॥১৩॥
 ব্যসনং বঃ সমভ্যাগাৎ কোহয়ং বিধিবিপর্যয়ঃ ।
 কস্তাপধ্যানজ্ঞেদমাগঃ পশ্যামি বো ধিয়া ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 স্মাত্তু মদ্রাগ্যদোষোহয়ং যাহং যুগ্মানজীজনম্ ।
 দুঃখায়াসভুজোহত্যর্থং যুক্তানপ্যুত্তমৈশ্চ গৈঃ ॥১৫॥
 কথং বংশুথ দুর্গেষু বনেষু ক্দিং বিনা কৃতাঃ ।
 বীর্য্যসত্ত্ববলোৎসাহতেজোভিরকৃশাঃ কৃশাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । সন্তি সাধুনি ধর্ম্মচারিত্রাণি ধর্ম্মাচরণানি যেষাং তান্, বৃত্তে সদ্ভাবহারে স্থিত্যা
 বিভূষিতান্, অক্ষুদ্রান্ উদারহৃদয়ান্, ঈশ্বরে দৃঢ়ভক্তান্, তথা সदैব দৈবতানাং দেবানামিজ্যাহ্ন
 যাগেষু পরা আসক্তান্তান্, বো যুগ্মান্ । ব্যসনং বিপং কর্ত্ত্ব । অপধ্যানজন্ম অভিসম্পাতজাতম্ ।
 আগঃ পাপম্ “আগোহপরাধে পাপে স্যাৎ” ইতি মেদিনী ॥১৩—১৪॥

স্মাদিতি । উত্তমৈশ্চ গৈশ্চ যুক্তানপি অত্যর্থং দুঃখায়াসভুজো দুঃখকষ্টভোগিনো যুগ্মান্ ॥১৫॥

কথমিতি । হে পুত্রকাঃ ! বীর্য্যং মানসিকবলম্, সত্ত্বমধ্যাবসায়ঃ, বলং কায়িকসামর্থ্যম্,
 উৎসাহ উত্তমঃ, তেজঃ প্রভাবশ্চ তৈঃ, অকৃশা মহাস্তো যুগ্ম, ক্দিং বিনা কৃতা ধনসম্পদ্বিরহিতাঃ,
 অতএব কৃশাঃ ক্লীণদেহাঃ সন্তঃ, দুর্গেষু দুর্গমেষু বনেষু কথং বংশুথ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শোণিতাকৈকবসনা রজস্বলা ॥২—১১॥ স্বজ্ঞমানা আলিঙ্গ্যমানা ॥১২—১৩॥ অপধ্যানজন্ম
 ক্রোধজন্ম ॥১৪—১৫॥ ক্দিংবিনাকৃতাঃ সম্পদ্বিরহীনাঃ, বৃদ্ধীতি পাঠেহপি স এবার্থঃ ॥১৬॥

কুন্ত্য বলিলেন—“যাহাদের চরিত্র ধর্ম্মময় এবং যাহারা সদ্ভাবহারে অলঙ্কৃত,
 উদারচেতা, ঈশ্বরে দৃঢ়ভক্ত ও সর্ব্বদা যাগে ব্যাপ্ত, তাহাদেরই বিপদ আসিল ! এ
 কিপ্রকার দৈববিপর্য্যয় ! আমি কাহার অভিসম্পাতে তোমাদের এই ছুরবস্থা
 দেখিতেছি ! ॥১৩—১৪॥

বৎসগণ ! আমি তোমাদিগকে প্রসব করিয়াছিলাম বলিয়া এটা আমারই
 ভাগ্যের দোষ । না হইলে, তোমরা উত্তম উত্তম গুণসম্পন্ন হইয়াও অত্যন্ত দুঃখ ও
 কষ্ট ভোগ করিবে কেন ॥১৫॥

বৎসগণ ! মানসিক বল, দৈহিক বল, উত্তম, অধ্যবসায় এবং প্রভাবের গুণে
 তোমরা প্রবল হইয়াও ধনের অভাবে কৃশ হইতে থাকিয়া কিপ্রকারে দুর্গম অরণ্যে
 বাস করিবে ॥১৬॥

যদেতদেবমজ্ঞাস্তং বনে বাসো হি বো ধ্রুবম্ ।
 শতশৃঙ্গান্মৃতে পাণ্ডো নাগমিষ্যং গজাহবয়ম্ ॥১৭॥
 ধন্যং বঃ পিতরং মন্যে তপো মে তাদৃশং কুতঃ ।
 যঃ পুত্রাধিমসংপ্রাপ্য স্বর্গেচ্ছামকরোং প্রিয়াম্ ॥১৮॥
 ধন্যাক্ষাতীন্দ্রিয়জ্ঞানামিমাং প্রাপ্তাং পরাং গতিম্ ।
 মন্যেহন্য মাদ্রীং ধর্মজ্ঞাং কল্যাণীং সর্বথৈব তু ॥১৯॥
 রত্যা মত্যা চ গত্যা চ ময়াহমভিসন্ধিতা ।
 জীবিতপ্রিয়তাং মহ্যং ধিঘ্নাং সংক্লেশভাগিনৌ ॥২০॥
 পুত্রকান্ ন বিহাস্তে বঃ কৃচ্ছ্রলব্ধান্ প্রিয়ান্ সতঃ ।
 সাহং যাস্তামি হি বনং হা কৃষেঃ । কিং জহাসি মাম্ ॥২১॥

ভাবতকৌমুদী

যদীতি । বো যুয়াকম্ । শতশৃঙ্গান্দাখ্যাং পর্বতাং । গজাহবয়ং হস্তিনাম্ ॥১৭॥
 ধন্যমিতি । পুত্রাধিং পুত্রসম্বন্ধিনীং মনঃপীড়াম্, “পুংস্তাধির্মানসী ব্যথা” ইত্যমবঃ ॥১৮॥
 ধন্যমিতি । অতীন্দ্রিয়জ্ঞানং পূর্বমেব ভবিষ্যদেতদুঃখজ্ঞাম্, পরাং গতিং স্বর্গং প্রাপ্তাম্,
 ধর্মজ্ঞামিমাং মাদ্রীম্, অন্ত সর্বথৈব ধন্যং কল্যাণীঞ্চ মন্যে, এতদুঃখানহভবাং ॥১৯॥
 রতোতি । যয়া মাত্র্যা, বত্যা ভর্ত্রী সহ বমণেম, মত্যা ভবিষ্যজ্ঞানেন, গত্যা স্বর্গ-
 গমনেন চ, অহম্, অভিসন্ধিতা প্রতারণিতা । মহ্যং মম জীবিতপ্রিয়তাং সংক্লেশভাগিনীং মাঞ্চ
 ধিক্ ॥২০॥
 পুত্রকানিতি । ন বিহাস্তে ন পরিত্যক্ষ্যামি । কৃষেঃ । দ্রোপদি । ॥২১॥

আমি যদি ইহা আগে জানিতাম যে, নিশ্চয়ই তোমাদের বনবাস হইবে,
 তবে আমি পাণ্ডুর মৃত্যুর পবে শতশৃঙ্গপর্বত হইতে কখনও হস্তিনায় আসিতাম
 না ॥১৭॥

আমি তোমাদের পিতাকে ধন্য মনে কবি, যিনি পুত্রসম্বন্ধে মনঃপীড়া
 না পাইয়াই প্রিয়তম স্বর্গলাভের ইচ্ছা করিয়াছিলেন ; আমাব সেরূপ তপস্তা
 কোথায় ॥১৮॥

আর, ভবিষ্যৎ বিষয়ে অভিজ্ঞা স্বর্গগতা ধর্মজ্ঞা মাদ্রীকেও আমি আজ সর্ব-
 প্রকারে ধন্য ও মঙ্গলবতী বলিয়া মনে করি ॥১৯॥

কারণ, যিনি পতিসম্ভোগ, ভাববিষয়ের জ্ঞান ও স্বর্গলাভ দ্বারা আমাকে বঞ্চিত
 করিয়া গিয়াছেন ; আর আমি জীবনের প্রতি মমতা করিয়াছিলাম ; তাই এই দারুণ
 ক্লেশ ভোগ করিতেছি ; সুতরাং আমাকে ধিক্ ॥২০॥

পুত্রগণ । আমি তোমাদিগকে অতিকষ্টে লাভ করিয়াছিলাম, তাই

অন্তবত্যন্তর্ধর্মহস্মিন্ খাত্রা কিন্তু প্রমাদতঃ ।
 মমাস্তো নৈব বিহিতস্তেনাস্মিন্ জহাতি মাম্ ॥২২॥
 হা কৃষ্ণ ! দ্বারকাবাসিন্ ! কাসি সন্ধর্ষণানুজ ! ।
 কস্মিন্ন ত্রায়সে দুঃখান্মাঞ্চেমাংশ্চ নরোত্তমান্ ॥২৩॥
 ইমে সন্ধর্ষমাহাভ্যায়শোবৌর্য্যানুবর্তিনঃ ।
 নারীন্তি ব্যসনং ভোক্তুং নশ্বেষাং ক্রিয়তাং দয়া ॥২৪॥
 সেয়ং নীত্যর্থবিজ্ঞেষু ভীষ্মদ্রোণকৃপাদিষু ।
 স্থিতেষু কুলনাথেষু কথমাপদ্রুপাগতা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অস্তেতি । অস্মিন্ অস্তর্ধর্মে প্রাণবৃত্তৌ, অস্তবতি বিনাশশালিনি সত্যপি ॥২২॥
 হেতি । সন্ধর্ষণানুজ ! রামকনিষ্ঠ ! । ইমান্ যুধিষ্ঠিরাদীন ॥২৩॥
 ইম ইতি । ইমে যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ । ব্যসনং বনবাসবিপদম্ ॥২৪॥
 সেতি । নীতির্যায় এবার্থস্তস্ত বিজ্ঞেষু । কুলনাথেষু বংশনিয়ন্তৃষু ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শতশৃঙ্গাং পর্বতাং ॥১৭॥ পুত্রাধিং পুত্রবিষয়াং মনঃপীড়াম্ ॥১৮—১৯॥ অভিসন্ধিতা
 বৃত্তা, মতঃ মম ॥২০॥ ভো পুত্রকাঃ ! বো যুয়াম্ বিহাস্তে ॥২১॥ অস্তর্ধর্মে প্রাণধারণে, অস্ত-
 বতি বিনাশবতি, প্রমাদতঃ পাণ্ডুরিব মমাস্তঃ কিং হু নৈব বিহিতঃ ॥২২—২৩॥ [পাঠান্তরে]
 অনাদিনিধনমিতি । দ্বারকাবাসিহ্মাপাধিমতি উৎপত্তিনাশয়োনিরাকরণম্ । অহুপাধৌ কারণে-
 তোমরা আমার অত্যন্ত প্রিয় এবং সচ্চরিত্র ; সুতরাং আমি তোমাদিগকে ত্যাগ
 করিতে পারিব না, তোমাদের সঙ্গে বনেই যাইব । হা দ্রৌপদি ! তুমি আমাকে কেন
 ত্যাগ করিতেছ ॥২১॥

হায় ! জগতে প্রাণের বিনাশ থাকিলেও বিধাতা অনবধানতাবশত আমার
 প্রাণের বিনাশ বিধান করেন নাই ; তাহাতেই আয়ু আমাকে ত্যাগ করিতেছে
 না ॥২২॥

হা কৃষ্ণ ! হা দ্বারকাবাসী ! তুমি কোথায় আছ ? হে রামানুজ ! তুমি আমাকে
 এবং এই নরশ্রেষ্ঠদিগকে দুঃখ হইতে কেন রক্ষা করিতেছ না ॥২৩॥

ইহারা সকলেই সচ্চরিত্র, ধর্ম, উদারতা, যশ ও বীর্য্যশালী ; সুতরাং ইহারা দুঃখ-
 ভোগ করিবার যোগ্য নহে ; অতএব ইহাদের প্রতি দয়া কর ॥২৪॥

শ্রায়ন্ত ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতি কুলপতিগণ বিজ্ঞমান থাকিতে এই বিপদ কি
 করিয়া উপস্থিত হইল ॥২৫॥

(২৩) শ্লোকাৎ পরময়ং শ্লোকঃ কচিৎ । যথা—“অনাদিনিধনং যে ভ্রামহুধ্যায়ন্তি বৈ
 নরাঃ । তাংস্কাং যাসীত্যয়ং বাদঃ স গতৌ ব্যর্থতাং কথম্ ॥” (২৪) সত্যবিক্রমমাহাভ্যায়... ।

হা পাণ্ডো ! হা মহারাজ ! কাসি কিং সমুপেক্ষসে ।

পুত্রান্ নির্বাস্ততঃ সাধূনরিভিদূতনির্জিতান্ ॥২৬॥

সহদেব ! নিবর্তস্ব ননু ত্বমসি মে প্রিয়ঃ ।

শরীরাদপি মাদ্রেয় ! মা মাং ত্যাক্ষীঃ কুপুত্রবৎ ॥২৭॥

ব্রজস্তু ভ্রাতরন্তেহমৌ যদি সত্য্যভিরক্ষিণঃ ।

মৎপরিভ্রাণজং ধর্ম্মমিহৈব ত্বমবাগ্নু হি ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিলপন্তীমিতি পৃথামভিসান্ব্য প্রণম্য চ ।

পাণ্ডবা বিগতানন্দা বনায়ৈব প্রবব্রজুঃ ॥২৯॥

বিদুরশ্চাপি তামার্তাং কুন্তীমাশ্বাস্ত হেতুভিঃ ।

প্রাবেশয়দগৃহং ক্ষতভ্রামার্তিতরঃ শনৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

হেতি । নির্বাস্ততো নির্বাস্তমানান্ । দূতনির্জিতান্ কৃত্বা ॥২৬॥

সহেতি । শরীরাদপি প্রিয় ইতি সম্বন্ধঃ । মা ত্যাক্ষীং ত্যজ ॥২৭॥

ব্রজস্তুতি । মৎপরিভ্রাণজধর্ম্মেণৈব সত্য্যরক্ষণপাপং নশেদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

বিলপন্তীমিতি । পৃথাং কুন্তীম্ । বিগতানন্দা অতীববিষণ্ণাঃ ॥২৯॥

বিদুর ইতি । হেতুভিনানাংবিধাভিযুক্তিভিঃ । ক্ষতভ্রামার্তিতরঃ ॥৩০॥

হা পাণ্ডু ! হা মহারাজ ! আপনি কোথায় আছেন ? শত্রুরা দূতে পরাভূত করিয়া সচরিত্র পুত্রগণকে নির্বাসিত করিতেছে ; এ অবস্থায় আপনি কেন উপেক্ষা করিতেছেন ॥২৬॥

সহদেব ! তুমি নিবৃত্ত হও ; কারণ, তুমি ত আমার শরীর হইতেও প্রিয় । হে মাদ্রীনন্দন ! কুপুত্রের স্থায় তুমি আমাকে পরিত্যাগ করিও না ॥২৭॥

তোমার এই ভ্রাতারা যদি সত্য রক্ষা করিতে চায়, তবে উহারাই বনে গমন করুক ; আর তুমি রাজধানীতে থাকিয়াই আমাকে পরিভ্রাণ করার ধর্ম্ম লাভ কর” ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী এইরূপ বিলাপ করিতেছিলেন, এই অবস্থায় পাণ্ডব-গণ তাঁহাকে শাস্ত করিয়া প্রণামপূর্ব্বক বিষম্ভটিস্তে বনেই প্রস্থান করিলেন ॥২৯॥

অত্যন্ত দুঃখিত বিদুরও নানাবিধ যুক্তিদ্বারা কুন্তীকে আশ্বস্ত করিয়া ধীরে ধীরে বাড়ীর ভিতরে প্রবেশ করাইলেন ॥৩০॥

ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰদ্বিজ্যৈশ্চৈব স্বজনাৰুপলভ্য তৎ ।
 গমনং পৱিকৰ্ষঞ্চ কৃষ্ণায়া দ্যুতমণ্ডলে ॥৩১॥
 রুৰুদুঃ সন্ধানং সৰ্ব্বা বিনিন্দন্ত্যঃ কুরুন্ ভৃশম্ ।
 দধ্যুশ্চ হুচিৰং কালং কৱাসন্তমুখান্মুজাঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
 ৰাজা চ ধৃতৱাষ্ট্ৰস্ত পুত্ৰাণামনয়ং তদা ।
 ধ্যায়ন্নুদ্বিগ্নহৃদয়ো ন শাস্তিমধিজগ্মিবান্ ॥৩৩॥
 স চিন্তয়ন্নেকাগ্ৰঃ শোকাঙ্কুলিতমানসঃ ।
 ক্ষত্বুঃ সম্প্ৰেষয়ামাস শীত্ৰমাগম্যতামিতি ॥৩৪॥

ইতি শ্ৰীমহাভাৰতে শতসাহস্ৰ্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বনি
 অনুদ্যুতে কুন্তৌদ্রোপদৌসংবাদে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাৰতকৌমুদী

ধাৰ্ভেতি । সৰ্ব্বা ধাৰ্ত্তৱাষ্ট্ৰজ্যৈঃ হুৰ্য্যোধনাদীনাং ভাৰ্য্যাশ্চ, কৃষ্ণায়া দ্ৰৌপত্যাঃ, দ্যুতমণ্ডলে
 দ্যুতসভায়াম্, তদ্গমনম্, পৱিকৰ্ষং দুঃশাসনকৰ্ত্তৃকাকৰ্ষণঞ্চ, স্বজনাং আত্মীয়লোকমুখাং,
 উপলভ্য জ্ঞাত্বা, কুরুন্ কুৰুংগীমান্, ভৃশং বিনিন্দন্ত্যঃ সত্যং, সন্ধানং সশব্দং রুৰুদুঃ; তথা কৱেষু
 হস্ততলেষু আসক্তানি মুখাণ্ডজানি বাসাং তথাভূতাশ্চ সত্যং, হুচিৰং কালং যাবৎ, দধ্যুৱন্ত্যাদিকং
 চিন্তয়ন্নামহঃ ॥৩১—৩২॥

ৰাজেতি । অনয়ম্ অগ্ৰায়ম্ । অধিজগ্মিবান্ প্ৰাপ্তবান্ ॥৩৩॥

স ইতি । অনেকাগ্ৰঃ অস্থিৱচিত্তঃ । ইত্যাক্কা, ক্ষত্বুবিহ্বৱস্ত সমীপে, দ্যুতমিতি শেষঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাৰতচাৰ্য্য-শ্ৰীহৰিদাসশিষ্যাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিৱৰ্চিতায়াং মহাভাৰতটীকায়াং
 ভাৰতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বনি অনুদ্যুতে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

এদিকে হুৰ্য্যোধনপ্ৰভৃতিৰ ভাৰ্য্যাৱা দ্যুতসভায় দ্ৰৌপদৌৰ গমন এবং দুঃশাসন
 কৰ্ত্তৃক তাঁহাৰ কেশাকৰ্ষণেৰ কথা আত্মীয়লোকেৰ নিকট শুনিয়া, কোৱবগণকে
 অত্যন্ত নিন্দা কৰিতে থাকিয়া, সশব্দে ৰোদন কৰিলেন এবং কৰতলে মুখপদ্ম স্থাপন
 কৰিয়া, দৌৰ্ঘকাল যাবৎ চিন্তা কৰিলেন ॥৩১—৩২॥

কিন্তু ৰাজা ধৃতৱাষ্ট্ৰ পুত্ৰগণেৰ অন্তায়াচৰণেৰ বিষয় চিন্তা কৰিতে থাকিয়া,
 উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া শাস্তি পাইতে লাগিলেন না ॥৩৩॥

তিনি চিন্তা কৰিতে থাকিয়া, অস্থিৱ ও শোকাঙ্কুলচিত্ত হইয়া, এই বলিয়া বিহুৱেৰ
 নিকট দূত পাঠাইলেন যে, ‘বিহুৱ যেন সত্ৰ এখানে আগমন কৰে’ ॥৩৪॥

(৩১)...নিখিলেনোপলভ্য তৎ ... । (৩২) রুৰুদুবিস্ময়ং সৰ্ব্বাঃ...

(৩৪)...শোকব্যাঙ্কুলচেতনঃ... । অস্মাং পৱময়মধিকঃ শ্লোকঃ কচিৎ । যথা—“ততো
 জগাম বিহুৱো ধৃতৱাষ্ট্ৰনিবেশনম্ । তং পৰ্য্যপৃচ্ছৎ সংবিয়ো ধৃতৱাষ্ট্ৰো জনাধিপঃ ॥”

* ‘...অষ্টসপ্ততিতমঃ...’, ‘...একোনাশীতিতমঃ...’, ‘...একোত্তরশততমঃ...’ ।

সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমাগতমথো রাজা বিদুরং দীর্ঘদর্শিনম্ ।

সাশঙ্ক ইব পপ্রচ্ছ ধৃতরাষ্ট্রোহশ্বিকাস্ততঃ ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং গচ্ছতি কৌন্তেয়ো ধর্ম্যপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভীমসেনঃ সব্যসাচী মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥২॥

ধৌম্যশ্চৈব কথং ক্ষতঃ ! দ্রৌপদী চ যশস্বিনী ।

শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং সর্বং তেষাং শংস বিচেষ্টিতম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । দীর্ঘদর্শিনং দূরদর্শিনম্ । সাশঙ্ক ইব পাণ্ডবকর্তৃকানিষ্টসম্ভাবনয়েতি ভাবঃ ॥১॥

কথমিতি । কথং কেন প্রকারেণ । সব্যসাচী অর্জুনঃ ॥২॥

ধৌম্য ইতি । হে ক্ষতঃ ! বিদুর ! গচ্ছতীত্যন্বকর্ষঃ । শংস ক্রহি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পান্দো বা তয়োঃপ্রসক্তেঃ । অতএবোৎপত্তৌ চতুর্ভুজং রূপমেব বহুদেবেন দৃষ্টম্ । যৎ তু, “শরীরং বাহুদেবশ্চ রামশ্চ চ মহাত্মনঃ । অর্জুনো দাহয়ামাস পুরুষৈরাগুকারিভিঃ ॥” ইতি শরীরদাহবচনং তদন্তুৎপত্তিবচনবিরোধাৎ তিরোভাবমাত্রাভিপ্রায়ম্ ॥১॥ হেতুভির্দৈবপ্রাবল্যাদিপ্রতিপাদকৈর্বচনৈঃ ॥৩০—৩৩॥ অনেকাগ্রো ব্যাকুলচিত্তঃ ॥৩৪॥

২; ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর দূরদর্শী বিদুর উপস্থিত হইলে, অশ্বিকানন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র আশঙ্কান্বিত হইয়াই যেন তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—“বিদুর ! ধর্ম্যপুত্র যুধিষ্ঠির কিভাবে যাইতেছেন ? এবং ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবই বা কি অবস্থায় গমন করিতেছেন ? ॥২॥

আর, ধৌম্যপুরোহিত এবং যশস্বিনী দ্রৌপদীই বা কিপ্রকারে যাইতেছেন ? সেই সমস্ত আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ; তুমি তাঁহাদের ভঙ্গীগুলি বল” ॥৩॥

(৩)....দ্রৌপদী বা তপস্বিনী... ।

বিদুর উবাচ ।

বস্ত্রেণ সংবৃত্য মুখং ধর্মরাজে যুধিষ্ঠিরঃ ।
 বাহু বিশালো কৃত্বা তু ভীমো গচ্ছতি পাণ্ডবঃ ॥৪॥
 সিকতাঃ প্রকিরন্ জিষ্ণু রাজানমনুগচ্ছতি ।
 মাদ্রৌপুত্রঃ সহদেবো মুখমালিপ্য গচ্ছতি ॥৫॥
 পাংশূলিপ্তসর্ব্বাঙ্গে নকুলশ্চিত্তবিহ্বলঃ ।
 দর্শনীয়তমো লোকে রাজানমনুগচ্ছতি ॥৬॥
 কৃষ্ণা চ কেশৈঃ প্রচ্ছাদ্য মুখমায়তলোচনা ।
 দর্শনীয়া প্রবৃন্দতৌ রাজানমনুগচ্ছতি ॥৭॥
 ধৌম্যো যাম্যানি সামানি রৌদ্রাণি চ বিশাংপতে ! ।
 গায়ন্ গচ্ছতি মার্গেষু কুশানাদায় পাণিনা ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বিবিধানীহ রূপাণি কৃত্বা গচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ ।
 তন্মমচক্ষু বিদুর ! কস্মাদেবং ব্রজন্তি তে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বস্ত্রেণেতি । সংবৃত্য আবৃত্য । মুখসংবরণাচ্ছিত্তপ্রায়ং পরস্তাং স্বয়মেব বক্ষ্যতি ॥৪॥
 সিকতা ইতি । সিকতা বালুকাঃ, জিষ্ণুর্জুনঃ । আলিপ্য করাভ্যামাবৃত্য ॥৫॥
 পাংশ্বিতি । পাংশুভির্ধূলীভিরূপলিপ্তানি সর্বাণি অঙ্গানি যেন সং ॥৬॥
 কৃষ্ণেতি । কৃষ্ণা দ্রৌপদী । আয়তলোচনা দীর্ঘনয়না । দর্শনীয়া সুন্দরী ॥৭॥
 ধৌম্য ইতি । যাম্যানি যমদেবতাকানি, সামানি সামবেদমন্ত্রান্ ॥৮॥

বিদুর বলিলেন—“মহারাজ ! ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির বস্ত্র দ্বারা মুখ আবৃত করিয়া
 গমন করিতেছেন ; আর ভীম বাহুযুগল বিস্তৃত করিয়া যাইতেছেন ॥৪॥

অর্জুন বালুকা নিক্ষেপ করিতে করিতে রাজার পিছনে যাইতেছেন ; সহদেব
 হস্তযুগল দ্বারা মুখ আচ্ছাদিত করিয়া গমন করিতেছেন ॥ ৫ ॥

• জগতের মধ্যে পরমসুন্দর নকুল বিহ্বলচিত্তে সমস্ত অঙ্গে ধূলি লিপ্ত করিয়া
 রাজার পিছনে পিছনে যাইতেছেন ॥৬॥

দীর্ঘনয়না পরমসুন্দরী দ্রৌপদীও কেশকলাপ দ্বারা মুখমণ্ডল আবৃত করিয়া
 রোদন করিতে করিতে রাজার পিছনে গমন করিতেছেন ॥৭॥

মহারাজ ! আর ধৌম্যপুরোহিত হস্তে কুশ ধারণ করিয়া যমদৈবত ভয়ঙ্কর
 সামবেদীয় মন্ত্র পাঠ করিতে করিতে পথে গমন করিতেছেন” ॥৮॥

বিদুর উবাচ ।

নিকৃতশ্যাপি তে পুত্রৈর্হতে রাজ্যে ধনেষু চ ।
 ন ধর্মাচ্চলতে বুদ্ধিধর্মরাজস্য ধীমতঃ ॥১০॥
 যোহসৌ রাজা ঘৃণী নত্যং ধার্তরাষ্ট্রেষু ভারত ! ।
 নিকৃত্যা ক্রোধসম্প্তো নোন্মীলয়তি লোচনে ॥১১॥
 নাহং জনং নির্দহেয়ং দৃষ্ট্বা ঘোরেন চক্ষুষা ।
 স পিধায় মুখং রাজা তস্মাদ্গচ্ছতি পাণ্ডবঃ ॥১২॥
 যথা চ ভীমো ব্রজতি তন্মে নিগদতঃ শৃণু ।
 বাহোর্বলে নাস্তি সমো মমেতি ভরতর্বভ ! ॥১৩॥
 বাহু বিশালৌ কৃত্বাসৌ তেন ভীমোহপি গচ্ছতি ।
 বাহু বিদর্শয়ন্ রাজন্ ! বাহুদ্রবিগদপি তঃ ।
 চিকীর্ষন্ কন্ম শত্রুভ্যো বাহুদ্রব্যানুরূপতঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিবিধানীতি । রূপাণি ভঙ্গীঃ । আচক্ষুঃ ক্রাহি । তে পাণ্ডবঃ ॥১০॥
 নিকৃতশ্চ । নিকৃতস্য বক্ষিতস্য । চলতে ভ্রশ্চতি ॥১০॥
 যুধিষ্ঠিরভঙ্গ্যভিপ্রায়মাহ—দ্বাভ্যাং য ইতি । ঘৃণী দয়াবান্ । নিকৃত্যা বন্ধনয়া ॥১১॥
 নেতি । পিধায় বস্ত্রংগাবৃত্য । তস্মাৎ অনির্দাহেচ্ছাতঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তমাগতমিতি ॥১—২॥ শংস কথয় ॥৩—৭॥ যাম্যানি যমদৈবত্যানি ॥৮—১০॥ ঘৃণী

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিদুর ! পাণ্ডবেরা নানাবিধ ভঙ্গী করিয়া গমন করিতেছে ; তাহারা এখন কেন এইভাবে গমন করিতেছে, তাহা আমার নিকট বল” ॥১০॥

বিদুর বলিলেন—“আপনার পুত্রেরা প্রতারণা করিয়া রাজ্য ও ধন হরণ করিয়া থাকিলেও বুদ্ধিমান ধর্মরাজের বুদ্ধি ধর্ম হইতে বিচলিত হইতেছে না ॥১০॥

হে ভরতনন্দন ! রাজা যুধিষ্ঠির সর্বদাই আপনার পুত্রগণের প্রতি দয়াশীল ; তাই প্রতারণা করায় ক্রোধসম্প্ত হইয়াও তিনি নয়নযুগল উন্মীলিত করিতেছেন না ॥১১॥

‘আমি ভয়ঙ্কর নয়ন দ্বারা দর্শন করিয়া লোকদিগকে দণ্ড করিব না’ ইহা ভাবিয়াই রাজা যুধিষ্ঠির বস্ত্রদ্বারা মুখমণ্ডল আবৃত করিয়া গমন করিতেছেন ॥১২॥

প্রদিশন্ শরসম্পাতান্ কুস্তীপুত্রোহর্জুনস্তদা ।
 সিকতা বর্ষয়ন্ জিষ্ণু রাজানমনুগচ্ছতি ॥১৫॥
 অসক্তাঃ সিকতাস্তস্ম যথা সম্প্রতি ভারত ! ।
 অসক্তং শরবর্ষাণি তথা মোক্ষ্যতি শত্রুশু ॥১৬॥
 ন মে কশ্চিদ্ধিজানীয়ান্মুখমগ্রেতি ভারত ! ।
 মুখমালিপ্য তেনাসৌ সহদেবোহপি গচ্ছতি ॥১৭॥
 নাহং মনাংস্তাদদেয়ং মার্গে দ্বীণামিতি প্রভো ! ।
 পাংশূলিপ্তপুস্কৰ্ণাঙ্গো নকুলন্তেন গচ্ছতি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীমশ্চ ভঙ্গ্যভিপ্রায়মাহ—দ্বাভ্যাং যথেনি । যথা যেনাভিপ্রায়েণ । বিশালো আয়তো ।
 বাহুবর্জবিধেন বলেন দর্শিতঃ । বাহুদ্রব্যানুরূপতো বাহুবোরনুরূপম্ । চতুর্দশশ্লোকঃ
 ষট্‌পাদঃ ॥১৩—১৪॥

দ্বাভ্যামর্জুনভঙ্গ্যভিপ্রায়মাহ—প্রদিশ্নিতি । প্রদিশন্ সূচয়ন্ । সিকতা বালুকাঃ ॥১৫॥
 অসক্তা ইতি । অসক্তাঃ পরস্পরমঙ্গলগ্ৰাঃ । মোক্ষ্যতি যুদ্ধকালে ॥১৬॥
 সহদেবাভিপ্রায়মাহ—নেতি । বিজানীয়াং পরিচিন্য়মাং । আলিপ্য হস্তাভ্যামাবৃত্য ॥১৭॥
 নকুলাভিপ্রায়মাহ—নেতি । আদদেয়ং সৌন্দর্য্যোণাকর্ষণম্ । তেন পূর্বাঙ্কোক্তে-
 নাভিপ্রায়েণ ॥১৮॥

ভীম যে অভিপ্রায়ে ঐভাবে গমন করিতেছেন, তাহা আমি বলিতেছি, শ্রবণ
 করুন । ‘বাহুবলে আমার তুল্য লোক জগতে নাই’ ইহা ভাবিয়া বাহুবলদর্শিত
 ভীমসেন বাহুযুগলকে বিস্তৃত করিয়া, লোকদিগকে দেখাইতে থাকিয়া এবং শত্রুপক্ষের
 উপরে বাহুবলের অনুরূপ কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া, গমন করিতেছেন ॥১৩—১৪॥

অর্জুন তখন বালুকাবর্ষণ দ্বারা ভাবী বাণবর্ষণের সূচনা করিতে থাকিয়া রাজার
 পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতেছেন ॥১৫॥

হে ভরতনন্দন ! বর্তমান সময়ে অর্জুননিষ্কিপ্ত বালিগুলি যেমন পরস্পর
 অসংলগ্ন হইয়া চলিতেছে ; সেইরূপ পরস্পর অসংলগ্নভাবেই তিনি শত্রুগণের উপরে
 বাণবর্ষণ করিবেন ॥১৬॥

‘আজ যেন কেহই আমার মুখ দেখিয়া আমাকে চিনিতে না পারে’ এই
 উদ্দেশ্যে সহদেবও হস্তযুগলদ্বারা মুখমণ্ডল আবৃত করিয়া গমন করিতেছেন ॥১৭॥

(১৫) আদিশন্ শরসম্পাতান্...সিকতা বপন্ সবাসাচী... ।

(১৮) নাহং মনাংস্তাদদীয়াম্... ।

একবস্ত্রা প্ররুদতী মুক্তকেশী রজস্বলা ।

শোণিতাক্তার্দ্ধবসনা দ্রৌপদী চৈদমব্রবীৎ ॥১৯॥

যৈঃ কৃতেয়ং মমাবস্থা তেষাং বর্ষে চতুর্দশে ।

হতনাথা হতস্বতা হতবন্ধুজনপ্রিয়াঃ ॥২০॥

বহুশোণিতদিক্ষাঙ্গ্যো মুক্তকেশ্যো রজস্বলাঃ ।

এবং কৃতোদকা ভাৰ্য্যাঃ প্রবেক্ষ্যন্তি গজাহ্বয়ম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

কৃষ্মা তু নৈঋতান্ দৰ্ভান্ ধীরো ধৌম্যঃ পুরোহিতঃ ।

সামানি গায়ন্ যাম্যানি পুরতো যাতি ভারত ! ॥২২॥

হতেষু ভরতেষ্বাজৌ কুরুণাং গুরবস্তদা ।

এবং সামানি গাশ্চন্তীতু্যক্তা ধৌম্যোহপি গচ্ছতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

একেতি । শোণিতেন অক্লং ত্রক্ষিতম্ আর্দ্রক বসনং যশ্চাঃ সা । অব্রবীন্মনসা ॥১৯॥

কিমব্রবীদিতি—যৈরিতি । তেষাং ভাৰ্য্যা ইতি সম্বন্ধঃ । বহুভিঃ শোণিতৈর্মৃত-
পত্যাদিরকৈর্দিক্খানি লিপ্তানি অঙ্গানি যাসাং তাঃ । কৃতোদকাঃ কৃততর্পণাঃ ॥২০—২১॥

কৃষ্মেতি । নৈঋতান্ দক্ষিণপশ্চিমকোণমুখান্ কৃষ্মা, অমঙ্গলস্থচনায়েতি ভাবঃ ॥২২॥

হতেষ্বিতি । ভরতেষু ভরতবংশীয়েষু, আজৌ যুদ্ধে, কুরুণাং গুরবঃ পুরোহিতাঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দয়ীবান্ ॥১১—১৫॥ অসক্তাঃ পরম্পরমলগ্নাঃ ॥১৬—১৯॥ হতপত্যো হতভর্তৃকাঃ ॥২০—২১॥

মহারাজ ! ‘আমি যেন পথে জীলোকদের চিত্ত আকর্ষণ না করি’ এই
অভিপ্রায়ে নকুল সমস্ত অঙ্গে ধূলি মাখিয়া গমন করিতেছেন ॥১৮॥

একবস্ত্রা, মুক্তকেশী, রজস্বলা এবং রক্তাক্তবসনা দ্রৌপদীও রোদন করিতে থাকিয়া
মনে মনে এই কথা বলিতেছেন—॥১৯॥

‘যাহারা আমার এই অবস্থা করিল, তাহাদের রজস্বলা ভাৰ্য্যারাও যেন আজ
হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে পতি, পুত্র, বন্ধু ও প্রিয়জন নিহত হইলে রক্তাক্ত কলেবরা
ও মুক্তকেশী অবস্থায় তর্পণ করিয়া এইরূপে হস্তিনায় প্রবেশ করে’ ॥২০—২১॥

হে ভরতনন্দন ! বিদ্বান্ ধৌম্যপুরোহিত হাতের কুশগুলিকে নৈঋতকোণমুখ
করিয়া যমদৈবত সামবেদীয় মন্ত্র পাঠ করিতে থাকিয়া অগ্রে অগ্রে গমন
করিতেছেন ॥২২॥

এবমাকারলিঙ্গৈস্তে ব্যবসায়ং মনোগতম্ ।
 কথয়ন্তুশ্চ কোন্তেয়া বনং জগ্মূর্মনস্বিনঃ ॥২৪॥
 হা হা গচ্ছন্তি নো নাথাঃ সমবেক্ষধ্বমীদৃশম্ ।
 ইতি পৌরাঃ স্তব্ধঃখার্তাঃ ক্রোশন্তি স্ম সমন্ততঃ ॥২৫॥
 এবং তেষু নরাগ্ৰ্যেষু নির্ধৎসু গজসাহস্রাৎ ।
 অনল্রে বিদ্যুতশ্চাসন্ ভূমিশ্চ সমকম্পত ॥২৬॥
 রাহুরগ্রসদাদিত্যমপৰ্বনি বিশাংপতে ! ।
 উল্কা চাপ্যপসবেয়ন পুরং কৃদ্ধা ব্যশীৰ্যত ॥২৭॥
 প্রত্যাহরন্তি ক্রব্যাদা গৃধ্ৰগোমায়ুবায়াসাঃ ।
 দেবায়তনচৈত্যেষু প্রাকারাট্টালকেষু চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবমাকারানি ইখন্তুতানি যানি লিঙ্গানি মুখাবরণাদীনি চিহ্নানি তৈঃ, ব্যবসায়ং ভাবম্, কথয়ন্তুঃ কথনেনৈব স্পষ্টং সূচয়ন্তুঃ ॥২৪॥

হেতি । নোহস্মাকম্, নাথা রক্ষকাঃ । ঈদৃশং ব্যাপারম্, সমবেক্ষধ্বং যুয়ং পশ্যত ॥২৫॥

এবমিতি । নরাগ্ৰ্যেষু নরশ্রেষ্ঠেষু, নির্ধৎসু নির্গচ্ছৎসু । অনল্রে নির্মেঘে আকাশে ॥২৬॥

রাহুরিতি । অপৰ্বনি অমাবশ্চেতরকালে । অপসবেয়ন দক্ষিণভাগেন, পুরং হস্তিনাম্ ॥২৭॥

‘কৌরবেরা যুদ্ধে নিহত হইলে, তাঁহাদের পুরোহিতগণ তখন এইভাবেই সামগান করিবেন’ এই কথা বলিয়া ধোম্যও গমন করিতেছেন ॥২৩॥

মনস্বী পাণ্ডবেরা এই প্রকার ভাবভঙ্গী দ্বারা মনের ভাব ব্যক্ত করতঃ বনে গমন করিয়াছেন ॥২৪॥

তখন অত্যন্ত হুঃখার্ত পুরবসীরা সকল দিকেই এইরূপ বিলাপ করিয়াছিল যে, ‘হায় হায় ! আমাদের প্রভুগণ চলিয়া যাইতেছেন, তোমরা এই ঘটনা দেখ’ ॥২৫॥

নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ এইভাবে হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইতে লাগিলে, বিনা মেঘে বিদ্যুৎ প্রকাশ পাইয়াছিল এবং ভূমিকম্প হইয়াছিল ॥২৬॥

আর, মহারাজ ! অমাবস্থা ভিন্ন সময়েও রাহু আসিয়া সূর্যকে গ্রাস করিয়াছিল এবং উল্কা উঠিয়া হস্তিনানগরীকে দক্ষিণে রাখিয়া বিলীন হইয়াছিল ॥২৭॥

২৪—২৫ শ্লোকযোর্বিশ্রাসবৈপরীত্যং কচিৎ । ২৫ পশুপ্রথমাদ্বাৎ পরম্ ঈদৃশঃ পাঠঃ কচিৎ । যথা—“অহো ধিক্ ! কুরুবৃদ্ধানাং বালানামিব চেষ্টিতম্ । রাষ্ট্রেভ্যঃ পাণ্ডুদায়াদান্ শ্লেষাভ্যাহ্বিক্সায়ন্তি যে ॥ অনাথাঃ স বয়ং সৰ্ব্বৈ বিযুক্তাঃ পাণ্ডুনন্দনৈঃ । হুস্বিনীতেষু লুকেষু কা প্রীতিঃ কৌরবেষু নঃ ॥”

এবমেতে মহোৎপাতাঃ প্রাহুরানন্ দুৰাসদাঃ ।
ভরতানামভাবায় রাজন্ ! দুৰ্ম্মহ্মিতে তব ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং প্রবদতোরেব তয়োস্তত্র বিশাংপতে ! ।
ধৃতরাষ্ট্রস্য রাজ্ঞশ্চ বিদুরস্য চ ধীমতঃ ॥৩০॥
নারদশ্চ সভামধ্যে কুরুণামগ্রতঃ স্থিতঃ ।
মহর্ষিভিঃ পরিবৃত্তো রৌদ্রং বাক্যমুবাচ হ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
ইতশ্চতুর্দশে বর্ষে বিনঙ্গ্যন্তীহ কৌরবাঃ ।
দুর্য্যোধনাপরাধেন ভীমার্জ্জুনবলেন চ ॥৩২॥
ইত্যুক্ত্বা দিবমাক্রম্য তত্রৈবান্তরধীয়ত ।
ব্রাহ্মীং শ্রিয়ং সুবিপুলাং বিভ্রদেবর্ষিসত্তমঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রত্যাহরন্তি মাংসান্য়নয়ন্তি স্ম । ক্রব্যাং মাংসভোজিনঃ । চৈত্যাং দেববৃক্ষঃ ॥২৮॥
এবমিতি । অভাবায় বিনাশায় । দুৰ্ম্মহ্মিতে কুমন্ত্রণাসঙ্ঘারে সতি ॥২৯॥
এবমিতি । প্রবদতোরাংলপতোঃ । রৌদ্রং বিনাশসূচকহস্তয়ঙ্করম্ ॥৩০—৩১॥
ইত ইতি । ভীমার্জ্জুনবলেনেতুপলক্ষণম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

নৈঋতান্নিকৃতিকোণগান্ ॥ ২—২৩॥ বাবদায়ং নিশ্চয়ম্ ॥ ৪—২৪॥ নির্ঘৎসুর্গচ্ছৎসু
॥২৬—২৭॥ প্রত্যাহরন্তি নগরসমীপে প্রেতমাংসাস্থাদীণানয়ন্তি প্রতিকূলং ভবন্তি বা

এবং মাংসভোজী গৃধ্র, শৃগাল ও কাকসকল দেবালয়, দেববৃক্ষ, প্রাচীর ও
অটালিকার উপরে মাংস আনিয়াছিল ॥২৮॥

মহারাজ ! আপনার কুমন্ত্রণার ফলে কৌরবগণের বিনাশসূচনার জ্ঞাত এইরূপ
দুর্দর্শ অনেক মহোৎপাত প্রাহুভূত হইয়াছিল” ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র এবং বুদ্ধিমান বিদুর
এইরূপ কথোপকথন করিতেছিলেন, এমন সময়ে দেবর্ষি নারদ অত্যাশ্রয় মহর্ষিগণে
পারবেষ্টিত হইয়া কৌরবগণের সভার মধ্যে ধৃতরাষ্ট্র ও বিদুরের সম্মুখে আবির্ভূত
হইয়া এই ভয়ঙ্কর বাক্য বলিলেন—॥৩০—৩১॥

“দুর্য্যোধনের অপরাধে এবং ভীম ও অর্জুনের বলে এখন হইতে চৌদ্দ বৎসরের
সময়ে কৌরবগণ বিনষ্ট হইবে” ॥৩২॥

(৩০) অয়ং শ্লোকঃ অশ্বৎপতিমহলিখিতপুস্তকে নাস্তি । (৩৩) ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন
উবাচ’ ইতি পাঠঃ পুস্তকান্তরে ।

ততো দুৰ্য্যোধনঃ কৰ্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।

দ্রোণং দ্বীপমমন্তু রাজ্যঞ্চাস্তৈ নৃবেদয়ন্ ॥৩৪॥

অথাববীভতো দ্রোণো দুৰ্য্যোধনমমৰ্ষণম্ ।

দুঃশাসনঞ্চ কৰ্ণঞ্চ সৰ্ব্বানৈব চ ভারতান্ ॥৩৫॥

অবধ্যান্ পাণ্ডবানাছদেবপুত্রান্ দ্বিজাতয়ঃ ।

অহন্তু শরণং প্রাপ্তান্ বর্তমানো যথাবলম্ ॥৩৬॥

গতান্ সৰ্ব্বানুনা ভক্ত্যা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ সরাজকান্ ।

নোৎসহেয়মভিত্যক্তুং দৈবং মূলমতঃ পরম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । দিব্যাকাশম্, অক্রম্য আকৃষ্য । ব্রাহ্মীং ব্রহ্মতুল্যম্, শ্রিয়ং সৰ্ব্বজ্ঞত্বাদিসম্পদম্ ।
দেবশিসত্তমঃ অন্তরধীয়তেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৩॥

তত ইতি । দ্বীপং সমুদ্রপতিতানামিব স্বেষাং দ্বীপমিবাত্মনাম্, মহাবীরত্বাৎ ॥৩৪॥

অথেতি । প্রবন্ধান্তরারম্ভে অথশব্দঃ । অমৰ্ষণম্ অসহিষ্ণুত্বম্ ॥৩৫॥

অবধ্যানিতি । দ্বিজাতয়ো জ্ঞানিনো ব্রাহ্মণাঃ । প্রাপ্তান্ যুযান্ প্রতি ॥৩৬॥

গতানিতি । ভক্ত্যা, সৰ্ব্বাত্মনা সৰ্ব্বপ্রযত্বেন, গতান্ শরণাপন্নান্, রাজকেন রাজসমূহেন
সহেতি সরাজকান্তান্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্, অভিত্যক্তুম্, নোৎসহেয়ং ন শঙ্কুয়াম্ । অতঃ পরম্, দৈবং
ভাগ্যম্, মূলং জয়পরাজয়য়োঃ কারণং ভবিতি ॥৩৭॥

এই কথা বলিয়াই ব্রহ্মার তুল্য সৰ্ব্বজ্ঞ এবং দেবর্ষিশ্রেষ্ঠ নারদ আকাশে উঠিয়া
সেইখানেই অস্থিহিত হইলেন ॥৩৩॥

তাহার পর দুৰ্য্যোধন, কৰ্ণ এবং সুবলপুত্র শকুনি—ইহারা দ্রোণাচার্য্যকেই
অবলম্বন মনে করিলেন এবং তাঁহার হস্তেই রাজ্য নিবেদন করিতে চাহিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর দ্রোণাচার্য্য কোপনস্বভাব দুৰ্য্যোধন, দুঃশাসন, কৰ্ণ এবং সমস্ত ভরত-
বংশীয়গণকে বলিলেন—॥৩৫॥

“ব্রাহ্মণেরা পাণ্ডবগণকে দেবপুত্র এবং অবধ্য বলিয়া থাকেন, এদিকে তোমরাও
আমার শরণাগত হইয়াছ ; সুতরাং আমি আমার শক্তি অনুসারে তোমাদের পক্ষেই
থাকিব ॥৩৬॥

কারণ, তোমরা রাজগণের সহিত মিলিত হইয়া ভক্তিপূৰ্ব্বক সৰ্ব্বপ্রযত্বে আমার
শরণাগত হইয়াছ ; এ অবস্থায় আমি তোমাদিগকে পরিত্যাগ করিতে পারিব না ।
তাহার পর, ভাগ্যই জয় ও পরাজয়ের কারণ হইবে ॥৩৭॥

দ্যুতেন পাণ্ডুপুত্রা বৈ বনং গচ্ছন্তি: নির্জিতাঃ ।
 তে চ দ্বাদশ বর্ষাণি বনে বৎস্রন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৩৮॥
 চরিতব্রহ্মচর্যাশ্চ ক্রোধামর্ষবশানুগাঃ ।
 বৈরং নির্যাতিয়ন্তি মহদুঃখায় পাণ্ডবাঃ ॥৩৯॥
 ময়া চ ভ্রংশিতো রাজ্যাদ্ভ্রপদঃ সখিবিগ্রহে ।
 পুত্রার্থমযজং কোপাদ্বধায় মম ভারত ! ॥৪০॥
 যাজ্ঞোপযাজতপসা পুত্রং লেভে স পাবকাং ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নং দ্রৌপদীঞ্চ বেদীমধ্যাং স্নমধ্যামাম্ ॥৪১॥
 জ্বালাবর্ণো দেবদত্তো ধনুশ্চানু কবচী শরী ।
 মর্ত্যধর্ম্মতয়া তস্মাদস্তু মে সাধবসং মহৎ ।
 গতৌ হি পক্ষতাং তেষাং পার্শ্বতঃ পুরুষর্ষভঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

দ্যুতেনেতি । নির্জিতা যুযাতিবিজিতাঃ । দ্বাদশ বর্ষাণি বৎসরান্ যাবৎ ॥৩৮॥
 চরিতেতি । অমর্ষঃ অক্ষমা । মহৎ বৈরম্, নির্যাতিয়ন্তি পরিশোধয়ন্তি ॥৩৯॥
 ময়েতি । হে ভারত ! ময়া চ সখ্যাদ্ভ্রপদস্ত বিগ্রহে যুদ্ধে, স ভ্রপদো রাজ্যাদ্ভ্রংশিতঃ ;
 অতএব স কোপান্নম বধায় পুত্রার্থমযজং ॥৪০॥
 যাজ্ঞেতি । স ভ্রপদঃ, যাজ্ঞোপযাজয়োরাচার্য্যয়োস্তপসা, পাবকাদযজ্ঞায়িতঃ, ধৃষ্টদ্যুম্নং নাম
 পুত্রম্, বেদীমধ্যাং, স্নমধ্যমাং দ্রৌপদীং কন্যাঞ্চ লেভে ॥৪১॥

পাণ্ডবেরা .দ্যুতে পরাজিত হইয়া বনে যাইতেছে, তাহারা সেখানে বার বৎসর
 বাস করিবে ॥৩৮॥

তৎপরে তাহারা ব্রহ্মচর্য্যপালন সমাপ্ত করিয়া, ক্রোধ ও অসহিষ্ণুতার বশীভূত
 হইয়া আসিয়া তোমাদের দুঃখের জন্য গুরুতর শত্রুতার প্রতিশোধ লইবে ॥৩৯॥

ওদিকে সখা ভ্রপদের সহিত যুদ্ধের সময়ে আমি তাঁহাকে রাজ্যভ্রষ্ট করিয়া-
 ছিলাম ; তাহাতে তিনি আমার বধের জন্য পুত্রবাগ করিয়াছিলেন ॥৪০॥

তাহার পর, তিনি যাজ্ঞ ও উপযাজের তপস্যার বলে অগ্নি হইতে ধৃষ্টদ্যুম্ননামক
 পুত্রকে এবং বেদীমধ্যে হইতে স্নমধ্যমা দ্রৌপদীনাম্নী কন্যাকে লাভ করিয়াছিলেন ॥৪১॥

(৩৮) ধর্ম্মতঃ পাণ্ডুপুত্রা বৈ... । (৪০)...পুত্রার্থমযজব্রাজা... । (৪১)...বেদীমধ্যাদিন্দিতাম্ ।

ইতঃ পরময়মধিকঃ ক্লোকঃ কচিৎ । যথা—“ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত পার্থানাং শ্রীলঃ সখ্যজ্ঞানাং মতঃ ।
 পাণ্ডবানাং প্রিয়তরস্তস্মান্নাং ভয়মাবিশৎ ॥” (৪২)...অন্ত মে সাধবসো মহান্... ।

রথাতিরথসংখ্যায়াং যোহগ্রণীরজ্জুনো যুবা ।

স্বষ্টপ্রাণো ভূশতবং তেন চেৎ সঙ্গমো মম ।

কিমন্মদুঃখমধিকং পরমং ভুবি কৌরবাঃ ! ॥৪৩॥

ধৃষ্টদ্যুম্নো দ্রোণমৃত্যুরিতি বিপ্রথিতং বচঃ ।

মদ্বধায় শ্রুতোহপ্যেয লোকে চাপ্যতিবিশ্রুতঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞালতি । জ্ঞানাবর্ণঃ অগ্নিশিখাবর্ণঃ, দেবেন দন্তঃ, ধনুয়ান্ ধনুর্ধরঃ, কবচী কবচধারী, শরী শরধারী চ জাতঃ স ধৃষ্টদ্যুম্ন ইতি শেষঃ । মর্ত্যধর্মতয়া মরণধর্মকতয়া, মে মন, তন্মাদৃষ্টদ্যুম্নাৎ, মহৎ সাধ্বসং ভয়মন্তি । স চ পুরুষবৃত্তঃ পার্শ্বতঃ পুষ্পতপোত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, তেষাং পাণ্ডবানাং পক্ষতাং গতৌ ভবিতা, স্থালকহাৎ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

রুথেতি । যুবা যোহজ্জুনঃ, রথাতিরথসংখ্যায়াম্, অগ্রণীঃ শ্রেষ্ঠো নিরুপিত ইতি শেষঃ । স্বষ্ট প্রাণং হৃদ্য দত্তাঃ প্রাণা মম জীবনং যেন স তাদৃশশাসীৎ । আদিপর্বাষ্টাবিংশত্যধিকশততমাদ্যায়ে অয়ং বৃত্তান্তো দ্রষ্টব্যঃ । তেনোজ্জুনেন সহ মম চেৎ, সঙ্গমো যুদ্ধে মেলনং ভবেৎ, তদা ততোহন্যৎ পরমমধিকঞ্চ কিং দুঃখং ভুবি স্মাৎ । অতো ন তেন যোদ্ধুমিচ্ছামীতি ভাবঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৩॥

ধৃষ্টেতি । ময়্যপি শ্রুতঃ । অতিবিশ্রুতো বীরস্বেনাভীববিখ্যাতঃ । অতো ময়ি নির্ভরো ন কার্য্য ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৮—৩২॥ ব্রাহ্মীং শ্রিয়মণিমাঠৈশ্বৰ্য্যং সর্কেষু লোকেষু কামচারম্ ॥৩০॥ স্বীপমাশ্রয়ম্ ॥৩৪—৩৬॥ সরাজকান্ রাজসমুহসহিতান্ ॥৩৭—৪১॥ দেবদত্তো দেবৈর্দত্তঃ, সাধ্বসো ভয়ং মূর্ত্তিমৎ ॥৪২ সঙ্গমঃ সংগ্রামঃ, স্বষ্টপ্রাণঃ প্রাণত্যাগেনাপীত্যর্থঃ, পরমমনস্তম্ ॥৪৩—৪৪॥

দেবতাপ্রদত্ত সেই ধৃষ্টদ্যুম্ন অগ্নিবর্ণ হইয়া ধনু, বাণ ও কবচ ধারণ করিয়াই জন্মিয়াছিলেন ; সুতরাং মানুষের মৃত্যু আছে বলিয়া সেই ধৃষ্টদ্যুম্ন হইতে আমার গুরুতর ভয়ই রহিয়াছে ; আর পুরুষশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবদের পক্ষেই যাইবেন ॥৪২॥

কৌরবগণ ! যে যুবক অজ্জুন, রথী ও অতিরথ গণনা করিবার সময়ে শ্রেষ্ঠ বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছেন এবং যিনি জলজন্তুকর্তৃক আক্রমণের সময়ে আমার প্রাণদান করিয়াছিলেন, সেই অজ্জুনের সহিতই যদি আমার যুদ্ধে গুরুতর সংঘর্ষ হয়, তবে তাহা হইতে জগতে গুরুতর ও অধিক আর কি দুঃখ হইতে পারে ॥৪৩॥

তা'র পর, 'ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের মৃত্যুর কারণ' এই প্রবাদ অতিপ্রসিদ্ধ হইয়াছে ; তিনি যে আমার বধের জন্তই জন্মিয়াছেন, তাহা আমিও শুনিয়াছি এবং তিনি বীর বলিয়া জগতে অত্যন্ত বিখ্যাতও হইয়াছেন ॥৪৪॥

সোহয়ং নুনমনুপ্রাপ্তস্বকৃতে কাল উত্তমঃ ।

ত্বরিতং কুরুত শ্রেয়ো নৈতদেতাবতা কৃতম্ ॥৪৫॥

মুহূর্তং সুখমেবৈতত্তালচ্ছায়েব হৈমনী ।

যজ্ঞধ্বঞ্চ মহাযজ্ঞৈর্ভোগানশ্নীত দত্ত চ ।

ইতশ্চতুর্দশে বর্ষে মহৎ প্রাপ্স্যথ বৈশসম্ ॥৪৬॥

দ্রোণস্ত বচনং শ্রুত্বা ধৃতরাষ্ট্রোহব্রবীদিদম্ ।

সম্যগাহ গুরুঃ ক্ষতঃ ! উপাবর্তয় পাণ্ডবান্ ॥৪৭॥

যদি তে ন নিবর্তন্তে সংকৃতা যাস্ত পাণ্ডবাঃ ।

সশস্ত্রথপাদাতা ভোগবন্তশ্চ পুত্রকাঃ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি
অনুদ্যতে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স্বকৃতে স্বম্মিস্তে । এতাবতা পাণ্ডবনির্বাসনেনৈব এতচ্শ্রেয়ো ন কৃতম্ ॥৪৫॥

মুহূর্তমিতি । হৈমনী হেমন্তকালজাতা, তালচ্ছায়া তালবৃক্ষচ্ছায়া । তদানীং দিনান্নত্বাদল্পেনৈব
কালেন সা নশ্বতীতি ভাবঃ । বৈশসং সংহারম্ । এষোহপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৬॥

দ্রোণস্তেতি । হে ক্ষতঃ ! বিহর ! গুরুদ্রোণঃ । উপাবর্তয় প্রতিনিবর্তয় ॥৪৭॥

যদীতি । সংকৃতা অস্মাভিরাদৃতাঃ । ভোগবন্তঃ শয্যাসনাদিভোগ্যবস্তুযুক্তাঃ ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্বণি অনুদ্যতে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

নৈতদেতাবতা কৃতম্ এতচ্ছ্রেয়ঃ কল্যাণম্, নৈতাবতা পাণ্ডবনির্বাসনমাজ্ঞেণ কৃতং ভবতি ॥৪৫॥
হৈমনী হেমন্তঋত্বিনী । বৈশসং নাশম্ ॥৪৬—৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৭॥

হৃথ্যোদন ! নিশ্চয় তোমার জ্ঞানই এই উত্তম সময় উপস্থিত হইয়াছে ; অতএব
তোমরা সত্তর মাস্কলিক কার্য্য কর, পাণ্ডবগণকে যে নির্বাসিত করিয়াছ, কেবল ইহা
দ্বারাই কর্তব্য করা হয় নাই ॥৪৫॥

হেমন্তকালের তালবৃক্ষের ছায়ার মত তোমাদের এই সুখ অল্পকালস্থায়ী ; অতএব
বৃহৎ বৃহৎ যজ্ঞ কর, নানাবিধ ভোগ কর এবং দান কর । কেন না, এখন হইতে চৌদ্দ-
বৎসরের সময়ে তোমরা গুরুতর সংহার প্রাপ্ত হইবে” ॥৪৬॥

দ্রোণের কথা শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র এই কথা বলিলেন—“বিহর ! দ্রোণাচার্য্য সত্য
কথা বলিয়াছেন ; অতএব তুমি যাইয়া পাণ্ডবগণকে ফিরাইয়া আন ॥৪৭॥

(৪৬) ইতঃ পরং নানাপুস্তকে নানাবিধাঃ পাঠাঃ পরিলক্ষ্যন্তে । * ‘...নবসপ্ততিতমঃ...’,
‘...অশীতিতমঃ...’, ‘...দ্ব্যধিকশততমঃ...’ ।

অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বনং গতেষু পার্থেষু নির্জিতেষু দুরোধরে !
ধৃতরাষ্ট্রং মহারাজ ! তদা চিন্তা সমাবিশং ॥১॥
তং চিন্তয়ন্তুর্মাসীনং ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্ ।
নিশ্বাসন্তমনেকাগ্রমিতি হোবাচ সঞ্জয়ঃ ॥২॥
অবাপ্য বহুসম্পূর্ণাং বহুধাং বহুধাধিপ ! ।
প্রব্রাজ্য পাণ্ডবান্ রাজ্যাদ্রাজন্ ! কিমনুশোচসি ॥৩॥
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অশোচ্যত্বং কুতস্তেষাং যেষাং বৈরং ভবিষ্যতি ।
পাণ্ডবৈষু ক্লেশৌগৈর্হি বলবন্তির্মহারথৈঃ ॥৪॥

.....

ভারতকৌমুদী

বনমিতি । পার্থেষু পাণ্ডবেষু । দুরোধরে দ্যুতে “পথে দ্যুতে দুরোধরম্” ইত্যমরঃ ॥১॥
তমিতি । আসীনমুপবিষ্টম্ । অনেকাগ্রম্ অস্থিরচিন্তম্ । হৃদয়ঃ পাদপূরণে ॥২॥
অবাপ্যতি । বহুভির্ধনৈঃ সম্পূর্ণাম্ । প্রব্রাজ্য নির্বাসিতাম্ । সৌৰ্ণ্যনোক্তিরিয়ম্ ॥৩॥
অশোচ্যত্বমিতি । অশোচ্যত্বং শোকাকর্ষকম্, “কৃত্যযুটোত্তমাপি” ইতি কণ্ডরি ঘণ্ ॥৪॥

যদি তাহারা না ফেরে, তবে আমার সেই পুত্রগণ অস্ত্র, রথ, পদাতিসৈন্য এবং উপযুক্ত ভোগ্য বস্তু পাইয়া আদৃত হইয়াই বনে গমন করুক” ॥৪৮॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! জনমেজয় ! দ্যুতে পরাজিত হইয়া পাণ্ডবেরা বনে গমন করিলে, তখন ধৃতরাষ্ট্রের চিন্তা উপস্থিত হইল ॥১॥

* রাজা ধৃতরাষ্ট্র নির্জনে বসিয়া অস্থিরচিন্তে চিন্তা করিতেছিলেন এবং নিশ্বাস ত্যাগ করিতেছিলেন, এমন সময়ে সঞ্জয় যাইয়া তাঁহাকে বলিলেন—৥২॥

“মহারাজ ! আপনি পাণ্ডবগণকে রাজ্য হইতে নির্বাসিত করিয়া, ধনপরিপূর্ণ সমগ্র পৃথিবীটা পাইয়া আবার কেন শোক করিতেছেন !” ৥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! যুদ্ধমন্ত্ৰ, বলবান্ ও মহারথ পাণ্ডবগণের সহিত যাহাদের বিরোধ হইবে, তাহারা শোক করিবে না কেন ?” ৥৪॥

(১)...ধৃতরাষ্ট্রং মহারাজম্... । (২) তং চিন্তয়ন্তুর্মাসীনম্... । (৩)...নিশ্বাসন্তির্মহারথৈঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

স্বয়ৈবেদং কৃতং রাজন্ ! মহদৈবমুপস্থিতম্ ।
 বিনাশঃ সানুবন্ধস্ত লোকস্তাস্ত ভবিষ্যতি ॥৫॥
 পাণ্ডবানাং প্রিয়াং ভার্য্যাং দ্রৌপদীং ধৰ্ম্মচারিণীম্ ।
 প্রাহিণোদানয়েহেতি পুত্রো দুৰ্য্যোধনস্তব ।
 সূতপুত্রং স্তম্ভদাত্মা নির্লজ্জঃ প্রাতিকামিনম্ ॥৬॥
 যস্মৈ দেবাঃ প্রয়চ্ছন্তি পুরুষায় পরাভবম্ ।
 বুদ্ধিং তস্তাপকর্ষন্তি স চোপায়ান্ ন পশ্যতি ॥৭॥
 বুদ্ধৌ কলুষভূতায়াম্ বিনাশে সমুপস্থিতে ।
 অনয়ো নয়সঙ্কাশো হৃদয়ান্নাপসর্পতি ॥৮॥
 অনর্থাস্ত্যর্থরূপেণ অর্থাস্ত্যনর্থরূপিণঃ ।
 উত্তিষ্ঠন্তি বিনাশায় নূনং তচ্চাস্ত্য রোচতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়ৈতি । যস্মহদৈবমুপস্থিতম্, তদিদং স্বয়ৈব কৃতম্ । সানুবন্ধস্ত্যাস্ত্যস্মৈব ॥৫॥

পাণ্ডবানামিতি । স্তম্ভদাত্মা অতীবমূঢ়ঃ । প্রাতিকামিনং তদাখ্যম্ । ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৬॥

অথ বুদ্ধিমান্ দুৰ্য্যোধনঃ কথমেবং কৃতবানিত্যাহ—যস্মা ইতি । উপায়ান্ হিতস্তেতি

শেষঃ ॥৭॥

বুদ্ধাবিতি । কলুষভূতায়াম্ অগ্রসন্নায়াম্ । অনয়ঃ অস্ত্রায়াঃ, নয়সঙ্কাশো হ্রায়তুল্যঃ ॥৮॥

অনর্থ ইতি । অনর্থ্য অকর্তব্যবিধয়াঃ, অর্থরূপেণ কর্তব্যবিধয়রূপেণ, উত্তিষ্ঠন্তি চিন্তে ॥৯॥

সঞ্জয় কহিলেন—“মহারাজ ! যে মহাবিরোধ উপস্থিত হইবে, তাহা ত আপনিই ঘটাইয়া রাখিয়াছেন ; অমুচরবর্গের সহিত এই সমস্ত লোকেই বিনাশ হইবে ॥৫॥

কারণ, ‘পাণ্ডবগণের প্রিয়তমা ভার্য্যা ধৰ্ম্মচারিণী দ্রৌপদীকে এইখানে আনয়ন কর’ এই কথা বলিয়া আপনার পুত্র অতিমূঢ়মতি নির্লজ্জ দুৰ্য্যোধন সূতপুত্র প্রাতিকামীকে পাঠাইয়াছিল ॥৬॥

দেবতার। যে মানুষকে পরাভব দেন, তাঁহারা প্রথমে তাঁহার বুদ্ধিটাকে খারাপ করিয়া ফেলেন ; তাহাতেই সে মানুষ হিতের উপায় দেখিতে পায় না ॥৭॥

বিনাশ উপস্থিত হইলে, মানুষের বুদ্ধি মলিন হইয়া যায় ; তাহার পর অস্ত্রায়াট। হ্রায়ের তুল্য হইয়া মন হইতে যায় না ॥৮॥

(৫) তবেদং স্বকৃতং রাজন্ !...। বিনাশো যেন লোকস্ত্য সানুবন্ধো ভবিষ্যতি । ইতঃ পরম্ “বার্ধ্যমাণো হি ভীয়েণ স্ত্রোণেন বিদুরেণ চ” ইদমৰ্দ্ধমধিকং দৃষ্টতে, ভীয়েস্ত্রোণাভ্যাং তদানীং বারণাকরণাৎ । (৭)...সোহবাচীনানি পশ্যতি ।

ন কালো দণ্ডমুগ্ম্য শিরঃ কৃন্ততি কশ্চচিৎ ।
 কালস্ত্র বলমেতাবদ্বিপরীতার্থদর্শনম্ ॥১০॥
 আসাদিতমিদং ঘোরং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।
 পাঞ্চালীং পরিকর্ষন্তিঃ সভামধ্যে তপস্বিনীম্ ॥১১॥
 অযোনিজাং রূপবতীং কূলে জাতাং বিভাবসোঃ ।
 কো নু তাং সর্বধর্মজ্ঞাং পরিভূয় যশস্বিনীম্ ।
 উপানয়েৎ সভামধ্যে বিনা ছদ্যুতদেবিনম্ ॥১২॥
 স্ত্রীধর্ম্মিণী বরারোহা শোণিতেন পরিপ্লুতা ।
 একবস্ত্রাথ পাঞ্চালী পাণ্ডুবানভ্যবৈক্ৰত ॥১৩॥
 হতস্বান্ হতরাজ্যাংশ্চ হতবস্ত্রান্ হতশ্রিয়ঃ ।
 বিহীনান্ সর্বকামেভ্যো দাসভাবমুপাগতান্ ।
 ধর্ম্মপাশপরিক্ষিপ্তানশক্তানিব বিক্রমে ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । কৃন্ততি চূর্ণয়তীত্যর্থঃ । বিপরীতার্থদর্শনং বিপরীতবিষয়জ্ঞাপনম্ ॥১০॥
 আসাদিতমিতি । আসাদিতমজ্জিতম্, ইদং বৈরম্ । পরিকর্ষন্তিঃশাসনাদিভিঃ ॥১১॥
 অযোনিজামিতি । ছদ্যুতদেবিনং ছষ্টভাবেন দ্যুতক্ৰীড়াকারিণং ছর্ঘ্যোধনম্ । ষট্‌পাদমিদং
 পঞ্চম্ ॥১২॥

জ্ঞীতি । স্ত্রীধর্ম্মিণী পতিব্রতা, বরারোহা উত্তমা স্ত্রী, শোণিতেন পরিপ্লুতা রজস্বলা । হতস্বান্
 হতস্বান্ । ধর্ম্মপাশেন পরিক্ষিপ্তান্ বন্ধান্ । ইদমপি ষট্‌পাদং পঞ্চম্ ॥১৩—১৪॥

অকর্তব্য কর্তব্যরূপে এবং কর্তব্য অকর্তব্যরূপে মনে উঠিতে থাকে ; তখন
 নিশ্চয়ই তাহার সেই বিপরীতভাবেই রুচি হইতে থাকে ॥৯॥

কাল দণ্ড উত্তোলন করিয়া কাহারও মস্তক চূর্ণ করেন না ; কিন্তু কালের ইহাই
 ক্ষমতা যে, তিনি বিষয়টাকে বিপরীতভাবে দেখাইয়া দেন ॥১০॥

দ্বঃশাসন সভার মধ্যে দোনা দ্রৌপদীকে আকর্ষণ করিয়া আনিয়া এ দারুণ, তুমুল
 ও লোমহর্ষণ শত্রুতা জন্মাইয়াছে ॥১১॥

ছষ্টভাবে দ্যুতক্ৰীড়াকারী ছর্ঘ্যোধন ব্যতীত অণ্ড কোন্ ব্যক্তি অযোনিজা, সুন্দরী,
 অগ্নিকুলসম্ভূতা, সর্বধর্ম্মজ্ঞা ও যশস্বিনী দ্রৌপদীকে সভার মধ্যে আনয়ন করিতে
 পারে ? ॥১২॥

রজস্বলা, একবস্ত্রা, পতিব্রতা ও উত্তমা স্ত্রী দ্রৌপদী তখন পাণ্ডবগণের প্রতি
 দৃষ্টিপাত করিতেছিলেন ; কিন্তু পাণ্ডবেরা তখন হতসর্বস্ব, হতরাজ্য,

(১০) ন কালো দণ্ডমাদায়... । (১১)...পাঞ্চালীমপকর্ষন্তিঃ । (১২)...পরিভূয় মনস্বিনীম্ ।

ক্ষুধামমর্ষিতাং কৃষ্ণাং দুঃখিতাং কুংসংসদি ।
 দুৰ্য্যোধনশ্চ কৰ্ণশ্চ কটুকাত্ত্যভ্যভাষতাম্ ।
 ইতি সৰ্বমিদং রাজন্ ! আকুলং প্রতিভাতি মে ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্তাঃ কৃপণচক্ষুৰ্ভ্যাং প্রদহেতাপি মেদিনী ।
 অপি শেষং ভবেদগ্ধ পুত্রাণাং মম সঞ্জয় ! ॥১৬॥
 ভরতানাং স্ত্রিয়ঃ সৰ্বা গান্ধার্যা সহ সঙ্গতাঃ ।
 প্রাক্রোশন্ ভৈরবং তত্র দৃষ্ট্বা কৃষ্ণাং সভাগতাম্ ॥১৭॥
 অগ্নিহোত্রাণি সায়াহ্নে ন চাহুয়ন্ত সৰ্ব্বশঃ ।
 ব্রাহ্মণাঃ কুপিতাশ্চাসন্ দ্রোপদাঃ পরিকৰ্ষণে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষুধামিতি । ক্ষুধাম্ আক্রোশেনোদ্বেলিতাম্ । আকুলং বিপদ্যাপ্তম্ । ঘটপদমিদং পদম্ ॥১৫॥
 তস্তা ইতি । কৃপণচক্ষুৰ্ভ্যাং কাতরনয়নাভ্যাম্ । “পুনপুনঃসকয়োঃ শেষম্” ইত্যমরঃ ॥১৬॥
 ভরতানামিতি । সঙ্গতাঃ সম্মিলিতাঃ । প্রাক্রোশন্ অভ্যর্চয়ন্ । কৃষ্ণাং দ্রোপদীম্ ॥১৭॥
 অগ্নীতি । অগ্নিহোত্রাণি তদগ্নয়ঃ, ন চ অহুয়ন্ত সৰ্ব্বশঃ সৰ্বৈবব্রাহ্মণৈরেব কুপিতত্বাৎ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বনং গতেষ্বিতি ॥১—৩॥ যুদ্ধশৌণ্ডৈয়ুর্দ্ধে দর্শকঃ ॥৪—৬॥ অবাচীনানি বিপরী-
 তানি ॥৭—১৫॥ শেষং হতাবশেষম্, কতিপয়ানামেকস্ত বা জীবনং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥১৬—১৮॥

হতবজ্র, হতস্ত্রী, সৰ্ব্বপ্রকার ভোগ্যবজ্জিত, দাসত্বপ্রাপ্ত এবং ধর্ম্মপাশে বদ্ধ ছিলেন
 বলিয়া বিক্রম প্রকাশ করিতে যেন অসমর্থ হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥১৩—১৪॥

দ্রোপদী উদ্বেলিত, ক্রুদ্ধ ও দুঃখিত হইয়া কৌরবসভার নিকটে অবস্থান করিতে-
 ছিলেন ; তখন দুৰ্য্যোধন ও কৰ্ণ তাঁহাকে অনেক কটু কথা বলিয়াছিল ; অতএব
 মহারাজ ! এই সমস্ত ঘটনাই অত্যন্ত অনর্থের কারণ হইয়াছে বলিয়া আমার মনে
 হইতেছে” ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—“সঞ্জয় ! দ্রোপদীর কাতর নয়নযুগল পৃথিবীটাকেও দন্ধ
 করিতে পারে ; সুতরাং আমার পুত্রগণের কি এখনই শেষ হইবে ! ॥১৬॥

তখন দ্রোপদীকে সভায় আগত দেখিয়া কুরুবংশীয়গণের ভাৰ্য্যারা গান্ধারীর
 সহিত মিলিত হইয়া ভয়ঙ্কর আক্রোশ প্রকাশ করিয়াছিলেন ॥১৭॥

দ্রোপদীর আকর্ষণের সময়ে ব্রাহ্মণগণও ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন ; তাই তাঁহারা আর
 সে দিন সায়াহ্নে সকলে মিলিয়া অগ্নিহোত্রহোম করেন নাই ॥১৮॥

আসীম্বিষ্টানকো ঘোরো নির্ঘাতশ্চ মহানভূৎ ।
 দিব উল্লাশ্চাপতন্ত রাহুশ্চাক্ষ্মুপাগ্রসৎ ॥১৯॥
 অপৰ্ব্বণি মহাঘোরং প্রজানাং জনয়ন্ ভয়ম্ ।
 তথৈব রথশালাস্থ প্রাদুরাসীদহুতাশনঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
 ধ্বজাশ্চাপি ব্যশীৰ্য্যন্ত ভরতানামভূতয়ে ।
 দুর্যোধনস্ত্রাগ্নিহোত্রে প্রাক্রোশন্ ভৈরবং শিবাঃ ।
 তাস্তদা প্রত্যভাষন্ত রাসভাঃ সৰ্ব্বতো দিশঃ ॥২১॥
 প্রাতিষ্ঠিত ততো ভীষ্মো দ্রোণেন সহ সঞ্জয় ! ।
 কৃপশ্চ সোমদত্তশ্চ বাহ্লীকশ্চ মহামনাঃ ॥২২॥
 ততোহহমব্রবং তত্র বিদুরেণ প্রচোদিতঃ ।
 বরং দদানি কৃষ্ণায়ৈ কাঙ্ক্ষিতং যদ্যদিস্থতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

আসীদিত্তি । নিষ্টানকঃ শব্দঃ “ষ্টন বন শব্দে” ইতি নিপূৰ্ব্বকষ্টনধাতোর্ধ্বাঃ স্বার্থে কঃ ।
 নির্ঘাতমাহ তিথিতত্ত্বে গর্গঃ—“যদাস্তরীক্ষে বলবান্ মারুতো মরুতাহতঃ । পতত্যধঃ স নির্ঘাতে
 জায়তে বায়ুসম্ভবঃ ॥” রাহুশ্চ প্রজানাং মহাঘোরমত্যন্তং ভয়ং জনয়ন্, অপৰ্ব্বণি অমাবস্তেতরকালে,
 অৰ্কম্পাগ্রসৎ ॥১৯—২০॥

ধ্বজা ইতি । ব্যশীৰ্য্যন্ত স্বয়মেব ভয়াঃ সন্তঃ পতিতাঃ । অভূতয়ে অমঙ্গলসূচনায় । শিবাঃ
 শৃগালাঃ ; তাঃ শিবাঃ প্রতি চ তদা, রাসভা গর্দভাঃ, সৰ্ব্বতো দিশো ব্যাপ্য, অভাষন্ত শব্দিতবন্তঃ ।
 অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

প্রেতি । প্রাতিষ্ঠিত রোষামৰ্ষাদিনা সম্ভাবনান্নির্গতবান্ ॥২২॥

সেই সময়ে অকস্মাৎ ভয়ঙ্কর শব্দ হইয়াছিল, গুরুতর নির্ঘাতশব্দ প্রকাশ
 পাইয়াছিল, আকাশ হইতে উল্লাপাত হইয়াছিল, জনসাধারণের গুরুতর ভয় উৎপাদন
 করতঃ রাহু আসিয়া অমাবস্তাভিন্ন কালেও সূর্য্যকে গ্রাস করিয়াছিল এবং রথের
 ঘরের ভিতরে আগুন জলিয়া উঠিয়াছিল ॥১৯—২০॥

ভরতবংশীয়দিগের অমঙ্গল সূচনা করিবার জন্ত ধ্বজগুলি নিজে নিজেই ভাঙ্গিয়া
 পড়িয়াছিল, দুর্যোধনের অগ্নিহোত্রগৃহে শৃগালগণ ভয়ঙ্কর রব করিয়াছিল এবং সেই
 শৃগালগুলিকে লক্ষ্য করিয়া সকল দিকেই গর্দভ সকল চীৎকার করিয়া
 উঠিয়াছিল ॥২১॥

সঞ্জয় ! তখন দ্রোণের সহিত মহামনা ভীষ্ম, কৃপ, সোমদত্ত ও বাহ্লীক সভা
 হইতে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥২২॥

তাহার পর, বিদুরকর্তৃক প্রণোদিত হইয়া আমি তখন বলিয়াছিলাম যে, “দ্রৌপদী
 যে যে বর ইচ্ছা করিবেন, আমি সেই সেই বরই তাঁহাকে দিব” ॥২৩॥

অবুণোত্তর পাঞ্চালী পাণ্ডবানমিতৌজসঃ ।

সরথান্ সধনুষ্কাংস্তানদাসান্ সা সতী তদা ॥২৪॥

অথাব্রবীন্মহাপ্রাজ্ঞো বিদুরঃ সর্বধর্মবিৎ ।

এতদন্তাঃ স্ব ভরতাঃ ! যদ্বঃ কৃষণা সভাং গতা ॥২৫॥

এষা পাঞ্চালরাজশ্চ সূতা বৈ শ্রীরনুভমা ।

পাঞ্চালী পাণ্ডবানেতান্ দৈবসৃষ্টোপসর্পতি ॥২৬॥

ব্রীড়ামুৎসৃজ্য গচ্ছন্তী যুগ্মান্ দক্ষুং প্রসর্পতি ।

তস্তাঃ পার্থাঃ পরিক্লেশং ন ক্ষংসন্তে হর্মষণাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রচোদিতো দ্রোপদো বরদানায় প্রণোদিতঃ । কিমক্রমমিত্যাহ—বরমিতি ॥২৩॥

অবুণোদিতি । তদা সা সতী পাঞ্চালীতি সম্বন্ধঃ । অদাসান্ দাসত্বমুক্তান্, অবুণোৎ ॥২৪॥

অথেতি । হে ভরতাঃ ! যুগ্ম, এতদন্তা এতদবসানাঃ স্ব । বো যুগ্মকম্ ॥২৫॥

এথেতি । শ্রীলক্ষ্মীরেব, দৈবেন ভাগ্যেন সৃষ্টা মানুযীকূপেণ নিষ্মিতা সতী, পাণ্ডবানুপসর্পতি
স্ম ॥২৬॥

ব্রীড়ামিতি । গচ্ছন্তী সভামিতি শেষঃ । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । অর্মষণাঃ কোপনাঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্ঠানকঃ প্রলয়হৃদুভিচ্চণ্ডবাত ইত্যর্থঃ । নিষ্ঠানক ইতি পাঠেহপি স এবার্থঃ । নির্ঘাতো
বজ্রশব্দঃ ॥১৯—২০॥ শিবাঃ শৃগালাঃ ॥২১—২৩॥ অহুজ্জাসিষমহুজ্জাতবান্ । অড়ভাব আর্ষাঃ ।
পাঠান্তরে তু স্বগমম্ ॥২৪—৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কবি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণমর্ঘাদা-
ধ্বন্যকরচতুর্ধরবংশাবতংস-শ্রীগোবিন্দহরিস্বহু-শ্রীনীলকণ্ঠবিরচিতে ভারতভাবদীপে

সভাপর্কার্থপ্রকাশে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

তখন সেই সতী দ্রোপদী রথ ও ধনুপ্রভৃতির সহিত অতুলনীয় তেজস্বী পাণ্ডব-
গণের দাসত্বমুক্তির বর লইয়াছিলেন ॥২৪॥

তাহার পর, মহাপ্রাজ্ঞ ও সর্বধর্মজ্ঞ বিদুর বলিয়াছিলেন—“হে ভরতবংশীয়গণ !
আপনাদের এই অবসান ; যেহেতু দ্রোপদী আপনাদের সভায় আসিয়াছেন ॥২৫॥

কারণ, দেবীপ্রধানা স্বয়ং লক্ষ্মী ভাগ্যক্রমে মানুযী ও দ্রুপদরাজার কন্যা হইয়া
এই পাণ্ডবগণের নিকট ভার্য্যাকূপে আসিয়াছেন ॥২৬॥

এবং ইনি লজ্জা পরিত্যাগপূর্বক আসিয়া আপনাদিগকে দক্ষ করিবার জন্তই
সভায় যাইতেছেন । অসহিষ্ণু পাণ্ডবেরা উহার ক্লেশ সহ্য করিবেন না ॥২৭॥

(২৪) অবুণোত্তর পাঞ্চালী পাণ্ডবান্দাসতাম্ । সরথান্ সধনুষ্কাংস্তানুজ্জাসিষমর্ঘাহম্ ॥

(২৫) ...এতদন্তাস্ত ভরতাঃ... । (২৬) যৈষা পাঞ্চালরাজশ্চ... । (২৭) প্রথমাক্ষং কুত্রচিন্নান্তি ।

বৃষ্ণয়ো বা মহেষ্বাসাঃ পাঞ্চালা বা মহৌজসঃ ।
 তেন সত্য্যভিসন্ধেন বাহুদেবেন রক্ষিতাঃ ॥২৮॥
 আগমিষ্যতি বীভৎসুঃ পাঞ্চালৈঃ পরিবারিতঃ ।
 তেষাং মধ্যে মহেষ্বাসো ভীমসেনো মহাবলঃ ॥২৯॥
 আগমিষ্যতি ধুম্বানো গদাং দণ্ডমিবাস্তকঃ ।
 ততো গাণ্ডীবনির্ঘোষণং শ্রুত্বা পার্থস্য ধীমতঃ ॥৩০॥
 গদাবেগঞ্চ ভীমস্য নালাং সোঢ়ুং নরাধিপাঃ ।
 তত্র মে রোচতে নিত্যং পার্থৈঃ সাম্য ন বিগ্রহঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)
 কুরুভ্যো হি সদা মন্যে পাণ্ডবান্ বলবত্তরান্ ।
 তথাহি বলবান্ রাজা জরাসন্ধো মহাত্ম্যতিঃ ॥৩২॥
 বাহুপ্রহরণেনৈব ভীমেন নিহতো যুধি ।
 তস্য তে শম এবাস্ত পাণ্ডবৈর্ভরতর্ষভ ! ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বৃষ্ণ ইতি । সত্য্যভিসন্ধেন সত্য্যপ্রতিজ্ঞেন । ন ক্ষংস্তস্ত ইত্যনুবৃতিঃ ॥২৮॥
 আগমিষ্যতীতি । বীভৎসুরজ্জুনঃ । ধুম্বানো ঘূর্ণয়ন্ । অন্তর্কো যমঃ । পার্থস্য অজ্জুনস্য ।
 নালাং ন সমর্থ্য ভবিষ্যন্তি । পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, সাম্য সান্ন্য সন্ধিঃ ॥২৯—৩১॥
 কুরুভ্য ইতি । বলবত্তরং সমর্থয়িতুমাহ—তথাহীতি । শমঃ শাস্তিঃ ॥৩২—৩৩॥

কিংবা সত্য্যপ্রতিজ্ঞ শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক রক্ষিত মহাধনুর্দ্ধর বৃষ্ণিবংশীয়েরা অথবা
 মহাবল পাঞ্চালেরাও উহার ক্লেশ সহ্য করিবেন না ॥২৮॥

সুতরাং সেই পাঞ্চালগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অজ্জুন আগমন করিবেন এবং
 তাঁহাদের মধ্যে মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবল ভীমসেন দণ্ডধারী যমের দ্বারা গদা ঘূর্ণন করিতে
 করিতে আগমন করিবেন ; তাহার পর রাজারা ধীমান্ অজ্জুনের গাণ্ডীবধ্বনি শুনিয়া
 এক ভীমের গদাবেগ দেখিয়া যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবেন না ; অতএব সর্বদা
 পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধি থাকাতেই আমার ইচ্ছা হয়, কিন্তু যুদ্ধে নহে ॥২৯—৩১॥

কারণ, আমি সর্বদাই কৌরবগণ অপেক্ষা পাণ্ডবগণকে অধিক বলবান্ বলিয়া
 মনে করি ; তাহার প্রমাণ দেখুন—ভীমসেন কেবল বাহুবলদ্বারাই বলবান্ ও
 তেজস্বী জরাসন্ধরাজাকে যুদ্ধে নিহত করিয়াছেন ; অতএব হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই
 পাণ্ডবগণের সহিত সর্বদাই আপনার শাস্তি বিद्यমান হউক ॥৩২—৩৩॥

(২৯)...পাঞ্চালৈরভিরক্ষিতঃ... । (৩০)...গদাং কাল ইবাশ্রয়ঃ... ।

(৩২) কুরুণাক্ষৈব সর্বেভ্যং ভবেৎ ক্ষেপং সমাসতঃ ।...জরাসন্ধো মহাবলঃ ।

উভয়োঃ পক্ষয়োৰ্যুক্তং ক্ৰিয়তামবিশঙ্কিতম্ ।

এবং কৃতে মহারাজ ! পরং শ্ৰেয়স্তমাপ্যসি ॥৩৪॥

এবং গাবৰ্গণে ! ক্ষত্বা ধৰ্ম্মার্থসংহিতং বচঃ ।

উক্তবান্ ন গৃহীতঞ্চ যয়া পুত্ৰহিতেপ্সুনা ॥৩৫॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং সভাপৰ্বনি
অনুদ্যতে ধৃতরাষ্ট্রসঞ্জয়সংবাদে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

সমাপ্তক্ষেদং সভাপৰ্ব ॥১০॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

উভয়োরিতি । হে মহারাজ ! অবিশঙ্কিতং নিঃশঙ্কং যথা শ্রান্তথা, উভয়োঃ পক্ষয়োৰ্যুক্তং
শাস্তিবিধানং ক্ৰিয়তাম্ । এবং কৃতে সতি ত্বম্, পরং পরমম্, শ্ৰেয়ো মঙ্গলমাপ্যসি ॥৩৪॥

এবমিতি । গবৰ্গণস্থাপত্যং গাবৰ্গণিঃ সঞ্জয়স্তৎসম্বোধনম্ । ক্ষত্বা বিহ্বরং, এবং ধৰ্ম্মার্থসংহিতং
বচ উক্তবান্ ; যয়া চ পুত্ৰহিতেপ্সুনা সত্যং তন্ন গৃহীতম্ । অতএবেদানীং মহাবিপদেব সম্ভাব্যত
ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ত্রি-পঞ্চ-নাগেন্দুমিতে শকাঙ্কে পৌষে দিনে সপ্তদশে চ সৌরে ।

নবোদিতা ভারতকৌমুদীয়াং গত্যা সভাপৰ্বগত্যা সমাপ্তিম্ ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুশিৰাভিধানঃ ।

তত্রত্য-গঙ্গাধরশৰ্ম্ম-স্বৰ্ঘ্যঃ কাশ্যপঃ শ্ৰীহরিদাসশৰ্ম্মা ॥২॥

চিরমুনশিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্ৰীহরিদাসশৰ্ম্মা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ শ্ৰীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশচট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপৰ্বনি অনুদ্যতে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

সমাপ্তক্ষেদং সভাপৰ্ব ॥১০॥

—:~:—

সুতরাং মহারাজ ! আপনি নিঃশঙ্কচিত্তে উভয় পক্ষের শ্রায়সঙ্গত শাস্তিবিধান
করুন ; এইরূপ করিলে আপনি পরম মঙ্গল লাভ করিবেন” ॥৩৪॥

সঞ্জয় ! বিহ্বর এইরূপ ধৰ্ম্ম ও শ্রায়সঙ্গত কথা বলিয়াছিলেন ; কিন্তু আমি
পুত্ৰগণের হিতৈষী হইয়া সে কথা গ্রহণ করি নাই” ॥৩৫॥

সভাপৰ্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥১০॥

—:~:—

(৩৪)....ক্ৰিয়তামবিশঙ্কিতা... । (৩৫)....উক্তবান্ ন গৃহীতং বৈ যয়া পুত্ৰহিতেষিণা ।

* ‘...অশীতিতমঃ...’, ‘...একশীতিতমঃ...’, ‘...ত্ৰ্যাধিকশততমঃ...’ ।

মহামহোপাধ্যায়-মহাকবি-ভারতচাৰ্য্য-পদ্মভূষণ
শ্রীমদ্ হৰিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচাৰ্য্যমহাশয় প্রণীত গ্রন্থাবলী

মুদ্রিত মূলগ্রন্থ

- ১। স্মৃতিচিন্তামণিঃ (বাবস্থাগ্রন্থ, ৪র্থ সংস্করণ)
- ২। কল্লিগীহরণম্ (মহাকাব্য, সটীকাভূবাদ, ৫ম সংস্করণ)
- ৩। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা, স্থাভিনয়যোগ্যা, ২য় সংস্করণ)
- ৪। বঙ্গীয়প্রতাপম্ (নাটক, প্রতাপাদিত্যচরিত্র)
- ৫। মিবরপ্রতাপম্ (নাটক, প্রতাপসিংহচরিত্র)
- ৬। বিয়োগবৈভবম্ (খণ্ডকাব্য, মিবরপ্রতাপের সহিত সংযুক্ত)
- ৭। যুধিষ্ঠিরের সময় (২য় সংস্করণ)
- ৮। বিধবার অলুকা (২য় সংস্করণ)
- ৯। শিবাজীচরিতম্ (মহানাটক, শিবাজীচরিত্র)
- ১০। সরলা (গল্পকাব্য)
- ১১। বিভাবিক্তবিবাদম্ (খণ্ডকাব্য, সরলার সহিত সংযুক্ত)
- ১২। কাব্যাকৌমুদী (অলঙ্কারগ্রন্থ)

অমুদ্রিত মূলগ্রন্থ

- ১৩। শঙ্করসম্ভবম্ (খণ্ডকাব্য)
- ১৪। কংসবধম্ (নাটক)
- ১৫। জানকীবিক্রমম্ (নাটক)
- ১৬। সমাজসংস্কার (হিন্দুসমাজের উৎকর্ষসাধক গবেষণাগ্রন্থ)
- ১৭। বৈদিকবাদমীমাংসা (ইতিহাস)

মুদ্রিত টীকাগ্রন্থ

- ১৮। উত্তররামচরিতম্ (সটীকাভূবাদ, ৪র্থ সংস্করণ)
- ১৯। মালবিকাগ্নিমিত্রম্ (সটীকাভূবাদ, ২য় সংস্করণ)
- ২০। মালতীমাধবম্ (সটীকাভূবাদ, ৪র্থ সংস্করণ)
- ২১। দশকুমারচরিতম্ (সটীকাভূবাদ, ৩য় সংস্করণ)
- ২২। কাদম্বরী পূর্বোক্তি (সটীকাভূবাদ, ৪র্থ সংস্করণ)
- ২৩। সাহিত্যদর্পণঃ (বিস্তৃত টীকাসমেত, ৫ম সংস্করণ)
- ২৪। মেঘদূতম্ (সাধয়-টীকাভূবাদ-হিন্দী-বঙ্গাভূবাদ, ২য় সংস্করণ)
- ২৫। কুমারসম্ভবম্ (সাধয়-টীকা-হিন্দী-বঙ্গাভূবাদ, ২য় সংস্করণ)
- ২৬। মুচ্ছকটিকম্ (সটীকাভূবাদ, ৩য় সংস্করণ)
- ২৭। অভিজ্ঞানশকুন্তলম্ (সটীকাভূবাদ, ২য় সংস্করণ)
- ২৮। রঘুবংশম্ (সাধয়-সটীকা-হিন্দী-বঙ্গাভূবাদ)
- ২৯। শিশুপালবধম্ (সাধয়-টীকা-টিপ্পনী-বঙ্গাভূবাদ, ২য় সংস্করণ)
- ৩০। নৈষধচরিতম্, সম্পূর্ণ (সাধয়-সটীকাভূবাদ, ২য় সংস্করণ)
- ৩১। মজ্জারামসম্ (সটীকাভূবাদ, ২য় সংস্করণ)